



ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΙΝΤΖΙΛΙ ΣΕΡΙΦ

ΓΙΑΝΙ

ΑΧΤΗΛ ΤΖΕΤΙΤ

ΚΙ

ΑΣΗΛ ΓΙΟΥΝΑΝΙΤΖΕΤΕΝ ΑΤΖΗΚ ΤΟΥΡΚΤΖΕΓΕ

ΤΕΡΤΖΟΥΜΕ ΟΛΟΥΝΟΥΠ

ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ
ΑΘΗΝΩΝ
9104/1944
9 MAR 1964

ΣΤΑΜΠΟΛΤΑ

ΜΙΝΑΣΙΑΝ ΑΡΤΙΝΙΝ ΠΑΣΜΑΧΑΝΕΣΙΝΤΕ ΤΑΠ ΟΛΟΥΝΜΟΥΣ ΤΟΥΡ

1869

ΙΝΤΖΙΑΙ ΣΕΡΙΦ

ΤΖΑΖΙ

ΑΣΤΙΑ ΤΣΕΤΙΤ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΣΤΙΑ ΠΟΥΣΑΛΙΤΣΙΑΣ ΑΣΤΙΑΣ ΤΟΥΡΚΙΕΣ

ΠΕΡΙΟΧΗ ΟΛΟΤΖΟΥΠ

ΣΤΑΜΟΥΛΑ

1809

ΙΝΤΖΙΑ

ΜΑΤΘΑΙΟΣ ΜΟΥΤΖΙΠΙΝΤΖΕ.

ΠΑΠ Α'.

1 [α]ΑΒΡΑΑΜ ὀγλοὺ [β]Δαβὶδ ὀγλοὺ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν [γ]τενασούλούνούν κιταπή.
2 [δ]Ἀβραὰμ Ισαακὴ τεβλὶτ ἐἴλετὶ, βὲ [ε]Ἰσαὰκ Ἰακωβοὺ τεβλὶτ ἐἴλετὶ, βὲ [ζ]Ἰακὼβ Ἰούδαγι
3 βὲ ὀνοὺν καρηντασλαρηνὴ τεβλὶτ ἐἴλετί. Βὲ [η]Ἰούδα Θαμαρτὰν Φαρὲς ἰλε Ζαραγὶ τεβ-
4 λὶτ ἐἴλετὶ, βὲ [θ]Φαρὲς Ἐσρωνοὺ τεβλὶτ ἐἴ-
5 λετὶ, Ἐσρὼν τα Ἀραμὴ τεβλὶτ ἐἴλετί· Βὲ Ἀρὰμ Ἀμιναδαβὴ τεβλὶτ ἐἴλετὶ, βὲ Ἀμι-
6 ναδὰβ Ναασωνοὺ τεβλὶτ ἐἴλετὶ, βὲ Ναασὼν Σαλμωνοὺ τεβλὶτ ἐἴλετί· Βὲ Σαλμὼν Ῥα-
7 χαβτὰν Βοοζοὺ τεβλὶτ ἐἴλετὶ, Βοὸζ ταχὴ Ῥουθτὰν Ὠβηδὶ τεβλὶτ ἐἴλετὶ, βὲ Ὠβὴδ
8 Ἰεσσαιγὶ τεβλὶτ ἐἴλετί· Βὲ [ι]Ἰεσσαὶ Δαβὶδ πατισαχὴ τεβλὶτ ἐἴλετὶ, [κ]Δαβὶδ πατισάχ τα
9 Οὐριανὴν (καρη)σηντὰν Σολομωνοὺ τεβλὶτ ἐἴ-
10 λετί· Βὲ [λ]Σολομὼν Ῥοβοαμὴ τεβλὶτ ἐἴλετὶ, Ῥοβοὰμ τα Ἀβίαγι τεβλὶτ ἐἴλετὶ, βὲ Ἀβία
11 Ἀσαγι τεβλὶτ ἐἴλετί· Βὲ Ἀσὰ Ἰοσαφατὴ τεβλὶτ ἐἴλετὶ, βὲ Ἰοσαφὰτ Ἰωραμὴ τεβλὶτ ἐἴλετὶ, βὲ Ἰωρὰμ Ὀζίαγι τεβλὶτ ἐἴλετί·
12 Βὲ Ὀζία Ἰωαθαμὴ τεβλὶτ ἐἴλετὶ, βὲ Ἰωα-
13 θὰμ Ἀχαζὴ τεβλὶτ ἐἴλετὶ, βὲ Ἀχὰζ Ἐζε-
14 κίαγι τεβλὶτ ἐἴλετί· Βὲ [μ]Ἐζεκία Μανασσὴ-γι τεβλὶτ ἐἴλετὶ, βὲ Μανασσὴ Ἀμωνὴ τεβ-
15 λὶτ ἐἴλετὶ, βὲ Ἀμὼν Ἰωσίαγι τεβλὶτ ἐἴλε-
16 τί. Βὲ [ν]Ἰωσία [ξ]Βαβυλὼν ἐσιρλιγὶ ζεμα-
νηντὰ Ἰεχονίαγι βὲ ὀνοὺν καρηντασλαρηνὴ
17 τεβλὶτ ἐἴλετί· Βὲ Βαβυλὼν ἐσιρλιγιντὲν σόὺ-
ρα [ο]Ἰεχονία Σαλαθιηλὶ τεβλὶτ ἐἴλετὶ, βὲ
18 Σαλαθιὴλ [π]Ζοραβαβελὶ τεβλὶτ ἐἴλετί· Βὲ Ζοραβαβὲλ Ἀβιουδοὺ τεβλὶτ ἐἴλετὶ, βὲ
19 Ἀβιοὺδ Ἐλιακειμὶ τεβλὶτ ἐἴλετὶ, Ἐλια-
20 κειμ ταχὴ Ἀζοροὺ τεβλὶτ ἐἴλετί· Βὲ Ἀζὸρ Σαδωκοὺ τεβλὶτ ἐἴλετὶ, βὲ Σαδὼκ Ἀκεινὴ
21 τεβλὶτ ἐἴλιτὶ, βὲ Ἀκεὶν Ἐλιουδοὺ τεβλὶτ
22 ἐἴλετί· Βὲ Ἐλιοὺδ Ἐλεαζαρὴ τεβλὶτ ἐἴλετὶ, βὲ Ἐλεαζὰρ Ματθανὴ τεβλὶτ ἐἴλετὶ, βὲ Ματ-
23 θὰν Ἰακωβοὺ τεβλὶτ ἐἴλετί· Βὲ Ἰακὼβ Μαριανὴν κοτζασὴ Ἰωσηφὶ τεβλὶτ ἐἴλετὶ, βὲ
24 ὃλ (Μαρια)τὰν Χριστὸς τενιλὲν Ἰησοῦς τογτού.
25 Ἴμτι χὲπ τεβελλιὸτὰτ Ἀβραὰμτὰν Δαβιδέτεκ ὃν τὸρτ τεβελλιὸτὰτ, βὲ Δαβιδτὲν Βαβυλὼν ἐσιρλι-
γινέ τεκ ὃν τὸρτ τεβελλιὸτὰτ, βὲ Βαβυλὼν ἐσιρ-
λιγιντὲν Χριστοσάτεκ ὃν τὸρτ τεβελλοὺτάτ τηρ.
18 Βὲ [ρ]Ἰησοῦς Χριστοσοὺν μεβλουτοὺ πὸϊλὲ ὀλτού· Ὀνοὺν ἀνασὴ Μαρία Ἰωσηφὲ νισαν-
λὴ ὀλμάγηλε, ὀνλὰρ πουλουσμαζτὰν ἐββὲλ
[σ]Ῥούχ-ἐλ Κουτστὰν χαμιλὲ πουλουντού.
19 Βὲ ὀνοὺν κοτζασὴ Ἰωσὴφ σατὴκ ὀλμάγηλε, [τ]ὀνοὺ ἰπρέτι ἀλὲμ ἐτμὲκ ἰστέμετιγιντεν, ὀνοὺ
20 κίζλιτζε πὸσαμαγὰ νιγιὲτ ἐττί. Ἄμμα ὃ πού σεϊλερὶ τὸυσὸυνὸὺρ ἰκὲν, ἰστὲ Ῥαπὶπὴν με-
λεγὶ ῥούγιατὲ ὀνὰ κιὸρὸυνὸὺπ τετί· Γιὰ Δα-
βὶδ ὀγλοὺ Ἰωσὴφ, καρὴν Μαριαγὶ ἀλμαγὰ κόρκμαγιασην, [υ]ζίρα ὀνοὺν ραχμιντὲ ὀλὰν,
21 Ῥούχ-ἐλ Κουτστὰν τηρ. Βὲ [φ]ὃ ὀγοὺλ τογουρατζὰκ, βὲ ὀνοὺν ἰσμινὶ *Ἰησοῦς κογιάσην· [χ]ζίρα ὃ κεντὶ χαλκηνὴ κὸυναχλα-
22 ρηντὰν κουρταρατζάκ τηρ. Βὲ χὲπ πού, Ῥαπὶπ-
τὰν πεϊγαμπὲρὶν βασιτασὴ ἰλὲ σοϊλενιλὲν τεκμὶλ ὀλμὰκ ἰτζοὺν βακὴ ὀλτοὺ, κὶ τεμὶς
23 τιρ· [ψ]Ἰστὲ τακιρὲ χαμιλὲ ὀλοὺπ, ὀγοὺλ τογουρατζὰκ, βὲ ἰσμινὶ Εμμανουὴλ κογια-
τζακλὰρ, κὶ πού, Ἀλλὰχ πιζὶμ ἰλε τερτζοὺ-
24 μὲ ὀλουνούρ. Ἴμτι Ἰωσὴφ οὐϊκουτὰν οὐγιαν-
τηκτὰ, Ῥαπὶπὴν μελεγὶ ὀνὰ ἔμρ ἐττιγὶ κὶπὶ
25 ἐἴλετὶ, βὲ καρησηνὴ ἀλτή· Βὲ ὀνοὺ τὰ [ω]ἴλκ

[α] Γεν. ιβ'. 3. κϛ'. 18. Γαλ. γ'. 16.
[β] Ψαλ. ρλϛ'. 11. Ησ. ια'. 1. Ιερ. κγ'. 5. Π. κϛ'. 42. Ιωαν. ζ'. 42. Πραξ'. 6'. 30. ιγ'. 23. Ρωμ. α'. 3.
[γ] Λουκ. γ'. 23.
[δ] Γεν. κα'. 2, 3.
[ε] Γεν. κε'. 26.
[ζ] Γεν. κθ'. 35.
[η] Γεν. λη'. 27. κτλ.
[θ] Ρουθ. δ'. 18. κτλ. ά. Χρ. 6'. 5. 9. κτλ.
[ι] ά. Βασ. ις'. 1. ιζ'. 12.
[κ] 6'. Βασ. ιϐ'. 24.
[λ] α'. Χρ. γ'. 10. κτλ.
[μ] δ'. Βασ. κ'. 21. ά. Χρ. γ'. 13.
[ν] Παρ. α'. Χρ. ς'. 15. 16.
[ξ] δ'. Βασ. κδ'. 14. 15. 16. κε'. 11. 6'. Χρ. λς'. 10, 20, Ιερ. κζ. 20 λθ. 9. ν6'. 11, 15, 28, 29, 30. Δαν. ά. 2.
[ο] α'. Χρ. δ'. 17, 19.
[π] Εζρ. γ'. 2. έ. 2. Νεμ. ι6'. 1. Αγγ. ά. 1.
[ρ] Λουκ. ά. 27.
[σ] Λουκ. ά. 35.
[τ] 6'. Νο. κδ'. 1.
[υ] Λουκ. ά. 35.
[φ] Λουκ. ά. 31.
* Γιάνι Κουρταρητζή.
[χ] Πραξ. δ'. 12. έ. 31. ιγ'. 23. 38.
[ψ] Ησ. ζ'. 14.
[ω] Εξ. ιγ'. 2. Λουκ. β'. 7, 21.

τογμουὲ ὀγλουνοϋ τογουρουντζαγιά τεκ πιλμέζιτι, βὲ ὀνοὺν ἰσμινὶ Ιησοῦς κοτού.

ΠΑΠ Β′.

1 Βὲ Ἰησοῦς [α] Γεχουτιστανὴν Βηθλεὲμ (σεχρ)-ιντὲ Ἡρώδης πατισαχὴν κοὺνλεριντὲ τογ-τουγουντά, ἰστὲ [β] κοὺντογουσουντὰν Ἱερουσα-
2 λημὲ ἀλιμλὲρ κελὶπ τετιλέρ κι, [γ] Γεχουτιλε-ρὶν τογμουὲ πατισαχὴ νέρετέ τιρ; ζίρα κοὺν-τογουσουντὰ [δ] ὀνοὺν γιηλτὴζηνὴ κορτοὺκ βὲ
3 ὀνὰ σετζτὲ κηλιμαγὰ κελτίκ. Ἴμτι Ἡρώδης πατισὰχ ἰσιττικτὲ, πούτοὺν Ἱερουσαλὴμ ταχὶ
4 ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ ἰζτιραπὲ τοὺστού. Βὲ ὃ χὲπ [ε] πὰς κιαχινλερὶ βὲ καβμὴν [ζ] κιατιπλε-ρινὶ τζὲμ ἐτὶπ [η] ὀνλαρτὰν Χριστοσοὺν νέρε-
5 τε τογατζαγηνὴ σουὰλ ἐτέριτι. Βὲ ὀνλὰρ ὀνὰ τετιλέρ κι, Γεχουτιστανὴν Βηθλεὲμ (σεχρ)-ιντὲ, ζίρα πεϊγαμπερὶν βασιτασὴ ἰλὲ πόϊ-
6 λὲ γιαζηλμηὲ τηρ· [θ] Σὲν ταχὶ, γιὰ Βηθλεὲμ Ἰουδανὴν τιγιαρὴ, Ἰουδανὴν βαλιλεριντὲ ἄσ-λα κοὺτζοὺκ τεγίλσιν, ζίρα σεντὲν καβμὴμ Ἰσραηλὶ κοὺτετζὲκ ὀλὰν πὶρ βαλὶ τζηκατζάκ
7 τηρ. Ὅλ ζεμὰν Ἡρώδης ἀλιμλερὶ κιζλιτζὲ τζαγηρὴπ ὀνλαρτὰν γιηλτὴζὴν κορουντοὺγού
8 βακτηνὴ ταχκὶκ ἐττί. Ἀντὲν ὀνλαρὴ Βηθλε-εμὲ κοὺντερὶπ τετί κι, Κιτὶπ τζοτζουκτὰν ὀτού-ρού τικκὰτ ἰλὲ τεφτὶς ἔτιν, βὲ πουλτουγου-νοὺζ ζεμὰν πανὰ χαπὲρ ἔτιν κι, πὲν ταχὶ
9 κελὶπ ὀνὰ σετζτὲ κηλαΐμ. Ἴμτι ὀνλὰρ πα-τισαχὴ τιὴλετικτὲν σόνρα κιττιλέρ· βὲ ἰσ-τὲ κοὺντογουσουντὰ κορτοὺκλερὶ γιηλτὴζ ὀνλερίντζε κιτέριτι, τά κι κελὶπ τζοτζουγοὺν
10 ὀλτουγού γεριν ὀὺζεριντὲ τουρτού. Βὲ ὀνλὰρ γιηλτὴζὴ κορτοὺκτὲ, γάϊετ πόγιοὺκ σαζλήγη-
11 λα σὰζ ὀλτουλάρ. Ἴμτι ὀνλὰρ ἐβὲ κελὶπ τζοτζουγοὺ βαλιτεσὶ Μαρία ἰλὲ κορτοὺλὲρ, βὲ τοὺσοὺπ ὀνὰ σετζτὲ κηλτηλάρ· βὲ χαζινελε-ρινὶ ἀτζὴπ [ι] ὀνὰ ἀλτοὺν βὲ κοὺνλοὺκ βὲ μούρρι
12 σαφὶ χετιγιελὲρ σουντουλάρ. Βὲ [κ] ρούγιατὲ ὀν-λαρὰ Ἡρώδησε τὸνμεμεγὲ ἰλχὰμ ὀλουνμάγηλα, κεντι βατανλαρηνὰ γάϊρη γιολτὰν κιττιλέρ.
13 Βὲ ὀνλὰρ κιττικτὲν σόνρα ἰστὲ Ῥάπτὴν μελε-γὶ ρούγιατὲ Ἰωσηφὲ κορούνοὺπ τετὶ κι, Καλκὴπ τζοτζουγοὺ βὲ βαλιτεσινὶ ἄλ, βὲ Μησηρὰ κάτζ· βὲ τὰ πὲν σανὰ σοϊλεγενέ τεκ ὅρατα ὅλ, ζίρα Ἡρώδης τζοτζουγοὺ ἀραγιατζάκ τηρ κὶ ὀ-
14 νοὺ χελὰκ ἐτέ. Ἴμτι ὃ καλκὴπ κετζὲ ἰλὲ τζοτζουγοὺ βὲ ὀνοὺν βαλιτεσινὶ ἀλτὴ, βὲ Μη-
15 σηρὰ κιττί· Βὲ τὰ Ἡρώδησιν ὀλούμούνέ τεκ ὀρατὰ ἰτὶ, τάκι Ῥαπτὰν πεϊγαμπερὶν βα-σιτασὴ ἰλὲ τενιλὲν τεκμὶλ ὀλά κι, [λ] Ὀγλου-μού Μησηρτὰν τζαγηρτὴμ τεμὶς τιρ.
16 Ὅλζεμὰν Ἡρώδης ἀλιμλερτὲν ζεβκλενιλτι-γινὶ κορτοὺκτὲ, γαϊέτλε γαζαπλεντί, βὲ κοντε-ρὶπ Βηθλεεμτὲ βὲ ὀνοὺν χὲπ συνορλαρηντὰ ὀ-λὰν ἰκὶ γιασηντὰν ἀσαγὰ τζοὺμλε τζοτζουκλα-
17 ρὴ ἀλιμλερτὲν ταχκὶκ ἐττιγὶ ζεμανὰ κορὲ
18 κηρτή. Ὅλ ζεμὰν Ἱερεμία πεϊγαμπερτὲν τενι-λὲν τεκμὶλ ὀλτού κὶ τεμὶς τιρ· [μ] Ῥαματὰ σὲς, φιγὰν βὲ ἀγλαγιὴς βὲ τζὸκ σηζλαϊὴς ἰσι-τιλτί, Ῥαχὴλ τζοτζουκλαρηνὴ ἀγλάρητη, βὲ τεσελλὶ καπούλ ἐτμὲζ ἰτί· ζίρα γιὸγ ἰτιλέρ.
19 Βὲ Ἡρώδης ὀλτοὺκτὲ, ἰστὲ Ῥαπτὴν μελεγὶ Μησηρτὰ Ιωσηφὲ ρούγιατὲ κορούνοὺπ τετί κι,
20 Καλκὴπ τζοτζουγοὺ χὲμ βαλιτεσινὶ ἄλ, βὲ Ἰσραὴλ τιγιαρηνὰ κίτ· ζίρα τζοτζουγοὺν τζα-
21 νηνὴ ἀραγιανλὰρ ὀλμούσλέρ τιρ. Ἴμτι ὃ καλ-κὴπ τζοτζουγοὺ χὲμ ὀνοὺν βαλιτεσινὶ ἀλτὴ,
22 βὲ Ἰσραὴλ τιγιαρηνὰ κελτί. Λάκιν Γεχου-τιστανταὰ Ἀρχέλαοσουν, παπασὴ Ἡρώδησιν γερινὲ πατισαχλὴκ σούρτούγούνοὺ ἰσιτμὲκ ἰλὲ ὄραγια βαρμαγὰ κορκτού· βὲ ρούγιατὲ ἰλχὰμ ὀλουνμάγηλα [ν] Γαλιλαία σεμτλερινὲ κιττί.
23 Βὲ βαρὴπ [ξ] Ναζαρὲτ τενιλὲν σεχρτὲ σακὶν ὀλτού· σοϊλέκι Ναζαρετλὶ τζαγρηλατζὰκ τε-γιοὺ πεϊγαμπερλερὶν γετὶ ἰλὲ σοϊλενὲν τεκ-μὶλ ὀλά.

ΠΑΠ Γ′.

1 Βὲ ὅλ κοὺνλερτὲ βαπτὶς ἐτιτζὶ [α] Ἰωάννης κελὶπ βὲ [β] Γεχουτιστὰν τζὸλούντὲ βὰζ ἐτὶπ
2 τέριτι· Τεβπὲ ἔτιν, ζίρα [γ] κόκλερὶν πατισαχ-
3 ληγὴ γιακλασμὴς τὴρ. Ζίρα Ἡσαΐα πεϊγαμ-περτὲν, [δ] Τζὸλτὲ τζαγηρανὴν σεσὶ, [ε] Ῥαπτὴν γιολουνού χαζηρλάγιν, ὀνοὺν ταρικλερινὶ το-
4 γρού ἐϊλέγιν τεγερὲκ σοϊλενιλὲν πού τουρ. Βὲ πού ζ Ἰωάννης [η] τεβὲ τούγούντὲν ἐσβὰπ κι-

α Λευκ. β′. 4, 6, 7.
β Γεν. ἰ.30. κε. 6 γ′ Βασ.δ.30.
γ Λουκ. 6′ 11.
δ Ἀριθ. κγ′ 17. Ἡσ. ξ′. 3.
ε 6′. Χρ. λς′. 14.
ζ 6. Χρ. λγ′. 13.
η Μαλ. 6′. 7.
θ Μιχ. ε 2. Ἰωαν. ἡ. 24.
ι Ψαλ. οβ′. 10. Ἡσ. ξ′. 6.
κ Π. ά. 20.
λ Ωσ. ιά. 1.
μ Ἱερ. λά. 15.

ν Π. γ′. 13. Λουκ. 6′. 39.
ξ Ἰωαν. ά. 45.

α Μαρ. ά. 4, 15. Λουκ. γ′. 2, 3. Ἰωαν. ά. 28.
β Ἡσ. ιδ′. 10.
γ Δαν. 6′. 44. Π. δ′. 17. ί. 7.
δ Ἡσ. ά. 3. Μαρ. ά. 3. Λουκ. γ′, 4. Ἰωαν. ά. 23.
ε Λουκ. ά. 76.
ζ Μαρ. ά. 6.
η δ′. Βασ. ά. 8. Ζαχ. ιγ′. 4.

γινμὶς ἰτὶ, βὲ πελινὲ καγὶς κουσανμὴς ἰτί· βὲ ὀνοὺν τααμὴ θ τζεκιρκελὲρ βὲ ι γιαπὰν
5 παλὴ ἰτί. κ Ὅλ ζεμὰν Ἱερουσαλὴμ βὲ πούτοὺν Γεχουτιστὰν χὲμ Ἰορδάνην χὲπ ἐ-
6 τρὰρ τζιβαρὴ ὀνὰ τζηκαρλὰρ ἰτί. Βὲ λ κόυναχλαρηνὴ ἰτιρὰφ ἐτὶπ Ἰορδαντὰ ὀντὰν βαπ-
7 τὶς ὀλουρλὰρ ἰτί. Βὲ Φαρισιλερτὲν χὲμ Σαδδουκιλερτὲν τζὸκ κιμσελερὶν ὀνοὺν βαπτισινὲ κελτικλερινὶ κὸρτὸυκτὲ, ὀνλαρὰ τετί κι, μ Ἔϊ ἐνκέρὲκ (γιηλανὴ) ἐβλατλαρὴ, ν κελετζὲκ γα-
8 ζαπτὰν κατζμασηνὴ σιζὲ κὶμ κὸστερτί; Ἴμ-
9 τι τεβπεγὲ λαΐκ μεϊβὲ χασὴλ ἔτιν. Βὲ κεντὶ κεντινιζτὲ ξ Πετεριμὶζ Ἀβραὰμ βὰρ τεγιοὺ τὸυσὸύνμεν· ζίρα σιζὲ τέριμ κι Ἀλλὰχ Ἀβρααμὰ σοὺ τασλαρτὰν ἐβλατλὰρ καλτὴρ-
10 μαγὰ κατίρ τὶρ. Χὲμ σίμτι ταχὶ πάλτὰ ἀγατζλαρὴν κὸκόυντὲ γιατάγιορ· ο ἴμτι χὲρ ἐγὶ μεϊβὲ βέρμεγεν ἀγὰτζ κεσιλὶρ, βὲ ἀτε-
11 σὲ ἀτηλήρ. π Κέρτζι πὲν σιζὶ τεβπεγὲ σοὺ ἰλὲ βαπτὶς ἐτέριμ· ἄμμα ἀρτήμτζα κελὲν πεντὲν κουββετλί τὶρ, κὶ πὲν ὀνοὺν ἀγιὰκ καπλαρηνὴ τασημαγὰ λαΐκ τεγίλιμ· ρ ὃ σιζὶ Ῥούχ ἐλ Κοὺτς βὲ ἀτὲς ἰλὲ βαπτὶς ἐτετζέκτὶρ·
12 σ Κὶ ὀνοὺν γιαπασὴ ἐλιντὲ ὀλοὺπ κεντὶ χαρμανηνὴ τεμιζλεγετζέκ τὶρ, βὲ πουγταϊνὴ ἀνπαρὰ τζὲμ ἐτετζὲκ, ἄμμα τ σαμανὴ σοϊουνμὲζ ἀτὲς ἰλὲ γιακατζάκ τὴρ.
13 υ Ὅλ ζεμὰν Ἰησοῦς φ Γαλιλαίαταν Ἰορδανὰ Ἰωάννησε κελτὶ κὶ ὀντὰν βαπτὶς ὀλουνά.
14 Ἄμμα Ἰωάννης Πὲν σεντὲν βαπτὶς ὀλουνμαγὰ μεχτὰτζ ἰκὲν, σέν μι πανὰ κελίρσιν ; τεγερὲκ
15 ὀνοὺ μὲνν ἐτέριτι. Ἰησοῦς ἰσὲ τζεβὰπ ἐτὶπ ὀνὰ τετί κι, Χαλὰ κόϊβερ, ζίρα πιζὲ χὲρ σατακατὴ τεκμὶλ ἐτμεγὲ πόϊλὲ κερέκ τὶρ· ὅλ ζεμὰν ὀνοὺ
16 κόϊβερτι. Βὲ χ Ἰησοῦς βαπτὶς ὀλτουκτὰ, τὲρ ἀκὰπ σουτὰν τζηκτή· βὲ ἰστὲ κόκλὲρ ὀνὰ ἀτζηλτηλὰρ, βὲ ψ Ἀλλαχὴν Ῥουχουνοὺν κόγερτζὶν κὶπὶ ἐντιγινὶ βὲ ὀνοὺν ὀὺζερινὲ κελτιγινὶ κὸρ-
17 τού. Βὲ ω ἰστὲ κόκλερτὲν α Σεβκὶλὲ Ὀγλὺμ πὸ τουρ κὶ ὀντὰν ραζὶ ὀλτὺμ τεγιὺ πὶρ σὲς (κελτί).

θ Λευ. ιά. 22.
ι ά. Βασ. ιδ'. 25, 26.
κ Μαρ. ά. 5. Λουκ. γ'. 7. Πραξ. ιθ'. 4.
λ Πραξ. ιθ'. 18.
μ Π. ιϐ'. 34. κγ'. 33. Λουκ. γ'. 7, 8, 9.
ν Ῥωμ. έ. 9. ά. Θεσ. ά. 10.
ξ Ἰωάν. η'. 33,39. Πραξ. ιγ'. 26. Ῥωμ. δ'. 1, 11, 16.
ο Π. ζ'. 19. Λουκ. ιγ'. 7, 9. Ἰωαν. ιέ. 6.
π Μαρ. ά. 8. Λουκ. γ'. 16. Ἰωάν. ά. 15,26,33. Πραξ. ά. 5. ιά. 16. ιθ'. 4.
ρ Ἡσ. δ'. 4. μδ'. 3. Μαλ. γ'. 2. Πραξ. 6'. 3, 4. ά. Κορ. ιβ'. 13.
σ Πάκ Μαλ. γ'. 3.
τ Μαλ. δ'. 1. Π. ιγ'. 30.
υ Μαρ. ά. 9. Λουκ. γ'. 21.
φ Π. 6', 22.
χ Μαρ ά. 10.
ψ Ἡσ. ιά. 2. μϐ'. 1. Λουκ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Ὅλ ζεμὰν α Ἰησοῦς β Ῥουχτὰν τζὸλὲ κὸ-
2 τουρούλτὸύ κι σεϊταντὰν ἰμτιχὰν ὀλουνά. Βὲ κὴρκ κὸὺν χὲμ κὴρκ κετζὲ ούρουτζ τουτοὺπ σὸύρα ἀτζηκτή.
3 Βὲ ἰμτιχὰν ἐτὲν ὀνὰ γιακλασὴπ τετὶ κὶ, Ἔγερ Ἰπνουλλὰχ ἰσὲν, σοϊλὲ κὶ πού τασ-
4 λὰρ ἐκμὲκ ὀλαλάρ. Ἄμμα ὃ τζεβὰπ βερὶπ τετὶ κὶ, γ Ἀτὲμ γιάληνηζ ἐκμέγιλὲ γιασαμὰζ, ἴλλα Ἀλλαχὴν ἀγζηντὰν τζηκὰν χὲρ σὸζ ἰλὲ (γιασὰρ) τεγιοὺ γιαζηλμὶς τὴρ.
5 Ὅλ ζεμὰν σεϊτὰν ὀνοὺ δ μουκατὲς σεχρὲ κὸτὸυρτὸύ, βὲ ὀνοὺ χεϊκελὶν κουπὲπεσινὲ τουρτουρτούρ· Βὲ ὀνὰ τετὶ κὶ Ἔγερ Ἰπνουλλὰχ ἰσὲν, κεντινὶ ἀσαγὰ ἄτ· ζίρα ε Κεντὶ μελεκλερινὲ σεντὲν ὀτὸυρὸὺ τενπὶχ ἐτετζὲκ, βὲ σενὶ ἐλλὲρ ὀὺζερινὲ καλτὴρατζακλὰρ κὶ ἀγιαγηνὴ τασὰ τζαρπμαγιάσην τε-
7 γιοὺ γιαζηλμὶς τὴρ. Ἰησοῦς ὀνὰ τετὶ κὶ Γίνε γιαζηλμὶς τὴρ· ζ Ἀλλαχὴν Ῥαπὶπὴ ἰμτιχὰν ἔτμεγέσιν.
8 Τεκρὰρ σεϊτὰν ὀνοὺ πὶρ πὲκ γὸυκσὲκ ταγὰ κὸτὸυρτὸύ, βὲ ὀνὰ τὸυνιανὴν χὲπ πατισαχληκλαρηνὴ βὲ ὀνλαρὴν ἰζζετινὶ κὸσ-
9 τερτί· Βὲ ὀνὰ, Ἔγερ τὸυσὸὺπ πανὰ σετζτὲ κηλάρσαν, πουγλαρὴν χεπισινὶ σανὰ
10 βερετζέγιμ τετί. Ὅλ ζεμὰν Ἰησοῦς ὀνὰ τετὶ κὶ Ἀρτημὰ κὶτ, γὰ σεϊτὰν, ζίρα η Ἀλλαχὴν Ῥαπὶπὰ σετζτὲ κηλάσην, βὲ γιάληνηζ ὀνὰ ἰπατὲτ ἐτέσιν τεγιοὺ γιαζηλμὶς
11 τὴρ. Ὅλ ζεμὰν σεϊτὰν ὀνοὺ κόϊβερτὶ, βὲ ἰστὲ θ μελεκλὲρ κελὶπ ὀνὰ χἠζμὲτ ἐτερλὲρ ἰτί.
12 Βὲ ι Ἰησοῦς Ἰωάννησιν ἐλὲ βεριλτιγινὶ
13 ἰσιττικτὲ Γαλιλαίαγια κιττί. Βὲ Ναζαρετὶ πρακμάγηλα, βαρὴπ Ζαβουλὼν ἰλὲ Νεφθαλὴμ συνορλαρηντὰ τενὶζ γιαννητὰ ὀλὰν Κα-
14 περναουμτὰ σακὶν ὀλτού. Τά κι Ἡσαΐα πεϊγαμπὲρὶν βασιτασὴ ἰλὲ σοϊλενιλὲν τεκμὶλ

γ'. 22. Ἰωαν. ά. 32. 33.
ω Ἰωάν. ιϐ'. 28.
α Ψαλ. 6'. 7. Ἡσ. μϐ'. 1. Π. ιϐ'. 18. ιζ'. 5. Μαρ ά. 11. Λουκ. θ'. 35. Ἐφ. ά. 6. Κολ. ά. 13. 6'. Πετ. ά. 17.

—

α Μαρ. ά. 12 κτλ. Λουκ δ'. 1
6 Πάκ. γ'. Βασ. ιή. 12 Ἰεζ. γ', 14. η'. 3. ιά. 1, 24. μ'. 2. μγ'. 5. Πραξ. ή. 39.
γ 6'. Νομ. ή. 3.
δ Νεεμ. ιά. 1, 18. Ἡσ. μή. 2. νϐ'. 1. Π. κζ'. 53. Ἀποκ. ιά. 2.
ε Ψαλ. 4ά. 11. 12.
ζ 6'. Νομ. ς'. 16.
η 6'. Νομ. ς'. 13. ί. 20. Ἰησ. κδ'. 14. ά. Βασ ζ'. 3.
θ Ἑβρ. ά. 14.
ι Μαρ. ά. 14. Λουκ. γ'. 20. δ', 14, 31. Ἰωάν. δ'. 43.

15 ολά κι τετί· κ Ἰορδανὴν ὀτὲ γιακασηντὰ ταϊ-
φελερὶν Γαλιλαίαση, τενὶζ γιολουντὰ Ζαβου-
16 λὼν τιγιαρὴ βὲ Νεφθαλὴμ τιγιαρή· λ Καραν-
ληκτὰ ὀτουρὰν χὰλκ πὸγιοὺκ ἠσὴκ κὸρτοὺ,
βὲ ὀλὸυμοὺν βατανὴ βὲ κὸλκεσιντὲ ὀτουραν-
17 λαρὰ ἠσὴκ τογτού. μ Ὅλ ζεμαντὰν Ἰησοῦς
βὰζ ἐτμεγὲ βὲ ν Τεβπὲ ἔτιν ζίρα κὸκλερὶν πα-
τισαχληγὴ γιακλασμὴς τὴρ τεμεγὲ πασλατή.
18 Βὲ ξ Ἰησοῦς Γαλιλαία τενιζινὶν γιαννη-
ντὰ κεζέρικεν, ἰκὶ καρηντασλαρὴ ο Πέτρος
τενιλὲν Σίμωνου βὲ ὀνοὺν καρηντασὴ Ἀν-
δρέαση κὸρτοὺ κι, τενιζὲ ἄγ ἀταρλάρητη· ζί-
19 ρα πάλὴκ ἀβτζησὴ ἰτιλέρ. Βὲ ὀνλαρὰ Ἀρ-
τήμτζα κέλιν βὲ π σιζὶ ἀτὲμ ἀβτζησὴ ἐτὲ-
20 γὶμ τετί· Βὲ ρ τερακὰπ ἀγλαρὴ πρακὴπ ὀ-
21 νοὺν ἀρτήντζα κιττιλέρ. Βὲ σ ὅρατὰν ἰλερὶ
βαρὴπ ἰκὶ γάϊρη καρηντασλὰρ Ζεβεδαῖοσουν
ὀγλοὺ Ἰάκωβοσοὺ βὲ ὀνοὺν καρηντασὴ Ἰω-
άννησι κὸρτοὺ κι πάπαλαρὴ Ζεβεδαῖος ἰλὲ κα-
ϊκτὰ ἀγλαρηνὴ μεραμὲτ ἐτερλέριτι· βὲ ὀν-
22 λαρὴ τζαγηρτή. Βὲ ὀνλὰρ τερακὰπ καϊγὴ χὲμ
πάπαλαρηνὴ πραγὴπ ὀνοὺν ἀρτήντζα κιττιλέρ.
23 Βὲ Ἰησοῦς πὸυτοὺν Γαλιλαίαγι τολα-
σήπ ὀνλαρὴν τ τζεμαὰτ γερλεριντὲ ὀγρε-
τίριτι, βὲ υ πατισαχληγὴν μουτζτεσινὶ βὰζ
ἐτέριτι, φ χὲμ χαλκτὰ χὲρ χασταληγὴ βὲ
24 χὲρ ζαϊφλιγὶ σαγαλτὴρ ἰτί. Βὲ ὀνοὺν χα-
πὲρὶ πὸυτοὺν Συρίαγια γιαϊλτὴ, βὲ ὀνὰ κὸ-
νακὸν χασταληκλαρὰ βὲ ἰσκεντζελερὲ τὸυ-
τζὰρ ὀλμουσλαρὴ βὲ τζινλιλερὶ βὲ τουτα-
ρηκληλαρὴ βὲ κὸτρούμλερὶ χὲπ ἰλλετλὶ ὀ-
λανλαρὴ κετιρτιλὲρ, βὲ ὀνλαρὰ σιφὰ βερτί.
25 Βὲ χ Γαλιλαίαταν χὲμ Δεκάπολιστὲν βὲ Ἱε-
ρουσαλημτὲν χὲμ Γεχουτίσταντὰν βὲ Ἰορδά-
νην ὀτὲ γιακασηντὰν ὀνοὺν ἀρτήντζα τζὸκ
καλαπαλὴκ κιττί.

ΠΑΠ Ε'.

1 Βὲ καλαπαληγὴ κὸρτὸυκτὲ α ταγὰ τζηκτὴ,
βὲ κεντισὶ ὀτουρτουκτὰ σαγιρτλερὶ ὀνοὺν για-

2 νηνὰ κελτιλέρ. Βὲ ἀγζηνὴ ἀτζὴπ ὀνλαρὰ ὀγ-
3 ρετερὲκ τέριτί κι, β Νὲ μουτλοὺ ρουχτὰ φα-
κιρλερὲ, ζίρα κὸκλερὶν πατισαχληγὴ ὀνλα-
4 ρήν τηρ. γ Νὲ μουτλοὺ γιὰς τζεκενλερὲ, ζί-
5 ρα ὀνλὰρ τεσελλὶ πουλατζακλάρ. δ Νὲ μουτ-
λοὺ μεχτζουπλαρὰ, ζίρα ε ὀνλὰρ γερὶ μιρὰς
6 ἀλατζακλάρ. Νὲ μουτλοὺ σατακατὰ ἀτζηκὴπ
σουσαγιανλαρὰ, ζ ζίρα ὀνλὰρ τογιατζακλάρ.
7 η Νὲ μουτλοὺ μερχαμετλιλερὲ, ζίρα ὀνλὰρ
8 μερχαμὲτ πουλατζακλάρ. θ Νὲ μουτλοὺ καλ-
πὶ πακλερὲ, ζίρα ι ὀνλὰρ Ἀλλαχὴ κὸρετζεκ-
9 λέρ. Νὲ μουτλοὺ πάρησὴκ ἐτενλερὲ, ζίρα ὀν-
λὰρ Ἀλλαχὴν ὀγουλλαρὴ τζαγρηλατζακλάρ.
10 κ Νὲ μουτλοὺ σατακὰτ ἰτζοὺν κοβαλανμησ-
λαρὰ, ζίρα κὸκλερὶν πατισαχληγὴ ὀνλαρήν
11 τηρ. λ Πενὶμ ἰτζοὺν σιζὲ σιτὲμ ἐττικλερὶ βὲ
κοβαλατηκλαρὴ βὲ γιαλὰν σοϊλεγερὲκ μ σιζὲ
καρσὴ χὲρ κὸνὲ κὸτοὺ σὸς σοϊλετικλερὶ ζε-
12 μὰν, νὲ μουτλοὺ σιζέ. ν Σεβίνιν βὲ μεσροὺρ
ὅλουν, ζίρα ἐτζρινὶζ κὸκλερτὲ τζὸκ τουρ·
τζούν κι ξ σιζτὲν ἐββὲλ ὀλὰν πεϊγαμπερλερὶ
πὸϊλὲ κοβαλατηλάρ.
13 Σὶζ γερὶν τουζού σουνουζ, ἄμμα ἔγερ ο τοὺζ
τατσηζλανήρσα, νὲ ἰλὲ τουζλανά; τισαρηγιὰ
ἀτηλὴπ ἀτεμλερτὲν πασηλμακτὰν γάϊρι πὶρ
14 σεγὲ γιαραμάζ. π Σὶζ τὸυνιανὴν ἠσὴγή σηνηζ,
τὰγ ὀυστσὸντὲ ρ κουρουλμουὶς σὲχρ κιζλενέμεζ·
15 Χὲμ τζιραγὴ γιακὴπ σινὶκ ἀλτηνὰ κομαζλὰρ,
ἴλλα σεμτὰν ὀὺζερινὲ (κορλὰρ), βὲ ἐβτὲ χὲπ
16 ὀλανλαρὰ ἀϊτηνλὴκ βερίρ. Ἠσὴγηνὴζ ἀτεμ-
λερὶν ὀνὸυντὲ πὸϊλὲ ἀϊτηνλὴκ βερσὶν κι, σ σι-
ζὶν ἐγὶ ἀμελλερινιζὶ κὸρελὲρ, βὲ τ κὸκλερτὲ
ὀλὰν Πετερινιζὲ σὸὺκρ ἐτελέρ.
17 υ Ζὰνν ἔτμεν κι σεριατὴ γιὰπεϊγαμπερλερὶ πὸζ-
μαγὰ κελτὶμ, (ὀνλαρὴ) πὸζμαγὰ τεγὶλ, ἴλλα
18 τεκμὶλ ἐτμεγὲ κελτίμ. Ζίρα κερτζὲκ τέριμ σιζέ
κι, φ κὸκ ἰλὲ γὲρ κετζιντζεγέτεκ, σεριαττὰν
πὶρ ἰῶτα γιὰ πὶρ νοκτὰ, τὰ χέπισι τεκμὶλ
19 ὀλούντζαγιατεκ κετζμέζ. χ Ἴμτι χὲρ κὶμ πὸὺ

α Μάρκ. γ'. 13.
β Λουκ. ς'. 20. Παρ. Ψαλ νά. 17. Παρ. ις' 19. κθ'. 23. Ἡσ. νζ'. 15. ξς'. 2.
γ Ἡσ. ξά. 2, 3. Λουκ. ς'. 21. Ἰωάν. ις'. 20 β' Κορ. ά 7. Ἀποκ. κά. 4.
δ Ψαλ. λζ'. 11.
ε Πάκ Ῥωμ. δ'. 13.
ζ Ἡσ. νέ. 1. ξέ. 13.
η Ψαλ. μά. 1. Π. ς'. 14. Μάρ. ιά. 25 6'. Τιμ. ά. 16. Ἑβρ. ς'. 10. Ἰάκ. 6'. 13.
θ Ψαλ. ιέ. 2. κδ'. 4. Ἑβρ. ιθ'. 14.
ι ά. Κορ. ιγ'. 12. ά. Ἰωάν. γ'. 2, 3.
κ 6'. Κορ. δ'. 17. 6'. Τιμ. 6'. 12. ά. Πέτ. γ'. 14.
λ Λουκ. ς'. 22.
μ. ά. Πέτ δ'. 14.
ν Λουκ. ς'. 23. Πραξ. έ. 41. Ῥωμ. έ. 3. Ἰάκ. ά. 2. ά. Πέτ, δ'. 13.
ξ Νεεμ. θ'. 26. 6'. Χρ. λς 16. Π. κγ'. 34, 37. Πραξ. ζ'. 52. ά. Θεσ. 6'. 15.
ο Μαρ. θ'. 49. Λουκ. ιδ'. 34, 35.
π Παρ. δ'. 18. Φιλ. 6'. 15.
ρ Μαρ. δ'. 21. Λουκ. ή. 16. ιά. 13.
σ ά. Πέτ. 6' 12.
τ Ἰωάν. ιέ. 8 ά. Κορ. ιδ'. 25.
υ Ῥωμ. δ'. 31. ί. 4. Γαλ. γ'. 24.
φ Λουκ. ις'. 17.
χ Ἰακ. β'. 10

ἔν κούτζούκ τενπιχλερὶν πιρινὶ πόζάρ τα ἀ-
τεμλερὲ τöϊλὲ ὀγρετίρσε, κόκλερὶν πατισάχ-
ληγηντὰ ἔν κετζούκ τζαγρηλατζάκ· ἄμμα χὲρ
κὶμ ἀμὲλ ἐτὲρ βὲ ὀγρετίρσε, ὃ κόκλερὶν πατι-
20 σάχληγηντὰ πόγιούκ τζαγρηλατζάκ τηρ. Ζίρα
σιζὲ τέριμ κι, ἔγερ σατακατηνὴζ χ κιατιπλερὶν
βὲ Φαρισιλερινκιντὲν ζιγιατὲ ὁλμάζσα, κόκλε-
ρὶν πατισάχληγηνὰ ἄσλα κίρμεγετζέκσινιζ.
21 Ἰσιττινίζ κι κατιμλερὲ τενιλτί· ψ Κὰτλ
ἔτμεγεσιν, βὲ κὶμ κι κὰτλ ἐτέρσε, χούκμὲ
22 μούσταχὰκ ὁλατζάκ. Ἄμμα πὲν σιζὲ τέριμ
κι, ω χὲρ κὶμ κι καρηντασὴνὰ πίλα σεπὲπ
γαζαπλανήρσα, χούκμὲ μούσταχὰκ ὁλατζάκ,
βὲ κὶμ κι καρηντασὴνὰ Ρακὰ τέρσε, τζεμαὰτ
μετζλισινὲ μούσταχὰκ ὁλατζάκ, βὲ κὶμ κι Ἀχ-
μὰκ τέρσε, τζεχεννὲμ ἀτεσινὲ μούσταχὰκ ὁ-
23 λατζάκ. Ἴμτι α ἔγερ χετιγενὶ μεζπαχὴν οὐ-
ζερινὲ κετιρίρσεν, βὲ ὅρατα καρηντασὴνὴν σα-
νὰ καρσή πὶρ σεὶ βαρ ἰτιγινὶ χατρηνὰ κετι-
24 ρίρσεν, β χετιγενὶ ὅρατα μεζπαχὴν ὀνούνὲ
πρὰκ, βὲ κὶτ ἔββελα καρηντασὴν ιλε παρὴζ,
25 βὲ ὅλ ζεμὰν κελὶπ χετιγενὶ σούν. γ Χασμὶν
ἰλὲ, ὀνούν περαπερίντζε ταχὰ γιολτὰ ἰκὲν,
τὲζ σούλχ ὅλ· ὅλμαγιά κι χασὶμ σενὶ κατη-
γιὰ τεσλὶμ ἐτὲ, βὲ κατὴ σενὶ μούχζιρὲ τεσλὶμ
26 ἐτὲ, βὲ ζηντανὰ ἀτηλάσην. Κερτζὲκ τέριμ
σανὰ, τὰ σὸν μανκὴρὴ ὀτεγίντζεγετεκ ὅρα-
τὰν ἄσλα τζήκμαγιατζάκσην.
27 Ἰσιττινίζ κι κατιμλερὲ Ζινὰ ἔτμεγέσιν τενιλ-
28 τί. δ Ἄμμα πὲν σιζὲ τέριμ κι, ε χὲρ κὶμ καρηγιὰ
σεχβὲτ ἰλὲ πακάρσα, καλπιντὲ ὀνούν ἰλὲ χάλα
29 ζινὰ ἐτμὶς τιρ. ζ Ἴμτι ἔγερ σὰγ κόζούν σενὶ
ἀζτηρήρσα, η ὀνού τζηκὰρ βὲ σεντὲν ἄτ· ζίρα
σανὰ ἀζαλαρηνὴν πιρινὶν χελὰκ ὀλμασὴ, πού-
τούν τενινὶν τζεχεννεμὲ ἀτηλμασηντὰν χα-
30 ϊρλή τηρ. Βὲ ἔγερ σενὶ σὰγ ἐλὶν ἀζτηρήρ-
σα, ὀνού κὲς βὲ σεντὲν ἄτ· ζίρα σανὰ, ἀ-
ζαλαρηνὴν πιρινὶν χελὰκ ὀλμασὴ, πούτούν
τενινιν τζεχεννεμὲ ἀτηλμασηντὰν χαϊρλή τηρ.
31 Χὲμ τενιλτί κι. θ Καρησηνὴ πόσαγιὰν, ὀνὰ
32 ταλακναμὲ βερσίν. Ἄμμα πὲν σιζὲ τέριμ κι

χ Ῥωμ θ'. 31 ί. 3.
ψ Ἐξ. κ'. 13 6'. Νεμ. έ. 17.
ω έ. Ἰωάν γ'. 15.
α Π. ή 4. κγ'. 19.
β Π. ιή. 19. έ. Τιμ. β'. 8. έ. Πέτ. γ'. 7.
γ Παροιμ. κέ. 8. Λευκ. ιδ'. 58. 59.
δ Ἐξ. κ'. 14. 6'. Νεμ. έ. 18.
ε Ἰώβ. λά 1. Παροιμ. ς'. 25. Πὰκ Γεν. λδ'. 2. 6'. Βασ. ιέ. 2.
ζ Π. ιή. 8, 9 Μάρ. θ'. 46.
η ΠὰκΠ ιθ'. 12. Ῥωμ. ή. 13 έ. Κορ. θ'. 27 Κολ. γ'. 5.
θ 6'. Νεμ.. κδ'. 1. Ἱερ. γ'. 1 ΠὰκΠ. ιθ'. 3. Μαρ. ί. 2. κτλ.
ι Π. ιθ'. 9. Λευκ. ις'. 18. Ῥωμ ζ'3 έ.Κορ ζ'.10,11.
κ Π. κγ'. 16
λ Ἐξ. κ'. 7. Λευ. ιθ'. 12. Ἀρ. λ'. 2. 6'. Νομ. έ. 11.
μ 6'. Νομ. κγ'. 23.

ι καρησηνὴ χὲρ κὶμ ζινατὰν γάϊρι πὶρ σεπὲπ
ἰλὲ πισάρσα, ὀνὰ ζινὰ ἐττιρίρ, βὲ πισανμὴς
ἰλὲ ἐβλενὲν, ζινὰ ἐτέρ.
33 Γίνε Ἰσιττινίζ κι, κ κατιμλερὲ τενιλτί· λ Γε-
μινὶ πόζμαγιάσην, ἰλλὰ μ γεμινλερινὶ Ῥαπ-
34 πὰ ἐτὰ ἐτέσιν. Ἄμμα πὲν σιζὲ τέριμ κι,
ν ἄσλα γεμὶν ἔτμεγεσινιζ· νε κόκ ἰλὲ, ζίρα
35 ξ Ἀλλαχὴν ταχτή τηρ· Νέ τε γὲρ ἰλὲ, ζίρα
ὀνούν ἀγιακλαρηνὴν πασαμαγή τηρ· νὲ Ἱε-
ρουσαλὴμ ἰλὲ, ζίρα ο πόγιούκ πατισαχὴν
36 σεχρί τιρ. Νέ τε πασὴν ἰλὲ γεμὶν ἐτέ-
σιν, ζίρα πὶρ κὴλ ἄκ γιὰ καρὰ ἐγλεμεγὲ
37 κατὶρ τεγίλσιν. π Λάκιν σὸζούνούζ, Πελι, πέ-
λι, Γιὸκ, γιὸκ ὁλσούν, βὲ ὀνλαρτὰν ζιγια-
τεσὶ γιαραμαζτάν τηρ.
38 Ἰσιττινίζ κι ρ Κὸς πετελινὲ κόζ, βὲ τὶς πετελι-
39 νὲ τὶς τενιλτί. Ἄμμα πὲν σιζὲ τέριμ κι, σ για-
ραμαζὰ καρσὴ τούρμαγιάσηνης· λάκιν τ σὰγ
40 γιαναγηνὰ βουρανὰ, ὃ πιρινί τε ὀνὰ τόντέρ. Βὲ
σενίνλε ταβὰ ἐτὶπ σενὶν καφτανηνὴ ἀλμὰκ ἰσ-
41 τεγενὲ, φερατζενί τε ὀνὰ πράκ. Βὲ υ σανὰ πὶρ
μὶλ (κιτμεγὲ) ἀνκαριὰ ἐτὲν κιμσὲ ἰλὲ, ἰκὶ (μὶλ)
42 κὶτ. Σεντὲν τιλεγενὲ βέρ, φ βὲ σεντὲν ὀτούντζ
ἀλμὰκ ἰστεγεντὲν γούζ τζεβίρμε.
43 Ἰσιττινίζ κι χ Κονσουνού σεβέσιν βὲ ψ τούσμε-
44 νινὲ ἀταβὲτ ἐτέσιν τενιλτί. Ἄμμα πὲν σιζὲ
τέριμ κι, ω τούσμενλερινιζὶ σέβιν, σιζὲ πὲτ
τὰ ἐτενλερὲ χαὶρ τὰ ἔτιν· σιζὲ ἀτάβὲτ ἐτεν-
λερὲ ἐϊλὶκ ἔτιν, βὲ α σιζὶ ἰντζιτενλὲρ χὲμ σιζὶ
45 κοβαλαγιανλὰρ ἰτζούν τουὰ ἔτιν. Τά κι
κόκλερτὲ ὀλὰν Πετερινιζὶν ὀγουλλαρὴ ὀλά-
σηνηζ· ζίρα ὃ β κούνεσινὶ φεναλαρὴν βὲ ἐγιλε-
ρὶν οὐζερινὲ τογτουρούρ, χὲμ χὰκ βὲ να-
χὰκ κιμσελεριν οὐζερινὲ γιαγμούρ γιαγτηρήρ.
46 Ζίρα γ ἔγερ σιζὶ σεβενλερὶ σεβέρσενιζ, νὲ ἐτζ-
ρινὶζ ὀλούρ; κόμρούκτζουλὲρ ταχὶ χέμαν
47 πούνού ἐτμεζλέρ μι; Βὲ ἐγερ γιάληνηζ κα-
ρηντασλαρηνηζὰ σελὰμ βερίρσενιζ, νὲ ζιγια-
τὲ ἐτέρσινιζ; κόμρούκτζουλὲρ ταχὶ ὀιλὲ ἐτ-
48 μεζλέρμι; Ἴμτι δ κόκλερτεκὶ Πετερινὶζ κια-
μὶλ ὀλτούγού κιπὶ, κιαμὶλ ὅλουν.

ν Π. κγ'. 16,18,22. Ἰάκ. έ. 12.
ξ Ἡσ ξς'. 1.
ο Ψαλ. μή. 2. πζ'. 3.
π Κολ. δ'. 6. Ἰάκ. έ. 12.
ρ Ἐξ κά. 24. Λευ. κδ'. 20. β'. Νομ. ιθ'. 21.
σ Παροιμ. κ'. 22. κδ'. 29. Λευκ. ς'. 29. Ῥωμ. ιβ'. 17, 19. έ Κορ. ς'. 7. έ. Θεσ. έ. 15 έ Πέτ γ'.9.
τ Ἡσ. ν'. 6. Θρῆν, γ'. 30.
υ Π. κζ'. 32. Μαρ. ιέ. 21.
φ 6'. Νομ. ιέ. 8, 10. Λευκ. ς'. 30, 35.
χ Λευ. ιθ'. 18.
ψ 6'. Νομ.κγ'.6 Ψαλ.μά. 10.
ω Λευκ. ς'. 27, 35. Ῥωμ ιβ'. 14, 20.
α Λευκ. κγ'. 34. Πραξ. ζ'. 59. έ. Κορ. δ'. 12, 13. έ Πέτ· β'. 23. γ'. 9.
β Ἰώβ. κέ. 3.
γ Λευκ. ς'. 32.
δ Γεν. ιζ'. 1 Λευ. ιά. 44. ιθ'.

ΠΑΠ ς'.

1 Σακήνην [α] σατακανηζὴ ἀτεμλερὶν ὀνόυντὲ
ὀνλαρὰ κὸ ὀυνμὲκ ἰτζὸὺν ἔτμεγεσινιζ· γιόχ
σα κὸκλερτὲ ὀλὰν Πετερινιζὶν ἰντιντὲ ἐτζρινὶζ
2 ὀλμάζ. Ἴμτι [β] σατακὰ βερτιγιντὲ ὀνόυντζε
πορού τζάλμαγιάσην, νίτζε κι μόυραϊλὰρ
τζεμαὰτ γερλεριντὲ βὲ σοκακλαρτὰ ἀτεμ-
λερτὲν σὰν καζανμὰκ ἰτζὸὺν ἐτερλέρ· κερ-
τζὲκ τέριμ σιζέ κι, ὀνλὰρ ὀυτζρετινὶ ἀλμησ-
3 λάρ. Σὲν ἰσὲ σατακὰ ἐττιγιντὲ, σὸλ ἐλὶν σε-
4 νὶν σὰγ ἐλινὶν ἐττιγινὶ τοὺϊμασην. Τά κι
σατακὰν κιζλιτὲ ὀλὰ, βὲ κιζλιτὲ κὸρὲν Πε-
τερὶν σανὰ [γ] ἀσικιαρετὲ ὀτεγέ·
5 Βὲ τὰ ἐττιγιντὲ, μόραϊλὰρ κιπὶ ὄλμαγιάσην·
ζίρα ὀνλὰρ ἀτεμλερὲ κὸ ὀνμὲκ ἰτζὸὺν τζεμαὰτ
γερλεριντὲ βὲ μεϊτανλαρὴν κὸσελεριντὲ τοὺ-
ρουπ τοὺὰ ἐτμεῖ σεβερλέρ· κερτζὲκ τέριμ
6 σιζέ κι, ὀνλὰρ ὀυτζρετινὶ ἀλησμησλάρ. Σὲν
ἰσὲ τοὺὰ ἐττιγιντὲ [δ] ὀτανὰ κὶρ, βὲ καπουνοὺ
καπαγιπ κιζλιτὲ ὀλὰν Πετερινὲ τοὺὰ ἐϊλὲ,
βὲ κιζλιτὲ κὸρὲν Πετερὶν σανὰ ἀσικιαρετὲ
7 ὀτεγέ. Βὲ τοὺὰ ἐττιγινιζτὲ, [ε] ταϊφελὲρ κιπ.
τζὸκ σὸϊλέμεν. [ζ] ζίρα ὀνλὰρ ζὰνν ἐτερλέρ κι
8 τζὸκ σὸϊλετικλερὶ ἰτζὸὺν ἰσιτιλετζεκλέρ. Ἴμτ.
ὀνλὰρ κιπὶ ὄλμαν· ζίρα Πετερινὶζ μοὺχτὰτζ
ὀλτοὺγουνοὺζ σεϊλερὶ, σὶζ ὀντὰν τιλέμεζτεν
9 πιλίρ. Ἴμτι σὶζ πὸϊλὲ τοὺὰ ἔτ.ν·
Γιὰ κὸλερτὲ ὀλὰν Πετεριμὶζ, ἰσμὶν μου-
10 κατὲὲς [θ] ὀλσούν· Πατισαχληγὴν κελσὶν· ἰρατε
τὶν [ι] κὸκτεκὶ κιπὶ γὲρ ὀὶζεριντὲ ταχὶ ὀλσούν·
11 [κ] Χὲρ κὸυνκὶ ἐκμεγιμιζὶ πιζὲ πού κὸὺν βέρ·
12 Βὲ [λ] πιζὲ πορτζλαρημηζὴ παγησλὰ, νίτζε κι
13 πὶζ ταχὶ πορτζλουλαρημηζὰ παγησλάρηζ· Βὲ
[μ] πιζὶ ἰμτιχανὰ κετίρμε, ἰλλα πιζὶ [ν] γιαρα-
μαζτὰν κουρτάρ· [ξ] ζίρα πατισαχλὴκ βὲ κου-
τρὲτ βὲ χαμτ ἐπέτ ὀὺλ ἀπὰτ σενὶν τιρ· Ἀ-
μήν.
14 [ο] Ζίρα ἔγερ ἀτεμλερὲ σουτζλαρηνὴ ἄφβ
ἐτέρσενιζ, κὸκλερτεκὶ Πετερινὶζ ταχὶ σιζὲ
15 ἄφβ ἐτετζέκ. Ἄμμα [π] ἔγερ ἀτεμλερὲ σουτζ-
λαρηνὴ ἄφβ ἐτμέζσενιζ, Πετερινὶζ ταχὶ σιζὶν
σουτζλαρηνιζὴ ἄφβ ἔτμεγετζεκ.
16 Βὲ [ρ] οὐρουτζ τουττουγουνοὺζ ζεμὰν, μόυ-
ραγιλὰρ κιπὶ τζεχρεσι πιζοὺκ ὀλμαν· ζίρα ὀν-
λὰρ ἀτεμλερὲ οὐρουτζ τουττουκλαρηνὴ κὸστερ-
μὲκ ἰτζὸν, τζεχρελερινὶ πιζαρλάρ· κερτζὲκ τέ-
17 ριμ σιζέ κι, ὀνλὰρ ὀυτζρετινὶ ἀλμησλάρ. Ἄμμα
σὲν οὐρουτζ τουτὰρ ἰκὲν [σ] πκσηνὴ γιαγλὰ, βὲ
18 γιοὺζοὺνοὺ γιαϊκά· Σοϊλέ κι οὐρουτζ τουτ-
τουγουνοὺ ἀτεμλερὲ τεγίλ, ἰλλα κιζλιτὲ ὀ-
λὰν Πετερινὲ κὸστερέσιν, βὲ κιζλιτὲ κὸρὲν Πε-
τερὶν, σανὰ ἀσικιαρετὲ ὀτεγετζέκ.
19 [τ] Γὲρ γιοὺζεριντὲ κεντινιζὲ χαζινελὲρ γίγ-
μαν, ὄρατά κι κὸυβὲ χὲμ πὰς πιζὰρ, βὲ ὄρατά
κι χηρσηζλὰρ τελὶκ ἀτζαρλὰρ βὲ τζαλαρλάρ.
20 [υ] Ἴλλα κεντινιζὲ κὸκτὲ χαζινελὲρ γίγν, ὄ-
ρατά κι νὲ κὸυβὲ νέ τε πὰς πιζὰρ, βὲ ὄρατά
κι χηρσηζλὰρ τελὶκ ἀτζμαζλὰρ βὲ τζαλμαζ-
21 λάρ. Ζίρα χαζινενὶζ νέρετὲ ἰσὲ, καλπινὶζ τα-
22 χὶ ὄρατα ὀλατζάκ τηρ. [φ] Τενὶν τζιραγὴ κὸζ
τὸυρ· ἴμτι ἔγερ κὸὺν σὰφ ἰσὲ, πὸυτὸὺν
23 τενὶν μοὺνεββὲρ ὀλούρ. Ἄμμα ἔγερ κὸὺν
κὸτοὺ ἰσε, πὸυτὸὺν τενὶν καρανλὴκ ὀλούρ·
ἰμτι σεντὲ ὀλὰν ἡσὴκ καρανλὴκ ἰσε, καραν-
24 λὴκ νὲ κατὰρ ὀλατζάκ! [χ] Χὶτζ κιμσὲ ἰκὶ ἀ-
γαϊὰ κουλλοὺκ ἐτμεγὲ κατὶρ τεγίλ τιρ· ζίρα
γιὰ πιρινὲ πουγζ ἐτετζὲκ βὲ ὀπιρινὶ σεβε-
τζέκ τιρ, γιάχτ πιρινὲ ταπὶ ὀλατζάκ βὲ ὀ-
πιρινὶ ταχκὶρ ἐτετζέκ τιρ· [ψ] Ἀλλαχὰ χὲμ
Μαμωναγιὰ κουλλοὺκ ἐτμεγὲ κατὶρ τεγίλσινιζ.
25 Πουντὰν ὀτούρού σιζὲ τίριμ κι, [ω] Νεφσι-
νὶζ ἰτζοὺν νὲ γεγέσινιζ βὲ νὲ ἰτζέσινιζ, χὲμ
ταχὶ τενινὶζ ἰτζοὺν νὲ κιγινέσινιζ τεγιοὺ καϊ-
γοὺ τζέκμεν, νὲφς ταμπὰν βὲ τὲν ἐβαπτὰν
26 ζιγιατὲ τεγίλ μι; [α] Κοϊοὺν κουσλαρηνὰ πά-
κηη, κὶ ἐκμεζλὲρ βὲ πιτζμεζλὲρ βὲ ἀμπαρ-
λαρὰ τζὲμ ἐτμεζλὲρ, βὲ κὸκτεκὶ Πετερινὶζ
ὀνλαρὴ πεσλέρ· σὶζ ὀνλαρτὰν τζὸκ φαρλὴ
27 τεγίλμισινιζ; Βὲ σιζτὲν κὶμ καϊγοὺ τζεκ-
μέκλε πουγουνὰ πὶρ ἀρσὴν ζὰμμ ἐτμεγὲ κα-
28 τὶρ τιρ; Ἐσβὰπ ἰτζοὺν ταχὶ νίτζοὺν καϊγοὺ
τζεκέρσινιζ; ταρλανὴν ζανπακλαρηνὰ τικλὰτ
ἐτὶν, νίτζε πὸρουρλὲρ, ζαχμὲτ τζεκμεζλὲρ
29 χὲμ ἐγιρμεζλέρ. Λάκιν σιζὲ τέριμ κι Σολο-

ξ ά. Χρ κθ'. 11.
ο Μαρ. ιά 25, 26. Ἐφ. δ'. 32 Κολ γ'. 13.
π Π ιη 35. Ἰάκ. β'. 13.
ρ Πσ. νή 5.
σ Ῥουθ. γ'. 3 Δαν ί 3.
τ Παροιμ κγ'. 4 ά Τιμ. ς 17. Ἑβρ ιγ'. 5 Ἰάκ. έ 1 κτλ.
υ Π ιθ'. 21. Λουκ ιβ'.33,34. ιή 22. ά. Τιμ. ς'. 19 ά. Πετ. ά 4
φ Λουκ. ια 34, 36.
χ Λουκ ις'. 13
ψ Γαλ ά. 10 ά Τιμ ς'. 17. Ἰακ δ'. 4. ά Ἰωαν. β'. 15
ω Ψαλ νέ 22 Λουκ ιβ'. 22, 23 Φιλ δ. 6 ά. Πετ ε. 7
α Ἰωβ. λή. 41. Ψαλ ρμζ'. 9. Λουκ. ιβ'. 24 κτλ.

2 Λουκ ς'. 36 Ἐφ έ. 1. Κολ ά 28. δ' 12 Ἰάκ. ά. 4 ά. Πετ. ά. 15, 16

α 6'. Νομ. κδ'. 13 Ψαλ ριβ'. 9. Δαν δ'. 27 β'. Κορ. θ'. 9, 10.
β Ῥωμ. ιβ'. 8.
γ Λουκ ιδ'. 14.
δ δ Βασ δ'. 33.
ε Ἐκκ έ. 2.

ζ γ' Βασ. ιή 26, 29.
η Λουκ ιά 2
θ Π. κς' 39 42 Πραξ κά.14
ι Ψαλ. ργ'. 20, 21.
κ Πάκ Ἰωβ κγ'. 12 Παροιμ λ'. 8.
λ Π. ιή. 21.
μ. Π. κς' 41. Λουκ. κδ'.40, 46 α Κορ ί 13 6'. Πετδ. 9 Ἀποκ. γ'. 10.
ν Ἰωαν ις'. 15.

μων πιλὲ πούτούν ταρατὴ ἰλὲ ὀνλαρὴν πιρὶ
30 κ.πὶ κιγινμέζιτι. Βὲ ἔγερ πού κοὺν μεβτζουὺτ
ὀλουὶπ γιάρην φουρουνὰ ἀτηλὰ ταρλανὴν ὀ-
τουνοὺ Ἀλλὰχ πόιλὲ κιγιντιρίρσε, σιζὶ ταχὰ
ζιγιατὲ (κιγιντιρμέζμι); ἔϊ ἄζ ἰμανληλάρ!
31 Ἴμτι Νὲ γεγελίμ, βὲ νὲ κι-
32 γινελίμ τεγερὲκ καϊγοὺ τζέκμεν; Ζίρα χὲπ
πουνλαρὴ ταϊρελὲρ ἀράρ· ζίρα κόιτεκὶ Πε-
τερινὶζ πουνλαρὴν χεπισινὲ μούχτάτζ ὀλτου-
33 γουνουζοὺ πιλίρ. Λάκιν β ἔββελα Ἀλλαχὴν
πατισαχληγηνὴ βὲ ὀνοὺν σατακατηνὴ τιλέ-
γιν, βὲ πουνλαρὴν χεπισὶ σιζὲ ζὰμμ ὀλου-
34 νατζάκ τιρ. Ἴμτι γιαρηνκὶ κοὺν ιτζοὺν καϊ-
γοὺ τζέκμεν, ζίρα γιάρηνκὶ κοὺν κεντὶ σεϊ-
λερὶ ιτζοὺν καϊγοὺ τζεκετζέκ τιρ· κοὺνοὺν
τερτὶ κεντινὲ γετέρ.

ΠΑΠ Ζ'.

1 α Χοὺκμ ἔτμεν κὶ σιζέ τε χοὺκμ ὀλούνμαγια.
2 Ζίρα χοὺκμ ἐττιγινὶζ χοὺκμ ἰλὲ σιζὲ χοὺκμ
ὀλουνατζὰκ, β βὲ ὀλτζτοὺγούνοὺζ ὀλτζὲκ ἰλὲ
3 σιζὲ ὀλτζοὺλετζέκ τιρ. γ Βὲ νὶτζοὺν καρηντ-
ασηνὴν κοζοὺντὲ ὀλὰν τζοπὲ πακάρσην, βὲ
σενὶν κοζοὺντὲ ὀλὰν μερτεγὶ τουϊμάζσην;
4 Γιάχτ νὶτζε καρηντασηνὰ τεγεπιλίρσιν κι,
Κοϊβερ κοζοὺντὲν τζοποὺ τζηκαραγὶμ, βὲ ἰσ-
5 τὲ σενὶν κοζοὺντὲ μερτὲκ βάρ· Γιὰ μούραϊ,
ἔββελα κεντὶ κοζοὺντὲν μερτεγὶ τζηκὰρ, βὲ ὅλ
ζεμὰν καρηντασηνὴν κοζούντὲν τζόποὺ τζη-
καρμαγὰ κορετζέκσιν.
6 δ Μουκαττὲς σεγὶ κόπεκλερὲ βέρμεν, βὲ
ἰντζιλερινιζὶ τονουζλαρὴν ονούνὲ ἄτμαν· ὀλ-
μαγιά κι ὀνλαρὴ ἀγιακλαρὴ ἰλὲ τζιγνεγελὲρ,
βὲ τονοὺπ σιζὶ γιρταλάρ.
7 ε Τιλέγιν, βὲ σιζὲ βεριλετζεκ, ἀράγιν, βὲ
πουλατζάκσηνηζ, τζάλην βὲ σιζὲ ἀτζηλατζάκ.
8 Ζίρα ζ χὲρ τιλεγὲν ἀλὴρ, βὲ ἀραγιὰν που-
9 λοὺρ, βὲ τζαλανὰ ἀτζηλατζάκ. η Σιζτὲν χάν-
κὴ ἀτέμ βάρ κι, ὀγλοὺ ὀντὰν ἐκμὲκ τιλέρσε,
10 ὀνὰ τάς μη βερετζέκ; Βὲ ἔγερ πάληκ τιλέρσε,
11 ὀνὰ γιλάν μη βερετζέκ; Ἴμτι ἔγερ σιζ θ για-
ραμάζ ικὲν, ἐολατλαρηνηζὰ ἐγὶ πὰχσισλὲρ

β Πὰκ γ'. Βασ γ' 13 Ψαλ. λζ'. 25 Μαρ ί 30 Λουκ. ιβ'. 31. ά. Τιμ. γ'. 8.

α Λουκ ς'. 37. Ῥωμ. β'. 1 δ'. 3, 4, 10, 13 ά Κορ. δ'. 3, 5 Ἰάκ. δ'. 11, 12.
β Μάρ. δ'. 24 Λουκ ς'. 38.
γ Λουκ ς'. 41, 42.
δ Παροιμ. θ'. 7, 8. κγ'. 9 Πραξ. ιγ'. 45, 46
ε Π κά. 22. Μάρ ιά. 24. Λουκ.ιά 9,10 ιή. 1. Ἰωάν. ιγ'. 13. ιε. 7. ις'. 23, 24. Ἰάκ. ά. 5, 6. ά. Ἰωάν. γ'. 22 έ. 14, 15.
ζ Παροιμ. ή. 17. Ἱερ. κθ'. 12, 13.
η Λουκ. ιά. 11, 12, 13.
θ Γεν. ς'. 5. ή. 21.
ι Λουκ. ς'. 31
κ Λευ ιθ'. 18. Π. κβ'. 40 Ῥωμ ιγ'. 8, 9, 10. Γαλ. έ. 14. ά. Τιμ. ά. 5.

βερμεγὶ πιλίρσενιζ, κόκλερτὲ ὀλὰν Πετερινὶζ
νὲ κατὰρ ζιγιατὲ ὀντὰν τιλεγενλερὲ νιγμετ-
λὲρ βερετζέκ;
12 Ἴμτι ι ἀτεμλὲρ σιζὲ χὲρ νὲ ἰστέρσενὶζ κι
ετελὲρ, σιζ τὲ ὀνλαρὰ ὀϊλὲ ἐγλέγιν· ζίρα κ σε-
ριατ βὲ πεϊγαμπερλὲρ πού τουρ.
13 λ Τὰρ καπουτὰν κὶριν· ζίρα χελακὲ κό-
τουρὲν καποὺ ἐνλὶ βὲ γιὸλ κενὶζ τιρ, βὲ ὀν-
14 τὰν κιρενλὲρ τζόκ τουρ. Ζίρα χαϊατὲ κότου-
ρὲν καποὺ τὰρ, βὲ γιὸλ ἐνσίζ τιρ, βὲ ὀνοὺ
πουλανλὰρ ἄζ τηρ.
15 μ Βὲ γιαλαντζὴ πεϊγαμπερλερτὲν σακή-
νην, ν ὀνλὰρ σιζὲ κογιουνλὰρ λιπασὴ ἰλὲ
κελιρλὲρ, ἄμμα ἰτζερτὲν ξ καπητζὴ κουρτ-
16 λάρ τιρ. ο Ὀνλαρὴ μεϊβελεριντὲν τανηγια-
τζάκσηνηζ· π τικενλερτὲν οὐζοὺμ, γιὰ τε-
μὶρ τικενλεριντὲν ἰντζιρ τεβσιριλέρ μι;
17 Πόϊλετζε ρ χὲρ ἐγὶ ἀγὰτζ ἐγὶ μεϊβὲ βερὶρ,
18 βὲ φενὰ ἀγὰτζ φενὰ μεϊβὲ βερίρ. Ἐγὶ ἀ-
γὰτζ φενὰ μεϊβὲ βερμεγὲ, βὲ φενὰ ἀγὰτζ
19 ἐγὶ μεϊβὲ βερμεγὲ κατιρ τεγιλ τιρ. σ Χὲρ ἐ-
γὶ μεϊβὲ βέρμεγεν ἀγὰτζ κεσιλὶρ, βὲ ἀτε-
20 σὲ ἀτηλήρ. Ἴμτι ὀνλαρὴ μεϊβελερντὲν τα-
νηγιατζάκσηνηζ.
21 Πανὰ χὲρ τ Γιὰ Ῥάππ γιὰ Ῥάππ τεγὲν,
κὸ λερὶν πατισαχληγηνὰ κιρετζὲκ τεγίλ τιρ,
ἰλλα κόκλερτὲ ὀλὰν Πετεριμὶν ἰρατετινὶ ἰ-
22 τζρὰ ἐϊλεγὲν (κιρετζέκτιρ). Ὅλ κόντὲ πανὰ
τζὸκ κιμσελὲρ τεγετζεκλέρ κι, Γιὰ Ῥάππ,
γιὰ Ῥάππ, υ σενὶν ἰσμὶν ἰλὲ πεϊγαμπερλὶκ
ἔτμετίκ μι; βὲ ἰσμὶν ἰλὲ τζινλὲρ τζηκάρ-
ματήκ μη; χὲμ ἰσμὶν ἰλὲ τζὸκ μούτζιζατ-
23 λὲρ ἰτζρὰ ἔτμετίκ μι; Ἄμμα φ ὅλ ζεμὰν ὀν-
λαρὰ ἰκρὰρ ἐτετζέγιμ κι, Σιζὶ ἀσλα πίλ-
μετὶμ, χ πεντὲν οὐζὰκ ὀλουν ἔϊ πιναμουσ-
λοὺκ ἰσλεγενλέρ!
24 Ἴμτι ψ πού σοζλεριμὶ χὲρ ἰσιτὶπ ὀνλα-
ρὴ ἰτζρὰ ἐτενὶ σὸλ ἀκηλλὴ ἀτεμὲ πενζε-
τετζέγιμ κι, ἐβινὶ καγιὰ οὐζεριντὲ πινὰ ἐτ-
25 τί· Βὲ γιαγμοὺρ ἐνπ, ἠρμακλὰρ κελτιλὲρ,
βὲ ρούζκιαρλὰρ ἐστιλὲρ, βὲ ὅλ ἐββὲ τζαρπ-

λ Λουκ ιδ'. 24.
μ μ' Νομ ιγ' 3 Ἱερ. κγ'. 16 Π κδ'. 4, 5 11, 24. Μάρ ιγ' 2 Ῥωμ ις'. 17, 8 Ἐφ έ.6 Κολ β' 8 β' Πετ.β'.1,2,3. ά. Ἰωάν. δ' 1.
ν Μιχ. γ'. 5. β' Τιμ. γ'. 5.
ξ Πραξ κ' 29, 30.
ο Χαγὲ 0. Π. ιβ'. 33.
π Λουκ ς'. 43, 44.
ρ Ἱερ. ιά.
σ Π.γ'.10. Λουκ γ'.9. Ἰωάν. ιέ. 2, 6
τ Ὡσ. ή 2 Π. κέ 11, 12. Λουκ ς' 46 ιγ'. 25 Πραξ. ιθ'. 13 Ῥωμ. β' 13 Ἰάκ. ά 22.
υ Ἀρθ κδ'. 4. Ἰωάν ιά 51. ά Κορ ιγ'. 2.
φ Π. κε. 12 Λουκ. ιγ'. 25, 27 6'. Τιμ. β'.19.
χ Ψαλ. 5 ς'. 8 Π. κέ.41.
ψ Λουκ ς'. 47 κτλ.

τηλάρ. λάκιν τοὺσμετὶ, ζίρα καγιὰ οὺ-
26 ζεριντὲ τεμελλεγμὶς ἰτί. Βὲ πού σὸζλεριμὶ
χὲρ ἰσιτὶπ ὀνλαρὴ ἰτζρὰ ἔτμεγεν, ἐβινὶ κούμ
οὺζεριντὲ πὶνὰ ἐτμὶς ἀχμὰκ ἀτεμὲ πὲνζεγε-
27 τζέκ· Κὶ γιαγμούρ ἐντὶ, βὲ ἠρμακλὰρ κὲλ-
τιλὲρ, βὲ ρούζκιαρλὰρ ἐστιλὲρ, βὲ ὅλ ἐβὲ
βουρτουλὰρ βὲ γικηλτὴ, βὲ ὀνοὺν γικηλησὴ
πὸγιόὺκ ἰτί.
28 Βὲ βακὶ ὀλτού κι Ἰησοῦς πού σὸζλερὶ τεκ-
μὶλ ἐττιγὶ ζεμὰν, ω χὰλκ ὀνοὺν ταλιμινὲ χεϊ-
29 ρὰν καληρλάρητη. α Ζίρα ὀνλαρὰ κιατιπλὲρ
κὶπὶ τεγὶλ, ἴλλα χοὺκοὺμὲτ σαχιπὶ κὶπὶ τα-
λὶμ ἐτὲρ ἰτί.

ΠΑΠ Η'.

1 Βὲ ὀνοὺν ταγτὰν ἐντιγιντὲ, ἀρτήντζα τζὸκ
2 χὰλκ κιττί. Βὲ α ἰστὲ πὶρ τζοὺταμλὴ κὲλιπ
Γιὰ Ῥάππ, ἔγερ ἰστέρσεν, πενὶ πακλεμε-
γὲ κατίρ σιν τεγερὲκ, ὀνὰ σετζτὲ ἐτέριτι·
3 Βὲ Ἰησοῦς ἐλινὶ οὺζατὴπ, Ἰστέριμπακλὲν, τε-
γερὲκ ὀνὰ τοκαντὴ. βὲ τερακὰπ ὀνοὺν τζοὺ-
4 ταμὴ πακλεντί. Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ τετί κι, β Πὰκ
κιμσεγὲ σοϊλέμεγεσιν, λάκιν κὶτ, κεντινὶ
κιαχινὲ κόστὲρ, βὲ ὀνλαρὰ σεχατὲτ ἰτζοὺν
γ Μωϋσινὴν ἔμρ ἐττιγὶ χετιγεγὶ τακτὶμ ἐϊλέ-
5 δ Βὲ ὀνοὺν Καπερναουμὰ κὶρτιγιντὲ, ὀνὰ
γιαλβαραρὰκ γιαννηνὰ πὶρ γιοὺζ πασὴ κὲλ-
6 τί· Βὲ Γιὰ Ῥάππ, οὺσαγὴμ ἐβτὲ κότρὲμ γιατιπ
7 ἀγὴρ ἰσκεντζὲ τζεκέγιορ τετί. Βὲ Ἰησοῦς
8 ὀνὰ Πὲν κὲλιπ ὀνοὺ σαγαλταὶμ τετί. Βὲ γιοὺζ
πασὴ τζεβὰπ βερὶπ τετί κι, Γιὰ Ῥάππ ε λαὶκ
τεγὶλιμ κι ταμημὴν ἀλτηνὰ κὶρέσιν· ζ φάκατ
πὶρ σὸζ σοϊλὲ, βὲ οὺσαγὴμ σιφὰ πουλατζάκ.
9 Ζίρα πὲν ταχὶ χοκούμὲτ ἀλτηντὰ πὶρ ἀτὲμ
ἴμ, χὲμ ἀλτημτὰ ἀσκερλὲρ βὰρ, βὲ πιρινὲ,
Κὶτ τέριμ, βὲ κιτὲρ, βὲ ὰπιρινὲ, Κὲλ, βὲ κε-
λὶρ, βὲ χὴζμετκιαρημὰ Σουνοὺ ἐϊλὲ, βὲ ἐτέρ.
10 Βὲ Ἰησοῦς ἰσιττικτὲ τατζοὺπ ἐττὶ, βὲ ἀρ-
τήντζα κιτενλερὲ Κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, Ἰσ-
ραὴλ ἀρασηντὰ ταχὶ πού κατὰρ ἰμὰν πούλ-
11 ματημ τετί. Χὲμ σιζὲ τέριμ κι, η κούντο-
γουσουντὰν βὲ κούνπατησηντὰν τζὸκ κιμσε-
λὲρ κελετζεκλὲρ, βὲ Ἀβραὰμ βὲ Ἰσαὰκ χὲμ
Ἰακὼβ ἰλὲ κόκλερὶν πατισαχληγητὰ ὀτου-
12 ρατζακλάρ. Ἄμμα θ πατισαχληγὴν ὀγουλ-
λαρὴ ι τισαρηκὶ καρανληγὰ ἀτηλατζακλάρ·
ὅρατα ἀγλαὶς βὲ τὶς κητζηρταϊσὴ ὀλατζάκ.
13 Ἀντὲν Ἰησοῦς γιοὺζ πασηγιὰ, Κὶτ βὲ σανὰ
ἰναντηγὴν κὶπὶ ὀλσοὺν τετί· βὲ ὅλ σαττὰ
οὺσαγὴ σιφὰ πουλτού.
14 Βὲ κ Ἰησοῦς Πέτροσουν ἐβινὲ κελὶπ ὀνοὺν
λ καϊνανασηνὴ κὸρτοὺ κι, σητματὰν τουτου-
15 λουπ γιατμὴς ἰτί. Βὲ ὀνοὺν ἐλινὲ γιαπησ-
τὴ, βὲ σητμὰ ὀνοὺ πρακτή· βὲ καλκὴπ ὀνλαρὰ
χὴζμὲτ ἐτέριτι.
16 Βὲ μ ἀχσὰμ ὀλτουκτὰ, ὀνὰ τζὸκ τζινλὶ κιμ-
σελὲρ κετιρτιλέρ· βὲ ὅλ ρουχλαρὴ σὸζ ἰλὲ τζη-
καρτὴ, βὲ χὲπ ἰλλετλὶ ὀλανλαρὴ σαγαλττή.
17 Τάκι Ἡσαΐα πεϊγαμπὲρ βασιτασὴ ἰλὲ τενιλὲν
τεκμὶλ ὀλὰ κι τεμὶς τιρ· ν Ζαϊφλικλεριμιζὶ
(ὅὺζεριν) ἀλτὴ, βὲ χασταληκλαρημηζὴ γοὺκ-
λεντί.
18 Βὲ Ἰησοῦς ἐτραφηντὰ τζὸκ χὰλκ κὸρτοὺκ-
τὲ, ἔμρ ἐττί κι, ὀτὲ γιακαγιὰ κετζελέρ.
19 Βὲ ξ πὶρ κιατιπ γιακλασὴπ ὀνὰ τετί κι,
Γιὰ χότζα χὲρ νερεγὲ κιτέρσεν, ἀρτήντζα
20 κελετζέγιμ. Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ Τιλκιλερὶν ἰν-
λερὶ βὲ κόγοὺν κουσλαρηνὴν γιουβαλαρὴ βὰρ,
λάκιν Ἰνσὰν Ὀγλουνοὺν πασηνὴ ταγιαγιατζὰκ
21 γερὶ γιόκτουρ τετί. Βὲ ο σαϊρτλεριντὲν πὶρ
γάϊρισι ὀνὰ τετί κι, π Γιὰ Ῥάππ, πανὰ ἴζν
22 βὲρ ἔββελα κιτὶπ παπαμὴ κὸμεγίμ. Ἄμμα
Ἰησοῦς ὀνὰ Ἀρτήμτζα κὲλ, βὲ ὀλοὺλερὶ πρὰκ
κι κεντὶ ὀλοὺλερινὶ κὸμελὲρ τετί.
23 Βὲ ὃ καϊγὰ κιρτικτὲ, σαγιρτλερὶ ὀνὸν
24 ἀρτήντζα βαρτηλάρ. Βὲ ρ ἰστὲ τενιζτὲ πὸγιόὺκ
φερτένα ὀλτοὺ, σοϊλέ κι καὶκ ταλγαλαρτὰν
25 ὀρτοὺλοὺριτι, λάκιν κεντισὶ οὺγιοὺρ ἰτί. Βὲ σα-
γιρτλερὶ γιαννηνὰ κελὶπ, Γιὰ Ῥάππ πιζὶ
κουρτὰρ, χελὰκ ὀλούγιορουζ τεγερὲκ ὀνοὺ οὺ-
26 γιαντηρτηλάρ. Βὲ ὃ ὀνλαρὰ, Εἴ ἄζ ἰμανλη-
λάρ! νὶτζοὺν κορκάκ σηνὴζ τετί; ὅλ ζεμὰν
σ καλκὴπ ρούζκιαρλαρὴ βὲ τενιζὶ ταζὶρ ἐϊ-
27 λετὶ, βὲ πὸγιόὺκ λιμανλὴκ ὀλτού. Βὲ ὅλ ἀ-
τεμλὲρ τατζοὺπ ἐτὶπ, Ποὺ νάσηλ κιμσέ τιρ
κι; χὲμ ρούζκιαρλάρ χὲμ τενὶζ ὀνὰ ἰταὰτ
ἐτερλὲρ τετιλέρ.

ω Π. ιγ'. 54. Μαρ. ά. 22. ς'. 2. Λουκ. δ'. 32.
α Ἰωάν. ζ'. 46.

—

α Μάρ. ά. 40. κτλ. Λουκ. έ. 12. κτλ.
β Π. θ'. 30 Μαρ. έ. 43.
γ Λευ. ιδ'. 3,4,10 Λευκ. έ. 14.
δ Λουκ. ζ'. 1. κτλ.
ε Λουκ. ιέ. 19, 21.
ζ Ψαλ. ρζ'. 20.
η Γεν. ιβ'. 3. Ἡσ. β'. 2, 3 ιά. 10. Μαλ. ά. 11. Λουκ. ιγ'. 29 Πραξ. ί. 45 ιά 18. ιδ'. 26. Ῥωμ. ιέ. 9. κτλ. Ἐφ. γ'. 6.
θ Π κέ. 43.
ι Π. ιδ'. 42, 50 κβ'. 13. κδ'. 51 κέ. 30. Λουκ. ιδ'. 28. β'. Πετ. β'. 17. Ἰούδ. 13.
κ Μάρ ά. 2. 9,30 31. Λουκ. δ'. 38. κτλ.
λ Πὰκ ά. Κορ. ϐ'. 5.
μ Μαρ. ά. 32. κτλ. Λουκ. δ'. 41, 42.
ν Ἡσ. νγ'. 4 ά. Πετ. 6'. 24.
ξ Λουκ. θ'. 57. 58.
ο Λουκ. θ'. 59, 60.
π Πακ. γ'. Βασ. ιθ'. 20.
ρ Μάρ. δ'. 37. κτλ. Λουκ. ή. 23. κτλ.
σ Ψαλ. ξέ. 7. π0'. 9 ρζ'. 29.

28 Βὲ τ ὀτὲ γιακαγιὰ Γεργεσιλὲρ βιλαγιετινὲ
κελτικτὲ, ὀνοὺ μεζαρλαρτὰν τζηκμὴς τζινλὶ ικὶ κιμσελὲρ καρσήλατὴ, (κὶ) γαϊγιὲτ ἀζγὴν ἰτιλὲρ, σόιλέ κι ὃ γιολτὰν κιμσὲ κετζ-
29 μεγὲ κατὶρ τεγίλ ἰτί. Βὲ ἰστὲ τζαγηρὴπ τετιλέρ κι, Γιὰ Ἰπνουλλὰχ Ἰησοῦς πιζίμ ἰλὲ σενὶν νὲ ἰσὶν βάρ; πούραγια ζεμαντὰν ἐββὲλ πιζὶ ἰσκεντζεγιὲ σαλμαγάμη κελτίν;
30 Βὲ ὀνλαρτὰν ἰρὰκ ὀτλανὴρ πὶρ τζὸκ το-
31 νοὺζ σούρουσοὺ βάρ ἰτί. Βὲ τζινλὲρ ὀνὰ γιαλβαρὴπ τερλέριτί κι, Ἔγερ πιζὶ τζηκαρήρσαν, πιζὲ τονουζλαρὴν σούρουσούνὲ κιτ-
32 μεγὲ ἴζν βέρ. Βὲ ὃ ὀνλαρὰ, Κίτιν τετί, βὲ ὀνλὰρ τζηκὴπ τονουζλαρὴν σούρουσούνὲ κιττιλέρ· βὲ ἰστὲ τονουζλαρὴν πούτούν σούρουσοὺ ούτζρουμτὰν τενιζὲ γιούρουγιοὺς ἐττὶ,
33 βὲ σουλαρτὰ ὀλτούλέρ. Βὲ (ὀνλαρὴ) κούτενλὲρ κατζτήλὰρ, βὲ σεχρὲ βαρὴπ χέπισινι, τζινλιλερὶν ματτεσινὶ ταχὶ χαπὲρ βερτιλέρ.
34 Βὲ ἰστὲ πούτὸν σὲχρ Ἰησουσοὺ καρσήλαμαγὰ τζηκτὴ, βὲ ὀνλὰρ ὀνοὺ κιόρτούκτὲ, υ γιαλβαρτήλάρ κι, ὀνλαρὴν συνορλαρηντὰν κιτέ.

ΠΑΠ Θ'.

1 Βὲ καϊηγὰ κὶρὶπ ὀτὲ γιακαγιὰ κετζτί, βὲ
2 φ κεντὶ σεχρινὲ κελτί. Βὲ β ἰστὲ ὀνὰ, τοσεκτὲ γιατμὴς πὶρ κιότρούμ κετιρτιλὲρ, βὲ γ Ἰησοῦς ὀνλαρὴν ἰμαννὴ κιόρτούκτὲ, κιότρούμὲ Ἔϊ ὀγούλ γιούρεκλὲν, κούναχλαρὴν
3 σανὰ ἄφβ ὀλουντοὺ τετί. Βὲ ἰστὲ κιατιπλερτὲν πάζηση κεντιλεριντὲ Πού κιὸρ ἐτί-
4 γιορ τετιλέρ. Βὲ Ἰησοῦς δ ὀνλαρὴν τούσούντούκλερινὶ κιόρμὲκ ἰλὲ, Νίτζούν καλπλεριτζτὲ φενὰ σεϊλὲρ τούσούνούρσούνούζ τετί;
5 Τζούνκι χάνκηση ταχὰ κολάϊ τηρ; Κιούναχλαρὴν ἄφβ ὀλουντοὺ τεμεσί μι; γιόκσα Κὰλκ
6 βὲ κὲζ τεμεσίμι. Ἄμμα Ἰνσὰν Ὀγλουνσὺν γιὲρ ούζεριντὲ κούναχλὰρ ἄφβ ἐτμεγὲ χούκούμετὶ βὰρ ἰτιγινὶ πιλέσινιζ τεγιού, [ὀλ ζεμὰν κιότρούμὲ τετί], Καλκὴπ τόσεγινὶ καλτὴρ
7 βὲ ἐβινὲ κίτ. Ὃ ταχὶ καλκὴπ ἐβινὲ κιττί.
8 Βὲ χάλκ κιόρτούκτὲ τεατζούπ ἐττιλὲρ, βὲ ἀτεμλερὲ πόϊλὲ χούκούμὲτ βερὲν Ἀλλαχὰ
9 χὰμτ ἐϊλετιλέρ. Βὲ ε Ἰησοῦς ὅρατὰν ἰλερὶ κετζίπ κιόμρούκτὲ ὀτουρμοὺς Ματθαῖος τενιλὲν πὶρ ἀτὲμ κιόρτού, βὲ ὀνὰ Ἀρτήμτζα κὲλ τετί· ὃ ταχὶ καλκὴπ ὀνοὺν ἀρτήντζα
10 κιττί. ζ Βὲ βακὶ ὀλτού κι ὅ ἐβτὲ σοφρατὰ ὀτουρούρικεν, ἰστὲ τζὸκ κιόμρούκτζούλὲρ βὲ κούναχκιαρλὰρ κελίπ Ἰησοῦς ἰλὲ βὲ ὀνοὺν
11 σαγιρτλερὶ ἰλὲ σοφρατὰ ὀτουρουρλὰρ ἰτί. Βὲ Φαρισιλὲρ κιόρτούκτὲ, ὀνοὺν σαγιρτλεριτὲ τετιλέρ κι, Χοτζανὴς νίτζούν η κιόμρούκτζούλὲρ θ βὲ κούναχκιαρλὰρ ἰλὲ γιέρ; Βὲ Ἰησοῦς
12 ἰσιττικτὲ, ὀνλαρὰ, Σαγλὰρ χεκιμὲ μούχτὰτζ τεγιλλὲρ, ἴλλα ἰλλετλὶ ὀλανλὰρ (μούχτάτζ
13 τηρ) τετί. Ἄμμα βαρὴπ ι Μερχαμὲτ ἰστέριμ βὲ τεγίλ κουρπάν νὲ ὀλτούγουνοὺ ὀγρένιν· ζίρα σατηκλαρὴ τεγίλ, ἴλλα κ κούναχκιαρλαρὴ τεβπεγιὲ τααβὲτ ἐτμεγὲ κελτίμ.
14 Ὅλ ζεμὰν Ἰωάννησιν σαγιρτλερὶ ὀνοὺν γιαννηὰ κελίπ, λ Νίτζούν πὶζ χὲμ Φαρισιλὲρ τζὸκ ούρούτζ τουτάρηζ, σενὶν σαγιρτλερὶν ἰσὲ ούρούτζ τουτμαζλάρ τετιλέρ; Βὲ Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετί· Μούμκίνμι κι μ τούγούντζούλὲρ κούβεγὶ γιανλαρηντὰ ὀλτούκτζα γιὰς τζεκσινλέρ; ἄμμα κιόυνλὲρ κελετζέκτιρ
16 κι, κούβεγὶ ὀνλαρτὰν ἀληνατζάκ, βὲ ν ὅλ ζεμὰν ούρὺτζ τετατζακλάρ. Χὲμ χὶτζ κιμσὲ γιενὶ πὲζ παρτζασηνὴ ἐσκὶ ἐσβαπά γιαμὰ κομάζ· ζίρα γιαμὰ ἐσβαπτὰν (παρτζὰ) κοπαρὴρ, βὲ
17 γιηρτηγὴ ταχὰ πετὲρ ὀλούρ. Βὲ γιενὶ σαραπὴ ἐσκὶ τουλουμλαρὰ κομαζλάρ· γιόχσα τουλουμλὰρ γιηρτηλὴρ βὲ σαραπ τόκούλούρ, βὲ τουλουμλὰρ τελὲφ ὀλούρ· ἄμμα γιενὶ σαραπὴ γιενὶ τουλυμλαρὰ κορλὰρ βὲ ἰκισί τε χὴφζ ὀλουνούρ.
18 ξ Ὀνλαρὰ πουνλαρὴ σόιλέρικεν, ἰστὲ πὶρ βούτζούχ κελίπ ὀνὰ σετζτὲ ἐτερὲκ τετί κι, Κηζὴμ χάλα ὀλτού, λάκιν κελίπ ἐλινὶ ούζεριντὲ
19 κὸ, βὲ γιασαγιατζάκ τηρ. Ἴμτι Ἰησοῦς καλκὴπ σαγιρτλερὶ ἰλὲ ὀνοὺν ἀρτήντζα κιττί.
20 Βὲ ο ἰστὲ ὀνικὶ γιὴλ κανὴ ἀκὰν πὶρ καρὴ, ἀρκὰ ταραφηντὰν γιακλασὴπ ἐσβαπηνὴν
21 ἐτεγινὲ τοκαντή. Ζίρα κεντὶ κεντιντὲ, Ἐγὲρ ἄντζακ ἐσβαπηνὰ τοκανσὰμ, κουρτουλατζά-
22 γημ τέριτί. Βὲ Ἰησοῦς τόνούπ ὀνοὺ κιόρτούκτὲ, Γιούρεκλὲν γιὰ κηζὴμ, π ἰμανὴν σενὶ

τ Μάρ. έ. 1. κτλ. Λουκ. ή. 26. κτλ.
υ Ματθ. 6'. Νομ. έ 25 γ'. Βασ. ιζ'. 18. Λουκ. έ. 8. Πραξ ις'. 39.

—

α Π. γ'. 13.
β Μάρ 6'. 3. Λουκ. έ 18.
γ Π ή. 10.
δ Ψαλ. ρλθ'. 2. Π ιθ'. 25 Μάρ. ιθ'. 18 Λουκ. έ. 22 ς'. 8 θ'. 47. ιά. 17.
ε Μάρ. 6'. 14. Λουκ. έ. 27
ζ Μάρ. 6'. 15. κτλ. Λουκ έ. 29 κτλ.
η Π. ιά. 19. Λουκ. έ. 30. ιέ. 2
θ Γαλ. 6'. 15.
ι Ὡσ ς'. 6. Μιχ. ς'. 6, 7, 8 Π ιθ'. 7.
κ ά. Τιμ. ά 15
λ Μάρ. 6'. 18. κτλ Λουκ. έ. 33. κλτ ή. 12. Ἰωάν. γ'. 29
ν Πράξ. ιγ'. 2, 3. ιδ'. 22. ά. Κορ. ζ'. 5.
ξ Μάρ. έ. 23. κτλ. Λουκ η. 41. κτλ.
ο Μάρ. έ 25. Λουκ. ή. 43.
π Λουκ. ζ'. 50. ή 48. ιζ'. 19. ιή 42.

κουρταρτὴ τετί· βὲ καρὴ ὅλ σαατὰν κουρτουλτού.

23 Ἴμτι ρ Ἰησοῦς ὅλ βούτζουχοὺν ἐβινὲ κελτικτὲ, βὲ σ νεϊζανλαρὴ χὲμ σαματὰ ἐτὲν κα-
24 λαπαληγὴ κιόρτούκτὲ, ὀνλαρὰ, τ Κίτιν, ζίρα κὴζ ὅλμετι, ἴλλα οὐγιούγιορ τετί· βὲ ὀνὰ
25 κούλερλέριτι. Ἴμτι καλαπαλὴκ τζηκαρηλτηκτὰ, κεντισὶ ἰτζερὶ βαρὴπ ὀνοὺν ἐλινὶ τουτ-
26 τοὺ, βὲ κὴζ καλκτή. Βὲ πσὺ χαπὲρ πούτοὺν ὅλ τιγιαρὰ γιαϊηλτή.

27 Βὲ Ἰησοῦς ὅραταν ἰλερὶ κιτέρικεν, ὀνοὺν ἀρτήντζα ἰκὶ κιόρλὲρ κίτὶπ παγηραρὰκ τερ-
λεριτί κι, υ Πιζὲ μερχαμὲτ ἐἰλὲ γιὰ Δαβὶδ
28 ὀγλού. Βὲ ὃ, ἐβὲ κιρτικτὲ, κιόρλὲρ ὀνοὺν γιαννηνὰ κελτιλέρ, βὲ Ἰησοῦς ὀνλαρὰ, Πουνοὺ ἐτμεγὲ κατὶρ ὀλτουγουμὰ ἰνανήρμησηγηζ τετί;
29 ὀνλὰρ ὀνὰ, Πέλι γιὰ Ῥὰπὶπ τετιλέρ. Ὅλ ζεμὰν ὀνλαρὴν κιόζλερινὲ τοκανὴπ, Σιζὲ ἰμα-
30 νηηζὰ κιόρὲ ὀλσοὺν τετί. Βὲ ὀνλαρὴν κιόζλερὶ ἀτζηλτή· βὲ Ἰησοῦς ὀνλαρὰ σηκὴ τενπὶχ ἐἰλεγὶπ φ Πάκην κίμσε πὶλμεσιν τετί.
31 χ Ὀνλὰρ ἰσὲ τζηκὴπ πούτοὺν ὅλ τιγιαρτὰ ὀνοὺν σάχρετινὶ τζάβ ἐττιλέρ.

32 Βὲ ψ ὀνλὰρ τζηκὰρ ἰκὲν, ἰσὰτὲ ὀνὰ πὶρ τιλ-
33 σὶζ τζινλὶ ἀτὲμ κετιρτιλέρ. Βὲ τζὶν τζηκαρηλμάγηλα, τιλσὶζ σοϊλετί· βὲ χάλκ τεατζὸπ ἐτὶπ Ἰσραὴλ ἀρασηντὰ χὶτζ πὶρ ζεμὰν πόϊ-
34 λὲ σέϊ κιόρούνμετι τερλὲρ ἰτί. Ἄμμα Φαρισιλὲρ τερλὲρ ἰτί κι, ω Τζινλερὶν ούλουσού βασιτασὴ ἰλὲ τζινλερὶ τζηκαρήγιορ.

35 Ἴμτι α Ἰησοῦς χὲπ σεχρλερὶ βὲ κοϊλερὶ β ὀνλαρὴν τζεμαὰτ γιερλεριντὲ ταλὶμ ἐτερὲκ βὲ πατισαχληγὴν μούτζτεσινὶ βὰζ ἐτερὲκ
36 βὲ χαλκτὰ χὲρ χασταληγὴ βὲ χὲρ ζαϊφλιγὶ σαγαλταράκ τολασὴρ ἰτί. Βὲ γ καλαπαληγὴ κιόρτούκτὲ ὀνλαρὴ ἀτζητή· ζίρα δ τζοπανὴ ὅλμαγιαν κογιουνλὰρ κιπὶ γιορ-
37 γὸν βὲ περισὰν ἰτιλέρ. Ὅλ ζεμὰν σαγιρτλεριν ἐ τετί κι, ε Κέρτζι πιτζιλετζὲκ ἐκὶν τζὸκ, ἄμ-
38 μα ἰστζιλὲρ ἄζ τὴρ. ζ Ἰμτι πὶτζινὶν Σαχιπινὲ νιγιὰζ ἔτιν κι κεντὶ πὶτζινινὲ ἰστζιλὲρ τζηκαρά

ρ Μάρ. έ. 38. Λουκ. ή. 51.
σ Πάκ 6'. Χρ. λε. 25.
τ Πράξ κ'. 10.
υ Π. ιέ. 22. κ'. 30, 31 Μάρ. έ. 47, 48 Λουκ. ιή. 38, 39.
φ Π. ή. 4. ιβ'. 16. ιζ'. 9 Λουκ. έ. 14.
χ Μάρ. ζ'. 36.
ψ Π. ιϐ'. 22. Λουκ. ιά. 14.
ω Π. ιϐ'. 24. Μάρ. γ'. 22. Λουκ. ιά. 15.
α Μάρ. ς'. 6. Λουκ. ιγ'. 22.
β Π. δ'. 23.
γ Μάρ. ς'. 34.
δ Ἀριθ κζ'. 17. γ'. Βασ κϐ' 17. Ιεζ. λδ'. 5. Ζαχ. ι'. 2
ε Λουκ. έ. 2 Ἰωάν. δ'. 35
ζ 6'. Θεσ. γ' 1.

—

α Μάρ. γ'. 13, 14. ς'. 7 Λουκ. ς'. 13. 6'. 1.
β Ἰωάν. ά 42.
γ Λουκ. ς'. 15 Πραξ ά 13.
δ Ἰωάν. ιγ' 26.

ΠΑΠ Ι'.

1 Ἴμτι α ὃν ἰκὶ σαγιρτλεριν γιαννηνὰ τζαγηρὴπ, ὀνλαρὰ νάπὰκ ρουχλαρὴν ούζερινὲ χούκούμὲτ βερτί κι ὀνλαρὴ τζηκαραλὰρ, βὲ χὲρ χασταληγὴ χὲμ χὲρ ζαϊφλιγὶ σαγαλταλάρ·

2 Βὲ ὀνικὶ Ῥεσουλλερὶν ἀτλαρὴ πουνλάρ τὴρ· Ἑββελκὶ β Πέτρος τενιλὲν Σύμων, βὲ ὀ-
3 νοὺν καρηντασὴ Ἀνδρέας, Ζεβεδαῖοσουν ὀγλού Ἰάκωϐος βὲ ὀνοὺν καρηντασὴ Ἰωάννης, Φίλιππος βὲ Βαρθολομαῖος, Θωμᾶς βὲ κιόμρούκτζού Ματθαῖος, Ἀλφαῖος ὀγλού Ἰάκωϐος βὲ λακηπὴ Θαδδαῖος ὀλὰν Λεϐϐαῖος,
4 τ Καναλὴ Σύμων βὲ δ Ἰσκαριώτης Ἰούδας κ ὀνού ἐλὲ ταχὶ βερτί.

5 Ἰησοῦς πού ὀνικιγὶ κιόντερτὶ, βὲ ὀνλαρὰ τενπὶχ ἐτὶπ τετί κι, ε Ταϊφελὲρ γιολουνὰ κίτμεν, ζ βὲ Σαμαρείαληλαρ σεχρινὲ κίρ-
6 μεν, η Ἴλλα χέμαν Ἰσραὴλ ἐβινὶν θ γάϊπ ὀλ-
7 μούς κογιουνλαρηνὰ βάρην. Βὲ ι βαρτηγηνηζτὰ βὰζ ἐτὶπ τέγιν κι κ Κόκλερὶν πατισαχ-
8 ληγὴ γιακλασμὰς τὴρ· Χασταλαρὴ σαγάλτὴν τζούταμλὰρ πακλέγιν, τζινλερὶ τζηκάρην·
9 λ τζάπα ἀλτηνὴζ, τζάπα βέριν. μ Κεμερλερι-
10 νιζτὲ ἀλτούν γιὰ κούμούς γιὰ ν πακήρ, βὲ γιὸλ ἰτζούν ταγαρτζὴκ βὲ ἰκὶ καφτὰν βὲ ἀγιὰκ καπλαρὴ βὲ τεϊνὲκ ἐτίνμεν· ξ ζίρα ἰσ-
11 τζὶ κεντὶ τααμηνὰ λαΐκ τὴρ. Βὲ ο χάνκη σεχρὲ γιὰ κὰγιὲ κιρέρσενιζ, ὀντὰ κὶμ λαΐκ ὀλτυγυνού τεφτὶς ἔτιν, βὲ τὰ τζηκανάτεκ ὅ-
12 ρατα κάλην. Βὲ ἐβὲ κιρτιγινιζτὲ ὀνὰ σελὰμ
13 βέριν. Βὲ π ἔγερ ὅλ ἔϐ λαΐκ ἰσὲ, σελαμηνὴζ ὀνὸν ὀζερινὲ κελσὶν, ἄμμα ἔγερ λαΐκ τεγὶλ ἰσὲ,
14 ρ σελαμηνὴζ σιζὲ τὸνσόν. Βὲ σ σιζὶ κὶμ καπούλ ἐτμὲζ βὲ σὸζλερινιζὶ τὶνλεμέζσε, ὅλ ἐϐτὲν γιὰ ὅλ σεχρτὲν τζηκτηγηνηζτὰ, τ ἀϊακλαρηνηζὴν
15 τοζουνού σίλκιν. Κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, μαχσὲρ κιόυνούντὲ υ Σόδομα βὲ Γόμορρα τιγιαρηνὰ ὅλ σεχιρτὲν ζιγιατὲ τεχαμμούλ ὀλουνατζάκ.

16 φ Ἰστὲ πὲν σιζὶ κοϊουνλὰρ κὶπὶ κουρτλὰρ

ε Π δ'. 15.
ζ Πάκ δ'. Βασ. ιζ' 24 Ἰωάν γ'. 9, 20
η Π. ιά 24 Πραξ. γ'. 46.
θ Ησ νγ'. 6 Ἱερ ν'. 6, 17 Ἰεζ λδ'. 5, 6, 16 ά Πέτ β'. 25.
ι Λουκ 6'. 2.
κ Π γ' 2 δ'. 17. Λουκ ί 9.
λ Πραξ 18, 20.
μ ά Βασ. 6'. 7. Μάρ. ς', 8. Λουκ. 6'. 3. έ. 4. κ6'. 35.
ν Πακ Μάρ. ς'. 8.
ξ Λουκ. έ. 7. ά Κορ. 6'. 7. κτλ. ά. Τιμ. έ. 18.
ο Λουκ. έ. 8.
π Λουκ. έ. 5, 6.
ρ Ψαλ, λέ. 13.
σ Μάρ. ς'. 11. Λουκ. 6'. 5. έ. 10, 11.
τ Νεεμ. έ. 13. Πραξ. ιγ' 51. ιή. 6.
υ Π. ιά. 22, 24.
φ Λουκ. έ. 3.

ἀρασηνὰ κιὸντερίριμ· χ Ἴμτι γιηλανλὰρ κιπὶ
ἀκηλλὴ βὲ ψ κὸϊερτζινλὲρ κιπὶ ζαραρσὴζ ὅ-
17 λουν. Λάκιν ἀτεμλερτὲν σακήνην· ω ζίρα σι-
ζὶ τζεμαὰτ μετζλισλερινὲ τεσλὶμ ἐτετζεκ-
λὲρ, βὲ α σιζὶ τζεμαὰτ γιερλεριντὲ τὸγιετζεκ-
18 λέρ. Χὲμ β ταχὶ πενὶμ ἰτζοὺν, ὀνλαρὰ βὲ
ταϊφελερὲ σεχατὲτ τεγιοὺ βαλιλὲρ βὲ πα-
19 τισαχλὰρ ὀνοὺνὲ κιὸτὺρ ὀυλετζέκσινιζ. γ Ἴμτι
σιζὶ ἐλὲ βερτικλερὶ ζεμὰν, νὶτζε γιὰ νὲ
σὸϊλεγιέσινιζ τεγιοὺ καϊγοὺ τζέκμεν· τζούν
κι δ νὲ σὸϊλεγιετζεγινὶζ σιζὲ ὅλ σαὰτ βε-
20 ριλετζέκ τὶρ. ε Ζίρα σὸϊλεγιενλὲρ σὶζ τεγὶλ
σινὶζ, ἴλλα σιζτὲ σὸϊλεγιὲν, Πετερινιζὶν Ῥου-
21 χού τὸυρ. Ἴμτι ζ καρηντὰς καρηντασὴ, βὲ
παπὰ ἐβλατὴ ὀλοὺμὲ τεσλὶμ ἐτετζέκ· βὲ ἐβ-
λατὶλὰρ ἀταλαρὴ ὀὺζερινὲ καλκατζακλὰρ, βὲ
22 ὀνλαρὴ ὀλτὸυρετζεκλέρ. Βὲ ἰσμὶμ ἰτζοὺν
η χεπισιντὲν ἰκρὰχ ὀλουνατζάκσηνιζ· ἄμμα
23 θ σονάτεκ σὰπ̃ ἐτὲν, ὃ κουρτουλατζάκ. Βὲ
ι σιζὶ πού σεχρτὲ κοβαλατηκλαρὴ ζεμὰν, ὃ
πιρινὲ κάτζην· ζίρα κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι,
κ τὰ Ἰνσὰν Ὀγλοὺ κελίντζεγιέτεκ Ἰσραηλὶν
σεχρλερινὶ τεμὰμ τὲβρ ἔτμεγιετζέκσινιζ.
24 λ Σαγὶρτ χοτζασηντὰν βὲ κοὺλ ἀγασηντὰν
25 ὀυστοὺν τεγὶλ τὶρ. Σαγιρτὲ χοτζασὴ κιπὶ,
βὲ κουλὰ ἀγασὴ κιπὶ ὀλμὰκ γιετέρ· μ ἔγερ
ἔβ σαχιπινὲ Βεελζεβοὺλ τζαγηρτηλὰρ ἰσὲ,
κάντε καλτή κι ὀνοὺν ἔβ ἐχαλισινὲ (τζαγήρ-
26 μαϊαλαρ) ; Ἴμτι ὀνλαρτὰν κόρκμαν· ζίρα ἀ-
σικιὰρ ὅλμαγιατζακ ν χὶτζ πὶρ ὀρτὸυλοὺ σέϊ
βὲ πιλίνμεγιετζεκ πὶρ κιζλὶ σέϊ γιόκτουρ.
27 Σιζὲ καρανληκτὰ τετιγιμὶ, ἀϊτηνληκτὰ σοϊ-
λέγιν, βὲ κουλακτὰ ἰσιττιγινιζὶ, ταμλαρὴν
28 ὀὺζεριντὲ βὰζ ἔτιν. Βὲ ξ τενὶ ὀλτὸυρενλερτὲν,
ἄμμα τζανὴ ὀλτὸυρμεγιὲ κατὶρ ὅλμαγιανλαρ-
τὰν κόρκμαν· λάκιν χούσετα χὲμ τζανὴ χὲμ
τενὶ τζεχεννεμτὲ χελὰκ ἐτμεγιὲ κατὶρ ὀλαν-
29 τὰν κόρκουν. Ἰκὶ σέρτζε πὶρ πουλὰ σατηλ-
μάζμη; βὲ ὀνλαρὴν πιρισὶ Πετερινιζτὲν ἰ-
30 ζινσὶζ, γιερὲ τὸυσμέζ. ο Σιζὶν ἰσὲ πασηνη-
31 ζὴν χὲπ̃ κηλλαρὴ πιλὲ σαϊηλμὴς τηρ. Ἴμτι
κόρκμαν· σὶζ τζὸκ σερτζελερτὲν φαρκλή ση-
32 νηζ. Ἴμτι π πενὶ ἀτεμλερὶν ὀνοὺντὲ χὲρ κὶμ
ἰκρὰρ ἐτέρσε, ρ πὲν ταχὶ ὀνοὺ κόκλερτὲ ὀ-
33 λὲν Πετεριμὶν ὀνοὺντὲ ἰκρὰρ ἐτετζέγιμ. Βὲ
σ πενὶ ἀτεμλερὶν ὀνοὺντὲ κὶμ ἰνκιὰρ ἐτέρσε,
πὲν ταχὶ ὀνοὺ κόκλερτὲ ὀλὰν Πετεριμὶν ὀ-
34 νοὺντὲ ἰνκιὰρ ἐτετζέγιμ. τ Ζὰνν ἔτμεν κι,
γιερτὲ σελαμὲτ κομαγὰ κελτίμ· σελαμὲτ τε-
35 γὶλ, ἴλλα κηλὴτζ κομαγὰ κελτίμ. Ζίρα υ ἀ-
τεμὶ παπασηντὰν βὲ κηζὴ ἀνασηντὰν, βὲ κε-
36 λινὶ κάϊνανασηντὰν ἀγιηρμαγὰ κελτὶμ. φ Βὲ
ἀτεμὶν τὸυσμενλερὶ κεντὶ ἐβινὶν ἐχαλισὶ ὀ-
37 λατζάκ. χ Παπαγιὴ γιὰ ἀναγιὴ πεντὲν ζι-
γιατὲ σεβὲν, πανὰ λαγιὴκ τεγίλτιρ· βὲ ὀ-
γυλοὺ γιὰ κηζὴ πεντὲν ζιγιατὲ σεβὲν, πανὰ
38 λαϊκ τεγὶλ τὶρ. Βὲ ψ σταυροσουνοὺ ἀλὴπ̃
ἀρτὴμτζα κέλμεγιεν, πανὰ λαγιὴκ τεγὶλ τὶρ·
39 ω Τζανηνὴ πουλὰν, ὀνοὺ ζάϊ ἐτετζὲκ, βὲ πε-
νὶμ ἰτζοὺν τζανηνὴ ζάϊ ἐτὲν, ὀνοὺ πουλα-
40 τζάκ τὶρ. α Σιζὶ καπὸὺλ ἐτὲν, πενὶ καπὸὺλ
ἐτέρ, βὲ πενὶ καπὸὺλ ἐτὲν, πενὶ κιὸντερενὶ
41 καπὸὺλ ἐτέρ. β Πεϊγαμπὲρ ἀτὴ ἰλὲ πεϊγαμ-
πὲρ καπὸὺλ ἐτὲν, πεϊγαμπὲρ ὀὺτζρετὶ ἀλα-
τζάκ· βὲ σατὴκ ἀτὴ ἰλὲ σατὴκ καπὸὺλ ἐτὲν,
42 σατὴκ ὀὺτζρετὶ ἀλατζάκ. Βὲ γ πού κούτζυκ-
λερὶν πιρινὲ σαγὶρτ ἀτὴ ἰλὲ γιάληνηζ πὶρ
κατὲχ σεὺκ σοὺ κὶμ ἰτζιρίρσε, κερτζὲκ τέριμ
σιζέ κι ὀὺτζρετινὶ ἄσλα ζάϊ ἔτμεγιετζέκ τὶρ.

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, Ἰησοῦς ὀνικὶ σαγιρτ-
λεριντὲ τενπὶχ ἐτμεγὶ πιτιρτιγὶ ζεμὰν, ὅρα-
τὰν ὀνλαρὴν σεχρλεριντὲ ὀϊρετμεγιὲ βὲ βὰζ
βερμεγιὲ κιττί.
2 Βὲ Ἰωάννης α ζηνταντὰ β Χριστοσοὺν ἀ-
μελλερινὶ ἰσιττικτὲ, σαγιρτλεριντὲν ἰκισινὶ
3 κιὸντερὶπ̃ ὀνὰ, γ Ὅλ κελετζὲκ ὀλάν ζὰτ σέν
μισιν ; γιόχσα πασκασηνήμη πεκλεγελίμ ;

χ Ῥωμ. ις'. 19. Ἐφ. έ. 15.
ψ ά Κορ. ιδ'. 20. Φιλ. 6'. 15
ω Π. κδ'. 9. Μάρ. ιγ'. 9. Λουκ ιϐ'. 11 κά 12.
α Πραξ έ. 40.
β Πραξ. ιϐ'. 1. κδ'. 10 κέ. 7, 23 6'. Τιμ. δ'. 16
γ Μάρ. ιγ'. 11, 12, 13. Λουκ ιϐ'. 11. κά. 14, 15
δ Ἐξ. δ'. 12. Ἱερ ά. 7.
ε 6'. Βασ. κγ'. 2 Πραξ δ'. 8. ς'. 10 6'. Τιμ. δ'. 17. Μιχ. ζ'. 6. Χά 35, 36. Λουκ κά. 16.
η Λουκ κά. 17.
θ Δαν. ιϐ'. 12, 13. Π. κγ'. 13 Μάρ. ιγ'. 13.
ι Π 6'. 13. δ'. 12 ιϐ'. 15. Πραξ. ή. 1. θ'. 25. ιγ'. 6
κ Π. ις'. 28.
λ Λουκ. ς'. 40. Ἰωάν. ιδ'. 16. ιέ. 20.
μ Π. ιϐ'. 24. Μάρ. γ'. 22. Λουκ. ιά 25 Ἰωάν. ή. 48, 52
ν Μάρ δ'. 22 Λουκ. ή 17 ιϐ'. 2, 3.
ξ Ἡσ. ή. 12, 13. Λουκ ιϐ'. 4. ά. Πέτ. γ'. 14.
ο ά Βασ. ιδ' 45 6'. Βασ. ιδ' 11. Λουκ. κά. 18 Πραξ. κζ'. 34.
π Λουκ. ιϐ'. 8. Ῥωμ. ί 9. 10.
ρ Ἀποκ. γ'. 5.
σ Μάρ. ή. 38. Λουκ 0'. 26. 6'. Τιμ. 6'. 12.
τ Λουκ ιϐ'. 49, 51, 52, 53
υ Μιχ. ζ' 6.
φ Ψαλ μά. 9. νέ. 13. Μιχ ζ'. 6. Ἰωάν. ιγ'. 18.
χ Λουκ. ιδ'. 26.
ψ Π ις'. 24. Μάρ. ή. 34. Λουκ. θ'. 23. ιδ'. 27.
ω Π. ις'. 25. Λουκ. ιζ'. 33. Ἰωάν. ιϐ'. 25.
α Π. ιή. 5. Λουκ. 0'. 48. ί. 16. Ἰωάν. ιϐ'. 44. ιγ'. 20. Γαλ. δ'. 14.
β γ'. Βασ. ιζ'. 10. ιή. 4. δ'. Βασ δ'. 8.
γ Π. ή 5, 6. κέ. 40. Μάρ. 6'. 40. Ἐσθ. ς'. 10.

—

α Π. ιδ'. 3.
β Λουκ. ζ'. 18, 19 κτλ.
γ Γεν. μθ'. 10. Ἀρθ κδ'. 17. Δαν. 0'. 21. Ἰωάν. ς'. 14.

4 τετί. Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ τετί
κι, Κιτὶπ Ἰωάννησε ἰσιττιγινὶζ βὲ κιόρτὸυ-
5 γιόυνὸὺζ σεϊλερὶ χαπὲρ βέριν. δ Κιόρλὲρ κιό-
ρὸυρλὲρ, βὲ τοπαλλὰρ γιόρὸυρλὲρ, τζὸυταμ-
ληλὰρ πακλενιρλὲρ, βὲ σαγηρλὰρ ἰσιτιρλὲρ,
ὀλὸὺλὲρ κηγιὰμ ἐτὲρλὲρ, βὲ ε φακιρλερὲ ἰν-
6 τζὶλ βὰζ ὀλουνούρ· Βὲ νὲ μουτλοὺ ὀνά κι
ζ πεντὲν ὀτὸυρὸὺ σὸυρτζμέζ.
7 η Ἴμτι ὀνλὰρ κιττικτὲν σόνρα, Ἰησοῦς Ἰω-
άννησιν χακκηντὰ χαλκὰ τεμεγιὲ πασλατή·
Τζὸλὲ νὲ σεῖρ ἐτμεγιὲ τζηκτηνήζ; θ ρόυζ-
8 κιαρτὰν σαλλανὰν καμήζ μη; Λάκιν νὲ κιόρ-
μεγιὲ τζηκτηνήζ; ναζὶκ ἐσβαπλὰρ ἰλὲ κιγινμὶζ
ἀτέμ μι; ἰστὲ ναζὶκ κιγινμὶζ κιμσελὲρ
9 πατισαχλαρὴν χανελεριντὲ ὀλουρλάρ. Λάκιν
νὲ κιόρμεγιὲ τζηκτηνήζ; πεϊγαμπέρ μι; πέλι,
σιζὲ τέριμ κι ι πεϊγαμπερτὲν τε ταχὰ
10 πόγιὸὺκ ὀλαντή. Ζίρα πού τουρ ὃλ κιμσέ κι,
ὀνὸὺν χακκηνὰ γιαζηλμήζ τηρ· κ Ἰστὲ πὲν
ἐλτζιμὶ σενὶν γιὸὺζὸυνὸὺν ὀνὸὺντὲν γιολλα-
γιατζάγημ, κι ὀνὸύντζε σενὶν γιολουνοὺ χα-
11 ζηρλαγιά. Κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, καρηλαρ-
τὰν τογανλαρτὰ βαπτὶς ἐτιτζὶ Ἰωάννηστεν
πόγιὸὺκ κιμσὲ ζοὺχρ ἔτμεμίζ τιρ· λάκιν
κὸκλερὶν πατισαχληγηντὰ ἔν κὸυτζὸυγιὸὺ,
12 ὀντάν πόγιὸὺκ τὸυρ. Βὲ λ βαπτὶς ἐτιτζὶ Ἰω-
άννησιν κιὸυνλεριντὲν σίμτιγιέ τεκ κὸκλερὶν
πατισαχληγηνὰ (κιρμεγιὲ) χὸυτζὸὺμ ἐτερλὲρ,
13 βὲ χὸυτζὸὺμ ἐτενλὲρ ὀνοὺ καπάρ. μ Ζίρα
χὲπ πεϊγαμπερλὲρ βὲ σεριὰτ, Ἰωαννησέ τεκ
14 πεϊγαμπερλὶκ ἐττιλέρ. Βὲ ἔγιερ καπὸὺλ ἐτμὲκ
15 ἰστέρσενιζ, κελετζὲκ ν Ἠλία πού τουρ. ξ Ἰσιτ-
16 μεγιὲ κουλακλαρὴ ὀλὰν ἰσιτσίν. Ἄμμα πὸὺ
νεσλὶ ο κιμὲ πενζετεγίμ; σὸλ τζοτζουκλαρὰ
πενζερλέρ κι παζαρλαρτὰ ὀτουρουρλὰρ, βὲ
17 ἄρκατασλαρηνὰ τζαγηρὴπ τερλέρ κι, Σιζὲ
τὸυτὸὺκ τζαλτὴκ ἄμμα ράκς ἔτμετινιζ, σι-
18 ζὲ φιγὰν ἐττὶκ ἀμμὰ τὸγιὸύνμετινιζ. Ζίρα
Ἰωάννης κελτὶ, κὶ γιεμὲζ βὲ ἰτζμὲζ, βὲ
19 Τζιννὶ βὰρ τερλέρ. Ἰνσὰν Ὀγλοὺ κελτὶ, κὶ
γιὲρ χὲμ ἰτζὲρ, βὲ Ἰστὲ πὶρ σὶς πογὰζ βὲ

δ Ἡσ. κθ'. 18 λέ. 4, 5, 6. μ6'. 7. Ἰωάν. 6'. 23. γ'. 2, έ. 36. ί. 25,58. ιδ'. 11.
ε Ψαλ. κ6'. 26. Ἡσ. ξά. 1. Λουκ. δ'. 18. Ἰάκ. 6'. 5.
ζ Ἡσ. ή. 14, 15. Π. ιγ'. 57. κδ'. 10. κς'. 31. Ῥωμ. θ'. 32,33 ά. Κορ. ά. 23. 6'. 14. Γαλ. έ. 11. ά Πέτ. 6'. 8.
η Λουκ. ζ'. 24.
θ Ἐφ. δ'. 14.
ι Π. ιδ'. 5. κά. 26. Λουκ. ά. 76. ζ'. 26.
κ Μαλ. γ'. 1. Μαρ ά. 2. Λουκ. ά. 76 ζ'. 27.
λ Λουκ. ις'. 16.
μ. Μαλ δ'. 6.
ν Μαλ. δ'. 5. Π. ιζ'. 12. Λουκ ά. 17.
ξ Π ιγ'. 9 Λουκ. ή. 8 Ἀποκ. 6'. 7, 11, 17, 29 δ' 6, 13, 22.
ο Λουκ. ζ'. 31.

πεκρὶ ἀτὲμ, π κὸμρὸυκτζὸυλερὶν χὲμ κὸυναχ-
κιαρλαρὴν τοστοὺ τερλέρ· ρ ἄμμα χικμὲτ
κεντὶ ἐβλατλαρηντὰν ταστὶκ ὀλουντού.
20 σ Ὅλ ζεμὰν σὸλ ἰτζλεριντὲ ὀνοὺν ἔν τζὸκ
μὸυτζιζατλαρὴ ἰτζρὰ ὀλὰν σεχρλερὲ σιτὲμ
ἐτμεγιὲ πασλατὴ, τζὸύνκι τεβπὲ ἔτμετιλερ.
21 Βάϊ σανὰ ἔϊ Χοραζὴν, βάϊ σανὰ, γιὰ Βηθ-
σαϊδὰ, ζίρα σιζτὲ ἰτζρὰ ὀλουνὰν μὸυτζιζατ-
λὲρ, Τύρος βὲ Σιδωντὰ ὀλμοὺς ὀλσαλὰρ ἰτὶ,
τζοκτὰν τ τζοὺλ βὲ κὸυλτὲ τεβπὲ ἐτμὶς ὀ-
22 λατζακλὰρ ἰτί. Ἄντζακ σιζὲ τέριμ κι υ μαχ-
σὲρ κιόυνόυντὲ Τύρος βὲ Σιδωνὰ σιζτὲν τα-
23 χὰ ζιγιατὲ τεχαμμοὺλ ὀλουνατζάκ. Βὲ σὲν
φ τὰ κὸγιέ τεκ γιὸὺκσεκλενὲν Καπερναοὺμ,
τζεχεννεμέτεκ ἐντιριλετζέκ σιν, ζίρα σεντὲ
ἰτζρὰ ὀλουνὰν μὸυτζιζατλὲρ, Σόδοματα ὀλ-
μοὺς ὀλσαλὰρ ἰτὶ, τὰ πὸὺ κιόυνέτεκ καλὴρ
24 ἠτή. Ἄμμα σιζὲ τέριμ κι, μαχσὲρ κιόυνόυν-
τὲ χ Σόδομα τιγιαρηνὰ σεντὲν ταχὰ ζιγιατὲ
τεχαμμοὺλ ὀλουνατζάκ.
25 ψ Ὅλ ζεμὰν Ἰησοῦς τζεβὰπ ἐτὶπ τετί· Ἔϊ
κὸγιόὺν βὲ γιερὶν σαχιπὶ Πετὲρ, σανὰ σὸὺκρ
ἐτέριμ κι, ω πὸὺ νεσνελερὶ ἀλιμλερτὲν βὲ ἀ-
ριφλερτὲν κιζλετὶν, βὲ ὀνλαρὴ α μασουμλαρὰ
26 ἀσικιὰρ ἐττίν. Πέλι, γιὰ Πετὲρ, ζίρα χου-
27 ζουρουντὰ πόϊλὲ χὸς κιόρὸυντὸὺ. Πετεριμτὲν
πανὰ β χὲρ σέϊ τεσλιμ ὀλουντού· βὲ Ὀγου-
λοὺ Πετερτὲν γαϊρη κίμσε τανημάζ· γ Πε-
τερὶ ταχὶ κίμσε τανημάζ ἴλλα Ὀγοὺλ,
χὲμ ὃλ κιμσέ κι Ὀγοὺλ ὀνὰ πεγιὰν ἐτμεσινὶ
28 μὸυρὰτ ἐτέρ. Γιὰ τζὸύμλε γιορουλμουσλὰρ
βὲ γιὸὺκλενμισλὲρ, πανὰ κέλιν, βὲ πὲν σι-
29 ζὲ ραχὰτ βερεγίμ. Πογιουντρουγουμοὺ ὀὺζε-
ρινιζὲ ἀλην, βὲ δ πεντὲν ὀγιρένιν κὶ μαχτζοὺπ
βὲ ε ἀλτζὰκ κιὸνόυλλὸὺ ἴμ, βὲ ζ τζανλαρη-
30 νηζὰ ραχὰτ πουλάσηνηζ. η Ζίρα ποϊουντρου-
γοὺμ λατὶφ, βὲ γιὸὺκὸὺμ χαφίφ τιρ.

ΠΑΠ ΙΒ'.

1 Ὅλ ζεμὰν α Ἰησοῦς σάββατον κιόυνόυντὲ
ἐκινλὲρ ἄρασηντὰν κετζέριτι· βὲ ὀνοὺν σα-
γιρτλερὶ ἀτζηκτηλὰρ, βὲ πασακλαρὴ κοπα-

π Π. 6'. 10.
ρ Λουκ. ζ'. 35.
σ Λουκ. ί. 13. κτλ.
τ Ἰωνᾶς γ'. 7, 8.
υ Π. ί. 15 μά. 24.
φ Πακ. Ησ ιδ'. 13. Θρῆν. 6'. 1.
χ Π. ί. 15.
ψ Λουκ. ί. 21.
ω Πακ Ψαλ. ή. 2. ά. Κορ. ά. 19, 27. 6'. 8. 6'. Κορ. γ'. 14.
α Π. ις'. 17.
β Π. κή. 18. Λουκ. ί. 22. Ἰωάν. γ'. 35. ιγ'. 3. ιζ'. 2. ά. Κορ. ιέ. 27.
γ Ἰωάν. ά. 18. ς'. 46. ί. 15.
δ Ἰωάν. ιγ'. 15. Φιλ. 6'. 5. ά. Πέτ. 6'. 21. ά Ἰωάν 6'. 6.
ε Ζαχ. θ'. 9. Φιλ. 6'. 7. 8.
ζ Ἱερ ς'. 16.
η ά. Ἰωάν. έ. 3.

α Δευ κγ'. 25. Μάρ. 6'.

2 ρὴπ γιεμεγιὲ πασλατηλάρ. Βὲ Φαρισιλὲρ κιόρ-
τὸυκτὲ ὀνὰ τετιλέρ κι, Ἰστὲ σκγιρτλερὶν
σάββατον κιὸυνὸυντὲ ἐτμεγιὲ τζαΐζ ὅλμαγιαν
3 σεγὶ ἐτέγιορλαρ. Ἄμμα ὃ ὀνλαρὰ, β Δαβιδὶν
κερὲκ κεντισὶ κερὲκ πιλεσίντζε ὀλανλὰρ ἀ-
τζηκτὴγὴ ζεμὰν νὲ ἐττιγινὶ ὀκουματηνήζ μη
4 τετί; Νίτζε Ἀλλαχὴν ἐβινὲ κιρτὶ βὲ γ χου-
ζοὺρ ἐκμεκλερινὶ γιετί, κι ὀνλαρὴ γιεμὲκ,
ὀνὰ βὲ πιλεσίντζε ὀλανλαρὰ τζαΐζ τεγὶλ
ἰτί, δ ἴλλα γιάληνηζ κιαχινλερὲ (τζαΐζ ἰτί).
5 Γιάχοτ ε σεριαττὰ σάββατον κιὸυνλεριντὲ κια-
χινλερὶν χεϊκελτὲ σάββατονυ πὸζοὺπ συτζ-
6 σουζ ὀλτουκλαρηνὴ ὀκούματηνήζ μη; Ἄμμα
σιζὲ τέριμ κι, πούρατα ζ χεϊκελτὲν ἀζὶμ πιρὶ
7 βάρ. Λάκιν ἔγερ η Μερχαμὲτ ἰστέριμ βὲ τεγὶλ
κουρπὰν νὲ ὀλτουγουνού πιλσεϊτινιζ, σουτζ-
8 σουζλαρὴ καπαχατλὴ τζηκαρμὰζ ἰτινίζ. Ζίρα
Ἰνσὰν Ὀγλού σάββατονὺν ταχὶ Σαχιπί τιρ.
9 Βὲ ὅρατα θ κιτὶπ, ὀνλαρὴν τζεμαὰτ γιε-
10 ρινὲ κιρτί. Βὲ ἰστὲ ἐλὶ κουρού πὶρ ἀτὲμ
βὰρ ἰτί· Ἴμτι ὀντὰν σικιαγιὲτ ἐτελὲρ τε-
γιού ὀνὰ σορούπ ι Σάββατον κιὸυνλεριντὲ
11 σαγαλτμὰκ τζαΐζ μι τετιλέρ; Βὲ ὃ ὀνλαρὰ
τετί κι, Σιζτὲν χάνκη ἀτὲμ βάρ κι ὀνοὺν πὶρ
κογιουνού ὀλὰ, πού τα σάββατον κιὸυνὸυντὲ
κ τζουκουρὰ τὸυσέρσε, ὀνού τουτούπ καλτὴρ-
12 μάζ μη; Ἴμτι ἀτὲμ κογιουντὰν νὲ κατὰρ
φαρκλή τηρ! πὸϊλετζὲ σάββατον κιὸυνλεριντέ
13 χαΐρ ἰσλεμὲκ τζαΐζ τιρ. Ὅλ ζεμὰν ὅλ ἀτὲ-
μὲ, Ἐλινὶ ούζὰτ τετὶ, βὲ ούζαττὴ, βὲ ὀπι-
14 ρὶ κιπὶ σὰγ ὀλτού. Ἄμμα λ Φαρισιλὲρ
τζηκηπ ὀνού νίτζε χελὰκ ἐτελὲρ τεγιού ὀ-
νοὺν ἀλεϊχινέ μεσὸερὲτ ἐττιλέρ.
15 Βὲ Ἰησοῦς τουϊμάγιλε μ ὅρατα τζεκιλτι,
βὲ ν ὀνοὺν ἀρτήντζα τζὸκ χὰλκ κιττὶ, βέ
16 ὀνλαρὴν τζούμλεσινι σαγαλττὴ· Βὲ ὀνλαρὰ
σετὶτ ξ τενπὶχ ἐττί κι, ὀνού πεϊὰν ἔτμεγιε-
17 λερ· Τά κι Ἡσαΐα πεϊγαμπὲρὶν βασιτασὴ ἰ-
18 λὲ τενιλὲν τεκμὶλ ὀλά κι, τεμίς τιρ· ο Ἰστὲ
σετζτιγὶμ κουλούμ, π τζανημὴν σὸλ χοσλαν-
τηγὴ σεβκὸυλούμ, Ῥουχουμού ὀνοὺν ὀύζερι-
νὲ κογιατζάγημ, βὲ ταϊφελερὲ σεριὰτ χα-
19 πὲρ ἐτετζέκ. Νιζὰ ἔτμεγιετζεκ, βὲ παγήρ-
μαγιατζακ, βὲ ὀνοὺν σεσινὶ μεϊτανλαρτὰ
20 κίμσε ἰσίτμεγετζεκ. Τὰ σεριατὴ γαλεπεγιὲ
τζηκαρανά τεκ, ἐζιλμὶς καμησὴ κήρμαγιατζακ,
21 βὲ τούτὲν κετενὶ σοντούρμεγιετζεκ. Βὲ ταϊ-
φελὲρ ὀνοὺν ἰσμινὲ ούμὶτ ἐτετζεκλέρ.
22 ρ Ὅλ ζεμὰν ὀνὰ κιὸρ χὲμ τιλσὶζ ὀλὰν
πὶρ τζινλὶ κετιρτιλέρ· βὲ ὀνού σαγαλττὴ,
σὸϊλέ κι, κιὸρ βὲ τιλσὶζ χὲμ σοϊλετὶ χὲμ
23 κιὸρτού. Βὲ χὲπ χὰλκ σασαρλὰρ ἰτὶ, βὲ Ἀ-
τζαπα Δαβιδὶν ὀγλού πού μου ὀλὰ τερλὲρ
24 ἰτί; σ Ἄμμα Φαρισιλὲρ ἰσιττικτὲ, Πού κιμ-
σε τζινλερὶ τζηκαρμὰζ, ἴλλα τζινλερὶν ού-
λουσού Βεελζεβούλ βασιτασὴ ἰλὲ τερλὲρ ἰτί.
25 Βὲ τ Ἰησοῦς ὀνλαρὴν φικρλερινὶ πιλμὲκ ἰλὲ,
ὀνλαρὰ τετί κι, Χὲρ κεντὶ ἀλεϊχινὲ ἰχτιλὰφ
ούζρὲ ὀλὰν πατισαχλὴκ χαράπ ὀλούρ, βὲ
χὲρ κεντὶ ἀλεϊχινὲ ἰχτιλὰφ ούζρὲ ὀλὰν σὲχρ
26 γιὰ ἔβ (σαπὶτ) τουρμάζ. Ἴμτι ἔγερ σεϊτὰν
σεϊτανὴ τζηκαρήρισε, κεντὶ ἀλεϊχινὲ ἰχτιλὰφ
ούζρέ τιρ· ἴμτι ὀνοὺν πατισαχληγὴ νίτζε
27 (σαπὶτ) τυρατζάκ; Βὲ ἔγερ πὲν τζινλερὶ Βεελ-
ζεβουλ ἰλὲ τζηκαρήρ ἰσεμ, ὀγουλλαρηνὴζ κὶμ
ἰλὲ τζηκαρηρλάρ; πουνούν ἰτζούν χακιμλε-
28 ρινὶζ ὀνλὰρ ὀλατζακλάρ. Λάκιν ἔγὲρ πὲν
τζινλερὶ Ἀλλαχὴν Ῥουχού ἰλὲ τζηκαρὴρ ἰ-
σεμ, ὀϊλὲ ἰσὲ υ Ἀλλαχὴν πατισαχληγὴ ού-
29 ζερινιζὲ γιετισμὶς τιρ. φ Γιάχοτ πὶρ κιμσὲ
κουββετλινὶν ἐβινὲ κιρὶπ, ὀνοὺν ἐσγιασηνὴ
καπμαγὰ νίτζε κατὶρ ὀλαπιλίρ; ἔγερ ὅλ
κουββετλιγὶ ἔββελα παγλαμάζσα, βὲ ὅλ ζε-
30 μὰν ὀνοὺν ἐβινὶ γιαγμαλαγιατζάκ. Πενὶμ ἰ-
λὲ ὅλμαγιαν, πανὰ ζήτὶτ τηρ, βὲ πενὶμ ἰλὲ
31 τεβσίρμεγιεν, ταγητήρ. Ὀνοὺν ἰτζούν σιζὲ
τέριμ κι, χ Χὲρ κούνὰχ βὲ κοὺφρ ἀτεμλερὲ
ἄφβ ὀλουνατζάκ, ψ λάκιν Ῥουχὰ ὀλὰν κοὺφρ,
32 ἀτεμλερὲ ἄφβ ὀλούνμαγιατζάκ τηρ. Βὲ ω Ἰν-
σὰν Ὀγλουνὰ καρσὴ σὸζ σὸϊλεγιενὲ α ἄφβ ὀ-
λουνατζάκ, λάκιν Ῥουχ ἐλ Κουτσὰ καρσὴ
σὸϊλεγιενὲ, κερὲκ πού τὸυνιατὰ, κερὲκ κελέ-

23 Λευκ ς' 1
β ά Βασ κά 6.
γ Εξ. κε. 30. Λευ. κδ' 5,6
δ Εξ. κθ'. 32, 33. Δευ. ή 31. κδ. 6.
ε Ἀριθ. κή. 9. Ἰωάν. ζ'. 22
ζ 6'. Χρ ς'. 18. Μαλ. γ'1.
η Ὡσ. ς'. 6. Μιχ. ς'.6,7, 8. Π. θ'. 13.
θ Μαρ. γ'. 1. Λουκ. ς'. 6
ι Λευκ. ιγ'.14. ιδ'. 3. Ἰωάν. θ'. 16
κ Πάκ. Εξ. κγ'. 4, 5. 6'. Νομ. κδ'. 4.
λ Π κζ'. 1. Μάρ. γ'. 6. Λουκ. ς' 11. Ἰωάν. ὲ. 18 ί 39. ιά. 53.
μ Πάκ. Π ί· 23. Μάρ. γ' 7.
ν Π. ιθ'. 2.
ξ Π. θ'. 30.
ο Ἡσ. μδ'. 1.
π Π. γ'. 17. ιζ'. 5.
ρ Πάκ. Η θ'. 32. Μάρ γ'. 11. Λούκ. ιά. 14.
σ Π. θ'. 34. Μάρ. γ'. 22. Λούκ. ιά. 15.
τ Π. θ'. 4. Ἰωάν. 6'. 25. Ἀποκ. 6'. 23.
υ Δαν. 6'. 44. ζ'. 14. Λουκ ά. 83 ιά. 20. ιζ'. 20, 21.
φ Ἡσ. μθ'. 24. Λουκ. ιά. 21, 22, 23.
χ Μάρ. γ'. 28. Λουκ. ιδ'. 10. Ἑβρ'. ς'. 4. κτλ. ί. 26, 29. ά. Ἰωάν. έ. 16.
ψ Πραξ. ζ'. 51.
ω Π. ιά 19 ιγ'. 55. Ἰωάν. ζ'. 12, 52.
α ά. Τιμ. ά 13.

33 τζεκτὲ ἄφϐ ὀλούνμαγιατζάκ τὴρ. Για ἀγατζὴ ἐγὶ β χὲμ μεϊϐεσινὶ ἐγὶ ἔτιν, γιάχοτ ἀ-
ϒατζὴ φενὰ χὲμ μεϊϐεσινὶ φενὰ ἔτιν· ζίρα
31 ἀγὰτζ μεϊϐετὲν πιλινίρ. γ Ἔϊ ἐνκὲρὲκ (γι-
ηλανὴ) ἐϐλατλαρὴ, σὶζ γιαραμὰζ ἰκὲν νὶτζε
ἐγὶ σὲϊλὲρ σὸϊλεγιεπιλίρσινιζ; ζίρα δ ἀγὴζ
35 καλπὶν ἀρτανηνὴ σὸϊλέρ. Ἐγὶ ἀτὲμ καλπὶν
ἐγὶ χαζινεσιντὲν ἐγὶ σὲϊλὲρ τζηκαρὴρ, ϐὲ
γιαραμὰζ ἀτὲμ, γιαραμὰζ χαζινετὲν για-
36 ραμὰζ σὲϊλὲρ τζηκαρήρ. Ἄμμα σιζὲ τὲριμ
κι, ἀτὲμλὲρ χὲρ σὸϊλετικλερὶ πὸϛ σὸζ ἰ-
τζοὺν, μαχσὲρ κιὸυνὸυντὲ τζεϐὰπ ϐερετζεκ-
37 λὲρ. Ζίρα σὲν σὸζλεριντὲν ταστὴκ ὀλατζάκ-
σην, ϐὲ σὸζλεριντὲν σενὶν ὸὺζερινὲ χὸὺκμ
ὀλουνατζάκ.

38 ε Ὅλ ζεμὰν κιατιπλερτὲν Βὲ Φαρισιλερ-
τὲν πάζηλαρη τζεϐὰπ ϐερὶπ, Γιὰ χότζα
39 σεντὲν ἀλαμὲτ κιόρμὲκ ἰστὲριζ τετιλέρ. Βὲ
ὃ τζεϐὰπ ϐερὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, Γιαραμὰζ
ϐὲ ζ ζινακιὰρ σιλσιλὲ ἀλαμὲτ ἀρὰρ, ἄμμα
ὀνὰ Ἰωνᾶ πεϊγαμπερὶν ἀλαμετιντὲν ματὰ,
40 ἀλαμὲτ ϐερὶλμεγιετζέκ τιρ. Ζίρα η Ἰωνανὴν
ὸὔτζ κιὸὺν ϐὲ ὸὔτζ κετζὲ ἀτὰ παληγηνὴν
καρνηντὰ ὀλτουγοὺ κιπὶ, ὀϊλέ τε Ἰνσὰν Ὀγ-
λοὺ ὸὔτζ κιὸὺν ϐὲ ὸὔτζ κετζὲ γιερὶν τερου-
41 νιντὲ ὀλατζάκ τὴρ. θ Νινευε ἐχαλισὶ μαχ-
σὲρ (κιὸυνὸυντὲ) πὸὺ σιλσιλὲ ἰλὲ περαπὲρ
καλκατζακλὰρ, ϐὲ ι ὀνοὺν ὸὺζερινὲ χὸὺκμ ἐ-
τετζεκλέρ, κ τζὸύνκι ὀνλὰρ Ἰωνανὴν ϐαζὴ
ἰλὲ τεϐπὲ ἐττιλέρ· ϐὲ πὸύρατα ἰστὲ Ἰωνα-
42 τὰν πὸγιὸυγὸὺ ϐάρ. λ Κηπλὲ μελικεσὶ μαχ-
σὲρ (κιὸυνὸυντὲ) πὸὺ σιλσιλὲ ἰλὲ περαπὲρ
καλκατζὰκ, ϐὲ ὀνοὺν ὸὺζερινὲ χὸὺκμ ἐτε-
τζὲκ, τζὸύνκι ὃ, γιερὶν ουτζλαρηντὰν Σολο-
μωνοὺν χικμετινὶ τινλεμεγιὲ κελτὶ· ϐὲ ἰστὲ
πούρατα Σολομωντὰν πὸγιὸυγιὸὺ ϐάρ.

43 Βὲ μ ναπὰκ ροὺχ ἀτεμτὲν τζηκτηγὴ ζε-
μὰν, ν σουσοὺζ γιερλερτὲν κετζιπὶ ραχὰτ ἀ-
44 ρὰρ, ἄμμα πουλμάζ. Ὅλτεμ, Σὸλ τζηκτη-
γὴμ ἐϐιμὲ τὸνεγὶμ τέρ· ϐὲ κελτιγιντὲ (ὀνοὺ)
πὸσανμὴς, σὸυπρὸυλμὸὺς ϐὲ τὸνανμὴς πὸυ-
45 λούρ. Ὅλ ζεμὰν κιτὶπ, πιλεσὶντζε κεντὶν-

β Π. ζ′. 17. Λουκ. Ϛ′. 43, 44
γ Π. γ′. 7. κγ′. 33.
δ Λουκ. Ϛ′. 45.
ε Π. ις′. 1· Μάρ· ή 11. Λουκ. ιά 16, 29. Ἰωάν 6′. 18. ά. Κορ ά. 22.
ζ Ἡσ. νζ′. 3. Π. ις′. 4 Μάρ. ή 38. Ἰωάν. δ′. 48.
η Ἰωνᾶς. ά. 17.

θ Λουκ. ιά. 32.
ι Πὰκ Ἱερ. γ′. 11. Ἰεζ. ις′ 51, 52 Ῥωμ. 6′. 27.
κ Χ Ἰωνᾶς γ′. 5.
λ γ′. Βασ. ί. 1. 6′. Χρ. 9′. 1. Λουκ. ιά 31.
μ Λουκ. ιά. 24.
ν Ἰώϐ. ά. 7. ά. Πέτ. έ. 8
ξ Ἐξρ. ς′. 4. ί 26. 6′. Πέτ. 6′. 20, 21, 22.

τὲν γιαραμὰζ γιετὶ ροὺχ ταχὰ ἀλὴρ, ϐὲ ὀνλὰρ κιρὶπ ὅρατα σακὶν ὀλουρλὰρ, ϐὲ
ξ ὅλ ἀτεμὶν σονοὺ ἐϐϐελκιντὲν πετὲρ ὀλούρ-
πὸὺ γιαραμὰζ σιλσιλεγιὲ ταχὶ πὸϊλὲ ὀλα-
τζάκ τὴρ.

46 Βὲ ὃ ταχὰ χαλκὰ σὸϊλὲρ ἰκὲν, ο ἰστὲ ὀ-
νοὺν ϐαλιτεσὶ ϐὲ π καρηντασλαρὴ ὀνοὺν ἰλὲ
σὸϊλεσμὲκ ἰστεγιὶπ τισαρτὰ τουρουρλάρητη.
47 Βὲ πιρὶ ὀνὰ τετί κι, Ἰστὲ ϐαλιτὲν ϐε κα-
ρηντασλαρὴν σενὶν ἰλὲ σὸϊλεσμὲκ ἰστεγιὶπ
48 τησαρτὰ τουρούγιορλαρ. Βὲ ὃ τζεϐὰπ ϐε-
ρὶπ ὅλ σὸϊλεγιενὲ, Βαλιτὲμ κίμ τιρ, ϐὲ κα-
49 ρηντασλαρὴμ κιμλὲρ τιρ τετί; Βὲ ἐλινὶ
σαγιρτλερινὲ τογρου ὸὺζατὴπ, Ἰστὲ ϐαλι-
50 τὲμ ϐὲ καρηντασλαρὴμ τετί. Ζίρα ρ κίμ κι
κὸκλερτὲ ὀλὰν Πετεριμὶν ἰρατετινὶ ἐτὲρ ἰσέ,
καρηντασὴμ ϐὲ κὴζ καρηντασὴμ ϐὲ ϐαλι-
τὲμ ὃ τουρ.

ΠΑΠ ΙΓ′.

1 Βὲ ὅλ κιὸυντὲ Ἰησοῦς ἐϐτὲν τζηκὴπ α τε-
2 νὶζ κεναρηντὰ ὀτουρούγιορ ἰτί. Βὲ ϐ γιαννηνὰ
τζὸκ χὰλκ πιρικτὶ, σὸϊλέ κι γ ὃ καϊγὰ κι-
ρὶπ ὀτουρτοὺ, λὰκιν πὸυτὸὺν χὰλκ κηγιητὰ
τουρουριτί.

3 Βὲ ὀνλαρὰ τεμσιλλὲρ ἰλὲ τζὸκ σὲϊλὲρ σὸϊ-
λεγιερὲκ τετί· δ Ἰστὲ ἐκιντζὶ (τοχὸὺμ) ἐκμε-
4 γιὲ τζηκτή. Βὲ ἐκὲρ ἰκὲν, πάζηση γιολοὺν
γιαννηνὰ τὸυστὸὺ, ϐὲ κουσλὰρ κελὶπ ὀνλαρὴ
5 γιετί. Βὲ πάζηση τασληγὰ τὸυστὸὺ, ὅρατὰ
κι τζὸκ τοπρὰκ γιὸγ ἰτί, ϐὲ τοπραγὴν τε-
ρινλιγὶ ὸλματηγηντὰν, τζαπουτζὰκ πιττί·
6 Ἄμμα κὸυνὲς τογτουκτὰ γιαντὴ, ϐὲ κὸκὸὺ
7 ὸλματηγηντὰν κουρουτοὺ. Βὲ πάζηση τικεν-
λὲρ ἀρασηνὰ τὸυστὸὺ, ϐὲ τικενλὲρ τζηκὴπ
8 ὀνλαρὴ πογτουλαρ. Βὲ πάζηση ἐγὶ γιερὲ
τὸυστὸὺ, ϐὲ μεϊϐὲ ϐερτὶ, πάζηση ε γιὸὺζ ϐὲ
πάζησὴ ἀλτμὴς ϐὲ πάζησὴ ὀτουζ κὰτ (ϐερ-
9 τί). ζ Ἰσιτμεγιὲ κουλακλαρὴ ὀλὰν, ἰσιτσίν.
10 Βὲ σαγιρτλὲρ γιαννηνὰ κελὶπ ὀνὰ, Νὶτζὸν
11 ὀνλαρὰ τεμσιλλὲρ ἰλὲ σὸϊλέρσιν τετιλέρ. Βὲ
ὃ τζεϐὰπ ϐερὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, Τζὸὺν η κὸκ-
λερὶν πατισαχληγηνὴν σηρὸλαρηνὴ πιλμεσὶ

ο Μάρ. γ′. 31. Λουκ. ή. 19, 20, 21.
π Π· ιγ′. 55. Μάρ. ς′. 3. Ἰωάν. 6′. 12. ζ′. 3, 5. Πραξ. ά. 14. ά. Κορ. 6′. 5. Γαλ. ά. 19.
ρ Πὰκ Ἰωάν. ιέ. 14 Γαλ έ. 6 ς′. 13. Κολ. γ′. 11. Ἐξρ 6′. 11.

α Μάρ. γ′. 1.
ϐ Λουκ. ή. 4.
γ Λουκ. έ. 3.
δ Λουκ. ή. 5.
ε Γεν. κϑ′. 12.
ζ Π. ιά. 15· Μάρ. δ′. 9.
η Π. ιά. 25. ις′. 17. Μάρ. δ′. 11. ά. Κορ. 6′. 10. ά. Ἰωάν. 6′. 27.

σιζὲ βεριλμίς τὶρ, ἄμμα ὀνλαρὰ βερίλμεμίς τὶρ.
12 θ Ζίρα κιμὶν βὰρ ἰσὲ, ὀνὰ βεριλετζὲκ, βὲ ἀρτη-
λατζάκ· ἄμμα κιμὶν γιὸγ ἰσὲ, νεσὶ βὰρ ἰσὲ
13 ταχὶ ὀντὰν ἀληνατζάκ τὴρ. Πουνοὺν ἰτζοὺν
ὀνλαρὰ τεμσιλλὲρ ἰλὲ σοϊλέριμ· ζίρα κιόροὺρ
ἰκὲν κιόρμεζλὲρ, βὲ ἰσιτὶρ ἰκὲν ἰσιτμεζ-
14 λὲρ, βὲ ἀὶλαμαζλάρ. Βὲ ὀνλαρτὰ Ἡσαΐαννη
πεϊγαμπὲρλιγὶ τεκμὶλ ὀλούρ κι, τὲρ· ι Ἰσιτ-
μέκλε ἰσιτετζὲκσινιζ, ἄμμα ἄσλα ἀὶλαμα-
γιατζάκσηνηζ, βὲ πακαράκ πακατζάκσηνηζ
15 ἄμμα ἄσλα κιόρμεγιετζέκσινιζ. Ζίρα πού
καβμὴν καλπὶ κατηλαντὴ, βὲ κ κουλακλαρὴ
ἰλὲ ἀγὴρ ἰσιττιλὲρ, βὲ κιόζλερινὶ γιουμτοὺ-
λὰρ, ὅλμαγιά κι κιόζλὲρ ἰλὲ κιόρελὲρ, βὲ
κουλακλὰρ ἰλὲ ἰσιτελὲρ, βὲ κὰλπ ἰλὲ ἀὶλα-
γιαλὰρ, βὲ τὸνελὲρ, βὲ ὀνλαρὰ σιφὰ βερε-
16 γίμ. Ἄμμα λ νέ μουτλοὺ σιζὶν κιόζλερινιζέ
κι κιόροὺρ, βὲ κουλακλαρηνηζά κι ἰσιτίρ.
17 Ζίρα κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι μ τζὸκ πεϊγαμ-
πὲρλὲρ βὲ σατηκλὰρ σιζὶν κιόρτοὺγιοὺνοὺζοὺ
κιόρμεγιὲ ἀρζοὺ τζεκτιλὲρ, βὲ κιόρμετιλερ,
βὲ ἰσιττιγινιζὶ ἰσιτμεγιὲ ἀρζοὺ τζεκτιλὲρ βὲ
ἰσιτμετιλέρ.
18 ν Ἴμτι σὶζ ἐκιντζινὶν τεμσιλινὶ τιὶλέγιν·
19 ξ Πατισαχληγὴν κελαμηνὴ χὲρ ἰσιτὶπ ἀὶ-
λάμαγιανην καλπιντὲ ἐκιλενὶ, γιαραμὰζ κε-
λὶπ καπάρ· γιολοὺν γιανηντὰ ἐκιλὲν πού τυρ.
20 Βὲ τασληκτὰ ἐκιλὲν πού τουρ κι, κελαμὴ ἰ-
σιτὶπ τζαπουτζὰκ ὀνοὺ ο σεβὶντζ ἰλὲ καποὺλ
21 ἐτέρ· Ἄμμα κεντιντὲν κόκοὺ ὀλματηγηνταν,
ἄζ ζεμὰν τουροὺρ, βὲ κελὰμ ἰτζοὺν σηκλὲτ
γιὰ κοβαλαΐς ὀλτουκτὰ τζαπουτζὰκ π σοὺρ-
22 τζέρ. Βὲ ρ τικενλὲρ ἀρασηντὰ ἐκιλὲν σ πού
τουρ κὶ, κελαμὴ ἰσιτὶρ, λάκιν πού τοὺνιανὴν
καϊγουσοὺ βὲ ζενκὶνλιγὶν ἀλτατησὴ κελαμὴ
23 πογὰρ, βὲ μεϊβεσὶζ ὀλούρ. Βὲ ἐγὶ γιερτὲ ἐ-
κιλὲν πού τουρ κι, κελαμὴ ἰσιτὶπ ἀὶλάρ· ἴμ-
τι ὃ μεϊβὲ βερὶρ, βὲ πάζηση γιοὺζ, βὲ πά-
ζηση ἀλτμὶς βὲ πάζηση ὀτοὺζ κὰτ βερίρ.
24 Ὀνλαρὰ πὶρ γάϊρι τεμσὶλ τακτὶμ ἐτὶπ
τετί κι, Κόκλερὶν πατισαχληγὴ, ταρλασηντὰ
25 ἐγὶ τοχοὺμ ἐκὲν ἀτεμὲ πεϊζέρ· Βὲ ἀτεμλὲρ
οὐγιοὺρ ἰκὲν ὀνοὺν τοὺσμενὶ κελὶπ πουγταϊὴν

θ Π. κέ. 29. Μάρ. δ'. 25. Λουκ. ή. 18. ιθ' 26.
ι Ἡσ ς'. 9. Ἰεζ ιϐ'. 2. Μάρ δ'. 12. Λουκ. ή. 10. Ἰωάν. ιϐ'. 40. Πραξ κή. 26, 27. Ῥωμ. ιά. 8. 6'. Κορ. γ'. 14. 15.
κ Ἑϐρ. έ. 11.
λ Π. ις'. 17. Λουκ, ί. 23, 24. Ἰωάν. κ'. 29.
μ Ἑϐρ. ιά. 13. ά. Πέτ. ά 10, 11.
ν Μάρ δ'. 14. Λουκ. ή. 11.
ξ Π. δ'. 23.
ο Ἡσ. ιή 2. Ἰεζ. λγ'. 31, 32. Ἰωάν. έ. 35
π Π. ιά. 6. 6'. Τιμ. ά. 15.
ρ, Ισρ. δ'. 3.

26 ἀρασηνὰ τελιτζὲ ἐκτὶ βὲ κιττί. Βὲ ὃτ πιτιπ
μεϊβὲ κετιρτιγιντὲ, τελιτζὲ ταχὶ ὅλ ζεμὰν
27 κιόροὺντοὺ. Ἴμτι ἔϐ σαχιπινὶν χηζμετκιαρ-
λαρὴ γιανηνὰ κελὶπ ὀνὰ τετιλέρ κι, Ἐφέν-
τιμ ταρλαντὰ ἐγὶ τοχοὺμ ἔκμετίν μι; Ἴμτι
28 τελιτζὲ ὀνὰ νέρετεν ὀλτού; Βὲ ὃ ὀνλαρὰ,
Πουνοὺ τοὺσμὲν ἀτὲμ ἐτμὶς τὶρ τετί· βὲ
χηζμετκιαρλὰρ ὀνὰ, Ἴμτι ἰστέρμισιν κι κιτὶπ
29 ὀνλαρὴ τεϐσιρελίμ τετιλέρ; Βὲ ὃ τετί κι
Γιὸκ, ὀλμαγιά κι τελιτζεγὶ τεϐσιρὶρ ἰ-
κὲν, ὀνοὺν πιλεσίντζε πουγταϊὴ ταχὶ κοπα-
30 ράσηνηζ. Κοϊϐέριν πιτζενέτεκ ἰκισὶ πέρα-
πὲρ πογιοὺσοὺν, βὲ πιτζὶν βακτηντὰ πι-
τζιτζιλερὲ τεγίμ κι, Ἔϐϐελα τελιτζεγὶ τεϐ-
σίριν, βὲ ὀνοὺ γιακμὰκ ἰτζοὺν τεμὲτ τεμὲτ
παγλάϊην, τ πουγταϊὴ ἰσὲ ἀνπαρημὰ τεϐσίριν.
31 Ὀνλαρὰ πὶρ γάϊρι τεμσὶλ τακτὶμ ἐγιλεγιπ
τετί· υ Κόκλερὶν πατισαχληγὴ χαρτὰλ τανε-
σινὲ πενζέρ κι, ὀνοὺ πὶρ ἀτὲμ ἀλὴπ ταρλα-
32 σηντὰ ἐκτί. Κὶ ὃ χὲπ τοχουμλαρτὰν κού-
τζοὺκ τοὺρ, ἄμμα πογιοὺτοὺγιοὺ ζεμὰν, χὲπ
σεπίζεϐαττὰν πογιοὺκ ὀλοὺπ ἀγὰτζ ὀλούρ,
σοϊλέ κι κογιοὺν κουσλαρὴ κελὶπ ὀνοὺν ταλ-
λαρηντὰ κοναρλάρ.
33 Ὀνλαρὰ φ πὶρ γάϊρι τεμσὶλ σοϊλετί· Κόκ-
λερὶν πατισαχληγὴ μαϊαγιὰ πενζέρ, κι ὀνοὺ
πὶρ καρὴ ἀλὴπ οὔτζ σινὶκ οὐνοὺν ἰτζινὲ κιζ-
λετί, τά κι χεπισὶ μαϊαλαντή.
34 Ἰησοῦς χ πουνλαρὴν χέπισινι χάλκὰ τεμ-
σιλλὲρ ἰλὲ σοϊλετί· βὲ ὀνλαρὰ τεμσιλσὶζ
35 σοϊλεμὲζ ἰτί. Τάκι πεϊγαμπὲρὶν βασιτασὴ
ἰλὲ τενιλὲν τεκμὶλ ὀλά κι, ψ Ἀγζημὴ τεμ-
σιλλὲρ ἰλὲ ἀτζατζάγημ, ω τοὺνιανὴν κου-
ρουλμασηντὰν περοὺ κιζλὶ σεϊλερὶ νοὺτκ ἐ-
τετζέγιμ τεμὶς τὶρ.
36 Ὅλ ζεμὰν χάλκὴ σαλὴ βερὶπ, Ἰησοῦς ἐ-
ϐὲ κελτί· βὲ σαγιρτλερὶ ὀνοὺν γιανηνὰ κε-
λὶπ, Ταρλανὴν τελιτζεσινὶν τεμσιλινὶ πιζὲ
37 ταπὶρ εἰλὲ τετιλέρ. Βὲ ὃ τζεϐὰπ ἐτὶπ ὀν-
λαρὰ τετί κι, Ἐγὶ τοχουμοὺ ἐκὲν, Ἰνσὰν Ὀγ-
38 λοὺ τουρ· Βὲ α ταρλὰ, τοὺνιά τὴρ. ἐγὶ τοχοὺμ
ἰσὲ, πουνλὰρ πατισαχληγὴν ὀγουλλαρὴ τὴρ·
ἄμμα τελιτζὲ, β γιαραμαζὴν ὀγουλλαρὴ τὴρ.

σ Π ιϑ' 23. Μάρ. ί. 23 Λουκ. ιή 24. ά. Τιμ. ς'. 9. 6'. Τιμ. δ'. 10.
τ Π. γ'. 12.
υ Ἡσ 6'. 2, 3. Μιχ. δ'. 1. Μάρ. δ'. 31. Λουκ. ιγ'. 18, 19
φ Λουκ. ιγ'. 20 κτλ.
χ Μάρ δ'. 33, 34.
ψ Ψαλ. εή. 2.
ω Ῥωμ. ις'. 25, 26. ά. Κορ. 6'. 7. Ἐφ γ'. 9. Κολ. έ. 26.
α Π. κδ'. 14. κή. 19 Μάρ. ις'. 15, 20. Λουκ. κδ'. 47. Ῥωμ. ί 18 Κολ ά 6.
β Γεν. γ'. 13. Ἰωάν ή. 44. ραξ ιγ'. 10. ά Ἰωάν γ'. 8.

39 Βὲ ὀνοὺ ἐκὲν τὸυσμὲν, σεϊτὰν τὴρ, βὲ γ πὶ-
τζὶν, τὸυνιανὴν σονοὺ τὸυρ, βὲ πὶτζιτζὶλὲρ,
40 μελεκλέρ τὶρ. Ἴμτι τελιτζὲ νίτζε τεβσιρι-
λὶρ βὲ ἀτεσὲ γιακηλὴρ ἰσὲ, πὸυ τὸυνιανὴν
41 σονοὺντὰ ὸϊλὲ ὀλατζάκ. Ἰνσὰν Ὀγλοὺ με-
λεκλερινὶ κιὸντερετζὲκ, βὲ πατισαχληγηντὰν
δ χὲπ τὸκεζλερὶ βὲ πὶναμουσλοὺκ ἰσλεγιενλε-
42 ρὶ τεβσιρετζεκλέρ· Βὲ ε ὀνλαρὴ ἀτεσὶν κὸυλ-
χαννὰ ἀτατζακλὰρ· ζ ἀγλαϊὶς βὲ τὶς κη-
43 τζηρταϊησὴ ὅρατα ὀλατζάκ τὴρ. η Ὅλ ζεμὰν
σατηκλὰρ, κεντὶλερὶν Πετερὶ πατισαχληγη-
τὰ κιὸυνὲς κὶπὶ παρλαγιατζακλὰρ· θ ἰσιτ-
μεγιὲ κουλακλαρὴ ὀλὰν, ἰσιτσίν.
44 Γίνε κὸκλερὶν πατισαχληγὴ ταρλατὰ κιζ-
λεγμὶς χαζινεγιὲ πενζὲρ, κὶ ὀνοὺ πὶρ ἀτὲμ
πουλοὺπ κιζλετί· βὲ σεβιντζιντὲν βαρὴπ
ι χὲρ νεσὶ βὰρ ἰσὲ σατὰρ, βὲ κ ὅλ ταρλα-
γιὴ σατοὺν ἀλήρ.
45 Γίνε κὸκλερὶν πατισαχληγὴ ἐγὶ ἰντζὶ ἀ-
46 ραγιὰν πάζιρκιὰν ἀτεμὲ πενζὲρ λ κὶ, τζὸκ
κηϊμετλὶ πὶρ ἰντζὶ πουλμάγηλα, βαρὴπ χὲρ
νεσὶ βὰρ ἠσὰ σαττὴ, βὲ ὀνοὺ σατοὺν ἀλτή.
47 Γίνε κὸκλερὶν πατισαχληγὴ τενιζὲ ἀτη-
λὴπ μ χὲρ τζινστὲν τζὲμ ἐτὲν ἀγὰ πενζὲρ.
48 Κὶ ὃ τολτουκτὰ, ὀνοὺ κηγιηγιὰ τζηκαρτη-
λὰρ, βὲ ὀτουροὺπ ἐγιλερὶ καπλαρὰ τεβσιρ-
49 τιλὲρ, κὸτὸυλερὶ ἰσὲ τισαρὴ ἀττηλάρ. Τὸυ-
νιανὴν σονουντὰ ὸϊλὲ ὀλατζάκ· μελεκλὲρ τζη-
κατζακλὰρ, βὲ ν γιαραμαζλαρὴ σατηκλαρὴν
50 ἀρασηντὰν ἀϊηρατζακλάρ. ξ Βὲ ὀνλαρὴ ἀτε-
σὶν κὸυλχαννὰ ἀτατζακλάρ· ἀγλαϊὶς βὲ
τὶς κητζηρταϊησὴ ὁρατὰ ὀλατζάκ.
51 Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετί κι, Πουνλαρὴν χεπι-
σινὶ ἀνλατηνήζμη; ὀνὰ Πέλι γιὰ Ῥὰππὶ τετι-
52 λέρ. Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Πουνοὺν ἰτζὸὺν κὸκ-
λερὶν πατισαχληγὴ χουσουσουντὰ ταλὶμ ὀ-
λουνμοὺς χὲρ κιατὶπ, χαζινεσιντὲν ο γενὶ βὲ
ἐσκὶ σεϊλὲρ τζηκαρὰν ἔβ σαχιπὶ κιμσεγιὲ
πενζέρ.
53 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι, Ἰησοῦς πὸυ τεμσιλλερὶ
54 πιτιρτικτὲ, ὅρατὰν κιττί. Βὲ π βατανναὰ κε-
λὶπ, ὀνλαρὴν τζεμαὰτ γιεριντὲ ὀνλαρὰ τα-

γ Ἰωὴλ γ'. 13. Ἀπου. ιδ'. 15
δ Π. ιή 7. 6'. Πέτ. 6'. 1, 2.
ε Π. γ'. 12. Ἀποκ. ιθ 20. κ' 10.
ζ Π. ή. 12 Χά. 50.
η Δαν. ιϐ'. 3. ά. Κορ. ιε. 42, 43.
θ Χά 9.
ι Φιλ. δ'. 7, 8
κ Ἡσ. νέ. 1. Ἀποκ γ'. 18
λ Παροιμ. 6'. 4. γ'. 14. 15. ή. 10, 19.
μ Π. κϐ'. 10.
ν Π κέ. 32.
ξ Χά 42.
ο Ἄσμ. ζ'. 13.
π Π 6'. 23. Μάρ. ς'. 1

λὶμ ἐτὲρ ἰτί· σὸιλέ κι ὀνλὰρ σασαρλὰρ ἰτί,
βὲ, Ποὺ χικμὲτ βὲ μὸυτζιζατλὰρ πουνὰ νέ-
55 ρετεν ὀλτοὺ τερλὲρ ἰτί; ρ Ποὺ, τὸυλκέρὶν
ὀγλοὺ τεγίλ μι; βαλιτεσὶ Μαρίαμ βὲ σ καρην-
τασλαρὴ τ Ἰάκωϐος, βὲ Ἰωσὴς, βὲ Σίμων βὲ
56 Ἰούδας τενμέζ μι; Βὲ ὀνοὺν χὲπ κὴζ καρην-
τασλαρὴ γιανημηζτὰ τεγίλ μι; ἴμτι ὀνὰ
57 πουνοὺν τζὸὺμλεσι νέρετεν ὀλτοὺ; Βὲ υ ὀ-
νοὺν χακκηνὰ σὸυρτζερλὲρ ἰτί· ἄμμα Ἰησοῦς
ὀνλαρὰ, φ Πὶρ πεϊγαμπὲρ ἰτιπαρσὴζ τεγίλ
τὶρ, ἴλλα κεντὶ βατανηντὰ βὲ κεντὶ χανε-
58 σιντὲ τετί. Ἴμτι χ ὅρατα, ὀνλαρὴν ἰμανσηζ-
ληγὴ ἰτζὸὺν, τζὸκ μὸυτζιζὰτ ἰτζρὰ ἐτμετί.

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 Ὅλ ζεμαντὲ ρουπ πασὴ α Ἡρώδης Ἰη-
2 σουσοὺν ναμηνὴ ἰσιττί. Βὲ κεντί οὐσακλα-
ρηνὰ τετί κι, Ποὺ βαπτὶς ἐτιτζὶ Ἰωάννης
τὶρ, ὃ ὀλόυλερτὲν καλκτὴ, βὲ ὀνοὺν ἰτζὸὺν
ὀντὰ μὸυτζιζατλὲρ ἰτζρὰ ὀλουνούρ.
3 Τζὸύνκι β Ἡρώδης καρηντασὴ Φίλιπποσοὺν
καρησὴ Ἡρωδιάδαννην σεπεπιντὲν Ἰωάννησι
τουτοὺπ ὀνοὺ παγλατὴ, βὲ ζηντανὰ κοτού.
4 Ζίρα Ἰωάννης ὀνὰ τέριτι κι, γ Ὀνοὺ ἀλμὰκ
5 σανὰ τζαγίζ τεγίλ τὶρ. Βὲ ὀνοὺ κὰτλ ἐτμὲκ
ἰστέριτι ἰσέ τε, χαλκτὰν κορκάρητη· ζίρα
6 δ ὀνοὺ πεϊγαμπὲρ κὶπὶ τουταρλὰρ ἰτί. Ἴμτι
Ἡρώδησιν μεϐλούτοὺ τὸυγόυνοὺ ὀλούρικεν,
Ἡρωδιάδαννην κηζὴ ὀρτατὰ ῥὰκς ἐττὶ, βὲ
7 Ἡρώδησιν χοσουνὰ κελτί. Ὀνοὺν ἰτζὸὺν ὀνὰ
γιεμὶν ἰλὲ ἰκρὰρ ἐττί κι, νὲ τιλὲρ ἰσέ βερέ.
8 Βὲ ὃ ἀνασηγην ὀγιοὺτλεμεσιντὲν ταχρὶκ ὀ-
λουνοὺπ, Πανὰ πούρατα πὶρ τεπσὶ οὐζεριν-
τὲ βαπτὶς ἐτιτζὶ Ἰωάννησιν πασὴνὴ βὲ ρ
9 τετί. Ἴμτι πατισὰχ κασαϐετλεντί· ἄμμα
γιεμινλὲρ βὲ πιλεσίντζε σοφρατὰ ὀτουρανλὰρ
10 ἰτζὸὺν, βεριλμεγιὲ ἔμρ ἐϊλετί. Βὲ (ἀτὲμ) κιὸν-
τερὶπ, ζηντανταὰ Ἰωάννησιν πασὴνὴ κεστί.
11 Βὲ ὀνοὺν πασὴ τεπσὶ οὐζεριντὲ κετιριλὶπ,
κηζὰ βεριλτὶ, βὲ (κὴζ) ἀνασηνὰ κιὸτὸυρτὸ.
12 Βὲ σαγιρτλερὶ κελὶπ τενινὶ καλτὴρτηλὰρ, βὲ
ὀνοὺ κὸμτὸυλὲρ, βὲ βαρὴπ Ἰησουσὰ χαπὲρ
13 βερτιλέρ. Βὲ ε Ἰησοῦς ἰσιττικτὲ, ὅρατὰν

Λουκ δ'. 16, 23.
ρ Ἡσ μϑ'. 7 Μάρ. ς'. 3 Λουκ. γ'. 23. Ἰωάν ς'. 42.
σ Π. ιϐ'. 46
τ Μάρ ιέ. 40.
υ Π. ιά 6 Μάρ ς'. 3, 4
φ Λουκ δ'. 24. Ἰωάν. ὸ'. 44.
χ Μάρ. ς'. 5, 6.

α Μάρ. ς'. 14 Λουκ. ϑ'. 7.
β Μάρ ς'. 17. Λουκ. γ' 19, 20.
γ Λευ ιή 16 κ'. 21.
δ Π. κά 26 Λουκ. κ'. 6.
ε Π. ί 23 ιϐ'. 15. Μάρ. ς' 32

καϊήγηλα τενχατζὲ πὶρ γιαπὰν μαχαλὲ βαρτή· βὲ χὰλκ ἰσιτμὲκ ἰλὲ, σεχρλερτὲν γιαγιὰν ἀρτήντζα κιττιλέρ.

14 Βὲ Ἰησοῦς τζηκὴπ, τζὸκ χὰλκ κὸρτοὺ, βὲ ζ ὸγλαρὴ ἀτζητή, βὲ χασταλαρηνὴ σαγαλττή.

15 Βὲ η ἀχσὰμ ὸλτουκτὰ, σαϊρτλερὶ ὸνοὺν γιανηνὰ κελὶπ τετιλέρ κι, Ποὺ μαχὰλ γιαπάν τηρ, βὲ χάλια βακὴτ κετζτὶ· χαλκὴ σαλήβέρ κι, κοϊλερὲ βαρὴπ κεντιλεριν γιεγιετζὲκ σατοὺν

16 ἀλαλάρ. Βὲ Ἰησοῦς ὸνλαρὰ τετί κι, Κιτμεγιὲ ἰχτιατζλαρὴ γιόκ τουρ· ὸνλαρὰ σὶζ γιεμὲκ

17 βέριν. Βὲ ὸνλαρ ὸνὰ, Πούρατα πές ἐκμὲκ βὲ ἰκὶ παληκτὰν ματὰ σεϊμὶζ γιὸκ τουρ τετι-

18 λέρ. Βὲ ὅ τετί κι, Ὸνλαρὴ πούραγια πανὰ

19 κετίριν. Ἴμτι χαλκὰ ἔμρ ἐττί κι, ὸτλαρὴν οὐζεριντὲ ὸτουραλὰρ· βὲ πὲς ἐκμεγὶ χὲμ ἰκὶ παληγὴ ἀλὴπ, κὸγὲ πακτὴ, βὲ θ πε-

20 ρεκὲτ τουασηνὴ κηλτή· ἀντὲν παρελεγὶπ, ἐκμεκλερὶ σαϊρτλερὲ βερτὶ, σαϊρτλέρ τε χαλ-

21 κὰ (βερτιλέρ). Βὲ χέπισι γετιλὲρ βὲ τοϊτουλὰρ, βὲ παρτζαλαρὴν ἀρτανηντὰν ὅν ἰκὶ κούφὲ τολοὺ καλτηρτηλάρ. Βὲ γεγενλὲρ, καρηλαρτὰν βὲ τζοτζουκλαρτὰν ματὰ, πὲς πὶν κατὰρ ἐρκὲκ ἰτί.

22 Βὲ τὲρ ἀκὰπ Ἰησοῦς σαϊρτλερινὲ ἰπρὰμ ἐττί κι, τὰ χαλκὴ σαλὴβερενέτεκ, ὸνλὰρ καϊηγὰ κιρὶπ ὸντὰν ἐββὲλ ὸτὲ γιακαγιὰ

23 βαραλάρ. Βὲ ι χαλκὴ σαλὴβερτικτέν σόνρα, κεντισὶ τουὰ ἐτμεγὲ τενχατζὲ ταγὰ τζηκτή· βὲ κ ἀχσὰμ ὸλτουκτὰ ὅρατα για-

24 ληνὴζ ἰτί. Ἄμμα καγιὴκ χέμαν τενιζὶν ὸρ-ταση ντὰ ολοὺπ, ταλγαλαρτὰν τζαλκανὴρ

25 ἰτί· ζίρα ρούζκιὰρ καρσὴ ἰτί. Βὲ κετζενὶν τὸρτὸυντζὸὺ νεβπετιντὲ, Ἰησοῦς τενιζὶν οὐ-

26 ζεριντὲ γιούρούγερὲκ ὸνλαρὰ κιττί. Βὲ σαϊρτ-λὲρ ὸνοὺ λ τενιζὶν οὐζεριντὲ γιούρούρ ἰκὲν κὸρτὸυκλεριντὲ, ἰζτιραπὲ τὸυσὸὺπ τετιλέρ κι, Χεϊάλ τηρ· βὲ κορκού σεπεπιντὲν τζα-

27 γηρτηλάρ. Ἰησοῦς ἰσὲ τὲρ ἀκὰπ ὸνλαρὰ σὸϊ-λεγὶπ, Γιούρεκλένιν, πὲν ἴμ, κόρκμαν τε-

28 τί. Βὲ Πέτρος ὸνὰ τζεβὰπ βερὶπ τετί κι, Γιὰ Ραπὶπ, ἔγερ σὲν ἰσὲν, πανὰ ἔμρ ἐϊλέ κι,

29 σουλαρὴν οὐζεριντὲ σανὰ κελεγίμ. Βὲ ὅ, Κὲλ

τετί· ἴμτι Πέτρος καϊηκτὰν ἐνὶπ, σουλαρὴν

30 οὐζεριντὲ γιούρούτοὺ κὶ Ἰησουσὰ βαρά. Ἄμ-μα ρούζκιαρὴν σετὶτ ὸλτουγουνοὺ κόρμὲκ ἰ-λὲ, κορκτοὺ, βὲ πατμαγὰ πασλαμάγηλα, τζαγηρὴπ τετί· Γιά Ραπὶπ, πενὶ κουρτάρ.

31 Βὲ τὲρ ἀκὰπ Ἰησοῦς ἐλινὶ οὐζατὴπ ὸνοὺ τετ-τοὺ, βὲ ὸνὰ, Ἔϊ ἰμανὴ ἄζ! νεγὲ βεσβεσελεν-

32 τὶν τετί; Βὲ ὸνλὰρ καϊηγὰ κιρτικτὲ, ρούζ-

33 κιὰρ τιντί. Βὲ καϊηκτὰ ὸλανλὰρ κελὶπ, Κερ-τζεκτὲν μ Ἰπνουλλὰχ σην τεγερὲκ, ὸνὰ σετζτὲ ἐττιλέρ.

34 Βὲ ν ὸτὲ γιακαγιὰ κετζὶπ, Γεννησαρὲτ

35 τιαρηνὰ βαρτηλάρ. Ἴμτι ὅλ μαχαλὶν ἀ-τεμλερὶ ὸνοὺ τανητηκτὰ, πὸυτὸὺν ὅλ ἐτραφ μαχαλὲ κὸντερτιλὲρ, βὲ χὲπ ἰλλετλὶ ὸλαν-

36 λαρὴ ὸνὰ κετιρτιλέρ· Βέ ὅνὰ γιαλβαρηρλὰρ ἰτί κι, γιάληνηζ ὸνοὺν ἐσβαπηνὴν ἐτεγινὲ τοκαναλάρ· βὲ ξ χὲπ τοκανανλὰρ κουρ-τουλτουλάρ.

ΠΑΠ ΙΕ'.

1 Ὅλ ζεμάν α Ἱερουσαλημτὲν ὸλὰν κιατιπλὲρ βὲ Φαρισιλὲρ Ἰησουσὰ κελὶπ τετιλέρ κι,

2 β Νίτζὸν σαϊρτλερὶν γ ἰχτιαρλαρὴν σηπαρη-σηνὰ ἀσὴ ὸλυρλὰρ; ζίρα ἐκμὲκ γετικλερὶ ζε-

3 μὰν, ἐλλερινὶ γιαϊκαμαζλάρ. Βὲ τζεβὰπ βε-ρὶπ ὸνλαρὰ, Νίτζὸν σίζ τε σιζὶν σηπαρησηνὴζ ἰτζὸν Ἀλλαχὴν τενπιχινὲ ἀσὴ ὸλύρσυνυζ

4 τετί. Ζίρα Ἀλλὰχ τενπὶχ ἐτὶπ τετί κι,

5 δ Παπανὰ βὲ ανανὰ ἰζζὲτ ἐϊλὲ, χὲμ ε Παπαγιὰ

6 γιὰ ἀναγιὰ σὸϊὲν ἔλπεττὲ ὸλτὸυβλσὸν. Ἄμ-μα σὶζ τέρσινιζ· Κίμ κι παπαγιὰ γιὰ ἀναγιὰ ζ Πεντέν φαϊτελενετζεγὶν σέϊ βακὴφ τηρ τέρ-σε, ὅλτεμ παπασηνὰ γιὰ ἀνασηνὰ ἄσλα ἰζ-ζὲτ ἔτμεσιν· βὲ σιζὶν σηπαρησηνὴζ σεπεπὶ

7 ἰλὲ, Ἀλλαχὴν τενπιχινὶ ἰπτὰλ ἔττινιζ. η Ἔϊ μὸραϊηλὰρ! Ἡσαΐα σιζὶν χακκηνηζὰ ἐγὶ πεϊ-

8 γαμπερλὶκ ἐτὶπ τεμὶς τὶρ κι, θ Πὸ κὰθμ πα-νὰ τὸτακλαρὴ ἰλὲ ἰζζὲτ ἐτὲρ· ἄμμα ὸνλαρὴν

9 καλπὶ πεντὲν οὐζάκ τηρ. Χὲμ ι ἀτὲμ τεν-πιχλερὶ ταλιμλερινὶ ὸγιρετερὲκ, πανὰ ναφιλὲ ἰπατὲτ ἐτερλέρ.

10 Βὲ κ χαλκὴ γιανηνὰ τζαγηρὴπ ὸνλαρὰ, Ἰ-

—

α Μάρ. ζ'. 1.
β Μάρ ζ'. 5.
γ Κολ. 6'. 8.
δ Ἔξοδ. κ'. 12. Λευ. ιθ'. 3 6'. Νομ. έ. 16. Παροιμ. κδ'. 22. Ἔφ. ς'. 2.
ε Ἐξ. κέ. 17. Λευ. κ'. 9. 6' Νομ. κζ'. 26. Παροιμ. 20. λ'. 17.
ζ Μάρ. ζ'. 11, 12.
η Μάρ. ζ'. 6.
θ Ἡσ. κθ'. 13. Ἰεζ. λγ'. 31.
ι Ἡσ. κθ'. 13. Κολ. 6'. 18—22. Τίτ. έ. 14.
κ Μάρ. ζ'. 14.

Λουκ. θ'. 10. Ἰωάν. ς'. 1, 2.
ζ. Π. θ'. 36 Μάρκ ς'. 34.
η Μάρ. ς'. 35 Λουκ. θ'. 12. Ἰωάν. ς'. 5.
θ Π. ιέ. 36.
ι Μάρ. ς'. 46.
κ Ἰωάν. ς'. 16.
λ Ἰώβ. θ'. 8.
μ Ψαλ. 6', 7. Π. ις'. 16. κς'. 63. Μάρ. ά. 1. Λουκ. δ'. 42. Ἰωάν. α'. 49. ς'. 70. ιά. 27. Πράξ. η'. 37. Ῥωμ. ά. 4.
ν Μάρ. ς'. 53.
ξ Π. θ', 20. Μάρ. γ'. 10. Λουκ. ς'. 19. Πράξ. ιθ'. 12.

11 σίτιν βὲ ἀνλαΐϊην τετί. λ 'Αγηζὰ κιρὲν, ἀτεμὶ μυρτὰρ ἐτμὲζ· λάκιν ἀγηζτὰν τζηκὰν, ἀτεμὶ μυρτὰρ ἐτὲν ὅ τυρ.

12 Ὅλ ζεμὰν σαϊρτλερὶ γιαννηνὰ κελιπ ὀνὰ, Πιλίρμισιν κι Φαρισιλὲρ πὺ σὸζὺ ἰσιττικτὲ

13 κὺτζεντιλέρ τετιλέρ; Βὲ ὃ τζεβὰπ βερὶπ τετί κι, μ Κὸκτεκὶ Πετεριμὶν χὲρ τικμετιγὶ φιτὰν,

14 σὸκὺλετζέκ τιρ. Ὀνλαρὴ κὸϋβεριν, ν ὀνλὰρ κὸρλερὶν κὸρ κουλαγουζλαρή τηρ, βὲ ἔγερ κὸρ κὸρὰ κυλαγυζλὺκ ἐτέρσε, ἰκισί τε τζυ-

15 κυρὰ τυσετζεκλέρ. Ὶμτι ξ Πέτρος τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ, Ποὺ τεμσιλὶ πιζὲ ταπὶρ ἐϊλὲ τετί.

16 Βὲ 'Ιησοῦς τετί κι, ο Ταχὰ σίζ τε μι φεχμσίζ

17 σινιζ; Ταχὰ ἀνλαμάζμησηνηζ κι, π χὲπ ἀγηζὰ κιρὲν, καρηνὰ κιτὲρ βὲ ταρηγιὰ τζη-

18 καρηλήρ; Ὅμμα ρ ἀγηζτὰν τζηκὰν σεϊλὲρ, καλπτὲν τζηκὰρ, βὲ ἀτεμὶ ὀνλὰρ μουρταρ-

19 λάρ. Ζίρα σ καλπτὲν γιαραμὰζ φικρλὲρ, κατλλὲρ, ζιναλὰρ, φαχισλικλὲρ, χηρσηζληκλάρ,

20 γιαλὰν σαχιτλικλὲρ, κὺρρλὲρ τζηκάρ. 'Ατεμὶ μουρταρλαγιὰν πυνλάρ τηρ, ἄμμα γιαϊκάν-

μαμηζ ἐλλὲρ ἰλὲ γεμὲκ, ἀτεμὶ μουρτὰρ ἐτμέζ.

21 Βὲ τ 'Ιησοῦς ὅραταν τζηκὴπ, Τύρος βὲ Σιδὼν

22 σεμτλερινὲ κιττί. Βὲ ἰστὲ ὀλ συνορλαρτὰν πὶρ Χανανλὴ καρὴ τζηκὴπ ὀνὰ τζαγηραρὰκ τετι. Γιὰ Δαβὶδ ὀγλυ Ῥὰππ, πανὰ μερχαμὲτ ἐϊλέ, κηζὴμ τζινντὲν πὸγιὺκ ἀζὰπ τζεκέγιορ.

23 Ὅμμα ὀνὰ χίτζ πὶρ σὸζ τζεβὰπ βέρμετι· βὲ σαϊρτλερὶ γιαννηνὰ κελιπ ὀνὰ γιαλβαραρὰκ τερλέρ ἰτι κι, 'Ονυ σαλὴβὲρ, ζίρα

24 ἀρτημηζτζα τζαγηρήγιορ. Βὲ ὃ τζεβὰπ βερὶπ, υ Πὲν 'Ισραὴλ ἐβινὶν γάϊπ ὀλμουζ κογιουνλαρηντὰν (πασκασηνὰ) κὸντερίλμετιμ τετί.

25 Ὅμμα (καρὴ) κελιπ ὀνὰ σετζτὲ ἐτερὲκ τέρ-

26 ιτι· Γιὰ Ῥὰππ, πανὰ ἰμτὰτ ἐϊλέ. Βὲ ὃ τζεβὰπ βερὶπ, Τζοτζυκλαρὴν ἐκμεγινὶ ἀλὴπ

27 φ κὸπεκλερὲ ἀτμὰκ ἐγὶ τεγίλ τιρ τετί. Βὲ ὃ τετί κι, Πέλι γιὰ Ῥὰππ, τζὺκι κὸπεκλὲρ ταχὶ ἀγαλαρηνὴν σοφρασηντὰν τυσὲν ουφαν-

28 τηλαρτὰν γερλέρ. Ὅλ ζαμὰν 'Ιησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ, Γιὰ καρὴ, ἰμανὴν πὸγιὺκ τὺρ σανὰ ἰστετιγὶν κὶπὶ ὀλσουν τετί· βὲ κηζὴ ὀλ σααττὰν σιφὰ πυλτύ.

29 Βὲ χ 'Ιησοῦς ὁρατὰν κιτὶπ ψ Γαλιλαία τενιζινὶν κεναρηνὰ κελτί· βὲ ταγὰ τζηκὴπ, ὅρατα

30 ὀτυρτύ. Βὲ ὀνὰ τζὸκ χὰλκ κελτί κι, ω περαπερλεριντζε τοπαλλὰρ, κὸρλέρ, τιλσιζλὲρ, σακατλὰρ βὲ τζὸκ πασκαλαρὴ βὰρ ἰτί, βὲ ὀνλαρὴ 'Ιησυσὸν ἀγιακλαρηνὰ αττηλὰρ, βὲ

31 ὀνλαρὴ σαγαλττή· Σὸϊλέ κι χὰλκ τιλσιζλερὶν σὸϊλετιγινὶ, σακατλαρὴν σαγαλτηγηνὴ, τοπαλλαρὴν γιυρυτυγιυνὺ, βὲ κὸρλερὶν κὸρτυγιυνὺ κὸρτυκτὲ σαστηλὰρ, βὲ 'Ισραηλὶν 'Αλ-

32 λαχηνὰ σὺκρ ἐττιλέρ.

Βὲ α 'Ιησοῦς σαϊρτλερινὶ γιαννηνὰ τζαγηρὴπ τετί κι, Χαλκὴ ἀτζήρημ, ζίρα σίμτι οὔτζ κὺν πιλέμτζε τυρυρλὰρ, βὲ γεγετζὲκ σεϊλερὶ γιὸκ τυρ· βὲ ὀνλαρὴ ἄτζ σαλήβερμεκ ἰστεμὲμ, ὅλμαγιά κι γιολτά τακατλαρὴ κε-

33 σιλέ. Βὲ 6 σαϊρτλερὶ ὀνὰ τετιλέρ κι, Τζὸλτὲ πὺ κατὰρ χὰλκ τυγιυρμαγὰ πιζὶμ πὺ κα-

34 τὰρ ἐκμὲκ νέρετεν ὀλύρ; Βὲ 'Ιησοῦς ὀνλαρὰ, Κὰτζ ἐκμεγινὶζ βαρ τετὶ; ὀνλάρ τα, Γετὶ (ἐκμὲκ) βε πὶρ κὰτζ κὺτζὺκ παλὴκ (βὰρ)

35 τετιλέρ. Ὶμτι χαλκὰ γερὶν ὀὺζεριντὲ ὀτυρ-

36 μαγὰ ἔμρ ἐττί. Βὲ γ γετὶ ἐκμεγὶ χὲμ παληκλαρὴ ἀλὴπ, δ σὺκρ ἐττικτὲν σούρα παρελετὶ, βὲ σαϊρτλερινὲ βερτὶ, σαϊρτλὲρ τε χαλ-

37 κὰ (βερτιλέρ). Βὲ χεπισὶ γετιλὲρ, βε τοϊτυλὰρ, βὲ παρτζαλαρὴν ἀρτανηντὰν γετὶ ζεν-

38 πιλ τολὺ καλτηρτηλάρ. Βὲ γεγενλὲρ, καρηλαρτὰν βὲ τζοτζυκλαρτὰν ματὰ τὸρτ πὶν ἐρκὲκ ἰτί.

39 Βὲ ε χαλκὴ σαλήβερὶπ, καϊηγὰ πιντὶ, βὲ Μαγδαλὰ σινορλαρηνὰ κελτί.

ΠΑΠ Ις'.

1 Βὲ α Φαρισιλὲρ χὲμ Σαδδυκιλὲρ γιαννηνὰ βαρὴπ ἰμτιχὰν ἐτερὲκ, ὀντὰν ταλὰπ ἐτερλὲρ ἰτί κι, ὀνλαρὰ κὸκτὲν ἀλαμὲτ κὸστερέ.

2 Βὲ ὃ τζεβὰπ ἐτὶπ ὀνλαρὰ τετί· 'Αχσὰμ ὀλτυκτὰ τέρσινιζ κι, Χαβὰ ἀτζὴκ ολατζὰκ,

3 ζίρα κὸκ κηζήλ τηρ. Βὲ σαπὰχ, Πὺ κὺν χαβὰ πυζὺκ ὀλατζὰκ, ζίρα κὸκ πὺς ὀλὺπ κηζαρήγιορ (τέρσινιζ)· ἴϊ μυραϊηλάρ! κὸγιὺν γιὺζὺνὺ φὰρκ ἐτμεσινὶ πιλίρσινιζ, βὲ βα-

---

λ Πράξ. ί 15. Ῥωμ. ιδ'. 14, 17, 20. ά. Τιμ δ'. 4. Τίτ. ά 15.
μ 'Ιωάν ιβ' 2 ά. Κορ. γ'. 12. κτλ.
ν 'Ησ. θ'. 16. Μαλ. 6'. 8 Π κγ'. 16. Λουκ ς'. 39.
ξ Μάρ. ζ'. 17.
ο Π. ις' 9. Μάρ. ζ'. 18.
π ά. Κορ ς' 13.
ρ 'Ιάκ. γ' 6
σ Γεν. ς'. 5. ή 21. Παροιμ. ς'. 14. 'Ιερ. ιζ'. 9. Μάρ ζ. 21
τ Μάρ. ζ', 24.
υ Π. ί'. 5, 6. Πραξ. γ'. 25, 26. ιγ'. 46. Ῥωμ. ιέ. 8.
φ Π. ζ'. 6 Φιλ. γ'. 2.
χ Μάρ. ζ' 31.
ψ Π. δ'. 18
ω 'Ησ. λέ. 5, 6. Π. ιά. 5. Λουκ. ζ'. 22.
α Μαρ. ή 1.
6 δ'. Βασ. δ'. 43.
γ Π. ιδ'. 19.
δ ά. Βασ. θ'. 13. Λουκ κδ'. 19.
ε Μάρ. ή. 10.

α Π. ιθ'. 38. Μάρ. ή. 11. Λουκ. ιά. 16 ιθ'. 54—56. ά. Κορ ά. 22.

κητλαρὴν ἀλαμετλερινὶ (πὶλμεγιὲ) κατὶρ
4 τεγίλμισινιζ; [6] Γιαραμὰζ βὲ ζινακιὰρ σιλ-
σιλε ἀλαμὲτ ἀρὰρ,αμμα ὀνὰ Ἰωνὰ πεϊγαμπερὶν
ἀλαμετιντὲν ματὰ ἀλαμὲτ βερίλμεγιετζέκ
τιρ· ἀντὲν ὀνλαρὴ πραγὴπ κιττί.
5 Βὲ γ σαϊρτλερὶ ὀτὲ γιακαγιὰ κελτικλερινὲ,
6 ἐκμὲκ ἀλμαγὰ ούνστμισλὰρ ἰτί. Βὲ Ἰη-
σοῦς ὀνλαρὰ τετί κι, [δ] Πάκην, βὲ Φαρισιλε-
ρὶν χὲμ Σαδδικιλερὶν μαγιασηντὰν σακήνην.
7 Ἄμμα ὀνλὰρ κεντὶ κεντιλεριντὲ τὸσὸνὸπ, Ἐκ-
μὲκ ἀλματηγημὴζ ἰτζὸν τὸρ τερλὲρ ἰτί.
8 Λάκιν Ἰησοῦς ἀὶλαμάγηλα, ὀνλαρὰ τετί κι,
Ἔϊ ἄζ ἰμανληλάρ! νίτζὸν κεντὶ κεντινιζτὲ
ἐκμὲκ ἄλματηγηνὴζ ἰτζὸν τὸσὸνὸρσὸνὸς;
9 [ε] Πὲς πινὶν πὲς ἐκμεγινὶ βὲ κὰτς κὸρὲ ἀλ-
10 τηγηνηζὴ, χὲμ [ζ] τὸρτ πινὶν γιετὶ ἐκμεγινὶ βὲ
κὰτς ζενπὶλ ἀλτηγηνηζὴ ταχὰ ἀὶλαμὰζ βὲ
11 χατρηνηζὰ κετιρμέζμισινιζ; Νὶτζε ἀὶλαμάζ-
σηνηζ κι; σιζὲ ἐκμὲκ ἰτζὸν τὲμετὶμ κι, Φα-
ριτιλερὶν βὲ Σαδδικιλερὶν μαγιασηντὰν σα-
12 κηνάσηνηζ. Ὅλ ζεμὰν ἀὶλατηλάρ κι, τὲμετὶ
κι ἐκμὲκ μαγιασηντὰν, ἴλλα Φαρισιλερὶν βὲ
Σαδδικιλερὶν ταλιμιντὲν σακηναλάρ.
13 Βὲ Ἰησοῦς Φίλιππος Καισαριαση σεμτ-
λερινὲ κελτικτὲ, σαϊρτλερινὲ σὸλ ἐτὶπ τετί
κι, [η] Ἀτεμλὲρ πὲν Ἰνσὰν Ὀγλὸ ἰτζὸν κὶμ
14 ἰμ τερλέρ; Βὲ ὀνλαρ τετιλέρ κι, [θ] Πάζηση
βαπτὶς ἐτιτζὶ Ἰωάννης, βὲ σαϊρλερί Ἠλία,
βὲ πασκαλαρὴ Ἱερεμία γιάχοτ πεϊγαμπερ-
15 λερὶν πὶρί σιν (τερλέρ). Ὀνλαρὰ, Γιὰ σὶζ
16 πενὶμ ἰτζὸν κίμ ιμ τέρσινιζ τετί; Βὲ Σίμων
Πέτρος τζεβὰπ ἐτὶπ, [ι] Σὲν τιρὶ Ἀλλαχὴν
17 Ὀγλὸ σὸλ Χριστός σον τετί. Βὲ Ἰησοῦς
τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ τετί κι, Νὲ μυτλὸ σανὰ
γιὰ Ἰωνὰ ὀγλοῦ Σίμων, [κ] κὶ σανὰ (πουνοὺ)
τὲν βὲ κὰν ἀσικιὰρ ἔτμετὶ, ἴλλα κὸκλερτὲ
18 ολαν [λ] Πετερίμ. Ἴμτι πὲν ταχὶ σανὰ τέριμ κι,
[μ] Σὲν Πέτρος σουν, βὲ [ν] κελίσαμη πὸυ καϊα-
νὴν ὀὺζερινὲ πινὰ ἐτετζέγιμ, βὲ [ξ] τζεχεννε-
μὶν καπουλαρὴ ὀνοὺν ὀὺζερινὲ γαλὶπ ὄλμα-
19 γιατζακλάρ· Βὲ [ο] σανὰ κὸκλὲρ πατισαχλη-
γηνὴν ἀναχταρλαρηνὴ βερετζέγιμ, βὲ γὲρ
ὀὺζεριντὲ παγλατηγὴν, κὸκλερτὲ παγλανμὴς
ὀλατζὰκ, βὲ γὲρ ὀὺζεριντὲ τζὸζτὸγιὸν, κὸκ-
20 λερτὲ τζὸζὸλμὸς ὀλατζὰκ. [π] Ὀλ ζεμὰν σαϊρτ-
λερινὲ ἔμρ ἐττί κι, ὀνοὺν Χριστὸς ὀλτου-
γουνοὺ κίμσεγιε σὸϊλέμεσινλερ.
21 Ὅλ ζεμαντὰν Ἰησοῦς [ρ] ὀνοὺν Ἱερουσα-
λημὲ κιτμὲκ βὲ ἰχτιαρλαρτὰν χὲμ πὰς κια-
χινλερτὲν βὲ κιατιπλερτὲν τζὸκ σεϊλὲρ
τζεκμὲκ βὲ ὀλτοὺρούλμεκ βὲ ὀὺτζοὺντζοὺ
κὸντὲ κηγιὰμ ἐτμὲκ κερὲκ ἰτιγινὶ σαϊρτλε-
22 ρινὲ κὸστερμεγιὲ πασλατή. Βὲ Πέτρος ὀνοῦ
πὶρ γιανὰ ἀλτή, βὲ ὀνοὺ ἀζαρλαμαγὰ πασ-
λαγιὴπ, Χάσα γιὰ Ρὰπὶπ, πὺ σανὰ ἄσλα
23 ὄλμασην τετί. Ἄμμα ὃ τὸνοὺπ Πέτροσα
τετί κι, Ἀρτημὰ κὶτ [σ] γιὰ σεϊτὰν, [τ] πανὰ
τὸκέζ σιν· ζίρα Ἀλλαχὴν σεϊλερινὶ τὸυσὸν-
μέζσιν, ἴλλα ἀτεμλερὶν σεϊλερινί.
24 [υ] Ὅλ ζεμὰν Ἰησοῦς σαϊρτλερινὲ τετί κι,
Ἔγερ πὶρ κιμσὲ ἀρτημτζα κελμὲκ ἰστέρσε,
κεντινὶ ἰνκιὰρ ἐτσὶν, βὲ σταυροσουνοὺ καλ-
25 τηρσὴν βὲ ἀρτήμτζα κελσίν. Ζίρα [φ] κίμ κι
κεντὶ τζανηνὴ κουρταρμὰκ ἰστέρσε, ὀνοὺ ζάϊ
ἐτετζὲκ, βὲ κίμ κι πενὶμ ἰτζοὺν κεντὶ τζα-
νηνη ζάϊ ἐτέρσε, ὀνοὺ πουλατζάκ τηρ.
26 Ζίρα πὶρ ἀτὲμ, πὸυτοὺν τὸυνιαγιὴ καζανήρ
τα, τζανηνὴ ζάϊ ἐτέρσε, νὲ φαϊτὲ ἐτέρ; γιά-
χοτ ἀτὲμ [χ] τζανηνα πετὲλ νὲ βερετζέκ;
27 Ζίρα [ψ] Ἰνσὰν Ὀγλοὺ [ω] κεντὶ μελεκλερὶ ἰλὲ
Πετερινὶν τζελαλιντὲ κελετζὲκ, βὲ [α] ὅλ ζε-
28 μὰν χὲρ κεσὲ ἀμελινὲ κὸρὲ ὀτεγιετζέκ. Κερ-
τζὲκ τέριμ σιζέ κι, [β] πὸυρατα τουρανλαρτὰν
πάζη κιμσελὲρ βάρ κι, τὰ Ἰνσὰν Ὀγλοὺ πα-
τισαχληγὴ ἰλὲ κελτιγινὶ κὸρενέτεκ, ἄσλα
ὀλοὺμ τάτμαγιατζακλαρ.

β Π. ιϐ΄ 39.
γ Μάρ η΄. 14.
δ Λουκ. ιϐ΄. 1.
ε Π ιδ΄. 17. Ἰωάν. ς΄. 9.
ζ Π. ιε΄. 34.
η Μάρ. ή. 27. Λουκ. θ΄. 18.
θ Π. ιδ΄ 2. Λουκ. θ΄. 7, 8, 9.
ι Π. ιδ΄. 33. Μάρ. ή. 29 Λουκ. θ΄. 20. Ἰωάν. ς΄, 70 ιά 27. Πράξ ή. 37 θ΄. 20. Ἑϐρ. ά. 2, 5. ά. Ἰωάν. δ΄. 15. έ. 5
κ Ἐφ. 6΄. 8.
λ ά. Κορ. 6΄. 10. Γαλ. ά 16.
μ Ἰωάν. ά 42
ν Ἐφ 6΄. 20. Ἀποκ. κά. 14.
ξ Ἰώϐ λή. 17. Ψαλ. θ΄. 13. ρζ΄. 18. Ἡσ. λή. 10
ο Π. ιή. 18. Ἰωάν. κ΄. 23.
π Π. ιζ΄. 9. Μάρ. ή. 30. Λουκ. θ΄. 21.
ρ Π. κ΄. 17. Μάρ. ή. 31. θ΄. 30. ί. 33. Λουκ. θ΄. 22 ιή. 31 κδ΄. 6, 7.
σ Πραξ. 6΄ Βασ. ιθ΄. 22.
τ Ῥωμ. ή 7.
υ Π. ί. 38. Μάρ. ή. 34. Λουκ. θ΄. 23. ιδ΄. 27. Πράξ. ιδ΄. 21. ά. Θεσ. γ΄. 3. 6΄. Τιμ γ΄. 12.
φ Λουκ. ιζ. 33. Ἰωάν. ιϐ΄. 25
χ Ψαλ. μθ΄ 7, 8.
ψ Π. κς΄. 64. Μάρ. ή. 38. Λουκ. θ΄. 26.
ω Δαν. ζ΄. 10. Ζαχ. ιδ΄. 5. Π. κέ. 31. Ἰούδ 14.
α Ἰώϐ λδ΄. 11. Ψαλ ξϐ΄. 12 Παροιμ. κδ΄. 12. Ἱερ. ιζ΄. 10. λϐ΄. 19. Ῥωμ. 6΄. 6. ά. Κορ. γ΄. 8. 6΄. Κορ. έ. 10. ά. Πέτ. ά. 17. Ἀποκ. 6΄. 23. κϐ΄. 12.
β Μάρ. ή. 39. Λουκ. θ΄. 27.

—

ΠΑΠ ΙΖ'.

1 Βὲ [a] ἀλτὴ κὸυντὲν σὸὺρα, Ἰησοὺς Πέτροσου βὲ Ἰάκωβοσου βὲ ὀνοὺν καρηντασὴ Ἰωάννησι περαπὲρ ἀλὴπ, ὀνλαρὴ τενχατζὲ
2 πὶρ γιὸυκσὲκ ταγὰ κὸτὸυρτὸύ. Βὲ ὀνλαρὴν ὀνὸυντὲ τεπτὶλι σουρὲτ ὀλτὸύ, βέ γιὸυζὸὺ κὸυνὲς κιπὶ παρλατὴ, βέ ονοὺν ἐσβαπλαρὴ νοὺρ
3 κιπὶ πεγιὰζ ὀλτὸύ. Βὲ ἰστὲ ὀνλαρὰ Μωϋσῆς ἰλὲ Ἠλία κὸρὸὺνὸὺπ, ὀνοὺν ἰλὲ σὸϊλεσὶρ-
4 λὲρ ἰτί. Βὲ Πέτρος τζεβὰπ ἐτὶπ Ἰησουσὰ, Γιὰ Ῥὰππ, πὶζὲ πὸύρατα ὀλμὰκ ἐγί τὶρ, ἔ-γερ ἰστέρσεν, πὸύρατα ὀΰτζ κουλιπὲ γιαπαλὴμ, πὶρ σανὰ, πὶρ τὲ Μωϋσησὲ, βε πὶρ τὲ Ἠλία-
5 για τετί. Ὄ [6] ταχὰ σὸϊλὲρ ἰκὲν, ἰστὲ πὶρ μὸύνεββὲρ πουλοὺτ ὀνλαρὴ καπλατὴ, βὲ ἰστὲ πουλουττὰν, γ Σεβκὸύλὸὺ Ὀγλοὺμ πὸύ τὸυρ κι, δ ὀντὰν χὰζζ ἐτέριμ, ε ονοὺ τὶνλέγιν
6 τεγϊὸὺ πὶρ σὲς ὀλτὸύ. Βὲ ζ σαϊρτλὲρ ἰσιττικτὲ, γιὸυζὸὺ κογιοὺν καπαντηλὰρ, βὲ
7 γαϊέτλε κορκτουλάρ. Βὲ Ἰησοῦς γιακὴν κελὶπ η ὀνλαρὰ τοκαντὴ, βὲ, Κάλκην, βὲ κὸρκμαν
8 τετί. Βὲ ὀνλὰρ κὸζλερινὶ καλτηρτηκτὰ, γιάληνηζ Ἰησουστὰν γάϊρι κίμσεγι κὸρμετιλερ.
9 Βὲ ὀνλὰρ ταγτὰν ἐνὲρ ἰκὲν, θ Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τενπὶχ ἐτὶπ, Τὰ Ἰνσὰν Ὀγλοὺ ὀλὸὺλερτὲν κηγιὰμ ἐτενέτεκ, πὸύ κὸρὸὺσὸὺ κίμ-
10 σεγε σὸϊλεμεγέσινιζ τετί. Βὲ σαϊρτλερὶ ὀνὰ σὸὺὰλ ἐτὶπ τετιλέρ κι, Ἴμτι ι νίτζὸὺν κιατιπλὲρ τερλέρ κι, ἔββελα Ἠλία κελμὲκ
11 κερέκ τὶρ; Βὲ Ἰησοῦς τζεβάπ βερὶπ ὀνλαρὰ Κέρτζι Ἠλία ἔββελα κελὶπ κ χὲρ σεϊ γερινὲ
12 κετιρὶρ τετί. λ Ἄμμα σιζὲ τέριμ κι, Ἠλία χάλα κελμίζ τὶρ, βὲ ὀνοὺ τανήματηλὰρ, λάκιν μ ὀνὰ χὲρ νὲ ἰστετιλὲρ ἰσὲ ἐϊλετιλέρ· πὸϊλετζε ν Ἰνσὰν Ὀγλοὺ ταχὶ ὀνλαρτὰν ἰσ-
13 κεντζὲ τζεκετζέκ ξ Ὄλ ζεμὰν σαϊρτλὲρ ἀϊλατηλὰρ κι, ὀνλαρὰ βαπτὶς ἐτιτζὶ Ἰωάννης ἰτζὸὺν σὸϊλετί.

14 Βὲ ὁ ὀνλὰρ χαλκὴν γιαννηὰ κελτικτὲ, ὀνοὺν γιαννηὰ πὶρ ἀτὲμ βαρὴπ, ὀνὸυντὲ τὶζ τζὸκτὸύ, βὲ τετί κι, Γιὰ Ῥὰππ, ὀγλουμὰ μερχαμὲτ ἐϊλὲ, ζίρα τουταρηκλή τὴρ, βὲ πὸ-
γιὸὺκ ἰσκεντζὲ τζεκὲρ· ζίρα τζὸκ τεφὰ ἀτε-
15 σὲ βὲ τζὸκ τεφὰ σουγιὰ τὸυσέρ. Βὲ ὀνοὺ σενὶν σαϊρτλερινὲ κετιρτίμ, βὲ ὀνοὺ σαγαλτ-
16 μαγὰ κατὶρ ὄλματηλαρ. Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ, Ἔϊ! ἰμανσὴζ βὲ τὲρς σιλσιλὲ, νιτζεγέτεκ σιζὶν ἰλὲ ὀλατζάγημ ; νιτζεγέτεκ σιζὶ τεχαμμὸὺλ ἐτετζέγιμ; ὀνοὺ πὸύραγια πανὰ
17 κετίριν τετί. Βὲ Ἰησοῦς ὀνοὺ ἀζαρλατὴ, βὲ τζὶνν ὀντὰν τζηκτὴ, βὲ ὀυσὰκ ὄλ σαατὰν
18 σαγαλτή. Ὄλ ζεμὰν σαϊρτλὲρ τενχατζὲ Ἰησουσοὺν γιανηνὰ κελὴπ, Νίτζὸὺν πὶζ ὀνοὺ
19 τζηκαρμαγὰ κατὶρ ὄλματηκ τετιλέρ; Βὲ Ἰησοῦς ὀνλαρὰ, Ἰμανσηζληγηνὴζ ἰτζὸὺν τετὶ· ζίρα κερτζὲκ τέριμ σιζὲ, π ἔγερ χαρτὰλ τανεσὶ κατὰρ ἰμανηνὴζ ὀλὸύρσα, πὸὺ ταγὰ, Πούρατα ὄραγιά κιτ τεσενὶζ, κιτετζέκ τὶρ, βὲ σιζὲ χὶτζ πὶρ σέϊ μὸυμκινσίζ ὄλμαγια-
20 τζακ. Ἄμμα πὸὺ τζὶνς τζηκμὰζ, ἴλλα τὸυὰ βὲ ὀυρὸὺτζ ἰλὲ (τζηκάρ).

21 Βὲ ρ ὀνλὰρ Γαλιλαίατα τολασὴρ ἰκὲν, Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετί κι, Ἰνσὰν Ὀγλοὺ ἀτεμλερ
22 ἐλινὲ τεσλὶμ ὀλυνατζὰκ, βὲ ὀνοὺ ὀλτὸύρετζεκλὲρ, βὲ ὀὺτζὸὺντζὸὺ κὸὺντὲ κηγιὰμ ἐτετζέκ τὶρ· ἴμτι ὀνλὰρ γάϊετλε κασαβετλεντιλέρ.

23 Βὲ σ ὀνλὰρ Καπερναουμὰ κελτικτὲ, τ τιρχὲμ ἰκιλικλερινὶ ἀλανλὰρ Πέτροσα κελτιλὲρ, βὲ τετιλέρ κι, Χὸτζανὴζ τιρχὲμ ἰκιλικλερινι ὀ-
24 τεμέζμι; Πέλι τετί. Βὲ ὅ ἐββὲ κιρτικτὲ, Ἰησοῦς ὀντὰν ἐββὲλ σὸϊλεγιπ, Γιὰ Σίμων, σανὰ νίτζε κὸρὸὺνὸὺρ; γερὶν πατισαχλαρὴ χαρατζή γιάχτ βερκιγὶ κιμλερτὲν, ὀγουλλαρηντὰν μη, γιὸχσα γιαπαντζηλαρτὰν μη ἀληρ-
25 λάρ τετί; Πέτρος ὀνὰ, Γιαπαντζηλαρτὰν τετί· Ἰησοῦς ὀνὰ τετὶ κι, Ὀϊλὲ ἰσὲ, ὀγουλλὰρ
26 μουὰφ τηρλάρ. Ἄμμα ὀνλαρὰ φενὰ ἰπρὲτ ὄλμαγιαλὴμ τεγιοὺ, τενιζὲ κιτὶπ ὄλτα ἄτ, βὲ ἴλκ τζηκὰν παληγὴ ἀλ, βὲ ὀνοὺν ἀγζηνὴ ἀτζτηκτὰ, πὶρ τὸρτλὸὺκ πουλατζάκσην· ὀνου ἀλὴπ, ὀνλαρὰ πενὶμ ἰτζὸὺν χὲμ σενὶν ἰτζὸὺν βέρ.

α Μάρ θ'. 1. Λουκ. θ'. 28.
β 6'. Πέτ. ά. 17.
γ Π γ'. 17. Μάρ. ά. 11. Λουκ. γ'. 22.
δ Ησ μ6'. 1.
ε Θ'. Νομ. ιή. 15, 19. Πράξ. γ. 22, 23.
ζ Θ', Πέτ ά. 18.
η Δαν. ή. 18. θ'. 21. ί. 10, 18.
θ Π. ις'. 20. Μάρ. ή. 30. θ'. 9.
ι Μαλ. δ'. 5. Π. ιά. 14 Μάρ. θ'. 10.
κ Μαλ. δ'. 6. Λουκ. 16. 17. Πράξ γ'. 21.
λ Π. ιά. 14. Μάρ. θ'. 11, 12.
μ Π. ιδ'. 3. 10.
ν Π. ις'. 21.
ξ Π ιά. 14.
ο Μάρ. θ'. 13 Λουκ. θ'. 37.
π Π. κά. 21. Μάρ. ιά 23. Λουκ. ιζ'. 6 ά. Κορ. ι6' 9. ιγ'. 2.
ρ Π. ις'. 21. κ'. 17. Μάρ. ή. 31. θ'. 29, 30 ί. 33. Λουκ. θ'. 22, 44. ιή. 31. κδ'. 6, 7.
σ Μάρ. θ'. 32.
τ Παχ. Εξ λ'. 13. λή. 26.

ΠΑΠ ΙΗ'.

1 α Ὅλ σαατὰ σαϊρτλὲρ Ἰησουσοὺν γιαννηνὰ κελὶπ, Ἀτζαπα κὸκλερὶν πατισαχληγντὰ πὸγιὸὺκ κὶμ τὶρ τετιλέρ; Βὲ Ἰησοῦς
2 πὶρ τζοτζοὺκ τζαγηρὴπ, βὲ ὀνοὺ ὀνλαρὴν ὀρτασηντὰ τουρτουροὺπ, Κερτζὲκ τέριμ σιζέ
3 κι, β ἔγερ τὸνμέζσενιζ βὲ τζοτζουκλὰρ κιπὶ ὀλμάζσανηζ, κὸκλερὶν πατισαχληγηνὰ ἄσλα
4 κὶρμεγιετζέκσινιζ τετί. γ Ἴμτι χέρ κιμ κεντινὶ πὸὺ τζοτζοὺκ κιπὶ ἀλτζακλατήρσα, κὸκ-
5 λερὶν πατισαχληγηντὰ πὸγιὸὺκ ὅ τουρ. Βὲ δ πενὶμ ἰσμὶμ ἰτζὸὺν πὸὶλὲ πὶρ τζοτζοὺκ
6 κὶμ καπὸὺλ ἐτέρσε, πενὶ καπὸὺλ ἐτέρ. Βὲ ε πανὰ ἰνανὰν πὸὺ κὸυτζὸυκλερὶν πὶρινὶ κὶμ
σὸυρτζτὸυρὸύρσε, ὀνὰ ταχὰ ἐγί τὶρ κι, πὸϊνουνὰ πὶρ μερκὲπ τεϊρμενὶ τασὴ ἀσηλὰ βὲ
7 τενιζὶν ἀλτηνὰ γὰργ ὀλουνά.
Βάϊ τὸνιαγιὰ τὸκεζλὲρ σεπεπιντὲν! ζ ζίρα τὸκεζλὲρ κελμὲκ λαζήμ τὴρ, ἄμμα η βάϊ
8 ὅλ ἀτεμέ κι, τὸκὲζ ὀνοὺν βασιτασή ἰλὲ κελίρ.
Βὲθ ἔγερ ἐλὶν γιὰ ἀγιαγὴν σενὶ σὸρτζτὸ-
ρὸύρσε, ὀνλαρὴ κὲς, βὲ σεντὲν ἄτ· σανὰ χαϊατὰ τοπὰλ γιὰ σακὰτ κὶρμεσὶ, ἰκὶ ἐλὶν
γιὰ ἰκὶ ἀγιαγὴν ὀλούπ, ἐπέτι ἀτεσὲ ἀτηλ-
9 μασηντὰν ἐγί τὶρ. Χὲμ ἔγέρ σενὶ κὸζὸν σὸρτζ-
τὸρὸύρσε, ὀνοὺ τζηκὰρ, βὲ σεντὲν ἄτ, σα-
νὰ χαϊατὰ πὶρ κὸζλὸὺ κὶρμεσὶ, ἰκὶ κὸζὸὺν ὀλουπ, τζεχεννεμὶν ἀτεσὶνὲ ἀτηλμασηντὰν
ἐγί τὶρ.
10 Πάκην, πὸὺ κὸυτζὸυκλερὶν πὶρινὶ ταχκὶ ρ
ἔτμεγέσινιζ· ζίρα σιζὲ τέριμ κι, κὸκλερτὶ-
ε
ι ὀνλαρὴν μελεκλερὶ κὸκλερτὲ ὀλὰν κ Πετερι-
11 μὶν γιὸζὸνὸ τάϊμα κὸρὸρλέρ. λ Ζίρα Ἰνσὰν Ὀγ-
λοὺ, γάϊπ ὀλμουσοὺ κουρταρμαγὰ κελτί.
12 μ Σιζὲ νίτζε κὸρὸυνὸύρ; ἔγερ πὶρ ἀτεμὶν γιὸὺζ
κογιουνοὺ ὀλοὺρ τα, ὀνλαρτὰν πὶρὶ γιολοὺ σασηρήρσα, ὃ, τοκσὰν τοκουζοὺ πραγὴπ βα-
ρὴρ ταγλαρτὰ γιολοὺ σασηρμησὴ ἀραμάζμη;
13 Βὲ ἔγερ ὀνοὺ πουλατζὰκ ὀλούρσα, κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, ὀνοὺν ὀυζερινὲ γιολοὺ σα-
σήρμαμης τοκσὰν τοκουζτὰν ζιγιατὲ σεβι-

14 νίρ. Πὸϊλετζε κὸκλερτὲ ὀλὰν Πετερινιζὶν χαζαρυντὰ ριζὰ γιόκ τουρ κι, πὸὺ κὸυτζὸυκ-
15 λερὶν πὶρὶ γάϊπ ὀλά. Βὲ ν ἔγερ καρηντασὴν σανὰ χατὰ ἐτέρσε, ἴκὶτ, βὲ ὀνὰ, σενὶν ἰλὲ ὀνοὺν πεϊνιντὲ τενχατζὲ ταζὶρ ἐϊλέ·
ἔγερ σενὶ τινλέρσε, ξ καρηντασηνὴ καζαν-
16 τήν. Ἄμμα ἔγερ τινλεμέζσε, κεντὶν ἰλὲ περαπὲρ πὶρ γιάχοτ ἰκὶ κισὶ ταχὰ ἄλ, τάκι
• ἰκὶ γιὰ ὀὖτζ σαχιτὶν ἀγζηντὰν χὲρ σὸζ
17 σαπὶτ ὀλουνά. Βὲ ἔγερ ὀνλαρὴ τινλεμέζσε, τζεμαατὰ σὸιλὲ, βὲ ἔγερ τζεμαατὴ ταχὶ τινλεμέζσε, ὀνοὺ π (ἐτζνεπὶ) ταϊφετὲν, βὲ κὸμρὸυκτζὸὺ κιπὶ σάϊ.
18 Κερτζὲκ τέριμ σιζὲ, ρ γὲρ ὅζεριντὲ χὲρ νέ κι παγλάρσανηζ, κὸκτὲ παγλανμὴς ὀλατζὰκ, βὲ γὲρ ὀὺζεριντὲ χὲρ νέ κι τζὸζέρσε-
19 νιζ, κὸκτὲ τζὸζὸυλμὸὺς ὀλατζάκ. σ Γίνε σιζὲ τέριμ κι, σιζτὲν ἰκὶ κισὶ γὲρ ὀὺζεριντὲ ἰττιφὰκ ἐτερὲκ χὲρ νὲ σέϊ ἰτζὸὺν τιλερλέρσε,
τ ὀνλαρὰ κὸκλερτὲ ὀλὰν Πετεριμτὲν ὀλα-
20 τζάκτηρ. Ζίρα πενὶμ ἰσμὶμ ἰλὲ ἰκὶ γιά ὀὖτζ κισὶ χὲρ νέρετε τζὲμ ὀλμουσλὰρ ἰσὲ, ὄρατα ὀνλαρὴν ὀρτασηντὰ ἰμ.
21 Ὅλ ζεμὰν Πέτρος ὀνοὺν γιαννηνὰ κελὶπ, Γιὰ Ῥὰπὶπ, καρηντασὴμ κὰτζ κερρὲ πανὰ χατὰ ἐτέρσε, ὀνὰ ἄφβ ἔτεγίμ; υ γιετὶ κερρὲ-
22 γιέτεκ μι τετί; Ἰησοῦς ὀνὰ, Σανὰ τεμέμ κι γιετὶ κερρεγιέτεκ, φ ἴλλα γιετμὶς κερρὲ γιετὶ-
23 γιέτεκ τετί. Ὀνοὺν ἰτζὸὺν κὸκλερὶν πατισαχληγὴ πὶρ πατισαχὰ πενζετιλτί κι, κουλ-
24 λαρὴ ἰλὲ μουχασεπὲ ἐτμὲκ ἰστετί. Βὲ ὁ μουχασεπὲ ἐτμεγιὲ πασλατηκτὰ, ὀνὰ ὄν πὶν
25 ταλὰντ πορτζλοὺ πὶρ κιμσὲ κετιριλτί. Βὲ ὀνοὺν ὀτεμεγιὲ χαλὶ ὀλματηγηντὰν, ὀνοὺν ἐφέντισι ἔμρ ἐττί κι χ ὃ χὲμ καρησὴ βὲ τζοτζουκλαρὴ βὲ χὲρ νεσὶ βὰρ ἰσὲ σατηλὰ,
26 βὲ (πορτζοὺ) ὀτενέ. Ἴμτι ὄλ κουλ τὸυ-
σὸυπ ὀνὰ σετζτὲ ἐτερὲκ τετί κι, Γιὰ ἐφέν-
τιμ, πανὰ σάπρ ἐϊλε, βὲ σανὰ χεπισινὶ
27 ὀτεγίμ. Βὲ ὅλ κουλοὺν ἐφέντισι (ὀνὰ) μερ-
χαμὲτ ἐτμέκ ἰλὲ, ὀνοὺ σαληβερτὶ, χὲμ
28 ὀνὰ πορτζουνοὺ παγησλατή. Ἄμμα ὅλ κουλ

α Μάρ. θ'. 32. Λουκ. θ'. 46. κ6' 24
β Ψαλ. ρλά, 2. Π. ιθ'. 14. Μάρ. ί. 15 Λουκ. ιή. 16. ἀ. Κορ. ιδ'. 20. ά Πέτ. 6'. 2.
γ Π κ'. 27 κγ'. 11.
δ Π. ί. 42. Λουκ. θ'. 48.
ε Μάρ. θ'. 41. Λουκ. ιζ'. 1, 2.
ζ Λουκ. ιζ'. 1. ά. Κορ. ιά. 19.
η Π. κς'. 24.
θ Π. έ. 29, 30. Μαρ. θ'. 42 44.
ι Ψαλ. λδ'. 7. Ζαχ. ιγ'. 6. Ἑβρ. ά. 14.
κ Ἐσθ. ά. 14 Λουκ. ά 19.
λ Λουκ. θ'. 56. ιθ'. 10. Ἰωάν. γ'. 17 ιϐ'. 47.
μ Λουκ. ιέ. 4.
ν Λευ. ιθ'. 17. Λουκ. ιζ'. 3.
ξ Ἰάκ έ 20. ά. Πέτ. γ'. 1.
ο 6'. Νόμ. ιζ'. 6 ιθ'. 15. Ἰωαν ή. 17. 6'. Κορ. ιγ'. 1 Ἑβρ. ί 28.
π Ῥωμ. ις'. 17. ά. Κορ. έ. 9. 6'. Θεσ. γ'. 6, 14. 6'. Ἰωαν. 10.
ρ Π. ις'. 19. Ἰωαν. κ'. 23. ά. Κορ. έ 4.
σ Π. έ. 21.
τ ά. Ἰωαν. γ'. 22. έ. 14.
υ Λουκ. ιζ'. 4.
φ Π ς' 14. Μάρ. ιά. 25. Κολ. γ'. 13.
χ δ'. Βασ. δ'. 1. Νεεμ. έ. 8.

τζηκὴπ κεντινὲ γοὺζ δηνὰρ πορτζλοὺ ὀλὰν
πὶρ κουλτασηνὴ πουλτού, βὲ ὀνοὺ τουτοὺπ
πογὰρ ἰτὶ, βὲ, Πανὰ νέ κι πορτζλοὺ ἰσὲν
29 ἐτὰ ἐὶλὲ τετί. Ἴμτι ὀνοὺν κουλτασὴ ἀγια-
γηνὰ τοὺσοὺπ ὀνὰ γιαλβαραρὰκ τετί κι,
Πανὰ σὰπρ ἐὶλὲ, βὲ σανὰ χεπισινὶ ὀτεγίμ.
30 Ἄμμα ὃ ἰστέμετι· ἴλλα βαρὴπ ὀνοὺ τὰ
ὀλὰν πορτζουνοὺ ὀτεγενέτεκ, χαπὶσὰ ἀττή.
31 Βὲ ὀνοὺν κουλτασλαρὴ, ὀλὰν νεσνελερὶ κὸρ-
τὸκτὲ γαϊέτλε κασαβετλεντιλὲρ, βὲ βαρὴπ
ἐφέντιλερινὲ χὲπ ὀλανλαρη ἰφατὲ ἐττι-
32 λέρ. Ὅλ ζεμὰν ἐφέντισὶ ὀνοὺ τζαγηρὴπ ὀνὰ
τετί· Ἔϊ γιαραμὰζ κοὺλ! πανὰ γιαλβαρ-
τηγὴν ἰτζοὺν, σανὰ χὲπ ὅλ πορτζοὺ παγγισ-
33 λατήμ. Σὲν ταχὶ κουλτασηνὰ, πένιμ σανὰ
μερχαμὲτ ἐττιγὶμ κιπὶ μερχαμὲτ ἐτμελὶ
34 τεγίλμι ἰτίν; Βὲ ἐφέντισι γαζεπὲ κελίπ, τὰ
χὲπ πορτζουνοὺ ὀνὰ ὀτεγενέ τεκ, ὀνοὺ ἰσ-
35 κεντζὲ ἐτιτζιλερὲ βερτί. ψ Κόκτὲ ὀλὰν Πε-
τερὶμ ταχὶ ἔγερ χὲρ πιρινὶζ καρηντασλα-
ρηνηζὰ ὀνλαρὴν καπαχατλαρηνὴ καλπὶλερι-
νιζτὲν ἄβφ ἐτμέζσενιζ, σιζὲ ὄϊλὲ ἐτετζέκ τιρ.

ΠΑΠ. ΙΘ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι Ἰησοῦς α πού σὸζλερὶ
τεκμὶλ ἐττικτὲ, Γαλιλαίαταν καλκὴπ Ἰορ-
δανὴν ὀτὲ γιακασηντὰ Γεχουτιστὰν σινορ-
2 λαρηνὰ κελτί. Βὲ β ὀνοὺν ἀρτὴντζα τζὸκ
χὰλκ βαρτὴ, βὲ ὀνλαρη ὅρατα σαγαλττή.
3 Βὲ Φαρισιλὲρ ὀνοὺ τετζροὺπὲ ἐτμὲκ ἰτζὸν
γιανηνὰ κελίπ ὀνὰ, Ἀτεμὲ χὲρ σεπὲπ ἰτζὸν
καρησηνὴ πόσαμὰκ τζαγίζμι τετιλέρ;
4 Βὲ τζεβὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ τετί· Ὀκούματη-
νήζμη κὶ, γ ἴπτιτατεν γιαρατὰν ὀνλαρὴ ἐρ-
5 κὲκ βὲ τισὶ γιαραττή. Βὲ τετί κι, δ Ποὺ
σεπεπτὲν ἀτὲμ πάπασηνὴ βὲ ἀνασηνὴ τὲρκ
ἐτὶπ καρησηνὰ γιαπησατζὰκ, βὲ ε ἰκισὶ πὶρ
6 τὲν ὀλατζακλὰρ· Σὸϊλέ κι ἄρτηκ ἰκὶ τεγὶλ
ἴλλα πὶρ τέν τιρλερ· ἴμτι Ἀλλαχὴν τζιφτ-
7 λετιγινὶ ἀτὲμ ἀγιήρμασην. Ὀνά τετιλέρ κι,
ζ Ἴμτι νίτζουν Μωϋσῆς ταλακναμὲ βερίπ
8 τε ὀνοὺ πόσαμαγὰ τενπὶχ ἐττί; Ὀνλαρὰ
τετί κι, Μωϋσῆς σιζὶν καλπινιζὶν πεκλιγὶ

ψ Παροιμ. κά. 13. Π. ς'. 12. Μάρ. ιά. 26. Ἰάκ. 6'. 13.

α Μάρ. ί. 1. Ἰωαν. ί. 40.
β Π. ιϐ' 15.
γ Γεν. ά 27. έ. 2 Μαλ. 6'. 15.
δ Γεν. 6'. 24 Μάρ. ί. 5—9. Ἐφ. έ. 31.
ε ά. Κορ ς'. 16. ζ'. 2
ζ 6'. Νομ. κδ'. 1. Π. έ. 31
η. Π. έ. 32 Μάρ. ί. 11. Λουκ. ις'. 18 ά. Κορ. ζ'. 10. 11.
θ Παροιμ. κά. 19
ι ά. Κορ. ζ'. 2, 7, 9, 17.

ἰτζὸὺν σιζὲ καρηλαρηνηζὴ πόσαμαγὰ ἴζν
9 βερτί· ἄμμα ἴπτιτατεν πόϊλὲ ὅλματή. Β
η σιζὲ τέριμ κι, χὲρ κὶμ καρησηνὴ ζινατὰν
γάϊρη πὶρ σεπὲπ ἰλὲ πόσάρ τα πάσκασὴ ἰλὲ
ἐβλενίρσε, ζινὰ ἐτέρ· χὲμ πόσανμὴς καρὴ
10 ἰλὲ ἐβλενὲν, ζινὰ ἐτέρ. Σαγιρτλερὶ ὀνὰ τε-
τιλέρ κι, θ Ἔγερ ἀτεμὶν καρὴ χουσουσουντὰ
χαλὶ πόϊλέ ἰσὲ, ἐβλενμέκ ἐγὶ τεγίλ τιρ.
11 Βὲ ὀ ὀνλαρὰ, ι Ποὺ σόζοὺ χεπισὶ καποὺλ
ἐτμεζλὲρ, ἴλλα κιμλερέ κι βεριλμίς τιρ
12 τετί. Ζίρα χατὴμλὰρ βάρ κι ἀνὰ ραχμιντὲν
πόϊλὲ τογτουλάρ, βὲ κ χατὴμλὰρ βάρ κι,
ἀτεμλερτὲν χατὴμ ὀλμουσλὰρ, βὲ χατὴμλὰρ
βάρ κι, κόκλερὶν πατησαχληγὴ ἰτζοὺν κεν-
τιλερινὶ χατὴμ ἐττιλέρ· καποὺλ ἐτμεγὲ κα-
τὶρ ὀλὰν, καποὺλ ἐτσίν.
13 λ Ὅλ ζεμὰν ὀνὰ τζοτζοὺκλὰρ κετιριλτί κι,
ὀνλαρὴν οὺζερινὲ ἐλλερινὶ κογιὰ, βὲ τουὰ
ἐτὲ· βὲ σαγιρτλὲρ ὀνλαρὴ ἀζαρλατηλάρ.
14 Ἄμμα Ἰησοῦς τετί κι, Τζοτζουκλαρὴ κόϊβε-
ριν· βὲ ὀνλαρὴ πανὰ κελμεκτὲν μὲνν ἔτμεν.
ζίρα μ κόκλερὶν πατισαχληγὴ πόϊλελερίν
15 τιρ. Βὲ ἐλλερινὶ ὀνλαρὴν οὺζερινὲ κοτουκτὰν
σόυρα, ὅρατάν κιττί·
16 Βὲ ν ἰστὲ πὶρὶ γιανηνὰ κελίπ ὀνὰ τετί
κι, Γιὰ ἐγὶ ξ χοτζὰ, νὲ ἐγὶ σέϊ ἐτεγίμ κι
17 ἐπέτι χαϊατὰ μαλὶκ ὀλαγίμ; Βὲ ὃ ὀνὰ τετί
κι, Πανὰ νίτζοὺν ἐγὶ τέρσιν; πὶρ Ἀλλαχτὰν
γάϊρι ἐγὶ γιόκ τουρ· ἄμμα ἔγερ χαγιατὰ κὶρ-
18 μὲκ ἰστέρσεν, τενπιχλερὶ σακλά. Ὁ ὀνὰ
χάνκηλαρή τετί; βὲ Ἰησοῦς τετί κι, Πουν-
λαρή· ο Κὰτλ ἔτμεγέσιν, ζινὰ ἔτμεγέσιν,
χίρσηζλὴκ ἔτμεγέσιν, γιαλὰν σεχατὲτ ἔτ-
19 μεγεσιν. π Παπανὰ βὲ ἀναὶὰ ἰζζὲτ ἐὶλέ· βὲ
20 ρ Κονσουνοὺ κεντὶν κιπὶ σεβέσιν. Ὅλ κὲντζ
κιμσὲ ὀνὰ τετί κι, Πουνλαρὴν τζεμισινὶ
κεντζλιγιμτὲν περοὺ σακλατήμ· ταχὰ νὲ
21 ἐξιγίμ βαρ; Ἰησοῦς ὀνὰ τετί κι, Ἔγερ τεκ-
μὶλ ὀλμὰκ ἰστέρισεν, σ κὶτ βαριγετινὶ σὰτ,
βὲ φακιρλερὲ βὲρ, βὲ κόκτὲ χαζινὲ ἐτινέσιν.
22 βὲ κὲλ πανὰ ταπὶ ὅλ. Ἴμτι ὅλ κὲντζ, ποὺ
σόζοὺ ἰσιττικτὲ, κασαβετλενερὲκ κιττὶ· ζίρα
τζὸκ βαριγετὶ βὰρ ἰτί.

κ ά Κορ. ζ'. 32, 34. θ'. 5, 15.
λ Μάρ ί. 13 Λουκ. ιή 15.
μ Π. ιή 3.
ν Μάρ ί. 17 Λουκ. ιή. 18.
ξ Λουκ ί. 25
ο Ἐξ. κ. 13. 6'. Νομ. έ. 17.
π. Π. ιέ. 4.
ρ Λευ. ιθ'. 18. Π. κϐ'. 39. Ῥωμ. ιγ'. 9. Γαλ. έ. 14. Ἰάκ 6'. 8
σ Π. ς'. 20. Λουκ. ιϐ'. 33. ις'. 9. Πραξ. 6'. 45. δ'. 34, 35. ά. Τιμ. ς'. 18. 19.

23 Βὲ Ἰησοῦς σαγιρτἴλεριnὲ, Κερτζὲκ τἐριμ
σιζἐ κι, τ ζενκἴν κἰμσε κὸκλερἰν πατισαχ-
24 ληγηνὰ κὺτζλὸκ ἰλὲ κιρετζἔκτιρ τετἴ. Χὲμ
γινε σιζὲ τἐριμ κι, Τεβενἴν ἰννὲ τελιγιντὲν
κετζμεσὶ ζενκἰνἰν Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὰ
25 κἰρ.εσιντὲν ταχὰ κολάϊ τηρ. Βὲ ὀνοὺν σαγιρτ-
λερὶ ἰσιττικτὲ, γαγέτλε χεἴρὰν ὀλοὺπ, Ἴμτι
26 κἰμ κουρτουλαπ.λἰρ τετιλέρ; Βὲ Ἰησοῦς
ναζὰρ ἐτἰπ, ὀνλαρὰ, Ἀτεμλερἰν ἰντιντὲ πού
μὲμκινσίζ τιρ, λάκιν υ Ἀλλαχὴν ἰντιντὲ χὲρ
27 σὲϊ μὲμκἰν τἰρ τετἴ. φ Ὅλ ζεμὰν Πέτρος
τζεβὰπ ἐτἰπ, ὀνὰ, χ Ἰστὲ πἰζ χὲρ σεγἰ τὲρκ
ἐτ.πἰ, ἀρτήντζα κελτἰκ, ἴμτι πἰζὲ νὲ ὀλα-
28 τζάκτηρ τετἴ; Βὲ Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετἴ.
Κερτζὲκ τἐριμ σιζἐ κι, σίζ κι πενἰμ ἀρτήμ-
τζα κελτἰνἰζ, τέκραρ κελτἰκτὲ Ἰνσὰν Ὀγλοὺ
τζελαλινἰν ταχτηντὰ ὀτουρατζαγὴ ζεμὰν,
ψ σἰζ ταχἰ ὂν ἰκἰ ταχτλὰρ ὀὺζερινὲ ὀτου-
ρουὺπ, Ἰσραηλἰν ὂν ἰκἰ σηπτηνὰ χὸὺκμ ἐτε-
29 τζέκσινιζ. ω Χὲμ χὲρ κἰμ πενἰμ ἰσμἰμ ἰτζὸὺν
ἐβλὲρ γιὰ καρηντασλὰρ γιὰ κὴζ καρηντασ-
λὰρ γιὰ πάπὰ γιὰ ἀνὰ γιὰ καρὴ γιὰ ἐβλατ-
λὰρ γιὰ ταρλαλὰρ τὲρκ ἐττἰ ἰσὲ, γιὸὺζ
κατηνὴ ἀλατζάκ, χὲμ επετἰ χαγιατ μιρὰς
30 ἀλατζάκ τηρ. α Ἄμμα τζὸκ ἐββελκιλὲρ
σοὺρακἰ βὲ σοὺρακιλὲρ ἐββελκἰ ὀλατζάκ τηρ.

ΠΑΠ Κ'.

1 Ζἰρα κὸκλερἰν πατισαχληγὴ πἰρ ἔβ σα-
χιπἰ ἀτεμὲ πενζέρ κι, σαπἀχλαγην παγηνὰ
ὀὺτζρετ ἰλὲ ἰστζιλὲρ τουτμαγὰ τζηκτή.
2 Βέ ἰστζιλὲρ ἰλὲ κὸντὲ πἰρὲρ διναρὰ κἀβλ
3 ἐτἰπ, ὀνλαρὴ παγηνὰ κιὸντερτἰ. Βὲ σαὰτ
ὀὺτζ μεχελιντὲ τζηκὴπ παζαρτὰ πασκὰ πὸς
4 τουρὰν (ἰστζι) λὲρ κιὸρτοὺ. Ὀνλαρὰ ταχἰ Σἰζ
τὲ παγὰ κἰτἰν, βὲ χάκκ νὲ ἰσὲ σιζὲ βερεγἰμ
5 τετἴ. Βὲ ὀνλὰρ κ.ττιλέρ· σαὰτ ἀλτὴ βὲ το-
κοὺζ μεχελλεριντὲ γἰνε τζηκὴπ, πού μιν-
6 βὰλ ἕζρὲ ἐἰλετἴ. Βὲ σαὰτ ὂν πἰρ μεχελιντὲ
τζηκὴπ γάϊρι πὸς τουραν (ἰστζι) λὲρ πουλ-
τοὺ, βὲ ὀνλαρὰ, Νἰτζὸν πούρατα πὸτοὺν
7 κιὸὺν πὸς τουρούγιορσουνουζ τετἰ; Ὀνὰ
τετιλέρ κι, Τζοὺνκι πἰζἰ κἰμσε ὀυτζρὲτ ἰλὲ
τούτματη· ονλαρὰ, Σἰζ ταχἰ παγὰ κἰτἰν, βὲ
8 χάκκ νὲ ἰσὲ ἀλατζάκσηηζ τετἴ. Βὲ ἀχσὰμ
ὀλτουκτὰ, παγὴν σαχιπἰ κεντἰ κετχὸὺτασηνὰ
τετἴ κι, ἰστζιλερἰ τζαγὴρ, βὲ σοὺρακιλερτὲν
πασλαγιὴπ ἐββελκιλερὲ βαρἠντζαγιατεκ
9 ὀνλαρὴν ὀὺτζρετινἰ βέρ. Βὲ σαὰτ ὂν πἰρ με-
χελιντὲ (τουτουλανλὰρ) κελἰπ, πἰρὲρ δινὰρ
10 ἀλτἠλάρ. Βὲ ἐββελκιλὲρ κελτἰκτὲ, ζὰνν ἐτ-
τιλέρ κι, ταχὰ τζὸκ ἀλατζακλάρ· βὲ ὀν-
11 λάρ τα πἰρὲρ δινὰρ ἀλτἠλάρ. Βὲ ἀλτηκτὰ, ἔβ
σαχιπινὲ καρσὴ μηρηλταναρὰκ, τετιλέρ κι,
12 Πού σοὺρακιλὲρ πἰρ σαὰτ ἰσλετιλὲρ, βὲ ὀν-
λαρὴ πἰζ κιὸὺνὸὺν ἀγηρληγηνὴ βὲ χαραρετινἰ
13 τζεκενλὲρ ἰλὲ περαπὲρ ἐἰλετἴν. Βὲ ὂ τζεβὰπ
βερἰπ ὀνλαρὴν πἰρινὲ τετἴ κι, Γιὰ τὸστ, σανὰ
ναχακλὴκ ἔτμεγιορουμ· σὲν πενἰμ ἰλὲ πἰρ
14 διναρὰ κἀβλ ἔτμετινμι; Χακκηνὴ ἄλ βὲ κἰτ·
πὲν πὸὺ σοὺρακινὲ ταχἰ σανὰ (βερτιγἰμ) κιπἰ
15 βερμὲκ ἰστέρμ. « Ἐσγιὰμ ἰλὲ ἰστετιγιμἰ
ἐτμὲκ πανὰ τζαγἰζ τεγἰλμι; γιόχτα πὲν
ἐγι ὀλτουγοὺμ ἰτζὸὺν β σενἰν κὸζὸὺν γιαρα-
16 μάζμητηρ; γ Πόἰλετζε σοὺρακιλὲρ ἐββελκἰ,
βὲ ἐββελκιλὲρ σοὺρακἰ ὀλατζακλάρ· δ ζἰρα
ταβετλιλὲρ τζὸκ, ἄμμα σετζιλμισλὲρ ἀζ τηρ.
17 Βὲ ε Ἰησοῦς Ἱερουσαλημὲ τζηκὰρ ἰκὲν,
γιολτὰ ὂν ἰκἰ σαγιρτἰλερἰ τενχατζὲ περαπὲρ
18 ἀλἠπ ὀνλαρὰ τετἴ κι, ζ Ἰστὲ Ἱερουσαλημὲ
τζηκάγιορουζ, βὲ Ἰνσὰν Ὀγλοὺ πὰς κια-
χινλερὲ βὲ κιατιπλερὲ τεσλἰμ ὀλουνατζάκ,
19 βὲ ὀνοὺ ὀλὸμὲ χὸὺκμ ἐτετζεκλέρ· Βὲ η ὀνοὺ
ταφελερὲ τεσλἰμ ἐτετζεκλὲρ κἰ, ὀνοὺ ζεβκ-
λενελὲρ, βὲ τὸγελὲρ, βὲ σταυροσὰ τζηκα-
ραλάρ· ἄμμα ὂ ὀὺτζὸντζὸ κὸντὲ τἰριλε-
τζέκτιρ.
20 θ Ὅλ ζεμὰν ι Ζεβεδαῖος ὀγουλλαρηνὴν
ἀνασὴ, ὀγουλλαρὴ ἰλὲ σετζτὲ ἐτερὲκ βὲ
ὀντὰν πἰρ σέϊ τἰλεγερὲκ γιανηνὰ κελτἰ.
21 Βὲ ὂ ὀνὰ, Νὲ ἰστέρσιν τετἴ; ὂ (τα) ὀνὰ,
Σὸἰλέ κι πού ἰκἰ ὀγουλλαρὴμ σενἰν πατισαχ-
ληγηντὰ κ πἰρἰ σαγηντὰ βὲ πἰρἰ σολουντὰ
22 ὀτουραλὰρ τετἴ. Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ ἐτἰπ
τετἰκι, Νὲ τἰλετἰγινιζἰ πἰλμέζσινιζ· πενἰμ

τ Π. ιγ'. 22. Μάρ. ί, 24. ά. Κορ. ά. 26 ά. Τιμ ς'. 9, 10.
υ Γεν ιή. 14. Ἰώβ μϐ' 2 Ἱερ λϐ'. 17. Ζαχ. ή. 6 Λουκ ά. 37 ιή. 27.
φ Μάρ. ί. 18 Λουκ. ιή 28.
χ ϐ'. Νομ. λδ'. 9. Π δ' 20. Λουκ. έ. 11.
ψ Π. κ' 21 Λουκ. κϐ'. 28, 29, 30 ά. Κορ. ς'. 2,3 Ἀποκ. ϐ'. 26
ω Μάρ ί 29, 30 Λουκ. ιή 29, 32
α Π. κ'. 16 κά 31, 32. Μαρ ί. 31. Λουκ. ιγ'. 30.

α Ῥωμ. θ' 21.
ϐ ϐ'. Νομ. ιέ 9. Ησαιμ. κγ'. 6 Π ς'. 23.
γ Π. ιθ'. 30.
δ Π. κϐ'. 14.
ε Μάρ. ί. 32. Λουκ. ιή. 31. Ἰωαν. ιϐ'. 12.
ζ Π. ις'. 21.
η Π. κζ' 2. Μάρ. ιέ. 1, 16. Λουκ κγ'. 1. Ἰωαν ιή. 28 κτλ. Πράξ. γ' 13.
θ Μάρ. ί. 35.
ι Π. δ'. 21.
κ Π. ιθ. 28.

ἰτζετζεγὶμ λ κατεχὶ ἰτζμεγὲ, βὲ πενὶμ βαπτὶς ὀλατζαγὴμ μ βαπτὶς ἰλὲ βαπτὶς ὀλμα-
23 γὰ κατἰρμισινἰζ; ὀνὰ, Κατἰρ ιζ τετιλέρ. Βὲ ὃ ὀνλαρὰ τετί κι, ν Κέρτζι κατεχιμὶ ἰτζετζέκ-
σινιζ, βὲ πενὶμ βαπτὶς ὀλτουγοὺμ βαπτὶς ἰλὲ βαπτὶς ὀλατζάκσηνὴζ· λάκιν σαγημτὰ
βὲ σολουμτὰ ὀτουρμασηνὴ ξ ἰχσὰν ἐτμὲκ πανὰ μαχσοὺς τεγίλτιρ, ἴλλα Πετεριμτὲν
24 κιμλὲρ ἰτζοὺν κι χαζηρλανμήστηρ. Βὲ ο ὃν (σαγιρτ) λὲρ ἰσιττικτὲ, ἰκὶ καρηντασλαρὰ τα-
25 ρηλτηλὰρ. Βὲ Ἰησοῦς ὀνλαρὴ γιανηνὰ τζα-
γηρὴπ τετὶ· Πιλίρσινιζ κι, ταϊφελερὶν χὲκμ-
ταρλαρὴ, ὀνλαρὴν οὐζερινὲ χὲκμὲτ σὲρερ-
λὲρ, βὲ πόγιὲκλερὶ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ ζα-
26 πιτλὶκ ἐτερλέρ. Ἄμμα σιζτὲ π ὄιλὲ ὄλμασην·
λάκιν ρ σιζτὲ κὶμ πόγιοὺκ ὀλμὰκ ἰστέρσε,
27 χησμετκιαρηνὴζ ὀλσούν· Βὲ σ σιζτὲ κὶμ ἴλκ
28 ὀλμὰκ ἰστέρσε, κουλουνοὺζ ὀλσούν. τ Νἰτζε
κι, υ Ἰνσὰν Ὀγλοὺ κἐλμετὶ κὶ, κεντινὲ χἠζ-
μὲτ ὀλουνὰ, φ ἴλλα χἠζμὲτ ἐτε, βὲ χ τζα-
νηνὴ ψ τζοκλὰρ πετελινὲ φιτὰγὲ βερέ.
29 Βὲ ω ὀνλὰρ Ἰεριχωτὰν τζηκὰρ ἰκὲν, ὀνοὺν
30 ἀρτήντζα τζὸκ χὰλκ βαρτή. Βὲ ἰστὲ γιο-
λοὺν γιανηντὰ α ἰκὶ κὸρ ὀτουροὺπ Ἰησου-
σοὺν κετζτιγινὶ ἰσιττικτὲ, τζαγηραρὰκ τετι-
λέρ κι, Γιὰ Δαβὶδ Ὀγλοὺ Ῥὰππ, πιζὲ μερχα-
31 μὲτ ἐἰλέ. Βὲ χὰλκ ὀνλαρὴ ᾶζαρλατή κι σὸς
ὀλαλάρ· ἄμμα ὀνλὰρ ταχὰ ζιγιατὲ, Γιὰ Δαβὶδ
ὀγλοὺ Ῥὰππ, πιζὲ μερχαμὲτ ἐἰλὲ τεγιοὺ
32 τζαγηρηρλὰρ ἰτὶ. Βὲ Ἰησοῦς τουροὺπ, ὀνλαρὴ
τζαγηρτὴ, βὲ, Νε ἰστέρσινιζ κι σιζὲ ἐτεγὶμ
33 τετί; Ὀνὰ, Γιὰ Ῥὰππ κὸζλεριμὶζ ἀτζηλσὴν
34 τετιλέρ. Βὲ Ἰησοῦς μερχαμὲτ ἐτὶπ ὀνλαρὴν
κὸζλερινὲ τοκαντὴ, βὲ τὲρ ἀκὰπ ὀνλαρὴν
κὸζλερὶ κὸρτουλὲρ, βὲ ὀνοὺν ἀρτήντζα κιτ-
τιλέρ.

ΠΑΠ ΚΑ'.

1 Βὲ α ὀνλὰρ Ἰερουσαλημὲ γιακλασὴπ β Ζεϊ-
τινλίκ ταγηνὴν γιανηνὰ Βηθφαγηγὲ κελτικ-
τὲ, ὅλ ζεμὰν Ἰησοῦς ἰκὶ σαγιρτ κὸντερὶπ,
2 ὀνλαρὰ τετι κι, Καρσηνηζτακὴ κὸγὲ βάρην,
βὲ τὲρ ἀκὰπ πὶρ παγλὴ μερκὲπ χὲμ πιλε-
σιντζε πὶρ σηπὰ πουλατζάκσηνὴζ· τζὸζοὺπ
3 πανὰ κετίριν. Βὲ ἔγερ πὶρ κίμσε σιζὲ πὶρ
σέϊ σοϊλέρσε, τεγέσινιζ κι, Ὀνλὰρ Ῥαππὰ
λαζήμ τηρ· βὲ ὃ τὲρ ἀκὰπ ὀνλαρὴ κὸντερε-
4 τζέκτιρ. Βὲ πουνοὺν τζοὺμλεσι πεϊγαμπερὶν
βασιτασὴ ἰλὲ τενιλὲν τεκμὶλ ὀλμὰκ ἰτζοὺν
5 ὀλτὸυ κὶ τεμὶζ τίρ· γ Σιὼν κηζηνὰ τέγιν κι,
Ἰστὲ πατισαχὴν χαλὶμ, βὲ μερκεπὲ χὲμ μερ-
κὲπ κουτουγοὺ σηπαγιὰ πινμὶζ σανὰ κελὶ-
6 γιορ. Ἴμτι δ σαγιρτλὲρ βαρὴπ Ἰησουσοὺν
ὀνλαρὰ τενπὶχ ἐἰλετιγὶ κιπὶ ἐτμὲκ ἰλὲ,
7 μερκεπὶ χὲμ σηπαγιὴ κετιρὶπ, ε ὀνλαρὴν οὐ-
ζερινὲ ἐσβαπλαρηνὴ κοτουλὰρ· βὲ ὃ ὀνλα-
8 ρὴν οὐζεριντὲ ὀτουρτού. Βὲ πεκ τζὸκ χὰλκ
κεντὶ ἐσβαπλαρηνὴ γιολὰ τὸσετιλὲρ· βὲ ζ γαϊ-
ριλερὶ αγατζλαρτὰν ταλλαρ κεσιπ, γιολα
9 τὸσερλὲρ ἰτί. Βὲ ὀντὲν βαρὰν χὲμ ἀρτὰν
κελὲν καλαπαλὴκ τζαγηρὴπ τὲρ ἰτί κι, Δαβὶδ
ὀγλουνὰ η Ὡσαννά· θ Ῥαππὴν ἰσμιντὲ κελὲν
μούτεπαρὶκ ὀλσούν· ἔν γιούτζελερτὲ Ὡσαννά.
10 Βὲ ι ὀνοὺν Ἰερουσαλημὲ κιρτιγιντὲ, Πού
κίμ τιρ; τεγερὲκ πούτοὺν σὲχρ χαρακετὲ κελ-
11 τί. Βὲ χὰλκ τὲρ ἰτι κὶ, Πού Γαλιλαίαννη Να-
ζαρὲτ (σεχρ)ιντὲν ὀλὰν Ἰησοῦς κ πειγαμ-
πέρ τιρ.
12 Βὲ λ Ἰησοῦς Ἀλλαχὴν χεϊκελινὲ κιρτὶ, βὲ
χεϊκελτὲ χεπ ἀλησβερὶς ἐτενλερὶ τησαρὴ τζη-
καρτὴ, βὲ μ σαρραφλαρὴν πισταχταλαρηνὴ
χὲμ κὸγερτζὶν σατανλαρὴν ἰσκεμλελερινὶ
13 τεβιρτὶ, βὲ ὀνλαρὰ τετὶ κι, ν Ἐβὶμ ἰπατὲτ ἐβὶ
ἀνηλατζὰκ, ξ ἄμμα σὶζ ὀνοὺ χηρσηζλὰρ μαγα-
14 ρασὴ ἐττινὶζ τεγιοὺ γιαζηλμήστηρ. Βὲ χεϊ-
κελτὲ ὀνοὺν γιανηνὰ κὸρλὲρ βὲ τοπαλλὰρ
15 κελτιλὲρ, βὲ ὀνλαρὴ σαγαλττή. Βὲ πὰς κια-
χινλὲρ χὲμ κιατιπλὲρ ἰσλετιγὶ μούτζιζατὴ
βὲ τζοτζουκλαρὴν χεϊκελτὲ τζαγηρὴπ, Δα-
βιδὶν ὀγλουνὰ Ὡσαννὰ τετικλερινὶ κὸρτουκ-

λ Π. κς' 39, 42. Μαρ. ιδ'. 36. Λουκ. κθ'. 42. Ἰωάν. ιή. 11.
μ Λουκ. ιβ'. 50.
ν Πραξ. ιβ'. 2. Ῥωμ. ή. 17. β'. Κορ. ά. 7. Ἀποκ. ά. 9.
ξ Π. κέ. 34.
ο Μάρ. ί. 41. Λουκ. κθ'. 24, 25.
π ά. Πέτ. έ. 3.
ρ Π. κγ'. 11. Μάρ. θ'. 34. ί. 43.
σ Π. ιή. 4.
τ Ἰωάν. ιγ'. 4.
υ Φιλ. δ'. 7.
φ Λουκ. κβ'. 27. Ἰωαν. ιγ'. 14.
χ Ἡσ. νγ'. 10, 11. Δαν. θ'. 24, 26. Ἰωαν. ιά. 51, 52. ά. Τιμ. β'. 6. Τίτ. β'. 14. ά. Πέτ. ά. 19.
ψ Π. κς'. 28. Ῥωμ. έ. 15, 19. Ἑβρ. θ'. 28.
ω Μάρ. ί. 46. Λουκ. ιή. 35.
α Π. θ'. 27.

α Μάρ. ιά. 1. Λουκ. ιθ'. 29.
β Ζαχ. ιδ'. 4.
γ Ἡσ. ξδ'. 11. Ζαχ. θ'. 9. Ἰωάν. ιδ'. 15.
δ Μάρ. ιά. 4.
ε δ'. Βασ. θ'. 13.
ζ Πάκ. Λευ. κγ'. 40. Ἰωαν. ιδ'. 13.
η Ψαλ. ριή. 25.
θ Ψαλ. ριή. 26. Π. κγ' 39.
ι Μάρ. ιά. 15. Λουκ. ιθ'. 45. Ἰωάν. δ'. 13, 15.
κ Π δ'. 23. Λουκ ζ'. 16. Ἰωάν ς'. 14. ζ'. 40. θ'. 17.
λ Μάρ. ιά. 11. Λουκ. ιθ'. 45. Ἰωάν δ'. 15.
μ β'. Νεμ. ιδ'. 25.
ν Ἡσ. μζ'. 7.
ξ Ἱερ. ζ'. 11. Μάρ. ιά 17. Λουκ. ιθ'. 46.

16 λεριντὲ, ὀδκελεντίλέρ. Βὲ ὀνὰ, Πουνλαρὴν
νὲ σὸϊλετιγινὶ ἰσιτίγιορμυσυν; τετιλέρ· Βὲ
Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετίκι Πέλι, χὶτζ πὶρ κερρὲ
ὀκούματηνηζμη κι; ο Μασουμλαρὴν βὲ μεμὲ
ἐμενλερὶν ἀγζηντὰν μὲτχ τὸυζτὸύν.
17 Βὲ ὀνλαρὴ πραγὴπ, σεχρὶν τισάρησηνὰ
π Βηθανίαγια τζηκτὴ, βὲ κετζὲ ὸρατα καλτή.
18 Βὲ ρ σαπάχλαϊν σεχρὲ τὸνὲρ ικὲν, ἀ-
19 τζηκτή. σ Βὲ γιολοὺν ὀὺζεριντὲ πὶρ ἰντζὶρ
ἀγατζή κιόρυπ, ὀνὰ κελτὶ, βὲ ὀντὰ γιάλη-
νηζ γιαπρακτὰν μάτα πὶρ νεσνὲ πούλματη·
βὲ ὀνὰ, Σεντὲν ἄρτηκ ἐπέτεν μεϊβὲ ὅλμασην
τετί· βὲ ἴντζὶρ ἀγατζὴ ἄνιτε κουρουτού·
20 Βὲ τ σαγιρτλέρ κιόρτυκτὲ, τατζὸὺπ ἐτιπ,
Ἰντζὶρ ἀγατζὴ νάσηλ τὲρ ἀκὰπ κουρουτοὺ
21 τετιλέρ; Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ
τετί κι, Κερτζὲκ τέριμ σιζὲ, υ ἐγὲρ ἰμανηνὴζ
ὀλὸρ τα φ συπχὲ ἐτμέζσενιζ, τεγὶλ γιάληνηζ
πού ἰντζὶρ ἀγατζηνὴν ματτεσινὶ ἐτετζέκσι-
νιζ, χ λάκιν σοὺ ταγὰ ταχὴ, Κάλκηπ τενιζὲ
22 πραγηλάσην τεσενὶζ, βακὴ ὀλατζάκτηρ. Βὲ
ψ τουατὰ, χὲρ νέ κι ἰμὰν ἐτερὲκ τιλέρσενιζ,
ἀλατζάκσηνηζ.
23 Βὲ ω ὀνοὺν χεϊκελὲ κελτιγιντὲ, ταλιμὲ
μεσγοὺλ ικὲν, γιαννὰ πὰς κιαχινλὲρ βὲ
καβμὴν ἰχτιγιαρλαρὴ κελὶπ, α Πουνλαρὴ νὲ
χυκυμὲτ ἰλὲ ἐτέγιορσουν; βὲ πού χυκυμετὶ
24 σανὰ κὶμ βερτὶ τετιλέρ; Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ
βερὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, Πὲν ταχὶ σιζὲ πὶρ σὸζ
συὰλ ἐτεγὶμ, ἔγερ ὀνοὺ πανὰ σὸϊλέρσενιζ,
πὲν τε σιζὲ, πουνλαρὴ νὲ χυκυμὲτ ἰλὲ ἐϊλε-
25 τιγιμὶ σὸϊλέριμ· Ἰωάννησιν βαπτισὶ νέρετεν
ἰτί; κιόκτὲν μι; γιόχσα ἀτεμλερτέν μι ιτί·
βὲ ὀνλὰρ κεντὶ κεντιλεριντὲ τὸυσὸ ὀνὸὺπ τερ-
26 λὲρ ἰτί κι, Ἔγερ Κιόκτὲν τεσὲκ, πιζέ, Ἴμτι
νίτζοὺν ὀνὰ ἰνάνματηνηζ τεγετζέκ· βὲ ἔγερ,
Ἀτεμλερτὲν τεσὲκ, χαλκτὰν κορκάρηζ· ζίρα
6 χέπισι Ἰωάννησι πεϊγαμπὲρ κιπὶ τουταρλάρ.
27 Βὲ Ἰησουσὰ τζεβὰπ βερὶπ, Πιλμέγιζ τετι-
λέρ· ὃ ταχὶ ὀνλαρὰ τετί κι, Πέν τε σιζὲ πουν-
λαρὴ νὲ χυκυμὲτ ἰλὲ ἐττιγιμὶ σὸϊλεμέμ.
28 Βὲ σιζέ νιτζε κιόρυνὸρ· πὶρ ἀτεμὶν ικὶ
ἐβλατὴ βὰρ ἰτί, βὲ ἐββελκινὶν γιαννηνὰ βα-
ρὴπ τετί κι, Ἔϊ ἐβλατί! κὶτ πού κιὸν παγημτὰ
29 ἰσλέ. Βὲ ὃ τζεβὰπ βερὶπ, Ἰστεμὲμ τετὶ,
30 ἄμμα σὸνρα πισμὰν ὀλοὺπ κιττί. Βὲ ὀπιρι-
νὶν γιαννηνὰ βαρὴπ, ὅλ μινβὰλ ὀὺζρὲ σὸϊλε-
τί· βὲ ὃ τζεβὰπ βερὶπ, Πέλι ἐφέντιμ τετὶ,
31 λάκιν κίτμετι. Ἰκισιντὲν, παπασηνὴν ἰστε-
γινὶ χάνκηση ἰτζρὰ ἐϊλετί; ὀνὰ, Ἐββελ-
κισὶ τετιλέρ· Ἰησοῦς ὀνλαρά, γ Κερτζὲκ
τέριμ σιζέ κι, κιόμρυκτζυλὲρ βὲ φαχισέλὲρ
Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὰ σιζτὲν ἔββελ κιτερ-
32 λέρ τετι. Ζίρα δ Ἰωάννης σιζὲ σατακὰτ ταρι-
κὶ ἰλὲ κελτὶ, ἄμμα ὀνὰ ἰνάνματηνηζ, ε κιόμ-
ρυκτζυλὲρ βὲ φαχισέλὲρ ἰσὲ ὀνὰ ἰναντη-
λάρ· βὲ σιζ κιόρυπ σόνρα ὀνὰ ἰνανάσηνηζ
τεγιυ πισμὰν ὅλματηνηζ.
33 Πὶρ γάϊρι τεμσὶλ ἰσίτιν· Πὶρ ἔβ σαχηπὶ
ἀτὲμ βὰρ ἰτί, κι ζ πὰγ τικὶπ ὀνοὺν ἐτραφηνὰ
τζἰτ τζεβιρτὶ, βὲ ἰτζιντὲ τζέντερε καζτὴ, βὲ
κουλλὲ πινὰ ἐττὶ, βὲ ὀνοὺ παγτζηλαρὰ κιρὰ ἰλὲ
34 τεσλὶμ ἐτὶπ η γυρπετὲ κιττί. Βὲ μαχσυλλαρὴν
βακτὴ γιακλαστηκτὰ, χηζμετκιαρλαρηνὴ παγ-
τζηλαρὰ κιόντερτί κι, θ μαχσουλλαρηνὴ ἀλα-
35 λάρ. ι Βὲ παγτζηλὰρ ὀνοὺν χηζμετκιαρλαρηνὴ
τυτυπ, κιμινὶ τὸϊτυλὲρ, κίμινι τε ὀλτυρτὸυλὲρ,
36 βὲ κίμινι τασλατηλάρ. Τέκραρ ἐββελκιλερτὲν
ζιγιατὲ, πασκὰ χηζμετκιαρλὰρ κιόντερτί, βὲ
37 ὀνλαρά τα ὅλ μινβὰλ ὀὺζρὲ ἐϊλετιλέρ. Βὲ
ἔντζαμ ὀνλαρὰ, Ὀγλουμτὰν ουτανατζακλὰρ
38 τεγερὲκ, κεντὶ ὀγλουνοὺ κιόντερτί. Βὲ παγ-
τζηλὰρ ὀγλουνοὺ κιόρτυκτὲ, κεντὶ μαπεϊνλε-
ριντὲ, κ Βαρὶς πού τουρ, λ κέλιν ὀνοὺ ὀλτυρε-
λίμ, βὲ ὀνοὺν μιρασηνὴ ζὰπτ ἐτελίμ τετιλέρ.
39 μ Βὲ ὀνοὺ τυτοὺπ, παγτὰν τισαρὴ τζηκαρ-
40 τηλὰρ, βὲ ὀλτυρτυλέρ. Ἴμτι παγὴν σαχιπὶ
κελτιγὶ ζεμὰν, ὅλ παγτζηλαρὰ νὲ ἐτετζέκ-
41 τιρ; ν Ὀνὰ τετιλέρ κι, ξ Ὅλ κιότυλερὶ κιότυ
τὰρζ ἰλὲ χελὰκ ἐτετζὲκ, ο βὲ παγὴ, μαχσυλ-
λαρὴ μεβσιμιντὲ ὀνὰ βερετζὲκ ὀλὰν πασκὰ
42 παγτζηλαρὰ κιρα ιλε τεσλὶμ ἐτετζέκ τιρ. Ἰη-

ο Ψαλ ή. 2.
π Μάρ. ιά. 11. Ἰωάν. ια'. 18.
ρ Μάρ ιά. 12.
σ Μάρ. ιά 13.
τ Μάρ. ιά. 20.
υ Π. ιζ'. 19. Λουκ. ιζ'. 6.
φ Ἰάκ. ά 6
χ ά. Κορ. ιγ'. 2.
ψ Π. ζ'. 7. Μάρ. ιά. 24. Λουκ. ιά 9. Ἰάκ. έ. 16.
ά Ἰωάν. γ'. 22. έ. 14.
ω Μάρ. ιά 27. Λουκ. κ. 1.
α Ἐξ. 6'. 14 Πράξ. δ'. 7 ζ'. 27.
6 Π. ιγ' 5 Μάρ. ς'. 20. Λουκ. κ' 6.
γ Λουκ. ζ'. 29. 50.
δ Π. γ'. 1. κτλ.
ε Λουκ. γ'. 12. 13.
ζ Ψαλ. π'. 9. Ἄσμ. ή. 11.
Ἡσ έ. 1. Ἱερ. 6'. 21. Μάρ. ιδ'. 1. Λουκ κ' 9.
η Π. κέ. 14. 15.
θ Ἄσμ. ή. 11. 12.
ι β'. Παρλπ. κδ'. 21. λς'. 16. Νεεμ. 6'. 26. Π. ε. 12. κγ'. 34, 37. Πράξ ζ'. 52. ά. Θεσ. β'. 15. Ἑβρ. ια'. 36, 37.
κ Ψαλ β'. 8. Ἑβρ α'. 2.
λ Ψαλ. β' 2. Π. κς'. 3. κζ'. 1. Ἰωάν. ιά. 53. Πράξ δ'. 27.
μ Π κς'. 50 κτλ. Μάρ. ιδ'. 46 κτλ. Λουκ κδ'. 54 κτλ. Ἰωάν. ιή. 12. κτλ. Πράξ 6'. 23.
ν Πάκ. Λουκ. κ'. 16.
ξ Λουκ. κά. 24. Ἑβρ. β'. 2, 3.
ο Πράξ. ιγ'. 46. ιδ. 7. ιή. 6. κή. 28. Ῥωμ. θ'. ί. ιά.

σοῦς ὀνλαρὰ τετί κι, π Ἄσλα πὶρ τεφὰ Κιταπ-
λαρτὰ ὀκούματηνηζμη; κι Σὸλ γιαπουτζιλερὶν
ρὲττ ἐττικλερὶ τὰς, κιόσὲ πασὴ ὀλτού· πού,
Ραπττὰν ὀλτού, βὲ κιὄζλεριμιζτὲ ἀτζαΐπ τιρ.
43 Πουνούν ιτζούν σιζὲ τέριμ κι, ρ Ἀλλαχὴν πα-
τισαχληγὴ σιζτὲν καλτηρηλὴπ, μεϊβεσινὶ
44 κετιρὲν ταϊφεγὲ βεριλετζέκ. Βὲ σ πού τασὴν
ὄζερινὲ τουσὲν, κηρηλατζὰκ, βὲ ὃ, κιμὶν ὄζε-
ρινὲ τὲσέρσε, τ ὀνού ἐζετζέκτιρ.
45 Βὲ πὰς κιαχινλὲρ χὲμ Φαρισιλὲρ ὀνούν
τεμσιλλερινὶ ἰσιττικλεριντὲ, κεντιλὲρ ιτζούν
46 σοϊλετιγινὶ ἀνλατηλάρ. Βὲ ὀνού τουτμὰκ
ἀραρλὰρ ἰτὶ ἰσέ τε, χαλκτὰν κορκτουλάρ·
ζίρα ὀνού υ πεϊγαμπὲρ κιπὶ τουταρλὰρ ἰτί.

ΠΑΠ ΚΒ'.

1 Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ ἐτὶπ, τεκρὰρ ὀνλαρὰ
2 α τεμσιλλὲρ ἰλὲ σοϊλεγὶπ τετί κι, Κιόκλερὶν
3 πατισαχληγὴ ὀγλουνὰ τούγιούν ἐτὲν πὶρ
πατισαχὰ πενζέρ. Βὲ χηζμετκιαρλαρηνὴ,
ταβετλιλερὶ τούγιώνὲ τζαγηρμαγὰ κιόντερτί·
4 βὲ κελμὲκ ἰστέμετιλερ. Τέκραρ γάϊρι χηζ-
μετκιαρλὰρ κιόντερὶπ τετί· Ταβετλιλερὲ τέ-
γιν κι, Ἰστὲ κιώντούζ ταμημὴ χαζηρλατὴμ,
6 πουγαλαρὴμ βὲ πεσλὶ ταβαρλαρὴμ πο-
γαζλανμὴς, βὲ χὲρ σέϊ χαζήρ τηρ, τούγιώνὲ
5 κέλιν. Ἄμμα ὀνλὰρ ἰχμὰλ ἐτὶπ, κιμὶ κεντὶ
6 ταρλασηνὰ βὲ κιμὶ τιτζαρετινὲ κιττί. Βὲ
καλανλαρὴ ὀνούν χηζμετκϊαρλαρηνὴ τουτώπ,
7 σοϊτούλὲρ, βὲ ὀλτώρτώλέρ. Ἴμτι πατισάχ ἰσιτ-
τίκτε, γαζαπὲ κελτί· βὲ γ ἀσκερλερινὶ κιόν-
τερὶπ, ὅλ κατιλλερὶ χελὰκ ἐττὶ, βὲ ὀνλαρὴν
8 σεχρινὶ γιακτή. Ὅλ ζεμὰν χηζμετκιαρλα-
ρηνὰ τετί κι, Κέρτζι τώγιὼν χαζήρ τηρ, ἄμμα
9 ταβετλιλὲρ δ λαγιὴκ τεγὶλ ἰτί. Ἴμτι γιόλ
κετζιτλερινὲ βάρην, βὲ χὲπ πουλτουκλαρηνζὴ
10 τιώγιώνὲ ταβὲτ ἔτιν. Βὲ ὅλ χηζμετκιαρλὰρ
γιολλαρὰ τζηκὴπ, ε χεπ πουλτουκλαρηνὴ
κερὲκ γιαραμαζλαρὴ κερὲκ ἐγιλερὶ τζὲμ ἐτ-
τιλὲρ· βὲ τιώγιὼν, σοφρατὰ ὀτουρανλαρτὰν
11 τολτού. Βὲ πατισὰχ σοφρατὰ ὀτουρανλαρὴ
κιόρμεγὲ κιρτικτὲ, ὄρατα, ζ τιώγιὼν λιπασὴ
12 κιγίνμεμις πὶρ ἀτὲμ κιόρτού. Βὲ ὀνὰ, Γιὰ
τόστ! τιώγιὼν λιπασὴν γιόγικεν πούραγια
νίτζε κιρτὶν τετί; βὲ ὀνούν νουτκού του-
13 τουλτού. Ὅλ ζεμὰν πατισὰχ χηζμεττζιλερὲ
τετί, κι Ὀνούν ἀγιακλαρηνὴ βὲ ἐλλερινὶ παγ-
λαγιὴπ ὀνού καλτήρην, βὲ η τισαρηκὶ κα-
ρανληγὰ τζηκάρην· ἀγλαγιὶς βὲ τὶς κητζηρ-
14 ταγησὴ ὄρατα ὀλατζάκ. θ Ζίρα ταβετλιλὲρ
τζὸκ, ἄμμα σετζιλμισλὲρ ἄζ τηρ.
15 ι Ὅλ ζεμὰν Φαρισιλὲρ βαρὴπ, νίτζε ὀνού
σὸζ ἰλὲ τουζαγὰ ἀταλὰρ τεγιὼ μεσβερὲτ
16 ἐττιλέρ. Βὲ κεντὶ σαγιρτλερινὶ Ἡρώδης ταραφ-
ληλὰρ ἰλὲ περαπὲρ ὀνὰ κιόντερὶπ τετιλέρ.
Ἔϊ χότζα! πιλίριζ κι κερτζέκ σιν, βὲ Ἀλλαχὴν
γιολουνού κερτζεκλὶκ ἰλὲ ὀγιρετίρσιν, βὲ κίμ-
σετεν ὀτώρού βαζιφὲν ὀλμὰζ, ζίρα ἀτεμλερὶν
17 χατρηνὰ πακμάζσην· Ἴμτι πιζὲ σοϊλὲ,
σανὰ νίτζε κιόρώνώρ; Καϊσερὲ χαρὰτζ βερμὲκ
18 τζαγίζμι τιρ, γιόχσα τεγίλμι τιρ; Βὲ Ἰησοῦς
ὀνλαρὴν γιαραμαζληγηνὴ ἀνλαμάγηλα τετίκι,
Πένι νίτζούν τετζρώπὲ ἐτέρσινιζ; ἔϊ μούραγιη-
19 λάρ! Πανὰ βερκίνὶν σικκεσινὶ κιόστέριν· βὲ
20 ὀνλὰρ ὀνὰ πὶρ τινὰρ κετιρτιλὲρ. Βὲ ὀνλαρὰ
τετί κι, Πού τασβὶρ χὲμ ὄϋστ γιαζησὴ κιμίν
21 τιρ; Ὀνὰ, Καϊσερὶν τετιλέρ· ὅλ ζεμὰν ὀνλαρὰ,
Ἴμτι κ Καϊσερὶν ὀλανὴ Καϊσερὲ, βὲ Ἀλλα-
22 χὴν ὀλανὴ Ἀλλαχὰ ἐτὰ ἐϊλέγιν τετί. Βὲ
ὀνλὰρ ἰσιττικτὲ, τατζούπ ἐττιλὲρ, βὲ ὀνού
τὲρκ ἐτὶπ κιττιλέρ.
23 λ Ὅλ κιώντὲ ὀνούν γιαννὰ, μ Κηγιαμὲτ
γιόκ τουρ τεγὲν Σαδδουκιλὲρ κελτιλὲρ,
24 βὲ ὀνὰ σορούπ τετιλέρ· Γιὰ χότζα! ν Μωϋ-
σῆς τετί κι, Ἔγερ πὶρ κίμσε ἐβλατλαρὴ γιόγ-
ικεν ὀλώρσε, ὀνούν καρησηνὴ καρηνταση ἀλ-
σὴν, βὲ καρηνταση ζὲρριγὲτ καλτὶρσήν.
25 Ἴμτι πιζτὲ γετὶ καρηντὰς βὰρ ἤτη· βὲ ἰλκὶ
ἐβλεντικτὲν σόνρα ὀλτώ, βὲ ζὲρριγετὶ ὄλμα-
μαγηλα, καρησηνὴ καρηνταση πηρακτή·
26 Ἰκιντζισὶ βὲ ὀϋτζώντζώσώ ταχὶ τὰ γετιγέτεκ
27 πουνὼν κιπὶ ὀλτού. Βὲ χεπισιντὲν σόνρα
28 καρὴ ταχὶ ὀλτόϋ. Ἴμτι κηγιαμεττὲ, γετιτὲν
χανκησηνήν καρησὴ ὀλατζάκ; τζούνκι ὀνού

π Ψαλ. ριή. 22. Ἡσ. κή. 16. Μάρ. ιϐ'. 10. Λουκ. κ'. 17. Πράξ. δ'. 11. Ἐφ. β'. 20. α'. Πέτρ. β'. 6, 7.
ρ Π ή. 12.
σ. Ἡσ. ή 14, 15. Ζαχ. ιϐ'. 3. Λουκ. κ'. 18. Ῥωμ. θ'. 33. α'. Πέτρ. β'. 8.
τ Ἡσ. ξ'. 12. Δαν. β'. 40.
υ Χα'. 11. Λουκ. ζ'. 16. Ἰωάν. ζ'. 40.

—

α Λουκ. ιγ'. 16. Ἀποκ. ιθ'. 7, 9.
6 Παροιμ. θ'. 2
γ Δαν. θ'. 26. Λουκ. ιθ'. 27
δ Π. ί. 11, 13 Πράξ. ιδ'. 46.
ε Π. ιγ'. 38, 47.
ζ β'. Κορ. έ. 3. Ἐφ. δ'. 24 Κολ γ'. 10, 12. Ἀποκ γ'. 4. ιϛ'. 15 ιθ'. 8.
η Π. ή 12.
θ Π. κ'. 16.
ι Μάρ. ιϐ'. 13. Λουκ. κ'. 20.
κ Π. ιζ'. 25. Ῥωμ. ιγ'. 7.
λ Μάρ. ιϐ'. 18. Λουκ. κ'. 27.
μ Πραξ. κγ'. 8.
ν 6'. Νομ. κέ. 5.

29 χέπισι τε τουττού. Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, ξ Κιταπλαρὴ βὲ Ἀλλαχὴν κουτρετινὶ πίλμετιγινιζτὲν, ἀλτανηγιορσουνούζ.
30 Ζίρα κηγιαμεττὲ νὲ ἐβλενιρλὲρ, νέ τε ἐβλεντιριλιρλὲρ, ἴλλα ο Ἀλλαχὴν κιόκτὲ μελεκλερὶ
31 κιπί τιρλερ. Ἄμμα ὀλαϊλερὶν κηγιαμετὶ χουσουσουντὰ, Ἀλλαχτὰν σιζὲ σοϊλενενὶ π ὀκόμα-
32 τηνζ μη κι; ρ Πὲν Ἀβραὰμὴν Ἀλλαχὴ βὲ Ἰσαὰκὴν Ἀλλαχὴ βὲ Ἰακωβοὺν Ἀλλαχή ἰμ τεμισὶτιρ· Ἀλλὰχ, ὀλαϊλέριν τεγίλ, ἴλλα
33 χαϊαττὰ ὀλανλαρὴν Ἀλλαχή τηρ. Βὲ χὰλκ ἰσιττικτὲ, ὀνοὺν ταλιμιντὲν σ χεϊρὰν ὀλουρλὰρ ἰτί.
34 τ Βὲ Φαρισιλὲρ ὀνοὺν Σαδδουκιλερὶ σὸκὸτ ἐττιρτιγινὶ ἰσιττικλεριντὲ, πιρλικτὲ
35 τζὲμ ὀλτουλάρ. υ Βὲ ὀνλαρτὰν πιρὶ, πὶρ σεριὰτ χοτζασὴ, σὸὰλ ἐτὶπ ὀνοὺ τετζρὸπὲ ἐ-
36 τερὲκ τετί κι, Γιὰ χότζα! σεριαττὰ χάνκη τεν-
37 πὶχ πόγιὸκ τὸρ; Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ τετί κι, Ῥὰππὶ Ἀλλαχηνὴ πὸτὸν καλπιντὲν βὲ πὸτὸν
38 τζανηντὰν βὲ πὸτὸν φικριντὲν σεβέσιν. Ἴλκ
39 βὲ πόγιὸκ τενπὶχ πού τουρ. Βὲ πουνοὺν μισαλὶ ἰκιντζί κι, φ Κονσουνοὺ κεντὶν κιπὶ σε-
40 βέσιν. Πὸτὸν σεριὰτ χὲμ πεϊγαμπερλὲρ, χ πὸ ἰκὶ τενπιχτὲν ἀσηλήρ.
41 Βὲ ψ Φαρισιλὲρ τζὲμ ὀλμουὸ ἰκὲν, Ἰησοῦς
42 ὀνλαρὰ σὸὰλ ἐτὶπ, Χριστοσοὺν χακκηνὰ σιζὲ νὲ κιόρὸνὸρ; κιμὶν ὀγλού τουρ τετί; ὀνὰ,
43 Δαβιδὶν τετιλέρ. Ὀνλαρὰ τετί κι, Ἴμτι Δαβὶδ
44 Ῥοὺχ ἰλὲ νίτζε ὀνὰ Ῥὰππὶ τζαγηρὴπ τέρ; ω Ῥὰππὶ Ῥαππὴμὰ τετί κι, Τὰ πὲν σενὶν τὸὸμενλερινὶ ἀγιακλαρηνὰ πασαμὰκ κογιὸντζα-
45 γιατεκ σαγημτὰ ὀτοὺρ. Ἴμτι Δαβὶδ ὀνὰ Ῥὰππὶ τζαγηρήρσα, νίτζε ὀνοὺν ὀγλοὺ ὀλούρ;
46 Βὲ α κίμσε ὀνὰ πὶρ σὸζ τζεβὰπ βερμεγὲ κατὶρ τεγίλ ιτι· β χὲμ ὅλ κιὸντὲν ὀνὰ σὸὰλ ἐτμεγὲ ἄρτηκ κίμσε τζεσαρὲτ ἔτμετι.

ΠΑΠ. ΚΓ'.

1 Ὅλ ζεμὰν Ἰησοῦς χαλκὰ χὲμ σαγιρτλε-
2 ρινὲ σοϊλεγιπ τετί κι, α Κιατιπλὲρ βὲ Φαρι-
3 σιλὲρ Μωϋσηνὶν σετιριντὲ ὀτουρτουλάρ. Ἰμτὶ σιζὲ χὲρ νὲ σοϊλερλέρσε κι σακλαγιάσηνζ, σακλάγιην βὲ ἰτζρὰ ἐϊλέγιν, ἄμμα ὀνλαρὴν ἀμελλερινὲ κιόρὲ ἔτμεν· ζίρα 6 σοϊλερλὲρ, βὲ
4 ἐτμεζλέρ. γ Ζίρα ἀγὴρ βὲ κιὸτζ κιότουρὸλοὺρ γιὸκλὲρ παγλαρλὰρ, βὲ ἀτεμλερὶν οὺμουζλαρὴ οὺζερινὲ κορλάρ· ἄμμα ὀνλαρὴ παρ-
5 μακλαρὴ ἰλὲ τεπρετμὲκ ἰστεμεζλέρ. Βὲ δ τζὸμλε ἀμελλερινὶ ἀτεμλερὲ κιόρὸνμὲκ ἰτζὸν ἐτερλέρ· χὲμ ε χαμαγιλλερινὶ κενισλετιρλὲρ, βὲ ἐσβαπλαρηνὴν ἐτεκλερινὶ πόγιὸ-
6 τὸρλέρ. ζ Ζιγιαρετλερτὲ ταχὶ πὰς ποστλαρὴ, βὲ τζεμαὰτ γερλεριντὲ πὰς σετιρλερὶ, βὲ
7 παζαρλαρτὰ σελαμλαρὴ, χὲμ ἀτεμλερτὲν
8 Ραππὶ Ῥαππὶ τζαγρηλμαγιὴ σεβερλέρ. η Σὶζ ἰσὲ, Ῥαππὶ τζαγρήλμαγιασηνζ· ζίρα σιζὶν μὸτερρισινὶζ πὶρ, Χριστός τὸρ, βὲ σὶζ χέπινιζ
9 καρηντασλάρ σηνζ. Βὲ γὲρ ὄζεριντὲ (κίμσεγε) πετερινὶζ τζαγήρμαγιασηνζ· θ ζίρα Πετερι-
10 νὶζ πὶρ, κιόκλερτὲ ὀλάν τὴρ. Χὲμ μόυτερρισλὲρ τζαγρήλμαγιασηνζ· ζίρα σιζὶν
11 Μὸτερρισινὶζ πὶρ, Χριστός τὸρ. Βὲ ι σιζὶν πό-
12 γιὸγιὸνὸζ, χηζμετζινὶζ ὀλά. Βὲ κ κίμ κι κεντινὶ γιὸτζελτίρσε, ἀλτζακλανατζὰκ, χὲμ κίμ κι κεντινὶ ἀλτζακλατήρσα, γιὸτζελετζέκτιρ.
13 Ἄμμα λ βάϊ σιζέ! ἔϊ μὸραγιὴ κιατιπλέρ, βὲ Φαρισιλέρ! ζίρα ἀτεμλερὶν ὀνὸντὲ κιόκλερὶν πατισαχληγηνὴ καπάρσηνζ· τζοὺνκι σὶζ κιρμέζσινιζ, κιρενλερὶ ταχὶ κιρμεγὲ κόϊ-
14 βερμέζσινιζ. Βάϊ σιζέ! ἔϊ μὸραγιὴ κιατιπλὲρ βὲ Φαρισιλέρ! μ ζίρα τοὺλ καρηλαρὴν ἐβλερινὶ γέρσινιζ, βὲ πεχανὲ ἰλὲ οὺζοὺν τουὰ ἐτέρσινιζ· πουνοὺν ἰτζοὺν ταχὰ ζιγιατὲ ἀζὰπ
15 ἀλατζάκσηνζ. Βάϊ σιζέ! ἔϊ μὸραγιὴ κιατιπλὲρ βὲ Φαρισιλέρ! ζίρα πὶρ ἀτεμὶ τινὲ κετιρμὲκ ἰτζοὺν τενιζὶ βὲ καραγιὴ τολασήρσηνζ, βὲ κελτιγιντὲ, ὀνοὺ κεντινιζτὲν ἰκὶ
16 κὰτ ζιγιατὲ τζεχεννὲμ ὀγλοὺ ἐτέρσινιζ. Βάϊ σιζέ! ν Χεϊκὲλ ἰλὲ γεμὶν ἐτὲν πὶρ σέϊ τεγίλ,

ξ Ἰωάν. κ'. 9.
ο ά. Ἰωάν. γ'. 2.
π Ἐξ. γ'. 6 16. Μάρ ιϐ'. 26. Λουκ. κ'. 37. Πράξ. ζ'. 32. Ἑβρ. ιά. 16.
ρ Π. ζ'. 28.
σ Μάρ. ιϐ'. 28.
τ Λουκ. ί. 25.
υ β'. Νομ. ς'. 5. ί. 12. χ'. 6. Λουκ. ί. 27.
φ Λουκ ιθ'. 18 Η. ιθ'. 19. Μάρ. ιϐ'. 31. Λουκ. ί. 27 Ῥωμ. ιγ'. 9 Γαλ. έ. 14. Ἰάκ. ϐ' 8.
χ Π. ζ'. 12. ά. Τιμ. ά. 5.
ψ Μάρ. ιϐ'. 35 Λουκ. κ'. 41.
ω Ψαλ. ρί. 1. Πράξ. ϐ'. 34. ά. Κορ. ιέ 25 Ἑβρ. ά. 13. ί. 12, 13.
α Λουκ. ιδ'. 6
6 Μάρ ιϐ'. 34. Λουκ. κ'. 40.
α Νεεμ. ή. 4, 8 Μαλ. δ'. 7. Μάρ. ιϐ'. 38. Λουκ. κ'. 45
6 Ῥωμ. ϐ'. 19. κτλ.
γ Λουκ. ιά. 46 Πράξ. ιέ. 10 Γαλ. ς'. 13.
δ Π. ς'. 1, 2, 5, 16.
ε Ἀριθ. ιέ. 38 β' Νομ. ς'. 8. κϐ'. 12. Παροιμ. γ'. 3
ζ Μάρ. ιϐ'. 38, 39. Λουκ ιά. 43. κ'. 46 γ'. Ἰωάν. 9
η Ἰακ γ'. 1. Π. β'. Καρ ά 24 ά. Πέτρ. έ. 3.
θ Μαλ. ά. 6.
ι Η. κ'. 26, 27.
κ Ἰώϐ. κϐ'. 29. Παροιμ. ιέ. 33. κθ'. 23. Λουκ ιδ'. 11. ιή 14 Ἰάκ. δ'. 6. ά Πετρ. έ. 5.
λ Λουκ ιέ. 52.
μ Μάρ. ιϐ' 40. Λουκ κ' 47. ϐ'. Τιμ. γ'. 6. Τίτ. ά. 11.
ν Π. έ. 33, 34.

ἄμμα χεϊκελλὶν ἀλτουνοὺ ἰλὲ γεμὶν ἐτὲν πορτζ-
17 λοὺ ὀλοὺρ τεγὲν ξ κιὸρ κουλαγουζλάρ. Ἔϊ
τιβανελὲρ βὲ κιὸρλέρ! ζίρα χάνκηση πὸγιὸκ
τὲμ;ἀλτούνμη; γιὸχσα ο ἀλτουνοὺ τακτις ἐτὲν
18 χεϊκέλμι. Χὲμ, Μεζπὰχ ἰλὲ γεμὶν ἐτὲν πὶρ
σεῖ τεγὶλ, ἄμμα ὀνοὺν οὐζεριντὲ ὀλὰν χετιγὲ
19 ἰλὲ γεμὶν ἐτὲν πορτζλοὺ ὀλοὺρ (τέρσινιζ). Ἔϊ
τιβανελὲρ βὲ κιὸρλέρ! ζίρα χάνκηση πὸγιοὺκ
τουρ; χετιγέ μι ; γιὸχσα π χετιγεγὶ τακτις
20 ἐτὲν μεζπάχ μη. Ἴμτὶ μεζπὰχ ἰλὲ γε-
μὶν ἐτὲν, ὀνοὺν ἰλὲ βὲ ὀνοὺν οὐζεριντὲ χὲπ
21 ὀλανλὰρ ἰλὲ γεμὶν ἐτὲρ. Βὲ χεϊκὲλ ἰλὲ γε-
μὶν ἐτὲν, ὀνοὺν ἰλὲ βὲ ρ ὀντὰ σακὶν ὀλὰν ἰλὲ
22 γεμὶν ἐτὲρ. Βὲ κιὸκ ἰλὲ γεμὶν ἐτὲν, σ Ἀλ-
λαχὴν ταχτὴ ἰλὲ χὲμ ὀνοὺν οὐζεριντὲ ὀτυρὰν
23 ἰλὲ γεμὶν ἐτὲρ. Βάϊ σιζέ! ἔϊ μούραγιὴ κια-
τιπλὲρ βὲ Φαρισιλέρ! τ ζίρα νανενὶν βὲ ἀνι-
σονοὺν βὲ κιμνονοὺν οὐσρουνοὺ βερίρσινιζ,
ἄμμα υ σεριατὴν ταχὰ ἀγὴρ σεϊλερινὶ, χὲκ-
μὲ βὲ μερχαμετὶ βὲ ἰμανὴ τὲρκ ἐττινίζ·
πουνλαρὴ ἐτμελλί, βὲ ὀνλαρὴ πηράκμαμαλη
24 ἰτινίζ. Ἔϊ σιβρὶ σινεγὶ σὲζὲπ τεβεγὶ γιου-
25 τὰν κιὸρ κουλαγουζλάρ! Βάϊ σιζέ! ἔϊ μούραγιὴ
κιατιπλὲρ βὲ Φαρισιλὲρ! ζίρα φ κατεχὶν βὲ
τζαναγὴν τὶς γιανηνὴ τεμιζλέρσινιζ,ἄμμα ὀν-
λαρὴν ἰτζὶ, ζὲλμ βὲ ναχακλὴκ ἰλὲ τολοὺ τὲρ.
26 Ἔϊ κιὸρ Φαρισί! ἔββελα κατεχὶν βὲ τζανα-
γὴν ἰτζινὶ τεμιζλὲ, σὸϊλέ κι ὀνλαρὴν τὶς
27 γιανὴ τὰ τεμὶς ὀλά. Βάϊ σιζέ! ἔϊ μούραγιὴ κια-
τιπλὲρ βὲ Φαρισιλέρ! ζίρα χ πάτανα ὀλμὲ
τισαρητὰν κιὲζὲλ κιὸρὲνὲπ, ἰτζεριτὲν ὀλὲ
κεμικλερὶ βὲ χὲρ μουρταρλὴκ ἰλὲ τολοὺ ὀλὰν
28 μεζαρλαρὰ πενζέρσινιζ. Σὶζ ταχὶ πὸϊλετζε,
ἀτεμλερὲ τισαρητὰν σατὴκ κιὸρὲνὲρσὲνὲζ,
ἄμμα ἰτζεριτὲν μούραγιηλὴκ βὲ πιναμουσλοὺκ
29 ἰλὲ τολοὺ σουνούζ. ψ Βάϊ σιζέ! ἔϊ μούραγιὴ
κιατιπλὲρ βὲ Φαρισιλέρ! ζίρα πεϊγαμπερλερὶν
μεζαρλαρηνὴ πινὰ ἐτέρσινιζ, βὲ σατηκλαρὴν
30 τὲρπελερινὶ τονατήρσηνηζ· Βὲ τέρσινιζ κι,
Εγερ παπαλαρημηζὴν κιὲνλεριντὲ ὀλσάγιητὴκ,
πεϊγαμπερλερὶν κανηνὰ ὀνλὰρ ἰλὲ ἰλχὰκ ὀλμὰζ
31 ἠτὴκ. Ποὺ βέτζχ ἰλε, ω πεϊγαμπερλερὶ ὀλ-
τὲρενλερὶν ὀγουλλαρὴ ὀλτουγουνουζὰ κεντινὶζ
32 σεχατὲτ ἐτέρσινιζ. α Σὶζ ταχὶ, παπαλαρη-
33 νηζὴν ὀλτζὲσὲνὲ τολτούρουν. Γιὰ γιηλανλὰρ!
β ἐνκερὲκ ἐβλατλαρὴ, τζεχεννεμὶν ἀζαπηντὰ
34 νὶτζε κατζατζάκσηνηζ ; γ Ὀνοὺν ἰτζὲν ἰστὲ
πὲν σιζὲ πεϊγαμπερλὲρ βὲ ἀλιμλὲρ βὲ κια-
τιπλὲρ κιὸντερετζέγιμ, βὲ δ ὀνλαρτὰν ὀλτὲ-
ρετζέκσινιζ, βὲ σταυροσὰ τζηκαρατζάκσηνηζ,
χὲμ ε ὀνλαρτὰν τζεμαὰτ γερλερινιζτὲ τὸ-
γετζέκσινιζ, βὲ σεχρτὲν σεχρὲ κοβατζάκση-
35 νηζ. ζ Τάκι, γερὶν οὐζερινὲ τὸκὲλὲν σατὴκ
κανὴν τζὲμλεσι, η σατὴκ Ἀβελὶν καννητὰν
θ χεϊκὲλ ἰλὲ μεζπαχὴν ἀρασηντὰ κὰτλ ἐττιγι-
νὶζ Βαραχιὰ ὀγλοὺ Ζαχαρίαννην καννηνάτεκ,
36 σιζὶν οὐζερινιζὲ κελέ. Κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι,
πὲνλαρὴν τζὸὺμλεσι πὲ τεβρὶν ἀτεμλερὶ οὐ-
ζερινὲ κελετζέκτιρ.
37 ι Ἔϊ Ἱερουσαλήμ! πεϊγαμπερλερὶ ὀλτὲρὲν
βὲ σανὰ κιὸντεριλμισλερὶ κ τασλαγιάν Ἱε-
ρουσαλὴμ, κὰτζ τεφὰ λ σενὶν ἐβλατλαρηνή;
ταβουγοὺν κεντὶ πιλιτζλερινὶ μ κανατλαρηνὴν
ἀλτηνὰ τοπλατηγὴ τὰρζ οὐζρὲ τοπλαμαγὰ
38 μούρατ ἐττὶμ, ἄμμα ἰστέμετινιζ. Ἰστὲ σιζὲ
39 ἐβινὶζ βιρὰν καλήρ. Ζίρα σιζὲ τέριμ κι, Πουν-
τὰν σόνρα ἄρτηκ, τὰ σὶζ ν Ραπὶὴν ἰσμιντὲ
κελὲν μὲτεπαρὶκ ὀλσὸν τεγὶντζεγέτεκ πενὶ
κιόρμεγετζέκσινιζ.

ΠΑΠ. ΚΔ'.

1 Βὲ α Ἰησοῦς χεϊκελτὲν τζηκηπὶ κιτὲρ ἰκὲν,
σαγιρτλερὶ γιαννηνὰ κελτιλέρ κι, ὀνὰ χεϊκε-
2 λὶν π ναλαρηνὴ κιὸστερελέρ. Βὲ Ἰησοῦς ὀν-
λαρὰ τετί κι, Πυνλαρὴν τζὸὺμλεσινι κιὸρμὲζ
μισινίζ; κερτζὲκ τέριμ σιζὲ, β πὲρατα ἄσλα
τὰς τὰς ὀζεριντὲ κὰλμαγιατζάκτηρ κι, γιη-
κήλμαγια.
3 Βὲ ὃ, Ζεϊτινλὶκ ταγηνὴν ὀζεριντὲ ὀτουρουρ
ἰκὲν, γ σαγιρτλὲρ τενχατζὲ ὀνὸν γιαννηνὰ κε-
λιπ τετιλέρ κι, δ Πυ σεϊλερὶν νὲ ζεμὰν ὀλα-
τζαγηνὴ βὲ σενὶν κελισινὶν χὲμ τὸνγιανὴν

ξ Π. ιέ 14. Χα. 24.
ο Ἐξ. λ'. 29.
π Ἐξ. κ0'.37.
ρ γ'. Βασ. ή 13. β'. Παρλπ. ς'. 2 Ψαλ. κς'. 8. ρλβ' 14.
σ Π. έ. 34. Ψαλ. ιά. 4 Πράξ ζ'. 49.
τ Λουκ ιά. 42.
υ ά. Βασ. ιέ 22. Ὡσ. ς'. 6 Μιχ. ς'. 8. Π. θ'. 13 ιθ'. 7.
φ Μάρ. ζ'. 4. Λουκ ιά. 39.
χ Λουκ. ιά. 44. Πράξ. κγ' 3.
ψ Λουκ ιά 47.
ω Πράξ. ζ'. 51, 52. ά. Θεσ. ε'. 15.
α Γέν ιέ. 16. ά. Θεσ β'. 16.
β Π γ'.7. ιθ'. 34.
γ Π κά. 34,35 Λουκ. ιά 49.
δ Πράξ. έ. 40. ζ'. 57, 58 κθ'. 19.
ε Π. ί. 17 β'. Κορ. ιά 24, 25.
ζ Ἀποκ. ιή 24.
η Γέν. δ'. 8. ά. Ἰωαν. γ'. 12.
θ β'. Παρλπ. κδ'. 20, 21.
ι Λουκ. ιγ'. 34.
κ β'. Παρλπ. κδ'. 21.
λ β'. Νομ. λθ'. 11, 12.
μ Ψαλ. ιζ'. 8. πά. 4.
ν Ψαλ. ριή. 26. Π. κά. 9.

α Μάρ. ιγ'. 1. Λουκ. κά 5.
β γ'. Βασ. θ'. 7. Ἱερεμ. κς'. 18. Μιχ. γ'. 12. Λουκ. ιθ'. 44.
γ Μάρ. ιγ'. 3.
δ ά. Θεσ. έ.1.

σονσνὸν ἀλαμετὶ νὲ ὸλατζαγηνὴ πιζὲ σοϊλέ.
4 Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὸνλαρὰ τετί κι, ε Πά-
5 κην, σιζὶ κίμσε ἀλτάτμασην· Ζίρα, ζ Χριστὸς
πέν ιμ τεγερὲκ, πενὶμ ἰσμὶμ ἰλὲ τζὸκ κιμσε-
λὲρ κελετζὲκ. βὲ η τζὸκ κιμσελερὶ ἀλτατατζακ-
6 λάρ. Χὲμ τζενκλὲρ, βὲ τζένκ χαπερλερὶ ἰσι-
τετζέκσινιζ· πάκην ὄρκμεγέσινιζ, ζίρα τζόμλε
πὸ νεσνελὲρ ὸλμὰκ κερὲκ, λάκιν ταχὰ σὸν τε-
7 γίλτιρ. Ζίρα θ μιλλὲτ μιλλὲτ ὄζεριν, βὲ πατι-
σαχλὴκ πατισαχλὴκ ὄζεριν καλκατζάκ· βὲ
μαχὰλ πὲ μαχὰλ κητληκλὰρ βὲ ταϋνλὰρ βὲ
8 ζελζελελὲρ ὸλατζακλάρ. Ἄμμα πϋνλαρὴν
9 τζόμλεσι ἀγρηλαρὴν πασλανκητζή τηρ. ι Ὅλ
ζεμὰν σιζὶ σηκλετὲ τεσλὶμ ετετζεκλὲρ, βὲ σιζὶ
ὸλτὸυρετζεκλέρ· βὲ ἰσμὶμ ἰτζὸν χὲπ ταϊφε-
10 λερτὲν πούγζ ὸλϋνατζάκσηνηζ. Χὲμ ὄλ ζεμὰν
τζοκλὰρ κ σούρτζετζεκλὲρ, βὲ πιρὶ πιρινὶ ἐλὲ
βερετζεκλὲρ, βὲ πιρὶ πιρινὲ πὸγζ ετετζεκλέρ.
11 Βὲ λ τζὸκ γιαλαντζὴ πεϊγαμπερλὲρ καλκὴπ,
12 μ τζὸκ κιμσελερὶ ἀλτατατζακλάρ. Βὲ πιναμυσ-
λυγὸν τζογαλμασὴ ἰτζὸν, τζὸκ κιμσελερὶν μυ-
13 χαππετὶ σογυγιατζάκτηρ. ν Ἄμμα σονάτεκ
14 σὰπρ ετὲν, ὄ κουρτυλατζάκτηρ. Βὲ ξ πατισαχ-
ληγὴν πού μυτζτεσὶ, ο πὺτὸν τὸνγιατὰ χὲπ
ταϊφελερὲ σεχατὲτ ἰτζὸν βὰζ ὸλουνατζάκ· βὲ
ὄ ζεμὰν σὸν κελετζέκ.

15 Ἴμτι π Δανιὴλ πεϊγαμπερὶν βασιτασὴ
ἰλὲ σοϊλε νιλὲν ρ βιρανλὴκ μεκρουχλουγου-
νούν μουκατὲς μαχαλτὲ τυρτουγουνού
κιόρτυγιυνυζ ζεμὰν, [σ οκυγιὰν ἀνλασὴν,]
16 ὄλ ζεμὰν Γεχυτισταντὰ ὸλανλὰρ, ταγλαρὰ
17 κατζσηνλάρ· Ταμτὰ ὸλὰν, κεντὶ ἐβιντὲν πὶρ
18 σέϊ ἀλμαγὰ ἔνμεσιν· Βὲ ταρλατὰ ὸλὰν, ἐσβα-
19 πλαρηνὴ ἀλμαγὰ κερὶ τὸνμεσιν. Βὲ ὄλ κιϋν-
λερτὲ, τ βάι! χαμιλὲ βὲ ἐμζικλὶ ὸλὰν καρη-
20 λαρά. Βὲ κατζμανὴζ κηστὰ γιὰ Σάββατο κιϋ-
21 νὺντὲ ὸλμαγια τεγιὺ τυὰ ἔτιν. Ζίρα υ ὄλ ζεμὰν

ε Ἐφ. έ. 6. Κολ. 6'. 8, 18 6'. Θεσ. 6'. 3. ά. Ἰωάν. δ'. 1.
ζ Ἱερ. ιδ'. 14. κγ'. 21, 25. Χα. 24. Ἰωάν. έ. 43.
η Χα 11.
θ 6'. Παρλπ. ιέ. 6. Ἡσ. ιθ'. 6. Ἀγγ. 6'. 22. Ζαχ. ιδ'. 13.
ι Π. ί. 17. Μάρ. ιδ'. 9. Λουκ. κά. 12. Ἰωάν. ιέ 20. ις'. 2. Πράξ. δ'. 2, 3 ζ'. 58. ιϛ'. 1. ά Πέτρ. δ'. 16. Ἀποκλ. 6'. 10, 13.
κ Π. ιά. 6. ιγ'. 53. 6'. Τιμ. ά. 15 γ'. 10, 16.
λ Π. ζ'. 15. Πράξ. κ. 29. 6'. Πέτρ. 6'. 1.
μ ά. Τιμ. δ'. 1 Χα. 5, 24.
ν Π. ί. 22. Μάρ. ιγ'. 13. Ἑβρ. γ'. 6, 14. Ἀποκλ. 6'. 10.
ξ Π. δ'. 23. θ'. 35.
ο Ῥωμ. ί. 18. Κολ. ά. 6, 23.
π Δαν. θ'. 27. ιϛ'. 11.
ρ Μάρ. ιγ', 14. Λουκ. κά. 20.
σ Δαν. θ'. 23, 25.
τ Λουκ. κγ'. 29.

σὸϊλὲ πὸγιυὸκ σηκλὲτ ὸλατζάκτηρ κι, ὀνοὺν
22 κιπὶ τὺνγιανὴν ἰπτιτασηντὰν σιμτιγέτεκ ὄλ-
μαμιήτηρ, χὲμ ἄσλα ὸλατζὰκ τεγίλτιρ. Βὲ
ἔγερ ὄλ κιϋνλὲρ κησσὰλμασάγιητὴλαρ, χὶτζ
πὶρ τὲν κυρτυλμὰζ ἰτί· ἄμμα φ σετζιλμισλὲρ
23 ἰτζὺν, ὄλ κιϋνλὲρ κησσαλατζακλάρτηρ. χ Ὅλ
ζεμὰν ἔγερ πιρὶ σιζὲ, Ἴστε Χριστὸς σούρατα
24 γιὰ πυρατά τηρ τέρσε ἰναμμαγιάσηνηζ. Ζίρα
ψ γιαλαντζὴ μεσιχλὲρ βὲ γιαλαντζὴ πεϊγαμ-
περλὲρ καλκατζακλάρ· βὲ πὸγιυὸκ ἀλαμετλὲρ
βὲ μυτζιζατλὰρ ετετζεκλὲρ, σὸϊλέ κι ω καπὶλ
25 ὸλσὰ σετζιλμισλερὶ ταχὶ ἀλτατάλάρ. Ἴστὲ
26 σιζὲ πεσὶν σὸϊλεμισὶμ. Ἴμτι ἔγερ σιζὲ, Ἴστὲ
τζὸλτέ τιρ τερλέρσε, τζηκμαγιάσηνηζ· Ἴστὲ
27 ὸταλαρτὰ (τερλέρσε), ἰνάμμαγιάσηνηζ· α Ζίρα
νίτζε σιμσὲκ κιϋντογυσυντὰν τζηκὴπ τα κιϋν
πατησηνάτεκ κιὸρυνύρσε, Ἰνσὰν Ὀγλυνὺν
28 ζυχυρού ταχὶ ὸϊλὲ ὸλατζάκ τηρ. β Ζίρα λὲς
νέρετε ἰσὲ, καρταλλὰρ ὄραγια τζὲμ ὸλα-
τζακλάρ.

29 Βὲ γ τὲρ ἀκὰπ ὄλ κιϋνλερὶν σηκηντησηντὰν
σύρα, δ κιϋνὲς καραρατζὰκ, βὲ ἄϊ κεντὶ
ἠσήγηνὴ βέρμεγετζεκ, βὲ γιηλτηζλὰρ κιὸκτὲν
τὸυσετζεκλὲρ, βὲ κιὸκλεριν κυββετλερὶ σαρ-
30 σηλατζακλάρ. Βὲ ε ὄλ ζεμὰν Ἰνσὰν Ὀγλυνὺν
ἁλαμετὶ κιὸκτὲ κιὸρυνετζέκ· βὲ ζ ὄλ τὲμ
γερὶν χὲπ καπιλελερὶ τὸγιυνετζεκλὲρ, η βὲ
Ἰνσὰν Ὀγλυνὺν κυββὲτ χὲμ ἀζὶμ τζελάλ ἰλὲ
κιὸγιυὺν πυλυτλαρὴ ὄζεριντὲ κελτιγινὶ κιὸρε-
31 τζεκλέρ. Βὲ θ ὄ μελεκλερινὶ γιυκσὲκ σεταλὴ
πορού ἰλὲ κιὸντερετζέκ, βὲ κεντὶ σετζιλμισλε-
ρινὶ, κιὸκλερὶν πὶρ ουτζυντὰν τὰ ὸ πὶρ ουτζυ-
νάτεκ τὸρτ ρὺζκιαρτὰν τεβσιρετζεκλέρ.

32 Βὲ ι τεμσιλὶ ἰντζὶρ ἀγατζηντὰν ὸϊρένιν·
ὀνὺν ταλὴ ἄρτηκ γιυμσὰκ ὸλὺρ τα, γιαπρακ-
λαρὴ πιτέρικεν, γιαζὴν γιακὴν ὸλτυγυνὺ ἀν-
33 λάρσηνηζ. Κέζαλικ σιζ ταχὶ πυνλαρὴν τζόμ-

υ Δαν. θ'. 26. ιϛ'. 1. Ἰωήλ 6'. 2.
φ Ἡσ. ξέ. 8, 9. Ζαχ. ιδ'. 2, 3.
χ Μάρ. ιγ'. 21. Λουκ. ιζ'. 23. κά. 8.
ψ β'. Νομ. ιγ'. 1. Χα. 5, 11. 6'. Θεσ. 6'. 9, 10, 11. Ἀποκλ. ιγ'. 13.
ω Ἰωάν. ς'. 37. ί. 28, 29. Ῥωμ. ή. 28, 29, 30. 6'. Τιμ. β'. 19.
α Λουκ. ιζ'. 24.
β Ἰώβ. λθ'. 30. Λουκ. ιζ'. 37.
γ Δαν. ζ'. 11, 12.
δ Ἡσ. ιγ'. 10. Ἰεζ. λβ'. 7. Ἰωήλ. β'. 10, 31 γ'. 15. Ἀμώς έ. 20. ή. 9. Μάρ. ιγ'. 24. Λουκ. κά. 25 Πράξ. β'. 20. Ἀποκλ. ς'. 12.
ε Δαν. ζ'. 13.
ζ Ζαχ. ιβ'. 12.
η Ηάκ. ις'. 27. Μάρ. ιδ'. 26. Ἀποκλ. ά. 7.
θ Π. ιγ'. 41. ά. Κορ. ιέ. 52. ά. Θεσ. δ'. 15.
ι Λουκ. κά. 29.

λεσινι κιόρτὺγιὺνὅζτὲ, ἀὺλάγιην κι κ γιακήν
34 καπὺλαρὴν ὀνὺντέ τιρ. Κερτζὲκ τέριμ σιζὲ κι,
τὰ πὺνλαρὴν τζὺμλεσι βακὶ ὀλανάτεκ, λ πὺ
35 σιλσιλὲ ἄσλα κέτζμεγετζεκ τιρ. μ Κιὸκ
χὲμ γὲρ κετζετζεκλὲρ, ἄμμα πένιμ σὸζλερὶμ
ἄσλα κέτζμεγετζέκ τιρ.
36 ν Ἄμμα ὅλ κιὺντὲν βὲ σααττὰν ὀτὺρὺ χὶτζ
κίμσε, κιὸκλερὶν μελεκλερὶ πὶλὲ πὶλμὲζ,
37 ξ ἴλλα γιάληηζ Πετὲρ (πὶλίρ). Βὲ Νωενὶν
κιὺνλερὶ νίτζε ὀλτὺ ἰσὲ, Ἰνσὰν Ὀγλὺνὺν ταχὶ
38 ζὺχὺρὺ πὸϊλὲ ὀλατζάκ. ο Ζίρα νίτζε κι τὺ-
φαντὰν ἐββὲλ ὀλὰν κιὺνλερτὲ, τα Νωενὶν
κεμιγὲ κὶρτιγὶ κιὺνέτεκ γερλὲρ ἰτὶ, χὲμ ἰ-
τζερλὲρ ἰτὶ, βὲ ἐβλενιρλὲρ ἰτὶ, χὲμ ἐβλεντὶ-
39 ριρλὲρ ἰτί· Βὲ τὺφὰν κελὶπ χέπισινι καλτὶη-
ρήντζαγιατεκ τὸϊματὴλάρ· Ἰνσὰν Ὀγλὺνὺν
40 ζὺχὺρὺ ταχὶ ὀιλὲ ὀλατζάκ τὴρ. π Ὅλ ζεμὰν
ταρλατὰ ὀλὰν ἰκὶ κισινὶν πὶρὶ ἀληνατζὰκ, βὲ
41 ὃ πὶρὶ πὴραγηλατζάκ. Τεγιρμεντὲ ὀγιὺτὲν
ἰκὶ καρηνὴν πὶρὶ ἀληνατζὰκ, βὲ ὃ πὶρὶ πὴ-
ραγηλατζάκ.
42 Ἴμτι ρ ὀὺγιανὴκ τὸρὺν· ζίρα Ἐφὲντινιζὶν
43 χάνκὴη σααττὰ κελετζεγινὶ πὶλμέζσινιζ. σ Ἄμ-
μα πὺνὺ πίλιν κι, ἔγερ ἔβ σαχιπὴ χὴρσηζὴν
χάνκὴη νεβπεττὲ κελτιγινὶ πὶλσὲ ἰτὶ, ὀὺγιανὴκ
τὺρὺρ ἰτὶ, βὲ ἐβινὶ τελινμεγὲ κοϊβερμὲζ ἰτί.
44 τ Πὺνὺν ἰτζὺν σίζ τε χαζὴρ ὀλὺν, ζίρα ζὰνν
45 ἔτμετιγινὶζ σααττὰ Ἰνσὰν Ὀγλὺ κελίρ. υ Ἴμ-
τι σὸλ ἐμὶν βὲ ἀκηλλὴ κοὺλ κίμ τὶρ κι ;
ὀνὺν ἐφέντισι ὀνὺ κεντὶ ἔβ χαλκὴ ὀὺζερινὲ
νὰσπ ἐττί κι, ὀνλαρὰ βακτήντζα γεγετζεγὶ
46 βερέ. φ Νὲ μὺτλὺ ὅλ κὺλά κι, ἐφέντισι κελ-
47 τιγιντὲ, ὀνὺ πὸϊλὲ ἐτμεκτὲ πὺλὸρ. Κερτζὲκ
τέριμ σιζέ κι, χ ὀνὺ χὲπ ἐσγιασηηὴν ὅζερινὲ
48 νὰσπ ἐτετζέκτιρ. Ἄμμα ἔγερ ὅλ κιότὺ κὺλ
49 καλπιντὲ, Ἐφέντιμ κελμεσινὶ κετζικτιρὶρ τε-
γίπ τε, κεντὶ κὺλτασλαρηνὰ βὺρμαγὰ, βὲ σερ-
50 χοσλὰρ ἰλέ γεγὶπ ἰτζμεγὲ πασλάρσα, ὅλ κὺλὺν
ἐφέντισι, ὀνὺν πεκλεμετιγὶ κὺντὲ βὲ πὶλμετιγι
51 σααττὰ κελετζὲκ, βὲ ὀνὺ ἰκὶ παρτζὰ ἐτὶπ, ὀνὺν
χισσεσινὶ μὺραγιηλὲρ ἰλὲ κογιατζάκ· ψ ἀγλα-
γὶηζ βὲ τὶζ κητζηρταγιησὴ ὅρατα ὀλατζάκ.

ΠΑΠ. ΚΕ'.

1 Ὅλ ζεμὰν κιὸκλερὶν πατισαχληγὴ ὃν πακι-
ρὲ κηζλαρὰ πενζεγετζέκ κι, ὀνλὰρ φενερλερινὶ
2 ἀλὴπ, α κὺβεγιγὶ καρσηλαμαγὰ τζηκτηλάρ. Βὲ
6 ὀνλαρτὰν πεσὶ ἀκηλλὴ βὲ πεσὶ ἀχμὰκ ἰτί·
3 Βὲ ἀχμὰκ ὀλανλὰρ φενερλερινὶ ἀλὴπ, περαπερ-
4 λερίντζε γιὰγ ἀλματὴλαρ. Λάκιν ἀκηλληλὰρ,
κεντὶ φενερλερὶ ἰλὲ καπλαρηντὰ γιὰγ ἀλτὴη-
5 λάρ. Βὲ κὺβεγὶ κετζικμὲκ ἰλὲ, γ χέπισινὶν
6 οὐϊκυσοὺ κελτὶ, βὲ οὐγιατὴλάρ. Βὲ κετζὲ
γιαρησηντὰ, δ Ἰστὲ κὺβεγὶ κελίγιορ, ὀνὺ καρ-
σηλαμαγὰ τζήκην τεγιὺ, πὶρ τζαγηρὴς ὀλτύ.
7 Ὀλ ζεμὰν ὅλ πακιρὲ κηζλαρὴν χέπισι καλκὴπ,
8 ε φενερλερινὶ τοναττὴλάρ. Βὲ ἀχμακλὰρ ἀ-
κηλληλαρὰ, Πιζὲ γιαγηηζτὰν βέριν, ζίρα φε-
9 νερλεριμὶζ σὸγιὺνὺγιορ τετιλέρ. Ἄμμα ἀκηλ-
ληλὰρ τζεβὰπ βερὶπ τετιλέρ κι, (Χάϊηρ,)ολμα-
για κι, πιζὲ χὲμ σιζὲ γετίσμεγε· ταχὰ ἐγί κι,
σατανλαρὰ βαρὴπ κεντινὶζ ἰτζὺν σατὺν ἀλάση-
10 νηζ. Βὲ ὀνλὰρ σατὺν ἀλμαγὰ κιτὲρ ἰκὲν, κὺβεγὶ
κελτὶ, βὲ χαζὴρ ὀλὰν κηζλὰρ ὀνὺ, ἰλὲ τὺ-
11 γιὺνὲ κὶρτιλὲρ, βὲ ζ καπὺ καπαντή. Βὲ σὸὺρα,
ὃ πὶρ πακιρὲ κηζλὰρ ταχὶ κελίπ, η Γιὰ ἐ-
12 φέντι! γιὰ ἐφέντι ! πιζὲ ἄτζ τετιλέρ. Βὲ ὃ
τζεβὰπ βερίπ, Κερτζὲκ τέριμ σιζὲ, θ σιζὶ
13 πιλμὲμ τετί. ι Ἴμτι οὐγιανὴκ ὅλυν, ζίρα
Ἰνσὰν Ὀγλὺνὺν κελετζεγὶ κιὺνὺ βὲ σαατὴ
πιλμέζσινιζ.
14 Ζίρα κ πὺ πὶρ ἀτεμὲ πενζέρ κι, γουρπετὲ
κιτμὲκ ὅζρὲ ἰκὲν, κεντὶ κὺλλαρηνὴ τζαγηρὴπ,
15 βαριγετινὶ ὀνλαρὰ τεσλὶμ ἐττί. Βὲ κίμινε
πὲς, κιμινέ τε ἰκὶ, κιμινὲ ἰσὲ πὶρ τάλαντον,
λ χὲρ πὶρινὲ κεντὶ κουτρετινὲ κιὸρὲ βερτὶ,
16 βὲ τὲρ ἀκὰπ γουρπετὲ κιττί. Βὲ πὲς τάλαν-
τονυ ἀλὰν βαρὴπ, ὀνλὰρ ἰλὲ ις κιὸρτὺ βὲ πὲς
17 τάλαντον ταχὰ καζαντή. Πού μινὺβὰλ ὀὺζρὲ
18 ἰκιγὶ (ἀλὰν) ταχὶ, ἰκὶ ταχὰ καζαντή. Ἄμμα

α Ἐφ. έ. 29, 30 Ἀποκ. ιθ'. 7. κά. 2, 9.
6 Π. ιδ'. 47. κ6'. 10.
γ ά. Θεσ. έ 9.
δ Π. κγ'. 31 ά. Θεσ. δ'. 16.
ε Λουκ. ιθ'. 35.
ζ Λουκ. ιγ'. 25.
η Π. ζ'. 21, 22, 23.
θ Ψαλ. έ. 5. Ἀββακ. ά. 13. Ἰωαν. θ'. 31.
ι Π. κδ'. 42,44. Μάρ. ιγ'. 33, 35. Λουκ κά. 36. ά. Κορ. ις'. 13. ά. Θεσ έ. 6. ά. Πέτρ. έ. 8. Ἀποκλ. ις. 15.
κ Λουκ. ιθ'. 12. Π. κά. 33.
λ Ρωμ. ιθ'. 6. ά. Κορ. ιθ'. 7, 11, 29. Ἐφ. γ'. 11.
χ Π. κέ. 21,23. Λουκ. κδ'. 29.
ψ Π. ή. 12. κέ. 30.
—
α Ἐφ. έ. 29, 30 Ἀποκ. ιθ'. 7. κά. 2, 9.
6 Π. ιδ'. 47. κ6'. 10.
γ ά. Θεσ. έ 9.
δ Π. κγ'. 31 ά. Θεσ. δ'. 16.
ε Λουκ. ιθ'. 35.
ζ Λουκ. ιγ'. 25.
η Π. ζ'. 21, 22, 23.
θ Ψαλ. έ. 5. Ἀββακ. ά. 13. Ἰωαν. θ'. 31.
ι Π. κδ'. 42,44. Μάρ. ιγ'. 33, 35. Λουκ κά. 36. ά. Κορ. ις'. 13. ά. Θεσ έ. 6. ά. Πέτρ. έ. 8. Ἀποκλ. ις. 15.
κ Λουκ. ιθ'. 12. Π. κά. 33.
λ Ρωμ. ιθ'. 6. ά. Κορ. ιθ'. 7, 11, 29. Ἐφ. γ'. 11.
μ Ψαλ. ρθ'. 26. Ἡσ. νά. 6. Ἱερ. λά. 35, 36. Π. έ. 18. Μάρ. ιγ'. 31 Λουκ. κά. 33. Ἑβρ. ά 11.
ν Μαρ. ιγ'. 32. Πράξ. ά. 7. ά. Θεσ. έ. 2. β'. Πέτρ. γ' 10.
ξ Ζαχ. ιδ'. 7.
ο Γέν. ς'. 3, 4, 5. ζ'. 5. Λουκ. ιζ'. 26 ά. Πέτρ. γ'. 20
π Λουκ. ιζ'. 34. κτλ.
ρ Π. κέ. 13 Μάρ. ιδ'. 33. κτλ. Λουκ κά. 36.
σ Λουκ. ιθ'. 39. ά. Θεσ. έ 5. β'. Πέτρ. γ'. 10 Ἀποκ. γ'. 3. ις'. 15.
τ Π. κέ. 13 ά. Θεσ. έ. 5.
υ Λουκ. ιθ'. 42. Πράξ. κ'. 28 ά. Κορ δ'. 2. Ἑβρ. γ'. 5
φ Ἀποκ ις'. 15.

πιρὶ ἀλὰν, βαρὴπ γερὶ καζτὴ, βὲ ἐφέντισι-
19 νιν ἀκτζεσινὶ κιζλετί. Ἴμτι τζὸκ ζεμαντὲν
σόυρα, ὅλ κουλλαρὴν ἐφέντισι κελτὶ, βὲ
20 ὀνλὰρ ἰλὲ χισαπὰ ὀτουρτού. Βὲ πὲς τάλαν-
τονυ ἀλὰν κελτὶ, βὲ πὲς τάλαντον ταχὰ κε-
τιριπ τετί κι, Γιὰ ἐφέντιμ! πανὰ πὲς τά-
λαντον τεσλὶμ ἐττὶν, ἰστὲ ὀνλαρὴν ὀύζερινὲ
21 πὲς τάλαντον ταχὰ καζαντήμ. Ἐφέντισι ὀνὰ
τετί κι, Ἄφεριν, γιὰ ἐγὶ βὲ ἐμὶν κὸλ! ἀζτὰ
ἐμὶν ὀλτοὺν, μ σενὶ τζὸκ σεϊλὲρ ὀύζερινὲ
ταγὶν ἐτετζέγιμ· ν κεντὶ ἐφέντινιν σαζλη-
22 γηνὰ κὶρ. Βὲ ἰκὶ τάλαντονυ ἀλὰν ταχὶ κελιπ,
Γιὰ ἐφέντιμ! πανὰ ἰκὶ τάλαντον βερτὶν,
ἰστὲ ὀνλαρὴν ὀύζερινὲ ἰκὶ τάλαντον ταχὰ
23 καζαντὴμ τετί. Ἐφέντισι ὀνὰ τετί κι, ξ Ἄφεριν,
γιὰ ἐγὶ βὲ ἐμὶν κὸλ! ἀζτὰ ἐμὶν ὀλτὸν, σενὶ
τζὸκ σεϊλὲρ ὄζερινὲ ταγὶν ἐτετζέγιμ· κεντὶ
24 ἐφέντινιν σαζληγηνὰ κὶρ. Βὲ πὶρ τάλαντονυ
ἀλὰν ταχὶ κελιπ τετί· Γιὰ ἐφέντιμ! σενὶν
ἔκμετιγιν γερτὲν πιτζὲν, βὲ σατζματηγὴν
γερτὲν τεβσιρὲν πὶρ σερτ ἀτὲμ ὀλτυγυνὸ πιλ-
25 τίμ· Βὲ κορκτυγυμτὰν, βαρὴπ σενὶν ταλαν-
26 τονυ γερτὲ κιζλετίμ· ἰστὲ μαλινὶ ἀλτήν. Βὲ
ἐφέντισι τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ τετί· Ἔϊ γιαραμὰζ
βὲ τενπὲλ κὸλ! πενὶμ ἔκμετιγιμ γερτὲν
πιτζτιγιμὶ βὲ σάτζματηγημ γερτὲν τεβσιρ-
27 τιγιμὶ πιλιριτίν· Ἴμτι σανὰ βατζὶπ ἰτί κι,
ἀκτζεμὶ σαρραφλαρὰ βερέσιν, βὲ κελτιγιμτὲ,
28 πὲν μαλιμὶ φαὶζ ἰλὲ ἀλὴρ ἰτίμ. Ἴμτι ὀντὰν
τάλαντονυ ἀλην, βὲ ὃν τάλαντονυ ὀλανὰ βέριν.
29 ο Ζίρα χὲρ κιμὶν βὰρ ἰσὲ, ὀνὰ βεριλετζὲκ, βὲ
ἀρτηλατζάκ· ἄμμα κιμὶν γιόγ ισε, ὀντὰ ὀλὰν
30 ταχὶ ὀντὰν ἀληνατζάκ τηρ. Βὲ ὅλ φαϊτεσὶζ
κολὸ π τησαρηκὶ καρανληγὰ τζηκάρην· ἀγλα-
γιὴς βὲ τὶς κητζηρταγισὴ ὅρατα ὀλατζάκ τηρ.
31 Βὲ ρ Ἰνσὰν Ὀγλὸ, τζελαλὶ ἰλὲ χὲπ μυκατ-
τες μελεκλὲρ πιλεσιντζε ὀλαρὰκ κελτιγιντὲ, ὅλ
32 ζεμὰν τζελαλινὶν ταχτὴ ὄζερινὲ ὀτυρατζάκ· Βὲ
σ χὲπ ταϊφελὲρ ὀνὸν χυζυγυντὰ τζὲμ ὀλυνα-
τζάκ· βὲ τ ὀνλαρὴ πιρὶ πιριντὲν, τζοπανὴν κο-
γιυνλαρὴ κετζιλερτὲν ἀγιηρτηγὴ κιπὶ ἀγιη-
33 ρατζάκ. Βὲ κογιυνλαρὴ σαγηντὰ, κετζιλερὶ ἰσὲ
σὸλ γιανηντὰ τυρτυρατζάκ.
34 Ὅλ ζεμὰν πατισὰχ σὰγ γιανηντὰ ὀλανλαρὰ
τεγετζέκ κι, Κέλιν ἔϊ Πετερεμὶν μὸπαρεκλερί!
υ τυνγιανὴν κυρυλτυγυντὰν περοὺ σιζὶν ἰτζὸν
35 χαζηρλανμὶς πατισαχληγὴ φ μιρὰς ἄλην. χ Ζί-
ρα ἀτζηκτὴμ, βὲ πανὰ γεμὲκ βερτινὶζ, συσα-
τὴμ, βὲ πανὰ ἰτζιρτινίζ· ψ γαριπ ἰτίμ, βὲ πενὶ
36 καπὸλ ἐττινίζ. ω Τζηπλὰκ ἰτίμ, βὲ πενὶ
κιγιντιρτινίζ· χασταλαντὴμ, βὲ πενὶ ζιγια-
ρὲτ ἐττινίζ· α χαπστὰ ἰτίμ, βὲ πανὰ κελτινίζ.
37 Ὅλ ζεμὰν σατηκλὰρ ὀνὰ τζεβὰπ βεριπ τεγε-
τζεκλέρ κι, Γιὰ Ράππ! σενὶ νὲ ζεμὰν ἄτζ
κιόρτὸκ; βὲ πεσλετίκ· γιάχοτ συσαμὶς, βὲ
38 ἰτζιρτίκ· Χὲμ νὲ ζεμὰν σενὶ γαριπ κιόρτὸκ;
βὲ καπὸλ ἐττίκ· γιὰ τζηπλὰκ, βὲ κιγιντιρτίκ·
39 Βὲ νὲ ζεμὰν σενὶ χαστὰ γιὰ χαπστὰ κιόρτὸκ;
40 βὲ σανὰ κελτίκ. Βὲ πατισὰχ ὀνλαρὰ τζεβὰπ
βεριπ, Κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, δ χὲρ νὲ κατὰρ
πὸ ἔν κιὸτζὸκ καρηντασλαρημὴν πιρινὲ ἐτ-
τινὶζ ἰσὲ, πανὰ ἐττινὶζ τεγετζέκ.
41 Ὅλ ζεμὰν σὸλ γιανηντὰ ὀλανλαρὰ ταχὶ
τεγετζέκ· γ Πεντὲν κίτιν, ἔϊ μελυνλέρ! ε σεϊ-
τανὰ βὲ ὀνὸν μελεκλερινὲ χαζηρλανμὶς σὸλ
42 ε ἐπετὶ ἀτεσέ. Ζίρα ἀτζηκτὴμ, βὲ πανὰ γε-
μὲκ βέρμετινιζ· συσατὴμ, βὲ πανὰ ἰτζίρ-
43 μετινιζ· Γαριπ ἰτίμ, βὲ πενὶ καπὸλ ἔτμε-
τινιζ· τζηπλὰκ ἰτίμ, βὲ πενὶ κιγιντίρμετινιζ·
χαστὰ βὲ χαπστὰ ἰτίμ, βὲ πενὶ ζιγιαρὲτ ἔτμε-
44 τινιζ. Ὅλ ζεμὰν ὀνλάρ τα ονα τζεβὰπ βεριπ
τεγετζεκλέρ κι, Γιὰ Ράππ! σενὶ νὲ ζεμὰν
ἄτζ; γιὰ συσαμὶς, γιὰ γαριπ, γιὰ τζηπλὰκ,
γιὰ χαστὰ, γιὰ χαπστὰ κὸρτὸκ, βὲ σανὰ
45 χιζμὲτ ἐτμετίκ. Ὅλ τὲμ ὀνλαρὰ τζεβὰπ βεριπ,
Κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, ζ χὲρ νέ κατὰρ πὸ ἔν
κιὸτζὸκλερὶν πιρινὲ ἔτμετινιζ ἰσὲ, πανὰ ταχὶ
46 ἔτμετινιζ τεγετζέκ. Βὲ η πυνλὰρ ἐπετὶ ἀζαπὰ,
σατηκλὰρ ἰσὲ ἐπετὶ χαγιατὰ κιτετζεκλέρ.

μ Π. κγ'. 47 Χα. 34, 46. Λουκ. ιϐ'. 44. κϐ'. 29, 30.
ν β'. Τιμ. 6'. 12. Ἑϐρ. ιϐ'. 2. ά Πέτ. ά. 8.
ξ Χα. 21.
ο Π. ιγ. 12. Μάρ. δ'. 25 Λουκ. ή. 18. ιθ'. 26. Ἰωαν ιέ. 2.
π Π ή. 12. κδ'. 51.
ρ Ζαχ. ιδ'. 5 Π. ις'. 27. ιθ'. 28 Μάρ. ή. 38 Πράξ. ά. 11. ά Θεσ. δ'. 15. 6'. Θεσ. ά. 7. Ἰούδ. 14. Ἀποκ. ά. 7.
σ Ῥωμ. ιδ'. 10. β'. Κορ. έ. 10. Ἀποκ κ'. 12.
τ Ἰεζ. κ'. 38. λδ'. 17, 20 Π. ιγ'. 49.
υ Π. κ'. 23. Μάρ. ί. 40. ά. Κορ. β'. 9. Ἑϐρ. ιά 16.
φ Ῥωμ. ή. 17. ά. Πέτρ. ά. 4, 9. γ'. 9. Ἀποκ. κά. 7.
χ Ἡσ. νή. 7. Ἰεζ. ιή. 7. Ἰάκ. ά. 27.
ψ Ἑϐρ. ιγ'. 2. γ'. Ἰωάν. 5.
ω Ἰακ. 6'. 15, 16.
α β'. Τιμ. ά. 16.
6 Παροιμ. ιδ'. 31. ιθ'. 17. Π. ί. 42. Μάρ. θ'. 40. Ἑϐρ. ς'. 10.
γ Ψαλ. ς'. 8. Π. ζ'. 23. Λουκ. ιγ'. 27.
δ 6'. Πέτρ β'. 4. Ἰούδ. 6.
ε Π. ιγ'. 40, 42.
ζ Παροιμ. ιγ'. 31. ιζ'. 5. Ζαχ. 6'. 8. Πράξ θ'. 5.
η Δαν. ιϐ'. 2. Ἰωάν. έ. 29. Ῥωμ. 6'. 7. κτλ.

—

ΠΑΠ ΚΣ'.

1 Βὲ βακὶ ὀltὸ κι, Ἰησοῦς χὲπ πὸ sὸζlερὶ
2 τεκmὶl ὲttικtὲ, sαgιrtlερινὲ tετί· [α] Πιlίr-
sινιz κι, ἰκὶ κἰsὸντὲν sὸ\̀ρα πάσχα ὀlατζάκ·
βὲ Ἰνsὰν Ὀglὸ sταυροsὰ tζηκαρηlmαgὰ tεslὶm ὀlsνατζάκ.
3 [β] Ὅl ζεmὰν πὰς κιαχινlὲρ βὲ κιατιπlὲρ
βὲ καβmὴν ἰχtιγιαρlαρὴ Καϊάφα tενιlὲν πὰς
4 κιαχινὶν ἀβlουsυνὰ tζὲm ὀltυlάr· Βὲ Ἰη-
sυsὺ φὲντ ἰlὲ tυtmαgὰ βὲ ὀltὸυrmεgὲ mεs-
5 βερὲt ὲttιlέr. Ἄmμα tὲrlὲr ἰtί κι, Χαlκtὰ
βελβελὲ ὄlmαgια tὲgιὺ πaϊramtὰ ὄlmασην.
6 Βὲ [γ] Ἰησοῦς [δ] Βηθανίατα tζυtαmlὴ
7 Σίmωνυν ἐβιντὲ ἰκὲν, ὀνὺν γιανηνὰ, sὺ mερ-
mερὶ καπηντὰ ἀγὴρ πaχαlὴ γιὰγ ἰlὲ πὶr
καrὴ κὲlτὶ, βὲ sυφρατὰ ὀtυrὺr ἰκὲν, ὀνὺν
πασηνὰ tὸκtὺ.
8 Βὲ [ε] sαgιrtlερὶ κἰὸrtὺκtὲ, tαrηlὴπ tὲ-
9 tιlέr κι, Πὺ tελὲr νίtzὺν ὀlsύν ; Ζίra καπὶl
ἰtί κι, πὺ γιὰγ tζογὰ sατηlὴπ φακιrlερὲ
10 βεριlέ· Ἄmμα Ἰησοῦς ἀνlαmάγηla, ὀnlαρὰ
tετί κι, Νίtzὺν καρηγιὰ ζαχmὲt βερίrsινιz,
11 tζὺνκι πανὰ πὶr χaϊ̈rlὴ ἴς ἰslετί. [ζ] Ζίra
φακιrlερ tάϊ̈ma sιzίν ἰlέ tιr, ἄmμα [η] πὲν
12 tάϊ̈ma sιzίν ἰlὲ tεgίl ιm. Ζίra πὺ καrὴ, πὺ
γιαgὴ tενιmὶν ὺ\̀zερινὲ tὸκmὲκ ἰlὲ πενιm, κἰὸ-
13 mὺlmὲm ἰtzὺν ἐilετί. Κερtzὲκ tὲrιm sιzέ κι,
πὺ ἰntzίl πὺtὺν tὺ\̀ngιatὰ χὲr νέρετε βὰz
ὀlsνόrsα, πὺ καrηνὴν ὲttιgὶ tαχίl, ὀνὺν
zικrὶ ἰtzὺν sὸilενετζέκtιr.
14 [θ] Ὅl ζεmὰν ὀnικιlερὶν πὶrὶ [ι] Ἰsκαριωtlὺ
tενίlεν Ἰούδα, πὰς κιαχινlερὲ βαrήπ,
15 [κ] Πανὰ νὲ βερmὲκ ἰsτέrsινιz, βὲ πὲν
ὀnὺ sιzὲ tεslὶm ὲtεgὶm tετί· βὲ ὀnlὰr ὀnὰ
16 ὀtὺz κητὰ κἰὸmὺ; tαrttηlάr. Βὲ ὅl ζεmαν-
tὰν ὀnὺ ἐlὲ βερmεgὲ φυrsὰt ἀraρητή.
17 Βὲ [λ] χαmυrsὺz πaϊ̈ramηνὴν ἴlκ κἰὸnύntὲ sα-
gιrtlὲr Ἰησυsὺν gιανηνὰ κὲlιπ ὀnὰ, Πάsχαgιη
gεmεgὲ sενὶν ἰtzὺν νέρετε ἰsτέrsιν χαzηr-

[α] Μάρ. ιδ'. 1. Λουκ κβ'. 1. Ἰωάν. ιγ'. 1.
[β] Ψαλ. β'. 2. Ἰωάν. ιά 47 Πράξ. γ'. 25. κτλ.
[γ] Μάρ. ιδ'. 3 Ἰωάν. ιά. 1, 2. ιϐ'. 3.
[δ] Π. κά. 17.
[ε] Ἰωάν. ιϐ'. 4.
[ζ] β'. Νομ. ιέ. 11. Ἰωάν ιϐ 8.
[η] Πάκ Π ιή. 20. κή 20. Ἰωάν ιγ'. 33. ιδ. 19. ις'. 5, 28 ιζ'. 11.
[θ] Μάρ. ιδ'. 10. Λουκ. κβ'. 3. Ἰωάν. ιγ'. 2, 30.
[ι] Π. ί. 4.
[κ] Ζαχ. ιά. 12. Π. κζ'. 3.
[λ] Ἐξ. ιϐ'. 6, 18. Μάρ. ιδ'. 12. Λουκ. κβ'. 7.
[μ] Μάρ. ιδ'. 17—21. Λουκ. κβ'. 14. Ἰωάν. ιγ'. 21.
[ν] Ψαλ. μά. 9. Λουκ. κβ'. 21. Ἰωάν. ιγ'. 18.
[ξ] Ψαλ. κβ'. Ἡσ. νγ'. Δαν. θ'. 26. Μάρ θ' 11. Λουκ.

18 λὴκ ἐtελίm tετιlέr ; Βὲ ὅ tετί κι, Σεχρὲ
φὺlὰν κίmσεgε κἰtίν, βὲ ὀnὰ tέgιν, Χότζα
tέgιor κι, Βακτὴμ gιακήν tὴr, πάσχαgιη sα-
19 gιrtlερὶm ἰlὲ περαπὲr sεntὲ ἐtετζέgιm. Βὲ
sαgιrtlὲr Ἰησυsὺν ὀnlαρὰ tενπὶχ ἐttιgὶ κιπὶ
ἐilετιlέr· βὲ πάσχαgιη χαzηrlατὴlάr.
20 Βὲ [μ] ἀχsὰm ὀltυκtὰ, ὀνικιlὲr ἰlὲ sοφρα-
21 gὰ ὀtυrtύ. Βὲ ὀnlὰr gέgιorlαr ἰκὲν, Κερ-
tzὲκ tέrιm sιzέ κι, sιzτὲν πὶrὶ πενὶ ἐlὲ
22 βερετζέκ tιr tετί. Βὲ ὀnlὰr gαgέtlε κασα-
βετlενὶπ, ὀnlαrtὰν χὲr πὶrὶ ὀnά, Gὰ Ῥὰππ!
23 πέν μι ἴm ; tεmεgὲ πασlατή. Βὲ ὅ tζεβὰπ
βεrὶπ tετί κι, [ν] Ἐlινὶ sαχανὰ πενὶm ἰlὲ
24 πατηrὰν, ὅ πενὶ ἐlὲ βερετζέκtιr. Κέrtzι Ἰν-
sὰν Ὀglὸ [ξ] ὀnὺν χακκηνὰ gιαzηlὴ ὀltουgὺ
κιπὶ κιtὲr, ἄmμα [ο] βάϊ ὅl ἀtεmέ ! κι ὀnὺν
ἐlὶ ἰlὲ Ἰνsὰν Ὀglὺ ἐlὲ βεrιlίr· ὅl ἀtὲm
25 tογmασὰ ἰtί, ὀnὰ tαχὰ ἐgὶ ἰtί. Βὲ ὀnὺ ἐlὲ
βερὲν Ἰούδα tζεβὰπ ἐtὶπ, Gὰ χότζα! πέν μι
ἴm tετί ; ὀnὰ tετί κι, Κεntὶν sὸilετίν.
26 Βὲ [π] ὀnlὰr gὲr ἰκὲν, [ρ] Ἰησοῦς ἐκmεgὶ
ὰltὴ, βὲ περεκὲt tουασὴ ὀκυgιὺπ παρελετὶ,
βὲ sαgιrtlερὲ βεrὶπ tετί κι, Ἄlην gέgιν,
27 [σ] πὺ, tενίm tιr. Βὲ katεχὶ ὰlὴπ, sὺkr ἐt-
tικtὲν sὸ\̀ρα, ὀnlαρὰ βεrὶπ tετί κι, [τ] Χέ-
28 πινιz πυntὰν ἴtzιν. [υ] Ζίra πὺ κανήm tὴr,
[φ] tzοκlὰr ἰtzὺν κἰὺnαχlὰr ἀφβληgηνὰ tοκὺ-
29 lὲν [χ] sὸl gενὶ ἀχtὴν (κανή)tὴr. Βὲ [ψ] sιzὲ
tέrιm κι, sιmtὲν sὸ\̀ρα ἄrtηκ ἀsμανὴν πὺ
maχsυlυntὰν, [ω] tὰ ὀnὺ Πετεrimὶν patisαχ-
lηgηntὰ sιzὶν ἰlὲ gενὶ ἰtzετζεgὶm κἰὺnέtεκ,
30 ἴtzmεgετζέgιm. [α] Ἀntὲν ὀnlὰr ἰlαχὶ ὀκυ-
gιὺπ, Zεϊtινlὶκ tαgηνὰ tζηκtηlάr.
31 Ὅl ζεmὰν Ἰησοῦς ὀnlαρὰ tετί κι, [β] Sιzὶν
tζὺmlενιz πὺ kετζὲ [γ] χα kηmtὰ sὺrtzετζέκ-
sινιz, zίra gιαzηlmήsτὴr κι, [δ] Tzοπανὴ βυ-
ratzάgημ, βὲ sὺrὺnὺν kογιυnlαrὴ tαgηla-
32 tzάκtὴr. Ἄmμα πὲν kηgιὰm ἐttικtὲν sὸ\̀ρα
33 sιzτὲν ἰlερὶ [ε] Gαlιlαίαgια βαratzάgημ. Βὲ
Πέtρος tζεβὰπ ἐtὶπ ὀnὰ tετί κι, Ἔgεr χέπισι

χγ'. 25, 26, 46 Πράξ. ιζ'. 2, 3. κς'. 22, 23. ά. Κορ. ιέ. 3
[ο] Ἰωάν ιζ'. 12.
[π] Μάρ ιδ'. 22. Λουκ. κϐ'. 19.
[ρ] ά. Κορ. ιά 23, 24, 25.
[σ] ά. Κορ. ί. 16.
[τ] Μάρ. ιδ'. 23.
[υ] Πάκ. Ἐξ. κδ'. 8. Λευ. ιζ'. 11.
[φ] Π. κ. 28. Ῥωμ. έ. 15. Ἑϐρ. θ'. 22.
[χ] Ἱερ. λά. 31.
[ψ] Μάρ. ιδ'. 25. Λουκ. κϐ'. 18.
[ω] Πράξ. ί. 41.
[α] Μάρ. ιδ'. 26.
[β] Μάρ. ιδ'. 27. Ἰωαν. ις'. 32.
[γ] Π. ια'. 6.
[δ] Ζαχ. ιγ'. 7.
[ε] Π. κή. 7, 10, 16. Μαρ. ιδ'. 28'. ις'. 7.

σενἰν χακκηντἀ σὐρτζσελὲρ πἰλὲ, πὲν χἰτζ
34 πἰρ κερρὲ σὐρτζμεγετζέγιμ. Ἰησοῦς ὀνἀ, ζ Κερ-
τζὲκ τὲριμ σανά κι πὸ κετζὲ χρὸς ὀτμεζτὲν
ἐὸβὲλ, πενἰ ὀὖτζ κερρὲ ἰνκιὰρ ἐτετζέκσιν
35 τετἰ. Πέτρος ὀνὰ τετἰ κι, Ἔγερ πανὰ σενἰν
ἰλὲ ὀλμὲκ ταχἰ λαζὴμ κελσὲ, σενἰ ἄσλα
ἰνκιὰρ ἔτμεγετζέγιμ· χὲπ σαγιρτλὲρ ταχἰ
πὸϊλὲ τετιλέρ.
36 η Ὅλ ζεμὰν Ἰησοῦς ὀνλὰρ ἰλὲ Γεθση-
μανὴ τενιλὲν πἰρ μαχαλὲ κελτἰ, βὲ σα-
γιρτλερὲ, Πὲν βαρὴπ τουὰ ἐτενέτεκ πὸ-
37 ρατα ὀτόρσν τετἰ. Βὲ Πέτροσου χὲμ θ Ζεβε-
δαίοσν ἰκἰ ὀγελλαρηνὴ περαπὲρ ἀλὴπ, κα-
σαβετλενμεγὲ βὲ πὲκ τασαλανμαγὰ πασλατή.
38 Ὅλ τὲρα ὀνλαρὰ τετἰκι, ι Δζανὴμ ὀλὲμ τε-
ρετζεσιντὲ πὲκ κασαβετλί τιρ· πὸρατα κάλην,
39 βὲ πιλεμτζὲ ὀὺγιανὴκ τόρσν. Βὲ πἰρ ἄζ
ἰλερἰ βαρὴπ γιὸζὸ κογιὸν καπαντὴ, βὲ
κ τσὰ ἐτερὲκ τετἰ· λ Γιὰ Πετερἰμ! ἔγερ
μὸμκἰν ἰσὲ, μ πὸ κατὲχ πεντὲν κετζσἰν·
λάκιν ν πενἰμ ἰστετιγἰμ κἰπἰ τεγἰλ, ἴλλα σε-
40 νἰν (ἰστετιγἰν) κἰπἰ ὀλσόν. Βὲ σαγιρτλερὲ
κελτἰ, βὲ ὀνλαρὴ ὀὺγιὸρ πσλτὸ, ἴμτι Πέ-
τροσα τετἰ κι, Πἰρ σαὰτ πενἰμ ἰλὲ ξ ὀὺγια-
νὴκ τσρμαγὰ πσητζἰλεϊν κατἰρ ὀλάματηνζ
41 μη; Ἰγβαγὲ τὸὺσμεγέσινιζ τεγιὸ, ὀὺγιανὴκ
τὸύρουν, βὲ τουὰ ἐϊλέγιν· κέρτζι ρὸχ χαζὴρ,
42 ἄμμα τὲν ζαγίφ τιρ. Τέκραρ ἰκιντζἰ κερρὲ
βαρτὴ, βὲ τσὰ ἐτἰπ τετἰ· Γιὰ Πετερἰμ! πὸ κα-
τεχἰ πὲν ἴτζμέζσεμ, πεντὲν κετζμὲκ μὸμκἰν
43 τεγἰλ ἰσὲ, ἰρατετἰν ὀλσόν. Βὲ κελἰπ, γἰνε
ὀνλαρὴ ὀὺγιὸρ πουλτού· ζἰρα κιὸζλερἰ ἀγηρ-
44 λασμὴς ἰτἰ. Βὲ ὀνλαρὴ πραγὴπ τέκραρ
βαρτὴ, βὲ ὀὺτζὸντζὸὺ κερρὲ χέμαν ὅλ σὸζὸὺ
45 σὸϊλεγερὲκ τουὰ ἐϊλετἰ. Ὅλ ζεμὰν σαγιρ-
τλερινὲ κελτἰ, βὲ ὀνλαρὰ τετἰ κι, Ἄρτηκ
ὀὺγισγιὸπ ραχατλάνην, ἰστὲ σαὰτ γιακλασὴτὴ,
βὲ Ἰνσὰν Ὀγλὸ κισναχκιαρλαρὴν ἐλινὲ
46 τεσλἰμ ὀλσνόγιορ. Κάλκην κἰτελἰμ· ἰστὲ πενἰ
ἐλὲ βερὲν γιακλασὴτή.
47 Βὲ ὅ ο ταχὰ σὸϊλὲρ ἰκὲν, ἰστὲ ὀνικιλερ-

ζ Μαρ. ιδ'. 30. Λουκ. κϐ'. 34. Ἰωαν. ιγ'. 38.
η Μαρ. ιδ'. 32—35. Λουκ. κϐ' 39. Ἰωαν. ιή. 1.
θ Π. δ'. 21.
ι Ἰωαν. ιϐ'. 27.
κ Μαρ ιγ'. 36. Λουκ. κϐ'. 42 Ἐσρ. έ. 7.
λ Ἰωάν ιϐ'. 27.
μ Π κ'. 22.
ν Ἰωάν. έ. 30. ς'. 38. Φιλπ. β' 8.
ξ Μάρ. ιγ'. 33. ιδ'. 38 Λουκ κϐ'. 40, 46 Ἐφ. ς'. 18.
ο Μάρ. ιγ. 43. Λουκ. κϐ'. 47. Ἰωάν ιή 3. Πράξ ά. 16

τὲν πιρἰ ὀλὰν Ἰὸδα, βὲ πιλεσιντζε πὰς
κιαχινλερτὲν βὲ καβμὴν ἰχτιγιαρληρηντὰν
πητζακλὰρ βὲ ὀτσνλὰρ ἰλὲ τζὸκ καλαπαλὴκ
48 (ὀλαρὰκ) κελτἰ. Βὲ ὀνὸ ἐλὲ βερὲν, ὀνλαρὰ
νισὰν βερἰπ τεμἰς ἰτἰ κι, Κιμἰ κι ὀπέρσεμ
49 ὅ τορ, ὀνὸ τότσν. Βὲ τζάπστζακ Ἰησουσὰ
γιακλασὴπ, Σελὰμ σανὰ γιὰ χότζα τετἰ! βὲ
50 π ὀνὸ ὀπτὸύ. Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ, ρ Γιὰ τόστ! νὲ
ἴτζὸν κελτἰν τετἰ; ὅλ ζεμὰν ὀνλὰρ για-
κλασὴπ, ἐλλερινἰ Ἰησσσὸν ὀὺζερινὲ σαλτηλὰρ,
51 βὲ ὀνὸ τστστηλάρ. Βὲ ἰστὲ Ἰησοῦς ἰλὲ ὀλαν-
λαρὴν σ πιρἰ, ἐλινἰ ὀὺζατὴπ πητζαγηνὴ τζεκ-
τἰ, βὲ πὰς κιαχινἰν κσλσνὸ βερὸπ, ὀνὸν κσ-
52 λαγηνὴ τὸυσὸρτὸύ. Ὅλ ζεμὰν Ἰησοῦς ὀνὰ
τετἰ κι, Πητζαγηνὴ γερινὲ τὸντὲρ, ζἰρα
τ χὲπ πητζὰκ τζεκενλὲρ, πητζὰκ ἰλὲ χελὰκ
53 ὀλατζακλάρ. Γιὸχσα κατἰρ τεγἰλ μι ιμ;
ζὰνν ἐτὲρσιν κι, σἰμτι Πετεριμὲ γιαλβαραγιὴμ
τὰ, ὃ πανὰ υ ὄνἰκἰ ἀλαϊτὰν ζιγιατὲ μελεκλὲρ
54 γετιστἰρέ. Λάκιν φ πὸϊλὲ ὀλμὰκ βατζἰπ τἰρ
τεγιὸ, Κιταπλὰρ νἰτζε τεκμἰλ ὀλσνατζάκ;
55 Ὅλ σααττὰ Ἰησοῦς καλαπαληγὰ τετἰ κι,
Πενἰ τστμαγὰ, χηρσὴζ ὀὺζερινὲ κἰπἰ μι πὴ-
τζακλὰρ βὲ ὀτσνλὰρ ἰλὲ τζηκτηνἰζ; χὲρ
κιὸν, χεϊκελτὲ ταλἰμ ἐτερὲκ γιαννηηζτὰ
56 ὀτορὸρ ἰτἰμ, βὲ πενἰ τότματηνηζ· Λάκιν
πσνὸν τζὸμλεσι, χ πεϊγαμπερλερἰν κιταπλαρὴ
τεκμἰλ ὀλμὰκ ἰτζὸν ὀλτό· ὅζ ζεμὰν ψ σα-
γιρτλερἰν χέπισι ὀνὸ πραγὴπ κατζτηλάρ.
57 Βὲ ω Ἰησσσὸ τστανλὰρ, πὰς κιαχἰν Καϊά-
φαγια κιὸτὸ,τὸλὲρ, ὅρατα κι, κιατιπλὲρ βὲ
58 ἰχτιγιαρλὰρ τζὲμ ὀλτσλάρ. Βὲ Πέτρος, τὰ
πὰς κιαχινἰν ἀβλουσσνάτεκ ὀὺζακτὰν ὀνὸν
ἀρτήντζα κιτὲρ ἰτἰ· βὲ ἰτζερἰ κιρἰπ, νιχα-
γετινἰ κιὸρμὲκ ἰτζὸν χἠζμετκιαρλὰρ ἰλὲ
59 ὀτορὸρ ἰτἰ. Βὲ πὰς κιαχινλὲρ χὲμ ἰχτιγιαρ-
λὰρ βὲ πὸτὸν τζεμαὰτ μετζλισἰ Ἰησσσὰ
καρσὴ, ὀνὸ ὀλτὸυρμὲκ ἰτζὸν γιαλὰν σεχατὲτ
60 ἀραρλὰρ ἰτἰ, βὲ πὸλματηλαρ· βὲ α τζὸκ
γιαλὰν σαχιτλερἰ κελτιλὲρ ἰσέ τε, γἰνε πὸλ-
ματηλαρ· ἄκηπετ βἰκἰ γιαλὰν σαχιτἰ κελἰπ
61 τετιλέρ κι, Πὸ κίμσε γ Ἀλλαχὴν χεϊκελινἰ

π Θ'. Βασ. κ' 9.
ρ Ψαλ. μά. 9. νέ. 13.
σ Ἰωάν. ιή 10.
τ Γέν. θ'. 6. Ἀποκ. ιγ'. 10.
υ δ'. Βασ. ς'. 17. Δαν. ζ'. 10.
φ Ἡσ. νγ'. 7. κτλ. Χα. 24. Λουκ κδ'. 25, 44, 46.
χ Θρῆν. δ'. 20. Χα. 54.
ψ Πάκ. Ἰωάν. ιή 15.
ω Μάρ. ιδ'.53. Λουκ. ιϐ'. 54. Ἰωάν. ιή. 12, 13, 24.
α Ψαλ. κζ'. 12 λέ. 11. Μάρ. ιδ'. 55. Πράξ. ς'. 13.
β β'. Νομ. ιϑ'. 15.
γ Π. κζ'. 40. Ἰωαν. 6'. 19.

γιηχὴπ ὀνὸ ὀὖτζ χιὸντὲ πὶνὰ ἐτμεγὲ κατῖρ ιμ
62 τετί. Βὲ δ πὰς̓ χιαχὶν καλχὴπ ὀνὰ τετί κι, Χὶτζ τζεβὰπ βερμέζμισιν; πὸνλὰρ σανς
63 καρσὴ νὲ σεχατὲτ ἐτέγιορλαρ; Ἄμμα ε Ἰησοῦς σὸκὸτ ἐτέρ ιτι· βὲ πὰς̓ χιαχὶν τζεβὰπ ἐτὶπ ὀνὰ τετί κι, ζ Σανὰ τὶρὶ Ἀλλὰχ χακκὴ ἰτζὸν ἄντ βερίρμ κὶ, ἔγερ Ἰπὸνλλὰχ
64 Χριστὸς σὲν ἰσὲν, πὶζὲ σὸὶλεγέσιν. Ἰησοῦς ὀνὰ τετί κι, Κεντὶν σὸὶλετῖν· λάκιν σιζὲ τέσιμ κι, η Σιμτὲν σὸ̓ρα Ἰνσὰν Ὀγλσνὸ θ κατρετὶν σαγηντὰ ὀτορὸρ, βὲ κιόγιὸν πὸ-
65 λστλαρὴ ὀὖζεριντὲ κὲλὶρ κιόρετζέκσινιζ. ι Ὅλ ζεμὰν πὰς̓ χιαχὶν ἐσβαπλαρηνὴ γιηρτὴπ τετί κι, Κιὸρρ ἐττὶ, ἄρτηκ πὶζὲ σαχιτλὲρ νὲ λα-
66 ζήμ; ἰστὲ σίμτι κιόρρσνὸ ἰσιττινίζ· Σιζ νίτζε κιόρσνὸρ; βὲ ὀνλὰρ τζεβὰπ βερὶπ
67 κ Ὀλὸμὲ μὸσταχάκ τὴρ τετιλέρ. λ Ὅλ ζεμὰν ὀνὸν γιὸζὸνὲ τὸκὸρτὸλὲρ, βὲ ὀνὰ γισμρὸκ ἰλὲ βορτλάρ· μ παζηλαρή τα σιλλὲ βοὰπ
68 ν Πιζὲ πεϊγαμπερλὶκ ἐἶλὲ ἔϊ Χριστός! σεν βορὰν κίμ τὶρ τετιλέρ;
69 Βὲ ξ Πέτρος τισαρητὰ ἀβλστὰ ὀτορὸρ ἰτί. βὲ ὀνὸν γιανηνα πὶρ χαλαὶκ κελὶπ τετί κι,
70 Σὲν ταχὶ Γαλιλαίαλη Ἰησοῦς ἰλὲ ἰτὶν. Βὲ ὃ χέπισινιν ὀνὸντὲ ἰνκιὰρ ἐτὶπ, Νὲ σὸὶλέγιορ-
71 σὲν π.λμὲμ τετί. Βὲ ὃ, ἀβλοὺ καπστσνὰ τζηκτηγηντὰ, ὀνὸ πὶρ γαὶρι κὴζ κιόρτὸ, βὲ ὅρατα ὀλανλαρὰ, πὸ ταχὶ Ναζαρετλὶ Ἰησοῦς ἰλε
72 ἰτι τετί. Βὲ ὃ, Ὅλ ἀτεμὶ πὶλμὲμ τεγὸ γεμὶν
73 ἰλὲ ἰνκιὰρ ἐττί· Βὲ πιραζτὰν σὸ̓ρα, ὁρατα τὸ ανλὰρ γιακλασὴπ Πέτροσα τετιλέρ κι, Κερτζεκτὲν σεν τὲ ὀνλαρτὰν σὴν, τζὸνκι ο σὸι
74 λεγισὸν ταχὶ σενὶ πεγιὰν ἐτέρ. Ὅλ ζεμὰ ὃ, π Ὅλ ἀτεμὶ πὶλμὲμ τεγιὸ λανὲτ ὀνομαγὰ βε γεμὶν ἐτμεγὲ πασλατή· βὲ ἀνιτὲ χορὸς οττὸ
75 Βε Πέτρος Ἰησοῦν σὸὶνὸ χατρηνὰ κετιρτὶ κι, ὀνὰ, ρ Χορὸς ὀτμεζτὲν ἐσὸὲλ πενὶ ὀτς κερρὲ ινκιὰρ ἐτετζέκσιν τεμὶς ἰτί· βὲ τισαρηγιὰ τζηκὴπ, ἀτζὴ ἀτζὴ ἀγλατή.

ΠΑΠ. ΚΖ'.

1 Βὲ σαπὰχ ὀλτοκτὰ, α χὲπ πὰς̓ χιαχινλὲρ βὲ καβμὴν ἰχτιγιαρλαρὴ, Ἰησοῦ τὰ καρσὴ ὀνὸ
2 ὀλτορμὲκ ἰτζὸν μεσβερὲτ ἐττιλέρ. Βὲ ὀνὸ παγλαγιὴπ κιότορτὸλὲρ, βὲ β Πόντιος Πιλάτος βαλιγὲ τεσλὶμ ἐττιλέρ.
3 γ Ὅλ ζεμὰν ὀνὸ ἐλὲ βερὲν Ἰούδα, ὀνὸν ὀὖζεριντὲ χοὺκμ ὀλουντουγουνοὺ κιόρτοκτὲ, πισμὰν ὀλμάγηλα, ὀτὸζ κητὰ κὸμὸσὸ πὰς̓ χιαχινλερὲ βὲ ἰχτιγιαρλαρὰ κερὶ τὸντερὶπ,
4 τετί κι, Σοτζσὸζ χὰν ἐλὲ βερτιγὶμ ἰτζὸν κιὸνὰχ ἰσλετὶμ· βὲ ὀνλὰρ, Πιζέ νε; σὲν πὰχ
5 τετιλέρ. Βὲ ὃ, ἀκτζεγι χεϊκελὶν ἰτζινὲ ἀτὴπ
6 δ κιττί· βὲ βαρὴπ, κεντινὶ ἀστή. Βὲ πὰς̓ χιαχινλὲρ ἀκτζεγὶ ἀλὴπ, Ὀνὸ χεϊκελὶν χαζινεσινὲ κομὰκ τζαγὶζ τεγίλ τὶρ, τζὸνκι κὰν
7 πὰχασή τὴρ τετιλέρ. Βὲ ὀνλὰρ μεσβερὲτ ἐττικτὲν σὸ̓ρα, γιαπαντζηλαρὰ μεζαρλὴκ ἰτζὸν ὀνὸν ἰλὲ τζὸλμεκτζινὶν ταρλασηνὴ σατὸν
8 ἀλτηλάρ. Πονὸν ἰτζὸν τὰ πὸ κιὸνετεκ ὅλ
9 ταρλὰ, ε Κὰν ταρλασὴ τζαγρηλήρ. Ὅλ ζεμὰν Ἱερεμία πεϊγαμπερὶν βασιτασὴ ἰλὲ τενιλὲν τεκμὶλ ὀλτὸ κὶ τεμίστιρ. Βὲ ζ Ἰσραὶλ ὀγηλλαρηντὰν ὀλανλαρὴν πὰχὰ κεστὶ λερὶ σὸλ κηϊμετὶ πιτζιλμὶς κὶμσενιν πὰχασὴ
10 ὀλὰν ὀτὸζ κητὰ κὸμὸσὸ ἀλτηλὰρ, βὲ ὀνλαρὴ Ραππὴν πανὰ ἔμρ ἐττιγι κιπὶ τζὸλμεκτζινὴν ταρλασηνὰ βερτιλέρ.
11 Βὲ Ἰησοῦς βαλινὶν χοζορντὰ τουρτοὺ, βὲ βαλὶ ὀνὰ η σὸὰλ ἐτὶπ, Γεχουτιλερὶν πατισὰχὴ σέν μι σιν τετί; Ἰησοῦς ταχὶ ὀνὰ,
12 θ Κεντὶν σὸὶλέρσιν τετί. Βὲ πὰς̓ χιαχινλὲρ χὲμ ἰχτιγιαρλὰρ ὀντὰν σικιαγὲτ ἐτὲρ ικὲν,
13 ι χὶτζ τζεβαπ βέρμετὶ. Ὅλ ζεμὰν Πιλάτος ὀνὰ, κ Σενὶν ἀλεϊχινὲ νὲ κατὰρ σεϊλὲρ σε-
14 χατὲτ ἐτέγιορλαρ; ἰσιτμέζμισιν τετί; Βὲ χὶτζ πὶρ σὸζὲ πιλὲ, ὀνὰ τζεβὰπ βερμετὶ· σὸὶλέ κι βαλὶ γαγέτλε τατζὸυπ ἐτερὶτὶ.
15 Βὲ λ ὅλ πιϊραμτὰ βαλινὶν χιλκὰ πὶρ μαχπὸς̓, ὀνλὰρ κιμὶ ἰστὲρ ἰσὲ, σαληόερμεγὲ

8 Μάρ ιδ'. 60.
ε Ἡσ. νγ. 7 Π. κζ'. 12, 14.
ζ Λευ. ε. 1. ά Βασ. ιδ'. 24, 26
η Δαν. ζ'. 13. Π ιτ'. 27. κδ'. 30 κε. 31. Λουκ. κά. 27. Ἰωάν. ά. 51. Ρωμ ιγ'. 10. ά. Θεσ γ'. 16. Ἀποκ ά. 7.
θ Ψαλ. ρί 1. Πράξ. ζ. 55
ι γ'. Βασ. ιη'. 37. ιθ'. 1
κ Λευ. κδ'. 16 Ἰωάν. ιθ'. 7
λ Ἡσ. ν'. 6 νγ. 3. Π. κζ 30.
μ Λουκ. κθ'. 63 Ἰωάν ιθ'. 3
ν Μαρ. ιδ'. 65. Λουκ. κθ' 64
ξ Μαρ ιδ' 66 Λουκ κθ' 55. Ἰωάν. ιη 16, 17, 25.
ο Λουκ. κθ'. 59.
π Μάρ ιδ' 71.
ρ Χα. 34. Μάρ ιδ'. 30. Λουκ. κθ'. 61, 62 Ἰωάν. ιγ'. 38.

—

α Ψαλ ϐ'. 2. Μάρ. ιά. 1 Λουκ κθ' 66 κγ'. 1. Ἰωαν ιή 28.
β Π κ' 19 Πράξ γ'. 13
γ Π κζ' 14, 15.
δ β' Βασ. ιζ'. 23. Πράξ ά 18
ε Πράξ ά. 19
ζ Ζαχ ιά 12, 13
η Μαρ. ιε 2 Λουκ κγ'. 3. Ἰωαν ιή 33
θ Ἰωαν. ιη 37 α. Τιμ ς'. 13
ι Π κς'. 62 Ἰωάν. ιθ'. 9.
κ Π κς'. 62. Ἰωαν ιθ'. 10.
λ Μάρ ιε 6 Λουκ κγ'. 17 Ἰωάν. ιή 39

16 ἀτετὶ βὰρ ἰτί. Βὲ ὅλ ζεμὰν ὀνλαρὴν, Βα-
ραββᾶ τενιλὲν πὶρ μεσχρὺρ μαχπ᾽υσοὺ βὰ-
17 ἰτί. Ἴμτι ὀνλὰρ τζὲμ ὀλμουσλὰρ ἰκὲν, Πι-
λάτος ὀνλαρὰ τετί κι, Σιζὲ κιμὶ ἰστέρσινιζ
σαληβερεγίμ; Βαραββαγιημὶ; γιόχτα Χριστὸς
18 τενιλὲν Ἰησουσού μου. Ζίρα ὀνοὺ χασετ ἰτζὸν
ἐλὲ βερτικλερινὶ πιλιριτί.
19 Βὲ ὅ, μεχκεμετὲ ὀτουρούρ ἰκὲν, καρησὶ
ὀνὰ (ἀτὲμ) κ᾽ὀντερὶπ τετί κι, Ὅλ σατὴκ
κίμσε ἰλὲ σενὶν ἰσὶν ὅλμασην, ζίρα πού κιὸν
ρουγιατὰ, ὀνοὺν ἰτζὸν τζὸκ σεὶλὲρ τζεκτίμ.
20 μ᾽Ἄμμα πὰς κιαχινλὲρ βὲ ἰχτιγιαρλὰρ
καλαπαληγὴ καντηρτηλάρ κι, Βαραββαγιὴ
21 τιλεγελὲρ. Ἰησουσοὺ ἰτὲ χελὰκ ἐτελέρ. Βὲ
βαλὶ τζεβὰπ ἐτὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, Ἰκισιν-
τὲν σιζὲ χανκὶσηνὴ ἰστέρσινιζ σαληβερεγίμ;
22 βὲ ὀνλὰρ, Βαραββαγιὴ τετιλέρ. Πιλάτος ὀν-
λαρὰ τετί κι, Ἴμτι Χριστὸς τενιλὲν Ἰησουσὸ
23 νὲ εἰλεγίμ; Τζέμλεσι ὀνὰ, Σταυροσὰ τζηκα-
ρηλσὴν τετιλέρ· βὲ βαλὶ τετί κι, Γιὰ ὅ νὲ
κοτιλὸκ ἰσλετί; ἄμμα ὀνλὰρ ταχὰ ζιγιατὲ
τζαγηρὶπ, Σταυροσὰ τζηκαρηλσὴν τερλὲρ ἰτί.
24 Ἴμτι Πιλάτος, φαϊτὲ ἔτμετιγινι, ἰλλα ταχὰ
ζιγιατὲ βελβελὲ ὀλτουγουνοὺ κιοὺρτὸκτὲ, ν σὸ
ἀλτὴ, βὲ χαλκὴν ὀνὸντὲ ἐλλερινὶ γιαϊκαγιὴπ
τετί κι, Πὸ σατηγὴν κανηντὰν πὲν σουτζσύζ
25 ιμ· σὶζ πάκην. Βὲ πὸτὸν χὰλκ τζεβὰπ
βερὶπ, ξ Ὀνοὺν κανὴ ὀζζεριμιζτε βὲ ἐβλατ-
26 λαρημηζὴν ὀζζεριντὲ ὀλσοὺν τετί. Ὅλ
ζε ὰν ὀνλαρὰ Βαραββαγιὴ σαλήβερτ· ο Ἰη-
σουσοὺ ἰσὲ, τὸϊτὸκτὲν σόῦρα σταυροσὰ τζηκα-
ρηλμαγὰ τεσλὶμ ἐττί.
27 π Ὅλ τὲμ βαλινὶν ἀσκερλερὶ Ἰησουσοὺ
τιβανχὶνεγὲ ἀλὴπ, πὸτὸν πὸ ὸγιὸ ὀνὸν ὁλ-
28 ζερινὲ τζὲμ ἐττιλέρ. Βὲ ὀνοὺ σογιούπ, ὀνὰ
29 ρ κιρμιζὶ χιλὰτ κιοὺρτιλέρ. Βὲ σ τικενλερτὲν
τὰτζ ὸγὸπ ὀνὸν πασηνὰ. βὲ ὀνοὺν σὰγ ἐλινε
πὶρ καμὶς κοτιλάρ· βε ὀνὸνὲ τὶζ τζὸκὸπ ὀνὸ
ζεβκλενερὲκ, Σελὰμ σανὰ ἐὶ Γεχουτιλερὶν
30 πατισαχή! τερλὲρ ἰτί. Βὲ τ ὀνὰ τὸ ὸρτὸκτὲν
σόῦρα καμησὴ ἀλτηλάρ, βὲ ὀνοὺν πασηνὰ
31 βαραλὰρ ἰτί. Βὲ ὀνοὺ ζεβκλεντικτὲν σόῦρα,
χλατὴ ὀζζεριντὲν τζηκαρτηλὰρ, βὲ ὀνὰ
κεντὶ ἐσβαπλαρηνὴ κιϊτιρὶπ, υ ὀνοὺ σταυ-
ροσὰ τζηκαρμαγὰ κοτὸρτὸλέρ.
32 Βὲ φ ὀνλὰρ τισαρὴ τζηκὰρ ἰκὲν, χ ἀτὴ
Σίμων Κυρηναῖος πὶρ ἀτὲμ πὸλτουλάρ·
ὀνοὺν σταυροσουνοὺ καλτὴρμαγὰ πουνὰ ἀν-
33 καργιὰ ἐττιλέρ. Βὲ ψ Γολγοθᾶ τενιλὲν, γιάνι
καρὰ γερὶ ἀνηλὰν μαχαλὲ κελτικλεριντέ,
34 ω ὀνὰ ἰτζμεγὲ ὅτ ἰλὲ καρησμὶς σιρκὲ
βερτιλέρ· βὲ ὅ τατήντζα, ἰτζμὲκ ἰστέμετι.
35 Βὲ α ὀνλὰρ ὀνοὺ σταυροσὰ τζηκαρτηκτὰν
σόῦρα, ὀνοὺν ἐσβαπλαρηνὴ κουρὰ ἀτμάγιλε
παϊλασὶτηλάρ [τάκι πεϊγαμπερὶν, β Ἐσβα-
πλαρηνὴ ἀραλαρηντὰ παϊλασὶτηλάρ, βὲ καφ-
τανὴμ ὀζζεριντὲ κουρὰ ἀττηλὰρ τετιγὶ τεκ-
3 ὶ μὶλ ὀλά]. Βὲ γ ὀτουρούπ, ὀνοὺ ὅρατα κιόζε-
37 τιρλὲρ ἰτί. Βὲ δ ὀνοὺν πασὴ ὀζζεριντὲ, ΠΟΥ
ΓΕΧΟΥΤΙΛΕΡΙΝ ΠΑΤΙΣΑΧΗ ΙΗΣΟΥΣ ΤΟΥΡ
γιαζηλμὶς, ὀνοὺν τζοὺρμ γιαφτασηνὴ κοτου-
38 λάρ. ε Ὅλ ζεμὰν ὀνοὺν ἰλὲ, πὶρὶ σαγτὰ βὲ
ὅ πὶρὶ σολτὰ ἰκὶ χὶρσὴς σταυροσὰ τζηκα-
ρηλτή.
39 Βὲ ζ γιανηντὰν κὲτζενλὲρ πασὶλαρηνὴ
40 σαλλαγιαράκ, ὀνὰ κὲρρ ἐτερλὲρ ἰτί· Βὲ τερ-
λὲρ ἰτί κι, η Ἐὶ χεϊκελὶ γιηκὶπ οὔτζ κ᾽ὀντὲ
π᾽νὰ ἐτέν! κεντινὶ κουρτάρ· θ ἔγερ σὲν Ἰπνὸλ-
41 λὰχ ἰσὲν, σταυροστὰν ἔν. Χὲμ πουντζίλεϊν,
πὰς κιαχινλὲρ ταχὶ κιατιπλὲρ βὲ ἰχτιγιαρ-
42 λὰρ ἰλὲ ζεβκλενὶπ τερλὲρ ἰτί κι, Πασκαλα-
ρηνὴ κουρταρτὴ, κεντινὶ κουρταρμαγὰ κατὶρ
τεγίλ τιρ· Ἔγερ Ἰσραηλὶν πατισαχὴ ἰσὲ,
χάλια σταυροστὰν ἐνσὶν, βε ὀνὰ ἰναναλήμ.
43 ι Ἀλλαχὰ κὸβεντί· χάλια ὀνοὺ χελὰς ἐττὶν,
ἔγερ ὀντὰν ραζὶ ἰσὲ· ζίρα τετί κι, Ἰπνουλ-
44 λάχ ημ. Πουντζίλεϊν, κ ὀνοὺν ἰλὲ σταυροσὰ
τζηκαρηλὰν χὶρσηζλὰρ ταχὶ ὀνὰ σιτὲμ ἐ-
τερλὲρ ἰτί.
45 Βὲ λ σαὰτ ἀλτητὰν τὰ σαὰτ τοκουζὰ κα-
τὰρ, πὸτὸν γέριν ὀζζεριντὲ καρανλὴκ ὀλτού.
46 Βὲ σαὰτ τοκοὺζ μεχελιντὲ, μ Ἰησοῦς πὸγιὸκ

μ Μάρ. ιέ. 11. Λουκ. κγ'. 18. Ἰωάν. ιή. 40. Πραξ γ' 14.
ν β Νομ. κά 6.
ξ β'. Νομ. ιθ'. 10. Ἰησ. ϐ' 19. Βασ. ά. 16. γ' Βασ ϐ'. 32. Πραξ. έ 28.
ο Ἰσ νγ' 5. Μαρ. ιέ 15. Λουκ. κγ' 16, 24, 25. Ἰωάν. ιθ'. 1, 16.
π Μάρ. ιέ. 16. Ἰωάν. ιθ'. 2.
ρ Λουκ. κδ'. 11.
σ Ψαλ. ξθ'. 19. Ἰησ. νγ'. 3.
τ Ἰσ ν' 6. Π. κς'. 67.
υ Ἰσ νγ' 7.
φ Ἀριθ. ιε. 35. γ' Βασ. κά. 13. Πράξ. ζ'. 57. Ἔσρ. ιγ' 12.
χ Μάρ. ιέ. 21. Λουκ. κγ' 26.
ψ Μάρ. ιέ. 22. Λουκ. κγ'. 33. Ἰωάν. ιθ'. 17.
ω Ψαλ. ξθ'. 21. Πάκ. Χα. 48.
α Μάρ. ιέ. 24. Λουκ. κδ'. 34. Ἰωάν. ιθ'. 24.
6 Ψαλ. κδ'. 18.
γ Χα. 54.
δ Μαρ. ιέ. 26. Λουκ. κδ'. 38. Ἰωάν. ιθ'. 19.
ε Ἰσ νγ' 12. Μάρ. ιέ. 27. Λουκ. κγ'. 32, 33. Ἰωάν. ιθ'. 18.
ζ Ψαλ. κδ'. 7. ρθ'. 25. Μάρ. ιέ. 29. Λουκ. κγ' 35.
η Π. κς' 61. Ἰωάν. ϐ' 19.
θ Π. κς' 63.
ι Ψαλ. κδ'. 8.
κ Μαρ. ιέ. 32. Λουκ. κγ'. 39.
λ Ἀμὼς ή. 9. Μάρ. ιέ. 33. Λουκ. κγ'. 44.
μ Ἔσρ. έ. 7.

σες ἰλὲ τζαγηρὴπ τετί· Ἠλὶ Ἠλὶ, λαμὰ
σαβαχθανί! γιάνι ν Γιὰ Ἀλλαχὴμ Ἀλλαχήμ!
47 πενὶ νίτζοὺν τὲρκ ἐττίν; Βὲ ὄρατα τουραν-
λαρὴν πάζηση ἰσιττικτὲ, Πού Ἠλίαγιη τζα-
48 γηρήγιορ τερλὲρ ἰτί. Βὲ τζὰρ τζαπούκ ὀν-
λαρὴν πιρὶ σεγιρτὶπ, πὶρ σὺνκὲρ ἀλτὴ, χὲμ
ξ σιρκὲ ἰλὲ τολτουρούπ, πὶρ καμησὰ σαρτὴ,
49 βὲ ὀνὰ ἰτζιρὶρ ἰτί. Βὲ ὀπιρλερὶ, Κόϊβερ,
πακαλὴμ Ἠλία ὀνού κουρταρμαγὰ κελίρ μι
τερλὲρ ἰτί;
50 Βὲ ο Ἰησοῦς τέκραρ πόγιὸκ σὲς ἰλὲ
51 τζαγηρὴπ, ρουχού τεσλὶμ ἐττί. Βὲ ἰστὲ
π χεϊκελίν περτεσὶ, γιοκαρητὰν ἀσαγαγιάτεκ
γιηρτηλὴπ ἰκὶ παρὲ ὀλτού, βὲ γὲρ χαρεκὲτ
52 ἐτὶπ καγιαλὰρ γιαρηλτὴλάρ· Βὲ μεζαρλὰρ
ἀτζηλτὴλάρ, βὲ ούγιουμούζ ὀλὰν νίτζε μου-
53 κατὲσλερὶν τενλερὶ καλκτὴλάρ· Βὲ ὀνούν
κηγιαμηντὰν σόύρα μεζαρλαρτὰν τζηκὴπ,
μουκατὲς σεχρὲ κιρτιλὲρ, βὲ τζὸκ κιμσελερὲ
κιόρύντύλέρ.
54 Βὲ ρ γιὸζ πασὴ χὲμ ὀνούν πιλεσίντζε
Ἰησουσού κιόζετενλὲρ, ζελζελεγὶ βὲ βακὶ
ὀλὰν σεϊλερὶ κιορτύκλεριντὲ, γαγέτλε κορκὺπ,
Κερτζεκτὲν πού, Ἰπνουλλὰχ ἰτὶ τετιλέρ.
55 Βὲ ὄρατα ούζακτὰν πακὴπ, σ Γαλιλαίαταν
Ἰησουσούν ἀρτήντζα ὀνὰ χὴζμὲτ ἐτμεγὲ κελ-
56 μὶς ὀλὰν τζὸκ καρηλὰρ βὰρ ἰτι· Βὲ τ ἀρα-
λαρηντὰ, Μαγδαληνῆ Μαρία βὲ Ἰάκωβοσουν
χὲμ Ἰωσηνὶν ἀνασὴ Μαρία βὲ Ζεβεδαῖος
ὀγουλλαρηνὴν ἀνασὴ βὰρ ἰτί.
57 Βὲ υ αχσὰμ ὀλτουκτὰ, Ἀριμαθαίαταν ἀτὴ
Ἰωσὴφ πὶρ ζενκὶν ἀτὲμ κελτὶ, βὲ ὃ κεντισὶ
58 ταχὶ Ἰησουσὰ σαγίρτ ὀλμούζ ἰτί. Πού κιμσὲ
Πιλάτοσουν γιαννὰ κελὶπ, Ἰησουσούν τενινὶ
τιλετί· ὄλ ζεμὰν Πιλάτος ἔμρ ἐττί κι τεν βε-
59 ριλέ. Βὲ Ἰωσὴφ τενὶ ἀλὴπ, ὀνού πὰκ τζαρ-
60 σαρὰ σαρτή. Βὲ φ ὀνού κεντισινὶν καγιατὰ
καζτηρμὶς ἰτιγὶ γενὶ μεζαρηνὰ κοτού· βὲ
μεζαρὴν καπουσουνὰ πὶρ πόγιούκ τὰς γιου-
61 βαρλαγιὴπ κιττί. Βὲ Μαγδαληνῆ Μαρία χὲμ
ὀπὶρ Μαρία ὄρατα ὀλούπ, μεζαρην καρσὴ-
σηντὰ ὀτουρουρλὰρ ἰτί.
62 Βὲ τζούμαὰ ἐρτεσὶ ὀλὰν γιαρηνκὴ κιούν,
πὰς κιαχινλὲρ βὲ Φαρισιλὲρ Πιλάτοσουν
63 γιανηνὰ τζὲμ ὀλούπ τετιλέρ· Γιὰ Ἐφέντιμ!
χατρημηζὰ κελτί κι, ὄλ ἀλτατητζὴ ταχὰ
σὰγ ἰκὲν, χ Οὔτζ κιούντὲν σόύρα κηγιὰμ ἐτετζέ-
64 γιμ τερμὶς ἰτί. Ἴμτι ἔμρ ἐϊλέ κι, μεζὰρ
ούτζούντζού κιούνέτεκ καβὶ σακλανά· ὄλμαγια
κι, ὀνούν σαγιρτλερὶ κετζὲ ἰλὲ κελὶπ ὀνού
τζαλαλάρ· βὲ χαλκὰ, Ὀλούλερτὲν τιριλτὶ
τεγελέρ· βὲ σούρακὴ ἀλτατὴς, ἐββελκιντὲν
65 πετὲρ ὀλά. Πιλάτος ὀνλαρὰ τετί κι, Σιζὶν
πεκτζιλερινὶζ βάρτηρ· κίτιν, πιλτιγινὶζ κιπὶ
66 καβὶ σακλάγιην. Βὲ ὀνλὰρ βαρὴπ, ψ τασὴ
μούχρλεγὶπ, μεζαρὴ πεκτζιλὲρ ἰλὲ καβὶ
σακλατηλάρ.

ΠΑΠ. ΚΗ'.

1 Βὲ Σάββατονουν α σονουντὰ, χαφτανὴν ἴλκ
κιούνὺ σαπὰχ ὀλούρ ἰκὲν, Μαγδαληνῆ Μαρία
ἰλὲ β ὃ πὶρ Μαρία μεζαρὴ κιόρμεγὲ κελτιλέρ.
2 Βὲ ἰστὲ πόγιὸκ ζελζελὲ ὀλτού· ζίρα Ραππὴν
γ μελεγὶ κιόκτὲν ἐντί, βὲ κελὶπ καπουτὰν
τασὴ γιουβαρλατὴ, βὲ ὀνούν ὄζεριντὲ ὀτου-
3 ρούρ ἰτί. Βὲ δ ὀνούν τζεχρεσὶ σιμσὲκ κιπὶ,
4 βὲ ἐσβαπὴ κὰρ κιπὶ πεγιαζ ἰτί. Βὲ πεκλε-
γενλὲρ ὀνούν κορκουσουντὰν σαρσηλτὴλάρ,
5 βὲ ὀλούλὲρ κιπὶ ὀλτουλάρ. Βὲ μελὲκ τζεβὰπ
ἐτὶπ καρηλαρὰ τετί κι, Σὶζ κόρκμαν, ζίρα
πιλίριμ κι, σταυροσὰ τζηκαρηλμὶς Ἰησουσού
6 ἀράρσηηζ. Πούρατα τεγίλ τὶρ, ζίρα ε τετιγὶ
κιπὶ καλκμὶς τὴρ· κέλιν, Ραππὴν γιατμὶς
7 ἰτιγὶ μαχαλὶ κιόρύν. Βὲ τζαπούκ βαρὴπ ὀνὸν
σαγιρτλερινὲ σὸϊλέγιν κι, Ὀλούλερτὲν καλκ-
μήστηρ· βὲ ἰστὲ ζ σιζτὲν ἰλερὶ Γαλιλαιαγια
βαρατζὰκ, ὀνού ὄρατα κιόρετζέκσινιζ· ἰστὲ
8 σιζὲ σὸϊλετίμ. Βὲ ὀνλὰρ τὲρ ἀκὰπ κορκού
χὲμ τζὸκ σεβὶντζ ἰλὲ μεζαρτὰν τζηκὴπ,
ὀνούν σαγιρτλερινὲ χαπὲρ βερμεγὲ σεγιρτ-
τιλέρ.
9 Βὲ ὀνούν σαγιρτλερινὲ χαπὲρ βερμεγὲ κι-
τερλὲρ ἰκὲν, χέμαν ἰστὲ η Ἰησοῦς καρσηλα-
ρηνὰ τζηκὴπ, Σελὰμ σιζὲ τετί· βὲ ὀνλὰρ

ν Ψαλ κδ'. 1.
ξ Ψαλ ξθ' 21 Μάρ. ιέ. 36. Λουκ. κγ'. 36 Ἰωάν ιθ'. 29.
ο Μάρ. ιέ. 37 Λουκ. κγ' 46
π Εξ. κς'. 31. 6'. Παρλπ. γ'. 14. Μάρ. ιέ 38. Λουκ. κγ'. 45
ρ Χα. 36. Μάρ. ιέ. 39. Λουκ. κγ'. 47.
σ Λουκ. ή. 2, 3.
τ Μάρ. ιέ 40.
υ Μάρ. ιέ 42. Λουκ. κγ'. 50. Ἰωάν. ιθ'. 38.
φ Ἡσ. νγ' 9.
χ Π. ις'. 21. ιζ'. 22. κ'. 19 κς'. 61. Μάρ. ή. 31 ί. 34. Λουκ. θ'. 22. ιή. 33. κδ'. 6, 7. Ἰωάν. 6'. 19
ψ Δαν. ς'. 17.

—

α Μάρ. ις'. 1. Λουκ κδ'. 1. Ἰωάν. κ'. 1.
β Π κζ'. 56.
γ Πάκ. Μάρ. ις'. 5. Λουκ. κδ. 4 Ἰωάν. κ'. 12.
δ Δαν ί 6.
ε Π. ιθ'. 40 ις'. 21. ιζ'. 22. κ'. 19.
ζ Π. κς'. 32. Μάρ. ις'. 7.
η Πάκ Μάρ. ις'. 9. Ἰωάν. κ'. 14.

γιακὴν κελιπ̃, ὀνὸν ἀγιακλαρηνὴ τουττυλὰρ,
10 βὲ ὀνὰ σετζτὲ κηλτὴηλάρ. Ὅλ ζεμὰν Ἰησοῦς
ὀνλαρὰ τετί κι, Κόρκμαν· κίτιν θ καρηντασ-
λαρημὰ χαπὲρ βέριν κι, Γαλιλαίαγια κιτελέρ,
βὲ πενὶ ὁρατὰ κιὸρετζεκλέρ.
11 Ἴμτι ὀνλὰρ κιτὲρ ικὲν, ἰστὲ πεκτζιλερτὲν
πάζηλαρη σεχρὲ κελιπ̃, χὲπ βακὶ ὁλανλαρὴ
12 πὰς κιαχινλερὲ χαπὲρ βερτιλέρ. Βὲ ὀνλὰρ
ἰχτιγιαρλὰρ ἰλὲ τζεμ ὁλοὺπ̃ βὲ μεσὸερὲτ
13 ἐττικτὲ, ἀσκερλερὲ βάφιρ ἀκτζὲ βερτιλέρ· Βὲ
τετιλέρ κι, Πὶζ οὐγιοὺρ ικὲν ὀνοὺν σαγιρ-
τλερὶ κετζέλεϊν κελιπ̃ ὀνοὺ τζαλτηλὰρ τέ-
14 γιν. Βὲ ἔγερ βαλὶ πουνοὺ ἰσιτίρσε, πὶζ
ὀνοὺ καντηρήρηζ, βὲ σιζὶ καϊγυσὺζ ἐτέριζ.
15 Βὲ ὀνλὰρ ἀκτζεγὶ ἀλὴπ̃, ὀϊρετιλτικλερὶ κιπὶ
ἐϊλετιλέρ· βὲ πού σὸζ, τὰ πού κιὺνέτεκ Γε-
χουτιλερτὲ τζὰβ ὁλουντού.

16 Βὲ ὀνπὶρ σαγιρτλὲρ Γαλιλαίαγια, Ἰησυσὺν
17 ὀνλαρὰ ι τερτιπ̃ ἐττιγὶ ταγὰ βαρτηλάρ. Βὲ
ὀνοὺ κιὸρτυκτὲ, ὀνὰ σετζτὲ κηλτηλάρ· πά-
18 ζηση ἰσὲ σὺπχὲ ἐττιλέρ. Βὲ Ἰησοῦς γιακὴν
κελτὶ, βὲ ὀνλαρὰ σοϊλεγιπ̃ τετί κι, κ Κιόκτὲ
βὲ γερτὲ τζοὺμλε χὺκὺμὲτ πανὰ βεριλτί.
19 Ἴμτι λ βαρὴπ̃ μ χὲπ ταϊφελερὶ σαγὶρτ ἔτιν,
βὲ ὀνλαρὴ Πετὲρ βὲ Ἴπν βὲ Ῥὺχ ἐλ Κυτσὺν
20 ἰσμινὲ βαπτὶς ἔτιν, βὲ ὀνλαρὰ ν σιζὲ χὲπ
τενπὶχ ἐττικλεριμὶ κιὸζετμεγὲ ὀϊρέτιν· βὲ
ἰστὲ πὲν τάϊμα, τὺνγιανὴν σονουνάτεκ σιζὶν
ἰλὲ ἰμ. Ἀ μ ή ν.

θ Πάκ. Ἰωάν. κ'. 17. Ῥωμ. ή. 29. Ἑβρ. 6'. 11.
ι Π κς'. 32 Χα. 7.
κ Δαν. ζ'. 13, 14 Π. ιά. 27. ις'. 28. Λουκ. ά. 32. ί. 22. Ἰωάν. γ'. 35. έ. 22. ιγ' 3. ιζ'. 2. Πράξ. 6'. 36. Ῥωμ. ιδ' 9. ά Κορ. ιέ'. 27. Ἐφ. ά 10, 21. Φιλπ. β'. 9, 10. Ἑβρ. ά. 2. 6'. 8. ά. Πέτρ. γ'. 22. Ἀποκ. ιζ'. 14.
λ Μάρ. ις'. 15.
μ Ἡσ. νθ'. 10. Λουκ. κδ'. 47. Πράξ. 6'. 38, 39. Ῥωμ. ί. 18. Κολ. ά. 23.
ν Πράξ. 6'. 42.

ΙΝΤΖΙΑ

ΜΑΡΚΟΣ ΜΟΥΤΖΙΠΙΝΤΖΕ.

ΠΑΠ. Α'.

1 α ΙΗΝΟΥΛΛΑΧ Ἰησοῦς Χριστοσὺν Ἰντζιλι-
2 νὶν ἰπτιτασή τὴρ· Πεϊγαμπερλερτὲ γιαζηλμὴς
ὀλτυγὺ κιπί· β Ἰστὲ πὲν σενὶν γιὺζὺνὺν
ὀνὺντὲν ἐλτζιμὶ κιὸντερίριμ κι, ὀνὺντζε γιο-
3 λυνὺ τερτιπ̃ ἐϊλεγέ. γ Τζὸλτὲ τζαγηρανὴν
σεσί· Ραππὴν γιολυνὺ χαζηρλάγιην, ὀνὸν
4 ταρικλερινὴ τογρὺ ἐϊλέγιν. δ Ἰωάννης τζὸλτὲ
βαπτὶς ἐτὲρ ἰτί, βὲ κιὺναχλὰρ ἀφβληγὴ
5 ἰτζοὺν τεβπὲ βαπτισὶ βὰζ ἐτὲρ ἰτί. Βὲ ε πὺτ-
τὸν Γεχουτιστὰν τιγιαρὴ χὲμ χὲπ Ἱερου-
σαλημλιλὲρ ὀνὰ τζηκὰρ ἰτί, βὲ κιὺναχλαρηνὴ
ἰτιρὰφ ἐτερὲκ, Ἰορδάνης ἠρμαγηντὰ ὄντὰν
6 βαπτὶς ὁλουνουρλὰρ ἰτί. Βὲ Ἰωάννης ζ τεβὲ
τὸυγιὸὺ κιγινὶπ̃, πελινὲ καγιὴς κουσανμὴς
ἰτί, βὲ η τζεκιρκὲλὲρ βὲ γιαπὰν πὰλὴ γὲ-
7 ριτι. Βὲ βὰζ ἐτὶπ̃, θ Ἀρτήμτζα πεντὲν ταχὰ
κουββετλισὶ κελίγιορ κι, ἐγιλιλπ̃ ὀνοὺν ἀγιὰκ
καπλαρηνὴν τασμασηνὴ τζὸζμεγὲ λαγιὴκ
8 τεγίλ ιμ τὲρ ἰτί. ι Πὲν σιζὶ σοὺ ἰλὲ βαπτὶς
ἐτὲριμ, ἄμμα ὃ σιζὶ, κ Ῥοὺχ ἔλ Κοὺτς ἰλὲ
βαπτὶς ἐτετζέκ τὶρ.
9 Βὲ λ βακὶ ὁλτού κι ὅλ κιὺνλερτὲ, Ἰησοῦς
Γαλιλαίανην Ναζαρὲτ (σεχρ)ιντὲν κελτὶ, βὲ
Ἰορδάνηστε Ἰωάννηστεν βαπτὶς ὁλουντού.

α Ματ. ιδ'. 33. Λουκ. ά. 35. Ἰωάν. α 34.
6 Μαλ. γ'. 1. Ματ· ιά. 10. Λουκ. ζ'. 27.
γ Ἡσ. μ'. 3. Ματ. γ'. 3. Λουκ. δ'. 7. Ἰωάν. ά. 15, 23.
δ Ματ. γ'. 1. Λουκ. γ'. 3. Ἰωάν. γ'. 23,
ε Ματ. γ'. 5.
ζ Ματ. γ'. 4.
η Λευ. ιά. 22.
θ Ματ. γ'. 11. Ἰωάν. ά 27. Πράξ. ιγ' 25.
ι Πράξ. ά. 5. ιά. 16. ιθ'. 4.
κ Ἡσ. μδ'. 3. Ἰωὴλ 6'. 28 Πράξ. β'. 4. ί. 45. ιά. 15, 16. ά. Κορ. ιέ'. 13.
λ Ματ. γ'. 13 Λουκ. γ'. 21.

10 Βὲ μ τὲρ ἀκὰπ σουτὰν τζηκὰρ ἰκὲν, κιόκλερὶν
γιαρηλτὴγηνὴ βὲ Ρουχοὺν κιόγερτζὶν κιπὶ
11 ὀνοὺν οὺζερινὲ ἐντιγινι κιόρτὸ. Βὲ κιόκλερ-
τὲν, ν Σὸλ ραζὶ ὀλτουγοὺμ σεβκὺλὸ Ὀγλὸμ
σέν σιν τεγιοὺ πὶρ σὲς ὀλτού.
12 Βὲ ξ τὲρ ἀκὰπ Ρουχ ὀνοὺ τζὸλὲ τζηκαρτή.
13 Βὲ κὴρκ κιὸν ὅρατα τζὸλτὲ ὀλοὺπ, σείταντὰν
ἰμτιχὰν ὀλουνοὺρ ἰτί· βὲ τζαναβαρλὰρ ἰλὲ
ἰτί, ο βὲ ὀνὰ μελεκλὲρ χἠζμὲτ ἐτὲρ ἰτί.
14 Βὲ π Ἰωάννης ἐλὲ βεριλτικτὲν σόυρα, Ἰη-
σοῦς Γαλιλαίαγια κελιπ, ρ Ἀλλαχὴν πατι-
15 σαχληγηνὴν μὲτζτεσινὶ βὰζ ἐτὲρ ἰτί· Βὲ τὲρ
ἰτί κι, σ Βακὴτ τολμούστουρ, βὲ τ Ἀλλαχὴν
πατισαχληγὴ γιακλασμήστηρ· τεβπὲ ἔτιν, βὲ
16 Ἰντζιλὲ ἰμὰν κετίριν. Βὲ υ Γαλιλαία τενιζινὶν
γιανηντὰ κεζὲρ ἰκὲν, Σίμων ἰλὲ ὀνοὺν καρην-
τασὴ Ἀνδρέαση κιόρτὸ κι, τενιζὲ ἂγ ατά-
γιορλαρ ἰτί· ζίρα ὀνλὰρ πάλὴκ ἀβτζησὴ
17 ἰτιλέρ. Βὲ Ἰησοῦς ὀνλαρὰ, Ἀρτήμτζα κέλιν
18 βὲ σιζὶ ἀτὲμ ἀβτζησὴ ἐτετζέγιμ τετί. Ἴμτ
ὀνλὰρ τὲρ ἀκὰπ φ ἀγλαρηνὴ τὲρκ ἐτὶπ, ὀνὸν
19 ἀρτήντζα κιττιλέρ. Βὲ χ ὅρατὰν πὶρ ἂζ ἰλερι
βαρὴπ, Ζεβεδαῖος ὀγλὸ Ἰάκωβοσου βε ὀνοὺν
καρηντασὴ Ἰωάννησι κιόρτὸ κι καγιηκτὰ ἀγ
20 λαρηνὴ μερεμὲτ ἐτερλέρ ἰτί. Βὲ τζὰρ τζα-
πουκ ὀνλαρὴ τζαγηρτή· βὲ ὀνλὰρ παπαλαρὴ
Ζεβεδαίοσυ, ἰστζιλὲρ ἴλέ καγιηκτὰ πραγὴπ
21 ὀνοὺν ἀρτήντζα κιττιλέρ. Βὲ ψ Καπερναουμὸν
ἰτζινὲ βαρτιλάρ· βὲ τὲρ ἀκὰπ Σάββατο κιὸ
νὺντὲ τζεμαὰτ γεριντὲ βαρὴπ, ταλὴμ ἐτερ
22 ἰτί. Βὲ ω ταλιμινὲ χειρὰν καλτιρλὰρ ἰτί·
ζίρα ὀνλαρὰ κιατιπλὲρ κιπὶ τεγὶλ, ἴλλα
23 χὺκὺμὲτ σαχιπὶ κιπὶ ταλὴμ ἐτὲρ ἰτί. Βὲ
α ὀνλαρὴν τζεμαὰτ γεριντὲ ναπὰκ ρουχοὺ
24 ὀλὰν πὶρ ἀτὲμ βὰρ ἰτί. Βὲ παγηρὴπ τετ.
κι, Κόϊὲρ, β πιζὶμ ἰλὲ σενὶν νὲ ἰσὶν βάρ;
γιὰ Ναζαρετλὶ Ἰησοῦς! πιζὶ χελὰκ ἐτμεγεμὶ
κελτίν; σενὶν κὶμ ὀλτουγουνοὺ πιλίριμ, σὲν
25 Ἀλλαχὴν μουκαττεσὶ σιν. Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ
γ ταζὶρ ἐτὶπ, Λὰλ ὄλ, βὲ ὀντὰν τζὴκ τετί.
26 Ἴμτι ὄλ ναπὰκ ρουχ ὀνοὺ δ σιττετ ἰλὲ σαρ-

σητὴπ, πόγιὸκ σὲς ἰλὲ παγηραρὰκ ὀντὰν
27 τζηκτή· Βὲ χέπισι τατζοὺπ ἐττιλὲρ, σόιλέ κι
μαπεϊνλεριντὲ σορουσοὺπ τερλὲρ ἰτί κι, Πού
νὲ ὀλά; πού γενὶ ταλὶμ νὲ ὀλά; ζίρα
ναπὰκ ρουχλαρὰ πιλὲ χὺκὺμὲτ ἰλὲ ἔμρ
28 ἐτὲρ, βὲ ὀνὰ ἰταὰτ ἐτερλέρ. Βὲ χαπερὶ
τζὰρ τζαπουκ Γαλιλαίανην ἐτρὰφ τζιβαρηνὰ
γιαγιηλτή.
29 Βὲ ε ὀνλὰρ τὲρ ἀκὰπ τζεμαὰτ γεριντὲν
τζηκτηκτὰ, Ἰάκωβος βὲ Ἰωάννης ἰλὲ περαπὲρ,
30 Σίμωνουν βὲ Ἀνδρέανην ἐβινὲ κελτιλέρ. Βὲ
Σίμωνουν καϊνανασὴ σητματὰν τουτουλμουζ
γιατάγιορ ἰτί· βὲ τὲρ ἀκὰπ ὀντὰν ὀτὺ ὀνὰ
31 σόιλετιλέρ. Βὲ ὀνοὺν γιανηνὰ βαρὴπ, ἐλιντὲν
τουτμάγηλα, ὀνοὺ καλτηρτή· βὲ τὲρ ἀκὰπ
σητμὰ ὀνοὺ πρακτὴ, βὲ ὀνλαρὰ χἠζμὲτ ἐτὲρ
ἰτί.
32 Βὲ ζ ἀχσὰμ ὀλοὺπ κὺνὲς παττηκτὰ, χὲπ
ἰλλετλιλερὶ βὲ τζινλιλερὶ ὀνὰ κετιρτιλέρ.
33 Βὲ πὺτὺν σὲχρ καπουνοὺν ὀνὺντὲ τζὲμ ὀλ-
34 μὺς ἰτί. Βὲ κιόνὰ κιὸν χασταληκλαρτὰν τζὸκ
τζινλὲρ τζηκαρτή· βὲ η τζινλερὲ σοϊλεμεγὲ
κόϊὲρμὲζ ἰτί, ζίρα ὀνοὺ πιλιρλὲρ ἰτί.
35 Βὲ θ σαπάχλαϊν γάγετ ἐρκὲν καλκὴπ,
τζηκτὴ, βὲ πὶρ γιαπὰν μαχαλὲ βαρτὴ, βὲ
36 ὅρατα τουὰ ἐτὲρ ἰτί. Βὲ Σίμων χὲμ πιλε-
σίντζε ὀλανλὰρ, ὀνοὺν ἀρτήντζα κιττιλέρ.
37 Βὲ ὀνοὺ πουλτουκλαρηντὰ, ὀνὰ τετιλέρ κι,
38 Χέπισι σενὶ ἀράγιορλαρ. Βὲ ὄ ὀνλαρὰ τετί
κι, ι Γιανηντὰ ὀλὰν κασαπλαρὰ βαραλημ-
τά κι ὅρατα ταχὶ βὰζ ἐτελίμ· ζίρα κ πουνὺν
39 ἰτζοὺν τζηκτήμ. Βὲ λ πὺτὺν Γαλιλαίατα
ὀνλαρην τζεμαὰτ γεριντὲ βὰζ ἐτὲρ ἰτί, βὲ
τζινλερὶ τζηκαρήρ ἰτί.
40 Βὲ μ πὶρ τζουταμλὴ ὀνὰ κελιπ, γιαλβα-
ραρὰκ, βὲ τὶζ τζὸκερὲκ ὀνὰ τετί κι, Ἔγερ
41 ἰστέρσεν, πενὶ πακλεμεγὲ κατίρ σιν. Βὲ Ἰη-
σοῦς μεργαμὲτ ἐτμὲκ ἰλὲ ἐλινὶ οὺζατὴπ,
ὀνὰ τοκαντὴ, βὲ ὀνὰ, Ἰστέριμ, πακλὲν τετί.
42 Βὲ ὄ σοϊλεγίντζε τέρχαλ τζουτὰμ ἰλλετὶ
43 ὀντὰν κιττὶ, βὲ πακλεντί. Βὲ ὀνὰ σηκὴ

μ Ματ γ'. 16 Ἰωάν. ά. 3'.
ν Ψαλ β' 7 Ματ γ'. 17. Π. θ' 6.
ξ Ματ. δ'. 1. Λουκ. δ'. 1.
ο Ματ δ'. 11
π Ματ. δ'. 12.
ρ Ματ. δ'. 23.
σ Δαν. θ'. 25. Γαλ. δ'. 4 Ἐφ ά. 10.
τ Ματ γ' 2 δ' 17.
υ Ματ δ'. 18 Λουκ. έ. 4.
φ Ματ ιθ' 27 Λουκ. έ. 11.
χ Ματ δ' 21
ψ Ματ δ'. 13 Λουκ. δ'. 31.
ω Ματ ζ'. 28.
α Λουκ. δ' 33.
β Ματ. ή. 29.
γ Χα 34.
δ Π θ'. 19.
ε Ματ ή 14 Λουκ. δ'. 38
ζ Ματ. ή 16. Λουκ. δ'. 41
η Π. γ' 12. Λουκ δ'. 42 Πρᾶξ ιζ' 17. 18
θ Λουκ. δ'. 43.
ι Λουκ. δ'. 44
κ Ἰσ ξά. 1. Ἰωάν ιζ'. 18. ιζ 4.
λ Ματ. δ'. 23. Λουκ δ'. 45.
μ Ματ. ή. 2 Λουκ έ. 12.

τενπὶχ ἐτὶπ, ἄλελ ἀτζελὲ ὀνοὺ τισαρὴ κὸν-
44 τερτί. Βὲ ὀνὰ τετί κι, Πὰκ, κίμσεγε σοΐλέ-
μεγεσιν· λάκιν βὰρ, κεντινὶ κιαχινὲ κὸστὲρ,
βὲ πακλενμὲν ἰτζοὺν ν Μωϋσηνὶν ὀνλαρὰ σε
χατὲτ τεγιὸὺ τενπὶχ ἐττικλερινὶ τακτὶμ ἐιλέ.
45 Ἄμμα ὃ ξ τζηκτηκτὰ, τζὸκ νιτὰ ἐτμεγὲ βε
πιὺ νεσνεγὶ τζὰὃ ἐτμεγὲ πασλατὴ, σοΐλέ κι
ὃ ἄρτηκ πὶρ σεχρὲ ασικιαρὲ κιρμεγὲ κατὶρ
τεγὶλ ἰτί· ἴλλα τισαρητὰ γιαπὰν μαχαλλερτὲ
ἰτὶ, βὲ χὲρ ο ταραφτὰν ὀνὰ κελιρλὲρ ἰτί.

ΠΑΠ Β'.

1 Βὲ πὶρ κὰτζ κιὸντὲν σόὺρα τέκραρ α Καπερ-
2 ναουμὰ κιρτί. Βὲ ἰσιτιλτί κι πὶρ ἐβτὲ ἰτί·
βὲ ἄνιτε τζὸκ κιμσελὲρ τζὲμ ὀλτοὺ, σοΐλέ κι
καπουνὸν γιαννητακὴ γερλερτὲ πιλὲ σηγ-
μαζλὰρ ἰτί· βὲ ὀνλαρὰ κελαμὴ σοΐλὲρ ἰτί.
3 Βὲ ὀνὰ τὸρτ κισὶ ἰλὲ καλτηρηλμὶς πὶρ κὸ-
4 τρὸμ κετιρενλὲρ κελτιλέρ. Βὲ καλαπαληκτὰν
ὀνὰ γιακλασμαγὰ κατὶρ ὀλματηκλαρηντὰν,
ὀνοὺν ὀλτυγὸ μαχαλὶν ταμηνὴ σοκτὸλὲρ,
βὲ τελτικτὲν σόὺρα κιότρὸμὸν γιατμὶς ὀλ-
5 τυγὸ γιαταγὴ σαρκηττηλάρ. Βὲ Ἰησοῦς ὀν-
λαρὶν ἰμανηνὴ κιὸρτὸκτὲ, κὸτρὸμὲ, Γιὰ
Ἐὸλάτ! κιὸναχλαρὶν σανὰ ἄφβ ὀλοντὸ τετί.
6 Βὲ κιατιπλερτὲν πάζηλαρη ὅρατα ὀλοὺπ,
ὀτουρουρλὰρ ἰτί, βὲ τερουνλεριντὲ τὸσὸνὸ-
7 λὲρ ἰτί κι, Νίτζοὺν πιὺ πὸΐλὲ κὸρρ σοΐλέρ;
β πὶρ Ἀλλαχτὰν γαΐρὶ κιὸυναχλὰρ ἄφβ ετ-
8 μεγὲ κὶμ κατὶρ τὶρ; Βὲ γ τὲρ ἀκὰπ Ἰησοῦς
κεντὶ κεντιλεριντὲ πὸΐλὲ τὸσὸντὸυκλερινὶ
ρουχουντὰ πιλμὲκ ἰλὲ, ὀνλαρὰ τετί κι, Νί-
τζοὺν τερουνλεριντζτὲ πουνλαρὴ τὸσὸνὸγιορ-
9 σουνούζ; δ Χάνκιση ταχὰ κολάΐ τηρ; κὸ-
τρὸμὲ κιὸναχλαρὶν σανὰ ἄφβ ὀλουντὸὺ τε-
μεσί μι; γιὸχσα κὰλκ βὲ γιαταγηνὴ καλτὶρ,
10 βε κὲζ τεμεσί μι. Ἄμμα Ἰνσὰν Ὀγλουνοὺν
γὲρ ὀζεριντὲ κιὸναχλὰρ ἄφβ ἐτμεγὲ χὸκὸ-
μετι ὀλτυγουνοὺ πιλέσινιζ τεγιὸὺ [κὸτρὸμὲ
11 τετί κι,] Σανὰ τέριμ κι, Κάλκ, βὲ γιαταγηνὶ
12 καλτὶρ, βὲ ἐβινὲ κὶτ. Βὲ τὲρ ἀκὰπ καλκτὶ,
βὲ γιαταγηνὴ καλτιρὶπ χέπισινιν ὀνὸντὲ
τισαρὴ τζηκτή· σοΐλέ κι, τζὸυμλεσὶ χεΐρὰν
καλτηλὰρ, βὲ Ἀλλαχὰ σὸκρ ἐτὶπ, Χὶτζ πὶρ
βακὴτ πὸΐλὲ πὶρ σεΐ κὸρμετικ τετιλέρ.
13 Βὲ γίνε τενὶζ κεναρηνὰ τζηκτὴ, βὲ τζὸὺμλε
χὰλκ ὀνὰ κελὶρ ἰτί, βὲ ὀνλαρὰ ταλὶμ ἐτὲρ
14 ιτί. Βὲ ζ κετζὲρ ἰκὲν Ἀλφαῖος ὀγλοὺ Λευΐγὶ
κὸμρὸκτὲ ὀτουρουρ κὸμὸπ, ὀνὰ, Ἀρτήμτζα
κελ τετί· βὲ ὃ καλκὴπ, ὀνὸν ἀρτήντζα κιττί.
15 Βὲ η βακὶ ὀλτοὺ κι, ὀνοὺν ἐβιντὲ σορρατὰ
ὀτουρουρ ἰκὲν, Ἰησοῦς ἰλὲ χὲμ σαγιρτλερὶ
ἰλὲ περαπὲρ τζὸκ κὸμρὸτζὸλὲρ βε κὸναχ-
καρλὰρ ταχὶ σορρατὰ ὀτουρουρλὰρ ἰτί· ζίρα
τζοκλοὺκ ἰτλὲρ, βὲ ὀνοὺν ἀρτήντζα βαρτηλάρ.
16 Βὲ κιατιπλὲρ χὲμ Φαρισιλερ ὀνοὺν κὸμρὸκ-
τζὸλὲρ βε κιὸναχκιαρλὰρ ἰλὲ περαπὲρ γετι-
γιν. κιὸρτὸκλεριντε, σαγιρτλερινὲ, Νίτζοὺν
κὸμρὸτζὸλὲρ βὲ κὸναχκιαρλὰρ ἰλὲ περαπὲρ
17 γερ βε ἰτζὲρ τετιλέρ; Βὲ Ἰησοῦς ἰσττκτὲ,
ὀνλαρὰ τετί κι, θ Σαγλὰρ χεκιμὲ μὸχτὰτζ
τεγιλλὲρ, ἰλλα ἰλλετλιλὲρ (μὸχτάτζ τηρλαρ)·
πεν σατηκλαρὴ τεγὶλ, ἴλλα κὸναχκιαρλαρὴ
τζαγηρμαγὰ κελτίμ.
18 Βὲ ι Ἰωάννησιν σαγιρτλερὶ χὲμ Φαρισιλὲρ
ουρουτζ τουταρλὰρ ἰτί· ἴμτι κελιπ ὀνὰ τετι-
λέρ κι, Νίτζοὺν Ἰωάννησιν χὲμ Φαρισιλερὶν
σαγιρτλερὶ ουρουτζ τουταρλὰρ, βὲ σενὶν σα-
19 γιρτλερὶν ουρουτζ τουτμαζλάρ; Βὲ Ἰησοῦς
ὀνλαρὰ τετί κι, Μὸμκίν μι κι τὸγιὸντζὸλὲρ
κὸλεγὶ ὀνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ ἰκεν ουρουτζ
τουταλάρ; νὲ κατὰρ ζεμὰν κὸλεγὶ ὀνλαρὴν
περαπερίντζε ὀλούρσα, ουρουτζ τετάμαζλαρ.
20 Ἄμμα κὸλὲρ κελετζεκλέρ κι, κὸλεγ. ον-
λαρτὰν ἀληνατζὰκ, βε ὅλ ζεμὰν ὅλ κὸντὲ
21 ουρουτζ τουτατζακλάρ. Κίμσε γενὶ πεζ πατ-
τζαστηνὴ ἐσκὶ ἐσβαπὴν ὀζερινὲ γιαμὰ τικ-
μεζ, γιὸχσα ὀνοὺν γενὶ γιαμασὴ ἐσκιτὲν
(παρτζὰ) κοπαρὴρ, βὲ γιηρτηγὴ ταχὰ πετὲρ
22 ὀλούρ. Βὲ χὶτζ κίμσε γενὶ σαραπὴ ἐσκὶ
τουλουμλαρὰ κομάζ, γιὸχσα γενὶ σαραπ
τουλουμλαρὴ γιηρτὰρ, βε σαραπ τὸλὸλὲρ,
χὲμ τουλουμλὰρ τελὲφ ὀλούρ· λάκιν γενὶ
σαραπὴ γενὶ τουλουμλαρά κομὰκ κερέκ τὶρ.
23 Βὲ κ βακὶ ὀλτοὺ κι ὃ, Σάββατο κὸνὸντὲ
ἐκινλικλὲρ ἀρασηντὰ κεζὲρ ἰκὲν, σαγιρτλερὶ

γ Λευ ιδ'. 3, 4, 10. Λουκ ε. 14.
ε ξ Λουκ έ 15.
ο Π. β'. 13.

α Ματ. θ'. 1. Λουκ. έ. 18.
β Ἰὼδ ιδ'. 4. Ἡσ. μγ' 25.
γ Ματ. θ'. 4.
δ Ματ. θ'. 5.
ε Ματ. θ'. 9
ζ Ματ θ'. 9. Λουκ. έ. 27
η Ματ θ'. 10.
θ Ματ. θ'. 12—13. ιή. 11.
ι Λουκ έ 31, 32. ιθ' 10. ά. Τιμ ά 15
ι Ματ. θ'. 14. Λουκ. έ. 33
κ Ματ. ιβ'. 1. Λουκ. ς'. 1.

λ πασακλαρὴ κοπαραρὰκ γιὸλ ἀλμαγὰ πασλα-
24 τηλάρ. Βὲ Φαρισιλὲρ ὀνὰ τετιλέρ κι, Πὰκ
Σάββατο κιὸνὸντὲ τζαγὶζ ὅλμαγιαν σεγὶ νί-
25 τζουν ετέγιορλαρ; Βὲ ὃ ὀνλαρὰ τετί κι,
μ Δαβιδὶν μουχτατζ ὀλουπ κερὲκ κεντισὶ
κερὲκ πιλεσίντζε ὀλανλὰρ, ατζηκτηγὴ ζεμὰν
νὲ ετιγινὶ χὶτζ πὶρ βακὴτ οκούματηνηζμη;
26 Νίτζε; Ἀβιάθαρ πὰς κιαχινὶν βακτηντὰ,
Ἀλλαχὴν ἐβινὲ κιρὶπ χουζουρ ἐκμεκλερινὶ
γετὶ, βὲ πιλεσίντζε ὀλανλαρὰ ταχὶ βερτὶ,
ν κὶ ὀνλαρὴ γεμὲκ κιαχινλερτὲν γαϊρὶ κίμ-
27 σεγε τζαγὶζ τεγίλ τιρ. Χὲμ ὀνλαρὰ τετί κι,
Τεγιλ ατὲμ Σάββατο ιτζοὺν, ἴλλα Σάββατο
28 ατὲμ ιτζὸν ὀλτού. Σοϊλέ κι, ξ Ἰνσὰν Ὀγλού,
Σάββατονων ταχὶ Σαχιπί τιρ.

ΠΑΠ. Γ'.

1 Βὲ α γίνε τζεμαὰτ γερινὲ κιρτί· βὲ ὄρατα
2 ἐλὶ κουρού πὶρ ατὲμ βάριτι. Βὲ ὀντὰν σικια-
γὲτ ετμὲκ ιτζοὺν, Σάββατο κιὸνὸντὲ ὀνού
3 σαγαλτήρμη τεγιού κιὸζετιρλέριτι; Ἴμτι
ἐλὶ κουρού ατέμὲ, Καλκὴπ ὀρτατὰ (τοὺρ)
4 τετί. Ἀντὲν ὀνλαρὰ τετί κι, Σάββατο κιὸ-
νὸντὲ ἐγιλίκ ετμέκ μι τζαγὶζ τιρ, γιόχσα
κοτὲλὲκ ετμέκ μι; τζὰν κουρταρμάκ μι,
γιόχσα ὀλτὲρμέκ μι; Βὲ ὀνλὰρ σὲκιὲτ
5 ετερλέριτι. Βὰ γαζὰπ ἰλὲ ετραφὰ ὀνλαρὰ
πακὴπ, ὀνλαρὴν καλπινὶν πεκλιγινὲ κασα-
βετλενερὲκ ὅλ ατέμὲ, Ἐλινὶ ούζὰτ τετὶ, βὲ
ούζαττή· βὲ ὀνούν ἐλὶ ὀπὶρὶ κιπὶ σὰγ ὀλτέ.
6 Βὲ β Φαρισιλὲρ τζηκὴπ, τὲρ ακὰπ ὀνούν ἀ-
λεϊχινὲ γ Ἡρωδησλιλέρ ἰλε μεσβερὲτ ετερλὲρ
ιτί κι, ὀνού νίτζε χελὰκ ετελέρ.
7 Ἄμμα Ἰησοῦς, σαγιρτλερὶ ἰλε τενιζὲ το-
γρού κιττί· βὲ ὀνούν ἀρτήντζα, Γαλιλαίαταν
8 βὲ δ Γιαχουτισταντὰν, βὲ Ἱερουσαλημ τὲν βὲ
Ἰδουμαίαταν βὲ Ἰορδάνησιν ότὲ γιακασηντὰν
τζὸκ χὰλκ κιττί· βὲ Τύρος ἰλὲ Σιδωνούν
ετραφηντὰ ὀλὰν τζὸκ χὰλκ, ὀνούν ετιγὶ
9 σεγιλερὶ ισιττικτὲ, ὀνὰ κελτιλέρ. Βὲ ὃ κεντὶ
σαγιρτλερινὲ τετί κι, καλαπαλὴκ σεπεπιντὲν
ὀνὰ σηκλὲτ βέρμεμεκ ιτζοὺν ὀνούν γιανηντὰ
10 πὶρ καὶκ πεκλεγέ. Ζίρα τζὸκ κέμσελερ σα-

λ Δ'. Νομ. κγ'. 25.
μ ά. Βασ. κά. 6.
ν Ἐξ. κθ'. 32, 33. Λευ. κδ'. 9.
ξ Ματ. ιϐ'. 8.

α Ματ. ιϐ'. 9 Λουκ. ς'. 6.
β Ματ. ιϐ'. 14.
γ Ματ. κϐ'. 16.
δ Λουκ. ς' 17.
ε Π. ά. 23, 24. Λουκ. δ'. 42.
ζ Ματ. ιδ'. 33 Π. ά. 1.

γαλττὴ, σὸγιλέ κι χὲπ τερτλὶ ὀλανλὰρ ὀνὰ
11 τοκανμὰκ ιτζοὺν, ὀνὰ ούσερλέριτι. Βὲ ε ναπὰκ
ρουχλὰρ ὀνού κὸρτὸκτὲ, ὀνούν ὀνὸνὲ τὸσὸπ
παγηραρὰκ τερλεριτί κι, ζ Σὲν Ἰπνουλλάχ σην.
12 Ἄμμα η ὃ ὀνλαρὴ πὶρ τζὸκ ἀζαρλάριτι κι,
ὀνοῦ πεγιὰν ἔτμεγελερ.
13 Ἴμτι θ ταγὰ τζηκὴπ ιστετικλερινὶ για-
νηνὰ τζαγηρτὴ, βὲ ὀνούν γιανηνὰ κελτιλέρ.
14 Βὲ ὄνικὶ κισὶ ταγὶν ἐττί κι, περαπέρίντζε
ὀλαλὰρ, χὲμ ὀνλαρὴ βὰζ ἐτμεγὲ κὸντερὲ,
15 βὲ ὀνλαρὴν, χασταληκλαρὴ σαγαλτμαγὰ βὲ
16 τζινλερὶ τζηκαρμαγὰ χὸκὸμετὶ ὀλά. Βὲ Σί-
17 μωνουν ι ατηνὴ Πέτρος κοτού. Βὲ Ζεβεδαῖος
ὀγλού Ἰάκωβοσου χὲμ Ἰάκωβοσουν καρην-
τασὴ Ἰωάννησί[κι ὀνλαρὰ Βοανεργὲς γιάνι
18 κὸρὸλτὸ ὀγλουλαρὴ ἂτ κοτού], βὲ Ἀνδρέαση
βὲ Φίλιπποσου, βὲ Βαρθολομαίυσου βὲ Μα-
θαίοσου βὲ Θωμασῆ βὲ Ἀλφαῖος ὀγλού Ἰά-
κωβοσου βὲ Θαδαίοσου βὲ Κάναλη Σιμωνού,
19 βὲ ὀνού ἐλὲ ταχὶ βερὲν Ἰσκαριώτης Ἰούδαγι.
20 Βὲ πὶρ ἐβὲ κελτιλέρ· βὲ τέκραρ χὰλκ
τζὲμ ὀλτού, κ σὸγιλέ κι ὀνλὰρ ἐκμὲκ πιλὲ
21 γεμεγὲ κατὶρ τεγιλλὲρ ιτί. Βὲ ὀνούν χασημ-
λερὶ ισητικτὲ, ὀνού τουτμαγὰ τζηκτηλάρ·
λ ζίρα, Ἀκληνὴ κατζηρμήστηρ τερλέριτι.
22 Βὲ Ἱερουσαλημτὲν ενὲν κιατιπλὲρ, μ Βεελ-
ζεβουλού βὰρ, χὲμ, Τζινλερινούλουσού ιλὲ
23 τζινλερὶ τζηκαρήγιορ τερλέριτι. Βὲ ν ὀνλαρὴ
γιανηνὰ τζαγηρὴπ βὲ ὀνλαρὰ τεμσιλλὲρ ἰλε
σὸγιλεγιπ, Σεϊτὰν σεϊτανὴ νίτζε τζηκαρα-
24 πιλίρ (τετί); Βὲ ἔγερ πὶρ πατισαχλὴκ κεντὶ
ἀλεϊχινὲ ιχτιλὰφ ὄζρὲ ισὲ, ὅλ πατισαχλὴκ
25 (σαπὶτ) τουράμαζ. Βὲ ἔγερ πὶρ ἔβ κεντὶ
ἀλεϊχινὲ καλκὴπ ιχτιλὰφ ὄζρὲ ισὲ, ὅλ ἔβ
26 (σαπὶτ) τουράμαζ. Βὲ ἔγερ σεϊτὰν, κεντὶ ἀ-
λεϊχινὲ καλκὴπ ιχτιλὰφ ὄζρὲ ισὲ, (σαπὶτ)
τουρμαγὰ κατὶρ ὀλάμαζ, ἴλλα σονού κελ-
27 μήστιρ. ξ Χὶτζ κίμσε κουββετλινὶν ἐβινὲ
κιρὶπ, ὀνούν ἐσγιασηνὴ γιάγμα ἐτμεγὲ κατὶρ
ὀλάμαζ, ἔγερ ἔββελα ὅλ κουββετλιγὶ παγ-
λαμάζσα· βὲ ὅλ ζεμὰν ὀνούν ἐβινὶ γιαγμα-
28 λαγιατζάκ. ο Κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, ατὲμ
ὀγουλλαρηνὰ χὲπ κὸναχλὰρ, βὲ τζοῦμλε κὸφρ

η Π. ά 25, 34. Ματ. ιϐ'.16.
θ Ματ.ί.1.Λουκ. ς'. 13.θ'.1.
ι Ἰωάν. ά. 42.
κ Π. ς'. 31.
λ Ἰωάν. ζ'. 5. ί. 20.
μ Ματ. θ'. 34. ί. 25. Λουκ. ιά 15 Ἰωάν. ζ'. 20. ή. 48, 52. ί 20.
ν Ματ. ιϐ'. 15.
ξ Ἡσ. μθ'. 24 Ματ ιϐ'.29.
ο Ματ. ιϐ'. 31. Λουκ. ιϐ'. 10. ά. Ἰωάν. έ. 16.

29 ἐττικλερὶ κὺφρλὲρ ἄφϐ ὸλουνατζάκ· Ἄμμα χὲρ κὶμ Ῥοὺχ–ελ Κουτσὰ κὺφρ ἐτέρσε, ὀνοὺν ἔπετεν ἀφϐὴ ὸλμάζ· Ἴλλα ἐπέτι χὺκμ ʊ ἀζαπὰ
30 μὺσταχὰκ ὸλούρ. Τζούνκι ὸνλὰρ, Ὀνοὺν ναπὰκ ρουχοὺ βὰρ τερλέριτι.
31 Ἴμτι πὸνοὺν βαλιτεσὶ βὲ καρηντασλαρὴ κελτιλὲρ, βὲ τισαρητὰ τουρουπὶ, ὀνοὺ τζα-
32 γηρμαγὰ (ἀτὲμ) κὸντερτιλέρ. Βὲ ὀνὺν ἐτραφηντὰ χὰλκ ὀτουρούρ ἰτί· βὲ ὀνὰ τετιλέρ κι, Ἰστὲ βαλιτὲν βὲ καρηντασλαρὴν τισα-
33 ρητὰ σενὶ ἰστέγιορλαρ. Βὲ ὃ ὀνλαρὰ τζεϐὰπ βερὶπ, Βαλιτὲμ γιάχοτ καρηντασλαρὴμ κὶμ
34 τὶρ τετί; Βὲ τζὲπ τζεϐρὲ, ὀνοὺν ἐτραφηντὰ ὀτουρανλαρὰ πακὴπ τετί κι, Ἰστὲ βαλιτὲμ
35 βὲ καρηντασλαρήμ. Ζίρα χὲρ κὶμ Ἀλλαχὴν ἰρατετινὶ ἐτέρσε, καρηντασὴμ βὲ κὴζ καρηντασὴμ βὲ βαλιτὲμ ὃ τουρ.

ΠΑΠ. Δ'.

1 Βὲ α γίνε τενιζὶν γιανηντὰ ὀγιρετμεγὲ πασλατή· βὲ γιανηνὰ τζὸκ χὰλκ πιρικτὶ, σὸγιλέ κι ὃ, καγιηγὰ κιρὶπ τενὶζ ἔζεριντὲ ὀ-
τουρούρ ἰτι, βὲ τζὸὺμλε χὰλκ τενιζὶν κενα-
2 ρηντὰ καρατά ἰτι. Βὲ τεμσιλλὲρ ἰλὲ ὀνλαρὰ τζὸκ σεϊλὲρ ταλὶμ ἐτέριτι, βὲ β ταλιμιντὲ
3 ὀνλαρὰ τέριτι κι, Τινλέγιν· Ἰστὲ ἐκιντζί,
4 (τοχοὺμ) ἐκμεγὲ τζηκτή. Βὲ βακὶ ὸλτού κι, ἐκέρ ἰκεν πάζηση γιολὸν γιανηνὰ τὸστὸ, βὲ
5 κουσλὰρ κελὶπ ὀνοὺ γετί. Βὲ πάζηση τζὸκ τοπραγὴ ὅλμαγιαν τασλὴκ μαχαλὲ τὸστὸ· βὲ τοπραγὴν τερινλιγὶ ὅλματηγηντὰν, τζάρ-
6 τζαπʊκ πιττί· Ἄμμα κὸνὲς τογτουκτὰ, γιαντὴ, βὲ κὸκὸ ὅλματηγηντὰν, κουρουτού.
7 Βὲ πάζηση τικενλὲρ ἀρασηνὰ τὸστὸ, βὲ τικενλὲρ τζηκήπ, ὀνοὺ πογτουλὰρ, βὲ μαχσοὺλ
8 βέρμετι. Βὲ πάζηση ἐγὶ τοπραγὰ τὸστὸ, βὲ γ τζηκὴπ χὲμ πόγιὸγιὸπ μαχσοὺλ βερτί· βὲ πιρὶ ὀτὸζ, πιρί τε ἀλτμὴς, βὲ πιρὶ γιὸζ
9 κὰτ βερτί. Βὲ ὀνλαρὰ, Ἰσιτμεγὲ κουλακλαρὴ ὀλὰν ἰσιτσὶν τετί.
10 Βὲ δ τενχατζὲ καλτηγηντὰ, γιανηντὰ ὀλανλὰρ, ὄνικιλέρ ἰλε περαπὲρ ὀνὰ τεμσιλὶ
11 σορτʊλάρ. Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὴ σηρρηνὴ πιλμὲκ σιζὲ βεριλμίς τὶρ, ἄμμα ε ὅλ. τισαρητακιλερὲ χὲρ σέϊ τεμ-
12 σιλλὲρ ἰλὲ ὀλούρ· Τάκι ζ πακάρ ἰκεν, πακαλὰρ βὲ κὸρμεγελερ, βὲ ἰσιτίρ ἰκεν, ἰσιτελὲρ βὲ ἀϋλάμαγιαλαρ· ὅλμαγιά κι τὸνελέρ τε, κιʊναχλαρὴ ἄφϐ ὀλʊνά.
13 Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Ποὺ τεμσιλὶ πιλμέζ-μισινιζ; βὲ χὲπ τεμσιλλερὶ νίτζε πιλετζέκ-
14 σινιζ; η Ἐκιντζί, κελαμὴ ἐκέν τὶρ. Βὲ γιὸλ
15 γιανηντὰ κελαμὴν ἐκιλτιγὶ γερτὲ ὀλανλὰρ, πʊνλάρ τὴρ κι ἰσιττικλεριντὲ, τζάπʊτζακ σεϊ-τὰν κελὶπ καλπλεριντὲ ἐκιλμὶς κελαμὴ
16 καλτηρήρ. Βὲ κέζαλικ τασληκτὰ ἐκιλενλὲρ, πʊνλάρ τὴρ κι κελαμὴ ἰσιττικλεριντὲ, τζάπʊτζακ ὀνοὺ σεϐιντζ ἰλὲ καπὸὺλ ἐτερλέρ·
17 Ἄμμα κεντιλεριντὲ κὸκὸ ὅλματηγηντὰν, ἄζ ζεμὰν τουρουρλάρ· ἀντὲν κελὰμ ἰτζοὺν σηκλὲτ γιὰ κοϐαλαγιὴς ὀλτʊκτὰ, τζάρτζαπʊκ
18 σὸρτζερλέρ. Βὲ τικενλὲρ ἀρασηνὰ ἐκιλενλὲρ,
19 πουνλάρ τὴρ κι κελαμὴ ἰσιτιρλέρ· Βὲ πού τὸνγιανὴν καϊγʊλαρὴ βὲ θ ζενκινλιγὶν ἀλ-τατησὴ βὲ γαϊρὴ σεϊλερὲ ὀλὰν ἀρζουλὰρ ἀραγιὰ κιρὶπ, κελαμὴ πογαρλὰρ, βὲ μαχ-
20 σʊλσὸζ ὀλὸρ. Βὲ ἐγὶ γὲρ ἔζεριντὲ ἐκινλεν-λὲρ, πουνλάρ τὴρ κι κελαμὴ ἰσιτὶπ καπὸὺλ ἐτερλὲρ, βὲ πιρὶ ὀτὸζ, πιρί τε ἀλτμὴς, βὲ πιρὶ γιὸζ κὰτ μαχσὸλ βερίρ.
21 Χὲμ ι ὀνλαρὰ τετί κι, Τζιρὰγ σινὶκ ἀλ-τηνά; γιάχοτ γιατὰκ ἀλτηνὰ κονμὰκ ἰτζὸν μι κελίρ; τεγίλ μι κι σεμτὰν ἔζεριν κονμὰκ
22 ἰτζὸν (κελίρ); κ Ζίρα ἀσικιὰρ ὀλμαγιατζὰκ κιζλὶ σέϊ γιὸκ τουρ, βὲ μεϊτανὲ κέλμεγετζεκ
23 ὀρτʊλὸ σέϊ γιὸκ τʊρ. λ Ἔγερ πιρινὶν ἰσιτμεγὲ κʊλακλαρὴ βάρισε, ἰσιτσίν.
24 Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Πάκην νὲ ἰσιτίρσινιζ· μ νὲ ὀλτζὲκ ἰλὲ ὀλτζέρσενιζ, σιζὲ ὀλτζʊλε-τζὲκ, βὲ σὶζ ἰσιτενλερὲ ζὰμμ ὀλʊνατζάκ τὴρ.
25 Ζίρα ν κιμὶν βάρ ισε, ὀνὰ βεριλετζέκ· βὲ κιμὶν γιόγισε, νεσὶ βάρ ισε ταχὶ, ὀντὰν ἀληνα-τζάκ τὴρ.
26 Χὲμ τετί κι, ξ Ἀλλαχὴν πατισαχληγὴ

π Ματ. ιϐ'. 46. Λουκ. ή. 19.

—

α Ματ. ιγ'. 1. Λουκ. ή. 4.
β Β. ιϐ'. 38.
γ Ἰωάν. ιέ. 5. Κολ. ά. 6.
δ Ματ. ιγ'. 10. Λουκ. ή'. 9. κτλ.
ε ά. Κορ. έ. 12 Κολ. δ'. 5 ά. Θεσ. γ'. 12. ά. Τιμ. γ'. 7.
ζ Ἡσ. ς'. 9. Ματ.. ιγ'. 14 Λουκ. ή. 10. Ἰωάν. ιϐ'. 40. Πράξ. κή. 26. Ῥωμ. ιά. 8.
η Ματ. ιγ'. 19.
θ ά. Τιμ. ς'. 9, 17.
ι Ματ. έ. 15. Λουκ. ή. 16. ιά. 33.
κ Ματ. ί. 26 Λουκ. ιϐ'. 2.
λ Ματ. ιά. 15. Χα. 9.
μ Ματ. ζ'. 2 Λουκ. ς'. 38.
ν Ματ. ιδ'. 12. κέ. 9. Λουκ. ή. 18. ιθ'. 26.
ξ Ματ. ιγ'. 24.

πὸγιλὲ τὶρ, γιάνι πὶρ ἀτὲμ κὶπί κι, τοχουμοὺ
27 γερὲ ἀτὰρ, βὲ κὲτζὲ βὲ κὺντὺζ οὺγιὺρ βὲ
καλκὰρ, βὲ τοχοὺμ, ὀνὺν πὶλμετὶγὶ βὲτζχ
28 ὅζρὲ, πὶτὲρ βὲ πὸγιὺρ. Ζίρα γὲρ, κεντιλι-
γιντὲν ἔβὸελλα ὃτ, ἀντὲν πασὰκ, ἀντὲν πα-
29 σακτὰ τεκμὶλ πυγτάϊ χασὶλ ἐτὲρ· Βὲ μαχ-
σὲλ γετισὶτιγὶ ζεμὰν, τζάπυτζακ ο τηρπανὴ
κὸντερὶρ, ζίρα πὶτζὶν βακτὴ γετισμίς τὶρ.
30 Βὲ τετί κι, Ἀλλαχὴν πατησαχληγηνὴ
π νεγὲ πενζετελίμ; γιάχοτ ὀνοὺ χάνκη
31 τεμσιλὲ ἐμσὰλ ἐτελίμ; Χαρτὰλ τανεσὶ κὶπί
τὶρ κι, γερὲ ἐκιλτικτὲ γὲρ ὅζεριντὲ ὀλὰν
32 χὲπ τοχυμλαρτὰν κὺτζὺκ τὺρ. Ἄμμα ἐκιλ-
τικτὲ, πὶτὲρ, βὲ τζέμι σεπζεβαττὲν πὸγιὺκ
ὀλὺρ, βὲ πὸγιὺκ ταλλὰρ σαλάρ· σὸγιλέκι
ὀνὺν κιὸλκεσὶ ἀλτηντὰ κὸγιὺν κυσλαρὴ κον-
μαγὰ κατὶρ ὀλυρλάρ.
33 ρ Ἴμτι ὀνλαρὰ πὺντζιλεγὶν τζὸκ τεμ-
σιλλὲρ ἰλὲ τὶνλεμεγὲ κατὶρ ὀλτουκλαρηνὰ
34 κὸρὲ κελαμὴ σὸγιλὲρ ἰτί. Βὲ ὀνλαρὰ τεμ-
σιλσὶζ σὸγιλεμὲζ ἰτὶ, βὲ τενχάτζε σαγιρ-
τλερινὲ χέπισινι τερσὶρ ἐτέρ ἰτι.
35 Βὲ σ ὅλ κὺν ἀχσὰμ ὀλτυκτὰ, ὀνλαρὰ, Ὀτὲ
36 γιακαγιὰ κετζελὶμ τετί. Βὲ ὀνλὰρ χαλκὴ
πραγὴπ, ὀνὺ καγιηκτὰ πυλυντυγὺ κὶπὶ ἀλ-
τηλάρ· βὲ πιλεσίντζε, σάϊρ κὺτζὺκ καγιηκλὰρ
37 ταχὰ βάρητη. Βὲ πὶρ πὸγιὺκ ρὺζκιὰρ κα-
σηργασὴ ὀλτὺ, βὲ ταλγαλὰρ καγιηγὰ χὺτζὺμ
38 ἐττιλὲρ, σὸγιλέκι χέμαν τολάγιορ ἰτί. Βὲ ὅ,
κητζτὰ γιαστὴκ ὅζεριντὲ ουγιὺγιοριτι· ἴμτι
ὀνοὺ ουγιαντηρὴπ ὀνὰ, Γιὰ Χότζα! χελὰκ
ὀλὺγιορυζ τὲ χατζετὶν τεγίλ μι τετιλέρ;
39 Βὲ ὅ καλκὴπ ρὺζκιαρὴ ἀζαρλατὴ, βὲ τενιζὲ,
Σὺς ὅλ, λὰλ ὅλ τετί· ἴμτι ρὺζκιὰρ τιντὶ, βὲ
40 πὸγιὺκ λιμανλὴκ ὀλτύ. Βὲ ὀνλαρὰ τεπί κι,
Νίτζὺν πὸγιλὲ κορκάκ σηνηζ; νίτζὺν ἰμανη-
41 νήζ γιόκ τὺρ; Βὲ ὀνλὰρ γάγετλε κορκτυλὰρ,
βὲ πιριπιρινὲ τετιλέρ κι, Ἄτζαπα πὺ κίμ τὶρ;
κι χὲμ ρούζκιὰρ χὲμ τενὶζ ὀνὰ ἰταὰτ
ἐτερλέρ.

ΠΑΠ Ε'.

1 Βὲ α τενιζὶν ὅτὲ γιακασηνὰ Γαδαρινοζλαρὴν
2 τιγιαρηνὰ κελτιλέρ. Βὲ ὅ, καγιηκτὰν τζηκ-
τηκτὰ, ὀνὰ τὲρακαπ μεζαρληκτὰν ναπὰκ ρυχὺ
3 ὀλὰν πὶρ ἀτὲμ ρὰστ κελτί· Βὲ ὀνὺν μεσ-
κιανὴ μεζαρληκτά ἰτι· βὲ ὀνὺ κίμσε, ζεν-
τζιρλὲρ ἰλὲ πιλὲ παγλαμαγὰ κατὶρ τεγίλ ἰτι.
4 Τζὺνκι τζὸκ τεφὰ πυκαγυλὰρ βὲ ζεντζιρλὲρ
ἰλὲ παγλανμὴζ ἰτὶ, ἄμμα ζεντζιρλερὶ κηρὴπ,
πυκαγυλαρὴ παρελέριτι· βὲ κίμσε ὀνὺ ζὰπτ
5 ἐτμεγὲ κατὶρ τεγίλιτι. Βὲ τάγιμα κετζὲ βὲ
κὺντὺζ μεζαρλαρτὰ βὲ ταγλαρτὰ παγηρμακτὰ
βὲ κεντινὶ τασλάρ ἰλε γιαραλαμακτὰ ἰτί.
6 Ἴμτι Ἰησυσὺ ουζακτὰν κιὸρτυκτὲ, σεγιρττὶ,
7 βὲ ὀνὰ σετζτὲ ἐϊλετί. Βὲ γιυκσὲκ σέσ ἰλε
παγηρὴπ τετί κι, Πενὶμ ἰλὲ σενὶν νὲ σὶν
βάρ; γιὰ Ἀλλὰχ Τααλιανὴν Ὄγλυ Ἰησοῦς!
σανὰ Ἀλλὰχ ἰλὲ ἄντ βέρίριμ κι, πενὶ ἰσκεν-
8 τζεγὲ σάλμαγιασην. Ζίρα ὅ ὀνὰ, Γιὰ ναπὰκ
9 ρὺχ! ἀτεμτὲν τζὴκ τέριτι. Βὲ ὀνὰ, Ἀτὴν νέ τὶρ
τεγιὺ σουὰλ ἐττί; βὲ ὀνὰ τετι κι, Ἀτὴμ
10 Λεγεὼν τὺρ, ζίρα τζοκλύγυζ. Βὲ ὀνὰ τζὸκ
γιαλβαρηρλάριτί κι, ὀνλαρὴ ὅλ τιγιαρτὰν
11 τισαρὴ κὸντερμεγέ. Βὲ ὅρατα ταγὴν
γιανηντὰ ὀτλανὴρ πὶρ πὸγὺκ τοὺὺζ ευρυσυ
12 βάρητη. Βὲ χὲπ τζινλὲρ ὀνὰ γιαλβαρὴπ,
Πιζὶ τοὺυζλαρὰ γιὸλλά κι ὀνλαρὰ κιρελὶμ
τετιλέρ· βὲ Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τέρακαπ ἰζν
13 βερτί. Βὲ ναπὰκ ρυχλὰρ τζηκὴπ τοὺυζλαρὰ
κιρτιλὲρ, βὲ συρὺ ουτζρυμτὰν τενιζὲ γιυ-
ρυγιὺς ἐτὶπ, τενιζτὲ πογυλτυλὰρ, βὲ ἰκὶ
14 πὶν κατὰρ ἰτιλέρ. Βὲ τοὺυζλαρὴ κὺτενλὲρ
κατζὴπ, σεχρὲ χὲμ τζιφτλικλερὲ χαπὲρ βερ-
τιέλρ· βὲ βακὶ ὀλανὴ κὸρμεγὲ τζηκτηλάρ.
15 Ἴμτι Ἰησυσὰ κελτιλὲρ, βὲ τζινυλιγί, ὅλ Λε-
γεωνὺ ὀλὰν κιμσεγὶ κὸρτυλέρ κι, κιγινμὶς
βὲ ακηλλανμὴς ὀτυρύγιορυτυ, βὲ κορκτυλάρ.
16 Βὲ κὸρενλὲρ, τζινλιγὲ νὲ βακὶ ὀλτυγυνὺ βὲ
τοὺυζλαρὴν ματτεσινὶ ὀνλαρὰ νάκλ ἐττιλέρ.
17 Βὲ 6 ὀνὰ γιαλβαρμαγὰ πασλατηλάρ κι, ὀνλα-
18 ρὴν σινορλαρηντὰν κιτέ. Βὲ ὅ, καγιηγὰ κιρτικ-
τὲ, γ τζινυλὶ ὀνὰ γιαλβαρήρητή κι, ὀνὺν πιλε-
19 σίντζε ὀλά. Ἄμμα Ἰησοῦς ὀνὺ πράκματη, ἴλλα
ὀνὰ, Ἐβινὲ σενὶν χησημηνὴν γιανηνὰ βὰρ,
βὲ ὀνλαρὰ, Ραπππὴν σανὰ χὲπ ἐττιγινὶ βὲ
σανὰ μερχαμὲτ ἐϊλετιγινὶ χαπὲρ ἐϊλὲ τετί.
20 Βὲ ὅ κιττὶ, βὲ Ἰησυσὺν ὀνὰ τζέμλε ἐττι-

ο Ἀποκ. ιδ'. 15.
π Ματ ιγ'. 31. Λουκ. ιγ'. 18. Πράξ. β'. 41. δ'. 4. ε 14. ιθ'. 20.
ρ Ματ. ιγ'. 34. Ἰωάν. ις'. 12.
σ Ματ. ή. 18, 23. Λουκ. ή. 22.
α Ματ. ή. 28. Λουκ. ή. 26.
6 Ματ. ή. 34. Πράξ. ις'. 39.
γ Λουκ. ή. 38.

γινὶ Δεκάπολιστὲ νιτὰ ἐτμεγὲ πασλατή· βὲ χέπισι τατζτζὸπ ἐτερλέρ ἰτι.

21 Βὲ δ Ἰησοῦς καγιήκ ἰλε γίνε ὀτὲ γιακαγιὰ κετζμέγιλε, ὀνὸν γιαννὰ τζὸκ χάλκ πιρικτί·
22 βὲ τενιζὶν γιανηντὰ ἰτί. Βὲ ε ἰστὲ τζεμαὰτ πασλαρηντὰν Ἰάειρος ἰσμιντὲ πιρὶ κελτὶ, βὲ
23 ὀνὸ κὸρτὸκτὲ, ἀγιακλαρηνὰ καπαντή. Βὲ ὀνὰ τζοκ γιαλβαραρὰκ τετί κι, Κηζτζηγαζὴμ σὸν νεφεστὲ τιρ· κερὲμ ἐϊλὲ, κελλιπ ὀνὸν ὄζερινὲ ἐλλερινὶ κό κι κυρτυλά, βὲ γιασαγιατζάκ.
24 Βὲ ὀνὸν ἰλε κιττὶ, βὲ ὀνὸν ἀρτήντζα τζὸκ καλαπαλὴκ κιτέριτι, βὲ ὀνὸ σηκαρλάρ ἰτι.
25 Βὲ ζ ὀνικὶ γιὴλ κὰν ἀκμὰκ ἰλλετιντὲ
26 ὀλὰν πὶρ καρή κι, τζὸκ χεκιμλερτὲν τζὸκ ζαχμὲτ τζεκμὶς βὲ χὲπ βαριετινὶ σὰρφ ἐτμὶς ἄμμα πὶρ φαϊτὲ κιόρμεμὶς ἰτὶ, ἴλλα ταχὰ
27 πετὲρ ὀλμὺς ἰτὶ, Ἰησοῦστὰν ὀτυρὺ ἰσιττικτὲ, καλαπαληγὴν ἀρασηντὰ ἀρτὰν κελιπ, ὀνὸν
28 ἐσβαπὴνὰ τοκαντή. Ζίρα τέριτί κι, Ἄντζακ ὀνὸν ἐσβαπλαρηνὰ τοκανσὰμ πιλὲ, σιφὰ πυ-
29 λατζάγημ. Βὲ τέρακαπ ὀνὸν κανηνὴν ἀκμασὴ κυρυτὺ, βὲ τενιντὲ τυϊτύ κι, τερτιντὲν σιφὰ
30 πυλτύ. Βὲ ἄνιτε Ἰησοῦς κεντιντὲν ᾽κυββὲτ τζηκτηγηνὴ τερυνιντὲ τυϊμάγηλα, χαλκὴν ἀρασηντὰ τὸνὺπ, Ἐσβαπλαρημὰ κὶμ τοκαντὴ
31 τετί; Βὲ σαγιρτλερὶ ὀνὰ τετιλέρ κι, Καλα-παληγὴν σενὶ σηκτηγηνὴ κὸρύγιορσυν, βὲ,
32 Πανὰ κὶμ τοκαντή μη τέρσιν; Βὲ ἐτραφὰ
33 πακάριτί κι, πυνὺ ἔτὲν καρηγιὴ κὸρέ. Βὲ καρὴ κεντιντὲ βακὶ ὀλανὴ πιλμὲκ ἰλὲ, κορκαρὰκ βὲ τιτρεγερὲκ κελιπ, ὀνὸν ὀνύνὲ
34 τυϋτύ, βὲ ὀνὰ χὲπ τογρυσυνὺ σὸγιλετί. Βὲ ὃ ὀνὰ τετί κι, Γιὰ κήζ! θ ἰμανὴν σενὶ κυρταρτὴ, σελαμὲτ ἰλὲ κιτ, βὲ τερτιντὲν σὰγ ὄλ.
35 ι Ὃ ταχὰ σὸϊλὲρ ἰκὲν, τζεμαὰτ πασηνὴν ταραφηντὰν κελιπ τετιλέρ κι, Σενὶν κηζὴν ὀλτύ, ἄρτηκ Χοτζαγιὰ νίτζὸν ζαχμὲτ βερίρ-
36 σιν; Βὲ Ἰησοῦς σὸγιλενὲν σὸζὺ χέμαν ἰσιτ-τιγὶ κιπὶ, τζεμαὰτ πασηγιὰ τετί κι, Κόρκμα,
37 ἄντζακ ἰνάν. Βὲ Πέτρος ἰλὲ Ἰάκωβοστὰν, χὲμ Ἰακωβοσὸν καρηντασὴ Ἰωάννηστεν ματὰ,
38 περαπερίντζε βαρμαγὰ κίμσεγι κόματη. Ἴμτ τζεμαὰτ πασηνὴν ἐβινὲ κελιπ, σαματαγιὴ βὲ
39 τζὸκ ἀγλαγιὴπ φεργιὰτ ἐτενλερὶ κόρτύ. Βὲ ἰτζερὶ κιρὶπ ὀνλαρὰ, Νίτζόυν σαματὰ ἐτέρσινιζ βὲ ἀγλάρσηνηζ; τζοτζὸκ ὄλμετι κ ἴλλα
40 ουγίυγιορ τετί. Βὲ ὀνοὺ ζεβκλενιρλὲρ ἰτὶ· λ ἄμμα ὃ χέπισινι τισαρὴ τζηκαρὴπ, τζοτζυγὸν πάπασηνὴ βὲ ἀνασηνὴ βὲ κεντισὶ ἰλὲ περαπὲρ ὀλανλαρὴ ἀλτὴ, βὲ τζοτζυγὸν γιαττηγὴ μα-
41 χαλὲ κιρτί. Βὲ τζοτζυγὸν ἐλινὶ τυτὸπ ὀνὰ, Ταλιθὰ κόμι τετί, κι τερτζύμετὲ, Γιὰ
42 κήζ! [σανὰ τερὶμ] κὰλκ τεμέκ τιρ. Βὲ κὴζ τέρακαπ καλκτὴ, βὲ κεζέριτι, ζίρα ὀνικὶ γιασηντά ἰτι· βὲ ὀνλὰρ μὺτεχαὶρ ὀλὺπ σα-
43 στηλάρ. Βὲ ὀνλαρὰ μ σηκὴ τενπὶχ ἐϊλετί κι, πυνὺ κίμσε πὶλμεσιν· βὲ κηζὰ γεμὲκ βεριλσὶν τεγιὺ πυγιυρτύ.

ΠΑΠ ς'.

1 Βὲ α ὄρατανητζηκὴπ, κεντὶ βιλαγετινὲ κελτὶ,
2 βὲ σαγιρτλερὶ ὀνὺν ἀρτήντζα κελτιλέρ· Βὲ Σάββατον κὺνὺ ὀλτυκτὰ, τζεμαὰτ γεριντὲ βὰζ ἐτμεγὲ πασλατὴ, βὲ τζὸκ κίμσελερ ἰσιττικλεριντὲ, χεϊρὰν καλὴπ τερλὲρ ἰτι κι,
3 β Πὺ νεσνελὲρ πυνὰ νέρετέν τιρ; βὲ πυνὰ βεριλμὶς χικμὲτ νέ τιρ; κι ὀνὺν γετὶ ἰλὲ πόγιλὲ μὺτζιζατλὲρ ταχὶ ἰτζρὰ ὀλόγιορ. Πὺ Μαρίαννην ὀγλὺ, γ χὲμ Ἰάκωβοσυν βὲ Ἰωσησὴν βὲ Ἰούδαννην βὲ Σιμονὺν καρηντασὴ σὸλ τυλκὲρ τεγίλ μι; βὲ ὀνὺν κὴζ καρηντασλαρὴ πύρατα γιανημηζτὰ τεγιλλέρ μι; βὲ δ ὀνυν χακκηντὰ σὺρτζερ-
4 λὲρ ἰτί. Βὲ Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τέριτί κι, ε Πιρ πεϊγαμπὲρ, κεντὶ βατανηντὰν βὲ χησημλαρὴ ἀρασηντὰν βὲ κεντὶ χανεσιντὲν γάϊρι (γερτὲ)
5 ἰτιπαρσὴζ τεγίλ τιρ. Βὲ ζ ὄρατα, χὶτζ πὶρ μὺτζιζὰτ ἰτζρὰ ἐτμεγὲ κατὶρ τεγίλ ιτι, ἄντζακ πὶρ κὰτζ χασταλαρὴν ὄζερινὲ ἐλλερινὶ
6 κογιυπ σαγαλττή. Βὲ η ὀνλαρὴν ἰμανσηζληγηνὰ τατζτζὺπ ἐτὲρ ιτι· βὲ θ ταλὶμ ἐτερὲκ ἐτρὰφ κὸγιλερὶ τολασηρητή.
7 Βὲ ι ὀνικιλερὶ γιαννὰ τζαγηρὴπ, ὀνλαρὴ ἰκισὲρ ἰκισὲρ κὸντερμεγὲ πασλατὴ, βὲ ὀνλαρὰ
8 ναπὰκ ρυχλαρὴν ὄζερινὲ χυκυμὲτ βερτί. Βὲ ὀνλαρὰ τενπὶχ ἐττί κι, γιὸλ ἰτζὸν γιάληνηζ πὶρ τεγινεκτὲν ματὰ χὶτζ πὶρ σεϊ ἄλμα-

δ Ματ. θ'. 1. Λουκ. ή. 40.
ε Ματ. θ'. 18. Λουκ ή. 41.
ζ Λευ. ιέ. 25. Ματ. θ'. 20
η Λουκ. ς'. 19. ή. 46.
θ Ματ. θ'. 22. Π. ί. 52. Πράξ. ιδ'. 8.
ι Λουκ. ή. 49.
κ Ἰωάν. ιά 11.
λ Πράξ θ'. 40.
μ Ματ. ή. 4. θ'. 30. ιθ'. 16. ιζ'. 9. Π. γ'. 12. Λουκ. έ. 14.

α Ματ. ιγ'. 54. Λουκ. γ'. 16.
β Ἰωάν. ς'. 42.
γ Ματ. ιθ'. 46. Γαλ. ά. 19.
δ Ματ. ιά 6.
ε Ματ. ιδ'. 57. Ἰωάν. δ'. 44
ζ Πάκ Γεν. ιθ'. 22. λθ'. 25. Ματ. ιγ'. 58. Π. θ'. 22.
η Ἡσ. νθ'. 16
θ Ματ. θ'. 35 Λουκ. ιγ'. 22
ι Ματ. ί. 1. Π. γ'. 13. 14. Λουκ. θ'. 1.

γιαλὰρ, νὲ τορπὰ νὲ ἐκμὲκ νὲ κεμερτὲ μαν-
9 κήρ. Ἴλλα κ τζαρὴκ κιγελὲρ, βὲ ἰκὶ καφτὰν
10 κιγίνμεγελέρ. Βὲ λ ὀνλαρὰ τετί κι Χὲρ
νερετὲ πὶρ ἐβὲ κιρέρσενιζ, ὅλ γερτὲν τζη-
11 κανάτεκ ὅρατα κάλην. μ Βὲ σιζὶ κιμλέρ κι
καπὸλ ἐτμεζλὲρ βὲ σιζὶ τὶνλεμεζλὲρ ἰσὲ,
ὅρατὰν τζηκτὴγηνηζτὰ, ὀνλαρὰ σεχατὲτ ἰτζὸν
ν ἀϊακλαρηνηζὴν ἀλτηντακὶ τοζὸ σίλκιν·
κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, Μαχσὲρ κὸνὸντὲ Σόδο-
μαγια γιάχοτ Γόμοραγια ὅλ σεχρτὲν ζιγιατὲ
τεχαμμὸλ ὀλνατζάκ.
12 Βὲ ὀνλὰρ τζηκὴπ βὰζ ἐτερλὲρ ἰτί κι,
13 τεβπὲ ἐτελέρ. Χὲμ τζὸκ τζιννλὲρ τζηκα-
ρηρλὰρ ἠτή· βὲ ξ τζὸκ χασταλαρὴ γϊάγ ἰλε
μὲσχ ἐτὶπ, σαγαλτηρλάρ ἰτι.
14 Βὲ ο Ἡρώδης πατησὰχ ἰσιττὶ, ζίρα ὀνὸν
ἰσμὶ ἀσηκιὰρ ὀλτό, βὲ τεριτί κι, Βαπτὶς ἐ-
τὶτζὶ Ἰωάννης ὀλὸλερτὲν τιριλτὶ, βὲ ὀνοὺν
ἰτζὸν ὀντὰν μετζιζατλὲρ ἰτζρὰ ὀλνόρ.
15 π Πασκαλαρὴ τερλὲρ ἰτί κι, Ἠλία τηρ·
σάϊρλερί τε τερλεριτί κι, Πὶρ πεϊγαμπὲρ
16 γιάχοτ πεϊγαμπερλερὶν πιρὶ κιπί τιρ. Ἄμμα
ρ Ἡρώδης ἰσιττικτὲ, τετί κι, Πὸ, γενὶμ σὸλ
πασηγὴ κεστιγὶμ Ἰωάννης τιρ· ὃ, ὀλὸλερ-
τὲν τιριλτὶ.
17 Ζίρα πὸ Ἡρώδης, κεντὴ καρηντασὴ Φι-
λιπποσὸν καρησὴ Ἡρωδιασὴν σεπεπιντὲν,
κεντισὶ ὀνὸ, ἰλὲ ἐβλεντιγιντὲν ὀτορὸ,
(ἀτὲμ) κὸντεριπ Ἰωαννησὶ τοττὸ, βὲ ὀνὸ
18 ζηντανταὰ παγλατή. Ζίρα Ἰωάννης Ἡρώ-
δησε τεριτί κι, σ Καρηντασηνὴν καρησηνὴ
19 τοτμὰκ σανὰ τζαὶζ τεγίλ τιρ. Βὲ Ἡρώδιασην
ὀνὰ γαραζὴ ὀλὸπ, ὀνὸ ὀλτορμὲκ ἰστέριτι·
20 ἄμμα κατὶρ τεγίλ ιτι. Τζόνκι Ἡρώδης Ἰω-
άννηστεν τ κορκάριτι, ζίρα ὀνὸ σατὶκ βὲ ἀ-
ζιζ ἀτὲμ πιλίριτι· βὲ ὀνὸ κόζετὶρ ἰτί· βὲ
ὀνὸ τὶνλεμὲκ ἰλὲ, τζὸκ σεϊλὲρ ἐτέριτι, βὲ
21 ὀνὸ, χάζζ ἐτερὲκ τὶνλὲρ ἰτί. Βὲ υ πὶρ μό-
νασιπ κὸν ὀλτόκτα, Ἡρώδης φ κεντὶ μεβλυτὸ
(κὸνὸν)τὲ, οὐλὸ πεϊλεριντὲ βὲ πὶν πασηλαρὰ
βὲ Γαλιλαίανην βὸτζὸχλεριντὲ ἀχσὰμ ταμὴ
22 ἐττιγιντὲ, βὲ πὸ Ἡρώδιασην κηζὴ κιρὶπ, ράκς
ἐτμὲκ ἰλὲ, βὲ Ἡρώδης χὲμ σοφρατὰ περαπὲρ

κ Πράξ. ϛ'. 8.
λ Ματ. ι'. 11. Λουκ. θ'. 4. ί. 7, 8.
μ Ματ. ί. 14. Λουκ. ί. 10.
ν Πράξ. ιδ'. 51. ιή. 6.
ξ Ἰάκ. έ. 14.

ὀλανλὰρ ὀνὸ πεγεμμέγιλε, πατισὰχ κηζὰ,
Πεντὲν νὲ ἰστέρσεν τιλὲ βὲ σανὰ βερέγιμ
23 τετί. Βὲ ὀνὰ γεμὶν ἐττί κι, χ Πεντὲν νέ κι
τιλέρσεν, τὰ πατισαχληγημὴν γιαρησηνάτεκ,
24 σανὰ βερετζέγιμ. Ἴμτι ὃ τζηκὴπ ἀνασηνὰ,
Νὲ τιλεγὶμ τετί; βὲ ὃ, Βαπτὶς ἐτὶτζὶ Ἰω-
25 άννησιν πασηνὴ τετί. Βὲ κὴζ τέρακαπ ἀ-
τζελὲ ἰλὲ πατισαχὴν γιανηνὰ κιρὶπ τιλετὶ,
βὲ, Ἰστέριμ κι ἄνιτε πανὰ τεπσὶ ϐζεριντὲ
βαπτὶς ἐτὶτζὶ Ἰωάννησιν πασηνὴ βερέσιν τετί.
26 Βὲ ψ πατισὰχ γάγετλε κασαϐετλεντί ισέ τε,
γεμινλὲρ βὲ σοφρατὰ περαπὲρ ὀτορανλὰρ
ἰτζὸν, ὀνὸν (τιλεγινὶ) ρὲτὶ ἐτμὲκ ἰστέμετι.
27 Βὲ πατισὰχ τέρακαπ τζελλὰτ κὸντερὶπ, ὀνὸν
28 πασῆ κετιριλμεγὲ ἔμρ ἐϊλετί. Βὲ ὃ βαρὴπ,
ζηντανταὰ ὀνὸν πασηνὴ κεστὶ, βὲ ὀνὸν πασηνὴ
τεπσὶ ϐζεριντὲ κετιρὶπ, κηζὰ βερτὶ, βὲ κὴζ
29 ὀνὸ ἀνασηνὰ βερτί. Βὲ ὀνὸ, σαγιρτλερὶ
ἰσιττικτὲ, κελὶπ ὀνὸν τενινὶ καλτηρτηλὰρ,
βὲ ὀνὸ μεζαρὰ κοτοϐλάρ.
30 Βὲ ω Ρεσϐλλὰρ Ἰησουσοῦν γιανηνὰ τζὲμ
ὀλτοϐλὰρ, βὲ ὀνὰ τζὸμλεσινὶ, κερὲκ χὲπ ἐτ-
τικλερινὶ κερὲκ χὲπ ὄγιρεττικλερινὶ χαπὲρ
31 βερτιλέρ. Βὲ α ὃ ὀνλαρὰ, Σὶζ κεντινὶζ τεν-
χατζὲ πὶρ γιαπὰν μαχαλὲ κέλιν βὲ πίραζ
ραχὰτ ὅλον τετί· ζίρα β κελὶπ κιτενλὲρ
τζὸκ ἰτιλὲρ, βὲ γεμὲκ ἰτζὸν πιλὲ βακητ-
32 λαρὴ γιογιτί. Βὲ γ καγιήγηλα, τενχατζὲ πὶρ
33 γιαπὰν μαχαλὲ βαρτηλάρ. Βὲ χὰλκ ὀνλαρὴ
κιτέρικεν κὸρτὸλὲρ, βὲ ὀνὸ τζοκλαρὴ τανημὰγ
ἰλὲ, χὲπ σεχρλερτὲν ὄραγια γιαγιὰν σε-
γιρτὶλὲρ, βὲ ὀνλαρτὰν ἐϐϐὲλ γετισὶπ, ὀνὸν
34 γιανηνὰ τζὲμ ὀλτοϐλάρ. Βὲ δ Ἰησοῦς τὴσαρὴ
τζηκὴπ, τζὸκ χὰλκ κὸρτὸ, βὲ ὀνλαρὰ μερ-
χαμὲτ ἐττὶ, ζίρα τζοπανὴ ὄλμαγιαν κογιον-
λὰρ κιπὶ ἰτιλέρ· βὲ ε ὀνλαρὰ τζὸκ σεϊλὲρ
ὄγιρετμεγὲ πασλατή.
35 Βὲ ζ ἀρτὴκ βακητ κὲτζ ὀλμάγηλα, σαϊρ-
τλερὶ γιανηνὰ κελίπ τετιλέρ κι, Πὸ μαχὰλ
36 γιαπάν τηρ, βὲ ἄρτηκ βακητ κέτζ τιρ· Ὀν-
λαρὴ σάληϐερ κι, ἐτραφτακὶ τζιφτλικλερὲ βὲ
κὸιλερὲ βαρὴπ, κεντιλερινὲ ἐκμὲκ σατὸν
37 ἀλαλάρ· ζίρα γεγετζεκλερὶ γιὸκ τιρ. Βὲ

φ Γεν. μ'. 20.
χ Ἐσθ. έ. 3. 6. ζ'. 2.
ψ Ματ. ιδ', 9.
ω Λουκ. θ'. 10.
α Ματ. ιδ'. 13.
ϐ Π. γ'. 23.

γ Ματ. ιδ'. 13.
δ Ματ. θ'. 36. ιδ'. 14.
ε Λουκ θ'. 11.
ζ Ματ. ιδ'. 15. Λουκ. θ'. 12.

τζεβὰπ βεριπ ὀνλαρὰ, Ὀνλαρὰ σὶζ γεγετζὲκ βερὶν τετί· βὲ ὀνὰ τετιλέρ κι, η Βαρὴπ ἰκὶ γιὰζ διναρλὴκ ἐκμὲκ σατὸν ἀλαλὴμ, βὲ ὀν-
38 λαρὰ βερελίμ μι κι γεσινλέρ; Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Κὰτζ ἐκμεγινὶζ βάρ; κίτιν, βὲ πάκην· βὲ ὀνλὰρ ὀγιρενιπ, θ Πὲς (ἐκμὲκ) βὲ
39 ἰκὶ παλὴκ βὰρ τετιλέρ. Βὲ ὀνλαρὰ, χέπισινι γεσὶλ ὀτὸν ὄζεριν ταϊρὲ ταϊρὲ ὀτυρτμαγὰ ἔμρ
40 ἐϊλετί. Βὲ ὀνλὰρ γιὰζὲρ βὲ ἐλλισὲρ, πόλὸκ
41 πόλὸκ ὀτυρτυλάρ. Βὲ πὲς ἐκμεγὶ χὲμ ἰκὶ παληγὴ ἀλὴπ, κόγὲ τογρὸ πακτὴ, βὲ ι περεκὲτ τυασὴ ὀκυτὸ, ἀντὲν ἐκμεκλερὶ τογρατὴ, βὲ σαγιρτλεριν βερίριτι κι, ὀνλαρὴν ὀνὸν κογιαλάρ· ἰκὶ παληγὴ ταχὶ χέπισινε ὀλεστιρτί.
42 Βὲ χέπισι γεγὶπ τοϊτυλάρ· Βὲ ὄν ἰκὶ κὸρὲ
43 τολὸ κηρηντὴ, παληκλαρτὰν ταχὶ καλτὴρ-
44 τηλάρ. Βὲ ἐκμεκλερὶ γεγενλὲρ, πὲς πὶν κατὰρ ἐρκὲκ ἰτιλέρ.
45 Βὲ κ τὲρ ἀκὰπ σαγιρτλεριν ἰπρὰμ ἐττί κι, τὰ κεντισὶ χαλκὴ σαληβερενέτεκ, ὀνλὰρ καγιηγὰ κιρὶπ (ὀντὰν) ἐββὲλ καρσὴ γιακαγιὰ Βηθ-
46 σαϊδαγιὰ τογρὸ βαραλάρ. Βὲ ὀνλαρὴ σαληβερτικτὲν σόνρα, τυὰ ἐτμεγὲ ταγὰ βαρτή·
47 λ Βὲ ἀχσὰμ ὀλτυκτὰ, καγιηκ τενιζὶν ὀρτασην-
48 τὰ, βὲ ὄ γιάληνηζ καρατά ἰτι· Βὲ ὀνλαρὴ κὸρτὸ κι, κὸρὲκ τζεκμὲκ ἰλὲ ἐζιγεττὲ ἰτιλὲρ ζίρα ρὸζκιὰρ ὀνλαρὰ καρσὴ ἰτί· βὲ κετζενὶν τὸρτυντζὸ νεβπετὶ μεχελιντὲ, τενιζὶν ὄζεριντὲ γιὸρὸγερὲκ ὀνλαρὰ κελτί, βὲ μ ὀνλαρὴ
49 κετζμὲκ ἰστέριτι. Βὲ ὀνλὰρ ὀνὸ τενιζὶν ὄζεριντὲ γιὸρὸρ ἰκὲν κὸρτυκλεριντὲ, χεγιαλὲ
50 ζὰνν ἐτερὲκ τζαγηρτηλάρ. Ζίρα ὀνὸ τζὸμλεσι κὸρτυλὲρ, βὲ ὄρκτυλέρ· βὲ ὄ τέρακαπ ὀνλάρ ιλε σὸγιλεσὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, Γιὸρεκλένιν,
51 πέν ιμ, κόρκμαν. Βὲ καγιηγὰ ὀνλαρὴν γιανηνὰ τζηκτὴ, βὲ ρὸζκιὰρ τιντί· βὲ ὀνλὰρ κεντὶ κεντιλεριντὲ γάγετ ζιατεσὶ ἰλὲ σασαρλὰρ, βὲ
52 τατζτζὸπ ἐτερλὲρ ἰτί. Ζίρα ν ἐκμεκλερὶν χυσυσυντὰ ἀνλάματηλαρ· τζὸνκι ξ καλπλερὶ ουγιυσμυσυτύ.
53 ο Βὲ ὁτὲ γιακαγιὰ κετζὶπ, Γεννησαρὲτ τιαρηνὰ κελτιλὲρ, βὲ καραγιὰ γιαναστηλάρ.
54 Βὲ ὀνλὰρ καγιηκτὰν τζηκτηκτὰ, ὀνὸ ἄνιτε
55 τανημάγηλα, πυτὸν ὅλ ἐτρὰφ μαχαλὲ σεγιρτὶπ, ὀνὸν χὲρ νέρετε ὀλτυγυνὸ ἰσιτιρλέρσε ἰτὶ, ἰλλετλιλερὶ κερεβετλὲρ ὄζεριντὲ (ἀρκασηντὰν) τολαστηρὴπ, κετιρμεγὲ πασλατη-
56 λάρ. Βὲ χὲρ νέρεγε, κὸϊλερὲ γιὰ σεχρλερὲ γιὰ τζιφτλικλερὲ κιρὲρ ἰτὶ ἰσὲ, χασταλαρὴ μεϊτανλαρὰ κορλὰρ ἰτί, βὲ ὀνὰ γιαλβαρηρλάριτί κι, π πάρη ἐσβαπὴνὴν ἐτεγινὲ τοκαναλάρ· βὲ ὀνὰ χὲπ τοκαναλάρ, κυρτυλυρλάρ ἰτι.

ΠΑΠ. Ζ'.

1 Βὲ α Φαρισιλὲρ χὲμ κιατιπλερτὲν πάζηλαρή κι Ἱερουσαλημτὲν κελμισλέριτι, ὀνὸν γιανηνὰ
2 τζὲμ ὀλτυλάρ· Βὲ ὀνὸν σαγιρτλεριντὲν πάζηλαρηνὴ ναπὰκ γιάνι γιαϊκάνμαμης ἐλλέριλε ἐκμὲκ γετικλερινὶ κόρμὲκ ἰλὲ, ζὲμμ ἐττιλέρ.
3 Ζίρα Φαρισίλερ βὲ χὲπ Γεχυτιλὲρ, ἰχτιγιαρλαρὴν σηπαρησήνὴ τυτμακτὰ ὀλὸπ, ἔγερ ἐλλερινὶ πὶρ ἐγιτζὲ γιαϊκαμαζλάρσα γεμεζ-
4 λέρ. Βὲ τζαρσήτὰν (κελτικλεριντὲ), ἔγερ γιαϊκανμαζλάρσα γεμεζλέρ· βὲ σάϊρ τζὸκ σεϊλὲρ, κατεχλὲρ βὲ παρτακλὰρ βὲ πακὴρ καπλὰρ βὲ γιατακλὰρ γιαϊκαμαλαρὴ βάρ κι καπουλ
5 ἐτὶπ τουταρλάρ. β Ἀντὲν Φαρισιλὲρ βὲ κιατιπλὲρ ὀνὰ σὸλ ἐττιλέρ κι, Νίτζὸν σαγιρτλερὶν, ἰχτιγιαρλαρῆν σηπαρησὴ μὸτζιπίντζε γιὸρὸμεζλέρ; Ἴλλα ἐκμεγὶ ναπὰκ ἐλλὲρ ἰλὲ
6 γερλέρ. Βὲ τζεβὰπ βεριπ ὀνλαρὰ τετί κι, Σὶζ μὸραγιηλὲρ χακκηνὰ Ἠσαΐα ἐγὶ πεϊγαμπερλὶκ ἐϊλετὶ, νίτζε κι γιαζηλμήσ τηρ· γ Ποῦ κὰβμ πανὰ τυτακλαρή ἰλε ἰζζὲτ ἐτὲρ, καλπλερὶ
7 ἰσὲ πεντὲν ούζάκ τηρ. Χὲμ ἀτεμλερὶν τενπιχλερὶ ὀλὰν ταλιμλερὶ ὀγιρετμέκ ιλε, πανὰ
8 ναφιλὲ ἰπατὲτ ἐτερλέρ. Ζίρα Ἀλλαχὴν τενπιχινὶ πραγὴπ, ἰνσανλαρὴν σηπαρησήνὴ, παρτακλὰρ βὲ κατεχλὲρ γιαϊκαμαλαρηνὴ τυτάρσηνηζ, βὲ πυνλὰρ κιπὶ τζὸκ πασκά πόγιλε σεϊ-
9 λὲρ ἐτέρσενιζ. Βὲ ὀνλαρὰ τέριτί κι, Νὲ κυζὲλ σιζὶν σηπαρησήνηζῆ σακλαγιάσῆνηζ τεγιὸ Ἀλ-
10 λαχὴν τενπιχινὶ πὸζάρσηνηζ! Ζίρα Μωϋσῆς, δ Παπανὰ βὲ ἀνανὰ ἰζζὲτ ἐϊλὲ, χὲμ, ε Παπαγιὰ γιὰ ἀναγιὰ σὸγὲν ἔλπεττε ὀλτυρυλσὸν

η Ἀριθ ιέ. 13, 22. δ'. Βασ δ'. 43.
θ Ματ. ιδ'. 17. Λουκ. θ'. 13 Ἰωάν. ς'. 9. Πάκ. Ματ. ιέ. 34. Π. ή. 5.
ι ά Βασ. θ'. 13. Ματ. κς'. 26.
κ Ματ ιδ' 22 Ἰωάν. ς'. 17.
λ Ματ. ιδ'. 23 Ἰωάν. ς'. 16, 17.
μ Πάκ. Λουκ κδ'. 28.
ν Π. ή 17, 18.
ξ Η γ'. 5. ις'. 14.
ο Ματ. ιδ'. 34.
π Ματ. θ'. 20. Π. έ. 27, 28. Πράξ. ιθ'. 12.
α Ματ· ιέ. 1.
6 Ματ. ιέ. 2.
γ Ἠσ. κθ'. 13. Ματ. ιέ. 8.
δ Ἐξ. κ'. 12. β'. Νομ. έ. 16. Ματ. ιέ. 4.
ε Ἐξ. κά. 17. Λευ. κ'. 9. Παροιμ. κ'. 20.

11 τετί. Ἄμμα σὶζ τέρσινίζ κι, Ἔγερ ἀτὲμ, πα-
παγὰ γὰ ἀναγὰ Πεντὲν φαϊτελενετζεγὶν
12 σέϊ ζ Κορβὰν γὰνι χετιγέ τὶρ τέρσε· Ποῦ
βέτζχ ιλε ὀνὸ, ἄρτηκ παπασηνὰ γὰ ἀνασηνὰ
13 πὶρ σέϊ ἐτμεγὲ κοϊβερμέζ σινιζ· Βὲ βασι-
γὲτ ἐττιγινίζ σηπαρησηνήζ ἴλε, Ἀλλαχὴν κε-
λαμηνὴ ἰπτὰλ ἐτέρσινιζ· βὲ πυνλὰρ κιπὶ τζὸκ
πόγιλὲ σεϊλὲρ ἐτέρσινηζ.

14 Βὲ η πὺτὸν χαλκὴ γὰανηνὰ τζαγηρὴπ ὀν-
λαρὰ τετί κι, Χεπινιζ πενὶ τὶνλέγιν, βὲ ἀν-
15 λάγιην. Ἀτεμὶν τὶσαρησηντὰν ὀνὸν ἰτζερισινὲ
κὶρὲρ πὶρ σέϊ γιόκ τυρ κι, ὀνὸ μυρταρλαμαγὰ
κατὶρ ὀλά· λάκιν ὀντὰν τζηκὰν σεϊλὲρ, ἀτεμὶ
16 μυρταρλαγιὰν ὀνλάρ τηρ. θ Κιμίν κι ἰσὶτμεγὲ
κυλακλαρὴ βάρ ισε, ἰσὶτσίν.

17 Βὲ ι καλαπαληκτὰν ἐβὲ κὶρτιγιντὲ, σαϊρ-
τλερὶ ὀνὰ τεμσιλτὲν ὁτυρὸ σὺαλ ἐτερλέρ ἰτὶ.
18 Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Σὶζ ταχί μι πόγιλὲ φε-
χμσίζ σινιζ; ἀνλαμάζ μη σηνήζ κι; χὲρ τὶ-
σαρητὰν ἀτεμὶν ἰτζερισινὲ κὶρὲν, ὀνοῦ μυρτὰρ
19 ἐτμεγὲ κατὶρ τεγίλ τὶρ. Ζίρα ὀνοῦν γιυρεγινὲ
κὶρμὲζ, ἴλλα καρνηνὰ, βὲ χὲπ ταμλαρὴ τε-
20 μιζλεῖπ ταρηγιὰ τζηκάρ. Βὲ τέριτι κι, Ἀτεμ-
21 τὲν τζηκὰν, ἀτεμὶ μυρτὰρ ἐτὲν ὅ τυρ. κ Ζίρα
τερυντὲν (γιάνι) ἀτεμλερὶν καλπιντὲν κὸτὺ
φικρλὲρ, ζιναλὰρ, φαχισλικλὲρ, κατλλὲρ,
22 χηρσηζληκλὰρ, ταμακιαρληκλὰρ, γιαραμαζ-
ληκλὰρ, χιλὲ, ἐτεπσιζλὶκ, κὸτὺ κὸζ, κυφρ,
23 μαγρυρλὸκ, τιβάνέλικ τζηκάρ. Χὲπ ποῦ για-
ραμὰζ σεϊλὲρ τερυντὲν τζηκὰρ, βὲ ἀτεμὶ
μυρτὰρ ἐτέρ.

24 Βὲ λ ὅρατὰν καλκὴπ, Τυρος βὲ Σιδὼν συ-
νορλαρηνὰ κιττί· βὲ ἐβὲ κιρὶπ, κίμσεγιε πιλιν-
25 τιγινὶ ἰστεμέζ ἰτι, βὲ κὶζλενέμετι. Ζίρα
κηζηνὴν ναπὰκ ρυχοῦ ὀλὰν πὶρ καρὴ ὀντὰν
ὁτυρὸ ἰσὶτμέγιλε, κελιπ ἀγιακλαρηνὰ καπαν-
26 τή. Βὲ ὅλ καρὴ Γιυνανιὲ, μιλλέττζε Συροφοί-
νισσα ἰτί, βὲ ὀνὰ γιαλβαρήριτί κι, κηζηντάν
27 τζινννὶ τζηκαρά. Ἄμμα Ἰησοῦς ὀνὰ, Κόϊ-
βερ ἔββελα ἐβλατλὰρ τοϊσὺν, ζίρα ἐβλατλαρὴν
[ἐκμεγινὶ ἀλὴπ, κὸπεκλερὲ ἀτμὰκ ἐγὶ τεγίλ
28 τὶρ τετί. Βὲ τζεβὰπ ἐτὶπ ὀνὰ τετί κι, Πέλι
γὰ Ῥάπὶ! τζοῦνκι κὸπεκλέρ τε σοφρανὴν ἀλ-
29 τηντὰ ἐβλατλαρὴν κηρηντηλαρηντὰν γέρ. Βὲ
ὀνὰ, Ποῦ σὸζ ἰτζὸν κίτ, τζὶνν σενὶν κηζηντὰν
30 τζηκμήστηρ τετί. Βὲ καρὴ ἐβινὲ βαρτηκτὰ,
τζὶνν τζηκμὴζ, βὲ κηζὴ τὸσεκτὲ γιατμὴζ
πυλτύ.

31 Βὲ μ τέκραρ Τύρος βὲ Σιδὼν σινορλα-
ρηντὰν τζηκὴπ, Δεκάπολις σινορλαρηνὴν ἀρα-
σηντὰν Γαλιλαία τενιζινὴν γιανηνὰ κελτί.
32 Βὲ ὀνὰ ν πὶρ σαγὴρ πελτὲκ κετιρτιλὲρ, βὲ
ὀνὰ γιαλβαρτηλάρ κι, ὀνοὺν ὄζερινὲ ἐλινὶ
33 κογιά. Βὲ ὀνοῦ χαλκτὰν τενχαγιὲ τζεκὶπ,
παρμακλαρηνὴ ὀνοῦν κυλακλαρηνὰ κοτὺ, βὲ
34 ξ τυκυρὺπ ὀνὺν τὶλινὲ τοκαντή· Βὲ ο κὸγὲ τογρὺ
πακὴπ, π ἂχ ἐϊλετὶ, βὲ ὀνὰ, Ἐφφαθὰ γιάνι
35 ἀτζὴλ τετί. Βὲ ρ τέρακαπ ὀνοῦν κυλακλαρῆ
ἀτζηλὴπ, τὶλινὴν παγὴ τζὸζυλτύ, βὲ τογρὺ
36 σόγιλέρ ἰτι. Βὲ σ ὀνλαρὰ τενπὶχ ἐττί κι, κίμ-
σεγε σόγιλέμεγελερ· ἄμμα ὀνλαρὰ χερ νέκα-
ταρ τενπὶχ ἐττί ἰσε τε, ταχὰ ζιγιατὲ τζὰβ
37 ἐτερλέριτί. Βὲ γάγετ ζιγιατέσί ἴλε χεϊρὰν
καλὴπ, Χὲρ σεϊ ἐγὶ ἐϊλετὶ, χὲμ σαγηρλαρὴ
ἰσὶττιρὶρ χὲμ τὶλσιζλερὶ σόγιλετὶρ τερλέριτι.

ΠΑΠ. Η'.

1 Ὅλ κιυνλερτὲ α γάγετ τζὸκ χὰλκ ὀλμά-
γηλα, βὲ γεγετζεκλερὶ ὀλμαμάγηλα, σάγηρ-
2 τλερινὶ γιανηνὰ τζαγηρὴπ, ὀνλαρὰ τετί· Χαλκὴ
ἀτζήρημ, τζυνκι σίμτι οὔτζ κιυν πιλεμτζὲ
3 τυρτυλὰρ, βὲ γεγετζεκλερὶ γιόκ τυρ· Βὲ ἔγερ
ὀνλαρὴ ἐβλερινὲ ἂτζ σαληβερίρσεμ, γιολτὰ
τακαττὰν τυσετζεκλέρ· ζίρα ὀνλαρὴν πάζηση
4 ουζακτὰν κελτιλέρ. Βὲ σαγιρτλερὶ ὀνὰ τζεβὰπ
βερτιλέρ κι, Πυνλαρὴ πύρατα τζὸλτὲ πὶρ κίμ-
σε νέρετεν ἐκμεκ ἰλε τογιυρμαγὰ κατὶρ ὀλύρ;
5 Βὲ β ὀνλαρὰ σορτὺ κι, Κὰτζ ἐκμεγινιζ βάρ;
6 βὲ ὀνλὰρ, Γετὶ τετιλέρ. Βὲ χαλκὰ ἔμρ ἐτ-
τί κι, γερὶν ὄζεριντὲ ὁτυραλάρ· βὲ γετὶ ἐκμεγὶ
ἀλτὴ, βὲ σὺκρ ἐτὶπ παρελετὶ, βὲ σαγιρτλερινὲ
7 βερίρ ἰτί κι, (χαλκὴν) ὀνυνὲ κογιαλάρ, βὲ
χαλκὴν ὀνυνὲ κοτυλάρ. Χὲμ πὶρ κὰτζ κὺτζὺκ
παληκλαρὴ βάριτι· βὲ γ περεκὲτ τυασὴ ὀκυ-
8 γιυπ, ὀνλαρή τα ὀνλερινὲ κογιαλὰρ τετί. Ἴμτι
γετιλὲρ, βὲ τοϊτυλὰρ, βὲ γετὶ ζενπὶλ ἀρτὰν

ζ Ματ. ιέ. 6. κγ'. 18.
η Ματ. ιέ. 10.
θ Ματ. ιά. 15.
ι Ματ. ιέ. 15.
κ Γεν. ς'. 5. ή. 21. Ματ. ιέ. 19.
λ Ματ. ιέ. 21.
μ Ματ ιέ. 29.
ν Ματ. θ'. 32. Λουκ. ιά. 14.
ξ Π. ή. 23. Ἰωάν θ'. 6.
ο Π. ς'. 41. Ἰωάν. ιά. 41. ιζ'. 1.
π Ἰωάν. ιά. 33. 38.
ρ Ἡσ. λέ. 5, 6 Ματ. ιά. 5.
σ Π. έ. 43.
α Ματ. ιέ. 32.
β Ματ. ιέ. 34. Παχ. Η. ς. 38.
γ Ματ. ιδ'. 19. Π. ς. 41.

9 κηρηντὴ καλτὴρτὴλάρ. Βὲ γεγενλέρ, τὸρτ πὶν
10 κατάρ ὶτί· βὲ ὀνλαρὴ σάληβερτί. Βὲ δ τέρακαπ
σαιρτλερί ιλε καγιηγὰ κὶρὶπ, Δαλμανυθὰ
σεμτλερινὲ κελτί.
11 Βὲ ε Φαρισιλὲρ τζηκὴπ, ὀνὺν ιλὲ μὺπα-
χεσὲ ἐτμεγὲ πασλατὴλαρ, βὲ ὀνὺ τετζρὺπὲ
ἐτερὲκ, ὀντὰν κόκτὲν πὶρ ἀλιαμὲτ ταλὰπ ἐτερ-
12 λέρ ὶτι. Βὲ ὃ, τζανηντὰ ἄχ ἐτὶπ τετί κι,
Ποῦ σιλσιλὲ νίτζὺν ἀλιαμὲτ ταλὰπ ἐτέρ;
κερτζεκ τέριμ σιζέ κι, πού σιλσιλεγὲ ἀλιαμὲτ
13 βεριλμεγετζέκ τὶρ. Βὲ ὀνλαρὴ πραγὴπ, γίνε
καγιηγὰ κὶρμέγιλε ὀτὲ γιακαγιὰ κετζτί.
14 Βὲ ζ ἐκμὲκ ἀλμαγὰ ουνυττυλάρ· βὲ κα-
γιηκτὰ περαπέρλερίντζε πὶρ ἐκμεκτὲν πασκὰ
15 γιόγ ὶτι. Βὲ η ὀνλαρὰ τενπὶχ ἐτὶπ, Πάκην,
Φαρισιλερὶν μαγιασηντὰν, βὲ Ἡρώδησιν μα-
16 γιασηντὰν σακήνην τετί. Βὲ μαπεϊνλεριντὲ
τυσύνυπ, θ Ἐκμεγιμὶζ ὄλματηγη ὶτζὲν τὺρ
17 τερλέρ ὶτί. Βὲ Ἰησοῦς ἀνλαμάγηλα, ὀνλαρὰ
τετί κι, Νίτζὲν ἐκμεγινὶζ ὀλματηγηνὴ τυσυ-
νὸρσυνυζ; ι ταχὰ ἀνλαμάζ μη σηνήζ; βὲ φὲχμ
ἐτμέζ μι σινίζ; ταχὰ ουγιυσμὺζ καλπινίζ μι
18 βάρ; Κὸζλερινὶζ βάρ ἰκεν, κὸρμέζ μι σινίζ; βὲ
κυλακλαρηνὴζ βάρ ἰκεν, ἰσιτμέζ μι σινιζ; βὲ
19 χατρηνηζὰ κετιρμέζ μι σινιζ; κ Πὲς πὶν
κισιγὲ πὲς ἐκμεγὶ τογρατηγὴμ ζεμὰν, κὰτζ
κὺφὲ τολὺ κηρηντὴ καλτὴρτηνήζ; ὀνὰ, Ὀν-
20 ἰκὶ τετιλέρ. Βὲ λ τὸρτ πὶν κισιγὲ γετιγὶ
(τογρατηγὴμ) ζεμὰν, κὰτζ ζενπὶλ τολὺ κη-
ρηντὴ καλτὴρτηνήζ; βὲ ὀνλὰρ, Γετὶ τετιλέρ.
21 Βὲ ὀνλαρὰ, Νίτζε μ φὲχμ ἐτμέζ σινιζ τετί;
22 Βὲ Βηθσαϊδαγιὰ κελτί· βὲ ὀνὰ πὶρ κὸρ
23 κετιρὶπ γιαλβαρτηλάρ κι, ὀνὰ τοκανά. Βὲ
κὸρὺν ἐλιντὲν τυτὺπ, ὀνὺ κὸγιὺν τισαρησηνὰ
τζηκαρτή· βὲ ν ὀνὺν κὸζλερινὲ τυκὺρὺπ, ἐλ-
λερινὶ ὀνὺν ὀὺζερινὲ κομάγηλα, ὀνὰ σὺλ
24 ἐτέριτί κι, πὶρ σέϊ κὸρὺρμὺ; Βὲ ὃ γιοκαρὴ
πακμάγηλα, Ἀτεμλερὶ ἀγατζλὰρ κιπὶ γιὺρὺρ
25 κὸρὺγιορὺμ τετί. Ἀντὲν ἐλλερινὶ τέκραρ
ὀνὺν κὸζλερὶ ὄζερινὲ κοτὺ, βὲ ὀνὰ πακτηρ-
τή· βὲ ὃ σαγαλτὴ, βὲ χὲρ σεϊ ἀγιὰν ἀσικιαρὲ
26 κὸρτὺ .Βὲ ὀνὺ ἐβινὲ κὸντερὶπ, Κὸγὲ κὶρμεγέ-

σιν βὲ ξ κὸγιτὲ κίμσεγε σὸγιλεμεγέσιν τετί.
27 Βὲ ο Ἰησοῦς σαγιρτλερὶ ὶλὲ Φίλιππος Καισ-
σαρειασηνὴν κὸγιλερινὲ τζηκτὴ, βὲ γιολτὰ
σαγιρτλερινὲ σὺλ ἐτὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, Ἀ-
28 τεμλὲρ πενὶμ ὶτζὺν κίμ ιμ τερλέρ; Βὲ ὀνλὰρ
τζεβὰπ βερτὶλέρ κι, π Βαπτὶς ἐτιτζὶ Ἰωάν-
νης, βὲ σάϊρλερι Ἠλίας, πασκαλαρὴ τα πεϊ-
29 γαμπερλερὶν πιρί σιν (τερλέρ). Βὲ ὀνλαρὰ,
Γιὰ σὶζ πενὶμ ὶτζὺν κίμ ιμ τέρσινιζ τετί;
βὲ Πέτρος τζεβὰπ βερὶπ, ὀνὰ τετί κι, ρ Σὲν
30 Χριστός σὺν. Βὲ σ ὀνλαρὰ σηκὴ τενπὶχ ἐτ-
τί κι, ὀνὺν χακκηνὰ κίμσεγε σὸγιλέμεγελερ.
31 Βὲ τ ὀνλαρὰ ὀγιρετμεγὲ πασλατή κι, Ἰν-
σὰν Ὀγλὺ τζὸκ σεϊλὲρ τζεκμὲκ, βὲ ἰχτι-
γιαρλαρτὰν χὲμ πὰς κιαχινλερτὲν βὲ κια-
τιπλερτὲν ρὲττ ὀλυνμὰκ, βὲ ὀλτὸρὺλμὲκ,
βὲ ὺτζ κὺντὲν σόνρα κηγιὰμ ἐτμὲκ κερέκ
32 τὶρ. Βὲ σὸζὺ ἀσικιαρὲ σὸγιλέριτι· βὲ Πέ-
τρος ὀνὺ πὶρ γιανὰ ἀλὴπ, ὀνὺ ἀζαρλαμαγὰ
33 πασλατή. Ἄμμα ὃ τὸνὸὺπ σαϊρτλερινὲ
πακμάγηλα, Πέτροσου ἀζαρλαγιαρὰκ τετί κι,
Ἀρτημὰ κὶτ γιὰ σεϊτάν! ζίρα Ἀλλαχὴν
σεϊλερινὶ τεγὶλ, ἴλλα ἀτεμλερὶν σεϊλερινὶ
τὸυσὸυνὸύρσὸυν.
34 Βὲ χαλκὴ σαϊρτλερὶ ὶλὲ περαπὲρ γιαννηνὰ
τετί κι, υ Χὲρ κὶμ ἀρτήμτζα κελμὲκ ἰστέρσε,
τζαγηρὴπ κεντινὶ ἰνκιὰρ ἐτσὶν, βὲ σταυροσυνὺ
35 καλτὴρσὴν, βὲ ἀρτήμτζα κελσίν. Ζίραφ κίμ κι
τζαννηνὴ κυρταρμὰκ ἰστέρσε, ὀνοὺ ζάϊ ἐτε-
τζὲκ, βὲ κίμ κι πενὶμ ἰτζὸὺν βὲ Ἰντζὶλ ἰτζὸὺν
τζαννηνὴ ζάϊ ἐτέρσε, ὀνοὺ κουρταρα-
36 τζάκτηρ. Ζίρα ἔγερ ἀτὲμ πὸυτὸὺν τὸυνγια-
γιὴ καζανήρ τα, τζαννηνὴ ζάϊ ἐτέρσε, νὲ φαϊτὲ
37 ἐτέρ; Γιάχοτ ἀτὲμ, τζαννηνὰ πετὲλ νὲ βε-
38 ρετζέκτιρ; Ζίρα χ χὲρ κίμ κι πὸυ ζινακιὰρ
βὲ κὸυναχκιὰρ σιλσιλετὲ ψ πεντὲν ὀτὸυρὸὺ
βὲ σὸζλεριμτὲν ὀτὸυρὸὺ ουτανήρσα, Ἰνσὰν
Ὀγλοὺ ταχὶ, κεντὶ Πετερινὶν τζελαλιντὲ
μουκατὲς μελεκλὲρ ὶλὲ κελτικτὲ, ὀντὰν ὀ-
39 τὸυρὸὺ ουτανατζάκτηρ. Βὲ ὀνλαρὰ τέριτι·
ω Κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι πούρατα τουρὰν
κίμσελερτεν πάζηλαρη βάρ κι, τὰ α Ἀλλα-

δ Ματ. ιέ. 39.
ε Ματ ιϑ'. 38. ις'. 1. Ἰωάν· ς'. 30.
ζ Ματ. ις'. 5.
η Ματ. ις'. 6. Λουκ. ιϑ'. 1.
θ Ματ. ις'. 7.
ι Π ς'. 52.
κ Ματ. ιδ'. 20. Π ς'. 43. Λουκ. θ'. 17. Ἰωάν. ς'. 13.
λ Ματ. ιέ. 37. Χα. 8.
μ Π. ς'. 52. Χα. 17.
ν Π. ζ'. 33.
ξ Ματ. ή. 4. Π. έ. 43.
ο Ματ. ις'. 13. Λουκ. θ'. 18.
π Ματ. ιγ'. 2.
ρ Ματ. ις'. 16. Ἰωάν. ς'. 70. ιά. 27.
σ Ματ. ις'. 20.
τ Ματ. ις'. 21. ιζ'. 21. Λουκ. θ'. 22.
υ Ματ. ί. 38. ις'. 24. Λουκ. θ'. 23. ιγ'. 27.
φ Ἰωάν. ιϑ'. 25.
χ Ματ. ι'. 33. Λουκ. θ'. 26. ιϑ'. 9.
ψ Παν. Ῥωμ. ά. 16. 6'. Τιμ. ά. 8. 6'. 12.
ω Ματ. ις'. 28. Λουκ. θ'. 27.
α Ματ. κδ'. 30. κί. 31. Λουκ. κϑ'. 18.

χὴν πατὴσαχληγηνὴν κουββέτ ιλε κελτὶγινὶ κὸρενέτεκ ἄσλα ὸλὰμ τατμαγιατζακλάρτὴρ.

ΠΑΠ. Θ΄.

1 Βὲ [α] ἀλτὴ κὸυντὲν σὸνρα Ἰησοῦς Πέτροσου βὲ Ἰάκωβοσου βὲ Ἰωάννησι περαπὲρ ἀλὴπ, ὸνλαρὴ γιαληνήζτζα τενχὰ πὶρ γιὰκσὲκ ταγὰ κὸτὰρτὰ, βὲ ὸνλεριντὲ τεπτίλι σὰρετ
2 ὸλτού. Βέ ὸνοὺν ἐσβαπλαρὴ παρλὰκ, κὰρ κιπὶ [β] γάγετ πεγιὰζ ὸλτουλὰρ, σὸγιλέ κι γὲρ ὸὺζεριντὲ πὶρ κασσαρτζὴ ὸνλὰρ κιπὶ ἀγαρτμαγὰ
3 κατὶρ τεγίλ τὶρ. Βὲ ὸνλαρὰ Μωϋσὴ ἰλὲ Ἠλία κὸρὸὺντὸὺ, βὲ Ἰησουσοῦν πὶλεσίντζε
4 σὸγιλεσὶρλέριτὶ. Βὲ Πέτρος τζεβὰπ ἐτὶπ Ἰησουσὰ τετί κι, Γιὰ Χότζα! πὶζὲ πούρατα ὸλμὰκ ἐγί τὶρ· ἴμτι ὸὺτς κουλιπὲ γιαπαλὴμ, πὶρ σανὰ, πὶρ τὲ Μωϋσησὲ, βὲ πὶρ Ἠλίαγια·
5 Τζοῦνκι νὲ σὸγιλεγετζεγινὶ πὶλμέζιτὶ, ζίρα
6 πὲκ κορκμουσλάρητὴ. Βὲ ὸνλαρὴ καπλαγιὰν πὶρ πουλοὺτ ὸλτου· βὲ πουλουττὰν πὶρ σὲς κελὶπ, Σεβκὶλὲ Ὀγλοὺμ πού τὺρ, ὸνοῦ τὶνλέ-
7 γιν τετί. Βὲ ἄνιτὲ ὸνλὰρ ἐτραφὰ πακὴπ, γιάλὴνης Ἰησουστὰν ματὰ ἄρτηκ πὶλελερίντζε κίμσεγι κὸρμετιλερ. Βὲ γ ὸνλὰρ
8 ταγτὰν ἐνέρικεν, ὸνλαρὰ, Ἰνσὰν Ὀγλοῦ ὸλμλερτὲν κηγιὰμ ἐτενέτεκ κὸρτὸυκλερινὶ κίμσεγε νὰκλ ἔτμεγελερ τεγιοῦ τενπὶχ ἐττί.
9 Βὲ πού σὸζὸὺ τουτουὶπ, ὸλὸὺλερτὲν κηγιὰμ ἐτμὲκ νέ τὶρ τεγιὸὺ μαπεϊνλεριντὲ σορου-
10 σουρλάρητὴ; Βὲ ὸνὰ σοροὺπ, Νὶτζὸὺν κιατιπλὲρ τερλέρ κι, [δ] ἔββελα Ἠλία κελμὲκ
11 κερέκ τὶρ τετιλέρ. Βὲ ὸ τζεβὰπ βεριπ, ὸνλαρὰ τετί κι, Κερτζὶ Ἠλία ἔββελα κελίπ, χὲρ σεγὶ γερινὲ κετιρίρ· βὲ [ε] νίτζε Ἰνσὰν Ὀγλοῦ χακκηνὰ τζὸκ σεὶλὲρ τζεκμὲκ βὲ
12 [ζ] χορλανμὰκ γιαζηλμήσὴτὴρ. Ἄμμα σιζὲ τέριμ κι, [η] Ἠλία κελμισὴτὶρ πὶλὲ, βὲ ὸνοῦν χακκηνὰ γιαζηλτὴγὴ κιπὶ ὸνὰ χὲπ ἰστετικλερινὶ ἐττιλέρ.
13 Βὲ [θ] σαγιρτλερὶν [γιαννηνὰ κελτὶγινὲ, ὸνλαρὴν ἐτραφηντὰ τζὸκ χὰλκ, βὲ κιατιπλερὶν ὸνλὰρ ἰλὲ μὲτζατελὲ ἐττικλερινὶ κὸρ-
14 τοὺ. Βὲ τέρακαπ πὲτὸὺν χὰλκ ὸνοῦ κὸρτὸυκτὲ σασὲτὴ, βὲ ἰλερὶ σεγιρτὶπ, ὸνὰ σελὰμ βε-

15 ριρλέριτὶ. Ὅ ταχὶ κιατιπλερὲ, Ὀνλὰρ ἴλὲ
16 νὲ μοὺτζατελὲ ἐτέρσινιζ τεγιοὺ σορτού; Βὲ χὰλκτὰν ι πὶρ κίμσε τζεβὰπ βεριπ τετί κι, Γιὰ Χότζα! ὸγλουμοῦ σανὰ κετιρτίμ, κι τὶλ-
17 σὶζ ρουχού βάρ. Βὲ ὸνοῦ χὲρ νέρετὲ τουτάρσα, (γερὲ) τζαρπὰρ, βὲ ὅ κὸπὸυρὸὺρ, βὲ τὶσλερινὶ κητζηρτὰρ, βὲ κουρούρ· βὲ σαγιρτλερινὲ τετίμ κι, ὸνοῦ τζηκαραλὰρ, ἄμμα κα-
18 τὶρ ὅλματηλαρ. Βὲ ὅ ὸνλαρὰ τζεβὰπ βεριπ, Ἐϊ ἰμανσὴζ σιλσιλέ! νετζεγέτεκ γιανηνηζτὰ ὸλατζάγημ; νετζεγέτεκ σιζὲ τεχαμμοὺλ
19 ἐτετζέγιμ; ὸνοῦ πανὰ κετίριν τετί. Βὲ ὸνοῦ ὸνὰ κὸτὸυρτὸυλέρ· βὲ [κ] ὸνοῦ κὸρτὸυκτὲ, τέρακαπ ρουχ ὸνοῦ τζαρπτὴ· βὲ γερὲ τὸυσὲπ,
20 κὸπὸυρερὲκ γιουβαρλανὴρ ἰτί. Βὲ παπασηνὰ σὸυὰλ ἐττί κι, Ποὺ ὸνὰ νὲ ζεμαντὲν περοῦ βακι ὸλτού; βὲ ὅ τετί κι, Τζοτζουκλουκτὰν
21 περού· Βὲ ὸνοῦ χελὰκ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν, ὸνοῦ τζὸκ κερρὲ χὲμ ἀτεσὲ χὲμ σουλαρὰ ἀττή· λάκιν ἔγερ πὶρ σέϊ ἐτμεγὲ κατὶρ ἰσὲν, πὶζὲ
22 μερχαμὲτ ἐτὶπ, πὶζὲ γιαρτὴμ ἐϊλέ. Βὲ Ἰησοῦς ὸνὰ, Ἔγερ ἰνανμαγὰ κατὶρ ἰσὲν, λ ἰ-
23 μὰν ἐτενὲ χὲρ σέϊ μοὺμκὶν τὶρ τετί. Βὲ τέρακαπ τζοτζουγοὺν παπασὴ τζαγηρὴπ κὸζ γιασὴ ἰλὲ τετί κι, Ἰνανήρημ γιὰ Ράπὶ! ἰ-
24 μανσηζληγημὰ γιαρτὴμ ἐϊλέ. Βὲ Ἰησοῦς χαλκὴν σεγιρτὶπ τζὲμ ὸλτουγουνοῦ κὸρτὸκτὲ, ναπὰκ ρουχοῦ ἀζαρλαὶπ ὸνὰ τετί κι, Γιὰ τὶλσὶζ βὲ σαγὴρ ρούχ! πὲν σανὰ ἔμρ ἐτέριμ
25 κι, Ὀντὰν τζὴκ, βὲ ἄρτηκ ὸνὰ κὶρμεγέσιν. Βὲ ὅ παγηρὴπ, βὲ ὸνοῦ τζὸκ τζαρπησὲτηρτηκτὰν σὸνρα τζηκτή· βὲ ὅ, ὸλὸὺ κιπὶ ὸλτού, σὸϊ-
26 λέ κι τζοκλαρὴ, Ὀλμοὺστὸυρ τέριτὶ. Βὲ Ἰησοῦς ἐλιντὲν τουτουὶπ, ὸνοῦ καλτὴρτὴ, βὲ ὅ
27 καλκτή. Βὲ μ ὸνοῦν ἐββὲ κὶρτὶγιντὲ, σαγιρτλερὶ, Νὶτζὸὺν πὶζ ὸνοῦ τζηκαρμαγὰ κατὶρ ὸλματηκ τεγιοὺ ὸνὰ τενχάτζε σὸυὰλ
28 ἐτερλέριτὶ. Ὅ ταχὶ ὸνλαρὰ τετί κι, Ποὺ τζὶνς χὶτζ πὶρ σέϊ ιλε τζηκμὰκ μοὺμκὶν τεγίλ τὶρ, ἴλλα τουὰ βὲ ουρουτζ ἰλὲ (τζηκάρ).
29 Βὲ ὸνλὰρ ὅρατὰν τζηκηπ, Γαλιλαίαταν κετζερλέρ ιτὶ· βὲ κίμσενιν τουϊτουγουνοὺ ἰ-
30 στεμέζ ιτὶ. [ν] Ζίρα σαγιρτλερινὲ ταλὶμ ἐ-

[α] Ματ. ιζ΄. 1. Λουκ. θ΄. 28.
[β] Δαν. ζ΄. 9. Ματ. κη΄. 3.
[γ] Ματ. ιζ΄. 9.
[δ] Μαλ. δ΄. 5. Ματ. ιζ΄. 10.
[ε] Ψαλ. κδ΄. 6. Πσ΄. νγ΄. 2. κτλ. Δαν. θ΄. 26.
[ζ] Λουκ. κγ΄. 11. Φιλιπ. δ΄. 7.
[η] Ματ. ιά. 14. ιζ΄. 12. Λουκ. ά. 17.
[θ] Ματ. ιζ΄. 14. Λουκ. θ΄. 37.
[ι] Ματ. ιζ΄. 14 Λουκ. θ΄. 38.
[κ] Π. ά. 26. Λουκ. θ΄. 42.
[λ] Ματ. ιζ΄. 19. Π. ιά. 23. Λουκ. ιζ΄. 6. Ἰωάν. ιά. 40.
[μ] Ματ. ιζ΄. 18.
[ν] Ματ. ιζ΄. 21. Λουκ. θ΄. 44.

τέριτι, βὲ ὀνλαρὰ τέριτι κι, Ἰνσὰν Ὀγλὸ ἀτεμλὲρ ἐλινὲ τεσλὶμ ὀλουνατζὰκ, βὲ ὀνοῦ ὀλτὸυρετζεκλὲρ, βὲ ὀλτὲρὸλτὲκτὲν σόνρα, ὃ-
31 τζὸυντζὸὺ κὶὸυντὲ κηγὶὰμ ἐτετζέκ. Ἄμμα ὀνλὰρ πὸὺ σὸζὸὺ ἀὶλαμαζλάρ ἰτὶ, βὲ ὀνὰ σορμαγὰ κορκαρλάρ ἰτί.
32 Βὲ ξ Καπερναυμὰ κελτί· βὲ ἐβὲ βαρτηκτὰ, ὀνλαρὰ σὰλ ἐτέριτι κι, Γιολτὰ κεντὶ μαπεϊνι-
33 νιζτὲ νὲ σὸϊλεσίριτινιζ; Βὲ ὀνλὰρ σὰκὲτ ἐττιλέρ· ζίρα γιολτὰ ἀραλαρηντὰ, πὸγιὲκ κίμ τὶρ
34 τεγιὸὺ σὸγιλεστιλέρ; Βὲ ὀτουρὸὺπ ὂν ἰκιλερὶ τζαγηρτὴ, βὲ ὀνλαρὰ, ο Κίμ κι ἐβὲελκὶ ὀλμὰκ ἰστέρσε, χέπισινιν ἀχερὶ, βὲ χέπισι-
35 νιν χὴζμετκιαρὴ ὀλὰ τετί. π Πὶρ τζοτζὸκ ἀλὴπ, ὀνλαρὴν ὀρτασηντὰ τουρτουρτοὺ, βὲ
36 ὀνοῦ κουτζαγηνὰ ἀλὴπ, ὀνλαρὰ τετί κι, Κίμ κι πὸγιλὲ τζοτζουκλαρὴν πὶρινὶ πενὶμ ἰσμὶμ ἰλὲ καπὸὺλ ἐτέρσε πενὶ καπὸὺλ ἐτέρ· βὲ ρ κίμ κι πενὶ καπὸὺλ ἐτέρσε, πενὶ τεγὶλ, ἴλλα πενὶ κὸντερενὶ καπὸὺλ ἐτέρ.
37 Βὲ σ Ἰωάννης ὀνὰ τζεβὰπ βερὶπ τετί. Γιὰ Χότζα! πὶζὶμ ἀρτημήζτζα κέλμεγεν πὶρ κίμσεγι κὸρτὸύκ κι σενὶν ἰσμὶν ἰλὲ τζὶννλὲρ τζηκαρήγιορ ἰτί· βὲ ὀνὲ, ἀρτημήζτζα κέλμε-
38 τιγι ἰτζὸὺν μὲν ἐττίκ. Βὲ Ἰησοῦς τετί κι, Ὀνοῦ μὲν ἔτμεν· τ ζίρα χὶτζ κίμσε γιόκ τουρ κι, ἰσμὶμ ἰλὲ μὸυτζιζὰτ ἰσλεγὲ, βὲ τζάπετζακ πανὰ κὸτὸὺ σόγιλεμεγὲ κατὶρ ὀ-
39 λά. Ζίρα υ πὶζὲ ζὴτὲ ὄλμαγιαν, πὶζὶμ ταρ-
40 αφημηζτάν τὴρ. φ Ζίρα κίμ κι σιζὲ πενὶμ ἰσμὶμ ἰλὲ, Χριστοσοὺν ὀλτεγουνοὺζ ἰτζὸὺν, πὶρ κατὲχ σοὺ ἰτζιρίρσε, κεοτζὲκ τέριμ σιζέ κι, ὀὺτζρετινὶ ἄσλα ζάϊ ἔτμεγετζέκ τὶρ.
41 Βὲ χ κίμ κι πανὰ ἰνανὰν κὸυτζὸυκλερὶν πὶρινὶ σὲρτζτὸυρὸύρσε, ὀνὰ ταχὰ ἐἰ τὶρ κι, ὀνὸν ποϊνουνὰ πὶρ τεγιρμὲν τασὴ τακηλὰ, βὲ
42 τενιζὲ ἀτηλά. Βὲ ψ ἔγερ ἐλὶν σενὶ σὲρτζτὸυρὸὺρ ἰσὲ, ὀνοῦ κές· σανὰ χαγιατὰ τζολὰκ κὶρμεσὶ, ἰκὶ ἐλὶν ὀλουπ, τζεχεννεμὲ
43 σὸγιὸνμεζ ἀτεσὲ κὶρμεσιντὲν ἐγί τὶρ, ω ὄρατα κι ὀνλαρὴν κουρτοὺ ὀλμὲζ βὲ ἀτὲς σὸ-
44 γιὸυνμέζ. Βὲ ἔγερ ἀγιαγὴν σενὶ σὲρτζτὸυ-

ρὸύρσε, ὀνοῦ κές· σανὰ, χαγιατὰ τοπάλ κὶρμεσὶ, ἰκὶ ἀγιαγὴν ὀλουπ, τζεχεννεμὲ σὸ-
45 γιὸυνμὲζ ἀτεσὲ ἀτηλμασηντὰν ἐγί τὶρ, ὄρατά κι ὀνλαρὴν κουρτοὺ ὀλμὲζ, βὲ ἀτὲς σόγιὸυν-
46 μέζ. Βὲ ἔγερ κὸζὸὺν σενὶ σὲρτζτὸυρὸύρσε, ὀνοῦ τζηκάρ· σανὰ, Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὰ τὲκ κὸζλὸὺ κὶρμεσὶ, ἰκὶ κὸζὸὺν ὀλουπ τζε-
47 χεννὲμ ἀτεσινὲ ἀτηλμασηντὰν ἐγί τὶρ, ὄρατα κι, ὀνλαρὴν κυρτὸ ὀλμέζ, βὲ ἀτὲς σὸ-
48 γιὸνμέζ. Ζίρα χέρ κες ἀτὲς ἰλὲ τὸζλανατζάκ, βὲ α χὲρ κυρπὰν τὸζ ἴλε τὸζλανατζάκ τὴρ.
49 β Τὸζ ἐγί τὶρ, ἄμμα ἔγερ τὸζ λεζζετσὶζ ὀλόρσα, ὀνοῦ νέ ἴλε τερπιγὲ ἐτετζέκσινιζ; γ κεντιλερινιζτὲ τὸζὸνὸζ ὀλσὸν, βὲ δ πὶρὶ πὶρινὶζ ἰλὲ σὸλχ ὀὺζρὲ ὄλσν.

ΠΑΠ Ι'.

1 Βὲ α ὄρατὰν καλκὴπ, Ἰορδάνησιν ὀτὲ γιακασηντὰν Γεχουτιστὰν σινορλαρηνὰ κελτί· βὲ χὰλκ τέκραρ ὀνούν γιανηνὰ πὶρικτὶ, βὲ κεντὶ ἀτετὶ ὄζρὲ, γίνε ὀνλαρὰ ταλὶμ ἐτέριτι.
2 Βὲ β Φαρισιλὲρ γιανηνὰ κελὶπ, ὀνοῦ τετζρὸπὲ ἐτερὲκ ὀνὰ σορτουλάρ κι, Ἀτεμὲ
3 καρηγιὴ ποσαμὰκ τζαγίζ μι; Βὲ τζεβὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, Μωϋσῆς σιζὲ νὲ τενπὶχ
4 ἐϊλετί; Βὲ ὀνλὰρ, γ Μωϋσῆς ταλακναμὲ για-
5 ζὴπ ποσαμαγιὰ ἴζν βερτὶ τετιλέρ. Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, Σιζὲ πὸ
6 τενπιχὶ καλπινιζὶν πεκλιγὶ ἰτζὸὺν γιαζτή. Ἄμμα γιαρατηλησὴν ἴπτιτασηντὰν, δ Ἀλλὰχ
7 ὀνλαρὴ ἐρκὲκ βὲ τισί γιαραττή. ε Πού σεπεπτὲν, ἀτὲμ παπασηνὴ βὲ ἀνασηνὴ τέρκ ἐ-
8 τὶπ καρησηνὰ γιαπησατζάκ· Βὲ ἰκισὶ πὶρ τὲν ὀλατζακλὰρ, σὸϊλέ κι ἄρτηκ ἰκὶ τεγιλ-
9 λὲρ, ἴλλα πὶρ τέν τιρλερ. Ἴμτι Ἀλλαχὴν
10 τζιφτλετιγινί, ἰνσὰν ἀγιήρμασην. Βὲ ἐβτὲ ὀνούν σαγιρτιλερὶ γίνε πὸ σεϊτὲν ὀτὸρὸ ὀνὰ
11 σοὺὰλ ἐττιλέρ. Βὲ ὀνλαρὰ τετί· ζ Κίμ κι καρησηνὴ ποσαγιὴπ, πασκασὴ ἰλὲ ἐβλενίρσε,
12 ὀνὰ καρσὴ ζινὰ ἐτέρ. Καρὴ ταχὶ κοτζασηνὴ ποσαγιὴπ, πασκασὴ ἰλὲ ἐβλενίρσε, ζινὰ ἐτέρ.
13 Βὲ η ὀνὰ τζοτζὸκλὰρ κετιρτιλέρ κι,

ξ Ματ. ιή. 1. Λουκ. θ'. 46. κδ'. 24.
ο Ματ. κ'. 26, 27. Π. ι'. 43
π Ματ. ιή. 2. Π ι'. 16.
ρ Ματ. ί. 40. Λουκ. θ'. 48.
σ Ἀριθ. ιά. 28. Λουκ. θ'. 46
τ α'. Κορ. ιϐ'. 3.
υ Πασχ. Ματ. ιϐ'. 30.
φ Ματ. ί. 42.
χ Ματ. ιή. 6. Λουκ. ιζ'. 1.
ψ β'. Νομ. ιγ' 6. Ματ. έ. 29. ιή. 8.
ω Ησ'. ξς'. 24.
α Λευ. ϐ'. 13. Ἰεζ. μγ'. 24.
ϐ Ματ. έ. 13. Λουκ. ιγ'. 34.
γ Ἐφ. δ'. 29. Κολ. δ'. 6.

δ Ῥωμ. ιϐ'. 18. ιδ'. 19. ϐ'. Κορ. ιγ'. 11. Ἑϐρ. ιϐ'. 14.

α Ματ. ιθ'. 1. Ἰωάν. ί. 40. ιά. 7.
β Ματ. ιθ'. 3.
γ β'. Νομ. κδ'. 1. Ματ. έ. 31. ιθ'. 7.
δ Γεν. ά. 27. έ. 2.
ε Γεν. ϐ'. 24. ά. Κορ. ϛ'. 16. Ἐφ. έ. 31.
ζ Ματ. έ. 32. ιθ'. 9. Λουκ. ις'. 18. Ῥωμ. ζ'. 3. ά. Κορ. ζ'. 10. 11.
η Ματ. ιθ'. 13. Λουκ. ιή. 15.

ὀνλαρὰ τοκανά· ἄμμα σαγιρτλὲρ, κετιρεν-
14 λερὶ ἀζαρλατὴλάρ. Βὲ Ἰησοῦς κὸρτὺκτὲ τα-
ρηλτὴ, βὲ ὀνλαρά τετί κι, Τζοτζυκλαρὴ πα-
νὰ κελμεγὲ κοϊβέριν, βὲ ὀνλαρὴ μὲν ἔτ-
μεν· ζίρα θ Ἀλλαχὴν πατισαχληγὴ πόγι-
15 λελερίν τιρ. Κερτζὲκ σιζὲ τέριμ κι, ι Ἀλ-
λαχὴν πατισαχληγηνὴ κίμ κι τζοτζὺκ κιπὶ
16 καπὺλ ἐτμέζ σε, ὀνὰ ἄσλα κιρμεγετζέκτιρ. Βὲ
ὀνλαρὴ κυτζακλαγιὴπ, ὀνλαρὴν ὄζεριν ἐλλερινὶ
κομάγηλα, ὀνλαρὴν ὄζεριν χαΐρ τυὰ ἐϊλετί.
17 Βὲ κ Ὅ, τισαρητὰ γιολτὰ κιτέρ
ικεν, πιρὶ ἰλερὶ σεγιρτιπ ὀνοῦν ὀνύνὲ
τὶζ τζόκτύ, βὲ ὀνὰ, Γιὰ ἐγὶ Χότζα! νὲ ἐτε-
γίμ κι ἐπέτι χαγιατὰ βαρὶς ὀλάγιμ τεγιὺ
18 σύάλ ἐϊλετί; Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ τετί κι, Πανὰ
νίτζύν ἐγὶ τέρσιν; πὶρ Ἀλλαχτὰν γάϊρι
19 χίτζ κίμσε ἐγὶ τεγίλ τιρ. Τενπιχλερὶ πι-
λίρσιν· Ζινὰ ἔτμεγεσιν, Κάτλ ἔτμεγεσιν, Χηρ-
σηζλὴκ ἔτμεγεσιν, Γιαλὰν σεχατὲτ ἔτμεγε-
σιν, λ Ζύλμ ἔτμεγεσιν, Παπανὰ βὲ ἀνανὰ
20 ἰζζὲτ ἐϊλε. Ὅ ταχὶ τζεβὰπ βεριπ ὀνὰ τετί
κι, Γιὰ Χότζα! πυνλαρὴν τζέμισινι κεντζλι-
21 γιμτὲν περύ σακλατήμ. Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ πα-
κὴπ ὀνοῦ σεβτί, βὲ ὀνὰ τετί κι, Πὶρ ἐκσὶ-
γὶν βάρ· κὶτ, νὲν βάρησα σὰτ, βὲ φακιρ-
λερὲ βὲρ, βὲ μ κόκτὲ χαζινὲ ἐτινέσιν· βὲ
22 σταυροσύ καλτὴρὴπ, κὲλ πανὰ ταπὶ ὅλ. Βὲ
ὃ πὺ σόζτὲν μαχζὺν ὀλὺπ, κασαβετλενερὲκ
23 κιττί· ζίρα τζὸκ βαριετὶ βάρ ἰτι. Βὲ ν Ἰη-
σοῦς ἐτραφὰ πακὴπ σαϊρτλερινὲ, Ζενκὶνλιγὶ
ὀλανλὰρ Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὰ νὲ κύτζ
24 κιρετζεκλὲρ τετί! Βὲ σαγιρτλὲρ ὀνοῦν σόζ-
λερινὲ χεϊρὰν καληρλάρ ἰτι. ἄμμα Ἰησοῦς
τέκραρ τζεβὰπ ἐτὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, Γιὰ ἐ-
βλατλάρ! ξ ζενκὶνλιγὲ κύβενενλερὲ Ἀλλα-
χὴν πατισαχληγηνὰ κὶρμεσὶ νὲ κύτζ τύρ!
25 Τεβενὶν ἰγινὲ τελιγιντὲν κετζμεσὶ, ζενκὶνὶν
Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὰ κὶρμεσιντὲν ταχὰ
26 κολάϊ τηρ. Βὲ ὀνλὰρ ζιγιατεσὶ ἰλὲ χεϊρὰν κα-
λὴπ μαπεϊνλεριντὲ, Ἴμτι κὶμ κυρτουλαπὶ-
27 λὶρ τετιλέρ. Βὲ Ἰησοῦς ὀνλαρὰ πακὴπ τε-
τί κι Ἀτεμλερὶν ἰντιντὲ (ποῦ) μυμκινσίζ τιρ,
λάκιν Ἀλλαχὴν ἰντιντὲ τεγίλ τιρ, ζίρα
ο Ἀλλαχὴν ἰντιντὲ, χὲρ σέϊ μυμκὶν τιρ.
28 π Πέτρος ὀνὰ, Ἰστὲ πὶζ χὲρ σεγὶ πρακτὴκ βὲ
29 σενὶν ἀρτήντζα κελτὶκ τεμεγὲ πασλατή. Βὲ
Ἰησοῦς τζεβὰπ βεριπ τετί κι, Κερτζὲκ τέριμ
σιζὲ, χίτζ κίμσε γιόκ τὺρ κι πενὶμ βὲ Ἰντζι-
λὶν σεπεπιντὲν ἔβ γιὰ καρηντασλὰρ γιὰ
κὴζ καρηντασλὰρ γιὰ πάπὰ γιὰ ἀνὰ γιὰ
καρὴ γιὰ ἐβλατλὰρ γιὰ ταρλαλὰρ τέρκ ἐτ-
30 μὶζ τε, ρ σίμτι ποῦ ζεμαντὲ κοβαλαγιησλάρ ἰλὲ
ταχὶ γιὺζ κὰτ ζιατὲ, ἐβλὲρ βὲ καρηντασλὰρ
βὲ κὴζ καρηντασλὰρ βὲ ἀναλὰρ βὲ ἐβλατ-
λὰρ βὲ ταρλαλὰρ, βὲ ἀχρεττὲ ἐπέτι χαγιὰτ
31 ἀλμαγιά. σ Ἄμμα τζὸκ ἐββελκιλὲρ σοὺ-
ρακι, βέ σοὺρακιλὲρ ἐββελκὶ ὀλατζακλάρ.
32 Βὲ τ ὀνλὰρ Ἰερουσαλημὲ τζηκτηκλαρηντὰ, γιολτὰ ἰκὲν, Ἰησοῦς ὀνλαρὴν ὀνύντζε
κιτέρ ιτι, βὲ ὀνλὰρ χεϊρὰν καλμησλὰρ ἰτι,
χὲμ ἀρτήντζα κιτέρ ικεν κορκαλράρ ιτι· βὲ
υ γίνε ὄν ἰκιλερὶ γιαννηνὰ ἀλὴπ, ὀνλαρὰ κεν-
τινὲ βακὶ ὀλατζὰκ σεϊλερὶ σόγιλεμεγὲ πασ-
33 λατή· Γιάνι ἰστὲ Ἰερουσαλημὲ τζηκάγιορυζ, βὲ Ἰνσὰν Ὀγλοὺ πὰς κιαχινλερὲ βὲ κια-
τιπλερὲ τεσλὶμ ὀλουνατζὰκ, βὲ ὀνοῦ ὀλυμὲ
χόκμ ἐτετζεκλὲρ, βὲ ὀνοῦ ταϊφελερὶν ἐλινὲ
34 τεσλὶμ ἐτετζεκλὲρ, βὲ ὀνοῦ ζεβκὲ ἀλατζακ-
λὰρ, βὲ ὀνοῦ τόγετζεκλὲρ, βὲ ὀνὰ τυκύ-
ρετζεκλὲρ, βὲ ὀνοῦ ὀλτύρετζεκλὲρ, βὲ ὄτζύν-
τζύ κὺντὲ κηγιὰμ ἐτετζέκ τιρ.
35 Βὲ φ Ζεβεδαίοσουν ὀγυλλαρὴ Ἰάκωβος χὲμ
Ἰωάννης, ὀνοῦν γιαννηνὰ βαρὴπ, Γιὰ Χότζα! ι-
στέριζ κι τιλετιγιμιζὶ πιζὲ ἐτέσιν τετιλέρ.
36 Βὲ ὃ ὀνλαρὰ, Νὲ ἰστέρσινιζ κι σιζὲ ἐτεγὶμ τε-
37 τί; Βὲ ὀνλὰρ ὀνὰ, Πιζὲ ἰχσὰν ἐγιλέ κι, σαλ-
ταναταντὰ πιριμιζ σαγηντὰ βὲ πιριμιζ σο-
38 λουντὰ ὀτουραλὴμ τετιλέρ. Βὲ Ἰησοῦς ὀν-
λαρὰ τετί κι, Νὲ τιλετιγινιζὶ πιλμέζ σινιζ·
πενὶμ ἰτζετζεγὶμ κατεχὶ ἰτζμεγὲ, βὲ βαπ-
τὶς ὀλατζαγὴμ βάπτισμα ἰλὲ βαπτὶς ὀλμα-
39 γὰ κατίρ μι σινιζ; Βὲ ὀνλὰρ ὀνὰ, Κατίρ ιζ
τετιλέρ· βὲ Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετί κι, Κερτζὶ
πενὶμ ἰτζετζεγὶμ κατεχὶ ἰτζετζέκσινιζ, βὲ
πενὶμ βαπτὶς ὀλατζαγὴμ βάπτισμα ἰλὲ βαπ-
40 τὶς ὀλατζάκσηνηζ· Ἄμμα σαγημτὰ βὲ σο-
λουμτὰ ὀτουρμασηνὴ βερμὲκ πανὰ μαχσοὺς
τεγίλ, ἴλλα κιμλὲρ ἰτζὺν κι χαζηρλανμὴς

0 ά. Κορ. ιδ'. 20. ά. Πετ. δ'. 2.
ι Ματ. ιή. 3.
κ Ματ. ιθ'. 16. Λουκ. ιή. 18.
λ Ἐξ. κ'. Ῥωμ. ιγ'. 9.
μ. Ματ. ς'. 19, 20. ιθ'. 21. Λουκ. ιθ'. 33. ις'. 9.
ν Ματ. ιθ'. 23. Λουκ. ιή. 24.
ξ Ἰώδ. λά. 24. Ψαλ. νδ'. 7. ξδ'. 10. ά. Τιμ. ς'. 17.
ο Ἰερ. λδ'. 17. Ματ. ιθ'. 26. Λουκ. ά. 37.
π Ματ. ιθ'. 27. Λουκ. ιή. 28.
ρ β. Παρλπ. κέ. 9. Λουκ. ιή. 30.
σ Ματ. ιθ'. 30. κ', 16. Λουκ. ιγ'. 30.
τ Ματ. κ'. 17. Λουκ. ιή. 31.
υ Π. ή. 31. θ'. 30. Λουκ. θ'. 22. ιή. 31.
φ Ματ. κ'. 20.

41 ισὲ (ὀνλαρὰ βεριλίρ). Βὲ χ ὃν (σαγιρτὶλὲρ) ἰσιττικτὲ, Ἰακωβοσα βὲ Ἰωάννησε ταρηλμαγὰ
42 πασλατὴλάρ. Βὲ Ἰησοῦς ὀνλαρὴ τζαγηρὴπ, ὀνλαρὰ τετί κι, ψ Πιλίρσινιζ κι ταϊφελερὲ πας ζὰνν ὀλυνανλὰρ, ὀνλαρὴν ὄζερινὲ χὸκὸμὲτ σὸρερλὲρ, βὲ ὀνλαρὴν πὸγιὸκλερὶ, ὀνλα-
43 ρὴν ὄζερινὲ ζαπιτλικ ἐτερλέρ. ω Ἄμμα σιζτὲ ὀγιλὲ ὄλμασην· ἴλλα κίμ κι σιζτὲ πὸγιὸκ ὀλμὰκ ἰστέρσε, σιζιν χἠζμετκιαρηνὴζ
44 ὀλσούν. Βὲ κίμ κι σιζιν ἰλκινίζ ὀλμὰκ ἰστέρ-
45 σε τζὸμλεσινιν κυλὸ ὀλσόν. α Ζίρα Ἰνσὰν Ὀγλοῦ ταχὶ κέλμετι κι, κεντινὲ χἠζμὲτ ὀλυνά, ἴλλα χἠζμὲτ ἐτὲ, βὲ β τζανηνὴ τζοκλὰρ πετελινὲ φιταγὲ βερέ.
46 Βὲ γ Ἰεριχωγιὰ κελτιλέρ· βὲ ὃ χὲμ σαγιρτὶλερὶ βὲ βάφιρ χάλκ Ἰεριχωτὰν τζηκάρ ἰκεν, Τιμαίος ὀγλὸ κὸρ Βαρτιμαῖος, γιολὸν γιαννηντὰ
47 τιλενμεγὲ ὀτυρὸρ ἰτι. Βὲ Ναζαρετλὶ Ἰησὸς τὺρ τεγιὸ ἰσιττικτὲ, τζαγηρὴπ, Γιὰ Δαβὶδ ὀγλοῦ Ἰησοῦς! πανὰ μερχαμὲτ ἐιλε τεμεγὲ πασλα-
48 τή. Βὲ τζοκλαρὴ ὀνοῦ ἀζαρλαρλάρητη κι, σὸς ὀλά· ἄμμα ὃ ταχὰ ζιατὲ, Γιὰ Δαβὶδ ὀγλοῦ! πανὰ μερχαμὲτ ἐιλε τζαγηρήρητη.
49 Βὲ Ἰησοῦς τυρὸπ, Ὁ τζαγρηλσὴν τετί· βὲ κορὸ τζαγηρὴπ ὀνὰ τετιλέρ κι, Γιὸρεκλὲν,
50 κὰλκ, σενὶ τζαγηρήγιορ. Βέ ὃ, ἐσβαπηνὴ
51 ἀττὴ βὲ καλκὴπ Ἰησυσὰ κελτί. Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ ἐτὶπ ὀνὰ τετί κι, Νὲ ἰστέρσιν σανὰ ἐτεγίμ; βὲ κὸρ ὀνά, Γιὰ Χοτζά! (ἰστέριμ)
52 κι κὸρεγίμ τετί. Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ τετί κι, Κιτ, ἰμανὴν σενὶ κυρταρτή· βὲ τέρακαπ κὸρτὸ, βὲ γιολτὰ Ἰησυσοῦν ἀρτήντζα κιτέρ ιτι.

ΠΑΠ. ΙΑ'.

1 Βὲ α Ἰερουσαλημὲ Βηθβαγηγὲ βὲ Βηθανιαγιὰ, Ζεϊτινλὶκ ταγηνὰ τογρὸ γιακλαστὴκλαρηντὰ, σαγιρτλεριντὲν ἰκισινὶ κὸντερτί·
2 Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Καρσηνηζτακὶ κὸγὲ βάρην, βὲ ὀνὰ κιρτιγινίζ κιπὶ, ὄζερινὲ χὶτζ πὶρ κίμσε ὀτὸρμαμης, παγλὴ πὶρ σηπὰ πουλα-
3 τζάκσηνηζ· ὀνοὺ τζὸζὸπ κετίριν. Βὲ ἔγερ πὶρὶ σιζὲ, Πουνοῦ νὶτζὸυν ἐτέγιορσουνουζ τέρ-

χ Ματ. κ'. 24.
ψ Λουκ. κδ'. 25.
ω Ματ. κ'. 26. 28. Π. θ'. 34. Λουκ. θ'. 48.
α Ἰωάν. ιγ'. 14. Φιλιπ. β'. 7.
β Ματ. κ'. 28. ά. Τιμ. β'. 6.

σε, τέγιν κι, Ραπὶὰ λαζήμ τὴρ· βὲ ὀνοῦ
4 τερακὰπ πύραγια κὸντερετζέκ τὶρ. Βὲ κιττιλὲρ, βὲ σηπαγιὴ καπουνὸν γιανηντὰ τισάρητὰ γιολὸν ἀγζηντὰ παγλὴ πουλτουλὰρ, βὲ ὀνοῦ
5 τζὸζὸτὸλέρ. Βὲ ὄρατα τουρανλαρὴν πάζηση ὀνλαρὰ, σηπαγιη τζὸζὸπ νὲ ἐτέγιορσουνουζ
6 τετιλέρ; Βὲ ὀνλὰρ, Ἰησουσοὺν ἔμρ ἐττιγὶ κιπὶ ὀνλαρὰ τετιλέρ· βὲ ὀνλαρὴ κοϊβερ-
7 τιλέρ. Βὲ σηπαγιὴ Ἰησουσὰ κετιρὶπ, ὀνοῦν ὄζερινὲ ἐσβαπλαρηνὴ κοϊτουλὰρ, βὲ ὃ ὀνοῦν
8 ὄζερινὲ ὀτουρτό. Βὲ β τζοκλαρὴ ἐσβαπλαρηνὴ γιολὰ τὸσετιλέρ· βὲ γαϊριλερὶ ἀγατζ-
9 λαρτὰν ταλλὰρ κεσὶπ, γιολὰ τὸσερλέρ ἰτι. Βὲ ὀντὲν βαρανλὰρ χὲμ ἀρτὰν κελενλὲρ, τζαγηρὴπ τερλεριτί κι, Ὡσαννὰ, γ Ραπὶπην ἰσ-
10 μιντὲ κελὲν μὸυτεπαρὶκ ὀλσούν· Ραπὶπην ἰσμιντὲ κελὲν παπαμὴζ Δαβιδὶν πατισαχληγὴ μὸυτεπαρὶκ ὀλσούν· ἔν γιὸτζελερτὲ Ὡσαννά.
11 Βὲ δ Ἰησοὺς Ἰερουσαλημὲ βὲ χεϊκελὲ κιρτί· βὲ ἐτραφηντὰ χὲρ σεγὲ πακὴπ, ἄρτηκ βακὴτ κὲτζ ὀλμάγηλα, ὃν ἰκιλὲρ ἰλὲ Βηθανίαγια τζηκτή.
12 Βὲ ε ἐρτεσὶ κὸὺν ὀνλὰρ Βηθανίαταν τζηκ-
13 τηκλαρηντὰ ἀτζηκτή. Βὲ ζ ὀυζακτὰν γιαπρακλὴ πὶρ ἰντζὶρ ἀγατζὴ κὸρὸπ, κελτί κι πέλκι ὀντὰ πὶρ σέϊ πυλά· βὲ ὀνὸν γιαννηνὰ κελτικτὲ, γιαπρακλαρτὰν ματὰ πὶρ σέϊ πούλμα-
14 τη, ζίρα ἰντζὶρ βακτὴ τεγίλ ιτι. Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ ἐτὶπ ὀνὰ, Ἄρτηκ ἐπέτεν χὶτζ κίμσε σεντὲν μεγιβὲ γέμεσιν τετί· βὲ ὀνοὺν σαγιρτὶλερὶ ἰσιτιρλέρ ἰτί.
15 Βὲ η Ἰερουσαλημὲ κελτιλέρ· βὲ Ἰησοῦς χεϊκελὲ κιρὶπ, χεϊκελτὲ ἀλὴς βερὶς ἐτενλερὶ τισαρὴ τζηκαρμαγὰ πασλατὴ, βὲ σαρραφλαρὴν πιστα χὶταλαρηνὴ, βὲ κὸγερτζινλε-
16 ρὶ σατανλαρὴν ἰσκεμλελερινὶ τεβιρτί. Βὲ κοϊβερμὲζ ἰτί κι, πὶρ κίμσε χεϊκελτὲν κὰπ
17 κετζιρέ. Βὲ ταλὶμ ἐτὶπ ὀνλαρὰ τέριτι· Γιαζήλμαμης μη κι, θ Ἐβὶμ χὲπ ταϊφελερὲ ἰπατὲτ ἐβὶ ἀνηλατζάκ τὴρ; ἄμμα ι σὶζ ὀνοὺ
18 χἠρσηζλὰρ μάγαραση ἐττινίζ. Βὲ κ κιατιπλὲρ χὲμ πας κιαχινλὲρ ἰσιττιλὲρ, βὲ ὀνοὺ νάσηλ χελὰκ ἐτμεσινὶ ἀραρλὰρ ἰτί· ζι-

Τιτ. β'. 14.
γ Ματ. κ'. 29. Λουκ. ιή. 35.
δ Ματ. θ'. 22. Π. έ. 34.
—
α Ματ. κά. 1. Λουκ. ιθ'. 29. Ἰωάν. ιβ'. 14.

β Ματ. κά. 8.
γ Ψαλ. ριη'. 26.
δ Ματ. κά. 12.
ε Ματ. κά. 18.
ζ Ματ. κά. 19.
η Ματ. κά. 12. Λουκ. ιθ'. 45.
Ἰωάν. β'. 14.
θ Ἡσ. νς'. 7.
ι Ἱερ. ζ'. 11.
κ Ματ. κά. 45. 46. Λουκ. ιθ. 47.

ρα λ πὸυτὸὺν χἀλκ ὀνὸὺν ταλιμιντὲν χεϊ-
ρὰν ὀλτὸυγὸὺ ἰτζὸὺν ὀντὰν κορκαρλὰρ ἰτί.
19 Βὲ ἀχσὰμ ὀλτὸκτὰ σεχρὶν τισαρησηνὰ τζη-
καρ ἰτί.
20 Βὲ μ σαπάχλαϊν ὅρατὰν κετζὲρ ἰ-
κὲν, ἰντζὶρ ἀγατζηνὴ κὸκτὲν κουρουμοὺς
21 κὸρτὸυλέρ. Βὲ Πέτροσουν χατρηνὰ κελμὲκ
ἰλὲ ὀνὰ τετί κι, Γιὰ Χότζα! πὰκ, πεττὸὰ
22 ἐττιγὶν ἰντζὶρ ἀγατζὴ κουρουμούς τουρ. Βὲ
Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, Ἀλλα-
23 χὰ ἰμανηνὴζ ὀλσούν. ν Ζίρα κερτζὲκ σιζὲ
τέριμ κι, κίμ κι πὸὺ ταγὰ, Κὰλκ βὲ τενιζὲ
πραγὴλ τεγίπ τε, καλπιντὲ σὸὺπχελενμέζσε,
ἴλλα τετιγὶ σεϊλερὶν βακὶ ὀλατζαγηνὰ ἰ-
24 νανήρσα, τετιγὶ ὀνὰ βακὶ ὀλατζάκ τηρ. Ὀ-
νοὺν ἰτζὸὺν σιζὲ τέριμ κι, ξ τουὰ ἐτὲρ ἰκὲν
χὲπ τιλετιγινὶζ σεϊλερὶ ἀλατζαγηνηζὰ ἰνά-
25 νην, βὲ σιζὲ βακὶ ὀλατζάκ τηρ. Βὲ τουὰ
ἐτμεγὲ τὸυρτὸυγουνουζτὰ, ἔγερ πὶρ κίμσεγε
καρσὴ πὶρ σεϊνὶζ βάρησα, ο ἅφ ἔτιν, τά κι
κὸκλερτὲ ὀλὰν Πετερινὶζ ταχὶ σιζὲ σουτζ-
26 λαρηνηζὴ ἅφ ἐτέ. π Ἄμμα ἔγερ σίζ ἅφ
ἐτμέζ σενιζ, κὸκλερτεκὶ Πετερινίζ ταχὶ σιζὶν
σουτζλαρηνηζὴ ἅφ ἔτμεγετζεκτιρ.
27 Βὲ τέκραρ Ἰερουσαλημὲ κελτιλέρ· βὲ ρ ὃ,
χεϊκελτὲ κεζὲρ ἰκὲν, πὰς κιαχινλὲρ βὲ κια-
τιπλὲρ βὲ ἰχτιγιαρλὰρ ὀνὺν γιανηνὰ κελτιλέρ.
28 Βὲ ὀνὰ, Πουνλαρὴ νὲ χὸυκὸυμὲτ ἰλὲ ἐτέ-
γιορσουν· βὲ πνλαρὴ ἐτμεγὲ πὸὺ χὸυκὸυμε-
29 τὶ σανὰ κὶμ βερτὶ τετιλέρ; Βὲ Ἰησοῦς τζε-
βὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, Πὲν ταχὶ σιζὲ
πὶρ σὸζ σοραγιὴμ, βὲ πανὰ τζεβὰπ βέριν,
πέν τε σιζὲ πουνλαρὴ νὲ χὸυκὸυμὲτ ἰλὲ ἐτ-
30 τιγιμὶ σὸγιλεγίμ. Ἰωάννησιν βάπτισμαση
κὸκτέν μι ἰτί, γιὸχσὰ ἀτεμλερτέν μι ἰτί;
31 πανὰ τζεβὰπ βέριν. Βὲ κεντὶ κεντιλεριντὲ
τὸσὸυνὸὺπ τερλέριτι κι, Ἔγερ κὸκτὲν τέρσεκ,
τεγετζέκ κι, Ἴμτι νίτζὸὺν ὀνὰ ἰνάνματηνηζ;
32 Βὲ ἔγερ ἀτεμλερτὲν τέρσεκ, χἀλκτὰν κορκαρ-
λάρ ἰτί· ζίρα σ χέπισι Ἰωάννησι κερτζεκτὲν
33 πεϊγαμπέρ τιρ τεγιὸὺ τουταρλάρ ἰτί. Ἴμτι
τζεβὰπ βερὶπ Ἰησουσὰ, Πιλμέγιζ τετιλέρ·
βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, Πὲν
ταχὶ σιζὲ πουνλαρὴ νὲ χὸυκὸυμὲτ ἰλὲ ἐττι-
γιμὶ σὸγιλεμέμ.

ΠΑΠ. ΙΒ'.

1 Βὲ α ὀνλαρὰ τεμσιλλέρ ιλε σὸγιλεμεγὲ
πασλατὴ· Πὶρ ἀτὲμ πὰγ τικτὶ, βὲ ἐτραφηνὰ
τζὶτ τζεβιρτὶ, βὲ τζέντερε καζτὴ, βὲ κυλλὲ
γιαπτὴ, βὲ ὀνοὺ παγτζηλαρὰ τεσλὶμ ἐτὶπ,
2 γουρπετὲ κιττί. Βὲ βακτηντὰ παγτζηλαρὰ
πὶρ χηζμετκιὰρ κὸντερτί κι, παγτζηλαρτὰν
3 παγὴν μαχσουλουντὰν ἀλά. Ἄμμα ὀνλὰρ
ὀνοὺ τουτοὺπ τὸϊτὸυλὲρ, βὲ πὸς κὸντερτι-
4 λέρ. Βὲ γίνε ὀνλαρὰ πασκὰ πὶρ χηζμετκιὰρ
κὸντερτί· ὀνοὺ ταχὶ τασλαγιὴπ, πασηνὴ
5 γιαρτηλὰρ, βὲ ὀνοὺ ρεζὶλ κὸντερτιλέρ. Βὲ
τέκραρ πασκασηνὴ κὸντερτὶ, ὀνοὺ ταχὶ ὀλ-
τὸυρτὸυλέρ· βὲ τζὸκ σαϊρλερινὶ (κὸντερὶπ),
πάζηλαρηνη τὸϊτὸυλὲρ, βὲ πάζηλαρηνη ὀλ-
6 τὸυρτὸυλέρ. Ἴμτι ὀνοὺν ταχὰ πὶρ σεβκὸυ-
λοὺ ὀγλοὺ ὀλμάγηλα, χεπισιντὲν σὸὺρα ὀ-
νοὺ ταχὶ ὀνλαρὰ κὸντερὶπ τετί κι, Ὀγλυμ-
7 τὰν ὀὺτανατζακλάρ. Βὲ ὅλ παγτζηλὰρ κεν-
τὶ κεντιλεριντὲ, Ποὺ βαρίς τιρ, κέλιν ὀνοὺ
8 ὀλτὸὺρελίμ, βὲ μιρὰς πιζὶμ ὀλὰ τετιλέρ. Βὲ
ὀνοὺ τουτοὺπ ὀλτὸὺρτὸυλὲρ, βὲ παγτὰν τι-
9 σαρὴ τζηκαρτηλάρ. Ἴμτι παγὴν σαχιπὶ νὲ
ἐτετζέκτιρ; κὲλιπ ὅλ παγτζηλαρὴ χελὰκ
ἐτετζὲκ, βὲ παγὴ ἀχὲρλερινὲ βερετζέκτιρ.
10 Ποὺ γιαζηγιὴ ταχὶ ὀκυματηνήζ μη κι;
6 Σὸλ γιαπουτζιλερὶν ρὲττ ἐττικλερὶ τὰς,
11 κὸσὲ πασὴ ὀλτοὺ. Ποὺ Ραπὶτὰν ὀλτοὺ, βὲ
κὸζλεριμιζτὲ ἀτζαὶπ τιρ.
12 Βὲ γ ὀνοὺ τουτμὰκ ἀραρλάρ ἰτι, ἄμμα
χἀλκτὰν κορκτουλὰρ, ζίρα ποὺ τεμσιλὶ κεν-
τιλὲρ ἰτζὸὺν σὸγιλετιγινὶ ἀὺλατηλάρ· βὲ ὀ-
νοὺ πραγὴπ κιττιλέρ.
13 Βὲ δ ὀνὰ Φαρισιλερτὲν χὲμ Ἡρὼδησλι-
λερτὲν πάζηλαρηνη κὸντερτιλέρ κι, ὀνοὺ σὸζ
14 ἰλὲ ἀβλαγιαλάρ. Βὲ ὀνλὰρ κελὶπ ὀνὰ τετιλέρ
κι, Γιὰ Χότζα! πιλίριζ κι κερτζέκ σιν, βὲ
κίμσετεν ὀτὸυρὸὺ βαζιφὲν ὀλμὰζ, ζίρα ἀτεμ-
λερὶν χατρηνὰ πακμάζ σην, ἴλλα Ἀλλαχὴν
γιολουνοὺ κερτζεκλὶκ ἰλὲ ὀγιρετίρσιν· Καὶ-

λ Ματ. ζ'. 28. Π. ά. 22. Λουκ. δ'. 32.
μ Ματ. κά. 19.
ν Ματ. ιζ'. 19. κά. 21. Λουκ ιζ'. 6.
ξ Ματ ζ'. 7. Λουκ. ιά. 9. Ἰωάν. ιγ'. 13 ιέ. 7. ις'. 24. Ἰάκ'. ά. 5, 6.
ο Ματ. ς'. 14. Κολ γ'. 13.
π Ματ. ιή. 35.
ρ Ματ. κά. 23. Λουκ. κ'. 1.
σ Ματ. γ'. 5. ιδ'. 5 Π. ς'. 20.
α Ματ. κά. 33 Λουκ. κ'. 9.
β Ψαλ. ρ. ιή. 22.
γ Ματ. κά. 45, 46 Π. ιά. 18 Ἰωάν. ζ'. 25. 30. 44.
δ Ματ. κ6'. 15. Λουκ. κ'. 26.

σκρα χαρὰτζ βερμὲκ τζαγίζ μι; γιόχσα τεγίλ μι; βερελίμ μι; γιόχσα βέρμεγελίμ μι;
15 Βὲ ὀνλαρὴν μούραγιηληγηνὴ πιλμέϊλε, ὀνλαρὰ τετί κι, Πενὶ νίτζοὺν τετζροὺπὲ ἐτέρσινιζ; πανὰ πὶρ δινὰρ κετίριν κι, κόρεγίμ.
16 Βὲ ὀνλὰρ κετιρτιλέρ· βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Ποὺ τασβὶρ βὲ ὄὗστ γιαζησὴ κιμίν τιρ; βὲ ὀν-
17 λὰρ ὀνὰ Καίσαρην τετιλέρ. Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, Καίσαρα μούταλλίκ ὀλὰν σεϊλερὶ Καίσαρα, βὲ Ἀλλαχὰ μὺταλλὶκ ὀλὰν σεϊλερὶ Ἀλλαχὰ ἐτὰ ἔτιν· βὲ
18 ὀνὰ ταΐζτζοὺπ ἐττιλέρ. Βὲ ε κηγιαμὲτ γιόκ τουρ τεγὲν ζ Σαδδουκαίοσ λαρ ὀνὰ κελτιλὲρ,
19 βὲ ὀνὰ σούαλ ἐτὶπ τετιλέρ. Γιὰ Χότζα! η Μωϋσῆ πιζὲ γιαζτή κι, Ἔγερ πὶρ κίμσενιν καρηντασὴ ὀλὺρ τε καρὴ πραγήρσα βὲ ἐβλατλὰρ πρακμάζσα, καρηντασὴ ὀνοὺν καρησηνὴ ἀλσὴν, βὲ καρηντασηνὰ ζὺρριγὲτ καλτηρσήν.
20 Ἴμτι γετὶ καρηντὰς βάρ ἠτή· βὲ ιλκὶ ἐβ-
21 λεντὶ βὲ ὀλτούκτὲ, ζούρριγὲτ πράκματη. Ὅλ καρηγιὴ ἱκιντζισὶ ταχὶ ἀλτὴ, βὲ ὀλτοὺ, βὲ ὅ τα ζούρριγὲτ πράκματη· κέζαλικ ούτζοὺν-
22 τζούσοὺ ταχὶ (πού ταρζ ὄζρὲ ἐττί). Βὲ ὀνὺ γετισί τε ἀλτηλὰρ, βὲ ζούρριγὲτ πράκματηλαρ· χέπισιντεν σόνρα καρὴ ταχὶ ὀλτού.
23 Ἴμτι κηγιαμεττὲ, κηγιὰμ ἐττικλερὶ ζεμὰν, ὀνλαρτὰν χάνκησηγην καρησὴ ὀλατζάκ;
24 τζούν κι ὀνοὺ γετισί τε καρὴ τουττού. Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ τετί· Πουνοὺν ἰτζοὺν κιταπλαρὴ βὲ Ἀλλαχὴν κουτρετινὶ πιλμετιγινιζτέν τεγίλ μι κι ἀλτανήρσηνηζ;
25 Ζίρα ὀλούλερτὲν κηγιὰμ ἐττικλερὶ ζεμὰν, νὲ ἐβλενιρλὲρ νέ τε ἐβλεντιριλιρλέρ· ἴλλα θ κόκ-
26 λερτὲ μελεκλὲρ κιπί τιρλερ. Ἄμμα ὀλούλερὶν κηγιὰμ ἐτετζεκλερὶ χουσουσουντὰ, Μωϋσηνὶν κιταπηντὰ ὀκούματηνήζμη κι Ἀλλὰχ ὀνὰ πόγὸρτλεντὲ σόγιλεγὶπ, ι Πὲν Ἀβραάμὴν Ἀλλαχὴ βὲ Ἰσαακὴν Ἀλλαχὴ βὲ Ἰα-
27 κωβούν Ἀλλαχή ιμ τετί. Ἀλλὰχ ὀλούλερὶν τεγίλ· ἴλλα γιασαγιανλαρὴν Ἀλλαχή τηρ· ἴμτι σὶζ τζὸκ ἀλτανήρσηνηζ.
28 Βὲ κ κιατιπλερτὲν πιρὶ κελὶπ, ὀνλαρὴν μούτζατελὲ ἐττιγινὶ ἰσιτμέγιλε, ὀνοὺν ὀνλαρὰ ἐγὶ τζεβὰπ βερτιγινὶ πιλτιγιντὲν, ὀνὰ σούαλ ἐττί κι, Τενπιχλερὶν χεπισιντὲν ἰλκὶ
29 χάνκησή τηρ; Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ τζεβὰπ βερτί κι, Χὲπ τενπιχλερὶν ἰλκὶ πού τουρ· λ Τινλὲ γιὰ Ἰσραὴλ, Ἀλλαχημὴζ Ῥάππ πὶρ Ῥάππ
30 τιρ. Βὲ Ἀλλαχὴν Ῥάππη πὺτοὺν καλπιντὲν βὲ πὺτοὺν τζαντὰν βὲ πὺτοὺν φικριντὲν βὲ πὺτοὺν κουββετὶν ἰλὲ σεβέσιν· ἴλκ τεν-
31 πιχ πὺτουρ. Βὲ πανὰ πενζὲρ ἰκιντζισὶ, μ Κονσουνοὺ κεντὶν κιπὶ σεβέσιν· πουνλαρτὰν πὸ-
32 γιοὺκ γάϊρι τενπιχ γιόκ τουρ. Βὲ κιατιπ ὀνὰ τετί κι, Χὸς γιὰ Χότζα! κερτζὲκ σόγιλετὶν κι Ἀλλὰχ πὶρ τιρ, βὲ ν ὀντὰν ματὰ γάϊρι
33 γιόκ τουρ. Βὲ ὀνὺ πὺτὺν καλπὶτὲν βὲ πὺτὺν ἀκηλτὰν βὲ πὺτοὺν τζαντὰν βὲ πὺτοὺν κυββετ ἰλὲ σεβμεσὶ, χὲμ κονσουγιοὺ κεντὶ κιπὶ σεβμεσὶ, χὲπ ξ πὺτοὺν γιανμαλαρτὰν βὲ
34 κουρπανλαρτὰν οὐστούν τουρ. Βὲ Ἰησοῦς ὀνοὺν ἀκηλανὲ τζεβὰπ βερτιγινὶ κόρτούκτὲ, ὀνὰ Ἀλλαχὴν πατισαχληγηντὰν οὐζὰκ τεγίλ σιν τετί· βὲ ο ὀνὰ σούαλ ἐτμεγὲ ἄρτηκ κίμσε τζεσαρὲτ ἐτέμεζ ἰτι.
35 Βὲ π Ἰησοῦς χεϊκελτὲ ταλὶμ ἐτερὲκ τζεβὰπ ἐτὶπ, Κιατιπλὲρ νίτζε τερλέρ; κι Χριστὸς
36 Δαβιδὶν ὀγλού τουρ τετί. Ζίρα Δαβὶδ κεντισὶ ρ Ῥούχ-ἐλ Κούτσ ιλε τετί κι, σ Ῥάππ Ῥάππημα, Τὰ πὲν σενὶν τουσμενλερινὶ ἀγιακλαρηνὰ πασαμὰκ κογιουντζαγιάτεκ σὰγ
37 γιανημτὰ ὀτοὺρ τετί. Ἴμτι Δαβὶδ κεντισὶ ὀνὰ Ῥάππ τὲρ, βὲ νέρετεν ὀννὺ ὀγλὺ ὀλὺρ; βὲ χαλκὴν τζογὺ, ὀνὺ χοσλαναράκ τιλλερλέρ ἰτι.
38 Βὲ τ ὀνλαρὰ ταλιμιντὲ τέρ ἰτί κι, υ Ζιγινετλὶ ἐσβαπλὰρ ἰλὲ κεζμεγὶ βὲ φ παζαρλαρ-
39 τὰ σελαμλαρὴ βὲ τζεμιγὲτ γερλεριντὲ πὰς σετιρλερὶ βὲ ἀχσὰμ ταμλάρτὰ πὰς ποστ-
40 λαρὴ σεβὲν κιατιπλερτὲν σακήνην. χ Ὀνλὰρ τοὺλ καρηλαρὴν ἐβλεμινὶ γερλὲρ, βὲ πεχανὲ ἰλὲ ούζούν τουαλὰρ ἐτερλέρ· ὀνλὰρ ταχὰ ζιγιατὲ ἀζὰπ ἀλατζακλάρ.
41 Βὲ ψ Ἰησοῦς χαζινὲ σαντηγηνὴν καρσησηντὰ ὀτουρούπ, χαλκὴν ω χαζινὲ σαντηγηνὰ νίτζε μανκὴρ πρακτηγηνὴ σέϊρ ἐτέρ ἰτι· βὲ τζὸκ
42 ζενκινλὲρ τζὸκ πρακτηλάρ. Βὲ πὶρ φακὶρ τοὺλ καρὴ κελὶπ ἰκὶ πούλ πρακτή, κι πὶρ

ε Πραξ. κγ'. 8.
ζ Ματ. κδ'. 23. Λουκ κ'. 27.
η β Νομ. κέ. 5.
θ α Κορ. ιέ. 42. 49. 52.
ι Ἐξ. γ'. 6.
κ Ματ. κδ'. 35.
λ 6 Νομ. ς'. 4. Λουκ. ί. 27.
μ Λευ. ιθ'. 18. Ματ. κδ'. 39. Ῥωμ. ιγ'. 9. Γαλ. έ. 14. Ἰάκ. β'. 8.
ν 6 Νομ. δ'. 39. Ἡσα. μέ. 6. 14. μς'. 9.
ξ α Βασ. ιέ. 22. Ὡσ. ς'. 6. Μιχ ς'. 6. 7. 8.
ο Ματ. κδ' 46.
π Ματ. κδ'. 41. Λουκ. κ'. 41.
ρ 6 Βασ. κγ'. 2.
σ Ψαλ. ρί. 1.
τ Π. δ'. 2.
υ Ματ. κγ'. 1. κτλ. Λουκ. κ'. 46.
φ Λουκ. ιά. 43.
χ Ματ. κγ'. 14.
ψ Λουκ. κά. 1.
ω δ Βασ. ιδ'. 9.

43 μανκήρ τηρ. Βὲ σαϊρτλερινὶ τζαγηρὴπ ὀν-
λαρὰ τετί· Κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, [a] πού
φακίρ τούλ καρῆ χάζινὲ σαντηγηνὰ πρακαν-
44 λαρὴν χέπισιντεν ζιγιατὲ πρακτή. Ζί-
ρα χέπισι κεντιλερινὶν ἀρτανηγητὰν πρακτη-
λάρ· ἄμμα πού καρή, κεντὶ γιοχσουλλου-
γουντὰν χὲρ νεσὶ βὰρ ἰσὲ, [b] πιτούν κὲ-
τζινετζεγινὶ πρακτή.

ΠΑΠ. ΙΓ'.

1 Βὲ ὃ [c] χεϊκελτὲν τζηκὰρ ἰκὲν σαϊρτλε-
ριντὲν πιρὶ ὀνὰ τετί κι, Γιὰ Χότζα! πὰκ,
2 νάσηλ τασλὰρ βὲ νάσηλ πιναλάρ τηρ; Βὲ Ἰη-
σοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ τετί κι, Πὺ πόγὺκ πι-
ναλαρὴ κορούρμουσούν· [d] ἄσλα τὰς τὰς
οὐζεριντὲ κάλμαγιατζάκτηρ κι γιηκήλμαγια.
3 Βὲ ὃ, Ζεϊτινλὶκ ταγηντὰ χεϊκελὶν καρσὴ-
σηντὰ ὀτουρούρ ἰκὲν, Πέτρος βὲ Ἰάκωβος βὲ
Ἰωάννης βὲ Ἀνδρέας ὀνὰ τενχάτζε σοραρλάρ
4 ἰτί κι, [e] Πού σεϊλὲρ νὲ ζεμὰν ὀλατζὰκ βὲ
πενλαρὴν τζούμλεσι τεκμὶλ ὀλατζαγὴ ζεμα-
5 νὴν νισανὴ νέ τὶρ; πιζὲ σόγιλέ. Βὲ Ἰησοῦς
ὀνλαρὰ τζεβὰπ βερὶπ τεμεγὲ πασλατή κι,
6 [f] Πάκην, σιζὶ κίμσε ἀλτάτμασην· Ζίρα
τζὸκ κίμσελερ πενὶμ ἰσμὶμ ἰλὲ κελὶπ τεγε-
τζεκλέρ κι, Πὲν (Χριστός) ιμ, βὲ τζοκλαρηνὴ
7 ἀλτατατζακλάρ. Βὲ τζενκλὲρ χὲμ τζένκ
χαπερλερὶ ἰσιττιγινιζτὲ, οὔρκμεγεσινιζ· ζί-
ρα πού νεσνελὲρ ὀλμὰκ κερὲκ, λάκιν ταχὰ
8 σὸν τεγὶλ τὶρ. Ζίρα μιλλὲτ μιλλὲτ οὐζεριν̀ὲ,
βὲ πατισαχλὴκ πατισαχλὴκ οὐζεριν̀ὲ καλ-
κατζὰκ, βὲ μαχὰλ πὲ μαχὰλ ζελζελελὲρ ὀ-
λατζὰκ, βὲ κητληκλὰρ χὲμ καρησηκληκλὰρ
ὀλατζάκ· [g] πουνλὰρ ἀγρηλαρὴν ἰπτιτασή
9 τηρ. Σὶζ ἰσὲ [h] κεντιλερινιζὶ κὸζέτιν, ζίρα
σιζὶ τζεμαὰτ μετζλισλερινὲ τεσλὶμ ἐτετζεκ-
λέρ· βὲ τζεμαὰτ γερλεριντὲ τὸγὺλετζέκσινιζ,
βὲ πενὶμ ἰτζούν βαλιλερὶν βὲ πατισαχλαρὴν
ὀνούντὲ, ὀνλαρὰ σεχατὲτ ἰτζοὺν τουρατζάκ-
10 σηνιζ. Βὲ χὲπ ταϊφελερὲ Ἰντζὶλ [i] ἢ ἔβ-
11 βελα βάζ ὀλουνμὰκ κερέκ. Βὲ [k] σιζὶ κὸ-
τούρούπ τεσλὶμ ἐττικλερὶ ζεμὰν, νὲ σόγὶ-
λεγέσινιζ τεγιούν, ἰλερτὲν καϊγού τζέκμεν,
βὲ τούσούνμεν· λάκιν σιζὲ ὅλ σαατὰ νὲ
βεριλίρσε, ὀνὺ σόγιλέγιν· ζίρα σόγιλεγὲν σὶζ
τεγίλ σινιζ, [l] ἴλλα Ρούχ-ἐλ Κούτς τουρ.
12 Ἴμτι [m] καρηντὰς καρηντασὴ, χὲμ παπὰ
ὀγουλού ὀλούμὲ τεσλὶμ ἐτετζέκ· βὲ ἐβλατ-
λὰρ ἀταλαρὴ οὐζερινὲ καλκατζακλὰρ, βὲ ὀν-
13 λαρὴ ὀλτούρετζεκλέρ. Βὲ [n] ἰσμὶμ ἰτζούν
χεπισιντὲν πούγζ ὀλουνατζάκσηνηζ· ἄμ-
μα [o] σονάτεκ σὰπρ ἐτὲν, ὃ κουρτουλατζάκ.
14 Βὲ [p] Δανιὴλ πεϊγαμπερὶν βασιτασὴ ἰλὲ
σόγιλενιλὲν [q] βιρανλὴκ μεκρυχλυγυνὺν τζαΐζ
ὄλμαγιαν γερτὲ τουρτουγουνού κὸρτούγιυνὺζ
ζεμὰν, [ὀκουγιὰν ἀνλασὴν,] ὅλ ζεμὰν [r] Γε-
χουτισταντὰ ὀλανλὰρ, ταγλαρὰ κατζσηνλάρ·
15 Βὲ ταμτὰ ὀλὰν, ἐβὲ ἔνμεσιν, βὲ ἐβιντὲν πὶρ
16 σέϊ ἀλμαγὰ ἰτζερὶ κίρμεσιν. Βὲ ταρλατὰ ὀ-
17 λὰν, ἐσβαπηνὴ ἀλμαγὰ κερὶ τόνμεσιν. Βὲ
π ὅλ κὺνλερτὲ, βάϊ χαμιλὲ βὲ ἐμζικλὶ ὀλὰν
18 καρηλαρά! Βὲ τουὰ ἔτιν κι, κατζμανὴζ κησ-
19 τὰ ὄλμασην. Ζίρα [s] ὅλ κούνλερτὲ σόγιλὲ
σηκλὲτ ὀλατζὰκ κι, ὀνούν κιπὶ Ἀλλαχὴν
γιαραττηγὴ γιαρατηλησὴν ἰπτιτασηντὰν περὲ
σιμτιγέτεκ ὄλματη, βὲ ἅσλα ὀλατζὰκ τεγίλ τὶρ.
20 Βὲ ἔγερ Ῥὰππὶ ὅλ κὺνλερὶ κησσαλτμασά ἰτὶ,
χὶτζ πὶρ τὲν κουρτουλμάζ ἰτὶ· λάκιν σετζ-
τιγὶ σετζιλμισλὲρ ἰτζὺν ὅλ κὺνλερὶ κησσαλτ-
21 τή. Βὲ [t] σ ὅλ ζεμὰν ἔγερ πιρὶ σιζὲ, Ἰστὲ Χρι-
στὸς πόρατα, γιάχοτ, Ἰστὲ ὅρατά τηρ τέρσε,
22 ἰνάνμαγιασηνηζ. Ζίρα γιαλαντζὴ μεσιχλὲρ βὲ
γιαλαντζὴ πεϊγαμπερλὲρ καλκατζακλὰρ, βὲ
ἔγερ μούμκὶν ἰσὲ, σετζιλμισλερὶ πιλὲ ἀλ-
τατμὰκ ἰτζούν ἀλιαμετλὲρ βὲ ἀτζαΐπ σεϊλὲρ
23 ἐτετζεκλέρ. τ Σὶζ ἰσὲ κὸζέτιν· ἰστὲ σιζὲ
χέπισινι πεσὶν σόγιλεμίσιμ.
24 υ Λάκιν ὅλ κὺνλερτὲ, ὅλ σηκλεττὲν σούρα
κούνὲς καραρατζὰκ, βὲ ἄϊ κεντὶ ἠσήγηνὴ βέρ-
25 μεγετζεκ. Βὲ κόγιὺν γιηλτὴζλαρὴ τὺσετζεκλὲρ
βὲ κόκλερτὲ ὀλὰν κυββετλὲρ σαρσηλατζακλάρ.
26 Βὲ [v] φ ὅλ ζεμὰν Ἰνσὰν Ὀγλουνού ἀζὶμ κουβ-

[a] 6 Κορ. ή. 12.
[b] 6 Νομ. κγ'. 6. ά. Ἰωάν. γ'. 17.
[c] α Ματ. κδ'. 1. Λουκ. κά. 5.
[d] 6 Λουκ ιθ'. 44.
[e] γ Ματ. κδ'. 3. Λουκ. κά. 7.
[f] δ Ἱερ. κθ'. 8. Ἐφ. έ. 6. ά. Θεσ. 6'. 3.
[g] ε Ματ. κδ'. 8.
[h] ζ Ματ. ί. 17. 18. κδ'. 9. Ἀποκ. 6'. 10.
[i] η Ματ. κδ'. 14.
[k] θ Ματ. ί. 19. Λουκ. ιϐ'. 11. κά. 14.
[l] ι Πράξ. 6'. 4. δ'. 8, 31.
[m] κ Μιχ. ζ'. 6. Ματ. ί. 21. κδ'. 10. Λουκ. κά. 16.
[n] λ Ματ. κδ'. 9. Λουκ. κά. 17.
[o] μ. Δαν. ιϐ'. 12. Ματ. ί. 10. κδ'. 13. Ἀποκ. 6'. 10.
[p] ν Λαν. θ'. 27.
[q] ξ Ματ. κδ'. 15.
[r] ο Λουκ. κά. 21.
[s] π Λουκ κά. 23. κγ'. 29.
[t] ρ Δαν. θ'. 26. ιϐ'. 1. Ἰωὴλ 6'. 2. Ματ. κδ'. 21.
[u] σ Ματ. κδ'. 23. Λουκ. ιζ'. 23. κά. 8.
[v] τ 6 Πετ. γ'. 17.
[w] υ Δαν. ζ'. 10. Σοφ. ά. 15. Ματ κδ'. 29. κτλ'. Λουκ. κά. 25.
[x] φ Δαν. ζ'. 13. 14. Ματ. ιζ'. 27. κδ'. 30. Π. ιδ'. 62. Πράξ. ά. 11. ά. Θεσ. δ'. 15. 6'. Θεσ. ά. 7. 10. Ἀποκ. ά. 7.

βὲτ βὲ τζελὰλ ἰλὲ, πουλουτλαρτὰ κελὶρ
27 κόρετζεκλέρ. Βὲ ὅλ ζεμὰν κεντὶ μελεκλε-
ρινὶ κὸντερὶπ, κεντὶ σετζιλμισλερινὶ τὸρτ
ρούζκιαρτὰν γερὶν ουτζουντὰν τὰ κόγιούν ού-
28 τζουνάτεκ τεβσιρετζέκ τιρ. Βὲ χ τεμσιλὶ
ἰντζὶρ ἀγατζηντὰν ὀγιρένιν· ὀνούν ταλὴ ἄρ-
τηκ γιουμσὰκ ὀλούπ, γιαπρακλαρὴ πιτὲρ ἰ-
κὲν, γιαζὴν γιακὴν ὀλτυγυνού ἀνλάρσηνιζ.
29 Κέζαλικ σὶζ ταχὶ, πουνλαρὴν βακὶ ὀλτού-
γουνού κόρτούγιούνούζ ζεμὰν, ἀνλάγιην κι
30 γιακὴν τὴρ, καπουλαρτά(τὴρ). Κερτζὲκ τέ-
ριμ σιζέ κι, τὰ πουνλαρὴν τζούμλεσι βακὶ ὀ-
λανάτεκ πού σιλσιλὲ ἄσλα κέτζμεγετζεκ.
31 Κὸκ χὲμ γὲρ κετζετζεκλὲρ· ἄμμα ψ σὸζλερὶμ
32 ἄσλα κέτζμεγετζεκλερ. Λάκιν ὅλ κούντὲν
βὲ ὅλ σααττὰν ὀτούρού, χὶτζ κίμσε πιλμὲζ,
νὲ κόκτὲ ὀλὰν μελεκλὲρ, νέ τε Ὀγόλ, ἄντζακ
33 Πετὲρ (πιλίρ). ω Πάκην, ούγιανὴκ τούρουν
βὲ τουὰ ἔτιν· ζίρα ὅλ βακτὴν νὲ ζεμὰν ὀλ-
34 τουγουνού πιλμέζ σινιζ. α Γουρπετὲ κιτὲν
πὶρ ἀτὲμ μισιλλό τὴρ κι, ἐβινὶ πραγὴπ κυλ-
λαρηνὰ χούκούμετὶ βὲ χὲρ κεσὲ ἰσινὶ βερὶρ,
βὲ καπουτζουγιὰ τενπὶχ ἐτέρ κι, ούγιανὴκ
35 τουρσούν. Ἴμτι β ούγιανὴκ τούρουν· ζίρα ἔβ
σαχιπὶ νὲ ζεμὰν κελετζεγινὶ, ἀχσὰμ γιὰ κε-
τζὲ γιαρησὴ γιὰ χορὸς ὀτμεσιντὲ γιὰ σα-
36 πάχμη πιλμέζ σινιζ. Ὀλμαγιά κι ἄνσηζην
37 κελὶπ, σιζὶ ούϊκουτὰ πουλά. Βὲ σιζὲ σὸ-
γιλετιγὶμ σεΐλερὶ, χὲρ κεσὲ σὸγιλέριμ· Ού-
γιανὴκ τούρουν.

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 Βὲ α ἰκὶ κούντὲν σόρα, πάσχα βὲ χα-
μουρσούζ ἰτὶ· βὲ πὰς κιαχινλὲρ χὲμ κια-
τιπλὲρ ὀνού φὲντ ἰλὲ τουτούπ ὀλτούρμεγὲ
2 γιὸλ ἀραρλάρ ἰτὶ. Ἄμμα τερλὲρ ἰτί κι,
Χαλκτὰ βελβελὲ ὅλμαγια τεγιὸὺ παϊραμτὰ
ὅλμασην.
3 Βὲ β ὅ, Βηθανίατα τζουταμλὴ Σίμωνουν
ἐβιντὲ ὀλούπ σοφρατὰ ὀτουρούρ ἰκὲν, σού
μερμερὶ καπηντὰ ἀγὴρ παχαλὴ χαλὶς ναρ-
τὶν γιαγὴ ἰλὲ πὶρ καρὴ κελτὶ, βὲ καπὴ κη-
4 ρὴπ, ὀνούν πασὴ ούζερινὲ τὸκτού. Βὲ πάζη
κίμσελερ κεντὶ κεντιλεριντὲ ταρηλὴπ τερλὲρ
5 ἰτί κι, Πού γιὰγ νίτζούν τελὲφ ὀλτού; Ζίρα
πού γιὰγ, ούτζ γιούζ δινάρτὰν ζιγιατεγὲ
σατηλὴπ φακιρλερὲ βεριλεπιλίρ ἰτὶ· βὲ ὀνὰ
6 μηρηλτανηρλάρ ἰτὶ. Ἄμμα Ἰησοῦς τετί κι,
Ὀνού τέρκ ἔτιν, νίτζούν ὀνὰ ζαχμὲτ βερίρ-
7 σινιζ; πανὰ χαϊρλὴ ἶς ἰσλετί. γ Ζίρα φα-
κιρλὲρ τάγιμα σιζὶν ἰλέ τιρ, βὲ ἰστετιγινίζ
ζεμὰν ὀνλαρὰ ἐγιλὶκ ἐτεπιλίρσινιζ· λάκιν
8 πὲν τάγιμα σιζὶν ἰλὲ τεγίλ ιμ. Μεζκούρὲ, ἐ-
λιντὲν κελτιγινὶ ἐϊλετί· τενιμὶ, κόμμὲκ ἰτζὸν
9 πεσὶν μὲσχ ἐτμεγὲ ταβραντή. Κερτζὲκ τέ-
ριμ σιζέ κι, πού Ἰντζίλ πούτούν τούνγιατὰ
χὲρ νέρετε βάζ' ὀλουνούρσα, πού καρηνὴν
ἐττιγὶ ταχὶ, ὀνούν ζικρὶ ἰτζούν σὸγιλενε-
τζέκ τιρ.
10 Βὲ δ ὂν ἰκιλερὶν πὶρὶ, Ἰσκαριώτης Ἰού-
δα, πὰς κιαχινλερὲ βαρτή κι, ὀνού ὀνλαρὰ
11 τεσλὶμ ἐτέ. Βὲ ὀνλὰρ ἰσιττικτὲ, σεβιντι-
λὲρ, βὲ ὀνὰ ἀκτζὲ βερμεγὲ βὰτ ἐττιλέρ· βὲ
ὀνού νὲ μούνασιπὲτ ἰλὲ ἐλὲ βερμεσινὶ ἀ-
ράρ ἰτὶ.
12 Βὲ ε χαμυρσυζούν ἴλκ κυνούντὲ, πάσχα-
γιη πογαζλατηκλαρὴ ζεμὰν, σαγιρτλερὶ ὀνὰ,
Πάσχαγιη γεγέσιν τεγιὰ νέρετε ἰστέρσιν κι
13 βαρὴπ χαζηρλὴκ κόρελὶμ τετιλέρ. Βὲ σα-
γιρτλεριντὲν ἰκισινὶ κόντερὶπ ὀνλαρὰ τετί
κι, Σεχρὲ κίτιν, βὲ σιζὲ πὶρ σού τεστισὶ
γιούκλενμὶς ἀτὲμ ράστ κελετζέκ· ὀνούν ἀρ-
14 τήντζα βάρην. Βὲ ὅ νέρεγε κιρέρσε, ἔβ σα-
χιπινὲ τέγιν κι, Χότζα τέγιορ· Σαγιρτλερὶμ
ἰλὲ πάσχαγιη γεγετζεγὶμ ὀτὰ νέρετέ τιρ;
15 Βὲ ὃ σιζὲ τόσενμὶς, χαζὴρ, πὶρ πόγιούκ
ούστ κὰτ ὀτασὴ κόστερετζέκ· πὶζὲ ὅρατα
16 χαζηρλὴκ κόρούν. Βὲ ὀνούν σαγιρτλερὶ τζη-
κὴπ σεχρὲ κελτιλέρ· βὲ ὀνούν ὀνλαρὰ τετιγὶ
κιπὶ πυλτυλὰρ, βὲ πάσχαγιη χαζηρλατηλάρ.
17 Βὲ ζ ἀχσὰμ ὀλτουκτὰ, ὄνικιλὲρ ἰλὲ ἐπε-
18 ραπὲρ κελτί. Βὲ ὀνλὰρ σοφρατὰ ὀτουρούπ
γὲρ ἰκεν, Ἰησοῦς, Κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι σιζ-
τὲν πὶρὶ, πενὶμ ἰλὲ ταὰμ ἐτὲν πενὶ ἐλὲ βε-
19 ρετζὲκ τετί. Βὲ ὀνλὰρ κασαβετλενιπ πὶρὲρ
πὶρὲρ ὀνὰ, Πέν μι ιμ; βὲ πασκασὴ, Πέν μι
20 ιμ τεμεγὲ πασλατηλάρ; Βὲ ὃ τζεβὰπ βε-
ριπ ὀνλαρὰ τετί κι, Ὄν ἰκιλερτὲν πὶ-

χ Ματ. κδ'. 32. Λουκ. κά. 29.
ψ Ησ. μ'. 8.
ω Ματ. κδ. 42. κέ. 13. Λουκ. ιϐ'. 40. κά. 34. Ρωμ. ιγ'. 11. ά. Θεσ. έ. 6.

α Ματ. κδ'. 45. κέ. 14.
β Ματ. κδ'. 42. 44.

α Ματ. κς'. 2. Λουκ. κϐ'. 1. Ἰωαν. ιά. 55. ιγ'. 1.

β Ματ. κς'. 6. Ἰωάν. ιϐ'. 1. 3. Πάκ. Λουκ. ζ'. 37.
γ β. Νομ. ιέ. 11.
δ Ματ. κς'. 14. Λουκ. κϐ'. 3. 4.

ε Ματ. κς'. 17. Λουκ κϐ'. 7.
ζ Ματ. κς'. 20. κτλ.

ρι, (ἐλινι) πενιμ ιλὲ σαχανὰ πατηράντηρ.
21 Κερτζι η Ἰνσὰν Ὀγλοῦ, ὀνὧν χακκηνὰ γιαζηλὴ ὀλτουγοὺ κιπὶ κιτὲρ· λάκιν βάϊ ὅλ ἀτεμέ κι! ὀνοὺν ἐλὶ ιλὲ Ἰνσὰν Ὀγλοῦ ἐλὲ βεριλίρ· ὅλ ἀτὲμ τόγμασά ἰτι, ὀνὰ ταχὰ ἐγὶ ὀλοὺρ ἰτί.
22 Βὲ θ ὀνλὰρ γὲρ ἰκὲν, Ἰησοῦς ἐκμὲκ ἀλὴπ βὲ περεκὲτ ὀκουγιοὺπ παρελετὶ, βὲ ὀνλαρὰ βερτὶ, βὲ τετί· Ἄλην, γέγιν,
23 πού τενίμ τιρ. Βὲ κατεχὶ ἀλὴπ σούκρ ἐτικτὲ, ὀνλαρὰ βερτὶ, βὲ ὀντὰν χέπισι ἰτζτὶ-
24 λέρ. Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Πού κανήμ τηρ, σὸλ γενὶ ἀχτὴν (κανή) κι, τζοκλὰρ ἰτζοὺν τό-
25 κούλούρ. Κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, ἄρτηκ ἀσμανὴν μαχσουλουντὰν ἄσλα ἴτζμεγετζέγιμ, τὰ ὅλ κιὴνέτεκ κι, ὀνὺ Ἀλλαχὴν πατισαχλη-
26 γηντὰ γενὶ ἰτζετζέγιμ. Βὲ ι ὀνλὰρ ἰλαχὶ ὀκουγιοὺπ, Ζεϊτινλίκ ταγηνὰ τζηκτηλάρ.
27 Βὲ κ Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετί κι, Πού κετζὲ χακκημτὰ χέπινιζ σύρτζετζέκσινιζ, ζίρα γιαζηλμὴς τηρ κι, λ Τζοπανὴ βουρατζάγημ βὲ
28 κογιουνλὰρ ταγηλατζάκτηρ. Ἄμμα πὲν μ κηγιὰμ ἐττικτὲν σόνρα, σιζτὲν ἐββὲλ Γα-
29 λιλαίαγια βαρατζάγημ. Βὲ ν Πέτρος ὀνὰ τετί κι, Ἔγερ χέπισι σούρτζσελὲρ ταχὶ πὲν
30 (σούρτζμέμ). Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ, Κερτζὲκ τέριμ σανά κι πού κὸὺν χέμαν πού κετζὲ χορὸς ικὶ κερρὲ ὀτμεζτὲν, πενὶ ὀὔτζ κερρὲ ἰνκιὰρ
31 ἐτετζέκσιν τετί. Ἄμμα ὃ ταχὰ ζιγιατὲ τέριτί κι, Ἔγερ πανὰ σενὶν ἰλὲ περαπὲρ ὀλμὲκ λαζήμ κέλσὲ, σενὶ ἄσλα ἰνκιὰρ ἔτμεγετζέγιμ· βὲ χέπισί τε πόγιλὲ τερλέρ ἰτι.
32 Βὲ ξ ἀτὴ Γεθσημανὴ ὀλὰν πὶρ μαχαλὲ κελτιλέρ· βὲ σαϊρτλερινὲ, Πὲν τουὰ ἐτενέτεκ
33 σὶζ πούρατα ὀτούρουν τετί. Βὲ Πέτροσου χὲμ Ἰάκωβοσου βὲ Ἰωάννησι πιλεσιντζε ἀλτή· βὲ ὀρκμεγὲ χὲμ πὲκ τασαλανμαγὰ πασλα-
34 τή· Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, ο Τζανὴμ ὀλόὺμ τερετζεσιντὲ γάγετ κασαβετλί τιρ· πούρατα
35 κάλην, βὲ ούγιανὴκ τούρουν. Βὲ πίραζ ἰλερὶ βαρὴπ γερὲ καπαντή· βὲ τὺὰ ἐτέρ ἰτί κι, ἔγερ μὺμκὶν ἰσὲ, ὀντὰν πού σαὰτ κετζσίν.
36 Βὲ τέριτι· π Γιὰ Ἄββα Πετέρ! ρ σενὶν

ιντιντὲ χὲρ σέϊ μοὺμκὶν τιρ· πού κατεχὶ πεντὲν κετζίρ· σ λάκιν πένιμ ἰστετιγίμ
37 τεγίλ, ἴλλα σενὶν (ἰστετιγὶν) ὀλσούν. Βὲ κελὶπ ὀνλαρὴ ούγιοὺρ πουλτοὺ, βὲ Πέτροσα τετί κι, Γιὰ Σίμων! ούγιούρμουσουν; πὶρ σαὰτ ούγιανὴκ τερμαγὰ κατὶρ ὄλματήν μη;
38 Ἰγβαγὲ τοὺσμεγέσινιζ τεγιδοὺ ούγιανὴκ τουρουν, βὲ τουὰ ἔτὶν· τ κερτζὶ ροὺχ χαζὴρ,
39 ἄμμα τὲν ζαὶρ τιρ. Βὲ τέκραρ βαρὴπ, χέμαν
40 ὅλ σόζοὺ σόγιλεγερὲκ τουὰ ἐϊλετί. Βὲ κερὶ τόνοὺπ, γίνε ὀνλαρὴ ούγιοὺρ πουλτού, ζίρα ὀνλαρὴν κόζλερὶ ἀγηρλασμὶς ἰτι, βὲ ὀνὰ νὲ τζεβὰπ βερετζεκλερινὶ πιλέμετιλερ.
41 Βὲ ούτζοὺντζοὺ κερρὲ κελτί, βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Ἄρτηκ ούγιούγιουν, βὲ ραχατλάνηνγετὲρ, υ σαὰτ κελτί· ἰστὲ Ἰνσὰν Ὀγλοὺ, κιὴναχκιαρλαρὴν ἐλλερινὲ τεσλὶμ ὀλιονούγιορ.
42 φ Κάλκην κιτελίμ· ἰστὲ πενὶ ἐλὲ βερὲν γιακλαστή.
43 Βὲ χ τέρακαπ, ὃ ταχὰ σόγιλέρ ἰκεν, ὄνικιλεριν πὶρὶ ὀλὰν Ἰούδα κελτί, βὲ ὀνοὺν πιλεσιντζε πὰς κιαχινλερὶν βὲ κιατιπλερὶν βὲ ἰχτιγιαρλαρὴν ταραφηντὰν πητζακλὰρ βὲ ὀτουνλὰρ ἰλὲ τζὸκ καλαπαλὴκ βὰρ ἰτί.
44 Βὲ ὀνοὺ ἐλὲ βερὲν, ὀνλαρὰ νισὰν βερὶπ τεμὶς ἰτί κι, Κιμί κι ὀπέρ ἰσεμ ὃ τουρ· ὀνοὺ τούτουν, βὲ καβιτζὲ κὸτὸύρὸὺν.
45 Βὲ ὃ κελτικτὲ, τζάπιτζακ ὀνοὺν γιαννηνὰ βαρὴπ, Γιὰ Χότζα! Χότζα! τετί, βὲ ὀνοὺ
46 ὀπτούὺ. Βὲ ὀνλὰρ ὀνοὺν ούζερινὲ ἐλλερινὶ
47 σαλτηλὰρ, βὲ ὀνοὺ τουττουλάρ. Βὲ ὄρατα τιράνλαρτὰν πὶρ κίμσε, πητζαγὴ τζεκὶπ πὰς κιαχινὶν κιλουνοὺ βουρτοὺ, βὲ ὀνοὺν κουλα-
48 γηνὴ τοὺσούρτούὺ. Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, ψ Πενὶ τουτμαγὰ χὴρσὴζ ούζερινὲ κιπὶ μι πητζακλὰρ βὲ ὀτιονλὰρ ἰλὲ
49 τζηκτηνὴζ; Χὲρ κὸὺν χεϊκελτὲ ταλὶμ ἐτερὲκ, σιζὶν ἰλέ ἰτιμ, βὲ πενὶ τούτματηνηζ· ἄμμα ω κιταπλὰρ τεκμὶλ ὀλμὰκ ἰτζοὺν (πόγιλὲ
50 ὀλτού). Βὲ α χέπ (σαϊρτλερὶ) ὀνοὺ πηρα-
51 γὴπ κατζτηλάρ. Βὲ τζηπλὰκ (τενὶ) ούζερινὲ τζαρσάφὰ πούρούνμούς πὶρ κὲντζ κίμσε ὀνοὺν ἀρτήντζα κιτὲρ ἰτί· βὲ ούσακλὰρ ὀνοὺ

ζ Ματ. κς'. 24. Λουκ. κδ'. 22.
θ Ματ. κς'. 26. Λουκ. κδ'. 19. ά. Κορ. ιά. 23.
ι Ματ. κς'. 30.
κ Ματ. κς'. 31.
λ Ζαχ. ιγ'. 7.
μ Π. ις'. 7.
ν Ματ. κς'. 33. 34. Λουκ. κδ'. 33. 34. Ἰωάν. ιγ'. 37. 38.
ξ Ματ. κς'. 36. Λουκ. κδ'. 39. Ἰωάν. ιή. 1.
ο Ἰωάν. ιδ'. 27.
π Ῥωμ. ή. 15. Γαλ. δ'. 6.
ρ Ἐσδρ. έ. 7.
σ Ἰωάν. έ. 30. ς'. 38.
τ Ῥωμ. ζ'. 22, 23. Γαλ. έ. 17.
υ Ἰωάν. ιγ'. 1.
φ Ματ. κς'. 46. Ἰωάν. ιή. 1, 2.
χ Ματ. κς'. 47. Λουκ. κδ'. 47. Ἰωάν. ιή. 3.
ψ Ματ. κς'. 55 Λουκ. κδ' 52.
ω Ψαλ. κδ'. 6. Ἡσ. νγ'. 7. κτλπ. Λουκ. κδ'. 37. κδ' 44.
α Ψαλ. πη'. 8. Χα. 27.

52 τουτ'τουλάρ. Βὲ ὃ, τζαρσάφὴ πηραγὴπ ὀνλαρτὰν τζηπλὰκ κατζτή.
53 Βὲ ϐ Ἰησουσοῦ πὰς κιαχινὲ κὸτὸυρτὸυλέρ· βὲ χὲπ πὰς κιαχινλὲρ βὲ ἰχτιγιαρλὰρ βὲ κιατιπλὲρ ὀνοὺν γιανηνὰ τζὲμ ὀλτουλάρ.
51 Βὲ Πέτρος τὰ πὰς κιαχινὶν ἀϐλουσουνοὺν ἰτζερισινέτεκ, ὀνὸν ἀρτήντζα οὐζακτὰν κιττί· βὲ χηζμετκιαρλὰρ ἰλὲ ὀτυρουπ, ἀτεσὶν για-
55 νηντὰ ἠσηνὴρ ἰτί. Βὲ γ πὰς κιαχινλὲρ χὲμ πὸυτὸύν τζεμαὰτ Ἰησουσὰ καρσὴ, ὀνοὺ ὀλτὸυρμὲκ ἰτζὸὺν σεχατὲτ ἀραρλὰρ ἰτί, βὲ
56 πουλμαζλὰρ ἰτί. Ζίρα ὀνὰ καρσὴ τζὸκ κίμσελερ γιαλὰν σεχατὲτ ἐτερλὲρ ἰτί, ἄμμα
57 σεχατετλέρ μυταπὴκ τεγίλ ἰτί. Βὲ πάζηλαρη καλκὴπ ὀνὰ καρσὴ γιαλὰν σεχατὲτ
58 ἐτερὲκ τετιλέρ κι, Πὶζ ὀνοὺν, δ Πὲν πὸὺ ἔλ ἰλὲ γιαπηλμὶς χεϊκελλ γιηκατζάγημ, βὲ ὀὺτζ κὸυντὲ πασκὰ πὶρ ἔλ ἰλὲ γιαπήλμα-
μης ὀλανὴ πὶνὰ ἐτετζέγιμ τετιγινὶ ἰσιττίκ.
59 Βὲ πὸγιλὲ ταχὶ ὀνλαρὴν σεχατετὶ μυταπὴκ
60 τεγίλ ἰτί. Βὲ ε πὰς κιαχὶν ὀρταγιὰ καλκὴπ Ἰησουσὰ σὸὺαλ ἐττὶ, βὲ τετί κι, Χὶτζ πὶρ σέϊ τζεϐὰπ βερμέζ μισιν; πουνλὰρ σανὰ
61 καρσὴ νὲ σεχατὲτ ἐτέγιορλαρ; ζ Ὁ ἰσὲ σὸυκὸὺτ ἐτὲρ ἰτί, βὲ χὶτζ πὶρ τζεϐὰπ βερμὲζ ἰτί· η τέκραρ πὰς κιαχὶν ὀνὰ σὸὺαλ ἐττὶ, βὲ ὀνὰ, Μὸτεπαρικὶν Ὀγλοὺ Χριστὸς σέν μι σιν;
62 τετί. Βὲ Ἰησοῦς τετί κι, Πέν ιμ, βὲ θ Ἰνσὰν Ὀγλουνοὺ Κουτρετὶν σαγηντὰ ὀτουροὺρ, βὲ κὸγιὸὺν πουλουτλαρὴ ἰλὲ κελὶρ κὸρετζέκ
63 σινιζ. Ἴμτι πὰς κιαχὶν καφτανλαρηνὴ γιηρτὴπ τετί κι, Ἄρτηκ πὶζὲ σαχιτλὲρ νὲ λα-
64 ζήμ; Κὸυρρουὺ ἰσιττινίζ· σιζὲ νίτζε κὸρουνὸὺρ; βὲ ὀνλαρὴν χέπισι, ὀλὸὺμὲ μὸυσταχάκ τηρ τεγιὸὺ ὀνοὺν ὀὺζερινὲ χὸὺκμ ἐττιλέρ.
65 Βὲ πάζηλαρη ὀνὰ τὸυκὸὺρμεγὲ βὲ γιὸὺζὸὺνὸὺ ὀρτμεγὲ βὲ ὀνὰ γιουμρουὺκ βουρμαγὰ, βὲ ὀνὰ, Πεϊγαμπερλὶκ εἰλὲ τεμεγὲ πασλατηλάρ· βὲ χηζμετκιαρλὰρ ὀνὰ σιλλὲ βουρουρλὰρ ἰτί.
66 Βὲ ι Πέτρος ἀσαγατὰ ἀϐλουτὰ ἰκεν, πὰς
67 κιαχινὶν χαλαγιηκλαρηντὰν πὶρὶ κελτί· Βὲ Πέτροσου ἠσηνὴρ ἰκὲν κὸρτὸυγιὸυντὲ, ὀνὰ πακμάγηλα, Σέν τε Ναζαρετλὶ Ἰησοῦς ἰλὲ
68 ἰτὶν τετί. Ἄμμα ὃ ἰνκιὰρ ἐτὶπ, Νὲ σὸγιλέγιορσουν πὶλμὲμ βὲ ἀὐλαμὰμ τετί· βὲ τισαρηγιὰ τεχλιζὲ τζηκτὴ, βὲ χὸρὸς ὀττὸύ.
69 Βὲ κ χαλαγιὴκ γίνε ὀνοὺ κὸρμέγιλε, ὄρατα τουρανλαρὰ τεμεγὲ πασλατή κι, Πού (τα)
70 ὀνλαρτάν τηρ. Βὲ ὃ τέκραρ ἰνκιὰρ ἐτὲρ ἰτί· λ βὲ πίραζτὰν σόὺρα, γίνε ὄρατα τουρανλὰρ Πέτροσα, Κερτζεκτὲν ὀνλαρτόν σην, μ τζὸνκι Γαλιλαίαλη σην, βὲ σὸγιλεγίσιν πεϊζέ-
71 γιορ τετιλέρ. Ἄμμα ὃ, Πὸὺ τετιγινίζ ἀτεμι πὶλμὲμ τεγιὸὺ λανὲτ ὀκουμαγὰ βὲ γε-
72 μὶν ἐτμεγὲ πασλατή. Βὲ ν τέρακαπ ἰκιντζὶ κερρὲ χὸρὸς ὀττὸύ· βὲ Πέτρος Ἰησουσὸν ὀνὰ, Χορὸς ἰκὶ κερρὲ ὀτμεζτὲν πενὶ ὀὺτζ κερρὲ ἰνκιὰρ ἐτετζέκ σιν τεγιὸὺ τετιγὶ σὸζὸὺ χατρηνὰ κετιρτί· βὲ τέρακαπ ἀγλαμαγὰ πασλατή.

ΠΑΠ. ΙΕ'.

1 Βὲ α τέρακαπ σαπάχλαϊν πὰς κιαχινλὲρ, ἰχτιγιαρλὰρ βὲ κιατιπλὲρ ἰλὲ βὲ πὸυτὸὺν μετζλὶς μεσϑερὲτ ἐτὶπ Ἰησουσοῦ παγλατηλὰρ, βὲ κὸτὸυρὸὺπ Πιλάτοσα τεσλὶμ ἐττι-
2 λέρ. Βὲ ϐ Πιλάτος ὀνὰ, Γεχουτιλεριν πατισαχὴ σὲν μι σίν; τεγιὸὺ σὸὺαλ ἐττί· βὲ ὃ τζεϐὰπ βεριπ ὀνὰ, Κεντὶν σὸγιλέγιορσουν
3 τετί. Βὲ πὰς κιαχινλὲρ ὀντὰν τζὸκ σικια-
4 γὲτ ἐτερλὲρ ἰτί. Βὲ γ Πιλάτος γίνε ὀνὰ σορὸπ τετί κι, Χὶτζ πὶρ τζεϐὰπ βερμέζ μισιν; πὰκ, σανὰ καρσὴ νὲ κατὰρ σεϊλὲρ σεχατὲτ
5 ἐτέγιορλαρ. δ Ἄμμα Ἰησοῦς ἄρτηκ χὶτζ πὶρ τζεϐὰπ βέρμετι, σὸγιλέ κι Πιλάτος τατζτζὸὺπ ἐτὲρ ἰτι.
6 Βὲ ε χὲρ παϊραμτὰ, ὀνλαρὰ τιλετικλερὶ πὶρ
7 μαχπὸὺς σαληϐερίρ ἰτι. Βὲ Βαραϐϐὰς τενιλὲν κίμσε, ἰχτιλαλτὲ κὰν ἐτὲν ἀγιαγὰ καλκανλὰρ
8 ἰλὲ παγλὴ ἰτί. Βὲ καλαπαλὴκ τζαγηρὴπ, ὀνλαρὰ τάϊμα ἐττιγὶ κιπὶ (ἐτσὶν τεγιὸὺ) τι-
9 λεμεγὲ πασλατή. Βὲ Πιλάτος ὀνλαρὰ τζε-

ϐ Ματ. κς'. 57. Λουκ κϐ'. 54. Ἰωάν. ιή 13.
γ Ματ. κς'. 59.
δ Π ιέ. 29. Ἰωάν. ϐ'. 19
ε Ματ κς'. 62.
ζ Ήσ νγ'. 7.
η Ματ. κς'. 63.
θ Ματ. κγ'. 30 κς'. 64. Λουκ κϐ'. 69.
ι Ματ. κς'. 58, 69. Λουκ κϐ'. 55. ς'. Ἰωάν. ιή 16.
κ Ματ. κς'. 71. Λουκ. κϐ'. 58. Ἰωάν. ιή. 25.
λ Ματ. κς'. 73. Λουκ. κϐ'. 59 Ἰωάν. ιή 26.
μ Πράξ. ϐ'. 7.
ν Ματ. κς'. 75.

—

α Ψαλ ϐ'. 2. Ματ κζ'. 1. Λουκ. κϐ'. 66. κγ'. 1 Ἰωάν. ιή. 28 Πράξ γ'. 13 δ'. 26
ϐ Ματ. κζ'. 11.
γ Ματ. κζ'. 13.
δ Ἡσ. νγ'. 7. Ἰωάν ιϑ'. 9.
ε Ματ. κζ'. 15. Λουκ. κγ'. 17 Ἰωάν. ιή 39.

βὰπ ἐτἰπ, Ἰστέρμισινιζ σιζὲ Γεχουτἰλερἰν
10 πατἰσαχηνὴ σαλήβερεγιμ; τετί. Ζίρα πἰλίρ-
ἰτί κι, πὰς κιαχἰνλὲρ ὀνὺ χασὲτ ἰτζὸὺν ἐλὲ
11 βερτἰλέρ. ζ Ἄμμα πὰς κιαχἰνλὲρ καλαπα-
ληγὴ κηντηρτηλάρ κι, ὀνλαρὰ χοὺσουσα Βα-
12 ραββαγιὴ σαλήβερσιν. Βὲ Πιλάτος τζεβὰπ
βερἰπ τεκράρεν ὀνλαρὰ τετί· Ἰμτι νὲ ἰστέρ-
σινιζ; κι Γεχουτἰλερἰν πατἰσαχὴ τετιγινίζ
13 κίμσεγε ἐτεγίμ. Βὲ ὀνλὰρ τεκράρεν, Ὀνοὺ
14 σταυροσὰ τζηκὰρ τζαγηρτηλάρ. Βὲ Πιλάτος
ὀνλαρὰ τετί κι, Γιὰ νὲ κοτοὺλοὺκ ἐττί; βὲ
ὀνλὰρ ταχὰ ζιγιατὲ τζαγηρηρλὰρ ἰτί κι,
15 Ὀνοὺ σταυροσὰ τζηκάρ. Βὲ ἡ Πιλάτος κα-
λαπαληγὴ χοσνοὺτ ἐτμὲκ ἰστεμέγιλε, ὀνλα-
ρὰ Βαραββαγιὴ σαλήβερτι, βὲ Ἰησουσοῦ τὸγι-
τὸκτὲν σόὺρα, σταυροσὰ τζηκαρηλμαγὰ τεσ-
λὶμ ἐττί.
16 Βὲ θ ἀσκερλὲρ ὀνοὺ τἰβανχανὲ ὁλὰν
ἀβλουνοὺν ἰτζερισινὲ κὸτὸυρὸὺπ, πὸυτὸὺν πὸ-
17 λὰγιὸὺ τζὲμ ἐττιλέρ. Βὲ ὀνὰ ἰσκερλὲτ κιγι-
τἰρτιλὲρ, βὲ τἰκεντὲν τὰτζ ὀρὸὺπ, ὀνοὺν ὅ-
18 ζερινὲ κοτουλάρ. Βὲ, Σελὰμ σανὰ, ἓϊ Γε-
χουτἰλερἰν πατἰσαχή! (τεγερὲκ) ὀνοὺ σελαμ-
19 λαμαγὰ πασλατηλάρ. Βὲ ὀνοὺν πασηνὰ κα-
μὴς ἰλὲ βουρουρλὰρ ἰτἰ, βὲ ὀνὰ τὸυκὸυρὸὺρ-
λὲρ ἰτί· βὲ τἰζ τζὸκὸὺπ, ὀνὰ σετζτὲ ἐτερ-
20 λὲρ ἰτί. Βὲ ὀνοὺ ζεβκλεντικτὲν σόὺρα, ὸὺ-
ζεριντὲν ἰσκερλετί τζηκαρὴπ, ὀνὰ κεντἰ ἐσ-
βαπλαρηνὴ κιγιτἰρτιλὲρ, βὲ ὀνοὺ σταυροσὰ
τζηκαρμαγὰ τησαρὴ τζηκαρτηλάρ.
21 Βὲ ι Ἀλέξανδροσουν βὲ Ρούφοσουν παπασὴ
Κυρήναιλι Σίμων νὰμ πἰρ κίμσε ταρλατὰν
κελἰπ (ὅρατὰν) κετζὲρ ἰκὲν, ὀνὰ ὀνὺν σταυρο-
22 σενοὺ καλτηρμαγὰ ἀνκάργιὰ ἐττιλέρ. Βὲ κ ὀ-
νοὺ Γολγοθὰ (τενιλὲν) μαχαλὲ κετιρτιλὲρ, κἰ
τερτζὸυμὲ ὀλουνσὰ, Καφὰ γερὶ (τεμέκ) τἰρ.
23 Βὲ ὀνὰ λ ἰτζμεγὲ μὲρρ ἰλὲ καρησμὶς σαρὰπ
24 βερτιλέρ· ἄμμα ἄλματὴ. Βὲ ὀνοὺ σταυροσὰ
τζηκαρτηκτὰν σόὺρα, μ ἐσβαπλαρηνὴ κἰμ νὲ
ἀλὰ τεγιὸὺ ὀνλαρὴν ὸὺζερινὲ κουρὰ ἀτα-
25 ρὰκ, παἰλασηρλὰρ ἰτί. Βὲ ν σαὰτ ὸὺτζτὲ
26 ἰτἰ, βὲ ὀνὺ σταυροσὰ τζηκαρτηλάρ. Βὲ ξ ὀ-
νοὺν τζὸὺρμ γιαφτασὴ ὸὺζερινὲ, ΓΕΧΟΥ-
ΤΙΛΕΡΙΝ ΠΑΤΙΣΑΧΗ τεγιὸὺ γιαζηλμὴς ἰτί.
27 Βὲ ο πἰλεσἰντζε, πἰρινἰ σαγηντὰ βὲ ὄπἰρινἰ
σολουντὰ ἰκἰ χηρσὴς σταυροσὰ τζηκαρτηλάρ.
28 Βὲ π ὅλ γιαζὴ τεκμἰλ ὀλτοὺ κι, Βὲ π.να-
μουσλὰρ ἰλὲ σαγηηλτὴ τεγίορ.
29 Βὲ ρ γιανηντὰν κετζενλὲρ, πασλαρηνὴ σαλ-
λαγιὴπ ὀνὰ κὸρρ ἐτερὲκ τερλὲρ ἰτί κι, σ Βάϊ
30 χεἰκελἰ γιηκὰν βὲ ὸὺτζ κὸντὲ γιαπάν! Κεν-
31 τἰνἰ κυρτὰρ, βὲ σταυροστὰν ἔν. Βὲ πούντζι-
λεϊν πὰς κιαχἰνλὲρ ταχἰ πεϊνλεριντὲ κιατ-
πλὲρ ἰλὲ ζεβκλενἰπ τερλὲρ ἰτί κι, Πασκα-
λαρηνὴ κουρταρτὴ, κεντἰνἰ κουρταρμαγὰ
32 κατἰρ τεγίλ τἰρ. Ἰσραηλἰν πατἰσαχὴ Χρι-
στὸς σἰμτἰ σταυροστὰν ἐνσἰν κι, κὸρελἰμ βὲ
ἰναναλήμ· τ ὀνοὺν ἰλὲ σταυροσλανμησλὰρ
ταχἰ ὀνὰ σιτέμ ἐτερλὲρ ἰτί.
33 Βὲ υ σαὰτ ἀλτηγιὰ κελτικτὲ, πὸυτὸὺν
γερἰν ὸὺζεριντὲ, τὰ σαὰτ τοκουζὰ κατὰρ
34 καρανλὴκ ὀλτοὺ. Βὲ σαὰτ τοκουζτὰ Ἰησοῦς
πὸγιὸὺκ σὲς ἰλὲ τζαγηρὴπ τετί· φ Ἐλωΐ
Ἐλωΐ, λαμμὰ σαβαχθανί, κἰ τερτζὸυμὲ
ὀλουνσὰ, Γιὰ Ἀλλαχὴμ Ἀλλαχήμ! πενἰ νί-
35 τζὸὺν τὲρκ ἐττἰν; (τεμέκ) τἰρ. Βὲ ὅρατα
τουρανλαρὴν πάζηση ἰσἰττικτὲ, Ἰστὲ Ἠλία-
36 γιη τζαγηρήγιορ τερλέρ ἰτί. Βὲ χ πἰρἰ σε-
γιρτἰπ, σιρκὲ ἰλὲ πἰρ σὸυνκὲρ τολτουρτοὺ,
βὲ πἰρ καμησὰ κογιὸὺπ, Κόϊβερἰν, πακαλὴμ
Ἠλία ὀνοὺ ἐντἰρμεγὲ κελίρ μι; τεγερὲκ ψ ὀνὰ
ἰτζιρίρ ἰτί.
37 Βὲ ω Ἰησοῦς πὸγιὸὺκ πἰρ σὲς σαλήβερἰπ,
38 ρουχοὺ τεσλὶμ ἐττί. Βὲ « χεἰκελἰν περτε-
σἰ γιοκαρτὰν ἀσαγαγιάτεκ γιηρτηλὴπ ἰκιγὲ
39 (πὸλὸυντὸὺ). Βὲ ὀνοὺν καρσησηντὰ γιακὴν
τουρὰν β γιὸὺζ πασὴ, ὀνοὺν πὸϊλὲ τζαγη-
ρὴπ ρουχ τεσλὶμ ἐττιγινἰ κὸρτὸυκτὲ, τετί
κι, Κερτζεκτὲν πὸὺ ἀτὲμ Ἰπνουλλὰχ ἰτί.
40 γ Χὲμ δ ὸὺζακτὰν σεἰρ ἐτὲν καρηλὰρ ταχἰ
βὰρ ἰτί· βὲ ἀραλαρηντὰ Μαγδαληνὴ Μαρία,
βὲ κὸυτζὸὺκ Ἰάκωβοσουν χὲμ Ἰωσηνὴν ἀ-

ζ Ματ. κζ'. 20. Πράξ γ'. 14.
η Ματ. κζ'. 26. Ἰωάν. ιθ'. 1, 16.
θ Ματ κζ'. 27.
ι Ματ. κζ'. 32 Λουκ. κδ'. 26.
κ Ματ. κζ'. 33. Λουκ. κγ'. 33. Ἰωάν. ιθ'. 17.
λ Ματ. κζ'. 34.
μ Ψαλ. κβ'. 18. Λουκ κγ'. 34. Ἰωάν. ιθ'. 23.
ν Παρ. Ματ. κζ'. 45. Λουκ κγ'. 44. Ἰωάν. ιθ' 14.
ξ Ματ. κζ'. 37. Ἰωάν ιθ'. 19.
ο Ματ. κζ'. 38.
π Ἡσ. νγ'. 12 Λουκ κβ'. 37.
ρ Ψαλ. κβ'. 7.
σ Π. ιδ'. 58. Ἰωάν. 6'. 19.
τ Ματ κζ'. 44. Λουκ κγ'. 39.
υ Ματ. κζ'. 45 Λουκ κγ' 44.
φ Ψαλ. κβ'. 1. Ματ. κζ'. 46
χ Ματ κζ'. 48. Ἰωάν. ιθ'. 29.
ψ Ψαλ ξθ'. 21.
ω Ματ. κζ'. 50. Λουκ. κγ'. 46. Ἰωάν ιθ. 30.
α Ματ. κζ'. 51. Λουκ κγ'. 45.
β Ματ. κζ'. 54. Λουκ. κγ'. 47.
γ Ματ. ξκ'. 55. Λουκ κγ'. 49.
δ Ψαλ. λη'. 11.

41 νασὴ Μαρία βὲ Σαλώμη τὲ βὰρ ἰτί· Κὶ πουνλὰρ ὃ Γαλιλαίατα ἰκὲν ταχὶ ε ὀνοὺν
ἀρτήντζα κἰτερλὲρ ἰτί, βὲ ὀνὰ χηζιμὲτ ἐτερλὲρ
ἰτί· βὲ ὀνὸν ἰλὲ περαπὲρ Ἰερωσαλημὲ τζηκμὴς
ὀλὰν πασκὰ τζὸκ καρηλὰρ ταχὶ βὰρ ἰτί.
42 Βὲ ζ ἄρτηκ ἀχσὰμ ὀλτουκτὰ, τζουμαὰ,
γιάνι σαββατοτὰν ἐββὲλ ὀλὰν κοὺν ὀλμάγη-
43 λα, Ἀριμαθαίατὰν ὀλὰν μοὺτεπὲρ μεσὸε-
ρεττζὶ Ἰωσὴφ κελτὶ, κὶ ὃ κεντισὶ ταχὶ
η Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὴ πεκλὲρ ἰτί· πού
κίμσε τζεσαρὲτ ἐτὶπ Πιλάτοσουν γιαννηνὰ
44 κὶρτὶ, βὲ Ἰησουσοῦν τενινὶ τιλετί. Βὲ Πιλά-
τος χάλια ὀλτού μὲ τεγιοὺ τατζτζοὺπ ἐττί·
βὲ γιοὺζ πασηγιὴ τζαγηρὴπ, Τζοκτάν μη
45 ὀλτού; τεγιοὺ ὀνὰ σοὺλ ἐττί. Βὲ γιοὺζ
πασητὰν ἀνλαμάγηλα, τενὶ Ἰωσηφὲ παγησ-
46 λατή. Βὲ θ ὅ, πὶρ τζαρσὰφ σατὸν ἀλτὴ,
βὲ ὀνοὺ ἐντιρὶπ τζαρσαφὰ σαρτή· βὲ ὀνού,
καγιατὰ καζηλμὴς πὶρ μεζαρὰ κοτού· βὲ με-
ζαρὴν καπουσουνὰ πὶρ τὰς γιουβαρλατή.
47 Βὲ Μαγδαληνὴ Μαρία ἰλὲ Ἰωσηνὶν (ἀνασὴ)
Μαρία, νέρεγε κονουλὲρ τεγιοὺ σεὶρ ἐτερ-
λέρ ἰτί.

ΠΑΠ Ις'.

1 Βὲ α σάββατον κετζτικτὲ, Μαγδαληνὴ Μα-
ρία βὲ Ἰάκωβοσυν (ἀνασὴ) Μαρία χὲμ Σα-
λωμὴ, β παχαρλὰρ σατὸν ἀλτὴλάρ κι, κελὶπ
2 ὀνὰ σούρελέρ. Βὲ γ χαρτανὴν ἴλκ κόυνού
σαπάχλαϊν, πὲκ ἐρκὲν κόυνὲς τογὰρ ἰκὲν με-
3 ζαρὰ κελτιλέρ. Βὲ μαπεϊνλεριντὲ, Πιζὲ με-
ζαρὴν καπουσουντὰν τασὴ κὶμ γιουβαρλα-
4 γιατζὰκ; τερλὲρ ἰτί. Βὲ πακτηκτὰ, κὸρτού-
λέρ κι, τὰς γιουβαρλανμὴς ἰτί· ζίρα γάγετ
5 πόγιοὺκ ἰτί. Βὲ δ μεζαρὰ κιρτικλεριντὲ,
πεγιὰζ ἐσβὰπ κιγινμὶς, σὰγ ταραφτὰ ὀτου-
ρὰν πὶρ κὲντζ κίμσε κὸρτυλὲρ, βὲ πὲκ κορκ-
6 τουλάρ. Βὲ ε ὃ ὀνλαρὰ τεττί κι, Κόρκμαν·
σταυροσὰ τζηκαρηλμὴς Ναζαρετλὶ Ἰησουσοῦ
ἄράρσηνηζ, ὃ κηγιὰμ ἐτμὶς τιρ, πούρατα
7 τεγίλ τιρ, ἰστὲ ὀνοὺ κοτουκλαρὴ γέρ. Λά-
κιν κίτιν, ὀνοὺν σαγιρτλεριντὲ βὲ Πέτροσα

τέγιν κι, Ὅ σιζτὲν ἐββὲλ Γαλιλαίαγια βα-
ρατζὰκ, ὀνού, ζ σιζὲ τετιγὶ κιπὶ ὅρατα κό-
8 ρετζέκσινιζ. Βὲ ὀνλὰρ τησαρὴ τζηκὴπ, με-
ζαρτὰν κατζτηλάρ· βὲ οὐζερλερινὲ τιτρεμὲ
βὲ χαϊρὲτ τοὺστοὺ, βὲ η χὶτζ κίμσεγε
πὶρ σεὶ σογιλέμετιλερ· ζίρα κορκαρλὰρ ἰτί.
9 Βὲ χαρτανὴν ἴλκ κοὺνούντὲ σαπάχλαϊν
κηγιὰμ ἐττικτὲ, θ ἔββελα Μαγδαληνὴ Μα-
ριαγιὰ κορούντού κι, ι μεζκουρετὲν γετὶ τζίνν
10 τζηκαρμὴς ἰτί. κ Ὃ βαρὴπ ὀνὸν πιλεσίν-
τζε ὀλμοὺς ὀλανλαρὰ, ὀνλὰρ γιὰς τζεκὶπ
11 ἀγλὰρ ἰκὲν χαπὲρ βερτί. λ Ὀνλὰρ ἰσὲ ὀ-
νοὺν τιρὶ ὀλοὺπ, ὀνὰ κορούντούγιούνού ἰσιτ-
τικλεριντὲ, ἰνάνματηλαρ.
12 Βὲ πουντὰν σόυρα μ ὀνλαρὴν ἰκισινὲ, ὀν-
λὰρ κεζερὲκ πὶρ τζιφτλιγὲ κιτὲρ ἰκὲν πασκὰ
13 σεκιλτὲ κορούντού. Βὲ ὀνλὰρ βαρήπ, πακιλερὲ
χαπὲρ βερτιλέρ· ὀνλαρὰ ταχὶ ἰνάνματηλάρ.
14 ν Σόυρα ὄνπιρινὲ, ὀνλὰρ σοφρατὰ ὀτουρούρ
ἰκέν κορούντού, βὲ ὀνλαρὰ ἰμανσηζληκλαρὴ
βὲ καλπλερινὶν πεκλιγὶ ἰτζοὺν ταζὶρ ἐιλετὶ,
τζούνκι ὀνοὺ κηγιὰμ ἐτμὶς κορενλερὲ ἰνάν-
ματηλαρ.
15 Βὲ ξ ὀνλαρὰ τετί κι, Πούτοὺν τούγιαγιὰ
βαρὴπ τζούμλε μαχλουκὰ ο Ἰντζιλὶ βὰζ
16 ἔτιν. π Ἰνανὴπ βαπτὶς ὀλουνὰν κουρτουλα-
τζάκ· βὲ ρ ἰνάνμαγιανην οὐζερινὲ χούμι
17 ἀζὰπ ὀλουνατζάκ. Βὲ ἰνανανλὰρ πού ἀλια-
μετλερὶ ἰτζρὰ ἐτετζεκλέρ· σ Πενὶμ ἰσμὶμ
ἰλὲ τζίννλὲρ τζηκαρατζακλὰρ, τ γενὶ τιλλὲρ
18 σογιλεγετζεκλέρ· υ Γιηλανλὰρ τστατζακλὰρ,
βὲ ὀλὸμ κετιρὶρ σεὶ ἰτζσελὲρ ταχὶ,ὀνλαρὰ ἄσλα
κετὲρ βέρμεγετζεκ· φ χασταλαρὴν οὐζερινὲ
ἐλλὲρ κογιατζακλὰρ,βὲ ὀνλὰρ σαγαλατζακλάρ.
19 Ἴμτι χ Ρὰπὶπ ὀνλαρὰ σόγιλετικτὲν σόν-
ρα, ψ κὸγὲ γιοκαρὴ ἀληντὴ, βὲ Ἀλλα-
20 χὴν ω σαγηντὰ ὀτουρτού. Βὲ ὀνλὰρ τζηκὴπ,
χὲρ γερτὲ βὰζ ἐτερλὲρ ἰτί, βὲ Ρὰπὶπ πιλε-
(λερίντζε) ἀμὲλ ἐτὲρ ἰτί, βὲ α ἰτζρὰ ὀλουν-
νὰν ἀλιαμετλὲρ ἰλὲ κελαμὴ ἰσπὰτ ἐτὲρ ἰτί.

ε Λουκ. ἡ. 2, 3.
ζ Ματ. κζ'. 57. Λουκ. κγ'. 50. Ἰωάν. ιθ'. 38.
η Λουκ ϛ'. 25, 38.
θ Ματ. κζ'. 59, 60. Λουκ. κγ'. 53. Ἰωάν. ιθ'. 40.

—

α Ματ. κή. 1. Λουκ. κγ'. 1. Ἰωάν. κ'. 1.
β Λουκ. κγ'. 56.
γ Λουκ κδ'. 1. Ἰωάν. κ'. 1.
δ Λουκ. κδ'. 3. Ἰωάν. κ'. 11, 12.
ε Ματ. κή. 5, 6, 7.
ζ Ματ. κϛ'. 32. Π ιδ'. 28.
η Παχ. Ματ. κή 8. Λουκ. κδ'. 9.
θ Ἰωάν κ'. 14.
ι Λουκ. ἡ. 2.
κ Λουκ. κδ'. 10. Ἰωάν. κ'. 18.
λ Λουκ. κδ'. 11.
μ Λουκ. κδ'. 13.
ν Λουκ. κδ'. 36. Ἰωάν. κ'. 19. ά. Κορ. ιέ. 5.
ξ Ματ. κη'. 19. Ἰωάν ιέ. 16.
ο Κολ. ά. 23.
π Ἰωάν. γ'. 18, 36 Πράξ. ϛ'. 38 ις'. 30, 31, 32. Ρωμ ί 9. ά. Πετ. γ'. 21.
ρ Ἰωάν. ιϛ'. 48.
σ Λουκ. ί. 17. Πράξ έ. 16. ή. 7. ις'. 18. ιθ'. 12.
τ Πράξ ϛ'. 4. ί. 46. ιθ'. 6. ά. Κορ ιϛ'. 10. 28.
υ Λουκ. ί. 19. Πράξ. κή. 5.
φ Πράξ έ. 15, 16. θ'. 17 κή. 8 Ἰάκ έ 14. 15.
χ Πράξ ά. 2, 3.
ψ Λουκ. κδ'. 51.
ω Ψαλ ρί. 1. Πραξ ζ'. 55.
α Πράξ. έ. 12. ιδ'. 3. ά. Κορ. ϛ'. 4, 5. Ἑβρ. ϛ'. 4.

ΙΝΤΖΙΑ

ΛΟΥΚΑΣ ΜΟΥΤΖΙΠΙΝΤΖΕ

ΠΑΠ Α'.

1 ΤΖΟΥΝΚΙ τζὸκ κιμσελὲρ, ἀραμηζτὰ σὸλ σαχὶχ πιλινμὶς σεϊλερὶν χουσουσουντὰ χι-
2 κιαγὲτ τερκὶπ ἐτμεγὲ ἔλ κοτουλάρ, α ἴπτι-τατὲν κὸζλερὶ ἰλὲ κὸρενλὲρ, βὲ κελαμὴν χῆζμεττζιλερὶ ὀλανλὰρ β πιζὲ τεσλὶμ ἐτ-
3 τικλερὶ κιπί· γ Πανὰ ταχὶ κὶ, χὲρ σεγὶ ἴπτιτατεν περού τατκίκαν τερτὶς ἐτμίς ιμ, μα-κούλ κὸρούντού κι δ σηρασὴ ἰλὲ σανὰ για-
4 ζαγιὴμ ε γιὰ κουτρετλού Θεόφιλε! ζ Σὸ-γιλέ κι ὀγιρεντιγὶν σὸζλερὶν χακικατηνὴ ἀν-λαγιάσην.
5 η Γεχουτιστὰν πατισαχὴ Ἡρώδησιν κὺν-λεριντὲ, θ Ἀβία νεβπετιντὲν Ζαχαρία ἰσμιντὲ πὶρ κιαχὶν βὰρ ἰτί· βὲ ὀνούν καρη-σὴ Ἀαρὼν κηζλαρηντὰν, ἀτὴ Ἐλισάβετ ἰτί.
6 Βὲ ἰκισί τε Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ ι σατὴκ ὀλούπ, Ῥαππὴν χὲπ τενπιχλεριντὲ βὲ σε-
7 ριατλαρηντὰ κουσουρσούς γιϋρούρλὲρ ἰτί. Βὲ ὀνλαρὴν ἐβλατὴ γιὸγ ἰτί, ζίρα Ἐλισάβετ κησὴρ ἰτί· χὲμ ἰκισί τε πὶρ ἰχτιγιὰρ ἰτιλέρ.
8 Βὲ βακὶ ὀλτού κι ὃ, κ νεβπετινὶν ση-ρασηντὰ Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ κιαχὶν χῆζ-
9 μετινὶ ἰτζρὰ ἐτὲρ ἰκέν, κιαχὶν χῆζμετινὶν ἀτετι ὀὺζρὲ, Ῥαππὴν χεϊκελινὲ κὶριπ (κὸυν-λὸὺκ) τὸυτσὸὺ βερμεγὲ λ κουρασὴ τὸυστὸύ.
10 Βὲ μ καβμὴν πὸυτὸὺν τζεμαατὴ, τὸυτσὸὺ
11 βακτηντὰ τισαρτὰ τουὰ ἐτὲρ ἰτί. Βὲ Ῥάπ-πὴν μελεγὶ ν τὺτσὸὺ μεζπαχηνὴν σὰγ για-
12 νηντὰ τουρουπ ὀνὰ κὸ.ούντούύ. Βὲ Ζαχαρία κὸρτὸυκτὲ, ξ ὀὺρκτὸὺ, βὲ ὀνούν ὀὺζερινὲ
13 κορκού τὺστὸύ. Βὲ μελὲκ ὀνὰ τετί κι, Κόρκ-μα γιὰ Ζαχαρία! Ζίρα νιγιαζὴν καπούλ ὀ-λουντού, βὲ καρὴν Ἐλισάβετ σανὰ ὀγούλ τογουρατζὰκ, βὲ ο ὀνούν ἀτηνὴ Ἰωάννης κο-
14 γιάσην. Βὲ σανὰ σεβιντζ βὲ σαζλὴκ ὀλατζὰκ, βὲ π ὀνούν τογμασὴ ἰλὲ τζὸκ κιμσελὲρ σε-
15 βινετζεκλέρ. Ζίρα Ῥάππην χυζουρουντὰ πὸ-γιούκ ὀλατζὰκ, βὲ ρ σαραπ χὲμ σερχὸς ἐ-τιτζὶ σέϊ ἄσλα ἴτζμεγετζεκ· βὲ σ ἀναση-νὴν ραχμιντὲν περού Ῥούχ-ἐλ Κούτς ἰλὲ
16 τολατζάκ. Βὲ τ Ἰσραὴλ ὀγυλλαρηντὰν τζοκ-λαρηνὴ κεντιλερὶν Ἀλλαχὴ Ῥαππὰ τὸντερε-
17 τζέκ. Βὲ υ ὃ, ὀνούν ὀνούντζε Ἠλίανην ρου-χοῦ βὲ κουββετὶ ἰλὲ κελετζὲκ, κὶ παπαλα-ρὴν καλπλερινὶ ἐβλατλαρὰ, βὲ ἰταατσηζλα-ρὴ σατηκλαρὴν ἰλμινὲ τὸντερὶπ, Ῥαππὰ τὺ-
18 ζελμὶς πὶρ κὰβμ χαζὴρ ἐτέ. Βὲ Ζαχαρία μελεγὲ τετί κι, φ Πουνού νετὲν πιλεγίμ; ζίρα πὲν ἰχτιγιάρ ημ, καρὴμ ταχὶ πὶρ ἰχ-
19 τιγιάρ τὴρ. Βὲ μελὲκ τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ τε-τί κι, Πὲν Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ τουρὰν χ Γαβριὴλ ἰμ, βὲ σανὰ σὸγιλεμεγὲ βὲ πουν-
20 λαρὴ σανὰ μὸυτζτὲ ἐτμεγὲ κὸντεριλτίμ. Βὲ ἰστὲ σὲν, κεντὶ βακτηντὰ τεκμὶλ ὀλατζὰκ σὸζλεριμὲ ἰνάνματηγην σεπεπτὲν, τὰ πουν-λὰρ βακὶ ὀλατζὰκ κὸυνετεκ ψ σὸυκὸὺτ ὀ-λουπ σὸγιλεμεγὲ κατὶρ ὀλάμαγιατζακ σην.
21 Βὲ κὰβμ, Ζαχαρίαγιη πεκλέρ ἰτι· βὲ χεϊ-κελτὲ κετζικτιγινὲ τατζτζὸὺπ ἐτερλὲρ ἰτί.
22 Βὲ ὃ τησαρὴ τζηκτηκτὰ, ὀνλαρὰ σὸγιλεμεγὲ κατὶρ ὄλματηγηντὰν, χεϊκελτὲ βαχὶ κὸρτὺ-γιούνού ἀνλατηλάρ· βὲ ὃ ὀνλαρὰ ἰσαρὲτ ἐτὲρ
23 ἰτί, βὲ τιλσὶζ καλτή. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, ω ὀνούν χῆζμετινὶν κὺνλερὶ τεκμὶλ ὀλτυγυν-

α Ἑβρ. 6'. 3. ά Πετ. έ. 1. 6'. Πετ. ά 16. ά Ἰωάν ά 1.
β Μαρ. ά. 1. Ἰωάν. ιέ. 27
γ Πράξ. ιά 19, 25, 28. ά. Κορ. ζ'. 40.
δ Πράξ. ιά 4.
ε Πράξ ά. 1.
ζ Ἰωάν. κ'. 31.
η Ματ. 6'. 1.
θ α Παρλπ. κδ'. 10, 19. Νεεμ. ιέ'. 4, 17.
ι Γεν. ζ'. 1. ιζ'. 1. γ'. Βασ. θ'. 4 δ'. Βασ. κ'. 3. Ἰώδ. ά. 1. Πράξ. κγ'. 1. κδ'. 16. Φιλιπ. γ'. 6.
κ α. Παρλπ. κδ'. 9. β. Παρλπ. ή. 14 λά 2
λ Ἐξ. λ'. 7, 8. ά Βασ. 6'. 28. α. Παρλπ. κγ'. 13. β. Παρλπ. κθ'. 11.
μ Λευ. ιζ'. 17 Ἀποκ ή. 3, 4.
ν Ἐξ λ'. 1.
ξ Κριτ. ς'. 22. ιγ'. 22 Δαν ί. 8. Χα. 29. Π. 6'. 9. Πράξ ί. 4. Ἀποκ. ά. 17.
ο Χα. 60, 63.
π Χα. 58.
ρ Ἀριθ. ς'. 3. Κριτ. ιγ. 4. Π. ζ'. 33.
σ Ἱερ. ά 5 Γαλ. ά. 15.
τ Μαλ δ'. 5, 6.
υ Μαλ. δ'. 5. Ματ. ιά 14. Μαρ. θ'. 11.
φ Γεν ιζ'. 17.
χ Δαν η'. 16. θ'. 21, 22, 23. Ματ. ιή 10. Ἑβρ. ά. 14.
ψ Ἠσ. γ'. 26. κδ'. 27.
ω Παχ. δ'. Βασ. ιά. 5. ά. Παρλπ. θ'. 25.

24 τὰ, ἐδινὲ βαρτή. Βὲ ὅλ κὸυνλερτὲν σόὺρα,
ὀνοὺν καρησὴ Ἐλισάβετ χαμιλὲ ὀλτοὺ, βὲ
25 κεντινὶ πὲς ἄϊ κιζλεῖπ τὲρ ἰτί κι, Ῥάππ
ἀτεμλερὶν ἀρασηντὰν α χακαρετιμὶ καλτὴρ-
μὰκ ἰτζὸὺν πανὰ ναζὰρ κηλτηγὴ κὸυνλερτὲ
πὸγιλὲ ἐϊλετί.
26 Βὲ ἀλτηντζὴ ἀϊτὰ Γαβριὴλ μελὲκ Ἀλ-
λαχτὰν, Γαλιλαίανην Ναζαρὲτ ἀτηντὰ ὀλὰν
27 σεχρινὲ, Δαβὶδ ἐβιντὲν β Ἰωσὴφ ἰσμιντὲ πὶρ
ἀτεμὲ νισανλὴ ὀλμοὺς πὶρ πακιρὲ κηζὰ
κὸντεριλτί· βὲ πακιρενὶν ἀτὴ Μαριὰμ ἰτί.
28 Βὲ μελὲκ ὀνοὺν γιαννὰ κελὶπ τετί κι, γ Σε-
λὰμ σανὰ γιὰ λοὺτρ πουλμοὺς κὴζ! δ Ῥάππ
σενὶν ἰλέ τιρ· σὲν καρηλὰρ ἀρασηντὰ μόὺτε-
29 παρίκ σιν. Βὲ ὃ κὸρτὸὺκτὲ, ὀνοὺν σὸζὸὺντὲν
ε ὸὺρκτὸὺ, βὲ πὸὺ σελὰμ νάσηλ ὸλὰ τεγιὸὺ
30 τὸὺσὸὺνὸὺρ ἰτί. Βὲ μελὲκ ὀνὰ τετί κι, Κόρκ-
μα γιὰ Μαριάμ! ζίρα Ἀλλαχὴν ἰντιντὲ
31 λοὺτρ πουλτούν. Βὲ ζ ἰστὲ χαμιλὲ ὀλοὺπ,
ὀγοὺλ τογουρατζάκσην, βὲ η ὀνὸν ἰσμινὶ Ἰη-
32 σοῦς κογιάσην. Πό, πόγιὸκ ὀλατζὰκ, βὲ θ Τα-
άλιανην Ὀγλοὺ τενιλετζὲκ, βὲ ι Ῥάππ Ἀλ-
λὰχ ὀνὰ, πάπασὴ Δαβιδὶν ταχτηνὴ βερετζέκ·
βὲ κ Ἰακωβοὺν ἐβὶ ὸὺζερινὲ ἔπετεν πατι-
33 σαχλὴκ σόὺρετζέκ· Βὲ πατισαχληγνὴν νι-
34 χαγετὶ ὅλμαγιατζακ. Βὲ Μαριὰμ μελεγὲ,
Πὸ νίτζε ὀλατζὰκ; τζόνκι ἐρκὲκ πιλμὲμ τετί.
35 Βὲ μελὲκ τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ τετί κι, λ Σενὶν
ὄζερινὲ Ῥόχ-ὲλ Κὸὺς κελετζὲκ, βὲ Ταάλιανην
κουτρετινὶν κὸλκεσὶ σενὶ καπλαγιατζάκ τηρ·
πονὸν ἰτζὸὺν σεντὲν τογατζὰκ μοκαττὲς ζατὰ
36 ταχὶ, μ Ἰπνουλλὰχ τενιλετζέκ. Χὲμ ἰστὲ
χησημὴν Ἐλισάβετ, ὃ ταχὶ ἰχτιγιαρληγηντὰ
ἐρκὲκ ἐβλὰτ ἰλέ χαμιλέ τιρ· βὲ ὅλ κήσηρ τενι-
37 λενὶν, πὸ ἀλτηντζὴ ἀγιή τηρ. Ζίρα ν Ἀλλα-
χὴν ἰντιντὲ χίτζ πὶρ σέϊ μὸυμκινσὶζ ὀλ-
38 μάζ. Βὲ Μαριὰμ τετί κι, Ἰστὲ Ῥππὴν τζα-
ριεστ, πανὰ σὸζὸὺνὲ κὸρὲ ὀλσούν· βὲ μελὲκ
ὀντὰν κιττί.
39 Βὲ Μαριὰμ ὅλ κὸὺνλερτὲ καλκὴπ, ἀλὲλ
ἀτζελὲ ταγιστανὰ ξ Ἰούδανην πὶρ σεχρινὲ
40 κιττί. Βὲ Ζαχαρίανην ἐβινὲ κιρὶπ, Ἐλισάβετε
41 σελὰμ βερτί. Βὲ βακὶ ὀλτό κι, Ἐλισάβετ Μα-
ριαμὴν σελαμηνὴ ἰσιττιγὶ κιπὶ, μασοὺμ ὀνὸν
ραχμιντὲ σητζρατή· βὲ Ἐλισάβετ Ῥούχ-ὲλ
42 Κοὺτς ἰλὲ τολτοὺ· Βὲ γιὸὺκσὲκ σὲς ἰλὲ τζα-
γηρὴπ τετί κι, ο Σὲν καρηλαρὴν ἀρασηντὰ
μὸτεπαρίκ σιν, βὲ σενὶν ραχμινὶν μεϊβεσὶ μὸ-
43 τεπαρίκ τιρ. Βὲ πὸὺ πανὰ νέρετεν ὀλτοὺ κι;
44 Ῥάππημην βαλιτεσὶ πανὰ κελέ. Ζίρα ἰστὲ
σελαμηνὴν σεσὶ κουλαγημὰ τεγιτιγὶ κιπὶ,
45 μασοὺμ ραχμιμτὲ σαζληκτὰν σητζρατή. Βὲ
νὲ μουτλοὺ ἰμὰν κετιρενέ! ζίρα Ῥαππτὰν ὀ-
νὰ σόγιλενενλερὶν τεμαμὴ βακὶ ὀλατζάκ τηρ.
46 Βὲ Μαριὰμ τετί κι, π Τζανὴμ Ῥαππὰ ταζὶμ
47 ἐτέρ· Βὲ ρουχοῦμ, Κουρταρητζὴμ Ἀλλὰχ ἰλὲ
48 μεσροὺρ ὀλτοὺ. Ζίρα ρ πὸὺ τζαριεσινὶν ἐτ-
νὰ χαλινὲ ναζὰρ κηλτή· τζόὺνκι ἰστε σιμτὲν
κεροὺ σ χὲπ σιλσιλελὲρ πανὰ νὲ μουτλοὺ
49 τεγετζεκλέρ. Ζίρα Κατὶρ, τ πανὰ πόγιὸὺκ
σεϊλὲρ ἐϊλετὶ, βὲ ὀνὸν υ ἰσμὶ μοκαττὲς τιρ.
50 Βὲ φ ὀνοὺν μερχαμετὶ, σιλσιλὲ πὲ σιλσιλὲ
51 ὀντὰν κορκανλαρὴν ὸὺζερινέ τιρ· χ Παζου-
σὸ ἰλὲ, κοτρετλὶ ἰσλὲρ ἰτζρὰ ἐϊλετί· ψ καλπ-
λερινὶν ἐφκιαρηντὰ μαγροὺρ ὀλανλαρὴ τα-
52 γητή. ω Χὸυκμταρλαρὴ ταχτλαρτὰν τὸὺ-
53 σόὺρτὸὺ, βὲ ἀλτζακλαρὴ γιὸτζελττί. α Ἀτζ-
λαρὴ νιμετλὲρ ἰλὲ τογιουρτοὺ, βὲ ζενκίνλε-
54 ρὶ πὸὺς κὸντερτί. Κουλοὺ Ἰσραηλὲ, β μερ-
χαμετὶ χατρηνὰ κετιρμὲκ ἰλὲ ἰμτὰτ ἐϊλετί·
55 γ Παπαλαρημηζὰ, Ἀβρααμὰ βὲ ὀνὸν ζὸρριε-
τινὲ ἐπετιέτεκ σόγιλετιγὶ κιπί.
56 Βὲ Μαριὰμ ὀνοὺν ἰλὲ ὸὺτζ ἄϊ κατὰρ καλ-
τηκτὰν σόὺρα, κεντί ἐβινὲ τὸντὸὺ.
57 Βὲ Ἐλισάβετιν τογουρατζὰκ βακτὴ τεκ-
58 μὶλ ὀλτοὺκτὰ, ὀγοὺλ τογουρτοὺ. Βὲ κονσοὺ-
λαρὴ χὲμ χησημλαρὴ Ῥαππὴν ὀνὰ ἀζὶμ μερ-
χαμὲτ κηλτηγηνὴ ἰσιττιλὲρ, βὲ δ ὀνοὺν ἰλὲ
περαπὲρ σεβινιρλὲρ ἰτί.
59 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι, ε σεκιζιντζὶ κὸντὲ τζο-

α Γεν. λ'. 23. Ὡσ γ'. 1. νδ'. 1. 4.
β Ματ ά. 18. Π. 6'. 4, 5
γ Δαν. θ'. 23. ί. 19.
δ Κριτ. ς'. 12.
ε Χα. 12.
ζ Ἡσ. ζ'. 14. Ματ. ά. 21.
η Π. 6'. 21.
θ Μαρ. έ. 7.
ι β. Βασ. ζ'. 11, 12. Ψαλ. ριθ'. 11. Ἡσ. θ'. 6, 7 ις'. 5 Ἱερ. κδ'. 5. Ἀποκ. γ' 7.
κ Δαν. 6'. 44. ζ'. 14, 27. Ἀ'δ. 21. Μιχ. δ'. 7 Ἰωάν. ιθ'. 34. Ἐσ́ρ ά. 8
λ Ματ. ά. 20.
μ Ματ. ιδ'. 33. κς'. 63, 64. Μαρ. ά. 1. Ἰωάν ά. 34. κ'. 31. Πραξ. ή. 37. Ῥωμ. ά. 4.
ν Γεν ιή. 14 Ἱερ λθ'. 17 Ζαχ. ή 6 Ματ. ιθ'. 26. Μαρ. ί. 27. Π. ιή. 27. Ῥωμ. δ'. 21.
ξ Ἰησ κά 9, 10, 11.
ο Κριτ. έ. 24. Χα. 23.
π α. Βασ. 6'. 1. Ψαλ. λδ'. 2, 3 λέ. 9. Ἀββακ γ'. 18
ρ α. Βασ. ά. 11. Ψαλ ρλή. 6.
σ Μαλ. γ'. 12. Π ιά. 27.
τ Ψαλ. οά. 19 ρκς'. 2, 3
υ Ψαλ. ρια'. 9.
φ Γεν. ιζ'. 7 Ἐξ. κ'. 6. Ψαλ ργ'. 17, 18.
χ Ψαλ. ϟή'. 1 ριη. 15 Ἡσ. μ'. 10 να'. 9 νθ', 10.
ψ Ψαλ. λγ'. 10. α Πέτ. έ. 5.
ω α. Βασ 6'. 6. κτλ. Ἰωὴλ έ. 11. Ψαλ. ριγ'. 6.
α α. Βασ. 6'. 5. Ψαλ. λδ'. 10.
β Ψαλ. ϟή. 3. Ἱερ. λά. 3, 20.
γ Γεν. ιζ'. 19 Ψαλ. ρλθ'. 11. Ῥωμ. ιά. 28. Γαλ γ'. 16.
δ Χα 14.
ε Γεν. ιζ'. 12. Λευ. ιθ'. 3.

τζουγού σούννετ ετμεγέ κελτιλέρ· βε όνού,
παπάσηνήν ατηντάν Ζαχαρία τεσμιέ ετ-
60 τι-λέρ. Βε όνούν ανασή τζεβάπ ετίπ, ζ Γιόκ,
61 ίλλα Ιωάννης τεσμιέ ολουνατζάκ τετί. Βε ό-
νά τετιλέρ κι, Χησημληρηντά πού ατ ίλέ
62 τεσμιέ ολουνούρ χίτζ κίμσε γιόκ τουρ. Βε
όνούν παπασηνά, κεντισί όνδν νέ τεσμιέ ό-
λουντουγουνού ίστέρ τεγιού; ίσαρέτ ετερλέρ
63 ίτί. Βε πίρ ταχτά ίστεγίπ, η Ατή Ιωάν-
νης τιρ τεγιού γιαζτή· βε τζούμλεσι τατζ-
64 τζούπ ετερλέρ ίτί. Βε θ τέρακαπ όνούν άγ-
ζή χέμ τίλί ατζηλτή, βε σόγιλεγίπ, Άλ-
65 λαχά χάμτ-ου σενά ετέρ ίτί. Βε όνλαρήν
χέπ κονσούλαρή δζερινέ κορκού τούστού· βε
χέπ πού νεσνελέρ Γεχουτιστανήν πύτέν ι τα-
66 γιστανηντά νάκλ όλουνούρ ίτί. Βε τζούμλε
ίσιτενλέρ κ καλπλερινέ κογιούπ, Ατζαπα πύ
τζοτζύκ νέ όλατζάκ; τερλέρ ίτί· βε λ Ραππήν
έλί όνούν ίλέ ίτί.
67 Βε όνούν παπασή Ζαχαρίας μ Ρούχ-έλ Κυ-
τστάν τολαράκ, πεϊγαμπερλίκ έτίπ τετί·
68 ν Ισραηλίν Άλλαχή Ράππί μούτεπαρίκ όλά,
τζούνκι κεντί καβμηνή ξ ζιαρέτ είλεγίπ,
69 φιτιγέ ίλέ χελάς κηλτή· Βε ο πίζέ κουλού
Δαβιδίν έβιντέ χελάς πουϊνουζού καλτηρτή·
70 [π Εξελτέν περού όλάν κεντί μουκαττές
πεϊγαμπερλερινίν άγζή ίλέ σόγιλετιγί κιπί.]
71 Τούσμενλεριμιζτέν, βε πίζέ χέπ πούγζ έτεν-
72 λερίν έλιντέν κουρτουλούς· ρ Παπαλαρημηζά
μεργαμέτ έτίπ, κεντί μουκαττές άχτηνή
73 χατρηνά κετιρμέγιλε, σ παπαμήζ Αβραα-
μά έττιγί γεμινέ (κόρέ) πίζέ ίχσάν έίλεσίν
74 κι, τούσμενλεριμιζίν έλιντέν κουρτουλμάγη-
75 λα, τ όνά κορκουσούζ ίπατέτ έτελίμ, όμρύ-
μούζούν χέπ κόυνλεριντέ, όνούν χουζουρυν-
76 τά υ μυκαττεσλίκ βε σατακάτ ίλέ. Βε σέν
γιά τζοτζούκ! Ταάλιανήν πεϊγαμπέρί τεσ-
μιέ όλουνατζάκ σήν· ζίρα φ Ράππήν γιού-
ζού όνούντέν βαρατζάκ σήν, όνούν γιολλαρη-
77 νή χαζηρλαμάκ ίτζούν, όνδν χαλκηνά χ κυδ-
ναχλαρηνήν αφδληγή ίλέ, χελασή πιλτίρμέκ
78 ίτζούν, Αλλαχημηζήν τερούνι μεργαμετιν-
τέν, κι όνούν βασιτασή ίλέ πίζί ψ γιούκ-
79 σεκτέν σαφάκ ζιγιαρέτ είλετί, ω κι κα-
ρακληκτά βε όλούμ κόλκεσιντέ ότουρανλα-
ρά αϊτηνλήκ βερέ, βε αγιακλαρημηζή σελα-
μέτ γιολουνά τοχρουλτά.
80 Βε α τζοτζούκ πόγιούρ ίτί, βε ρουχτά κουδ-
βετλενίρ ίτί· βε τά κεντινίν Ισραηλέ κό-
ρούνετζεγί κιούνέτεκ β τζόλλερτέ ίτί.

ΠΑΠ Β'.

1 Βε βακί όλτού κι, όλ κιούνλερτέ Αύγου-
στος Καΐσαρ ταραφηντάν πούτούν τούνγιά
ταχρίρ όλουνμαγά φερμάν σατήρ όλτού.
2 α Πού ίλκ ταχρίρ, Κυρήνιος Συριά βαλισί
3 ικέν όλτού. Βε τζούμλεσι, ταχρίρ όλουνμάκ
ίτζούν χέρ κές κεντί σεχρινέ κιτερλέρ ίτί.
4 Ιμτί Ιωσήφ ταχί Γαλιλαίαταν Ναζαρέτ
σεχριντέν, Γεχουτιστανά Βηθλεέμ τενιλέν
β Δαβίδ σεχρινέ τζηκτή, [γ ζίρα Δαβιδίν
5 έβιντέν βε καπιλεσιντέν ίτί,] κι χαμιλέ ό-
λάν κεντινέ νισανλή όλμούς καρησή Μαριάμ
6 ίλέ ταχρίρ όλουνά. Βε βακί όλτού κι, όνλάρ
όρατά ικέν όνούν τογουρατζάκ κόυνλερί τε-
7 μάμ όλτού. Βε δ ίλκ τογμούς όγλουνού το-
γουρτού, βε όνού κουντακλαΐπ γεμλικτέ
γιατηρτή· ζίρα κονάκ γεριντέ όνλάρ ίτζούν
μαχάλ γιόγ ίτί.
8 Βε όλ μαχαλτέ, όβατά καληπ κετζέ σύ-
9 ρούλερινί πεκλεγέν τζοπανλάρ βάρ ίτί. Βε
ίστέ όνλαρήν ούζερινέ Ράππήν μελεγί κελ-
τί, βε όνλαρήν έτραφηντά Ράππήν τζελαλή
ισράκ έττί· βε ε γάγετλέ κορκτουλάρ.
10 Βε μελέκ όνλαρά τετί κι, Κόρκμαν, ζίρα ίστέ
σιζέ, ζ χέρ καβμά όλατζάκ πίρ πόγιούκ
11 σαζλήκ μούτζτέ έτέριμ· η Ζίρα σιζέ πού
κιούν Δαβίδ σεχριντέ θ πίρ Χελάς έτίτζί

ζ Χα. 13.
η Χα. 13.
θ Χα. 20.
ι Χα. 39.
κ Π. δ'. 19, 51.
λ Γεν. λθ'. 2 Ψαλ. π'. 17. πθ' 21. Πράξ. ιά. 21.
μ Ιωήλ. δ'. 28.
ν γ. Βασ. ά. 48 Ψαλ. μά. 13. οδ'. 18. ρς'. 48.
ξ Εξ. γ. 11. δ'. 31. Ψαλ. ρια'. 9. Π. ζ'. 16.
ο Ψαλ. ρλδ'. 17.
π Ιερ. κγ'. 5, 6 λ'. 10. Δευ. θ'. 24 Πράξ. γ'. 21. Ρωμ. ά. 2.
ρ Δευ. κς'. 42. Ψαλ. ξή. 3. ρέ. 8, 9 ρς'. 45. Ιεζ. ις'. 60. Χά. 54.
σ Γεν. ιδ. 3. ιζ'. 4. κδ'. 16, 17 Εβρ. ς'. 13. 17.
τ Ρωμ. ς'. 18, 22. Εβρ. θ'. 14.
υ Ιερ. λδ'. 39, 40· Εφ. δ'. 24. β. Θεσ. δ'. 12 β. Τιμ. ά. 9. Τίτ. δ'. 12. α Πετ. ά. 15. β Πετ. ά. 4.
φ Ησ. μ'. 3. Μαλ. γ'. 1. δ'. 5 Ματ. ιά. 10. Χά. 17.
χ Μαρ. ά. 4. Π. γ'. 3.
ψ Αριθ. κδ'. 17. Μαλ. δ'. 2.
ω Ησ. θ'. 2. μδ'. 7. μθ'. 9. Ματ. δ'. 16 Πράξ. κζ'. 18.
α Π. δ'. 40.
β Ματ. γ'. 1. ιά. 7.
α Πράξ. έ. 37.
β α. Βασ. ις'. 1, 4. Ιωαν. ζ'. 42.
γ Ματ. ά. 16. Π. ά. 27.
δ Ματ. ά. 25.
ε Π. ά. 12.
ζ Γεν. ιδ'. 3. Ματ. κή. 19. Μαρ. ά. 13. Χά. 31, 32. Π. κδ'. 47. Κολ. ά. 23.
η Ησ. θ'. 6.
θ Ματ. ά. 21.

12 τογτού κι Ράππ ι Χριστός τουρ. Βὲ σιζὲ νισὰν πού ολά· Κουντακλανμὴς (βὲ) γεμλικτὲ
13 γιατὰρ πὶρ μασούμ πουλατζάκσηνης. Βὲ κ ἄπανσης μελὲκ ιλὲ περαπὲρ κὸκ ἀσκεριν̈ὶν πὶρ τζὸκ τζεμαατὴ ολτού, κι 'Αλλαχὰ
14 τεσπὶχ ετὶπ, λ Ἔν γιετζελερτὲ 'Αλλαχὰ χαμτ βὲ γὲρ γιούζούντὲ μ σελαμὲτ, ν ατεμλερτὲ χούσνού ριζὰ ολσούν τερλὲρ ιτί.

15 Βὲ βακὶ ολτού κι, μελεκλὲρ ονλαρτὰν κὸγὲ κιττικτὲ, ὅλ τζοπανλὰρ πὶρὶ πὶρινὲ, Χάλα
Βηθλεεμέτεκ βαρὴπ πὲ Ράπὴν πιζὲ πιλτιρτιγὶ
16 βουκουατὴ κὸρελίμ τετιλέρ. Βὲ ἀλὲλ ατζελὲ κελίπ, Μαριὰμ ιλὲ 'Ιωσηφὴ χὲμ γεμλικτὲ
17 γιατὰν μασουμού πουλτουλάρ. Βέ κὸρτούκλεριντὲ, πού τζοτζουγούν χακκηντὰ ονλαρὰ
18 σόγιλενιλὲν σεγὶ νάκλ ετιλέρ. Βὲ χὲπ ἰσιτενλὲρ ονλαρὰ τζοπανλαρτὰν σόγιλενιλὲν
19 σεϊλὲρ χουσουσουντὰ τατζτζούπ ετιλέρ. Βὲ ξ Μαριὰμ χὲπ πού σόζλερὶ, καλπιντὲ τε-
20 φεκκούρ ετερὲκ σακλὰρ ιτί. Βὲ τζοπανλὰρ κερὶ τόνούπ, ονλαρὰ σόγιλεντιγι ούζρὲ χὲπ ἰσιττικλερὶ βὲ κὸρτούκλερὶ σεϊλερτὲν ότούρού 'Αλλαχὰ χάμτου σενὰ ετιλέρ.

21 Βὲ ο τζοτζουγού σούννετ ετμεγὲ σεκὶζ κούν τεκμὶλ ολτουκτὰ, π ἰσμὶ 'Ιησοῦς τεσμιὲ ολουντού, κὶ ὅταχὰ ανὰ ραχμινὲ τούσμεζτὲν ἐββὲλ μελεκτὲν ανηλμὴς ιτί.

22 Βὲ ονλαρὴν ρ πακλενμεσὶ κούνλερὶ τεκμὶλ ολτουκτὰ, Μωϋσηνὶν σεριατὴ μούτζιπίντζε, ονού Ράππὰ ἰχζὰρ ετμὲκ ιτζούν
23 'Ιερουσαλημὲ τζηκαρτηλάρ· Ράππὴν σεριατηντὰ γιαζηλὴ ολτουγού κιπί κι, σ Χὲρ ανὰ ραχμὶ ατζὰν ερκὲκ, Ράππὰ μυκατὲς τζαγρηλατζάκ,
24 βὲ τ Ράππὴν σεριατηντὰ σόγιλεντιγὶ κιπί, πὶρ τζιφτ κουμρού γιὰ ἰκὶ κὸγερτζὶν γιαβρυ-
25 σού κουρπὰν σουναλάρ. Βὲ ἰστὲ 'Ιερουσαλημτὲ πὶρ ατὲμ ολούπ ονούν ατὴ Συμεὼν ιτί· βὲ ὅλ ατὲμ σατὴκ βὲ ιτικατλὴ ιτὶ, βὲ υ 'Ισραηλὴν τεσελλισινὶ πεκλὲρ ιτί· βὲ
ονούν ούζεριντὲ Ρούχ-ἐλ Κουτς βάρ ιτί.
26 Βὲ Ρούχ-ἐλ Κουτστὰν ονὰ ἰλχὰμ ολουνμούς ιτί κι, τὰ Ραππὴν Μεσιχινὶ κὸρενέτεκ φ ὁ-
27 λούμ κὸρμεγετζεκ. Βὲ χ Ρούχ ιλὲ χεϊκελὲ κελτί· βὲ μασούμ 'Ιησουσοῦ, παπασὴ βὲ ανασὴ ονούν χακκηνὰ σεριὰτ μούτζιπίντζε ὁλὰν ατετὶ ιτζρὰ ετμὲκ ιτζούν ιτζερὶ κετιρ-
28 τικλεριντὲ, ονού κεντὶ κουτζαγηνὰ ἀλτὴ, βὲ
29 'Αλλαχὰ χάμτ ετὶπ τετί κι, ψ Σίμτι γιὰ ἐφέντιμ! σόζούνὲ κὸρὲ πού κουλουνού σελα-
30 μὲτ ιλὲ σαλήβερεσιν· Ζίρα ω κὸζλερὶμ σε-
31 νὶν χελασηνὴ κὸρτούλέρ· 'Ονού κι, χὲπ καβμλερὶν γιούζού ονούντὲ χαζηρλατήν·
32 α Ταϊφελερὶν ήσηκλανμασὴ ιτζούν νούρ, βὲ καβμὴν 'Ισραὴλ ιτζούν σάν.

33 Βὲ 'Ιωσὴφ χὲμ ονούν βαλιτεσὶ, ονούν χακκηντὰ σόγιλενιλὲν σεϊλερτὲν ότούρού
34 τατζτζούπ ετερλὲρ ιτί. Βὲ Συμεὼν ονλαρὰ χαῖρ τουὰ ετὶπ ονούν βαλιτεσὶ Μαριαμὰ τετίκι, 'Ιστὲ β πὲ, 'Ισραηλτὲ τζοκλαρὴν τεσμεσὶ βὲ καλκμασὴ ιτζούν βὲ γ μούτζατελὲ νισα-
35 νὴ ιτζούν κονουλτού, [χὲμ δ σενὶν κεντὶ τζαννηνὰ ταχὶ κηλητζ κετζετζὲκ,] τάκι τζὸκ καλπλερτὲν φικρλὲρ ασικιὰρ ολαλάρ.

36 Βὲ 'Ασὴρ σηπτηντὰν Φανουὴλ κηζὴ πεϊγαπερὲ Ἄννα βὰρ ιτί· μεζκούρὲ πὶρ ιχτιγιὰρ ολὸπ πικιρλιγιντὲν γετὶ γιὴλ κοτζὰ ιλὲ γιασαμὴς
37 ιτί. Βὲ ὃ σεκσὲν τὸρτ γιασηντὰ κατὰρ τὸλ καρὴ ιτί, βὲ ε κετζὲ βὲ κιούντούζ ούρουτζλὰρ βὲ νιγιαζλὰρ ιλὲ ιπατὲτ ετὶπ, χεϊκελτὲν
38 αϊρηλμαζ ιτί. Ὁ ταχὶ ὅλ σαατὰ γετισὶπ, Ραππὰ χάμτ ετὲρ ιτί, βὲ ζ 'Ιερουσαλημτὲ χὲπ χελὰς πεκλεγενλερὲ, ονταν ότούρού σόγιλὲρ ιτί.

39 Βὲ Ράππὴν σεριατὴ μούτζιπίντζε τζούμλε σεϊλερὶ τεκμὶλ ετικλεριντὲν σόνρα, Γαλιλαίαγια κεντὶ σεχρλερὶ Ναζαρετὲ τόντού-
40 λέρ. Βὲ η τζοτζούκ πόγιούρ ιτί, βὲ ρωχτὰ κουββετλενιπ, ἴλμ ιλὲ τολὰρ ιτί, βὲ σ-

ι Ματ ά. 16. ις'. 16. Π. ά 43. Πράξ. δ'. 36. ί. 36. Φιλιπ. δ'. 11.
κ Γεν. κή. 12. λδ' 1, 2. Ψαλ ργ'. 20, 21 ρμή. 2. Δαν ζ'. 10. Ἑβρ. ά. 14 Ἀποκ. έ. 11.
λ Π. ιθ'. 38. Ἐφ. ά. 6 γ'. 10, 21. Ἀποκ. έ. 13.
μ Ἡσ. νζ'. 19. Π. ά. 79. Ρωμ. έ. 1. Ἐφ. δ'. 17. Κολ. ά. 20.
ν Ἰωάν. γ'. 16. Ἐφ. δ'. 4, 7. β. Θεσ. δ'. 16 ά. Ἰωάν. δ'. 9, 10.
ξ Γεν. λζ'. 11. Π. ά. 66. Χά. 51.
ο Γεν ιζ'. 12. Λευ. ιδ'. 3. Π. ά. 59.
π Ματ. ά. 21, 25 Π. ά. 31.
ρ Λευ. ιδ'. 2, 3, 4, 6.
σ Ἐξ. ιγ'. 2. κδ'. 29. λγ. 19. Ἀριθ. γ'. 13. ή. 17. ιη. 15
τ Λευ. ιδ'. 2, 6, 8.
υ Ἡσ. μ'. 1. Μαρ. ιέ. 43 Χά. 38.
φ Ψαλ. πθ'. 48 Ἑβρ. ιά. 5
χ Ματ. δ'. 1.
ψ Γεν. μς'. 30. Φιλιπ ά 23.
ω Ἡσ. νδ'. 10. Π. γ'. 6.
α Ἡσ θ'. 2 μδ'. 6. μθ'. 6. ξ'. 1, 2, 3. Ματ. γ'. 16 Πράξ. ιγ'. 47. κή. 28.
β Ἡσ. ή. 14. Ὡσ. ιδ'. 9. Ματ. κά. 44. Ρωμ. θ'. 32, 33. α. Κορ. ά. 23, 24. β. Κορ. δ'. 16. α. Πετ. δ'. 7, 8.
γ Πράξ. κή. 22.
δ Ψαλ. μδ'. 10. Ἰωάν. ιθ'. 25.
ε Πραξ. κς'. 7. α. Τιμ. έ. 5.
ζ Μαρ. ιέ. 43 Χά. 25. Π. κδ'. 21.
η Χα. 52. Π. ά. 80.

ζεριντὲ 'Αλλαχῆν λουτφὺ βὰρ ἰτί.
41 Βὲ πάσχα παϊραμηντὰ ὀνοὺν ἀταλαρὴ
42 θ χὲρ γιὴλ Ἱερουσαλημὲ βαρηρλὰρ ἰτί. Βὲ ὄνικι γιασηντὰ ὀλτουγοὺ ζεμὰν, ὀνλὰρ παϊ-
ραμὴν ἀτετὶ οὐζρὲ, 'Ιερουσαλημὲ τζηκμάγηλα,
43 κιούνλερὶ πιτιρτικτὲν σόνρα, ὀνλὰρ τὸνὲρ ἱ-
κὲν, 'Ιησοῦς τζοτζοὺκ 'Ιερουσαλημτὲ καλτὴ,
βὲ 'Ιωσὴφ χὲμ ὀνοὺν βαλιτεσὶ τούϊματηλαρ.
44 Βὲ ὀνοὺ γιολτὰ περαπερλεριντζε τὶρ ζὰνν ἐ-
τὶπ, πὶρ κιούνλοὺκ γιὸλ κελτιλέρ· βὲ ὀνὸ
χησημλαρὴν βὲ πιλτικλερὶν ἀρασηντὰ ἀραρ-
45 λὰρ ἰτί. Βὲ ὀνοὺ πούλμαμαγηλα, ὀνοὺ ἀρα-
46 γιαρὰκ, 'Ιερουσαλημὲ τὸντὸυλέρ. Βὲ βακὶ
ὀλτού κι οὔτζ κιούντὲν σόνρα ὀνοὺ χεϊκελ-
τὲ, χότζαλαρην ὀρτασηντὰ ὀτουροὺρ βὲ ὀν-
λαρὴ τὶνλεῖπ ὀνλαρὰ σὸαλλὲρ ἐτὲρ πὸλτὸλάρ.
47 Βὲ ι ὀνὸ χὲπ ἰσιτενλὲρ, ὀνοὺν ἀκληνὰ βὲ ὀ-
νοὺν τζεβαπλαρηνὰ τατζτζούπ ἐτερλὲρ ἰτί.
48 Βὲ ὀνλὰρ ὀνοὺ κὸρτοὺκτὲ, σαστὴλὰρ, βὲ βα-
λιτεσὶ ὀνὰ, Ἔϊ ὀγοὺλ, πιζὲ νίτζοὺν πὸγιλὲ
ἐττὶν; ἰστὲ παπὰν χὲμ πὲν τασαλαναρὰκ
49 σενὶ ἀράγιορ ἰτὶκ τετί. Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι,
Πενὶ νίτζοὺν ἀράρ ἰτινιζ; πιλμέζμι ἰτινίζ; κι
κ πανὰ πετεριμὶν (ἐβιντὲ) ὀλμὰκ κερέκ τὶρ.
50 Βὲ λ ὀνλὰρ, ὀνλαρὰ σόγιλετιγὶ σόζοὺ ἀνλά-
51 ματηλαρ. Βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ ἐνιπ Ναζαρετὲ κελ-
τὶ, βὲ ὀνλαρὰ ἰταὰτ ἐτὲρ ἰτί· βὲ μ βαλι-
τεσὶ τζούμλε πού σόζλερὶ καλπιντὲ σακ-
λὰρ ἰτί.
52 Βὲ 'Ιησοῦς, ν ἰλμτὲ βὲ ποϊτὰ βὲ 'Αλλα-
χὴν χὲμ ἀτεμλερὶν ἰντιντὲ λουτφτὰ, ἰλερὶ
κιτὲρ ἰτί.

ΠΑΠ Γ'.

1 Βὲ Τιβέριος Καισαρὴν πατισαχληγηνὴν ὂν
πεσιντζὶ γιηληντὰ, Πόντιος Πιλάτος Γεχε-
τιστὰν βαλισὶ ἰκὲν, βὲ Ἡρώδης Γαλιλαίανην
ρυπ πασησὴ ἰκὲν, βὲ ὀνὸν καρηντασὴ Φίλιππος
'Ιτουραία βὲ Τράχωνιὰ τιαρηνὴν ρουπ παση-
σὴ ἰκὲν, βὲ Λυσανία 'Αβιληνὴν ρουπ πασησὴ
2 ἰκὲν, α Ἄννα βὲ Καϊάφα πὰς κιαχινλὲρ ἰ-
κὲν, τζὸλτὲ Ζαχαρίαννην ὀγλού 'Ιωάννησε 'Αλ-
3 λαχὴν κελαμὴ ὀλτού. Βὲ β 'Ιορδάνησιν χὲπ
ἐτραφ μαχαλλερινὲ κελτὶ, βὲ γ κιούναχλὰρ
ἀφβληγὴ ἰτζοὺν τεβπὲ βαπτισινὶ βὰζ ἐτὲρ
4 ἰτί· Νίτζε κι 'Ησαΐα πεϊγαμπὲρ σόζλερινὶν
κιταπηντὰ γιαζηλμὶς τὴρ κι τέγιορ· δ Τζὸλ-
τὲ τζαγηρανὴν σεσί· Ῥάππην γιολουνού χα-
ζηρλάγιην, ὀνοὺν ταρικλερινὶ τογρούλτουν·
5 Χὲρ τερὲ τολατζὰκ, χὲμ χὲρ τὰγ βὲ τεπὲ
ἀλτζακλανατζάκ· βὲ ἐϊριλὲρ τογρού, βὲ σὰρπ
6 γιολλὰρ τὸὺζ ὀλατζάκ· Βὲ ε χὲρ τὲν 'Αλλα-
χὴν χελασηνὴ κὸρετζέκ.
7 Ἴμτι ὀντὰν βαπτὶς ὀλουνμαγὰ τζηκὰν
χαλκὰ τὲρ ἰτί κι, ζ Ἔϊ ἐνκερὲκ (γιηλανὴ)
ἐβλατιλαρή! κελέτζὲκ γαζαπτὰν κατζμασηνὴ
8 σιζὲ κὶμ κὸστερτί; Ἴμτι τεβπεγὲ λαγιὴκ
μεϊβελὲρ χασὴλ ἔτιν, βὲ κεντὶ κεντινιζτὲ,
Πετεριμὶζ 'Αβραάμ τὴρ τεμεγὲ πασλάμαν·
ζίρα σιζὲ τέριμ κι, 'Αλλὰχ 'Αβρααμὰ σοὺ
τασλαρτὰν (ταχὶ) ἐβλατλὰρ καλτὴρμαγὰ κα-
9 τὶρ τὶρ. Χὲμ ταχὶ σίμτι πάλτὰ, ἀγατζλα-
ρὴν κὸκεντὲ γιατάγιορ, η Ἴμτι χὲρ ἐγὶ μεϊ-
βὲ βέρμεγεν ἀγὰτζ κεσιλιπ, ἀτεσὲ ἀτηλήρ.
10 Βὲ χὰλκ ὀνὰ σοὺαλ ἐτὶπ, θ Ἴμτι νὲ ἐϊλε-
11 γελίμ; τερλὲρ ἰτί. Βὲ τζεβὰπ βερὶπ ὀνλα-
ρὰ τετί κι, ι 'Ικὶ καφτανὴ ὀλὰν, ὄλμαγιαν
ἰλὲ παϊλασσὴν, ταμὴ ὀλὰν ταχὶ πὸγιλὲ ἐϊλε-
12 σίν. Βὲ κ βαπτὶς ὀλμαγὰ κὸμρούκτζούλέρ τε
κελτιλὲρ, βὲ ὀνὰ, Γιὰ Χότζα! νὲ ἐϊλεγελίμ;
13 τετιλέρ. Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Σιζὲ τενπὶχ ὀλαν-
14 τὰν λ ζιατὲ πὶρ σέϊ ἔτμεν. Βὲ ὀνὰ ἀσκερλὲρ
ταχὶ σορούπ, Πίζ τε νὲ ἐϊλεγελίμ; τετιλέρ·
βὲ ὀλαρὰ τετί κι, Κίμσεγι ἰντζίτμεν, βὲ μ ἰφ-
τιρὰ ἔτμεν, βὲ ὀὐλοὺφενὶζ ἰλὲ καναὰτ ἐϊλέγιν.
15 Βὲ κὰβμ πεκλεμεκτὲ ἰκὲν, βὲ 'Ιωάννησιν
χακκηνὰ τζούμλεσι, Ἄτζαπα Χριστὸς πὸμυ
τεγιοὺ καλπλεριντὲ τουσούνούρ ἰκὲν, 'Ιωάν-
16 νης τζούμλεσινε τζεβὰπ βερὶπ τετί· ν Κερ-
τζὶ πὲν σιζὶ σοὺ ἰλὲ βαπτὶς ἐτέριμ, ἄμμα
πεντὲν ταχὰ κουββετλισὶ κελίγιορ, κὶ πὲν
ὀνοὺν ἀγιὰκ καπλαρηνὴν τασμασηνὴ τζὸζ-
μεγὲ λαγιὴκ τεγίλ ιμ· ὃ σιζὶ Ρούχ-ἑλ Κὸτς
17 βὲ ἀτὲς ἰλὲ βαπτὶς ἐτετζέκ τὶρ· Βὲ γιαπα-
σὴ ἐλιντὲ ὀλοὺπ, κεντὶ χαρμανηνὴ τεμιζλε-

θ Ἐξ. κγ'. 15, 17. λδ'. 23. β. Νομ. ις'. 1, 16.
ι Ματ. ζ'. 28. Μαρ. ά. 22. Π. δ'. 22, 32. 'Ιωάν. ζ'. 15, 46.
κ 'Ιωάν. δ'. 16.
λ Π. δ'. 45 ιή. 34.
μ Χα. 19. Δαν. ζ'. 28.
ν α. Βασ. δ'. 26. Χα. 40.
α 'Ιωάν. ιά. 49, 51. ιή. 13. Πράξ. δ' 6.
β Ματ γ'. 1. Μαρ ά. 4.
γ Π. ά 77.
δ 'Ησ. μ'. 3. Ματ γ'. 3. Μαρ ά. 3 'Ιωάν. ά 23.
ε Ψαλ. 4ή. 2. 'Ησ. νδ. 10. Π. δ'. 10.
ζ Ματ. γ'. 7.
η Ματ. ζ'. 19.
θ Πράξ. δ'. 37.
ι Π. ιά. 41. β. Κορ. ή 14. 'Ιάκ δ'. 15, 16. α. Ἰωάν. γ'. 17. δ'. 20.
κ Ματ. κά. 32. Π. ζ'. 29.
λ Π ι0' 8.
μ Ἐξ. κγ'. 1. Λευ. ι0'. 11.
ν Ματ. γ'. 11.

γετζὲκ, βὲ ξ πουγταγιὴ ἀνπἀρηνὰ τζὲμ ἐ-
τετζὲκ, ἄμμα σαμανὴ σὸγιὸυνμὲζ ἀτὲς ἰλὲ
18 γιακατζάκ τηρ. Ἴμτι ταχὰ πασκὰ τζὸκ
σεϊλὲρ ἰλὲ καβμὰ νασιχὰτ ἐτἰπ, μὸυτζτὲ βε-
ρὶρ ἰτί.
19 Βὲ ο ρουπ πασὴ Ἡρώδης καρηντασὴ Φί-
λιπποσουν καρησὴ Ἡρωδιὰς ἰτζὸὺν, βὲ Ἡ-
ρώδης χὲπ ἐττιγὶ κὸτὸυλὸυκλὲρ ἰτζὸὺν,
20 ὸντὰν ταζὶρ ὸλουνμάγηλα, χέπισινιν ὸὺζεριν-
τὲ πουνοὺ ταχὶ ἰλαβὲ ἐττὶ, κὶ Ἰωάννησι ζην-
τανά καπατή.
21 Βὲ βακὶ ὸλτὰ κι καβμὴν τζὸὺμλεσι βαπτὶς
ὸλτουκτὰ, π Ἰησοῦς ταχὶ βαπτὶς ὸλουπ,
22 τουὰ ἐτὲρ ἰκὲν κὸκ ἀτζηλτή· Βὲ Ῥούχ-ὲλ
Κουτς ὸνοὺν ὸὺζεριν, τζεσετὶ σεκιλτὲ κὸ-
γερτζὶν κἰπὶ ἐντὶ, βὲ κὸκτὲν, Σεβκὸλὸ Ὸγ-
λουμ σέν σιν, σεντὲν ραζὶ ὸλτὸὺμ τεγιὸὺ πὶρ
σὲς ὸλτού.
23 Βὲ Ἰησοῦς κεντισὶ, ρ τακρίπεν ὸτουζ για-
σηνὰ κἰρμεγὲ πασλατή· βὲ ζὰνν ὸλουντουγοὺ
24 ὸὺζρὲ σ Ἰωσηφὶν ὀγλοὺ ἰτί· κὶ ὃ, Ἡλί-
νιν (ὀγλοὺ, κὶ) Ματθατὴν, Λευϊνὶν, Μελχι-
25 νὶν, Ἰαννανὴν, Ἰωσηφὶν (ὀγλοὺ, κὶ) Ματτα-
θίασον, Ἀμωσοὺν, Ναουμοὺν, Ἐσλινὶν, Ναγ-
26 γαινὶν (ὀγλοὺ, κὶ) Μααθὴν, Ματταθίασον,
27 Σεμεϊνὶν, Ἰωσηφὶν, Ἰούδανην (ὀγλοὺ, κὶ) Ἰω-
αννανὴν, Ῥησανὴν, Ζοροβάβελιν, Σαλαθιηλὶν,
28 Νηρινὶν (ὀγλοὺ, κὶ) Μελχινὶν, Ἀδδινὶν, Κω-
29 σαμὴν, Ἐλμωδαμὴν, Ἠρὶν (ὀγλοὺ. κὶ) Ἰω-
σηνὶν, Ἐλιέζερι, Ἰωρειμὶν, Ματθατὴν, Λευϊ-
30 νὶν (ὀγλοὺ, κὶ) Συμεωνοὺν, Ἰούδανην, Ἰωση-
31 φὶν, Ἰωνανὴν, Ἐλιακειμὶν (ὀγλοὺ, κὶ) Με-
λεανὴν, Μαϊνανὴν, Ματταθανὴν, τ Νάθανην,
32 υ Δαβιδὶν (ὀγλοὺ, κὶ) φ Ἰεσσαινὶν, Ὠβηδὶν,
Βοοζοὺν, Σαλμωνοὺν, Ναασσωνοὺν (ὀγλοὺ, κὶ)
33 Ἀμιναδαβὴν, Ἀραμὴν, Ἐσρωμοὺν, Φαρεσὶν,
34 Ἰούδανην (ὀγλοὺ, κὶ) Ἰακωβοὺν, Ἰσαακὴν,
Ἀβρααμὴν, χ Θάρανην, Ναχωροὺν (ὀγλοὺ,
35 κὶ) Σαρουχοὺν, Ῥαγαυὴν, Φαλεκὶν, Ἔβεριν,
36 Σαλανὴν (ὀγλοὺ, κὶ) ψ Καϊνανὴν, Ἀρφαξα-
δὴν, ω Σημὶν, Νώενιν, Λάμεχιν (ὀγλοὺ, κὶ)
37 Μαθουσάλανην, Ἐνωχοὺν, Ἰάρεδιν, Μαλελη-
38 λὶν, Καϊνανὴν (ὀγλοὺ, κὶ) Ἐνωσοὺν, Σηθὶν,
Ἀδαμὴν (ὀγλοὺ, κὶ) α Ἀλλαχὴν ἰτί.

ΠΑΠ Δ'.

1 Βὲ α Ἰησοῦς Ῥούχ-ὲλ Κουτς ἰλὲ τολοὺ,
Ἰορδάνηστεν τὸντὸὺ· βὲ β Ῥουχτὰν τζὸλὲ
2 κὸτὸυρὸυλτὸὺ· Βὲ σεϊτανταν κὴρκ κὸὺν ἰμ-
τιχὰν ὸλουντοὺ· βὲ γ ὅλ κὸὺνλερτὲ χἰτζ
πὶρ σέϊ γέμετι, βὲ ὅλ (κὸὺν)λὲρ τεκμὶλ ὸλ-
τουκτὰ, ἄκηπετ ἀτζηκτή.
3 Βὲ σεϊτὰν ὸνὰ, Ἔγερ Ἰπνουλλὰχ ἰσὲν, σὸὺ
4 τασὰ τέ κι ἐκμὲκ ὸλσοὺν τετί. Βὲ Ἰησοῦς
ὸνὰ τζεβὰπ βερὶπ τετί κι, δ Ἀτὲμ γιάληνηζ
ἐκμὲκ ἰλὲ γιασαμὰζ, ἴλλα Ἀλλαχὴν χὲρ
σὸζὸὺ ἰλὲ (γιασὰρ τεγιὸὺ) γιαζηλμὶς τηρ.
5 Βὲ σεϊτὰν ὸνοὺ πὶρ γιοὺκσὲκ ταγὰ τζη-
καρὴπ, πὶρ ἀντὲ τὸυνγιανὴν χὲπ πατισαχ-
6 ληκλαρηνὴ ὸνὰ κὸστερτί. Βὲ σεϊτὰν ὸνὰ
τετί κι, Χὲπ πὸὺ χὸυκὸυμετὶ βὲ ὸνλαρὴν
ἰζζετινὶ σανὰ βερεγὶμ, ζίρα ε πανὰ τεσλὶμ
ὸλμοὺς τουρ, βὲ ὸνοὺ κιμὲ ἰστέρσεμ βερίριμ.
7 Ἴμτι ἔγερ σέν ὸνὸὺμὲ σετζτὲ κηλάρ ἰσὲν, χέ-
8 πισι σενὶν ὸλατζάκ. Βὲ Ἰησοῦς ὸνὰ τζεβὰπ
βερὶπ τετί κι, Ἀρτημὰ κὶτ γιὰ σεϊτάν! (ζὶ-
ρα), Ἀλλαχὴν Ῥαπὶπὰ σετζτὲ κηλάσην, βὲ
γιάληνηζ ὸνὰ ἰπατὲτ ἐτέσιν τεγιὸὺ ζ για-
ζηλμὶς τηρ.
9 Βὲ η ὸνοὺ Ἰερουσαλημὲ κετιρτὶ, βὲ χὲ-
κελὶν κουπὶπεσιντὲ τουρτουρουὺπ ὸνὰ τετί κι,
Ἔγερ Ἰπνουλλὰχ ἰσὲν, κεντινὶ πούρατταν ἀ-
10 σαγὰ ἄτ· Ζίρα θ γιαζηλμὶς τηρ κι, Σεντὲν
ὸτὸυρὸὺ, μελεκλερινὲ σενὶ χὴφζ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν
11 τενπὶχ ἐτετζέκ· Βὲ σενὶ ἐλλὲρ ὸὺζεριντὲ
καλτηρατζακλάρ κι, ἀγιαγηνὴ τασὰ τζάρπ-
12 μαγιασην. Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὸνὰ
τετί κι, Ἀλλαχὴν Ῥαπὶπὴ ἰμτιχὰν ἔτμεγεσιν
13 (τεγιὸὺ) ι σὸγιλενμὶς τιρ. Βὲ σεϊτὰν χὲρ
ἰμτιχανὴ τεκμὶλ ἐττικτὲ, κ πὶρ ζεμὰν ὸν-
τὰν ἀἰρηλτή.
14 Βὲ λ Ἰησοῦς, μ Ῥουχοὺν κουββετὶ ἰλὲ
ν Γαλιλαίαγια τὸντὸὺ, βὲ ὸνοὺν χακκηνὰ χὲπ

ξ Μιχ δ'. 12. Ματ. ιγ'. 30.
ο Ματ. ιδ'. 3. Μαρ ς'. 17.
π Ματ γ'. 13. Ἰωάν ά. 32.
ρ Πάκ. Ἀριθ δ'. 3, 35, 39, 43, 47.
σ Ματ. ιγ'. 55. Ἰωάν. ς'. 42.
τ Ζαχ. ιϐ'. 12.
υ β. Βασ. ί. 14. α. Παρλπ. γ'. 5.
φ Ρουθ. δ'. 18 κτλ. α. Παρλπ. ϐ'. 10. κτλ.
χ Γεν. ιά. 24, 26.
ψ Πακ. Γεν. ιά. 12.
ω Γεν. έ. 6. κτλ. ιά. 10. κτλ.
α Γεν. έ. 1, 2.

α Ματ. δ'. 1. Μαρ ά. 12.
ϐ Χα. 14. Π. ά. 27.
γ Ἐξ. λδ'. 28 γ'. Βασ. ιθ'. 8.
δ β. Νομ. ή. 3.
ε Ἰωάν. ιϐ'. 31. ιδ'. 30. Ἀποκ. ιγ'. 2, 7.
ζ β. Νομ. ς'. 13. ί. 20.
η Ματ. δ'. 5.
θ Ψαλ. μά 11.
ι β Νομ. ς'. 16.
κ Ἰωάν. ιδ'. 30. Ἑϐρ. δ'. 15.
λ Ματ. δ'. 12. Ἰωάν. δ'. 43.
μ Χα. 1.
ν Πράξ. ί. 37.

15 ἐτρὰφ μαχαλλερὲ χαπὲρ γιαγιηλτή. Βὲ κεντισὶ ὀνλαρὴν τζεμαὰτ γερλεριντὲ ὀγιρετερὲκ, χέπισιντεν ἰζζετλενὶρ ἰτί.

16 Βὲ ξ Ναζαρετὲ κελτὶ, κὶ ὅρατα πεσλενμὶς ἰτί· βὲ ἀτετὶ οὐζρὲ, ο σάββατον κὸυνόυντὲ τζεμαὰτ γερινὲ κὶρὶπ ὀκυμαγὰ καλκ-

17 τή. Βὲ ὀνα Ἡσαΐα πεϊγαμπερὶν κιταπὴ βεριλτί· βὲ κιταπὴ ἀτζτηκτὰ, σὸλ μαχα-

18 λὶ πουλτού κι, ὅρατα γιαζηλμὶς ἰτί· π Ράπ-πην Ρυχοὺ οὐζεριμτὲ τὶρ· ὀνοὺν ἰτζὸὺν πενὶ φακιρλερὲ μὸυτζτὲ βερμεγὲ μὲσχ ἐττὶ, πενὶ

19 καλπὶ κηρὴκ ὀλανλαρὰ σιρὰ βερμεγὲ, ἐσιρλερὲ ἀζατλὴκ, βὲ κὸρλερὲ κὸζλερὶν ἀτζηλμασηνὴ βὰζ ἐτμεγὲ, ζοὺλμ ἀλτηντὰ ἐζιλενλερὶ ἀζὰτ σαλὴ βερμεγὲ, Ράππην μακπὸὺλ

20 σενεσινὶ βὰζ ἐτμεγὲ κὸντερτί. Βὲ κιταπὴ τὸυρτὸὺ, βὲ χηζμεττζιγὲ κερὶ βερὶπ ὀτουρτὸ· βὲ τζεμαὰτ γεριντὲ χέπισινιν κὸζλερὶ ὀνοὺν

21 οὐζεριντὲ τικιλμὶς ἰτί. Ἴμτι ὃ ὀνλαρὰ, Ποὺ γιαζηλὰν ποὺ κὸὺν κουλακλαργνὴζ ἰσιτὶρ ἰκὲν τεκμὶλ ὀλμούς τουρ τεμεγὲ πασλατή.

22 Βὲ χέπισι ὀνὰ σεχατὲτ ἐτερλὲρ ἰτί, βὲ ρ ὀνοὺν ἀγζηντὰν τζηκὰν λεταφετλὶ σὸζλερὲ τατζτζὸὺπ ἐτὶπ, σ Ἰωσηφὶν ὀγλοὺ ποὺ τε-

23 γίλ μι; τερλὲρ ἰτί. Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Ἔλπέττε σὶζ πανὰ ποὺ τεμσιλὶ τεγετζέκσινιζ· Γιὰ χεκίμ! κεντινὶ σαγάλτ· χὲρ νέ κι ἰσιττὶκ ἰσὲ, κὶ τ Καπερναουμτὰ ὀλτοὺ, πούρα-

24 τα, υ κεντὶ βιλαγετιντὲ ταχὶ ἐϊλέ. Βὲ ὃ τετί κι, Κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, φ Χὶτζ πὶρ πεϊγαμπὲρ κεντὶ βατανηντὰ μακπὸὺλ τεγίλ

25 τὶρ. Χὲμ σιζὲ χάκκαν τέριμ κι, χ Ἡλίαννην κὸυνλεριντὲ κὸκ ὸὺτζ γιὶλ βὲ ἀλτὴ ἄϊ καπανὴπ πετὸὺν γερτὲ πόγιὸὺκ κητλὴκ ὀλτουγοὺ ζεμὰν, Ἰσραηλτὲ τζὸκ τοὺλ καρηλὰρ

26 βὰρ ἰτί· Βὲ Ἡλία ὀνλαρὴν χὶτς πὶρινὲ κὸντερίλμετι, ἴλλα Σιδωνὸν Σάρεπτα (σεχρ) ἰντὲ

27 πὶρ τὸὶλ καρηγιὰ (κὸντεριλτί). Βὲ ψ Ἐλισσαῖος πεϊγαμπερὶν ζεμανηντὰ, Ἰσραηλτὲ τζὸκ τζετὰμηληλὰρ βὰρ ἰτί· βὲ Σύριανι Νεεμαντὰν γάϊ-

28 ρη ὀνλαρτὰν χὶτζ πὶρὶ πακλένμετι. Βὲ τζεμαὰτ γεριντὲ χέπισι πουνλαρὴ ἰσιττικτὲ,

29 ὀβκὲ ἰλὲ τολτουλάρ. Βὲ ὀνλὰρ καλκὴπ, ὀνοὺ σεχρὶν τισαρησηνὰ τζηκαρτηλὰρ, βὲ ὀνοὺ, οὐζεριντὲ κεντιλερὶν σεχρὶ γιαπηλμὴζ ὀλὰν ταγὴν τὰ οὔτζρυμυνάτεκ κὸτὸυρτὸυλὲρ

30 κὶ, ὀνοὺ ἀσαγὰ ἀταλάρ. Ἄμμα ὃ ω ὀνλαρὴν ἀρασηντὰν κετζιπ κιττί.

31 Βὲ Γαλιλαίαννην σεχρὶ, α Καπερναουμὰ ἐντὶ, βὲ σάββατον κὸυνλεριντὲ ὀνλαρὰ ὀγιρε-

32 τὶρ ἰτί. Βὲ ὀνοὺν ταλιμιντὲν χεϊρὰν καληρλὰρ ἰτί· β ζίρα ὀνοὺν κελαμὴ, χὸυκὸυμὲτ

33 ἰλὲ ἰτί. Βὲ γ τζεμαὰτ γεριντὲ, ναπὰκ τζίννροὺχοῦ ὀλὰν πὶρ ἀτὲμ βὰρ ἰτί, βὲ γιὸὺκ-

34 σὲκ σὲς ἰλὲ παγηρὴπ τετί κι, Κόϊβερ, πὶζὶμ ἰλὲ σενὶν νὲ ἰσὶν βὰρ; γιὰ Ναζαρετλὶ Ἰησοῦς! πὶζὶ χελὰκ ἐτμεγέ μι κελτίν; δ σενὶ πιλίριμ κὶμ σιν, ε Ἀλλαχὴν Μυκατ-

35 τεσί σιν. Βὲ Ἰησοῦς ὀνοὺ ἀζαρλαγιὴπ, Λὰλ ὄλ, βὲ ὀντὰν τζὴκ τετί· βὲ τζίνν ὀνοῦ ὀρταγιὰ τζαρπὴπ, ὀνὰ χὶτζ πὶρ ζαρὰρ βερ-

36 μεκσίζιν ὀντὰν τζηκτή. Βὲ χέπισι μὸυτεχαΐρ ὀλοὺπ, πεϊνλεριντὲ σὸγιλεσὶπ τερλὲρ ἰτί· Ποὺ νὲ σόζ τὸυρ κι; ναπὰκ ρουχλαρὰ χὸυκὸυμὲτ βὲ κουτρὲτ ἰλὲ ἔμρ ἐτέρ, βὲ

37 τζηκαρλάρ. Βὲ ἐτρὰφ μαχαλλερὶν χὲρ γερινὲ, ὀνοὺν χακκηνὰ χαπὲρ γιαγιηλὴρ ἰτί.

38 Βὲ ζ τζεμαὰτ γεριντὲν καλκὴπ, Σίμωνον

39 ἐβινὲ κιρτί. Βὲ Σίμωνουν κάϊναναση σετὶτ σητματὰν τουτουλμουὺς ἰτί· βὲ ὀντὰν ὀτὸυ-

40 ροὺ ὀνὰ γιαλβαρτηλάρ. Βὲ ὀνοὺν οὐζεριντὲ τουρουὺπ, σητμαγὴ ἀζαρλατὴ, βὲ ὀνοὺ πηρακτή· βὲ τέρακαπ καλκὴπ, ὀνλαρὰ χηζμὲτ ἐτὲρ ἰτί.

41 Βὲ η κὸυνὲς παττηγὴ ζεμὰν, τὸυρλοὺ τὸυρλοὺ ἰλλετλερτὲν χὲπ χασταλαρὴ ὀλανλὰρ, ὀνλαρὴ ὀνὰ κετιρτιλέρ· βὲ ὀνλαρὴν χὲρ πιρινὶν οὐζεριντὲ ἐλλερινὶ κογιουὺπ, ὀν-

42 λαρὴ σαγαλτή. θ Χὲμ τζὸκ κιμσελερτὲν τζιννλὲρ ταχὶ τζηκὴπ, παγηραρὰκ τερλὲρ ἰτί κι, Σὲν Ἰπνουλλὰχ Χριστός σην· βὲ ι ὀνλαρὴ ἀζαρλαγιαρὰκ σὸγιλεμεγὲ κοϊβερμὲζ ἰτί, ζίρα ὀνοὺν Χριστὸς ὀλτουγουνοὺ πιλιρλὲρ ἰτί.

43 Βὲ κ κὸυντοὺζ ὀλτουκτὰ, τζηκὴπ πὶρ τζὸλ μαχαλὲ βαρτὴ, βὲ χὰλκ ὀνοὺ ἀρὰρ

ξ Ματ 6'. 23. ιγ'. 54. Μαρ. ς'. 1.
ο Ησ ξά. 1.
π Ψαλ μέ. 2. Ματ. ιγ'. 54 Μαρ. ς'. 2 Π. 6'. 47.
ρ Ἰωάν. ς'. 42.
σ Ματ δ'. 13. ιά 23.
τ Ματ. ιγ'. 54. Μαρ ς'. 1.
υ Ματ. ιγ'. 57. Μαρ. ς'. 4. Ἰωάν. δ'. 44.
φ γ. Βασ. ιζ'. 9. ιή. 1. Ἰάκ. έ. 17.
χ δ. Βασ έ. 14.
ψ Ἰωάν. ή. 59 ί 39.
ω Ματ δ'. 13 Μαρ. ά. 21.
α Ματ ς'. 28, 29. Τίτ. 6'. 15.
β Μαρ. ά. 23.
γ Χα. 42
δ Ψαλ. ιζ'. 10 Δαν. 6'. 24 Π ά 35.
ε Ματ. ή. 14. Μαρ. ά. 29.
ζ Ματ. ή. 16. Μαρ ά. 32.
η Μαρ. ά. 34 γ'. 11.
θ Μαρ. ά 23, 34. Χα. 34, 35.
ι Μαρ. ά 33.

ἰτἰ, βὲ ὀνοὺν γιανηνάτεκ κελἰπ ὀνοὺ ἀλή-
44 κορλὰρ ἰτἰ κι, γιανλαρηντὰν κἰτμεγε. Ἄμμα ὀνλαρὰ, Πανὰ Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὴ σάϊρ σεχρλερτὲ ταχἰ μούτζτὲ ἐτμὲκ κερέκ τιρ,
45 ζίρα πουνοὺν ἰτζοὺν κόντεριλτἰμ τετἰ. Βὲ λ Γαλιλαίανην τζεμαὰτ γερλεριντὲ βάζ ἐτὲρ ἰτἰ.

ΠΑΠ Ε'.

1 Βὲ βακἰ α ὀλτού κι, καλαπαλὴκ Ἀλλαχὴν κελαμηνὴ τιὴλεμεγὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ οὐστούκτὲ, κεντισὶ Γεννησαρὲτ κόλοὺνοὺν για-
2 νηντὰ τουρουρ ἰτἰ. Βὲ κόλοὺν γιανηντὰ ἰκἰ καγιηκ τουρουρ κόρτού· βὲ παληκτζηλὰρ ὀνλαρτὰν τζηκηπ ἀγλαρηνὴ γιαϊκάγιορλαρ ἰτἰ.
3 Βὲ καγιηκλαρὴν πιρινὲ κὶ Σίμωνουν ἰτἰ, κἰρἰπ ὀνὰ γιαλβαρτἡ κι καρατὰν πίραζ ἀτζηλά· βὲ ὀτυρουπ, καγιηκτὰν καλαπαληγὰ ὀγιρετἰρ ἰτἰ.
4 Βὲ σὀγιλεμεκτὲν φεραγὰτ ἐττικτὲ, Σίμωνα, β Ἐνκινὲ ἀτζὴλ βὲ ἀγλαρηνηζὴ ἄβ ἰ-
5 τζοὺν σαρκήτην τετἰ. Βὲ Σίμων τζεβὰπ ἐτἰπ ὀνὰ, Γιὰ Χότζα! πὐτούν κετζὲ τζαληστὴκ ἄμμα χἰτζ πἰρ σέϊ τουτάματηκ, λάκιν σενἰν σὸζοὺν ἰλὲ ἀγὴ σαρκητἀγιημ τετἰ.
6 Βὲ ὀνλὰρ πουνοὺ ἐττικτὲ, γάγετ τζὸκ παλὴκ τζεβιρτιλὲρ, βὲ ὀνλαρὴν ἀγὴ γιηρτη-
7 λὴρ ἰτἰ. Βὲ ὅπιρ καγιηκτὰ ὀλὰν ὀρτακλαρηνὰ ἰσαρὲτ ἐτερλὲρ ἰτἰ κι, κελἰπ κεντιλερὲ γιαρτὴμ ἐτελέρ· ὀνλὰρ ταχἰ κελἰπ καγιηκλαρὴν ἰκισινί τε τολτουρτουλὰρ, σὸ-
8 γιλέ κι ὀνλὰρ πατάγιορ ἰτἰ. Βὲ Σίμων Πέτρος κόρτούκτὲ, Ἰησουσοὺν τιζλερινὲ τοὺσὸὺπ, γ Πεντὲν τζεκἰλ, ζίρα κόυναχκιὰρ
9 ἀτέμ ιμ γιὰ Ράπἰπ! τετἰ. Ζίρα χὲπ ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ ὀλανλὰρ, τουττουκλαρὴ παληκ-
10 λαρὴν ἀβηντὰν ὀτούρού, χὲμ κέζαλικ Σίμωνουν ὀρτακλαρὴ ὀλὰν Ζεβεδαίοσουν ὀγουλλαρὴ Ἰάκωβος χὲμ Ἰωάννης ταχἰ μούτεχαἴρ ὀλτουλάρ· βὲ Ἰησοῦς Σίμωνα τετἰ κι, Κόρκμα, δ σιμτὲν σόὴρα ἀτὲμ ἀβτζησὴ ὀλατζάκ
11 σην. Βὲ καγιηκλαρὴ καραγιὰ τζεκτιλὲρ, βὲ ε χὲρ σεγἰ πραγὴπ, ὀνὸν ἀρτήντζα βαρτηλάρ.
12 Βὲ ζ βακἰ ὀλτού κι ὅ, σεχρλερἰν πιριντὲ ἰκὲν, ἰστὲ τζοὺτὰμ ἰλὲ τολοὺ πἰρ ἀτέμ κι Ἰησουσοῦ κόρτούκτὲ, γιοὺζού κογιουν

καπαντὴ, βὲ ὀνὰ γιαλβαρὴπ, Γιὰ Ράπἰπ! ἔγερ ἰστὲρ ἰσὲν, πενἰ πακλεμεγὲ κατἰρ σιν
13 τετἰ. Βὲ ἐλινὶ οὐζατὴπ ὀνὰ τοκαντὴ, βὲ, Ἰστέριμ, πακλὲν τετἰ· βὲ τέρακαπ τζούτὰμ
14 ὀντὰν κιττί. Βὲ η ὀνὰ ἔμρ ἐτἰπ (τετἰ) κι, Κίμσεγε σὀγιλέμε· λάκιν βαρὴπ, κεντινὶ κιαχινὲ κόστὲρ, βὲ ὀνλαρὰ σεχατὲτ τεγιού, πακλενμὲν ἰτζοὺν θ Μωϋσηνἰν ἔμρ ἐττιγινὲ
15 κόρὲ τακτἰμ ἐἰλέ. Βὲ ὀνοὺν χακκηνὰ ζιγιατεσὶ ἰλὲ σὸζ γιαγιηλὴρ ἰτἰ· βὲ ι τζὸκ χὰλκ (ὀνού) τιὴλεμὲκ ἰτζοὺν βὲ ὀνοὺν ἐλἰ ἰλὲ χασταληκλαρηντὰν σαγαλμὰκ ἰτζὸν πἰρι-
16 κιρλὲρ ἰτἰ. κ Ἄμμα ὅ, τζὸλ μαχαλλερὲ τζεκιλἰπ τουὰ ἐτὲρ ἰτἰ.
17 Βὲ βακἰ ὀλτού κι, κόυνλερἰν πιριντὲ κεντισὶ ὀγιρετἰρ ἰτἰ· βὲ Γαλιλαίανην χὲμ Γεχουτιστανὴν βὲ Ἰερουσαλημἰν χὲρ κόγιουντὲν κελμὶς Φαρισιλὲρ βὲ σεριὰτ χότζαλαρη ὀτουρουρλὰρ ἰτἰ· βὲ ὀνλαρὰ σιφὰ βερμεγὲ
18 Ράπἰπην κουββετὶ βὰρ ἰτἰ. Βὲ λ ἰστὲ (πάζη) κίμσελερ τὸσεγἰν οὐζεριντὲ κότρούμ πἰρ ἀτὲμ κετιρτιλὲρ, βὲ ὀνού ἰτζερὶ κότούρούπ,
19 ὀνούνὲ κομαγὰ (γιὸλ) ἀραρλὰρ ἰτἰ. Βὲ καλαπαληκτὰν ὀνού ἰτζερὶ κότούρμεγὲ γιὸλ πὸλμαμάγηλα, ταμὰ τζηκηπ, κερεμιτλερἰν ἀρασηντὰν ὀνού τὸσὲκ ἰλὲ περαπὲρ ὀρταγιὰ Ἰη-
20 σουσοῦν ὀνούνὲ σαρκηττηλάρ. Βὲ ὀνλαρὴν ἰμανηνὴ κόρούπ ὀνὰ, Γιὰ ἀτὲμ! κιούναχλα-
21 ρὴν σανὰ ἄφβ ὀλουντού τετἰ. Βὲ μ κιατιπλὲρ χὲμ Φαρισιλὲρ τούσούνμεγὲ πασλαγιηπ, Πού κἰμ τιρ κι κούφρλὲρ σὀγιλέρ; ν γιάληνηζ Ἀλλαχτὰν ματὰ, κόυναχλὰρ ἄφβ ἐτμεγὲ
22 κἰμ κατἰρ τιρ; τετιλέρ. Βὲ Ἰησοῦς ὀνλαρὴν τούσούντούγιούνού ἀνλαμάγηλα, τζεβὰπ βερἰπ ὀνλαρὰ τετἰ κι, Καλπλερινιζτὲ νὲ τοὺ-
23 σούνούγιορ σουνουζ; Χάνκηση ταχὰ κολάϊ τηρ; Κούναχλαρὴν σανὰ ἄφβ ὀλουντού τεμεσί μι; γιόχσα, Κὰλκ βὲ κὲζ τεμεσί μι.
24 Ἄμμα Ἰνσὰν Ὀγλουνοὺν γὲρ οὐζεριντὲ κούναχλὰρ ἄφβ ἐτμεγὲ χούκούμετὶ βὰρ ἰτιγινὶ πιλέσινιζ τεγιού, κότρούμὲ τετἰ κι, Σανὰ τέριμ· Καλκὴπ τὸσεγινὶ καλτὴρ, βὲ ἐβινὲ
25 κἰτ. Βὲ ὅ τέρακαπ ὀνλαρὴν ὀνούντὲ καλκὴπ, σὸλ οὐζεριντὲ γιαττηγὴ σεγὶ καλτὴρ-

λ Μαρ. ά. 39.

α Ματ δ'. 18 Μαρ. ά 16.
β Ἰωάν. κά 6.
γ β. Βασ ζ'. 9. γ. Βασ. ιζ'. 18.
δ Μαρ. δ'. 19 Ματ. ά. 17.
ε Ματ. δ'. 20. ιθ'. 27. Μαρ. ά. 18. Π. ιή 28.
ζ Ματ. ή. 2. Μαρ. ά. 40.
η Ματ ή. 4.
θ Λευ ιδ'. 4, 10, 21, 22.
ι Ματ. δ'. 25. Μαρ γ'. 7. Ἰωάν. ς'. 2
κ Ματ. ιδ'. 23. Μαρ. ς'. 46.
λ Ματ θ'. 2. Μαρ. 6'. 3
μ Ματ. θ'. 3. Μαρ 6'. 6, 7.
ν Ψαλ λδ'. 5 Ἡσ μγ'. 25.

τὴ, βὲ Ἀλλαχὰ σὸὺκρ ἐτερὲκ, ἐϐινὲ κιττί.
26 Βὲ τζὸύμλεσι μὸυτεχαΐρ ὸλτουλὰρ, βὲ Ἀλ-
λαχὰ σὸὺκρ ἐτερλὲρ ἰτί· βὲ κορκοὺ ἰλὲ το-
λοὺπ, Ποὺ κὸὺν ἀτζαΐπ σεϊλὲρ κὸρτὸὺκ τερ-
λὲρ ἰτί.
27 Βὲ ξ πουντὰν σὸ̀ρα τὴσαρὴ τζηκτὴ, βὲ
κὸμρὸυκτὲ ὸτουρμοὺς Λευΐ ἀτὴντὰ πὶρ κὸμ-
ρὸυκτζὸὺ κὸρτὸὺ, βὲ ὸνὰ, Ἀρτήμτζα κὲλ
28 τετί. Βὲ χὲρ σεγὶ τὲρκ ἐτϊπ καλκτὴ, βὲ
29 ὸνοὺν ἀρτήντζα κιττί. Βὲ ο Λευΐ ὸνὰ κεν-
τὶ ἐϐιντὲ πὶρ πὸγιὸὺκ ζιγιαφὲτ ἐϊλετί· βὲ
π κὸμρὸυκτζὸὺλερτὲν χὲμ σάϊρλερτεν τζὸκ
καλαπαλὴκ ὸλοὺπ, ὸνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ σοφ-
30 ρατὰ ὸτουρουρλὰρ ἰτί. Βὲ ὸνλαρὴν κιατιπλε-
ρὶ χὲμ Φαρισιλὲρ ὸνοὺν σαγιρτλερινὲ μηρηλ-
τανὴπ τερλὲρ ἰτί κι, Νίτζὸυν κὸμρὸυκτζὸ-
λὲρ βὲ κὸναχκιαρλὰρ ἰλὲ περαπὲρ γεγὶπ ἰτζέρ-
31 σινιζ; Βὲ Ἰησοῦς τζεϐὰπ βερὶπ ὸνλαρὰ τετί κι,
Σαγλὰρ χεκιμὲ μὸυχτὰτζ τεγιλλὲρ, ἴλλα
32 ἰλλετλιλὲρ (μὸυχτάτζ τὴρλαρ). ρ Σατηκλα-
ρὴ τεγὶλ, ἴλλα κὸὺναχκιαρλαρὴ τεϐπεγὲ τα-
ϐὲτ ἐτμεγὲ κελτίμ.
33 Βὲ ὸνλὰρ ὸνὰ τετιλέρ κι, σ Νίτζὸυν Ἰω-
άννησιν κέζαλικ Φαρισιλερὶν ταχὶ σαγιρτλε-
ρὶ σὴκ σὴκ ὸὺρὸὺτζ τουταρλὰρ, βὲ τουαλὰρ
34 ἐτερλὲρ, σενινκιλὲρ ἰσὲ γεγὶπ ἰτζερλέρ. Βὲ
ὸνλαρὰ τετί κι, Τὸυγιὸὺντζὸὺλερὲ, κὸὺϐεγὶ
περαπερλερίντζε ὸλτὸύκτζα, ὸὺρὸὺτζ τουτ-
35 τὸυρμαγὰ κατὶρ μι σινιζ; Λὰκιν κὸὺνλὲρ
κελετζεκλέρ κι, κὸὺϐεγὶ ὸνλαρτὰν ἀληνατζὰκ,
βὲ ὅλ ζεμὰν, ὅλ κὸὺνλερτὲ ὸὺρὸὺτζ τουτα-
36 τζακλάρ. τ Χὲμ ὸνλαρὰ τεμσὶλ ταχὶ σὸγι-
λετί κι, Χὶτζ κίμσε γενὶ ἐσϐαπὴν γιαμαση-
νὴ ἐσκὶ ἐσϐαπὰ κομάζ· γιὸ̀χσα, χὲμ γε-
νισινὶ γιηρτὰρ, χὲμ γενιτὲν (κονουλὰν) για-
37 μὰ ἐσκιγὲ γιακησμάζ. Βὲ χὶτζ κίμσε ἐσκὶ
τουλουμλαρὰ γενὶ σαραπὴ κομάζ· γιὸ̀χσα,
γενὶ σαρὰπ τουλουμλαρὴ γιηρτὰρ, βὲ ὅ τὸ-
38 κὸυλὸὺρ, χὲμ τουλουμλὰρ τελὲρ ὸλοὺρ. Λά-
κιν γενὶ σαραπὴ γενὶ τουλουμλαρὰ κομὰκ
39 κερέκ τὶρ, βὲ ἰκισί τε χὴρζ ὸλουνοὺρ. Βὲ
χὶτζ κίμσε ἐσκὶ (σαρὰπ) ἰτζτικτὲν σὸ̀ρα,
ἄνιτε γενὶ ἰστεμέζ· ζίρα, Ἐσκισὶ ταχὰ χὸ̀ς
τὸυρ τέρ.

ξ Ματ. θ'. 9. Μαρ. β'. 13, 14.
ο Ματ. θ'. 10. Μαρ. β'. 15.
π Π. ιέ. 4.
ρ Ματ. θ'. 13. ε. Τιμ. ά. 15.
σ Ματ. θ'. 14 Μαρ. β'. 18
τ Ματ. θ'. 16, 17. Μαρ. β'. 21, 22.

—

ΠΑΠ Ϛ'.

1 Βὲ α βακὶ ὸλτοὺ κι ἰκιντζὶ ἴλκ σάϐϐατον
κὸὺνὸὺντέ, (Ἰησοῦς) ἐκινλὲρ ἀρασηντὰν κε-
τζέγιορ ἰτί, βὲ σαϊρτλερὶ πασακλαρὴ κο-
παρὴπ, ἐλλερὶ ἰλὲ ὀϐουστουρουρλὰρ ἰτί, βὲ
2 γερλὲρ ἰτί. Βὲ Φαρισιλερτὲν πάζηλαρη ὸν-
λαρὰ, Νίτζὸυν ϐ σάϐϐατον κὸὺνὸὺντὲ ἐτμεγὲ
τζαγὶζ ὅλμαγιαν σεγὶ ἐτέρσινιζ; τετιλέρ.
3 Βὲ Ἰησοῦς ὸνλαρὰ τζεϐὰπ βερὶπ, γ Δαϐιδὶν
ταχὶ κερὲκ κεντισὶ βὲ κερὲκ πιλεσίντζε ὸ-
λανλὰρ ἀτζηκτηγὴ ζεμὰν, σοὺ ἐττιγινὶ ὀκά-
4 ματηνὶζ μη; τετί. Νίτζε Ἀλλὰχ ἐϐινὲ κιρ-
τὶ, βὲ χουζοὺρ ἐκμεκλερινὶ ἀλὴπ γετὶ, βὲ
πιλεσίντζε ὸλανλαρά τα βερτί, δ κι ὸνλαρὴ
γεμὲκ, κιαχινλερτὲν ματὰ (κίμσεγε) τζαγὶζ
5 τεγίλ τὶρ. Βὲ ὸνλαρὰ, Ἰνσὰν Ὀγλοῦ σάϐ-
ϐατονουν ταχὶ Σαχιπί τὶρ τετί.
6 Βὲ ε βακὶ ὸλτὸ κι, πὶρ σάϊρ σάϐϐατον κὸὺνὸὺντὲ
ταχὶ τζεμαὰτ γερινὲ κιρὶπ, ὀγιρετὶρ ἰτί· βὲ
ὅρατα σὰγ ἐλὶ κεροὺ ὸλὰν πὶρ ἀτὲμ βὰρ ἰτί.
7 Βὲ κιατιπλὲρ χὲμ Φαρισιλὲρ σάϐϐατον κὸὺ-
νὸὺντὲ σαγαλτὴρ μη τεγιὸὺ κὸζετιρλὲρ ἰτί;
8 τά κι ὸντὰ σικιαγὲτ σεπεπὶ πουλαλάρ. Ἄμ-
μα ὅ, ὸνλαρὴν φικρλερινὶ πιλμέγιλε, ἐλὶ κου-
ροὺ ἀτεμὲ, Κάλκ, βὲ ὀρτατὰ τοὺρ τετί· ὅ
9 ταχὶ καλκὴπ τουρτού. Ἴμτι Ἰησοῦς ὸν-
λαρὰ τετί κι, Σιζὲ (πὶρ σεΐ) σοραγιήμ· Σάϐ-
ϐατον κὸὺνὸὺντὲ νὲ τζαΐζ τὶρ; ἐϊλίκ μι ἐτ-
μὲκ; γιὸ̀χσα κεμλίκ μι ἐτμέκ, τζὰν κουρ-
10 ταρμάκ μη; γιὸ̀χσα ὸλτὸυρμέκ μι. Βὲ ἐτρα-
φηνὰ ὸνλαρὴν χέπισινε πακὴπ ὸνὰ, Ἐλι-
νὶ ὸὺζὰτ τετί· βὲ ὅ ὶλὲ ἐϊλετὶ, βὲ ἐλὶ
11 ὀπὶρὶ κιπὶ σὰγ ὸλτού. Βὲ ὸνλὰρ μετζνουν-
λοὺκ ἰλὲ τολτουλὰρ, βὲ Ἰησουσὰ νὲ ἐϊλεγε-
λὲρ τεγιὸὺ μαπεϊνλεριντὲ σὸγιλεσιρλὲρ ἰτί.
12 Βὲ ζ βακὶ ὸλτὸ κι ὅλ κὸὺνλερτὲ, τουὰ
ἔτμεγὲ ταγὰ τζηκτή· βὲ πὸυτὸὺν κετζε-
13 γὶ Ἀλλαχὴν ἰπατετιντὲ κετζιρτί. Βὲ
κιὸυντὸὺζ ὸλτουκτὰ, κεντὶ σαϊρτλερινὶ τζα-
γηρτὴ, βὲ η ὸνλαρτὰν ὅν ἰκὶ (κίμσε) σε-
14 τζὶπ, ὸνλαρὴ Ρεσουλλὰρ τεσμιὲ ἐττί. Σί-
μωνου, θ κὶ ὸνοὺν ἀτὴνὴ Πέτρος ταχὶ κο-
τοὺ, βὲ ὸνοὺν καρηντασὴ Ἀνδρέαση, Ἰάκω-
ϐοσου βὲ Ἰωάννησι, Φίλιπποσου βὲ Βαρθο-

α Ματ. ιϐ'. 1. Μαρ. β'. 23.
ϐ Ἐξ. κ' 10.
γ α. Βασ κά. 6.
δ Λευ. κδ'. 9.
ε Ματ. ιϐ'. 9. Μαρ. γ'. 1.
Παρ. Π. ιγ'. 14. ιδ'. 3.
Ἰωάν. θ'. 16.
ζ Ματ. ιδ'. 23.
η Ματ. ί. 1.
θ Ἰωάν. ά. 42.

15 λομαίοσου, Ματθαίοσου βὲ Θωμασὴ, Ἀλ-
φαῖος ὀγλοὺ Ἰάκωβοσου βὲ Ζηλωτὴς τενι-
16 λὲν Σίμωνου, ι Ἰάκωβοσουν (καρηντασὴ)
Ἰούδαγιη, βὲ ταχὶ ἐλὲ βεριτζὶ ὀλὰν Ἰσκα-
17 ριώτης Ἰούδαγιη. Βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ ἐνιπ, πὶρ
τοὺς μαχαλτὲ τουρτοὺ, βὲ σαϊρτλεριν ἰν
καλαπαληγγὴ, κ χὲμ πὸτοὺν Γεχουτισταντὰν
βὲ Ἰερουσαλημτὲν χὲμ Τύρος βὲ Σιδωνοὺν
18 τενὶς κεναρηντὰν ὀνοὺ τιν λεγὶπ χασταληκ-
λαρηντὰν σαγαλμὰκ ἰτζοὺν κελὲν γάγετ τζὸκ
χὰλκ βὰρ ἰτί· χὲμ ναπὰκ ρουχλαρτὰν ἐζιγὲτ
19 τζεκενλὲρ (κελὶπ) σαγαληρλὰρ ἰτί. Βὲ πὸτὸν
χὰλκ, λ ὀνὰ τοκανμὰκ ἰστερλὲρ ἰτί, μ ζί-
ρα ὀντὰν κουββὲτ τζηκὴπ, χέπισινε σιφὰ
βερὶρ ἰτί.
20 Βὲ κὸζλεριν σαϊρτλεριν καλτηρὴπ τετί
κι, ν Νὲ μουτλοὺ (σιζὲ) γιὰ φακιρλέρ! ζί-
21 ρα Ἀλλαχὴν πατισαχληγὴ σιζὶν τιρ. ξ Νὲ
μουτλοὺ (σιζὲ) γιὰ σίμτι ἀτζηκανλάρ! ζίρα
τογιατζάκσηηζ· ο νὲ μουτλοὺ (σιζὲ), γιὰ
σίμτι ἀγλαγιανλάρ! ζίρα κὸυλετζέκσινιζ.
22 π Ἰνσὰν Ὀγλοὺ ἰτζοὺν, ἀτεμλὲρ σιζὲ πουγζ
ἐττικλερὶ βὲ ρ σιζὶ ρὲττ ἐτὶπ σιτὲμ ἐττικ-
λερὶ βὲ ἀτηηζὴ φεναγιὰ τζηκαρτηκλαρὴ ζε-
23 μὰν, νὲ μουτλοὺ σιζέ! σ Ὅλ κὸυντὲ σεβί-
νιν βὲ σητζράγιηη, τζοὺνκιν ἰστὲ κὸκτὲ ἐ-
τζρινὶζ τζὸκ ὀλατζάκ· τ ζίρα ὀνλαρὴν πα-
πὰλαρὴ πεϊγαμπερλερὲ (ταχὶ) πὸγιλὲ ἐτερ-
24 λὲρ ἰτί. υ Λάκιν βάϊ σὶζ φ ζενκὶνλερέ!
25 χ ζίρα τεσελλινιζὶ ἀλμήσσηηζ. ψ Βάϊ
σιζὲ, γιὰ τοϊμουσλάρ! ζίρα ἀτζηκατζάκ-
σηηζ· ω βάϊ σιζὲ, γιὰ σίμτι κὸυλενλέρ!
26 ζίρα γιὰς τζεκὶπ ἀγλαγιατζάκσηηζ. α Χὲπ
ἀτεμλὲρ σιζὶν ἰτζὸν ἐγὶ σὸγιλετικλερὶ ζεμὰν,
βάϊ σιζέ! ζίρα ὀνλαρὴν παπαλαρὴ γιαλὰν
πεϊγαμπερλερὲ (ταχὶ) πὸγιλὲ ἐτερλὲρ ἰτί.
27 β Ἄμμα σιζ τινλεγενλερὲ τέριμ κι, Τσὸμ-
μενλεριζὶ σέβιν, σιζὲ πουγζ ἐτενλερὲ ἐϊ-
28 λὶκ ἔτιν· Σιζὲ πετ τουὰ ἐτενλερὲ χαΐρ τσὰ
ἐϊλέγιν, βὲ γ σιζὶ ἰντζιτενλὲρ ἰτζὸν τσὰ ἔτιν.
29 δ Σενὶν πὶρ γιαναγηνὰ βουρανὰ, ὀπιρινί τε
σούν· ε βὲ φερατζενὶ ἀλαντὰν, καφτανηνή
30 τα σακήνμα. Βὲ ζ σεντὲν χὲρ τιλεγενὲ βέρ·
βὲ σενὶν μαληνὴ ἀλαντὰν, (ὀνοὺ) κερὶ ἰστέ-
31 με. Βὲ η νίτζε ἰστέρσενιζ κι, ἀτεμλὲρ σιζὲ
32 ἐτελὲρ, σίζ τε ὀνλαρὰ ὀγιλὲ ἐϊλέγιν. θ Βὲ ἔγερ
σιζὶ σεβενλερὶ σεβέρσενιζ, νὲ σεβαπηνὴζ ὀλάρ;
ζίρα κιὸυναχκιαρλὰρ ταχὶ κεντιλερινὶ σε-
33 βενλερὶ σεβερλέρ. Βὲ ἔγερ σιζὲ ἐϊλὶκ ἐ-
τενλερὲ ἐϊλὶκ ἐτέρσενιζ, νὲ σεβαπηνὴζ ὀλάρ;
ζίρα κιὸυναχκιαρλὰρ ταχὶ χέμαν πού σεγὶ
34 ἐτερλέρ. Βὲ ι ἔγερ κερὶ ἀλμαγὰ ὀὺμὶτ ἐτ-
τιγινὶζ κιμσελερὲ ὀτὸὺντζ βερίρσενιζ, νὲ σε-
βαπηνὴζ ὀλούρ; ζίρα κιὸυναχκιαρλὰρ ταχὶ
κιὸυναχκιαρλαρὰ, πετελινὶ κερὶ ἀλαλὰρ τε-
35 γιὸὺ ὀτὸὺντζ βεριρλέρ. κ Ἄμμα τσὸμενλε-
ρινιζὶ σέβιν, βὲ ἐϊλὶκ ἔτιν, λ χὲμ χὶτζ
πὶρ πετὲλ ὀὺμὶτ ἔτμεγερεκ ὀτὸὺντζ βέριν·
βὲ ἐτζρινὶζ τζὸκ ὀλατζὰκ, βὲ μ Ταάλιανην
ὀγουλλαρὴ ὀλατζάκσηηζ· ζίρα ὂ ναμκιὸρ-
36 λερὲ βέ γιαραμαζλαρὰ ἐϊλικκιανί τιρ. ν Ἴμ-
τι πετερινὶζ μερχαμετλὶ ὀλτουγοὺ κιπὶ, μερ-
37 χαμετλὶ ὅλουν. Βὲ ξ χὸὺκμ ἔτμεν, βὲ ἄσ-
λα σιζὲ χὸὺκμ ὀλούνμαγια· χὸύκμι ἀζὰπ ἔτ-
μεν, βὲ σιζὲ ἄσλα χὸύκμι ἀζὰπ ὀλούνμαγια.
38 ἄφβ ἐϊλέγιν, βὲ σιζὲ ἄφβ ὀλουνά. ο Βέριν,
βὲ σιζὲ βεριλετζέκ· π κουτζαγηνηζὰ, πα-
σηλμὴς χὲμ σιλκινμὶς βὲ τασκὴν ἐγὶ ὀλτζοὺ
βερετζεκλέρ· ζίρα σιζὲ, ρ χέμαν ὂλ ὀλτζ-
τὸυγιὸυνὸὺζ ὀλτζὲκ ἰλὲ ὀλτζοὺλετζέκ τιρ.
39 Βὲ ὀνλαρὰ πὶρ τεμσὶλ σὸγιλετί· σ Κὸρ
κὸρὲ κελαγεζλοὺκ ἐτεπιλίρ μι; ἰκισί τε τζε-
40 κουρὰ τὸὺσμεγετζεκλέρ μι; τ Σαγὶρτ χὸ-
τζασηηταν ὀὺστοὺν τεγὶλ τιρ· λάκιν χὲρ
τεκμὶλ ὀλμουὶς κίμσε, χοτζασὴ κιπὶ ὀλατζάκ.
41 Βὲ υ νίτζοὺν καρηντασηηὴν κὸζοὺντὲ ὀ-
λὰν τζὸπὸὺ κὸρὸὺρσοὺν; βὲ κεντὶ κὸζοὺντὲ
42 ὀλὰν μερτεγὶ τουϊμάζσην. Γιάχοτ, σὲν κεν-
τὶ κὸζοὺντεκὶ μερτεγὶ κὸρμὲζ ἰκὲν, καρηη-
τασηνὰ νίτζε τεγὲ πιλίρσιν κι; Ἔϊ καρηντάς!

ι Ἰούδ. 1.
κ Ματ. δ'. 25. Μαρ. γ'. 7.
λ Ματ. ιδ'. 36.
μ Μαρ. έ. 30. Π. ή. 46.
ν Ματ. έ. 3. ιά. 5. Ἰάκ. 6'. 5.
ξ Ησ. νέ 1. ξέ. 13. Ματ. έ. 6.
ο Ἡσ. ξά. 3. Ματ. έ. 4.
π Ματ. έ. 11. α. Πετρ. 6'. 19. γ'. 14. δ'. 14.
ρ Ἰωάν. ις'. 2.
σ Ματ. έ. 12. Πράξ. έ. 41. Κολ. ά. 24. Ἰάκ. ά. 2.
τ Πράξ. ζ'. 51.
υ Ἀμὼς ς'. 1. Ἰάκ. έ. 1.
φ Π. ιέ'. 21.
χ Ματ. ς'. 2, 5, 16. Π. ις'. 25.
ψ Ἡσ. ξέ. 13.
ω Παροιμ. ιδ'. 13.
α Ἰωάν. ιέ 19. α. Ἰωάν. δ'. 5.
β Ἐξ. κγ'. 4. Παροιμ. κέ 21. Ματ. έ. 44. Χα 35. Ρωμ. ιθ'. 20.
γ Π. κγ'. 34. Πράξ. ζ'. 59
δ Ματ. έ. 39.
ε α. Κορ. ς'. 7.
ζ β. Νομ. ιέ. 7, 8, 10. Παροιμ. κά. 26. Ματ. έ. 42.
η Ματ. ζ. 12.
θ Ματ. έ. 46.
ι Ματ. έ. 42.
κ Χα. 27.
λ Ψαλ. λζ'. 26. Χα. 30.
μ Ματ. έ. 45.
ν Ματ. έ. 48.
ξ Ματ. ζ'. 1.
ο Παροιμ. ιθ'. 17.
π Ψαλ. οθ'. 12.
ρ Ματ. ζ'. 2. Μαρ. δ'. 24. Ἰάκ. 6'. 13.
σ Ματ. ιέ. 14.
τ Ματ. ί. 24. Ἰωάν. ιγ'. 16. ιέ. 20.
υ Ματ. ζ'. 3.

κοϊβερ κοζουντεκὶ τζοποὺ τζηκαραγιήμ·
γιὰ μουραγιή! φ ἔββελα κεντὶ κοζιντὲν μερ-
τεγὶ τζηκὰρ, βὲ ὅλ ζεμὰν καρηντασηνὴν
κοζουντεκὶ τζοποὺ τζηκαρμαγὰ κορετζέκσιν.
43 χ Ζίρα φενὰ μεϊβὲ βερὲν ἐγὶ ἀγὰτζ γιόκ τερ,
βὲ ἐγὶ μεϊβὲ βερὲν φενὰ ἀγὰτζ γιόκ τουρ.
44 ψ Ζίρα χὲρ πὶρ ἀγὰτζ κεντὶ μεϊβεσιντὲν πι-
λινίρ· ζίρα τικενλερτὲν ἰντζὶρ τεβσιρμεζ-
λὲρ, βὲ πογιουρτλὲν τζαλησηντὰν οὐζοὺμ
45 κοπαρμαζλάρ. ω Ἐγὶ ἀτὲμ, καλπινὶν ἐγὶ χα-
ζινεσιντὲν ἐγὶ σεϊ τζηκαρήρ· βὲ γιαραμὰζ
ἀτὲμ, καλπινὶν γιαραμὰζ χαζινεσιντὲν για-
ραμὰζ σεϊ τζηκαρήρ· ζίρα α ὀνοὺν ἀγζὴ,
καλπὶν ἀρτανηντὰν σόγιλερ.
46 Βὲ β νίτζουν πανὰ, Γιὰ Ράππ! γιὰ Ράππ!
47 τζαγηρήρσηνηζ, βὲ σόγιλετικλεριμὶ ἐτμέζσι-
νιζ; γ Χὲρ πανὰ κελὶπ σὸζλεριμὶ τὶνλεγὲν βὲ
ὀνλαρὴ ἰτζρὰ ἐτὲν, κιμὲ πενζετιγινὶ σιζὲ κὸστε-
48 ρεγίμ· Ἐβ πὶνὰ ἐτὲν ἀτεμὲ πενζέρ κι καζτὴ,
βὲ τερινλεττὶ, βὲ τεμελὶ καγιὰ οὐζερινὲ κο-
τού· βὲ σουλὰρ τζοστούκτὲ, ἠρμὰκ ὅλ ἐβὲ
τζαρπτὶ, ἄμμα ὀνοὺ σαρσητμαγὰ κατὶρ ὅλ-
ματὴ· ζίρα καγιὰ οὐζεριντὲ τεμελλενμὶς ἰ-
49 τί. Ἄμμα τὶνλεγὶπ ἰτζρὰ ἔτμεγὲν, τοπρὰκ
οὐζεριντὲ τεμελσὶζ ἔβ πὶνὰ ἐτὲν ἀτεμὲ πεν-
ζέρ· βὲ ὀνὰ ἠρμὰκ τζαρπτηκτὰ, τέρακαπ
τσστοὺ, βὲ ὅλ ἐβὶν γιηκηλησὴ πογιοκ ὀλτό.

ΠΑΠ. Ζ'.

1 Βὲ χὲπ σὸζλερινὶ, χὰλκ τὶνλὲρ ἰκὲν τεκ-
μὶλ ἐττικτὲν σόνρα, α Καπερναουμὰ κιρτί.
2 Βὲ πὶρ γιοὺζ πασηνὴν κουλοὺ ἰλλετλὶ ὀλὸπ,
ὀλοὺμ τερετζεσιντὲ ἰτί· βὲ πού, ὀνοὺν κηγι-
3 μετλισὶ ἰτί. Βὲ Ἰησουσοῦν χακκηνὰ ἰσιτὶπ,
Γεχουτιλερὶν ἰχτιγιαρλαρηνὴ ὀνὰ κὸντερτὶ,
βὲ ὀνὰ γιαλβαρὴρ ἰτί κι, κελὶπ κουλουνοῦ
4 χελὰς ἐτέ. Ἴμτι ὀνλὰρ Ἰησουσὰ κελὶπ ὀνὰ
τζάν-ω τιλτὲν γιαλβαραρὰκ, Ὅλ ἀτὲμ πὸ σε-
5 νὶν ἰχσανηνὰ λαγιήκ τὴρ τετιλέρ. Ζίρα μιλ-
λετιμιζὶ σεβὲρ, βὲ τζεμαὰτ γερμιζὶ π.νὰ
6 ἐτμὶς τὶρ. Βὲ Ἰησοῦς ὀνλὰρ ἰλὲ κιτέριτι·
βὲ ἄρτηκ ἐβτὲν οὐζὰκ τεγὶλ ἰκὲν, γιοὺζ πα-
σὴ ὀνὰ (πάζη) τοστλὰρ γιολλαγιὴπ τετί κι,
Γιὰ Ράππ! ζαχμὲτ ἔτμε, ζίρα ταμημὴν ἅλ-
7 τηνὰ κιρέσιν τεγιοὺ λαγιὴκ τεγίλ ιμ. Πού
σεπεπτὲν, κεντιμὶ ταχὶ σανὰ κελμεγὲ λα-
γιὴκ σάϊματημ· λάκιν πὶρ σὸζ σόγιλὲ, βὲ
8 ουσαγὴμ σιφὰ πουλούρ. Ζίρα πὲν ταχὶ χὸ-
κουμὲτ ἀλτηνὰ κονμουὸς πὶρ ἀτέμ ιμ, βὲ κεν-
τὶ ἀλτημτὰ ἀσκερλὲρ βὰρ, βὲ πιρινὲ, Κὶτ
τέριμ, βὲ κιτέρ· βὲ πασκασηνὰ, Κὲλ (τέριμ),
βὲ κελίρ· βὲ χηζμετκιαρημὰ, Σουνοὺ ἔτ (τέ-
9 ριμ), βὲ ἐτέρ. Βὲ Ἰησοῦς πουνλαρὴ ἰσιττι-
γιντὲ, ὀνὰ τατζτζοὺπ ἐττί, βὲ τὸνοὺπ ὀνὸν
ἀρτήντζα βαρὰν χαλκὰ, Σιζὲ τέριμ κι Ἰσρα-
ηλτὲ πιλὲ πού κατὰρ ἰμὰν πούλματημ τετί.
10 Βὲ κὸντεριλενλὲρ ἐβὲ τὸνοὺπ, χαστὰ ὀλὰν
κουλοὺ σαγαλμὴς πουλτουλάρ.
11 Βὲ βακὶ ὀλτού κι ἐρτεσὶ κὸὺν Ναΐν τε-
νιλὲν σεχρὲ κιτὲρ ἰκὲν, σαγιρτλεριντὲν βά-
φιρ κίμσε βὲ τζὸκ χὰλκ πιλεσίντζε κιτὲρ ἰ-
12 τί. Βὲ σεχρὶν καπουσουνὰ γιακλασὴηκτὰ,
ἰστὲ πὶρ ὀλμοὺς κίμσε κὸτουρουλούγιορ ἰτί
κι ἄνασηνὴν πιριτζὶκ ογλοὺ ἰτί, βὲ ὅλ καρὴ
τοὺλ ἰτί· βὲ ὀνὸν ἰλὲ περαπὲρ σεχρτέν βά-
13 φιρ χὰλκ βὰρ ἰτί. Βὲ Ράππ ὀνοὺ κὸρτου-
γιοὺντὲ, ὀνὰ μερχαμὲτ ἐτὶπ, Ἀγλάμα τετί.
14 Βὲ γιακὴν κελὶπ, ταπουτὰ τοκαντὴ, βὲ καλ-
τηρανλὰρ τσρτσλάρ· βὲ ὃ τετί κι, Γιὰ κέντζ!
15 σανὰ β Κὰλκ τέριμ. Βὲ ὀλοὺ καλκὴπ ὀτσρ-
τοὺ, βὲ σόγιλεμεγὲ πασλατὴ, βὲ ὀνοὺ ἀνα-
16 σηνὰ βερτί. γ Ἴμτι τζοὺμλεσινιν οὐζερινὲ
κορκοὺ τοὺστοὺ, βὲ Ἀλλαχὰ σοὺκρ ἐτὶπ,
δ Ἀραμηζτὰ πογιοὺκ πεϊγαμπὲρ καλκτὴ,
χὲμ, ε Ἀλλὰχ καβμηνὴ ζιγιαρὲτ ἐϊλετὶ
17 τερλὲρ ἰτί. Βὲ ὀνοὺν χακκηνὰ πού σὸζ πσ-
τοὺν Γεχουτισταντὰ χὲμ πούτοὺν ἐτρὰφ μα-
χαλτὲ γιαγιηλτή.
18 Βὲ ζ χὲπ πού σεϊλερτὲν ὀτούρού, Ἰωάν-
19 νησιν σαγιρτλερὶ ὀνὰ χαπὲρ βερτιλέρ. Βὲ
Ἰωάννης σαγιρτλεριντὲν ἰκὶ κίμσε τζαγηρτὴ,
βὲ Ἰησουσὰ κὸντεριπ, Ὅλ κελετζὲκ ὀλὰν
ζὰτ σένμι σιν; γιόχσα πασκασηνή μη πεκ-
20 λεγελίμ τετί. Βὲ ὅλ ἀτεμλὲρ ὀνὰ βαρὴπ
τετιλέρ κι, Βαπτὶς ἐτιτζὶ Ἰωάννης πιζὶ σανὰ
κὸντεριπ, Ὅλ κελετζὲκ ὀλὰν ζὰτ σέν μι σιν;

φ Παλ. Παροιμ. ιή. 17.
χ Ματ. ζ'. 16, 17.
ψ Ματ ιϐ'. 33.
ω Ματ. ιϐ'. 35.
α Ματ. ιϐ. 34.
β Μαλ. ά. 6. Ματ. ζ'. 21. κέ. 11. Π. ιγ'. 25.
γ Ματ. ζ'. 24.
—
α Ματ. ή. 5.
ε Π. ή. 54. Ἰωάν ιά. 43. Πράξ. θ'. 40. Ρωμ. δ'. 17.
γ Π. ά. 65.
δ Π. κγ'. 19. Ἰωάν. δ'. 19. ς'. 14. θ'. 17.
ε Π. ά. 68.
ζ Ματ ιά. 2.

21 γιόχσα πασκασηνή μη πεκλεγελίμ τέγιορ. Βὲ
χέμαν ὂλ σαατὰ τζοκλαρηνὶ χασταληκ-
λαρτὰν βὲ τερτλερτὲν βὲ γιαραμὰζ ρουχ-
λαρτὰν σαγαλττὴ, βὲ τζὸκ κόρλερὲ κόρμὲκ
22 παγησλατή. Βὲ η Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνλ-
αρὰ τετί· Κιτὶπ Ἰωάννησε κόρτόυγιόυνόὺζ
βὲ ισιττιγινὶζ σεϊλερὶ χαπὲρ βέριν, θ κὶ
κόρλὲρ κόρόυρλὲρ, τοπαλλὰρ γιόυρόυρλὲρ,
τζόυταμληλὰρ πακλενιρλὲρ, σαγηρλὰρ ισι-
τιρλὲρ, ὀλόυλὲρ κηγιὰμ ἐτερλὲρ, ι φακιρλερὲ
23 μόυτζτὲ ὀλουνούρ· Βὲ νὲ μουτλοὺ ὀνά κι,
πεντὲ σόυρτζμέζ.
24 κ Ἴμτι Ἰωάννησιν χαπὲρτζιλερὶ κιττικ-
τὲν σόνρα, Ἰωάννησιν χακκηντὰ χαλκὰ τε-
μεγὲ πασλατή· Τζόλὲ νὲ σέϊρ ἐτμεγὲ τζηκ-
τηνήζ; ρόυζκιαρτὰν σαλλανὰν καμήζ μη;
25 Λάκιν νὲ κόρμεγὲ τζηκτηνήζ; ναζίκ λιπασ-
λὰρ ἰλὲ κιγινμὶς ἀτέμ μι; ἰστὲ σαλτανατ-
λὴ λιπασλὰρ ἰλὲ βὲ σεφαὰτ ἰτζιντὲ ὀλανλὰρ,
26 πατισάχ σεραϊλαρηντὰ ὀλουρλάρ. Λάκιν νὲ
κόρμεγὲ τζηκτηνὴζ; πειγαμπέρ μι; πέλι, σι-
ζὲ τέριμ κι πεϊγαμπερτέν τε παχὰ πόγιόὺκ
27 ὀλανή. Πού ὂλ κίμσε τιρ κι, ὀνούν χακκη-
νὰ γιαζηλμήζ τηρ· λ Ἰστὲ πὲν ἐλτζιμὶ σε-
νὶν γιόυζόυνούν ὀνόύντζε γιολλαγιατζάγημ
28 κι, ὀνόύντζε σενὶν γιολσνοὺ χαζηρλαγιά. Ζί-
ρα σιζὲ τέριμ κι, Καρηλαρτὰν τογανλαρτὰ
Βαπτὶς ἐτιτζὶ Ἰωάννηστεν πόγιόὺκ πεϊγαμ-
πὲρ γιόκ τουρ· ἄμμα Ἀλλαχὴν πατισαχλη-
γηντὰ ἔν κόυτζόυγιόὺ, ὀντὰν πόγιόύκ τὲρ.
29 Βὲ πόυτόὺν χὰλκ χὲμ κόμρόυκτζόυλὲρ
ισιττικτὲ, μ Ἰωάννησιν βαπτισὶ ἰλὲ βαπτὶς
30 ὀλμάγηλα, Ἀλλαχὴ ταστὴκ ἐττιλέρ. Ἄμμα
Φαρισιλὲρ χὲμ σεριὰτ χότζαλαρη ὀντὰν βα-
πτὶς ὀλμαμαγηλα, ν κεντιλερὶ χακκηνὰ Ἀλ-
λαχὴν τετπιρινὶ ιπτὰλ ἐττιλέρ.
31 ξ Ἴμτι πὸυ τεβρτὲ ὀλὰν ἀτεμλερὶ κιμὲ
32 πενζετεγίμ; βὲ κιμὲ πενζερλέρ; Σὸλ τζο-
τζουκλαρὰ πενζερλέρ κι, παζαρτὰ ὀτουρουρ-
λὰρ, βὲ πιρὶ πιρινὲ τζαγηρὴπ, Σιζὲ τὸυτὸκ
τζαλτὴκ ἄμμα ράκς ἔτμετινιζ, σιζὲ φιγὰν
33 ἐττὶκ ἄμμα ἀγλάματηνηζ τερλέρ. ο Ζίρα
Βαπτὶς ἐτιτζὶ Ἰωάννης κελτί, κὶ ἐκμὲκ γε-
μὲζ βὲ σαρὰπ ἰτζμὲζ, βὲ, Τζιννὶ βὰρ τέρσινιζ.
34 Ἰνσὰν Ὀγλοὺ κελτὶ,κὶ γὲρ χὲμ ἰτζὲρ, βὲ,
Ἰστὲ πὶρ σισπογὰζ βὲ πεκρὶ ἀτὲμ, κόμρόκ-
τζόυλερὶν βὲ κιόυναχκιαρλαρὴν τοστοὺ τέρ-
35 σινιζ. π Ἄμμα χικμὲτ, κεντὶ τζόύμλε ἐβ-
λατλαρηντὰν ταστὴκ ὀλουντού.
36 Βὲ ρ Φαρισιλερὶν πὶρὶ ὀνὰ γιαλβαρὴρ
ἰτί κι, ὀνοὺν πιλεσίντζε ταὰμ ἐτέ, βὲ Φα-
ρισαίοσουν ἐβινὲ κιρὶπ σοφραγιὰ ὀτρυρτού.
37 Βὲ ἰστὲ ὂλ σεχρτὲ κιόυναχκιὰρ ὀλὰν πὶρ
καρὴ ὀλοὺπ, ὀνὸν Φαρισαίοσουν ἐβιντὲ σοφ-
ραγιὰ ὀτουρτουγουνοὺ τουιμάγηλα, σοὺ μερ-
μεριντὲν πὶρ κὰπ χὸς κοκουλοὺ γιὰγ κὲ-
38 τιρτί· Βὲ ἀρκατὰν ὀνοὺν ἀγιακλαρὴ για-
νηνὰ τουρτοὺ, βὲ ἀγλαγιὴπ, ὀνοὺν ἀγιακλα-
ρηνὴ κιὸς γιασλαρὴ ἰλὲ ἠσλατμαγὰ πασλα-
τὴ, βὲ κεντὶ πασηνὴν σατζλαρὴ ἰλὲ σιλὲρ
ἰτί, βὲ ὀνοὺν ἀγιακλαρηνῆ ὀπὲρ ἰτί, βὲ χὸς
39 κοκουλοὺ γιὰγ ἰλὲ μὲσχ ἐτὲρ ἰτί. Βὲ ὀνοὺ
ταβὲτ ἐτὲν Φαρισαίος κόρτόυκτὲ, κεντὶ τερσ-
νιντὲ σόγιλεγὶπ τετί κι, σ Ἔγερ πού κίμσε
πεϊγαμπὲρ ὀλσάγιητη, ὀνὰ τοκανὰν καρὴ κὶμ βὲ
νὲ σεκὶλ ὀλτσγσνὸ πιλὶρ ἰτί, ζίρα κόναχκιάρ
40 τηρ. Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ, Γιὰ
Σίμων! σανὰ πὶρ τεγετζεγὶμ βὰρ τετί· ὂ
41 ταχὶ, Γιὰ Χότζα! σόγιλὲ τετί. Πὶρ ὀτὸντζ
βερενὶν ικὶ πορτζλσσὸ βὰρ ἰτί, πιρινὶν τ πὲς
42 γιὸζ βὲ ὀπιρινὶν ελλὶ ὀηνὰρ πορτζὸ βὰρ ἰτί. Βὲ
ὀνλαρὴν ὀτεγετζεκλερὶ ὂλμαμαγηλα, ικισινέ
τε παγησλατή· ἴμτι σόγιλὲ, ὀνλαρτὰν χάν-
43 κηση ὀνοὺ ταχὰ ζιγιατὲ σεβετζέκ; Βὲ Σί-
μων τζεβὰπ βερὶπ, Κηγιὰς ἐτέριμ κι, κιμὲ
ταχὰ ζιγιατὲ παγησλατὴ ισὲ τετί· ὂ τα ὀνὰ,
44 Τογροὺ χόὺκμ ἐττὶν τετί. Βὲ καρηγιὰ τὸ-
νούπ Σίμωνα τετί κι, Πού καρηγιὴ κόρόύρ
μόυσόυν; πὲν σενὶν ἐβινὲ κιρτὶμ, ἀγιακ-
λαρημὰ σοὺ βέρμετὶν· ἄμμα πού, ἀγιακ-
λαρημὴ κόζγιασλαρὴ ἰλὲ ἠσλαττὴ, βὲ πα-
45 σηνὴν σατζλαρὴ ἰλὲ σιλτί. Σὲν πανὰ ὀπούς
βέρμετὶν, πού ισὲ πὲν κιρελτὲν πέρού, ἀ-
46 γιακλαρημὴ ὀπμεκτὲν φεραγὰτ κέλμετὶ. υ Σὲν
πασημὴ ζεῖτ γιαγὴ ἰλὲ μὲσχ ἔτμετὶν· ἄμ-
μα πού, ἀγιακλαρημὴ χὸς κοκουλοὺ γιὰγ ἰ-
47 λὲ μὲσχ ἐττί. φ Ὂλ σεπεπτὲν σανὰ τέριμ
κι, ὀνοὺν τζὸκ ὀλὰν κόυναχλαρὴ ἄφθ ὀλσν-

ϗ Ματ. ιά. 5.
θ Ησ. λέ. 5.
ι Π δ'. 18.
κ Ματ ιά. 7.
λ Μαλ. δ'. 1.
μ Ματ. γ'. 5. Π. γ'. 12.
ν Πράξ. κ'. 27.
ξ Ματ. ιά. 16.
ο Ματ. γ'. 4. Μαρ. ά. 6. Π. ά 15.
π Ματ. ιά. 19.
ρ Ματ. κζ'. 6. Μαρ. ιγ'. 3.
Ἰωάν. ιά. 2.
σ Π ιέ. 2.
τ Παρ. Ματ. ιή. 28.
υ Ψαλ. κγ'. 5.

τού, τζούνκι τζόκ σεβτί· ἄμμα κιμέ νι ἄζ
48 ἄφβ ὀλουνούρσα, ἄζ σεβέρ. Βὲ καρηγιὰ,
49 χ Κιούναχλαρὴν ἄφβ ὀλουντού τετί. Βὲ πέ-
ραπὲρ σοφρατὰ ὀτουρανλὰρ, κεντιλεριντὲ τε-
μεγὲ πασλατηλάρ κι, ψ Πού κίμ τιρ κι κιϋ-
50 ναχλὰρ ταχὶ ἄφβ ετέρ; Ὁ ισὲ καρηγιὰ,
ω Σενὶ ιμανὴν κουρταρτὴ, σελαμὲτ ιλὲ κίτ
τετί.

ΠΑΠ. Η'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι πουντὰν σόυρα σεχρτὲν
σεχρὲ βὲ κόγιτὲν κόγὲ κετζιπ, Ἀλλαχὴν
πατισαχληγηνὴ βάζ βὲ μούτζτὲ ετὲρ ιτί, βὲ
2 ὄνικιλερ πιλεσίντζε ιτί· Χὲμ γιαραμάζ ρυχ-
λαρτὰν βὲ χασταληκλαρτὰν σαγαλμὴς α πά-
ζη καρηλὰρ, (γιάνι) Μαγδαληνὴ τενιλὲν Μα-
ρία κι, β ὀντὰν γετὶ τζίνν τζηκμὴς ιτί,
3 χὲμ Ἡρώδησιν κετχούτασὴ ὀλὰν Χουζανὴν
καρησὴ Ἰωάννα, βὲ Σουσάννα βὲ ὀνὰ κεντὶ
μαλλαρηντὰν χηζμὲτ ετὲν τζὸκ σάϊρ καρη-
λὰρ (ταχὶ πιλεσίντζε ιτιλέρ).
4 Βὲ γ τζὸκ καλαπαλὴκ πιρικιπ χὲρ σεχρ-
τὲν ὀνὰ κελτικλεριντὲ, τεμσιλ ιλὲ τετί κι,
5 Ἐκιντζὶ κεντὶ ἐκινινὶ ἐκμεγὲ τζηκτή· βὲ ἐ-
κέρικεν, πάζηση γιολούν γιανηνὰ τούσούπ
τζιγινεντὶ, βὲ κόγιούν κουσλαρὴ ὀνού γετί.
6 Βὲ πάζηση καγιὰ ούζεριντὲ τούστού, βὲ νεμ-
7 λιγὶ ὀλματηγηνταν, πιτίντζε κουρουτού. Βὲ
πάζηση τικενλὲρ ἀρασηνὰ τούστού, βὲ τι-
8 κενλὲρ περαπὲρ πιτιπ ὀνού πογτουλάρ. Βὲ
πάζηση ἐγὶ γὲρ ούζεριντὲ τούστού, βὲ πιτιπ
γιούζ κὰτ μαχσούλ βερτί· πουνλαρὴ σόγι-
λὲρ ικὲν, Ἰσιτμεγὲ κουλακλαρὴ ὀλὰν ισιτσιν
τζαγηρὴρ ιτί.
9 Βὲ δ σαγιρτλερὶ ὀνὰ σούαλ ετίπ, Ἀτζαπα
10 πὺ τεμσιλ νὲ ὀλὰ τερλὲρ ιτί; Βὲ ὅ τετί κι, Ἀλ-
λαχὴν πατισαχληγηνὴν σηρρλαρηνὴ πιλμεσὶ
σιζὲ βεριλμὶς τιρ, ἄμμα καλανλαρὰ τεμσιλ-
λὲρ ιλὲ (σόγιλενίρ)· ε τάκι ὀνλὰρ πακὰρ
ικὲν κόρμεγελερ, βὲ ισιτὶρ ικὲν ἀνλαμα-
γιαλάρ.
11 ζ Ἴμτι τεμσιλ πού τουρ· Τοχούμ, Ἀλλα-
12 χὴν κελαμὴ τηρ. Βὲ γιόλ γιανηντακιλὲρ
ὀνλάρ τηρ κι, ισιτιρλὲρ, ἀντὲν σεϊτὰν κέλιπ,
καλπλεριντὲν κελαμὴ καλτηρὴρ κι, ινανηπ
13 κουρτούλμαγιαλαρ. Βὲ καγιὰ ούζεριντεκιλὲρ
ὀνλάρ τηρ κι ισιττικλερὶ ζεμὰν, κελαμὴ σάζλὴκ
ιλὲ καπούλ ετὲρλὲρ, ἄμμα ὀνλαρὴν κόκού
ὀλματηγηνταν, ὀνλὰρ πὶρ βακὴτ ινανηρλὰρ,
14 βε ιμτιχὰν βακτηντὰ κὲρὶ τζεκιλιρλέρ. Βὲ
τικενλὲρ ἀρασηνὰ τούσὲν ὀνλάρ τηρ κι, ισιτιρ-
λὲρ, ἄμμα καϊγουλαρτὰν βὲ ζενκινλικτὲν
βὲ ὁμρούν σεφαατλαρηνταν βαρὴπ πογου-
15 λυρλὰρ, βὲ μαχσὺλ βερμεζλέρ. Βὲ ἐγὶ γερ-
τεκὶ ὀνλάρ τηρ κι, ὀνλὰρ ἐγὶ βὲ χὸς κὰλπ
ιλὲ τινλεῖπ κελαμὴ χὴφζ ετὲρλὲρ, βὲ σάπρ
ιλὲ μαχσούλ βεριρλέρ.
16 Βὲ η χὶτζ πὶρ κίμσε τζηραγὴ γιακὴπ,
ὀνού κὰπ ιλὲ ὀρτμὲζ, γιάχοτ γιατὰκ ἀλτη-
νὰ κομάζ· ἴλλα ιτζερὶ κὲλενλὲρ ἠσηγὴ κό-
17 ρελὲρ τεγιούν σεμτὰν ούζεριντὲ κόρ. θ Ζίρα ἀ-
σικιὰρ ὄλμαγιατζακ κὶζλὶ σέϊ γιόκ τουρ, βὲ
πιλινμεγετζὲκ βὲ μεϊτανὰ κὲλμεγετζὲκ ὀρ-
18 τούλού σέϊ γιόκ τουρ. Ἴμτι νίτζε τινλέρσι-
νιζ τεγιούν πάκην· ι ζίρα κιμὶν βὰρ ισὲ, ὀνὰ
βεριλετζέκ τιρ· βὲ κιμὶν γιόγ ισὲ, ὄλ βὰρ
ζὰνν ἐττιγὶ ταχὶ κεντιντὲν ἀληνατζάκ.
19 Βὲ κ ὀνούν βαλιτεσὶ βὲ καρηντασλαρὴ ὄνὰ
κελτιλὲρ, βὲ καλαπαληκτὰν ὀνὰ καβουσμαγὰ
20 κατὶρ ὄλματηλαρ. Βὲ ὀνὰ χαπὲρ βεριλιπ
τενιλτὶ κι, Βαλιτὲν βὲ καρηντασλαρὴν σενὶ
21 κόρμεκ ιστεγιπ τησαρητὰ τουρούγιορλαρ. Βὲ
ὅ τζεβὰπ βεριπ ὀνλαρὰ, Βαλιτὲμ βὲ καρην-
τασλαρὴμ πουνλάρ τηρ κι Ἀλλαχὴν κελα-
μηνὴ τινλερλὲρ βὲ ιτζρά ετερλὲρ τετί.
22 Βὲ βακὶ ὀλτού κι λ κούνλερὶν πιριντὲ,
κεντισὶ σαγιρτλερὶ ιλὲ καγιηγὰ πιντί, βὲ
ὀνλαρὰ, Κόλούν ότὲ γιακασηνὰ κετζελίμ
23 τετί· βὲ ατζηλτηλάρ. Βὲ καγιὴκ ιλὲ ὀνλὰρ
κιτὲρ ικὲν, ὅ ούγιουτού· βὲ κόλὲ πὶρ ρούζ-
κιὰρ κασηργασὴ ἐντί, βὲ (καγιὴκ) τολάγιορ
24 ιτί, βὲ τεχλικετὲ ιτιλέρ. Βὲ γιανηνὰ βαρὴπ
ὀνού ούγιαντηρτηλὰρ, βὲ τετιλέρ κι, Γιὰ Χό-
τζα! γιὰ Χότζα! χελὰκ ὀλού-γιορουζ· βὲ ὅ
καλκὴπ, ρούζκιαρὴ βὲ σουγιούν ταλγαλαρη-
νὴ ἀζαρλατή· βὲ τιντιλέρ, βὲ λιμανλὴκ
25 ὀλτού. Βὲ ὀνλαρὰ, Ἰμανηνὶζ νέρετε τιρ; τετί·
ὀνλὰρ ισὲ κορκούπ τατζτζούπ ἐτερὲκ μαπε-
ϊνλεριντὲ τετιλέρ κι, Ἀτζαπα πού κίμ τιρ; κι

φ α. Τιμ. ά. 14.
χ Ματ. θ'. 2. Μαρ. 6'. 5.
ψ Ματ. θ'. 3. Μαρ. 6'. 7.
ω Ματ. θ'. 22. Μαρ. έ. 34 ί. 52. Π. ή. 48. ιή. 42.
α Ματ. κζ'. 55, 56.
β Μαρ. ις'. 9.
γ Ματ. ιγ'. 2. Μαρ. δ'. 1.
δ Ματ. ιγ'. 10. Μαρ. δ'. 10.
ε Ἡσ. ς'. 9. Μαρ. δ'. 12.
ζ Ματ. ιγ'. 18. Μαρ. δ'. 14.
η Ματ. έ. 15. Μαρ. δ'. 21. Π. ιά. 33.
θ Ματ. ί. 26. Π. ιϛ'. 2.
ι Ματ. ιγ'. 12. κέ. 29 Π. Π. ιθ'. 26.
κ Ματ. ιϛ'. 46. Μαρ. δ'. 31.
λ Ματ. ή. 23. Μαρ. δ'. 35.

ρουζχιαρλαρὰ χὲμ σουγιὰ ταχὶ ἔμρ ἐτὲρ, βὲ ὀνὰ ἰταὰτ ἐτερλέρ.

26 Βὲ μ καγιὴκ ἰλὲ Γαλιλαίανην καρ-
σὴ γιακασηντὰ ὀλὰν Γαδαρηνοσλαρὴν τια-
27 ρηνὰ βαρτηλάρ. Βὲ καραγιὰ τζηκτηγην-
τὰ, ὀνὰ σεχρτὲν πὶρ ἀτὲμ ραστ κελτί
κι, βάφιρ ζεμαντὲν πέρου ὀνοὺν τζιννλερὶ
βὰρ ἰτὶ, βὲ ἐσβὰπ κιγιμὲζ ἰτὶ, βὲ ἐβτὲ τε-
28 γίλ, ἴλλα μεζαρλαρτὰ καλὴρ ἰτί. Βὲ Ἰησου-
σοὺ κὸρτουγιούντὲ, παγηρὴπ ὀνούνὲ τούστού,
βέ γιούκσὲκ σές ἰλε τετί κι, Πενὶμ ἰλὲ σε-
νὶν νὲ ἰσὶν βὰρ; γιὰ Ἀλλὰχ Ταάλιανὴν Ὀγ-
λοὺ Ἰησοῦς! σανὰ γιαλβαρήρημ κι, πενὶ ἰσ-
29 κεντζεγὲ σάλμαγιασην. Ζίρα ναπὰκ ρουχά,
ὅλ ἀτεμτὲν τζηκὰ τεγιοὺ ἔμρ ἐττί· τζούνκι
ὀνοὺ τζὸκ ζεμανλερτὲν πέρου ζάπτ ἐτμὶς
ἰτὶ, βὲ ὅ, ζεντζιρλὲρ βὲ πουκαγουλὰρ ἰλὲ
πάγλανὴπ ζὰπτ ὀλυνοὺρ ἰτί· ἄμμα πάγλαρή
30 κηρὴπ, τζιννττὲν τζὸλλερὲ σαληνὴρ ἰτί. Βὲ
Ἰησοῦς ὀνὰ σούαλ ἐτὶπ τετί κι, Σενὶν ἀτὴν
νέ τιρ; βὲ ὅ, Λεγεὼν τετί· ζίρα ὀνὰ τζὸκ
31 τζιννλὲρ κιρμὶς ἰτί. Βὲ ὀνὰ γιαλβαρὴρ ἰτί
κι, ὀνλαρὰ ν κιρταπὰ βαρμαγὰ ἔμρ ἔτμεγε.
32 Βὲ ὅρατα, ταγτὰ ὀτλανὴρ πὶρ βάφιρ τοὺνοὺζ
σύρσὲ βὰρ ἰτί· βὲ ὀνὰ γιαλβαρηρλὰρ ἰτί κι,
ὀνλαρὴν ἰτζινὲ κιρμεγὲ ὀνλαρὰ ἴζν βερέ· βὲ
33 ὀνλαρὰ ἴζν βερτί. Βὲ τζιννλὲρ ὅλ ἀτεμτὲν
τζηκὴπ, τοὺουζλαρὰ κιρτιλὲρ, βὲ σούροὺ
ούτζρουμτὰν ἀσαγὰ κὸλὲ γιούρούγιοὺς ἐτὶπ
34 πογουλτού. Βὲ (ὀνλαρὴ) κούτενλὲρ, βακὶ ὀ-
λὰν νεσνεγὶ κὸρτουκτὲ, κατζτηλὰρ, βὲ σεχρ-
35 τὲ βὲ τζιφτλικλερτὲ χαπὲρ βερτιλέρ. Βὲ βα-
κὶ ὀλανὴ κὸρμεγὲ τζηκτηλὰρ, βὲ Ἰησουσὰ
κελτιλέρ· βὲ ὅλ τζιννλερὶ τζηκμὴς ἀτεμὶ,
Ἰησουσὸν ἀγιακλαρὴ γιανηντὰ κιγινμὶς βὲ
ἀκηλλανμὴς ὀτουρούρ πουλμάγηλα κορκτου-
36 λάρ. Χὲμ κόρενλὲρ ταχὶ τζιννλινὶν νίτζε
κουρτουλτουγουνοὺ ὀνλαρὰ χαπὲρ βερτιλέρ.
37 Βὲ ξ Γαδαρηνοσλαρὴν ἐτρὰφ μαχαλλεριν
χὲπ χαλκὴ ὀνὰ ο γιαλβαρτηλάρ κι, ὀνλαρ-
τὰν κιτὲ, ζίρα πόγιούκ κορκουγιὰ τούστού-
38 λέρ· ἴμτι ὅ, καγιηγὰ κιρὶπ κερὶ τοντού. Βὲ
π ὅλ τζιννλερὶ τζηκμὴς ἀτὲμ ὀνὰ γιαλβα-
ρὴρ ἰτί κι, πιλεσίντζε ὀλά· ἄμμα Ἰησοῦς ὀ-
39 νοὺ σαλὴ βερὶπ, Ἐβινὲ τὸν βὲ Ἀλλαχὴν
σανὰ χὲπ ἐττιγὶ σεγιλερὶ νάκλ ἐὶλὲ τετί· βὲ
κιτὶπ, πύτούν σεχρτὲ Ἰησουσοὺν ὀνὰ τζούμλε
ἐττιγὶ σείλερὶ βάζ ἐτὲρ ἰτί.

40 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, Ἰησοῦς κερὶ τοντούκτὲ,
χάλκ ὀνοὺ καποὺλ ἐττί· ζίρα τζούμλεσι ὀ-
41 νοὺ πεκλέγιορλὰρ ἰτί. Βὲ ρ ἰστὲ τζεμαάτ
γερινὶν βιτζουχοὺ ὀλὰν Ἰάειρος ἰσμιντὲ πὶρ
ἀτὲμ κελτί· βὲ Ἰησουσοὺν ἀγιακλαρηνὰ καπα-
42 νὴπ ὀνὰ γιαλβαρὴρ ἰτί κι, ἐβινὲ κιρέ. Ζίρα
ὀνοὺν ὅν ἰκὶ γιασηντὰ κατὰρ πιριτζὶκ ἐβλα-
τὴ ὀλαράκ, πὶρ κηζὴ βάρ ἰτί, βὲ ὀλούγιορ
ἰτί· βὲ ὅ κιτὲρ ἰκὲν, καλαπαλὴκ ὀνοὺ ση-
κησὶτηρήγιορ ἰτί.

43 Βὲ σ ὅν ἰκὶ γιὴλ κὰν ἀκμὰκ ἰλλετὶ τζεκὲν
πὶρ καρή κι, πύτὺν μαληνὴ χεκιμλερὲ σὰρφ
ἐτμὶς ἰτὶ ἰσέτε, χὶτζ κίμσετεν σαγαλμαγὰ κα-
44 τὶρ ὀλάμαμης ἰτί, ἀρκὰ ταραφτὰν γιακλασὴπ,
ἐσβαπλαρηνὴν ἐτεγινὲ τοκαντή· βὲ τέρακαπ
45 ὀνοὺν κανηνὴν ἀκμασὴ τουρτού. Βὲ Ἰησοῦς,
Πανὰ τοκανὰν κίμ τιρ; τετί· βὲ χέπισι ἰνκιὰρ
ἐτμέγιλε, Πέτρος χὲμ πιλεσίντζὲ ὀλανλὰρ
τετιλέρ κι, Γιὰ Χότζα! καλαπαλὴκ σενὶ ση-
κὴπ σηκησὶτηρήγιορ, βὲ, Πανὰ κὶμ τοκαντή μη
46 τέρσιν; Βὲ Ἰησὸς, Πανὰ πὶρ κίμσε τοκαντὴ, ζίρα
τ πεντὲν κυββὲτ τζηκτηγηνὴ τυϊτοὺμ τετί.
47 Ἴμτι καρὴ κιζλενέμετιγινὶ κὸρτυκτὲ, τιτρεγε-
ρὲκ κελτὶ, βὲ ὀνοὺν ὀνούνὲ καπανὴπ, πού-
τούν χάλκὴν ὀνυντὲ ὀνὰ νὲ σεπεπτὲν το-
καντηγηνὴ βὲ τέρακαπ νίτζε σιφὰ πυλτυγυ-
48 νοὺ ὀνὰ νάκλ ἐττί. Βὲ ὃ ὀνὰ, Τζεσαρετλὲν
ἔϊ κήζ! ἰμανὴν σενὶ κουρταρτὴ, σελαμὲτ
ἰλὲ κὶτ τετί.

49 υ Ὁ ταχὰ σὸγιλὲρ ἰκὲν, τζεμαὰτ πα-
σηνὴν ταραφηντὰν πὶρὶ κελὶπ ὀνὰ, Κη-
ζὴν ὀλτοὺ, Χότζαγια ζαχμὲτ βέρμε τετί.
50 Βὲ Ἰησοῦς ἰσιττικτὲ, ὀνὰ τζεβὰπ βερὶπ,
Κόρκμα, χέμαν ἰνὰν, βὲ ὅ κουρτουλατζάκτηρ
51 τετί. Βὲ ἐβὲ κιρτηκτὲ, Πέτρος βὲ Ἰάκωβος
βὲ Ἰωάννηστεν βὲ κηζὴν πάπασηντὰν βὲ ἀ-
νασηντὰν ματὰ, κίμσεγι κιρμεγὲ κόματη.
52 Βὲ τζούμλεσι κὴζ ἰτζοὺν ἀγλαγιὴπ τογιυνὺρ-
λὲρ ἰτί· βὲ ὅ, Ἀγλάμαν, ὅλμετι, φ λάκιν
53 ουγιούγιορ τετί. Βὲ ὀνλὰρ ὀνοὺν ὀλμοὺς
ὀλτουγουνοὺ πιλμέγιλε, ὀνοὺ ζεβκλενιρλὲρ
54 ἰτί. Ἄμμα ὅ, χέπισινι τισάρηγιὰ τζηκαρὴπ

μ Ματ. ή. 28. Μαρ. έ 1.
ν Ἀποκ. κ'. 3.
ξ Ματ. ή. 34.
ο Πράξ. ις'. 39.
π Μαρ. έ. 18.
ρ Ματ. θ'. 18. Μαρ. έ. 22.
σ Ματ. θ'. 20.
τ Μαρ. έ. 30. Π. ς'. 19.
υ Μαρ. έ. 35.
φ Ἰωάν. ιά. 11, 13.

κηζὴν ἐλινὲ γιαπησὲτὴ, βὲ τζαγηρὴπ, Γιὰ
55 κὴζ! χ κὰλκ τετί. Βὲ μεζκούρενὶν ρουχοὺ
κὲρὶ τὸντοὺ, βὲ τὲρακαπ καλκτή· βὲ (Ἰη-
56 σοῦς) ἔμρ ἐττί κι, ὀνὰ γεμὲκ βεριλέ. Βὲ ὀ-
νοὺν ἀταλαρὴ σασὲτηλάρ· βὲ ψ ὀνλαρὰ ἔμρ
ἐττί κι, ὀλὰν νεσνεγὶ κίμσεγε σὸγιλέμε-
γελέρ.

ΠΑΠ Θ'.

1 Βὲ α ὄνἰκὶ σὰγιρτλερινὶ πὶρλικτὲ τζα-
γηρὴπ, ὀνλαρὰ χὲπ τζὶννλερὶν οὔζερινὲ βὲ
χ̓ασταληκλαρὴ σαγαλτμαγὰ κουββὲτ βὲ
2 χοὺκούμὲτ βερτί. Βὲ β ὀνλαρὴ, Ἀλλαχὴν
πατισαχληγηνὴ βὰζ ἐτμεγὲ βὲ χ̓ασταλαρὰ
3 σὶφὰ βερμεγὲ κὸντερτί. Βὲ γ ὀνλαρὰ τετί κι,
Γιὸλ ἰτζοὺν πὶρ σέϊ ἄλμαν, νὲ τεϊνὲκ, νὲ
τορπὰ, νὲ ἐκμὲκ, νὲ ἀκτζὲ, νὲ ταχὶ ἰκισὲρ
4 καφτανηνὴζ ὀλά. Βὲ δ χὲρ χάνκ̓ὴ ἐβὲ κὶ-
5 ρέρσενιζ, ὅρατα κάλην, βὲ ὅρατὰν τζήκην. Βὲ
ε σιζὶ κιμλέρ κι καπὸὺλ ἐτμεζλὲρ ἰσὲ, ὀλ
σεχρτὲν τζηκτηγηνηζτὰ, ὀνλαρὴν οὔζερινὲ
σεχατὲτ ὀλμὰκ ἰτζοὺν ζ ἀγιακλαρηνηζτὰν
6 τοζοὺ ταχὶ σίλκιν. Βὲ ὀνλὰρ η τζηκὴπ χὲρ
γερτὲ Ἰντζιλὶ βὰζ ἐτερὲκ βὲ (χ̓αστα-
λαρὴ) σαγαλτὰραὰκ, κόϊ πὲ κόϊ κὲζερλὲρ ἰττί.
7 Βὲ θ ροῦπ πασὴ Ἡρώδης ὀντὰν ἰτζρὰ ὰ-
λουνὰν σεϊλερὶν τζοὺμλεσινι ἰσιττικτὲ, τατζ-
τζοὺπ ἐτὲρ ἰττί· ζίρα πάζη κιμσελὲρ, Ἰωάν-
8 νης ὀλοὺλερτὲν τιριλτί, βὲ πάζηλαρη, Ἠλίας
ζούχρ ἐττὶ, πάζηλαρη ταχὶ, Κατὶμ πεϊ-
γαμπερλερτὲν πὶρὶ κηγιὰμ ἐτμίς τὶρ τερλὲρ
9 ἰττί. Βὲ Ἡρώδης, Πὲν Ἰωάννησιν πασηνὴ κεσ-
τὶμ, βὲ πού κὶμ τὶρ κι, πὲν ὀνοὺν χακκηνὰ
πόγιλὲ σεϊλὲρ ἰσιτίγιρουμ; τετί· βὲ ι ὀνοὺ
κόρμὲκ ἰστὲρ ἰττί.
10 Βὲ κ Ρεσουλλὰρ κὲρὶ τὸνούπ, ὀνὰ χὲπ
ἐττικλερὶ σεϊλερὶ νὰκλ ἐττιλέρ· βὲ λ ὀνλα-
ρὴ ἀλὴπ, τενχάτζε Βιθσαϊδὰ τενιλὲν σε-
11 χρὶν πὶρ γιαπὰν μαχαλινὲ τζεκιλτί. Βὲ
χ̓ὰλκ τουϊμαγηλα, ὀνοὺν ἀρτήντζα βαρτηλάρ·
βὲ ὀνλαρὴ καπὸὺλ ἐτὶπ ὀνλαρὰ Ἀλλαχὴν
πατησαχληγὴ χακκηντὰ σὸγιλεγερὲκ, σα-
γαλμαγὰ μούχτάτζ ὀλανλαρὰ σιφὰ βερὶρ ἰττί.
12 Βὲ μ κὸὺν ἐνμεγὲ πασλατηκτά, ὃν ἰ-
κιλὲρ γιαννηνὰ κελίπ ὀνὰ, Χαλκὴ σαλὴ βέρ κι
ἐτρὰφ κόγιλερὲ βὲ τζιφτλικλερὲ βαρὴπ κο-
ναλὰρ χὲμ γεγετζὲκ πουλαλὰρ, ζίρα πού-
13 ρατα γιαπὰν μαχαλτέ ιζ τετιλέρ. Βὲ ὀνλαρὰ,
Σιζ ὀνλαρὰ γεγετζὲκ βέριν τετί· βὲ ὄνλάρ,
Πιζὶμ πὲς ἐκμεκτὲν βὲ ἰκὶ πὰληκτὰν ζιατὲ
σεϊμὶζ γιόκ τουρ, μέγερ βαρὴπ χὲπ πού
τζεμαατὰ γεγετζὲκ σατοὺν ἀλαλὴμ τετιλέρ,
14 ζίρα πὲς πὶν κατὰρ ἀτὲμ ἰτί· ἄμμα σαϊρτ-
λερινὲ, Ὀνλαρὴ ἐλλισὲρ ἐλλισὲρ πὸλοὺκ
15 πὸλοὺκ ὀτούρτουν τετί. Βὲ ὀγιλὲ ἐττιλὲρ,
16 βὲ χέπισινι ὀτουρττουλάρ. Βὲ πὲς ἐκμεγὶ
χὲμ ἰκὶ πὰληγὴ ἀλτή, βὲ κόγὲ τογρού πάκὴπ,
ὀνλαρὴν οὔζερινὲ περεκὲτ τουασηνὴ κηλτὴ,
βὲ παρελεγὶπ σαγιρτλερινὲ χ̓αλκὴν ὀνούνὲ
17 κομαγὰ βερὶρ ἰτί. Βὲ γεγὶπ χέπισι τοϊτου-
λάρ· βέ ὀνλαρὴν παρτζαλαρηνὴν ἀρτανηντὰν
ὃν ἰκὶ κοῦφὲ καλτηρτηλάρ.
18 Βὲ ν βακὶ ὀλτού κι, ὃ γιάληνὴζ τυὰ ἐτέρ
ἰκεν, σαγιρτλερί τὲ περαπερίντζε ἰτιλέρ· βὲ
ὀνλαρὰ συὰλ ἐτὶπ, Χὰλκ πενὶμ ἰτζοὺν κίμ ιμ τερ-
19 λὲρ τετί; Βὲ ὀνλὰρ τζεβὰπ βερὶπ τετιλέρ κι,
ξ Βαπτὶς ἐτιτζὶ Ἰωάννης σὶν, βὲ σάϊρλερι,
Ἠλίας σὴν, βὲ σαϊρλερὶ, Κατὶμ πεϊγαμπερ-
20 λερτὲν πὶρὶ κηγιὰμ ἐτμίς τὶρ (τερλὲρ). Βὲ
ὀνλαρὰ, Γιὰ σὶζ πενὶμ ἰτζοὺν κίμ ιμ τέρ-
σινιζ; τετί· βὲ ο Πέτρος τζεβὰπ βερὶπ,
21 Ἀλλαχὴν Χριστοσού σην τετί. Βὲ π ὃ ὀνλαρὰ
σηκὴ τένπίχ ἐτὶπ ἔμρ ἐϊλετί κι, πουνού
22 κίμσεγε σὸγιλέμεγελερ. Βὲ τετί κι ρ Ἰνσὰν
Ὀγλοῦ τζὸκ σεϊλὲρ τζεκμὲκ, βὲ ἰχ̓τιγιαρ-
λαρτὰν χέμ πὰς κιαχινλερτὲν βὲ κιατιπ-
λερτὲν ρὲττ ὀλουνμὰκ βὲ ὀλτοὺρούλμὲκ, βὲ
οὐτζοὺντζοὺ κὸὺντὲ κηγιὰμ ἐτμὲκ κερέκ τὶρ.
23 Βὲ σ χέπισινε τὲριτί κι, Ἔγερ πὶρ κίμσε
πενὶμ ἀρτήμτζα κελμὲκ ἰστέρσε, κεντινὶ ἰν-
κιὰρ ἐτσὶν, βὲ σταυροσουνού χὲρ κὸὺν καλ-
24 τηρσὴν, βὲ ἀρτήμτζα κελσίν. Ζίρα κίμ κι
τζαννηνὴ ἰκουρταρμὰκ ἰστέρσε, ὀνού ζάϊ ἐτε-
τζέκ· βὲ κίμ κι τζαννηνὴ πενίμ ἰτζοὺν ζάϊ
25 ἐτέρσε, ὃ ὀνού κουρταρατζάκτηρ. τ Τζούνκι

χ Π. ζ'. 14. Ἰωάν. ιά. 43.
ψ Ματ. ή. 4. θ'. 30. Μαρ. ά. 43.

—

α Ματ. ί. 1. Μαρ. γ'. 13. ς'. 7.
β Ματ. ί. 7, 8. Μαρ. ς'. 12. Π. ί. 1, 9.
γ Μαρ. ί. 9. Μαρ. ς'. 8. Π. ί. 4. κ6'. 35
δ Ματ. ί. 11. Μαρ. ς'. 10.
ε Ματ. ί. 14.
ζ Πράξ. γ. 31.
η Μαρ. ς'. 12.
θ Ματ. ιδ'. 1. Μαρ. ς'. 14.
ι Π. κγ'. 8.
κ Μαρ. ς'. 30.
λ Ματ. ιδ'. 13.
μ Ματ. ιδ'. 15. Μαρ. ς'. 35. Ἰωάν. ς'. 1, 5.
ν Ματ. ις'. 13. Μαρ. ή. 27.
ξ Ματ. ιδ'. 2. Χα. 7, 8.
ο Ματ. ις'. 16. Ἰωάν. ς'. 70.
π Ματ. ις'. 20.
ρ Ματ. ις'. 21. ιζ'. 21.
σ Ματ. ί. 38. ις'. 24. Μαρ. ή. 34. Π. ιγ'. 27.
τ Ματ. ις'. 26. Μαρ. ή. 36.

πὶρ ἀτὲμ πὸυτὸὺν τὸυνγιαγὴ καζανὴπ, κεν-
τινὶ ζάϊ ἐτὲρ γιὰ γιτιρίρσε, νὲ φαϊτὲ ἐτὲρ;
26 υ Ζίρα κίμ κι πεντὲν ὸτὸυρὸὺ βὲ πενὶμ σὸζ-
λεριμτὲν ὸτὸυρὸὺ ουτανήρσα, Ἰνσὰν Ὸγλοὺ
ταχὶ, κεντισινὶν βὲ Πετερὶν βὲ μουκατὶτὲς
μελεκλερὶν τζελαλιντὲ κελτιγὶ ζεμὰν, οντὰν
27 ὸτὸυρὸὺ ουτανατζάκ τηρ. Βὲ φ σιζὲ χάκκαν
τέριμ κι, πούρατα τουρανλαρτὰν πάζη κίμ-
σελερ βάρ κι, Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὴ κὸ-
ρὸὺντζεγέτεκ ἄσλα ὸλὸὺμ τατμαγιατζακλάρ.
28 Βὲ χ βακὶ ὸλτού κι πὸὺ κελαμλερτὲν
σεκὶζ κὸὺν κατὰρ σόὺρα, Πέτροσου βὲ Ἰω-
άννηση βὲ Ἰάκωβοσου περαπὲρ ἀλὴπ, ταγὰ
29 τουὰ ἐτμεγὲ τζηκτή. Βὲ βακὶ ὸλτού κι, ὃ
τουὰ ἐτὲρ ικὲν, γιὸὺζὸὺνὸὺν σεκλὶ τεγισίλ-
30 τὶ, βὲ ἐσβαπὴ πεγιὰζ, παρλὰκ ὸλτού. Βὲ
ἰστὲ ικὶ ἀτὲμ ονὸὺν ἰλὲ σὸγιλεσὶρ ἰτί, κι Μω-
31 ϋσῆ βὲ Ἠλία ἰτιλέρ· Βὲ ονλὰρ τζελὰλ ἰλὲ
κιὸρὸὺνὸὺπ ονὸὺν Ἰερουσαλημτὲ ἰτζρὰ ἐτὲ-
32 τζεγὶ βεφατηνὴ σὸγιλεγιορλὰρ ἰτί. Βὲ Πέτρος
χὲμ πιλεσίντζε ὸλανλὰρ ψ ουϊκουτὰν ἀγηρ-
λασμησλὰρ ἰτί· βὲ ονλὰρ ουγιανήντζα, ὸ-
νουὺν τζελαλινὶ βὲ πιλεσίντζε τουρὰν ικὶ ἀ-
33 τεμὶ κὸρτὸὺλέρ. Βὲ βακὶ ὸλτού κι, ονλὰρ ον-
τὰν ἀϊρηλμὰκ ὸὺζρὲ ικὲν, Πέτρος Ἰησουσὰ
τετί κι, Γιὰ Χότζα! πιζὲ πούρατα ὸλμὰκ ἐ-
γί τιρ· ἴμτι πὶρ σανὰ, πίρ τε Μωϋσηγὲ βὲ πὶρ
Ἠλίαγια, ὸὺτζ κούλιπε γιαπαλὴμ, ζίρα σὸγι-
34 λετιγινὶ πιλμὲζ ἰτί. Βὲ ὃ πουνλαρὴ σὸγιλὲρ
ικὲν, πὶρ πουλοὺτ κελὶπ, ονλαρὴ καπλατή·
βὲ ονλὰρ πουλουτὰ κιρτικλεριντὲ κορκτουλάρ.
35 Βὲ πιλουττὰν, ω Σεβκιλὶ Ὸγλοὺμ πού τερ,
36 α ονοὺ τινλέϊν τεγιὸὺ πὶρ σὲς ὸλτού. Βὲ
πὸὺ σὲς ὸλτουγοὺ κιπί, Ἰησοῦς γιάληνηζ
πουλουντού· βὲ 6 ονλὰρ σὸὺκὸὺτ ἐττιλὲρ,
βὲ ὅλ κὸὺνλερτὲ κὸρτὸὺκλερὶ σεϊλερτὲν κίμ-
σεγε χὶτζ πὶρ σέϊ χαπὲρ βέρμετιλερ.
37 Βὲ γ βακὶ ὸλτού κι ἐρτεσὶ κὸὺντὲ, ονλὰρ
ταγτὰν ἐντικλεριντέ, ονοὺ τζὸκ καλαπαλὴκ
38 καρσηλατή. Βὲ ἰστὲ πὶρ ἀτὲμ καλαπαληκ-
τὰν τζαγηρὴπ τετί κι, Γιὰ Χότζα! σανὰ
γιαλβαρήρημ ὸγλουμὰ ναζὰρ κὴλ, ζίρα πιρι-
39 τζὶκ ἐβλατήμ τηρ· Βὲ ἰστὲ ονοὺ πὶρ ρουχ
τουτὰρ, βὲ ἄπανσηζ παγηρὴρ, βὲ ονοὺ κὸ-
πὸυρτερὲκ τζαρπὰρ, βὲ ονοὺ ἐζερὲκ, οντὰν
40 κὸὺτζ ἰλὲ ἀϊρηλήρ. Βὲ σενὶν σαγιρτλερινὲ
γιαλβαρτήμ κι, ονοὺ τζηκαραλὰρ, ἄμμα κα-
41 τὶρ ὸλάματηλαρ. Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ,
Ἐϊ ἰμανσὶζ βὲ τὲρς σιλσιλὲ, νετζεγέτεκ σι-
ζὶν γιανηνηζτὰ ὸλοὺπ σιζὲ ταχαμμὸὺλ ἐτὲ-
42 τζέγιμ; ὸγλουνοὺ πούραγια κὲτὶρ τετί. Βὲ
ὃ ταχὰ γιανηνὰ κὲλὶρ ικὲν, τζὶνν ονοὺ
43 τζαρπτὴ, βὲ πὲκ σαρστή. Ἄμμα Ἰησοῦς να-
πὰκ ρουχὲ ἀζαρλαγιὴπ, τζοτζυγὰ σιφὰ βερτί,
44 βέ ονοὺ παπασηνὰ βερτί. Βὲ χέπισι Ἀλλαχὴν
ἀζαμετινὲ χεϊρὰν καληρλὰρ ἰτί.

Βὲ τζὸμλεσι Ἰησουσὸν χὲπ ἐττιγὶ σεγιλερὶ
τατζτζὸπ ἐτὲρ ικὲν, σαγιρτλερινὲ τετί κι, δ Σὶζ
πὸὺ σὸζλερὶ κουλακλαρηνηζὰ κόγιουν, ζίρα
Ἰνσὰν Ὸγλοὺ, ἀτεμλὲρ ἐλινὲ τεσλὶμ ὸλυ-
45 νατζάκ. ε Ἄμμα ονλὰρ πὸὺ σὸζὸὺ ἀνλάμα-
τηλαρ, βὲ ονλαρτὰν ὸρτὸυλὸὺ ἰτί κι, ονοὺ
τουϊμαγιαλάρ· βὲ πὸὺ σὸζτὲν ὸτὸυρὸὺ ονὰ
σὸὺαλ ἐτμεγὲ κορκαρλάρ ἰτι.
46 Βὲ ζ ονλαρὴν ἀρασηντὰ πὸγιὸὺκ κὶμ ὸ-
47 λὰ τεγιὸὺ πὶρ μὸὺπαχεσὲ ὸλτού; Βὲ Ἰη-
σοῦς ονλαρὴν καλπλερινὶν μὸὺλαχαζασηνὴ
κὸρμὲκ ἰλὲ, πὶρ τζοτζοὺκ ἀλὴπ, ονοὺ κεντὶ
48 γιανηντὰ τουρτουρτοὺ, βὲ ονλαρὰ τετί κι,
η Κίμ κι πὸὺ τζοτζουγοὺ πενὶμ ἰσμιμτὲ κα-
πὸὺλ ἐτέρσε, πενὶ καπὸὺλ ἐτὲρ, βὲ κίμ κι
πενὶ καπὸὺλ ἐτέρσε, πενὶ κὸντερενὶ καπὸὺλ
ἐτέρ· ζίρα θ τζὸὺμλενιζιν ἀρασηντὰ ἔν
κὸὺτζὸὺκ κίμ ἰσε, πὸγιὸκ ὃ ὸλατζάκ.
49 Βὲ ι Ἰωάννης τζεβὰπ βερὶπ, Γιὰ Χότζα!
σενὶν ἰσμὶν ἰλὲ τζὶννλὲρ τζηκαρὰν πὶ-
ρινὶ κὸρτὸὺκ, βὲ πὶζὶμ ἰλὲ περαπὲρ (σανὰ)
ταπὶ ὅλματηγη ἰτζὸὺν ονοὺ μὲν ἐττὶκ τετί.
50 Βὲ Ἰησοῦς ονὰ, Μὲν ἔτμεν, κ ζίρα σιζὲ
καρσὴ ὅλμαγιαν, σιζὶν ταραφηνηζτάν τηρ
τετί.
51 Βὲ βακὶ ὸλτού κι, λ ονοὺν γιοκαρὴ ἀληνμ-
μασηνήν κὸὺνλερὶ τεκμὶλ ὸλμὰκ ὸὺζρὲ ικὲν,
Ἰερουσαλημὲ κὶτμεγὲ γιὸὺζὸὺνὸὺ τογρουττέ.
52 Βὲ γιὸὺζὸὺ ονοὺντὲν χαπερτζιλὲρ κιὸντερτί·
βὲ ονλὰρ βαρὴπ ονοὺν ἰτζὸὺν χαζηρλὴκ κὸ-

υ Ματ. ί. 33. Μαρ. ή. 38. β. Τιμ. δ'. 12.
φ Ματ. ιε'. 28. Μαρ. ή. 39.
χ Ματ. ιζ'. 1. Μαρ θ'. 1.
ψ Δαν. ή. 18. ί. 9.
ω Ματ. γ'. 17.
α Πράξ. γ'. 22.
6 Ματ. ιζ'. 9.
γ Ματ. ιζ'. 14. Μαρ. θ'. 13, 16.
δ Ματ. ιζ'. 21.
ε Μαρ. θ'. 31. Π. δ'. 30. ιή. 34.
ζ Ματ. ιή. 1. Μαρ. θ'. 33
η Ματ. ί. 40. ιή. 5. Μαρ. θ'. 36. Ἰωάν. ιδ'. 44. ιγ'. 20.
θ Ματ. κγ'. 11, 12.
ι Μαρ. θ'. 37. Πάκ. Ἀριθ. ιά 28.
κ Πάκ. Ματ. ιδ'. 30. Π. ιά. 23.
λ Μαρ. ιε'. 19. Πράξ. ά. 2.

ρελὲρ τεγιὸὺ Σαμαρειαληλαρην πὶρ κὸγιὸὺ-
53 νὲ κιρτιλέρ. Βὲ μ ὸνὸὺ καπὸὺλ ἔτμετιλερ,
ζίρα ὸνὸὺν γιὸύζὸὺ Ἱερουσαλημὲ κιτμεγὲ
54 (τὸνμὸὺς) ιτί. Βὲ ὸνὸὺν σαϊρτλερὶ Ἰάκωβος
βὲ Ἰωάννης κὸρμέκλε τετιλέρ κι, Γιὰ Ῥάππ!
ἰστέρμισιν κι; ν Ἠλίαννην ταχὶ ἐττιγὶ κιπὶ,
κὸκτὲν ἀτὲς ἐνιπ ὸνλαρὴ τελὲφ ἐτσὶν τε-
55 γιὸὺ σὸγιλεγελίμ. Βὲ τὸνὸὺπ ὸνλαρὴ ἀζαρ-
λατὴ, βὲ τετί κι, Σὶζ νάσηλ ῥοὺχ (σαχιπὶ)
56 ὸλτουγουνουζὸὺ πιλμέζσινιζ; Ζίρα ξ Ἰνσὰν
Ὀγλὸὺ ἀτεμλερὶν τζανλαρηνὴ χελὰκ ἐτμεγὲ
κέλμετι, ἴλλα χελὰς ἐτμεγὲ (κελτί)· βὲ πασ-
κὰ κὸγὲ κιττιλέρ.
57 Βὲ ο βακὶ ὸλτού κι, ὸνλὰρ γιολτὰ κιτὲρ
ικὲν, πιρὶ ὸνὰ, Γιὰ Ῥάππ! χὲρ νέρεγε κιτὲρ
58 ισὲν, ἀρτήντζα κελετζέγιμ τετί. Βὲ Ἰησοῦς
ὸνὰ, Τιλκιλερὶν ινλερὶ βὲ κὸγιὸν κυσλαρηνὴν
γιουβαλαρὴ βὰρ, λάκιν Ἰνσὰν Ὀγλουνὸν, πα-
σηνὴ ταγιαγιατζὰκ γερὶ γιὸκ τουρ τετί.
59 Βὲ π πὶρ γάϊρισινε, Ἀρτήμτζα κὲλ τετί·
βὲ ὃ τετί κι, Γιὰ Ῥάππ! πανὰ ἴζν βὲρ, ἔββελα
60 κιτὶπ παπαμὴ κὸμεγίμ. Βὲ Ἰησοῦς ὸνὰ, Ὀ-
λὸὺλερὶ πράκ κι κεντὶ ὸλὸὺλερινὶ κὸμελὲρ,
σὲν ἰσὲ βαρὴπ Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὴ
βὰζ ἐϊλὲ τετί.
61 Βὲ πὶρ πασκασή τα, Γιὰ Ῥάππ! ρ σενὶν
ἀρτήντζα κελετζέγιμ, λάκιν ἔββελα πανὰ
ἴζν βέρ κι ἐβιμὶν ἐχαλισὶ ἰλὲ βετἀλασαγιλμ
62 τετί. Ἄμμα Ἰησοῦς ὸνὰ τετί κι, Ἐλινὶ σα-
πὰν ὸὺζερινὲ κομουὺς ικὲν κεριγὲ πακὰν χὶτζ
πὶρ κίμσε Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὰ μὸὺνα-
σιπ τεγίλ τιρ.

ΠΑΠ Ι'.

1 Βὲ πουνλαρτὰν σὸὺρα, Ῥάππ πασκὰ γετ-
μὶς κιμσελὲρ ταχὰ ταγὶν ἐττὶ, βὲ α ὸνλα-
ρὴ κεντὶ γιὸὺζὸὺ ὸνὸὺντζε, βαρατζαγὴ χὲρ
2 σεχρὲ βὲ μαχαλὲ ικισὲρ ικισὲρ κὸντερτί. Ἴμτι
ὸνλαρὰ τὲρ ἰτί κι, β Κερτζὶ πιτζιλετζὲκ ἐκὶν
τζὸκ ἄμμα ισὶτζιλὲρ ἄζ τηρ· γ ἴμτι πιτζι-
νὶν Σαχιπινὲ κεντὶ πιτζινινὲ ισὶτζιλὲρ τζη-
3 καρὰ τεγιὸὺ νιγιὰζ ἔτιν. Κίτιν, δ ἰστὲ πὲν
σιζὶ, κογιουνλὰρ κιπὶ κυρτλὰρ ἀρασηνὰ κὸν-
4 τερίριμ. ε Κεσὲ, γιὰ ταγαρτζηκ, γιάχοτ ἀ-
γιὰκ καπλαρὴ τασημάν· βὲ ζ γιολτὰ χὶτζ
5 κίμσεγε σελάμ βέρμεν. Βὲ η χὲρ χάνκη
ἐβὲ κιρέρσενις, ἔββελα, Σελὰμ πὸὺ ἐβὲ τέγιν.
6 Βὲ ἔγερ ὅρατα σελαμὲ μὸὺσταχὰκ κίμσε βὰρ
ισὲ, σελαμηνὴζ ὸνὸὺν ὸὺζερινὲ κονατζάκ·
7 γιὸγ ισὲ, σιζὲ τὸνετζέκ τιρ. Βὲ θ ὅλ ἐβτὲ
καλὴπ, ι ὸνλαρτὰ πυλυνὰν σεϊλερτὲν γεγὶπ
ἴτζιν, κ ζίρα ισὶτζὶ κεντὶ ὸὺτζρετινὲ λαγιὴκ
8 τηρ· ἐβτὲν ἐβὲ κὸτζμεν. Βὲ χὲρ χάνκη σεχ-
ρὲ κιρέρσενιζ, βὲ ὸνλὰρ σιζὶ καπὸὺλ ἐτερ-
λὲρ ισὲ, ὸνὸὺνὸὺζὲ κονουλὰν σεϊλερὶ γέγιν,
9 βὲ λ ὸνὸὺν ἰτζιντὲ ὸλὰν χασταλαρὴ σαγάλ-
τὴν, βὲ ὸνλαρὰ, μ Ἀλλαχὴν πατισαχληγὴ σι-
10 ζὲ γιακλασμὴς τηρ τέγιν. Βὲ χὲρ χάνκη
σεχρὲ κιρέρσενιζ, βὲ σιζὶ καπὸὺλ ἐτμεζλὲρ ισὲ,
11 ὸνὸν μεϊτανλαρηνὰ τζηκὴπ τέγιν κι, Σιζὶν
σεχρινιζτὲν πιζὲ γιαπησὰν ν τοζοὺ ταχὶ σιζὲ
σιλκέριζ· λάκιν πουνού πίλιν κι, Ἀλλαχὴν
12 πατισαχληγὴ σιζὲ γιακλασμὴς τηρ. Σιζὲ
τέριμ κι, ξ ὅλ κὸυντὲ Σόδομα γιὰ ὅλ σεχρτὲν
13 ζιατὲ ταχαμμὸὺλ ὸλουνατζάκ. ο Βάϊ σανά!
ἔϊ Χοραζίν! βάϊ σανά! γιὰ Βηθσαϊδά! π ζί-
ρα ἔγερ σιζτὲ ἰτζρὰ ὸλουνὰν μὸὺτζιζατλὰρ
Τύρος βὲ Σιδωντὰ ὸλμουὺς ὸλσαλὰρ ἰτὶ, τζοκ-
τὰν περού τζοὺλ βὲ κὸυλτὲ ὸτουρουπ τεβ-
14 πὲ ἐτερλὲρ ἰτί. Λάκιν μαχσὲρ κὸυνὸυντὲ
Τύρος βὲ Σιδωνὰ σιζτὲν ταχὰ ζιατὲ, ταχαμ-
15 μὸὺλ ὸλουνατζάκ. Βὲ ρ σὲν σ τὰ κὸγέ-
τεκ γιὸὺκσεκλενὲν Καπερναούμ, τ τζεχεν-
16 νεμέτεκ ἐντιριλετζέκσιν. υ Σιζὶ τινλεγὲν,
πενὶ τινλὲρ, βὲ φ σιζὶ ρὲττ ἐτὲν, πενὶ ρὲττ
ἐτέρ· βὲ χ πενὶ ρὲττ ἐτὲν, πενὶ κὸντερενὶ
ρὲττ ἐτέρ.
17 Βὲ ψ γετμισλὲρ σαζληκ ἰλὲ τὸνὸὺπ, Γιὰ
Ῥάππ! τζιννλὲρ ταχὶ σενὶν ισμὶν ἰλὲ πιζὲ
18 ιταὰτ ἐτὲρ τετιλέρ. Βὲ ὸνλαρά τετί κι, ω Σεϊ-
τανὴν κὸκτὲν σιμσὲκ κιπὶ τὸυστὸυγιὸυνὸὺ

μ Ἰωάν. δ'. 4, 9.
ν δ. Βασ. ά. 10, 12.
ξ Ἰωάν. γ'. 17. ιϐ'. 47.
ο Ματ. ή. 19.
π Ματ. ή. 21.
ρ Παρ. γ. Βασ. ιθ'. 20.

α Ματ. ί. 1. Μαρ. ς'. 7.
ϐ Ματ. θ'. 37, 38. Ἰωάν. δ'. 35.
γ β· Θεσ. γ'. 1.
δ Ματ ί. 16.
ε Ματ. ΐ. 9, 10. Μαρ. ς'. 8. Π θ'. 3.
ζ δ. Βασ. δ'. 29.
η Ματ. ί. 12.
θ Ματ ί. 11.
ι α. Κορ. ί. 27.
κ Ματ. ί. 10. α. Κορ. θ'. 4. κτλ. α. Τιμ. έ, 18.

λ Π. θ'. 2.
μ. Ματ. γ'. 2 δ'. 17. ί. 7 Χα. 11.
ν Ματ. ί. 14. Π. θ'. 5 Πράξ ιγ'. 51. ιή. 6.
ξ Ματ. ί. 15. Μαρ. ς'. 11
ο Ματ. ιά. 23.
π Ἰεζ γ'. 6.
ρ Ματ. ιά. 23.
σ Γεν. ιά. 4. β. Νομ. ά. 28. Ἡσ. ιδ'. 13. Ἱερ. νά. 53.
τ Παρ. Ἰεζ. κς'. 20. λϐ'. 18.
υ Ματ. ί. 40. Μαρ. θ'. 36. Ἰωάν. ιγ'. 20.
φ α. Θεσ. δ'. 8.
χ Ἰωάν. έ. 23.
ψ Χα. 1.
ω Ἰωάν. ιϐ'. 31. ιζ'. 11. Ἀποκ. θ'. 1. ιϐ'. 8, 9.

19 κόρούρ ιτίμ. α Ἰστὲ σιζὲ γιηλανλὰρ βὲ ἀκρεπλὲρ οὐζερινὲ πασμαγὰ, βὲ τόυσμενὶν τζέμι κυββετὶ ὄζερινὲ χυκύμὲτ βερίριμ· βὲ σιζὲ
20 χὶτζ πὶρ σέὶ ἄσλα ζαρὰρ βέρμεγετζεκ τὶρ. Ἄμμα πουνὰ, ρουχλάρ σιζὲ ιταὰτ ἐττικλερινὲ σεβίνμεν· λάκιν β ἀτλαρηνὶζ κόκλερτὲ γιαζηλτὶηγηνὰ σεβίνιν.
21 γ Ὅλ σαττὰ Ἰησοῦς ρουχουντὰ μεσρὸρ ὀλὸπ τετί· Ἔϊ κόγιὸν βὲ γερὶν Σαχιπὶ Πετέρ! σανὰ σόυκρ ἐτέριμ, ζίρα πού νεσνελερὶ ἀλιμλερτὲν βὲ ἀριφλερτὲν κιζλετὶν, βὲ
22 ὀνλαρὴ μασουμλαρὰ ἀσικιὰρ ἐττίν· πέλι, γιὰ Πετέρ! ζίρα χουζουρουντὰ πόγιλὲ χὸς κόρούντού. δ Πετεριμτὲν χὲρ σέϊ πανὰ τεσλὶμ ὀλουντού· βὲ ε Ὀγουλοὺν κὶμ ὀλτουγουνού Πετερτὲν γάϊρι κίμσε τανημάζ· βὲ Πετερὶν κὶμ ὀλτυγυνού (κίμσε τανημὰζ,) ἴλλα Ὀγούλ χὲμ ὅλ κίμσε κι Ὀγούλ ονὰ
23 πεγιὰν ἐτμεσινὶ μούρατ ἐτέρ. Βὲ σαϊρτλερὲ τόνὸπ τενχατζὲ, ζ Νὲ μυτλὸ
24 κόρτυγιυνὸζ σεϊλερὶ κόρὲν κόζλερέ τετί! Ζίρα σιζὲ τέριμ κι, η τζὸκ πεϊγαμπερλὲρ βὲ πατισάχλὰρ κόρτυγιυνὸζ σεϊλερὶ κόρμεκ ἰστετιλὲρ βὲ κόρμετιλερ, βὲ ἰσιττιγινὶζ σεϊλερι ἰσιτμὲκ (ἰστετιλὲρ) βὲ ἰσίτμετιλερ.
25 Βὲ ἰστὲ πὶρ σεριὰτ χότζασην καλκὴπ ονού ἰμτιχὰν ἐτερὲκ τετί κι, θ Γιὰ Χότζα! νὲ ἐιλε-
26 γίμ; κι ἐπέτι χαγιατὰ βαρὶς ὀλαγιήμ. Βὲ ονὰ, Σεριαττὰ νὲ γιαζηλμήζ τὴρ; νάσηλ ὀκόρσυν;
27 τετί. Ὅλ ταχὶ τζεβὰπ βερὶπ τετί κι, ι Ἀλλαχὴν Ῥάππη πούτούν καλπιντὲν βὲ πούτὸν τζανηντὰν βὲ πούτούν κουββετιντὲν βὲ πούτούν ἀκληντὰν, κ κονσούνού ταχὶ κεντὶν
28 κιπὶ σεβέσιν. Ὅ ταχὶ ονὰ, Τογρού τζεβὰπ βερτὶν, πουνού ιτζρὰ ἐϊλὲ βὲ λ γιασαγιατζάκσην τετί. Ἄμμα ὃ κεντινὶ μ σατὴκ
29 τζηκαρμὰκ ἰστεμέκ ἰλὲ, Ἰησουσὰ, Γιὰ κονσούμ κίμ τὶρ τετί. Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ τετί κι, Πὶρ ἀτὲμ Ἱερυσαλημτὲν Ἰεριχωγιὰ ἐνὲρ ἰτὶ, βὲ χηρσηζλὰρ (ἐλινὲ) τυστύ· βὲ
31 ὀνλὰρ ονὸ χὲμ σοϊτυλὰρ χὲμ γιαραλατηλὰρ βὲ ονὸ γιαρὴ ὀλμὸς πραγὴπ κιττιλέρ. Βὲ ρὰστ

α Μαρ. ις'. 18. Πράξ. κή. 5.
β Ἐξ. λδ'. 32. Ψαλ. ξθ'. 28. Ἡσ. δ'. 3. Δαν. ιδ'. 1. Φιλιπ δ'. 3. Ἑβρ. ιδ'. 23. Ἀποκ. ιγ'. 8. κ'. 12. κά. 27.
γ Ματ. ιά. 25.
δ Ματ. κή. 18. Ἰωάν. γ'. 35. έ. 27. ιζ'. 2.
ε Ἰωάν. ά. 18. ς'. 44, 46.
ζ Ματ. ιγ'. 16.
η α. Πετ. ά. 10.
θ Ματ. ιθ'. 16. κδ'. 35.

κελὲ, ὅλ γιολτὰν πὶρ κιαχὶν ἐνέγιορ ἰτὶ, βὲ ονού κόρτούκτὲ, ν ὀτὲ γιαντὰν κετζτί.
32 Κέζαλικ ὅλ μαχαλὲ πὶρ Λευίτης ταχὶ βαρμάγηλα, κελὶπ κόρτού, βὲ ὀτὲ γιαντὰν
33 κετζτί. Λάκιν ξ πὶρ Σαμαρείαλη γιολὰ κιτὲρ ικὲν, ονούν ὀλτυγού γερὲ κελτί, βὲ ονού κόρ-
34 τούκτὲ ἀτζητή. Βὲ γιακὴν βαρὴπ, γιαραλαρηνὰ γιὰγ βὲ σαρὰπ τόκερὲκ (ὀνλαρὴ) παγλατή· βὲ ονού κεντὶ χαϊβανὴ ούζερινὲ πιντιρὶπ, πὶρ χανὰ κότούρτού, βὲ μουκαγὲτ
35 ὀλτού. Βὲ ἐρτεσὶ κούν κιτετζεγὶ ζεμὰν, ικὶ δηνὰρ τζηκαρὴπ χαντζηγιὰ βερτὶ, βὲ ονὰ τετί κι, Πουνὰ μουκαγὲτ ὅλ, βὰ νέ κι ζιατὲ χὰρτζ ἐτέρσεν, πὲν τέκραρ κελτιγιμτὲ, σα-
36 νὰ ὀτεγετζέγιμ. Ἴμτι σανὰ, πού ούτζτὲν χάνκηση χηρσηζλαρὴν (ἐλινὲ) τούσενὶν κον-
37 σουσού ὀλμούς κόρούνούρ; Βὲ ὅ, Ονὰ μερχαμὲτ ἐτὲν τετί· Ἰησοῦς ταχὶ ονὰ τετί κι, Βὰρ σέντε πόγιλὲ ἐϊλέ.
38 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, ὀνλὰρ κιτὲρ ικὲν, πὶρ κόγὲ κιρτί· βὲ ο Μάρθα ἀτηντὰ πὶρ καρὴ
39 ονού ἐβινὲ καπούλ ἐττί. Βὲ ονούν Μαριὰ ισμιντὲ πὶρ κὴζ καρηντασὴ βὰρ ἰτί π κι, ρ Ἰησουσούν ἀγιακλαρὴ γιαννηνὰ ότουρούπ
40 ονούν κελαμηνὴ τιλὲρ ἰτί. Μάρθα ισὲ, τζὸκ χήζμετὲ ταΐρ γαϊλὲ τζεκὲρ ἰτί· βὲ γιακὴν κελὶπ, Γιὰ Ῥάππ! κὴζ καρηντασὴμ πενὶ γιαληνὴζ χήζμὲτ ἐτμεγὲ πρακτηγὴ βαζηφὲν τεγίλ μι; Ἴμτι ονὰ τέ κι, Πανὰ γιαρ-
41 τὴμ ἐτὲ τετί. Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ονὰ τετί κι, Γιὰ Μάρθα Μάρθα! τζὸκ σεϊλὲρ ἰτζούν καϊγού τζεκὶπ πιχουζούρ ὀλούρ-
42 σουν· Λάκιν λαζὴμ ὀλὰν σέϊ πίρ τὶρ, βὲ Μαριὰ ὅλ ὀντὰν ἀλήνμαγιατζακ ἐγὶ χισσεγὶ σετζμίς τὶρ.

ΠΑΠ. ΙΑ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι πὶρ μαχαλτὲ ὀλούπ τουὰ ἐτὲρ ικὲν, φεραγὰτ ἐττιγιντὲ, σαϊρτλεριντὲν πιρὶ ονὰ τετί κι, Γιὰ Ῥάππ! Ἰωάννης ταχὶ κεντὶ σαϊρτλεριν ὀγιρεττιγὶ κιπὶ
2 πιζὲ τουὰ ἐτμεγὶ ὀγιρέτ. Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Τουὰ ἐττιγινὶζ ζεμὰν τέγιν· α Γιὰ κόκλερ-

α Ματ. ς'. 9.

ι β. Νομ. ς'. 5.
κ Λευ. ιθ'. 18.
λ Λευ ιή 5. Νεεμ. θ'. 29. Ἰεζ. κ'. 11. 13, 21. Ῥωμ. ί. 5.
μ Π. ις'. 15.
ν Ψαλ. λή. 11.
ξ Ἰωάν. δ'. 9.
ο Ἰωάν. ιά 1. ιδ'. 2, 3.
π α. Κορ. ζ'. 32. κτλ.
ρ Π. ή. 35. Πράξ. κδ'. 3.

τὲ ὀλὰν Πετεριμίζ! ἰσμὶν μουκαττὲς ὀλσούν·
πατισαχληγὴν κελσίν· ἰρατετὶν κὸκτὲ (ὀλ-
3 τουγού) κιπὶ γὲρ ὀύζεριντὲ ταχὶ ὀλσούν· Χὲρ
κὸυνκὶ ἐκμεγιμιζὶ κὸὺν πὲ κὸὺν πιζὲ βέρ·
4 Βὲ κὸυναχλαρημηζὴ πιζὲ ἄφβ ἐϊλὲ, ζίρα πὶζ
ταχὶ πιζὲ χὲρ πορτζλὸ ὀλανὰ ἄφβ ἐτέριζ· βὲ
πιζὶ ἰμτιχανὰ κετίρμε, ἴλλα πιζὶ γιαραμαζ-
τὰν κουρτάρ.

5 Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Σιζτὲν κιμὶν πὶρ τὸ-
στὸ ὀλούρ τα; ὀνὰ κετζὲ γιαρησηντὰ βαρὴπ
ὀνὰ, Γιὰ τόστ! πανὰ ὀὔτζ ἐκμὲκ ὀτὸύτνζ
6 βέρ, ζίρα πανὰ γιολτὰν πὶρ τοστούμ κελτὶ,
βὲ ὀνοὺν ὀνὸυνὲ κογιατζὰκ σεγὶμ γιόκ τουρ
7 τετικτὲ, ὃ ταχὶ ἰτζεριτὲν τζεβὰπ βερὶπ τε-
γέ κι, Πανὰ ζαχμὲτ βέρμε, ἄρτηκ καπού κα-
πανμὴς τὴρ, βὲ τζοτζουκλαρὴμ πενὶμ ἰλὲ
γιατακτά τηρλαρ, καλκὴπ σανὰ (ἐκμὲκ) βερ-
8 μεγὲ κατὶρ τεγίλ ιμ. Σιζὲ τέριμ κι, [δ] ἔγερ
κεντὶ τοστοὺ ὀλτουγοὺ ἰτζὸὺν καλκὴπ ὀνὰ
βερμέζσετε λάκιν ὀνοὺν τατζιζλὶκ βερτὶ-
γὶ ἰτζὸὺν καλκὴπ ὀνὰ λαζὴμ ὀλτουγοὺ κα-
9 τὰρ βερετζέκ τιρ. [γ] Πὲν ταχὶ σιζὲ τέριμ κι,
Τιλέγιν βὲ σιζὲ βεριλετζὲκ, ἀράγιγν βὲ πι-
λατζάκσηνης, τζάλην βὲ σιζὲ ἀτζηλατζάκ
10 τὴρ. Ζίρα χὲρ τιλεγὲν ἀλὴρ, βὲ ἀραγιὰν
11 πουλοὺρ, βὲ τζαλανὰ ἀτζηλατζάκ τὴρ. Βὲ
[δ] σιζτὲν χάνκη πάπατὰν ὀγλοὺ ἐκμὲκ τὶ-
λέρσε; ὀνὰ τάς μη βερετζέκ; γιάχοτ πάληκ
ταχὶ (τὶλέρσε), ὀνὰ πάληκ γερινὲ γιηλάν μη
12 βερετζέκ; Βὲ γιάχοτ γιουμουρτὰ τὶλέρσε,
13 ὀνὰ ἀκρέπ μι βερετζέκ; Ἴμτι ἔγερ σὶζ για-
ραμάζ ἰκὲν, ἐβλατλαρηνηζὰ ἐγὶ πατχισὶλὲρ
βερμεγὶ πὶλὶρσενις, κὸκτὲ ὀλὰν Πετερινὶζ νὲ
κατὰρ ζιατὲ, ὀντὰν τιλεγενλερὲ Ῥὺχ-ἐλ Κὸτς
βερετζέκ.

14 Βὲ [ε] πὶρ τιλσὶζ ὀλὰν τζινν τζηκαρὴρ ἰ-
τὶ· βὲ βακὶ ὀλτού κι, τζινν τζηκτηκτὰ, τιλ-
σὶζ κίμσε σόγιλετὶ, βὲ χὰλκ τατζὶτζὸὺπ ἐτ-
15 τιλέρ. Ἄμμα ὀνλαρτὰν πάζηλαρη, [ζ] Τζινν-
λερὶν ούλουσοὺ Βεελζεβοὺλ ἰλὲ τζινννλερὶ
16 τζηκαρήγιορ τετιλέρ. Βὲ ἀχερλερὶ ἰμτιχὰν
ἐτερὲκ, ὀντὰν [η] κὸκτὲν ἀλιαμὲτ τιλερλὲρ ἰτί.
17 Βὲ [θ] ὃ [ι] ὀνλαρὴν φικρλερινὶ πιλμὲκ ἰλὲ,

ὀνλαρὰ τετί κι, Κεντὶ ἀλεϊχινὲ ἰχτιλὰφ ὄζρὲ
ὀλὰν χὲρ πατισαχλὴκ χαρὰπ ὀλοὺρ, βὲ κεν-
τὶ ἀλεϊχινὲ ἰχτιλὰφ ὀὺζρὲ ὀλὰν ἔβ τὸυσέρ.
18 Βὲ ἔγερ σεϊτάν τα κεντὶ ἀλεϊχινὲ ἰχτιλὰφ
ὀὺζρὲ ὀλούρσα, ὀνὸν πατισαχληγὴ νιτζε (σα-
πϊτ) τουρατζάκ τηρ; τζὸύνκι, πὲν τζιννλερὶ
19 Βεελζεβοὺλ ἰλὲ τζηκαρήγιορουμ τέρσινιζ. Βὲ
ἔγερ πὲν τζιννλερὶ Βεελζεβὺλ ἰλὲ τζηκαρήρ-
σαμ, σιζὶν ὀγουλλαρηνηζ κίμ ἰλε τζηκαρηρ-
λάρ; πουνοὺν ἰτζὸὺν, σιζὶν χακιμλερινὶζ ὀν-
20 λὰρ ὀλατζακλάρ. [κ] Λάκιν ἔγερ πὲν τζινν-
λερὶ Ἀλλαχὴν παρμαγὴ ἰλὲ τζηκαρήρσαμ,
ὀγιλὲ ἰσὲ Ἀλλαχὴν πατισαχληγὴ ὀὺζερινι-
21 ζὲ γετισμίς τιρ. [λ] Κωββετλὶ κίμσε σιλαχλαν-
μὴς, κεντὶ ἀβλουσουνοὺ πεκλετιγὶ ζεμὰν, ὀ-
22 νοὺν ἐσγιασὴ σελαμεττέ τιρ. Ἄμμα [μ] ὀν-
τὰν κουββετλισὶ ὀὺζερινὲ κελὶπ ὀνοῦ γενέρ-
σε, ὀνοὺν, ὅλ κὸυβεντιγὶ χὲπ σιλαχλαρηνὴ
23 ἀλὴρ, βὲ ὀνοὺν ταλανηνὴ ταξὶμ ἐτέρ. [ν] Πε-
νὶμ ἰλὲ ὄλμαγιαν, πανὰ ζήτὲ τὴρ· βὲ πενὶμ
ἰλὲ τεβσίρμεγεν, ταγητήρ.

24 [ξ] Ναπὰκ ῥοῦχ ἀτεμτὲν τζηκτηγὴ ζεμὰν,
σουσοὺζ γερλερτὲν κετζὶπ ραχὰτ ἀρὰρ, βὲ
πούλμαγιηπ, Σὸλ τζηκτηγὴμ ἐβιμὲ τὸνεγὶμ
25 τέρ. Βὲ κελτιγιντὲ, (ὀνοὺ) σοὺπρούλμοὺζ
26 βὲ τονανμὴς πιλούρ. Ὅλ ζεμὰν κιτὶπ, πέρα-
περίντζε κεντιντὲν γιαραμὸζ γετὶ ροῦχ τα-
χὰ ἀλὴρ, βὲ κιρὶπ ὄρατα σακὶν ὀλουρλάρ· βὲ
[ο] ὅλ ἀτεμὶν σονὺ, ἐββελκιντὲν πετὲρ ὀλύρ.
27 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, ὃ πουνλαρὴ σόγιλὲρ ἰ-
κὲν, καλαπαληκτὰν πὶρ καρὴ σὲς καλτηρὴπ
ὀνὰ, [π] Νὲ μουτλοὺ σενὶ τασηγιὰν ραχμέ!
28 βὲ ἐμτιγὶν μεμελερε τετί. Βὲ ὃ τετί κι,
[ρ] Ἄλελ χουσοὺς νὲ μουτλοὺ Ἀλλαχὴν σὸ-
ζοὺνοὺ τὶνλεῖπ χὴφζ ἐτενλερέ!

29 [σ] Βὲ χὰλκ πιρικὶρ ἰκὲν, τεμεγὲ πασλα-
τὴ κι, Ποὺ σιλσιλὲ γιαραμάζ τηρ· ἀλιαμὲτ
ταλὰπ ἐτὲρ, ἄμμα ὀνὰ, Ἰωνὰ πεϊγαμπερὶν
ἀλιαμετιντὲν ματὰ, ἀλιαμὲτ βεριλμεγετζέκ
30 τιρ. Ζίρα [τ] Ἰωνὰ Νινευϊλιλερε ἀλιαμὲτ
ὀλτουγοὺ κιπὶ, Ἰνσὰν Ὀγλοὺ ταχὶ ποὺ σιλ-
31 σιλεγὲ ὀγιλὲ ὀλατζάκ τηρ. [υ] Κηπλὲ μελικε-
σὶ μαχσὲρ (κὸυνούν) τὲ ποὺ τεβρτε ὀλὰν ἀ-

6 Π. ιή l. κτλ.
γ Ματ. ζ'. 7. κά. 22. Μαρ. ιά 24. Ἰωάν. ιέ. 7. Ἰάκ. ά. 6. α. Ἰωάν. γ'. 22.
δ Ματ ζ'. 9.
ε Ματ. θ'. 32. ιϐ'. 22.
ζ Ματ. θ'. 34. ιϐ'. 24.
η Ματ. ιϐ'. 38. ις'. 1.
θ Ματ. ιϐ'. 25. Μαρ. γ'. 24.
ι Ἰωάν. 6'. 25.
κ Ἐξ. ή'. 19.
λ Ματ. ιϐ'. 29. Μαρ γ'. 27
μ Ησ. νγ'. 12. Κολ. 6'. 15.
ν Ματ. ιϐ'. 30.
ξ Ματ. ιϐ'. 43.
ο Ἰωάν. έ. 14. Ἑβρ. ς'. 4. έ. 26 β. Πετ 6'. 20.
π Π. ά. 28, 48.
ρ Ματ. ζ'. 21. Π. ή. 21. Ἰάκ ά. 25.
σ Ματ. ιϐ'. 38, 39.
τ Ἰωνα ά. 17. 6'. 10.
υ γ. Βασ έ. 1.

τεμλὲρ ἰλὲ περαπὲρ καλκατζὰκ, βὲ ὀνλαρὴν
ὀὺζερινὲ χοὺκμ ἐτετζέκ· τζούνκι ὅ, γερὶν
οὐτζλαρηντὰν Σολομωνοὺν ἰλμινὶ τὶνλεμεγὲ
κελτί· βὲ ἰστὲ πούρατα Σολομωντὰν πόγιὸ-
32 γιοὺ βάρ. Νινευὶ ἐχαλισὶ μαχσὲρ (κὸνὸν) τὲ
πού σιλσιλὲ ἰλὲ περαπὲρ καλκατζακλὰρ, βὲ
ὀνοὺν ὀὺζερινὲ χοὺκμ ἐτετζεκλέρ· φ τζούνκι
ὀνλὰρ Ἰωνανὴν βαζὴ ἰλὲ τεβπὲ ἐττιλέρ·
βὲ πούρατα, ἰστὲ Ἰωνατὰν πόγιὸγιοὺ βάρ.
33 Βὲ χ χἰτζ κίμσε τζιραγὴ γιακὴπ, κἰζλι-
γὲ γιάχοτ σινὶκ ἀλτηνὰ κομὰζ, ἴλλα ἰτζε-
ρὶ κἰρενλὲρ ἠσὴγὴ κὸρελὲρ τεγιοὺ σεμτὰν
34 ὀὺζερινὲ (κόρ). ψ Τενὶν τζηραγὴ κόζ τοὺρ·
ιμτὶ ἔγερ κὸζοὺν σὰφ ἰσὲ, πὸυτοὺν τενὶν
ταχὶ μοὺνεββὲρ ὀλούρ· ἄμμα κοτοὺ ἰσὲ, τε-
35 νὶν ταχὶ καρανλὴκ ὀλούρ. Ἴμτι σακὴν κι,
36 σεντὲ ὀλὰν ἠσὴκ καρανλὴκ ὅλμαγια. Ἴμτι
ἔγερ πὸυτοὺν τενὶν μοὺνεββὲρ ὀλοὺπ χἰτζ
πὶρ καρανλὴκ γερὶ γιόγ ἰσε, τζιραγὴν κεντὶ
σαφκὴ ἰλὲ σενὶ ἠσὴκλαντὴρτὴγὴ κἰπὶ, πὸυ-
τοὺνοὺ μοὺνεββὲρ ὀλούρ.
37 Βὲ ὅ σόγιλὲρ ἰκὲν, πὶρ Φαρισαῖος ὀνὰ
γιαλβαρτή κι, ὀνοὺν γιανηντὰ ὀγιλὲν ταμὴ
38 γεγέ· ἴμτι βαρὴπ, σοφραγιὰ ὀτουρτού. Βὲ
ω Φαρισαῖος κὸρὸὺπ, ταμτὰν ἐββὲλ γιαϊ-
39 κάνματὴγηνα τατζτζὸπ ἐττί. Βὲ α Ῥὰπὶ ὀνὰ
τετί κι, Χάλια σὶζ Φαρισαίοσλαρ, κατεχὶν βὲ
τζαναγὴν τὶς γιανηνὴ πακλέρσινιζ, 6 ἄμμα
ἴτζ γιανηνὴζ ζὸλμ βὲ γιαραμαζλὴκ ἰλὲ τολό
40 τορ. Ἔϊ ἀκηλσηζλάρ! τὶς γιανηνὴγιαπὰν, ἴτζ
41 γιανηνὴ ταχὶ κεντισὶ γιάπματή μη; γ Λάκιν
ὀλανλαρηνηζτὰν σατακὰ βέριν, βὲ ἰστὲ σιζὲ
42 χὲρ σέϊ πὰκ ὀλατζάκ. δ Ἄμμα βάϊ σὶζ
Φαρισαίοσλαρὰ, ζίρα νανενὶν βὲ σετὲφ ὀτω-
νοὺν βὲ χὲρ σεπζεβατὴν οὐσρούνοὺ βερίρσινιζ,
ἄμμα χακκὴ βὲ Ἀλλαχὴν μουχαπὲτινὶ
κετζέρσινιζ· πουνλαρὴ ἐτμελὶ, ὀνλαρὴ ταχὶ
43 πράκμαμαλη ἰτινίζ. ε Βάϊ σὶζ Φαρισαίοσ-
λαρα! ζίρα τζεμαὰτ γερλεριντὲ πὰς σετιρὶ
44 βὲ παζαρλαρτὰ σελαμλαρὴ σεβέρσινιζ. ζ Βάϊ
σιζέ! ἔϊ μούραγιή κιατιπλὲρ βὲ Φαρισαίοσ-
λαρ, η ζίρα πελλὶ ὅλμαγιαν μεζαρλὰρ κιπί
σινιζ, κὶ ὁστοντὲ κεζὲν ἀτεμλὲρ πιλμεζλέρ.

φ Ἰωνα. γ'. 5.
χ Ματ. ι. 15 Μαρ. δ'. 21. Π. ή'. 16
ψ Ματ. ς'. 22.
ω Μαρ. ζ'. 3.
α Ματ. κγ'. 25.
6 Τίτ. ά. 15.
γ Ἡσ νή. 7. Δαν. δ'. 27. Π. ιδ'. 33.
δ Ματ. κγ'. 23.
ε Ματ. κγ'. 6. Μαρ. ιδ'. 38. 39.
ζ Ματ. κγ'. 27.
η Ψαλ. ι. 9.

45 Βὲ σεριὰτ χότζαλαρηνην πὶρὶ τζεβὰπ βε-
ρὶπ, ὀνὰ, Γιὰ Χότζα! πὸνλαρὴ σόγιλεμὲκ
46 ἰλὲ, πιζὲ ταχὶ σιτὲμ ἐτέγιορσουν τετί. Βὲ
ὅ τετί κι, Βάϊ σιζὲ ταχὶ σεριὰτ χότζαλαρη-
να! θ ζίρα ἀτεμλερὲ, κότοὺροὺλμεσὶ κοὺτζ
γιοὺκλὲρ γιοὺκλετίρσινιζ, βὲ κεντινίζ, παρ-
μακλαρηνηζὴν πὶρὶ ἰλὲ ὅλ γιοὺκλερὲ τοκαν-
47 μάζσηνηζ. ι Βάϊ σιζέ! ζίρα πεϊγαμπὲρλε-
ρὶν τοὺρπελερινὶ πὶνὰ ἐτέρσινιζ, ὀνλαρὴ ἰσὲ,
48 παπαλαρηνὴζ ὀλτοὺρτοὺλέρ. Πουντὰν πόγιλὲ,
παπαλαρηνηζὴν ἀμελλερινὲ σεχατὲτ ἐ-
τὶπ ριζὰ βερίρσινιζ· ζίρα ὀνλὰρ, ὀνλαρὴ ὀλ-
τοὺρτοὺλὲρ, βὲ σὶζ τοὺρπελερινὶ πὶνὰ ἐτέρ-
49 σινιζ. Πουνοὺν ἰτζοὺν Ἀλλαχὴν χικμετὶ τα-
χὶ τετί κι, κ Ὀνλαρὰ πεϊγαμπὲρλὲρ βὲ ρε-
σουλλὲρ κόντερετζέγιμ, βὲ ὀνλαρτὰν ὀλτοὺ-
50 ρετζεκλὲρ, βὲ κοβαλαγιατζακλάρ· Τά κι τεν-
γιανὴν κουρουλμασηντὰν περοὺ τόκοὺλμεκτὲ
ὀλὰν τζοὺμλε πεϊγαμπὲρλερὶν κανὴ, πὸ σιλ-
51 σιλετὲν ταλὰπ ὀλουνά, λ Ἄβελιν κανηντὰν,
τὰ μεζπὰχ ἰλὲ χεϊκελὶν ἀρασηντὰ χελὰκ ὀ-
λουνὰν μ Ζαχαρίανην κανηνάτεκ· πέλι, τέ-
ριμ σιζέ κι, πὸυ σιλσιλετὲν ταλάπ ὀλουνα-
52 τζάκ τὴρ. ν Βάϊ σὶζ σεριὰτ χότζαλαρηνα!
ζίρα ἰλμὶν ἀναχταρηνὴ καλτηρτηνήζ· κεν-
τινὶζ κἰρμετινιζ, κἰρενλερὶ ταχὶ μὲν ἐττινίζ.
53 Βὲ ὀνλαρὰ πὸυ νεσνελερί σόγιλερ ἰκὲν,
κιατιπλὲρ βὲ Φαρισαίοσλὰρ γάγετλε κοὺ-
τζενμεγὲ, βὲ ταχὰ τζὸκ σεϊλὲρ χουσουσωντὰ
54 ὀνοὺν ἀγζηνὴ ἀραμαγὰ πασλατηλάρ· Βὲ ὀ-
νὰ τουζὰκ κουροὺπ, ὀντὰν σικιαγὲτ ἐτελὲρ
τεγιοὺ ξ ὀνοὺν ἀγζηντὰν πὶρ σέϊ αβλαμὰκ
ἀραρλὰρ ἰτί.

ΠΑΠ ΙΒ'.

1 Πού ἐσνατὲ καλαπαλὴκ ὄν πινλέρτζε πι-
ρικτικτὲ, σοϊλέ κι πὶρὶ πὶρινὶ πασαρλὰρ ἰτί,
α σαϊρτλερινὲ τεμεγὲ πασλατή κι, 6 Ἔβ-
βελα κεντινιζί μοραγιηλὴκ ὀλὰν Φαρισαίοσ-
2 λαρην μαγιασηντὰν σακήνην. Βὲ γ ἀσηκιὰρ
ὅλμαγιατζακ χἰτζ πὶρ ὀρτοὺλοὺ σέϊ γιόκ
τουρ, βὲ πιλίνμεγιετζεκ κιζλί σέϊ γιόκ τορ.
3 Ὀνοὺν ἰτζοὺν καρανληκτὰν χὲρ τετιγινίζ,

θ Ματ. κγ'. 4.
ι Ματ. κγ'. 29
κ Ματ. κγ'. 34.
λ Γεν δ'. 8.
μ β. Παρλπ. κδ'. 20, 21.
ν Ματ. κγ'. 13.
ξ Μαρ. ιδ'. 13.
α Ματ. ις'. 6. Μαρ. ή. 15.
6 Ματ. ις'. 12.
γ Ματ. ί. 26. Μαρ. δ. 22. Η. ή'. 17.

ἀϊτηνληκτὰ ἰσιτιλετζὲκ, βὲ ὀταλαρτὰ κωλακ-
τὰ σὸγιλετιγινίζ, ταμλαρτὰ βὰζ ὁλωνατζάκ.
4 Βὲ δ σιζὲ ε τοστλαρημὰ τέριμ κι, Τενὶ
ὁλτὸυρὸὺπ ὀντὰν σόϋρα ταχὰ ζιατὲ πὶρ ἐ-
5 τετζὲκ σεϊλερὶ ὁλμαγιανλαρτὰν κόρκμαν. Λά-
κιν σιζὲ κὸστερεγίμ κιμτὲν κορκάσηνηζ·
Ὁλτὸυρτὸυκτὲν σόϋρα τζεχεννεμὲ ἀτμαγὰ
χὸυκὸυμετὶ ὁλαντὰν κόρκουν· πὲλι, σιζὲ τέ-
6 ριμ κι, ὀντὰν κόρκουν. Πὲς̀ σερτζὲ ἰκὶ πουλὰ
σατηλμάζμη; ὀνλαρτὰν πὶρὶ πιλὲ Ἀλλαχὴν
7 χουζουρουντὰ ὀυνσυτὸυλμούς̀ τεγίλ τὶρ. Λά-
κιν σιζὶν πασηνηζὴν χὲπ κηλλαρὴ ταχὶ σα-
γιηλμὴς̀ τὴρ· ἴμτι κόρκμαν, σὶζ τζὸκ σερ-
8 τζελερτὲν φαρκλή σηνηζ. Βὲ ζ σιζὲ τέριμ κι,
Χὲρ κιμ πενὶ ἀτεμλεριν ὀνϋντὲ ἰκρὰρ ἐτέρ-
σε, Ἰνσὰν Ὀγλοὺ ταχὶ ὀνοὺ Ἀλλαχὴν με-
9 λεκλερὶ ὀνϋντὲ ἰκρὰρ ἐτετζέκ. Βὲ πενὶ ἀ-
τεμλεριν ὀνϋντὲ ἰνκιὰρ ἐτὲν, Ἀλλαχὴν με-
10 λεκλερὶ ὀνὸυντὲ ἰνκιὰρ ὁλουνατζάκ τὴρ. Βὲ
η χὲρ κὶμ Ἰνσὰν Ὀγλουνὰ καρσὴ σὸζ σό-
γιλέρσε, ὀνὰ ἄρβ ὁλουνατζάκ· ἄμμα Ρούχ
ἐλ Κουτσὰ κὸὺρρ ἐτενὲ, ἄρβ ὁλσύνμαγια-
11 τζακ. Βὲ θ σιζὶ τζεμαὰτ γερλεριν̀ὲ βὲ ζα-
πιτλερὲ χὲμ χϋκμταρλαρὰ κὸτερτὸυκλεριντὲ,
νίτζε γιὰ νὲ τζεβὰπ βερέσινιζ γιὰ νὲ σόγι-
12 λεγέσινιζ τεγιὸὺ καϊγοὺ τζέκμεν. Ζίρα Ρουχ
ἐλ Κούτς σιζὲ ὅλ σαατὰ σόγιλεμεγὲ λα-
ζὴμ ὀλανλαρὴ ὀγιρετετζέκτιρ.
13 Βὲ καλαπαληκτὰν πιρὶ ὀνὰ, Γιὰ Χότζα!
καρηντασημὰ σόγιλέ κι, πενὶμ ιλὲ μιρασὴ
14 ταξὶμ ἐτὲ τετί. Ὅτα ὀνὰ τετί κι, ι Γιὰ ἀ-
τέμ! πενὶ σιζὶν ὀυζερινιζὲ κατὴ γιὰ ταξὶμ
15 ἐτὶτζὶ κὶμ ταγὶν ἐττί; Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι,
κ Πάκην, βὲ ταμακιαρληκτὰν σακήνην· ζι-
ρα πὶρ κίμσενιν ὁμρὸὺ, βαριετινὶν ἀρτμα-
16 σηντὰν τεγίλ τὶρ. Βὲ ὀνλαρὰ πὶρ τεμσὶλ
σόγιλεγὶπ τετί κι, Πὶρ ζενκὶν ἀτεμὶν ταρλα-
17 σὴ τζὸκ μαχσοὺλ βερτί. Βὲ, ὅ κεντιντὲ τὸυ-
σὸυνὸὺπ, Νὲ ἐϊλεγὶμ; ζίρα μαχσουλλαρημὴ
18 τεβσιρετζὲκ γερὶμ γιὸκ τουρ τετί. Βὲ πουνσὸ
ἐτεγὶμ τετὶ, ἀνπαρλαρημὴ γιηκὴπ, ταχὰ πό-
γιὸυκλερινὶ γιαπαγιήμ, βὲ χὲπ χασηλατημὴ
19 βὲ νιϊμετλεριμὶ ὅρατὰ τεβσιρεγίμ· Βὲ τζα-
νημὰ τεγίμ· λ Γιὰ τζὰν! τζὸκ γιηλλὰρ ἰ-
τζὸὺν γιηγηλμὴς̀ τζὸκ νιϊμετλερὶν βαρ, ρα-
20 χὰτ ὅλ, γὲ, ἴτζ, σερὰ σὸὺρ. Ἄμμα Ἀλ-
λὰχ ὀνὰ, Ἔϊ ἀκηλσὴς̀! μ πσὺ κετζὲ σεντὲν
τζανηνὴ ταλὰπ ἐτετζεκλὲρ, βὲ ν χαζηρ-
21 λατηγὴν σεϊλὲρ κιμὶν ὁλατζὰκ; τετί. Κεν-
τισὶ ἰτζὸὺν χαζινὲ γιηγὴπ, ξ Ἀλλὰχ ἰ-
τζὸὺν ζενκὶν ὅλμαγιαν κίμσε πὸγιλέ τὶρ.
22 Βὲ σαϊρτλερινὲ τετί· Πσὺ σεπεπτὲν σιζὲ
τέριμ κι, ο νερσινὶζ ἰτζὸὺν, νὲ γεγέσινιζ, βὲ
τενινὶζ ἰτζὸὺν, νὲ κιγινέσινιζ τεγιὸὺ καϊγοὺ
23 τζέκμεν· Νὲρς τααμτὰν, βὲ τὲν ἐσβαπτὰν
24 ζιατὲ τὶρ. Κουζγουνλαρὰ πάκην, κι ἐκμεζ-
λὲρ βὲ πιτζμεζλὲρ, βὲ ὀνλαρὴν κιλερὶ βὲ
ἀνπαρὴ γιόκ τουρ, βὲ π Ἀλλὰχ ὀνλαρὴ
πεσλὲρ· σὶζ κουσλαρτὰν νέ κατὰρ τζὸκ φαρκ-
25 λὴ σηνίζ! Βὲ σιζτὲν, κὶμ καϊγοὺ τζεκμέκ-
λε; πογιουνὰ πὶρ ἀρσὴν ζὰμμ ἐτμεγὲ κατίρ
26 τὶρ. Ἴμτι ἔγερ ἔν κὸυτζὸὺκ σεγὲ πιλὲ κὸτζὸ-
νὸὺζ γετμὲζ ἰσὲ, κουσὸὺρ σεϊλερτὲν ὀτὸυρὸὺ
27 νίτζὸὺν καϊγοὺ τζεκέρσινιζ; Ζανπακλαρὰ πά-
κην, νίτζέ πὸγιὸυρλέρ, ζαχμὲτ τζεκμεζλὲρ
χὲμ ἐγιρμεζλὲρ· ἀμμα σιζὲ τέριμ κι, Σολο-
μὼν πιλὲ πὸυτὸὺν ταρατὴ ἰλὲ ὀνλαρὴν
28 πιρὶ κιπὶ κιγινμὲζ ἰτί. Βὲ ἔγὲρ πσὺ κὸὺν
μεβτζὸὺτ ὁλὸὺπ, γιάρην φερενὰ ἀτηλὰν ταρ-
λανὴν ὀτουνσὺ Ἀλλὰχ πὸγιλὲ κιγιντιρίρσε,
νὲ κατὰρ ταχὰ ζιατὲ σιζὶ (κιγιντιρὶρ) γιά
29 ἄζ ἰμανληλάρ! Ἴμτι σὶζ νὲ γεγετζεγινιζὶ
γιάχοτ νὲ ἰτζετζεγινιζὶ ἀράμαν· βὲ βεσβε-
30 σετὲ ὅλμαν. Ζίρα χὲπ πουνλαρὴ τὸυνγιανὴν
ταϊφελερὶ ἀράρ· βὲ σιζὶν Πετερινὶζ, πουν-
31 λαρὰ μὸυχτατζ ὁλτουγουνουζὸὺ πιλίρ. Λάκιν
ρ Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὴ τιλέγιν, βὲ
πουνλαρὴν τζὸὺμλεσι σιζὲ ζὰμμ ὁλουνατζάκ
32 τὴρ. Ἔϊ κὸυτζὸὺκ σὸυρὸὺ! κόρκμα· σ ζίρα
Πετερινιζὲ, σιζὲ πατισαχληγὴ βερμὲκ χὸς̀
33 κὸρὸυντὸὺ. τ Βαριετινιζὶ σάτην, βὲ σατακὰ
βέριν· υ κεντιλερινιζὲ ἐσκιμὲζ κεσελὲρ, κὸκ-
λερτὲ τὸυκενμὲζ χαζινὲ ἐτίνιν, ὅρατα κι
34 χηρσὴζ γιακλασμάζ, βὲ κὸυβὲ πιζμάζ. Ζίρα

δ Ματ. ί. 28 Ἡσ νά. 7, 8, 12, 13. Ἰερ ά. 8.
ε Ἰωάν. ιέ. 14. 15.
ζ Ματ ί. 32. Μαρ. ή. 38. β. Τιμ. 6'. 12. α. Ἰωάν. 6'. 23.
η Ματ. ιδ'. 31, 32. Μαρ. γ'. 28. α. Ἰωάν. έ. 16.
θ Ματ ί. 19. Μαρ. ιγ'. 11. Β. κά. 14.
ι Ἰωάν. ιή. 36.
κ α. Τιμ. ς'. 7. κτλ.
λ Ἐκκλ ιά. 9. α. Κορ. ιέ. 32 Ἰάκ έ. 5.
μ Ἰώβ. κ'. 22. κζ'. 8. Ψαλ. νδ'. 7. Ἰάκ. δ'. 14.
ν Ψαλ. λθ'. 6. Ἰερ ιζ'. 11.
ξ Ματ. ς'. 20 Χα. 33. α. Τιμ. ς'. 18, 19. Ἰάκ. 6'. 5.
ο Ματ. ς'. 25.
π Ἰώβ. λή. 41. Ψαλ. ρξζ'. 9.
ρ Ματ. ς'. 33.
σ Ματ. ιά. 25, 26.
τ Ματ. ιθ'. 21. Πράξ. 6'. 45. δ'. 34.
υ Ματ. ς'. 20. Β. ις'. 9. α. Τιμ. ς'. 19.

χαζινενίζ νέρετε ἰσὲ, καλπινίζ τε ὅρατα ὀ-
35 λατζάκ. φ Πελλερινίζ κουσανμὴς, βὲ χ καν-
36 τιλλερινίζ γιανὰρ ὀλσούν· Σὶζ ταχὶ σὸλ ἀ-
τεμλὲρ κιπὶ ὅλουν κι, κεντιλερὶν ἐφέντισινι
τὸυγιὸυντὲν νὲ ζεμὰν κελετζὲκ τεγιὸὺ πεκ-
λερλὲρ, τά κι ὅ κελὶπ τζαλτηκτὰ, τέρακαπ
37 ὸνὰ ἀτζαλάρ. ψ Νὲ μουτλοὺ ὃ κουλλαρά κι,
ἐφέντι κελτικτὲ ὀνλαρὴ οὺγιανὴκ πουλούρ·
κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, ὅ κουσανατζὰκ βὲ ὀν-
λαρὴ σοφραγιὰ ὀτουρτατζὰκ, βὲ κετζὶπ ὀν-
38 λαρὰ χηζμὲτ ἐτετζέκ πιρ. Βὲ ἔγερ ἰκιντζὶ
νεβπεττὲ κελίρσε, οὺτζουντζοὺ νεβπεττὲ πι-
λὲ κελίρσε, βὲ πογιλὲ πουλούρσα, νὲ μουτ-
39 λοὺ ὅλ κουλλαρά. ω Ἄμμα πουνοὺ πίλιν κι,
ἔγερ ἔβ σαχιπὶ χηρσηζὴν χανκὴ σααττὰ κε-
λετζεγινὶ πιλσὲ ἰτί, οὺγιανὴκ τουροὺρ ἰτί.
40 βὲ ἐβινὶ τελινμεγὲ κόϊβερμεζ ἰτί. α Ἴμτι σὶζ
ταχὶ χαζὴρ ὅλουν· ζίρα ζὰνν ἐτμετιγινὶζ
σααττὰ, Ἰνσὰν Ὀγλοὺ κελίρ.
41 Βὲ Πέτρος ὸνὰ, Γιὰ Ράππ! πὸ τεμσιλὶ πι-
ζέ μι; γιὸχσα χεπισινὲ ταχὶ μι σὸγιλέρσιν
42 τετί. Βὲ Ραππὶ τετί· 6 Ἄτζαπα σὸλ ἐμὶν
βὲ ἀκηλλὴ κετχὸτὰ κίμ τιρ κι; ὸνὸ ἐφέντι
κεντὶ ἔβ χαλκὴ οὺζερινὲ βακτηντὰ ταγινὶ
43 βερμὲκ ἰτζοὺν νὰσπ ἐτέρ· Νὲ μουτλοὺ ὅλ
κουλά κι, ἐφέντισι κελτικτὲ, ὀνοὺ πὸγιλὲ
44 ἐτμεκτὲ πουλούρ. γ Χάκκαν σιζὲ τέριμ κι,
Ὀνοὺ τζέμι βαριετινὶν οὺζερινὲ νὰσπ ἐτε-
45 τζέκ. δ Ἄμμα ἔγερ ὅλ κουλ κεντὶ καλ-
πιντὲ, Ἐφέντιμ κελμεγὲ κετζικίγιορ τεγίπ
τε χηζμετκιαρλαρὴ χὲμ πεσλεμελερὶ τὸϊμεγὲ,
βὲ κεντισὶ γεγίπ ἰτζμεγὲ βὲ σερχὸς ὀλμαγὰ
46 πασλάρσα, ὅλ κουλοὺν ἐφέντισι, ὀνοὺν πεκ-
λεμετιγὶ κὸυντὲ βὲ πίλμετιγι σααττὰ κελε-
τζὲκ, βὲ ὀνοὺ ἰκὶ παρτζὰ ἐτὶπ, ὀνοὺν χισ-
47 σεσινὶ ἰμανσηζλὰρ ἰλὲ κογιατζάκ. Βὲ ε ἐ-
φέντισινιν ἰστεγινὶ πιλίπ τε, τετάρικ κιόρ-
μεγεν βὲ ὀνοὺν ἰστεγινὲ κὸρὲ ἔτμεγεν κουλ,
48 τζὸκ τὸγιουλετζέκ. ζ Ἄμμα πίλμεγερεκ τὸ-
γιουλμεγὲ λαγιηκ (ἴς) ἐτὲν, ἄζ τὸγιουλετζέκ·
βὲ χὲρ κιμὲ τζὸκ βεριλτί ἰσε, ὀντὰν τζὸκ
ταλὰπ ὀλουνατζάκ· βὲ κιμὲ τζὸκ ἠσμαρλαν-
τὴ ἰσὲ, ὀντὰν ταχὰ ζιατὲ ταλὰπ ἐτετζεκλέρ.
49 η Γερὲ ἄτὲς σαλμαγὰ κελτὶμ, βὲ νὲ ἰ-
50 στέριμ κι, χάλια τουτουσμοὺς ὀλσάγιητι. Βὲ
θ βαπτὶς ὀλατζὰκ πὶρ βαπτισὶμ βάρ· βὲ τὰ
51 ὅ τεκμὶλ ὀλανάτεκ, νίτζε σηκηλήρημ. ι Γερὲ
σελαμέτ μι βερμεγὲ κελτίμ ζὰνν ἐτέρσινιζ;
σιζὲ τέριμ κι, Γιὸκ, κ ἴλλα φηρκὰ (βερμε-
52 γέ). λ Ζίρα σιμτὲν σόνρα, πὶρ ἐβτὲ πὲς
κισὶ ὀλοὺπ, οὺτζοὺ ικιτὲν, βὲ ικισὶ οὺτζτὲν
53 ἀϊρηλατζάκ. Παπὰ ὀγουλτὰν βὲ ὀγοὺλ πα-
πατὰν, ἀνὰ κηζτὰν βὲ κὴζ ἀνατὰν, κάϊ-
ναναση ντὰν, ἀϊρηλατζάκ τηρ.
54 Χὲμ χαλκὰ ταχὶ τέρ ἰτί κι, μ Πουλοὺτ
κὸὺν πατὴ ταραφηντὰν τζηκτηγηνὴ κὸρτὸυ-
γιουνοὺζ ζεμὰν, τέρακαπ, Γιαγμοὺρ κελίγιορ
55 τέρσινιζ, βὲ πὸγιλὲ ὀλοὺρ. Βὲ νοτὸς ἐστιγι-
νὶ (κὸρτὸυγιουνοὺζτὲ), Τζὸκ σητζὰκ ὀλατζὰκ
56 τέρσινιζ, βὲ βακὶ ὀλοὺρ. Γιὰ μὲραγιηλάρ! γε-
ρὶν βὲ κὸγιοὺν γιουζουνοὺ φὲρκ ἐτμεσινὶ
πιλίρσινιζ, βὲ πού βακτὴ νίτζε φὲρκ ἐτμέζ-
57 σινιζ; Βὲ νίτζοὺν χακκὴ κεντιλιγινιζτὲν τα-
58 χὶ φὲρκ ἐτμέζσινιζ; ν Ζήρα χασμὶν ἰλὲ ζα-
πιτὲ βαρτηγὴν ζεμάν, ξ γιολτὰ ὀντὰν κουρ-
τουλμαγὰ τζαλὴς, ὅλμαγια κι, σενὶ κατηγιὰ
σὸυρὸυκλεγὲ, βὲ κατὴ σενὶ ἀσασὰ τεσλὶμ ἐ-
59 τὲ, βὲ ἀσὰς σενὶ ζηντανὰ κογιά. Σανὰ τὲ-
ριμ κι, τὰ σὸν πουλοὺ βερενέτεκ ὅρατα ἄσ-
λα τζήκμαγιατζάκσην.

ΠΑΠ ΙΓ'.

1 Βὲ ὅλ ζεμαντὲ πάζη κιμσελὲρ ὅρατα πού-
λουνουπ, ὀνὰ σὸλ Γαλιλαίαληλαρταν ὀτούρού
χαπὲρ βεριρλὲρ ἰτί, κι ὀνλαρὴν κανηνὴ Πι-
λάτος ὀνλαρὴν κουρπανλαρὴ ἰλὲ καρησὸτηρ-
2 τή. Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ ἐτὶπ ὀνλαρὰ τετί
κι, Πού Γαλιλαίαληλαρ πὸγιλὲ σειλὲρ τζεκ-
τικλερὶ ἰτζοὺν χὲπ Γαλιλαίαληλαρταν ζιατὲ
3 κόυναχκιάρ μη ἰτιλὲρ ζὰνν ἐτέρσινιζ; Σιζὲ
τέριμ κι, Γιὸκ· ἄμμα ἔγερ τεβπὲ ἐτμέζσενιζ,
τζὸὺμλενιζ πουντζιλεγὶν χελὰκ ὀλατζάκση-
4 νηζ. Γιάχοτ ὅλ ὄνσεκὶζ κίμσε κι, ὀνλαρὴν
οὺζερινὲ Σιλωαμτακὶ κουλὲ τὸυσὸὺπ ὀνλαρὴ
ὀλτὸυρτὸὺ, Ἱερουσαλημτὲ σακὶν ὀλὰν χὲπ

φ Ἐφ. ς'. 14 α Πετ· ά. 13.
χ Ματ. κέ. 1. κτλ.
ψ Ματ. κδ'. 46.
ω Ματ. κδ'. 43 α· Θεσ. έ. 2. β. Πετ. γ'. 10. Ἀποκ. γ'. 3. ις'. 15.
α Ματ. κδ'. 44. κί. 13. Μαρ. ιγ'. 33 Π. ιά. 34, 36. α. Θεσ. έ. 6 β. Πετ. γ'. 12
6 Ματ. κδ'. 45. κέ. 21. α. Κορ. δ'. 2.
γ Ματ. ιδ'. 47.
δ Ματ. κδ'. 48.
ε Ἀριθ. ιέ. 30. β· Νομ. κέ. 2. Ἰωάν θ'. 41. ιέ. 22. Πράξ. ιζ'. 30. Ἰάκ. γ'. 17
ζ Λευ. έ 17. α. Τιμ. ά. 13.
η Χα. 51.
θ Ματ. χ'. 22. Μαρ. ί 38.
ι Ματ. ί. 34. Χα. 49.
κ Μ:χ. ζ'. 6. Ἰωάν. ζ'. 43. θ'. 16. ί. 19.
λ Ματ. ί. 35.
μ Ματ. ις'. 2.
ν Παροιμ. κέ. 8. Ματ. έ. 25.
ξ Ψαλ. λδ'. 6. Ἡσ. νέ. 6.

ἀτεμλερτὲν ζιατὲ καπχατλήμη ἰτιλὲρ ζὰνν
5 ἐτέρσινιζ; Σιζὲ τέριμ κι, Γιόκ· ἄμμα ἔγερ τεθπὲ
ἐτμέζσενιζ, τζθμλενιζ ὀγιλὲ χελὰκ ὀλατζάκ-
σηνηζ.
6 Βὲ πὸὺ τεμσιλὶ σὸγιλετί· α Πὶρ κίμσενιν,
παγηντὰ τικιλμὶς πὶρ ἰντζὶρ ἀγατζὴ βὰρ
ἰτί· βὲ ὀντὰ μεϊδὲ ἀραμαγὰ κελτὶ, ἄμμα
7 πούλματη. Βὲ παγτζηγιὰ τετί κι, Ἰστὲ
πὸὺ ἰντζὶρ ἀγατζηντὰ μεϊδὲ ἀραμὰκ ὀὺζρὲ
ὀὔτζ γιὴλ κελίγιορουμ, ἄμμα πούλμαγιο-
ρουμ· ὀνοὺ κὲς ἄτ· νίτζὸυν γερί τε παττὰλ
8 ἐτέ; Βὲ ὃ τζεβὰπ βερὶπ ὀνά τετί κι, Γιὰ
ἐφέντιμ! ὀνοὺ πὸὺ γιὴλ ταχὶ κόϊβερ, τά κι
9 ἐτραφηνὴ καζὴπ κὸυπρὲ κογιαγήμ. Βὲ ἔ-
γερ μεϊδὲ βερίρσε, (χὸς)· γιὸγ ἰσὲ, ὀντὰν
σόὺρα ὀνοὺ κεσὶπ ἀτάσην.
10 Βὲ τζεμαὰτ γερλερινὶν πὶριντὲ σάββατον
11 κὸὺνὸὺ ταλὶμ ἐτὲρ ἰτί. Βὲ ἰστὲ ὃν σεκὶζ
γιηλτὰν περοὺ χασταλὴκ ρουχοὺ ὀλὰν πὶρ
καρὴ βὰρ ἰτί· βὲ ὃ πὸὺκὸὺλμὸὺς ὀλοὺπ, ἄσ-
12 λα τογροὺ τουρμαγὰ κατὶρ τεγὶλ ἰτί. Βὲ Ἰη-
σοῦς ὀνὸ κὸρτὸὺκτὲ, γιαννηὰ τζαγηρὴπ ὀνὰ,
Γιὰ καρή! χασταληγηντὰν ἀζὰτ ὀλμούσσουν
13 τετί. β Βὲ ἐλλερινὶ ὀνοὺν ὀὺζερινὲ κοτού·
βὲ τέρακαπ τογρουλοὺπ, Ἀλλαχὰ σὸὺκρ ἐ-
14 τὲρ ἰτί. Βὲ Ἰησουσοῦν σάββατον κὸὺνὸὺντὲ
σαγαλττηγὴ ἰτζὸὺν, τζεμαὰτ πασὴ ὀθκελε-
νερὲκ τζεβὰπ ἐτὶπ χαλκὰ, γ Ἰσλεμεγὲ τζαὶζ
ὀλὰν ἀλτὴ κὸὺν βάρ· ἴμτι ὅλ (κὸὺν)λερτὲ
κελὶπ σαγάλην, βὲ δ σάββατον κὸὺνὸὺντὲ
15 (κέλμεν) τετί. Ἴμτι Ράππ ὀνὰ τζεβὰπ βερὶπ
τετί· Γιὰ μὲραγιή! ε σιζὶν χὲρ πὶρινὶζ σάβ-
βατον κὸὺνὸὺντὲ γεμλικτὲν ὀκὸὺζὸὺνὸὺ γιὰ
ἐσεγινὶ τζὸζὲρ τε κὸτὸὺρὸὺπ σουβαρμάζ μη;
16 Πού ἰσὲ, ζ Ἀβραὰμ κηζὴ ἰκὲν, κι ὀνοὺ ἰστὲ
σεἰτὰν ὃν σεκὶζ γιηλτὰν περοὺ παγλαμὴς
ἰτί, σάββατον κὸὺνὸὺντὲ πὸὺ παγτὰν τζὸ-
17 ζὸὺλμεγὲ τζαὶζ τεγίλμι ἰτί; Βὲ ὃ πουνλαρὴ
σὸγιλὲρ ἰκὲν, ὀνὰ χὲπ καρσὴ τουρανλὰρ,
ρεζὶλ ὀλουρλὰρ ἰτί· βὲ τζὸὺμλε χὰλκ, ὀντὰν
ἰτζρὰ ὀλουνὰν χὲπ τζελὶλ ἀμελλὲρ ἰτζὸὺν
σεβινιρλὲρ ἰτί.
18 Βὲ η τέριτί κι, Ἀλλαχὴν πατισαχληγὴ
19 νεγὲ πενζὲρ; βὲ ὀνοὺ νεγὲ πενζετεγίμ; Χαρ-
τὰλ τανεσινέ πενζὲρ κι, ὀνοὺ πὶρ ἀτὲμ ἀλὴπ
κεντὶ πὰγτζεσινὲ ἀττή· βὲ πὸγιὸυγιὸὺπ, πὸ-
γιὸὺκ ἀγὰτζ ὀλτοὺ, βὲ κὸγιὸὺν κουσλαρὴ ὀ-
νοὺν ταλλαρηνὰ κοντουλάρ.
20 Γίνε τετί κι, Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὴ
21 νεγὲ πενζετεγίμ; Μαγιαγιὰ πενζὲρ κι ὀνοὺ
πὶρ καρὴ ἀλὴπ, ὀὔτζ σινὶκ ὀὐνοὺν ἰτζινὲ
κιζλετὶ, τά κι χέπισι μαγιαλαντή.
22 Βὲ θ σεχρτὲν σεχρὲ χὲμ κὸγιτὲν κὸγὲ ταλὶμ
23 ἐτερὲκ κετζὲρ, βὲ Ἰερουσαλημὲ κιτὲρ ἰτί. Βὲ
πιρὶ ὀνὰ, Γιὰ Ράππ! ἄτζαπα χελὰς πελατζὰκ
24 κίμσελερ ἄζμη τετί; βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, ι Τὰρ
καπουτὰν κιρμεγὲ τζαλήσην· ζίρα σιζὲ τέ-
ριμ κι, κ τζὸκ κίμσελερ κιρμεγὶ ἀραγια-
25 τζακλὰρ, ἄμμα κατὶρ ὀλάμαγιατζακλαρ. λ Ἔβ
σαχιπὶ καλκὴπ μ καπουγιοὺ καπατηκτὰν
σόὺρα, σὶζ τισαρητὰ τουρουπ, βὲ καπουγιοὺ
τζαλμαγὰ πασλαγιὴπ τεγετζέκσινιζ κι, ν Γιὰ
Ράππ! γιὰ Ράππ! πιζὲ ἄτζ· βὲ ὃ τζεβὰπ βερὶπ
ξ σιζὲ, Σιζὶν νέρετεν ὀλτουγουνουζοὺ πιλμέμ
26 τεγετζέκ. Ὅλ ζεμὰν, Πὶζ σενὶν χουζουρουντὰ
γεγὶπ ἰτζτὶκ, βὲ μεϊτανλαρημηζτὰ ὀγιρεττὶν
27 τεμεγὲ πασλαγιατζάκσηνηζ. Βὲ ο ὃ τεγε-
τζέκ· Σιζὲ τέριμ κι, σιζὶν νέρετεν ὀλτουγου-
νουζοὺ πιλμέμ· π πεντὲν ὀὐζὰκ ὅλουν, ἔϊ
28 τζὸὺμλε ναχακλὴκ ἰσλεγενλέρ! ρ Ἀβραὰμὴ
βὲ Ἰσαακὴ βὲ Ἰακωβοὺ βὲ χὲπ πεϊγαμπερ-
λερὶ Ἀλλαχὴν πατισαχληγηντὰ, βὲ κεντιλε-
ρινιζὶν τισαρὴ τζηκαρηλτηγηνὴ κὸρτὸυγιοὺ-
νὸὺζ ζεμὰν, σ ἀγλαγιὴς βὲ τὶς κητζηρτα-
29 γιησὴ ὄρατα ὀλατζάκ. Βὲ κὸὺν τογουσουντὰν
χὲμ κὸὺν πατησηντὰν βὲ σεμαλτὰν χὲμ κηπ-
λὲ ταραφηντὰν κελετζεκλὲρ, βὲ Ἀλλαχὴν
30 πατισαχληγηντὰ ὀτουρατζακλάρ. Βὲ τ ἰστὲ
σόὺρακηλερ βάρ κι, ὀνλὰρ ἐββελκὶ ὀλατζακ-
λὰρ, βὲ ἐββελκιλὲρ βάρ κι, σοὺρακὶ ὀλα-
τζακλάρ.
31 Ὅλ κὸὺντὲ πάζη Φαρισαίοσλαρ γιαννηνὰ κε-
λὶπ ὀνὰ τετιλέρ κι, Τζὴκ, βὲ πούρατὰν κίτ· ζί-
32 ρα Ἡρώδης σενὶ ὀλτὸὺρμεκ ἰστέρ. Βὲ ὀνλα-
ρὰ τετί κι, Βαρὴπ, ὅλ τιλκιγὲ τέγιν· Ἰστὲ
πὸὺ κὸὺν βὲ γιάρην τζιννλὲρ τζηκαρήγιο-

α Ἡσ. έ 2 Ματ. κά 19.
β Μαρ. ιϛ'. 18. Πράξ. θ'. 17.
γ Ἐξ. κ'. 9.
δ Ματ. ιθ'. 10. Μαρ. γ'. 2. Π. ϛ'. 7. ιδ'. 3.
ε Π. ιδ'. 5.
ζ Π. ιθ'. 9.
η Ματ. ιγ'. 31. Μαρ. δ'. 30
θ Ματ. θ'. 35. Μαρ. ϛ'. 6
ι Ματ. ξ'. 13
κ Ἰωάν. ζ'. 34. ή. 21 ιγ'. 33. Ρωμ. θ'. 31.
λ Ψαλ. λϛ'. 6. Ἡσ. νέ. 6.
μ Ματ. κέ 10.
ν Π ϛ' 46
ξ Ματ. ζ'. 23 κέ. 12
ο Ματ. ζ' 23. κέ. 41. Χα. 25.
π Ψαλ. ϛ'. 8. Ματ. κέ 41.
ρ Ματ. ή. 11.
σ Ματ. ή. 12. ιγ'. 42. κδ' 51
τ Ματ. ιθ' 30. κ'. 16. Μαρ ί. 31.

ρόυμ βὲ σιφαλὰρ ἰτζρὰ ἐτέγιορουμ, βὲ οὐ-
33 τζόυντζόὺ (κόυν)τὲ υ τεκμὶλ ὀλούρουμ. Λάκιν πανὰ πού κὸὺν βὲ γιάρην βὲ ἐρτεσὶ (κὸὺν) κεζμὲκ κερέκ τιρ· ζίρα Ἰερουσαλημτὲν τισαρὴ πεϊγαμπὲρ χελὰκ ὀλμὰκ καπὶλ τε-
34 γίλ τιρ. φ Ἔϊ Ἰερουσαλήμ! πεϊγαμπὲρλερὶ ὀλτὸυρὲν βὲ σανὰ κόντεριλμισλερὶ τασλαγιὰν Ἰερουσαλὴμ, κὰτζ τεφά; σενὶν ἐβλατλαρηνὴ ταβουγοὺν κεντὶ πιλιτζλερινὶ κανατλαρηνὴν ἀλτηνὰ (τοπλατηγὴ) κιπὶ τοπλαμαγὰ μόυ-
35 ρὰτ ἐττὶμ, ἄμμα ἰστέμετινιζ. χ Ἰστὲ σιζὲ, ἐβινὶζ βιρὰν καλήρ· βὲ σιζὲ τέριμ κι, τά σὶζ ψ Ραππὴν ἰσμιντὲ κελὲν μόυτεπαρὶκ ὀλσοὺν τεγετζεγινὶζ βὰκτ κελίντζεγέτεκ, ἄσλα πενὶ κόρμεγετζέκσινιζ.

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, Φαρισαίοσλαρην πασλαρηντὰν πιρινὶν ἐβινὲ σάββατον κόυνόυντὲ ἐκμὲκ γεμεγὲ κελτὶ, βὲ ὀνλὰρ ὀνοὺ κόζετιρ-
2 λέρ ἰτι. Βὲ ἰστὲ ὀνοὺν ὀνόυντὲ ἰστισκὰ πὶρ
3 ἀτὲμ βὰρ ἰτί. Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ σεριὰτ χότζαλαρηνα βὲ Φαρισαίοσλαρα σόγιλεγερὲκ, α Σάββατον κόυνόυντὲ σαγαλτμὰκ
4 τζαΐζμι τιρ τετί; Βὲ ὀνλὰρ σὲκοὺτ ἐττιλέρ. βὲ ὀνοὺ τουτοὺπ σαγαλττὴ, βὲ σάλη βερτί.
5 Βὲ ὀνλαρὰ τζεβὰπ ἐτὶπ, β Σιζτὲν κιμὴν ἐσεγὶ γιὰ ὀκόυζοὺ κουγιουγιὰ τὸυσέρσε; σάββατον κόυνόυντὲ ὀνοὺ τζάπουτζακ τζηκαρ-
6 μὰζ τετί. Βὲ ὀνὰ, πὸὺ σεϊλὲρ χουσουσουντὰ τζεβὰπ βερμεγὲ κατὶρ ὀλάματηλαρ.
7 Βὲ ταβετλιλερὲ, πὰς σετιρλερὶ σετζτικλερινὶ κόρμὲκ ἰλὲ, πὶρ τεμσὶλ σόγιλεγὶπ ὀν-
8 λαρὰ τετί· Πὶρ κίμσετεν τὸυγιόυνὲ ταβὲτ ὀλουντουγοὺν ζεμὰν, πὰς σετιρτὲ ὀτούρμα, ὅλμαγιά κι ὀνοὺν σεντὲν μόυτεπὲρ ταβετλι-
9 σὶ ὀλμοὺς ὀλὰ, βὲ σενὶ χὲμ ὀνοὺ ταβὲτ ἐτὲν κελὶπ σανὰ, Πουνὰ γὲρ βὲρ τεγέ· βὲ ὅλ ζεμὰν οὐταναρὰκ σὸν γερὶ τουτμαγὰ πασ-
10 λαγιάσην. γ Ἄμμα ταβὲτ ὀλουντουγοὺν ζεμὰν, βαρὴπ ἔν σὸν μαχαλὲ ὀτούρ· κι σενὶ ταβὲτ ἐτὲν κίμσε κελτιγὶ ζεμὰν σανὰ, Γιὰ τοστούμ! ταχὰ γιοκαρὴ τζὴκ τεγέ· ὅλ ζε-
μὰν σοφρατὰ σενὶν περαπερίντζε ὀτουρανλα-
11 ρὴν ὀνόυντὲ σανὰ σὰν ὀλατζάκ τηρ. δ Ζίρα χὲρ κεντινὶ γιόυτζελτὲν ἀλτζακλανατζὰκ, βὲ κεντινὶ ἀλτζακλατὰν γιόυτζελετζέκ τιρ.
12 Χὲμ ὀνοὺ ταβὲτ ἐτενὲ ταχὶ τετί κι, Ὀγιλὲν γιὰ ἀχσὰμ ταμὴ ἐττιγιντὲ, τοστλαργηνὴ γιὰ καρηντασλαρηνὴ γιάχοτ χησημλαργηνὴ γιὰ ζενκὶν κονσουλαρὴ ταβὲτ ἔτμε, ὅλμαγια κι ὀνλὰρ κεντιλερί τε σενὶ ταβὲτ ἐτε-
13 λὲρ, βὲ σανὰ πὶρ μόυκιαρὰτ ὀλά. Λάκιν ζιαφὲτ ἐττιγὶν ζεμὰν, ε φακιρλὲρ, σακατ-
14 λὰρ, τοπαλλὰρ, κὸρλὲρ ταβὲτ ἐϊλέ. Βὲ νὲ μουτλοὺ σανὰ, ζίρα ὀνλαρὴν σανὰ βερετζὲκ μόυκιαφατὴ γιόκ τουρ· τζόύνκι σανὰ σατηκλαρὴν κηγιαμετιντὲ μὸκιαφὰτ ὀλσνατζάκ τηρ.
15 Βὲ περαπὲρ σοφρατὰ ὀτουρανλαρὴν πιρὶ πουνλαρη ἰσιττικτὲ, ὀνὰ τετί κι ζ Νὲ μουτλοὺ Ἀλλαχὴν πατισαχληγηντὰ ἐκμὲκ γεγε-
16 νέ. Βὲ ὅ η ὀνὰ τετί κι, Πὶρ ἀτὲμ πὶρ πόγιοὺκ ἀχσὰμ ταμὴ ἐτιπ τζὸκ κιμσελὲρ τα-
17 βὲτ ἐϊλετί. Βὲ θ ἀχσὰμ ταμὴ βακτηντὰ κουλουνοὺ κόντερτί κι, ταβετλιλερὲ τεγέ· Κέ-
18 λιν, ζίρα χάλια χὲρ σέϊ χαζήρ τηρ. Βὲ χέπισι πιρτὲν ὄζρ τιλεμεγὲ πασλατηλάρ· ἐββελκισὶ ὀνὰ τετί κι, Πὶρ ταρλὰ σατοὺν ἀλτὴμ, βὲ ἰκτιζά τηρ κι, βαρὴπ ὀνοὺ κόρεγίμ·
19 σανὰ γιαλβαρήρημ, πενὶ μαζοὺρ τούτ. Βὲ πασκασὴ τετί κι, Πὲς τζίφτ ὀκόὺζ σατὸν ἀλτὴμ, βὲ ὀνλαρὴ σηναμαγὰ κιτέγιορουμ· σανὰ
20 γιαλβαρήρημ, πενὶ μαζοὺρ τούτ. Βὲ πασκασὴ, Καρὴ ἀλτὴμ βὲ πὸὺ σεπεπτὲν κελμεγὲ
21 κατὶρ τεγίλ ιμ τετί. Βὲ ὅλ κὸὺλ κελὶπ, ἐφέντισινε πουνλαρὴ χαπὲρ βερτί· ὅλ ζεμὰν ἔβ σαχιπὶ γαζεπὲ κελὶπ κὸὺλσνὰ τετί κι, Τὲζ σεχρὶν μεϊτανλαρηνὰ βὲ σοκακλαρηνὰ τζὴκ, βὲ φακιρλερὶ χὲμ σακατλαρὴ βὲ τοπαλλαρὴ βὲ κὸρλερὶ
22 πούραγια ἰτζερὶ κετίρ. Βὲ κοὺλ, Γιὰ ἐφέντιμ! ἔμρ ἐττιγὶν κιπὶ ὀλμούς τουρ, βὲ ταχὰ
23 γὲρ βὰρ τετί. Βὲ ἐφέντι κουλὰ τετί κι, Γιολλαρὰ βὲ τζιτλερὲ τζὴκ, βὲ ἰτζερὶ κελμεγὲ
24 ζὸρ ἐϊλὲ, τά κι ἐβὶμ τολά. Ζίρα σιζὲ τέριμ κι, ι ὅλ ταβὲτ ὀλουγμοὺς ἀτεμλερτὲν χὶτζ κίμσε τααμημτὰν τατμαγιατζάκ τηρ.

υ Ἐβρ. 6'. 10.
φ Ματ. κγ'. 37.
χ Λευ. κς'. 31, 32. Ψαλ. ξθ'. 25. Ἡσ. ά. 7. Δεν. θ'. 27. Μιχ. γ'. 12.
ψ Ψαλ. ριή. 26. Ματ. κά. 9. Μαρ. ιά. 10. Π. ιθ'. 38. Ἰωάν. ιϐ'. 13.

α Ματ. ιϐ'. 10.
β Ἐξ. κγ'. 5 β. Νομ. κϐ'. 4. Π ιγ'. 15.

γ Παροιμ. κέ. 6, 7.
δ Ἰώϐ. κϐ'. 29. Ψαλ. ιή. 27. Παροιμ. κθ'. 23. Ματ. κγ'. 12. Π. ιή. 14. Ἰάκ. δ'. 6. α. Πετ. έ. 5.
ε Νεεμ. ή. 10, 12.
ζ Ἀποκ. ιθ'. 9.
η Ματ. κϐ'. 2.
θ Παροιμ. θ'. 2, 5.
ι Ματ. κά. 43. κϐ'. 8. Πράξ. ιγ'. 46.

25 Βὲ πιλεσίντζε τζὸκ χὰλκ κιτὲρ ἰτί· βὲ
26 τὸνὸὺπ ὸνλαρὰ τετί κι, ἔγερ κ πὶρ κίμσε
πανὰ κελίρτε κεντὶ παπασηνὰ βὲ ἀνασηνὰ
βὲ καρησηνὰ βὲ ἐβλατλαρηνὰ βὲ καρηντασ-
λαρηνὰ βὲ κὴζ καρηντασλαρηνὰ χεμ ταχὶ
λ κεντὶ τζανηνὰ μ πούγζ ἐτμὲζ ἰσὲ, σαϊρ-
27 τὶμ ὸλάμαζ. Βὲ ν κίμ κι σταυροσουνοὺ καλ-
τηρὴπ, ἀρτήμτζα κελμέζσε, πενὶμ σαϊρτὶμ
28 ὸλάμαζ. ξ Ζίρα σιζτὲν κὶμ κουλλὲ πὶνὰ ἐτ-
μὲκ ἰστὲρ ἰκὲν, τεκμὶλ ἐτμεγὲ λαζὴμ ὸλὰν
σεϊλερὶ βάρ μη τεγιὸὺ; ἔββελα ὀτουροὺπ μασ-
29 ραφὴ χισὰπ ἐτμέζ. Τά κι ὅ, τεμὲλ κοτουκ-
τὰν σόὺρα τεκμὶλ ἐτμεγὲ κατὶρ ὸλμαγιήν-
τζα, χὲπ κὸρενλὲρ ὀνοὺ ζεβκλενμεγὲ πασ-
30 λαγιὴπ, Ποὺ ἀτὲμ πὶνὰ ἐτμεγὲ πασλατὴ
βὲ τεκμὶλ ἐτμεγὲ κατὶρ ὸλάματη τέμεγελερ.
31 Γιάχοτ χανκὴ πατισὰχ, γάϊρι πατισὰχ ἰλὲ
τζὲνκ ἐτμεγὲ κιττιγιντὲ, ἔββελα ὀτουροὺπ
μεσβερὲτ ἐτμέζ κι, ἄτζαπα ὀνοὺν ὀὺζερινὲ
γιρμὶ πὶν ἰλὲ κελενὲ καρσὴ ὅν πὶν ἰλὲ
32 τζηκμαγὰ κατὶρ μι; Γιὸγ ἰσὲ, ὅ ταχὰ οὺ-
ζακτὰ ἰκὲν, ἐλτζὶ κὸντερὶπ παρησὴκ χου-
33 σουσουντὰ γιαλβαρὴρ. Ἴμτι πὸγιλετζὲ σιζ-
τὲν χὲρ κὶμ τζὸὺμλε βαριγετιντὲν βὰζ κετζ-
μέζ ἰσὲ, σαϊρτὶμ ὸλμαγὰ κατὶρ τεγίλ τιρ.
34 • Τοὺζ ἐγί τιρ, ἄμμα τοὺζ ἔγερ τατσηζλα-
35 νήρσα νὲ ἰλὲ τερπιγὲ ὸλατζάκ; νὲ τοπ-
ραγὰ νὲ τε κὸὺπρεγὲ γιαράρ· ὀνοὺ τισάρὴ
ἀταρλάρ· ἰσιτμεγὲ κουλακλαρὴ ὸλὰν, ἰσιτσίν.

ΠΑΠ ΙΕ'.

1 Βὲ α χὲπ κὸυμρόυκτζόυλὲρ βὲ κόυναχ-
κιαρλὰρ ὀνοὺ τιὴλεμὲκ ἰτζόὺν, ὀνὰ γιακλα-
2 σηρλὰρ ἰτί. Βὲ Φαρισαίοσλαρ χὲμ κιατιπλὲρ
μηρηλτανὴπ τερλὲρ ἰτί κι, Ποὺ κίμσε κόυ-
ναχκιαρλαρὴ καπούλ ἐτὲρ βὲ β ὸνλὰρ ἰλὲ γέρ.
3 Βὲ ὅ ὸνλαρὰ πού τεμσιλὶ σόγιλεγιπ τετί·
4 γ Σιζτὲν χάνκη ἀτὲμιν γιὸὺζ κογιουνοὺ βὰρ
ἰκὲν, ὀνλαρτὰν πὶρινὶ γαγὶπ ἐτὲρ τε, τοξὰν
τοκουζοὺ τζὸλτὲ πὴραγὴπ, γαγὶπ ὸλμουσοὺν
ἀρτήντζα τὰ ὀνοὺ πουλουντζαγιάτεκ βαρ-
5 μάζ. Βὲ πουλτουγουντὰ, σεβινερὲκ οὺμουζλα-
6 ρὴ ὀὺζερινὲ κόρ· Βὲ ἐβὲ κελὶρ, βὲ τοστλαρὴ
χὲμ κονσουλαρὴ γιαννὰ τζαγηρὴπ ὸνλαρὰ
τὲρ κι, δ Γαὶπ ὸλμοὺζ κογιουνουμοὺ πουλ-
7 τουγοὺμ ἰτζόὺν πενὶμ ἰλὲ σέβινιν. Σιζὲ τὲ-
ριμ κι, κὸκτὲ πὶρ τεβπὲ ἐτὲν κόυναχκιὰρ
ἰτζόὺν, ε τεβπεγὲ μουχτὰτζ ὅλμαγιαν τοξὰν
τοκὸὺζ σατηκτὰν ζιατὲ πόγιλὲ σεβὶντζ ὸλατζάκ.
8 Γιάχοτ χανκὴ καρηνὴν ὅν τανὲ τιρχὲμ ὸνλα-
γοὺ βὰρ ἰκέν; πιρισινὶ γαὶπ ἐτέρσε καν-
τὶλ γιακὴπ, τὰ πουλούντζαγιάτεκ ἐβὶ σόὺ-
9 πόυρερὲκ τικκὰτ ἰλὲ ἀραμάζ. Βὲ πουλτοὺ-
γουντὰ, τὸστ βὲ κονσοὺ καρηλαρὴ γιανη-
νὰ τζαγηρὴπ τέρ κι, Γαὶπ ἐττιγὶμ τὶρ-
χὲμ τανεσινὶ πουλτουγοὺμ ἰτζόὺν πενὶμ ἰλὲ
10 σέβινιν. Σιζὲ τέριμ κι, Ἀλλαχὴν μελεκλερὶ
ὀνόυντὲ, τεβπὲ ἐτὲν πὶρ κόυναχκιὰρ ἰτζόὺν
πόγιλὲ σεβὶντζ ὸλούρ.
11 Βὲ τετί κι, Πὶρ ἀτεμὶν ἰκὶ ὀγλοὺ βὰρ ἰτί.
12 Βὲ ὸνλαρὴν κόυτζὸγιοὺ πάπασηνὰ, Γιὰ παπά!
μαλτὲν πανὰ τὸὺσὲν χισσεγὶ βὲρ τετί· βὲ
13 ὸνλαρὰ ζ βαριγετινὶ παϊλαστηρτή. Βὲ τζὸκ
κόὺνὲ βάρματη, κόυτζόὺκ ὀγοὺλ χὲρ σεγὶ
τεβσιρὶπ, πὶρ οὺζὰκ βιλαγετὲ κιττί· βὲ ὅρα-
τὰ ἰσραφ ἰλὲ κετζινὶπ, μαλινι τελὲφ ἐττί.
14 Βὲ χὲρ σεγὶ σὰρφ ἐττικτὲν σόὺρα, ὅλ βιλα-
γεττὲ σετὶτ κητλὴκ ὀλτοὺ, βὲ ὅ, γιοχσουλ-
15 λοὺκ τζεκμεγὲ πασλατή. Βὲ βαρὴπ, ὅλ βι-
λαγετὶν γερλιλερινὶν πὶρινὲ γιαναστὴ, βὲ ὅ
ὀνοὺ τοὺνουζλὰρ κόυτμεγὲ, κεντὶ τζιφτλιγινὲ
16 κόντερτί. Βὲ τοὺνουζλαρὴν γετικλερὶ χαρ-
νουπλαρτὰν καρνηνὴ τογιουρμαγὰ ἀρζοὺ τζε-
17 κὲρ ἰτί· βὲ ὀνὰ κίμσε βερμὲζ ἰτί. Βὲ κεν-
τινὲ κελὶπ τετί κι, Παπαμὴν κὰτζ γιανασ-
μαλαρηνὴν ἐκμεγὶ ἀρτὰρ, πέν ἰσε πούρατα
18 ἀτζληκτὰν χελὰκ ὀλούγιορουμ. Καλκὴπ πα-
πὰμὰ βαραγιὴμ, βὲ ὀνὰ τεγίμ· Γιὰ παπά!
κόγὲ χὲμ σενὶν χουζουρουντὰ κόυνὰχ ἰσλε-
19 τὶμ. Βὲ ἄρτηκ σενὶν ὀγλοὺν ἀνὴλμαγὰ λα-
γιὴκ τεγίλ ιμ· πενὶ, σενὶν γιανασμαλαρηνὴν
20 πὶρὶ κὶπὶ ἐὶλέ· Βὲ καλκὴπ κεντὶ παπασηνὰ
κελτί· βὲ η ὅ ταχὰ οὺζὰκ ἰκὲν, παπκσὴ
ὀνοὺ κόρτὸὺ, βὲ ἀτζητὴ, βὲ σεγιρτὶπ ὀνοὺν
21 πὸϊνουνὰ τὸυστὸὺ, βὲ ὀνοὺ ὀπτὸὺ· Βὲ ὀγλοὺ
ὀνὰ, Γιὰ παπά! κόγὲ θ χὲμ σενὶν χουζου-
ρουντὰ κόυνὰχ ἰσλετὶμ, βὲ ἄρτηκ σενὶν ὀγ-
22 λοὺν ἀνὴλμαγὰ λαγιὴκ τεγίλ ιμ τετί. Βὲ

κ β. Νομ. ιγ'. 6. λγ'. 9. Ματ. ί. 37.
λ Ῥωμ. θ'. 13.
μ Ἀποκ. ιδ'. 11.
ν Ματ. ις'. 24. Μαρ. ή. 34.
Π. 34. β. Τιμ. γ'. 12.
ξ Παροιμ. ιδ'. 27.
ο Ματ. έ. 13. Μαρ. θ'. 49.
α Ματ. θ'. 10.
β Πράξ. ιά. 3. Γαλ. δ'. 12.
γ Ματ. ιή. 12.
δ α. Πετ. δ'. 10, 15.
ε Π. έ. 32.
ζ Μαρ. ιδ'. 44.
η Πράξ. δ'. 39. Ἐφ. δ'. 13, 17.
θ Ψαλ. νά. 4.

παπὰ, κουλλαρηνὰ τετίκι, Πάς ἐσβαπὴ τζηκάρην, βὲ ὀνὰ κιϊτίριν, βὲ ὀνοὺν ἐλινὲ γιοὺζοὺκ, βὲ ἀγιακλαρηνὰ ἀγιὰκ καπλαρὴ βέριν·
23 Βὲ πεσλὶ πυζαγηγιὴ κετιρὶπ πογαζλάγιην,
24 βὲ γεγὶπ σὰζ ὀλαλήμ. ι Ζήρα πού ὀγλούμ ὀλμοὺς ἰτὶ βὲ τιριλτὶ, γαὶπ ὀλμοὺς ἰτὶ βὲ πουλουντού· βὲ σὰζ ὀλμαγὰ πασλατηλάρ.
25 Βὲ ὀνοὺν πόγιοὺκ ὀγλοὺ τζιφτλικτὲ ἰτί· ἴμτι κελὶρ ἰκὲν, ἐβὲ γιακλασὶτηγὴ κιπὶ, ναγ–
26 μελὲρ βὲ ραξλὰρ ἰσιττί. Βὲ ουσακλαρὴν πίρινὶ τζαγηρὴπ, πυνλὰρ νὲ ὀλὰ τεγιοὺ σὰλ
27 ἐττί. Ὅ ταχὶ ὀνὰ τετίκι, Καρηντασὴν κελμίς τιρ· βὲ παπὰν, ὀνοὺ σὰγ ἐλὲ κετιρτιγὶ
28 ἰτζοὺν, πεσλὶ πουζαγηγιὴ πογαζλατή. Βὲ ὅ ταρηλὴπ ἴτζερὶ κιτμὲκ ἰστεμὲζ ἰτί· ἴμτι παπασὴ τισαρὴ τζηκὴπ, ὀνὰ γιαλβαρὴρ ἰτί.
29 Βὲ ὅ, τζεβὰπ βερὶπ παπαγιὰ τετίκι, Ἰστὲ πούντζα γιηλτὰν περοὺ σανὰ χήζμὲτ ἐτέγιορουμ, βὲ χὶτζ πὶρ βὰκτ σενὶν πὶρ τεν–
30 πιχιντὲν τζήκματημ, βὲ πανὰ, τοστλαρὴμ ἰλὲ σεφὰ ἐτεγὶμ τεγιοὺ χὶτζ πὶρ κερρὲ πὶρ
31 ὀγλὰκ βέρμετιν. Ἄμμα σενὶν μαλινὶ φαχισελὲρ ἰλὲ γεγὲν πού ὀγλοὺν κελτιγὶ ζεμὰν,
32 ὀνὰ πεσλὶ πυζαγηγιὴ πογαζλαττήν. Ὅ τα ὀνὰ τετίκι, Ἔϊ ἐβλάτ! σὲν τάϊμα πενὶμ ἰλέσιν, βὲ χὲπ πενὶμ σεϊλερὶμ σενὶν τιρ· Ἄμμα σὰζ βὲ μεσροὺρ ὀλμὰκ κερὲκ ἰτί· κ ζίρα πού καρηντασὴν ὀλμοὺς ἰτὶ βὲ τιριλτὶ, χὲμ γαὶπ ὀλμοὺς ἰτί βὲ πουλουντού.

ΠΑΠ. Ις'.

1 Βὲ σαϊρτλερινὲ ταχὶ τετίκι, Πὶρ ζενκὶν ἀτεμὶν πὶρ κετχοὺτασὴ βὰρ ἰτί· βὲ πού ὀνοὺν βαριγετινὶ ἰσρὰφ ἐτὲρ τεγιοὺ γαμμαζ–
2 λαντή. Βὲ ὀνὸ τζαγηρὴπ τετίκι, Σενὶν χακκηνὰ πού ἰσιττιγὶμ νέ τιρ; κετχοὺταληγηνὴν χισαπηνὴ βὲρ, ζίρα ἄρτηκ κετχὸταλὴκ ἐτέ–
3 μεγετζέκσιν. Βὲ κετχὸτὰ κεντὶ κεντιντὲ τετί· Νὲ ἐϊλεγεγὶμ, τζοὺνκι ἐφέντιμ πεντὲν κετχὸταληγὴ ἀλήγιορ· καζμαγὰ κατὶρ τεγίλ ἰμ,
4 τιλενμεγὲ ουτανήρημ. Νὲ ἐτετζεγιμὶ πιλίριμκι, κετχοὺταληκτὰν ἄζλ ὀλουντουγοὺμ
5 ζεμὰν πενὶ ἐβλερινὲ καποὺλ ἐτελέρ. Βὲ ἐφέντισινιν πορτζλουλαρηνὴν χὲρ πιρινὶ πιρὲρ πιρὲρ τζαγηρὴπ ἐββελκινὲ, Ἐφέντιμε νὲ κα–
6 τὰρ πορτζοὺν βάρ; τετί. Βὲ ὅ τετίκι, Γιοὺζ πὰτ ζεϊτοὺν γιαγή· ὅ τα ὀνὰ, Ταχβιλινὶ ἄλ βὲ ὀτουροὺπ τζάπουτζακ ἐλλὶ γιὰζ τετί.
7 Ὀντὰν σούρα γάϊρισινε, Σενίν τε νέ κατὰρ πορτζοὺν βάρ; τετί· βὲ ὅ τετίκι, Γιοὺζ κὸρ πουγτάϊ· βὲ ὀνὰ, Ταχβιλινὶ ἄλ βὲ σεξὲν
8 γιὰζ τετί. Βὲ ἐφέντι ναχὰκ κετχὸυταγιὴ ἀκηλλὴ χαρεκὲτ ἐττὶ τεγιοὺ μὲτχ ἐττί· ζίρα πού τὸυνγιανὴν ὀγουλλαρὴ κεντιλερὶν τζινσιντὲ « ἠσηγὴν ὀγουλλαρηντὰν ταχὰ ἀκηλ–
9 λὴ τηρλαρ. Πέντε σιζὲ τέριμκι, ι Κεντιλερινιζὲ ναχὰκ μαμωνατὰν τοστλὰρ ἐτίνιν, τάκι μούχτὰτζ καλτηγηνὴζ ζεμὰν σιζὶ ἐπέ–
10 τι μεσκιανλαρὰ καποὺλ ἐτελέρ. γ Ἄζατζηκτα ἐμὶν ὀλὰν, τζοκτὰ ταχὶ ἐμίν τιρ· βὲ ἄζατζηκτα ναχὰκ ὀλὰν, τζοκτὰ ταχὶ ναχάκ τηρ. Ἴμτι ἔγερ σὶζ, ναχὰκ μαμωναγιὰ ἐμὶν ὄλματηνηζ ἰσὲ, χὰκ ὀλανὴ σιζὲ κὶμ
12 ἰναναττζάκτηρ; Βὲ ἔγερ ἐλὶν σεϊντὲ ἐμὶν ὄλματηνηζ ἰσὲ, κεντινιζινκινὶ σιζὲ κὶμ βερίρ;
13 δ Χὶτζ πὶρ κοὺλ ἰκὶ ἀγαγιὰ κουλλοὺκ ἐτμεγὲ κατὶρ τεγίλ τιρ· ζίρα γιὰ πιρινὲ πούγζ ἐτετζὲκ, βὲ ὀπιρινὶ σεβετζέκτιρ, γιάχοτ πιρινὲ ταπὶ ὀλατζὰκ, βὲ ὀπιρινὶ ταχκὶρ ἐτετζέκτιρ· Ἀλλαχὰ χὲμ μαμωναγιὰ κουλλοὺκ ἐτμεγὲ κατὶρ τεγίλ σινιζ.
14 Βὲ πουνλαρὴν χέπισινι, ε ταμακιὰρ ὀλὰν Φασισαίοσλαρ ἰσιτιρλὲρ ἰτὶ, βὲ ὀνοὺ
15 ζεβκλενιρλὲρ ἰτί. Βὲ ὀνλαρὰ τετίκι, Σὶζ ἀτεμλερὶν ὀνούντὲ ζ κεντιλερινὶ σατὴκ τζηκαρὰν κιμσελέρ σινιζ· η ἄμμα Ἀλλὰχ καλπλερινιζὶ πιλὶρ, ζίρα θ ἀτεμλερὶν ἀρασηντὰ ἀλιὰ ὀλὰν σεῖ, Ἀλλαχὴν χυζουρουντὰ μεκ–
16 ρούχτουρ. ι Σεριὰτ βὲ πεϊγαμπερλὲρ, Ἰωάννησε κατὰρ ἰτί· ὀντὰν περοὺ Ἀλλαχὴν πατισαχληγὴ μούτζτὲ ὀλουνοὺρ, βὲ χέρ κες ὀνὰ
17 (κιρμεγὲ) ζὸρ ἐτέρ. Βὲ κ κὸκ βὲ γὲρ κετζμὲκ, σεραττὰν πὶρ νοκτὰ τοὺσμεκτὲν κολάϊ
18 τηρ. λ Χὲρ κεντὶ καρησηνὴ ποσαγιὴπ γάϊρισι ἰλὲ ἐβλενὲν ζινὰ ἐτέρ· βὲ κοτζατὰν ποσαμμὴς ἰλὲ χὲρ ἐβλενὲν ζινὰ ἐτὲρ.
19 Βὲ ἰσκερλὲτ βὲ ναζὶκ τὸυλπὲντ ἰλὲ κιγι–

---

a Ἰωάν. ιϐ'. 36. Ἐφ. ἑ. 8. α. Θισ. ἑ. ϐ.

b Δαν. δ'. 27. Ματ. ς'. 19. ιθ'. 21. Π. ιά. 41. α. Τιμ ς'. 17, 18, 19.

γ Ματ. κέ. 21. Π. ιθ'. 17.

δ Ματ. ς'. 24

ε Ματ. κγ'. 14.

ζ Π. ἑ. 29.

η Ψαλ ζ' 9.

θ α. Βασ ις'. 7.

ι Ματ. δ'. 17. ιά. 12, 13. Π. ζ'. 29

κ Ψαλ. ρϐ'. 26, 27. Ἡσ. μ'. 8. νά. 6 Ματ. έ. 18. α. Πετ. ά. 25.

λ Ματ. έ 32. ιθ' 9. Μαρ. ί. 11. α. Κορ. ζ'. 10, 11.

νιπ̈ χὲρ κὸὺν ταρὰτ ἰλὲ σεφὰ σὸυρὲν πὶρ
20 ζενκὶν ὰτὲμ βὰρ ἰτί. Βὲ ὀνοὺν καπουσουντὰ
πραγηλμὴς γιαραλὰρ ἰλὲ τολοὺ Λάζαρος ὰ-
21 τηντὰ πὶρ φακὶρ βὰρ ἰτί· Βὲ ζενκὶνὶν σοφ-
ρασηντὰν τὸυσὲν ἐκμὲκ κηρηντηλαρηντὰν τοῖ-
μαγὰ ὰρζοὺ τζεκὲρ ἰτί· χὲμ κὸπεκλὲρ ταχὶ
22 κελὶπ̈, ὀνοὺν γιαραλαρηνὴ γιαλαρλὰρ ἰτί. Βὲ
βακὶ ὸλτοὺκι, ὸλ φακὶρ ὸλτοὺ, βὲ μελεκ-
λερτὲν Ἀβρααμὴν κουτζαγηνὰ κὸτὸυρὸυλτὸὺ·
χὲμ ζενκὶν ταχὶ ὸλτοὺ, βὲ τὲφν ὸλουντοὺ.
23 Βὲ τζεχεννεμτὲ ἰσκεντζετὲ ἰκὲν κὸζλερινὶ
καλτὴρὴπ̈ οὺζακτὰν Ἀβρααμὴ βὲ ὀνοὺν κου-
24 τζαγηντὰ Λάζαροσου κὸρτὸὺ. Βὲ τζαγηρὴπ̈,
Γιὰ Ἀβραὰμ πετὲρ! πανὰ μερχαμὲτ ἐὶλὲ,
βὲ Λάζαροσου κὸντὲρ κι, παρμαγηνὴν οὺτζυνὺ
συγιὰ πατηρσὴν, βὲ μ τιλιμὶ σερινλετσὶν, ζίρα
25 ν πὸὺ ὰλεβτὲ ὰζὰπ̈ τζεκίγιορουμ τετί. Βὲ
Ἀβραὰμ τετί κι, Γιὰ ἐβλάτ! ξ χατρηνὰ κε-
τὶρ κι, σὲν ὁμρὸυντὲ ἐγὶ σεϊλερινὶ ὰλτὴν,
κέζαλικ Λάζαρος ταχὶ κὸτὸὺ σεϊλερὶ (ὰλτή)·
βὲ σὶμτὶ ὃ μὸυτεσελλὶ ὸλοὺρ, βὲ σὲν ὰζὰπ̈
26 τζεκέρσιν. Χὲμ χὲπ̈ πουνλαρτὸν ματὰ σι-
ζὶν ἰλὲ πὶζὶμ ὰραμηζτὰ πὶρ πὸγιὸὺκ χεντὲκ
καγὶμ ὸλυνμὸὺς κι, πὸυρατὰν σιζὲ κετζ-
μὲκ ἰστεγενλὲρ κατὶρ ὸλμαγιαλαρ, χὲμ ὃ-
27 ρατὰν πὶζε κέτζμεγελερ. Βὲ ὃ τετί· Ἴμτι σα-
νὰ γιαλβαρήρημ γιὰ πετέρ, κι ὀνοὺ παπα-
28 μὴν ἐβινὲ γιολλαγιάσην, ζίρα πὲς καρηντα-
σὴμ βάρ· τάκι ὀνλαρὰ, ὀνλὰρ ταχὶ ἰσκεν-
τζενὶν πὸὺ μαχαλινὲ κέλμεγελερ τεγιὸὺ σε-
29 χατὲτ ἐτέ. Ἀβραὰμ ὀνὰ, ο Ὀνλαρὴν Μωϋσὴ
βὲ πεϊγαμπερλερὶ βὰρ, ὀνλαρὴ τὶνλεσιν-
30 λὲρ τετί. Ὃ τὰ τετί κι Γιὸκ γιὰ Ἀβραὰμ
πετὲρ! λάκιν ἔγερ ὀνλαρὰ ὸλὸὺλερτὲν πὶρὶ
31 κὶτὲρσε, τεβπὲ ἐτετζεκλέρ. Ὃ τὰ ὀνὰ, Ἔγερ
Μωϋσηγὶ βὲ πεϊγαμπερλερὶ τὶνλεμεζλέρσε,
π ὸλὸὺλερτὲν πὶρὶ κηγιὰμ ἐτσὲ ταχὶ, κάν-
μαγιατζακλαρ τετί.

ΠΛΠ ΙΖ'.

1 Βὲ σαϊρτλερινὲ τετί κι, τὸκεζλὲρ κέλμε-
μεκ α μὸὺμκὶν τεγίλ τὶρ· ἄμμα βάϊ! ὅλ
κιμσεγέ κι, ὀνοὺν βασιταση ἰλὲ κελιρλέρ·
2 Ποὺ κὸυτζὸυκλερὶν πὶρινὶ σὸυρτζτὸὺρμεκτὲν
ἰσὲ, ὀνοὺν πὸϊνουνὰ πὶρ ἐσὲκ τεγιρμενὶ τα-
σὴ ὰσηλὴπ̈ τενιζὲ ὰτηλμασὴ ὀνὰ ταχὰ ἐγὶ
3 τὶρ. Κεντινιζὶ σακήνην· βὲ β ἔγερ καρην-
τασὴν σανὰ καπαχὰτ ἰσλέρισε, γ ὀνοὺ τα-
ζὶρ ἐὶλὲ, βὲ ἔγερ τεβπὲ ἐτέρσε, ὀνὰ ἄφβ
4 ἐὶλέ. Βὲ ἔγερ σανὰ κὸὺντὲ γετὶ κερρὲ κα-
παχὰτ ἰσλέρσε, βὲ κὸὺντὲ γετὶ κερρὲ τὸ-
νὸὺπ̈, Τεβπὲ ἐτέριμ τέρσε, ὀνὰ ἄφβ ἐτέσιν.
5 Βὲ Ρεσυλλὲρ Ραπὶπ̈ὰ, Ἰμανημηζὴ ὰρτὴρ τε-
6 τιλέρ. Βὲ δ Ραπὶπ̈ τετί κι, Ἔγερ χαρτὰλ τα-
νεσὶ κατὰρ ἰμανηνὴζ ὸλσάϊτί, πὸὺ τὸὺτ ὰ-
γατζηνὰ, Κὸκτὲν σὸκὸὺλ βὲ τενιζτὲ τικὶλ
τέριτινιζ, ὃ ταχὶ σιζὲ ἰταὰτ ἐτὲρ ἰτί.
7 Βὲ σιζτὲν κὶμ βάρ κι; τζιφτ σὸυρὲν γιὰ
σὸυρὸὺ κὸὺτὲν κουλοὺ ὸλοὺπ̈, τζιφτλικτὲν
κελτιγιντὲ ὀνὰ τέρακαπ̈, Κετζιπ̈ σοφραγιὰ
8 ὀτοὺρ τεγέ. Λάκιν ὀνὰ τεμέζ μι κι; Ἀχσὰμ
τααμημὴ χαζηρλὰ, βὲ τὰ πὲν γεγὶπ̈ ἰτζὶν-
τζεγετὲκ, κυσανὴπ̈ α πανὰ χηζμὲτ ἐὶλὲ, βὲ
9 ὀντὰν σὸὺρα σέν τε γεγὶπ̈ ἰτζέρσιν. Χὶτζ ὅλ
κουλὰ, ὀνὰ ἔμρ ὸλουνὰν σεϊλερὶ ἐττιγὶ ἰτζὸὺν
10 μεμνουνιγὲτ κὸστερὶρ μι; ζὰνν ἐτμέμ. Κέ-
ζαλικ σὶζ ταχὶ, σιζὲ τζὸὺμλε ἔμρ ὸλουνα-
λαρὴ ἐττιγινὶζ ζεμὰν, τέγιν κι, ζ Φαϊτεσὶζ
κουλλὰρ ηζ· ζίρα ἐτμεγὲ πορτζλοὺ ὸλτουγυ-
μουζοὺ ἐτμισὶζ.
11 Βὲ βακὶ ὸλτοὺ κι, ὃ η Ἰερουσαλημὲ κὶ-
τὲρ ἰκὲν, Σαμαρεὶαννην βὲ Γαλιλαίαννην ὸρ-
12 τασηντὰν κετζὲρ ἰτί. Βὲ πὶρ κὸγὲ κιρὲρ ἰ-
κὲν, ὀνὺν καρσησηνὰ ὅν τζὸὺταμλὴ κιμσελὲρ
13 τζηκὴπ̈, θ οὺζακτὰν τουρτουλάρ. Βὲ ὀνλὰρ
σὲς καλτὴρὴπ̈, Γιὰ Ἰησοῦς Χότζα! πὶζὲ
14 μερχαμὲτ ἐὶλὲ τετιλέρ. Ὃ τὰ πακὴπ̈ ὀνλαρὰ,
ι Βάρην βὲ κεντινιζὶ κιαχινλερὲ κὸστέρινν τε-
τί· βὲ βακὶ ὸλτοὺ κι ὀνλὰρ κὶτὲρ ἰκὲν, πακ-
15 λεντιλέρ. Βὲ ὀνλαρὴν πὶρὶ σιφὰ πουλτουγου-
νοὺ κὸρτὸυκτὲ, γιὸὺκσὲκ σὲς ἰλὲ Ἀλλαχὰ
16 σὸὺκρ ἐτερὲκ τὸντὸὺ, βὲ ὀνοὺν ἀγιακλαρὴ
ὀνὸὺνὲ γιὸὺζὸὺ κογιοὺν τὸυσὸὺπ̈, ὀνὰ τεσεκ-
17 κὸὺρ ἐτὲρ ἰτί· βὲ πὸὺ Σαμαρεὶαλη ἰτί. Βὲ
Ἰησοῦς τζεβὰπ̈ ἐτὶπ̈ τετί κι, Ὃν κίμσε πακ-
18 λένμετι μι; ἴμτι τοκυζοὺ χάνι; Ποὺ ἐτζνε-

μ Ζαχ. ιδ'. 12.
ν Ἡσ. ξς'. 24. Μαρ. θ'. 43. κτλ.
ξ Ἰώβ. κά. 13. Π. ς'. 24.
ο Ἡσ. ἡ. 20. λδ'. 16. Ἰωάν. ἑ. 39, 45. Πράξ. ιά. 21. ιζ'. 11.
π Ἰωάν. ιβ'. 10, 11.
α Ματ. ιή. 6, 7. Μαρ. θ'. 41. α Κορ ιά. 19.
β Ματ. ιή. 15, 21.
γ Λευ. ιθ'. 17. Παροιμ. ιζ'. 10. Ἰακ. ἑ. 19.
δ Ματ. ιζ'. 19 κά. 21. Μαρ. θ'. 22. ιά. 23.
ε Π. ιβ' 37.
ζ Ἰώβ κβ'. 3. λά. 7. Ψαλ. ιζ'. 2. Ματ. κά. 30. Ρωμ. γ'. 12. ιά. 35. α Κορ. θ'. 16, 17. Φιλήμ. 11.
η Λευκ. θ'. 51, 52. Ἰωάν. δ'. 4.
θ Λευ. ιγ' 46.
ι Λευ. ιγ'. 2 ιδ'. 2. Ματ. ή. 4. Π. ἑ. 14.

πιτὲν γαϊρι, τὸνὸὺπ 'Αλλαχὰ σὸὺκρ ἐτετζὲκ
19 κιμσελὲρ πουλούνματηλαρ. Βὲ κ ὸνὰ, Κὰλκ
κὶτ, ἰμανὴν σενὶ κουρταρτὴ τετί.
20 Βὲ Φαρισαίοσλαρταν, 'Αλλαχὴν πατισαχ-
ληγὴ νὲ ζεμὰν κελὶρ τεγιὸὺ σὸὺὰλ ὸλουνμάγηλα; ὸνλαρὰ τζεβὰπ βερὶπ τετί κι, 'Αλ-
λαχὴν πατισαχληγὴ, κὸζὸὺκμὲκ ἰλὲ κελμέζ·
21 λ Χὲμ ἰστὲ πούρατα, γιὰ ἰστὲ ὄρατα τεμε-
γετζεκλὲρ, ζίρα μ ἰστὲ 'Αλλαχὴν πατισαχ-
ληγὴ σιζὶν ἰτζερινιζτέ τιρ.
22 Βὲ σαϊρτλερὲ τετί κι, ν Κὸὺνλὲρ κελε-
τζεκλέρ κι, ὅλ ζεμὰν 'Ινσὰν 'Ογλουνοὺν κὸὺν-
λερινὶν πιρινὶ κὸρμεγὲ ἀρζὸὺλαγιατζάκσηνηζ, βὲ
23 κὸρμεγετζέκσινιζ. Βὲ ξ σιζὲ, 'Ιστὲ πούρατα,
γιὰ ἰστὲ ὄρατά τηρ τεγετζεκλέρ· κὶτμεγε-
24 σινιζ, βὲ ἀρτήντζα βαρμαγιάσηνηζ. ο Ζίρα
νίτζε κι σιμσὲκ κὸγιὸὺν ἀλτηντὰ πὶρ ταραφ-
τὰν παρλαγιὴπ, κὸγιὸὺν ἀλτηντὰ ὅπὶρ τα-
ραφὰ ζιγιὰ βερίρσε, 'Ινσὰν 'Ογλὸ ταχὶ κεν-
25 τὶ κὸὺνὸὺντὲ πὸγιλὲ ὸλατζάκ. π "Αμμα ὸνὰ,
ἔββελα τζὸκ σεϊλὲρ τζεκμὲκ βὲ πὸὺ σιλσι-
26 λετὲν ρὲττ ὸλουνμὰκ κερέκ τιρ. Βὲ ρ Νώενιν
κὸὺνλεριντὲ νίτζε ὸλτού ισε, 'Ινσὰν 'Ογλου-
νοὺν κὸὺνλεριντὲ ταχὶ ὀγιλὲ ὸλατζάκτηρ.
27 Τὰ Νώε κεμιγὲ κιρτιγὶ κὸὺνετεκ γερλὲρ
ἰτὶ, ἰτζερλὲρ ἰτὶ, ἐβλενιρλὲρ βὲ ἐβλεντιριλιρ-
λὲρ ἰτί· βὲ τουφὰν κελὶπ χέπισινι χελὰκ
28 ἐττί. σ Κέζαλικ Λωτοὺν κὸὺνλεριντὲ ταχὶ
ὸλτουγοὺ κιπὶ, γεγὶπ ἰτζερλὲρ ἰτὶ, σατὸν
ἀλὴπ σαταρλὰρ ἰτὶ, τικερλὲρ ἰτὶ, πινὰ ἐ-
29 τερλὲρ ἰτί. τ "Αμμα Λὼτ Σόδοματαν τζηκ-
τηγὴ κὸὺν, κὸκτὲν ἀτὲς βὲ κιπρὶτ γιαγτὴ,
30 βὲ χέπισινι χελὰκ ἐττί. υ 'Ινσὰν 'Ογλοὺ ἀ-
σικιὰρ ὸλατζαγὴ κὸὺντὲ, πὸγιλὲ ὸλατζάκ.
31 "Ολ κὸὺντὲ φ κίμ κι ταμτὰ ὸλοὺρ τα, ἐσγια-
σὴ ἐβτὲ ὸλούρσα, ὸνλαρὴ ἀλμαγὰ ἔνμεσιν·
βὲ ταρλατὰ ὸλὰν, κέζαλικ κεριγὲ τόνμεσιν.
32 χ Λωτοὺν καρησηνὴ χατρηνηζὰ κετίριν.
33 ψ Κίμ κι τζανηνὴ κουρταρμὰκ ἰστέρσε, ὸνοὺ
ζάϊ ἐτετζὲκ, βὲ ὸνοὺ κίμ κι ζάϊ ἐτέρσε, ὸνοὺ
34 γιασατατζάκ τηρ. ω Σιζὲ τέριμ κι, "Ολ κετζε-

τὲ πὶρ γιατακτὰ ἰκὶ κισὶ ὸλατζάκ, πιρὶ ἀ-
35 ληνὴπ, ὸπιρὶ πηραγηλατζάκ. 'Ικὶ καρὴ πὶρ
γερτὲ ὑγιὸὺρ ὸλατζακλὰρ, πιρὶ ἀληνὴπ, ὸπιρὶ
πηραγηλατζάκ τηρ· ταρλατὰ ἰκὶ κισὶ ὸλα-
36 τζάκ, πιρὶ ἀληνὴπ, ὸπιρὶ πηραγηλατζάκ. Βὲ
τζεβὰπ βερὶπ ὸνὰ, Γιὰ Ράππ! α νέρετε τε-
37 τιλέρ; Βὲ ὸνλαρὰ τετί κι, Λὲς νέρετε ισὲ,
καρταλλὰρ ὄραγια τζὲμ ὸλατζακλάρ.

ΠΑΠ ΙΗ'.

1 Βὲ α τάγιμα ἰπατὲτ ἐτμὲκ βὲ ὸὺσέγμεμ-
μεκ κερὲκ ὸλτουγοὺ χακκηντὰ, ὸνλαρὰ πὶρ
2 τεμσὶλ ταχὶ σὸγιλεγὶπ τετί κι, Πὶρ σεχρτὲ
'Αλλαχτὰν κορκμὰζ βὲ ἀτεμτὲν ὸὺτανμὰζ
3 πὶρ χακὶμ βὰρ ἰτί. Βὲ ὅλ σεχρτὲ, πὶρ τὸὺλ
καρὴ βὰρ ἰτί, βὲ ὸνὰ κελὶπ, Χασμιμτὲν
4 πενὶμ χακκημὴ πανὰ ἄληβερ τὲρ ἰτί. Βὲ ὅ,
πὶρ ζεμὰν ἰστεμὲζ ἰτί· ἄμμα πουνλαρτὰν
σόὺρα κεντὶ κεντιντὲ τετί κι, "Εγερ 'Αλλαχ-
τὰν κορκμὰζ βὲ ἀτεμτὲν ὸὺτανμὰζ ἰσέμ τε,
5 β πάρι σοὺ τὸὺλ καρὴ πανὰ ζαχμὲτ βερτι-
γὶ ἰτζὸὺν ὸνοὺν χακκηνὴ χὰκκ ἐτεγίμ κι,
6 τάγιμα κελὶπ πενὶ τατζὶζ ἐτμεγέ. Βὲ Ράππ
τετί κι, Ναχὰκκ χακιμὶν νὲ τετιγινὶ ἰσίτιν.
7 γ "Ιμτι 'Αλλὰχ, κὸὺντὸὺζ βὲ κετζὲ κεντινὲ
φεργιὰτ ἐτὲν κεντὶ σετζιλμισλερινὶν χακκηνὴ
ὸνλὰρ ἰτζὸὺν σὰπρ ἐτὲρ ἰσέ τε, χὰκκ ἔτμεγε-
8 τζέκμι; Σιζὲ τέριμ κι, δ τὲζ ὸνλαρὴν χακκη-
νὴ χὰκκ ἐτετζέκτιρ· λάκιν 'Ινσὰν 'Ογλὸ κελ-
τιγιντὲ, ἄτζαπα γὲρ ὄζεριντὲ ἰμὰν πὸὺλατζάκμη;
9 Βὲ ε σατὴκ ἰζ τεγιὸὺ κεντιλερινὲ κὸὺ-
βενὶπ γαϊριλερὶ ταχκὶρ ἐτὲν πάζη κίμ-
10 σελερε ταχὶ, πὸὺ τεμσιλὶ σόγιλετί· 'Ικὶ
ἀτὲμ, ἰπατὲτ ἐτμεγὲ χεϊκελὲ τζηκτηλάρ·
πὶρι Φαρισαῖος βὲ ὸπιρὶ κὸμρὸὺκτζὸὺ ἰτί.
11 Φαρισαῖος ζ τουρουπ, κεντὶ κεντιντὲ πουν-
λαρὴ τουὰ ἐτὲρ ἰτί· η Γιὰ 'Αλλὰχ! σανὰ
σὸὺκρ ἐτέριμ κι, πακὶ ἀτεμλὲρ κιπὶ καπη-
τζὴ, ναχὰκκ, ζινακιὰρ, γιάχοτ σοὺ κὸμρὸὺκ-
12 τζὸὺ κιπὶ ταχὶ τεγίλιμ. Χαφτατὰ ἰκὶ κερ-
ρὲ ὸὺρὸὺτζ τουτάρημ, χὲρ νὲ καζανήρσαμ

ψ Ματ. ί 39. ις' 25. Μαρ. ή. 35 Π. θ'. 24. 'Ιωαν. ιθ'. 25.
ω Ματ. κδ'. 40, 41. α. Θεσ. δ'. 16.
α 'Ιώδ. λθ'. 30. Ματ. κδ'. 28.

—

α Π. ιά. 5. κά. 36. Ρωμ. ιδ' 12. Ἐφ. ς'. 18. Κολ δ'. 2 α. Θεσ ί. 17.

ϰ Ματ. θ'. 22 Μαρ έ. 31. ί. 52 Π. ζ'. 50 ή. 48 ιή. 42.
λ Χα. 23.
μ Ρωμ. ιδ'. 17.
η Παϰ Ματ. θ'. 15. 'Ιωαν ιζ'. 12
ξ Ματ. κδ'. 23. Μαρ. ιγ'. 21. Π. ϰά. 8.
ο Ματ. ϰδ'. 27.
π Μαρ ή 31. θ'. 30. ί. 33. Π. θ'. 22
ρ Γεν. ζ. Ματ. ϰδ'. 37.
σ Γεν. ιθ'.
τ Γεν. ιθ'. 16, 24.
υ β. Θεσ ά. 7.
φ Ματ. ϰδ'. 17. Μαρ. ιγ'. 15.
χ Γεν. ιθ'. 26.

β Π. ιά. 8.
γ Άποϰ. ς'. 10.
δ 'Εβρ. ί. 37. β. Πετ. γ'. 8, 9.
ε Π. ί. 29 ις'. 15.
ζ Ψαλ ρλέ. 2.
η 'Ησ. ά. 15 νή. 2. 'Αποϰ. γ'. 17

13 ὀντἀληγηγνὴ βερίριμ. Κόμρουκτζοὺ ἰσὲ οὐ-
ζακτὰν τουρουὶπ, κὸζλερινὶ πιλὲ κόγὲ καλ-
τηρμὰκ ἰστεμὲζ ἰτἰ· ἴλλα κὸκσουνοὺ βου-
ρουὶπ, Γιὰ Ἀλλὰχ! πὲν κὸυναχκιαρὰ μαγ-
14 φιρὲτ κὴλ τὲρ ἰτἰ. Σιζὲ τέριμ κι, ἐβινὲ σα-
τηκλανμὴζ ἐνὲν, ὃ τεγἰλ ἴλλα πὸυ ἰτἰ· [θ] ζἰ-
ρα χὲρ κεντινὶ γιὸυτζελτὲν ἀλτζακλανατζὰκ,
βὲ κεντινὶ ἀλτζακλατὰν γιὸυτζελετζέκτιρ.
15 [ι] Χὲμ ὀνὰ μασουμλαρὴ ταχἰ κετιρτιλέρ
κι, ὀνλαρὰ τοκανὰ βὲ σαϊρτλὲρ κὸρμέκλε,
16 ὀνλαρὴ ἀζαρλατηλάρ. Ἄμμα Ἰησοῦς ὀνλαρὴ
γιαννηνὰ τζαγηρὴπ τετἰ κι, Τζοτζουκλαρὴ
πανὰ κελμεγὲ πράκην, βὲ ὀνλαρὴ μὲν ἔτ-
μεν, [κ] ζἰρα Ἀλλαχὴν πατισαχληγὴ πόγι-
17 λελερίν τιρ. [λ] Κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, Ἀλλα-
χὴν πατισαχληγηνὴ κἰμ κι τζοτζοὺκ κἰπὶ
καπὸυλ ἐτμέζσὲ ὀνὰ ἄσλα κἰρμεγετζέκτιρ.
18 Βὲ μ ὀνὰ πἰρ βόυτζοὺχ σόυαλ ἐτἰπ, Γιὰ
ἐγὶ Χότζα! ἐπέτι χαγιατὰ βαρὶς ὀλαγιὴμ
19 τεγιὸὺ νὲ ἐτεγίμ; τετί. Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ τε-
τἰ κι, Πανὰ νίτζοὺν ἐγὶ τέρσιν; πἰρ Ἀλλαχ-
20 τὰν γάϊρι, χἰτζ κίμσε ἐγὶ τεγίλ τιρ. Τενπιχ-
λερὶ πιλίρσιν· [ν] Ζινὰ ἔτμεγεσιν, Κὰτλ ἔτμε-
γεσιν, Χηρσηζλὴκ ἔτμεγεσιν, Γιαλὰν σεχατὲτ
ἐτμεγέσιν, [ξ] Παπκνὰ βὲ ἀνανὰ ἰζζὲτ ἐγιλέ.
21 Ὅ ταχἰ, Πουνλαρὴν τζέμισινι κεντζλιγιματὲν
22 περοὺ χὴρζ ἐττἰμ τετί. Βὲ Ἰησοῦς πουνοὺ
ἰσιτἰπ ὀνὰ τετί κι, Ταχὰ πἰρ ἐκσιγἰν βάρ.
[ο] χὲρ νὲν βὰρ ἰσὲ, σὰτ, βὲ φακιρλερὲ τα-
γὴτ, βὲ κὸκτὲ χαζινὲ ἐτινέσιν· βὲ κὲλ πα-
23 νὰ ταπὶ ὁλ· Βὲ ὃ πουνοὺ ἰσιττικτὲ, κασα-
24 βετλοὺ ὀλτοὺ· ζἰρα γάγετ ζενκἰν ἰτἰ. Βὲ Ἰη-
σοῦς ὀνοὺν κασαβετλοὺ ὀλτουγυνοὺ κὸρτὸυ-
γιὸυντὲ, τετί κι, [π] Ζενκἰνλιγὶ ὀλανλὰρ Ἀλ-
λαχὴν πατισαχληγηνὰ νὲ κὸὺτζ κἰρετζεκλέρ.
25 Ζἰρα τεβενἰν ἰγινὲ τελιγιντὲν κἰρμεσὶ, ζενκἰ-
νἰν Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὰ κἰρμεσιντὲν
26 ταχὰ κολάϊ τηρ. Βὲ ἰσιτενλὲρ, Ἴμτι κἰμ
27 κουρτουλαπιλἰρ τετιλέρ; Ὅ ταχἰ [ρ] Ἰνσαν-
λαρὴν ἰντιντὲ μὸυμκἰν ὅλμαγιαν σεϊλὲρ,
28 Ἀλλαχὴν ἰντιντὲ μὸυμκἰν τιρ τετί. Βὲ
[σ] Πέτρος τετί κι, Ἰστὲ πἰζ χὲρ σεγὶ πρακ-

29 τήκ, βὲ σενἰν ἀρτήντζα κελτίκ. Βὲ ὅ ὀνλα-
ρὰ τετί· Κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, Ἀλλαχὴν
πατισαχληγὴ ἰτζὸὺν ἔβ γιὰ ἀταλὰρ γιὰ
καρηντασλὰρ γιὰ καρὴ γιὰ ἐβλατλὰρ τὲρκ
30 ἐτμἰζ ὀλούπ, [τ] πὸυ ζεμαντὲ τζὸκ κατηνὴ,
βὲ κελετζὲκ ἀσιρτὲ ἐπέτι χαγιὰτ ἄλμαγιαν
[υ] χἰτζ κίμσε γιὸκ τουρ.
31 Βὲ φ ὄνικιγὶ γιαννηνὰ ἀλὴπ ὀνλαρὰ τε-
τἰ κι, Ἰστὲ Ἰερουσαλημὲ τζηκάγιορουζ, βὲ
χ πεϊγαμπερλὲρ βασιτασὴ ἰλὲ Ἰνσὰν Ὀγ-
λουνοὺν χακκηνὰ γιαζηλμὴζ ὀλὰν σεϊλερἰν
32 τζὸὺλεσι τεκμἰλ ὀλατζάκτηρ. [ψ] Ζἰρα ταϊ-
φελερὲ τεσλἰμ ὀλουνοὺπ ζεβκλενιλετζὲκ, χὲμ
33 σόγιὸυλὸὺπ τὸυκρὸυλετζέκ, βὲ ὀνοὺ τὸγι-
τὸυκτὲν σόὺρα ὀλτὸυρετζεκλέρ· βὲ ὸὺτζὸυν-
34 τζὸὺ κὸυντὲ κηγιὰμ ἐτετζέκτιρ. Βὲ [ω] ὀνλὰρ,
πουνλαρὴν χἰτζ πἰρινὶ ἀνλάματηλαρ· βὲ πὸυ
σόζ ὀνλαρτὰν κἰζλενμὶζ ἰτἰ, βὲ σόγιλενιλὲν
σεϊλερὶ πἰλμεζλὲρ ἰτί.
35 Βὲ [α] βακὶ ὀλτοὺ κι ὅ, Ἰεριχωγιὰ γιακὴν
ἴκὲν, γιολοὺν γιαννητὰ τἰλενὲν πἰρ κὸρ ὸ-
36 τουροὺρ ἰτί. Βὲ καλαπαλὴκ κετζτιγινὶ ἰσιτ-
μέγιλὲ, Ποὺ νὲ ὀλὰ τεγιὸὺ σόυαλ ἐττί.
37 Βὲ ὀνὰ χαπὲρ βερτιλέρ κι, Ναζαρετλὶ Ἰη-
38 σοῦς κετζίγιορ. Βὲ ὅ τζαγηρὴπ, Γιὰ Δα-
βιδἰν ὀγλοὺ Ἰησοῦς! πανὰ μερχαμὲτ ἐϊλὲ
39 τετί. Βὲ ἴλερὶ βαρανλὰρ, ὀνοὺ ἀζαρλαρλὰρ
ἰτί κι σοὺς ὀλά· ὅ ἰσὲ ταχὰ τζὸκ ζιατὲ, Γιὰ
Δαβιδἰν ὀγλὸ! πανὰ μερχαμὲτ ἐϊλέ τζαγηρὴρ
40 ἰτί. Ἴμτι Ἰησοῦς τουροὺπ ἔμρ ἐττί κι, κεντὶ
γιαννηνὰ κετιριλὲ βὲ ὄγιακλαστηκτὰ, ὀνὰ σορὸὺπ,
41 Νὲ ἰστέρσιν σανὰ ἐτεγίμ τετί; βὲ ὅ τετί κι,
42 Γιὰ Ρὰπὶ! (ἰστέριμ) κι κὸρεγίμ. Βὲ Ἰησοῦς
43 ὀνὰ, Κὸρ, [β] ἰμανὴν σενὶ κουρταρτὴ τετί. Βὲ
τέρακαπ κὸρτὸὺ, βὲ [γ] Ἀλλαχὰ σὸὺκρ ἐτε-
ρὲκ, ὀνοὺν ἀρτήντζα κιττί· βὲ τζὸὺμλε χὰλκ
κὸρτὸυκτὲ, Ἀλλαχὰ χὰμτ ἐττιλέρ.

ΠΑΠ ΙΘ'.

1 Βὲ κιρὶπ, Ἰεριχωτὰν κετζὲρ ἰτί. Βὲ ἰστὲ
2 Ζακχαῖος ἰσμὶ ἰλὲ ἀνηλὰν πἰρ ἀτὲμ βὰρ ἰ-
τί κι, κὸυμρὸυκτζὸὺ πασὴ ὀλοὺπ ζενκἰν ἰτί.

θ Ἰώβ. κδ'. 29. Ματ. κγ'. 12 Π. ιδ'. 11. Ἰακ. δ'. 6 α. Πετ. έ. 5, 6.
ι Ματ. ιθ'. 13. Μαρ. ί. 13.
κ α. Κορ. ιδ'. 20 α Πετ. β'. 2.
λ Μαρ. ί. 15.
μ Ματ. ιθ'. 16. Μαρ. ί. 17
ν Ἐξ. κ'. 12, 16 β. Νομ. ί. 16—20. Ρωμ. ιγ' 9.
ξ Ἐφ. ς'. 20. Κολ. γ'. 20.
ο Ματ. ς'. 19, 20. ιθ'. 21. α. Τιμ. ς'. 19.
π Παροιμ. ιά. 28. Ματ. ιθ'. 23. Μαρ. ί. 23.
ρ Ἱερ. λδ'. 17. Ζαχ. ή. 6. Ματ. ιθ'. 26. Π. ά. 37.
σ Ματ. ιθ'. 27.
τ Ἰώβ. μδ'. 10.
υ β. Νομ. λγ' 9.
φ Ματ. ιε'. 21. ιζ'. 21. κ'. 17. Μαρ. ί. 32.
χ Ψαλ. κδ'. Ἡσ. νγ'.
ψ Ματ. κζ'. 2. Π. κγ'. 1. Ἰωαν. ιή. 28. Πραξ γ'. 13.
ω Μαρ. θ'. 31. Π. δ'. 30. θ'. 45. Ἰωαν. ί. 6. ιδ'. 16.
α Ματ. κ'. 29 Μαρ. ί. 46.
β Π. ιζ'. 19.
γ Π. έ. 26. Πραξ. δ'. 21. ιά. 18.

3 Βὲ Ἰησουσοὺν κὶμ ὀλτουγουνοὺ κόρμὲκ ἀρὰρ
ἰτὶ, ἄμμα καλαπαληκτὰν κατὶρ τεγὶλ ἰτί·
4 ζίρα πογιοὺ κησσὰ ἰτί. Βὲ ἰλεριγὲ σεγιρτὶπ,
ὀνοὺ κόρμὲκ ἰτζοὺν πὶρ τζουμμὲζ ἀγατζηνὰ
5 τζηκτή· ζίρα ὅρατὰν κετζετζέγιτι. Βὲ Ἰησοὺς
ὅλ μαχαλὲ κελτικτὲ, γιοκαρὴ πακὴπ ὀνοὺ
κόρτοὺ, βὲ ὀνὰ, Γιὰ Ζακχαῖος! τὲζ ἀσαγὰ
ἔν, ζίρα πού κόὺν πανὰ σενὶν ἐβιντὲ καλ-
6 μάκ κερέκ τὶρ τετί. Βὲ τὲζ ἀσαγὰ ἐνὶπ, σὰζ
7 ὀλαρὰκ ὀνὸ καπούλ ἐττί. Βὲ τζούμλεσι κόρ-
μέκλε μηρηλτανὴπ τερλὲρ ἰτί κι, α Κόυναχ-
8 κιὰρ ἀτὲμ γιαννηνὰ κονμαγὰ κιρτί. Βὲ Ζακ-
χαῖος τουρούπ Ραππὰ, Ἰστὲ βαριετιμὶν γιά-
ρησηγη γιὰ Ραππ! φακιρλερὲ βερίριμ, βὲ
6 κιμέκι ἰφτιρὰ ἐϊλεγίπ. γὰτὶρ ἐττίμ ἰσὲ,
9 γ τὸρτ κατηνὴ ὀτέριμ τετί. Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ
τετί κι, Πού κόὺν πού ἐβὲ χελὰς κελτὶ,
τζούνκι δ πού ταχὶ ε Ἀβραὰμ ὀγλού τουρ.
10 Ζίρα ζ Ἰνσὰν Ὀγλού, ζάϊ ὀλμουσού ἀραμα-
γὰ βὲ κουρταρμαγὰ κελτί.
11 Βὲ ὀνλὰρ πού σεϊλερὶ ἰσιτὶρ ἰκέν, ὀνοὺν
Ἰερουσαλημὲ γιακὴν ὀλτουγού βὲ η ὀνλαρὴν
Ἀλλαχὴν πατισαχληγὴ τὲζ κόρούνετζὲκ ζάνν
ἐττικλερὶ ἰτζοὺν, τέκραρ πὶρ τεμσὶλ σόγιλε-
12 τί. θ Ἴμτι τετί κι, Πὶρ ἄσηλζατὲ ἀτὲμ
κεντινὲ πατισαχλὴκ ἀλὴπ τόνμὲκ ἰτζοὺν,
13 πὶρ ούζὰκ τιγιαρὰ βαρτή. Βὲ κεντινὶν ὅν κω-
λουνού τζαγηρὴπ βὲ ὀνλαρὰ ὅν μνὰ βερὶπ,
Πὲν κελιντζεγέτεκ τιτζαρὲτ ἐϊλέγιν τετί.
14 ι Ἄμμα ὀνοὺν σεχρλιλερὶ, ὀνὰ ἀτάβὲτ ἐ-
τερλὲρ ἰτί· βὲ ὀνοὺν ἀρτήντζα ἐλτζὶ κόντε-
ρὶπ, Ούζεριμιζὲ πατισαχλὴκ σούρμεγὲ πού-
15 νού ἰστεμέγιζ τετιλέρ. Βὲ βακὶ ὀλτού κι ὅ,
πατισαχληγὴ ἀλὴπ τόντούγιόντὲ, πουγιουρ-
τού κι, ἀκτζεγὶ βερτιγὶ ὅλ κουλλὰρ ὀνὰ τζα-
γρηλσηνλὰρ, σόγιλέ κι κιμὶν νὲ τιτζαρὲτ ἐτ-
16 τιγινὶ πιλέ. Βὲ ἰλκὶ βαρὴπ τετί κι Γιὰ ἐ-
φέντιμ! σενὶν μνὰν ὅν μνὰ ταχὰ καζαντή.
17 Ὅ τα ὀνὰ, Ἄφεριν ἐγὶ κούλ· τζούνκι ἄζα-
τζηκ σεϊτὲ κ ἐμὶν ὀλτούν, ὅν σεχρὶν ούζε-
18 ρινὲ χόκούμετὶν ὀλσούν τετί. Βὲ ἰκιντζισὶ κε-
λὶπ τετί κι, Γιὰ ἐφέντιμ! σενὶν μνὰν πὲς
19 μνὰ (καζὰντζ) ἐττί. Βὲ πουνὰ ταχὶ, Σέν τε
20 πὲς σεχρὶν ούζεριντὲ ὅλ τετί. Βὲ γάϊρισι
κελὶπ τετί κι, Γιὰ ἐφέντιμ! ἰστὲ σενὶν μ-
νάν κι, ὀνοὺ πὶρ μακραματὰ σαρμὴς σακλὰρ
21 ἰτίμ. Ζίρα λ σεντὲν κορκὰρ ἰτίμ, τζούνκι
σὲρτ πὶρ ἀτέμ σιν· κόματηγην σεγὶ καλτηρήρ-
22 σην, βὲ ἔκμετιγινι πιτζέρσιν. Βὲ ὀνὰ τετί κι,
μ Σενὶ κεντὶ ἀγζηντὰν χόὺκμ ἐτετζέγιμ ἔϊ
γιαραμὰζ κούλ! ν σὲν πενὶμ, κόματηγημ σεγὶ
καλτηρὰν βὲ ἔκμετιγιμι πιτζὲν σὲρτ πὶρ ἀ-
23 τ μ ὀλτουγουμού πιλίριτιν· Ἴμτι νίτζούν
πενὶμ ἀκτζεμὶ σαρραφλαρὰ βέρμετιν; βὲ πὲν
κελτιγιμτὲ, ὀνοὺ φαὶζ ἰλὲ ταχσὶλ ἐτεγιτίμ.
24 Βὲ ὅρατα τουρανλαρὰ τετί κι, Ὀντὰν μναγιὴ
25 ἄλην, βὲ ὀνοὺ ὅν μνασὴ ὀλανὰ βέριν. [Βὲ
ὀνὰ, Γιὰ ἐφέντιμ! ὀνοὺν ὅν μνασὴ βὰρ τετι-
26 λέρ.] Ζίρα σιζὲ τέριμ κι, ξ Χὲρ κιμὶν βὰρ
ἰσὲ, ὀνὰ βεριλετζέκ· βὲ χὲρ κιμὶν γιὸγ ἰσὲ,
27 ὀντὰ ὀλὰν ταχὶ, ὀντὰν ἀληνατζάκ τηρ. Ἄμ-
μα ούζερλερινὲ πατισαχλὴκ σούρμεμὶ ἰστέ-
μεγεν ὅλ τούσμενλεριμὶ πούραγια κετίριν,
βὲ ὀνούμτὲ κάτλ ἔτιν.
28 Βὲ πού σεϊλερὶ σόγιλετικτὲν σόὺρα, ο Ἰε-
29 ρουσαλιμὲ τζηκαράκ, ἰλερὶ κιτὲρ ἰτί. Βὲ
π βακὶ ὀλτού κι, Ζεϊτινλὶκ (ταγὴ) τενιλὲν
ταγὴν γιαννηνὰ Βηθφαγηγὲ βὲ Βηθανίαγια
γιακλαστηκτὰ, σαϊρτλεριντὲν ἰκισινὶ κόντε-
30 ριπ τετί κι, Καρσητακὴ κόγὲ κίτιν, βὲ ὀνὰ
κιρτιγινιζτὲ, ούζεριντὲ χὶτζ πὶρ ζεμὰν ἀτὲμ
πίνμεμιζ πὶρ παγλὴ σηπὰ πουλατζάκσηηζ·
31 ὀνοὺ τζούζούπ κετίριν. Βὲ ἔγερ πὶρι, Νίτζούν
τζούζέρσινιζ τεγιούὺ σιζὲ σοράρσα; ὀνὰ πόγιλὲ
32 τέγινιζ κι, Ραππὰ λαζήμ τηρ. Βὲ κόντεριλ-
λενλὲρ βαρὴπ, ὀνλαρὰ τετιγὶ κιπὶ πουλτού-
33 λάρ. Βὲ ὀνλὰρ σηπαγιὴ τζούζὲρ ἰκὲν, ὀνοὺν
σαχιπλερὶ ὀνλαρὰ, Σηπαγιὴ νίτζούν τζούζέ-
34 γιορσουνουζ τετιλέρ; Βὲ ὀνλὰρ, Ραππὰ λα-
35 ζήμ τηρ τετιλέρ. Βὲ ὀνοὺ Ἰησουσὰ κετιρτι-
λέρ· βὲ ρ κεντὶ ἐσβαπλαρηνὴ σηπανὴν ὀὺ-
36 ζερινὲ ἀτὴπ, Ἰησουσοὺ πιντιρτιλέρ. Βὲ σ ὅ
κιτὲρ ἰκὲν, ὀνλὰρ ἐσβαπλαρηνὴ γιολτὰ σε-
37 ρερλὲρ ἰτί. Βὲ ὅ ἄρτηκ Ζεϊτινλὶκ ταγηνὴν
ἐνισινὲ γιακλαστηκτὰ, σαϊρτλερινὶν χὲπ
τζούμχούρούὺ, τζούμλε κόρτούκλερὶ μούτζι-

α Ματ. θ'. 11. Π. έ. 30.
β Π γ'. 14.
γ Ἐξ. ιβ'. 1. α. Βασ. ιβ'. 3. β. Βασ ιβ'. 6.
δ Ρωμ. δ'. 11, 12, 16. Γαλ. γ'. 7.
ε Π. ιγ'. 16.
ζ Ματ. ιή. 11. Παλ Ματ. ί. 6. ιέ. 24.
η Πραξ. ά. 6.
θ Ματ. κέ. 14. Μαρ. ιγ'. 34
ι Ἰωαν. ά. 11.
κ Ματ. κέ. 21 Π. ις. 10.
λ Ματ· κέ. 24.
μ β. Βασ. ά. 16. Ἰώβ. ιέ. 6. Ματ. ιβ'. 37.
ν Μαρ κέ. 26.
ξ Ματ. ιγ'. 12. κέ. 29. Μαρ. δ'. 25. Π. ή. 18·
ο Μαρ. ί. 32.
π Ματ. κά. 1. Μαρ. ιά. 1.
ρ β Βασ. θ'. 13. Ματ. κά. 7. Μαρ. ιά. 7. Ἰωαν. ιβ'. 14.
σ Ματ. κά. 8.

ζὰτ ἰτζοὺν σαζλαναρὰκ γιοὺκσὲκ σές ἰλε 'Αλ-
38 λαχὰ τεσπὶχ ἐτμεγὲ πασλατηλάρ· Βὲ τερ-
λὲρ ἰτί κι, τ Ραπὶὴν ἰσμιντὲ κελὲν πατισὰχ
μούτεπαρὶκ ὀλσούν· υ κόκτὲ σελαμὲτ βὲ ἔν
39 γιοὺκσεκλερτὲ ἰζζὲτ ὀλσούν. Βὲ καλαπαληκ-
τὰν πάζη Φαρισαίοσλαρ ὀνὰ, Γιὰ Χότζα!
40 σαϊρτλερινὶ ἀζαρλὰ τετιλέρ. Βὲ τζεβὰπ βερὶπ
ὀνλαρὰ, Σιζὲ τέριμ κι, ἔγερ πουνλὰρ σούκοὺτ
ἐτερλὲρ ἰσὲ, φ τασλὰρ παγηρατζακλὰρ τετί.
41 Βὲ ὅ γιακλαστηκτὰ, σεχρὶ κορμὲκ ἰλὲ χ ὀ-
42 νοὺν οὐζερινὲ ἀγλατή· Βὲ τετί κι, Κιράσκη!
σὲν ταχὶ πάρι πού σενὶν κούνούντὲ σελα-
μετινὲ ταὶρ ὀλὰν σεϊλερὶ πιλέϊτιν· ἄμμα
43 σίμτι σενὶν κόζλεριντὲν κιζλεντί. Ζίρα σενὶν
οὐζερινὲ κούνλὲρ κελετζεκλέρ κι, τοὺσμενλε-
ρίν σανὰ ψ μετερίζ τζεβιρὶπ σενί κουσατα-
τζακλὰρ, βὲ σενί χὲρ ταραφτὰν σηκατζακ-
44 λάρ. Βὲ ω ζιαρετινίν βακτηνὴ πὶλμετιγιν
ἰτζοὺν, α σενί χὲμ σενίν ἰτζιντὲ ἐβλατλα-
ρηνὴ γερὲ γιηκατζακλὰρ, βὲ β σεντὲ τὰς
τὰς οὐζερινὲ κόμαγιατζακλαρ.
45 Βὲ γ χεϊκελὲ κιρίπ, ὀνοὺν ἰτζιντὲ ἀλὴς
βερὶς ἐτενλερὶ τισαρὴ τζηκαρμαγὰ πασλα-
46 τή· Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, δ 'Εβὶμ ἰπατὲτ ἐβ.
τιρ, ε σίζ ἰσὲ ὀνού χηρσηζλὰρ μάγαραση
ἐττινίζ τεγιοὺ γιαζηλμής τηρ.
47 Βὲ χὲρ κοὺν χεϊκελτὲ ταλίμ ἐτὲρ ἰτί·
ζ ἄμμα πας κιαχινλὲρ βὲ κιατιπλὲρ βὲ καβ-
μὴν πασλαρὴ, ὀνοὺ χελὰκ ἐτμὲκ ἀραβλὰρ ἰτί·
48 Βὲ ἐτετζὲκ πὶρ σέϊ πουλμαζλὰρ ἰτί· ζίρα
πούτοὺν χὰλκ, ὀνοὺ τινλεμεγὲ ἀλιακὰ ἐτ-
μὶς ἰτί.

ΠΑΠ Κ'.

1 α Βὲ βακί ὀλτού κι, ὀλ κούνλερίν πιριν-
τὲ, ('Ιησοῦς) χεϊκελτὲ χὰλκὰ ταλίμ ἐτίπ
μούτζτὲ ἐτὲρ ἰκὲν, πὰς κιαχινλὲρ βὲ κιατιπ-
λὲρ, ἰχτιγιαρλὰρ ἰλὲ περαπὲρ οὐζερινὲ κελ-
2 τιλέρ· Βὲ ὀνὰ σοῦγιλεῖπ τετιλέρ κι, β Πουν-
λαρὴ νὲ χούκούμετ ἰλὲ ἐτέγιορσουν; γιάχοτ
πού χούκούμετί σανὰ βερὲν κίμ τιρ τεγιοὺ
3 πιζὲ σόγιλέ; Βὲ τζεβὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ τετί
κι, Πὲν ταχὶ σιζὲ πὶρ σὸζ σοραγιὴμ, βὲ πα-

τ Ψαλ. ριή. 26. Π. ιγ'. 35.
υ Π. 6'. 14. Ἐφ. 6'. 14.
φ 'Αββακ. 6'. 11.
χ 'Ιωαν ιά. 35.
ψ 'Ησ κθ'. 3, 4 'Ιερ. ς'. 3, 6. Π κά 20.
ω Δαν. θ'. 24 Π ά. 68, 78.
α Πετ 6'. 12
α γ Βασ. θ'. 7, 8 Μιχ. γ'. 12.
β Ματ κδ'. 2· Μαρ. ιγ'. 2. Π. κά. 6
γ Ματ κά. 12. Μαρ. ιά. 11,

4 νὰ σοῦγιλέγιν· 'Ιωάννησιν βαπτισὶ κόκτέν μι
5 ἰτί; γιόχσα ἀτεμλερτέν μι ἰτί. Βὲ ὀνλὰρ κεν-
τί κεντίλεριντὲ τοὺσούνοὺπ τερλὲρ ἰτί κι,
6 ἔγερ Κόκτὲν τεσὲκ, ἴμτι νίτζοὺν ὀνὰ ἰνάν-
ματηηζ τεγετζέκ τιρ· βὲ ἔγερ 'Ατεμλερτὲν
τεσὲκ, πούτοὺν χὰλκ πιζὶ τασλαγιατζάκ·
γ ζίρα 'Ιωάννησιν πεϊγαμπὲρ ὀλτουγουνὰ καν-
7 μησλάρ. Βὲ Νέρετεν ὀλτουγουνοὺ πιλμέζιζ
8 τεγιοὺ τζεβὰπ βερτιλέρ· Βὲ 'Ιησοῦς ὀνλαρὰ,
Πὲν ταχὶ σιζὲ πουνλαρὴ νὲ χούκούμετ ἰλὲ
9 ἐττιγιμί σόγιλεμεμ τετί. Βὲ χαλκὰ, πού τεμ-
σιλί σόγιλεμεγὲ πασλατή· δ Πὶρ ἀτὲμ πὰγ
τικίπ, ὀνοὺ παγτζηλαρὰ κιρὰ ἰλὲ τεσλίμ ἐττί,
10 βὲ βάφιρ γιηλλὰρ γουρπετὲ κιττί. Βὲ βακ-
τηντὰ παγτζηλαρὰ πὶρ χηζμετκιὰρ κόν-
τερτί κι, ὀνὰ παγὴν μαχσουλουντὰν βερε-
λέρ· ἄμμα παγτζηλὰρ ὀνοὺ τόγιοὺπ, πὸς κόν-
11 τερτιλέρ. Βὲ τέκραρ πὶρ πασκὰ χηζμετκιὰρ
κόντερτί· ἄμμα ὀνλὰρ ὀνοὺ ταχὶ τόγιοὺπ ρεζίλ
12 ἐττικτὲν σόρα, πὸς κόντερτιλέρ. Βὲ τέκραρ
πὶρ οὐτζοὺντζοὺ κόντερτί· βὲ ὀνλὰρ ὀνοὺ
13 ταχὶ γιαραλαγιὴπ, τισαρὴ τζηκαρτηλάρ. Ἴμ-
τι παγὴν σαχιπί τετί κι, Νὲ ἐτεγίμ; σεβ-
κοὺλοὺ ὀγλουμοὺ κόντερεγίμ, πέλκι ὀνοὺ κορ-
14 τοὺκλεριντὲ οὐταναλάρ. Ἄμμα παγτζηλὰρ
ὀνὸ κορτοὺκλεριντὲ, μαπεϊνλεριντὲ σόγιλε-
σίπ. Βαρίς πού τουρ, κέλιν, μιρὰς πιζίμ ὀλὰ
15 τεγιοὺ ὀνοὺ ὀλτοὺρελίμ τετιλέρ. Βὲ ὀνοὺ
παγτὰν τισαρὴ τζηκαρὴπ ὀλτοὺρτοὺλέρ· Ἴμ-
16 τι παγὴν σαχιπί ὀνλαρὰ νὲ ἐτετζέκτιρ; Κε-
λίπ πού παγτζηλαρὴ χελὰκ ἐτετζὲκ, βὲ πα-
γὴ γαϊριλερινὲ βερετζέκ· βὲ ὀνλὰρ ἰσιττικ-
17 λεριντὲ, Χάσα τετιλέρ. Βὲ ὅ ὀνλαρὰ πακὴπ
τετί κι, Ἴμτι πού γιαζηλμὴς νέ τιρ; ε Για-
πουτζιλερὶν ρὲτὶ ἐττικλερὶ τὰς, χέμαν ὅ,
18 κόσὲ πασὴ ὀλτού. Ὅλ τασὴν οὐζερινὲ χὲρ
τοὺσὲν, κηρηλατζὰκ, βὲ ζ ὅ, κιμὶν οὐζερινὲ
19 τοὺσέρσε, ὀνοὺ ἐζετζέκτιρ. Βὲ πὰς κιαχιν-
λὲρ χὲμ κιατιπλὲρ, ὅλ σαατὰ ὀνοὺν οὐζε-
ρινὲ ἐλ σαλμαγὰ (γιὸλ) ἀρατηλὰρ, ἄμμα
καβμὶὰν κορκτουλάρ· τζούνκι τεμσιλὶ ὀνλὰρ
ἰτζοὺν σόγιλετιγινὶ ἀνλατηλάρ.

15. 'Ιωαν. 6'. 14,15.
δ 'Ησ νς'. 7.
ε 'Ιερ. ζ'. 11.
ζ Μαρ. ιά 18. 'Ιωάν ζ'. 19. ή. 37.

α Ματ. κά 23.
β Πραξ. γ'. 7. ζ'. 27.
γ Ματ ιδ'. 5 κά 26 Π. ζ'. 29.
δ Ματ. κά· 33. Μαρ. ιδ'. 1.
ε Ψαλ. ριή· 22. Ματ. κά. 42.
ζ Δαν 6' 34, 35. Ματ. κά. 44.

20 Βὲ η̃ κὸζλεῖπ, σατὴκ σουρετιντὲ μὸυραγιὴ τζασουσλὰρ κὸντερτιλέρ κι, ὀνοὺ βαλινὶν
21 ζὰπτ ου χὲκμὸυνὲ τεσλὶμ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν ὀνοὺ πὶρ σόζ ἴλε τουταλάρ. Βὲ ὀνὰ σὸυὰλ ἐτὶπ
22 τετιλέρ κι, θ Ἔϊ Χότζα! πιλίριζ κι κερτζὲκ σὸγιλὲρ βὲ ὀγιρετίρσιν, βὲ χατηρὰ πακμάζσην, ἴλλα Ἀλλαχὴν γιολουνοὺ κερτζεκλὶκ
23 ἰλὲ ὀγιρετιρσίν. Πιζὲ Καίσαρα χαρὰτζ βερμὲκ τζαΐζ μι; γιόχσα τεγίλ μι. Βὲ ὀνλαρὴν
24 χιλλεπαζληγηνὴ ἀνλαμάγηλα, ὀνλαρὰ τετί κι, Πενὶ νίτζὸυν τετζρὸυπὲ ἐτέρσινιζ; Πανὰ πὶρ
25 δινὰρ κὸστέριν· ὀντὰ ὀλὰν τασβὶρ βὲ ὄὖστ γιαζησὴ κιμίν τιρ; βὲ τζεβὰπ βερὶπ, Καίσαρην τετιλέρ. Βὲ ὄ ὀνλαρὰ, Ἴμτι Καίσαρα
26 μὸυταλὶκ ὀλὰν σεϊλερὶ Καίσαρα, βὲ Ἀλλαχὰ μὸυταλὶκ ὀλὰν σεϊλερὶ Ἀλλαχὰ ἐτὰ ἔτιν
27 τετί. Βὲ ὀνλὰρ καβμὴν ὀνὸυντὲ ὀνοὺ σόζ ἴλε τουτμαγὰ κατὶρ ὀλάματηλαρ· βὲ ὀνοὺν τζεβατηντὰν τατζτζὸὺπ ἐτὶπ σὸυκὄτ ἐττιλέρ.
28 Βὲ ι κηγιαμὲτ γιόκ τουρ τεγιὸὺ ζητὶτ σόγιλεγὲν Σαδδουκαίωσλαρταν πάζη κιμσελέρ γιανηνὰ κελὶπ βὲ ὀνὰ σορὸὺπ τετιλέρ· Γιὰ Χότζα! κ Μωϋσῆ πιζὲ γιαζτή κι, Ἔγερ πὶρ κίμσενιν καρηντασὴ, καρησὴ βὰρ
29 ἰκὲν ὀλὸύρσε, βὲ ἐβλατσὴζ ὀλὸύρσε, ὀνοὺν καρησηνὴ καρηντασὴ ἀλὰ, βὲ καρηντασηνὰ
30 ζὄρριὲτ καλτηρά. Ἴμτι γετὶ καρηντὰς βάριτι, βὲ ἰλκὶ ἐβλενὶπ ἐβλατσὴζ ὀλτὸύ. Βὲ καρηγιὴ ἰκιντζισὶ ἀλτὴ, βὲ πὸὺ (ταχὶ) ἐβλατ-
31 σὴζ ὀλτὸύ. Βὲ ὀνοὺ ὀὺτζὸυντζὸυσὸὺ ἀλτὴ· βὲ πὸγιλὲ γετισί τε (ἀλτὴ), βὲ ἐβλατλὰρ
32 πράκμαγιαρακ ὀλτὸυλέρ. Βὲ χέπισιντεν σόνra καρὴ ταχὶ ὀλτὸύ. Ἴμτι κηγιαμεττὲ, ὀνλαρτὰν χάνκὴσηνην καρισὴ ὀλατζάκ; ζίρα
34 ὀνοὺ γετισί τε καρὴ τστὸύ. Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, Ποὺ τὸυνγιανὴν
35 ὀγελλαρὴ ἐβλενιρλὲρ, βὲ ἐβλεντιριλιρλέρ· Ἄμμα ὅλ τὸυνγιαγιὰ, βὲ ὀλὸυλερτὲν κηγιὰμ ἐτμεγὲ ναΐλ ὀλμαγὰ λαγιὴκ ὀλανλὰρ, ἐβ-
36 λενμεζλὲρ βὲ ἐβλεντιριλμεζλέρ· Ζίρα ἄρτηκ ὀλμεγὲ ταχὶ κατὶρ τεγιλλέρ· λ τζὸύνκι μελεκλερὲ μὸυσαβί τιρλερ, βὲ μ κηγιαμετὶν ὀγουλλαρὴ ὀλμαλερὶ ἰλὲ, Ἀλλαχὴν ὀγουλ-
37 λαρὴ τηρλαρ. Ἄμμα ν Μωϋσῆ ταχί, πὸγιὸυρτλὲν τζαλησηντὰ Ραππὰ Ἀβραὰμ Ἀλλαχὴ βὲ Ἰσαὰκ Ἀλλαχὴ βὲ Ἰακὼβ Ἀλλαχὴ τεμεσὶ ἰλὲ, ὀλὸυλερὶν τιριλτιγινὶ χαπὲρ
38 βερμὶς τιρ. Ἀλλὰχ ἰσὲ, ὀλὸυλερὶν τεγίλ, ἴλλα χαϊαττὰ ὀλανλαρὴν (Ἀλλαχὴ)τηρ· ξ Ζί-
39 ρα χέπισι ὀνὰ γιασαρλάρ. Βὲ κιατιπλερὶν πάζηση τζεβὰπ βερὶπ τετιλέρ κι, Γιὰ Χό-
40 τζα! κὸυζὲλ σόγιλετίν. Βὲ ἄρτηκ ὀνὰ χὶτζ πὶρ σέϊ σορμαγὰ τζεσαρὲτ ἐτμεζλὲρ ἰτί.
41 Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, ο Χριστὸς ἰτζὸὺν νίτζε
42 Δαβιδὶν ὀγλού τὸρ τερλέρ· Βὲ Δαβὶδ κεντισὶ
43 Ψαλμὼς κιταπηντα τέρ κι, π Ράππ Ραππημὰ, Τὰ πὲν σενὶν τὸυσμενλερινὶ ἀγιακλαρηνὰ πασαμὰκ κογιουντζαγιάτεκ σὰγ γιανημτὰ ὀτοὺρ
44 τετί. Ἴμτι Δαβὶδ ὀνὰ Ράππ τζαγηρὴρ, βὲ νίτζε ὀνοὺν ὀγλού τουρ;
45 Βὲ ρ πὸυτὸὺν χὰλκ ἰσιτὶρ ἰκὲν, σαϊρτλε-
46 ρινὲ τετί κι, σ Ζιγινετλὶ ἐσβαπλὰρ ἰλὲ κεζμὲκ ἰστεγὲν βὲ τ παζαρλαρτὰ σελαμλαρὴ χὲμ τζεμαὰτ γερλεριντὲ πὰς σετιρλερὶ βὲ ἀχσὰμ ταμλαρτὰ πὰς ποστλαρὴ σεβὲν κιατιπλερτὲν σακίνην· υ Ὀνλὰρ τὸὺλ καρηλαρὴν
47 ἐβλερινὶ γερλὲρ, βὲ πεχανὲ ἰλὲ ούζοὺν τουαλὰρ ἐτερλέρ· ὀνλὰρ ταχὰ ζιατὲ ἀζὰπ ἀλατζακλάρ.

ΠΑΠ ΚΑ'.

1 Βὲ πακὴπ, χαζινὲ σαντηγηνὰ χετιγελερινὶ
2 ἀτὰν α ζενκινλερὶ κὸρτὸύ. Βὲ ὄραγια ἰκὶ πὲλ
3 ἀτὰν πὶρ φακὶρ τὸὺλ καρὴ ταχὶ κὸρτὸύ. Βὲ τετί κι, Χάκκαν σιζὲ τέριμ κι, β πὸὺ φα-
4 κὶρ τὸὺλ καρὴ χέπισιντεν ζιατὲ ἀττή. Ζίρα πουνλαρὴν τζὸύμλεσι Ἀλλαχὴν χετιγελερινὲ, κεντιλερὶν ἀρτανιντὰν ἀττηλάρ· ἄμμα πὸὺ, κεντὶ γιοχσουλλουγουντὰν χὲπ ὀλάντζα μαλληή ἀττή.
5 Βὲ γ πάζηλαρην, χεϊκελὶν χακκηνὰ κὸὺζὲλ τασλὰρ βὲ βακηφλὲρ ἰλὲ τονανμὶς τηρ
6 τετικλεριντὲ, ὄ τετί κι, Ποὺ κὸρτὸυγιὸυνὸὺζ σεϊλὲρ, κὸυνλὲρ κελετζεκλὲρ δ κι τὰς τὰς ὀὺζεριντὲ κάλμαγιατζάκτηρ κι γιηκήλμαγια.
7 Ἴμτι ὀνὰ σουὰλ ἐτὶπ, Γιὰ Χότζα! γιὰ πὸὺ σεϊλὲρ νὲ ζεμὰν ὀλατζὰκ βὲ πὸὺ σεϊλερὶν

η Ματ. κϐ'. 15.
θ Ματ. κϐ'. 16. Μαρ. ιϐ'. 14
ι Πραξ. κγ'. 6, 8.
κ Ματ. κϐ'. 23. Μαρ. ιϐ'. 18.
λ β. Νομ. κί. 5.
μ α. Κορ. ιέ. 42, 49, 52 α. Ἰωαν γ'. 2.
ν Ρωμ. ή 23.
ξ Ἐξ γ'. 6.
ο Ρωμ. ς'. 10, 11.
π Ματ κϐ'. 42 Μαρ. ιϐ' 35
ρ Ψαλ. ρί. 1 Πραξ. 6'. 34
σ Ματ. κγ'. 1. Μαρ ιϐ'. 38.
τ Ματ. κγ'. 5.
υ Π. ιά. 43.
φ Ματ. κγ'. 14.
α Ματ. ιϐ'. 41.
β Κορ. ή 12.
γ Ματ κδ'. 1. Μαρ ιδ'. 1.
δ Π. ιθ'. 44.

8 ολατζαγὴ ζεμανὴν νισανὴ νὲ τὶρ τετιλέρ; Ὅ
ταχὶ τετὶ κι, ε Πάκην ἀλτάνμαγιάσηνζ· ζί-
ρα τζὸκ κίμσελερ ισμὶμ ιλὲ κελιπ, (Χριστὸς)
πὲν ιμ, βὲ, Ζεμὰν γιακλασμὴς τὶρ τεγετζεκ-
λέρ· ἴμτι ονλαρὴν ἀρτήντζα βαρμαγιάσηνζ.
9 Βὲ τζενκλὲρ χὲμ καρησηκληκλὰρ ισιττιγινὶζ ζε-
μὰν, οὐρκμεγέσινιζ· ζίρα πουνλὰρ, ἔββελα
ολμὰκ κερέκ τὶρ· ἄμμα σὸν, τὲρακαπ κελ-
10 μέζ. ζ Ὅλ ζεμὰν ονλαρὰ τετὶ κι, Μιλλὲτ
μιλλὲτ οὐζερινὲ βὲ πατισαγλὴκ πατισαγλὴκ
11 οὐζερινὲ καλκατζάκ. Χὲμ μαχὰλ πὲ μαχὰλ
πὸγιούκ ζελζελελὲρ βὲ χητληκλὰρ βὲ ταουν-
λὰρ ολατζάκ, χὲμ κόκτεν χιγιπετλού σεϊ-
12 λὲρ, βὲ πὸγιούκ ἀλιαμετλὲρ ολατζάκ. η Ἄμ-
μα πουνλαρὴν χέπισιντεν ἔββέλ, οὐζεριζὲ
ἐλλερινὶ σαλατζακλὰρ, βὲ (σιζὶ) κοβαλαγιὴπ,
τζεμαὰτ γερλερινὲ βὲ θ χαπσλαρὰ τεσλὶμ
ἐτετζεκλὲρ, βὲ πενὶμ ι ισμὶμ ιτζοὺν κ πα-
τισαγλὰρ βὲ βαλιλὲρ χουζουρουνὰ κότού-
13 ρουλετζέκσινιζ· βὲ λ πού, σιζὲ σεχατὲτ ἰ-
14 τζοὺν ολατζάκ. μ Ἴμτι καλπλερινιζὲ κόγιουν
κι, τζεβὰπ βερμεσινὶ ἰλερτὲν τούσούνμεγεσι-
15 νιζ. Ζίρα πὲν σιζὲ ἀγὴζ βὲ χικμὲτ βερετζέ-
γιμ κι, ν ονὰ χὲπ σιζὲ ζὴτὲ τουρανλὰρ
καρσὴ σόγιλεμεγὲ γιαχὸτ καρσὴ τουρμαγὰ
16 κατὶρ ολάμαγιατζακλαρ. Χὲμ ταχὶ ξ ἀτα-
λαρτὰν χὲμ καγητασλαρτὰν βὲ χησημλαρ-
τὰν βὲ τοστλαρτὰν ἐλὲ βεριλετζέκσινιζ, βὲ
17 ο σιζτὲν ὀλτούρετζεκλέρ· Βὲ π ισμὶμ ιτζοὺν
18 χέπισιντεν πούγζ ὀλουνατζάκσηνζ. Βὲ ρ πα-
σήνηζτὰν πὶρ κὴλ ἄσλα ζάϊ ὄλμαγιατζακ.
19 Τζανλαρηνζὴ σαπὶρηντζ ἰλὲ καζανατζάκσηνζ.
20 Βὲ σ Ἱερουσαλημὶ ὀρτουλαρτὰν κουσαν-
μὴς κόρτούγιούνούζτὲ, ὅλ ζεμὰν ονοὺν βιρὰν
21 ὀλμασὴ γιακλασὴηγηνὴ πὶλιν. Ὅλ ζεμὰν
Γεχουδιστανὰ ὀλανλὰρ, ταγλαρὰ κατζσην-
λὰρ, βὲ ονοὺν ὀρτασηντὰ ὀλανλὰρ, τισαρὴ
τζηκσηνλὰρ, βὲ τζιρτλικλερτὲ ὀλανλὰρ, ο-
22 νοὺν ἰτζινὲ κὶρμεσινλερ. Ζίρα τ χὲπ για-
ζηλμὶς ὀλανλὰρ τεκμὶλ ὀλμὰκ ἰτζοὺν, πουν-
23 λὰρ ἰντικὰμ κόυνλερὶ τὶρ. Βὲ υ ὅλ κόυν-

ε Ματ κδ'. 4. Μαρ. ιγ' 5. Ἐφ. έ. 6 β. Θεσ. β'. 3.
ζ Ματ. κδ'. 7.
η Μαρ. ιγ'. 9. Ἀποκ. β'. 10
θ Πράξ. δ'. 3 έ. 18. ιθ'. 4. ιζ'. 24.
ι α. Πετ. β'. 13.
κ Πράξ. κέ 23.
λ Φιλιπ. ά. 28. β Θεσ. ά. 5.
μ Ματ. ί. 19. Μαρ. ιγ'. 11. Π ιθ'. 11.
ν Πράξ. ς'. 10.
ξ Μιχ. ζ'. 6 Μαρ. ιγ'. 12.
ο Πράξ. ζ'. 58 ιθ'. 2.
π Ματ ί 22.
ρ Ματ ί 30.
σ Ματ κδ'. 13. Μαρ. ιγ'. 14.
τ Δαν. θ'. 26, 27 Ζαχ. ιά 1.
υ Ματ κδ'. 19
φ Δαν θ'. 27 ιθ'. 7. Ρωμ. ιά 23.
χ Ματ κδ' 29. Μαρ. ιγ' 24. β. Πετ. γ'. 10, 12.
ψ Ματ. κδ'. 29.
ω Ματ. κδ'. 30. Ἀποκ. ά 7. ιθ'. 14.
α Ρωμ. ή. 19, 23.
β Ματ. κδ'. 32. Μαρ. ιγ' 28.
γ Ματ. κδ'. 35.

λερτὲ, βάϊ χαμιλὲ βὲ ἐμζικλὶ ὀλὰν καρηλα-
ρὰ! ζίρα γερὶν οὐζεριντὲ πὸγιούκ σηκηντὴν
24 βὲ πού καθμὰ γαζὰπ ὀλατζάκ. Βὲ κηλὴπ,
ἀγζὴ ἰλὲ τούσετζεκλὲρ, βὲ χὲπ ταϊφελερζ
ἐσὶρ σούρούλετζεκλέρ· βὲ φ τὰ ταϊφελερὶν
βακτλαρὴ τεκμὶλ ὀλανάτεκ Ἱερουσαλὴμ ταϊὲ
25 φελερτὲν τζιγινεμεκτὲ ὀλατζάκ. Βὲ χ κόυ-
νεστέ χὲμ ἄϊτὰ βὲ γιηλτήζλαρτὰ ἀλια-
μετλὲρ ὀλατζάκ· βὲ γεριν οὐζεριντὲ ταϊφε-
λερὶν σασκηνλὴκ ἰλὲ σηκλετὶ ὀλατζάκ, τενὶζ
26 βὲ ταλγὰ σετὰ βερετζέκ, κορκουτὰν βὲ τόυν-
γιανὴν οὐζεριντὲ ὀγραγιατζακλαρὰ πεκλεμεκ-
τὲν ἀτεμλὲρ παγηλατζακλάρ· ψ ζίρα κόκ-
27 λεριν κουββετλερὶ χαρακετὲ κελετζεκλέρ. Βὲ
ὅλ ζεμὰν Ἰνσὰν Ὀγλουνοὺν, κουββὲτ βὲ ἀζὶμ
τζελὰλ ἰλὲ ω πουλούτ οὐζεριντὲ κελτιγινὶ
28 κόρετζεκλέρ. Βὲ πού σεϊλὲρ ὀλμαγὰ πασλα-
γιήντζα, πασλαρηνζὴ καλτηρὴπ γιοκαρηγιὰ
πάκην· ζίρα α χέλασηνὴζ γιακλασήγιορ.
29 Βὲ β ονλαρὰ πὶρ τεμσὶλ σόγιλετὶ· Ἰντζὶρ
30 ἀγατζηνὰ βὲ χὲπ ἀγατζλαρὰ πάκην· Ἄρτηκ
φιλισλεντικλερὶ ζεμάν· πακὴπ, χέμαν γιαζὴν
γιακὴν ὀλτουγουνοὺ κεντιλιγινιζτὲν ἀνλάρ-
31 σηνζ. Κέζαλικ σὶζ ταχὶ πουνλαρὴν βακὶ
ὀλτουγουνοὺ κόρτούγιούνούζ ζεμὰν, ἀνλάγιην
κι, Ἀλλαχὴν πατισαγληγὴ γιακὴν τὶρ.
32 Κερτζὲκ τέριμ σιζὲ κι, τὰ τζούμλεσι βακὶ
ὀλανάτεκ πού σιλσιλὲ μούτλακα κέτζμεγε-
33 τζεκ. γ Κὸκ χὲμ γὲρ κετζετζεκλὲρ, ἄμμα
34 σόζλερὶμ ἄσλα κέτζμεγετζεκλερ. Βὲ δ κεντι-
λερινιζὶ σακήνην κι, καλπλερινὶζ πεκριλὶκ
βὲ σεργὶοσλούκ βὲ τόυνγιαβὶ καϊγουλαρ-
τὰ ἀγηρλάνμασην, βὲ ὅλ κόὺν, οὐζεριζὲ
35 ἄπανσηζ ογράμασην· Ζίρα ὅ, πούτούν γερὶν
γιούζούντὲ χὲπ σακὶν ὀλανλαρὴν οὐζεριν
36 ε τουζὰκ κιπὶ κελετζέκτιρ. Ἴμτι σὶζ χὲπ
πού ὀλατζάκ σεϊλερτὲν κουρτουλμαγὰ βὲ
ζ Ἰνσὰν Ὀγλουνοὺν χουζουρουντὰ τουρμαγὰ
λαγιὴκ ὀλάσηνζ τεγιοὺ, η χὲρ βακττὰ
τουὰ ἐτερὲκ θ ουγιανὴκ ὅλουν.
37 Βὲ ι κόυντούζλερὶ χεϊκελτὲ ταλὶμ ἐτμεκ-

τὲ ἰτί, βὲ κ κετζελερὶ τζηκὴπ, Ζεϊτινλὶκ
38 ταγὴ τενιλὲν ταγτὰ καλὴρ ἰτί. Βὲ πὸυτὸὺν χὰλκ, ὀνοὺ τὶνλεμὲκ ἰτζὸὺν, σαπάχλαγιην ἐρκὲν ὀνὰ χεϊκελὲ κελιρλὲρ ἰτί.

ΠΑΠ. ΚΒ'.

1 Βὲ α πάσχα τενιλὲν χαμουρσοὺζ παϊραμὴ
2 γιακλασήγιορ ἰτί. Βὲ β πὰς κιαχινλὲρ χὲμ κιατιπλὲρ, ὀνοὺ νίτζε ὀλτὸυρελὲρ τεγιὸὺ (γιὸλ) ἀραρλὰρ ἰτί· ζίρα χαλκτὰν κορκαρλὰρ ἰτί.
3 Βὲ γ σεϊτὰν, ὀνικιλερὶν σαγιησηντὰν ὀλὰν Ἰσκαριώτης τενιλὲν Ἰούδανην ἰτζινὲ
4 κὶρτί. Βὲ ὅ κιτὶπ, ὀνὲ ὀνλαρὰ νὲ γιολτὰ ἐλὲ βερετζεγ.νὶ πὰς κιαχινλὲρ βὲ σερταρλὰρ ἰλὲ
5 σὸγιλεσπί. Βὲ ὀνλὰρ σεβινὶπ, δ ὀνὰ ἀκτζὲ
6 βερμεγὲ τεαχὸὺτ ἐττιλέρ. Ὅ ταχὶ σὸζ βερτί· βὲ ὀνοὺ ὀνλαρὰ, καλαπαλὴκ γιὸγ ἰκὲν ἐλὲ βερμεγὲ φουρσὰτ ἀραρ ἰτί.
7 Βὲ ε χαμουρσοὺζ κὸυνοὺ κελτὶ, κι ὀντὰ
8 πάσχα πογαζλανμὰκ κερὲκ ἴτί. Βὲ Πέτρος ἰλὲ Ἰωάννησι κὸντερὶπ, Βάρην πὶζὲ πάσχαγιη
9 χαζηρλάγιην κι γεγελὶμ τετί. Ὀνλάρ τα ὀνὰ,
10 Νερετὲ ἰστέρσιν χαζηρλαγιαλὴμ τετιλέρ; Βὲ ὅ ὀνλαρὰ τετί κι, Ἰστὲ σὶζ σεχρὲ κὶρτιγινιζτὲ σιζὲ πὶρ σοὺ τεστισὶ γιοὺκλενμὶς ἀτὲμ
11 ρὰστ κελετζὲκ· ὀνοὺν κιρετζεγὶ ἐβὶν ἰτζινὲ ἀρτήντζα βάρην. Βὲ ἐβὶν σαχιπινὲ τέγιν κι, Χότζα σανὰ, Σαϊρτλερὶμ ἰλὲ πάσχαγιη γε-
12 γετζεγὶμ ὀτὰ νέρετε τὶρ τέγιορ ; Βὲ ὅ σιζὲ, τὸσενμὶς πὶρ πὸγιοὺκ ὄυστ κὰτ ὀτασὴ κὸ-
13 στερετζέκ· ὅρατα χαζηρλάγιην. Βὲ ὀνλὰρ βαρὴπ, ὀνλαρὰ τετιγὶ κὶπὶ πουλτουλάρ· βὲ πάσχαγιη χαζηρλατηλάρ.
14 Βὲ ζ σαὰτ κελτιγιντε, σοφραγιὰ ὀτουρτοὺ, βὲ ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ ὅν ἰκὶ Ρεσουλλὰρ τα-
15 χί. Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Πὲν ἐζιγὲτ τζεκμεζτὲν ἐββὲλ, πού πάσχαγιη σιζὶν ἰλὲ γεμεγὲ
16 γάγετλε ἀρζουλετίμ. Ζίρα σιζὲ τέριμ κι, η τὰ Ἀλλαχὴν πατισαχληγηντὰ τεκμὶλ ὀλουντζαγιάτεκ χὶτζ ἄρτηκ ὀντὰν γέμεγετζέγιμ.
17 Βὲ κατεχὶ ἀλὴπ σὸὺκρ ἐττικτὲν σόὺρα τετί κι, Πουνοὺ ἄλην, βὲ πεϊνινιζτὲ ταξὶμ ἔ-
18 τιν· θ Ζίρα σιζὲ τέριμ κι, τὰ Ἀλλαχὴν πατισαχληγὴ κελενέτεκ, ἀσμανὴν μαχσουλουντὰν ἄσλα ἴτζμεγετζέγιμ.
19 Βὲ ι ἐκμὲκ ἀλὴπ σὸὺκρ ἐττικτὲν σόὺρα παρελετὶ, βὲ ὀνλαρὰ βερὶπ, Ποὺ σιζὶν ἰτζὸὺν βεριλὲν πενὶμ τενίμ τὶρ, κ πουνοὺ
20 πενὶμ ζικρὶμ ἰτζὸὺν ἐϊλέγιν τετί. Κέζαλικ ἀχσὰμ ταμὴ ἐττικτὲν σόὺρα, κατεχὶ ταχὶ (ἀλὴπ), λ Ποὺ κατὲχ σιζὶν ἰτζὸὺν τὸκὸυλὲν κανημτὰ γενὶ ἄχτ τὴρ τετί.
21 μ Λάκιν ἰστὲ πενὶ ἐλὲ βερενὶν ἐλὶ, πενὶμ
22 ἰλὲ περαπὲρ σοφρανὴν ὀὺζεριντέ τὶρ. Βὲ ν κερτζὶ Ἰνσὰν Ὀγλοὺ ξ τακτὶρ ὀλτουγοὺ ὀὺζρὲ κιτέρ· λάκιν βάϊ ὅλ ἀτεμέ ! κι ὀνοὺν βασι-
23 τασὴ ἰλὲ ἐλὲ βεριλίρ. Βὲ ο ὀνλὰρ, ἄτζαπα κεντιλεριντὲν πουνοὺ ἐτετζὲκ κὶμ ὀλὰ τεγιὸὺ πεϊνλεριντὲ σορουσμαγὰ πασλατηλάρ ;
24 π Χὲμ ἀραλαρηντὰ, ἄτζαπα ὀνλαρτὰν χάνκηση ταχὰ πὸγιὸὺκ ὀλὰ τεγιὸὺ; μὸτζατε-
25 λὲ ταχὶ ὀλμοὺς ἰτί. Βὲ ρ ὅ ὀνλαρὰ τετί κι, Ταϊφελερὶν πατισαχλαρὴ, ὀνλαρὴ ζὰπτ ἐτερλὲρ, βὲ ὀνλαρὰ χὸκὸυμὲτ σὸυρενλὲρ, βε-
26 λίϊ νιμὲτ τενιλιρλέρ. σ Ἄμμα σὶζ πὸγιλὲ ἐτμεγέσινιζ, τ ἴλλα σιζτὲ πὸγιὸὺκ ὀλὰν, κὸυτζὸὺκ κὶπὶ ὀλσοὺν, βὲ πὰς ὀλὰν, χηζμὲτ
27 ἐτὲν κὶπὶ ὀλσούν. υ Ζίρα πὸγιὸὺκ κίμ τὶρ ; σοφρατὰ ὀτουράν μη ; γιὸχσα χηζμὲτ ἐτέν μι· σοφρατὰ ὀτουρὰν τεγίλ μι ; φ πὲν ἰσὲ
28 σιζὶν ὀρτανηζτὰ χηζμὲτ ἐτὲν κὶπί ιμ. Βὲ σὶζ χ ἰμτιχανλεριμτὲ πενὶμ ἰλὲ περαπὲρ καλὰν
29 κιμσελέρ σινιζ· Βὲ ψ Πετερὶμ πανὰ πατισαχλὴκ βὰτ ἐττιγὶ κὶπὶ, πέν τε σιζὲ βὰτ ἐ-
30 τέριμ· ω Τά κι πατισαχληγημτὰ, σοφραμτὰ γεγὶπ ἰτζέσινιζ, βὲ α ταχτλὰρ ὀὺζεριντὲ ὀτουρουπ, Ἰσραηλὶν ὀνικὶ σηπτλαρηνὰ χὸὺκμ ἐτέσινιζ.
31 Βὲ Ρὰπὶπ τετί· Γιὰ Σίμων, Σίμων ! ἰστὲ β σεϊτὰν σιζὶ γ πουγτάϊ κὶπὶ ἐλεμὲκ ἰστε-

κ Π. κδ'. 39.

α Ματ. κς'. 2. Μαρ. ιδ'. 1.
β Ψαλ. δ'. 2. Ἰωάν. ιά. 47. Πράξ. δ'. 27.
γ Ματ. κς'. 14. Μαρ. ιδ'. 10. Ἰωάν. ιγ'. 2, 27.
δ Ζαχ. ιά. 12.
ε Ματ. κς'. 17 Μαρ. ιδ'. 12.
ζ Ματ. κς'. 20· Μαρ. ιδ'· 17.
η Π. ιδ'. 15· Πραξ. ί. 41 Ἀποκ. ιθ'. 9.
θ. Ματ. κς'. 29. Μαρ. ιδ'. 25.
ι Ματ. κς'. 26. Μαρ. ιδ'. 22.
κ α. Κορ. ιά 24·
λ α. Κορ ί. 16.
μ Ψαλ. μά. 9 κς'. 21, 23. Μαρ. ιδ'. 18· Ἰωαν. ιγ'. 21, 26.
ν Ματ. κς'. 24.
ξ Πραξ. δ'. 23 δ'. 28.
ο Ματ. κς'. 22. Ἰωαν. ιγ'. 22, 25.
π Μαρ. θ'. 33. Π. θ'. 46.
ρ Ματ. κ'. 25. Μαρ. ί 42.
σ Ματ. κ', 26· α. Πετ. έ. 3.
τ Π. θ'. 48.
υ Π. ιδ'. 37.
φ Ματ. κ'. 28. Ἰωαν. ιγ'. 13,14. Φιλιπ. δ'· 7.
χ Ἐσθ δ'. 15.
ψ Ματ. κδ'. 47· Π. ιδ'. 32 δ. Κορ. ά. 7. δ Τιμ. δ'. 12.
ω Ματ. ή. 11. Π. ιδ'. 15. Ἀποκ. ιθ'. 9.
α Ψαλ. μθ'. 14. Ματ ιθ'. 28. α. Κορ. ς'. 2. Ἀποκ γ'. 21.
β α. Πετ. έ. 8.
γ Ἀμως. θ'. 9.

32 τί· Βὲ δ πὲν σενὶν ἰτζόὺν τουὰ ἐττῖμ κι,
ἰμανὴν ζαΐλ ὸλμαγια· βὲ ε σὲν χερὶ τὸντὸυ-
γιὸὺν βαχττα, καρηνταὸλαρηνὴ σαπῖτ εἰλέ.
33 Βὲ ὅ ὀνὰ, Γιὰ Ράπτ! σενὶν ἰλὲ χαπσά τα ὸ-
34 λὸυμέ τε κἰτμεγὲ χαζήρ ημ τετί. Βὲ ζ ὅ τετί
κι, Σανὰ τέριμ γιὰ Πέτρος! πὸὺ κὸὺν χορὸς
ὸτμεζτὲν ἐββὲλ πενὶ πιλτιγινὶ ὸὺτζ κερρὲ ἰν-
κιὰρ ἐτετζέκσιν.
35 Βὲ η ὀνλαρά τετί κι, Σιζὶ κεσεσὶζ βὲ
τορπασὴζ βὲ ἀγιὰκ καπσὴζ κὸντερτιγιμτὲ,
36 ἄσλα πὶρ σεῖν ἐξικλιγινὶ τζεκτινίζ μι; βὲ
ὀνλὰρ, Χὶτζ πὶρ σεῖν τετιλέρ. Ἴμτι ὀνλαρὰ τετί
κι, Λάκιν σίμτι κιμὶν κεσεσὶ βάρισε, (ὀνοὺ), κὲ-
ζαλικ τορπαγιὴ ταχὶ ἀλσήν· βὲ κιμίν κι πὴ-
τζαγὴ γιὸγ ἰσὲ, ἐσβαπὴνὴ σατὴπ σατοὺν ἀλ-
37 σήν. Ζίρα σιζὲ τέριμ κι, ταχὰ πὸὺ για-
ζηλμὴζ ὸλὰν, πεντὲ τεκμὶλ ὸλμὰκ κερέκ τιρ,
γιάνι, θ Βε πιναμουσλὰρ ἰλὲ σαγιηλτή· ζίρα
πενὶμ χακκημὰ ὸλὰν σεϊλερὶν σονοὺ κελ-
38 μεκτέτιρ. Βὲ ὀνλὰρ τετιλέρ κι, Γιὰ Ράπτ!
ἰστὲ πὺράτα ἰκὶ πὴτζὰκ βὰρ· βὲ ὅ ὀνλαρὰ,
Γετὲρ τετί.
39 Βὲ ι τζηκὴπ, ἀτετὶ ὸὺζρὲ κ Ζεϊτινλὶκ
ταγηνὰ βαρτή· βὲ σαϊρτλερὶ ταχὶ ὀνοὺν ἀρ-
40 τὴντζα βαρτηλάρ. Βὲ λ ὅλ μαχαλὲ γετι-
στιγιντὲ, ὀνλαρὰ τετί κι Τετζρὸὺπεγὲ κιρμε-
41 γέσινιζ τεγιὸὺ τουὰ ἔτιν. Βὲ μ ὅ ὀνλαρτὰν
πὶρ τὰς ἀτημὴ κατὰρ τζεκιλτί, βὲ τὶζ τζὸ-
42 κὸὺπ τουὰ ἐττί· Βὲ τετί κι, Γιὰ Πετὲρ! ἔ-
γερ ἰστέρσεν, πὸὺ κατεχὶ πεντὲν κετζίρ·
ν λάκιν πενὶμ ἰρατετιμ τεγίλ, ἴλλα σενιν-
43 κὶ ὸλσοὺν. Βὲ ὀνὰ κὸκτὲν ξ πὶρ μελὲκ κὸ-
44 ρουνὸὺπ, ὀνοὺ κουββετλεντιρὶρ ἰτί. Βὲ ὀνοὺν
ὸὺζερινὲ ο σηκλὲτ πασὴπ, ταχὰ ζιατὲ γε-
ραρὲτ ἰλὲ τουὰ ἐτὲρ ἰτί· βὲ τερὶ γερὶν ὸὺ-
45 ζερινὲ ἰρὶ κὰν τμλαλαρὴ κἰπὶ ὸλτοὺ. Βὲ τουα-
τὰν καλκὴπ σαϊρτλερινὲ κελτὶ βὲ ὀνλαρὴ
46 κασαβεττὲν ουγιουκουτὰ πυλτοὺ. Βὲ ὀνλαρὰ
τετί κι, Νὶτζὸὺν ουγιοὺρσουνουζ; ἰγβαγὲ κὶρ-
μεγέσινιζ τεγιὸὺ π καλκὴπ τουὰ ἔτιν.
47 Βὲ ὅ ταχὰ σὸγιλὲρ ἰκὲν, ρ ἰστὲ καλα-

πάλὴκ, βὲ ὀνικιλερὶν πὶρὶ Ἰοὺδα τενιλὲν
ὀνλαρὴν ὀνὸυντὲν κελὶρ ἰτί· βὲ Ἰησουσὰ
48 γιακλασὶή κι, ὀνοὺ ὀπέ. Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ, Γιὰ
Ἰοὺδα! Ἰνσὰν Ὀγλουνοὺ ὀπὸὺς ἰλέ μι ἐλὲ
49 βερίρσιν τετί; Βὲ ὀνοὺν ἐτραρηντὰ ὀλανλὰρ,
ὀλατζὰκ σεγὶ κὸρτὸυκτὲ, ὀνὰ, Γιὰ Ράπτ!
50 πητζὰκ ἰλὲ βουραλήμ μι τετιλέρ; Βὲ σ ὀν-
λαρτὰν πὶρ κίμσε πὰς κιαχινὶν κουλουνοὺ
βουροὺπ, ὀνοὺν σὰγ κουλαγηνὴ τὸυσὸυρτὸὺ.
51 Βὲ Ἰησοῦς τζεβὰπ ἐτὶπ, Πυράγια κατὰρ
κὸὶβερινὲ τετί· βὲ ὀνοὺν κουλαγηνὰ τοκα-
52 νὴπ, ὀνὰ σιρά βερτί. Βὲ τ Ἰησοῦς ὀνοὺν
ὸὺζερινὲ κελὲν πὰς κιαχινλερὲ βὲ χεϊκελὶν
σερταρλαρηνὰ βὲ ἰχτιγιαρλαρὰ τετί κι, Χη-
σὴζ ὸὺζερινὲ κιπὶ μι πητζακλὰρ βὲ σόπαλαρ
53 ἰλὲ τζηκτηνὴζ; Πὲν χὲρ κὸὺν σιζὶν ἰλὲ χεϊ-
κελτὲ ἰκὲν, πενὶμ ὸὺζερημὲ ἓλ ουζάτματη-
νὴζ· υ ἄμμα πὸὺ σιζὶν σακτηνὴζ, βὲ κα-
ρανληγὴν χοὺκοὺμετί τιρ.
54 Βὲ φ ὀνοὺ τουτοὺπ κὸτὸυρτὸυλὲρ, βὲ ὀ-
νοὺ πὰς κιαχινὶν ἐβινὲ κετιρτιλέρ· βὲ χ Πέτ-
55 ρος ἰρακτὰν, ἀρκατὰν κιτὲρ ἰτί. Βὲ ψ ἀβ-
λουνοὺν ὀρτασηντὰ ἀτὲς γιακὴπ, πιρλικτὲ
ὀτουρτουλὰρ, Πέτρος ταχὶ ὀνλαρὴν ὀρταλα-
56 ρηντὰ ὀτεροὺρ ἰτί. Βὲ πὶρ χαλαγιὴκ ὀνὸ ἀτε-
σὶν γιανηντὰ ὀτουροὺρ κὸρτὸὺγιὸντὲ, κὸζὸυνοὺ
ὀνὰ τικὶπ, Ποὺ ταχὶ ὀνοὺν πιλεσίντζε ἰτί
57 τετί. Ἄμμα ὅ ὀνοὺ ἰνκιὰρ ἐτὶπ, Γιὰ καρὴ! ὀ-
58 νοὺ πιλμὲμ τετί. Βὲ ω πὶραζτὰν σὸὺρα ὀ-
νοὺ γάὶρισι κὸρὸὺπ, Σὲν ταχὶ ὀνλαρτὰν σην
τετί. βὲ Πέτρος τετί κι, Γιὰ ἀτὲμ! τεγίλ ιμ.
59 Βὲ α πὶρ σαὰτ κατὰρ κετζτικτὲ, πὶρ γάὶρι-
σι κουββετλιτζε σὸγιλὲρ ἰτί κι, Κερτζεκτὲν
πὸὺ ταχὶ ὀνοὺν ἰλὲ ἰτί· τζὸὺννι Γαλιλαία-
60 λη τὴρ. Ἄμμα Πέτρος Γιὰ ἀτὲμ! νὲ τετι-
γινὶ πιλμὲμ τετί· βὲ τέρακαπ, ὅ ταχὰ σὸ-
61 γιλὲρ ἰκὲν χορὸς ὀττοὺ. Βὲ Ράπτ τὸνὸὺπ
Πέτροσα πακτὴ, βὲ Ραπτὴν ὀνὰ, β Χορὸς
ὀτμεζτὲν ἐββὲλ πενὶ ὸὺτζ κερρὲ ἰνκιὰρ
ἐτετζέκσιν τετιγὶ σὸζὸυνοὺ γ Πέτρος χα-
62 τρηνὰ κετιρτί. Βὲ Πέτρος τισαρηγιὰ τζη-

δ Ἰωαν. ιζ'. 9, 11, 15.
ε Ψαλ. νά. 13. Ἰωαν. κά. 15, 16, 17.
ζ Ματ. κζ'. 34. Μαρ. ιδ'. 30. Ἰωαν. ιγ'. 38.
η Ματ. ι'. 9. ΙΙ. ϛ'. 3 ἑ. 4.
θ Ησ. νγ'. 12. Μαρ. ιέ. 28
ι Ματ. κζ'. 36. Μαρ. ιδ'. 32. Ἰωαν. ιή. 1.
κ Π κά. 37.
λ Ματ. ϛ'. 13. κϛ'. 41 Μαρ. ιδ'. 38 Λκ 46.
μ Ματ. κϛ'. 39 Μαρ. ιδ'. 35.
ν Ἰωαν. έ. 30. ϛ'. 38.
ξ Ματ δ'. 11.
ο Ἰωαν ιϛ'. 27. Ἐβρ. έ. 7.
π Λκ. 20.
ρ Ματ. κϛ'. 47. Μαρ. ιδ'. 43. Ἰωάν. ιή. 3.
σ Ματ κϛ'. 51. Μαρ ιδ'. 47. Ἰωαν. ιή. 10.
τ Ματ. κϛ'. 55 Μαρ. ιδ'. 48
υ Ἰωαν ιϛ'. 27.
φ Ματ. κϛ'. 57.
χ Ματ. κϛ'. 58 Ἰωαν ιή 15.
ψ Ματ κϛ'. 69. Μαρ. ιδ'. 66 Ἰωαν ιή. 17, 18.
ω Ματ. κϛ' 71 Μαρ ιδ'. 69. Ἰωαν ιή 25.
α Ματ. κϛ'. 73. Μαρ. ιδ'. 70. Ἰωαν. ιή 26.
β Ματ. κϛ'. 34, 75. Ἰωαν. ιγ' 38
γ Ματ κϛ' 75 Μαρ. ιδ'. 72.

κὴπ, ἀτζὴ ἀτζὴ ἀγλατή.
63 Βὲ δ Ἰησουσοὺ τουτὰν ἀτεμλὲρ, ὀνοὺ
64 ζεϐκλενερὲκ τὸγερλὲρ ἰτί. Βὲ κὸζὸυνὸὺ παγ-
λαγιὴπ, ὀνοὺν γιὸὺζὸνὲ βουρουρλὰρ ἰτὶ, βὲ
ὀνὰ σὸὺὰλ ἐτὶπ, Σενὶ βουρὰν κίμ τιρ τεγιὸὺ,
65 πεϊγαμπερλὶκ ἐϊλὲ τερλὲρ ἰτί. Βὲ κὸὺρρ ἐ-
τερὲκ, ὀνὰ ταχὰ τζὸκ σεϊλὲρ τερλὲρ ἰτί.
66 Βὲ ε κὸυντὸὺζ ὸλτουκτὰ, ζ καϐμὴν ἰχ-
τιγιαρλαρὴ, χὲμ πὰς κιαχινλὲρ βὲ κιατιπ-
λὲρ τζὲμ ὸλοὺπ ὀνοὺ κεντιλεριν τζεμαὰτ
67 μετζλισινὲ κὸτὸυρτὸυλέρ· Βὲ η τετιλέρ κι,
Ἔγερ Χριστὸς σέν ἰσεν, πιζὲ σὸγιλέ· βὲ ὀν-
λαρὰ τετί κι, Ἔγερ σιζὲ σὸγιλέρσεμ, χἰτζ
68 ἰνάνμαγιατζάκσηνηζ· Βὲ ἔγερ σὸυὰλ ἐτέρ-
σεμ ταχί, πανὰ χἰτζ τζεϐὰπ βέρμεγετζέκ-
69 σινιζ, γιὰ σαληϐέρμεγετζέκσινιζ. θ Σιμτὲν κε-
ρου, Ἰνσὰν Ὸγλοὺ Ἀλλαχὴν κυτρετινὶν σὰγ
70 γιανηντὰ ὸτουρατζάκτηρ. Βὲ χέπισι, Ἴμτι
σὲν Ἰπνϐλλάχμη σην τετιλέρ; ὅ ταχὶ ὀνλα-
71 ρὰ, ι Κεντινὶζ τέρσινιζ κι πέν ιμ τετί. κ Ἴμ-
τι ὀνλὰρ τετιλέρ κι Ἄρτηκ σεχατετὶν πιζὲ
νὲ ἰκτιζασὴ βάρ; ζίρα κεντιμὶζ ὀνοὺν ἀγ-
ζηντὰν ἰσιττίκ.

ΠΑΠ ΚΓ'.

1 Βὲ α ὀνλαρὴν χὲπ τζὸυμχὸυρὸὺ καλκὴπ,
2 ὀνοὺ Πιλάτοσα κὸτὸυρτὸυλέρ. Βὲ ὀντὰν σι-
κιαγὲτ ἐτμεγὲ πασλαγιὴπ, Πουνοὺ ϐ μιλ-
λετὶ ἀζτηρμακτὰ βὲ γ Πὲν Χριστὸς πατισαχ
ἰμ τεγερὲκ δ Καίσαρα χαρὰτζ βερμεγὶ
3 μὲν ἐτμεκτὲ πουλτὸυκ τετιλέρ. Βὲ ε Πιλάτος
ὀνὰ σὸυὰλ ἐτὶπ τετί κι, Γεχουτιλερὶν πατι-
σαχὴ σέν μι σιν; βὲ ὅ ὀνὰ τζεϐὰπ βερὶπ, Κεν-
4 τὶν σὸγιλέγιορσουν τετί. Βὲ Πιλάτος πὰς
κιαχινλερὲ βὲ χαλκὰ τετί κι, ζ Πὸ ἀτεμτὲ χἰτζ
5 πὶρ καπιχὰτ πουλμαγιορεμ. Ἄμμα ὀνλὰρ ζὸρ
ἐτερὲκ τερλὲρ ἰτί κι, Γαλιλαίαταν πασλαγιὴπ
τὰ πουραγιάτεκ πὸτὸὺν Γεχουτισταντὰ ὀγι-
6 ρετερὲκ, καϐμὴ βελϐελεγὲ βερίορ. Βὲ Πιλά-
τος Γαλιλαίαγιη ἰσιτμέκλε, Ὅλ ἀτὲμ Γαλι-
7 λαίαλήμη; τεγιὸὺ σὸυὰλ ἐττί. Βὲ ὀνοὺν,
η Ἡρώδησιν χὸκὸυμετί ἀλτηντὰ ὸλτουγουνοὺ
ὀγιρεντικτὲ, ὀνοὺ Ἡρώδησε κὸντερτί· τζὸὺν-
κι ὅ ταχὶ ὅλ κὸυνλερτὲ Ἱερουσαλημτὲ ἰτί.
8 Βὲ Ἡρώδης Ἰησουσοὺ κὸρτὸυγιὸυντὲ, γά-
γετλε σεϐιντί· θ ζίρσ ι ὀνοὺν χακκηνὰ
τζὸκ σεϊλὲρ ἰσιττιγί ἰτζὸὺν ὀνὸ βάφιρ βακτ-
τὰν περοὺ κὸρμὲκ ἰστὲρ ἰτί· βὲ ὀντὰν πὶρ
ἀλιαμὲτ ἰτζρὰ ὸλουντουγουνοὺ κὸρὲ τεγιὸὺ
9 ουμάρητη. Βὲ ὀνὰ βάφιρ σὸζλὲρ ἰλὲ σὸυὰλ
ἐτὲρ ἰτί, ἄμμα ὅ ὀνὰ χἰτζ πὶρ τζεϐὰπ βέρ-
10 μετι. Βὲ πὰς κιαχινλὲρ χὲμ κιατιπλὲρ τυρ-
μουσλὰρ ἰτί, βὲ ὀντὰν σιττὲτ ἰλὲ σικιαγὲτ
11 ἐτερλὲρ ἰτί. Βὲ κ Ἡρώδης ἀσκερλερί ἰλὲ
ὀνοὺ χορλαγιὴπ, μασχαρὰ ἐττικτὲν σόυρα,
ὀνὰ πὶρ παρλὰκ ἐσϐὰπ κιγιτιριπ, ὀνοὺ τέκ-
12 ραρ Πιλάτοσα κὸντερτί. Βὲ λ ὅλ κὸυντὲ Πι-
λάτος ἰλὲ Ἡρώδης ταχὶ, πιρὶ πιρὶ ἰλὲ τὸστ
ὸλτουλάρ· ζίρα πουντὰν ἀκτὲμ ὀνλαρὴν πεϊ-
νιντὲ τὸυσμενλὶκ βὰρ ἰτί.
13 μ Ἴμτι Πιλάτος πὰς κιαχινλερὶ βὲ σερ-
14 ϐερλερί βὲ καϐμὴ πὶρ γερὲ τζαγηρὴπ ὀνλα-
ρὰ τετί κι, ν Ποὺ ἀτεμί χαλκὴ ἀζτηρήγιορ
τεγιὸὺ πανὰ κετιρτινίζ· βὲ ξ ἰστὲ πὲν σι-
ζίν ὀνὸυνὸὺζτὲ τερτίς ἐτίπ, πὸὺ ἀτεμτὲ ὀν-
τὰν ὀτὸυρὸὺ σικιαγὲτ ἐττιγινὶζ σεϊλερτὲν
15 χἰτζ πὶρ καπιχὰτ πουλάματημ· Χὲμ Ἡρώ-
δης ταχί (πὸὺλματη), ζίρα σιζὶ ὀνὰ κὸντερ-
τίμ· βὲ ἰστὲ ὅ πουνὰ, ὀλὸυμὲ μὸυσταχὰκ
16 πὶρ σέϊ ἔτμεμις τιρ. ο Ἴμτι ὀνοὺ τετίπ ἐ-
17 τεγίμ τε σάληϐερεγίμ. Βὲ π χὲρ πιϊραμτὰ
ὀνλαρὰ πιρινί σαληϐερμεγὲ μετζπὸὺρ ἰτί.
18 Βὲ ρ πὸτὸὺν καλαπαλὴκ πιρτὲν παγηρὴπ,
Πουνοὺ καλτὴρ βὲ πιζὲ Βαραϐϐαγιὴ σαλή-
19 ϐερ τετιλέρ· Μεζκὸὺρ ἰσὲ, σεχρτὲ ζοὺχρ
ἐτμὶς ἰχτιλὰλ βὲ κὰτλ ἰτζὸὺν χαπσὰ κον-
20 μοὺς ἰτί. Ἴμτι Πιλάτος Ἰησουσοὺ σαλή-
21 ϐερμεγὲ ἰστεμὲκ ἰλὲ, τέκραρ σὸγιλετί. Ἄμ-
μα ὀνλὰρ παγηρὴπ, Σταυροσὰ τζηκὰρ, ὀνοὺ
22 σταυροσὰ τζηκὰρ τερλὲρ ἰτί. Ὅ ταχὶ ὸὺτ-
τζὸυντζὸὺ τεφὰ ὀνλαρὰ τετί κι, Γιὰ πὸὺ νὲ
κὸτὸυλὸὺκ ἰσλετὶ; ὀντὰ ὀλὸυμὲ μὸυσταχὰκ
χἰτζ πὶρ καπιχὰτ πὸὺλματημ· ἴμτι ὀνοὺ
23 τετίπ ἐτεγιμ τὲ σαληϐερεγίμ. Ἄμμα ὀνλὰρ

δ Ματ. κς'. 67, 68 Μαρ ιδ'. 65.
ε Ματ κζ'. 1.
ζ Πραξ δ'. 26 Π Πραξ κϐ'. 5.
η Ματ. κς'. 63 Μαρ ιδ'. 61.
θ Ματ. κς. 64. Μαρ. ιδ'. 62 Ἑϐρ ά. 3. ή. 1.
ι Ματ. κς'. 64 Μαρ. ιδ'. 62.
κ Ματ κς'. 65. Μαρ ιδ'. 63.

α Ματ. κί 2. Μαρ. ιέ. 1. Ἰωαν. ιή. 28.
ϐ Πραξ ιζ'. 7.
γ Ἰωαν. ιϑ'. 12.
δ Παρ Ματ ιζ'. 26 κϐ'. 21. Μαρ. ιϐ'. 17.
ε Ματ. κζ'. 11. α Τιμ. ς'. 13.
ζ α. Πετ. ϐ'. 22.
η Π. δ'. 1.
θ Π. ϑ'. 9.
ι Ματ. ιδ'. 1. Μαρ. ς'. 14.
κ Ἡσ. νγ'. 3.
λ Πραξ. δ'. 27.
μ Ματ κζ'. 23 Μαρ. ιέ. 14. Ἰωαν ιή. 38. ιϑ. 4.
ν Χα 1, 2.
ξ Χα. 4.
ο Ματ. κζ'. 26. Ἰωαν. ιϑ'. 1.
π Ματ. κζ'. 15. Μαρ. ιέ. 6. Ἰωαν. ιή. 36.
ρ Πραξ. γ'. 14.

γῦνκσὲκ σεσλὲρ ὶλὲ, ὀνοὺν σταυροσὰ τζηκαρηλμασηνὴ τὶλεγερὲκ ζὸρ ἐτὲρλὲρ ἰτῖ· βὲ ὀνλαρὴν χὲμ πὰζ κιαχινλερὶν σεσλερὶ γαλὶπ
24 ὸλσυρλὰρ ἰτῖ. Βὲ σ Πιλάτος ὀνλαρὴν ματ-
25 λουπουνοὺ ἰτζρὰ ὸλμασηνὴ χοὺκμ ἐττῖ. Ἴμτι ματλοὺπ ἐττικλερὶ, ἰχτιλὰλ βὲ κάτλ ἰτζοὺν χαπσὰ κομοὺζ ὸλὰν κίμσεγι ὀνλαρὰ σαλήβερτι, βὲ Ἰησουσοῦ ὀνλαρὴν μούρατηνὰ τεσλὶμ ἐττῖ.
26 Βὲ τ ὀνλὰρ ὀνοὺ κότουροὺρ ικὲν, ταρλατὰν κελὲν Κυρηναῖος Σίμων νὰμ κίμσεγι τουτουπ, σταυροσοὺ Ἰησουσοὺν ἀρτήντζα κότουρμὲκ ἰτζοὺν ὀνοὺν οὺζεριντὲ κστουλάρ.
27 Βὲ χαλατὰν πὶρ τζοὺκ καλαπαλήκ, χὲμ ὀνοὺν ἰτζοὺν ἀγλαγιὴπ τὸγιφνὲν καρηλὰρ ταχὶ
28 ὀνοὺν ἀρτήντζα κιτὲρ ἰτῖ. Βὲ Ἰησοῦς ὸλ καρηλαρά! τὸνοὺπ, Γιὰ Ἱερουσαλήμ κηζλαρὴ! πένιμ ἰτζοὺν ἀγλάμαν, ὶλλα κεντινὶζ ἰτζοὺν βὲ ἐβλατλαρηνὴζ ἰτζοὺν ἀγλάγιην τεττῖ
29 υ Ζίρα ἰστὲ κοὺνλὲρ κελίρ κι, Νὲ μουτλοὺ κησὶρ καρηλαρὰ βὲ τογούρμαμηζ ραχμλερὲ
30 βὲ ἐμζίρμεμιζ μεμελερὲ τεγετζεκλέρ! φ Ὸλ ζεμὰν ταγλαρὰ, Οὺζερμιζὲ τούσὸν, βὲ παῖρλαρὰ, Πιζὶ ὄρτοὺν τεμεγὲ πασλαγιατζακλάρ.
31 χ Ζίρα ἔγερ γιὰζ ἀγατζὰ πού σεῖλερὶ ἐτερλέρσε, κουρουγιὰ νὲ ὀλατζάκτηρ;
32 Βὲ ψ ὀνοὺν πιλεσίντζε, πασκὰ ικὶ φενακιὰρ κίμσελέρ τὲ ὀλτούρούλμεγὲ κότούρού-
33 λούρλὲρ ἰτῖ. Βὲ ω Κράνιον τενιλὲν μαχαλὲ βαρτηκλαρηντὰ, ὄρατα ὀνοὺ χὲμ ὸλ φενακιαρλαρὴ, πίρινὶ σὰγ γιανηντὰ βὲ ὀπίρινὶ
34 σὸλ γιανηντὰ σταυροσὰ τζηκαρτηλάρ. Βὲ Ἰησοῦς τεττῖ κι, Γιὰ Πετέρ! α ὀνλαρὰ ἄφβ ἐϊλὲ, β ζίρα νὲ ἐττικλερινὶ πιλμεζλέρ. Βὲ γ κουρὰ ἀταρὰκ ὀνοὺν ἐσβαπλαρηνὴ παϊλα-
35 σήλάρ. Βὲ δ χάλκ τουρούπ σεῖρ ἐτὲρ ἰτῖ· βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ ε βούτζούχλὲρ ταχὶ ζεβκλενὶπ τερλὲρ ἰτῖ κι, Πασκαλαρηνὴ κουρταρτήρ ἔγερ Χριστὸς Ἀλλαχὴν σετζτιγι ζὰτ
36 πού ἰσὲ, κεντινὶ κουρταρσήν. Βὲ ἀσκερλὲρ ταχὶ γιακλασὴπ, ὀνὰ σιρκὲ σουναρὰκ ὀνοὺ
37 ζεβκλενιρλὲρ ἰτῖ· Βὲ τερλὲρ ἰτῖ κι, Ἔγερ Γεχουτίλερὶν πατισαχὴ σὲν ἰσὲν, κεντινὶ
38 κουρτάρ. Βὲ ζ ὀνοὺν οὺζεριντὲ, ΓΕΧΟΥΠΙΛΕΡΙΝ ΠΑΤΙΣΑΧΗ ΠΟΥ ΤΟΥΡ τεγιούν, Γρουνανὶ βὲ Λατὶν βὲ Ἰπρανὶ χαρρλαρὴ ἰλὲ γιαζηλμὶς πὶρ γιαρτὰ ταχὶ βὰρ ἰτῖ.
39 Βὲ η ἀσηλμὶς φενακιαρλαρὴν πὶρὶ ὀνὰ κοὺχρ ἐτὶπ, Ἔγερ Χριστὸς σὲν ἰσὲν, κεντι-
40 νὶ χὲμ πὶζὶ κουρταὰρ τὲρ ἰτῖ. Ἄμμα ὀπὶρὶ τζεβὰπ βερὶπ ὀνοὺ ἀζαρλαγιαρὰκ τεττῖ κι, Σὲν χέμαν ὸλ ἀζαπτὰ ικὲν, Ἀλλαχτὰν κορκ-
41 μάζμησην; Βὲ πὶζ χὰκκ οὺζρὲ (τζεκέγιρουζ) ζίρα ἰσλετιγιμὶζ σεῖλερὲ μούσταχὰκ ὀλανὴ τζεκέριζ· ἄμμα πού, χὶτζ πὶρ μούνα-
42 σιπετσὶζ ἵς ἔτμετὶ. Βὲ Ἰησουσὰ τεττῖ κι, Γιὰ Ράππ! πατισαχληγὴν ἰλὲ κελτιγιντὲ, πενὶ
43 χατρηνὰ κετίρ. Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ, Κερτζὲκ τέρμ σανά κι πού κόὺν πενὶμ ἰλὲ τζεννεττὲ ὀλατζάκσην τεττῖ.
44 Βὲ θ σαὰτ ἀλτὴ σουλαρηντὰ ἰτῖ, βὲ πότοὺν γερὶν οὺζεριντὲ τὰ σαὰτ τοκουζάτεκ,
45 καραλὴκ ὀλτοὺ, βὲ κόυνὲς καραρτὴ, βὲ
46 ι χεϊκελὶν περτεσὶ ὀρταὰν γιηρτηλτή. Βὲ Ἰησοῦς πόγιούκ σές ἰλε τζαγηρὴπ, κ Γιὰ Πετέρ! ρουχουμοὺ σενὶν ἐλλερινὲ τεσλὶμ ἐτέρμ τεττῖ· βὲ λ πουνλαρὴ σόγιλεγὶπ, τζὰν τεσλὶμ ἐττῖ.
47 Βὲ μ γιοὺζ πασὴ, βακὶ ὀλανὴ κόρτοὺκτὲ, Ἀλλαχὰ σόὺκρ ἐτὶπ, Χάκκαν πού ἀτὲμ
48 σατὴκ ἰτὶ τεττῖ. Βὲ πὸ σεῖρὲ πιρικὲν χὲπ καλαπαλὴκ, βακὶ ὀλὰν νεσνελερὶ κόρτόκλεριντὲ, κεντὶ κόγιούσλερινὲ βουραρὰκ κερὶ τόνερλὲρ
49 ἰτῖ. Βὲ ν ὀνοὺν χὲπ πιλτικλερὶ, βὲ Γαλιλαίαταν ὀνοὺν ἀρτήντζα κελὲν καρηλὰρ πού σεῖλερὶ κόρερὲκ, οὺζακτὰν τουρουρλὰρ ἰτῖ.
50 Βὲ ξ ἰστὲ Ἰωσὴφ ἰσμιντὲ πὶρ ἀτέμ, κι ἔχλι τιβὰν βὲ ἐγὶ χὲμ σατὴκ πὶρ ἀτὲμ ἰτῖ,
51 [μεσκοὺρ τὰ ὀνλαρὴν μεσβερετινὲ βὲ ἀμελινὲ ριζὰ βέρμεμις ἰτῖ,] (βὲ) Γεχουτίλερὶν Ἀριμαθαία σεχριντὲν ὀλοὺπ, ο κεντισὶ ταχὶ Ἀλ-
52 λαχὴν πατισαχληγηνὴ πεκλὲρ ἰτῖ. Πού, Πιλάτοσουν γιανηνὰ κελὶπ, Ἰησουσοῦν τενινὶ

σ Ματ. κζ'. 26 Μαρ. ιέ. 15. Ἰωαν. ιθ'. 16.
τ Ματ. κζ'. 32. Μαρ. ιέ. 21. Πρακ Ἰωαν. ιθ'. 17.
υ Ματ. κδ'. 19. Π. κά. 23
φ Ἰσ. δ'. 19. Ὡσ. ί. 8. Ἀποκ. Γ'. 16. δ'. 4.
χ Παροιμ. ιά. 31. Ἱερ. κέ 29. Ἰεζεκ κ'. 47. κά. 3, 4. α. Πετ. δ'. 17.
ψ Ἰσ. νγ'. 12. Ματ. κζ'. 38.
ω Ματ. κζ. 33. Μαρ. ιέ. 22. Ἰωαν. ιθ'. 17, 18
α Ματ. έ. 44. Πραξ. ζ'. 59. α. Κορ. γ'. 12.
ε Πραξ. γ'. 17.
γ Ματ. κζ'. 35 Μαρ. ιέ. 24. Ἰωαν. ιθ'. 23.
δ Ψαλ. κθ'. 17. Ζαχ. ιβ,. 10.
ε Ματ. κζ'. 39 Μαρ. ιέ. 29.
ζ Ματ κζ,. 37 Μαρ. ιέ. 26. Ἰωαν. ιθ'. 19.
η Ματ. κζ'. 44. Μαρ. ιέ. 32.
θ Ματ. κζ'. 45 Μαρ. ιέ. 33.
ι Ματ. κζ'. 51. Μαρ. ιέ. 38.
κ Ψαλ. λά. 5. α. Πετ. δ'. 23
λ Ματ. κζ'. 50. Μαρ. ιέ. 37. Ἰωάν. ιθ'. 30.
μ Ματ κζ'. 54. Μαρ. ιέ. 39.
ν Ψαλ. λή. 11. Ματ. κζ'. 55. Μαρ. ιέ. 40. Πρακ Ἰωαν. ιθ'. 25.
ξ Ματ. κζ'. 57. Μαρ. ιέ. 42. Ἰωαν. ιθ'. 38.
ο Μαρ. ιέ. 43. Π. δ'. 25, 38.

53 τιλετί. Βὲ π ὀνοὺ ἐντιριπί, πὶρ τζαρσαφὰ
σαρτὴ, βὲ ὀνοὺ καγιατὰ ὀγιουλμουὺς πὶρ με-
ζαρὰ κοτούκι, ὅρατα χὶτζ πὶρ βὰκτ κίμσε
54 κονούλμαμης ἰτί. Βὲ ὅλ κόὺν ρ τζούμὰ ἰτὶ,
βὲ σάβατον γιακλασήγιορ ἰτί.
55 Βὲ Γαλιλαίαταν σ ὀνοὺν περαπερίντζε
κελμὶς καρηλὰρ ἀρτήντζα βαρὴπ, τ μεζαρὴ
βὲ ὀνοὺν τενὶ νίτζε κονουλτουγουνοὺ κόρ-
56 τούλερ. Βὲ τόνούπ, υ παχαρλὰρ βὲ χὸς κο-
κουλοὺ γιαγλὰρ χαζηρλατηλάρ· βὲ σάββα-
τον κὺνούντὲ φ τενπιχὲ κόρὲ ραχὰτ ἐττιλέρ.

ΠΑΠ ΚΔ'.

1 Βὲ α χαφτανὴν ἴλκ κόυνούντὲ τζὶν σα-
πὰχ μεζαρὰ κελίπ, χαζηρλατηκλαρὴ β πα-
χαρλαρὴ κετιρτιλὲρ, βὲ περαπερλερίντζε πά-
2 ζη καρηλὰρ βὰρ ἰτί. Βὲ γ τασὴ μεζαρτὰν
3 γιουβαρλανμὶς πουλτουλάρ. Βὲ δ ἰτζερὶ κιρ-
τικλεριντὲ, Ρὰπὶ Ἰησουσοῦν τενινὶ πούλμα-
4 τηλαρ. Βὲ βακὶ ὀλτού κι, ὀνλὰρ πουντὰν ὀ-
τούρού τατζτζούπ ἐτέρικεν, ε ἰστὲ ὀνλαρὴν
γιανηνὰ παρλὰκ ἐσβαπλὰρ ἰλὲ ἰκὶ ἀτὲμ
5 τουρτουλάρ· Βὲ ὅλ καρηλὰρ κορκού ἰλὲ το-
λούπ γιούζλερινὶ γερὲ εἰμεκτὲ ἰκὲν, ὀνλαρὰ
τετιλέρ κι, Νίτζούν χαϊαττὰ ὀλανὴ ὀλούλὲρ
6 ἀρασηντὰ ἀράρσηνηζ; Πούρατα τεγίλ τὶρ, ἴλ-
λα κηγιὰμ ἐττί· ὅ ταχὰ Γαλιλαίατα ἰκὲν,
ζ σιζὲ νίτζε σὶὶλετιγινὶ χατρηνηζὰ κετί-
7 ριν κι, Ἰνσὰν Ὀγλουνὰ, κόυναχκιὰρ ἀτεμλὲρ
ἐλινὲ τεσλὶμ ὀλουνμὰκ βὲ σταυροσὰ τζηκα-
ρηλμὰκ βὲ ούτζούντζούὺ κόυντὲ κηγιὰμ ἐτ-
8 μὲκ κερέκ τὶρ τετί. Βὲ η ὀνοὺν σὸζλερινὶ
9 χατηρλαρηνὰ κετιρτιλέρ· Βὲ θ μεζαρτὰν τὸ-
νούπ, πουνλαρὴν τζούμλεσινι ὄνπιρλερὲ βὲ
10 χὲπ πακιλερὲ χαπὲρ βερτιλέρ. Βὲ πού σεὶ-
λερὶ Ρεσουλλαρὰ σὶὶλεγενλὲρ, Μαγδαληνὴ
Μαρία βὲ ι Ἰωάννα βὲ Ἰάκωβοσουν (ἀνασὴ)
Μαρία βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ πακὶ καρηλὰρ
11 ἰτιλέρ. Βὲ κ καρηλαρὴν σὸζλερὶ ὀνλαρὴν ὀ-
νούντὲ πὸς σὸζ κιπὶ κόρούντὸ, βὲ ὀνλαρὰ ἰναν-
12 μαζλὰρ ἰτί. λ Ἄμμα Πέτρος καλκὴπ, μεζα-
ρὰ σεγιρττὶ, βὲ ἐγιλὶπ κόρτούκι, γιάληνηζ
πεζλὲρ τουρούρ ἰτί· βὲ κεντὶ κεντιντὲ βακὶ
ὀλὰν σεγὲ τατζτζούπ ἐτερὲκ κιττί.
13 Βέ μ ἰστὲ ὀνλαρτὰν ἰκισὶ, ὅλ κόυντὲ Ἰε-
ρουσαλημτὲν ἀλτμὶς γαλβὲ ούζὰκ Ἐμμαοὺς
14 ἀτηντὰ πὶρ κόγὲ κιτερλὲρ ἰτί. Βὲ ὀνλὰρ
πεϊνλεριντὲ χὲπ πού βακὶ ὀλὰν σεϊλὲρ χού-
15 σουσουντὰ σὸϊλεσιρλὲρ ἰτί. Βὲ βακὶ ὀλτού κι,
ὀνλὰρ σὸϊλεσὶπ σορουσούρ ἰκὲν, ν Ἰησοῦς
κεντισὶ ταχὶ γιακὴν κελίπ, περαπερλερίντζε
16 κιτὲρ ἰτί. Βὲ ὀνοὺ ξ τανημαμὰκ ἰτζὸν, ὀνλα-
17 ρὴν κόζλερὶ τστυλμὺς ἰτί. Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι,
Σὶζ γιούρὺρ ἰκὲν, πεϊνλερινιζτὲ σὺ σὸϊλεστιγι-
18 νὶζ σόζλὲρ νέ τὶρ; κι μαχζὺν σηνηζ. Βὲ ο Κλεώ-
πα ἀνηλὰν πὶρὶ τζεβὰπ ἐτὶπ ὀνὰ τετί κι,
Ἰερουσαλημτὲ μούσαφὶρ γιάληνηζ σέν μι ὀ-
λούπ; πού κόυνλερτὲ ὀντὰ βακὶ ὀλανλαρὴ
19 τούϊματην. Βὲ ὀνλαρὰ, Χάνκη σεϊλερί τετὶ;
βὲ ὀνλὰρ ὀνὰ τετιλέρ κι, π Ἀλλαχὴν βὲ
πούτούν καβμὴν χουζουρουντὰ ρ ἀμελτὲ βὲ
κελαμτὲ κουββετλὶ πὶρ πεϊγαμπὲρ ὀλὰν Να-
ζαρετλὶ Ἰησουσοῦν χουσουσουντακὶ σεϊλερί·
20 Βὲ σ νίτζε πὰς κιαχινλὲρ βὲ πιζὶμ βού-
τζούχλεριμὶς ὀνού ὀλούμὲ χούκμ ὀλουνμαγὰ
τεσλὶμ ἐττιλὲρ, βὲ ὀνού σταυροσὰ τζηκαρτη-
21 λάρ. Πὶζ ἰσὲ ούμάρητηκ κι, τ Ἰσραηλὶ κουρ-
ταρατζὰκ ὅτουρ· βὲ λάκιν πουνλαρὴν τζούμ-
λεσιντεν ματὰ, πού σεϊλὲρ ὀλαλητὰν περού
22 πού κόὺν ούτζούντζούὺ κόὺν ὀλτού. υ Χὲμ
ταχὶ πιζτὲν πάζη καρηλὰρ, πιζὶ χεϊρὰν ἐτ-
τιλὲρ, τζούνκι ἐρκὲν σαπάχλαϊν μεζαρὰ βαρ-
23 τηλάρ, βὲ ὀνοὺν τενινὶ πούλμαγιηπ κελτι-
λὲρ, βὲ ὀνλὰρ, Χαϊαττὰ ὀλτουγουνοὺ τεγὲν
24 μελεκλὲρ κόρούσούὺ ταχὶ κόρτούκ τετιλέρ. Βὲ
πιζὶμ ἰλὲ ὀλανλαρτὰν φ πάζη κιμσελέρ με-
ζαρὰ βαρτηλὰρ, βὲ χέμαν πὸϊλετζὲ, καρη-
λαρὴν τετικλερὶ κιπὶ πουλτουλάρ· ἄμμα ὀ-
25 νού κόρμετιλερ. Βὲ ὅ ὀνλαρὰ τετί κι, Ὲϊ ἀ-
κηλσηζλὰρ βὲ πεϊγαμπὲρλερὶν χὲπ σὸϊλε-
26 τικλερινὲ ἰναμμακτὰ ἀγὴρ καλπηλάρ! χ Χρι-
στοσὰ πουνλαρὴ τζεκμὲκ, βὲ κεντὶ τζελαλινὲ

π Ματ. κζ'. 59. Μαρ. ιέ. 46.
ρ Ματ. κζ'. 62.
σ Π. ή. 2.
τ Μαρ. ιέ. 47.
υ Μαρ. ις'. 1.
φ Ἐξ. κ'. 1.

α Ματ. κή. 1. Μαρ. ις'. 1. Ἰωάν. κ' 1.
β Π κγ'. 56.
γ Ματ. κή. 2. Μαρ. ις'. 4
δ Λκ. 23. Μαρ. ις'. 6.
ε Ἰωαν. κ'. 12. Πραξ ά. 10.
ζ Ματ. ις'. 24. ιζ'. 21. Μαρ. ή 31. θ'. 30. Π. θ'. 22.
η Ἰωαν. 6'. 22.
θ Ματ. κή 8. Μαρ. ις'. 10.
ι Π. ή 3.

κ Μαρ. ις'. 11. Λκ. 25.
λ Ἰωαν κ'. 3, 6.
μ Μαρ. ις'. 12.
ν Ματ. ιή. 20. Λκ. 36.
ξ Ἰωαν. κ'. 14 κά 4.
ο Ἰωαν. ιθ'. 25.
π Ματ. κά 11. Π ζ'. 16. Ἰωαν. γ'. 2. δ'. 19. ς'. 14. Πραξ. 6'. 22.
ρ Πραξ. ζ'. 22.
σ Π. κγ'. 1. Πραξ. ιγ'. 27. 28.
τ Π. ά. 68. 6'. 38 Πραξ. ά. 6.
υ Ματ. κή. 8. Μαρ. ις'. 10. Λκ. 9, 10. Ἰωαν. κ'. 18.
φ Λκ. 12.
χ Λκ. 46. Πραξ. ιζ'. 3. α. Πετ. ά. 11.

27 χιρμὲχ χερὲχ τεγίλ μι ιτί; Βε ψ Μωϋσητὲν
ω χὲμ τζὸύμλε α πεϊγαμπερλερτὲν πασλα-
γιὴπ, χὲπ κιταπλάρτὰ κεντιντὲν ὀτούρού
(γιαζηλμὴς) ὀλανλαρὴ, ὀνλαρὰ τεφσίρ ἐτὲρ
28 ιτί. Βὲ ὅλ βαρτηκλαρὴ κὸγὲ γιακλασὲηλάρ·
6 ὅ ισὲ, ταχὰ ούζὰκ κιτετζὲκ κιπὶ κὸστερτί.
29 Βὲ γ ὀνλὰρ ὀνὰ ζὸρ ἐτὶπ, Πιζίμ ἰλὲ κάλ,
ζίρα ἀχσὰμ ὀυστούτὲρ, βὲ κὸὺν ἐνμεκτέ τιρ
30 τετιλέρ· βὲ ὅ ὀνλὰρ ἰλὲ καλμαγὰ κιρτί. Βὲ
βακὶ ὀλτού κι, ὅ ὀνλὰρ ἰλὲ σοφρατὰ ὀτουρ-
τουκτὰ, δ ἐκμεγὶ ἀλὴπ περεκὲτ τουασηνὴ
ὀκουτού, βὲ παρελεγίπ ὀνλαρὰ βερὶρ ιτί.
31 Ὅλτεμ ὀνλαρὴν κὸζλερὶ ατζηλτὴ, βὲ ὀνὸ τα-
32 νητηλάρ· ὅ ισὲ ὀνλαρτὰν ναπετὶτ ὀλτού. Βὲ
πιρὶ πιρινὲ τετιλέρ κι, Γιολτὰ πιζὲ σοϊλὲρ βὲ
κιταπλαρὴ πιζὲ τεφσίρ ἐτὲρ ικὲν, καλπιμὶζ
ιτζιμιζτὲ γιανμάζ μη ιτί;
33 Βὲ ὀνλὰρ χέμαν ὅλ σαὰτ καλκὴπ, Ἰε-
ρουσαλημὲ τὸντούλὲρ, βὲ ὄνπιρλερὶ χὲμ ὀν-
λαρὴν πιλεσίντζε ὀλανλαρὴ τζὲμ ὀλμούς
34 πουλτουλάρ κι, Ραπὶπ κερτζεκτὲν τιριλτί
35 βὲ ε Σίμωνα κὸρούντού τερλὲρ ιτί. Πουν-
λὰρ ταχὶ γιολτὰ βακὶ ὀλανλαρὴ, βὲ κεν-
τιλερὲ ἐκμεγὶ παρελετιγιντὲ πιλιντιγινὶ νακλ
ἐττιλέρ.
36 ζ Βὲ ὀνλὰρ πού σεϊλερὶ σοϊλὲρ ικὲν, Ἰη-
σοῦς κεντισὶ ὀνλαρὴν ὀρτασηντὰ τουρούπ
37 ὀνλαρά, Σελὰμ σιζὲ τετί. Βὲ ὀνλὰρ ούρκούπ
κορκουτὰν τολμάγηλα, η ρούχ κὸρούγιορ-
38 λαρ ζὰνν ἐττιλέρ. Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Νί-
τζούν ἰζτιραπτὲ σινιζ; βὲ νίτζούν καλπλερι-
39 νιζτὲ ἐφκιαρλὲρ ζούχρ ἐτέγιορ; Ἑλλεριμὲ
βὲ ἀγιακλαρημὰ πάκην, κὶ πὲν κεντίμ ιμ·
πανὰ τοκάνην, βὲ πάκην, ζίρα ρουχούν
τενὶ βὲ κεμικλερὶ γιόκτουρ, νίτζε κὸρούγιορ-
40 σουνουζ κι πεντὲ βάρ. Βὲ πουνού σοϊλεγίπ,
ὀνλαρὰ ἐλλερινὶ βὲ ἀγιακλαρηνὴ κὸστερτί.
41 Βὲ ὀνλὰρ ι σαζληκτὰν γίνε ἰνανμαγιὴπ,
τατζτζὸπ ἐτὲρ ικὲν, ὀνλαρὰ, κ Πούρατα πὶρ
42 γεγετζεγινὶζ βάρμη τετί; Βὲ ὀνλὰρ ὀνὰ πὶρ
πισμὶς πάλὴκ παρτζασὴ βὲ κὸμὲτζ πάλὴ
43 βερτιλέρ. Βὲ λ ἀλὴπ ὀνλαρὴν ὀνόυντὲ γετί.
44 Ἀντὲν ὀνλαρὰ τετί κι, μ Ταχὰ σιζὶν ἰλὲ
ικὲν, πενὶμ χακκημὰ Μωϋσηνὶν Τεβρατηντὰ
βὲ Πεϊγαμπερλερτὲ βὲ Μεζαμιρτε χὲπ για-
ζηλμὴς ὀλὰν σεϊλὲρ τεκμὶλ ὀλμὰκ κερέκ τιρ
τεγιὸύ σιζὲ σοϊλετιγὶμ σὸζλὲρ πουνλάρτηρ.
45 ν Ὅλ ζεμάν, κιταπλαρὴ ἀνλαμὰκ ιτζούν ὀν-
46 λαρὴν ζιχνινὶ ατζτή. Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι,
ξ Ποϊλὲ γιαζηλμὴς τηρ, βὲ Χριστοσὰ ποϊλὲ
κερὲκ ιτί κι, ἐζιγὲτ τζεκσὶν, βὲ ὀυτζούντζού
47 κὸυντὲ ὀλούλερτὲν κηγιὰμ ἐτσὶν, βὲ Ἰερου-
σαλημτὲν πασλαγιὴπ ο χὲπ ταϊφελερὲ ὀ-
νούν ισμιντὲ π τεβπὲ βὲ κὸυναχλὰρ ἀφβλη-
48 γὴ βὰζ ὀλουνσούν. Βὲ ρ πουνλαρὴν σαχιτ-
49 λερὶ σίζ σινιζ. Βὲ σ ισὲτὲ πὲν ἐζερινιζὲ Πετε-
ριμὶν βατινὶ κὸντερίριμ· σὶζ ισὲ, τὰ γιοκα-
ρητὰν κουββὲτ κιγινίντζεγετεκ Ἰερουσαλὴμ
σεχριντὲ ὀτούρουν.
50 Βὲ ὀνλαρὴ τ τὰ Βηθανιαγιάτεκ τισαρὴ
τζηκαρτή· βὲ ἐλλερινὶ καλτηρὴπ, ὀνλαρὰ
51 χαὶρ τουὰ ἐϊλετί. Βὲ υ βακὶ ὀλτού κὶ, ὅ
ὀνλαρὰ χαὶρ τουὰ ἐτὲρ ικὲν, ὀνλαρτὰν ἀϊ-
ρηλτὴ, βὲ κὸγὲ γιοκαρὴ κὸτούρούλούρ ιτί.
52 Βὲ φ ὀνλὰρ ὀνὰ σετζτὲ κηλὴπ, πὸγιούκ σε-
53 βίντζ ιλὲ Ἰερουσαλημὲ τὸντούλέρ· Βὲ χ τάϊ-
μα χεϊκελτὲ, Ἀλλαχὰ σούκρ ἐτμεκτὲ βὲ πε-
ρεκὲτ ὀκουμακτὰ ιτιλέρ. Ἀμήν.

Χα. 45.
Γεν. γ'. 15. κϐ'. 18. κζ'. 4. μθ'. 10. Ἀριθ. κά 9. β Νομ. ιή. 15.
α Ψαλ. ιϛ'. 9, 10 κϐ'. ρλϐ' 11. Ἡσ. ζ'. 14. θ'. 6. μ'. 10, 11. ν'. 6 νγ'. Ἱερ κγ 5 λγ'. 14, 15 Ἰεζ. λδ' 23. λζ'. 25. Δαν. θ'. 24. Μιχ ζ'. 20. Μαλ. γ'. 1. δ'. 2 Παχ Ἰωαν. ά 45.
6 Παχ Γεν. λϐ'. 26· μϐ'. 7. Μαρ. ϛ'. 48.
γ Γεν. ιθ'. 3. Πραξ. ιϛ'. 15.
δ Ματ. ιδ'. 19.
ε α. Κορ. ιέ. 5.
ζ Μαρ. ιϛ'. 14. Ἰωαν. κ'. 19. α Κορ. ιέ 5.
η Μαρ. ϛ'. 49.
θ Ἰωαν. κ'. 20, 27.
ι Γεν. μέ. 26.
κ Ἰωαν. κά. 5·
λ Πραξ ί. 41.
μ Ματ. ιϛ'. 21. ιζ'. 21. κ'. 18. Μαρ. ή 31. Π θ'. 22. ιή. 31 Χα. 6.
ν Πραξ ιϛ' 14.
ξ Χα. 26. Ψαλ. κϐ'. Ἡσ. ν'. 6. νγ'. 2. κτλ. Πραξ. ιζ'. 3
ο Γεν. ιϐ'. 3. Ψαλ κϐ'. 27. Ἡσ. μθ'. 6, 22. Ἱερ. λά. 34 Ὡσ. 6'. 23. Μιχ. δ' 2. Μαλ. ά. 11.
π Δαν θ'. 24. Πραξ. ιγ'. 38, 46. α Ἰωαν 6'. 12.
ρ Ἰωαν. ιέ. 27. Πραξ. ά. 8, 22. 6'. 32. γ'. 15.
σ Ἡσ. μγ'. 3. Ἰωηλ. 6', 28. Ἰωαν. ιγ' 16, 26. ιέ 26. ιϛ'. 7. Πραξ ά. 4 6'. 1. κτλ.
τ Πραξ. ά. 12.
υ γ Βασ 6'. 11. Μαρ. ιϛ'. 19. Ἰωαν. κ'. 17. Πραξ. ά 9. Ἐφ. δ'. 8.
φ Ματ. κή. 9, 17.
χ Πραξ 6'. 46. έ. 42.

ΙΝΤΖΙΑ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΟΥΤΖΙΠΙΝΤΖΕ

ΠΑΠ Α'.

1 α ΙΠΤΙΤΑΤΕ ἰτὶ Κελὰμ, βὲ Κελὰμ 6 Ἀλ-
λαχὴν κητηντὰ ἰτὶ, βὲ γ Κελὰμ Ἀλλὰχ ἰτί.
2 Πού, δ ἴπτιτατε Ἀλλαχὴν κητηντὰ ἰτί.
3 ε Χὲρ σέϊ ὀνοὺν ἰλὲ ὀλτού· βὲ χὶτζ πὶρ
4 ὀλμούς σέϊ, ὀνσούζ ὄλματη. ζ Ὀντὰ χαϊ-
ὰτ βὰρ ἰτί· βὲ η χαϊὰτ ἀτεμλερὶν ἠ-
5 σηγὴ ἰτί. Βὲ θ ἠσὴκ καρανληκτὰ ζιγιὰ βε-
ρὶρ ἰτί· βὲ καρανλὴκ ὀνού ἀνλάματη.
6 ι Ἀλλαχτὰν κὸντεριλμὶς πὶρ ἀτὲμ βὰρ
7 ἰτί κι ἀτὴ Ἰωάννης ἰτί. κ Πού, ἠσηκτὰν
ὀτούρού σεχατὲτ ἐτὲ τεγιού, σεχατετὲ κελτί·
τάκι ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ χέπισι ἰναναλάρ.
8 Ὄλ ἠσὴκ, κεντισὶ τεγὶλ ἰτί, λάκιν ἠσηκτὰν
ὀτούρού σεχατὲτ ἐτμὲκ ἰτζούν (κελτί.)
9 λ Κερτζὲκ ἠσὴκ ὅ ἰτί κι, τούνγιαγιὰ
10 κελὲν χὲρ ἀτεμὶ ἠσηκλαντηρήρ. Τούνγιατὰ ἰτί,
βὲ μ τούνγιὰ ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ ὀλτού· ἄμμα
11 τούνγιὰ ὀνὸ πὶλμετι. ν Κεντινινκιλερὲ κελτὶ, βὲ
12 κεντινινκιλὲρ ὀνὸ καπὸλ ἔτμετιλερ. ξ Ἄμμα
ὀνοὺ καπούλ ἐτενλερὶν τζούμλεσινε γιάνι
ὀνοὺν ἰσμινὲ ἰναναλαρὰ, Ἀλλαχὴν ἐβλατλα-
13 ρὴ ὀλαλὰρ τεγιού κυτρὲτ βερτί· ο Ὀνλὰρ ἰ-
σὲ καντὰν τεγὶλ, βὲ τὲν ἰρατετιντὲν τεγὶλ,
χὲμ ἀτὲμ ἰρατετιντὲν τεγὶλ, ἴλλα Ἀλλαχ-
14 τὰν τογτουλάρ. Βὲ π κελὰμ ρ τὲν ὀλτού,
βὲ σ λούτφ χὲμ κερτζεκλὶκ ἰλὲ τολού ὀλα-
ρὰκ, πιζτὲ σακὶν ὀλτού, βὲ τ ὀνοὺν τζελαλ-
λινὶ Πετερὶν πιριτζὶκ τογανὴν τζελαλὶ κὶπὶ
κὸρτούκ.

15 υ Ἰωάννης ὀνούν χακκηντὰ σεχατὲτ ἐτ-
μὶς βὲ τζαγηραρὰκ τεμὶς τιρ κι, φ Ὄλ ἀρ-
τημτὰν κελὲν, πεντὲν ἰλερὶ ὀλμούς τουρ
τετιγὶμ πού τουρ, χ ζίρα πεντὲν ἐββὲλ ἰτί.
16 Βὲ ψ ὀνούν τολουλουγουντὰν πὶζ τζούμλε-
μιζ ἰναγὲτ πετελινὲ ἰναγὲτ ταχὶ ἀλτήκ.
17 Ζίρα ω σεριὰτ Μωϋσηνὶν βασιτασὴ ἰλὲ βε-
ριλτί· (ἀμμα) α λούτφ βὲ 6 κερτζεκλὶκ, Ἰη-
18 σοῦς Χριστοσούν βασιτασὴ ἰλὲ ὀλτού. γ Ἀλ-
λαχὴ χὶτζ κίμσε ἄσλα κόρμεμίς τιρ· δ Πε-
τερὶν κουτζαγηντὰ ὀλὰν πιριτζὶκ Ὀγούλ, ὅ
ταρὶφ ἐϊλετί.
19 Βὲ Γεχουτιλὲρ Ἱερουσαλημτὲν Ἰωάννησε,
Σὲν κίμ σιν; τεγιού σορμαγὰ κιαχινλὲρ βὲ
Λευϊλιλὲρ κὸντερτικλερὶ ζεμὰν, ε ὀνούν σε-
20 χατετὶ πού τουρ. Βὲ ζ ἰκρὰρ ἐτὶπ ἰνκιὰρ
ἔτμετι· βὲ, Πὲν Χριστὸς τεγὶλ ιμ τεγιού ἰκ-
21 ρὰρ ἐττί. Βέ ὀνά, Ἴμτι νὲ; η σὲν Ἠλία μησην;
σορτουλάρ· βὲ, Τεγὶλ ιμ τετί· Σὲν θ σὸλ πεϊ-
γαμπέρ μι σιν; βὲ τζεβὰπ βερτί κι, Γιόκ.
22 Ἴμτι ὀνὰ Σὲν κίμ σιν τετιλέρ; κὶ πιζὶ κὸν-
τερενλερὲ τζεβὰπ βερελίμ· κεντὶν ἰτζούν νὲ
23 τέρσιν; ι Πὲν, κ Ἠσαΐα πεϊγαμπερὶν τετι-
γὶ κὶπὶ Ραππὴν γιολουνού τογρούλτουν τε-
24 γιού τζόλτὲ τζαγηρανὴν σεσί ιμ τετί. Βὲ ὅλ
κὸντεριλμὶς κιμσελὲρ Φαρισαίοσλαρταν ἰτιλέρ.
25 Βὲ ὀνὰ σορούπ τετιλέρ κι, Ἴμτι ἔγερ σὲν
Χριστὸς γιάχοτ Ἠλία γιὰ ὅλ πεϊγαμπὲρ τε-
26 γὶλ ἰσὲν, νίτζούν βαπτὶς ἐτέρσιν; Ἰωάννης

α Παροιμ. ή. 22, 23. κτλ. Κολ. ά. 17. α. Ἰωαν. ά. 1. Ἀποκ. ά. 2. ιθ'. 13.
6 Παροιμ. ή. 30. Π. ιζ'. 5 α Ἰωαν. ά. 2.
γ Φιλιπ. 6'. 6. α. Ἰωαν έ 7.
δ Γεν. ά. 1.
ε Ψαλ. λγ'. 6. Χα. 10. Ἐφ. γ'. 9. Κολ. ά. 16. Ἑβρ. ά 2. Ἀποκ. δ'. 11.
ζ Π. έ. 26. α. Ἰωαν. έ. 11.
η Π. ή. 12. θ'. 5. ιβ'. 35, 46.
θ Π. γ'. 19.
ι Μαλ. γ'. 1. Ματ. γ'. 1. Λουκ. γ'. 2. Χά. 33.
κ Πραξ. ιθ'. 4.
λ Χα. 4. Ἡσ. μθ'. 6. α Ἰωαν. 6'. 8.
μ Χα 3. Ἑβρ. ά. 2. ιά. 3.
ν Λουκ. ιθ'. 14. Πραξ. γ'. 26. ιγ'. 46.
ξ Ἡσ. νς'. 5. Ρωμ. ή. 15. Γαλ. γ'. 26. β Πετ. ά. 4. α. Ἰωαν. γ'. 1.
ο Π. γ'. 5. Ἰακ. ά. 18. α Πετ. ά. 23.
π Ματ. ά. 16, 20 Λουκ. ά. 31, 35. 6'. 7. α. Τιμ. γ'. 16.
ρ Ρωμ. ά. 3. Γαλ. δ'. 4. Ἑβρ. 6'. 11, 14, 16, 17.
σ Κολ. ά. 19. 6'. 3, 9.
τ Ἡσ. μ'. 5. Ματ. ιζ'. 2. Π. 6'. 11. ιά. 40. β Πετ. ά. 17.
υ Χα. 32. Π. γ'. 32. έ 33.
φ Ματ γ'. 11. Μαρ ά. 7. Λουκ γ'. 16. Χα 27, 30. Π. δ. 31.
χ Π. ή. 58. Κολ. ά. 17.
ψ Π. γ'. 34. Ἐφ. ά. 6, 7, 8. Κολ. ά. 19. 6'. 9, 10.
ω Ἐξ κ'. 1. κτλ. β. Νομ. δ'. 44. έ. 1. λγ'. 4.
α Ρωμ. γ'. 24 έ. 21. ς'. 14.
6 Π ή. 32. ιδ'. 6.
γ Ἐξ· λγ'. 20. β· Νομ. δ'. 12. Ματ ιά. 27. Λουκ. ί 22. Π· ς'. 46. α Τιμ. ά. 17. ς'. 16. α Ἰωαν. δ'. 12, 20.
δ Χα 14. Π· γ'. 16, 18. α. Ἰωαν. δ' 9.
ε Π. έ. 33.
ζ Λουκ. γ'. 15. Π. γ'. 28. Πραξ. ιγ'. 25.
η Μαλ. δ'. 5 Ματ. ιζ'. 10·
θ β· Νομ. ιή 15, 18.
ι Ματ. γ'. 3 Μαρ. ά. 3· Λουκ. γ'. 4. Π γ'. 28.

ὀνλαρὰ τζεβὰπ βεριπ̀ τετὶ κι, λ Πὲν σοὺ
ἰλὲ βαπτὶς ἐτέριμ· ἄμμα μ σιζὶν ὀρτανηζτὰ
27 πὶλμετιγινιζ κίμσε τουρούγιορ. ν Πού τουρ
ὅλ πενὶμ ἀρτημτὰν κελέν κι πεντὲν ἰλερὶ ὀλ-
μούς τουρ, βὲ πὲν ὀνοὺν ἀγιὰκ καπηνὴν
28 τασμασηνὴ τζὸζμεγὲ λαγιὴκ τεγίλιμ. Πού
σεϊλὲρ, ξ Βηθαβάρατα Ἰορδανὴν ὀτὲ γιακα-
σηντὰ Ἰωάννησιν βαπτὶς ἐττιγὶ γερτὲ βα-
κὶ ὀλτού.
29 Ἐρτεσὶ κοὺν, Ἰωάννης Ἰησουσοῦν ὀνὰ κελ-
τιγινὶ κορτοὺκτὲ, ο Ἰστὲ τουνγιανὴν κουνα-
χηνὴ καλτηρὰν π Ἀλλαχὴν Κουζουσοὺ τετί.
30 ρ Πὲ ὅτερ κι, πὲν ὀνὸν χακκηνὰ τετίμ· Ἀρ-
τημτὰν πὶρ ἀτὲμ κελίρ κι, πεντὲν ἰλερὶ ὀλ-
31 μούς τουρ, ζίρα πεντὲν ἐββὲλ ἰτί. Βὲ
πὲν ὀνοὺ πιλμὲζ ἰτὶμ· σ ἄμμα ὅ, Ἰσραη-
λὲ ἀσικιὰρ ὀλὰ τεγιοὺ, ὅλ σεπεπτὲν σοὺ ἰλὲ
32 βαπτὶς ἐτμεγὲ κελτίμ. Βὲ τ Ἰωάννης σεχα-
τὲτ ἐτὶπ τετί κι, Ρεχοὺν κόκτεν κόγερτζὶν
κιπὶ ἐντιγινὶ κορτοὺμ, βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ κον-
33 τού. Βὲ πὲν ὀνοὺ πιλμὲζ ἰτίμ· λάκιν πενὶ
σοὺ ἰλὲ βαπτὶς ἐτμεγὲ κόντερὲν, ὅ πανὰ τε-
τί κι, Ρουχοὺν κιμὶν οὐζερινὲ ἐντιγινὶ βὲ οὐ-
ζερινὲ κοντουγουνοὺ κορούρσεν, υ Ρούχ-ἐλ
34 Κοὺτς ἰλὲ βαπτὶς ἐτὲν ὅτουρ. Βὲ πὲν κόρ-
μούσούμ, βὲ, Ἰπνελλὰχ πού τουρ τεγιοὺ σε-
χατὲτ ἐτμίσιμ.
35 Ἐρτεσὶ κοὺν γίνε Ἰωάννης, βὲ σαγιρτλε-
36 ριντὲν ἰκὶ κισὶ τερουρ ἰτί. Βὲ κεζινὲν Ἰη-
σουσὰ πακὴπ, φ Ἰστὲ Ἀλλαχὴν Κουζουσοὺ
37 τετί. Βὲ ὀνοὺν σοϊλετιγινὶ ὅλ ἰκὶ σαΐρτ ἰ
38 σιτμέκλε, Ἰησουσοὺν ἀρτήντζα κιττιλέρ. Βὲ
Ἰησοῦς τονοὺπ ὀνοὺν ἀρτήντζα κελτικλερινὶ
κορτοὺκτὲ, ὀνλαρὰ, Νὲ ἰστέρσινιζ τετί; βὲ
ὀνὰ, Ραββι, [κὶ πού τερτζοὺμὲ ὁλουνσὰ Χό-
τζα τεμέκ τιρ,] νέρετε καληγιόρσουν τετιλέρ;
39 Ὀνλαρὰ, Κέλιν, βὲ κόρὸν τετί· κελτιλὲρ, βὲ νέ-
ρετε καλτηγηνὴ κορούπ, ὅλ κοὺν ὀνοὺν για-
νηντὰ καλτηλάρ· βὲ σακὰτ ὅν σελαρηντὰ ἰτί·
40 Βὲ Ἰωάννηστεν ἰσιτιπ, ὀνοὺν ἀρτήντζα βαρὰν
ἰκὶ κισιτὲν πιρί, Σίμων Πέτροσουν καρηντα-
41 σὴ χ Ἀνδρέας ἰτί. Πού, ἔββελα κεντὶ κα-
ρηντασὴ Σίμωνυ πουλοὺπ ὀνὰ τετί κι, Μεσ-
σίαγιη [κὶ πού, Χριστὸς τερτζούμὲ ὀλουνούρ]
42 πουλτούκ. Βὲ ὀνοὺ Ἰησουσὰ κετιρτί· Ἰησοῦς
ὀνὰ πακὴπ τετί κι, Σὲν Ἰωανὴν ὀγλοὺ Σί-
μων σην· ψ σὲν Κηφὰς, γιάνι Πέτρος τζαγρη-
λατζάκσην.
43 Ἐρτεσὶ κοὺν, Ἰησοῦς Γαλιλαίαγια τζηκ-
μὰκ ἰστετί, βὲ Φίλιπποσου πυλοὺπ ὀνὰ, Ἀρ-
44 τήμτζα κὲλ τετί. Βὲ ω Φίλιππος, Ἀνδρέας
45 ἰλὲ Πέτροσυν σεχρὶ Βηθσαΐδατὰν ἰτί. Φίλιππος
α Ναθαναηλὴ πουλοὺπ ὀνὰ τετί κι, β Μωϋση-
νὶν σεριαττὰ γ χὲμ πεϊγαμπερλερὶν γιαζτηγη-
νὴ, (γιάνι) δ Ναζαρεττὲν ὀλὰν Ἰωσηφὶν ὀγλὲ
46 Ἰησυσοῦ πυλτούκ. Βὲ Ναθαναὴλ ὀνὰ, ε Ναζα-
ρεττὲν πὶρ ἐγὶ σεϊ ὀλμὰκ μουμκὶν μι τετί;
47 Φίλιππος ὀνὰ τετί κι, Κέλ τε πάκ. Ἰησοῦς
Ναθαναηλὶν ὀνὰ κελτιγινὶ κορούπ ὀνοὺν χακ-
κηντὰ, Ἰστὲ ζ κερτζεκτὲν Ἰσραηλλί κι, ὀντὰ
48 χιλὲ γιόκτουρ τετί. Ναθαναὴλ ὀνὰ τετί κι,
Πενὶ νέρετεν πιλίρσιν; Ἰησοῦς τζεβὰπ βεριπ̀
ὀνὰ, Φίλιππος σενὶ τζαγήρμαζταν σὲν ἰν-
τζίρ ἀγατζηνὴν ἀλτηντὰ ἰκὲν σενὶ κορτοὺμ
49 τετί. Ναθαναὴλ τζεβὰπ βεριπ̀ ὀνὰ τετί κι,
Ραββι, η σὲν Ἰπνελλάχ σην θ σὲν Ἰσραηλὶν πα-
50 τισαχή σην. Ἰησοῦς τζεβὰπ βεριπ̀ ὀνὰ τετί κι,
Σανὰ ἰντζὶρ ἀγατζηνὴν ἀλτηντὰ ἰκὲν σενὶ
κορτοὺμ τετιγὶμ ἰτζούν μι ἰνανήρσην; πουν-
λαρτὰν ταχὰ πογιοὺκ σεϊλὲρ κορετζέκσιν.
51 Βὲ ὀνὰ τετί κι, Κερτζὲκ κερτζὲκ τέριμ σιζέ
κι, ι σιμτὲν κερού κογιοὺν ἀτζηλτηγηνὴ βὲ
Ἰνσὰν Ὀγλού οὐζερινὲ Ἀλλαχὴν μελεκλερι-
νὶν τζηκὴπ ἐντικλερινὶ κορετζέκσινιζ.

ΠΑΠ Β'.

1 Βὲ οὐτζουντζοὺ κοὺντὲ Γαλιλαίανην α Κα-
νὰ (σεχρ)ιντὲ τουγιοὺν ὀλτού, βὲ Ἰησουσοὺν
2 βαλιτεσὶ ὅρατα ἰτί. Βὲ Ἰησοῦς χὲμ σαγιρτ-
3 λερὶ ταχὶ τουγιούνὲ ταβὲτ ὀλουντού. Βὲ σα-

λ Ματ. γ'. 11.
μ Μαλ. γ'. 1.
ν Χα 15, 30. Πραξ. ιθ'. 4
ξ Κριτ ζ'. 24. Π ί. 40.
ο Ἡσ. νγ'. 11. α Κορ ιέ. 3
Γαλ. ά 4. Ἐβρ. ά. 3. 6'.
17. 0' 28. α Πετ. ε'. 24
γ' 18. α Ἰωαν. 6'. 2. γ'
5 δ'. 10 Ἀποκ. ά. 5.
π Ἐξ. ιθ'. 3. Ἡσ. νγ'. 7
Χα. 36. Πραξ. ή. 32. α.
Πετ. ά. 19. Ἀποκ έ. 6. κτλ.
ρ Χα 15, 27.
σ Μαλ. γ'. 1. Ματ. γ'. 6.
Λουκ. ά. 17, 76, 77. γ'
3, 4.
τ Ματ. γ'. 16. Μαρ ά. 10
Λουκ. γ'. 22. Π. έ 32.
υ Ματ δ'. 11. Πραξ. ά. 5.
6'. 4. ί 44. ιθ'. 6.
φ Χα. 29
χ Ματ. δ'. 18.
ψ Ματ. ις'. 18.

ω Π. ιδ'. 21.
α Π κά. 2.
β Γεν. γ'. 15. μθ'. 10 β.
Νομ ιή. 18. κτλ. Πακ.
Λουκ. κδ'. 27.
γ Ἡσ. δ'. 2. ζ'. 14. θ' 6. νγ
2. κτλ Μιχ έ 2 Ζαχ ς'
12 θ' 9 Βε, Πακ Λουκ
κδ'. 27.
δ Ματ. 6'. 23. Λουκ 6'. 4.
ε Π. ζ'. 41, 42, 52.
ζ Ψαλ. λδ'. 2. ογ'. 1. Π. ή.
39 Ρωμ. 6'. 28, 29. θ'. 6.
η Ματ. ιδ'. 33.
θ Ματ κά. 5. κζ'. 11, 42.
Π. ιή. 37 ιθ'. 3.
ι Γεν. κή 12. Ματ δ'. 11.
Λουκ. 6' 9. 13. κδ'. 43.
κδ'. 4. Πραξ. ά. 10.

α Πακ. Ἰεσ. ιθ'. 28.

ρὰπ̃ ἐκσιλμέκλε, Ἰησουσοῦν βαλιτεσὶ ὀνὰ,
4 Σαραπλαρὴ γιόκτουρ τετί. Ἰησοῦς ὀνὰ τετί
κι, [6] Γιὰ καρή! γ σενὶν πενὶμ ἰλὲ νὲ ἰσὶν
5 βάρ; [δ] σαατὴμ ταχὰ κέλμετὶ. Ὀνοὺν βαλι-
τεσὶ χηζμεττζιλερὲ, Σιζὲ χὲρ νὲ τέρσε, ἐϊ-
6 λέγιν τετί. Βὲ ὅρατα [ε] Γεχουτιλερὶν πακ-
λεμὲ ἀτετίντζε τουρούπ̃ χὲρ πιρὶ ἰκὶ γιὰ
ὉΰΤς μετρὲ ἀλαρὰκ ταστὰν ἀλτὴ κούπ βὰρ
7 ἰτί. Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετί κι, Κέπλερὶ σοὺ ἰλὲ
τολτούρουν, βὲ ὀνλαρὴ τὰ ἀγζηνὰ περαπὲρ
8 τολτουρτέλάρ. Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Σίμτὶ τζη-
καρὴπ̃ σοφρατζὴ πασηγιὰ κότούρουν· βὲ κό-
9 τούρτούλέρ. Βὲ σοφρατζὴ πασὴ σαράπ̃ ὀλ-
μούς [ζ] σουγιοὺ τατήντζα, [ὃ ἰσὲ νέρετεν
ὀλτουγουνοὺ πιλμὲζ ἰτί, ἄμμα σουγιοὺ τζεκ-
μὶς ὀλὰν χηζμεττζιλὲρ πιλιρλὲρ ἰτὶ] σοφρα-
τζὴ πασὴ κούβεγιγὲ σὲς ἐτίπ̃ ὀνὰ τετί κι,
10 Χὲρ κὲς ἔββελα ἐγὶ σαραπὴ κὸρ, βὲ σερ-
χοσλαντηκλαρὴ βακὴτ, ὅλ ζεμὰν ἀσαγασηνὴ
(κετιρὶρ)· σὲν (ἰσὲ) ἔγὶ σαραπὴ σιμτιγέτεκ
11 σακλατήν. Ἰησοῦς μούτζιζατλαρὴν πού ἴπ̃-
τιτασηνη Γαλιλαίαννην Κανὰ (σεχρ)ιντὲ ἐϊλε-
γιπ̃, κεντὶ [η] ἰζζετινὶ πεγιὰν ἐϊλετὶ· βὲ σα-
γιρτλερὶ ὀνὰ ἰναντηλάρ.
12 Πουντὰν σόῦρα κερὲκ κεντισὶ κερὲκ βαλι-
τεσὶ βὲ [θ] καρηντασλαρὴ βὲ σαγιρτλερὶ Κα-
περναουμὰ ἐντὶ, βὲ ὅρατα τὶρ τζὸκ κοὺν
κάλματηλαρ.
13 Βὲ [ι] Γεχουτιλερὶν πασχαση γιακὴν ὀλ-
14 μάγιλε, Ἰησοῦς Ἰερουσαλημὲ τζηκτή. Βὲ
[κ] χεϊκελτὲ σηγηρλὰρ βὲ κογιουνλὰρ βὲ
κόγερτζινλὲρ σατανλαρὴ, βὲ σαρραφλαρὴ
15 ὀτουρούρ πουλτού. Βὲ ἰπλερτὲν πὶρ καμτζὴ
γιαπὴπ̃ χέπισινι χὲμ κογιουνλαρὴ βὲ σηγηρ-
λαρὴ χεϊκελτὲν τζηκαρτὴ, βὲ σαρραφλαρὴν
ἀκτζεσινὶ τόκτού, βὲ ὀνλαρὴν πισταχταλαρη-
16 νὴ τεβιρτί. Βὲ κόγερτζὶν σατανλαρὰ τετί κι,
Πουνλαρὴ πούρατὰν καλτήρην· [λ] Πετεριμὶν
17 ἐβινὶ τιτζαρετχανὲ ἔτμεν. Βὲ σαγιρτλερὶ
χατηρλαρηνὰ κετιρτιλέρ κι, [μ] Σενὶν ἐβινὶν
γαϊρετὶ πενὶ γετὶ τεγιοὺ γιαζηλμὴς τηρ.
18 [ν] Ἴμτὶ Γεχουτιλὲρ τζεβὰπ̃ ἐτίπ̃ ὀνὰ [ξ] Πι-
ζὲ νὲ ἀλιαμὲτ κόστερίρσιν κι πουνλαρὴ ἐτέρ-
19 σιν τετιλέρ. Ἰησοῦς τζεβὰπ̃ βερὶπ̃ ὀνλαρὰ
τετί κι, [ο] Πού χεϊκελὶ γιήκην, βὲ ὀνού ὉΰΤς
20 κούντὲ καλτηραγιήμ. Ἴμτὶ Γεχουτιλὲρ, Πού
χεϊκὲλ κὴρκ ἀλτὴ γιηλτὰ γιαπηλτὴ, βὲ σὲν
ὀνοὺ ὉΰΤς κούντέ μι πινὰ ἐτετζέκσιν τετιλέρ;
21 Ὁ ἰσὲ, κεντὶ τενινὶν χεϊκελὶ ἰτζούν σοϊλέγιορ
22 ἰτί. Ἴμτὶ ὀλούλερτὲν κηγιὰμ ἐττιγὶ ζεμὰν,
π ὀνοὺν σαϊρτλερὶ χατηρλαρηνὰ κετιρτιλέρ κι,
πουνού σοϊλεμὶς ἰτὶ, βὲ κιταπὰ, χὲμ Ἰησου-
σοῦν σοϊλετιγὶ κελαμὰ ἰναντηλάρ.
23 Βὲ πάσχα παϊραμηντὰ, Ἱερουσαλημτὲ ἰκὲν,
τζὸκ κίμσε, ὀνὸν ἐττιγὶ μοτζιζατλαρηνὴ κόρμε-
24 λερὶ ἰλὲ, ὀνοὺν ἰσμινὲ ἰμὰν ἐττιλέρ. Ἄμμα
Ἰησοῦς κεντισὶ, κεντινὶ ὀνλαρὰ ἰναμμὰζ ἰτί,
25 τζούνκι χέπισινι πιλὶρ ἰτί· Βὲ τζούνκι, ἀτὲμ
ἰτζοὺν πὶρ κίμσενιν σεχατὲτ ἐτμεσινὲ μούχ-
τατζ τεγὶλ ἰτὶ· [ρ] ζὶρα κεντισὶ ἀτεμὶν τε-
ρουνιντὲ νὲ ὀλτουγουνοὺ πιλὶρ ἰτί.

ΗΑΠ Γ'.

1 Βὲ Φαρισαίοσλαρταν Γεχοτιλερὶν πὶρ βού-
τζούχού, Νικόδημος ἰσμιντὲ πὶρ ἀτὲμ βὰρ Ἰ-
2 τί. [α] Μεζκούρ κετζὲ ἰλὲ Ἰησουσοῦν γιανη-
νὰ κελιπ̃ ὀνὰ τετί κι, Ραββὶ, Ἀλλαχτὰν Χό-
τζα κελτιγινὶ πιλίριζ· ζίρα χίτζ κίμσε
[β] Ἀλλὰχ πιλεσίντζε ὅλμαζσα [γ] πού σενὶν
3 ἐττιγὶν μούτζιζατλαρὴ ἰσλεγεμέζ. Ἰησοῦς
τζεβὰπ̃ βερὶπ̃ ὀνὰ τετί κι, Κερτζὲκ κερτζὲκ
τέριμ σανὰ, [δ] ἔγερ πὶρ κίμσε γένιτεν τόγ-
4 μαζσα, Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὴ κόρέμεζ. Νι-
κόδημος ὀνὰ τετί κι, Πὶρ ἀτὲμ ἰχτιγιὰρ ἰκὲν,
νίτζε τογαπιλίρ; γένιτεν ἀνασηνὴν καρνηνὰ
5 κιριπ̃ τογμαγὰ κατίρμι τὶρ; Ἰησοῦς τζεβὰπ̃
βερτί κι, Κερτζεκ κερτζὲκ τέριμ σανὰ, [ε] ἔγερ
πὶρ κίμσε σουτὰν βὲ Ρουχτὰν τόγμαζσα, Ἀλ-
6 λαχὴν πατισαχληγηνὰ κιρέμεζ. Τεντὲν το-
γ ὰν, τέν τὶρ· βὲ Ρουχτὰν τογὰν, ρούχ τουρ.
7 Σανὰ, Σιζὲ γένιτεν τογμὰκ κερέκ τὶρ τετιγιμὲ
8 τατζτζὲπ̃ ἔτμε. [ζ] Ρὲζκιὰρ, ἰστετιγὶ γερὲ ἐσὲρ·
βὲ ὀνὸν σεσινὶ ἰσιτίρσὶν, λάκιν νέρετεν κελτὶ-

ιά· 55.
[κ] Ματ· κά· 12. Μαρ. ιά. 15. Λουκ. ιθ'. 45.
[λ] Λουκ. δ'. 49.
[μ] Ψαλ ξθ'. 9.
[ν] Ματ. ιδ'. 38· Π. ς'. 30.
[ξ] Ματ κς'. 61· κζ'. 40. Μαρ. ιγ'. 58. ιέ. 29.
[ο] Κολ. δ'. 9. α. Κορ. γ'. 16.
[π] Λουκ. κδ'. 8
[ρ] α Βασ. ις'. 7. α· Παρλπ· κή· 9 Ματ θ'. 4. Μαρ. δ'. 8 Π. ς'. 65 ις'. 30 Πραξ. ά. 24. Ἀποκ. δ'. 23.

—

[α] Π ζ'. 50. ιθ'. 39.
[β] Πραξ. ί. 38.
[γ] Π θ'. 16, 33. Πραξ. δ'. 22.
[δ] Π. ά· 13 Γαλ. ς'. 15. Τιτ. γ. 5· Ἰακ. ά. 18. α. Πετ. ά. 23. α. Ἰωαν. γ'. 9.
[ε] Μαρ. ις'. 16. Πραξ. δ'. 38.
[ζ] Ἐκκλ. ιά. 5. α. Κορ. δ'. 11.

γινὶ βὲ νέρεγε κιττιγινὶ πίλμεζσιν· Ρουχτὰν
9 τογμουζ̣ χὲρ κίμσε, πὸϊλέ τιρ. Νικόδημος τζε-
βὰπ βερὶπ ὀνὰ, η Πού σεϊλὲρ νιτζὲ ὁλαπιλίρ;
10 τετί. Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ τετί κι, Σὲν
Ἰσραηλὶν χότζασα ικὲν, πού σεϊλερὶ πιλμέζ-
11 μισιν; θ Κερτζὲκ κερτζὲκ τέριμ σανά κι,
πιλτιγιμιζὶ σοϊλέριζ, βὲ κορτουγιουμούζού
σεχατὲτ ετέριζ. βὲ ι σεχατετιμιζὶ καπούλ
12 ετμέζσινιζ. Ἔγερ σιζὲ γερτεκὶ σεϊλερὶ σοϊ-
λετίμ τε ινανμάζσανηζ· σιζὲ κόκτεκὶ σεϊλερὶ
13 σοϊλεσεμ, νιτζὲ ινανατζάκσηνηζ; Βὲ κ κόγὲ
χὶτζ κίμσε τζήκμαμηζ, ἴλλα κόκτεν ενὲν Ἰν-
14 σὰν Ὀγλού κὶ κόκτέ τιρ. Βὲ λ Μωϋσὴ τζόλ-
τὲ γιηλανὴ γιούκσελττιγὶ κιπί, μ Ἰνσὰν Ὀγ-
15 λουνὰ πὸϊλὲ γιούκσελμὲκ κερέκ τιρ· Κὶ χὲρ
ὀνὰ ιμὰν ετὲν, ζάϊ ὄλμαγια, ἴλλα ν επετὶ
16 χαϊατὰ μαλὶκ ὁλά. ξ Ζίρα Ἀλλὰχ τούν-
γιαγιὴ πού κατὰρ σεβτί κι, κεντὶ πιριτζὶκ
Ὀγλουνού βερτὶ, τάκι χὲρ ὀνὰ ινανὰν, ζάϊ
ὄλμαγια, ἴλλα επετὶ χαϊατὰ μαλὶκ ὁλά·
17 ο Ζίρα Ἀλλὰχ κεντὶ Ὀγλουνού τούνγιαγιὰ
κόντέρμετι κι, τούνγιαγιὴ χούκμ ετὲ, ἴλλα
18 τούνγιὰ ονούν ιλὲ χελὰς πουλά. π Ὀνὰ ι-
νανὰν, χούκμ ὁλουνμὰζ, ἄμμὰ ινάνμαγιαν'
χάλια χούκμ ὁλουνμούζ̣ τουρ· ζίρα Ἀλλα-
χὴν πιριτζὶκ Ὀγλουνούν ισμινὲ ιμὰν ἔτμε-
19 μιζ̣ τιρ. Βὲ χούκμ πού τουρ κι, ρ ησὴκ τούν-
γιαγιὰ κελτὶ, βὲ ατεμλὲρ, ονλαρὴν ἀμελλερὶ
γιαραμὰζ ὁλτουγού ιτζούν καρανληγὴ ησηκ-
20 τὰν ταχὰ ζιατὲ σεβτιλέρ. Ζίρα σ χὲρ κότού
ἵζ ισλεγὲν, ησηκτὰν ικρὰχ ετὲρ, βὲ ησηγὰ
21 κελμέζ κι, ἀμελλερὶ ασικιὰρ ὀλώνμαγια. Ἄμ-
μα χακικατὴ ισλεγὲν, ησηγὰ κελὶρ, τάκι
ἀμελλερὶ ασικιὰρ ὀλαλάρ κι, Ἀλλὰχ ιλὲ ισ-
λενμιζ̣ τιρλέρ.

22 Πουνλαρτὰν σούρα, Ἰησοῦς σαγιρτλερὶ ιλὲ
Γεχουτιστὰν τιγιαρηνὰ κελτὶ, βὲ ονλὰρ ιλὲ
23 ὄρατα εἰλενιπ τ βαπτις ετὲρ ιτί. Βὲ Ἰωάν-
νης ταχὶ υ Σαλειμὶν γιανηντὰ Αἰνωντὰ βαπ-

η Π. ς'. 53, 61.
θ Ματ. ιά. 27. Π. ά. 18. ζ'. 16. ή. 28. ιθ'. 49. ιδ'. 24.
ι Χα. 32.
κ Παροιμ. λ'. 4. Π. ς'. 33, 38, 51, 63. ις'. 28. Πραξ. 6'. 34. α. Κορ. ιέ. 47. Ἐφ. δ'. 9, 10.
λ Ἀριθ. κά. 9.
μ Π ή. 28. ιθ'. 32.
ν Χα. 36. Π. ς'. 47.
ξ Ρωμ. έ. 8. α. Ἰωαν. δ'. 9.
ο Λουκ. θ'. 56. Π. έ. 45. ή. 15. ιθ'. 47. α. Ἰωαν. δ'. 14.
π Π. έ. 24. ς'. 40, 47 κ'. 31.
ρ Π. ά. 4, 9, 10, 11. ή. 12.
σ Ἰωδ. κδ' 13, 17. Ἐφ. έ. 13.
τ Π. δ'. 2.
υ α. Βασ. θ'. 4.
φ Ματ. γ'. 5, 6.
χ Ματ. ιγ'. 3.
ψ Π. ά. 7, 15, 27, 34.
ω α. Κορ. δ'. 7. Ἑβρ. έ. 4. Ἰακ. ά. 17.

τὶς ετὲρ ιτί, ζίρα ὄρατα τζόκ σουλὰρ βὰρ
24 ιτὶ· βὲ φ κιτὶπ βαπτὶς ὁλουρλὰρ ιτί. χ Τζούν-
κι Ἰωάννης ταχὰ ζηντανὰ κονούλμαμηζ̣ ιτί.
25 Ἴμτι Ἰωάννησιν σαγιρτλερὶ ιλὲ Γεχουτι-
λερὶν πεϊνιντὲ, πακλενμὲ χουσουσουντὰ μού-
26 παχεσὲ ὁλτού. Βὲ Ἰωάννησε κελὶπ ὠνὰ τε-
τιλέρ κι, Γιὰ Χότζα! Ἰωρδανὴν ότὲ γιακα-
σηντὰ σενὶν ιλὲ ὁλούπ σενὶν ψ σού σεχα-
τὲτ ετιγὶν κίμσε, ιστὲ ὅ βαπτὶς ετέγιορ,
27 βὲ χέπισι ονὰ κελίγιορλαρ. Ἰωάννης τζεβὰπ
βερὶπ τετί κι, ω Ἀτέμ χὶτζ πὶρ σέϊ ἀλμα-
γὰ κατὶρ τεγίλ τιρ, ἔγερ ονὰ κόκτεν βεριλ-
28 μιζ̣ τεγίλ ισέ. Σὶζ κεντινὶζ πενὶμ ιτζούν
σεχατὲτ ετέρσινιζ κι, α Πὲν Χριστὸς τεγίλ ιμ,
6 ἴλλα ονούν ονούντζὲ κόντεριλμιζ̣ ιμ τετίμ.
29 γ Κέλιν κιμτὲ ισὲ, κούβεγὶ ὅ τουρ· δ ἄμμα
κούβεγινὶν τοστού κι τουρούπ ονού ισιτὶρ, κού-
βεγινὶν σεσιντὲν ζιατεσὶ ιλὲ σεβινίρ· ἴμτι
30 πενὶμ πὺ σεβιντζὶμ τεκμὶλ ὁλμούζ̣ τυρ. Ὀνὰ πό-
γιούμεκ, ἄμμα πανὰ κούτζούλμεκ κερέκ τιρ.
31 ε Γιοκαρητὰν κελὲν, ζ χέπισιντεν ούστούν
τούρ· η γερτὲν ὁλὰν, γερτέν τιρ, βὲ γερτὲν
σοϊλέρ· θ κόκτὲν κελὲν, χέπισιντεν ούστού
32 τούρ. Βὲ ι νέ κι κόρτού βὲ ισιττὶ ισὲ, ονού
σεχατὲτ ετὲρ, βὲ ονὺν σεχατετινὶ χὶτζ κίμσε
33 καπούλ ετμέζ. Ὀνούν σεχατετινὶ καπούλ ε-
τὲν, κ Ἀλλαχὴν κερτζὲκ ὁλτουγουνού μούχρ-
34 λετί. λ Ζίρα Ἀλλαχὴν κόντερτιγὶ κίμσε, Ἀλ-
λαχὴν κελαμλαρηνὴ σοϊλέρ· τζούνκι Ἀλλὰχ
35 (ονὰ) Ρουχού μ ὁλτζού ιλὲ βερμέζ. ν Πε-
τὲρ Ὀγουλού σεβὲρ, βὲ χὲρ σεγὶ ονούν ελινὲ
36 βερμιζ̣ τιρ. ξ Ὀγουλὰ ιμὰν ετενὶν επετὶ χα-
ϊατὴ βάρ· ἄμμα Ὀγουλὰ ιταὰτ ἔτμεγεν,
χαϊὰτ κόρμεγετζεκ, ἴλλα ονούν ούζεριντὲ
Ἀλλαχὴν γαζαπὴ καλήρ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Ἴμτι Ρὰπὶπ, Φαρισαίοσλαρην Ἰησοῦς Ἰωάν-
νηστεν ταχὰ ζιατὲ σαϊρτλὲρ ετίπ α βαπτὶς
2 ετὲρ τεγιού ισιττικλερινὶ τυϊτυκτά, [Ἰησοῦς

α Π. ά. 20, 27.
6 Μαλ. γ'. 1. Μαρ. ά. 2. Λουκ. ά. 17.
γ Ματ κ6'. 2. β. Κορ. ιά. 2. Ἐφ. έ. 25, 27. Ἀποκ. κά. 9.
δ Ἀσμα. έ. 1.
ε Χα. 13. Π. ή. 23.
ζ Ματ. κή. 18. Π. ά. 15, 27. Ρωμ. θ'. 5.
η α. Κορ. ιέ. 47.
θ Π. ς'. 33. α. Κορ. ιέ. 47. Ἐφ. ά. 21 Φιλιπ. 6'. 9.
ι Χα. 11. Π. ή. 26. ιέ. 15.
κ Ρωμ. γ'. 4. α. Ἰωαν. έ. 10.
λ Π. ζ'. 16.
μ Π. ά. 16.
ν Ματ. ιά. 27. κή 18. Λουκ. ί. 22. Π. έ. 20, 22. ιγ'. 3 ιζ'. 2. Ἑβρ. 6'. 8,
ξ Ἀββακ. 6'. 4 Π. ά. 12. ς'. 47. Χα. 15, 16. Ρωμ. ά. 17. α. Ἰωαν. έ. 12.

α Π. γ'. 22, 26.

ἰσὲ κεντἰσὶ βαπτἰς ἐτμὲζ ἰτἰ, ἴλλα ὀνοὺν
3 σἀγιρτλερἰ,] Γεχουτἰστανὴ πραγὴπ, τέκραρ
4 Γαλιλαἰαγια κιττἰ. Βὲ ὀνὰ Σαμαρεἰαταν κετζ-
5 μὲκ λαζὴμ ἰτἰ. Ἴμτι [6] Ἰακωβοὺν κεντὶ ὀγ-
λοὺ Ἰωσηφὲ βερτιγὶ τζιφτλιγὲ γιακὴν, Σα-
μαρεἰανην Συχὰρ τενιλὲν πὶρ σεχρινὲ κελτἰ.
6 Βὲ ὅρατα Ἰακωβοὺν πὶρ κουγιουσοὺ βὰρ ἰτἰ·
ἴμτι Ἰησοῦς γιολτὰν γιεργοὺν ὀλμάγηλα,
πὸϊλέτζε κεγιουνοὺν γιανηντὰ ὀτουρουὺρ ἰτἰ.
(βὲ) σαὰτ ἀλτὴ σουλαρηντὰ ἰτἰ.
7 Σαμαρεἰαταν σοὺ τζεκμεγὲ πὶρ καρὴ κελτἰ·
Ἰησοῦς ὀνὰ, Πανὰ ἰτζμεγὲ (σοὺ) βὲρ τετἰ.
8 Τζὀύνκι ὀνοὺν σαγιρτλερὶ γεγετζὲκ σατὸν
9 ἀλμὰκ ἰτζοὺν σεχρὲ κιτμισλὲρ ἰτἰ. Ἴμτι ὅλ
Σαμαρεἰαλη καρὴ ὀνὰ τετἰ κι, Σὲν πὶρ Γε-
χουτὶ ὀλουὶπ πὲν (ταχὶ) Σαμαρεἰαλη καρὴ ἰ-
κὲν, νἰτζε πεντὲν ἰτζμεγὲ (σὸ) τἰλερσἰν; ζἰρα
γ Γεχουτἰλὲρ, Σαμαρεἰαληλαρ ἰλὲ κονουσμαζ-
10 λάρ. Ἰησοῦς τζεβὰπ βερἰπ ὀνὰ τετἰ κι, Ἔγερ
Ἀλλαχὴν παχσισινὶ βὲ σανὰ, Πανὰ ἰτζμεγὲ
(σοὺ) βὲρ τεγὲν κὶμ ὀλτουγουνοὺ πἰλσεγιτἰν,
σὲν ὀντὰν τἰλὲρ ἰτἰν, βὲ ὅ σανὰ [δ] ἀπου-
11 χαϊὰτ βερὶρ ἰτἰ. Καρὴ ὀνὰ τετἰ κι, Γιὰ
Ράππ! σενἰν σοὺ τζεκετζὲκ καπὴν γιὸκ τουρ,
βὲ κουγιοὺ τερἰν τἰρ· ἴμτι σενἰν νέρετεν ἀ-
12 πουχαϊατὴν βάρ; Σὲν πετεριμἰζ Ἰα-
κωβτὰν πὸγιοὺκ μισιν; κὶ πἰζὲ πού κουγιου-
γιοὺ βερτἰ, βὲ ὀντὰν κεντισὶ βὲ ὀγουλλαρὴ
13 χὲμ ταβαρλαρὴ ἰτζτἰ. Ἰησοῦς τζεβὰπ βερἰπ
ὀνὰ τετἰ κι, Πού σουτὰν χὲρ ἰτζὲν, γἰνε σου-
σαγιατζάκτηρ· [ε] ἄμμα κἰμ κι πενἰμ ὀνὰ βερε-
τζέγιμ σουτὰν ἰτζέρσε, ἐπετὲν ἄσλα σουσά-
14 μαγιατζάκ τηρ· Ἴλλα ὀνὰ βερετζέγιμ σοὺ,
[ζ] ὀντὰ ἐπετὶ χαϊατὰ καϊνὰρ σοὺ πουνα-
15 ρὴ ὀλατζάκ τηρ. [η] Καρὴ ὀνὰ τετἰ κι, Γιὰ Ράππ!
σουσάμαγιημ βὲ πούραγια σοὺ τζεκμεγὲ
κἐλμεγὶμ τεγιοὺ πού σουγιοὺ πανὰ βέρ.
16 Ἰησοῦς ὀνὰ, Κὶτ κοτζανὴ τζαγὴρ βὲ πούρα-
17 για κἐλ τετἰ. Καρὴ τζεβὰπ βερἰπ, Κοτζὰμ
γιὸκ τουρ τετἰ· Ἰησοῦς ὀνὰ τετἰ κι, Κοτζὰμ
18 γιὸκ τουρ τεγιοὺ ἐγὶ σὸϊλετἰν. Ζἰρα πὲς κο-
τζὰ ἀλτὴν, βὲ σἰμτι σενἰν ἰλὲ ὀλὰν κἰμσε,
κοτζὰν τεγἰλ τἰρ· πουνοὺ κερτζὲκ σὸϊλεμισ-
19 σιν. Καρὴ ὀνὰ τετἰ κι, Γιὰ Ράππ! [θ] κὸρου-
20 γιόρουμ κι σὲν πὶρ πεϊγαμπέρ σιν. Πετερλε-
ριμἰζ [ι] πού ταγτὰ σετζτὲ κηλτηλάρ· βὲ
σἰζ, σετζτὲ κηλμὰκ κερὲκ ὀλὰν μαχλ [κ] Ἰε-
21 ρουσαλημτὲ τἰρ τέρσινιζ. Ἰησοῦς ὀνὰ τετἰ κι,
Γιὰ καρή! πανὰ ἰνάν κι, σαὰτ κελἰρ κι, [λ] Πε-
τερὲ νὲ πού ταγτὰ νέ τε Ἰερουσαλημτὲ σετζ-
22 τὲ κηλατζάκσηνηζ. Σἰζ, [μ] πἰλμετἰγινιζε
σετζτὲ κηλάρσηνηζ, πἰζ, πιλτἰγιμιζὲ σετζτὲ
κηλάρηζ· [ν] ζἰρα χελὰς, Γεχουτἰλερτέν τἰρ.
23 Λάκιν σαὰτ κελἰρ βὲ χάλια χαζήρ τηρ κι,
κερτζὲκ σετζτὲ κηλανλὰρ Πετερὲ [ξ] ρουχ
ἰλὲ βὲ [ο] κερτζεκλἰκ ἰλὲ σετζτὲ κηλατζακ-
λὰρ, ζἰρα Πετὲρ ταχὶ, ὀνὰ πὸϊλὲ σετζτὲ κη-
24 λανλαρὴ ἰστέρ. [π] Ἀλλὰχ Ρούχ τουρ, βὲ ὀνὰ
σετζτὲ κηλανλὰρ ρουχ ἰλὲ βὲ κερτζεκλἰκ
25 ἰλὲ σετζτὲ κηλσαλὰρ κερέκ τἰρ. Καρὴ ὀνὰ
τετἰ κι, Πιλἰριμ κι Χριστὸς τεσμιγὲ ὀλουνὰν
Μεσσία κελἰγιορ· ὅ κελτιγὶ ζεμὰν, [ρ] πιζὲ
26 χὲρ σεγὶ χαπὲρ βερετζέκ τἰρ. Ἰησοῦς ὀνὰ,
27 [σ] Πὲν σανὰ σὸϊλεγὲν ὅιμ τετἰ. Βὲ πουνοὺν
ὀὺζερινὲ ὀνοὺν σαγιρτλερὶ κελἰπ, καρὴ ἰλὲ
σὸϊλεσὸτιγινὲ τατζτζὸὺπ ἐττἰλέρ· ἄμμα χἰτζ
κἰμσε, Νὲ ἰστέρσιν; γιάχοτ, Ὀνοὺν ἰλὲ νὲ
σὸϊλεσἰρσιν τέμετἰ;
28 Ἴμτι καρὴ τεστισινὶ πραγὴπ σεχρὲ βαρ-
29 τὴ, βὲ ἀτεμλερὲ τετἰ κι, Κέλιν, πανὰ [τ] τζὸμλε
ἐττιγἰμ σεἰλερὶ σὸϊλεγὲν πὶρ ἀτὲμ κὸρὸν· σα-
30 κὴν πού Χριστὸς ὅλμασην; Ἴμτι σεχρτὲν
τζηκὴπ, ὀνὰ κελιρλὲρ ἰτἰ.
31 Βὲ πού ἀραλὴκ σαγιρτλὲρ ὀνὰ γιαλβαρὴπ,
32 Γιὰ Χότζα! ταὰμ ἐἰλὲ τερλέρ ἰτἰ. Βὲ ὀνλαρὰ
τετἰ κι, Σιζἰν πἰλμετἰγινιζ γεγετζὲκ τααμὴμ
33 βάρ. Ἴμτι σαγιρτλὲρ πιρὶ πιρινὲ τερλὲρ ἰτἰ κι,
Ἀτζαπα ὀνὰ πὶρ κίμσε γεγετζὲκ κετιρτἰμι; Ἰη-
34 σοῦς ὀνλαρὰ τετἰ κι, [υ] Πενἰμ τααμὴμ, πενὶ κὸν-
τερενἰν ἰρατετινὶ ἐτμὲκ, βὲ ὀνὸν ἰσινὶ τεκμἰλ
35 ἐτμέκ τἰρ. Σἰζ τεμέζμισινιζ; κι ταχὰ τὸρτ ἄϊ
βάρ, βὲ πιτζἰν βακτὴ κελἰρ· ἰστὲ σιζὲ τέ-
ριμ κι, κὸζλερινιζἰ καλτηρὴπ, ταρλαλαρὰ πά-
κην, [φ] ζἰρα χάλια πιτζἰν ἰτζοὺν ἀγαρμὴς

[6] Γεν. λγ'. 19. μή. 22. Ἰησ. κδ'. 32.
[γ] δ Βασ. ιζ'. 24. Λουκ. θ'. 52, 53. Πραξ. ἰ. 28.
[δ] Ἡσ. ιδ'. 3. μδ'. 3 Ἰερ. δ'. 13. Ζαχ. ιγ' 1 ιδ'. 8.
[ε] Π. ς'. 35, 39.
[ζ] Π. ζ'. 38.
[η] Παλ Π. ς'. 34. ιζ'. 2, 3. Ρωμ. ς'. 23. α. Ἰωαν. ἑ. 20.
[θ] Λουκ. ζ'. 16. κδ'. 19. Π. ς'. 14. ζ'. 40.
[ι] Κριτ. θ'. 7.
[κ] β. Νομ. ιδ'. 5. 11. γ. Βασ. θ'. 3. [λ] β Παρλπ. ζ'. 12.
[λ] Μαλ. ἀ. 11. α Τιμ. δ'. 8.
[μ] δ Βασ. ιζ'. 29.
[ν] Ἡσ. δ'. 3. Λουκ. κδ'. 47. Ρωμ. θ'. 4, 5.
[ξ] Φιλιπ. γ'. 3.
[ο] Π. ἀ. 17.
[π] β Κορ. γ'. 17.
[ρ] Χα. 29, 39.
[σ] Π. θ'. 37. Ματ. κς'. 63, 64 Μαρ ιδ'. 61, 62.
[τ] Χα. 25.
[υ] Ἰωδ. κγ'. 12. Π. ς'. 38. ιζ'. 4 ιθ'. 30.
[φ] Ματ. θ'. 37. Λουκ ἰ. 2.

36 τηρλαρ. Βὲ χ πιτζὲν, οὐτζρὲτ ἀλὴρ, βὲ ἐπε-
τὶ χαϊατὰ μαχσοὺλ τεβσιρίρ· σοϊλέ κι χὲμ
37 ἐκὲν χὲμ πιτζὲν, περαπὲρ σεβινελέρ. Ζίρα
πούντα κερτζὲκ τιρ ὅλ τεμσίλ κι, Ἐκὲν πασκὰ
38 βὲ πιτζὲν πασκά τηρ. Ηὲν σιζὶ, σιζὶν ἐμὲκ
τζέκμετιγινιζι πιτζμεγὲ κόντερτίμ· πασκα-
λαρὴ ἐμὲκ τζεκτί, βὲ σὶζ ὀνλαρὴν ἐμεγινὲ
κιρτινίζ.
39 Βὲ ὅλ σεχρτὲν τζὸκ Σαμαρειαληλαρ, ψ Τζὸμ-
λε ἐττιγὶμ σεϊλερὶ πανὰ σοϊλετὶ τεγιοὺ σε-
χατὲτ ἐτὲν καρηνὴν σοζοὺντὲν ὀνὰ ἰναντὴ-
40 λάρ. Ἴμτι Σαμαρειαληλαρ ὀνοὺν γιαννηνὰ
κελτικλεριντὲ, ὀνλαρὴν γιαννητὰ καλσὴν τε-
γιοὺ ὀνὰ γιαλβαρηρλὰρ ἰτὶ, βὲ ὅρατα ἰκὶ
41 κὸὺν καλτή. Βὲ ὀνοὺν κελαμὴ ἰτζοὺν ταχὰ
42 τζὸκ ζιατὲ κίμσελερ ἰναντήλάρ. Βὲ καρηγιὰ
τετιλέρ κι, Ἀρτὴκ σενὶν σοζοὺν ἰτζοὺν ἰ-
[νάνμαγιορουζ· ζίρα ω κεντιμιζ ἰσιττίκ, βὲ
κερτζεκτὲν τοὺνγιανὴν χελὰς ἐτιτζισὶ Χρι-
στὸς πού τουρ τεγιοὺ πιλίριζ.
43 Βὲ ἰκὶ κούντὲν σούρα, ὅρατὰν τζηκὴπ Γα-
44 λιλαίαγια κιττί. Ζίρα α Ἰησοῦς κεντισὶ σε-
χατὲτ ἐττί κι, πὶρ πεϊγαμπέρὶν κεντὶ βατα-
45 νηντὰ ἰτιπαρὴ γιόκ τουρ. Ἴμτι Γαλιλαίαγια
κελτιγιντὲ, Γαλιλαίαληλαρ, β παϊραμτὰ Ἱε-
ρουσαλημτὲ ὀνοὺν χὲπ ἐττικλερινὶ κόρμὲκ
ἰλὲ, ὀνοὺ καπούλ ἐττιλέρ· γ ζίρα κεντιλερὶ
ταχὶ παϊραμὰ κελμισλέρ ἰτί.
46 Ἴμτι Ἰησοῦς τέκραρ Γαλιλαίανην Κανὰ
(σεχρ)ινὲ κελτί κι, δ ὅρατα σουγιοὺ σαράπ ἐϊ-
λετί· βὲ πατισαχὰ μούταλιχ πὶρ ἀτὲμ βὰρ
47 ἰτί κι, ὀνοὺν ὀγλοὺ Καπερναουμτὰ χαστὰ
ἰτί. Πού, Ἰησουσοῦν Γεχουτιστανὰν Γαλι-
λαίαγια κελτιγινὶ ἰσιττικτὲ, ὀνὰ βαρηπ
γιαλβαρὴρ ἰτὶ κι, ἐνὶπ ὀνοὺν ὀγλουνὰ σιφὰ
48 βερέ· ζίρα ὀλούγιορ ἰτί. Ἴμτι Ἰησοῦς ὀνὰ,
ε Ἔγερ ἀλιαμετλὲρ βὲ μούτζιζατλὰρ κὸρ-
49 μέζσενιζ, χιτζ ἰνάνμαγιατζάκσηνηζ τετί. Ὅλ
πατισαχὰ μούταλιχ ἀτὲμ ὀνὰ, Γιὰ Ράππ!
50 τζοτζουγούμ ὀλμεζτὲν ἔν τετί. Ἰησοῦς ὀνὰ
τετί κι, Βὰρ, σενὶν ὀγλοὺν γιασάγιορ· βὲ ὅλ
ἀτὲμ, Ἰησουσοῦν ὀνὰ τετιγὶ σοζὲ ἰμὰν ἐττί, βὲ
51 κιτέγιορ ἰτί. Βὲ ταχὰ ἐνὲρ ἰκὲν, ὀνοὺν κουλ-
λαρὴ ὀνοὺ καρσηλαγιὴπ, βὲ ὀνὰ χαπὲρ βε-
52 ριπ, Τζοτζυγούν γιασάγιορ τετιλέρ. Ἴμτι ὀν-
λαρὰ, ἐγιγὲ τὸντεγιὸὺ σαατὴ σορτοὺ, βὲ ὀνὰ
τετιλέρ κι, Σητμὰ τὸὺν σαὰτ γετιτὲ ὀνοὺ
53 πρακτή. Ἴμτι παπασὴ ἀὺλατή κι, Ἰησου-
σοὺν ὀνὰ χεμὰν, Ὀγλοὺν γιασάγιορ τετιγὶ
σαάτ τηρ· βὲ κερὲκ κεντισὶ κερὲκ πούτοὺν
54 ἐδὶ ἰμὰν ἐττί. Ἰησοῦς Γεχουτιστανὰν Γα-
λιλαίαγια κελτιγιντὲ, τέκραρ πού ἰκιντζὶ
μούτζιζατὴ ἐϊλετί.

ΠΑΠ Ε'.

1 α Πού σεϊλερτὲν σούρα, Γεχουτιλερὶν παϊ-
2 ραμὴ ὀλούπ Ἰησοῦς Ἱερουσαλημὲ τζηκτή. Βὲ
Ἱερουσαλημτὲ, β Κογιουνλὰρ (καπουσουν)τὰ
Ἱπρανίτζε Βηθεσδὰ τενιλὲν πὶρ χαβούζ βάρ
3 τηρ κι, ὀνοὺν πὲς κουπππεσὶ βάρ. Ὀνλαρτὰ
χασταλαρὴν, κόρλερὶν, τοπαλλαρὴν, κουρου-
μουσλαρὴν πὶρ τζὸκ καλαπαληγὴ σιγιοὺν
4 τεπρενμεσινὶ πεκλεγιπ γιατὰρ ἰτί. Ζίρα βακὴτ
πὲ βακὴτ χαβουζὰ πὶρ μελὲκ ἐνιπ, σουγιοὺ
ταχρὶκ ἐτὲρ ἰτί· ἴμτι σουγιοὺν χαρακετιν-
τὲν σούρα ἴλκ ἐνὲν, χὲρ νὲ χασταληγὴ ὀλ-
5 σὰ ἰτί, σὰγ ὀλοὺρ ἰτί. Βὲ ὅρατα ὀτοὺζ σε-
κὶζ γιηλτὰν πέρού χαστὰ ὀλὰν πὶρ ἀτὲμ βὰρ
6 ἰτί. Ἰησοῦς πουνοὺν χαστὰ γιατμὴς ὀλτου-
γουνού κόρούπ τζὸκ ζεμαντὲν πέρού ὀλτου-
γουνού πιλμέγιλε, ὀνὰ, Σαγαλμὰκ ἰστέρ-
7 μισιν τετί; Χαστὰ ὀνὰ τζεβὰπ βερτί κι
Γιὰ Ράππ! σού ταχρὶκ ὀλουντουγουντὰ πε-
νὶ χαβουζὰ κογιὰ τεγιοὺ ἀτεμὶμ γιόκ τουρ·
ἄμμα πὲν κελὶρ ἰκὲν, πεντὲν ἐββὲλ πασκασὴ
8 ἐνὲρ. Ἰησοῦς ὀνὰ, γ Κάλκ, γιαταγηνὴ καλ-
9 τὴρ, βὲ γιούρού τετί. Βὲ τέρακαπ ὅλ ἀτὲμ
σὰγ ὀλτού, χὲμ γιαταγηνὴ καλτὴρὴπ, γιού-
10 ρούρ ἰτί· βὲ δ ὅλ κούν Σάββατο ἰτί. Ἴμτι
Γεχουτιλὲρ σιφὰ πουλμουὺς κίμσεγε, Σάββα-
το τηρ, σανὰ, ε γιαταγὴ καλτὴρμὰκ τζαϊζ
11 τεγίλ τιρ τετιλέρ. Ὀνλαρὰ τζεβὰπ βερτί κι,
Πενὶ σαγαλτὰν κίμσε ὅ πανὰ, Γιαταγηνὴ
12 καλτὴρ βὲ γιούρού τετί. Ἴμτι ὀνὰ σούαλ
ἐττιλέρ κι, Σανὰ, Γιαταγηνὴ καλτὴρ βὲ γιού-
13 ρού τεγὲν ἀτὲμ κίμ τιρ; Ἅμμα σιφὰ πουλὰν κίμσε, ὀνοὺν κὶμ ὀλτουγυνού πιλμὲζ ἰ-
τί· ζίρα Ἰησοῦς, ὅλ μαχαλτὲ καλαπαλὴκ ὀλ-

χ Δαν. ιϑ'. 3.
ψ Ἐξ. 29.
ω Π. ιζ'. 8. α. Ἰωαν. δ'. 14
α Ματ. ιδ'. 37. Μαρ. ϛ'. 4 Λουκ. δ'. 24.
6 Π. 6'. 23. γ' 2.
γ β. Νομ. ιϛ'. 16.
δ Π. 6'. 1, 11.
ε α Κορ. ά. 22.

α Λευ. κγ'. 2. β Νομ. ιϛ'. 1. Π 6'. 13.
6 Νεεμ. γ'. 1. ιϑ'. 39.
γ Ματ. θ'. 6. Μαρ. 6'. 11. Λουκ. έ. 24.
δ Π. 6'. 14.
ε Ἐξ κ'. 10. Νεεμ. ιγ'. 19. Ἱερ. ιζ. 21. κτλ Ματ. ιϑ'. 2. Μαρ. 6'. 24 γ'. 4. Λουκ. ϛ'. 2. ιγ'. 14.

14 τουγοὺ ἰτζοὺν, σαβουσμοὺς ἰτί'. Πού σεϊλερ-
τὲν σόνρα, Ἰησοῦς ὀνοὺ χεϊκελτὲ πουλοὺπ
ὀνὰ τετί κι, Ἰστὲ σὰγ ὀλτοὺν, ζ ἄρτηκ κόυ-
νὰχ ἰσλέμε κι, ταχὰ πετὲρ σεγὲ ὀγράμα-
15 γιασην. Ὅλ ἀτὲμ βαρὴπ Γεχουτιλερὲ χαπὲρ
βερτί κι, ὀνοὺ σαγαλτὰν Ἰησοῦς ἰτί.
16 Βὲ πού σεπεπτὲν Γεχουτιλὲρ Ἰησουσοῦ κο-
βαλαρλὰρ ἰτί, βὲ ὀνοὺ πού σεϊλερὶ Σάββατο
κόνδντὲ ἐττιγὶ ἰτζοὺν ὀλτέρμὲκ ἀραρλὰρ ἰτί.
17 Ἄμμα Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τζεβὰπ βερτί κι, η Πε-
τερὶμ σιμτιγέτεκ ἰσλέγιορ, πὲν ταχὶ ἰσλέ-
18 ριμ. Ἴμτι θ πουνοὺν ἰτζοὺν Γεχουτιλὲρ ὀ-
νοὺ ὀλτόυρμὲκ ταχὰ ζιατὲ ἀραρλὰρ ἰτὶ· ζί-
ρα τεγὶλ γιάληνηζ Σαββάτογιο πρζὰρ ἰτὶ,
ἴλλα κὶ Ἀλλὰχ κεντὶ Πετερί τιρ τεμέκλε
19 ι κεντινὶ Ἀλλαχὰ μούσαβὶ ἐτὲρ ἰτί. Ἴμτὶ
Ἰησοῦς τζεβὰπ βεριπ ὀνλαρὰ τετί κι, Κερτζὲκ
κερτζὲκ τέριμ σιζέ· κ Ὀγούλ κεντιλιγιντὲν
χὶτζ πὶρ σέϊ ἐτέμεζ, ἔγερ Πετερὶν πὶρ σέϊ
ἐττιγινὶ κόρμέζσε· ζίρα ὅ χὲρ νὲ ἐτέρσε, Ὀ-
20 γούλ τε κέζαλικ ὀνλαρὴ ἐτέρ. Ζίρα λ Πετὲρ
Ὀγουλού σεβὲρ, βὲ κεντινὶν τζέμι ἐττιγὶ
σεϊλερὶ ὀνὰ κόστερίρ· χὲμ ὀνὰ πουνλαρτὰν
ταχὰ πόγιούκ ἀμελλὲρ κόστερετζέκ κι, σὶζ
21 τατζτζούπ ἐτέσινιζ. Ζίρα Πετὲρ ὀλούλερὶ
καλτηρτηγὴ βὲ γιασαττηγὴ κιπὶ, μ Ὀγούλ
ταχὶ πόϊλέτζε ἰστετιγὶ κίμσελερι γιασατήρ·
22 Ζίρα Πετὲρ ταχὶ χὶτζ κίμσεγι χόυκμ ἐτμὲζ,
23 ν ἴλλα πὰτούν χὰκμὰ Ὀγυλὰ βερμίς τιρ· Τά
κι τζούμλεσι Πετερὲ ἰζζὲτ ἐττικλερὶ κιπὶ,
Ὀγουλὰ (ταχὶ) ἰζζὲτ ἐτελέρ· ξ Ὀγουλὰ ἰζ-
ζὲτ ἔτμεγεν, ὀνοὺ κόντερὲν Πετερὲ ἰζζὲτ ἐτ-
24 μέζ. Κερτζὲκ κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, ο πενὶμ
σόζούμοὺ τινλεγενὶν βὲ πενὶ κόντερενὲ ἰμὰν
ἐτενὶν ἐπετὶ χαϊατὴ βὰρ, βὲ χόυκμὲ κελ-
μέζ· π ἴλλα ὀλούμτὲν χαϊατὰ κετζμίς τιρ.
25 Κερτζὲκ κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, σαὰτ κελὶρ,
βὲ χάλια χαζήρ τηρ κι, ρ ὀλὰλὲρ Ἰπνὰλλαχὴν
σεσινὶ ἰσιτετζεκλὲρ, βὲ ἰσιτενλὲρ τιριλετζεκ-
26 λέρ. Ζίρα Πετερὶν, κεντιντὲ χαϊατὴ ὀλτού-
γοὺ κιπὶ, Ὀγουλὰ ταχὶ πόϊλὲ κεντιντὲ χαϊ-
27 ατὴ ὀλμὰκ βερμίς τιρ. Βὲ σ Ἰνσὰν Ὀγλοὺ
ὀλτουγοὺ ἰτζοὺν τ ὀνὰ χόυκόυμὲτ ταχὶ
28 βερμίς τιρ κι, χόυκμ ἐτέ. Πουνὰ τατζτζοὺπ
ἔτμεν· ζίρα σαὰτ κελίρ κι, μεζαρλαρτὰ χὲπ
29 ὀλανλὰρ ὀνοὺν σεσινὶ ἰσιτετζεκλέρ· Βὲ υ ἐγὶ
ἰσλὲρ ἰσλεγενλὲρ χαϊὰτ κηγιαμετινὲ, κότοὺ
ἰσλὲρ ἰσλεγενλὲρ ἰσὲ ἀζὰπ φ κηγιαμετινὲ
30 τζηκατζακλάρ. χ Πὲν κεντιλιγιμτὲν χὶτζ πὶρ
σέϊ ἐτμεγέ κατὶρ τεγὶλ ιμ· ἰσιττιγιμὲ κιόρὲ
χόυκμ ἐτέριμ, βὲ πενὶμ χόυκμὲμ χάκκ τηρ·
ψ ζίρα κεντὶ ἰρατετιμὶ τεγὶλ, ἴλλα πενὶ κόν-
31 τερενὶν ἰρατετινὶ ἀράρημ. ω Ἔγερ πὲν κεν-
τὶμ ἰτζοὺν σεχατὲτ ἐτέρσεμ, σεχατετὶμ
32 κερτζὲκ τεγὶλ τιρ. α Πενὶμ ἰτζοὺν σεχα-
τὲτ ἐτὲν, πασκασή τηρ· βὲ πιλίριμ κι, πε-
νὶμ χακκημὰ ἐττιγὶ σεχατὲτ κερτζέκ τιρ.
33 Σὶζ Ἰωάννησε κόντερτινὶζ, βὲ β κερτζεκλιγὲ
34 σεχατετ ἐϊλετί. Ἄμμα πὲν σεχατετὶ ἀτεμ-
τὲν ἀλμὰμ, λάκιν πουνλαρὴ, σὶζ χελὰς που-
35 λάσηηζ τεγιοὺ σοϊλέριμ. Ὅ, γιανὴπ γ ἡ-
σὴκ βερὲν πὶρ τζηρὰγ ἰτί· βὲ δ σὶζ, πὶρ ἄζ
ζεμὰν ὀνοὺν ἡσηγηντὰ μεσροὺρ ὀλμὰκ ἰστε-
36 τινίζ. ε Ἄμμα πενὶμ, Ἰωάννησινκιντεν πό-
γιούκ σεχατετὶμ βάρ· ζίρα Πετερὶν ἰτζρὰ ἐτ-
μὲκ ἰτζοὺν πανὰ βερτιγὶ ἀμελλὲρ, ζ πού
πενὶμ ἰσλετιγὶμ ἀμελλὲρ, πενὶ Πετὲρ κόν-
τερτὶ τεγιοὺ πενὶμ ἰτζοὺν σεχατὲτ ἐτερλέρ.
37 Βὲ πενὶ κόντερὲν Πετὲρ, πενὶμ ἰτζοὺν κεντι-
σὶ η σεχατὲτ ἐτμίς τιρ· χὶτζ πὶρ βακὴτ
ὀνοὺν σεσινὶ ἰσίτμετινιζ, βὲ θ σεκλινὶ κόρ-
38 μετινιζ. Βὲ ὀνοὺν κελαμὴ σιζτὲ σακὶν τε-
γὶλ τιρ· ζίρα σὶζ ὀνοὺν κόντερτιγὶ κίμσεγε
39 ἰναμμάζσηηζ. ι Κιταπλαρὴ τερτὶς ἔτιν· ζί-
ρα σὶζ ζὰνν ἐτέρσινιζ κι, ὀνλὰρ ἰλὲ ἐπετὶ
χαϊατὰ μαλὶκ ὀλούρσουνουζ, βὲ κ πενὶμ
40 ἰτζοὺν σεχατὲτ ἐτὲν ὀνλάρ τηρ. Βὲ λ σὶζ
πανὰ κελμὲκ ἰστεμέζσινιζ κι, χαϊατηνὴζ ὀ-

ζ Ματ. ιϐ'. 45 Π ή. 11.
η Π. θ', 4. ιδ'. 10
θ Π. ζ'. 20
ι Π. ί. 30, 33 Φιλιπ. 6'. 6.
κ Χα. 30. Π ή. 28. θ'. 4 ιϐ'. 49. ιδ'. 10
λ Ματ. γ'. 17 Π· γ' 35. β Πετ. ά. 17.
μ. Λουκ. ζ'. 14. ή. 54. Π. ι ά. 25, 43.
ν Ματ. ιά. 27. κή. 18. Χα. 27. Π. γ'. 35 ιζ'. 2 Πραξ ιζ'. 31· α Πετ. δ'. 5.
ξ α Ἰωαν. 6'. 23.
ο Π γ'. 16, 18· ς'· 40, 47 ή. 51. κ'. 31.
π α Ἰωαν. γ'. 14.
ρ Χα. 28. Ἐφ. 6'. 1, 5. έ. 14. Κολ. 6'. 13.
σ Δαν. ζ'. 13, 14.
τ Χα. 22 Πραξ. ί. 42. ιζ'. 31.
υ Δαν. ιϐ'. 2· Ματ. κέ. 32, 33, 46.
φ Ἰσ. κς'· 19. α Κορ. ιέ. 52. α Θεσ. δ'. 15.
χ Χα 19.
ψ Ματ. κϛ'. 39. Π. δ'. 34. ς'. 38.
ω Π. ή 14. Ἀποκ. γ'. 14.
α Ματ. ς'. 17. ιζ'. 5 Π. ή. 18. α Ἰωαν. έ. 6, 7, 9.
6 Π. ά. 15, 19, 27, 32.
γ β Πετ. ά. 19
δ Παν. Ματ. ιγ'. 20. κά 26. Μαρ. ς'. 20.
ε α Ἰωαν. έ. 9,
ζ Π. γ'. 2. ί. 23 ιέ. 24.
η Ματ. γ'. 17. ιζ'. 5. Π. ς'. 27. ή. 18.
θ β Νομ. δ'. 12. Π. ά 18. α. Τιμ. ά. 17. α Ἰωαν. γ'. 12.
ι Ἰσ. ή. 20. λδ'. 16. Λουκ. ιϛ'. 29. Χα. 46. Πραξ. ιζ'. 11.
κ β Νομ. ιή. 15, 18. Λουκ. κγ'. 27. Π. ά 45.
λ Π. ά. 11. δ'. 19.

41 λά. μ Ἀτεμλερτὲν ἰζζὲτ ἀλμάμ. Λάκιν σιζὶ
42 πιλμίσιμ κι, Ἀλλαχὴν μαχαππε.' ε è γιόκ
43 τουρ. Πὲν, Πετερὶν ἰσμὶ ἰλὲ κελμίσιμ, βὲ πενὶ καπὸλ ἐτμέζσινιζ· ἔγερ πὶρ γάϊρισι κεντὶ ἰσμὶ ἰλὲ κελίρσε, ὀνοὺ καπούλ ἐτετζέκ-
44 σινιζ. ν Σὶζ πὶρὶ πὶρινιζτὲν ἰζζ τ ἀλμακτὰ ὀλοὺπ, ξ γιάληνηζ Ἀλλαχτὰν ὀλὰν ἰζζετὶ
45 ἀραμὰζ ἰκὲν, νἰτζε ἰμὰν ἐτεπὶλίρσινιζ; Ξάνν ἔτμεν κι, Πετερὲ σιζτὲν πὲν σεκβὰ ἐτετζέγιμ· • σιζὶν σεκβὰ ἐτὶτζινὶζ βάρ τηρ, (γιάνι) σι-
46 ζὶν ὀυμὶτ ἐττιγινὶζ Μωϋσῆ. Ζίρα ἔγερ Μωϋσηγὲ ἰνανσάγιητηνηζ, πανὰ (ταχὶ) ἰναννὴρ ἰτὶνὶζ· π ζίρα ὅ, πενὶμ χακκημτὰ γιαζ-
47 τή. Ἄμμα ἔγερ ὀνοὺν γιαζτηκλαρηνὰ ἰνανμάζσανηζ, πενὶμ σὸζλεριμὲ νἰτζε ἰνανατζάκσηνηζ;

ΠΑΠ ς'.

1 α Ποὺ σεϊλερτὲν σόϋρα, Ἰησοῦς Γαλιλαίανην Τιβεριὰς τενιζινὶν ὀτὲ γιακασηνὰ βαρτή.
2 Βὲ ὀνοὺν ἀρτήντζα τζὸκ καλαπαλὴκ κιτὲρ ἰτὶ, ζίρα χασταλαρὴν οὐζερινὲ ἰτζρὰ ἐττιγὶ
3 ἀλιαμετλερὶ κὸρὸυρλὲρ ἰτί. Βὲ Ἰησοῦς ταγὰ τζηκλπ, σαγιρτλερὶ ἰλὲ ὅρατα ὀτουρούγιορ ἰτί.
4 Βὲ β Γεχουτιλερὶν παϊραμὴ πάσχα γιακὴν ἰτί.
5 γ Ἴμτι Ἰησοῦς κὸζλερινὶ καλτηρὴπ, γιαννηνὰ τζὸκ χὰλκ κελτιγινὶ κὸρτὸκτὲ, Φίλιπποσα τετί κι, Πουνλὰρ γεγελὲρ τεγιὸὺ νέρε-
6 τεν ἐκμεκλὲρ σατὸν ἀλαλήμ; Βὲ πυνὸ, ὀνοὺ σηναμὰκ ἰτζοὺν σὸϊλετί· ζίρα κεντισὶ νὲ ἐ-
7 τετζεγινί πιλίρ ἰτί. Φίλιππος ὀνὰ τζεβὰπ βερτί κι, δ Πυνλαρὰ, χὲρ πιρισὶ πιρὲρ παρτζὰ ἀλμαγὰ πιλὲ ἰκί γιοὺς δηναρλὴκ ἐκ-
8 μὲκ γετμέζ. Σαγιρτλεριντὲν πιρὶ Σίμων Πέτ-
9 ροσουν καρηντασὴ Ἀνδρέας ὀνὰ τετί κι, Πούρατα πὶρ κοὐτζοὺκ τζοτζοὺκ βάρ κι, ὀνοὺν πὲς ἀρπὰ ἐκμεγὶ βὲ ἰκί παληγὴ βὰρ. ε λάκιν ὀνλὰρ, ποὺ κατὰρ κισιγὲ νὲ ὀλατζάκ;
10 Ἄμμα Ἰησοῦς, Ἀτεμλερὶ ὀτούρτουν τετί· βὲ ὅλ μαχαλτὲ τζὸκ ὅτ βὰρ ἰτί, ἴμτι ὅλ ἀτεμλερ, πὲς πὶν κισί κατὰρ ὀλαρὰκ, ὀτυρτουλάρ.
11 Βὲ Ἰησοῦς ἐκμεκλερὶ ἀλὴπ, σόὺκρ ἐττικτὲν σόϋρα, σαγιρτλερὲ βερτί, σαγιρτλὲρ τε ὀτουρανλαρά· κέζαλικ ἰστετικλερὶ κατὰρ παληκ-
12 λαρτὰν ταχί. Βὲ ὀνλὰρ τοϊτουκτὰ, σαγιρτλερινὲ τετί κι, Πὶρ σέϊ ζάϊ ὅλμαγια τεγιὸὺ
13 ἀρτὰν παρτζαλαρὴ τοπλάγιην. Ἴμτι τοπλατηλὰρ, βὲ πὲς ἀρπὰ ἐκμεκλερὶν, γεγενλερτὲν ἀρτὰν κηρηντηλαρὴ ἰλὲ ὄνικί κὸυφὲ τολτουρτουλάρ.
14 Βὲ ὀλ ἀτεμλὲρ, Ἰησουτοῦν ἐττιγί ἀλιαμετί κὸρτὸυκλεριντὲ, Σὸλ τὸυνγιαγιὰ κελετζὲκ ζ πεϊγαμπὲρ κερτζεκτὲν πού τουρ
15 τετιλέρ. Ἴμτι Ἰησοῦς ὀνλαρὴν, ὀνοὺ πατισὰχ ἐτμὲκ ἰτζοὺν κελίπ καπατζακλαρηνὴ τουϊτουκτὰ, γίνε κεντισὶ γιάληνήζζα τα-
16 γὰ τζεκιλτί. Βὲ η ἀχσὰμ ὀλτουγοὺ ζε-
17 μὰν, ὀνοὺν σαγιρτλερὶ τενιζὲ ἐντιλέρ. Βὲ ὀνλὰρ καγιηγὰ κιρίπ, τενιζὶν ὀτὲ γιακασηνὰ Καπερναουμὰ κελιρλὲρ ἰτί· βὲ χάλια καρανλὴκ ὀλτοὺ, βὲ Ἰησοῦς ὀνλαρὰ κέλμεμις ἰτί.
18 Τενίζ ταχὶ τζὸκ ρούζκιὰρ ἐσμέϊλε, καπαρή-
19 γιορ ἰτί. Ἴμτι ὀνλὰρ κὸυρὲκ τζεκερὲκ ἰγιρμί πὲς γιάχοτ ὀτοὺς γελβὲ κατὰρ κιττικτὲ, Ἰησουσοῦ κὸρτὸυλέρ κι, τενιζὶν ὀὐζεριντὲ γιὸυρούγερὲκ καγιηγὴν γιαννηνὰ κελίγιορ ἰτί, βὲ
20 κορκτουλάρ. Βὲ ὅ ὀνλαρὰ, Πέν ιμ, κόρκιμαν
21 τετί. Ἴμτι ὀνοὺ τζάνη κὸνὸυλτὲν καγιηγὰ ἀλτηλάρ· βὲ τέρακαπ καγιὴκ, ὀνλαρὴν κιτετζεκλερί γερὲ γετιστί.
22 Ἐρτεσὶ κὸὺν, τενιζὶν ὀτὲ γιακασηντὰ τουρὰν χὰλκ, ὅρατα ὀνοὺν σαγιρτλερινὶν πιντιγὶ ὀλ πὶρ καγιηκτὰν ματὰ γιὸγ ἰτιγινί, βὲ Ἰησουσοῦν, σαγιρτλερὶ ἰλὲ περαπὲρ καγιηγὰ κίρμετιγινι, ἴλλα σαγιρτλερὶ γιάληνηζ κιτ-
23 μὶς ὀλτουκλαρηνὴ κὸρτὸυκτὲ· [Ἄμμα Τιβεριάταν, Ράπτ σὸὺκρ ἐττικτὲν σόϋρα ἐκμὲκ γετικλερὶ γερὲ γιακὴν πασκὰ καγιηκλὰρ
24 κελτί]· Ἴμτι χὰλκ Ἰησουσοῦν χὲμ σαγιρτλερινὶν ὅρατα ὀλματηγηνη κὸρτὸυκλεριντὲ, ὀνλὰρ ταχὶ καγιηκλαρὰ πινίπ, Ἰησουσοῦ ἀρα-
25 γιαρὰκ Καπερναουμὰ κελτιλέρ. Βὲ ὀνοὺ τενιζὶν ὀτὲ γιακασηντὰ πουλμάγηλα, ὀνὰ, Γιὰ Χότζα! πούραγια νὲ ζεμὰν κελτίν τετιλέρ;
26 Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τζεβὰπ βερὶπ τετί κι, Κερτζὲκ κερτζὲκ τέριμ σιζὲ, πενὶ, μὸυτζιζατλὰρ κὸρτὸυγιὸυνὸὺζ ἰτζοὺν τεγὶλ, ἴλλα ἐκμεκλερ-

μ Χα 34. α Θεσ. β'. 6
ν Π. ιε'. 43.
ξ Ρωμ. β'. 29.
ο Ρωμ. ε'. 12.
π Γεν. γ'. 15. ιε'. 3. ιή. 18. κδ'. 18. μθ'. 10.
β Νυμ. ιή. 15, 18. Π. ά. 45. Πραξ. κς'. 22.
α Ματ. ιδ'. 15. Μαρ. ς'. 32. Λουκ. θ'. 10, 12.
δ Λευ. κγ'. 5, 7.
β Νομ. ις'. 1. Π. ε'. 13 έ. 1.
γ Ματ. ιδ'. 14. Μαρ. ς'. 35. Λουκ. θ'. 12.
δ Παλ. Ἀριθ. ιά. 21, 22.
ε Δ Βασ. δ'. 43.
ζ Γεν. μθ'. 10.
β Νομ. ιή. 15, 18. Ματ. ιά. 3. Π. ά. 21. δ'. 19, 25. ζ'. 40.
η Ματ. ιδ'. 23. Μαρ. ς'. 47.

τὲν γετιγινὶζ βὲ τοϊτουγουνοὺζ ἰτζοὺν ἀρά-
27 γιορσουνουζ. Τελὲφ ὀλὰν γεγετζὲκ ἰτζοὺν
τεγὶλ, θ ἴλλα σιζὲ Ἰνσὰν Ὀγλουνοὺν βερε-
τζεγὶ ἐπέτι χαϊατὰ καλὰν γεγετζὲκ ἰτζοὺν
ἰσλέγιν· ι ζίρα Πετὲρ Ἀλλὰχ, ὀνοὺ μούχρ-
28 λετί. Ἴμτι ὀνὰ, Ἀλλαχὴν ἀμελλερινὶ ἰσλε-
29 γελὶμ τεγιοὺ νὲ ἐτελίμ τετιλέρ; Ἰησοῦς τζε-
βὰπ βερὶπ ὀνλαρὰ, κ Ἀλλαχὴν ἀμελὶ πού τουρ
κι, ὀνοὺν κὸντερτιγὶ κίμσεγε ἰμὰν ἐτέσινιζ
30 τετί. Ἴμτι ὀνὰ τετιλέρ κι, λ Γιὰ σὲν νὲ
μούτζιζὰτ ἐτέρσιν κι; κορούπ σανὰ ἰμὰν
31 ἐτελίμ· νὲ ἰσλέρσιν; μ Παπαλαρημὴζ τζόλ-
τὲ μάνναγιη γετιλὲρ, νίτζε κι, ν Ὀνλαρὰ
γεμεγὲ κόκτὲν ἐκμὲκ βερτὶ τεγιοὺ για-
32 ζηλμήζ τηρ. Ἴμτι Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετί κι,
Κερτζὲκ κερτζὲκ τέριμ σιζὲ, κόκτὲν ὀλὰν
ἐκμεγὶ σιζὲ Μωϋσῆ βέρμετι· λάκιν κόκτὲν
33 ὀλὰν κερτζὲκ ἐκμεγὶ Πετερὶμ σιζὲ βερίρ. Ζί-
ρα Ἀλλαχὴν ἐκμεγὶ, κόκτὲν ἐνίπ τε τὸυνγια-
34 γιὰ χαϊὰτ βερέν τιρ. Ἴμτι ξ ὀνὰ, Γιὰ Ράππ!
35 πιζὲ πού ἐκμεγὶ τάϊμα βὲρ τετιλέρ. Βὲ Ἰη-
σοῦς ὀνλαρὰ τετί κι, ο Χαϊὰτ ἐκμεγὶ πέν
ιμ· π σανὰ κελὲν ἄσλα ἀτζήκμαγιατζακ, βὲ
σανὰ ἰμὰν ἐτὲν, χὶτζ ἄσλα σουσάμαγιατζάκ-
36 τηρ. ρ Λάκιν σιζὲ τέριμ κι, πενὶ χὲμ κόρ-
37 τὸνδζ, χὲμ ἰμὰν ἐτμεζσινιζ. σ Πετερὶν τζόμ-
λὲ σανὰ βερτιγὶ, σανὰ κελετζέκ τιρ· τ βὲ
σανὰ κελενὶ, ἄσλα τισαρὶ τζηκάρμαγιατζάγημ.
38 Ζίρα κόκτὲν ἐντίμ κι, υ τεγὶλ κεντὶ ἰρατε-
τιμὶ, φ ἴλλα πενὶ κὸντερενὶν ἰρατετινὶ ἐτε-
39 γίμ. Βὲ πενὶ κὸντερὲν Πετερὶν ἰρατετὶ πού
τουρ κι, χ τζούμλε σανὰ βερτιγιντὲν χὶτζ
πιρινὶ ζάϊ ἔτμεγιμ, ἴλλα ὀνοὺ σὸν κόυν-
40 τὲ τιριλτεγίμ. Βὲ πενὶ κὸντερενὶν ἰρατετὶ
πού τουρ κι, ψ Ὀγουλοὺ χὲρ κόρὲν βὲ ὀνὰ ἰ-
μὰν ἐτὲν, ἐπετὶ χαϊατὰ μαλὶκ ὀλά· βὲ ὀ-
νοὺ σὸν κόυντὲ τιριλτεγίμ

41 Ἴμτι Γεχουτιλὲρ, Κόκτὲν ἐνὲν ἐκμὲκ πέν
ιμ τετιγὶ ἰτζοὺν ὀντὰν ὀτούροὺ μηρηλτα-
42 νὴπ τερλὲρ ἰτί κι, ω Πού Ἰωσηφὴν ὀγλού

θ Χα. 55. Π δ΄. 14.
ι Ματ. γ΄. 17. ιζ΄. 5. Μαρ. ά. 11. θ΄. 6. Λουκ γ΄. 22. θ΄. 35 Π. ά. 33. έ. 37. ή. 18 Πραξ. 6΄. 22. β Πετ ά. 17.
κ α Ἰωαν. γ΄. 23.
λ Ματ. ιθ΄. 38. ις΄. 1. Μαρ. ή. 11. α Κορ. ά. 22.
μ Ἐξ. ις΄. 15 Ἀριθ. ιά. 7. Νεεμ. θ΄. 15. α Κορ ί. 3
ν Ψαλ οή. 24, 25.
ξ Παρ. Π δ΄. 15.
ο Χα. 48, 50.
π Π. δ΄. 14. ζ΄. 37.
ρ Χα. 26, 65.
σ Χα. 45.
τ Ματ. κδ΄. 24. Π. ί. 28, 29. β Τιμ. 6΄. 19. α Ἰωαν. 6΄. 19.
υ Ματ. κς΄. 39. Π. έ. 30.
φ Π. δ΄. 34.
χ Π ί. 28. ιζ΄. 12 ιή. 9.
ψ Χα. 27, 47, 55. Π. γ΄. 15, 16. δ΄. 14.

Ἰησοῦς τεγὶλ μι; κὶ πὶζ ὀνοὺν Πετερινὶ βὲ
βαλιτεσινὶ πιλίριζ, ἴμτι πού νίτζε; Κόκτὲν
43 ἐνμίσιμ τερ. Ἴμτι Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀν-
λαρὰ τετί κι, Πιρὶ πιρινὶζ ἰλὲ μηρηλτάνμαν.
44 α Πανὰ χὶτζ κίμσε κελέμεζ, ἔγερ πενὶ
κόντερὲν Πετὲρ ὀνοὺ τζεκμέζσε, βὲ πὲν ὀνοὺ
45 σὸν κόυντὲ τιριλτετζέγιμ. β Πεϊγαμπερλερ-
τὲ, Βὲ τζούμλεσι Ἀλλαχτὰν ὀγιρετιλμὶς ὀ-
λατζακλὰρ τεγιοὺ γιαζηλμήζ τηρ· ἴμτι γ Πε-
τερτὲν χὲρ ἰσιτὲν βὲ ὀγιρενὲν, πανὰ κελίρ.
46 δ Τεγὶλ κι Πετερὶ κίμσε κορμούζ τούρ, ἴλ-
λα ε ὅλ κίμσε κι Ἀλλαχτάν τηρ, Πετερὶ ὅ
47 κορμούζ τούρ. Κερτζὲκ κερτζὲκ τέριμ σιζὲ,
ζ πανὰ ἰνανὰν, ἐπετὶ χαϊατὰ μαλὶκ ὀλούρ.
48 η Πὲν χαϊὰτ ἐκμεγίμ. θ Παπαλαρηνὴζ
49 τζόλτὲ μάνναγιη γετιλὲρ, βὲ ὀλτούλέρ.
50 ι Κοκτὲν ἐνεν ἐκμὲκ πού τουρ κι, ὀντὰν πὶρ
51 κίμσε γέρσε ὀλμέζ. Πὲν χαϊὰτ ἐκμεγίμ
52 κι, κ κόκτὲν ἐντίμ. Ἔγερ πὶρ κίμσε πού
ἐκμεκτὲν γὲρ ἰσὲ, ἐπετὲν γιασαγιατζάκ τηρ·
χὲμ ταχὶ λ πενὶμ βερετζεγὶμ ἐκμὲκ, τὸν-
γιανὴν χαϊατὴ ἰτζοὺν βερετζεγὶμ τενίμ τιρ.
53 Ἴμτι Γεχουτιλὲρ μ μαπεϊνλεριντὲ νιζὰ
ἐτὶπ, ν Πού πὶζὲ νίτζε τενινὶ γεμὲκ ἰτζοὺν
54 βερμεγὲ κατίρ τιρ; τερλὲρ ἰτί. Ἴμτι Ἰησοῦς
ὀνλαρὰ τετί κι, Κερτζὲκ κερτζὲκ τέριμ σιζὲ,
ξ ἔγερ Ἰνσὰν Ὀγλουνοὺν τενινὶ γεμέζσενιζ,
βὲ ὀνοὺν κανηνὴ ἰτζμεζσενιζ, κεντιλερινιζτὲ
55 χαϊατηνὴζ ὀλμάζ. ο Πενὶμ τενιμὶ γεγὲν
βὲ κανημὴ ἰτζέν, ἐπετὶ χαϊατὰ μαλίκ τιρ,
56 βὲ πὲν ὀνοὺ σὸν κόυντὲ τιριλτετζέγιμ. Ζί-
ρα τενὶμ, κερτζεκτὲν ταάμ τηρ, βὲ κανὴμ,
57 κερτζεκτὲν ἰτζκή τιρ. Τενιμὶ γεγὲν βὲ κα-
νημὴ ἰτζὲν, π πεντὲ καλὴρ, πὲν ταχὶ ὀντὰ
58 (καλήρημ)· Τιρὶ ὀλὰν Πετὲρ πενὶ νιτζὲ κόν-
τερτὶ ἰσὲ, βὲ πὲν Πετερὶν βασιτασὴ ἰλὲ
γιασάρημ, πενὶ γεγὲν ταχὶ ὀϊλὲ πενὶμ βα-
59 σιτὰμ ἰλὲ γιασαγιατζάκ. ρ Κοκτὲν ἐνὲν
ἐκμὲκ πού τουρ· παπαλαρηνὴζ μάνναγιη γε-
γὶπ ὀλτούκλερὶ κιπὶ τεγὶλ τιρ· πού ἐκμεγὶ

ω Ματ. ιδ΄. 55. Μαρ. ς΄. 3. Λουκ δ΄. 22.
α Ἀσμα ά. 4 Χα 66.
β Ἡσ. νδ΄. 13. Ἱερ. λά. 34 Μιχ. δ΄. 2. Ἐσρ ή. 10. ί. 16.
γ Χα. 37.
δ Π ά. 18. έ. 37.
ε Ματ. ιά. 27. Λουκ. ί. 22 Π ά 18 ζ΄ 29. ή. 19.
ζ Π γ΄. 16, 18, 36. Χα. 40.
η Χα. 33, 36.
θ Χα. 31.
ι Χα. 51, 59.
κ Π. γ΄. 13.
λ Ἐσρ. ί. 5, 10.
μ Π. ζ΄. 43. θ΄. 16. ί. 19.
ν Π. γ΄. 9.
ξ Ματ. κς΄. 26, 28.
ο Χα. 27, 40, 64. Π δ΄. 13, 14.
π α Ἰωαν. γ΄. 24. δ΄. 15, 16.
ρ Χα. 49, 50, 51.

γεγὲν, ἐπετὲν γιασαγιατζάκ.
60 Πὸ σεϊλερὶ, Καπερναουμτὰ ταλὶμ ἐτὲρ ἰκὲν
τζεμαὰτ γεριντὲ σόγιλετί.
61 σ Ἴμτι σαϊρτλεριντὲν τζὸκ κίμσελερ ἰσιτ-
τικλεριντὲ, Πού σὸζ σέρτ τὶρ, πουνὸ κὶμ τὶν-
62 λεγεπὶλίρ τετιλέρ; Βὲ Ἰησοῦς σαγιρτλε-
ρινὶν πού σέϊ ἰτζοὺν μηρηλταντηκλαρηνὴ τε-
ρουνιντὲ πιλμέγιλε, ὀνλαρὰ τετί κι, Σιζὶ πού
63 μι σὸυρτζτὸυρούγιορ; τ Ἴμτι ἔγερ Ἰνσὰν
Ὀγλουνοὺν μουκαττεμὰ ὀλτουγοὺ γερὲ τζηκ-
τηγηνὴ κὸρούρσενιζ (νὲ τὸυσούνετζέκσινιζ);
64 υ Χαϊὰτ βερὲν, ρούχ τουρ, τὲν, χὶτζ πὶρ
φαϊτὲ ἐτμέζ· πενὶμ σιζὲ σόγιλετιγὶμ σόζ-
65 λὲρ, ρούχ τουρ βὲ χαϊάτ τηρ. φ Λάκιν
σιζτὲν πάζη κίμσελερ βάρ κι, ἰνανμαζλάρ·
ζίρα χ Ἰησοῦς, ἰνάνμαγιανλαρ κιμλὲρ ὀλ-
τουγουνοὺ βὲ ὀνοὺ ἐλὲ βερετζὲκ ὀλὰν κὶμ
66 ὀλτουγουνοὺ ἐββελτὲν πιλὶρ ἰτί. Βὲ τὲριτὶ
κι, Πουνοὺν ἰτζοὺν ψ σιζὲ τετίμ κι, χὶτζ κίμ-
σε πανὰ κελέμεζ ἔγερ ὀνὰ Πετεριμτὲν βε-
ριλμὶς τεγὶλ ἰσέ.
67 ω Πουντὰν πὸϊλὲ, ὀνοὺν σαγιρτλεριντὲν
τζὸκ κίμσελερ κεριγὲ κιττιλέρ, βὲ ἄρτηκ ὀ-
68 νοὺν ἰλὲ κεζμεζλὲρ ἰτί. Ἴμτι Ἰησοῦς ὀνικι-
λερὲ, Σὶζ ταχὶ μι κιτμὲκ ἰστέρσινιζ τετί;
69 Σίμων Πέτρος ὀνὰ τζεβὰπ βερτί κι, Γιὰ Ράππὶ!
κιμὲ βαραλήμ; α σεντὲ ἐπετὶ χαϊὰτ σόζ-
70 λερὶ βάρ· Βὲ β πὶζ ἰμὰν ἐττίκ, βὲ ἀνλα-
71 τήκ κι, σὲν Ἰπνουλλὰχ Χριστός σην. Ἰησοῦς
ὀνλαρὰ τζεβὰπ βερτί κι, γ Πὲν σὶζ ὀνικὶ κίμ-
σεγι σετζμετίμ μι; δ ἄμμα σιζτὲν πὶρὶ σεϊ-
72 τάν τηρ. Βὲ (πουνὸ) Σίμων ὀγλοὺ Ἰσκαριώτης
Ἰούδα ἰτζοὺν σὸϊλὲρ ἰτί· ζίρα ὅ, ὀνικιλερὶν
πὶρὶ ἰκὲν, ὀνοὺ ἐλὲ βερετζὲκ ἰτί.

ΠΑΠ. Ζ'.

1 Βὲ Ἰησοῦς, πού σεϊλερτὲν σόνρα Γαλιλαία-
τα κεζὲρ ἰτί· ζίρα Γεχουδιστανὰ κεζμὲκ
ἰστεμὲζ ἰτί, α τζούνκι Γεχουδιλὲρ ὀνοὺ ὀλ-
τούρμὲκ ἀραρλὰρ ἰτί.
2 Βὲ β Γεχουδιλερὶν τζατὴρ παϊράμὴ για-
3 κὴν ἰτί. γ Ἴμτι καρηνταὰλαρὴ ὀνὰ τετιλὲρ
κι, Πούραταν κὸτζ, βὲ σαγιρτλερὶν ταχὶ ἰσ-
λετιγὶν ἀμελλερινὶ κὸρελὲρ τεγιὸὺ Γεχου-
4 διστανὰ κὶτ. Ζίρα χὶτζ κίμσε γιὸκ κι, πὶρ
σεγὶ κἰζλιτζὲ ἰσλεγίπ τε κεντισὶ ἀσικιὰρ ὀλ-
μασηνὴ ἰστεγὲ· ἔγερ πουνλαρὴ ἰσλέρσεν, κεν-
5 τινὶ τὸυνγιαγιὰ πεγιὰν ἐϊλέ. Ζίρα δ καρην-
6 ταὰλαρὴ πιλὲ ὀνὰ ἰμὰν ἐτμεζλὲρ ἰτί. Ἴμτι
Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετί κι, ε Πενὶμ βακτὴμ τα-
χὰ γετισμετι, λάκιν σιζὶν βακτηνὴς τάϊ-
7 μα χαζήρ τηρ. ζ Τὸυνγιὰ σιζὲ πὸυγζ ἐτέ-
μεζ, ἄμμα πανὰ πὸυγζ ἐτέρ· η ζίρα πὲν
ὀντὰν ὀτὸυρὸὺ σεχατὲτ ἐτέριμ κι, ὀνοὺν ἀ-
8 μελλερὶ γιαραμάζ τηρ. Σὶζ πού παϊραμὰ
τζήκην· πὲν πού παϊραμὰ ταχὰ τζηκμὰμ,
θ ζίρα πενὶμ βακτὴμ ταχὰ τεκμὶλ ὄλμαμης
9 τηρ. Ὀνλαρὰ πού σεϊλερὶ σὸϊλεγίπ, Γαλι-
10 λαίατα καλτή. Ἄμμα ὀνοὺν καρηνταὰλαρὴ
τζηκτηκτὰ, ὅλ ζεμὰν κεντισὶ ταχὶ, ἀσικιαρὲ
τεγὶλ ἴλλα κἰζλιτζὲ κιπὶ παϊραμὰ τζηκτή.
11 ι Ἴμτι Γεχουτιλὲρ ὀνοὺ παϊραμτὰ ἀραγιηπ,
12 Ὅ νέρετε τὶρ τερλὲρ ἰτί; Βὲ κ ὀνοὺν χακκη-
νὰ χαλκὴν ἀρασηντὰ τζὸκ φησηλτὴ βὰρ ἰτί·
λ πάζηλαρη, Ἐγί τὶρ τερλὲρ ἰτί, πασκαλαρὴ,
13 Γιὸκ ἴλλα χαλκὴ ἀζτηρήγιορ τερλὲρ ἰτί. Ἄμ-
μα μ Γεχουτιλερὶν κορκουσοὺ σεπεπιντὲν,
χὶτζ κίμσε ὀντὰν ὀτὸυρὸὺ ἀσικιαρὲ σόγιλε-
μὲζ ἰτί.
14 Βὲ ἄρτηκ παϊράμ γιαρὴ ὀλτουκτὰ, Ἰη-
15 σοῦς χεϊκελὲ τζηκτὴ, βὲ ταλὶμ ἐτὲρ ἰτί. Βὲ
ν Γεχουτιλὲρ τατζτζοὺπ ἐτὶπ, Πού κίμσε
ὀγιρένμεμις ἰκὲν, νὶτζε κιταπλαρὴ πὶλὶρ τερ-
16 λὲρ ἰτί; Ἴμτι Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τζεβὰπ βερὶπ
τετί κι, ξ Πενὶμ ταλιμὶμ κεντιμὶν τεγὶλ τὶρ,
17 ἴλλα πενὶ κὸντερενὶν τὶρ. ο Ἔγερ πὶρ κίμσε
ὀνοὺν ἰρατετινὶ ἐτμὲκ ἰστέρσε, πού ταλιμτὲν
ὀτὸυρὸὺ, Ἀλλαχτάν μη; γιὸχσα πὲν κεντιλι-
γιμτέν μι σὸϊλέριμ τεγιὸὺ ἀνλαγιατζάκτηρ.
18 π Κεντιλιγιντὲν σὸϊλεγὲν, κεντὶ ἰζζετινὶ ἀ-
ράρ· ἄμμα ὀνοὺ κὸντερενὶν ἰζζετινὶ ἀραγιὰν,
χὰκκ ὅ τουρ, βὲ ὀντὰ ναχακλὴκ γιὸκ τουρ.

σ Χα. 67. Ματ. ιά. 6.
τ Π. γ'. 13. Μαρ. ις'. 19. Πραξ. ά. 9. Ἐφ. δ'. 8.
υ β Κορ. δ'. 6.
φ Χα. 36.
χ Μ. δ'. 24, 25. ιγ'. 11.
ψ Χα. 44, 45.
ω Χα. 61.
α Πραξ. ί. 20.
β Ματ. ις'. 16 Μαρ. ή. 29. Λουκ θ'. 20 Π. ά. 49 ιά. 27.
γ Λουκ. ς'. 13.
δ Π. ιγ'. 27.

α Π. ί. 16, 18.
β Λευ. κγ'. 34.
γ Ματ. ιδ'. 46. Μαρ. γ'. 31. Πραξ. ά. 14.
δ Μαρ. γ'. 21.
ε Π δ'. 4. ή. 20. Χα 8 30.
ζ Π. ιέ. 19.
η Π. γ'. 19.
θ Π ή. 20 Χα. 6.
ι Π. ιά. 56.
κ Π θ'. 16. ί. 19.
λ Ματ. κά. 46 Λουκ. ζ'. 16.
Π ς'. 14. Χα. 40.
μ Π θ'. 22. ιδ'. 42 ιθ'. 38.
ν Ματ. ιγ'. 54. Μαρ. ς'. 2. Λουκ. δ'. 22. Πράξ. 6'. 7.
ξ Π. γ'. 11. ή 28 ιδ'. 49. ιδ'. 10. 24.
ο Π. ή. 43.
π Π. έ. 41. ή 50.

19 ρ Μωϋσῆ σιζὲ σεριατὴ βέρμετί μι; βὲ σιζ-
20 τὲν χιτζ κίμσε σεριατὴ ἰτζρὰ ετμές. σ Νί-
τζουν πενὶ ολτουρμὲκ ἀράρσηνηζ; χάλκ
τζεβὰπ βερὶπ, τ Τζιννὶν βὰρ, σενὶ κὶμ ὁλ-
21 τουρμὲκ ἀράγιορ τετί; Ἰησοῦς τζεβὰπ βε-
ρὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, Πὶρ ἀμὲλ ἰσλετὶμ, βὲ
πουνὸν ἰτζοὺν χέπινιζ τατζτζοὺπ ετέρσινιζ.
22 υ Μωϋσῆ σιζὲ σοὺννετὶ βερτὶ, [τεγίλ κι Μωϋ-
σηετὲν τὶρ, φ ἴλλα παπαλαρτὰν τηρ,] βὲ σάβ-
23 βατο κοὺνοὺντὲ ἀτὲμ σοὺννὲτ ετέρσινιζ. Ἔγ-
γερ ἀτὲμ σάββατο κοὺνοὺντὲ σοὺννὲτ ολου-
νούρσα, σοϊλέ κι Μωϋσηνὶν σεριατὴ πιζούλ-
μαγια, χ σάββατο κοὺνοὺντὲ πὶρ πούτοὺν
ἀτὲμ σὰγ ἐττιγὶμ ἰτζοὺν, πανὰ ταρηλήρμη-
24 σηνηζ; ψ Κορούνοὺσὲ κόρὲ χοὺκμ ἔτμεν,
ἴλλα χὰκκ χοὺκμ ἐϊλέγιν.
25 Ἴμτι Ἰερουσαλημλιλερτὲν πάζηλαρη τερλὲρ
ἰτί κι Ὀλτούρμὲκ ἀρατηκλαρὴ πού τεγίλ μι;
26 Βὲ ἰστὲ ἀσικιαρὲ σοϊλὲρ, βὲ ὀνὰ χὶτζ πὶρ
σέϊ σοϊλεμεζλέρ· ω ἄτζαπα βούτζουχλὲρ
πουνοὺν Χριστὸς ολτουγουνοὺ κερτζεκτὲν ἀν-
27 λατηλάρ μη; α Λάκιν πουνοὺν νέρετεν ολ-
τουγουνοὺ πιλίριζ· Χριστὸς ἰσὲ κελτιγὶ ζε-
μὰν, νέρετεν ολτουγουνοὺ κίμσε πιλμέζ.
28 Ἴμτι Ἰησοῦς χεϊκελτὲ ταλὶμ ετερὲκ τζα-
γηρὴπ τετί κι, β Πενί τε πιλίρσινιζ, νέρετεν
ολτουγμοὺ ταχὶ πιλίρσινιζ· βὲ γ κεντιλιγιμ-
τὲν κέλμεμισιμ, ἄμμα πενὶ κόντερὲν, δ κερ-
29 τζέκ τὶρ, ε κὶ ὀνοὺ σὶζ πιλμέζσινιζ. ζ Πὲν
ὀνοὺ πιλίριμ, ζίρα ὀντάν ιμ, χὲμ πενὶ ὃ κόν-
30 τερτί. η Ἴμτι ὀνοὺ τουτμὰκ ἀραρλὰρ ἰτί·
ἄμμα θ ὀνοὺν οὐζερινὲ χὶτζ κίμσε ἐλ σάλμα-
31 τη, ζίρα ὀνοὺν σαατῆ ταχὰ κέλμεμις ἰτί. Βὲ
ι χάλκτὰν τζὸκ κίμσελερ ὀνὰ ἰναντηλάρ,
βὲ, Χριστὸς κελτιγὶ ζεμὰν πουνοὺν ἐττιγὶ
μούτζιζατλαρτὰν ζιατέ μι ἐτετζὲκ τερλέρ ἰτί;
32 Φαρισαίοσλαρ, χάλκὴν ὀντὰν ὀτὸρὸ πόντζι-
λεγιν φησηλτὴ ἐττιγινὶ ἰσιττιλέρ, βὲ Φαρι-
σαίοσλαρ χὲμ πὰς κιαχινλὲρ ὀνοὺ τουτμὰκ ἰ-
33 τζοὺν χήζμετκιαρλὰρ κόντερτιλέρ. Ἴμτι Ἰη-
σοῦς τετί κι, κ Πὶρ ἄζ βακὴτ ταχὰ σιζιν ἰ-
λὲ περαπέρ ιμ, ἀντὲν πενὶ κόντερενὲ κιτέριμ.
34 λ Πενὶ ἀραγιατζάκσηνηζ, βὲ πούλμαγιατζάκ-
σηνηζ. βὲ πένιμ ολτουγοὺμ γερὲ, σὶζ κελέ-
35 μεζσινιζ. Ἴμτι Γεχουτιλὲρ μαπεϊνλεριντὲ τε-
τιλέρ· Πὸ νέρεγε βαρατζάκ κι; πὶζ ὀνοὺ πούλ-
μαγιατζάγηζ· ἄτζαπα Γιυνανιλὲρ (ἀρασην-
τὰ) μ ταγηλμὶς ὀλανλαράμη βαρὴπ; Γιυνα-
36 νιλερὲ ταλὶμ ἐτετζέκ. Πού, Πενὶ ἀραγια-
τζάκσηνηζ βὲ πούλμαγιατζάκσηνηζ βὲ πένιμ
ὀλτουγοὺμ γερὲ σὶζ κελέμεζσινιζ τετιγὶ σόζ
νέ τὶρ;
37 Βὲ ν παϊραμὴν ἔν πόγιοὺκ κοὺνοὺ ὁ-
λὰν σὸν κοὺντὲ Ἰησοῦς τουρτοὺ, βὲ τζαγη-
ρὴπ τετί κι, ξ Ἔγερ πὶρ κίμσε σουσαμὶς ἰσὲ,
38 πανὰ κελσὶν, βὲ ἰτζσίν. ο Πανὰ κίμ κι ἰμὰν
ἐτέρσε, κιταπὴν τετιγὶ κιπὶ, π ὀνοὺν καρ-
νηντὰν ἀπουγαϊὰτ ἠρμακλαρὴ ἀκατζακλάρ.
39 Βὲ ρ πουνοὺ, ὀνὰ ἰμὰν ἐτενλεριν ἀλατζακ-
λαρὴ Ρουχτὰν ὀτούροὺ σοϊλεμὶς ἰτί· ζίρα
Ἰησοῦς ταχὰ σ ἰζζετλεγμετιγὶ ἰτζοὺν Ρουχ
40 ἐλ Κουὶς ταχὰ (βεριλμὶς) τεγίλ ἰτί. Ἴμτι
χάλκτὰν τζὸκ κίμσελερ πού σόζοὺ ἰσιττικτὲ,
τ Ὅλ πεϊγαμπὲρ κερτζεκτὲν πούτουρ τερ-
41 λὲρ ἰτί. Πασκαλαρὴ, υ Χριστὸς πούτουρ
τερλὲρ ἰτί· ἄμμα γαϊριλερὶ τερλὲρ ἰτί
κι, Γιὰ Χριστός φ Γαλιλαίαταν μη κελίρ;
42 χ Κιτὰπ τέμετί μι κι; Χριστὸς Δαβιδὶν ζούρ-
ριγετιντὲν βὲ ψ Δαβιδὶν ολτουγοὺ κοϊτὲν
43 Βηθλεεμτὲν κελίρ. ω Ἴμτι ὀνοὺν ἰτζοὺν
44 χάλκτὰ φηρκὰ ολτού. Βὲ α ὀνλαρτὰν πάζη-
λαρη ὀνοὺ τουτμὰκ ἰστερλὲρ ἰτί· λάκιν ὀνὸν
οὐζερινὲ χὶτζ κίμσε ἔλ σάλματη.
45 Ἴμτι χήζμετκιαρλὰρ πὰς κιαχινλερὲ βὲ
Φαρισαίοσλαρα κελτιλέρ, βὲ πουνλὰρ ὀνλα-
46 ρά, Ὀνοὺ νίτζὸν κετίρμετινιζ τετιλέρ. Χήζ-
μετκιαρλὰρ τζεβὰπ βερτιλέρ κι, β Ἄσλα πὶρ
47 κίμσε πού ἀτὲμ κιπὶ σοϊλέμεμις τὶρ. Ἴμτι

ρ Ἐξ. κδ'. 3. β Νομ. λγ'. 4 Π. ά. 17. Πράξ. ζ'. 38.
σ Ματ. ιϐ'. 14. Μαρ. γ'. 6 Π. έ. 16, 18. ί. 31, 39. ιά. 53.
τ Π. ή. 48, 52. ί. 20.
υ Λευ. ιϐ'. 3.
φ Γεν. ιζ'. 10.
χ Π. έ. 8, 9, 16.
ψ β Νομ. ά. 16, 17. Παροιμ. κδ'. 23 Π. ή. 15. Ἰακ. ϐ'. 1.
ω Χα. 48.
α Ματ. ιγ'. 55 Μαρ. ς'. 3. Λουκ. δ'. 22.
ϐ Πακ Π. ή 14.
γ Π. έ. 43. ή. 42.
δ Π. έ. 32. ή. 26 Ρωμ. γ'. 4
ε Π. ά. 18. ή 55,
ζ Ματ. ιά. 27. Π. ί. 15.
η Μαρ. ιά. 18. Λουκ. ιθ'. 47. κ'. 19. Χα. 20. Π. ή 37.
θ Χα. 44. Π. ή. 20
ι Ματ. ιϐ'. 23. Π. γ'. 2 ή. 30.
κ Π. ιγ'. 33. ις'. 16.
λ Ωσηε. έ. 6 Π. ή. 21. ιγ'. 33
μ Ἡσ. ιά. 12. Ἰακ. ά. 1. α Πετ. ά. 1.
ν Λευ. κγ'. 36
ξ Ἡσ. νέ 1. Π. ς'. 35. Ἀποκ. κϐ'. 17.
ο β Νομ. ιή. 15.
π Παροιμ. ιή. 4. Ἡσ. ιϐ'. 3. μδ'. 3. Π. δ'. 14
ρ Ἡσ. μδ'. 3. Ἰωηλ. ϐ'. 28. Π. ις'. 7 Πραξ. ϐ'. 17, 33, 38.
σ Π. ιϐ'. 16. ις'. 17.
τ β Νομ. ιή. 15, 18 Π. ά. 21. ς'. 14.
υ Π. δ'. 42. ς'. 70.
φ Χα. 52. Π. ά. 46.
χ Ψαλ. ρλϐ'. 11. Ἱερ. κγ'. 5 Μιχ. έ. 2. Ματ. ϐ'. 5. Λουκ. ϐ'. 4.
ψ α Βασ. ις'. 4, 4.
ω Χα. 12. Π. θ'. 16. ί. 19.
α Χα. 30.
ϐ Ματ. ζ'. 29.

Φαρισαίοσλαρ ὀνλαρὰ τζεβὰπ βερτιλέρ κι, Σὶζ
48 τὲ μὶ ἀλτὰντηνήζ; γ Βὸυτζὸυχλερτὲν γιά-
χοτ Φαρισαίοσλαρταν ὀνὰ χὶτζ πὶρ κίμσε ἰ-
49 ναντή μη; Ἴλλα πὲ σεριατὴ πίλμεγεν χάλκ
50 πεττουαλή τηρλαρ. δ Ὀνὰ κετζὲ ἰλὲ κελὲν,
(χὲμ) ὀνλαρτὰν πιρὶ ὀλὰν Νικόδημος ὀνλαρὰ
51 τετί κι, ε Γιὰ πιζὶμ σεριατημὴζ πὶρ ἀτεμὶ
ἔββελα ἰσιτὶπ νὲ ἐττιγινὶ ἀνλάμαγιηντζα, ὀνὰ
52 χὸὺκμ ἐτὲρ μι; Τζεβὰπ βέρὶπ ὀνὰ τετιλέρ κι,
Σὲν τὲ μι Γαλιλαίαταν σην; τεφτὶς ἐὶλέ, βὲ
πάκ κι, ζ Γαλιλαίαταν πεϊγαμπὲρ καλκμάζ.
53 Βὲ χὲρ πιρὶ ἐβινὲ κιττί.

ΠΑΠ Η'.

1 Βὲ Ἰησοῦς Ζεϊτινλίκ ταγηνὰ βαρτή. Βὲ
2 σαπάχλαϊν τέκραρ χεϊκελὲ κιττί, βὲ πὸυ-
τὸὺν κάβμ ὀνὰ κελιρλὲρ ἰτί· βὲ ὀτουρὸὺπ
3 ὀνλαρὰ ὀγιρετὶρ ἰτί. Βὲ κιατιπλὲρ βὲ Φαρι-
σαίοσλαρ ὀνὰ, ζινατὰ τουτουλμουὶς πὶρ καρὴ
κετιρτιλέρ· βὲ ὀνοὺ ὄρτατα τουρτουρουὶπ ὀνὰ
4 τετιλέρ κι, Γιὰ Χότζα! πὸὺ καρὴ ζινὰ ἐτὲρ
5 ἰκὲν ἀμὲλ ὀὺζεριντὲ τουτουλτούμ. Βὲ α Μωϋ-
σῆ σεριαττὰ πιζὲ, πὸγιλελὲρ τασλαγαλὰρ τε-
6 γιὸὺ ἔμρ ἐττί· ἴμτι σὲν νὲ τέρσιν; Βὲ πουν-
νοὺ ὀνοὺ σηναμὰκ ἰτζὸὺν τετιλέρ, τά κι ὀν-
τὰν τεσεκκὶ ἐτμεγὲ σεπεπλερὶ ὀλά· ἄμμα
Ἰησοῦς ἀσαγὰ ἐγιλιπ, παρμαγὴ ἰλὲ γερὲ για-
7 ζὰρ ἰτί. Βὲ ὀνὰ σὸὺλ ἐτιπ τουρμακτὰ ὀλ-
μαλερὶ ἰλὲ, τογρουλουὶπ ὀνλαρὰ, β Σιζτὲν
κὸὺναχσὴζ κὶμ ἰσὲ, ἔββελα ὃ ὀνοὺν ὀὺζεριντὲ
8 τασὴ ἀτσὴν τετί. Βὲ γίνε ἀσαγὰ ἐγιλιπ, γε-
9 ρὲ γιαζὰρ ἰτί. Βὲ ὀνλὰρ ἰσιττικλεριντὲ, ζα-
μιρτὲν ἀζαρλανὴπ, ἰχτιγιαρλαρτὰν πασλα-
γιαράκ ἔν σοὺρακιλερὲ βαρανάτεκ τ πιρὲρ
πιρὲρ τισαρὴ τζηκαρλὰρ ἰτί· βὲ Ἰησοῦς ὀρτα-
10 τα τουρὰν καρὴ ἰλὲ γιάληνζ καλτή. Ἴμτι
Ἰησοῦς τογρουλουὶπ καρητὰν ματὰ χὶτζ κίμ-
σεγι κὸρμετικτε, ὀνὰ τετί κι, Γιὰ καρή! ὅλ
σεντὲν σικιαγὲτ ἐτενλὲρ χάνι; πιρὶ ἄσλα σε-
11 νὶν ὀὺζεριντὲ χὸὺκμ ἔτμετὶ μι; Ὃ ταχὶ, Χὶτζ
πιρὶ Γιὰ Ράππ! τετί· ἴμτι Ἰησοῦς ὀνὰ τετί
κι, δ Πὲν ταχὶ σενὶν ὀὺζεριντὲ χὸὺκμ ἐτμέμ·
βάρ, βὲ ε ἄρτηκ κὸὺνὰχ ἰσλέμε.
12 Ἴμτι Ἰησοῦς γίνε ὀνλαρὰ σὸὶλεγιπ τετί
κι, ζ Πὲν τὸὺνγιανὴν ἠσηγή ιμ· πενὶμ ἀρ-
τήμτζα κελὲν, ἄσλα καρανληκτὰ κέζμεγε-
τζεκ, ἴλλα χαϊὰτ ἠσηγηνὰ μαλὶκ ὀλατζάκ
13 τηρ. Ἴμτι Φαρισαίοσλαρ ὀνὰ, η Σὲν κεντὶν
ἰτζὸὺν σεχατὲτ ἐτέρσιν, σεχατετὶν χὰκκ τε-
14 γίλ τιρ τετιλέρ. Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνλα-
ρὰ τετί κι, Ἔγερτζι πὲν κεντὶμ ἰτζὸὺν σε-
χατὲτ ἐτέρσεμ τε, σεχατετὶμ χάκκ τηρ, ζίρα
νέρετεν κελτιγιμὶ βὲ νέρεγε κιττιγιμὶ πι-
λίριμ· θ σὶζ ἰσὲ, νέρετεν κελτιγιμὶ γιὰ νέ-
15 ρεγε κιττιγιμὶ πιλμέζσινιζ. ι Σὶζ τέντζε χὸὺκμ
ἐτέρσινιζ· κ πὲν χὶτζ κίμσεγι χὸὺκμ ἔτμεμ.
16 Βὲ ἔγερτζι πὲν χὸὺκμ ἐτσέμ τε, πενὶμ χὸὺκ-
μοὺμ χάκκ τηρ· λ ζίρα γιάληνζ τεγίλ ιμ,
ἴλλα πὲν, βὲ πενὶ κὸντερὲν Πετὲρ (περαπέρ
17 ιζ.) Βὲ μ σιζὶν σεριατηνηζτὰ ταχὶ γιαζηλ-
μήζ τηρ κι, Ἰκὶ ἀτεμὶν σεχατετὶ χάκκ τηρ.
18 Κεντὶμ ἰτζὸὺν σεχατὲτ ἐτὲν πέν ιμ· ν χὲμ
πενὶμ ἰτζὸὺν, πενὶ κὸντερὲν Πετὲρ σεχατὲτ
19 ἐτέρ. Ἴμτι ὀνὰ, Πετεριὶν νέρετε τιρ τετιλέρ;
Ἰησοῦς τζεβὰπ βερτί κι, ξ Νὲ πενὶ νέ τε Πε-
τεριμὶ πιλίρσινιζ· ο ἔγερ πενὶ πιλσέγιτινιζ,
Πετεριμὶ ταχὶ πιλίριτινιζ.
20 Πὸὺ σὸζλερὶ Ἰησοῦς χεϊκελτὲ ταλὶμ ἐτε-
ρὲκ, π χαζινὲ ὀτασηντὰ σὸὶλετί· βὲ ρ ὀνοὺ
χὶτζ κίμσε τούτματη, ζίρα σ ὀνοὺν σαατὴ
ταχὰ κέλμεμις ἰτί.
21 Ἴμτι Ἰησοῦς τέκραρ ὀνλαρὰ τετί κι,
Πὲν κιτέριμ βὲ τ πενὶ ἀραγιατζάκσηηζ,
βὲ υ κὸὺναχηηζτὰ ὀλετζέκσινιζ· πενὶμ
22 κιττιγὶμ γερὲ σὶζ κελέμεζσινιζ. Ἴμτι Γε-
χουτιλὲρ τερλὲρ ἰτί κι, Σακὴν κεντινὶ ὀλ-
τὸὺρμεσιν κι; Πενὶμ κιττιγὶμ γερὲ σὶζ κελέ-
23 μεζσινιζ τέγιορ. Ὃ ταχὶ ὀνλαρὰ τετί κι,
φ Σὶζ ἀσαγατὰν σηηζ, πὲν γιοκαρητάν ιμ·
χ σὶζ πὸὺ τὸὺνγιατάν σηηζ, πὲν πὸὺ τὸὺν-
24 γιατὰν τεγίλ ιμ. ψ Ἴμτι σιζὲ, κὸὺναγλαρη-
ηζτὰ ὀλετζέκσινιζ τετὶμ· ω ζίρα ἔγερ ἰμὰν

γ Π. ιϐ'. 42. Πραξ. ς'. 7. α Κορ. ά. 20, 26. 6'. 8.
δ Π. γ'. 2.
ε β Νομ. ά. 17. ιζ'. 8. κτλ. ιθ'. 15.
ζ Ἡσ. θ'. 1, 2. Ματ. δ'. 15. Π. ά. 46. Χα. 41.

—

α Λευ. κ'. 10. β Νομ. κϐ', 22.
β Νομ. ιζ'. 7 Ρωμ. 6'. 1.
γ Ρωμ. 6'. 22.
δ Λουκ. θ'. 56. ιϐ'. 14. Π. γ'. 17.
ε Π. ά. 14.
ζ Π. ά. 4, 5, 9· γ'. 19 θ'. 5. ιϐ'. 35, 36, 46.
η Π. έ. 31
θ Π. ζ'. 28 θ'. 29.
ι Π ζ'. 24.
κ Π. δ'. 17. ιϐ'. 47. ιή. 36.
λ Χα. 29. Π. ις'. 32.
μ β Νομ, ιζ'. 6 ιθ'. 15 Ματ. ιή. 16 β Κορ. ιγ'. 1. Ἐφ. ί. 28.
ν Π έ. 37.
ξ Χα. 55. Π. ις'. 3.
ο Π. ιϐ'. 7.
π Μαρ. ιϐ'. 41.
ρ Π. ζ'. 30.
σ Π. ζ'. 8.
τ Π. ζ'. 34. ιγ'. 33.
υ Χα. 24
φ Π. γ'. 31.
χ Π. ιέ. 19. ιζ'. 16. α Ἰωαν. δ'. 5.
ψ Χα. 21.
ω Μαρ. ις'. 16.

ἐτμεζσενιζ κι πέν ιμ, κόυναχλαρηνηζτὰ ὀλε-
25 τζέκσινιζ. Ἴμτι ὀνὰ, Σὲν κίμ σιν τετιλέρ; βὲ
Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετί κι, Ἴπτιτατεν χέμαν σι-
26 ζὲ σοϊλετιγὶμ κίμσε ιμ. Σιζὶν χακκηνηζὰ
σοϊλεμεγὲ βὲ χόυκμ ἐτμεγὲ τζὸκ σεϊλερὶμ
βὰρ· λάκιν α πενὶ κόντερὲν, χάκκ τηρ· βὲ πὲν
τόυνγιαγιὰ, β ὀντὰν ἰσιττιγὶμ σεϊλερὶ σοϊ-
27 λέριμ. Ὀνλαρὰ Πετὲρ ἰτζόὺν σοϊλετιγινὶ ἀν-
λάματηλαρ.
28 Ἴμτι Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετί κι, γ Ἰνσὰν Ὀγ-
λουνοὺ γιόυτζελττιγινιζτὲ, δ ὅλ ζεμὰν ἀν-
λαγιατζάκσηνηζ κι πέν ιμ, βὲ ε κεντιλιγιμ-
τὲν χὶτζ πὶρ σέϊ ἐτμὲμ, ζ λάκιν Πετερὶμ
πανὰ νίτζε ὀγιρεττὶ ἰσὲ, ὅλ σεϊλερὶ σοϊλέ-
29 ριμ. Βὲ η πενὶ κόντερὲν, πενὶμ ἰλέ τιρ· θ Πε-
τὲρ πενὶ γιάληνηζ πράκματη, ι ζίρα πὲν,
τάϊμα ὀνοὺν πεγεντιγὶ νεσνελερὶ ἐτέριμ.
30 Πού σεϊλερὶ σοϊλὲρ ἰκὲν, κ ὀνὰ τζὸκ κίμ-
31 σε ἰναντηλάρ. Ἴμτι Ἰησοῦς ὀνὰ ἰμὰν ἐτὲν Γεχὸ-
τιλερὲ τετί κι, Ἔγερ σὶζ πενὶμ κελαμημτὰ
καλήρσανηζ, κερτζεκτὲν σαγιρτλερίμ σινιζ·
32 Βὲ κερτζεκλιγὶ πιλετζέκσινιζ, βὲ λ κερτζεκ-
33 λὶκ σιζὶ ἀζὰτ ἐτετζέκ τιρ. Ὀνὰ τζεβὰπ βερ-
τιλέρ κι, μ Πὶζ Ἀβραὰμ ζοὺρριγετί ιζ, βὲ
χὶτζ πὶρ βακὴτ κίμσεγε κοὺλ ὅλμαμηζ ηζ·
34 σὲν νίτζε; Ἀζὰτ ὀλατζάκσηνηζ τερσίν. Ἰησοῦς
ὀνλαρὰ τζεβὰπ βερτί κι, Κερτζὲκ κερτζὲκ τέ-
ριμ σιζὲ, ν κόυναχὴ χὲρ ἰσλεγὲν, κόναχὴν
35 κουλού τουρ. Βὲ ξ κοὺλ, ἔπετεν ἐβτὲ καλ-
36 μάζ· ὀγοὺλ, ἔπετεν καλήρ. ο Ἴμτι ἔγερ Ὀ-
γοὺλ σιζὶ ἀζὰτ ἐτέρσε, φὶλ βακὶ ἀζὰτ ὀλα-
37 τζάκσηνηζ. Ἀβραὰμ ζοὺρριγετὶ ὀλτόυγουνου-
ζοὺ πιλίριμ· π ἄμμα πενὶ ὀλτόυρμὲκ ἀράρ-
38 σηνηζ, ζίρα κελαμὴμ σιζτὲ γὲρ ἐτμέζ. ρ Πὲν
Πετεριμὶν γιανηντὰ κόρτόυγιόυμόὺ σοϊλέριμ,
βὲ σὶζ ταχὶ παπανηζὴν γιανηντὰ κόρτόγιόυ-
39 νόζὸὺ ἐτέρσινιζ. Τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ, σ Πιζὶμ
παπαμὴζ Ἀβραάμ τηρ τετιλὲρ· Ἰησοῦς ὀνλα-
ρὰ τετί κι, τ Ἔγερ Ἀβραὰμὴν ἐβλατλαρὴ
ὀλσάγιητηνηζ, Ἀβραὰμὴν ἀμελλερινὶ ἰσλὲρ ἰ-
40 τινίζ. υ Σίμτι ἰσὲ πενὶ ὀλτόυρμὲκ ἰστέρσι-
νιζ, πὶρ ἀτεμί κι, σιζὲ φ Ἀλλαχτὰν ἰσιτ-
τιγὶμ κερτζεκλιγὶ σοϊλεμίσιμ· Ἀβραὰμ πού-
41 νὸ ἔτμετί. Σὶζ, παπανηζὴν ἀμελλερινὶ ἰσλέρ-
σινιζ· Ἴμτι ὀνὰ τετιλέρ κι, Πὶζ ζινατὰν τόγ-
μαμησηζ· χ πὶρ Πετεριμὶζ βάρ, (γιάνι) Ἀλ-
42 λάχ. Ἴμτι Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετί κι, ψ Ἔγερ
Ἀλλὰχ Πετεριτζὶζ ὀλσάγιητὴν, πενὶ σεβὲρ ἰτι-
νὶζ, ω τζόὺνκι πὲν, Ἀλλαχτὰν τζηκτὴμ, βὲ
κελτὶμ· α ζίρα τεγίλ κι κεντιλιγιμτὲν κελ-
43 τίμ, λάκιν πενὶ ὅ κόντερτί. β Νίτζόὺν πε-
νὶμ σοϊλετιγιμὶ ἀγλαμάζσηνηζ; ὅλ σεπεπτὲν
44 κι πενὶμ κελαμημὴ τινλεγέμεζσινιζ. γ Σὶζ
παπανὴζ σεϊταντάν σηνηζ, βὲ παπαναζὴν ἀρ-
ζιλερινὶ ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰστέρσινιζ· ὅ, ἴπτιτατεν
ἀτὲμ ὀλτόυρόὺτζόὺ ἰτὶ, βὲ δ χακτὰ τούρ-
ματη, ζίρα ὀντὰ χὰκκ γιόκ τουρ· γιαλανὴ
σοϊλετιγὶ βακὴτ, κεντινινκιλερτὲν σοϊλὲρ; ζίρα
45 γιαλὰν σοϊλεγιτζὶ, βὲ ὀνὸν παπασή τηρ. Ἄμ-
μα πὲν χακκὴ σοϊλετιγὶμ ἰτζόὺν, πανὰ ἰναν-
46 μάζσηνηζ. Σιζτὲν, κὶμ πεντέ κόὺνὰχ ἰσπὰτ
ἐτὲ πιλίρ; βὲ ἔγερ χὰκκ σοϊλὲρ ἰσὲμ, νίτζὸν
47 πανὰ ἰναμμάζσηνηζ; ε Ἀλλαχτὰν ὀλὰν, Ἀλ-
λαχὴν σὸζλερινὶ τινλέρ· σὶζ πού σεπεπτὲν
τινλεμέζσινιζ, τζόὺνκι Ἀλλαχτὰν τεγίλ σι-
48 νιζ. Ἴμτι Γεχουτιλὲρ τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ, Ἐγὶ
τέμεγιορμσγιωζ; κι Σαμαρείαλη σην βὲ ζ τζιν-
49 νὶν βὰρ τετιλέρ. Ἰησοῦς τζεβὰπ βερτί κι,
Πενὶμ τζιννὶμ γιόκ τουρ, λάκιν Πετεριμὶ ἰζ-
ζετλέριμ, βὲ σὶζ πενὶ ταχκὶρ ἐτέγιορσουνουζ.
50 η Ἄμμα πὲν κεντὶ ἰζζετιμὶ ἀραμάμ· (ὀνοὺ)
51 ἀραγιὰν βὲ χόὺκμ ἐτὲν βάρ τηρ. Κερτζὲκ
κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, θ ἔγερ πὶρ κίμσε πε-
νὶμ κελαμημὴ κόζετίρσε, ἐπετὲν ἄσλα ὀλόὺμ
52 κόρμεγετζεκ τιρ. Ἴμτι Γεχουτιλὲρ ὀνὰ τετι-
λέρ κι, Σίμτι πιλτίκ κι τζιννὶν βάρ· ι Ἀβ-
ραὰμ χὲμ πεϊγαμπερλὲρ ὀλτόὺ, βὲ σὲν, Ἔ-
γερ πὶρ κίμσε κελαμημὴ κόζετίρσε, ἐπετὲν
53 ἄσλα ὀλόὺμ τάτμαγιατζακ τέρσιν. Σὲν βε-
φὰτ ἐτμὶς παπαμὴζ Ἀβραάμτὰν πόγιόύκ μι

α Π. ζ'. 28.
β Π γ'. 32 ιέ. 15.
γ Π. γ'. 14. ιϐ'. 32.
δ Ρωμ ά. 4.
ε Π έ. 19, 30.
ζ Π. γ'. 11.
η Π. ιδ' 10, 11.
θ Χα. 16.
ι Π δ'. 34. έ. 30. ζ'. 38.
κ Π. ζ'. 31. ί. 42. ιά. 45.
λ Ρωμ. ς'. 14, 18, 22. ή. 2. Ἰακ· ά. 25. β'. 12.
μ Λευ. κέ. 42. Ματ. γ'. 9. Χα. 39.
ν Ρωμ. ς'. 16, 20. β Πετ. β'. 19.
ξ Γαλ. γ'. 30.
ο Ρωμ. ή. 2. Γαλ έ. 1.
π Π. ζ'. 20. Χα 40.
ρ Π. γ'. 32. έ. 19, 30 ιδ'. 10, 24.
σ Ματ. δ'. 9. Χα. 33.
τ Ρωμ. β'. 28. θ'. 7. Γαλ. γ'. 7, 29.
υ Χα. 37.
φ Χα. 26.
χ Ἡσ. ξγ'. 16. ξδ'. 8. Μαλ. ά. 6.
ψ α Ἰωαν. έ. 1.
ω Π. ις'. 27. ιζ'. 8, 25.
α Π. έ. 43. ζ'. 28, 29.
β Π. ζ'. 17
γ Ματ. ιγ'. 38. α Ἰωαν. γ'. 8.
δ Ἰούδ 6.
ε Π. ί. 26, 27. α Ἰωαν. δ'. 6.
ζ Π. ζ'. 20 ί. 20. Χα. 52.
η Π. έ. 41. ζ'. 18.
θ Π. έ. 24. ιά. 26.
ι Ζαχ. ά. 5. Ἑβρ. ιά. 13.

σιν; πεϊγαμπερλὲρ ταχὶ βεφὰτ ἐττιλίρ· σὲν
54 κεντινὶ κὶμ ἐτέρσιν; Ἰησοῦς τζεβὰπ βερτί κι,
κ Ἔγερ πὲν κεντιμὶ ἰζζετλέγιορσαμ, ἰζζε-
τὶμ χὶτζ πὶρ σέϊ τεγίλ τιρ· λ πενὶ ἰζζετ-
λεγὲν, Πετερίμ τιρ κὶ σὶζ ὀνοὺν ἰτζοὺν Ἀλ-
55 λαχήμηζ τὴρ τέρσινιζ. Βὲ μ ὀνυὺ πὶλμετι-
νιζ, ἄμμα πὲν ὀνοὺ πιλίριμ· βὲ ἔγερ ὀνοὺ
πιλμὲμ τέρσεμ, σιζὲ πενζὲρ γιαλαντζὴ ὀλα-
τζάγημ· λάκιν ὀνοὺ πιλίριμ, βὲ ὀνοὺν κε-
56 λαμηνὴ κόζετίριμ. ν Παπανὴζ Ἀβραὰμ πε-
νὶμ κὸυνόυμοὺ κόρμὲκ (οὺμιτὶ ἰλὲ) μεσροὺρ
57 ὀλτού· βὲ ξ κὸρτοὺ, χὲμ σεβιντί. Ἴμτι Γε-
χουτιλὲρ ὀνὰ τετιλέρ κι, Ταχὰ ἐλλὶ γιασην-
58 τὰ τεγίλ σιν, Ἀβρααμὴ ταχί μι κὸρτοὺν; Ἰη-
σοῦς ὀνλαρὰ, Κερτζὲκ κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι,
ο Ἀβραὰμ ὄλμαζταν ἐββὲλ πὲν βάρημ τετί.
59 Ἴμτι π τασλὰρ καλτηρτηλάρ κι, ὀνοὺν οὺζε-
ρινὲ ἀταλάρ· Ἰησοῦς ἰσὲ κὶζλεντί, βὲ ρ ὀν-
λαρὴν ὀρτασηντὰν κετζιπ, χεϊκελτὲν τισάρη
τζηκτὴ, βὲ πὸϊλὲ κιττί.

ΠΑΠ. Θ'.

1 Βὲ κετζὲρ ἰκὲν, ἀνατὰν τογμὰ πὶρ κὸρ
2 ἀτέμ κὸρτοὺ. Βὲ σαγιρτλερὶ ὀνὰ σοὺαλ ἐτὶπ,
Γιὰ Χότζα! α κὶμ κὸυνὰχ ἰσλετί; κεντι-
σί μι; γιόχσα κεντὶ ἀνασὴ παπασήμη, κὶ
3 κὸρ τογμοὺς ὀλὰ τετιλέρ. Ἰησοῦς τζεβὰπ
βερτί κι, Νὲ ὅ νέ τε ὀνοὺν ἀταλαρὴ κὸυνὰχ
ἰσλετιλέρ· β λάκιν ὀντὰ Ἀλλαχὴν ἀμελλερὶ
4 ἀσικιὰρ ὀλὰ τεγιοὺ (ὀλτού). γ Κὸυντοὺζ ἰ-
κὲν πανὰ κερέκ τιρ κι, πενὶ κὸντερενὶν ἀμελ-
λερινὶ ἰσλεγίμ· κετζὲ κελίρ κι, ὅλ ζεμὰν κίμσε
5 ἰσλεγέμεζ. Πὲν τὸυνγιατὰ ἰκὲν, δ τὸυνγιανὴν
6 ἠσηγή ιμ. Πού σεϊλερὶ τετικτὲν σόῦρα, ε γε-
ρὲ τὸυκόυροὺπ, τὸυκρὸυκτὲν παλτζὴκ γιαπ-
τή· βὲ παλτζηγὴ, κόρὸὺν κὸζλερὶ ὀὺζερινὲ
7 σὸυρτοὺ. Βε ὀνὰ, Κὶτ Σιλωὰμ ζ χαβ ζουντὰ
[κὶ Κὸντεριλμὶς τεμέκ τιρ] γιαϊκὰν τετί.
η ἴμτι ὅ κιτὶπ γιαϊκαντὴ, βὲ (κόζοὺ) κόρὸὺρ
8 κελτί. Ἴμτι κονσιλὰρ βὲ ὀνοὺν ἐββελτὲν τι-
λεντζί· ὀλτοὺγουνοὺ κόρενλὲρ, Ὅλ ὀτουροὺπ
9 τιλενὲν πού τεγίλμι τερλὲρ ἰτί; Πάζηλαρη,

Πού τουρ· πάζηλαρή τα Ὀνὰ πὶρ πενζεγέν τιρ
10 τερλὲρ ἰτί· Ἴμτι ὀνὰ, Σενὶν κόζλερὶν νίτζε
11 ἀτζηλτὴ τερλὲρ ἰτί; Ὅ τζεβὰπ βερὶπ τετί
κι, θ Ἰησοῦς τενιλὲν πὶρ ἀτὲμ παλτζὴκ για-
πτὴπ κὸζλεριμὶν οὺζερινὲ σὸυρτοὺ, βὲ πανὰ
Σιλωὰμ χαβουζουνά κὶτ βὲ γιαϊκὰν τετί· βὲ
πὲν βαρὴπ γιαϊκαντηκτὰ, κὸρὸὺρ ὀλτού μ.
12 Ἴμτι ὀνὰ, Ὅ νέρετε τιρ τετιλὲρ; Πιλμὲμ τετί.
13 Ὅλ ἐββελὶ κὸρ ὀλανὴ Φαρισαίοσλαρα
14 κὸτὸυρτὸυλέρ. Βὲ Ἰησοῦς παλτζηγὴ γιαπὴπ
ὀνοὺν κὸζλερινὶ ἀτζτηγὴ ζεμὰν, σάββατον ἰτί.
15 Ἴμτι Φαρισαίοσλαρ, νίτζε κὸρτοὺ τεγιοὺ
τέκραρ ὀνὰ σορτιλάρ; βὲ ὅ ὀνλαρὰ, Κόζλεριμὶν
οὺζερινὲ παλτζὴκ κοτοὺ βὲ γιαϊκαντὴμ βὲ
16 κὸρὸύγιορουμ τετί. Ἴμτι Φαρισαίοσλαρταν
πάζηλαρη τερλὲρ ἰτί κι, Πού ἀτὲμ Ἀλλαχ-
τὰν τεγίλ τιρ, τζὸύνκι σάββατογιυ κόζετμὲζ,
πασκαλαρὴ, ι Κόυναχκιὰρ ἀτὲμ πὸϊλὲ μού-
τζιζατλὰρ νίτζε ἐτεπιλίρ τερλὲρ ἰτί; βὲ
17 κ ἀραλαρηντὰ φηρκὰ βὰρ ἰτί. Τέκραρ κὸρὲ,
Σενὶν κόζλερινὶ ἀτζτηγὴ ἰτζοὺν ὀνοὺν χακ-
κηνὰ νὲ τέρσιν τετιλὲρ; ὅ ταχὶ, λ Πεϊγαμ-
18 πέρ τιρ τετί. Ἴμτι Γεχουτιλὲρ ὀνοὺν χακ-
κηντὰ κὸρ ὀλοὺπ (κόζλερὶ) κὸρὸὺρ ὀλτουγου-
νὰ ἰνάνματηλαρ, τάκι ὅλ κὸρὸὺρ ὀλανὴν ἀ-
19 ταλαρηνὴ τζαγηρτηλάρ, βὲ ὀνλαρὰ σορούπ
τετιλέρ κι, Σιζὶν ὅλ κὸρ τογτοὺ τετιγινὶζ
ὀγλουνοὺζ πού μου; ἴμτι σίμτι νίτζε κὸρὸύ-
20 γιορ; Ὀνοὺν ἀταλαρὴ ὀνλαρὰ τζεβὰπ βερὶπ
τετιλέρ κι, Πού πιζὶμ ὀγλουμοὺζ ὀλτουγου-
νοὺ, βὲ ὀνοὺν κὸρ τογτουγουνοὺ πιλίριζ·
21 Ἄμμα σίμτι νίτζε κὸρτὸυγιὸυνοὺ πιλμέζιζ,
γιάχοτ ὀνοὺν κόζλερινὶ κὶμ ἀτζτηγηνὴ πὶζ
πιλμέζιζ· κεντισὶ παλίγ τιρ, ὀνὰ σοὺαλ ἔτιν,
22 ὅ, κεὺτισὶ ἰτζοὺν σοϊλεγέ. Ὀνοὺν ἀταλαρὴ,
μ Γεχουτιλερτὲν κορκτουκλαρὴ ἰτζοὺν πού
σεϊλερὶ σοϊλετιλέρ· ζίρα Γεχουτιλέρ, χάλια
σὸζ πὶρ ἐττιλέρ κι, ἔγερ πὶρ κίμσε ὀνοὺ Χρι-
στὸς τεγιοὺ ἰκρὰρ ἐτέρσε, ν τζεμαατὰν ἰχ-
23 ρατζ ὀλουνά. Πού σεπεπτὲν ὀνοὺν ἀταλαρὴ,
Κεντισὶ παλίγ τιρ, ὀνὰ σοὺαλ ἔτιν τετιλέρ.
24 Ἴμτι τέκραρ κὸρ ὀλὰν ἀτεμὶ τζαγηρτηλάρ,

κ Π. ἑ. 31.
λ Π. ἑ. 41. ις'. 14. ιζ'. 1. Πραξ. γ'. 13.
μ Π. ζ'. 28, 29.
ν Λουκ. ἰ. 24.
ξ Ἑβρ. ιά. 13.
ο Ἐξ. γ'. 14. Ἡσ. μγ'. 13. Π. ιζ'. 5, 24. Κολ. ά. 17. Ἀποκ. ά. 8.
π Π. ἰ. 31, 39. ιά. 8.
ρ Λουκ. δ'. 30.

α Χα. 34
6 Π. ιά. 4.
γ Π. δ'. 34. ἑ. 19, 36. ιά. 9. ιϐ'. 33 ιζ'. 4.
δ Π. ά. 5, 9 γ'. 19. ή. 12. ιϐ'. 35, 46.
ε Μαρ. ζ. 33. ή. 23.
ζ Νεεμ. γ'. 15.
η Παλ δ Βασ. ἑ. 14.
θ Χα. 6, 7.
ι Χα. 33. Π. γ'. 2.
κ Π. ζ'. 12, 43. ἰ. 19.
λ Π δ'. 19. ς'. 14.
μ Π. ζ'. 13. ιϐ'. 42. ιθ'. 8. Πράξ ἑ. 13.
ν Χα. 34, Π. ις'. 2.

βὲ ὀνὰ τὲτιλέρ κι, ξ Ἀλλαχὰ σὸὺκρ ἐϊλέ-
ο πϊζ πιλίριζ κι, ὅλ ἀτέμ κὸυναχκιάρ τὴρ.
25 Ἴμτι ὅ τζεβὰπ βεριπ, Κὸυναχκιάρ μη τὴρ
πιλμέμ, πὶρ σέϊ πιλίριμ κι, πὲν κὸρ ἰκὲν σίμ-
26 τι κὸρὸύγιορουμ τετί. Βὲ γίνε ὀνὰ, Σανὰ νὲ
ἐττὶ, σενὶν κὸζλερινὶ νίτζε ἀτζτὴ τετιλέρ;
27 Ὀνλαρὰ τζεβὰπ βερτί κι, Σιζὲ σίμτι σὸϊλε-
τὶμ, βὲ ἰσιτμετινὶζ, νίτζὸν τέκραρ ἰσιτμὲκ ἰ-
στέρσινιζ; σὶζ τε μι ὀνὸὺν σαγιρτλερὶ ὀλμὰκ
28 ἰστέρσινιζ; Ὀνλὰρ ὀνὰ σιτὲμ ἐτὶπ τετιλέρ
κι, Σέν σιν ὀνὸὺν σαγιρτὶ, πὶζ ἰσὲ Μωϋσηνὶν
29 σαγιρτλερί ιζ. Πὶζ πιλίριζ κι, Ἀλλὰχ Μωϋσῆ
ἰλὲ σὸϊλεσμίς τὶρ· π ἄμμα πουνοὺν νέρετεν
30 ὀλτουγουνοὺ πιλμέζιζ. Ὅλ ἀτὲμ τζεβὰπ
βεριπ ὀνλαρὰ τετί κι, ρ Χικμὲτ πουντά τὴρ
κι, σὶζ ὀνὸὺν νέρετεν ὀλτουγουνοὺ πιλμέζ-
31 σινιζ, βὲ ὅ πενὶμ κὸζλεριμὶ ἀτζμήζ τὴρ. Βὲ
πιλίριζ κι, σ Ἀλλὰχ κὸυναχκιαρλαρὴ ἰσιτ-
μέζ, ἄντζακ ἔγερ πὶρ κίμσε Ἀλλαχὰ ἰπα-
τὲτ ἐτὶτζὶ ἰσὲ βὲ ὀνὸὺν ἰρατετινὶ ἰτζρὰ ἐ-
32 τέρσε, ὀνοὺ ἰσιτίρ. Ἐζελτὲν περοὺ ἰσιτίλ-
μετὶ κι, πὶρ κίμσε ἀνατὰν τογμὰ κὸρὸὺν κὸζ-
33 λερινὶ ἀτζμήζ τὴρ. τ Ἔγερ πὸὺ κίμσε Ἀλ-
λαχτὰν ὅλμασαγιητὴ, χὶτζ πὶρ σέϊ ἐτέμεζ ἰτί.
34 Τζεβὰπ βεριπ ὀνὰ τετιλέρ κι, υ Σὲν πὸὺσ-
πὸὺτὸὺν κὸυναχλαρτά τογτὸὺν, βὲ σὲν πὶζὲ
ταλίμ μι ἐτέρσιν; βὲ ὀνοὺ τισαρὴ τζηκαρ-
τηλάρ.
35 Ἰησοῦς ὀνοὺ τισαρὴ τζηκαρτηκλαρηνὴ ἰσιτ-
τὶ, βὲ ὀνοὺ πουλοὺπ ὀνὰ, Σὲν φ Ἰπνουλλαχὰ
36 ἰμὰν ἐτέρμισιν τετί; Ὅ τζεβὰπ βεριπ, Κίμ
τὶρ; Γιὰ Ράππ! κὶ ὀνὰ ἰμὰν ἐτεγὶμ τετί.
37 Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ τετί κι, Ὀνοὺ χὲμ κὸρτὸὺν, χὲμ
38 χ σενὶν ἰλὲ σὸϊλεσὲν ὅ τουρ. Βὲ ὅ, Ἰμὰν ἐτέ-
ριμ Γιὰ Ράππ! τεγερὲκ ὀνὰ σετζτὲ κηλτή
39 Βὲ Ἰησοῦς τετί κι, ψ Πὲν πὸὺ τὲὺνγιαγιὰ χὲκμ
ἰτζὸὺν κελτὶμ, τὰ ω κὶ κόρμεγενλερ κόρελέρ,
40 βὲ κόρενλὲρ κὸρ ὀλαλάρ. Βὲ ὀνὸὺν πιλεσὶν-
τζε ὀλὰν Φαρισαίοσλαρταν πάζηλαρη πὸὺ
σεϊλερὶ ἰσιτὶπ α ὀνὰ, Πὶζ ταχὶ μι κόρ ιζ τε-
41 τιλέρ; Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετί κι, δ Ἔγερ κὸρ ὀλ-
σάγιητηνηζ, κὸυναχηνὴζ ὀλμὰζ ἰτί· ἄμμα
σίμτι, Κορὸύγιορουζ τέρσινιζ, ὀνοὺν ἰτζὸὺν
κὸυναχηνὴζ τουρούρ.

ΠΑΠ Ι'.

1 Κερτζὲκ κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, κογιουνλα-
ρὴν ἀγηληνὰ καπυτὰν κίρμεγεν, λάκιν πασκὰ
2 γερτὲν τζηκὰν ὅ χηρσὴζ βὲ χαραμὶ τιρ. Ἄμ-
μα καπουτὰν κιρὲν, κογιουνλαρὴν τζοπανή
3 τὴρ. Καπουτζοὺ ὀνὰ ἀτζὰρ, βὲ κογιουνλὰρ
ὀνοὺν σεσινὶ τινλὲρ, βὲ κεντὶ κογιουνλαρηνὴ
ἀτλὴ ἀτηντζὰ τζαγηρήρ· βὲ ὀνλαρὴ τζηκα-
4 ρήρ. Βὲ κεντὶ κογιουνλαρηνὴ τζηκαρτηγὴ
ζεμὰν, ὀνλαρὴν ὀνὸυντζὲ βαρήρ· βὲ κογιουν-
λὰρ ὀνοὺν ἀρτήντζα κιτὲρ, ζίρα ὀνοὺν σεσι-
5 νὶ τανηρλάρ. Ἄμμα γιαπαντζηνὴν ἀρτήντζα
ἄσλα κιτμεζλὲρ, ἴλλα ὀντὰν κατζαρλάρ· ζί-
ρα γιαπαντζηλαρὴν σεσινὶ τανημαζλάρ.
6 Ἰησοῦς ὀνλαρὰ πὸὺ τεμσιλὶ σὸϊλετί· ἄμ-
μα ὀνλὰρ, ὀνλαρὰ σὸϊλετιγὶ σεϊλερὶν νὲ ὀλ-
7 τουγουνοὺ ἀνλάματηλαρ. Ἴμτι Ἰησοῦς τέκραρ
ὀνλαρὰ τετί κι, Κερτζὲκ κερτζὲκ τέριμ σιζέ
8 κι, κογιουνλαρὴν καπουσοὺ πέν ιμ. Πεντὲν
ἐββὲλ χὲπ κελενλὲρ χηρσὴζ βὲ χαραμὶ τιρ-
λερ· ἄμμα κογιουνλὰρ ὀνλαρὴ τινλέμετιλερ.
9 α Καποὺ πέν ιμ· ἔγερ πὶρ κίμσε πεντὲν κι-
ρέρσε, χελὰς ὀλὰ, βὲ κιρὶπ τζηκὰ, βὲ ὀτλὰκ
10 πουλά· Χηρσὴζ, τζαλμὰκ βὲ πογαζλαμὰκ βὲ
τελὲφ ἐτμεκτὲν γάϊρι σέϊ ἰτζὸὺν κελμέζ· πὲν
κελτὶμ κι, χαϊατὰ μαλὶκ ὀλαλὰρ, βὲ ζιατεσὶ
11 ἰλε μαλὶκ ὀλαλάρ. δ Ἐγὶ τζοπὰν πέν ιμ· ἐ-
γὶ τζοπὰν, τζανηνὴ κογιουνλαρὴν οὐγρουνὰ
12 κογιάν τὴρ. Ἄμμα οὐτζρετλὶ ὀλοὺπ τζοπὰν
ὅλμαγιαν βὲ κογιουνλὰρ κεντινὶν ὅλμαγιαν
κίμσε, κουρτοὺν κελτιγινὶ κορὸὺρ, βὲ γ κο-
γιουνλαρὴ πραγὴπ κατζάρ· βὲ κουρτ ὀνλαρὴ
13 καπὰρ, βὲ κογιουνλαρὴ ταγητήρ. Οὐτζρετλὶ
κατζὰρ, τζὸύνκι οὐτζρετλί τιρ, βὲ κογιουν-
14 λαρτὰν ὀτόυροὺ βαζιφεσὶ ὀλμάζ. Ἐγὶ τζοπὰν
πέν ιμ, βὲ δ πενιμκιλερὶ πιλίριμ, πενιμκιλὲρ
15 ταχὶ πενὶ πιλιρλέρ. Νίτζε κι ε Πετὲρ πενὶ
πιλὶρ, πέν τε Πετερὶ πιλίριμ· βὲ ζ κογιουν-
16 λαρὴν οὐγρουνὰ τζανημὴ βερίριμ. Ποὺ ἀγηλ-

ξ Ἰησ. ζ'. 19. ε Βασ. ς'. 5.
ο Χα. 16.
π Π. ή. 14.
ρ Π. γ'. 10.
σ Ἰωβ. κζ'. 9 λέ. 12. Ψαλ. ιή. 41. λδ. 15. ξς'. 18 Παροιμ. ά. 28. ιέ. 29. κή. 9. Ησ. ά 15 Ἰερ. ιά. 11. ιδ'. 12. Ἰεζ. ή. 18 Μιχ. δ'. 4. Ζαχ. ζ'. 15.
τ Χα. 16.
υ Χα. 2.
φ Ματ. ιδ'. 33. ις'. 16 Μαρ. ά 1. Π. ί. 36. α Ἰωαν. έ. 13.
χ Π. δ'. 26.
ψ Π έ. 22, 27. Παρ Π. γ'. 17. ιϑ'. 47.
ω Ματ. ιγ'. 13.
α Ρωμ. ϑ'. 19.
ϑ Π. ιέ. 22, 24.
—
α Π. ιδ'. 6 Ἐφ. ϑ'. 18.
ϑ Ησ. μ'. 11. Ἰεζ λδ'. 12, 23. λζ'. 24. Ἐβρ. ιγ'. 20.
α Πετ. ϑ'. 25. έ. 4.
γ Ζαχ. ιά. 16, 17.
δ β Τιμ. ϑ' 19.
ε Ματ. ιά. 27.
ζ Π. ιέ. 13.

τὰν ὄλμαγιαν η γάϊρι κογιουνλαρὴμ ταχὶ βάρ τηρ κι, ὀνλαρὴ ταχὶ κετιρμελί ιμ· βὲ σεσιμὶ ἰσιτετζεκλὲρ, βὲ θ πὶρ σούρσὺ, πὶρ τζο-
17 πὰν ὀλατζάκ. Πετὲρ πενὶ πουνοὺν ιτζοὺν σεβέρ κι, ι πὲν τζανημὴ βερίριμ, τά κι ὀνοὺ
18 γίνε ἀλαγιήμ. Ὀνοὺ πεντὲν κίμσε ἀλμὰζ, λάκιν ὀνοὺ πὲν κεντιλιγιμτὲν βερίριμ· ὀνοὺ βερμεγὲ κουτρετὶμ βάρ, βὲ κ τέκραρ ὀνοὺ ἀλμαγὰ κουτρετὶμ βάρ· λ πού τενπιχὶ Πετεριμτὲν ἀλτήμ.
19 μ Ἴμτι πού σόζλὲρ ιτζοὺν, γίνε Γεχουτι-
20 λερὶν μαπεϊνιντὲ φηρκὰ ὀλτού. Βὲ ὀνλαρτὰν τζὸκ κίμσελερ τερλερίτι κι, ν Ὀνοὺν τζιννὶ βὰρ βὲ τιβανελενίορ, ὀνοὺ νίτζοὺν τινλέρσι-
21 νιζ; Πασκαλαρὴ ἰσὲ, Πουνλὰρ τζιννλὶ κίμσενιν σόζλερὶ τεγίλ τιρ, ξ τζίνν, ο κόρλερὶν κόζλερινὶ ἀτζαπιλίρμι τερλὲρ ἰτί;
22 Βὲ Ἱερουσαλημτὲ (χεϊκελλὶν) τεπρὶκ παι-
23 ραμὴ ὀλτού, βὲκὴς ἰτί. Βὲ Ἰησοῦς χεϊκελτὲ π Σολομωνοὺν κουππεσιντὲ κεζέριτι.
24 Ἴμτι Γεχουτιλὲρ ὀνοὺν ἔτραφηνὴ ἀλὴπ ὀνὰ τετιλέρ κι, Τζανημηζὴ νετζεγέτεκ σούπ-χετὲ τουτάρσην; ἔγερ Χριστὸς σὲν ἰσὲν, πι-
25 ζὲ ἀσικιαρὲ σοϊλέ. Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τζεβὰπ βερτί κι, Σιζὲ σοϊλετὶμ τὲ ἰνανμάζσηνηζ· ρ Πετεριμὶν ἰσμὶ ἰλὲ πενὶμ ἰτζρὰ ἐϊλετιγὶμ ἀμελλὲρ, πενὶμ ἰτζοὺν ὀνλὰρ σεχατὲτ ἐτερλέρ·
26 Λάκιν σ σὶζ ἰμὰν ἐτμέζσινιζ, ζίρα σιζὲ τετιγὶμ κιπὶ, πενὶμ κογιουνλαρημτὰν τεγίλ σι-
27 νιζ. τ Πενὶμ κογιουνλαρὴμ, σεσιμὶ ἰσιτιρλὲρ, βὲ πὲν ὀνλαρὴ τανήρημ, βὲ πενὶμ ἀρτήμτζα
28 κελιρλέρ. Βὲ πὲν ὀνλαρὰ ἐπέτι χαϊὰτ βερίριμ, βὲ υ ἔπετεν ἄσλα ζάϊ ὄλμαγιατζακλαρ, βὲ ὀνλαρὴ πενὶμ ἐλιμτὲν κίμσε κάπμαγιατζάκ τηρ.
29 φ Πανὰ βερὲν χ Πετεριμ, χέπισιντεν πόγιούκ τοὺρ, βὲ Πετεριμὶν ἐλιντὲν κίμσε καπμαγὰ
30 κατὶρ τεγίλ τιρ. ψ Πὲν βὲ Πετὲρ πίρ ιζ.
31 Ἴμτι ω Γεχουτιλὲρ ὀνοὺ τασλαμὰκ ιτζοὺν
32 γίνε τασλὰρ ἀλτηλάρ. Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τζεβὰπ βερτί κι, Σιζὲ Πετεριμτὲν τζὸκ ἐγὶ ἰσλὲρ κόστερτὶμ, ὀνλαρὴν χάνκηση ιτζοὺν πενὶ
33 τασλάγιορσουνουζ; Γεχουτιλὲρ ὀνὰ τζεβὰπ βεριπ, Σενὶ ἐγὶ ἴζ ιτζοὺν τεγίλ, ἴλλα κοὺφρ ιτζοὺν χὲμ σὲν ἀτὲμ ικὲν α κεντινὶ Ἀλλὰχ
34 ἐττιγὶν ιτζοὺν τασλάρηζ τετιλέρ. Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τζεβὰπ βερτί κι, Σιζὶν δ σεριατηνηζτὰ, Πὲν ἀλλαχλάρσηνηζ τετὶμ τεγιοὺ για-
35 ζηλμὴς τεγίλ μι; Ἔγερ ὄλ κίμσελερε ἀλλαχλὰρ τετὶ ἰσέ, κι γ ὀνλαρὰ Ἀλλαχὴν κελαμὴ κελμὶς ἰτι, βὲ γιαζὴ πόζουλμὰκ καπὶλ
36 τεγίλ τιρ, δ Πετεριν ταχσὶς ἐϊλεγιπ ε τόυνγιαγιὰ κόντερτιγὶ κίμσεγε σὶζ, Κὸφρ ἐτέγιορ μη σην τέρσινιζ; ζ τζούνκι η Ἰπνουλλάχ ιμ
37 τετὶμ. θ Ἔγερ Πετεριμὶν ἰσλερινὶ ἰσλεμέζ-
38 σεμ, πανὰ ἰνάνμαν. Ἄμμα ἔγερ ἰσλέρσεμ, πανὰ ἰνανμάζσανηζ ταχὶ, ι ὄλ ἰσλερὲ ἰνάνην· τά κι ἀνλαγιάσηνηζ βὲ ἰμὰν ἐτέσινιζ κι κ Πετὲρ πεντὲ, πὲν ταχὶ ὀντά ιμ.
39 Ἴμτι λ τέκραρ ὀνοὺ τουτμὰκ ἀραρλὰρ ἰτὶ,
40 βὲ ὀνλαρὴν ἐλιντὲν τζηκτή. Βὲ γίνε Ἰορδανὴν ὀτὲ γιακασηντὰ, Ἰωάννησιν μουκάττεμα μ βαπτὶς ἐττιγὶ μαχαλὲ κιτὶπ, ὄρατα καλτή.
41 Βὲ τζὸκ κίμσελερ ὀνὰ κελτιλὲρ, βὲ τερλὲρ ἰτί κι, Κερτζὶ Ἰωάννης χὶτζ πὶρ μούτζιζάτ
42 ἐϊλέμετι· ν Ἄμμα Ἰωάννησιν πουνοὺν χακκηντὰ τζούμλε σοϊλετικλερὶ κερτζὲκ ἰτί· βὲ ξ ὄρατα, τζὸκ κίμσελερ ὀνὰ ἰναντηλάρ.

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 Βὲ α Μαρίαννην χὲμ ὀνοὺν κηζκαρηντασὴ Μάρθανην κόγιοὺ Βηθανίαταν, Λάζαρος νὰμ
2 χαστὰ γιατμὴς πὶρ κίμσε βὰρ ἰτί. Βὲ 6 (πού) Μαρία Ραππὴ χὸς κοκουλοὺ γιὰγ ἰλὲ μὲσχ ἐτὶπ ἀγιακλαρηνὴ σατζλαρὴ ἰλὲ σιλὲν καρὴ ἰτί κι, ὀνοὺν καρηντασὴ Λάζαρος
3 χαστὰ ἰτί. Ἴμτι κὴς καρηντασλαρὴ ὀνὰ κόντερὶπ, Γιὰ Ράππ! ἰστὲ σεβτιγὶν κίμσε χα-
4 στά τηρ τετιλέρ. Βὲ Ἰησοῦς ἰσιττικτὲ τετί κι, Πού χασταλὴκ ὀλόὺμ ιτζοὺν τεγίλ, γ ἴλλα Ἀλλαχὴν ἰζζετὶ ιτζούν τόυρ, τά κι Ἰπνουλ-

η Ἡσ. νς'. 8.
θ Ἰεζ. λζ'. 22 Ἐφ. 6'. 14.
α Πετ. 6'. 25.
ι Ἡσ. νγ'. 7, 8, 12. Ἐβρ. 6'. 9.
κ Π. 6'. 19.
λ Π. ς'. 38. ιέ. 10. Πραξ. 6'. 24, 32.
μ Π. ζ'. 43. θ'. 16.
ν Π ζ'. 20. ή. 48, 52.
ξ Ἐξ. δ'. 11. Ψαλ. μγ'. 9 ρμς'. 8.
ο Π θ'. 6, 7, 32, 33.
π Πραξ γ'. 11. έ. 12.
ρ Χα 38. Π. γ'. 2. έ. 36.
σ Π. ή. 47 α Ἰωαν. δ'. 6.
τ Χα. 4. 14.
υ Π. ς'. 37. ιζ'. 11, 12. ιή. 9.
φ Π ιζ'. 2, 6. κτλ.
χ Π ιδ'. 28.
ψ Π. ιζ'. 11, 12.
ω Π. ή. 59.

α Π. έ. 18.
6 Ψαλ. πδ'. 6.
γ Ρωμ. ιγ'. 1.
δ Π. ζ'. 27.
ε Π. γ'. 17. έ. 36, 37. ή. 42.
ζ Π. έ. 17, 18 Χα. 30.
η Λουκ. ά. 38. Π θ'. 35, 37.
θ Π. ιέ. 24.
ι Π. έ. 36. ιδ'. 10—12.
κ Π. ιδ'. 10, 11. ιζ'. 21.
λ Π. ζ'. 30, 44. ή 59.
μ Π. ά. 28.
ν Π. γ'. 30.
ξ Π. ή 30. ιά. 45.

α Λουκ. ί. 38, 39.
6 Ματ. κς'. 7. Μαρ. ιδ'. 3. Π ιθ'. 3.
γ Π θ'. 3. Χα 40.

5 λὰχ πουνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ ἰζζετλενέ. Βὲ
Ἰησοῦς, Μάρθαγιη βὲ ὀνοὺν κὴζ καρηντασὴνὴ
6 βὲ Λάζαροσου σεβὲρ ἰτί· Ἴμτι ὀνοὺν χαστὰ
ὀλτουγουνοὺ ἰσιττιγιντὲ, ὅλ ζεμὰν χεμὰν ὀλ-
7 τουγοὺ μαχαλτὲ δ ἰκὶ κόὺν καλτή. Πὲς πουν-
τὰν σόὺρα σαγιρτλερέ, Γίνε Γεχουτιστανὰ
8 βαραλὴμ τετί. Σαγιρτλὲρ ὀνὰ τετιλέρ κι, Γιὰ
Χότζα! σίμτι ε Γεχουτιλὲρ σενὶ τασλαμὰκ
ἀραρλὰρ ἰτί, βὲ γίνε ὅραγιαμη κιτέρσιν;
9 Ἰησοῦς τζεβὰπ βερτί κι, Κουντοὺζ ὄνικὶ σαὰτ
τεγίλ μι; ζ ἔγερ πὶρ κίμσε κὸυντοὺζοὺν κε-
ζέρσε, τόκεζὲ ὀγραμὰζ, ζίρα πού τὸυνγιανὴν
10 ἠσὴγηνὴ κὸρούρ. η Ἄμμα ἔγερ πὶρ κίμσε
κετζὲ ἰλὲ κεζέρσε, τόκεζὲ ὀγρὰρ, ζίρα ὅλ κίμ-
11 σετε ἠσὴκ γιόκ τουρ. Πού σεϊλερὶ σοϊλετὶ,
βὲ πουντὰν σόὺρα ὀνλαρὰ τετί κι, Τοστουμούζ
Λάζαρος θ οὐγιουμούς τουρ· λάκιν ὀνού οὐ-
12 γιαντὴρμαγὰ κιτέγιορουμ. Ἴμτι σαγιρτλερὶ,
Γιὰ Ράππ! ἔγερ οὐγιουμοὺς ἰσὲ, κουρτουλα-
13 τζάκτηρ τετιλέρ. Ἰησοῦς ἰσὲ, ὀνοὺν ὀλού-
μού ἰτζοὺν σοϊλεμὶς ἰτί· ἄμμα ὀνλὰρ, οὐϊκού
οὐγιουμασὴ ἰτζοὺν σοϊλέγιορ ζὰνν ἐττιλέρ.
14 Ἴμτι Ἰησοῦς ὅλ ζεμὰν ὀνλαρὰ ἀσικιαρὲ τε-
15 τί κι Λάζαρος βεφὰτ ἐτμίς τιρ· Βὲ σιζὶν ἰ-
τζοὺν ἰνανάσηνηζ τεγιοὺ σεβινίριμ κι, ὅρατα
16 τεγὶλ ἰτίμ· λάκιν ὀνὰ κιτελίμ. Ἴμτι Ἐκὶζ
τενιλὲν Θωμᾶς, σαγιρτασλαρηνὰ, Πίζ τε βα-
ραλήμ, κι ὀνοὺν πιλεσίντζε ὀλελὶμ τετί.
17 Ἴμτι Ἰησοῦς κελὶπ πουλτού κι, μεζαρτὰ
18 ὀλαλὴ χάλια τὸρτ κόὺν ὀλμοὺς ἰτί. Βὲ Βη-
θανία Ἰερουσαλημὲ ὄνπὲς γαλβὲ κατὰρ για-
19 κὴν ἰτί. Βὲ Γεχουτιλερτὲν τζὸκ κίμσελερ
Μάρθαγια βὲ Μαρίαγια κελμισλὲρ ἰτί κι, ὀν-
λαρὴ καρηντασλαρηντὰν ὀτούρού τεσελλὶ
20 ἐτελὲρ. Ἴμτι Μάρθα, Ἰησοῦς κελίγιορ τεγιοὺ
ἰσιττικτὲ, ὀνὸν ἰστικπαλινὲ βαρτή· ἄμμα Μα-
21 ρία, ἐβτὲ ὀτουρούγιορ ἰτί. Ἴμτι Μάρθα Ἰη-
σουσὰ τετί κι, Γιὰ Ράππ! ἔγερ πούρατα ὀλ-
22 σάγιητὴν, καρηντασὴμ ὀλμὲζ ἰτί· Λάκιν σίμ-
τι ταχὶ πιλίριμ κι, ι Ἀλλαχτὰν χὲρ νὲ τι-
23 λέρσεν, Ἀλλὰχ σανὰ βερετζέκτιρ. Ἰησοῦς ὀ-
24 νὰ, Καρηντασὴν τιριλετζέκτιρ τετί. Μάρθα
ὀνὰ, κ Πιλίριμ κι, σὸν κόὺντὲ κηγιαμεττὲ τι-
25 ριλετζέκτιρ τετί. Ἰησοῦς ὀνὰ τετί κι, λ Κη-
γιαμὲτ βὲ μ χαϊὰτ πέν ιμ· ν πανὰ ἰμὰν ἐ-
26 τὲν, ὀλσὲ ταχὶ, γιασαγιατζάκτηρ· Βὲ χὲρ
γιασαγιὴπ πανὰ ἰμὰν ἐτὲν, ἔπετεν χὶτζ πὶρ
βέτζχ ἰλὲ ὄλμεγετζέκτιρ· πουνὰ ἰνανήρμη
27 σην; Ὀνὰ τετί κι, Πέλι γιὰ Ράππ! ξ πὲν ἰ-
νανμήσημ κι, τὸυνγιαγιὰ κελετζὲκ ὀλὰν Ἰπ-
28 νουλλὰχ Χριστὸς σέν σιν. Βὲ πού σεϊλερὶ
σοϊλετικτὲν σόὺρα, κιττὶ, βὲ κὴζ καρηντασὴ
Μαρίαγιη κίζλιτζε τζαγηρὴπ, Χότζα κελτὶ, βὲ
29 σενὶ τζαγηρήγιορ τετί. Ὅ ἰσιττιγὶ κιπὶ, τζά-
30 πουτζακ καλκὴπ ὀνοὺν γιανηνὰ κελτί. Ἰη-
σοῦς ἰσὲ ταχὰ κόγὲ κέλμεμις ἰτὶ, λάκιν
Μάρθανην, ὀνοὺν ἰστικπαλινὲ βαρτὴγὴ μα-
31 χαλτὲ ἰτί. • Ἴμτι ἐβτὲ ὀνοὺν πιλεσίντζε ὀ-
λοὺπ ὀνοὺ τεσελλὶ ἐτὲν Γεχουτιλὲρ, Μαρία-
νην τζάπουτζακ καλκὴπ τισαρὴ τζηκτηγηνὴ
κὸρτὸυκλεριντὲ, Μεζαρὰ ὅρατα ἀγλαμαγὰ
κιτέγιορ τεγερέκ ὀνοὺν ἀρτήντζα βαρτὴ-
32 λάρ. Ἴμτι Μαρία Ἰησουσοὺν ὀλτουγοὺ μα-
χαλὲ κελὶπ ὀνοὺ κὸρτὸυκτὲ, ἀγιακλαρηνὰ
τὸυσὸὺπ ὀνὰ τετί κι, π Γιὰ Ράππ! ἔγερ πού-
ρατα ὀλσάγιητὴν, πενὶμ καρηντασὴμ ὀλμὲζ
33 ἰτί. Ἴμτι Ἰησοῦς ὀνοὺν ἀγλατηγηνὴ, βὲ ὀνοὺν
ἰλὲ περαπὲρ κελὲν Γεχουτιλερὶν ἀγλατηγηνὴ
κὸρτὸυκτὲ, ρουχουντὰ ἄχ ἐτὶπ ἰζτιραπὲ τὸυ-
34 στὸύ. Βὲ, Ὀνοὺ νέρεγε κομούσσουνουζ τετί;
ὀνὰ τετιλέρ κι, Γιὰ Ράππ! κὲλ βὲ πάκ.
35 ρ Ἰησουσὰ κὸζ γιασὴ κελτί. Ἴμτι Γεχουτι-
36 λὲρ τερλὲρ ἰτί κι, Πὰκ ὀνού νίτζε σεβὲρ ἰτί.
37 Ὀνλαρτὰν πάζηλαρη ἰσὲ, Πού σ κόρόὺν κόζ-
λερινὶ ἀτζὰν κίμσε, ἐτέμεζμι ἰτί κι; πού ἀ-
38 τὲμ ταχὶ ὀλμεγὲ ἰτὶ τετιλέρ. Ἴμτι Ἰησοῦς
τέκραρ τερουνιντὲ ἄχ ἐτερὲκ μεζαρὰ κελτὶ,
βὲ πού πὶρ μαγαρὰ ὀλούπ, ὀνοὺν οὐζερινὲ
39 πὶρ τὰς κονμοὺς ἰτί. Ἰησοῦς, Τασὴ καλτὴ-
ρην τετὶ, ὀλὲν κίμσενιν κὴζ καρηντασὴ Μάρ-
θα ὀνὰ, Γιὰ Ράππ! ὅ ἀρτηκ κοκάγιορ, ζίρα
40 τὸρτ κόυνλούκτουρ τετί. Ἰησοῦς ὀνὰ τετί κι
Σανὰ, ἔγερ ἰνανήρσαν τ Ἀλλαχὴν τζελαλινὶ
41 κόρετζέκσιν τεγιοὺ τέμετιμ μι; Ἴμτι τασὴ
καλτηρτηλὰρ, βὲ Ἰησοῦς κὸζλερινὶ γιοκαρη-
γιὰ καλτηρὴπ τετί· Γιὰ Πετὲρ! σανὰ πενὶ

δ Π. ί. 40.
ε Π. ί. 31.
ζ Π. θ'. 4.
η Π. ιθ'. 35.
θ β Νομ. λά. 16. Δαν. ιθ'. 2. Ματ. θ'. 24. Πράξ ζ'. 59. α Κορ ιέ. 18, 51.
ι Π. θ'. 31.
κ Λουκ. ιδ'. 14. Π. έ. 29.
λ Π. έ. 21. ς'. 39, 40, 44.
μ Π. ά. 4. ς'. 35. ιδ'. 6 Κολ. γ'. 4 α Ἰωαν. έ. 1, 2 έ 11
ν Π. γ'. 36. α Ἰωαν. έ. 10. κτλ.
ξ Ματ. ις'. 16. Π. γ'. 42. ς'. 14, 70.
ο Χα. 19.
π Χα. 21.
ρ Λουκ. ιθ'. 41.
σ Π. θ'. 6.
τ Χα. 4, 23.

42 τἰνλετἰγἰν ἰτζὸὺν σὸὺκρ ἐτἐρἰμ. Βὲ πἐν πἰ-
λἰρἰμ κι, πἐνἰ τἀἴμα τἰνλἐρσἰν, λἀκἰν υ πὸὺ-
ρατα τὸυρὰν χἀλκ ἰτζὸὺν σὸἴλετἴμ κι, πἐνἰ
43 σἐν κὸὺντἐρτἰγἰνὲ ἰναναλἀρ. Βὲ πὸὺ σἐἴλερἰ
σὸἴλετἰκτἐν σὸὺρα, πὸγἰὸὺκ σἐς ἰλὲ, Γἰὰ Λἀ-
44 ζαρος! τἰσἀρὴ τζἠκ τζαγηρτή. Βὲ ὸλ ὸλ-
μὸὺς κἴμσε ἀγἰακλαρὴ βὲ ἐλλερἰ σαργηλἀρ
ἰλὲ πἀγλὴ ὸλαρἀκ τζηκτἠ, βὲ φ γἰὸὺζὸὺ
μακραμὰ ἰλὲ σαρηλμἠς ἰτἰ, Ἰησοῦς ὸνλαρὰ,
Ὸνὸὺ τζὸζὸὺν βὲ κὸἴὲσερἰν κἰτσἰν τετἴ.
45 Ἴμτἰ Μαρἰαγἰα κελἰπ χ Ἰησουσὸὺν ἐττἰ-
γἰ σἐἴλερἰ κὸρμὸὺς ὸλἀν Γεχουτἰλερτὲν τζὸκ
46 κἴμσελερ ὸνὰ ἰναντηλἀρ. Ἄμμα ὸνλαρτἀν
πὸ̀ζηλαρη Φαρἰσαἰοσλαρα βα ̣ηπ, Ἰησουσὸὺν
ἐττἰγἰ σἐἴλερἰ ὸνλαρὰ σὸἴλετἰλἐρ.
47 Ἴμτἰ ψ πἀς̀ κἰαχἰνλὲρ βὲ Φαρἰσαἰοσλαρ
μετζλἰσἰ τζὲμ ἐτἰπ τετἰλἐρ κι, ω Νὲ ἐτελἴμ;
ζἰρα πὸ̀ ἀτὲμ τζὸκ ἀλἰαμετλὲρ ἰτζρὰ ἐτἐγἰορ.
48 Ἔγερ ὸνὸὺ πὸἰλὲ πραγηρσὰκ, χἐπἰσἰ ὸνὰ
ἰναναττζακλἀρ, βὲ Ρὼμαληλαρ κελἰπ, πἰζἴμ
χὲμ γερἰμἰζἰ χὲμ μἰλλετἰμἰζἰ καλτἠρατζακ-
49 λἀρ. Βὲ ὸνλαρτἀν πἰρἰ α Καϊ̈ἀφας, ὸλ γἠληἠν
πἀς̀ κἰαχἰνἰ ὸλμἀγηλα, ὸνλαρὰ τετἰ κι, Σἰζ
50 χἰτζ πἰρ σἐἰ πἰλμἐζσἰνἰζ· 6 Χὲμ ταχἰ τὸ̀-
σὸὺνμἐζσἰνἰς κι, κὰβμ ἰτζὸὺν πἰρ ἀτὲμἰν ὸλ-
μεσἰ βὲ πὸ̀τὸν μἰλλετἰν χελὰκ ὸλμαμασὴ πἰ-
51 ζὲ φαϊ̈τελἰ τἰρ. Βὲ πὸ̀ σεγἰ κεντἰλἰγἰντὲν σὸἴ-
λέμετἰ, λἀκἰν ὸλ γἠληἠν πἀς̀ κἰαχἰνἰ ὸλμἀκ
ἰλε, μἰλλετἰν ὸὺγρουνὰ Ἰησουσὸὺν ὸλετζεγἰ-
52 νὲ πεϊ̈γαμπερλἰκ εἰλετἰ. Βὲ γ γἰἀληηζ ὸλ
μἰλλετἰν ὸὺγρουνὰ τεγἰλ, δ ἰλλα κι Ἀλλα-
χἠν ταγηλμἠς ἐβλατλαρηνὴ ταχἰ πἰρλἰγὲ
τζὲμ ἐτέ.
53 Ἴμτἰ ὸλ κὸὺντὲν περὸὺ, ὸνὸὺ ὸλτὸὺρμεγὲ
54 μεσ̀βερὲτ ἐττἰλέρ. ε Ἴμτἰ Ἰησοῦς Γεχουτἰλε-
ρἰν ἀρασηντὰ ἄρτηκ ἀσἰκἰαρὲ κεζμὲζ ἰτἰ,
λἀκἰν ὅρατἀν τζὸλὸὺν γἰανηντὰ ὸλἀν σεμτὲ
ζ Ἐφραἴμ τενἰλὲν σεχρὲ βαρτἠ, βὲ σαγἰρτλερἰ
ἰλὲ ὅρατα ἐἰλενἰρ ἰτἰ.
55 Βὲ η Γεχυτἰλερἰν πἀσχαση γἰακἠν ἰτἰ, βὲ ὸλ
σεμττὲν τζὸκ κἴμσελερ κεντἰλερἰνἰ πακλεμὲκ
ἰτζὸὺν πἀσχατἀν ἐββὲλ Ἰερυσαλημὲ τζηκτἠ-
56 λἀρ. θ Ἴμτἰ Ἰησουσοῦ ἀραρλἀρ ἰτἰ, βὲ χεῖ-

υ Π ιϐ'. 30.
φ Π. κ'. 7.
χ Π. ιϐ'. 23. ί. 42 ιϐ'. 11, 18.
ψ Ψαλ. ϐ'. 2. Ματ. κς'. 3. Μαρ. ιϐ'. 1. Λουκ. κϐ'. 2.
ω Π ιϐ'. 19. Πραξ. δ'. 16.
α Λουκ. γ'. 2. Π. ιή. 14.

κελτὲ τουρουπ πἰρἰ πἰρἰνὲ, Σἰζὲ νἰτζε κὸρὸὺ-
νὸὺρ; ἄτζαπα παϊ̈ραμὰ ἄσλα κἐλμεγετζεκ μι
57 τερλὲρ ἰτἰ; Βὲ χὲμ πἀς̀ κἰαχἰνλὲρ χὲμ Φαρι-
σαἰοσλαρ πἰρ τενπἰχ βερμἰσλὲρ ἰτἰ κι, ἔγερ
πἰρ κἴμσε ὸνὸὺν νέρετε ὸλτὸυγουνὸὺ τουγἰάρ-
σα, χαπὲρ βερὲ, τά κι ὸνὸὺ τουταλάρ.

ΠΑΠ ΙΒ'.

1 Ἴμτἰ Ἰησοῦς πάσχαταν ἀλτὴ κὸὺν ἐββὲλ
Βηθανἰαγἰα κελτἰ, α ὅρατα κι σὸλ ὸλὸὺλερτὲν
2 τἰρἰλττἰγἰ ὸλμὸὺς Λάζαρος βὰρ ἰτἰ. 6 Ἴμτἰ
ὅρατα ὸνὰ πἰρ ζἰαφὲτ ἐττἰλὲρ, βὲ Μάρθα
χἠζμὲτ ἐτὲρ ἰτἰ, Λάζαρος ἰσὲ ὸνὸὺν περαπὲ-
3 ρἰντζε σοφρατὰ ὸτουρανλαρὴν πἰρἰ ἰτἰ. Ἴμτἰ
γ Μαρἰα πἰρ λἰτρα πὲκ ἀγὴρ πἀχαλὴ χαλἰς
ναρτἰν γἰαγὴ ἀλὴπ Ἰησουσὸὺν ἀγἰακλαρηνὰ
σὸὺρτὸὺ, βὲ σατζλαρὴ ἰλὲ ὸνὸὺν ἀγἰακλαρη-
νὴ σιλτἰ, βὲ ἔδ γἰαγὴν ραϊ̈χασηντὰν τὸλ-
4 τού. Ἴμτἰ σαγἰρτλερἰντὲν πἰρἰ, ὸνὸὺ ἐλὲ βε-
ρετζὲκ ὸλὰν Σἰμων ὸγλὸὺ Ἰσκαρἰὼτης Ἰὸὺδα,
5 Νἰτζὸὺν πὸὺ γἰὰγ ὸὺτζ γἰὸὺζ τἰναρὰ σατη-
6 λὴπ φακἰρλερὲ βερἰλμετἰ τετἰ; Βὲ πὸυνὸὺ,
φακἰρλερτὲν ὸτὸὺρὸὺ ὸνὸὺν βαζἰφεσἰ ὸλτὸυ-
γὸὺ ἰτζὸὺν τἐμετἰ, ἴλλα κι χἠρσὴζ ἰτἰ, βὲ
δ κεσὲ ὸντὰ ὸλὸὺπ ἰτζἰνὲ κονὸυλανὴ ὅ τα-
7 σὴρ ἰτἰ. Ἴμτἰ Ἰησοῦς τετἰ κι, Ὸνὸὺ κὸἴὲρ,
ὸνὸὺ κὸμὸὺλετζεγἰμ κὸὺν ἰτζὸὺν σακλαμἠς
8 τἠρ. Ζἰρα ε φακἰρλὲρ τἀἴμα σἰζἰν ἰλὲ
τἰρ, ἄμμα πὲν τἀἴμα σἰζἰν ἰλὲ περαπὲρ
τεγἰλ ἰμ.
9 Ἴμτἰ Γεχουτἰλερτὲν τζὸκ χἀλκ ὸνὸὺν ὅρα-
τα ὸλτὸυγουνὸὺ τουϊ̈τουλάρ· βὲ τεγἰλ γἰά-
ληηζ Ἰησοῦς ἰτζὸὺν, ἴλλα ὸνὸὺν ζ ὸλὸὺλερ-
τὲν τἰρἰλττἰγἰ Λάζαροσυ ταχἰ κὸρμὲκ ἰτζὸὺν
10 κελτἰλέρ. Βὲ η πἀς̀ κἰαχἰνλὲρ μεσ̀βερὲτ ἐτ-
11 τἰλέρ κι, Λάζαροσου ταχἰ ὸλτὸὺρελέρ· θ Ζἰρα
ὸνὸὺν σεπεπἰντὲν Γεχουτἰλερτὲν τζὸκ κἴμ-
σελερ κἰτἰπ Ἰησουσὰ ἰναννρλὰρ ἰτἰ.
12 ι Ἐρτεσἰ κὸὺν πἀϊ̈ραμὰ κἐλὲν τζὸκ χἀλκ,
Ἰησουσὸὺν Ἰερουσαλημὲ κελἰγἰορ ἰτἰγἰνἰ ἰσἰτ-
13 μελερἰ ἰλὲ, χὸυρμὰ ταλλαρηνὴ ἀλὴπ ὸνὸὺν
ἰστἰκπἀλἰνὲ τζηκτἠλάρ, βὲ, κ Ὡσαννὰ, Ραπ-
πὴν ἰσμἰντὲ κελὲν, Ἰσραηλἰν πατἰσαχὴ μὸυ-

η Π. ϐ'. 13. έ. 1 ς'. 4.
θ Χα. 8 Π. ζ'. 11.

α Π ιά. 1, 43.
6 Ματ. κς'. 6. Μαρ. ιδ'. 3.
γ Λουκ. ί. 38, 39. Π. ιά. 2.
δ Π. ιγ'. 29.
ε Ματ. κς'. 11. Μαρ. ιδ'. 7.
ζ Π ιά. 43, 44.
η Λουκ. ις'. 31.
θ Π ιά. 45. Χα. 18.
ι Ματ. κά 8 Μαρ. ιά 8. Λουκ. ιθ'. 35, 36. κτλ.
κ Ψαλ ριή. 25, 26.

14 τεπἀριϰ ὀλσοὺν τζαγηρηρλἀρ ἰτἰ. Βὲ λ Ἰη-
σοῦς πἰρ ϰοὺτζοὺϰ μερϰὲπ̀ πουλοὺπ̀, ὀνοὺν
ὀὺζεριντὲ ὀτουρτοὺ, νἰτζε ϰι γιαζηλμἲς τηρ·
15 Γιὰ Σιὼν ϰηζή! μ ϰόρϰμα, ἰστὲ πατἰσαχὴν,
μερϰὲπ̀ σηπασηνὴν ὀὺζεριντὲ ὀτουρμοὺς ϰε-
16 λίγιορ. Βὲ ν ὀνοὺν σαγιρτλερὶ πουνλαρὴ ἔϐ-
ϐελα ἀνλάματηλαρ· ξ ἄμμα Ἰησοῦς ἰζζετ-
λεντἰϰτὲν σόυρα, ο ὅλ ζεμὰν χἀτρλαρηνὰ
ϰελτἰ ϰι, πὸυ σεἰλὲρ ὀνοὺν χαϰϰηνὰ γιαζηλ-
μὴς ἰτἰ, βὲ ὀνὰ πὸυ σεἰλερὶ ἐἰλετἰλέρ.
17 π Ἴμτι ὀνοὺν πἰλεσἰντζε ὀλὰν χἀλϰ σεχα-
τὲτ ἐτὲρ ἰτἰ ϰι ὅ, Λάζαροσου μεζαρτὰν τζα-
18 γηρὴπ̀ ὀνοὺ ὀλὸυλερτὲν τἰριλττί· Βὲ πουνοὺν
ἰτζὸὺν χἀλϰ ὀνοὺν ἰστιϰπἀλινὲ τζηϰτὴ, τζὸὺν-
ϰι ἰσἰττἰλέρ ϰι, ὅ πὸυ μὸυτζἰζατὴ ἐἰλεμἲς
19 ἰτἰ. Ἴμτι Φαρισαἰοσλαρ πἰρὶ πἰρἰνὲ τετἰλέρ·
ρ Κορὸὺγιορμουσουνουζ ϰι; χἰτζ φαϊτὲ ἔτμε-
γιορσουνουζ, ἰστὲ τὸυνγιὰ ὀνοὺν ἀρτήντζα
ϰιττί.
20 Βὲ σ πἀϊραμτὰ σετζτὲ ϰηλμαγὰ τζηϰαν-
21 λαρτὰν, τ πάζη Γιουνανιλὲρ βὰρ ἰτἰ. Ἴμτι
ὀνλὰρ, υ Γαλιλαίανην Βηθσαϊδὰ (σεχρ)ιντὲν
ὀλὰν Φἰλιππποσουν γιανηνὰ ϰελἰπ̀ ὀνὰ γιαλ-
ϐαραρὰϰ, Γιὰ ἐφέντι! Ἰησυσὺ ϰὸρμὲϰ ἰστέριζ
22 τερλὲρ ἰτἰ. Φἰλιππος ϰελἰπ̀ Ἀνδρέασα σοϊ-
λετἰ, βὲ Ἀνδρέας ἰλὲ Φἰλιππος ταχἰ Ἰησου-
23 σὰ σοϊλετἰλέρ. Βὲ Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τζεϐὰπ̀ βε-
ρἰπ̀ φ Σαὰτ ϰελμἲς τἰρ ϰι, Ἰνσὰν Ὀγλοὺ ἰζ-
24 ζετλενὲ τετἰ. Κερτζὲϰ ϰερτζὲϰ τέριμ σιζὲ,
χ πουγταγιὴν τανεσὶ ἔγερ γερὲ τὸυσὸὺπ̀ ὀλ-
μέζσε, ὅ γιάληνηζ ϰαλήρ· ἄμμα ἔγερ ὀλὸύρ-
25 σε, τζὸϰ μεϊϐὲ βερίρ. ψ Κεντἰ τζαννηνὴ σε-
ϐὲν, ὀνοὺ ζάϊ ἐτετζὲϰ, βὲ πὸυ τὸυνγιατὰ
ϰεντἰ τζαννηνὰ πὸυγζ ἐτὲν, ὀνοὺ ἐπετἰ χα-
26 γιατὰ σαϰλαγιατζάϰ τηρ. Ἔγερ πἰρ ϰίμσε
πανὰ χἠζμὲτ ἐτέρσε, πενἰμ ἀρτήμτζα ϰελ-
σἰν, βὲ ω πὲν νέρετε ἰσὲμ, πενἰμ χἠζμετ-
ϰιαρὴμ ταχἰ ὅρατα ὀλατζάϰ· ἔγερ πἰρ ϰίμσε
πανὰ χἠζμὲτ ἐτέρσε, Πετὲρ ὀνοὺ ἰζζετλεγε-
27 τζέϰ τἰρ. α Σίμτι τζαννὴμ ἰζτιραπὲ τὸυσμοὺς
τὸυρ, βὲ νὲ τεγίμ; Γιὰ Πετέρ! πενὶ πὸυ

λ Ματ. ϰά. 7.
μ Ζαχ. θ'. 9.
ν Λουϰ. ιή. 34.
ξ Π. ζ'. 39.
ο Π. ιδ'. 26.
π Κα. 11.
ρ Π. ιά. 47, 48.
σ γ Βασ. ή. 41, 42. Πραξ. ή. 27
τ Πραξ. ιζ. 4.
υ Π. ά. 44.

φ Π. ιγ'. 32. ιζ'. 1.
χ α Κορ. ιέ. 36.
ψ Ματ. ί. 39. ις'. 25. Μαρ. ή. 35. Λουϰ. θ'. 24. ιζ'. 33.
ω Π. ιδ'. 3. ιζ'. 24 α Θεσ δ'. 16.
α Ματ. ϰς'. 38, 39. Λουϰ. ιϐ'. 50. Π. ιγ'. 21.
ϐ Λουϰ. ϰϐ'. 53. Π. ιή. 37.
γ Ματ. γ'. 17.
δ Π. ιά. 42.

saattàn kurtárm; ϐ lákin pòu saatà
28 pounoùn itzòùn kèltím. Gyà Petér! kentì ism-
inì ízzetlé· γ ímti kóktèn, Xèm ízzetletím
xèm gíne ízzetlegetzégim tegyòù pìr sès
29 kèltí. Ímti tourouùp̀ isitèn xálk, Kók kóur-
letì tetí· paskalarì terlèr ití ki, Onà me-
30 lèk söíletí. Isoûs tzeϐàp̀ berip̀ tetí ki,
δ Pòu sès pènim itzòùn tegil, ílla sizin
31 itzòùn olmoús tour. Pòu tòungianèn xóuk-
moù símti olóugior· símti pòu tòungianèn
ε xòkmtarì tisarigyà tzikarilatzák tir.
32 Bè pèn ζ gertèn gyòutzeltigim zemàn,
33 η tzòùmlesini kentimè tzeketzégim. Bè θ ó
pounoù, nè olòùm ilè oletzegini pegyàn ete-
34 rèk söíletí. Xálk onà tzeϐàp̀ bertí ki,
ι Pìz seriattàn Xristòs epétten kalatza-
gynì isittik, bè sèn nítze tèrsin ki, Insàn
Oglounà gòutzelmèk kerék tir; pòu Insàn
35 Oglòu kim tir; Ímti Isoûs onlarà tetí ki,
Pìr áz bakìt taxà ϰ ìsìk sizin ilé tir·
λ ìsìk sizin ilè oltoúktza gyòuròúgyòun,
tá ki oúzerinizè karanlìk pásmagya· bè
μ karanlıktà kezèn, nérege kittigini pil-
36 méz. Ìsìk sizin ilè oltoúktza, ìsìgyà inán-
nyn, tá ki, ν ìsìgyìn ogoullarì olásignyz.
Isoûs pòu seïlerì söíletì, bè barìp̀, ξ on-
lartàn kizlèntí.
37 Bè onlarìn onòuntè pòu katàr mòutzi-
zatlàr etmìs ití isétte, onà inanmazlàr ití·
38 Tá ki Isaía peïgampèrin sòl kelamì tek-
mil olá ki tetí, ο Gyà Rápip̀! xapérimizè
kim inantí; bè Rapip̀ìn kolòù kimè asikiàr
39 oltoú; Pounoùn itzòùn inanmagà katìr te-
gillèr ití· tzòúnki gíne Isaía tetí ki,
40 π Onlarìn kózlerinì kórletip̀, onlarìn
kalpinì katnlattì, ólmagya ki kózlèr ilè
kóróùp̀, kàlp̀ ilè ánlagyalàr, bè tònelèr,
41 bè onlarà sifà beregím. ρ Isaía pòu seï-
lerì, onòùn izzetinì kóróùp̀ onòùn xakkntà
42 söíletigì zemàn tetí. Lákin pòu pòilè ikèn,
bòutzòuxlertèn taxì tzòk kímseler onà i-

ε Ματ. ιϐ'. 29. Λουϰ. ί. 18. Π. ιδ'. 30. ις'. 11. Πραξ. ϰς'. 18. β Κορ. δ'. 4. Ἐφ. 6'. 2 ς'. 12.
ζ Π. γ'. 14. ή. 28.
η Ρωμ. έ. 18. Ἐϐρ. 6'. 9.
θ Π. ιή. 32.
ι Ψαλ. πθ'. 36, 37. ρί. 4. Ἡσ. θ'. 7. νγ'. 8. Ἰεζ. λζ'. 25. Δαν. 6'. 44 ζ'. 14, 27. Μιχ. δ'. 7.
ϰ Π. ά. 9. ή. 12 θ' 5 Κα. 46.
λ Ἰερ. ιγ'. 16. Ἐφ. έ. 8.
μ Π. ιά. 10. α Ἰωαν. δ'. 11.
ν Λουϰ. ις'. 8. Ἐφ. έ. 8 α Θεσ. έ. 5 α Ἰωαν. δ'. 9, 10, 11.
ξ Π. ή. 59. ιά. 54.
ο Ἡσ. νγ'. 1. Ρωμ. ί. 16.
π Ἡσ. ς'. 9, 19.
ρ Ἡσ. ς'. 1.

ναντηλὰρ, σ λάκιν Φαρισαίοσλαρην σεπεπιντὲν τζεμααττὲν ιχράτζ ὀλούνμαγιαλαρ τεγιὸ
43 ιχρὰρ ἐτμεζλὲρ ιτί. τ Ζίρα ἀτεμλερὶν ιζζετινὶ, Ἀλλαχὴν ιζζετιντὲν ζιατὲ σεβτιλέρ.
44 Βὲ Ἰησοῦς τζαγηρὴπ τετί κι, υ Πανὰ ινανὰν, πανὰ ινανμάζ, ἴλλα πενὶ κὸντερενὲ (ι-
45 νανήρ). Βὲ φ πενὶ κὸρὲν, πενὶ κὸντερενὶ κὸ-
46 ρούρ. χ Πὲν τὸυνγιαγιὰ ἠσὴκ κελμιζ ιμ, τά κι πανὰ χὲρ ινανὰν, καρανληκτὰ κάλμασην.
47 Βὲ ἔγερ πὶρ κίμσε σὸζλεριμὶ ισιτίπ τε, ινανμάζσα, ψ πὲν ὀνοὺ χὸὺκμ ἐτμέμ· ω ζίρα
τὸυνγιαγιὴ χὸὺκμ ἐτμεγὲ κέλμετιμ, ἴλλα
48 τὸυνγιαγιὴ χελὰς ἐτμεγὲ (κελτίμ). α Κίμ κι πενὶ ρὲττ ἐτὲρ βὲ σὸζλεριμὶ καπὸυλ ἐτμέζσε, ὀνοὺ χὸὺκμ ἐτὲν βάρ· β πενὶμ σὸϊλετιγὶμ κελὰμ, ὀνοὺ σὸν κὸυντὲ χὸὺκμ ἐτετζὲκ
49 ὅ τουρ. Ζίρα γ πὲν, κεντιλιγιμτὲν σὸϊλέμετιμ· λάκιν πενὶ κὸντερὲν Πετὲρ, δ νὲ τεγετζεγιμὶ βὲ νὲ σὸϊλεγετζεγιμὶ πανὰ κεντισὶ τενπιχ βερ-
50 τί. Βὲ πιλίριμ κι, ὀνοὺν τενπιχὶ ἐπέτι χαϊὰτ τηρ· ἴμτι πὲν σὸϊλετιγὶμ σεϊλερὶ, Πετὲρ πανὰ τετιγὶ κιπὶ σὸϊλέριμ.

ΠΑΠ ΙΓ'.

1 Βὲ ε πάσχα παϊραμηντὰν ἐββὲλ, Ἰησοῦς πού τὸυνγιατὰν Πετερὲ κὸτζμὲκ β σαατὴ κελτιγινὶ πιλμέγιλε, τὸυνγιατὰ ὀλὰν κεντινικιλερὶ σεβμὶς ὀλουπ, ὀνλαρὴ σονάτεκ σεβτί.
2 Βὲ ἀχσὰμ ταμὴ ὀλμάγηλα, [γ Σεϊτὰν χάλα Σίμων ὀγλού Ἰσκαριώτης Ἰουδανην καλπινὲ
3 ὀνού ἐλὲ βερμεσινὶ κοτουγουντάν,] Ἰησοῦς, δ Πετερὶν χὲρ σεγὶ ὀνοὺν ἐλλερινὲ τεσλὶμ ἐτ-τιγινὶ, βὲ ε Ἀλλαχτὰν τζηκμὴς ὀλουπ Ἀλλαχὰ κιτμὲκ ὀὺζρὲ ὀλτουγουνού πιλτιγιντὲν,
4 ζ ἀχσὰμ ταμηντὰν καλκηπ ἐσβαπλαρηνὴ τζηκαρτὴ, βὲ πὶρ πεστιμὰλ ἀλὴπ κουσαντή·
5 Ἀντὲν λεγενὲ σού κογιούπ, σαγιρτλερὶν ἀγιακλαρηνὴ γιαϊκαμαγὰ βὲ κουσανμὴς ὀλ-
6 τουγού πεστιμὰλ ἰλὲ σιλμεγὲ πασλατή. Ἴμτι Σίμων Πέτροσα κελὲι, βὲ ὅ ὀνὰ, Γιὰ Ράππ!
η ἀγιακλαρημὴ σὲν μι γιαϊκαγιατζάκσην; τε-
7 τί. Ἰησοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ τετί κι, Πενὶμ ἐττιγιμὶ σὲν σίμτι πιλμέζσιν, θ ἄμμα πουν-
8 τὰν σόὺρα ἀνλαγιατζάκσην. Πέτρος ὀνὰ, Ἀγιακλαρημὴ ἔπετεν ἄσλα γιαϊκαμαγιατζάκσην τετί· Ἰησοῦς ὀνὰ τζεβὰπ βερτί κι, ι Ἔγερ σενὶ γιαϊκαμάζσαμ, πενὶμ ἰλὲ χισσὲν
9 γιόκ τουρ. Σίμων Πέτρος ὀνὰ, Γιὰ Ράππ! τεγίλ γιάληνηζ ἀγιακλαρημὴ ἴλλα ἐλλεριμὶ
10 βὲ πασημὴ ταχὶ (γιαϊκὰ) τετί. Ἰησοῦς ὀνὰ τετί κι, Γιαϊκανμὴς κίμσε, ἀγιακλαρηντὰν γάϊ-ρι γιαϊκανμαγὰ μούχτατζ τεγίλ τιρ, ἴλλα πὸυτούν πάκ τηρ· κ σιζ ταχὶ πάκ σηνηζ, λά-
11 κιν χέπινιζ τεγίλ. λ Ζίρα ὀνού ἐλὲ βερετζὲκ κίμσεγι πιλίρ ιτί· ὀνούν ιτζούν, χέπινιζ πὰκ
12 τεγίλ σινιζ τετί. Ἴμτι ὀνλαρὴν ἀγιακλαρηνὴ γιαϊκατηκτὰν σόὺρα, ἐσβαπλαρηνὴ ἀλτὴ, βὲ γίνε σοφραγιὰ ὀτουρούπ ὀνλαρὰ τετί κι, Σιζὲ
13 νὲ ἐττιγιμὶ ἀνλάρμη σηνηζ; μ Σὶζ πανὰ, Χότζα βὲ Ράππ τζαγηρήρσηνηζ, βὲ ἐγὶ τέρσι-
14 νιζ· ζίρα (ὅϊλέ) ιμ. ν Ἴμτι ἔγερ πὲν Ράππ βὲ Χότζα ικὲν, σιζὶν ἀγιακλαρηνηζὴ γιαϊκατὴμ ισὲ, ξ σιζὲ ταχὶ πὶρὶ πὶρινιζὶν ἀγιακ-
15 λαρηνὴ γιαϊκαμὰκ φάρζ τηρ. Ζίρα ο σιζὲ πὶρ ὀρνὲκ βερτίμ κι, σὶζ ταχὶ πενὶμ σιζὲ ἐϊλε-
16 τιγὶμ κιπὶ ἐϊλεγέσινιζ. π Κερτζὲκ κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, κούλ ἀγασηντὰν πόγιούκ, βὲ κὸντεριλμὶς κίμσε ὀνού κὸντερεντὲν πόγιούκ
17 τεγίλ τιρ. ρ Ἔγερ πουνλαρὴ πιλίρσενιζ, νὲ μουτλού σιζὲ, ἔγερ ὀνλαρὴ ἰτζρὰ ἐτέρσενιζ.
18 Χέπινιζ ιτζούν τέμεγιορουμ· πὲν σετζτικλεριμὶ πιλίριμ· ἴλλα πού γιαζὴ τεκμὶλ ὀλά κι,
19 ρ Πιλέμτζε ἐκμὲκ γεγὲν, ὀκτζεσινὶ ὀὺζεριμὲ καλτηρτή. τ Σίμτιτεν, βακὶ ὄλμαζταν ἐββὲλ σιζε σὸϊλέριμ κι, ὀλτουγού ζεμὰν πὲν ιμ τε-
20 γιού ἰμὰν ἐτέσινιζ. υ Κερτζὲκ κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, Πενὶμ κὸντερετζεγὶμ κίμσεγι καπούλ ἐτὲν, πενὶ καπούλ ἐτὲρ· βὲ πενὶ καπούλ ἐτὲν, πενὶ κὸντερενὶ καπούλ ἐτέρ.
21 φ Ἰησοῦς πενλαρὴ, σὸϊλετικτὲ, χ ρυχτὰ ἰζτι-

σ Π. ζ'. 13. θ'. 22.
τ Π. έ. 44.
υ Μαρ. θ'. 36. α Πετ. ά. 21.
φ Π. ιδ'. 9.
χ Χά. 33, 36. Π. γ'. 19. ή. 12. θ'. 5, 39.
ψ Π. έ. 45. ή. 15, 26.
ω Π. γ'. 17.
α Λουκ. ί. 16.
β Νομ. ιή. 18 Μαρ. ιε'. 16
γ Π. ή. 38. ιδ'. 10.
δ Νομ. ιή. 18.
ε Ματ. κς'. 2.
ζ Π. ιθ'. 23. ιζ'. 1, 11.
η Λουκ. κθ'. 3. Χα. 27.
θ Ματ. ιά. 27. κή. 18. Π. γ'. 35. ιζ'. 2. Πραξ 6'. 36. α Κορ. ιέ. 27. Ἑβρ. 6'. 8.
ι Π. ή. 42. ις'. 28.
κ Λουκ. κθ'. 27. Φιλιπ. 6'. 7, 8.
λ Παλ Ματ. 6'. 14.
μ Χα. 12.
ν Π. γ'. 5. α Κορ. ς'. 11. Ἐφ. έ. 26. Τιτ.. γ'. 5. Ἑβρ. ί 22.
ξ Π. ιέ. 3.
ο Π ς'. 65.
π Ματ. κδ'. 8, 10. Λουκ ς'. 46. α Κορ. ή. 6. ιθ'. 3. Φιλιπ. 6'. 11.
ρ Λουκ. κθ'. 27.
σ Ρωμ. ιθ'. 10. Γαλ. ς'. 1, 2. α Πετ. έ. 5.
τ Ματ. ιά. 29. Φιλιπ. 6'. 5. α Πετ 6'. 21. α Ἰωαν 6'. 6.
υ Ματ. ί. 40. κέ. 40. Λουκ. ί. 16.
φ Ματ. κς'. 21. Μαρ. ιδ'. 18. Λουκ. κθ'. 21.
χ Π. ιθ'. 27.

ραπὲ τὸ̈τὸ̈, βὲ σεχατὲτ ἐτὶπ, Κερτζὲκ κερτζὲκ
τέριμ σιζέ κι, ψ σιζτὲν πιρὶ πενὶ ἐλὲ βερετζὲκ
22 τετί. Ἴμτι σαγιρτλὲρ κιμὶν ἰτζὸὺν σὸϊλέγιορ
τεγιὸὺ σὸυπχὲ ἐτερὲκ, πιρὶ πιρινέ πακαρλὰρ
23 ἰτί. Βὲ ω ὀνοὺν σαγιρτλεριντὲν πιρί κι Ἰησοῦς
ὀνοὺ σεβὲρ ἰτὶ, σοφρατὰ Ἰησουσοὺν γιαννη-
24 τὰ ὀτυρμοὺς ἰτί. Ἴμτι Σίμων Πέτρος ὀνὰ ἰσα-
ρὲτ ἐττί κι, κιμτὲν ὀτὸυρὸὺ σὸϊλετιγινὶ σὸυὰλ
25 ἐτέ. Ἴμτι ὅ, Ἰησουσοὺν κὸκσὸυνὲ τὸυσὸὺπ ὀ-
26 νὰ τετί κι, Γιὰ Ράππ! κίμ τιρ; Ἰησοῦς
τζεβὰπ βερτί κι, Πὲν λοκμαγιὴ πατηρὴπ κι-
μὲ βερίρσεμ, ὅ τουρ· βὲ λοκμαγιὴ πατηρὴπ,
27 Σίμων ὀγλοὺ Ἰσκαριώτης Ἰούδαγια βερτί. Βὲ
α πὸὺ λοκματὰν σόὺρα, ὅλ ζεμὰν σειτὰν ὀ-
νοὺν ἰτζινὲ κιρτί· ἴμτι Ἰησοῦς ὀνὰ, Ἐτετζε-
28 γινὶ τὲζ ἐϊλὲ τετί. Βὲ πουνοὺ ὀνὰ νὲ ἴτζὸὺν
σὸϊλετιγινὶ, σοφρατὰ ὀτουρανλαρὴν χὶτζ πι-
29 ρὶ ἀνλάματη. Ζίρα πάζηλαρη ζὰνν ἐτερλὲρ
ἰτί κι, β κεσὲ Ἰούδατα ὀλτουγοὺ ἰτζὸὺν Ἰη-
σοῦς ὀνὰ, Παϊραμτὰ μὸυχτὰτζ ὀλτουγουμοὺζ
σεϊλερὶ σατοὺν ἄλ, γιάχοτ φακιρλερὲ πὶρ σέϊ
30 βερὲ τετί. Ἴμτι ὅ, ἐκμεγὶ ἀλὴπ τέρακαπ τι-
σαρὴ τζηκτή· βὲ κετζὲ ἰτί.
31 Βὲ ὅ τζηκτηκτὰν σόὺρα, Ἰησοῦς τετί κι,
γ Σίμτι Ἰνσὰν Ὀγλοὺ ἰζζετλεντί, βὲ δ Ἀλ-
32 λὰχ ὀντὰ ἰζζετλεντί. ε Ἔγερ Ἀλλὰχ ὀντὰ
ἰζζετλεντὶ ἰσὲ, Ἀλλὰχ τὰ ὀνοὺ κεντιντὲ ἰζ-
ζετλεγετζὲκ, βὲ ζ ὀνοὺ τζὰρ τζαπουκ ἰζζετ-
33 λεγετζέκ τιρ. Ἔϊ τζοτζουκλὰρ, ταχὰ ἄζ βα-
κὴτ σιζὶν ἰλὲ ὀλούρουμ· πενὶ ἀραγιατζάκ-
σηηζ, η βὲ Γεχστιλερὲ, Πενὶμ κιττιγὶμ γερὲ
σὶζ κελέμεζσινιζ τετιγὶμ κιπὶ, σίμτι σιζὲ ταχὶ
34 σὸϊλέριμ. θ Σιζὲ γενὶ τενπὶχ βερίριμ κι,
πιρὶ πιρινιζὶ σεβέσινιζ, πὲν σιζὶ σεβτιγὶμ
35 κιπὶ σίζ τε πιρὶ πιρινιζὶ σεβέσινιζ. Ἔγερ
πιρὶ πιρινιζὲ μουχαππετινὶζ ὀλούρσα, πενὶμ
σαγιρτλερὶμ ὀλτουγουνουζοὺ, χέπισι ι πουν-
36 τὰν ἀνλαγιατζακλάρ. Σίμων Πέτρος ὀνὰ, Γιὰ
Ράππ! νέρεγε κιτέγιορσουν τετί; Ἰησοῦς
ὀνὰ τζεβὰπ βερτί κι, Πενὶμ κιττιγὶμ γερὲ,
σέν σίμτι ἀρτήμτζα κελέμεζσιν, κ ἄμμα σὸν-
37 ρα ἀρτήμτζα κελετζέκσιν. Πέτρος ὀνὰ τετί κι
Γιὰ Ράππ! νίτζὸὺν σίμτι σενὶν ἀρτήντζα
κελέμεμ; λ σενὶν οὐγρουνὰ τζανημὴ βερίριμ.
38 Ἰησοὺς ὀνὰ τζεβὰπ βερτί κι, Πενὶμ οὐγρουμὰ
τζαννημὴ βερίρσιν; κερτζὲκ κερτζὲκ τέριμ
σανὰ, τὰ πενὶ σὲν ὀὺτζ κερρὲ ἰνκιὰρ ἐτίν-
τζεγετέκ, χορὸς χὶτζ ὅτμεγετζέκτιρ.

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 α Καλπινὶζ ἰζτιραπὲ τὸὺσμεσιν· Ἀλλαχὰ ἰ-
2 νάνην, βὲ πανὰ ἰνάνην. Πετεριμὶν ἐβιντὲ τζὸκ
κονακλὰρ βὰρ, γιόχσα, σιζὲ τέριτιμ· β σιζὲ
3 γὲρ χαζηρλαμαγὰ κιτέριμ. Βὲ πὲν κιτὲρ, βὲ
σιζὲ γὲρ χαζηρλαγιὴντζα, γίνε γ κελίριμ, βὲ
σιζὶ κεντὶ γιανημὰ ἀλήρημ· τά κι δ σιζ ταχὶ
4 πενὶμ ὀλτουγοὺμ γερτὲ ὀλάσηηζ. Βὲ νέρεγε
κιττιγιμὶ σὶζ πιλίρσινιζ, χὲμ γιολοὺ πιλίρ-
σινιζ.
5 Θωμᾶς ὀνὰ, Γιὰ Ράππ! σενὶν νέρεγε κιτ-
τιγινὶ πιλμέζιζ, βὲ γιολοὺ πιλμεγὲ νίτζε
6 κατίρις τετί; Ἰησοῦς ὀνὰ τετί κι, ε Γιόλ
βὲ ζ κερτζεκλὶκ βὲ η χαϊὰτ πέν ιμ· θ Πετε-
ρὲ κίμσε κελμὲζ, ἴλλα πενὶμ βασιτὰμ ἰλὲ
7 (κελίρ). ι Ἔγερ πενὶ πιλσέγιτινιζ, Πετεριμὶ
ταχὶ πιλμὶζ ὀλοὺρ ἰτινὶζ· βὲ σιμτεν σόὺρα
ὀνοὺ πιλίρσινιζ, βὲ ὀνοὺ κὸρτὸυνὸύζ.
8 Φίλιππος ὀνὰ, Γιὰ Ράππ! πιζὲ Πετερὶ κὸ-
9 στὲρ, βὲ πιζὲ γετὲρ τετί. Ἰησοῦς ὀνὰ τετί
κι, Πού κατὰρ ζεμὰν σιζὶν ἰλέ ιμ, βὲ πενὶ
πίλμετὶν μι γιὰ Φίλιππος! κ πενὶ κὸρὲν, Πε-
τερὶ κὸρμὸύς τὸυρ, βὲ σὲν νίτζε; Πιζὲ Πετε-
10 ρὶ κὸστὲρ τέρσιν Ἰναμάζμησην κι, λ πὲν
Πετερτέ ιμ, βὲ Πετὲρ πεντέ τιρ· πὲν σιζὲ
σὸϊλετιγὶμ σὸζλερὶ μ κεντιλιγιμτὲν σὸϊλε-
μὲμ· ἄμμα πεντὲ καλὰν Πετὲρ, ἀμελλερὶ ἰσ-
11 λεγὲν κεντισί τιρ. Πανὰ ἰνάνην κι, πὲν Πε-
τερτέ ιμ, βὲ Πετὲρ πεντέ τιρ· ν γιόχσα, χέ-
12 μαν ὅλ ἀμελλὲρ ἰτζὸὺν πανὰ ἰνάνην. ξ Κερ-
τζὲκ κερτζὲκ τέριμ σιζέ, πανὰ ἰνανὰν, πε-
νὶμ ἐττιγὶμ ἀμελλερὶ ὅ ταχὶ ἐτετζὲκ, βὲ
ὀνλαρτὰν πὸγιὸὺκ ἐτετζέκ· τζὸύγκι πὲν Πε-

ψ Πραξ. ά. 17. α Ἰωαν. 6'. 19.
ω Π. ιθ'. 26. κ'. 2. κά. 7, 20, 24.
α Λουκ. κδ'. 3. Π. ς'. 71.
β Π. ιϐ'. 6.
γ Π. ιϐ'. 23.
δ Π. ιδ'. 13. α Πετ. δ'. 11.
ε Π. ιζ'. 1, 4, 5, 6.
ζ Π. ιϐ'. 23.
η Π. ζ'. 34. ή. 21.
θ Ασυ. ιθ'. 18. Π. ιέ. 12, 17. Ἐφ. έ. 2. α Θεσ. δ'. 9. Ἰακ. 6'. 8. α Πετ. ά. 22. α Ἰωαν. 6' 7, 8 γ'. 11, 23. δ' 21.
ι α Ἰωαν. 6'. 5. δ'. 20.
κ Π. κά. 18. β Πετ. ά. 14.
λ Ματ. κς'. 33, 34, 35. Μαρ. ιδ', 29, 30, 31. Λουκ. κϐ'. 33, 34.
α Χα. 27. Π. ις'. 6, 22.
β Π. ιδ'. 33, 36.
γ Χα. 18, 28. Πραξ. ά. 11.
δ Π. ιϐ'. 26. ιζ'. 24. α Θεσ. δ'. 16.
ε Ἑβρ. θ'. 8.
ζ Π. ά. 17. ή. 32.
η Π. έ. 4. ιά. 25.
θ Π. ί. 9.
ι Π. ή. 19.
κ Π. ιϐ'. 45. Κολ. ά. 15. Ἑβρ. ά. 3.
λ Χα. 20. Π. ί. 38. ιζ'. 21, 23.
μ Π. έ. 19. ζ'. 16. ή. 38. ιϐ'. 49.
ν Π. έ 36 ί. 38.
ξ Ματ. κά. 21. Μαρ. ις'. 17. Λουκ. ί. 17.

13 τεριμὲ κιτέριμ. Βὲ ο ἰσμὶμ ἰλὲ νέκι τιλέρ-
σενιζ, ὀνοὺ ἐτετζέγιμ· τάκι Πετὲρ, Ὀγουλτὰ
14 ἰζζετλενέ. Ἰσμὶμ ἰλὲ ἔγερ πὶρ σέϊ τιλέρσε-
15 νιζ, (ὀνοὺ) πὲν ἐτετζέγιμ. π Ἔγερ πενὶ σε-
16 βέρσενιζ, πενὶμ τενπιχλεριμὶ κὸζέτιν. Βὲ πὲν
Πετερὲ γιαλβαρατζάγημ, βὲ ρ σιζὲ πὶρ γάϊ-
ρι Τεσελλιτζὶ βερετζέκ κι, ἔπετεν σιζὶν ἰλὲ
17 καλά· (Γιάνι) σ κερτζεκλὶκ Ρουχουνού κι,
τ τὸυνγιὰ ὀνοὺ καποὺλ ἐτέμεζ, ζίρα ὀνοὺ
κὸρμὲζ βὲ ὀνοὺ πιλμὲζ, ἄμμα σὶζ ὀνοὺ πι-
λίρσινιζ, ζίρα σιζὶν ἰλὲ καλῆρ, βὲ υ σιζτὲ
18 ὁλατζάκτηρ. φ Σιζὶ ὀκσοὺζ πράκμαγιατζά-
19 γημ· χ σιζὲ κελίριμ. Ἄζ ζεμαντὲν σόϋρα,
τὸυνγιά πενὶ ἄρτηκ κὸρμὲζ, ψἄμμα σὶζ πενὶ
κὸρετζέκσινιζ· ω πὲν χαϊαττὰ ὁλτουγοὺμ ἰ-
20 τζὸὺν, σὶζ ταχὶ χαϊαττὰ ὁλατζάκσηνηζ. Ὅλ
κὸυντὲ σιζ ἀϋλαγιατζάκσηνηζ κι, α πὲν Πε-
τεριμτέ ιμ, βὲ σὶζ πεντὲ, πὲν ταχὶ σιζτέ ιμ.
21 β Τενπιχλεριμὶ τουτοὺπ χὴφζ ἐτὲν, πενὶ
σεβὲν ὅτουρ· βὲ πενὶ σεβὲν, Πετεριμτὲν σε-
βιλετζέκτιρ· πὲν ταχὶ ὀνοὺ σεβετζέγιμ, βὲ
κεντιμὶ ὀνὰ πεγιὰν ἐτετζέγιμ.

22 γ Ἰούδα [(ἄμμα) Ἰσκαριώτης τεγίλ] ὀνὰ τετί.
Γιὰ Ράππί! νάσηλ ὁλούρ κι; κεντινὶ τὸυνγια-
23 γιὰ τεγίλτε πιζὲ πεγιὰν ἐτετζέκσιν. Ἰη-
σοῦς τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ τετί κι, δ Ἔγερ πὶρ
κίμσε πενὶ σεβέρσε, σὸζὸυμοὺ σακλαγιατζὰκ,
βὲ Πετερὶμ ὀνοὺ σεβετζέκ, βὲ ε ὀνὰ κελε-
24 τζέγιζ, βὲ ὀντὰ κονὰκ ἐτετζέγιζ. Πενὶ σέβ-
μεγεν, σὸζλεριμὶ σακλαμάζ· βὲ ζ ἰσιττιγινὶζ
σὸζ, πενὶμ τεγίλτιρ, ἴλλα πενὶ κὸντερὲν Πε-
25 τερίν τιρ. Σιζὶν γιαννηνζτὰ τουρουὺρ ἰκὲν,
26 πουνλαρὴ σιζὲ σὸϊλετίμ. Λάκιν η Τεσελλι-
τζὶ, Πετερὶν πενὶμ ἰσμὶμ ἰλὲ κὸντερετζεγὶ
Ρουχ ἔλ Κουτὶς, θ σιζὲ χέπισινι ὅ ὀϊρετε-
τζὲκ, βὲ σιζὲ τζὸὺμλε σὸϊλετιγὶμ σεϊλερὶ
27 χατρηνζὰ κετιρετζέκ. ι Σιζὲ σελαμὲτ πρα-
γήρημ, σιζὲ πενὶμ σελαμετιμὶ βερίριμ· πὲν
σιζὲ τὸυνγιανὴν βερτιγὶ κιπὶ βερμέμ· κ καλ-
π.νὶζ ἰζτιραπὲ τὸὺσμεσιν, βὲ κόρκμασην.
28 λ Πὲν σιζὲ, Κιτέριμ βὲ σιζὲ κελίριμ τετιγιμὶ
ἰσιττινίζ· ἐγερ πενὶ σεβσέγιτινιζ, μ Πετερὲ
κιττιγὶμ ἰτζὸὺν, μεσροὺρ ὁλοὺρ ἰτινίζ· ν ζί-
29 ρα Πετερὶμ πεντὲν πὸγιὸὺκτὸυρ. Βὲ ξ σίμτι,
ὄλμαζταν ἐββὲλ σιζὲ σὸϊλετὶμ, τάκι ὁλτου-
30 γοὺ ζεμὰν, ἰνανάσηνηζ. Ἄρτηκ σιζὶν ἰλὲ τζὸκ
σὸϊλεμέμ· ο ζίρα πὸὺ τὸυνγιανὴν χὸυκμταρὴ
κελὶρ, ἄμμα πεντὲ ὀνοὺν χὶτζ πὶρ σεγὶ
31 γιόκτουρ. Λάκιν τὸυνγιὰ ἀϋλαγιάκι, Πετε-
ρὶ σεβέριμ, βὲ π Πετὲρ πανὰ νίτζε τενπὶχ
ἐττὶ ἰσὲ, ὀγιλὲ ἐτέριμ· κάλκην, πούραταν κι-
τελίμ.

ΠΑΠ ΙΕ'.

1 Πὲν κερτζὲκ ἀσμά ιμ, βὲ Πετερὶμ παγπάν
2 τηρ. α Πεντὲ μεϊβὲ βέρμεγεν χὲρ τζηπουγοὺ
καλτηρὴρ, βὲ χὲρ μεϊβὲ βερενὶ πακλέρ κι,
3 ταχὰ ζιατὲ μεϊβὲ βερέ. β Σὶζ σίμτι, σιζὲ
4 σὸϊλετιγὶμ σὸζ ἰλὲ πάκσηνηζ. γ Πεντὲ κά-
λην, πὲν ταχὶ σιζτὲ (καλαγιήμ·) νίτζε τζη-
πὸὺκ ἔγερ ἀσματὰ καλμάζσα, κεντιλιγιντὲν
μεϊβὲ βερέμεζ, κέζαλικ σὶζ ταχὶ, ἔγερ πεντὲ
5 καλμάζσανηζ (μεϊβὲ βερέμεζσινιζ). Πὲν ἀσμά
ιμ, σὶζ τζηπουκλάρσηνηζ· κίμ κι πεντὲ κα-
λήρτα, πέν ὀντὰ (καλήρσαμ,) ὅ, τζὸκ δ μεϊ-
βὲ βερίρ· ζίρα πενσὶζ χὶτζ πὶρ σέϊ ἐτέμεζ-
6 σινιζ. Ἔγερ πὶρ κίμσε πεντὲ καλμάζσα,
ε τζηπὸὺκ κιπὶ τισάρὴ ἀτηλὴρ, βὲ κουρούρ·
βὲ ὀνλαρὴ τεβσιρὶπ, ἀτεσὲ ἀταρλὰρ, βὲ για-
7 νάρ. Ἔγερ πεντὲ καλήρσανηζ, βὲ σὸζλερὶμ
σιζτὲ καλήρσα, ζ ἰστετιγινιζὶ τιλεγετζέκσι-
8 νιζ, βὲ σιζὲ ὁλουνατζάκτηρ. η Πετερὶμ που-
νοὺν ἰλὲ ἰζζετλενέρ κι, σὶζ τζὸκ μεϊβὲ βε-
ρέσινιζ, βὲ πανὰ θ σαγιρτλὲρ ὁλάσηνηζ.
9 Πετὲρ πενὶ σεβτιγὶ κιπὶ, πὲν ταχὶ σιζὶ
10 σεβτίμ· πενὶμ μουχαππετιμτὲ κάλην. ι Ἔ-
γερ τενπιχλεριμὶ σακλάρσανηζ, μουχαππε-

ο Ματ. ζ'. 7. κά. 22. Μαρ. ιά. 24. Λουκ. ιά 9. Π. ιέ. 7, 16. ις'. 23, 24. Ἰακ. ά. 5. α Ἰωαν. γ'. 22 έ. 14.
π Χα. 21, 23. Π. ιέ. 10, 14. α Ἰωαν. έ 3.
ρ Π. ιέ. 26. ις'. 7. Ρωμ· ή. 15, 26.
σ Π. ιέ. 26 ις'. 13. α Ἰωαν. δ'. 6·
τ α Κορ. ϛ. 14.
υ α Ἰωαν. 6'. 27.
φ Ματ. κή. 20.
χ Χα 3, 28.
ψ Π. ις'. 16.
ω α Κορ. ιέ. 20.
α Χα. 10. Π. ί. 38. ιζ'. 21, 23, 26.
β Χα. 15, 23. α Ἰωαν. 6'. 5. έ. 3.
γ Λουκ ς'. 16.
δ Χα 15.
ε α Ἰωαν. 6'. 24. Ἀποκ. γ'. 20.
ζ Χα· 10, Π. έ. 19, 38. ζ'. 16· ή. 28. ιέ'. 49.
η Χα. 16· Λουκ. κδ'. 49. Π. ιέ. 26 ις'. 7·
θ Π. 6'. 22. ιέ'. 16. ις'. 13 α Ἰωαν. 6'. 20, 27.
ι Φιλιπ. δ'. 7. Κολ. γ'. 15.
κ Χα. 1.
λ Χα 3, 18.
μ Χα. 12. Π. ις'. 16. κ'. 17.
ν Παλ. Π. έ. 18. ί 30 Φιλιπ. 6'. 6.
ξ Π, ιγ'. 19. ις'. 14.
ο Π. ιέ'. 31. ις'. 11.
π Π. ί. 18. Φιλιπ. 6'. 8. Ἑβρ. έ. 8

α Ματ. ιέ. 13.
β Ματ. γ'. 10. ιγ'. 17. Ἐφ. έ. 26. α Πετ. ά. 22
γ Κολ. ά. 23 α Ἰωαν. 6'. 6.
δ Ὡσηε. ιδ'. 3 Φιλιπ. ά. 11. γ'. 13. Πραξ. δ'. 12.
ε Ματ. γ'. 10 ζ'. 19.
ζ Χα 16. Π. ιδ'. 13, 14. ις'. 23.
η Ματ. έ. 16. Φιλιπ. ά 11.
θ Π. ή. 31. ιγ'. 35.
ι Π. ιδ'. 15. 21, 23.

τιμτὲ καλατζάκσηνηζ, νίτζε κι πὲν Πετεριμὶν τενπιχλερινὶ σακλατὴμ, βὲ ὀνὸν μου-
11 χαππετιντὲ καλήρημ. Ποὺ σεϊλερὶ σιζὲ σοϊλετίμ κι, πενὶμ σαζληγὴμ σιζτὲ καλὰ, βὲ
12 κ σιζὶν σαζληγηνὴζ τεκμὶλ ὀλά. λ Πενὶμ. τενπιχὶμ πού τουρ κι, πιρὶ πιρινιζὶ, πὲν σιζὶ
13 σεβτιγὶμ κιπὶ σεβέσινιζ. μ Πουντὰν ζιατὲ μουχαππὲτ χὶτζ κίμσετε γιόκ τουρ κι, πὶρ
ἀτὲμ τοστλαρηνὴν οὐγρουνὰ τζανηνὴ βερέ.
14 ν Σὶζ, ἔγερ σιζὲ τζούμλε τενπὶχ ἐττιγὶμ
15 σεϊλερὶ ἐτέρσενιζ, τοστλαρήμ σηνήζ. Ἄρτηκ σιζὲ κουλλὰρ τεμὲμ, ζίρα κοὺλ, ἀγασηνὴν νὲ ἐττιγινὶ πιλμέζ· ξ ἄμμα σιζὲ τοστλὰρ τεμίσιμ, ξ ζίρα Πετεριμτὲν χὲπ ἰσιττιγὶμ σεϊ-
16 λερὶ σιζὲ πιλτιρτίμ. ο Σὶζ πενὶ σέτζμετινιζ, λάκιν πὲν σιζὶ σετζτὶμ, βὲ π σιζὶ ταγὶν ἐττίμ κι, κιτὶπ μεϊβὲ κετιρέσινιζ, βὲ μεϊβενὶζ καλά· ρ τά κι ἰσμὶμ ἰλὲ Πετερτὲν νέ κι τι-
17 λέρσενιζ, σιζὲ βερέ. σ Ποὺ σεϊλερὶ σιζὲ τεν-
18 πὶχ ἐτέριμ κι, πιρὶ πιρινιζὶ σεβέσινιζ. τ Ἔγερ τούνγιὰ σιζὲ πούγζ ἐτέρσε, πίλιν κι, σιζ-
19 τὲν ἐββὲλ πανὰ πούγζ ἐτμίς τιρ. υ Ἔγερ τούνγιατὰν ὀλσάγιητηνηζ, τούνγιὰ, κεντινὶν ὀλὰν σεγὶ σεβὲρ ἰτί· φ λάκιν σὶζ τούνγιατὰν ὄλματηγηνηζ, ἴλλα πὲν σιζὶ τούνγιατὰν σετζτιγὶμ ἰτζούν, ποὺ σεπεπτὲν
20 τούνγιὰ σιζὲ πούγζ ἐτέρ. Σιζὲ, χ Κοὺλ ἀγασηντὰν πόγιούκ τεγίλ τιρ τετιγὶμ σόζού χατρηνηζτὰ τούτουν· ἔγερ πενὶ κοβαλατηλὰρ ἰσὲ, σιζὶ ταχὶ κοβαλαγιατζακλάρ· ψ ἔγερ σόζούμού σακλατηλὰρ ἰσὲ, σιζινκινὶ τὲ σακλα-
21 γιατζακλάρ· ω Λάκιν ποὺ σεϊλερὶν χέπισινι σιζὲ ἰσμὶμ ἰτζούν ἐτετζεκλὲρ, ζίρα πενὶ κόν-
22 τερενὶ πιλμεζλέρ. α Ἔγερ κελιπ ὀνλαρὰ σοϊλέμεμις ὀλσάϊτιμ, κούναχλαρὴ ὀλμὰζ ἰτί·
6 ἄμμα σίμτι κούναχλαρὴ ἰτζούν πεχανελε-
23 ρὶ γιόκ τουρ. γ Πανὰ πούγζ ἐτὲν, Πετεριμὲ

24 ταχὶ πούγζ ἐτέρ. Ἔγερ ὀνλαρὴν ἀρασηντὰ, πασκὰ χὶτζ πὶρ κίμσενιν ἔτμετιγι ἰσλερὶ ἰτζρὰ ἔτμεσεγιτιμ, κούναχλαρὴ ὀλμὰζ ἰτί· ἄμμα σίμτι χὲμ κὸρτούλὲρ, χὲμ κερὲκ πανὰ
25 κερὲκ Πετεριμὲ πούγζ ἐττιλέρ. Ἄμμα ὀνλαρὴν σεριατηντὰ, ε Πανὰ σεπεπσὶζ πούγζ ἐττιλὲρ τεγιοὺ γιαζηλμὴζ ὀλὰν σὸζ τεκμὶλ
26 ὀλμὰκ ἰτζούν, (πόγιλὲ ὀλτού). ζ Λάκιν πενὶμ, Πετεριν ταραφηντὰν κόντερετζεγὶμ Τεσελλιτζὶ, Πετερτὲν χουρουτζ ἐτὲν κερτζεκλὶκ Ρουχοὺ κελτιγὶ ζεμὰν, η πενὶμ ἰτζούν ὅ
27 σεχατὲτ ἐτετζέκ. Βὲ θ σὶζ ταχὶ σεχατὲτ ἐτέρσινιζ. ι ζίρα ἴπτιτατεν περού πενὶμ ἰλέ σινιζ.

ΠΑΠ Ις'.

1 Ποὺ σεϊλερὶ σιζὲ σοϊλετίμ κι, α σούρτζμε-
2 γεσινιζ. Σιζὶ 6 τζεμααττὰν ρετὶ ἐτετζεκλὲρ· λάκιν σαὰτ κελίρ κι, γ χὲρ κὶμ σιζὶ ὀλτούρούρσε, Ἀλλαχὰ ἰπατὲτ σουνὰρ τεγιοὺ ζὰνν
3 ἐτετζέκ. Βέ δ πουνλαρὴ, Πετερὶ χὲμ πενὶ
4 πὶλμετικλερι ἰτζούν ἐτετζεκλὲρ. ε Λάκιν ποὺ σεϊλερὶ σιζὲ σοϊλετίμ κι, σαὰτ κελτιγὶ ζεμὰν, πενὶμ ὀνλαρὴ σιζὲ σοϊλετιγιμὶ χατρηνηζὰ κετιρέσινιζ· βὲ ζ σιζὶν ἰλὲ ὀλτουγούμ ἰτζούν, πουνλαρὴ σιζὲ ἐββελτὲν σοϊλέμετιμ.
5 η Σίμτι ἰσὲ πενὶ κόντερενὲ κιτέγιορουμ, βὲ σιζτὲν χὶτζ πὶρὶ πανὰ, Νέρεγε κιτέγιορ-
6 σουν τεγιὲ σορμάζ. Λάκιν πουλαρὴ σιζὲ σοϊλετιγὶμ ἰτζούν, θ κασαβὲτ καλπινιζὶ τολτουρ-
7 μούς τουρ. Ἄμμα πὲν σιζὲ χακκὴ σοϊλέγιορουμ· σιζὲ φαϊτελὶ τιρ κι, πὲν κιτεγὶμ, ζίρα ἔγερ κιτμέζσεμ, ι Τεσελλιτζὶ σιζὲ κέλμεγετζεκ τιρ· κ ἄμμα ἔγερ κιτέρσεμ, ὀνού σιζὲ
8 κόντερετζέγιμ. Βὲ ὅ κελτιγιντὲ, τούνγιαγιὴ κούνὰχ ἰτζούν βὲ σατακὰτ ἰτζούν βὲ χούκμ
9 ἰτζούν ἰλζὰμ ἐτετζέκ τιρ· λ Κούνὰχ ἰτζούν,
10 τζούνκι πανὰ ἰναμαζλάρ· Βὲ μ σατακὰτ ἰ-

κ Π. ις'. 24 ιζ'. 13. α Ἰωαν. ά. 4.
λ Π ιδ'. 34. α Θεσ. δ'. 9 α Πετ. δ'. 8. α Ἰωαν. γ'. 11. δ'. 21.
μ Π. ί. 11, 15. Ρωμ. έ 7, 8. Ἐφ. έ 2. α Ἰωαν. γ'. 16.
ν Π. ιδ'. 15, 23. Παχ. Ματ. ιθ'. 50.
ξ Παχ. Γεν. ιή. 17. Π. ιζ'. 26. Πραξ. κ'. 27.
ο Π ς'. 71. ιγ'. 18. α Ἰωαν. δ'. 10. 19
π Ματ. κή. 19. Μαρ. ις'. 15. Κολ. ά. 6.
ρ Χα. 7. ιδ'. 13.
σ Χα. 12
τ α Ἰωαν. γ'. 1. 13.
υ α Ἰωαν. δ'. 5.
φ Π. ιζ'. 14.
χ Ματ. ί. 24. Λουκ. ς'. 40. Π. ιγ'. 16.
ψ Ἰεζ. γ'. 7.
ω Ματ. ί. 22. κδ'. 9. Π. ις'. 3.
α Π θ'. 41.
6 Ρωμ. ά. 30. Ἰακ. δ'. 17.
γ α Ἰωαν 6'. 23.
δ Π. γ'. 2. ζ'. 31. θ'. 32.
ε Ψαλ. λέ 19. ξθ'. 4.
ζ Λουκ. κδ'. 49. Π. ιδ'. 17. 26. ις'. 7, 13 Πραξ. 6'. 33.
η α Ἰωαν. έ. 6.
θ Λουκ. κδ'. 48. Πραξ. ά. 8, 21, 22 6'. 32. γ'. 15. δ'. 20, 33. έ. 32. ί. 39. ιγ'. 31. α Πετ. έ. 1. β Πετ. ά. 16.
ι Λουκ. ά. 2. α Ἰωαν. ά. 1, 2.
—
α Ματ. ιά. 6. κδ'. 10. κς'. 31.
6 Π. θ'. 22, 34 ιθ'. 42.
γ Πραξ. ζ'. 59. θ'. 1. κς'. 9, 10, 11.
δ Π. ιέ. 21. Ρωμ. ί. 2. α Κορ. 6'. 8. α Τιμ. ά. 13.
ε Π. ιγ'. 19. ιδ' 29.
ζ Παχ. Ματ. θ'. 15.
η Χα. 10, 16. Π. ζ'. 33. ιγ'. 3. ιδ'. 28.
θ Χα. 22. Π. ιδ'. 1.
ι Π. ζ'. 39. ιδ'. 16, 26. ιέ. 26.
κ Πραξ. 6'. 33. Ἐφ δ'. 8.
λ Πραξ. 6'. 22, 37.
μ Πραξ. 6'. 32.

τζὸὺν, ν τζὸύνκι Πετεριμὲ κιτέριμ, βὲ πενὶ
11 ἄρτηκ κὸρμέζσινιζ· Βὲ ξ χὸὺκμ ἰτζὸὺν,
ο τζὸύνκι πὸὺ τὸὺνγιανὴν χὸὺκμταρὴ χὸὺκμ
12 ὸλουνμούζ τουρ. Σιζὲ σὸϊλεγετζὲκ ταχὰ τζὸκ
σεϊλεριμ βὰρ, π λάκιν σὶμτι τεχαμμὸὺλ ἐ-
13 τέμεζσινιζ. Ἄμμα ὅλ ρ κερτζεκλὶκ Ρουχοὺ
κελτιγὶ ζεμὰν, σ σιζὶ τζὸύμλε κερτζεκλιγὲ
κουλαγουζλαγιατζάκ· ζίρα κεντιλιγιντὲν σὸϊ-
λέμεγετζεκ, ἴλλα χὲπ ἰσιττιγὶ σεϊλερὶ σὸϊ-
λεγετζὲκ, βὲ ὸλατζὰκ νεσνελερὶ σιζὲ χαπὲρ
14 βερετζέκτιρ. Ὅ πενὶ ἰζζετλεγετζὲκ, ζίρα πε-
15 νιμκιντὲν ἀλὴπ, σιζὲ χαπὲρ βερετζέκ. τ Πε-
τερὶν χὲρ νεσὶ βὰρ ἰσὲ, πένιμ τιρ· πὸὺ σε-
πεπτὲν τετὶμ κι, πενιμκιντὲν ἀλὴπ, σιζὲ χα-
16 πὲρ βερετζέκ. υ Πὶρ ἄζ (βακητ)τὰν, πενὶ κὸρ-
μέζσινιζ· βὲ γίνε πὶρ ἄζ (βακητ)τὰν, πενὶ
κὸρετζέκσινιζ, φ ζίρα πὲν Πετερὲ κιτέγιορουμ.
17 Ἴμτι σαγιρτλερτὲν (πάζηση) μαπεϊνλεριντὲ
τετιλέρ κι, Πὸὺ πιζὲ, Πὶρ ἄζ (βακητ)τὰν πε-
νὶ κὸρμέζσενιζ, βὲ γίνε πὶρ ἄζ (βακητ)τὰν
πενὶ κὸρετζέκσινιζ, βὲ, Ζίρα πὲν Πετερὲ κι-
18 τέγιορουμ τετιγὶ νέτιρ; Ἴμτι τερλὲρ ἰτὶ κι,
Πὸὺ τετιγὶ Πὶρ ἄζ (βακητ), νὲ ὸλά; ὀνοὺν
19 νὲ σὸϊλετιγινὶ πιλμέγιζ. Ἴμτι Ἰησοῦς ὀνλα-
ρὴν κεντινὲ σὸὺλ ἐτμὲκ ἰστετικλερινὶ τὸὺ-
γιοὺπ ὀνλαρὰ τετὶ κι, Πουνοὺν ἰτζὸύνμι;
γιάνι Πὶρ ἄζ (βακητ)τὰν πενὶ κὸρμέζσινιζ,
βὲ γίνε πὶρ ἄζ (βακητ)τὰν πενὶ κὸρετζέκσινιζ
20 τετιγὶμ ἰτζὸὺν πὶρὶ πιρινιζὲ σοράρσηηζ. Κερ-
τζὲκ κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, σὶζ ἀγλαγιὴπ
φιγὰν ἐτετζέκσινιζ, ἄμμα τὸὺνγιὰ σεβινε-
τζὲκ τιρ· βὲ σὶζ κασαβὲτ τζεκετζέκσινιζ, ἄμ-
μα κασαβετινὶζ σεβιντζὲ τεπτὶλ ὸλατζάκ τηρ.
21 χ Καρὴ τογουρτουγοὺ ζεμὰν, κασαβὲτ τζεκὲρ,
ζίρα ὀνοὺν σαατὴ κελτί· ἄμμα τζοτζουγοὺ
τογουρτουγοὺ ζεμὰν, τὸὺνγιαγιὰ ἀτὲμ τογ-
τοὺ τεγιοὺ, σαζληκτὰν ἄρτηκ σηκηντησηνὴ
22 χατρηνὰ κετιρμέζ. ψ Ἴμτι, κερτζὶ σιζὶν ταχὶ
σὶμτι κασαβετινὶζ βὰρ, ἄμμα σιζὶ τέκραρ
κὸρετζέγιμ, βὲ ω καλπινὶζ σὰζ ὸλατζάκ, βὲ
23 σαζληγηνηζὴ σιζτὲν κίμσε καλτηράμαζ. Βὲ
ὅλ κὸὺντὲ πανὰ χὶτζ πὶρ σέϊ σὸρμαγιατζάκ-
σηηζ· α Κερτζὲκ κερτζὲκ τέριμ σιζέ κι, πε-
νὶμ ἰσμὶμ ἰλὲ Πετερτὲν χὲρ νέ κι τιλέρσενιζ,
24 σιζὲ βερετζέκ τιρ. Σιμτιγέτεκ πένιμ ἰσμὶμ
ἰλὲ χὶτζ πὶρ σέϊ τιλέμετινιζ· τιλέγιν, βὲ ἀ-
25 λάσηηζ, β τά κι σαζληγηνὴζ τεκμὶλ ὸλά. Πὸὺ
σεϊλερι σιζὶ τεμσὶλ ἰλὲ σὸϊλεμίς ιμ· λάκιν
σαάτ κελὶρ κι, ὅλ ζεμὰν σιζὲ ἄρτηκ τεμσιλ-
λὲρ ἰλὲ σὸϊλέμεγετζέγιμ, ἴλλα σιζὲ Πετερ-
τὲν ὀτὸυρὸὺ ἀσικιαρὲ χαπὲρ βερετζέγιμ.
26 γ Ὅλ κὸὺντὲ ἰσμὶμ ἰλὲ τιλεγετζέκσινιζ· βὲ
σιζὲ τεμέμ κι, Πετερὲ σιζὶν ἰτζὸὺν γιαλβα-
27 ραγιήμ· δ Ζίρα Πετὲρ κεντισὶ σιζὶ σεβὲρ,
τζὸύνκι σὶζ πενὶ σεβμισσινιζ, βὲ ε πὲν Ἀλ-
28 λαχτὰν τζηκτηγημὰ ἰναναμήσηηζ. ζ Πετερ-
τὲν τζηκτὴμ, βὲ τὸὺνγιαγιὰ κελμίς ιμ· γίνε
τὸὺνγιαγιὴ πραγήρημ, βὲ Πετερὲ βαρήρημ.
29 Σαγιρτλερὶ ὀνὰ τετιλέρ κι, Ἰστὲ σίμτι ἀ-
σικιαρὲ σὸϊλέγιορσουν, βὲ χὶτζ τεμσὶλ σὸϊ-
30 λέμεγιορσων. Σίμτι πιλτίκ κι, η χὲρ σεγὶ πι-
λίρσιν, βὲ μὸυχτὰτζ τεγίλ σιν κι, πὶρ κίμσε
σανὰ σὸὺλ ἐτέ· πουνοὺν ἰλὲ θ ἰναναήρηζ κι,
31 Ἀλλαχτὰν τζηκτήν. Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τζεβὰπ
32 βερτὶ κι, Σίμτι μι ἰναναγιόρσουνουζ; ι Ἰστὲ
σαάτ κελὶρ, βὲ σίμτι κελμίς τιρ κι, κ χὲρ
πιρινὶζ κεντὶ μαχαλινὲ ταγηλὴπ πενὶ γιά-
ληηζ κογιάσηηζ· λ ἄμμα γιάληηζ τεγίλ
33 ιμ, ζίρα Πετὲρ πενὶμ ἰλὲ τιρ. Πὸὺ σεϊλερὶ
σιζὲ σὸϊλετίμ κι, μ σεντὲ σελαμετινὶζ ὸλά.
ν τὸὺνγιατὰ σηκηντηηζ ὸλατζάκ· ξ λάκιν
γιὸὺρεκλένιν, ο πὲν τὸὺνγιαγιὴ γενμίς ιμ.

ΠΑΠ ΙΖ'.

1 Ἰησοῦς πὸὺ σεϊλερὶ σὸϊλετὶ, βὲ κὸζλερινὶ
κὸγὲ καλτηρὴπ τετί κι, Γιὰ Πετὲρ! α σαὰτ
κελμίς τιρ· Ὀγλουνοὺ ἰζζετλὲ, τά κι Ὀγλοὺν
2 ταχὶ σενὶ ἰζζετλεγέ· β Νὶτζε κι ὀνὰ χὲρ τε-
νὶν ὸὺζερινὲ χὸὺκὸυμὲτ βερτὶν, τά κι γ χὲπ
ὀνὰ βερτιγὶν κίμσελερε, ἐπέτι χαϊὰτ βερέ.

ν Π. γ'. 14. έ. 32.
ξ Πραξ. κς'. 18.
ο Λουκ. ί. 18. Π. ιθ'. 31. Ἐφ. θ'. 2. Κολ. δ'. 14. Ἑβρ. δ'. 14.
π Μαρ. δ'. 33. α Κορ γ'. 2 Ἑβρ. έ. 12.
ρ Π ιδ'. 17. ιέ. 26
σ Π. ιδ'. 26. α Ἰωαν. δ'. 20, 27.
τ Ματ. ιά, 27. Π. γ'. 35. ιγ'. 3 ιζ'. 10.
υ Χα. 10. Π. ζ'. 33. ιγ'. 33. ιδ'. 19.
φ Χα. 28. Π ιγ'. 3.
χ Ἡσ. κδ'. 17.
ψ Χα. 6.
ω Λουκ. κδ'. 41, 52. Π. ιδ'. 1, 27 κ'. 20. Πραξ. δ'. 46. ιγ'. 52. α Πετ. ά. 8.
α Ματ. ζ'. 7. Π. ιγ'. 13. ιέ. 16.
β Π. ιέ. 11.
γ Χα. 23.
δ Π. ιδ'. 21, 23.
ε Χα. 30. Π. γ'. 13. ιζ'. 8.
ζ Π. ιγ'. 3
η Π. κά. 17.
θ Χα. 27. Π. ιζ'. 8.
ι Ματ. κς'. 31. Μαρ. ιδ'. 27.
κ Π. κ'. 10.
λ Π. ή. 29. ιδ'. 10, 11.
μ Ἡσ. θ'. 6. Π. ιδ'. 27. Ρωμ. έ. 1. Ἐφ. δ'. 14. Κολ. ά. 20.
ν Π. ιέ. 19, 20, 21. β Τιμ. γ'. 12.
ξ Π. ιδ'. 1.
ο Ρωμ. ή. 37. α Ἰωαν. δ'. 4. έ. 4.

—

α Π. ιθ'. 23. ιγ'. 32.
β Δαν. ζ'. 14. Ματ. ιά. 27. κη. 18. Π. γ'. 35 έ. 27. α Κορ. ιέ. 25, 27. Φιλιπ. δ'. 10. Ἑβρ. δ'. 8.
γ Χα. 6, 9, 24. Π. ς'. 37.

3 Βὲ δ ἐπετὶ χαϊὰτ πού τουρκι, ε σὲν γιάληνηζ
χὰκκ Ἀλλαχὴ, βὲ ζ κόντερτιγὶν Ἰησοῦς Χρι-
4 στοσοὺ τανηγιαλάρ. η Πὲν σενὶ γὲρ οὐζε-
ριντὲ ἰζζετλετίμ· θ πανὰ ἐτμεγὲ βερτιγὶν
5 ι ἰσὶ τεμὰμ ἐϊλετίμ. Βὲ σίμτι γιὰ Πετέρ!
κ τόυνγιὰ ὄλμαζταν ἐββὲλ σενὶν γιανηντὰ
μαλὶκ ὀλτουγούμ ἰζζὲτ ἰλὲ σὲν πενὶ κεντὶ
6 γιανηντὰ ἰζζετλέ. λ Σενὶν ἰσμινὶ, μ πανὰ
τόυνγιατὰν βερτιγὶν ἀτεμλερὲ πεγιὰν ἐϊλε-
τίμ· σενὶν ἰτιλὲρ, βὲ ὀνλαρὴ πανὰ βερτὶν,
7 βὲ σενὶν κελαμηνὴ χὴφζ ἐϊλετιλέρ. Σίμτι
πιλτιλέρ κι, πανὰ τζόύμλε βερτιγὶν σεϊλὲρ,
8 σεντέν τιρ· Ζίρα ν σενὶν πανὰ βερτιγὶν σόζ-
λερὶ ὀνλαρὰ βερτὶμ, βὲ ὀνλὰρ καπούλ ἐτ-
τιλὲρ, βὲ ξ κερτζεκτὲν ἀνλατηλάρ κι, σεντὲν
τζηκτὴμ, βὲ ἰναντηλάρ κι, πενὶ σὲν κόντερ-
9 τίν. Πὲν ὀνλὰρ ἰτζόύν γιαλβαρήρημ· ο τόυνγ-
γιὰ ἰτζόύν γιαλβαρμὰμ, ἴλλα πανὰ βερτιγὶν κίμσελερ ἰτζόύν (γιαλβαρήρημ)· ζίρα ὀν-
10 λὰρ σενίν τιρ. Βὲ χὲπ πενιμκιλὲρ σενὶν, βὲ
π σενινκιλὲρ πενίμ τιρ· βὲ ὀνλαρὴν ἀρασην-
11 τὰ ἰζζετλεντίμ. Βὲ ρ ἅρτηκ τόυνγιατὰ τε-
γίλιμ, βὲ πουνλὰρ τόυνγιατά τηρ, πὲν ἰσὲ,
σανὰ κελίριμ· γιὰ μουκατὲς Πετέρ! σενὶν
πανὰ βερτιγὶν κίμσελερι, σ σενὶν ἰσμιντὲ
χὴφζ ἐϊλὲ, τάκι τ πιζὶμ κιπὶ υ πὶρ ὀλαλάρ·
12 Τόυνγιατὰ πὲν ὀνλαρὴν πιλεσίντζε ἰκὲν, φ ὀν-
λαρὴ σενὶν ἰσμιντὲ σακλὰρ ἰτίμ· πανὰ βερτι-
γὶν κίμσελερι σακλατὴμ, βὲ ὀνλαρτὰν, χ χε-
λακλὶκ ὀγλουντὰν ματὰ, ψ χὶτζ πὶρὶ χελὰκ
13 ὄλματη, ω τάκι, κιτὰπ τεκμὶλ ὀλά. Ἄμμα
σίμτι σανὰ κελίριμ· βὲ πού σεϊλερὶ τόυνγ-
γιατὰ σοϊλέριμ κι, πενὶμ σαζληγημὴ κεντι-
14 λεριντὲ τεκμὶλ πουλαλάρ. α Πὲν ὀνλαρὰ σε-
νὶν κελαμηνὴ βερτὶμ, βὲ 6 τόυνγιὰ ὀνλαρὰ
πούγζ ἐττί· τζόύνκι γ τόυνγιατὰν ὅλματη-
15 γημ μισιλλὸὺ τόυνγιατὰν τεγιλλέρ. Ὀνλα-
ρὴ τόυνγιατὰν καλτηράσην τεγιὸὺ γιαλβάρ-
μαγιορουμ, δ ἴλλα ὀνλαρὴ γιαράμαζταν
16 σακλαγιάσην τεγιὸὺ (γιαλβαρήρημ). ε Ὀνλὰρ
τόυνγιατὰν τεγιλλὲρ, νίτζε κι πὲν τόυνγιατὰν
17 τεγίλιμ. ζ Ὀνλαρὴ κερτζεκλιγὶν ἰλὲ τακτὶς
18 ἐϊλέ· η σενὶν κελαμὴν κερτζεκλίκ τιρ. θ Σὲν
πενὶ τόυνγιαγιὰ κόντερτιγὶν κιπὶ, πὲν ταχὶ
19 ὀνλαρὴ τόυνγιαγιὰ κόντερτίμ. Βὲ ι πὲν κεν-
τιμὶ ὀνλὰρ ἰτζόὺν τακτὶς ἐτέριμ, τάκι ὀν-
λὰρ ταχὶ κερτζεκλίκ βασιτασὴ ἰλὲ ἀζιζλεν-
20 μὶς ὀλαλάρ. Βὲ γιάληνηζ ὀνλὰρ ἰτζόὺν τε-
γίλ, λάκιν ὀνλαρὴν κελαμὴ ἰλὲ τζόύμλε
πανὰ ἰνανανλὰρ ἰτζόὺν ταχὶ γιαλβαρήρημ,
21 κ τάκι χέπισι πὶρ ὀλαλὰρ, νίτζε κι λ σὲν
πεντὲ βὲ πὲν σεντέ γιὰ Πετέρ! ὀνλὰρ ταχὶ
πιζτὲ πὶρ ὀλαλάρ· σοϊλέ κι τόυνγιὰ ἰναν κι,
22 πενὶ σὲν κόντερτίν. Βὲ πὲν, σενὶν πανὰ βερ-
τιγὶν ἰζζετὶ ὀνλαρὰ βερμισίμ· τάκι, πιζὶμ
πὶρ ὀλτουγουμοὺζ κιπὶ, μ ὀνλὰρ (τὰ) πὶρ ὀλα-
23 λάρ· Πὲν ὀνλαρτὰ βὲ σὲν πεντὲ, ν τάκι πὶρ-
λικτὲ τεκμὶλ ὀλαλὰρ, βὲ τάκι τόυνγιὰ ἀν-
λαγιάκι, πενὶ σὲν κόντερτίν, βὲ ὀνλαρὴ,
24 πενὶ σεβτιγὶν κιπὶ σεβτίν. ξ Γιὰ Πετέρ!
πανὰ βερτιγὶν κίμσελερ, ἰστέριμ κι ὀνλὰρ
ταχὶ πενὶμ ὀλτουγούμ γερτὲ περαπερίμτζε
ὀλαλάρ· τάκι πανὰ βερτιγὶν πενὶμ τζελαλι-
μὶ σεὶρ ἐτελὲρ, ο ζίρα πενὶ, τόυνγιανὴν κου-
25 ρουλμασηντὰν ἐββὲλ σεβτίν. Γιὰ σατὴκ Πε-
τέρ! π τόυνγιὰ σενὶ πίλμετι, ρ ἄμμα πὲν σε-
νὶ πιλτίμ, βέ σ πουνλὰρ πιλτιλέρ κι, πενὶ
26 σὲν κόντερτίν. Βὲ τ σενὶν ἰσμινὶ ὀνλαρὰ πιλ-
τιρτίμ, χὲμ πιλτιρετζέγιμ· τάκι υ πενὶ σεβ-
τιγὶν μουχαππὲτ ὀνλαρτὰ ὀλὰ, πὲν ταχὶ
ὀνλαρτὰ ὀλαγιήμ.

ΠΑΠ ΙΗ'.

1 Ἰησοῦς πού σεϊλερὶ σοϊλετικτὲν σόνρα,
α σαγιρτίλερὶ ἰλὲ περαπὲρ 6 Κέδρων τερεσι-

δ Ἡσ. νγ'. 11. Ἱερ. θ'. 24.
ε α Κορ. ή. 4. α Θεσ. ά. 9.
ζ Π. γ'. 34. έ. 36, 37. ς'. 29, 58. ζ'. 29. ί. 36. ιά. 42.
η Π. γ'. 31. ιδ'. 13.
θ Π. ιδ'. 31. ιέ. 10.
ι Π. δ'. 34. έ. 36. ϐ'. 3. ιϐ'. 30.
κ Π. ά. 1, 2. ί. 30. ιδ'. 9. Φιλιπ. ϐ'. 6. Κολ. ά. 15, 17. Ἑϐρ. ά. 3, 10.
λ Χα. 26. Ψαλ. κδ'. 22.
μ Χα. 2, 9, 11. Π. ς'. 37, 39. ί. 29, ιέ. 19.
ν Π. ή. 28. ιϐ'. 49. ιδ'. 10.
ξ Χα. 25. Π. ις'. 27, 30.
ο α Ἰωαν. έ. 19.
π Π. ις'. 15.
ρ Π. ιγ'. 1. ις. 28.
σ α Πετ. ά. 5. Ἰουδ. 1.
τ Π. ί. 30.
υ Χα. 21. κτλ.
φ Π. ς'. 39 ί. 28. Ἑϐρϐ'. 13.
χ Π ς'. 71. ιγ'. 18.
ψ Π. ιή. 9. α Ἰωαν. ϐ'. 19.
ω Ψαλ. ρθ'. 8. Πραξ. ά. 20.
α Χα. 8.
6 Π. ιέ. 18, 19. α Ἰωαν. γ'. 13.

γ Π. ή. 23. Χα. 16.
δ Ματ ς'. 13. Γαλ. ά. 4 β Θεσ γ'. 3. α Ἰωαν. έ. 18.
ε Χα. 14.
ζ Π. ιέ. 3. Πραξ. ιέ. 9. Ἐφ. έ. 26. α Πετ. ά. 22.
η β Βασ ζ'. 28. Ψαλ. ριϑ'. 142, 151. Π. ή. 40.
θ Π κ'. 21.
ι α Κορ. ά. 2, 30. α Θεσ δ'. 7. Ἑϐρ. ί. 10.
κ Χα 11, 22, 23. Π. ί. 16. Ρωμ. ιϐ'. 5. Γαλ. γ'. 28.
λ Π. ί. 38. ι δ'. 11.
μ Π. ιδ. 20. α Ἰωαν. ά. 3. γ'. 24.
ν Κολ. γ'. 14.
ξ Π. ιϐ'. 26. ιδ'. 3. α Θεσ. γ'. 16.
ο Χα. 5
π Π. ιέ. 21. ις'. 3.
ρ Π. ζ'. 29 ή. 55 ί. 15.
σ Χα. 8. Η. ις'. 27.
τ Χα. 6. Π ιέ. 15.
υ Π. ιέ. 9.

—

α Ματ. κς'. 36. Μαρ. ιδ'. 32. Λουκ κϐ'. 39.
6 β Βασ. ιέ. 23.

νὶν ὀτὲ γιακασηνὰ τζηκτὴ, βὲ ὄρατα πὶρ
παγτζὲ βὰρ ἰτί κι, σαγιρτλερὶ ἰλὲ ὀνοὺν ἰ-
2 τζινὲ κὶρτί. Βὲ ὀνοὺ ἐλὲ βερὲν Ἰούδα ταχὶ
ὅλ μαχαλὶ πιλὶρ ἰτί· γ ζίρα Ἰησοῦς, σαγιρ-
τλερὶ ἰλὲ περαπὲρ ὄρατα τζὸκ τερὰ τζὲμ
3 ὀλμοὺς ἰτί. δ Ἴμτι Ἰούδα, πόλόυγιόὺ χὲμ
πὰς κιαχινλερτὲν βὲ Φαρισαίοσλαρταν χήζ-
μετκιαρλάρ ἀλὴπ, φενερλὲρ βὲ μασαλελὲρ
4 βὲ σιλαχλὰρ ἰλὲ ὄραγια κελτί. Ἴμτι Ἰησοῦς,
κεντὶ οὐζερινὲ κελετζὲκ τζόύμλε σειλερὶ
πιλμέγιλε, τζηκὴπ ὀνλαρὰ, Κιμὶ ἀράγιορ-
5 σουνουζ τετί; Ὀνὰ, Ναζαρετλὶ Ἰησουσοὺ
τζεβὰπ βερτιλέρ. Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετί κι, Πέν
ιμ· βὲ ὀνὸ ἐλὲ βερὲν Ἰόδα ταχὶ ὀνλὰρ ἰλὲ
6 περαπὲρ τερὸρ ἰτί. Ἴμτι ὀνλαρὰ, Πέν ιμ τεγιὸὺ
σὸἰλετιγὶ κιπὶ, κεριγὲ βαρὴπ γερὲ τὸὺστὸὺ-
7 λέρ. Ἴμτι ὀνλαρὰ, Κιμὶ ἀράγιορσουνουζ τε-
γιὸὺ τέκραρ σορτού; Βὲ ὀνλὰρ, Ναζαρετλὶ Ἰη-
8 σουσοὺ τετιλέρ. Ἰησοῦς τζεβὰπ βερτί· Σιζὲ
τετίμ κι, πὲν ιμ· ἴμτι ἔγερ πενὶ ἀράγιορσα-
9 νηζ, πὲνλαρὴ σαλήβεριν κιτσινλέρ. Τά κι, ε Πα-
νὰ βερτιγὶν κίμσελερτεν χὶτζ πὶρινὶ γαὶπ
ἔτμετὶμ τεγιὸὺ σὸἰλετιγὶ σὸζ τεκμὶκ ὀλά.
10 ζ Ἴμτι Σίμων Πέτροσουν πὶρ πητζαγὴ ὀλ-
μάγηλα, ὀνοὺ τζεκὶπ πὰς κιαχινὶν κουλου-
νοὺ βουρτοὺ, βὲ ὀνοὺν σὰγ κουλαγηνὴ κεσὶπ
ἀγιηρτή· βὲ ὅλ κουλοὺν ἀτὴ Μάλχος ἰτί.
11 Ἴμτι Ἰησοῦς Πέτροσα τετί κι, Πητζαγηνὴ κη-
νὰ κό· Πετερὶν πανὰ βερτιγὶ ᾗ κατεχὶ χὶτζ
ἴτζμεγιμ μι;
12 Ἴμτι πόλοὺκ, χὲμ π.ν πασὴ βὲ Γεχου-
τιλερὶν χήζμετκιαρλαρὴ Ἰησουσοὺ τυτὺπ ὀνὸ
13 πιγλατηλάρ· Βὲ ὀνοὺ ἴπτιτα θ Ἀνναγια
ι κὸτὸυρτὸυλὲρ, ζίρα ὅλ γιηλὴν πὰς κιαχινὶ
14 ὀλὰν Καϊάφανην καϊναταση ἰτί. Βὲ κ Καϊά-
φα, κὰβμ ἰτζὸὺν πὶρ ἀτὲμ χελὰκ ὀλμὰκ φαϊ-
τελί τὶρ τεγιὸὺ, Γεχουτιλερὲ νασιχὰτ ἐτὲν
15 κίμσε ἰτί. Βὲ λ Σίμων Πέτρος χὲμ πασκὰ
πὶρ σαγὶρτ Ἰησουσοὺν ἀρτήντζα κιτερλὲρ ἰ-
τί· βὲ ὅλ σαγὶρτ, πὰς κιαχινὲ πιλτὶκ ὀλοὺπ
Ἰησοῦς ἰλὲ περαπὲρ πὰς κιαχινὶν ἀβλουσου-
16 νὰ κὶρτί. μ Ἄμμα Πέτρος καπουνοὺν για-

γ Λουκ. κά. 37. κδ'. 39.
δ Ματ. κς'. 47. Μαρ. ιδ'. 43 Λουκ κδ'. 47. Πραξ. ά. 16.
ε Π. ιζ'. 12.
ζ Ματ. κς'. 51. Μαρ. ιδ'. 47. Λουκ. κδ'. 49, 50.
η Ματ. κ'. 22 κς'. 39, 42.
θ Λουκ. γ'. 2.
ι Παλ Ματ. κς'. 57.
κ Π. ιά. 50.
λ Ματ. κς'. 58. Μαρ ιδ'. 54. Λουκ. κδ'. 54.
μ Ματ κς'. 69. Μαρ. ιδ'. Λουκ. κδ' 55.

νηντὰ τισαρητὰ τουρουὺρ ἰτί· ἴμτι πὰς κια-
χινὲ πιλτὶκ ὀλὰν ὀπὶρ σαγὶρτ τζηκὴπ, κα-
πουτζοὺ καρηγιὰ σὸἰλετὶ, βὲ Πέτροσου ἰτζερὶ
17 ἀλτή. Ἴμτι καπετζοὺ χαλαγιὴκ Πέτροσα, Σα-
κὴν σὲν ταχὶ πὸὺ ἀτεμὶν σαγιρτλεριντὲν ὅλ-
18 μαγιασην τετί; ὅ, Τεγὶλ ιμ τετί. Ἴμτι σογοὺ κ
ὀλμάγηλα, κουλλὰρ βὲ χήζμετκιαρλὰρ κὸζ
γιαπμησὶλὰρ ἰτί, βὲ τουρουὺπ ἠσηνηρλὰρ ἰτί·
Πέτρος ταχὶ ὀνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ τουρουὺπ ἠ-
19 σηνὴρ ἰτί. Ἴμτι πὰς κιαχὶν Ἰησουσὰ, σα-
γιρτλερὶ χουσουσουντὰ βέ ὀνοὺν ταλιμὶ χου-
20 σσυντὰ σὸὺαλ ἐττί. Ἰησοῦς ὀνὰ τζεβὰπ βερ-
τί κι, ν Πὲν τὸὺνγιαγιὰ ἀσικιαρὲ σὸἰλετίμ·
πὲν τάϊμα, τζεμαὰτ γεριντὲ βὲ χεϊκελτὲ,
χὲπ Γεχουτιλερὶν τζὲμ ὀλτουκλαρὴ μαχαλ-
τὲ ταλὶμ ἐττίμ, βὲ κιζλιτὲ χὶτζ πὶρ σεῖ
21 σὸἰλέμετὶμ. Πανὰ νίτζὸὺν σὸὺαλ ἐτέρσιν; Ἰ-
σιτενλερὲ σὸὺαλ ἐἰλέ κι, ὀνλαρὰ νὲ σὸἰλε-
τίμ· ἰστὲ πενὶμ σὸἰλετιγὶμ σειλερὶ ὀνλὰρ
22 πιλιρλέρ. Βὲ ὅ, πὸὺ σεϊλερὶ σὸἰλετικτὲ, ὄρα-
τα τουρὰν χήζμετκιαρλαρὴν πιρὶ, ξ Ἰησουσὰ
πὶρ σιλλὲ βουρουὺπ, Πὰς κιαχινὲ πὸὺλέ μι
23 τζεβὰπ βερίρσιν τετί; Ἰησοῦς ὀνὰ τζεβὰπ
βερτί κι, Ἔγερ κὸτὸὺ σὸἰλετὶμ ἰσὲ, ὅλ κὸτὸὺ
ἰτζὸὺν σεχατὲτ ἐἰλέ· ἄμμα ἔγερ ἐγὶ (σὸἰ-
24 λετὶμ) ἰσὲ, πανὰ νίτζὸὺν βουρούρσουν; Βὲ
ο Ἄννα ὀνοὺ πὰγλὴ ὀλαρὰκ Καϊάφα πὰς κια-
25 χινὲ κὸντερμὶς ἰτί. Βὲ Σίμων Πέτρος του-
ρουὺπ ἠσηνήγιορ ἰτί· ἴμτι π ὀνὰ τετιλέρ κι,
Σακὴν σέν τε ὀνοὺν σαγιρτλεριντὲν ὅλμαγια-
26 σην; ὅ, ἰνκιὰρ ἐτὶπ, Τεγὶλ ιμ τετί. Πὰς κια-
χινὶν κουλλαρηντὰν πιρὶ, (γιάνι) Πέτροσουν
ὅλ κουλαγηνὴ κεστιγὶ κίμσενιν χήσημὴ τε-
τί κι, Πὲν σενὶ πὰγτζετὲ ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ
27 κὸρμετὶμ μι; Ἴμτι Πέτρος γίνε ἰνκιὰρ ἐττί,
βὲ ρ τέρακαπ χὸρὸς ὀττὸύ.
28 σ Ἴμτι Ἰησουσοὺ, Καϊάφαταν τιβανχανεγὲ
κὸτὸρτὸὺλὲρ, βὲ σαπάχ ἰτί· βὲ τ ὀνλὰρ ναπὰκ
ὅλμαγιαλαρ, ἴλλα πάσχαγιη γεγελέρ τεγιὸὺ,
29 τιβανχανεγὲ κὶρμετὶλερ. Ἴμτι Πιλάτος ὀνλαρὰ
τζηκτὴ, βὲ τετί κι, Ποὺ ἀτεμὶν ἀλεϊχινὲ νὲ σι-
30 κιαγὲτ κετιρίρσινιζ; Τζεβὰπ βερὶπ ὀνὰ τε-

ν Ματ. κς'. 55 Λουκ δ'. 18. Π ζ'. 14, 26, 28 ή. 2.
ξ Ἱερ. κ'. 2. Πραξ. κγ'. 2.
ο Ματ κς'. 57.
π Ματ. κς'. 69, 71. Μαρ. ιδ'. 69. Λουκ. κδ'. 58.
ρ Ματ. κς'. 74. Μαρ. ιγ'. 72. Λουκ. κδ'. 60 Π. ιγ'. 38.
σ Ματ. κζ'. 2. Μαρ. ιέ 1. Λουκ. κδ'. 1. Πραξ. γ'. 13.
τ Πραξ. ί. 28 ιά. 3.

τιλέρ κι, Ἔγερ πού κίμσε φενακιὰρ ὅλμασα-
31 γιητή, ὀνού σανὰ τεσλὶμ ἐτμὲζ ἰτίκ. Ἴμτι
Πιλάτος ὀνλαρὰ τετί κι, Ὀνού σὶζ ἄλην, βὲ
ὀνὰ κεντὶ σεριατηνηζὰ κόρὲ χοὺκμ ἔτιν· ἴμ-
τι Γεχουτιλὲρ ὀνὰ, Πιζὲ κίμσεγι ὀλτοὺρμὲκ
32 τζαγὶζ τεγίλ τιρ τετιλέρ. υ Τά κι Ἰησουσοὺν,
νὲ ὀλοὺμ ἰλὲ ὀλετζὲκ ὀλτουγουνού πεγιὰν
ἐτμὲκ ἰτζοὺν, σοϊλετιγὶ σοζού τεκμὶλ ὀλά.
33 Ἴμτι φ Πιλάτος τέκραρ τιβανχανεγὲ κιρτὶ,
βὲ Ἰησουσού τζαγηρὴπ ὀνὰ, Γεχουτιλερὶν
34 Πατισάχὴ σέν μισιν τετί; Ἰησοῦς ὀνὰ τζε-
βάπ βερτί κι, Πουνού σὲν κεντιλιγιντέν μι
σοϊλέρσιν; γιόχσα πενὶμ χακκημὰ σανὰ
35 γαϊριλερί μι σοϊλετί. Πιλάτος τζεβάπ βερτί
κι, Πὲν Γεχουτί μι ιμ; σενὶ κεντὶ μιλλετὶν
βὲ πὰς κιαχινλὲρ πανὰ τεσλὶμ ἐττιλέρ· νὲ
36 ἐϊλετίν; χ Ἰησοῦς τζεβάπ βερτί κι, ψ Πενὶμ
πατισαχληγὴμ πὸ τὸνγιατὰν τεγίλ τιρ· ἔγερ
πενὶμ πατισαχληγὴμ πὸ τὸνγιατὰν ὀλσάγιη-
τὴ, πενὶμ χὴζμεττζιλερὶμ τζενκλεσιρλὲρ
ἰτί κι, Γεχουτιλερὲ τεσλὶμ ὅλμαγιημ· ἄμμα
σίμτι πενὶμ πατισαχληγὴμ πούρατὰν τεγίλ
37 τιρ. Ἴμτι Πιλάτος ὀνὰ τετί κι, Ὀϊλὲ ἰσὲ,
σὲν πατισάχ σην. Ἰησοῦς τζεβάπ βερτί κι,
Κεντὶν σοϊλέγιορσουν κι, πὲν πατισάχ ιμ·
πὲν πουνούν ἰτζοὺν τογμούσουμ, βὲ πουνούν
ἰτζοὺν τὸυνγιαγιὰ κελμίς ιμ κι, κερτζεκλιγὲ
σεχατὲτ ἐτεγίμ· χὲρ ω κερτζεκλικτὲν ὀλὰν
38 κίμσε, πενὶμ σεσιμὶ τιὶλέρ. Πιλάτος ὀνὰ,
κερτζεκλὶκ νέ τιρ τετί; βὲ πουνού σοϊλετικ-
τὲ, γίνε Γεχουτιλερὲ τζηκὴπ ὀνλαρὰ τετί κι,
α Πὲν πουντὰ χὶτζ πὶρ τζοὺρμ πούλμαγιο-
39 ρουμ. β Ἄμμα ἀτετινὶζ βάρ κι, πάσχατα σι-
ζὲ πὶρ κίμσε σαλήβερεγιμ· ἴμτι ἰστέρμισι-
νιζ σιζὲ Γεχουτιλερὶν πατισαχηνὴ σαλήβε-
40 ρεγιμ; γ Ἴμτι γίνε χέπισι πὰγρησὴπ τετι-
λέρ κι, Πουνού τεγίλ, Ἄλλα Βαραββαγιὴ (σα-
λήβερ)· δ Βαραββὰ ἰσὲ χὴρσὴζ ἰτί.

ΠΑΠ ΙΘ'.

1 Ἴμτι ὅλ ζεμὰν α Πιλάτος Ἰησουσού ἀλτὴ,
2 βὲ ὀνὰ καμτζὴ τζαλτή. Βὲ ἀσκερλὲρ τι-
κενλερτὲν πὶρ τὰτζ ὀρούπ, ὀνούν πασηνὰ
κοτουλὰρ, βὲ ὀνὰ ἰσκερλὲτ ἐσβὰπ κιϊτιρίπ,
3 Σελὰμ σανὰ Γιὰ Γεχουτιλερὶν πατισαχὴ!
τερλὲρ ἰτί· βὲ ὀνὰ σιλλελὲρ βουρουρλὰρ ἰτί.
4 Πιλάτος γίνε τισάρὴ τζηκὴπ ὀνλαρὰ τετί κι,
Ἰστὲ ὀνού σιζὲ τισάρὴ κετιρίριμ κι, β ὀντὰ
χὶτζ πὶρ τζοὺρμ πούλματηγημη πιλέσινιζ.
5 Ἴμτι Ἰησοῦς, τικεντὲν τατζὴ βὲ ἰσκερλὲτ
ἐσβαπὴ κιγιμὶς τισάρὴ τζηκτή· βὲ ὅ ὀνλα-
6 ρὰ, Ἰστὲ ἀτὲμ τετί. Ἴμτι γ πὰς κιαχινλὲρ βὲ
χὴζμετκιαρλὰρ ὀνὺ κόρτὺκτὲ, παγρησὴπ τετι-
λέρ κι, Σταυροσὰ τζηκὰρ, ὀνὺ σταυροσὰ τζηκάρ·
Πιλάτος ὀνλαρὰ, Ὀνὺ σὶζ ἀλὴπ σταυροσλάγιην,
ζίρα πὲν ὀντὰ τζοὺρμ πούλμαγιορουμ τετί.
7 Γεχουτιλὲρ ὀνὰ τζεβάπ βερτιλέρ κι, δ Πιζὶμ
σεριατημὴζ βὰρ, βὲ σεριατημηζὰ κόρὲ ὀλού-
μὲ μούσταχάκτηρ· ε ζίρα κεντινὶ Ἰπνουλ-
8 λὰχ ἐϊλετί. Ἴμτι Πιλάτος πού σοζού ἰσιτ-
9 τικτὲ, ταχὰ ζιατὲ κορκτού. Βὲ τέκραρ τι-
βανχανεγὲ κιρὶπ Ἰησουσὰ, Σὲν νέρετεν σιν
τετί; ζ ἄμμα Ἰησοῦς ὀνὰ τζεβάπ βέρμετι.
10 Ἴμτι Πιλάτος ὀνὰ τετί κι, Πανὰ σοϊλεμέζ
μι σιν, πιλμέζ μι σιν κι, σενὶ σταυροσὰ τζηκαρ-
μαγὰ χὸκὸμετὶμ βάρ; χὲμ σενὶ σαλήβερμεγε
11 χοὺκοὺμετὶμ βάρ. Ἰησοῦς τζεβάπ βερτί κι,
η Πενὶμ οὺζεριμὲ χὶτζ πὶρ χοὺκούμετὶν ὀλ-
μὰζ ἰτί, ἔγερ σανὰ γιοκαρητὰν βερίλμεσε
ἰτί· πουνούν ἰτζοὺν πενὶ σανὰ τεσλὶμ ἐτε-
12 νὶν κούναχὴ ταχὰ πόγιούκτούρ. Πουντὰν
πόιλὲ Πιλάτος ὀνού σαλήβερμεκ ἰστὲρ ἰτί,
ἄμμα Γεχουτιλὲρ πὰγρησὴπ τερλὲρ ἰτί κι,
θ Ἔγερ πουνού σαλήβεριρσεν, Καισαρὴν τοσ-
τού τεγίλ σιν· ι χὲρ κεντινὶ πατισὰχ ἐτὲν,
13 Καισαρὰ ζὴτὺ σοϊλέρ. Ἴμτι Πιλάτος πού
σοζού ἰσιττικτὲ, Ἰησουσού τισάρὴ τζηκαρτὴ,
βὲ Τὰς τόσεμὲ, Ἰπρανιτζὲ Γαββαθὰ τενιλὲν
14 μαχαλτὲ σεριὰτ κούσούσούντὲ ὀτουρτού. Βὲ
κ πάσχανην χαζηρλὴκ κούνούὺ ὀλούπ, σαὰτ
ἀλτὴ σουλαρηντὰ ἰτὶ, βὲ Γεχουτιλερὲ, Ἰστὲ
15 πατισαχηνὴζ τετί. Ἄμμα ὀνλὰρ πὰγρησὴτηλάρ
κι, Καλτὴρ, καλτὴρ, ὀνού σταυροσὰ τζηκάρ·
Πιλάτος ὀνλαρὰ τετί κι, Πατισαχηνζήμη

υ Μαρ κ'. 19. Π. ιϐ'. 32, 33.
φ Ματ. κζ'. 11.
χ α Τιμ. ϛ'. 13.
ψ Δαν. ϛ'. 44. ζ'. 14. Λουκ. ιϐ'. 14. Π. ϛ'. 15. ή. 15.
ω Π. ή. 47. α Ἰωαν. γ'. 19. δ'. 6.
α Ματ. κζ'. 24 Λουκ. κγ'. 4. Π. ιϑ'. 4, 6.
β Ματ. κζ'. 15. Μαρ. ιζ'. 6 Λουκ. κγ'. 7.
γ Πραξ. γ'. 14.
δ Λουκ. κγ'. 19.
α Ματ. κ'. 19. κζ'. 26. Μαρ. ιέ. 15, Λουκ. ιή. 33.
β Π. ιή. 38. Χα. 6.
γ Πραξ. δ'. 13.
δ Λευ. κδ'. 16.
ε Ματ. κϛ'. 65. Π. έ. 18. ί. 33.
ζ Ἡσ. νγ'. 7. Ματ. κζ'. 12, 14.
η Λουκ. κϐ'. 53. Π. ζ'. 30.
θ Λουκ. κδ'. 2.
ι Πραξ. ιζ'. 7.
κ Ματ. κζ'. 62.

σταυροσλάγιημ; πὰς κιαχινλὲρ τζεβὰπ βερτιλέρ κι, λ Καισαρτὰν γάϊρι πατισαχημὴζ
16 γιόκ τουρ. μ Ἴμτι ὅλ ζεμὰν ὀνοὺ ὀνλαρὰ τεσλίμ ἐττί κι σταυροσλανά.
17 Βὲ Ἰησουσοὺ ἀλὴπ κότουρτουλέρ· βὲ ὅ, κεντὶ ν σταυροσυνοὺ καλτηραρὰκ ξ Καφὰ γερὶ τενιλὲν μαχαλὲ τζηκτὴ, κὶ Ἰπρανίτζε Γολ-
18 γοθὰ τενιλίρ· Βὲ ὀνοὺ ὅρατα σταυροσλατηλὰρ, βὲ ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ πασκὰ ἰκὶ κίμσε πὶρ γιαντὰν βὲ ὅ πὶρ γιαντὰν, βὲ ὅρτατα Ἰησουσὸ
19 (σταυροσλατηλάρ, ο Χὲμ Πιλάτος πὶρ γιαφτὰ ταχὶ γιαζὴπ, σταυροσοὺν οὐζεριν κοτού· βὲ,
ΓΕΧΟΥΤΙΛΕΡΙΝ ΠΑΤΙΣΑΧΗ ΝΑΖΑΡΕΤΛΙ
20 ΙΗΣΟΥΣ τεγιοὺ γιαζηλμὴς ἰτί. Ἴμτι πού γιαφταγιὴ, Γεχυτιλερτὲν τζὸκ κίμσελερ οκυτουλὰρ, ζίρα Ἰησουσοὺν σταυροσλαντηγὴ μαχὰλ, σεχρὲ γιακὴν ἰτί· βὲ Ἰπρανίτζε, Γιυ-
21 νανίτζε (βὲ) Λατίντζε γιαζηλμὴς ἰτί. Ἴμτι Γεχουτιλερὶν πὰς κιαχινλερὶ Πιλάτοσα τερλὲρ ἰτί κι, Γεχουτιλερὶν πατισαχὴ γιάζμα, λάκιν (γιάζ) κι ὅ, Γεχουτιλερὶν πατισα-
22 χή ιμ τετί. Πιλάτος τζεβὰπ βερτὶ κι, Νέ κι γιαζμὴς ἰσεμ, γιαζμήσημ.
23 π Ἴμτι ἀσκερλὲρ Ἰησυσὸ σταυροσὰ τζηκαρτηκτὰν σόϋρα, ὀνὸν ἐσβαπλαρηνὴ ἀλὴπ τὸρτ πάϊ ἐττιλὲρ, χὲρ πὶρ ἀσκερὲ πὶρ πάϊ, βὲ καφτανη(τὰ ἀλτηλάρ)· βὲ καφτὰν τικισσίζ,
24 πασὶτὰν πασὰ πούσπούτουν τοκουμὰ ἰτί. Ἴμτι πὶρὶ πὶρινὲ, Ὀνοὺ γιήρτμαγιαληµ, ἴλλα ὅ κιμὶν ὀλὰ τεγιοὺ, ὀνοὺν ἰτζοὺν κυρὰ ἀταλὴμ τετιλέρ· τά κι, ρ Ἐσβαπλαρημὴ κεντιλερινὲ παϊλασὶτηλὰρ, βὲ καφτανημὴν οὐζερινὲ κουρὰ ἀττηλὰρ τεγὲν γιαζὴ τεκμὶλ ὀλά· ἴμτι ἀσκερλὲρ πού σεϊλερὶ ἐττιλέρ.
25 Βὲ σ Ἰησουσοὺν σταυροσοὺ γιανηντὰ ὀνοὺν βαλιτεσὶ, βὲ βαλιτεσινὶν κὴζ καρηντασὴ τ Κλωπανὴν (καρησὴ) Μαρία, βὲ Μαγδαληνὴ
26 Μαρία τουρουρλάρ ἰτί. Ἴμτι Ἰησοῦς βαλιτεσινὶ χὲμ υ σεβτιγὶ σαγιρτὶ γιανηντὰ τουρουρ κόρμὲκ ἰλὲ, κεντὶ βαλιτεσινὲ τετί κι,
27 φ Γιὰ καρή! ἰστὲ ογλούν. Ἀντὲν σαγιρτὲ, Ἰστὲ βαλιτὲν τετί· βὲ ὅλ σαατὰν πέρουὶ, ὅλ σαγιρτὶ ὀνοὺ χ κεντὶ ἐβινὲ ἀλτή.
28 Πεντὰν σόϋρα Ἰησοῦς ἄρτηκ χὲρ σεγὶν τεμὰμ ὀλτυγυνὸ πὶλμέγιλε, ψ γιαζὴ τεκμὶλ ὀλ-
29 μὰκ ἰτζοὺν, Σουσάγιορουμ τετί. Ἴμτι (ὅρατα) σιρκὲ ἰλὲ τολοὺ πὶρ κὰπὶ τουρουρ ἰτί· βὲ ω ὀνλὰρ πὶρ σούνκερὶ σιρκὲ ἰλὲ τολτουρουπὶ, πὶρ καμησὰ σαρτηλὰρ, βὲ ὀνοὺν ἀγζη-
30 νὰ γιακλαστηρτηλάρ. Ἴμτι Ἰησοῦς σιρκεγὶ ἀλτηγηντὰ, α Τεμὰμ ὀλμούς τουρ τετί· βὲ πασηνὴ ἐγὶπ, ρουχοὺ τεσλὶμ ἐττί.
31 Ἴμτι Γεχουτιλὲρ, β χαζηρλὴκ κούνοὺ ὀλμάγηλα, γ τζεσετλὲρ σάββατο κούνουντὲ σταυρὸς οὐζεριντὲ κάλμαγιαλαρ τεγιὸ, [τζούνκι ὅλ σάββατο πογιούκ κοὺν ἰτί,] Πιλάτοσα γιαλβαρτηλάρ κι, ὀνλαρὴν ἰντζικλερὶ κηρηλ-
32 σὴν, βὲ καλτηρηλσηνλάρ. Ἴμτι ἀσκερλὲρ κελὶπ, ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ σταυροσλανανλαρὴν πὶρινὶν βὲ ὀπὶρινὶν ἰντζικλερινὶ κηρτη-
33 λάρ. Ἄμμα Ἰησουσὰ κελτικλεριντὲ, ὀνοὺ ἄρτηκ ὀλμοὺς κόρμελερὶ ἰλὲ, ὀνοὺν ἰντζικλερι-
34 νὶ κήρματηλαρ. Λάκιν ἀσκερλερτὲν πὶρὶ, ὀνοὺν πόϊρούνοὺ μηζρὰκ ἰλὲ τελτί· βὲ δ τέρα-
35 καπὶ κὰν βὲ σοὺ τζηκτή. Βὲ (πουνοὺ) κόρὲν, σεχατὲτ ἐττὶ, βὲ ὀνοὺν σεχατετὶ κερτζέκ τὶρ· βὲ ὁ πιλίρ κι, κερτζὲκ σοϊλὲρ, τά κι, σὶζ
36 ταχὶ ἰμὰν ἐτέσινιζ. Ζίρα πού σεϊλὲρ βακὶ ὀλτού κι, ε πού γιαζὴ τεκμὶλ ὀλά, (γιάνι
37 Ὀντὰν πὶρ κεμὶκ κηρήλμαγιατζακ. Βὲ γίνε πασκὰ πὶρ γιαζή τὲρ κι, ζ Τελτικλερὶ κίμσεγε πακαλάρ.
38 Βὲ η πού σεϊλερτὲν σόϋρα Ἀριμαθαίαταν ὀλὰν Ἰωσήφ, κὶ Ἰησουσοὺν σαγιρτὶ ἄμμα θ Γεχουτιλερὶν κορκουσουντὰν κὶζλὶ ἰτί, Πιλάτοσα γιαλβαρτή κι, Ἰησουσοὺν τενινὶ καλτηρὰ, βὲ Πιλάτος ἴζν βερτί· ἴμτι κελὶπ Ἰη-
39 σουσοὺν τενινὶ καλτηρτή. ι Χὲμ μουκατὲτεμὰ Ἰησουσὰ κετζὲ ἰλὲ κελὲν Νικόδημος ταχὶ κελτὶ, βὲ γιοὺζ λίτρα κατὰρ μούρρι
40 σαφὶ ἰλε οὔτ ἀγατζὴ τερκιπὶ κετιρτί. Ἴμτι Ἰησουσοὺν τενινὶ ἀλτηλὰρ, βὲ Γεχουτιλερὶν τὲφν ἐτμεκτὲ ἀτετὶ ὀλτυγὸ κιπὶ ὀνὸ παχαρ-
41 λὰρ ἰλὲ κ τζαρσαφλαρὰ σαρτηλάρ. Βὲ ὀνοὺν

λ Γεν. μθ'. 10.
μ Ματ. κζ'. 26, 31. Μαρ. ιέ. 15. Λουκ. κγ'. 24.
ν Ματ. κζ'. 31, 33. Μαρ. ιέ. 21, 22. Λουκ. κγ'. 26, 33.
ξ Ἀριθ. ιέ. 36. Ἐσδρ. ιγ'. 12.
ο Ματ. κζ'. 27. Μαρ. ιέ. 26. Λουκ. κγ'. 38.
π Ματ. κζ'. 35. Μαρ. ιέ. 24. Λουκ. κγ'. 34.
ρ Ψαλ. κδ'. 18.
σ Ματ. κζ'. 55. Μαρ. ιέ. 49. Λουκ. κγ'. 49.
τ Λουκ. κδ'. 18.
υ Π. ιγ'. 23. κ'. 2. κά, 7, 20, 24.
φ Π. δ'. 4.
χ Π. ά. 11· ις'. 32.
ψ Ψαλ. ξθ'. 21.
ω Ματ. κζ'. 48.
α Π· ιζ'. 4.
β Χα· 42. Μαρ. ιέ. 42.
γ β Νομ. κά. 23.
δ α Ἰωαν. έ. 6, 8.
ε Ἐλ ιδ'. 46. Ἀριθ. θ'· 12. Ψαλ. λδ'. 20.
ζ Ψαλ. κδ'. 16, 17. Ζαχ ιδ'. 10. Ἀποκ. ά. 7.
η Ματ. κζ'. 57. Μαρ. ιέ. 42. Λουκ. κγ'. 50.
θ Π. θ'. 22. ιδ'. 42,
ι Π. γ'. 1, 2. ζ'. 50.
κ Πραξ. έ. 6.

σταυροσὰ τζηκαρηλτὴγὴ μαχαλτὲ πὶρ παγτζὲ, βὲ παγτζετὲ ταχὰ ἰτζινὲ χὶτζ πὶρ κίμσε κόν-
42 μαμηζ πὶρ γενὶ μεζὰρ βὰρ ἰτί. λ Ἴμτι Γεχουτιλερὶν χαζηρλὴκ κὸυνοὺ ὀλτουγοὺ ἰτζοὺν, μεζὰρ γιακὴν ὀλτουγουντὰν μ Ἰησουσοὺ ὅραγια κοτουλάρ.

ΠΑΠ Κ'.

1 Βὲ α χαφτανὴν ἴλκ κὸυνοὺντὲ, ταχὰ καρανλὴκ ἰκὲν, σαπάχλαϊν Μαγδαληνὴ Μαρία μεζαρὰ κελὶπ, τασὴ μεζαρτὰν καλτηρηλμὴζ
2 κὸρτού. Ἴμτι σεγιρτὶπ Σίμων Πέτροσα, βὲ Ἰησουσοὺν σεβτιγὶ β ὸπὶρ σαγιρτὲ κελτὶ, βὲ ὄνλαρὰ τετί κι, Ραπτὴ μεζαρτὰν καλτηρμησλὰρ, βὲ ὀνοὺ νέρεγε κοτουκλαρηνὴ πιλμέγιζ.
3 γ Ἴμτι Πέτρος βὲ ὸπὶρ σαγὶρτ τζηκτηλὰρ,
4 βὲ μεζαρὰ κελιρλὲρ ἰτί. Βὲ ἰκισὶ περαπὲρ σεγιρτιρλὲρ ἰτὶ, βὲ ὸπὶρ σαγὶρτ Πέτροσταν ἰλερὶ ταχὰ τζαποὺκ σεγιρτὶπ μεζαρὰ ἐββὲλ
5 κελτί. Βὲ ἐγιλὶπ δ τζαρσαφλὰρ τουρουρ κὸρ-
6 τὸὺ· λάκιν ἰτζερὶ κὶρμετι. Ἴμτι ὀνοὺν ἀρτὴντζα βαρὰν Σίμων Πέτρος κελτὶ, βὲ μεζαρὰ κιρτὶ, βὲ κὸρτὸύ κι, τζαρσαφλὰρ του-
7 ρουρ ἰτί· Βὲ ε ὀνοὺν πασηντὰ ὀλὰν μακραμὰ τζαρσαφλὰρ ἰλὲ περαπερ τουρμὰζ ἰτὶ, ἴλλα ἄϊρητζα πὶρ μαχαλτὲ τὸυρὸυλμοὺς ἰτί.
8 Ἴμτι ὸλ ζεμὰν, ἐββὲλ μεζαρὰ κελὲν ὸπὶρ
9 σαγὶρτ ταχὶ κιρὶπ κὸρτὸὺ, βὲ ἰναντή. Ζίρα ταχὰ ζ γιαζηγὴ πιλμεζλὲρ ἰτί κι ὀνὰ, ὁ-
10 λὸυλερτὲν κηγὶαμ ἐτμὲκ κερέκ τιρ. Ἴμτι σαγιρτλὲρ, τέκραρ κεντιλερινκινὲ κιττιλέρ.
11 η Ἄμμα Μαρία μεζαρὴν γιανηντὰ τισαρητὰ τουρουπ ἀγλὰρ ἰτί· ἴμτι ὅ ἀγλὰρ ἰκὲν,
12 μεζαρὰ ἐγιλὶπ πακτὴ, βὲ Ἰησουσοὺν τενὶ γιαττηγὴ μαχαλτὲ, πιρὶ πὰς ταραφηντὰ βὲ πιρὶ ἀγιακλὰρ ταραφηντὰ, πεγιαζλὰρ (κὶγιν-
13 μὶς) ἰκὶ μελὲκ ὀτουρουρ κὸρτὸύ. Βὲ ὀνλὰρ ὀνὰ, Γιὰ καρή! νὲ ἀγλάρσην τετιλέρ· ὀνλαρὰ, Τζὸύνκι Ραπτημὴ μεζαρτὰν καλτηρτηλὰρ, βὲ ὀνοὺ νέρεγε κοτουλὰρ πιλμὲμ τετί.
14 θ Πουνλαρὴ σὸϊλετικτὲ, κεριγὲ τὸντὸύ· βὲ Ἰησουσοὺ τουρουρ κὸρτὸύ· βὲ ι Ἰησοῦς ὁλ-
15 τουγουνοὺ πιλμὲζ ἰτί. Ἰησοῦς ὀνὰ, Γιὰ καρή! νὲ ἀγλάγιορσουν; κιμὶ ἀραγιόρσουν τετί; ὅ, παγτζεβάν τηρ ζὰνν ἐτμέγιλε, ὀνὰ τετί κι, Γιὰ Ἐφέντιμ! ἔγερ ὀνοὺ σὲν καλτηρτὴν ἰσὲ, ὀνοὺ νέρεγε κοτούν; πανὰ σὸϊλὲ, βὲ πὲν ὀνοὺ καλ-
16 τηραγιήμ. Ἰησοῦς ὀνὰ, Γιὰ Μαρία τετί! ὅ τὸνὰπ
17 ὀνὰ, Ραββουνὶ τετί, κὶ Χότζα τεμέκ τιρ. Ἰησοῦς ὀνὰ τετί κι, Πανὰ τοκάνμα· ζίρα ταχὰ πετεριμὲ τζήκμαμησημ, λάκιν κ καρηντασλαρημὰ βαρὴπ ὀνλαρὰ τέ κι λ Πενὶμ Πετεριμ βὲ σιζὶν Πετε-
18 ρινιζὲ, βὲ μ πενὶμ Ἀλλαχὴμ βὲ σιζὶν Ἀλ-
19 λαχηνηζὰ τζηκάρημ. ν Μαγδαληνὴ Μαρία κελὶπ, σαγιρτλερὲ χαπὲρ βερτί κι, Ραπτὴ κὸρτὸὺ, βὲ ὅ ὀνὰ πού σεϊλερὶ σὸϊλετί.
19 Ἴμτι ξ χέμαν ὅλ κὸυντὲ, χαφτανὴν ἴλκ κὸυνοὺνοὺν ἀχσάμησὴ, σαγιρτλερὶν τζὲμ ὀλτουγοὺ μαχαλὶν καπουλαρὴ ταχὶ Γεχουτιλερὶν κορκουσουντὰν καπαλὴ ἰκὲν, Ἰησοῦς κελὶπ ὀρτατὰ τουρτοὺ, βὲ ὀνλαρὰ, Σελὰμ σιζὲ
20 τετί. Βὲ πουνοὺ σὸϊλετιγιντὲ, ὀνλαρὰ κεντὶ ἐλλερινὶ βὲ πὸϊρὸυνὸὺ κὸστερτί· ο ἴμτι σαγιρτλὲρ Ραπτὴ κὸρμὲκ ἰλὲ, σὰζ ὀλτουλάρ.
21 Ἴμτι Ἰησοῦς γίνε ὀνλαρὰ τετί κι, Σελὰμ σιζέ· π Πετὲρ πενὶ νίτζε κὸντερτὶ ἰσὲ, πὲν
22 ταχὶ σιζὶ κὸντερίριμ. Βὲ πουνοὺ σὸϊλετικτὲ, ὀὺφλετὶ, βὲ ὀνλαρὰ, Ροὺχ ἔλ Κουτσοὺ ἄλην
23 τετί. ρ Κιμλερὶν κὸυναχλαρηνὴ ἄφβ ἐτέρσενιζ, ὀνλαρὰ ἄφβ ὀλουνμούς· βὲ κιμλερινκινὶ ἀλὴ κόρσανηζ ἀλὴ κονουλμούς τουρ.
24 Βὲ ὀνικιλερτὲν πὶρὶ σ Ἐκὶζ τενιλὲν Θωμᾶς, Ἰησουσοὺν κελτιγιντὲ ὀνλὰρ ἰλὲ περα-
25 πὲρ τεγὶλ ἰτί. Ἴμτι ὀπὶρ σαγιρτλὲρ ὀνὰ, Ραπτὴ κὸρτὸὺκ τετιλέρ· ἄμμα ὅ ὀνλαρὰ τετί κι, Ἔγερ ὀνοὺν ἐλλεριντὲ μηχλαρὴν νισαννηὴ κὸρὸὺπ, παρμαγημὴ μηχλαρὴν νισαννηὰ κομάζσάμ, βὲ ἐλιμὶ ὀνοὺν πὸϊρὸὺνὲ κομάζσαμ, ἄσλα ἰνάνμαγιατζάγημ.
26 Βὲ σεκὶζ κὸυντὲν σόὺρα, γίνε σαγιρτλὲρ ἰτζεριτὲ ἴτιλὲρ, βὲ Θωμᾶς περαπερλερίντζε ἰτί· καπουλὰρ καπαλὴ ἰκὲν, Ἰησοῦς κελὶπ
27 ὄρτατα τουρτοὺ, βὲ, Σελὰμ σιζὲ τετί. Ἀντὲν Θώμαγια τετί κι, Παρμαγηνὴ πούραγια κε-

λ Χε. 31.
μ Ἰ. νγ'. 9.

α Ματ. κή. 1. Μαρ. ις'. 1. Λουκ. κγ'. 1.
β Ἰ. ιγ'. 23. ιθ'. 26. κά. 7, 20, 24.
γ Λουκ. κδ'. 12.
δ Ἰ. ιθ'. 40.
ε Ἰ. ιά. 44.
ζ Ψαλ. ις'. 10. Πραξ ϐ'. 25-31. ιγ'. 34, 35.
η Μαρ. ις'. 5.
θ Ματ. κή. 9. Μαρ. ις'. 9.
ι Λουκ. κδ'. 16, 31. Ἰ. κά. 4.
κ Ψαλ. κϐ'. 22. Ματ. κή. 10. Ρωμ. ή. 29. Ἑϐρ. ϐ'. 11.
λ Ἰ. ις'. 28.
μ Ἐφ. ά. 17.
ν Ματ. κή. 10. Λουκ. κδ'. 10.
ξ Μαρ. ις'. 14. Λουκ. κδ'. 36. α Κορ. ιέ. 5.
ο Ἰ. ις'. 22.
π Ματ. κή. 19. Ἰ. ιζ'. 18, 19. Ἑϐρ γ'. 1. β Τιμ. δ'. 2.
ρ Ματ. ις'. 19. ιή. 18.
σ Ἰ. ιά. 16.

τὶρ, βὲ ἐλλεριμὲ πὰκ, βὲ τ ἐλινὶ κετὶρ, βὲ
πὸϊρόυμὲ κὸ, βὲ ἰμανσὴζ ὅλμα, λάκιν ἰμαν-
28 λὴ ὅλ. Θωμᾶς τζεβὰπ βεριπ ὀνὰ τετί κι, Πε-
29 νὶμ Ραππὴμ βὲ πενὶμ Ἀλλαχήμ. Ἰησοῦς ὀ-
νὰ τετί κι, Πενὶ κὸρτὸυγιὸὺν ἰτζὸὺν ἰναντήν·
υ νὲ μουτλοὺ κόρμεγιπ ἰνανανλαρά.
30 φ Ἴμτι Ἰησοῦς, σαγιρτλερινὶν ὀνόυντὲ πασκὰ
τζὸκ μὸυτζὶζατλὰρ ταχὰ ἐϊλετὶ, κὶ ὀνλὰρ
31 πὸ̀ κιταπτὰ γιαζηλμὴζ τεγιλλέρ τὶρ. χ Ἄμμα
πουνλὰρ γιαζηλτή κι, Ἰησουσοὺν Ἰπνουλλὰχ
Χριστὸς ὀλτουγουνὰ ἰμὰν ἐτέσινιζ, βὲ ψ ἰμὰν
ἔτμενιζλε, ὀνοὺν ἰσμὶ ἰλὲ χαϊατὰ μαλὶκ ὀ-
λάσηηζ.

ΠΑΠ ΚΑ'.

1 Πού σεϊλερτὲν σόνρα, Ἰησοῦς τέκραρ κεν-
τὶνὶ σαγιρτλερὲ Τιβέρια τενιζινὶν γιανηντὰ
2 κὸστερτί· βὲ πὸϊλὲ κὸστερτί. Σίμων Πέτρος
βὲ Ἐκὶζ τενιλὲν Θωμᾶς βὲ Γαλιλαίανην Κα-
νᾶ (σεχρ)ιντὲν ὀλὰν α Ναθαναὴλ βὲ ϐ Ζεβε-
δαίοσουν ὀγουλλαρὴ, βὲ ὀνοὺν σαγιρτλεριν-
3 τὲν πασκὰ ἰκὶ κισὶ πὶρλικτὲ ἰτιλέρ. Σίμων
Πέτρος ὀνλαρὰ Παλὴκ ἀϐλαμαγὰ κιτέριμ τε-
τί· ὀνὰ τετιλέρ κι, Πὶζ ταχὶ περαπερίντζε
κελίριζ· ὀνλὰρ τζηκὴπ τέρακαπ καγιηγὰ
πιντιλὲρ, βὲ ὅλ κετζετὲ χὶτζ πὶρ σέϊ του-
4 τάματηλαρ. Βὲ ἄρτηκ σαπὰχ ὀλτουκτὰ, Ἰη-
σοῦς τενὶζ κηγιησηγτὰ τουρτού· ἄμμα σα-
γιρτλὲρ, γ Ἰησοῦς ὀλτουγουνοὺ πιλμεζλὲρ ἰ-
5 τί. Ἴμτι δ Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετί κι, Ἔϊ τζο-
τζουκλὰρ! πὶρ γεγετζεγινὶζ βάρμη; ὀνὰ, Γιόκ
6 τουρ τεγιὸὺ τζεβὰπ βερτιλέρ. Βὲ ὅ ὀνλαρὰ,
ε Ἀγὴ καγιηγὴν σὰγ γιαννὰ ἄτην, βὲ
πουλατζάκσηηζ τετί· Ἴμτι ἀττηλὰρ, βὲ ὀνοὺ,
πὰληκλαρὴν τζοκλουγουντὰν ἄρτηκ τζεκμεγὲ
7 κατὶρ ὅλματηλαρ. ζ Ἴμτι Ἰησουσοὺν σεϐτι-
γὶ σαγιρτ Πέτροσα, Ράππ τὴρ τετί· Ἴμτι Σί-
μων Πέτρος Ράππ ὀλτουγουνοὺ ἰσιττικτὲ,
τζηπλὰκ ὀλμάγηλα, καφτανηνὴ κουσανὴπ, κεν-
8 τὶνὶ τενιζὲ ἀττή. Ὀπὶρ σαγιρτλὲρ ἰσὲ, κα-
ρατὰν ὀὺζὰκ ὅλμαγιηπ, ἰκὶ γιὸὺζ ἀρσὴν κα-
τὰρ (ἀτζηκτὰ) ὀλμαλερὶ ἰλὲ, πὰληκλαρὴν ἀ-
γηνὴ σὸυρὸυκλεγερὲκ, καγιὴκ ἰλὲ κελτιλέρ.
9 Ἴμτι ὀνλὰρ καραγιὰ τζηκτηκτὰ χαζὴρ πὶρ
κὸζ, βὲ ὀὺστὸυντὲ τουρουρ πὶρ πὰλὴκ, βὲ

10 ἐκμὲκ κὸρτὸυλέρ. Ἰησοὺς ὀνλαρὰ, Σίμτι τουτ-
11 τουγουνοὺζ πὰληκλαρτὰν κετίριν τετί. Σίμων
Πέτρος τζηκτὴ, βὲ γιὸὺζ ἐλλὶ ὀὺτζ ἰρὶ πὰ-
λὴκ ἰλὲ τολοὺ ἀγὴ καραγιὰ τζεκτὶ, βὲ ὀν-
λὰρ πού κατὰρ τζὸκ ἰκὲν, ἄγ γιηρτήλματη.
12 Ἰησοῦς ὀνλαρὰ, η Κέλιν, ταὰμ ἔτιν τετί· βὲ
σαγιρτλερὶν χὶτζ πὶρὶ, Σὲν κίμσιν; τεγιὸὺ
ὀνὰ σὸυὰλ ἐτμεγὲ τζεσαρὲτ ἐτέμεζ ἰτί· ζίρα
13 Ράππ ὀλτουγουνοὺ πιλιρλὲρ ἰτί. Ἴμτι Ἰη-
σοῦς κελτὶ, βὲ ἐκμεγὶ ἀλὴπ ὀνλαρὰ βερτὶ,
14 κέζαλιχ πὰληγὴ ταχί. θ Πού, χάλια ὀὺτζόυν-
τζὸὺ τεφά τὴρ κι, Ἰησοῦς ὀλὸυλερτὲν κηγιὰμ
ἐττικτὲν σόνρα σαγιρτλερινὲ κὸρὸυντὸὺ.
15 Ἴμτι ὀνλὰρ ταὰμ ἐττικτὲν σόνρα, Ἰησοῦς
Σίμων Πέτροσα τετί κι, Γιὰ Ἰωνὰ (ὀγλοὺ)
Σίμων! πενὶ πουνλαρτὰν ζιατὲ σεϐέρμισιν;
ὀνὰ, Πέλι Γιὰ Ράππ! σὲν πιλίρσιν κι, σενὶ
σεϐέριμ τετί· ὀνὰ τετί κι, Κουζουλαρημὴ κὸὺτ.
16 Γίνε ὀνὰ ἰκιντζὶ κερρὲ, Γιὰ Ἰωνὰ (ὀγλοὺ)
Σίμων! πενὶ σεϐέρμισιν τετί; ὀνὰ, Πέλι γιὰ
Ράππ! σὲν πιλίρσιν κι, σενὶ σεϐέριμ τετί·
17 ι ὀνὰ τετί κι Κογιουνλαρημὴ κὸὺτ. Ὀνὰ ὀὺ-
τζὸυντζὸὺ κερρὲ, Γιὰ Ἰωνὰ (ὀγλοὺ) Σίμων!
πενὶ σεϐέρμισιν τετί; Πέτρος, ὀνὰ ὀὺτζὸυν-
τζὸὺ κερρὲ, Πενὶ σεϐέρμισιν τετιγὶ ἰτζὸὺν
κασαϐετλενὶπ, ὀνὰ τετί κι Γιὰ Ράππ! κ σὲν
χέπισινι πιλίρσιν, σὲν πιλίρσιν κι, σενὶ σε-
ϐέριμ· Ἰησοῦς ὀνὰ τετί κι, Κογιουνλαρημὴ
18 κὸὺτ. λ Κερτζὲκ κερτζὲκ τέριμ σανά κι, σὲν
κὲντζ ἰκὲν, κεντὶ κεντινὲ κουσὰκ παγλὰρ ἰ-
τὶν, βὲ ἰστετιγὶν γερὲ κιτὲρ ἰτίν· ἄμμα ἰχ-
τιγιαρλαντηγὴν ζεμὰν, ἐλλερινὶ ὀὺζατα-
τζάκ σην, βὲ σανὰ πασκασὴ κουσὰκ παγ-
λαγιατζὰκ, βὲ ἰστέμετιγιν γερὲ κὸτὸυρε-
19 τζέκ. Βὲ πουνού, Ἀλλαχὴ μ νὲ ὀλὸὺμ ἰ-
λὲ ἰζζετλεγετζεγινὶ πεγιὰν ἐτμὲκ ἰτζὸὺν
σὸϊλετί· βὲ πουνοὺ τετικτὲν σόνρα, ὀνὰ, Ἀρ-
20 τήμτζα κὲλ τετί. Βὲ Πέτρος τὸνὸὺπ, Ἰησου-
σοὺν ν σεϐτιγὶ, ὅλ ἀχσὰμ τααμηντὰ ὀνοὺν
κὸκσούνὲ τὸυσέν, βὲ Γιὰ Ράππ! σενὶ ἐλὲ
βερετζὲκ κίμ τιρ; τεγὲν σαγιρτὶν ἀρκατὰν
21 κελτιγινὶ κὸρτὸὺ. Πέτρος πουνοὺ κὸρὸὺπ Ἰη-
22 σουσὰ, Γιὰ Ράππ! γιὰ πού νέ τετί; Ἰη-
σοῦς ὀνὰ Ἔγερ ἰστέρσεμ κι ὅ, ξ τὰ πὲν κε-

τ α Ἰωαν. ά. 1.
υ β Κορ. έ. 7. α Πετ. ά. 8.
φ Π. κά. 25.
χ Λουκ. ά. 4.
ψ Π. γ'. 15, 16. έ. 24. α Πετ. ά. 9.

α Π. ά. 45.
ϐ Ματ. δ'. 21.
γ Π. κ'. 14.
δ Λουκ. κδ'. 41.
ε Λουκ. έ. 4, 6, 7.
ζ Π. ιγ'. 23. κ'. 2.

η Πραξ. ί. 41.
θ Π. κ'. 19, 26.
ι Πραξ. κ'. 28 Ἑϐρ. ιγ'. 20. α Πετ. 6'. 25 έ. 2, 4.
κ Π. 6'. 24, 25. ιζ'. 30.
λ Π. ιγ'. 36 Πραξ. ιϐ'. 3, 4.

μ β Πετ. ά. 14.
ν Π. ιγ'. 23, 25. κ'. 2.
ξ Ματ. ιζ'. 27, 28. κέ. 31. α Κορ. δ'. 5. ιά. 26. Ἀποκ. 6'. 25. γ'. 11. κϐ'. 7, 20.

λενέτεκ καλα, σανὰ νέ; σὲν ἀρτήμτζα κὲλ
23 τετί. Ἴμτι πού σὸζ καρηντασλαρὰ ταγηλτή
κι, ὅλ σαγίρτ ὁλμέζ· βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ τέμετι
κι, ὁλμὲζ, ἴλλα, Ἔγερ ἱστέρσεμ κι, τὰ πὲν
κελενέτεκ ὅ καλὰ, σανὰ νὲ (τετί);
24 Πού σεϊλὲρ ἰτζοὺν σεχατὲτ ἐτὲν, βὲ πού
σεϊλερὶ γιαζὰν πού σαγίρτ τιρ, βὲ ο πιλίριζ κι,
25 ὀνὸν σεχατετὶ χάκτηρ. Βὲ π Ἰησοσὸν ἐϊλετιγὶ
γάϊρι τζὸκ σεϊλὲρ ταχὰ βάρ κι, ἔγερ ὀνλὰρ
πιρὲρ πιρὲρ γιαζηλατζὰκ ὀλούρσα, ρ ζὰνν
ἐτέριμ κι, γιαζηλὰν κιταπλὰρ, τόυνγιαγιὰ
πιλὲ σηγμάζ· Ἀμήν.

ΠΡΑΞΕΙΣ ΤΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ

Γιάνι

ΡΕΣΟΥΛΛΕΡΙΝ ΑΜΕΛΛΕΡΙ

ΠΑΠ Α'.

1 ΓΙΑ α Θεόφιλος, ἐββελκὶ νακλιετὶ τζόύμ-
λε σού νεσνελερὶν χὼσουσουντὰ ἐττὶμ, κὶ ὀν-
λαρὴ Ἰησοῦς κερὲκ ἰτζρὰ ἐϊλεμεγὲ κερὲκ ὁ-
2 γιρετμεγὲ πασλατὴ, β τὰ σετζτιγὶ Ρεσουλ-
λαρὰ Ρούχ-ὲλ Κουτσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ τεν-
πὶχ ἐτερὲκ, γ γιοκαρὴ ἀληντηγὴ κόυνετεκ·
3 δ Χὲμ ταχὶ, ἐλὲμ τζεκτικτὲν σόῦρα κὴρκ κὸν
ὀνλαρὰ κόρόυνερὲκ, βὲ Ἀλλαχὴν πατισαχλη-
γὴ χουσουσουντὰ σοϊλεγερὲκ, τζὸκ ἰσπατλὰρ
4 ἰλὲ κεντινὶ ὀνλαρὰ τιρὶ κόστερτί. Βὲ ε ὀν-
λὰρ ἰλὲ πουλουσούπ, ὀνλαρὰ, Ἱερουσαλημτὲν
ἀϊρήλμαγιασηνηζ, ἴλλα Πετερὶν σὸλ ζ πεν-
τὲν ἰσιττιγινὶζ βατηνὰ πεκλεγέσινιζ τεγιὸὺ
5 πουγιουρτού. η Ζίρα κερτζὶ Ἰωάννης σοὺ ἰλὲ
βαπτὶς ἐϊλετί· θ ἄμμα σὶζ, πού πὶρ κὰτζ κὸν-
τὲν σόῦρα, Ρούχ-ὲλ Κουτὶς ἰλὲ βαπτὶς ὀλα-
6 τζάκσηνηζ. Ἴμτι ὀνλὰρ πιρικμὶζ ἰκὲν, ὀνὰ σο-
ρούπ, ι Γιὰ Ράππ! κ Ἰσραηλὲ πατισαχλη-
γὴ πού βακηττά μη κερὶ βερετζέκσιν; τερ-
7 λὲρ ἰτί· Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, λ Πετερὶν κεν-
τὶ χόυκόυμετινὲ ταχσὶς ἐττιγὶ βακητλαρὴ
8 γιὰ ζεμανλαρὴ πιλμὲκ σιζὲ τόυσμέζ. Λάκιν
μ Ρούχ-ὲλ Κὸτς ὸύζερινιζὲ κελμέκλε, ν κοβ-
βὲτ ἀλατζάκσηνηζ, βὲ κερὲκ Ἱερουσαλημτὲ
βὲ κερὲκ πόυτόὺν Γεχουτισταντὰ βὲ Σαμά-
ρειατα βὲ τὰ γερὶν ὸύτζουνάτεκ, ξ πενὶμ σα-
9 χιτλερὶμ ὀλατζάκσηνηζ. Βὲ ο πὸ σεϊλερὶ σοϊ-
λετικτὲν σόῦρα, ὀνλὰρ κόρμεκτὲ ἰκὲν, π γιο-
καρὴ ἀληντὴ, βὲ ὀνλαρὴν κόζλερὶ ὀνόυν-
10 τέν ὀνού πὶρ πουλούτ ἀλτή. Βὲ ὅ βαρμακτὰ
ἰκὲν, ὀνλὰρ κόγὲ τογρού κόζλερινὶ τικμεκτὲ
ἰτιλὲρ, βὲ ἰστὲ ρ πεγιὰζ ἐσβαπλὴ ἰκὶ κιμσὲ
11 ὀνλαρὴν γιαννηνὰ τουρούπ τετιλέρ κι, σ Γιὰ
Γαλιλαίαλη ἀτεμλὲρ, νίτζόυν κόγὲ πακὴπ
τουρούρσουνουζ; πού σιζτὲν κόγὲ γιοκαρὴ ἀ-
ληνὰν Ἰησοῦς, ὀνοὺν κόγὲ νὲ τὰρζ ἰλὲ βαρ-
τηγηνὴ κόρτόύνόὺζ ἰσὲ, τ πόϊλὲ κελετζέκ τιρ.
12 υ Ὅλ ζεμὰν ὀνλὰρ, σάββατον γιολού μικ-
ταρὴ Ἱερουσαλημὲ γιακὴν ὀλὰν Ζεϊτινλίκ
13 τενιλὲν ταγτὰν Ἱερουσαλημὲ τὸντόυλέρ. Βὲ

α Λουκ. ά. 3.
β Ματ. κή. 19. Μαρ. ις'. 15. Ἰωαν. κ'. 21. Π. ί. 41, 42
γ Μαρ. ις'. 19. Λουκ θ'. 51. κγ'. 51. Χα. 9. α Τιμ. γ'. 16.
δ Μαρ. ις'. 14. Λουκ κδ. 36. Ἰωαν κ'. 19, 26. κά. 1, 14. β Κορ. ιέ. 5.
ε Λουκ. κδ'. 43, 49.
ζ Λουκ. κδ'. 49. Ἰωαν. ιδ'. 16, 26, 27. ιέ. 26. ις'. 7. Π. 6'. 33.
η Ματ. γ'. 11. Π. ιά. 16. ιθ'. 4.
θ Ἰωηλ. γ'. 18. Π. 6'. 4. ιά. 15.
ι Ματ. κδ'. 3.
κ Ἡσ. ά. 26. Δαν. ζ'. 27. Ἀμως. θ'. 11.
λ Ματ. κδ'. 36. Μαρ. ιγ'. 32 α Θεσ. έ. 1.
μ Λουκ. κδ'. 49.
ν Π. 6'. 1, 4.
ξ Λουκ. κδ'. 48. Ἰωαν. ιέ. 27. Χα. 22. Π 6'. 32.
ο Λουκ κδ'. 51. Ἰωαν. ς'. 63.
π Χα. 2.
ρ Ματ. κή. 3. Μαρ. ις'. 5 Λουκ. κδ'. 4. Ἰωαν. κ'. 12. Π. ί. 3, 30.
σ Π. 6'. 7. ιγ'. 31.
τ Δαν. ζ'. 13. Ματ κδ'. 30. Μαρ. ιγ'. 26. Λουκ. κά. 27. Ἰωαν. ιδ'. 3. α Θεσ. ά 10 δ'. 15. β Θεσ. ά. 10. Ἀποκ. ά. 7.
υ Λουκ. κδ'. 52.

ονλαρ (σεχρὲ) κιρτικτὲ, ὅλ φ οὗστ ὀταγιὰ τζηκτηλάρ κι, ὅρατα σακὶν ὀλούγιορλαρ ἰτί, χ Πέτρος βὲ Ἰάκωβος βὲ Ἰωάννης βὲ Ἀνδρέας, Φίλιππος βὲ Θωμᾶς, Βαρθολομαίος βὲ Ματθαῖος, Ἀλφαῖος ὀγλοὺ Ἰάκωβος βὲ ὅλ Γαϊρετκὲς ψ Σίμων βὲ ω Ἰακωβοσυν (καρηντασὴ) 14 Ἰούδα. α Πουνλαρὴν τζὸύμλεσι β καρηλὰρ ἰλὲ βὲ Ἰησουσοῦν βαλιτεσὶ Μαρία ἰλὲ βὲ γ ὀνοὺν καρηντασλαρὴ ἰλὲ κὸνὸὺλ πὶρ ὀλαρὰκ, τουαγιὰ βὲ νιαζὰ τεβὰμ ἐτερλὲρ ἰτί. 15 Βὲ πού κὸυνλερτὲ Πέτρος σαγιρτλερὶν ὀρτασηντά, γιὸὺζ ἰγιρμὶ κισὶ κατὰρ τζὲμ ὀλ- 16 μούς ἰκὲν, καλκὴπ τετί κι, Γιὰ καρηντὰς ἀτεμλὲρ, Ἰησουσοὺ τουτανλαρὰ δ κουλαγούζ ὀλὰν Ἰούδανην χακκηνὰ Δαβιδὶν ἀγζὴ ἰλὲ Ρούχ-ἐλ Κουτσοὺν ε πεσὶν σοϊλετιγὶ ζ πού 17 γιαζὴ τεκμὶλ ὀλμὰκ κερὲκ ἰτί· Ζίρα ὅ, πιζὶμ σαγιημηζτὰν ἰτί, βὲ η πού χηζμεττὲν 18 νασιπὶνὶ ἀλμηζ ἰτί. Ἴμτι ὅ, θ ναχακληγὴν οὐτζρετιντὲν ι πὶρ ταρλὰ ἐτιντί, βὲ τεπεσὶ οὐζερινὲ τὸυσὸὺπ, ὀρτασηντὰν τζατλατὴ, βὲ 19 χὲπ παγηρσακλαρὴ τὸκὸυλτὸύ. Βὲ πού, Ἱερουσαλημτὲ χὲπ σακὶν ὀλανλαρὰ μαλὸὺμ ὀλτούς, σοϊλέ κι ὅλ ταρλαγιὰ ὀνλαρὴν τιλίντζε 20 Ἀκελδαμὰ, γιάνι Κὰν ταρλασὴ τενιλτί. Ζίρα Μεζαμὶρ κιτσπηντὰ γιαζηλμὶς τὴρ κι, κ Ὀνοὺν μεκιανὴ βιρὰν ὀλσοὺν, βὲ ὀντὰ σακὶν ὀλὰν ὅλμασην· χὲμ, λ Ὀνοὺν μανσουπουνοὺ 21 γαϊρισὶ ἀλσήν. Ἴμτι κερὲκ τὶρ κι, Ρὰπὶ Ἰησουσοῦν ἀραμηζὰ κιρὶπ τζηκτηγὴ πουτοὺν ζεμαντὲ πιζὶμ ἰλὲ γιολτασλὴκ ἐτὲν ἀτεμ- 22 λερτὲν, μ Ἰωάννησιν βάπτισμασηντὰν πασλαγιὴπ ν πιζτὲν γιοκαρὴ ἀληντηγὴ κὸυνέτεκ, πουνλαρὴν πὶρὶ ξ πιλεμίζτζε ὀνοὺν κηγιὰμ 23 ἐτμεσινὶν σαχιτὶ ὀλά. Βὲ ἰκὶ κισὶ, ο Βαρσάβας τενιλὲν Ἰουστὸς λακηπλανμὴς Ἰωσηφὴ βὲ 24 Ματθίαση τουρτουρτουλάρ· Βὲ τουὰ ἐτὶπ τετιλέρ κι, Σὲν γιὰ π χέπισινιν καλπὶνὶ πιλὲν Ράπὶ! πού ἰκὶ κιμσενὶν πιρινὶ σετζτιγὶν κὶμ 25 ἰσὲ κὸστέρ· Τά κι ρ πὸ χηζμετὶν βὲ ρεσυλλουγουν νασιπὶνὶ ἀλά, κὶ ὀντὰν Ἰούδα κεντὶ 26 μαχαλινὲ βαρὰ τεγιοὺ χουρουτζ ἐττί. Βὲ ὀνλαρὴν κουραλαρηνὴ βερτιλὲρ, βὲ κουρὰ Ματθίασα τὸυσὸὺπ, ὅνπιρ Ρεσουλλερὶν σαγιησηνὰ κετζτί.

ΠΑΠ Β'.

1 Βὲ α Πεντηκοστὴ κὸυνοὺ κελτικτὲ, β χέ- 2 πισι κὸνὸὺλ πὶρ ὀλαρὰκ πὶρ γερτὲ ἰτιλέρ. Βὲ ἄπανσηζ κὸκτὲν σιτὲτ ἰλὲ ἐσὲν ρούζκιὰρ (σεσὶ) κιπὶ πὶρ σετὰ βακὶ ὀλοὺπ, γ ὀνλα- 3 ρὴν ὀτουρτουγοὺ πὸυτοὺν ἐβὶ τολτερτού. Χὲμ ὀνλαρὰ ἀτὲς (τιλλερινὲ) πενζὲρ ταξὶμ ὀλου- 4 νουρ τιλλὲρ κὸρὸυντοὺ, βὲ ὀνλαρὴν χὲρ πιρινὶν οὐζερινὲ ὀτουρτού. Βὲ δ χέπισι Ρούχ ἐλ Κουτς ἰλὲ τολουπ, Ρουχοὺν ὀνλαρὰ νὲτκ ἐτμεγὲ βερτιγινὲ κὸρὲ ε γάϊρι τιλλὲρ ἰλὲ 5 σοϊλεμεγὲ πασλατηλάρ. Βὲ Ἱερουσαλημτὲ σακὶν ὀλμούς, κὸκ ἀλτηντὰ ὀλὰν χὲρ ταϊφε- 6 τὲν (κελμὶς) τιντὰρ Γεχουτιλὲρ βάριτι. Βὲ πού σετὰ ὀλτουκτὰ, χὰλκ πιρικὶπ χεϊρὰν ὀλυρλὰρ ἰτί· ζίρα χὲρ πιρὶ, ὀνλαρὴν κεντὶ τι- 7 λιντὲ σοϊλετιγινὶ ἰσιτίριτι. Ἴμτι χέπισι σασὴπ τατζτζὸπ ἐτερὲκ, πιρὶ πιρινὲ τερλὲρ ἰτί κι, Ἰστὲ πού σοϊλεγενλερὶν τζὸύμλεσι ζ Γαλι- 8 λαίαληλαρ τεγίλ μι; Ἴμτι πὶς νίτζε χὲρ πιριμὶς, τογτουγουμοὺς κεντὶ τιλιμιζτὲ (σοϊλε- 9 τικλερινὶ) ἰσιτίγιορους; Πὶς Παρθιλὲρ βὲ Μηδιλὲρ βὲ Ἐλαμιλὲρ, Μεσοποταμίατα χὲμ Γεχουτιστανὰ βὲ Καππαδοκίατα, Πόντοστα βὲ 10 Ἀσιάτα, χὲμ Φρυγίατα βὲ Παμφυλίατα, Μησηρτὰ βὲ Κυρήνα ταραφηντὰ ὀλὰν Λιβύαννην σεμτλεριντὲ σακὶν ὀλανλὰρ, βὲ μεσαφὶρ Ρώμαληλαρ, χὲμ (ἄσηλ) Γεχουτιλὲρ χὲμ τὸνμε- 11 λὲρ, Κηριτλιλὲρ βὲ Ἀραπλὰρ, Ἀλλαχὴν ἀζὶμ ἰσλερινὶ κεντὶ τιλλεριμὶς ἰλὲ ὀνλαρὴν 12 σὸγιλετικλερινὶ ἰσιτίγιορους. Βὲ τζὸύμλεσι σασὴπ τατζτζὸὺπ ἐτερὲκ, πιρὶ πιρινὲ τερλὲρ 13 ἰτί κι, Ἀτζαπα πού νὲ ὀλμαλὴ τὴρ; Πασκαλαρὴ τα ζεβκλενὶπ, Σιρὰ ἰλὲ τολμουσλάρ τὴρ τερλὲρ ἰτί. 14 Ἄμμα Πέτρος ὄνπιρλερ ἰλὲ περαπὲρ τουρουὺπ, σεσινὶ καλτηρτὴ, βὲ ὀνλαρὰ σὸγιλετί

φ Π. θ'. 37, 39. κ'. 8.
χ Ματ. ί. 2—4.
ψ Λευκ. ζ'. 13.
ω Ἰουδ. 1.
α Π θ'. 1. 46.
β Λευκ. κγ'. 49, 53, κδ'. 10.
γ Ματ ιγ' 55
δ Ψαλ.μά 9. Ἰωαν ιγ'. 18
ε Λευκ κδ'. 47. Ἰωαν. ιή 3
ζ Ματ. ί 4. Λευκ ς'. 16.
η Ἐσ 23. Π. ιθ'. 25. κ'. 24. κά. 19.
θ Ματ. κς'. 13 β Πετ. β'. 18
ι Ματ. κζ'. 5, 7, 8.
κ Ψαλ. ξθ'. 25.
λ Ψαλ ρθ'. 8.
μ Μαρ· ά. 1.
ν Ἐσ. 9.
ξ Ἰωαν. ιά. 27. Ἐσ 8. Π. δ'. 33.
ο Π. ιέ 22
π α Βασ. ιγ'. 7. α Παρλπ κή. 9. κθ'. 17. Ἱερ. ιά. 20. ιζ. 10. Π. ιά. 8. Ἀποκ. β'. 23.
ρ Ἐσ. 17.
σ Λευ. κγ'. 15 β Νομ. ις'. 9. Π. κ'. 16.
τ Π. ά. 14.
υ Π. δ'. 31.
φ Π. ά. 8.
χ Μαρ. ις'. 17. Π. ί. 46. ιθ'. 6. α Κορ. ιβ'. 10, 28, 30. ιγ'. 1. ιδ'. 2. κτλ.
ψ Π. ά. 14.

κι, Γιὰ Γεχουτὶ ἀτεμλὲρ βὲ Ἰερουσαλημτὲ
τζὸύμλε σακὶν ὀλανλὰρ, πού σιζὲ μαλούμ
15 ὀλσούν, βὲ σόζλεριμὲ κουλὰκ βούρουν. Ζίρα
πουνλὰρ, σιζὶν ζὰνν ἐττιγινὶζ κιπὶ σερχὸς
τεγιλλέρ· η τζούνκι (χένούζ) κούνούν ού-
16 τζουντζού σαατήτηρ. Λάκιν πού, Ἰωὴλ πεϊ-
17 γαμπερτὲν τενιλὲν σέϊ τιρ· Βὲ θ ὀλά κι σὸν
κούνλερτὲ, τέγιορ Ἀλλὰχ, χὲρ τενὶν ούζε-
ρινὲ ι Ρουχουμτὰν τόκετζέγιμ, βὲ ὀγουλλα-
ρηνὴζ κ χὲμ κηζλαρηνὴζ πεϊγαμπερλὶκ ἐτε-
τζεκλὲρ, βὲ κεντζλερινὶζ βαχιλὲρ κόρετζεκ-
18 λὲρ, βὲ ἰχτιγιαρλαρηνὴζ τούσλὲρ κόρετζεκ-
λὲρ. Βὲ ὅλ κούνλερτὲ κουλλαρημὴν ούζερινὲ,
βὲ χαλαγιηκλαρημὴν ούζερινὲ ταχὶ Ρουχουμ-
τὰν τόκετζέγιμ, βὲ λ πεϊγαμπερλὶκ ἐτετζεκ-
19 λέρ. Βὲ μ κόκτὲ γιοκαρητὰ μούτζιζατλὲρ,
βὲ γερτὲ ἀσαγατὰ ἀλιαμετλὲρ, κὰν βὲ ἀτὲς
20 βὲ τούτούν τούμανὴ βερετζέγιμ· Ραπὴν πόγ-
γιούκ βὲ μεσχούρ κούνούν κέλμεζτεν ἐββὲλ,
ν κούνὲς καρανληγὰ βὲ ἄϊ κανὰ τεπτὶλ ὀ-
21 λατζάκ. Βὲ ὀλά κι, ξ χὲρ κὶμ Ραπὴν ἰσμι-
22 νὲ νιτὰ ἐτέρσε, χελὰς πουλατζάκ τηρ. Γιὰ
Ἰσραηλλὶ ἀτεμλέρ! πού σόζλερὶ τιὴλέγιν·
Ναζαρετλὶ Ἰησουσού, Ἀλλαχτὰν ο κουββετ-
λὶ ἰσλὲρ βὲ μούτζιζατλὲρ βὲ ἀλιαμετλὲρ ἰ-
λὲ σιζὲ ἰσπὰτ ὀλουνμούς ἀτεμὶ, [κὶ πουνλαρὴ
κεντινιζὶν πιλτιγινὶζ ούζρὲ Ἀλλὰχ ὀρτανηζ-
23 τὰ ὀνούν βασιτασὴ ἰλὲ ἰτζρὰ ἐϊλετὶ,] π Ἀλ-
λαχὴν τακτὶρ ὀλουνμούς τετπιρὶ βὲ ἐββελ-
τὲν πιλμεσὶ ἰλὲ πουνού ἐλὲ βεριλμὶς ὀλαράκ
ρ ἀλτηνὴζ, βὲ πιναμουσλαρὴν ἐλλερὶ ἰλὲ
24 μηχλαγιαράκ ὀλτούρτούνούζ. Βὲ σ Ἀλλὰχ ὀ-
λούμ ἀγρηλαρηνὴ τζόζμέγιλε, ὀνού τιριλττί.
τζούνκι ὀντὰν ἀληκονμαγὰ μούμκὶν τεγὶλ
25 ἰτί. Ζίρα Δαβὶδ ὀνούν χακκηντὰ τέρ κι, τ Ραπ-
πὴ τάϊμα ὀνούμτὲ κόρούρ ἰτὶμ, ζίρα κημηλ-
26 τάνμαγημ τεγιού σὰγ γιανημτά τηρ. Πουνούν
ἰτζούν καλπὶμ μεσρούρ ὀλούπ, τιλὶμ σάζλαντ-
τὴ, πουντὰν ματὰ τενὶμ ταχὶ ούμὶτ ούζρὲ
27 σακὶν ὀλατζάκ τηρ. Ζίρα τζαννημὴ μεζαρτὰ

τὲρκ ἐτμεγετζέκσιν, βὲ Ἀζιζινὶ τζούρμκλούκ
28 κόρμεγὲ κοϊβέρμεγετζέκσιν. Πανὰ χαϊατὴν
γιολλαρηνὴ πιλτιρτίν· γιούζούν ἰλὲ πενὶ
29 σαζληκτὰν τολτουρατζάκσην. Γιὰ καρηντὰς
ἀτεμλέρ! σιζὲ υ Δαβὶδ ἀτανὴν χακκηνὰ
τζεσαρὲτ ἰλὲ σοϊλενεπιλίρ κι, χὲμ βεφὰτ
ἐττὶ χὲμ τὲφν ὀλουντού, βὲ ὀνούν μεζαρή, τα
30 πού κούνέτεκ ἀραμηζτά τηρ. Ἴμτι ὅ, πεϊγαμ-
πὲρ ὀλτουγουντὰν πιλτί κι, Ἀλλὰχ ὀνούν πε-
λινὶν μεϊβεσιντὲν ταχτηντὰ ὀτουρμαγὰ τὲν
χασεπίντζε Χριστοσού τιριλτετζεγὶ ἰτζούν ὀ-
31 νὰ σαχὶχ γεμὶν ἐτμὶς ἰτί· (Πουνού) ἐββελτὲν
φ πιλτιγὶ ἰτζούν Χριστοσούν τιριλμεσὶ χακ-
κηντὰ σοϊλετί, κὶ χ ὀνούν τζανὴ μεζαρτὰ τὲρκ
ὀλούνματη, βὲ ὀνούν τενὶ τζούρούκλούκ κόρ-
32 μετι. ψ Πού Ἰησουσού Ἀλλὰχ τιριλττὶ, κὶ
33 ω ὀνὸν χακκηνὰ πὶς χέπιμιζ σαχίτ ἰζ. Ἴμ-
τι ὅ, α Ἀλλαχὴν σὰγ ἐλὶ ἰλὲ γιούτζελιπ, βὰτ
ὀλμούς β Ρούχ-ἐλ Κουτσού Πετερτὲν ἀλμά-
γηλα, σιζὶν σίμτι πού κόρτούγιούνούζ βὲ ἰ-
34 σιττιγινιζὶ γ τόκτού. Ζίρα Δαβὶδ κόγὲ τζήκ-
ματη, ἄμμα ὅ τὲρ κι, δ Ραπὶ Ραπὴμά,
35 Τὰ πὲν σενὶν τούσμενλερινὶ ἀγιακλαρη-
νὰ πασαμὰκ κογιανάτεκ σὰγ γιανημτὰ ὀ-
36 τούρ τετί. Ἴμτι τζούμλε Ἰσραὴλ ἐβὶ σαχὶχ
πιλσὶν κι, ε Ἀλλὰχ σταυροσὰ τζηκαρτηγηνὴζ
πού Ἰησουσού χὲμ Ραπὶ χὲμ Μεσὶχ ἐϊλετί.
37 Βὲ ὀνλὰρ ζ ἰσιττικτὲ, καλπὶλερὶ ἐζιλτὶ,
βὲ Πέτροσα χὲμ πακὶ Ρεσουλλερὲ τετιλέρ κι,
38 Γιὰ καρηντὰς ἀτεμλέρ! νὲ ἐϊλεγελίμ; Βὲ
Πέτρος ὀνλαρὰ τετί κι, η Τεβπὲ ἔτιν, βὲ
χὲρ πιρινὶζ, κούναχλὰρ ἀφβληγὴ ἰτζούν Ἰη-
σοῦς Χριστοσούν ἰσμινὲ βαπτὶς ὀλσούν· βὲ
39 Ρούχ-ἐλ Κουτσούν παχσισινὶ ἀλάσηνηζ. Ζίρα
βὰτ σιζὲ βὲ θ ἐβλατλαρηνηζὰ, βὲ ι χὲπ ού-
ζακτὰ ὁλανλαράτηρ, (γιάνι) Ἀλλαχημὴζ
40 Ραπὶ κιμλερί κι τζαγηρήρσα. Χὲμ σάϊρ τζὸκ
σόζλὲρ ἰλὲ σεχατὲ ἐτὶπ ὀγιούτ βερερὲκ,
41 Πού τὲρς σιλσιλετὲν κουρτούλουν τετί. Ἴμτι
ὀνούν κελαμηνὴ σεβὶντζ ἰλὲ καπούλ ἐτενλὲρ

η α Θεσ. έ. 7.
θ Ἠσ. μ'. 3. Ἰεζ. ιά. 19. λς'. 27. Ἰωηλ. β'. 28, 29. Ζαχ. ιβ'. 10. Ἰωαν ζ'. 38.
ι Π. ί. 45.
κ Π. κά. 9.
λ Π. κά. 4, 9, 10. α Κορ. ιβ'. 10, 28. ιδ'. 1. κτλ.
μ. Ἰωηλ. β'. 30, 31.
ν Ματ. κδ'. 29. Μαρ. ιγ'. 24. Λουκ. κά. 25.
ξ Ρωμ. ί. 13.
ο Ἰωαν. γ'. 2. ιδ'. 10, 11. Π. ί. 38 Ἑβρ. β'. 4.
π Ματ. κς'. 24. Λουκ. κβ'. 22. κδ'. 44 Π γ'. 18. δ'. 28.
ρ Π. έ. 30.
σ Χα. 32 Π. γ'. 15. δ'. 10 ί. 40. ιγ'. 30, 34 ιζ'. 31. Ρωμ. δ'. 24. ή. 11 α Κορ. ς'. 14. ιέ 15 β Κορ. δ'. 14 Γαλ. ά. 1. Ἐφ. ά. 20. Κολ. β'. 12. α Θεσ. ά. 10. Ἑβρ. ιγ'. 20. α Πετ ά. 21.
τ Ψαλ. ις'. 8.
υ γ Βασ. β'. 10. Π. ιγ'. 36
φ β Βασ. ζ'. 12, 13. Ψαλ ρλβ. 11 Λουκ ά 32, 69. Ρωμ. ά. 3. β Τιμ. β'. 8.
χ Ψαλ. ις'. 10 Π ιγ'. 35
ψ Χα. 24.
ω Π ά 8.
α Π. έ. 31 Φιλιπ. β'. 9. Ἑβρ ί. 12.
β Ἰωαν ιδ'. 26. ιέ. 26 ις'. 7, 13 Π. ά. 4.
γ Π ί 45. Ἐφ. δ'. 8.
δ Ψαλ. ρί. 1. Ματ. κβ'. 44. α Κορ. ιέ. 25. Ἐφ. ά. 20. Ἑβρ. ά. 13.
ε Π. έ. 31.
ζ Ζαχ. ιβ'. 10. Λουκ. δ'. 10. Π. θ'. 6. ις'. 30.
η Λουκ. κδ'. 47. Π. γ'. 19.
θ Ἰωηλ β'. 28 Π. γ'. 25.
ι Π. ί. 45. ιά. 15, 18. ιγ'. 26. ιέ. 3, 8, 14. Ἐφ. β'. 13, 17.

βαπτὶς ὀλτουλάρ· βὲ ὅλ κὸὺν (ὀνλαρὰ) ὀὖτζ
42 πὶν τζὰν κατὰρ ζὰμμ ὀλουντού. Βὲ τάϊμα
κ Ρεσουλλερὶν ταλιμινὲ βὲ ἰλχακληγὰ βὲ
ἐκμὲκ παρελεμεσινὲ βὲ τουαλαρὰ τεβὰμ ἐτ-
μεκτὲ ἰτιλέρ.
43 Βὲ χὲρ τζανὰ κορκοὺ κελτί· λ χὲμ Ρε-
σουλλερὶν βασιτασὴ ἰλὲ τζὸκ μούτζ ζ τλὲρ
44 βὲ ἀλιαμετλὲρ ἰτζρὰ ὀλουντού. Βὲ ἰμὰν ἐ-
τενλερὶν τζούμλεσι πὶρ γερτὲ ἰτιλὲρ, βὲ
45 μ χὲπ σείλερὶ ἀραλαρηντὰ μούστερὲκ ἰτί. Βὲ
μούλκλερινὶ χὲμ βαριετλερινὶ σατὴπ, ν ὀνλα-
ρὴ χέπισινε, χὲρ πὶρινὶν μὺχτάτζ ὀλτυγυνὰ κό-
46 ρὲ ταξὶμ ἐτερλὲρ ἰτί. Χὲμ ξ χὲρ κὸὺν κόνούλ
πὶρ ὀλαρὰκ ο χεϊκελὲ τεβὰμ ἐτερλὲρ ἰτί, βὲ
π ἐβλερτὲ ἐκμὲκ παρελεγερὲκ, σάζλὴκ ἰλὲ
47 βὲ κὰλπ σαφληγὴ ἰλὲ τααμ ἐτιπ, Ἀλλαχὰ
σὸὺκρ ἐτερλὲρ ἰτί, βὲ ρ τζούμλε καβμὴν ἰν-
τιντὲ λουτφ πουλουρλὰρ ἰτί· σ βὲ Ρὰππ χὲρ
κὸὺν κουρτουλὰν κιμσελερὶ, κιλίσαγε ζὰμμ
ἐτὲρ ἰτί.

ΠΑΠ Γ'.

1 Βὲ Πέτρος ἰλὲ Ἰωάννης πὶρλικτὲ, α τουα-
νὴν (βακτὴ) ὀλὰν, τοκουζουντζού σααττὰ
2 β χεϊκελὲ τζηκαρλὰρ ἰτί. Βὲ γ ἀνασὴ ραγ-
μιντὲν τοπὰλ ὀλουπ, (πασκαλαρηντὰν) κό-
τούρούλούρ πὶρ ἀτὲμ βὰρ ἰτί, κὶ ὀνού χὲρ
κὸὺν, δ χεϊκελὲ κὶρενλερτὲν σατακὰ τὶλεμὲκ
ἰτζούν χεϊκελὶν Κούζὲλ τενιλὲν καπουσού
3 γιαννὰ κορλὰρ ἰτί. Πού κίμσε Πέτροσουν βὲ
Ἰωάννησιν χεϊκελὲ κὶρετζὲκ ὀλτουκλαρηνὴ
κὸρούπ, σατακὰ ἀλὰ τεγιού γιαλβαρὴρ ἰτί.
4 Βὲ Πέτρος Ἰωάννης ἰλὲ ὀνὰ ναζὰρ ἐτίπ, Πι-
5 ζὲ πὰκ τεπί. Βὲ ὅ ὀνλαρτὰν πὶρ σέϊ ἀλμὰκ
6 ούμιτὶ ἰλὲ, ὀνλαρὰ τικκὰτ ἐττί. Βὲ Πέτρος τε-
τί κι, Πεντὲ κούμούζ βὲ ἀλτούν γιόκ τουρ,
λάκιν νὲμ βὰρ ἰσὲ, σανὰ ὀνού βερίριμ· σ Να-
ζαρετλὶ Ἰησοῦς Χριστοσούν ἰσμὶ ἰλὲ κάλκ,
7 βὲ γιούρού. Βὲ ὀνού σὰγ ἐλιντὲν τουτούπ
καλτηρτή· βὲ τέρακαπ ὀνούν ταπανλαρὴ βὲ
8 τοπουκλαρὴ κουββὲτ πουλτουλάρ· Βὲ ζ σηζ-

[κ Χα. 46. Π ά 14. Ρωμ
ιθ'. 12. Ἐφ. γ'. 18. Κολ.
δ'. 2. Ἑβρ. ί 25
λ Μαρ. ιζ'. 17 Π. δ'. 33. ά. 12.
μ Π. γ'. 32, 34.
ν Ἠσ. νή. 7.
ξ Π. ά. 14.
ο Λουκ. κδ'. 53. Π. ά. 42.
[π Π. κ'. 7.
ρ Λουκ. 6'. 52. Π. γ'. 33.
Ρωμ. ιδ'. 18.

σ Π. ά. 14. ιά. 24.

—

α Ψαλ. νέ. 17.
β Π. 6'. 46.
γ Π. ιδ'. 7.
δ Ἰωαν. 6'. 8.
ε Π. δ'. 10.
ζ Ἠσ. λέ. 6.
η Π δ'. 16, 21.
θ Ἰωαν. 6'. 8.
ι Ἰωαν ί. 23. Π. ά. 12.

ραγιὴπ τουρτού, βὲ γιούρούτού· βὲ γιούρού-
γερὲκ χὲμ σητζραγιαρὰκ βὲ Ἀλλαχὰ σενὰ
ἐτερὲκ, ὀνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ χεϊκελὲ κὶρτί.
9 Βὲ η πούτούν κάβμ κόρτού κι, ὅ γιούρούγιούπ
10 Ἀλλαχὰ χάμτ ἐτὲρ ἰτί. Βὲ χεϊκελὶν Κούζὲλ
καπουσουντὰ θ σατακὰ ἰτζούν ὀτουρὰν πού τουρ
τεγιού, ὀνού τανηρλὰρ ἰτί· βὲ ὀνὰ βακὶ ὀ-
λὰν σεϊτὲν ὀτούρού σασὴπ χαϊρὲτ ἰλὲ τολ-
τουλάρ.
11 Βὲ ὅ, Πέτροσα βὲ Ἰωάννησε γιαπησμὴς
ἰκὲν, πούτούν κάβμ τατζτζούπ ἐτερὲκ, ι Σο-
λομωνούν κουπππεσὶ ἀνηλὰν (μαχαλὲ) ὀνλα-
12 ρὴν γιαννὰ κοστού. Βὲ Πέτρος κόρούπ καβ-
μὰ τζεβὰπ ἐϊλετί κι, Γιὰ Ἰσραηλλὶ ἀτεμλὲρ!
πούνὰ νὲ τατζτζούπ ἐτὲρσινιζ; γιόχοτ πού-
νού κεντὶ κουββετιμὶζ γιὰ τιντὰρληγημὴζ
ἰλὲ γιεῤῥὲτμεῤῥὲζ κὶπὶ πὶζὲ νὶτζὲν κὸζ τικὲρσινιζ.
13 κ Ἀβραὰμ βὲ Ἰσαὰκ βὲ Ἰακωβούν Ἀλλαχὴ,
παπαλαρημηζὴν Ἀλλαχὴ, λ Ὀγλού Ἰησουσού
ἰζζετλετὶ, μ ὀνού κι σὶζ ἐλὲ βε τινὶζ, βὲ ὀ-
νού Πιλάτοσουν χουζουρουντὰ, ὅ ὀνού σαλή-
βερμεγε χούκμ ἐτμὶς ἰκὲν ν ἰνκιὰρ ἐτ-
14 τινὶζ. Λάκιν σὶζ ὅλ ξ Μουκατὲεσὶ βὲ ο Σα-
τηγὴ ἰνκιὰρ ἐτίπ, σιζὲ πὶρ κατιλ ἀτὲμ πα-
15 γησλανμασηνὴ τιλετινὶζ· Βὲ χ ἰατὴν σερβε-
ρινὶ ὀλτούρτούνούζ κι, π Ἀλλὰχ ὀνού ὀλού-
λερτὲν τιριλττὶ, βὲ ρ πὶζ ὀνούν σαχιτλερὶ ιζ.
16 Βὲ ὀνούν ἰσμινὲ ὀλὰν ἰμὰν ἰλὲ, σ ὀνούν ἰσμὶ
πού κὸ τούγιούνούζ βὲ πιλτιγινὶζ κίμσεγι
καβιλετί· βὲ ὀνούν βασιτασὴ ἰλὲ ὀλὰν ἰμὰν,
χέπινιζιν ὀνούντὲ ὀνὰ πού τεκμὶλ σαγληγὴ
17 βερτί. Βὲ σίμτι, γιὰ καρηντασλάρ! τ πι-
λίριμ κι σὶζ, χούκμταρλαρηνὴζ κὶπὶ ταχὶ
18 πιλμεζλὶκ ἰλὲ ἐϊλετινίζ. υ Ἅμμα Ἀλλὰχ,
φ τζούμλε πεϊγαμπερλερινὶν ἀγζὴ ἰλὲ Χρι-
στοσούν ἐλὲμ τζεκμεσὶ χουσουσουντὰ ἐββελ-
τὲν χαπὲρ βερτιγὶ σεϊλερὶ, πὸϊλὲ τεκμὶλ ἐτ-
19 τί. χ Ἴμτι κὼναχλαρηνὴζ σιλινελὲρ τεγιού
20 τεβπὲ ἔτιν βὲ τόνὼν, τά κι Ραππὴν χυζυρυν-
τὰν ραχατλὴκ ζεμανλαρὴ κὲλελὲρ, βὲ σιζὲ

κ Π. έ 30.
λ Ἰωαν. ζ'. 39. ιθ'. 16. ιζ'. 1.
μ Ματ κζ'. 2
ν Ματ κζ'. 20. Μαρ. ιέ. 11.
Λουκ. κγ'. 18, 20, 21. Ἰωαν
ιή. 40· ιθ'. 15. Π. ιγ'. 28
ξ Ψαλ ιχ'. 10 Μαρ. ά. 24.
Λουκ. ά. 35. Π. 6'. 27. δ'. 27.
ο Π ζ'. 52. κ6'. 14.
π Π. 6'. 24.
ρ Π. 6'. 32.

σ Ματ. θ'. 23. Π. γ'. 10. ιγ'. 8.
τ Λουκ. κγ'. 34 Ἰωαν ιχ'.
3 Π. ιγ'. 27. α Κορ. 6'. 8.
α Τιμ. ά. 13.
υ Λουκ. κδ'. 44. Π. κτ'. 22.
φ Ψαλ. κ6'. Ἠσ. ν'. 6. νγ'.
5 κτλ. Δαν. θ'. 29. α Πετ.
ά. 10, 11.
χ Π. 6'. 38.

ἐββελτὲν τακτὶρ ὀλουνμοὺς Ἰησοὺς Χριστο-
21 σοὺ κὸντερέ· ψ Κὶ ὀνοὺ κὸκ καπὸὺλ ἐτμε-
λί τιρ, τὰ ω Ἀλλαχὴν ἐζελτὲν περοὺ μου-
καττὲς πεϊγαμπερλερινὶν ἀγζὴ ἰλὲ σοϊλετιγὶ
α χὲπ σεϊλερὶν γεριν̀ὲ κελμεσὶ βακτλαρηνάτεκ.
22 Ζίρα Μωϋσῆς παπαλαρὰ τετί κι, β Ἀλλα-
χηνὴζ Ρὰππ̀ καρηντασλαρηνηζτὰν σιζὲ πενὶμ
κιπὶ πὶρ πεϊγαμπὲρ καλτὶρατζάκ τηρ, ὀνοὺ,
23 σιζὲ χὲπ τετιγὶ σεϊλερτὲ τὶνλεγέσινιζ. Βὲ βακὶ
ὀλά κι, χὲρ ὅλ πεϊγαμπὲρὶ τὶνλέμεγεν τζὰν,
24 καβμὴν ἀρασηντὰν χελὰκ ὀλυνατζάκ τηρ. Βὲ
χὲπ πεϊγαμπὲρλὲρ ταχί, Σαμουηλτὲν χὲμ
σοὺρακιλερτὲν τζοὺμλε σοϊλεγενλὲρ, πού κὸν-
25 λερὶ ταχὶ χαπὲρ βερτιλὲρ, γ Σὶζ πεϊγαμ-
πὲρλερὶν βὲ Ἀλλαχὴν παπαλαρημὴζ ἰλὲ κε-
σιττιγὶ ἀχτὴν ὀγουλλαρή σηνηζ· τζὸύνκι
Ἀβραααμὰ, Βὲ δ γερὶν τζὸμλε καπιλελερὶ σε-
26 νὶν ζὸρριετιντὲ περεκετλενετζεκλέρ τετί. Ἀλ-
λὰχ κεντὶ Ὀγλουνοὺ τιριλτὶπ̀, ε ἐββελα ζ ὀ-
νὸ σιζὲ κιὸντερτί κι, η σιζὶν χὲρ πὶρινιζὶ για-
ραμαζληκλαρηνηζτὰν τὸντερμέγιλε σιζὶ μοὺ-
πὰρεκλεγέ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Βὲ ὀνλὰρ χαλκὰ σοϊλὲρ ικὲν, κιαχινλὲρ βὲ
χεϊκελὶν σερταρὴ χὲμ Σαδδουκαίοσλαρ, ὀνλα-
2 ρὴν ὀὺζερινὲ κελὶπ̀, α ὀνλαρὴν χαλκὰ ταλὶμ
ἐττικλερὶ βὲ Ἰησοῦς ἰλὲ ὀλὸυλερτὲν κηγιὰμ
ἐτμεγὶ χαπὲρ βερτικλερὶ ἰτζὸὺν κὸυτζεντὶ-
3 λέρ. Βὲ ὀνλαρὴν ὀὺζερινὲ ἔλ σαλὴπ̀, ἐρτεσὶ
κὸυνέτεκ χαπὶσὰ κοτουλάρ· ζίρα ἄρτηκ ἀχσὰμ
4 ἰτί. Βὲ κελαμὴ ἰσιτενλερτὲν τζὸκ κίμσελερ
ἰμὰν ἐττιλὲρ, βὲ ἀτὲμλερὶν σαγιησὴ πὲς̀ πὶν
κατὰρ ὀλτού.
5 Βὲ βακὶ ὀλτοὺ κι ἐρτεσὶ κὸυντὲ, ὀνλαρὴν
χὸυκμταρλαρὴ βὲ ἰχτιαρλαρὴ βὲ κιατιπλερὶ,
6 β χὲμ πὰς̀ κιαχὶν Ἄννα βὲ Καϊάφας βὲ
Ἰωάννης βὲ Ἀλέξανδρος βὲ χὲπ πὰς̀ κιαχὶν
τζινσιντὲν ὀλανλὰρ, Ἱερουσαλημτὲ τζὲμ ὀλ-
7 τουλάρ· Βὲ ὀνλαρὴ ὀρτατὰ τουρτουρουπ̀, γ Σὶζ
πουνοὺ νὲ κουββὲτ ἰλέ; βὲ χάνκη ἴσμ ἰλὲ
8 ἐττινιζ τεγιοὺ; σοὺαλ ἐττιλέρ. δ Ὅλ ζεμὰν
Πέτρος Ρουχ-ἐλ Κουτς ἰλὲ τολουπ̀, ὀνλαρὰ
τετί κι, Ἔϊ καβμὴν χὸυκμταρλαρή! βὲ
9 Ἰσραηλὶν ἰχτιαρλαρὴ, τζὸύνκι πὶζ πού κὸὺν
πὶρ χαστὰ ἀτεμὲ ὀλὰν ἐϊλὶκ ἰτζὸὺν, νὲ ἰλὲ
σιφὰ πουλτοὺ τεγιοὺ τεφτὶς̀ ὀλουνούγιορ ἰ-
10 σὲκ, χέπινιζε βὲ πὸυτοὺν Ἰσραὴλ καβμηνὰ
μαλὸὺμ ὀλσούν κι, σιζὶν ε σταυροσλατηγηνὴζ
βὲ ζ Ἀλλαχὴν ὀλὸλερτὲν τιριλττιγὶ Ναζαρετ-
λὶ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ἰσμὶ ἰλὲ, πού κίμσε
ὀνὸυνὸὺζτὲ ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ σὰγ τουρ-
11 μούς̀ τουρ. η Σὶζ γιαπουτζιλερτὲν ταχκὶρ ὀ-
λουντουκτὰν σόυρα κὸσὲ πασὴ ὀλὰν τὰς̀ πού
12 τουρ. Βὲ θ πασκὰ χὶτζ πὶρ κίμσενιν βασι-
τασὴ ἰλὲ χελὰς̀ γιὸκ τουρ· ζίρα κὸκ ἀλτὴν-
τὰ ἀτεμλὲρ ἀρασηντὰ βεριλμὶς̀ πὶρ γάϊρι
ἴσμ γιὸκ τουρ κι, πὶζ ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ χὲ-
13 λὰς̀ πουλμὰκ κερὲκ ὀλά. Βὲ ὀνλὰρ Πέτροσουν
χὲμ Ἰωάννησιν τζεσαρετινὶ κὸρὸὺπ̀ βὲ ι ὀν-
λαρὴν ὀκούμαμης̀ βὲ τζαχὶλ ἀτὲμ ὀλτουκ-
λαρηνὴ ἀνλαγιὴπ̀, τατζτζὸὺπ̀ ἐτερλὲρ ἰτί, χὲμ
ὀνλαρὴν Ἰησουσοὺν πὶλεσίντζε ὀλτουκλαρηνὴ
14 τανηρλὰρ ἰτί. Βὲ σιφὰ πουλμοὺς̀ ἀτεμὶν
κ ὀνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ τουρτουγουνοὺ κιόρμε-
λερὶ ἰλὲ, καρσὴ σοϊλεμεγὲ χὶτζ πὶρ σεϊλερὶ
15 γιὸγ ἰτί. Βὲ ὀνλαρὴ τζεμαὰτ μετζλισιντὲν
τισαρὴ τζηκμαγὰ ἔμρ ἐτὶπ̀, ἀραλαρηντὰ μεσ-
16 βερὲτ ἐττιλέρ· Βὲ τετιλέρ κι, λ Πού ἀτεμλε-
ρὲ νὲ ἐϊλεγελίμ; ζίρα ὀνλαρὴν βασιτασὴ ἰλὲ
πὶρ πελλὶ μούτζιζὰτ ὀλτουγού, μ Ἱερουσα-
λημτὲ χὲπ σακὶν ὀλανλαρὰ μαλὸὺμ ὀλτού,
17 βὲ ἰνκιὰρ ἐτέμεζιζ· Λάκιν χαλκὰ τα χὰ ζια-
τὲ γιαγιήλμαμακ ἰτζὸὺν, πού ἴσμ ἰλὲ ἄρτηκ
χὶτζ πὶρ ἀτεμὲ σοϊλέμεμεγε ὀνλαρὰ σιτ-
18 τετλὶ τεχτιτ ἰλὲ κορκού βερελίμ. Βὲ ν ὀν-
λαρὴ τζαγηρὴπ̀ ὀνλαρὰ τενπὶχ ἐττιλέρ κι,
Ἰησουσοὺν ἰσμὶ ἰλὲ ἄσλα σοϊλέμεγελερ βὲ ὀγι-
19 ρετμεγελέρ. Ἄμμα Πέτρος ἰλὲ Ἰωάννης ὀνλα-
ρὰ τζεββὰπ̀ βερὶπ̀ τετιλέρ κι, ξ Ἔγερ Ἀλλαχ-
τὰν ζιατὲ σιζὶ τὶνλεμὲκ, Ἀλλαχὴν χουζου-
20 ρουντὰ χὰκ ἰσὲ, σὶζ χὸὺκμ ἔτὶν· Τζὸύνκι
πὶζ, ο κὸρτὸυγιὸυμὸὺζ βὲ ἰσιττιγιμὶζ σεϊλερὶ

ψ Π. ά. 11.
ω Ματ. ιζ'. 11·
α Λουκ. ά. 70.
β Νομ. ιή. 15, 18, 19. Π ζ'. 37.
γ Π. 6'. 39. Ρωμ. θ'. 4, 8 ιέ. 8. Γαλ. γ'. 26,
δ Γεν. ιβ'. 3. ιή. 18. κβ'. 18. κς'. 4. κή. 14. Γαλ. γ'. 8.
ε Ματ. ί. 5. ιέ. 24. Λουκ. κδ'. 47. Π. ιγ'. 32, 33, 46.
ζ Χα. 22.
η Ματ. ά. 21.

—

α Ματ. κθ'. 23. Π. κγ'. 38.
β Λουκ. γ'. 2. Ἰωαν. ιά. 49. ιή. 13.
γ Ἐξ 6'. 14. Ματ. κά'. 23. Π. ζ'. 27.
δ Λουκ. ιθ'. 11, 12.
ε Π. γ'. 6, 16.
ζ Π. 6'. 24.
η Ψαλ. ριή. 22. Ἡσ. κή. 16. Ματ. κά. 42.
θ Ματ ά. 21. Π. ί 43. α Τιμ 6'. 5, 6.
ι Ματ. ιά. 25 α Κορ. ά. 27.
κ Π. γ'. 11.
λ Ἰωαν. ιά. 47.
μ Π. γ'. 9, 10.
ν Π. έ. 40.
ξ Π. έ. 29.
ο Π. κθ'. 15. α Ἰωαν. ά. 1, 3.

21 π σοϊλέμεμεγε κατίρ τεγίλιζ. Βὲ ὀνλὰρ, ρ χαλκὴν σεπεπιντὲν ὀνλαρὰ ἀζὰπ βερμεγὲ βεσιλὲ πούλματηκλαρηντὰν, γίνε ὀνλαρὰ κορκοὺ βερὶπ σαλήβερτιλερ· τζούνκι χέπισι, σ βακὶ ὀλὰν σέϊ ιτζοὺν Ἀλλαχὰ σοὺκρ ἐτερ-
22 λὲρ ιτί. Ζίρα ὅλ ἀτέμ κι, ὀνοὺν οὐζεριντὲ πού σηφανὴν μουτζιζατὴ ὀλμουζ ιτί, κὴρκ γιασηντὰν ζιατὲ ιτί.

23 Βὲ ὀνλὰρ σαλήβεριλτικτὲν σόνρα, τ κεντινινκιλερινὲ κελτιλὲρ, βὲ πὰζ κιαχινλερὶν βὲ ιχτιαρλαρὴν ὀνλαρὰ τζούμλε σοϊλετικλερινὶ χα-
24 πὲρ βερτιλέρ. Ὀνλὰρ ταχὶ ισιττικλεριντὲ, κόνβλ πὶρ ὀλαρὰκ σεσλερινὶ Ἀλλαχὰ καλτηρὴπ τετιλέρ κι, υ Γιὰ Ἐφέντιμ! κόγιὸ βὲ γερὶ βὲ τενιζὶ βὲ ὀνλαρτὰ χὲπ ὀλανλαρὴ γιαρατὰν Ἀλ-
25 λὰχ σέν σιν· Σέν κι κυλὸν Δαβιδὶν ἀγζὴ ιλὲ τετίν κι, φ Νίτζούν ταϊφελὲρ κυτυρτουλάρ, βὲ
26 καβμλὲρ πὶς σεϊλὲρ τυσυντουλέρ· Γερὶν πατισαχλαρὴ χαζὴρ τουρτουλάρ, βὲ χούκμταρλὰρ πὶρλικτὲ, Ραπὶπὰ καρσὴ βὲ ὀνοὺν Μεσι-
27 χινὲ καρσὴ τζὲμ ὀλτουλάρ. χ Ζίρα χακκὰν πού σεχρτὲ, ψ μὲσχ ἐττιγὶν ω μουκατὲὲς Ὀγλούν Ἰησουσὰ καρσὴ, κερὲκ Ἡρώδης κερὲκ Πόντοσλου Πιλάτος ταϊφελὲρ βὲ Ἰσραὴλ καβμ-
28 λερὶ ιλὲ τζὲμ ὀλτουλάρ κι, α σενὶν ἐλινὶν βὲ τετπιρινὶν ιτζρὰ ὀλμαγὰ χὲπ τακτὶρ εἰ-
29 λετιγὶ σεϊλερὶ ἐτελέρ. Βὲ σίμτι γιὰ Ράπὶπ! ὀνλαρὴν κορκουτμαλαρηνὰ πὰκ, βὲ πού κουλλαρηνὰ ιχσὰν εἰλέ κι, σενὶν κελαμηνὴ 6 τεκ-
30 μὶλ τζεσαρὲτ ιλὲ σοϊλεγελὲρ, χὲμ σὲν σιφὰ βερμὲκ ιτζούν ἐλινὶ οὐζατὴπ, γ μουκατὲὲς Ὀγλούν Ἰησουσούν δ ισμὶ ιλὲ ἀλιαμετλὲρ
31 βὲ ε μὺτζιζατλὲρ ιτζρὰ ὀλυνσυνλάρ. Βὲ ὀνλὰρ τυὰ ἐττικτὲ, ζ τζὲμ ὀλμουζ ιτικλερι γὲρ σαρσηλτὴ, βε χέπισι Ρουχ-ἔλ Κοῦτς ιλὲ τολουπὶ η Ἀλλαχὴν κελαμηνὴ τζεσαρὲτ ιλὲ σοϊλερλὲρ ιτί.

32 Βὲ ιμὰν κετιρενλερὶν τζεμαατὴ θ πὶρ κὰλπὶ βὲ πὶρ τζὰν ιτί, βὲ ι χιτζ πιρὶ, κεντὶ ἐσγιασηντὰν πὶρ σέγι ιτζούν κεντινὶν τὶρ τεμὲζ ιτί· λάκιν χὲπ σεϊλερὶ ἀραλαρηντὰ μού-
33 στερὲκ ιτί. Βὲ κ Ρεσουλλὲρ πὸγιούκ κουββὲτ ιλὲ Ράπὶπ Ἰησουσοὺν τιριλμεσινὲ λ σεχατὲτ βεριρλὲρ ιτί· βὲ μ ὀνλαρὴν χέπισινιν οὐζερινὲ
34 τὲ ἀζὶμ λουτφ βὰρ ιτί. Ζίρα ἀραλαρηντὰ πὶρ μούχτατζ κίμσε ταχὶ γιογ ιτί· ν τζούνκι τζούμλε ταρλαλαρὰ γιὰ ἐβλερὲ μαλικ ὀλανλὰρ σαταρλὰρ ιτί, βὲ ξ σατηλὰν σεϊλερὶν
35 πὰχασηνὴ κετιρὶπ, Ρεσουλλερὶν ἀγιακλαρηνὰ κορλὰρ ιτί· βὲ ο χὲρ πιρινὲ, κισινὶν ιχτια-
36 τζηνὰ κὸρὲ ὀλεστιριρλὲρ ιτί. Βὲ Ρεσουλλερτὲν Βαρνάβας λακηπλανάν κι τεσελλὶ ὀγλού τερτζούμὲ ὀλουνούρ πὶρ Λευϊλὶ, τζινσὶ Κήπρησλη Ἰωσηνὶν π πὶρ ταρλασὴ ὀλμάγηλὰ,
37 σαττὶ, βὲ ἀκτζεῖ κετιρὶπ Ρεσουλλερὶν ἀγιακλαρηνὰ κοτού.

ΠΑΠ Ε'.

1 Βὲ Ἀνανία ἀτηντὰ πὶρ ἀτέμ, καρησὴ Σαπ-
2 φειρα ιλὲ πὶρ μούλκ σαττή· Βὲ καρησηνὴν ταχὶ χαπερὶ ὀλαρὰκ πὰχασηντὰν τζαλτή· βὲ α πὶρ παγιηνὴ κετιρὶπ, Ρεσυλλερὶν ἀγιακ-
3 λαρηνὰ κοτού. Βὲ 6 Πέτρος τετί κι, Γιὰ Ἀνανία! νίτζούν Ρούχ ἐλ Κουτσὰ γιαλὰν σοϊλεγέσιν; βὲ ταρλανὴν πὰχασηντὰν τζαλάσην τεγιού; γ σεϊτὰν σενὶν καλπὶνὶ τολτουρτού.
4 Τεγίλ μι κι; καλὴρ ικὲν σεντὲ καλήγιορ ιτί, σατηλτηκτά τε, σενὶν χούκμούντὲ ιτί· γιὰ νίτζούν πού σεγι καλπὶνὲ κοτούν; ἀτεμλερὲ
5 τεγίλ, ἴλλα Ἀλλαχὰ γιαλὰν σοϊλετίν. Βὲ Ἀνανία πού σὸζλερὶ ισιττικτὲ, δ (γερὲ) τὸυστὸὺ βὲ τζανὴ τζηκτή· βὲ πουνλαρὴ χὲπ
6 ισιτενλερὶν οὐζερινὲ ἀζὶμ κορκού κελτί. Βὲ κεντζλὲρ καλκὴπ, ὀνού ε κεφινλετιλὲρ, βὲ τι-
7 σάρὴ τζηκαρὴπ κὸμτούλέρ. Βὲ οὔτζ σαὰτ μικτὰρὴ κετζτικτὲ, ὀνοὺν καρησὴ βακὶ ὀλανὴ
8 πὶλμεγερεκ, ιτζερὶ κελτί. Βὲ Πέτρος ὀνὰ τζεβὰπ βερτὶ κι, Πανὰ σοϊλὲ, ταρλαγιὴ πὺ καταράμη
9 σαττηνήζ; βὲ ὅ, Πελλὶ, πού κατάρὰ τετί. Βὲ Πέτρος ὀνὰ τετί κι, Νίτζούν σιζ ζ Ραπὶπὴν Ρυχουνού τετζρούπὲ ἐτμεγὲ ιττιφὰκ ἐττινίζ; ισὰτὲ σενὶν κοτζανὴ κὸμενλερὶν ἀγιακλαρὴ καπουνούν γιανηντά τὴρ, σενί τε τισάρὴ τζη-

π Π. ά. 8. 6'. 32.
ρ Ματ. κά. 26. Λουκ. κ'. 6, 19. κ6'. 2. Π. ά. 26.
σ Π. γ'. 7, 8.
τ Π. ι6'. 12.
υ γ Βασ. ι9'. 15.
φ Ψαλ. 6'. 1.
χ Ματ. κζ'. 3. Λουκ. κ6'. 2. κγ'. 1, 8.
ψ Λουκ. δ'. 18. Ἰωαν. ί. 36.
ω Λουκ. ά. 35.
α Π. 6'. 23. γ'. 18.
6 Χα. 13, 31. Π. 9'. 27. ιγ'. 46. ιδ'. 3. ι9'. 8. κζ'. 26. κή 32. Ἐφ. ς'. 19.
γ Χα. 27.
δ Π γ'. 6, 16.
ε Π. 6'. 43. ί. 12.
ζ Π. 6'. 2, 4. ις'. 26.
η Χα. 29.
θ Π ί. 12. Ρωμ. ιέ. 5, 6. β Κορ. ιγ'. 11. Φιλιπ. ά. 27. 6'. 2. α Πετ. γ'. 8.
ι Π 6'. 44.
κ Π. ά. 8.
λ Π. ά. 22.
μ Π 6'. 47.
ν Π. 6'. 45.
ξ Χα. 35. Π. ί. 2.
ο Π. 6'. 45. ζ'. 1.
π Χα. 34. Π. ί. 1, 2.
—
α Π δ'. 35.
6 Ἀριθ. λ'. 2. β Νομ. κδ'. 21. Ἐκκλ. έ 4.
γ Λουκ. κ6'. 3.
δ Χα 10, 11.
ε Ἰωαν. ι9'. 40.
ζ Χα. 3. Ματ. δ'. 7.

10 καρατζακλάρ. Βὲ η ὅ τέρακαπ ὀνοὺν ἀγιακ-
λαρηνὴν γιανηνὰ τὸυστὸὺ, βὲ τζανὴ τζηκ-
τὴ· βὲ κεντζλὲρ ἰτζερὶ κελίπ, ὀνοὺ ὁλμοὺς
πουλτουλὰρ, βὲ τισαρὴ τζηκαρὴπ, κοτζα-
11 σηνὴν γιανηνὰ κὸμτὸυλέρ. Βὲ θ πὸυτὸὺν
κιλίσανην ὸὺζερινὲ, χὲμ πουνλαρὴ χὲπ ἰσι-
τενλερὶν ὸὺζερινὲ πὸγιοὺκ κορκὸ κελτί.
12 Βὲ ι Ρεσουλλερὶν ἐλλερὶ ἰλὲ καβμτὰ
τζὸκ ἀλιαμετλὲρ βὲ μὸυτζιζατλὰρ ὸλτού· βὲ
κ τζὸύμλεσι κὸνὸὺλ πιρλιγὶ ἰλὲ Σολομωνὸν
13 κουππεσιντὲ ἰτιλέρ. Βὲ λ σάϊρλερτεν χὶτζ
κίμσε ὀνλὰρ ἰλὲ πιρλεσμεγὲ τζεσαρὲτ ἐτμὲζ
14 ἰτί, μ ἄμμα κὰβμ ὀνλαρὰ ταζὶμ ἐτὲρ ἰτί· Βὲ
Ραππὰ ἰμὰν κετιρὲν τζὸκ ἐρκεκλὲρ βὲ καρη-
15 λὰρ, ταχὰ ζιατεσὶ ἰλὲ ἀρταρλὰρ ἰτί· Σὸϊλέ
κι χασταλαρὴ μεϊτανλαρὰ τζηκαρὴπ γιατακ-
λὰρ χὲμ τὸσεκλὲρ οὺζερινὲ κορλὰρ ἰτί, τά
κι ν Πέτρος κελὶρ ἰκὲν, πάρι ὀνοὺν κιὸλκεσὶ
16 ὀνλαρὴν πιρὶ ὸὺζερινὲ τὸυσέ. Χὲμ ἐτραφτὰ
ὀλὰν σεχρλερτὲν τζὸκ χὰλκ ταχὶ, ξ χαστα-
λὰρ βὲ ναπὰκ ρουχλαρτὰν ἀζὰπ τζεκενλὲρ
κετιρερὲκ Ἰερουσαλημὲ τζὲμ ὀλουρλὰρ ἰτὶ,
βὲ ὀνλαρὴν χέπισι σαγαληρλὰρ ἰτί.
17 Βὲ ο πὰς κιαχὶν χὲμ ὀνὸν πιλεσίντζε τζὸύμλε
ὀλανλὰρ, κὶ Σαδδυκαίοσλαρ φηρκασηντὰν ἰτι-
18 λὲρ, χασὲτ ἰλὲ τολοὺ καλκὴπ, π ἐλλερινὶ Ρε-
συλλερὶν ὅζερινὲ σαλτηλὰρ, βὲ ὀνλαρὴ πεϊλὶκ
19 χαπσηνὰ κοτουλάρ. ρ Ἄμμα Ραππὴν μελε-
γὶ κετζὲ ἰλὲ ζηντανὴν καπυσυνοὺ ἀτζτὴ, βὲ
20 ὀνλαρὴ τζηκαρὴπ τετί κι, Βάρην, βὲ τουρουπ
χεϊκελτὲ χαλκὰ, σ πὸὺ χαϊατὴν χὲπ σὸζ-
21 λερινὶ σὸϊλέγιν. Βὲ ὀνλὰρ ἰσιττικτὲ, σαπάχ-
λαϊν χεϊκελὲ κιρτιλὲρ, βὲ ὀγιρετιρλὲρ ἰτί·
βὲ τ πὰς κιαχὶν χὲμ ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ ὀ-
λανλὰρ κελίπ, τζεμαὰτ μετζλισινὶ βὲ Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρηνὴν χὲπ ἰχτιαρλαρηνὴ τζὲμ ἐττι-
λὲρ, βὲ ὀνλαρὴ κετιρμὲκ ἰτζὸὺν ζηντανὰ (ἀ-
22 τὲμ) κὸντερτιλέρ. Ἄμμα χηζμετκιαρλὰρ βα-
23 ρὴπ, ὀνλαρὴ ζηντανταὶ πὸύλματηλαρ· βὲ τὸ-
νὸὺπ χαπὲρ βερερὲκ τετιλέρ κι, Κερτζὶ ζην-

τανὴ τεκμὶλ ἐμνιὲτ ἰλὲ καπαλὴ, βὲ πεκτζὶ-
λερὶ καπουλαρὴν ὀνουντὲ τουρουρ πουλτούκ·
ἄμμα ἀτζτηγημὴζ ζεμὰν, ἰτζεριτὲ κίμσεγι
24 πούλματηκ. Ἴμτι κερὲκ (πὸγιοὺκ) κιαχὶν κε-
ρὲκ υ χεϊκελὶν σερταρὴ βὲ πὰς κιαχινλὲρ πὸ
σὸζλερὶ ἰσιττικλεριντὲ, ὀνλαρτὰν ὀτὸυρὸὺ πὸ
25 νὲ ὀλὰ τεγιὸ τατζτζὸὺπ ἐτερλὲρ ἰτί. Βὲ πὶρ
κίμτε βαρὴπ ὀνλαρὰ χαπὲρ βερερὲκ Ἰστὲ ὅλ
χαπσὰ κοτουγουνοὺζ ἀτεμλὲρ χεϊκελτέ τιρ-
λερ, βὲ τουρουπ χαλκὰ ταλὶμ ἐτέγιορλαρ
26 τετί. Ὅλ ζεμὰν σερτὰρ χηζμετκιαρλὰρ ἰλὲ
βαρὴπ, ὀνλαρὴ κετιρτὶ, (ἄμμα) ζὸρ ἰλὲ τε-
γὶλ, φ ζίρα τασλάνμαγιαλαρ τεγιὸὺ χαλκ-
27 τὰν κορκαρλὰρ ἰτί. Βὲ ὀνλαρὴ κετιρὶπ, τζε-
μαὰτ μετζλισιντὲ τουρτουρτουλάρ· βὲ πὰς
κιαχὶν ὀνλαρὰ σὸυὰλ ἐτὶπ τετί κι, χ Σιζὲ
28 πὸὺ ἴσμ ἰλὲ ταλὶμ ἔτμεμεγε σηκὴ σηκηγιὰ
τενπὶχ ἔτμετίκ μι; βὲ ἰστὲ Ἰερουσαλημὶ τα-
λιμινιζτὲν τολτουρτουνοὺζ, βὲ πὸὺ ἀτεμὶν
ψ κανηνὴ ὸὺζεριμιζὲ κετιρμὲκ ω ἰστέρσινιζ.
29 Ἄμμα Πέτρος βὲ Ρεσουλλὲρ τζεβὰπ βε-
ριπ τετιλέρ κι, Ἀτεμλερτὲν ταχὰ ζιατὲ α Ἀλ-
30 λαχὰ ἰταὰτ ἐτμὲκ κερέκ τιρ. β Παπαλαρημη-
ζὴν Ἀλλαχὴ γ σιζὶν ἀγατζὰ ἀσὴπ ὀλτὸυρ-
31 τουγιούνοὺζ Ἰησουσοὺ τιριλττί. Ἀλλὰχ δ ὀ-
νοὺ, κεντὶ σὰγ ἐλὶ ἰλὲ γιοὺτζελττί κι, ε Σερ-
βὲρ βὲ ζ Κουρταρητζὴ ὀλοὺπ η Ἰσραηλὲ τεβ..
32 πὲ βὲ κὸυναχλὰρ ἀφβληγὴ βερέ. Βὲ θ πὶ,
πὸὺ νεσνελὲρ ἰτζοὺν ὀνοὺν σαχιτλερὶ ιζ, χὲμ.
Ἀλλαχὴν κεντινὲ ἰταὰτ ἐτενλερὲ ι βερτιγὶ
33 Ροὺχ-ἐλ Κούτς ταχὶ (σαχὶτ τιρ.) κ Βὲ ὀνλὰ,
ἰσιττικλεριντὲ, κουτουρουρλὰρ ἰτὶ, βὲ ὀνλαρὴ
ὀλτὸυρμεγὲ μεσβερὲτ ἐτερλὲρ ἰτί.
34 Ἄμμα τζὸύμλε καβμτὰ μὸυτεπὲρ ὀλὰν,
σεριὰτ χοτζασὴ λ Γαμαληὴλ ἀτηντὰ πὶρ Φα-
ρισαίος κίμσε τζεμαὰτ μετζλισιντὲ καλκὴπ, Ρε-
συλλερὶ ἀζατζὴκ τισαρὴ τζηκαραλὰρ τεγιὸ ἔμρ
35 ἐϊλετί. Ἀντὲν ὀνλαρὰ τετί κι, Γιὰ Ἰσραὴλ ὁ-
τεμλερί! πὸὺ κίμσελερε νὲ ἐτετζεγινὶζ χου-
36 σουσουντὰ κεντινιζὶ σακήνην. Ζίρα πὸὺ κὸυ ν

η Χα. 5
θ Χα. 5. Π. 6'. 43. ιθ'. 17.
ι Π. 6'. 43 ιδ'. 3. ιθ'. 11 Ρωμ. ιέ. 19 β Κορ. ιϐ' 12. Ἑβρ. 6'. 4.
κ Π. γ'. 11. δ'. 32.
λ Ἰωαν. θ'. 22 ιϐ'. 42 ιθ'. 38.
μ Π. 6'. 47. δ'. 21.
ν Ματ θ'. 21. ιδ'. 36. Π. ιθ'. 12.
ξ Μαρ. ις'. 17, 18. Ἰωαν. ιγ'. 12.
ο Π. δ'. 1, 2, 6.
π Λουκ. κέ. 12.
ρ Η. ιϐ'. 7. ις'. 26.
σ Ἰωαν. ς'. 69. ιζ'. 3. α Ἰωαν. έ. 11.
τ Π. δ'. 5, 6.
υ Λουκ κϐ'. 4 Π. δ'. 1.
φ Ματ. κά. 26.
χ Π. δ'. 18.
ψ Ματ. κγ'. 35. κζ'. 25.
ω Π. 6'. 23, 36. γ'. 15. ζ'. 52.
α Π. δ' 19.
β Π γ'. 13, 15. κϐ'. 14.
γ Π. ί. 39. ιγ'. 29. Γαλ. γ'. 13. α Πετ 6'. 24.
δ Π 6'. 33, 36. Φιλιπ. 6'. 9. Ἑβρ. 6'. 10. ιϐ'. 2.
ε Π. γ'. 15.
ζ Ματ. ά. 21.
η Λουκ. κδ'. 47. Π. γ'. 26. ιδ'. 38 Ἐφ. ά. 7. Κολ. ά 14.
θ Ἰωαν. ιέ. 26, 27.
ι Π 6'. 4 ί. 44.
κ Π. ζ'. 54.
λ Π. κϐ'. 3.

λερτὲν ἀκτὲμ Θευδᾶς καλκὴπ, κεντισὶ ιτζόὺν πὶρ (πὸγιόὺκ) κίμσε τὶρ τὲρ ιτὶ, βὲ ὀνοὺν ἰλὲ σαγιητὰ τὸρτ γιὸζ κατὰρ ἀτὲμ πιρλεστί·
ἄρμα ὅ κὰτλ ὀλουντοὺ, βὲ ὀνὰ χὲπ ταπὶ ὀ-
37 λανλὰρ ταγηλὴπ χὶτζ ὀλτουλάρ. Πουντὰν σόὺρα ταχριρὰτ κὸυνλεριντὲ Γαλιλαίαλη Ἰόδα καλκτὴ, βὲ ἀρτηνὰ βάφιρ χὰλκ τζὲλπ ἐτ-
τὶ· ὅ ταχὶ χελὰκ ὀλτοὺ, βὲ ὀνὰ χὲπ ταπὶ
38 ὀλανλὰρ ταγηλτηλάρ. Βὲ σίμτι σιζὲ τέριμ κι, πού ἀτεμλερτὲν ἰρὰκ τούρουν, βὲ ὀνλαρὴ πράκην· μ ζίρα ἔγερ πού τετπὶρ γιάχοτ πὸ
39 ἀμὲλ ἀτεμλερτὲν ἰσὲ, πὸζουλούρ· ν Ἄμμα ἔγερ Ἀλλαχτὰν ἰσὲ, ὀνοὺ πὸζμαγὰ κατὶρ ὀλαμάζσηνηζ· ξ ὀλμαγιά κι Ἀλλαχὰ καρσὴ τζὲνκ
40 ἐτὲρ ταχὶ πουλουνάσηνηζ. Βὲ ὀνὰ καγὶλ ὀλτουλάρ, βὲ ο Ρεσουλλερὶ τζαγηρὴπ π τόϊ-
τουλὲρ, βὲ Ἰησουσοὺν ἰσμὶ ἰλὲ σοϊλέμεγε-
λερ τεγιοὺ τενπὶχ ἐτὶπ, ὀνλαρὴ σαλήβερτι-
41 λερ. Ἴμτι ὀνλάρ (Ραππὴν) ἰσμὶ ἰτζόὺν ρε-
ζαλὲτ τζεκμεγὲ λαγιὴκ ὀλμαλαρὴ ἰλὲ τζε-
42 μαατὴν ὀνόυντὲν ρ σεβινερὲκ κιττιλέρ. Βὲ χὲρ κόὺν σ χεϊκελτὲ βὲ ἐβτὲν ἐβὲ ταλὶμ ἐτ-
μεκτὲν βὲ Ἰησοῦς Χριστοσοὺ μούτζτὲ ἐτμεκ-
τὲν τ φαρὶγ ὀλμαζλὰρ ἰτί.

ΠΑΠ Ϛ'.

1 Βὲ α ὅλ κόυνλερτὲ σαγιρτλὲρ τζογαλμά-
γηλα, β Γιουνανίτζε σοϊλεγενλερὶν Ἰπρανι-
λερὲ καρσὴ μηρηλτσαγιησὴ βακὶ ὀλτού, ζίρα
κεντιλερὶν τοὺλ καρηλαρὴ γ χὲρ κόυνκὶ
2 χιζμεττὲ κόζετιλμεζλὲρ ἰτί. Βὲ ὄνικιλὲρ, σαγιρτλερὶν τζεμαατηνὴ τζαγηρὴπ τετιλέρ κι, δ Ἀλλαχὴν κελαμηνὴ τὲρκ ἐτὶπ, σοφραλαρὰ
3 χήζμετ ἐτμεμὶζ ρεβὰ τεγίλτιρ. Ἴμτι γιὰ καρηντασλάρ! ε ἀρανηζτὰν (ἐγὶ) σεχατὲτ ὀλουνμουζ Ρούχ-ἐλ Κοὺτς ἰλὲ βὲ χικμὲτ ἰ-
λὲ τόλου γετὶ ἀτὲμ σέτζιν κι, ὀνλαρὴ πού
4 μασλαχατὴν ὀύζερινὲ νὰσπ ἐτελίμ. ζ Πὶζ ἰσὲ τουαγιὰ βὲ κελαμὴν χήζμετινὲ τεβὰμ ἐ-
5 τελίμ. Βὲ πού σὸζ, πὸυτοὺν τζεμαατὴν χουζουρουντὰ χὸς κόρόυντόύ· βὲ η ἰμὰν ἰλὲ χὲμ

μ Παροιμ. κά. 30. Ἡσ. ή. 10 Ματ. ιέ. 13.
ν Λουκ. κά. 15. α Κορ. ά. 25.
ξ Π. ζ'. 51. θ'. 5. κγ'. 9.
ο Π. δ'. 18.
π Ματ. ί. 17. κγ'. 34. Μαρ. ιγ'. 9.
ρ Ματ. ί. 12. Ρωμ. ί. 3. β Κορ. ιθ'. 10. Φιλιπ. ά. 29. Ἑβρ. ί. 34. Ἰακ. ά. 2. α Πετ. δ'. 13, 16.
σ Π. 6'. 46.
τ Π. δ', 20, 29.

α Π. 6'. 41. δ'. 4. έ. 14. Χα. 7.
6 Π. θ'. 29.
γ Π. δ'. 34.
δ Ἐξ. ιή. 17.
ε β Νομ. ά. 13. Π. ά. 21.

Ρούχ-ἐλ Κοὺτς ἰλὲ τόλου ὀλὰν Στέφανος νὰμ κίμσεγι, βὲ θ Φίλιπποσου βὲ Πρόχοροσου βὲ Νικάνωρου βὲ Τίμωνου βὲ Παρμεναγιὴ βὲ Ἀν-
6 τάκιαλη τόνρὲ ι Νικόλαοσου σετζτιλέρ. Βὲ ὀνλαρὴ Ρεσουλλερὶν χουζουρουντὰ τουρτουρτουλάρ, κ ὀνλάρ τα τουὰ ἐτὶπ λ ἐλλερινὶ
7 ὀνλαρὴν ὀύζερινὲ κοτουλάρ. Βὲ μ Ἀλλαχὴν κελαμὴ ἀρτὰρ ἰτὶ, βὲ σαγιρτλερὶν σαγιησὴ Ἱερουσαλημτὲ γάϊετ ἰλὲ τζογαλὴρ ἰτί· ν κια-
χινλερτὲν ταχὶ τζὸκ καλαπαλὴκ ἰμανὰ ἰ-
ταατ ἐτερλὲρ ἰτί.
8 Βὲ Στέφανος λοὺτφ βὲ κουββὲτ ἰλὲ τολοὺ, χὰλκ ἀρασηντὰ πόγιόὺκ μούτζιζατ-
9 λὲρ βὲ ἀλιαμετλὲρ ἰτζρὰ ἐτὲρ ἰτί. Βὲ Λιβερτινλερὶν χὲμ Κυρηναιλιλεριν βὲ Ἀλεξάνδρειαληλαρην τενιλὲν τζεμαὰτ γεριντὲν πάζηλαρη, χὲμ Κιλικίαταν βὲ Ἀσίαταν ὀλανλα-
ρὴν (πάζηση) καλκὴπ, Στέφανος ἰλὲ μούτζατε-
10 λὲ ἐτερλὲρ ἰτί. Βὲ ξ ὀνοὺν σοϊλεγισιντὲ ὀλὰν χικμὲτ βὲ Ρουχὰ καρσὴ τουρμαγὰ κατὶρ τε-
11 γιλλὲρ ἰτί. ο Ὅλ ζεμὰν ἔλ ἀλτηντὰν ἀτεμλὲρ κοτουλάρ κι, Πὶζ πουνοὺν Μωϋσηγὲ βὲ Ἀλλαχὰ καρσὴ κόὺφρ σόζλερὶ σοϊλετιγινὶ ἰσιτ-
12 τὶκ τεγελέρ. Βὲ χὰλκὴ χὲμ ἰχτιαρλαρὴ βὲ κιατιπλερὶ ταχρὶκ ἐττιλὲρ, βὲ οὐζερινὲ γιεῤ
ρόυγιόὺς ἐτὶπ, ὀνοὺ καπτηλὰρ, βὲ τζεμαὰτ
13 μετζλισινὲ κότόυρτόυλάρ. Χὲμ γιαλὰν σα-
χιτλερὶ τικτιλέρ κι, Πού ἀτὲμ πού ἀζὶζ μα-
χαλὲ βὲ σεριατὰ καρσὴ κόὺφρ σόζλερὶ σοϊ-
14 λεμεκτὲν φαρὶγ ὀλμὰζ τετιλέρ. π Ζίρα ἰσιττίκ κι, Ναζαρετλὶ Ἰησοῦς κεντισὶ ρ πού γερὶ πο-
ζὲπ Μωϋσηνὶν πιζὲ τεσλὶμ ἐττιγὶ ἀγιηνλα-
15 ρὴ τεγισὶτιρετζὲκ τετί. Βὲ μετζλιστὲ ὀτουρανλαρὴν τζόύμλεσι ὀνὰ κόζ τικὶπ, ὀνοὺν γιοὺζόὺνοὺ μελὲκ γιοὺζόὺ κὶπὶ κόρτόυλέρ.

ΠΑΠ Ζ'.

1 Βὲ πὰς κιαχὶν, Χάκκαν πού σεϊλὲρ πόϊλέ
2 μι τὶρ τετί; Βὲ ὅ τετί κι, α Γιὰ ἀτεμλὲρ, καρηντασλὰρ βὲ παπαλάρ! τὶνλέγιν· Παπαμὴζ Ἀβραὰμ Χαρραντὰ σακὶν ὅλμαζταν ἐββὲλ, τα-

ιϛ'. 2. α Τιμ. γ'. 7.
ζ Π. 6'. 42.
η Π. ιά. 24.
θ Π. ή. 5, 26. κά. 8.
ι Ἀποκ. 6'. 6, 15.
κ Π. ά. 24.
λ Π. ή. 17. θ'. 17. ιγ'. 3. α Τιμ. δ'. 14. έ. 22. β Τιμ. ά. 6.
μ Π. ιδ'. 24. ιθ'. 20. Κολ. ά. 6.
ν Ἰωαν ιθ'. 42.
ξ Λουκ. κά. 15. Π. έ. 39. Παλ. Ἐξ. δ'. 12. Ἡσ. νδ'. 17.
ο γ Βασ. κά. 10, 13. Ματ. κϛ'. 59, 60.
π Π. κέ. 8.
ρ Δαν. θ'. 26.

α Π. κθ'. 1.

χὰ Μεσοποταμίατα ικὲν, Τζελίλ 'Αλλὰχ ονὰ
3 κὸρουνούπ, [6] Βιλαγετιντὲν βὲ χησημλαρη-
νὴν γιανηντὰν τζὴκ, βὲ σανὰ κὸστερετζέγιμ
4 τιαρὰ κὲλ τετί. Ὅλ ζεμὰν ὅ, [γ] Κιλτανιλὲρ
τιαρηντὰν τζηκὴπ, Χαραντὰ σακὶν ολτού· ὅ-
ρατταν ταχί, παπασὴ ολτούκτὲν σόυρα, ονού
πὲ σίμτι σιζὶν σακὶν ολτυγυνὸζ τιαρὰ κὸτζύρ-
5 τού. Βὲ ονταὶ ονὰ πὶρ αγιὰκ πασατζὰκ (γὲρ)
πιλὲ μιρὰς βέρμετι· βὲ ονού ἐβλατὴ γιόγ
ικὲν, ονὰ βὲ ονταὶν σόυρα ζόυρριετινὲ μούλκ
ολμὰκ ιτζούν ονού βερμεγὲ ονὰ [δ] βὰτ ἐϊλε-
6 τί. Βὲ 'Αλλὰχ πὸϊλὲ σὸϊλετί κι, [ε] 'Ονούν ζόυρ-
ριετὶ γιὰτ τιαρτὰ μυσαφὶρ ολατζὰκ, βὲ τὸρ[τ]
γιούζ γιὴλ ονὰ κουλλούκ ἐττιρετζεκλὲρ, βὲ
7 ζ ἐζιὲτ ἐτετζεκλέρ. Βὲ σὸλ κουλλούκ ἐτε-
τζεκλερὶ ταϊφεγὶ πὲν χούκμ ἐτετζέγιμ τιτὶ
'Αλλάχ· βὲ ονταὶν σόυρα τζηκὴπ, [η] πού μα-
8 χαλτὲ πανὰ ιπατὲτ ἐτετζεκλέρ. Βὲ [θ] ονὰ
σούννετ αχτὴ βερτί· βὲ [ι] πὸϊλέτζε 'Ισαακὴ
τεβλιτ ἐϊλεγιπ σεκιζιντζὶ κούντὲ ονού σούν-
νετ ἐϊλετί· [κ] 'Ισαὰκ ταχὶ 'Ιακωβού, βὲ [λ] 'Ια-
κὼβ ὅν ικὶ πὰς παπαλαρὴ (τεβλιτ ἐϊλετί.)
9 Βὲ μ πὰς παπαλὰρ κηζκανὴπ, Ἰωσηφὶ Μη-
σηρὰ (κὸτούρούλμὲκ ιτζούν) σαττηλάρ· βὲ
10 [ν] 'Αλλὰχ ονούν ιλὲ ιτὶ, βὲ ονού τζούμλε
σηκηντηλαρηντὰν κουρταρτὴ, βὲ ξ ονὰ Μη-
σὴρ πατισαχὴ Φαραωνούν χουζουρουντὰ λούτφ
βὲ χικμὲτ βερτί· ὅ τα ονὲ Μησηρὴν βὲ τζούμ-
λε κεντὶ ἐβινὶν ούζερινὲ σερβὲρ νασπ ἐττί.
11 Βὲ [ο] πούτούν Μησὴρ χὲμ Χαναὰν τιαρὴ ού-
ζερινὲ κητλὴκ βὲ πόγιούκ σηκλὲτ κελτὶ, βὲ
12 παπαλαρημὴζ ζαχίρὲ πουλμαζλὰρ ιτί. Βὲ
π 'Ιακὼβ Μησηρτὰ πουγτάϊ βὰρ ιτιγινὶ ισιτ-
13 τικτὲ ἴπτιτα παπαλαρημιζὴ κόντερτί. Βὲ
ρ ικιντζὶ τεφατὰ 'Ιωσὴφ κεντινὶ καρηντασ-
λαρηνὰ τανηττή· βὲ 'Ιωσηφὴν τζινσὶ Φα-
14 ραωνὰ μαλούμ ολτού. Βὲ [σ] Ἰωσὴφ κόντερίπ,
κεντὶ παπασὴ 'Ιακωβού βὲ [τ] χὲπ χησημλα-
ρηνὴ γετμὶς πὲς τζὰν ολαρὰκ, ταβὲτ ἐϊλε-
15 τί. Βὲ [υ] 'Ιακὼβ Μησηρὰ ἐντὶ, βὲ [φ] κεντισὶ
16 χὲμ παπαλαρημὴζ βεφὰτ ἐττιλέρ· Βὲ [χ] Συ-
χεμὲ κὸτούρτούλὲρ, βὲ 'Αβρααμὴν, [ψ] Συχε-
μὶν (παπασὴ) Ἐμμὸρ ογουλλαρηντὰν ακτζὲ
κηϊμετὶ ιλὲ σατούν ἀλμὴς ιτιγὶ μεζαρὰ κο-
17 νουλτουλάρ, Βὲ [ω] 'Αλλαχὴν 'Αβρααμὰ γεμὶν
ιλὲ ἐττιγὶ βατὴν ζεμανὴ γιακλασὴηκτὰ,
18 [α] κὰβμ Μησηρτὰ αρττή βὲ τζογαλτή, τὰ ὅλ
βακτάτεκ κὶ, Ἰωσηφὶ πίλμεγεν πὶρ γάϊρι
19 πατισὰχ καλκτή. Πού, πὶζὶμ μιλλετιμιζὲ χι-
λὲ κουρτού, βὲ παπαλαρημηζὰ ἐζιετ ἐϊλεγιπ,
[6] ονλαρὴν μασουμλαρὴ σὰγ κάλμαγιαλαρ τε-
20 γιού τισαρὴ αττηρτή· Βὲ [γ] ὅλ ζεμαντὰ
Μωϋσῆς τογτού· βὲ [δ] 'Αλλαχὴν χουζουρουν-
τὰ κούζὲλ ιτί, βὲ ούτζ ἄϊ παπασηνὴν ἐβιν-
21 τὲ πεσλεντί. Βὲ [ε] τισαρὴ ατηλμάγηλα, ὁ-
νού Φαραωνούν κηζὴ ἀλὴπ, κεντινὲ ογούλ
22 τεγιού πεσλετί. Βὲ Μωϋσῆς Μησηρληλαρὴν
χὲρ χικμετιντὲ τερπιὲ ολουντού· βὲ [ζ] σόζ-
23 λερτὲ χὲμ ἀμελλερτὲ κουββετλὶ ιτί. [η] Βὲ
ονούν σιννινὶν κηρκηντζὴ γιηλὴ τεμὰμ ολ-
τουκτὰ, ονούν καλπινὲ κελτί κι, καρηντασ-
24 λαρηνὴ, Ἰσραὴλ ογουλλαρηνὴ ζιαρὲτ ετέ. Βὲ
πὶρ κίμσενιν ναχακλὴκ τζεκτιγινὶ κὸρμὲκ ι-
λὲ, (ονὰ) τεσαχχὺπ ἐττί· βὲ Μησηρληγιὴ βυ-
ρούπ, ζούλμ τζεκενὶν χακκηνὴ χὰκ ἐϊλε-
25 τί. Βὲ ζὰνν ἐτὲρ ιτί κι, καρηντασλαρὴ 'Αλ-
λὰχ ονλαρὰ ονούν ἐλὶ ιλὲ κουρτουλούς βε-
ρετζεγινὶ ἀνλαγιατζακλάρ· ονλὰρ ισὲ ἀνλάμα-
26 τηλαρ. Βὲ [θ] ἐρτεσὶ κὺν, ονλαρὰ νιζὰ ἐτερλὲρ ι-
κὲν κὸρυντὺ, βὲ ονλαρὴ σελχὰ ιπράμ ἐτιπ τετί
κι, Γιὰ ἀτεμλέρ! σὶζ καρηντασλὰρ σηνηζ, νί-
27 τζὺν πὶρὶ πὶρινιζὲ ναχακλὴκ ἐτέρσινιζ; Ἄμμα
κονσυσυνὰ ναχακλὴκ ἐτὲν, ονὺ ρὲττ ἐτὶπ τετί
κι, [ι] Σενὶ πὶζὶμ ούζεριμιζὲ κὶμ ζαπὶτ βὲ κατὴ
28 νασπ ἐττί; Πενί τε μι; τούν Μησηρληγιὴ ολ-
τὺρτὺγιούν βὲτζχ ούζρὲ ὀλτούρμὲκ ιστέρ-
29 σιν. Βὲ [κ] Μωϋσῆς πού σόζτὲν ὀτούρού κα-
τζὴπ, Μαδιὰμ τιαρηντὰ γαρὶπ ολτού, βὲ ὅ-
30 ρατα ικὶ ογούλ τεβλιτ ἐϊλετί. Βὲ [λ] κὴρκ
γιηλ τεμὰμ ολτουκτὰ, Σινᾶ ταγηνὴν τζόλὺν-

[6] Γεν. ιϐ'. 1.
[γ] Γεν. ιά. 13. ιϐ'. 4, 5.
[δ] Γεν. ιϐ'. 7. ιγ'. 15. ιέ 3, 18 ιζ'. 8. κς'. 3.
[ε] Γεν. ιέ. 13, 16.
[ζ] Ἐξ ιϐ'. 40. Γαλ. γ'. 17.
[η] Ἐξ. γ' 12.
[θ] Γεν ιζ' 9, 10, 11.
[ι] Γεν. κά. 2, 3, 4.
[κ] Γεν. κέ. 26.
[λ] Γεν. κϑ'. 31 κτλ. λ'. 5. κτλ έ. 18, 23.
[μ] Γεν. λζ'. 4, 11, 28. Ψαλ ρέ. 17.
[ν] Γεν. λϑ'. 2, 21, 23.
[ξ] Γεν. μά. 37. μϐ'. 6.
[ο] Γεν. μά. 54.
[π] Γεν. μϐ'. 1.
[ρ] Γεν. μέ. 4, 16.
[σ] Γεν. μέ. 9, 27.
[τ] Γεν. μς'. 27. β Νομ. ί. 22.
[υ] Γεν μς'. 5.
[φ] Γεν. μϑ'. 33. Ἐξ. ά. 6.
[χ] Ἐξ. ιγ'. 19. Ἰησ. κδ'. 32.
[ψ] Γεν. κγ'. 16. λέ. 19.
[ω] Γεν. ιέ. 13. Χα. 6.
[α] Ἐξ ά. 7, 8, 9. Ψαλ. ρέ. 24, 25.
[6] Ἐξ ά 22
[γ] Ἐξ 6'. 2.
[δ] Ἐϐρ. ιά 23.
[ε] Ἐξ. 6'. 3—10.
[ζ] Λουκ κδ'. 19.
[η] Ἐξ. 6'. 11, 12.
[θ] Ἐξ. 6'. 13.
[ι] Πραξ Λουκ. ιϐ'. 14 Π. γ'. 7.
[κ] Ἐξ 6'. 15, 22 γ'. 20. ιή. 3, 4.
[λ] Ἐξ. δ'. 2.

τὲ πὸγιὸυρτλὲν τζαλησὴ ἀτεσὶ ἀλεβιντὲ ὸνὰ
31 Ραπ̀πὴν μελεγὶ κὸρὸυντὸύ. Βὲ Μωϋσῆς κὸρ-
τὸυγιὸυντὲ, σεϊρανὰ τατζτζὸὺπ ἐττί· βὲ πακ-
μὰκ ἰτζὸὺν γιακὴν βαρὴρ ἰκὲν, ὸνὰ Ραπ-
32 πὴν σεσὶ ὸλτὸύ· μ Πὲν σενὶν πὰπαλαρηνὴν
Ἀλλαχὴ, Ἀβραμὴν Ἀλλαχὴ βὲ Ἰσαακὴν
Ἀλλαχὴ βὲ Ἰακωβὸὺν Ἀλλαχή ιμ· βὲ Μωϋ-
σῆς γαγέτλε κορκμάγηλα, πακμαγὰ τζε-
33 σαρὲτ ἐτέμετι. Βὲ ν Ραπ̀πὶ ὸνὰ τετί κι, Ἀ-
γιακλαρηντὰν ἀγιὰκ καπηνὴ τζὸζ, ζίρα τὸρ-
34 τὸυγοὺν μαχὰλ, μουκαττὲς γέρ τιρ. ξ Πὲν
Μησηρτὰ ὸλὰν καβμημὴν ἐζιγετινὶ χὲρ βέτζχ-
λε κὸρτὸὺμ, βὲ ὸνλαρὴν ἀχηνὴ ἰσιτὶπ, ὸν-
λαρὴ κουρταρμαγὰ ἐντίμ· βὲ σίμτι κὲλ, σενὶ
35 Μησηρὰ κὸντερεγίμ. Ὸνλαρὴν, Σενὶ κὶμ ζα-
πὶτ βὲ κατή νὰσπ ἐττὶ τεγερὲκ, ρὲττ ἐττικ-
λερὶ Μωϋσηγὶ, χέμαν ὸνοὺ Ἀλλὰχ πὸγιὸυρτ-
λὲν τζσλησὴντὰ ὸνὰ κὸρὸυνὲν • μελεγὶν γε-
36 τὶ ἰλὲ ζαπὶτ βὲ κουρταρητζὴ κὸντερτί. π Ποὺ
ὸνλαρὴ τζηκαρὴπ, Μησὴρ τιαρηντὰ βὲ ρ Κη-
ζὴλ τενιζτὲ βὲ • τζὸλτὲ κὴρκ γιὴλ τ μὸυ-
37 τζιζατλὲρ βὲ ἀλιαμετλὲρ ἐϊλετί. Ποὺ ὅλ
Μωϋσῆς τιρ κι, Ἰσραὴλ ὸγουλλαρηνὰ, Σιζὲ
Ἀλλαχηνὶζ Ραπ̀πὶ καρηντασλαρηνζτὰν πε-
νὶμ κιπὶ υ πὶρ πεϊγαμπὲρ καλτηρατζὰκ, φ ὸ-
38 νοὺ τινλεγέσινιζ τετί. χ Ὅλ κίμσε πὸὺ τὸυρ
κι, ὸνὰ Σινὰ ταγηντὰ σὸϊλεγὲν ψ μελὲκ ἰλὲ
βὲ πὰπαλαρημὴζ ἰλὲ περαπὲρ τζὸλτὲ κι-
λίσατε ἰτί, βὲ πὶζὲ βερμὲκ ἰτζὸὺν ω χαϊὰτ
39 α κελαμλερὶ ἀλτή· Βὲ ὸνὰ πὰπαλαρημὴζ
μὸυτὸὺ ὸλμὰκ ἰστέμετιλερ, ἴλλα ρὲττ ἐττι-
λὲρ, βὲ καλπλερὶ ἰλὲ Μησηρὰ κὲρὶ τὸνὸὺπ
40 β Ἀαρωνὰ τετιλέρ κι, Πιζὲ ὸνὸυμὸύζτιζε κι-
τετζὲκ ἀλλαχλὰρ γιάπ· ζίρα σὸὺ πὶζὶ Μη-
σὴρ τιαρηντὰν τζηκαρὰν Μωϋσῆς, ὸνὰ νὲ ὸλ-
41 τὸὺ πιλμέζιζ. Βὲ γ ὅλ κὸυνλερτὲ πουζαγὴ
γιαπτηλὰρ, βὲ πουτὰ κουρπὰν σουνὸὺπ, κεν-
τὶ ἐλλερινὶν ἀμελλερὶ ἰλὲ σεφὰ σὸυρερλὲρ
42 ἰτί. Βὲ δ Ἀλλὰχ (ὸνλαρτὰν) τὸνὸὺπ, ὸνλα-

ρὴ ε κὸγιὸὺν ἀσκερινὲ ἰπατὲτ ἐτμεγὲ τεσλὶμ
ἐϊλετὶ, νίτζε κι πεϊγαμπὲρλερὶν κιταπηντὰ
γιαζηλμὴζ τὴρ· Γιὰ Ἰσραὴλ ἐβί! ζ τζὸλτὲ
κὴρκ γιὴλ πὰνὰ πογαζλανμὴζ ταβαρλὰρ βὲ
43 κουρπὰνλὰρ σουντουνούζ μου; Βὲ Μολοχοὺν
τζατηρηνὴ βὲ ἀλλαχηνὴζ Ρεμφανὴν γιηλ-
τηζηνὴ, σὸλ σετζτὲ κηλμαγὰ γιαπτηγηνὴζ
σουρετλερὶ ἀλὴπ (κεζτιρτινίζ)· πὲν ταχὶ
σιζὶ, Βαβιλωντὰν ὸτεγὲ ἰντικὰλ ἐτετζέγιμ,
44 Σεχατὲτ τζατηρὴ τζὸλτὲ παπαλαρημήζλα ἰτὶ,
νίτζε κι Μωϋσηγὲ σὸγιλεγὲν η ὸνὸ κὸρτὸυγιὸὺ
45 ὸρνεγὲ κὸρὲ γιαπμαγὰ ἔμρ ἐϊλεμὶς ἰτί· Βὲ
θ ὸνοὺ πὰπαλαρημὴζ ἀλὴπ Ἰησοὺ ἰλὲ περαπὲρ, πὰπαλαρημηζὴν ὸνὸντὲν Ἀλλαχὴν ι σὸρ-
τὸὺγιὸ ταϊφελερὶν μὸὺλκὸὺ ἰτζινὲ κετιρτιλὲρ,
46 τὰ Δαβιδὴν κὸυνλερινέτεκ κι, κ Ἀλλαχὴν
χουζουρουντὸ λουτφ πουλοὺπ λ Ἰακωβοὺν
Ἀλλαχηνὰ πὶρ μεκιὰν πουλμὰκ τκλὰπ ἐϊ-
47 λετί. μ Ἄμμα Σολομὼν ὸνὰ πὶρ ἔβ γιαπτή.
48 ν Λάκιν Ταάλια ἔλ ἰλὲ γιαπηλμὴζ χεϊκελ-
λερτὲ σακὶν ὸλμὰζ, πεϊγαμπὲρὶν σὸϊλετιγινὲ
49 κὸρέ κι, ξ Κὸκ ταχτήμ τὴρ, βὲ γὲρ ἀγιακλα-
ρημὴν πασαμαγή τὴρ· πανὰ νάσηλ ἔβ πινὰ
ἐτετζέκσινιζ, τέγιορ Ραπ̀πὶ, γιάχοτ ραχατη-
50 μὴν μαχαλὶ νέ τιρ; Πουνλαρὴν τζὸὺμλεσινι
51 ἐλὶμ γιάπματήμη; • Γιὰ σὲρτ πογιουνλου-
λὰρ βὲ π καλπὶ χὲμ κυλακλαρὴ σὺννετσιζλέρ!
σὶζ τάϊμα Ρουχ-ἔλ Κουτσὰ καρσὴ τουρούρ-
σουνουζ, σίζ τε παπαλαρηνὴζ κὶπὶ (ἐτέρσινιζ).
52 ρ Παπλαρηνὴζ, πεϊγαμπὲρλερὶν χάνκησηνη
κοβαλάματηλαρ· βὲ ὸνλὰρ, σ Σατηγὴν κελ-
μεσὶ χουσουσουντὰ ἐββελτὲν σὸϊλεγενλερὶ
ὸλτὸυρτὸυλὲρ, βὲ σίμτι ὸνοὺν ἐλὲ βεριτζιλε-
53 ρὶ βὲ κατιλλερὶ ὸλανλὰρ, σίζ σινιζ· τ Σίζ κι
σεριατὴ μελεκλερὶν ἰτάρεσὶ βασιτασὴ ἰλὲ
ἀλτηνὴζ, βὲ σακλάματηνζ.
54 Βὲ υ ὸνλὰρ πὸὺ σεϊλερὶ ἰσιτίρικεν, καλπ-
λεριντὲ κουτουρούπ, τισλερινὶ ὸνοὺν ὸύζερινὲ
55 κητζηρτατηρλὰρ ἰτί. Ἄμμα ὅ, φ Ρουχ-ἔλ Κὸτς

μ Ματ.κδ'. 32. Ἐδρ. ιά 16.
ν Ἐξ γ'. 5· Ἰησ. ε. 15
ξ Ἐξ γ'. 7.
ο Ἐξ. ιγ'. 19 Ἀριθ. κ'. 16.
π Ἐξ. ιδ'. 41. κτλ. λδ'. 1.
ρ Ἐξ. ζ' ή. θ'. ί. ιά. ιγ'. Ψαλ. ρί. 27.
σ Ἐξ. ιγ'. 11, 27, 28, 29.
τ Ἐξ. ις'. 1, 35.
υ β Νομ. ιή. 15, 18. Π. δ'. 22.
φ Ματ ιζ'. 5.
χ Ἐξ ιθ'. 3, 17.
ψ Ἡσ. ξγ'. 9. Γαλ. γ'. 19
Ἐδρ. δ'. 2.
ω Ἐξ κά 1. β Νομ. έ. 27, 31. λδ'. 4 Ἰωαν. ά 17
α Ρωμ. γ'. 2.
β Ἐξ. λδ'. 1.
γ β Νομ θ'. 16. Ψαλ. ρς'. 19.
δ Ψαλ. πά 12 Ἰεζ. κ'. 25, 39 Ρωμ. ά 24 β Θεσ. δ'. 10.
ε β Νομ. γ'. 19 ιζ'. 3 δ Βασ. ιζ'. 16. κά 3 Ἰερ. ιθ'. 13
ζ Ἀμως. έ 25, 26.
η Ἐξ. κέ. 40 κς'. 30. Ἑβρ. ή. 5.
θ Ἰησ. δ'. 14.
ι Νεεμ θ'. 24. Ψαλ. μδ'. 2 οή. 55. Π. ιγ'. 19.
κ α Βασ. ις'. 1. β Βασ. ζ'. 1. Ψαλ. πθ'. 19. Π. ιγ'. 22
λ γ Βασ ή. 17. α Παρλπ. κδ'. 7. Ψαλ ρλδ'. 4, 5.
μ δ Βασ. ς'. 1. ή. 20. α Παρλπ. ιζ'. 12. β Παρλπ γ'. 1.
ν γ Βασ ή. 27. β Παρλπ. 6'. 6. ς'. 18 Π. ιζ'. 24.
ξ Ἡσ ξς'. 1, 2. Ματ έ 34, 35. κγ'. 22
ο Ἐξ. λδ'. 9. λγ'. 3. Ἡσ. μή. 4.
π Λευ. κς'. 41. β Νομ ί. 16. Ἰερ γ'. 4. ς'. 10. θ'. 26. Ἰεζ μδ'. 9.
ρ β Παρλπ. λς'. 16 Ματ. κά. 35. κδ'. 34, 37. α Θεσ. δ'. 15.
σ Π. γ'. 14.
τ Ἐξ. κ'. 1. Γαλ. δ'. 19. Ἑβρ 6'. 2.
υ Π. έ. 33.
φ Π. ς' 3.

ἰλὲ τολοὺ ὀλμάγηλα, κὸζλερινὶ κὸγὲ τικὶπ, 'Αλλαχὴν τζελαλινὶ βὲ 'Ιησουσοὺ 'Αλλαχὴν σὰγ γιανηντὰ τουρούρ κὸρτοὺ, βὲ τετί κι, χ 'Ιστὲ κὸκλερὶ ἀτζὴκ βὲ ψ 'Ινσὰν 'Ογλουνοὺ 'Αλλαχὴν σὰγ γιανηντὰ τουρούρ κὸρούγιό-
56 ρουμ. Βὲ ὀνλὰρ γιούκσεκ σὲς ἰλὲ παγηρὴπ, κουλακλαρηνὴ τηκατηλὰρ, βὲ τζούμλεσι πιρ-
57 τὲν ὀνοὺν οὐζερινὲ χὰτζοὺμ ἐττιλέρ· Βὲ ω σεχιρτὲν τισαρὴ τζηκαρὴπ, α τασλαρλὰρ ἰτί· βὲ
6 σαχιτλὲρ κεντὶ ἐσβαπλαρηνὴ Σαοὺλος τενιλὲν πὶρ κὲντζ ἀτεμὶν ἀγιακλαρὴ γιανηνὰ κο-
58 τουλάρ· Βὲ Στέφανοσου τασλαρλὰρ ἰτί, γ ὃ ταχὶ νιτὰ ἐτίπ, Γιὰ Ράπὶπ 'Ιησοῦς! δ ρου-
59 χουμοὺ καπούλ ἐϊλὲ τὲρ ἰτί. Βὲ ε τὶζ τζόκούπ, πόγιούκ σὲς ἰλὲ τζαγηρτή· ζ Γιὰ Ράπὶπ! πουνοὺ ὀνλαρὰ κούνὰχ σάϊμα· βὲ πσνοὺ σοϊλεγὶπ οὐγιουτού· βὲ η Σαοὺλος ὀνοὺν κατλινὲ ριζὰ βερμὶς ἰτί.

ΠΑΠ Η'.

1 Βὲ ὅλ κούντὲ 'Ιερουσαλημτὲ ὀλὰν κιλί-
σαγε καρσὴ πόγιούκ κοβαλαγιὴς ὀλτού, βὲ α Ρεσουλλερτὲν ματὰ τζούμλεσι Γεχουτίστα-
νὴν βὲ Σαμαρείανην χὲρ σεμτινὲ ταγηλτή-
2 λάρ. Βὲ Στέφανοσου πάζη τιντὰρ ἀτεμλὲρ κόμμεγὲ κότούρτούλὲρ, βὲ β ὀνοὺν οὐζερινὲ
3 πόγιούκ φεριὰτ ἐττιλέρ. Βὲ Σαοὺλος ἐβτὲν ἐβὲ κιρὶπ κερὲκ ἐρκεκλερὶ κερὲκ καρηλαρὴ σούρούκλεγερὲκ χαπσὰ τεσλὶμ ἐτμὲκ ἰλὲ, γ κιλίσαγιη χαράπ ἐτὲρ ἰτί.
4 δ Ἴμτι ταγηλὰν κίμσελερ, κελαμὴ μούτζ-
5 τὲ ἐτερὲκ τολασὶτηλάρ. Βὲ ε Φίλιππος Σα-
μαρείανην πὶρ σεχρινὲ ἐνὶπ, ὀνλαρὰ Χριστο-
6 σοὺ βὰζ ἐτὲρ ἰτί. Βὲ χὰλκ Φίλιπποσουν ἐϊ-
λετιγὶ μούτζιζατλαρὴ ἰσιτμελερὶ βὲ κόρμε-
λερὶ ἰλὲ, κόνοὺλ πὶρ ὀλαράκ ὀνοὺν σόγιλε-
7 τικλερινὲ τικκὰτ ἐτερλὲρ ἰτί. ζ Ζίρα ναπὰκ ρουχλὰρ, ζὰπτ ἐττικλερὶ τζὸκ κιμσελερτὲν πόγιούκ σὲς ἰλὲ παγηρὴπ τζηκαρλὰρ ἰτί· χὲμ τζὸκ κότρούμ βὲ τοπὰλ κιμσελὲρ σαγαλ-
8 τηλάρ. Βὲ ὅλ σεχρτὲ πόγιούκ σαζλὴκ ὀλ-
9 τού. Βὲ Σίμων ἀτηντα πὶρ ἀτὲμ βὰρ ἰτί, κὶ ἐββελτὲν ὅλ σεχρτὲ η σιχιρπάζλὴκ ἐτερὲκ, Σαμαρείανην ταϊφεσινὶ χεϊρὰν ἐτμὲκ ἰλὲ, θ κεντισὶ ἰτζοὺν πὶρ πόγιούκ κιμσέ τὶρ τὲρ ἰτί.
10 Βὲ κούτζούκτὲν πόγιούγέτεκ χέπισι, 'Αλλα-
χὴν πόγιούκ κουββετὶ πού τουρ τεγερὲκ ὀνὰ
11 τικκὰτ ἐτερλὲρ ἰτί. Βὲ ὀνὰ, ὀνλαρὴ σιχιρ-
λὲρ ἰλὲ βαφὶρ ζεμὰν χεϊρὰν ἐττ.γὶ ἰτζοὺν
12 τικκὰτ ἐτερλὲρ ἰτί. Ἄμμα ι 'Αλλαχὴν πα-
τισαχληγὴ βὲ 'Ιησοῦς Χριστοσοὺν ἰσμὶ χου-
σουσουντὰ μούτζτὲ ἐτὲν Φίλιππόσα ἰναντηκ-
λαρηντὰ, κερὲκ ἐρκεκλὲρ κερὲκ καρηλὰρ βαπ-
13 τὶς ὀλουρλὰρ ἰτί. Βὲ Σίμων κεντισὶ ταχὶ ἰναντὴ, βὲ βαπτὶς ὀλοὺπ τάϊμα Φίλιπποσουν γιανηντὰ τουρούρ ἰτί· βὲ ἰτζρὰ ὀλουνὰν ἀ-
λαμετλερὶ χὲμ πόγιούκ κουββετλὶ ἰσλερὶ κό-
14 ρούπ, χεϊρὰν ὀλοὺρ ἰτί. Βὲ 'Ιερουσαλημτὲ ὀλὰν Ρεσουλλὲρ Σαμάρειανην 'Αλλαχὴν κε-
λαμηνὴ καπούλ ἐττιγινὶ ἰσιττικλεριντὲ, ὀν-
15 λαρὰ Πέτροσου βὲ 'Ιωάννησι κόντερτιλέρ· Βὲ ὀνλὰρ ἐνὶπ ὀνλαρτὰν ὀτούρού τουὰ ἐττιλέρ
16 κι κ ὀνλὰρ Ρούχ-ἔλ Κούτς ἀλαλάρ· [λ Ζίρα ταχὰ ὀνλαρὴν χὶτζ πὶρινὶν οὐζερινὲ τούσ-
μεμις ἰτί· λάκιν γιάληνηζ μ Ράπὶπ 'Ιη-
σουσοὺν ἰσμινὲ ν βαπτὶς ὀλμούς ἰτιλέρ.]
17 ξ Ὅλ ζεμὰν ὀνλαρὴν οὐζερινὲ ἐλλερινὶ κορ-
λὰρ ἰτί, βὲ ὀνλὰρ Ρούχ-ἔλ Κούτς ἀληρλὰρ
18 ἰτί. Βὲ Σίμων, Ρεσουλλερὶν ἐλλὲρ κομαλερὶ ἰλὲ Ρούχ-ἔλ Κούτς βεριλτιγινὶ κόρτούκτὲ,
19 ὀνλαρὰ ἀκτζὲ σουνούπ, Πού χούκούμετὶ πα-
νὰ ταχὶ βέρινὶ, τάκι ἐλλεριμὶ κιμὶν οὐζερι-
20 νὲ κόρσαμ, Ρούχ-ἐλ Κούτς ἀλσὴν τετί. Βὲ Πέτρος ὀνὰ τετί κι, 'Ακτζὲν σενὶν ἰλὲ χελὰκ ὀλσούν, ζίρα ο 'Αλλαχὴν παχσισὶ π ἀκτζὲ
21 ἰλὲ καζανηλὴρ ζὰνν ἐττίν. Πού σεϊτὲ σενὶν χισσὲν γιὰ νασιπὶν γιόκ τουρ· ζίρα καλπὶν 'Αλλαχὴν χουζουρουντὰ τογρού τεγίλ τὶρ.
22 Ἴμτι πού κότούλούγιούντὲν τεβπὲ ἐϊλὲ, βὲ 'Αλλαχὰ νιάζ ἐϊλέ κι ρ πέλκι καλπινὶν μού-

χ Ἰεζ. ά. 1. Ματ. γ'. 16. Π. ί. 11.
ψ Δαν. ζ'. 13
ω γ Βασ. κά. 13. Λουκ. δ'. 29. Ἐσδρ. ιγ'. 12.
α Λευ. κδ. 16
β Νομ. ιγ'. 9, 10. ιζ'. 7 Χα 59. Π. κδ'. 20.
γ Π. θ'. 14.
δ Ψαλ. λά. 5 Λουκ. κγ'. 46.
ε Π. θ'. 40. κ'. 36. κά 5.
ζ Ματ. έ. 44. Λουκ. ς'. 28. κγ'. 34.
η Χα. 57. Π. κδ'. 20.

α Π. ιά. 19.
β Γεν. κγ'. 2 ν'. 10. β Βασ. γ'. 31.
γ Π ζ'. 57. θ'. 1, 13. 21. κδ'. 4. κς'. 10, 11. α Κορ. ιέ. 9 Γαλ. ά. 13. Φιλιπ. γ'. 6. α Τιμ. ά. 13.
δ Ματ. ί 23. Π. ιά 19.
ε Π. ς'. 5.
ζ Μαρ. ις'. 17.
η Π. ιγ'. 6.
θ Π. έ. 36.
ι Π. ά. 3.
κ Π. δ'. 38.
λ Π. ιθ'. 2.
μ Π. ί. 48. ιθ'. 5.
ν Ματ. κή. 19. Π. δ'. 38.
ξ Π. ς'. 6 ιθ'. 6. Ἐσδρ. ς'. 2.
ο Π. δ'. 38. ί. 45. ιά. 17.
π Ματ. ί. 8. Παλ. 3 Βασ έ. 16.
ρ Δαν δ'. 27. β Τιμ. δ'. 23.

23 λαχαζασὴ σανὰ ἄρϐ ὀλουνά. Ζίρα σενὶ κὸ-
ρούγιορουμ κι σ ὅτ ἀτζηληγηντὰ ϐὲ ναχακ-
24 ληγὴν πεντιντέ σιν. Βὲ Σίμων τζεϐαπ ϐεριπ,
τ Πενὶμ ιτζοὺν σὶζ Ραππὰ νιὰζ ἐιλέγιν, τά
κι σοὶλετιγινὶζ σεὶλεριν χὶτζ πιρὶ οὺζεριμὲ
25 κέλμεσιν τετί. Ἴμτι ὀνλὰρ σεχατὲτ ἐτὶπ
Ραππὴν κελαμηνὴ σοὶλετικτὲν σονρὰ, Ἰε-
ρουσαλημὲ τὸντὸυλὲρ, ϐὲ Σαμαρείαληλαρην
τζὸκ κοὶλερινὲ μούτζτὲ ἐττιλέρ.
26 Βὲ Ραππὴν μελεγὶ Φίλιπποσα σοὶλεγιπ
τετί κι, Κάλκ, ϐὲ κηπλεγὲ τογρού Ἰερου-
σαλημτὲν Γαζαγιὰ ἐνὲν γιολὰ ϐάρ· πού πὶρ
27 τζόλ τόυρ. Ὅ ταχὶ καλκὴπ κιττί· ϐὴ ἰστὲ
Χαπεσλὴ πὶρ χατὴμ κὶ υ Χαπεσληλεριν μελι-
κεσὶ Κανδάκηνην πούτούν χαζνεσὶ ούζεριντὲ
ὀλ ν πὶρ πεγὶ ἰτί· πού κίμσε φ Ἰερουσαλημὲ
28 σετζτὲ κηλμαγὰ κελμὶς ἰτί· Βὲ κερὶ τόνέρι-
κεν κοτζουσουντὰ ὀτουρούπ, Ἡσαΐα πεϊγαμ-
29 περὶ ὀκούρ ἰτί. Βὲ Ρούχ Φίλιπποσα, Γιακ-
30 λὰς ϐὲ πού κοτζουγιὰ γιαπὴς τετί. Φίλιπ-
πος τα γιακηνὰ σεγιρτὶπ ὀνούν Ἡσαΐα πεϊ-
γαμπερὶ ὀκουτουγουνού ἰσιττὶ, ϐὲ τετί κι,
Ἄτζαπα ὀκουτουγούν σεὶλερὶ ἀνλάρ μη σην;
31 Ὅ ταχὶ, Γιὰ πὶρ κίμσε πανὰ κουλαγούζ ὀλ-
μάζσα, νίτζε κατὶρ ὀλαγιὴμ τετί; χὲμ Φί-
λιπποσα γιαλϐαρτή κι, τζηκὴπ ὀνούν πιλε-
32 σίντζε ὀτουρά. Βὲ ὀκουτούγού κιταπὴν γε-
ρὶ πού ἰτί· χ Κογιούν κιπὶ πογαζλανμαγὰ
κότούρούλτού, ϐὲ κουζού, κεντινὶ κηρκανὴν
ὀνούντὲ σεσσὶζ ὀλτυγού κιπὶ, ὅ (ταχὶ) πόϊλε-
33 τζε ἀγζηνὴ ἀτζμάζ· Ὀνὸν ἀλτζακληγὴ μύτ-
τετιντὲ χούκμού καλτὴρηλτή· ϐὲ ὀνούν σιλ-
σιλεσινὶ κὶμ νάκλ ἐτετζέκ; ζίρα ὁμρού γερ-
34 τὲν καλτὴρηλήρ. Ἴμτι χατὴμ τζεϐὰπ ἐτὶπ
Φίλιπποσα τετί κι, Σανὰ ρετζὰ ἐτέριμ, πεϊ-
γαμπὲρ πουνού κιμὶν ἰτζούν σοὶλέγιορ; κεν-
τισὶ ἰτζούν μι; γιόχσα πὶρ γάϊρι κίμσε ἰ-
35 τζούν μι. Φίλιππος ταχὶ κεντὶ ἀγζηνὴ ἀ-
τζὴπ, ψ πού γιαζητὰν πασλαγιαράκ, ὀνὰ
36 Ἰησουσού μούτζτελετί. Βὲ γιολτὰ κιτὲρ ικὲν,
πὶρ σουγιὰ κελτιλέρ· ϐὲ χατὴμ, Ἰστὲ σού
ω πενὶ ϐαπτὶς ὀλμακτὰν νὲ μὲν ἐτὲρ τετί'
37 Βὲ Φίλιππος τετί κι, α Ἔγερ πιτούν καλπ-
τὲν ιμὰν ἐτέρσεν, τζαΐζ τιρ· ϐὲ ὅ τζεϐὰπ
ϐεριπ, Ἰμὰν ϐ ἐτέριμ κι Ἰησοὺς Χριστὸς Ἰπ-
38 νελλάχ τὴρ τετί. Βὲ ἔμρ ἐττί κι κοτζού τυ-
ρά· ϐὲ ικισί τε, κερὲκ Φίλιππος κερὲκ χατὴμ
39 σουγιὰ ἐντιλὲρ, ϐὲ ὀνού ϐαπτὶς ἐϊλετί. Βὲ
ὀνλὰρ σουτὰν τζηκτηκλαρηντὰ, γ Φίλιππο-
σου Ραππὴν Ρουχού καπτὴ, ϐὲ χατὴμ ὀνού
χὶτζ ἄρτηκ κόρμετι· ϐὲ σεϐινερὲκ κεντὶ γιο-
40 λουνὰ κιτὲρ ἰτί. Φίλιππος ἰσὲ Ἄζωτοστα
πουλυντού· ϐὲ τολασὴπ, τὰ Καισαρείαγια κε-
λενέτεκ τζούμλε σεχρλερτὲ μούτζτὲ ἐτὲρ ἰτί.

ΠΑΠ Θ'.

1 Βὲ α Σαῦλος Ραππὴν σαγιρτὶλερὶ ούζερινὲ τα-
χὰ τεχτὶτ ϐὲ κὰτλ ούφλεγερὲκ, πὰς κιαχι-
2 νὶν γιαννηνὰ κιττί· Βὲ ὀντὰν Δαμασκοστὰ ὀ-
λὰν τζεμαατλαρὰ μεκτουπλὲρ τιλετί, σοὶλέ
κι ἔγερ πού μεζχεπτὲν πάζη κιμσελὲρ πού-
λατζὰκ ὀλούρσα, κερὲκ ἐρκὲκ κερὲκ καρὴ, ὀν-
λαρὴ πάγλὴ ὀλαρὰκ Ἰερουσαλημὲ κετιρέ.
3 ϐ Βὲ κιτέρικεν, ϐακὶ ὀλτού κι Δαμασκοσὰ
γιακλασὶτηγηντὰ, χέμαν ἄπαὶνσης ὀνούν ἐτ-
4 ραφηνὰ κόκτὲν πὶρ νούρ παρλατή. Βὲ γερὲ
καπανὴπ πὶρ σὲς ἰσιττί κι ὀνὰ, Γιὰ Σαούλ
Σαούλ! γ πενὶ νίτζούν κοϐαλάγιορσουν τὲρ
5 ἰτί. Ὅ ταχὶ, Γιὰ Ράππ! σὲν κίμ σιν τετί;
ϐὲ Ραππ τετί κι, Πὲν σενὶν κοϐαλατηγὴν Ἰη-
σοῦς ιμ· δ ούκεντρελερὲ καρσὴ τεπμὲκ σα-
6 νὰ κούτζτούρ. Ὅ ταχὶ τιτρεγὶπ σασαράκ,
7 Γιὰ Ράππ! ε νὲ ἰστέρσιν κι ἐτεγὶμ τετί. Βὲ
Ραππ ὀνὰ (τετί) κι, Κάλκ ϐὲ σεχρὲ κὶρ, ϐὲ
σανὰ, νὲ ἐτμὲκ κερὲκ ὀλτουγουνού σοὶλενε-
τζέκ τιρ· ϐὲ ζ ὀνούν ιλὲ περαπὲρ γιολὰ κι-
τὲν ἀτεμλὲρ, σεσὶ ἰσιτὶπ ἄμμα κίμσεγι κόρ-
8 μετικλεριντεν, μούτεχαὶρ τουρουρλὰρ ἰτί. Βὲ
Σαῦλος γερτὲν καλκὴπ κόζλερὶ ἀτζὴκ ικὲν
ταχὶ κίμσεγι κόρμὲζ ἰτί· ϐὲ ὀνού ἐλιντὲν
τουταρὰκ, Δαμάσκοσουν ἰτζινὲ κότούρτούλέρ.
9 Βὲ ούτζ κούν κόρμὲζ ὀλούπ γεμὲζ ἰτί, χὲμ
ἰτζμὲζ ἰτί.
10 Βὲ Δαμάσκοστα η Ἀνανίας ἰσμιντὲ π ρ σα-

σ Ἐϐρ. ιϐ'. 15.
τ Γεν. κ'. 7, 17 Ἐξ. ή. 8 Ἀριθ. ιά. 7. γ Βασ. ιγ'. 6. Ἰωϐ. μϐ'. 8. Ἰακ. έ. 16
υ Σοφ γ'. 10.
φ Ἰωαν. ιϐ'. 20.
χ Ὡσ. νγ'. 7, 8.
ψ Λουκ. κδ'. 27. Π. ιή. 28.
ω Π. ί. 47.
α Ματ. κή. 19. Μαρ. ις'. 16.
ϐ Ματ. ις'. 16 Ἰωαν. ς'. 70. θ'. 35, 38. ιά. 27. Π. θ'. 20. α Ἰωαν. δ'. 15 έ. 5, 13.
γ γ Βασ. ιή. 12 δ Βασ. 6'. 16. Ἰεζ. γ'. 12, 14.
α Π. ή. 3. Γαλ. ά. 13. α Τιμ. ά. 13.
ϐ Π. κϐ'. 6. κς'. 12. α Κορ. ιέ. 8.
γ Ματ. κέ. 40. κτλ.
δ Π έ. 39.
ε Λουκ. γ'. 10. Π. 6'. 37. ις'. 30.
ζ Δαν. ί. 7. Παλ Π. κϐ', 9. κς'. 13.
η Π. κϐ'. 12.

γιρτ βὰρ ιτί· βὲ Ραπὶπ ρουγιατὰ ὀνὰ, Γιὰ
'Ανανία τετί! βὲ ὅ, 'Ιστὲ πὲν γιὰ Ραπὶπ τε-
11 τί! Βὲ Ραπὶπ ὀνὰ (τετί) κι, Καλκὴπ Τογρού
τενιλὲν σοκαγὰ βὰρ, βὲ 'Ιούδανην ἐβιντὲ θ Τα-
σσπλὲ Σαῦλος νὰμ κίμσεγι ἀρὰ, ζίρα ιστὲ τεὰ
12 ἐτέγιορ· Βὲ ρουγιατὰ 'Ανανία ἀτηντὰ πὶρ ἀτε-
μὶν ιτζερὶ κελτιγινὶ βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ κόζ-
λερὶ κόρσούν τεγιοὺ ἐλινὶ κοτουγουνού κόρ-
13 τού. Βὲ 'Ανανίας τζεβὰπ βερτί κι, Γιὰ
Ραπὶπ! πού ἀτεμτὲν ὀτούρού 'Ιερουσαλημτὲ
ὀλὰν μουκαττεσλερινὲ ι νὲ κατὰρ κότούλούκ-
14 λὲρ ἐττιγινὶ τζὸκ κίμσελερτεν ἰσιτμίσιμ. Βὲ
πὰς κιαχινλερτεν πούρατα χούκούμετὶ βάρ
κι, κ σενὶν ἰσμινὲ τζούμλε νιτὰ ἐτενλερὶ
15 παγλαγιά. Βὲ Ραπὶπ ὀνὰ τετί κι, Κίτ, λ ζίρα
ὅ, μ ταϊφελερὶν βὲ ν πατισαχλαρὴν χὲμ 'Ισ-
ραὴλ ὀγουλλαρηνὴν χουζουρουντὰ ἰσμιμὶ τα-
16 σημαγὰ σετζιλμὶς πὶρ καπήμτηρ. ξ Ζίρα
πὲν ὀνὰ κόστερετζέγιμ κι, ἰσμὶμ ἰτζούν νὲ κα-
17 τὰρ ἐζιετλὲρ τζεκμελί τιρ. 'Ιμτι ο 'Ανανίας
κιττὶ, βὲ ἐβὲ κιρτί· βὲ π ὀνοὺν οὐζερινὲ ἔλ
κογιούπ τετί κι, Γιὰ Σαοὺλ καρηντάς! κελ-
τιγὶν γιολτὰ σανὰ κόρούνὲν 'Ιησοῦς Ραπὶπ
πενὶ κόντερτί κι, κόζλερὶν κόρσούν, βὲ ρ Ρούχ
18 ἔλ Κουτσταν τολασήν. Βὲ τέρακαπ ὀνοὺν
κόζλεριντὲν πουλλὰρ κιπὶ (σεϊλὲρ) τούστού,
βὲ ἄνιτε κόρούρ ὀλτού· βὲ καλκὴπ, βαπτὶς
19 ὀλτού· Βὲ ταὰμ γεγὶπ κουββετλεντὶ, βὲ
σ Δαμάσκοστα ὀλὰν σαϊρτλὲρ ἰλὲ πὶρ κὰτζ
κούν καλτή.

20 Βὲ τέρακαπ τζεμαὰτ γερλεριντὲ 'Ιη-
σουσού, τ 'Ιπνουλλὰχ πού τουρ τεγιοὺ βὰζ
21 ἐτὲρ ιτί· Βὲ τζούμλε τιλεγενλὲρ χεϊρὰν
καλὴπ τερλὲρ ιτί κι, υ Πὸ ἰσμὲ νιτὰ ἐτενλε-
ρὶ 'Ιερουσαλημτὲ χηρὰπ ἐτὲν πού τεγίλ μι;
χὲμ πούραγια πουνούν ιτζούν κέλμετιμι; κὶ
ὀνλαρὴ παγλὴ ὀλαρὰκ πάς κιαχινλερὲ κότερέ.
22 Ἄμμα Σαῦλος ταχὰ ζιατὲ κουββετλενὶρ ιτί,
βὲ φ Δαμάσκοστα σακὶν ὀλὰν Γεχουτιλερὶ,
Χριστὸς πού τουρ τεγιοὺ ισπὰτ ἐτερὲκ σα-
23 σηρτὴρ ιτί. Βὲ βαρὶρ κούνλὲρ κετζτικτὲν

θ Π. κά. 39. κδ'. 3
ι Χα. 1.
κ Χα. 21. Π. ζ'. 59 κδ'. 16. α Κορ. έ. 2. β Τιμ. δ'. 22.
λ Π. ιδ'. 2. κδ'. 21. κζ'. 17. Ρωμ. ά. 1. α Κορ. ιέ 10. Γαλ. ά 15. Ἐφ γ'. 7, 8. α Τιμ. δ'. 7. β Τιμ. ά 11.
μ Ρωμ. ά. 5 ιά 13 Γαλ. δ'. 7, 8.
ν Π. κέ. 22, 23. κζ'. 1. κτλ.
ξ Π. κ'. 23. κά. 11. β Κορ. ιά. 23.
ο Π. κδ'. 12, 13.
π Π. ή. 17.
ρ Π. δ'. 4. δ'. 31. ή. 17. ιγ'. 52.
σ Π. κζ'. 20.
τ Π ή 37.

σόνρα, χ Γεχουτιλὲρ ὀνοὺ ὀλτούρμεγὲ μεσ-
24 βερὲτ ἐττιλέρ· ψ Ἄμμα ὀνλαρὴν φιτνεσὶ
Σαύλοσα μαλούμ ὀλουντού· βὲ ὀνοὺ ὀλ-
τούρμὲκ ιτζοὺν, καπουλαρὴ κούντούζ βὲ κετζὲ
25 ταχὶ κόζετιρλὲρ ιτί. Ἄμμα σαγιρτλὲρ ὀνοὺ
κετζὲ ιλὲ ἀλὴπ, ω ζενπίλ ιλὲ σαρκητα ἀκ
χισαρτάν ἀσαγὰ ἐντιρτιλέρ.

26 Βὲ α Σαῦλος 'Ιερουσαλημὲ κελίπ, σαγιρτλὲρ
ιλὲ πιρλεσμεγὲ τζαλησὴρ ιτί· βὲ χέπισι ὀ-
νοὺν σαγὶρτ ὀλτουγουνὰ ἰναγμαμάγηλα, ὀντὰν
27 κορκαρλὰρ ιτί. β Ἄμμα Βαρνάβας ὀνοὺ ἀ-
λὴπ Ρεσουλλερὲ κετιρτί· βὲ ὀνοὺν γιολ τὰ
νίτζε Ραπὶπὴ κόρτούγιούνού, χὲμ ὀνοὺν ιλὲ
σὸγιλεστιγινὶ, βὲ γ Δαμάσκοστα 'Ιησουσοὺν ἰσ-
μὶ ιλὲ νίτζε σερπὲστ σοϊλετιγινὶ ὀνλορὰ
28 νὰκλ ἐττί. Βὲ δ 'Ιερουσαλημτὲ ὀνλὰρ ιλὲ
περαπὲρ κιρίπ τιηκὰρ ιτί, βὲ Ραπὶπ 'Ιησου-
29 σοὺν ἰσμὶ ιλὲ σερπέστζε σοϊλὲρ ιτί. Βὲ
ε Γιουνανίτζε σὸγιλεγενλὲρ ιλὲ σὸγιλεσὶπ,
μούτζατελὲ ἐτὲρ ιτί· ζ ἄμμα ὀνλὰρ ὀνοὺ ὀλ-
30 τούρμεγὲ τζαλησήρλὰρ ιτί. Βὲ καρηντασλὰρ
τουϊμάγηλα, ὀνοὺ Καισαρίαγια ἐντιρτιλὲρ, βὲ
ὀνοὺ Ταρσουσὰ κόντερτιλέρ.

31 η Ἴμτι πούτούν Γεχουτισταντὰ βὲ Γαλι-
λαίατα βὲ Σαμαρειατα κιλίσαλερ σελαμὲτ ούζ-
ρὲ ὀλούπ, μαμούρ ὀλαράκ βὲ Ραπὶπὴν κορκουσού
ιλὲ χὲμ Ρούχ-ἔλ Κουτσοὺν τεσελλισὶ ιλὲ
γιούρούγερὲκ τζογαληρλὰρ ιτί.

32 Βὲ βακὶ ὀλτού κι Πέτρος θ χὲρ ταραφτὰν
κετζέρικεν, Λύδδατα σακὶν ὀλὰν μουκαττεσλερὲ
33 ταχὶ ἐντί. Βὲ ὅρατα σεκὶζ γιηλτὰν περὸ για-
τακτὰ κότρούμ γιατμὴς Αἰνέα ἀτηντὰ πὶρ
34 ἀτὲμ πουλτού. Βὲ Πέτρος ὀνὰ τετί κι, Γιὰ
Αἰνέα! ι 'Ιησοῦς Χριστὸς σανὰ σηφὰ βερίγιορ·
κὰλκ, βὲ τὸσεγινὶ τὸσέ· βὲ τέρακαπ καλκτή.
35 Βὲ Λύδδατα χὲμ κ Σάρωνατα χὲπ σακὶν ὀ-
λανλὰρ ὀνοὺ κόρτούλέρ, βὲ λ ὀνλὰρ Ράπὶπὰ
τὸντούλέρ.

36 Βὲ Γιάφατα Ταβιθὰ ἀτηντὰ πὶρ καρὴ σα-
γιρτ βὰρ ιτί, κι τερτζούμὲ ὀλουντουκτὰ Τζεϊ-
ρὰν τεμέκ τιρ· μ πὸ, ἐϊλετιγὶ ἐγὶ ἀμελλὲρ βὲ

υ Π. ή. 3 Χα. 1. Γαλ. ξά. 13, 23
φ Π. ιή. 28.
χ Π κγ'. 12. κέ. 3. β Κορ. ιά 26
ψ β Κορ. ιά 32.
ω Ἰησ. δ'. 15. α Βασ. ιθ'. 12.
α Π. κδ'. 17. Γαλ. ά 17, 18
β Π δ'. 35. ιγ'. 2.
γ Χα. 20, 22.
δ Γαλ. ά 18.
ε Π. ς'. 1.
ζ Χα. 23. β Κορ. ιά. 26.
η Πραξ Π ή. 1.
θ Π. ή. 14.
ι Π. γ'. 6, 16. δ'. 10.
κ α Πατλπ. έ. 16.
λ Π. ιά. 21.

37 σατακαλὰρ ἰλὲ τολοὺ (πὶρ καρὴ) ἰτί. Βὲ βακὶ
ὀλτού κι ὅλ κὸυνλερτὲ ὅ χαστὰ ὀλοὺπ βεφὰτ
ἐττί· βὲ ὀνοὺ γιαϊκαγιὴπ ν ὄὗστ ὀταγιὰ
38 κοτουλάρ. Βὲ Λύδδα Γιάφαγια γιακὴν ὀλ-
μάγηλα, σαϊρτλὲρ Πέτροσουν ὀντὰ ὀλτουγου-
νοὺ ἰσιττικτὲ, ὀνὰ ἰκὶ ἀτὲμ κὸντερὶπ, ὀνλαρὰ
τογροὺ κετζμεγὲ κετζίκμεμεσινι γιαλβαρτη-
39 λάρ. Βὲ Πέτρος καλκὴπ ὀνλὰρ ἰλὲ κελτὶ, βὲ
κελτιγιντὲ, ὀνοὺ ὄὗστ ὀταγιὰ τζηκαρτηλάρ·
βὲ χὲπ τοὺλ καρηλὰρ ὀνοὺν γιανηντὰ τοὺ-
ρουπ ἀγλαρλὰρ ἰτί, βὲ Τζεϊρὰν πιλελερίντζε
ὀλτουγουντὰ τζοὺμλε γιαπτηγὴ καφτανλαρὴ
40 βὲ ἐσβαπλαρὴ κόστεριρλὲρ ἰτί. βὲ Πέτρος
ξ χέπισινι τισάρηγιὰ τζηκαρμάγηλα, ο τὶζ
τζόκοὺπ τουὰ ἐϊλετὶ, βὲ τζεσετὲ τὸνοὺπ,
π Γιὰ Ταβιθά! κὰλκ τετί· βὲ ὅ, κὸζλερινὶ
ἄτζτὴ, βὲ Πέτροσου κὸρμὲκ ἰλὲ, καλκὴπ ὀ-
41 τουρτού. Βὲ ὀνὰ ἐλινὶ βερὶπ, ὀνοὺ καλτηρτή·
βὲ μουκαττεσλερὶ χὲμ τοὺλ καρηλαρὴ τζα-
42 γηρὴπ, ὀνοὺ ὀνλερινὲ τιρὶ ἰχζὰρ ἐϊλετί. Βὲ
πὸυτοὺν Γιαφατὰ μαλοὺμ ὀλτού· βὲ ρ τζὸκ
43 κίμσελερ Ραπὶπὰ ἰμὰν κετιρτιλέρ. Βὲ βακὶ
ὀλτού κι ὅ, Γιάφατα ταπὶπὰγ σ Σίμων νὰμ πὶρ
κίμσενιν γιανηντὰ βαφὶρ κὸυνλὲρ τουρτού.

ΠΑΠ Ι΄.

1 Βὲ Καισάρειατα, Ἰτάλιαλη τενιλὲν πὸλοὺκ-
τὲν Κορνήλιος ἀτηντὰ πὶρ γιοὺζ πασὴ βὰρ
2 ἰτὶ κὶ, α τιντὰρ βὲ πὸυτοὺν ἐβὶ ἰλὲ β Ἀλ-
λαχτὰν κορκὰρ βὲ χαλκὰ τζὸκ σατακὰ βερὲν
βὲ τάϊμα Ἀλλαχὰ τουὰ ἐτὲν πὶρ ἀτὲμ ἰτί.
3 γ Ποὺ κίμσε κὸυντοὺζ σαὰτ τοκοὺζ σουλα-
ρηντὰ ρουγιατὰ ἀσικιαρὲ Ἀλλαχὴν πὶρ με-
λεγινὶ κὸρτοὺ κι, ἰτζερὶ γιανηνὰ κελιπ ὀνὰ,
4 Γιὰ Κορνήλιος! τετί. Ὅ ταχὶ ὀνὰ κὸζ καλ-
τηρὴπ κορκουτὰν τολμάγηλα, Νὲ τὶρ; γιὰ Ἐ-
φέντιμ τετί! βὲ ὀνὰ τετί κι, Σενὶν τσαλαρὴν
βὲ σατακαλαρὴν ζικρ ἰτζοὺν Ἀλλαχὴν χου-
5 ζουρσνὰ τζηκτηλάρ. Βὲ σιμτὶ Γιάφαγια ἀ-
τεμλὲρ κόντὲρ, βὲ Πέτρος τενιλὲν Σίμωνου
6 ταβὲτ ἐϊλέ. Ποὺ, δ ταπὶπὰγ Σίμων νὰμ πὶρ
κίμσενιν γιανηντὰ μουσαφὶρ τὶρ, κὶ ὀνοὺν ἐβὶ
7 τενιζὶν γιανηντὰ τὴρ. Βὲ ὀνὰ σοϊλεγὲν μελὲκ
κιττικτὲ, ἐτπαασηντὰν ἰκὶ κίμσε, βὲ τάϊμα
γιανηντὰ τουρανλαρτὰν πὶρ τιντὰρ ἀσκερὶ
8 τζαγηρτὴ· Βὲ ὀνλαρὰ χέπισινι νὰκλ ἐτὶπ,
ὀνλαρὴ Γιάφαγια κὸντερτί.
9 Βὲ ἐρτεσὶ κὸυνοὺ, ὀνλὰρ γιολτὰ κιτμεκτὲ
ὀλοὺπ σεχρὲ γιακλασὴρ ἰκὲν, ε Πέτρος σαὰτ
ἀλτὴ σουλαρηντὰ τουὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ταμὰ
10 τζηκτή. Βὲ γαγέτλε ἄτζ ὀλμάγηλα, ταὰμ
ἐτμὲκ ἰστὲρ ἰτί, βὲ ὀνλὰρ χαζηρλὰρ ἰκὲν,
11 ὀνοὺν οὐζερινὲ χαϊρὲτ τοὺστού. Βὲ ζ κὸκ
ἀτζηλὴπ, πὸγιοὺκ τζαρτζὰφ κιπὶ τὸρτ οὐ-
τζουντὰν παγλὴ γερὲ σαρκηλμὴς πὶρ κὰπ
12 ἐντιγινὶ κὸρτοὺ· Βὲ ἰτζιντὲ γερὶν χὲπ τὸρτ
ἀγιακλὴ χαϊβανλαρὴ βὲ τζαναβαρλὰρ βὲ
σουρτουνενλὲρ βὲ κὸγιοὺν κουσλαρὴ βὰρ ἰτί.
13 Βὲ ὀνὰ πὶρ σὲς ὀλοὺπ, Γιὰ Πέτρος! κὰλκ,
14 πογαζλὰ βὲ γιὲ (τετί). Ἄμμα Πέτρος
τετί κι, Χάσα γιὰ Ράπὶπ! η ζίρα χίτζ ἄσλα
15 πὶρ ναπὰκ γιὰ μουρτὰρ σέϊ γέμετιμ. Βὲ
τέκραρ ἰκιντζὶ τεφὰ σὲς ὀνὰ, θ Ἀλλαχὴν
πακλετιγὶ σεϊλερὶ σὲν ναπὰκ σάϊμα (τετί).
16 Βὲ πού ὀὗτζ κερρὲ ὀλτοὺ, βὲ ὅλ κὰπ γίνε
17 κὸγὲ γιοκαρὴ ἀληντή. Ἴμτι Πέτρος ὀλ κὸρ-
τουγιοὺ ρούγιὰ νὲ ὀλὰ τεγιοὺ; κεντὶ κεντι-
σιντὲ μοὺτεχαὶρ ὀλοὺρ ἰκὲν, ἰστὲ Κορνήλιο-
σουν ταραφηντὰν κὸντεριλὲν ἀτεμλὲρ Σίμω-
νουν ἐβινὶ σορμάγηλα, καπουνοὺν ὀνοὺντὲ
18 τουρτουλάρ. Βὲ τζαγηρὴπ, Πέτρος τενιλὲν Σί-
μων πούρατα μη μουσαφίρ τὶρ; τεγιοὺ σου-
19 ὰλ ἐτερλὲρ ἰτί. Βὲ Πέτρος ρούγιὰ ἰτζοὺν
μουλαχαζὰ ἐτὲρ ἰκὲν, ι Ρουχ ὀνὰ τετί κι,
20 Ἰστὲ σενὶ οὔτζ ἀτὲμ ἀράγιορ· κ Ἴμτι καλ-
κὴπ ἀσαγὰ ἔν, βὲ χίτζ πὶρ σουπχὲ ἔτμεγε-
ρεκ, ὀνλὰρ ἰλὲ κίτ· ζίρα ὀνλαρὴ πὲν κὸντερ-
21 μίσιμ. Βὲ Πέτρος ὅλ ἀτεμλερὲ ἐνὶπ, Ἰστὲ
ἀρατηγηνὴς κίμσε πέν ιμ, κελμενιζὶν σεπεπὶ
22 νὲ τὶρ τετί; Βὲ ὀνλὰρ τετιλέρ κι, λ Γιοὺζ
πασὴ Κορνήλιος σατὴκ βὲ Ἀλλαχτὰν κορκὰν
χὲμ μ πὸυτοὺν Γεχουτὶ μιλλετιντὲν ἐγὶ σεχα-
τὲτ ὀλουνμοὺς ἀτὲμ, πὶρ μουκαττὲς μελὲκ
γετὶ ἰλὲ ἰλχὰμ ἀλτὴ κι, σενὶ ἐβινὲ ταβὲτ
ἐτὲ, βὲ σεντὲν σὸζλὲρ τὶνλεγέ.
23 Ἴμτι Πέτρος ὀνλαρὴ ἰτζερὶ τζαγηρὴπ κο-

μ α Τιμ. 6΄. 10. Τιτ. γ΄. 8.
ν Π. ά. 13.
ξ Ματ. 6΄. 25.
ο Π. ζ΄. 59.
π Μαρ. ί. 41, 42. Ἰωαν. ιά. 43.
ρ Ἰωαν. ιά. 43. ιϐ΄. 11.
σ Π. ί. 6.

α Χα. 22. Π. ή 2. κϐ΄. 12. 6 Χα. 35.
γ Χα. 30. Π. ιά. 13.
δ Π. θ΄. 43.
ε Π. ια. 5. κτλ.
ζ Π. ζ΄. 55. Ἀποκ. ιθ΄. 11.
η Λευ. ιά. 4. κ΄. 25. β. Νομ. ιδ΄. 3, 7. Ἰεζ. δ΄. 14.
θ Ματ. ιί. 11. Χα. 28 Ρωμ. ιδ΄. 14, 17, 20 α Κορ. ί. 25. α Τιμ. δ΄. 4. Τιτ. ά. 15.
ι Π. ιά. 12.
κ Π. ιέ. 7.
λ Χα 1, 2. κτλ.
μ Π. κϐ΄. 12.

νουκλατή· βὲ ἐρτεσὶ κὸὺν ὀνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ
τζηκτὴ, βὲ ν Γιάφαταν ὀλὰν πάζη καρηντασ-
24 λὰρ ὀνοὺν πιλεσίντζε βαρτηλάρ. Βὲ ἐρτεσὶ
κὸὺν Καισαρείαγια κιρτιλέρ· βὲ Κορνήλιος χη-
σημλαρηνὴ βὲ χὰς τοστλαρηνὴ τζὲμ ἐτὶπ
25 ὀνλαρὴ πεκλὲρ ἰτί. Βὲ Πέτρος ἰτζερὶ κιρτικ-
τὲ, Κορνήλιος ὀνοὺ καρσηλαγιὴπ, ὀνοὺν ἀ-
26 γιακλαρηνὰ τὸυσερὲκ σετζτὲ ἐἰλετί. Ἄμμα
Πέτρος ὀνοὺ καλτηρὴπ, ξ Κὰλκ, πὲν κεντὶμ
27 ταχὶ ἀτέμ ιμ τετί. Βὲ ὀνοὺν ἰλὲ σὸἰλεσερὲκ
ἰτζερὶ βαρτὴ, βὲ τζὲμ ὀλμοὺς τζὸκ κίμσελερ
28 πουλτού. Βὲ ὀνλαρὰ τετί κι, Πὶρ ο Γεχουτὶ
ἀτεμὲ γάϊρι μιλλεττὲν ὀλανὰ οὐλφὲτ ἐτμὲκ
γιάχοτ γιακλασμὰκ σερὶ τεγίλ τιρ τέγιοὺ
σὶζ πιλίρσινιζ· ἄμμα π Ἀλλὰχ πανὰ κὸστερ-
τί κι, χὶτζ πὶρ ἀτεμὲ ναπὰκ γιὰ μουρτὰρ
29 τέμεμεκ κερέκ τιρ. Πουνοὺν ἰτζοὺν ταβὲτ
ὀλουντουγουμτὰ ταχὶ, μουχαλιφὲτ ἐτμεγερὲκ
κελτίμ· ἴμτι σοὺὰλ ἐτέριμ κι, πενὶ νὲ σε-
30 πεπτὲν τζαγηρτηνήζ; Βὲ Κορνήλιος τετί κι,
Τὸρτ κὸὺν ἐββὲλ, (κὸυνοὺν) τὰ ποὺ σαατηνά-
τεκ οὐροὺτζ τουτάγιορ ἰτίμ, βὲ σαὰτ τοκουζ-
τὰ ἐβιμτὲ τουὰ ἐτέγιορ ἰτίμ· βὲ ἰστὲ ρ παρ-
λὰκ ἐσβὰπ ἰλὲ ὀνοὺμτὲ σ πὶρ ἀτὲμ τουρουπ
31 τετί κι, Γιὰ Κορνήλιος! τ τουὰν ἰσ.τιλτὶ,
βὲ υ σατακαλαρὴν Ἀλλαχὴν χυζυρουντὰ ζικρ
32 ὀλουντουλάρ. Ἴμτι Γιάφαγια κὸντὲρ, βὲ Πέτ
ρος τενιλὲν Σίμωνου ταβὲτ ἐἰλέ· πού, τενι-
ζὶν γιανηντὰ ταππὰγ Σίμωνων ἐβιντὲ μυσα-
φὶρ τιρ, βὲ ὅ κελτιγιντὲ, σανὰ σὸἰλεγετζέκ.
33 Ἴμτι ὅλ σαατὰ σανὰ κὸντερτὶμ, σέν τε ἐγὶ
ἐἰλετίν κι κελτίν· ἴμτι χάλια χέπιμιζ Ἀλλαχὴν
χυζυρουντὰ, Ἀλλαχτὰν σανὰ χὲπ ἔμρ ὀλυν-
μοὺς σεἰλερὶ τινλεγελὶμ τεγιοὺ χαζὴρ ηζ.
34 Βὲ Πέτρος ἀγζηνὴ ἀτζὴπ, φ Κερτζεκ-
τὲν ἀνλάγιορουμ κι Ἀλλὰχ χατρὰ πακμάζ,
35 χ λάκιν χὲρ ταϊφέτε ὀντὰν κορκοὺπ σατακὰτ
36 ἰσλεγὲν κίμσε ὀνὰ μακπούλ τουρ τετί. Ἰσ-

ν Χα. 45. Π. ιά. 12
ξ Π. ιδ'. 14. Ἀποκ. ιθ'. 10. κϛ'. 9.
ο Ἰωαν. δ'. 9. ιή. 28. Π ιά. 3. Γαλ. 6'. 12, 14.
π Π. ιέ. 8, 9. Ἐφ. γ'. 6.
ρ Π. ά. 10.
σ Ματ. κή. 3. Μαρ. ιϛ'. 5. Λουκ. κδ'. 4.
τ Χα. 4. κτλ. Δαν. ί. 12.
υ Ἑβρ. ϛ'. 10.
φ β Νομ. ί. 17. β Παρλπ. ιθ'. 7. Ἰωϐ. λδ'. 19. Ρωμ. 6'. 11. Γαλ. 6'. 6. Ἐφ. ϛ'. 9. Κολ γ'. 25. α Πετ. ά. 17.
χ Π. ιέ 9 Ρωμ. 6'. 13, 27· γ'. 22, 29. ί 12, 13 α Κορ. ιϐ'. 13 Γαλ. γ'. 28. Ἐφ. 6. 13, 18. γ'. 6.
ψ Ματ. κή. 18. Ρωμ. ί. 12 α Κορ. ιέ. 27 Ἐφ. ά. 20, 22. α Πετ. γ'. 22. Ἀποκ ιζ'. 14 ιθ'. 16.
ω Ἡσ. νζ'. 19. Ἐφ. 6'. 14, 16, 17. Κολ. ά. 20.
α Λουκ. δ'. 14.
6 Λουκ. γ'. 18 Π. 6'. 22. γ'. 27. Ἑβρ. ά. 9.
γ Ἰωαν. γ'. 2.
δ Π. 6'. 32.
ε Π. έ. 30.
ζ Π. 6'. 24.
η Ἰωαν. ιγ'. 17, 22. Π. ιγ'. 31·
θ Λουκ. κδ'. 30, 43. Ἰωαν. κά. 13.
ι Ματ. κή. 19, 20. Π. ά. 8.
κ Ρωμ. ιδ'. 9, 10. β Κορ. έ. 10 β Τιμ. γ'. 1. α Πετ. δ'. 5.
λ Ἰωαν. έ. 22, 27. Π. ιζ'. 31.
μ Ἡσ. νγ'. 11. Ἱερ. λά. 34. Δαν. θ'. 24. Μιχ. ζ'. 18. Ζαχ. ιγ'. 1. Μαλ. δ'. 2. Π. κϛ'. 22.
ν Π. ιέ. 9 κϛ'. 18. Ρωμ. ί. 11. Γαλ. γ'. 22.
ξ Π δ'. 31. ή. 15, 16, 17. ιά. 15.
ο Χα. 23.
π Π. ιά. 18. Γαλ. γ'. 14.
ρ Π. ιά. 17. ιέ. 8, 9. Ρωμ. ί. 12
σ α Κορ. ά. 17.
τ Π. 6'. 38. ή. 16.

ίσμινὲ βαπτὶς ὀλαλάρ· ὅλ ζεμὰν ὀνὰ γιαλ-
βαρτηλάρ κι πὶρ κὰτζ κὸὺν καλά.

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 Βὲ Γεχουτίσταντὰ ὀλὰν Ρεσουλλὲρ χὲμ
καρηντασλὰρ, ταϊφελερίν τὲ Ἀλλαχὴν κελα-
2 μηνὴ καπούλ ἐττικλερινὶ ἰσιττιλέρ. Βὲ Πέτ-
ρος Ἱερυσαλημὲ τζηκτηγὴ ζεμὰν, [α] σούν-
νεττὲν ὀλανλάρ ὀνούν ἰλὲ τζεκισίρλὲρ
3 ἰτί· Βὲ τὲρλὲρ ἰτί κι, [β] Σὲν σούννετσίζ ὀλὰν
ἀτεμλὲρ γιαρηνὰ κιρτὶν, βὲ [γ] ὀνλάρ ἰλὲ γε-
4 τίν. Βὲ Πέτρος πασλαγιὴπ ὀνλαρὰ [δ] σηρα-
5 σὴ ἰλὲ νάκλ ἐτερὲκ τετί κι, [ε] Πὲν Γιάφα
σεχριντὲ τυὰ ἐτέγιορυετσουμ· βὲ χαΐρεττὲ πὶρ
ρούγιὰ, (γόιγι) πόγιούκ τζαρτζὰφ κὶπὶ τὸρτ
ούτζουντὰν σαρκηλμὴς κόκτὲν ἐνὲν πὶρ κὰπ
6 κὸρτούμ, βὲ πανάτεκ κελτί· Βὲ ὀνὰ κὸζ τι-
κὶπ μούλαχζὰ ἐτὲρ ἰτὶμ, βὲ γερὶν τὸρτ ἀ-
γιακλὴ χαΐβανλαρηνὴ βὲ τζαναβαρλαρὴ βὲ
σούρτούνενλερὶ βὲ κόγιούν κουσλαρηνὴ κόρ-
7 τούμ. Βὲ πὶρ σὲς ἰσιττίμ κι πανά, Γιὰ Πέ-
8 τρος! καλκὴπ πυγαζλὰ βὲ γὲ τετί. Ἄμμα
πὲν, Χάσα γιὰ Ράππί ζίρα χὶτζ πὶρ ναπάκ γιὰ
9 μουρτὰρ σὲΐ ἄσλα ἀγζημὰ κίρμετι τετίμ. Βὲ
ἰκιντζὶ τεφὰ κόκτὲν σὲς πανά, Ἀλλαχὴν πα-
κλετιγὶ σεΐλερὶ σὲν ναπάκ σάϊμα τζεβάπ βερ-
10 τί. Πού ὄὖτζ τεφὰ ὀλτού, βὲ γίνε χέπισι κό-
11 γὲ τζεκιλτί. Βὲ ἰστὲ ὅλ σαὰτ πενὶμ ὀλτου-
γούμ ἐβὶν ὀνούντὲ, Καισαρεΐαταν πανὰ κόν-
12 τεριλμὶς ὄὖτζ ἀτέμ τουρούρ ἰτί. Βὲ [ζ] Ρούχ
πανὰ τετί κι, χὶτζ πὶρ σέΐ σούπχὲ ἔτμεγερεκ,
ὀνλαρὴν περαπερίντζε κιτεγίμ· βὲ [η] πένιμ ἰλὲ
περαπέρ πού ἀλτὴ καρηντάς ταχὶ κελτί, βὲ
13 ὅλ ἀτεμὶν ἐβινὲ κιρτίκ. Βὲ [θ] πιζὲ μελεγὶ
νιτζε κόρτούγιούνού νάκλ ἐττί κι, ἐβινὲ τού-
ρούπ ὀνὰ τετί· Γιάφαγια ἀτεμλὲρ κόντερ, βὲ
14 Πέτρος τενιλὲν Σίμωνου ταβὲτ ἐϊλέ· Βὲ [ι] ὅ
σανὰ σόζλὲρ σόγιλεγετζέκ κι, ὀνλάρ ἰλὲ σὲν
15 χὲμ χὲπ ἐβὶν χελὰς ὀλατζάκσηηζ. Πὲν τα-
χὶ σόγιλεμεγὲ πασλατηγημτὰ, Ρούχ-ἐλ Κὺτς
ὀνλαρὴν ὀὖζερινὲ τούστού, [ι] νιτζε κι ἐββελ-
τὲν πιζὶμ ὀὖζερμιζὲ ταχὶ (τουσμούς ἰτί).
16 Βὲ Ραππὴν, [κ] Κερτζὶ Ἰωάννης σού ἰλὲ βαπ-
τὶς ἐττί, σὶζ ἰσὲ [λ] Ρούχ-ἐλ Κούτς ἰλὲ βαπ-
τὶς ὀλατζάκσηηζ σόϊλετιγὶ σόζούνού χατ-
17 ρημὰ κετιρτίμ. [μ] Ἴμτι τζούνκι Ἀλλὰχ ὀν-
λαρὰ ταχὶ, πὶζ Ράππὶ Ἰησοῦς Χριστοσὰ ἰμὰν
ἐτενλερὲ βερτιγὶ παχσισὶ βερτὶ ἰσὲ, [ν] πὲν
κὶμ ἰτίμ κι; Ἀλλαχὴ μὲν ἐτμεγὲ κατὶρ ὀλα-
18 γιτίμ. Ἴμτι ὀνλὰρ πού σέϊλερὶ ἰσιττικτὲ,
σούκούτ ἐττιλὲρ, βὲ Ἀλλαχὰ σούκρ ἐτὶπ
τετιλέρ κι, [ξ] Ὅϊλὲ ἰσὲ Ἀλλὰχ χαΐατ ἰτζούν
τεβπεγὶ ταϊφελερὲ ταχὶ βερτί.
19 [ο] Ἴμτι Στέφανοσουν χουσουσουντὰ ὀλὰν
σηκλεττὲν ταγηλανλὰρ, κελαμὴ γιάληηηζ Γε-
χουτιλερτὲν ματὰ χὶτζ κίμσεγε σόϊλεμεγε-
ρεκ, τὰ Φοινίκηγε βὲ Κήπρησα βὲ Ἀντά-
20 κιαγια κετζτιλὲρ. Βὲ ὀνλαρτὰν πάζηλαρη
Κήπρησλη βὲ Κυρήναιλι ἀτεμλὲρ ἰτί κι, Ἀν-
τάκιαγια κελὶπ Ράππὶ Ἰησουσού μούτζτελεγε-
21 ρὲκ Γιουνανιλερὲ βάζ ἐτερλὲρ ἰτί. Βὲ [π] Ραπ-
πὴν ἐλὶ ὀνλὰρ ἰλὲ ἰτί· βὲ τζὸκ χάλκ ἰμὰν
22 ἐτὶπ, [ρ] Ραππὰ τόντόύ. Βὲ πού χαπὲρ ὀν-
λαρτὰν ὀτούρού, Ἱερουσαλημτὲ ὅλὰν κιλίσα-
νην κουλακλαρηνὰ γετιστί· βὲ [σ] Βαρνάβαση
23 κόντερτιλέρ κι, τὰ Ἀντάκιαγια τεκ βαρά. Ὅ τα-
χὶ κελὶπ, Ἀλλαχὴν λουτφουνού κόρτούκτὲ,
σὰζ ὀλτού, βὲ [τ] χέπισινε νασηχὰτ ἐττί κι,
24 καβὶ κὰλπ ἰλὲ Ραππὰ σατὴκ καλαλάρ· Ζίρα
[υ] Ρούχ-ἐλ Κούτς ἰλὲ χὲρ ἰμὰν ἰλὲ τολού πὶρ
ἐγὶ ἀτέμ ἰτί· βὲ [φ] Ραππὰ βάφιρ χάλκ ζάμμ
25 ὀλουντού. Βὲ Βαρνάβας [χ] Ταρσουσὰ τζηκτί, κι
Σαῦλοσυ ἀραγιά· βὲ ὀνὺ πυλούπ, Ἀντάκιαγια
26 κετιρτί. Βὲ βακὶ ὀλτύ κι, ὀνλάρ τεμάμ πὶρ γιὴλ
τζεμαὰτ ἰλὲ τζὲμ ὀλουρλὰρ ἰτί, βὲ βαφὶρ
χάλκὰ ὀγιρεττιλέρ· βὲ σαγιρτλὲρ, ἔββελα Ἀν-
τάκιατα Χριστιὰν ὀνὴλτηλάρ.
27 Βὲ ὅλ κύνλερτὲ Ἱερυσαλημτὲν Ἀντάκιαγια
28 [ψ] πεϊγαμπέρλέρ κελτιλέρ. Βὲ [ω] Ἄγαβος ἀτηντὰ
ὀνλαρὴν πὶρὶ καλκὴπ, πόυτούν τούνγιατὰ
πὶρ πόγιούκ κητλὴκ ὀλατζαγηνὴ Ρουχούν
βασιτασὴ ἰλὲ πεγιὰν ἐττί· πού ταχὶ Κλαύ-
29 διους κόυνλερινὲ βακὶ ὀλτού. Βὲ σα-
γιρτλερὶν χὲρ πὶρὶ κουτρετινὲ κόρὲ χὲρ

α Π. ί. 45. Γαλ. δ'. 12.
β Π. ί. 28.
γ Γαλ. δ'. 12.
δ Λουκ. ά. 3.
ε Π. ί. 9. κτλ.
ζ Ἰωαν. ιζ'. 13. Π. ί. 19. ιά. 7.
η Π. ί. 23.
θ Π. ί. 30.
ι Π. δ'. 4.
κ Ματ. γ'. 11. Ἰωαν. ά. 26, 33. Π. ά. 5. ιθ'. 4.
λ Ἡσ. μδ'. 3. Ἰωηλ. β'. 28. δ'. 18.
μ Π. ιά. 8, 9.
ν Π. ί. 47.
ξ Ρωμ. ί. 12, 13. ιά. 9, 16.
ο Π. ή. 1.
π Λουκ. ά. 66. Π. δ'. 47.
ρ Π. δ'. 35.
σ Π. δ'. 27.
τ Π. ιγ'. 43. ιθ'. 21.
υ Π. ς'. 5.
φ Χα 21. Π. έ 14.
χ Π. θ'. 30.
ψ Π. δ'. 17. ιγ'. 1 ιά. 32. κά. 8. α Κορ. ιθ'. 28. Ἐφ. δ'. 11.
ω Π κά. 10.

κὲς Γεχουτὶσταντὰ σακὶν ὀλὰν καρηντασλαρὰ
30 [α] γιαρτὴμ κὸντερμεγὲ καρὰρ κηλτηλάρ· Βὲ
[β] πουνοὺ ἰτζρὰ ταχὶ ἐτὶπ, ἰχτιαρλαρὰ Βαρ-
νάβας βὲ Σαύλος γετὶ ἰλὲ κὸντερτιλέρ.

ΠΑΠ ΙΒ'.

1 Βὲ ὅλ ζεμαντὲ Ἡρώδης πατισὰχ, κιλίσα-
τεν ὀλανλαρὴν πάζησηνα ἐζιγὲτ ἐτμεγὲ ἔλ
2 σαλτή. Βὲ [α] Ἰωάννησιν καρηντασὴ Ἰάκω-
3 βοσου κηλήτζλε ὀλτοὺρτού. Βὲ Γεχουτιλε-
ρὶν χοσουνὰ κελτιγινὶ κὸρτοὺκτὲ, Πέτροσου
ταχὶ τουτμαγὰ ἔλ κοτού [βὲ [β] χαμουρσοὺζ
4 κὸυνλερὶ ἰτί]· Βὲ [γ] ονοὺ τουτοὺπ χαπσὰ κο-
τού, βὲ ονοὺ πάσχαταν σόυρα χαλκὰ τζηκαρ-
μὰκ νιγετὶ ἰλὲ, ονοὺ πεκλεμὲκ ἰτζοὺν χὲρ
πιρὶ τορτὲρ νεφερτὲν ἰπαρὲτ τορτ τακὴμ ασ-
5 κερλερὲ τεσλὶμ ἐϊλετί. Ἴμτι Πέτρος χαπστὰ
πεκλενὶρ ἰτί· ἄμμα ονοὺν ἰτζοὺν κιλίσατεν
Ἀλλαχὰ τεβὰμ οὺζρὲ τουὰ ὀλουνουρ ἰτί.
6 Βὲ Ἡρώδης ονοὺ τζηκαρμὰκ οὺζρὲ ἰκὲν, ὅλ
κετζὲ Πέτρος ἰκὶ ζεντζὶρ ἰλὲ παγλὴ ὀλα-
ρὰκ, ἰκὶ ἀσκερὶν ἀρασηντὰ οὺγιουρ ἰτὶ, βὲ
καπουνοὺν ὀνοὺντὲ πεκτζιλὲρ χαπσὴ κὸζετὶρ
7 ἰτί. Βὲ ἰστὲ [δ] Ραππὴν μελεγὶ κελτὶ, βὲ ὅλ
μαχαλτὲ πὶρ ἠσὴκ παρλατή· βὲ Πέτροσουν
πὸϊροὺνὲ βουρουπ, ονοὺ καλτηρτὴ, βὲ, Τζά-
πουτζακ κὰλκ τετί· βὲ ονοὺν ἐλλεριντὲν ζεν-
8 τζιρλὲρ τουστοὺλέρ. Χὲμ μελὲκ ονὰ, Κουσὰν,
βὲ τζαρηκλαρηνὴ παγλὰ τετί· βὲ πὸϊλὲ ἐϊ-
λετί· ἀντὲν ονὰ, Ἐσβαπιγνὴ κὶγ, βὲ ἀρτήμ-
9 τζα κὲλ τετί. Βὲ ὅ τζηκὴπ, ονοὺν ἀρτήντζα
κιττὶ, βὲ [ε] μελεγὶν βασιτασὴ ἰλὲ βακὶ ὀλὰν
σὲϊ κερτζὲκ ὀλτουγουνοὺ πὶλμὲζ ἰτὶ, λάκιν
10 ζὰνν ἐτὲρ ἰτί κι, ζ ρουγιὰ κὸρούγιορ. Βὲ πὶ-
ριντζὶ χὲμ ἰκιντζὶ καραουλτὰν κετζὶπ, σεχ-
ρὲ κὸτούρεν τεμὶρ καπουγιὰ κελτιλὲρ, βὲ
[η] πού ονλαρὰ κεντιλιγιντὲν ἀτζηλτή· ονλὰρ
ταχὶ τζηκὴπ, σοκαγὴν πιρινὶ κετζτιλὲρ, βὲ
11 τέρακαπ μελέκ ὀντὰν ἀϊρηλτή. Βὲ Πέτρος
κεντινὲ κελὶπ τετί· Σίμτι κερτζεκτὲν πιλί-
ριμ κι, [θ] Ραπὶ κεντὶ μελεγινὶ κὸντερὶπ ι πε-
νὶ Ἡρώδησιν ἐλιντὲν βὲ Γεχουτὶ καβμηνὴν
12 χὲρ πεκλετικλερὶ σεϊτὲν κουρταρτή. Βὲ μού-
λαχαζὰ ἐτὶπ, [κ] Μάρκος λακηπλανὰν Ἰωάννη-
σιν ἀνασὴ [λ] Μαριανην ἐβινὲ κελτί κι, ὅρατα
βαφὶρ κίμσελερ τζὲμ ὀλοὺπ, [μ] τουὰ ἐτερλὲρ
13 ἰτί. Βὲ ἀβλουνοὺν καπουσουνοὺ τζαλτηγηντὰ,
Ρόδη ἀτηντὰ πὶρ χαλαγιὴκ κουλὰκ βουρμα-
14 γὰ κελτί. Βὲ Πέτροσουν σεσινὶ τουϊμάγηλα,
σεβιντζιντὲν καπουγιοὺ ἄτζματη, ἴλλα ἰτζε-
ρὶ σεγιρτὶπ, Πέτροσουν καπουνοὺν ὀνοὺντὲ
15 τουρτουγουνοὺ χαπὲρ βερτί. Βὲ ονλὰρ ονὰ,
Τελιλενίγιορσον τετιλέρ· ὅ ἰσὲ, πὸϊλέ τὶρ τε-
γιοὺ σὸζοὺντὲ τουροὺρ ἰτί· ἴμτι ονλὰρ, [ν] Ὀ-
16 νοὺν μελεγί τὶρ τετιλέρ. Πέτρος ἰσὲ τούρμα-
γιηπ τζαλὰρ ἰτί· βὲ ονλὰρ ἀτζτηκτὰ, ονοὺ
17 κὸρούπ σαστηλάρ. Βὲ [ξ] ἐλὶ ἰλὲ ονλαρὰ σού-
κούτ ἐτμεγὲ ἰσαρὲτ ἐτὶπ, Ραπὶπὴν ονοὺ χα-
πστὰν νίτζε τζηκαρτηγηνὴ ονλαρὰ νὰκλ ἐτ-
τί· χὲμ, Ποὺ σεϊλερὶ Ἰάκωβοσα βὲ καρην-
τασλαρὰ χαπὲρ ἔτιν τετί· βὲ τζηκὴπ, πὶρ
18 πασκὰ μαχαλὲ κιττί. Βὲ κὸυντοὺζ ὀλτουκτὰ,
Πέτρος ἄτζαπα νὲ ὀλτοὺ τεγιοὺ, ἀσκερλερὶν
19 πεϊνιντὲ πὶρ τζὸκ βελβελὲ ὀλτού. Βὲ Ἡρώ-
δης ονοὺ ἀραγιὴπ πούλμαμαγηλα, πεκτζιλε-
ρὶ τεφτὶς ἐτὶπ, κὰτλ ὀλουνμαγὰ ἔμρ ἐϊλετί·
βὲ Γεχουτιστανταὴν ἐνὶπ Καισαρείατα ἐϊλε-
νὶρ ἰτί.

20 Βὲ Ἡρώδης Τύροσλουλαρα βὲ Σιδώνλουλα-
ρα γαρὰζ σακλαμακτὰ ἰτί· βὲ ονλὰρ κὸνὸὺλ
πὶρλιγὶ ἰλὲ ονοὺν χουζουρουνὰ κελτιλὲρ, βὲ
πατισὰχὴν χὰς ὀτασὴ οὺζερινὲ ὀλὰν Βλά-
στοσο καντηρὴπ, σοὺλχ τιλερλὲρ ἰτί· [ο] τζοὺν-
κι ονλαρὴν βιλαγετὶ, πατισὰχὴν (βιλαγετιν)-
21 τὲν πεσλενὶρ ἰτί. Βὲ πὶρ μυαγὲν κὸυντὲ
Ἡρώδης πατισαχανὶ ἐσβὰπ κὶγινὶπ, κούρσού-
22 τε ὀτουραρὰκ ονλαρὰ χιτὰπ ἐτὲρ ἰτί. Βὲ
χὰλκ, Ἀλλὰχ σεσὶ τὶρ βὲ τεγὶλ ἀτὲμ (σεσὶ),
23 παγηρὴρ ἰτί. Βὲ ἄνιτε, [π] ἰζζετὶ Ἀλλαχὰ
βέρμετιγι ἰτζοὺν [ρ] ονοὺ Ραπὶπὴν μελεγὶ
βουρτού, βὲ κουρτλαρὰ γὲμ ὀλοὺπ, τζανὴ
24 τζηκτή. Βὲ [σ] Ἀλλαχὴν κελαμὴ ἀρτὰρ βὲ
τζογαλὴρ ἰτί·
25 Βὲ Βαρνάβας ἰλὲ Σαῦλος [τ] χηζμετὶ τεκ-

α ρωμ. ιέ. 26. α Κορ. ις'. 1. β Κορ θ'. 1.
β Π. ιθ'. 25.

α Ματ. δ'. 21. κ'. 23.
β Ἐξ. ιθ'. 14, 15. κγ'. 15.
γ Ἰωαν. κά. 18.
δ Π. έ, 19.
ε Ψαλ. Ρκζ'. 1.
ζ Π ί. 3, 17. ιά. 5.
η Π. ις'. 26.
θ Ψαλ. λγ'. 7. Δαν. γ'. 28. ζ'. 22. Ἐσρ. ά. 14.
ι Ἰωβ. έ. 19. Ψαλ. λγ'. 18, 19. λδ'. 22. μζ'. 10. Χα. 2. β Κορ. ά. 10. β Πετ. β'. 9.
κ Π. ιέ. 37.
λ Π. δ'. 23.
μ. Χα. 5.
ν Γεν. μή. 16. Ματ. ιή. 10.
ξ Π ιγ'. 16. ιθ'. 33. κά. 40.
ο γ Βασ. έ. 9, 11. Ἰεζ. κζ'. 17.
π Ψαλ. ριέ. 1.
ρ α Βασ. κέ. 38. β Βασ. κδ'. 17.
σ Ἡσ. νέ. 11. Π. ς'. 7. ιθ'. 20. Κολ. ά. 6.
τ Π. ιά. 29, 30.

μὶλ ἐτὶπ υ Μάρκος λακηπλὴ Ἰωάννησι τε φ περαπερλερίντζε ἀλμάγηλα, Ἱερουσαλημτὲν τὸντόυλέρ.

ΠΑΠ ΙΓ'.

1 Βὲ Ἀντάκιατα ὀλὰν α κιλίσατὲ πάζη πεϊγαμπερλὲρ βὲ χότζαλαρ βὰρ ἰτὶ, γιάνι β Βαρνάβας βὲ Νίγερ ἀνηλὰν Συμεὼν βὲ Κυρήναιλι γ Λούκιος, χὲμ ρουπ πασὴ Ἡρώδης ἰλὲ
2 περαπὲρ πεσλενμὶς Μαναὴν βὲ Σαῦλος. Βὲ ὀνλὰρ Ραππὰ χηζμὲτ ἐτὶπ, οὐρουτζ τουταρλὰρ ἰκὲν, Ρούχ-ἐλ Κουτς τετίκι, δ Χάλια πανὰ Βαρνάβαση βὲ Σαύλοσου ε ὀνλαρὴ τα-
3 βὲτ ἐττιγὶμ ἵς ἰτζοὺν ἀγιήρην. ζ Ὅλ ζεμὰν ὀνλὰρ οὐρουτζ τουτουπ, τουὰ ἐττικτὲν σόνρα, ἐλλερινὶ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ κοτουλὰρ, βὲ σαλήβερτιλερ.
4 Ἴμτι πυνλὰρ Ρούχ-ἐλ Κωτστὰν κὸντεριλιπ, Σελεύκειαγια ἐντιλὲρ, βὲ ὅρατὰν κεμὶ ἰλὲ
5 η Κήπρησα κετζτιλέρ. Βὲ Σαλαμίνατα ἰκὲν, θ Γεχουτιλερὶν τζεμαὰτ γερλεριντὲ Ἀλλαχὴν κελαμηνὴ βὰζ ἐτερλὲρ ἰτί· βὲ ι Ἰωάν-
6 νης ταχὶ χηζμεττζιλερὶ ἰτί. Βὲ πουτούν ἀταγιὴ Πάφοσατεκ τολασήπ, κ πυγιουτζού (βὲ) γιαλὰν πεϊγαμπὲρ Βαρισσοῦς ἰσμιντὲ
7 πὶρ Γεχουτὶ πουλτουλάρ· Κὶ ὅ, ἀρὶφ πὶρ κίμσε ὀλὰν καϊμμακὰμ Σέργιος Παῦλος ἰλὲ περαπὲρ ἰτί· πού κίμσε Βαρνάβας ἰλὲ Σαύλοσου τζαγηρὴπ, Ἀλλαχὴν κελαμηνὴ τινλεμὲκ
8 ἰστετί. Ἄμμα λ πουγιουτζοὺ Ἐλύμας, [τζὸν ὀνοὺν ἀτὴ πὸϊλὲ τερτζουμὲ ὀλουνουρ,] καϊμμακαμὴ ἰμαντὰν τοντουρμεγὲ τζαληγμά-
9 γηλα, ὀνλαρὰ καρσὴ τουρουρ ἰτί. Βὲ Σαῦλος γιάνι Παῦλος μ Ρούχ-ἐλ Κουτστὰν τολουπ,
10 ὀνὰ κὸζ τικτί· Βὲ τετίκι, Ἴϊ! χὲρ χιλὲ ἰλὲ βὲ χὲρ σιρρὲτ ἰλὲ τολού, ν σεϊτὰν ὀγλού, χὲρ σατακατὴν τουσμενὶ, Ραππὴν τογρού γιολλαρηνὴ εἴρὶ ἐτμεκτὲν φεραγὰτ ἐτμέζ μι
11 σιν; Βὲ σίμτι ἰστὲ σενὶν οὐζερινὲ ξ Ραππὴν ἐλὶ ὀλατζὰκ, βὲ πὶρ ζεμανάτεκ κούνεσὶ κὸρ-

μὲζ κὸρ ὀλατζάκσην· βὲ ἀνιτὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ τουμὰν βὲ καρανλὴκ τουστού, βὲ τολασήπ,
12 ἐλινὲ γιαπησατζὰκ ἀτὲμ ἀρὰρ ἰτί. Ὅλ ζεμὰν καϊμμακὰμ, βακὶ ὀλὰν σεγὶ κὸρτούκτὲ, Ραππὴν ταλιμιντὲν χεῖρὰν ὀλουπ, ἰμὰν κετιρτί.
13 Βὲ Παῦλος χὲμ περαπερίντζε ὀλανλὰρ Πάφοστὰν καλκὴπ, Παμφυλίαννην Πέργη (σεχρ)ινὲ κελτιλέρ· ἄμμα ο Ἰωάννης ὀνλαρτὰν ἀϊ-
14 ρηλὴπ, Ἱερουσαλημὲ τὸντού. Βὲ ὀνλάρ Πέργητεν κετζιπ, Πισιδίαννην (σεχρὶ) Ἀντάκιαγια κελτιλέρ· βὲ π σάββατον κούνουντὲ τζε-
15 μαὰτ γερινὲ κιρὶπ ὀτουρτουλάρ. Βὲ ρ τεβρὰτ χὲμ πεϊγαμπερλὲρ ὀκουντουκτὰν σόνρα, τζεμαὰτ πασηλὰρ ὀνλαρὰ κόντεριπ, Ἴϊ καρηντὰς ἀτεμλέρ! σ ἔγερ σίζτε καβμὰ πὶρ νασιχὰτ σὸζουνοὺζ βὰρ ἰσὲ, σὸϊλέγιν τετι-
16 λέρ. Βὲ Παῦλος καλκτὴ, βὲ τ ἐλὶ ἰλὲ ἰσαρὲτ ἐϊλεγιπ τετίκι, Γιὰ Ἰσραὴλ ἀτεμλερί!
17 βὲ υ Ἀλλαχτὰν κορκανλὰρ, τινλέγιν. Πού Ἰσραὴλ καβμὴν Ἀλλαχὴ φ παπαλαρημηζὴ σετζτὶ, βὲ καβμὴ χ Μησὴρ τιαρηντὰ γουρπέττε ἰκὲν γιούτζελττί, βὲ ψ ὀνλαρὴ ὀντὰν
18 γιούτζε κὸλ ἰλὲ τζηκαρτή. Βὲ ω κὴρκ γιὴλ
19 κατὰρ ζεμὰν ὀνλαρὴ τζὸλτὲ πεσλετί. Βὲ α Χαναὰν τιαρηντὰ γετὶ ταϊφὲ πὸζουπ, β ὀνλαρὴν βιλαγετινὶ κουρὰ ἰλὲ ὀνλαρὰ παϊ-
20 λαστηρτή. Βὲ πουντὰν σόνρα γ τὸρτ γιούζ ἐλλὶ γιὴλ μικτάρι, δ τὰ Σαμουὴλ πεϊγαμ-
21 περέτεκ κατηλὰρ βερτί. Βὲ ε ὅλ ζεμαντὰν σόνρα πατισὰχ τιλετιλὲρ, βὲ Ἀλλὰχ ὀνλαρὰ κὴρκ γιὴλ Βενιαμὶν σηπτηντὰν Κὶς ὀγλού
22 Σαοὺλ νὰμ ἀτεμὶ βερτί. Βὲ ζ ὀνοὺ ἄζλ ἐτὶπ, ὀνλαρὰ πατισὰχ τεγιοὺ η Δαβιδὶ καλτηρτὴ βὲ ὀνοὺν χακκηνὰ σεχατὲτ ταχὶ ἐτὶπ, χὲπ ἰστετικλεριμὶ ἰτζρὰ ἐτετζὲκ θ Ἰεσσαὶ ὀγλού
23 Δαβιδὶ, ι κεντὶ καλπιμὲ μουβαφὴκ πὶρ ἀτὲμ πουλτούμ τετί. κ Πουνοὺν ζοὺρριετιντὲν Ἀλλὰχ λ βατὰ κὸρὲ Ἰσραηλὲ μ Χελὰς ἐτιτζὶ

υ Χα. 12.
φ Π. ιδ'. 5. 13. ιέ. 87.
—
α Π. ιά. 27. ιδ'. 23. ιέ. 35
β Π. ιά. 22—26.
γ Ρωμ. ις'. 21.
δ Ἀριθ. ή. 14. Π. θ'. 15. κδ'. 21. Ρωμ. α. 1. Γαλ. ά. 15. δ' 9.
ε Ματ. θ'. 38. Π. ιδ'. 23. Ρωμ. ί. 15. Ἐφ. γ'. 7, 8. α Τιμ. δ'. 7 β Τιμ. ά. 11. Ἑβρ. ί. 4.
ζ Π. ς'. 6.
η Π δ. 35.
θ Χα. 46.
ι Π. ιδ' 25. ιέ 37.
κ Π. ή. 9.
λ Ἐξ ζ'. 11. β Τιμ. γ'. 8.
ρ Π δ'. 8.
ν Ματ. ιγ'. 38. Ἰωαν. ή. 44. α Ἰωαν. γ'. 8.
ξ Ἐξ. θ'. 3. α Βασ. έ. 6.
ο Π. ιέ. 38.
π Π. ις'. 13. ιζ'. 2 ιή. 4.
ρ Λευκ. δ' 16. Χα. 27.
σ Ἑβρ. ιγ'. 22.
τ Π. ιδ'. 17.
υ Χα 26. Π. ι 35.
φ β Νεμ. ζ'. 6, 7.
χ Ἐξ ά. 1. Ψαλ. ρέ. 23, 24 Π ζ'. 17.
ψ Ἐξ. ς'. 16. ιγ'. 14, 16.
ω Ἐξ. ις'. 35. Ἀριθ. ιδ'. 33. 34. Ψαλ. μέ. 9, 10. Π ζ'. 36.
α β Νεμ ζ'. 1.
β Ἰησ. ιδ'. 1, 2. Ψαλ. οή. 33.
γ Κριτ. δ'. 16.
δ α Βασ. γ'. 20.
ε α Βασ ή. 5 ί. 1.
ζ α Βασ ιέ. 23, 26, 28. ις'. 1 Ὡσ. ιγ'. 11.
η α Βασ ις'. 13. β Βασ. δ'. 4. έ 3
θ Ψαλ πθ'. 20.
ι α Βασ. ιγ' 14 Π. ζ'. 46.
κ Ἡσ. ιά 1 Λευκ ά 32, 69. Π δ'. 30. Ρωμ. ά. 3.
λ β Βασ ζ'. 12 Ψαλ ρλδ. 11.
μ Ματ ά 21. Ρωμ ιά. 26

24 Ἰησουσοὺ καλτηρτή· Βὲ ν ὀνοὺν κέλμεσιντὲν
ἐβδὲλ Ἰωάννης πὸυτὸὺν Ἰσραὴλ καβμηνὰ
25 πεσἰντζε τεβπὲ βαπτισὶ βὰζ ἐτμὶς ἰτί. Βὲ
Ἰωάννης, γιολωνοὺ τεμάμ ἐτὲρ ἰκὲν τὲρ ἰτί.
ξ Πὲν κἰμ ιμ ζὰνν ἐτέρσινιζ; πὲν ὅ τεγίλ ιμ·
λάκιν ἰσ̇τὲ πεντὲν σόὺρα κέλίορ ὅλ ζάτ κι,
πὲν ὀνὸν ἀγιὰκ καπηνὴ τζὅζμεγὲ λαγιὴκ τε-
26 γίλ ιμ. Γιὰ καρηντὰς ἀτεμλέρ! Ἀβραὰμ
τζινσινὶν ὀγουλλαρὴ, βὲ σίζτε Ἀλλαχτὰν
κορκανλὰρ, πὸὺ χελασὴν κελαμὴ ο σιζὲ κὸν-
27 τεριλτί. Ζίρα Ἱερουσαλημτὲ σακὶν ὀλανλὰρ
βὲ ὀνλαρὴν χὸυκμταρλαρὴ, κερὲκ π ὀνοὺ
κερὲκ ρ χὲρ σάββατοντα ὀκουνὰν πεϊγαμπερ-
λερὶν σεσλερινὶ πἰλμετικλερι ἰτζὸὺν, ὀὺζε-
ρινὲ σ χὸὺκμ ἐτμέγιλε (ὀνλαρὴ) γερινὲ κὲ-
28 τιρτιλέρ· Βὲ τ ὀλὸὺμὲ χἰτζ πἰρ σεπὲπ πὸὺλ-
μαμησλαρ ἰκὲν, υ Πιλάτοσταν τιλετιλέρ κι, ὅ
29 κὰτλ ὀλουνά. Βὲ φ ὀνοὺν χακκηνὰ γιαζηλ-
μὴς ὀλανλαρὴν τζὸὺμλεσινι τεκμὶλ ἐττικλε-
ριντὲν σόὺρα, χ ἀγατζτάν ἐντιρὶπ μεζαρὰ κο-
30 τουλάρ· ψ Ἄμμα Ἀλλὰχ ὀνοὺ ὀλὸὺλερτὲν
31 τιριλττί· Βὲ ω Γαλιλαίαταν Ἱερουσαλημὲ ὀ-
νοὺν ἰλὲ τζηκανλαρὰ α τζὸκ κὸὺνλὲρ κὸ-
ρὸὺντὸὺ, βὲ σίμτι β ὀνλὰρ καβμὰ ὀνοὺν
32 σαχιτλερί τιρ. Βὲ γ πἰζ παπαλαρὰ ὀλὰν βα-
33 τὴ σιζὲ μὸὺτζτὲ ἐτέριζ· Ζίρα Ἀλλὰχ ὀνοὺ,
Ἰησουσοὺ τιριλτμὲκ ἰλὲ πἰζ ὀνλαρὴν ἐβλατ-
λαρηνὰ ἰτζρὰ ἐτμίς τιρ, νίτζε κι ἰκιντζὶ Μεζ-
μουρτὰ ταχὶ γιαζηλμής τηρ· δ Σὲν Ὀγλούμ
34 σην, σενὶ πὸὺ κὸὺν τεβλιτ ἐϊλετίμ. Βὲ ὀνοὺ
ὀλὸὺλερτὲν τιριλτὶπ, ἄρτηκ τζὸὺρὸὺκλὸὺγὲ
τὸνμεγετζεκ ὀλτουγοὺ χουσουσουντὰ πὸϊλὲ
τεμίς τιρ κι, ε Δαβιδὲ (ὀλουνὰν) ἐμὶν βατλα-
35 ρὴ σιζὲ βερετζέγιμ. Ὀνοὺν ἰτζὸὺν γάϊρι
(Μεζμουρ)τὰ ταχὶ τὲρ· ζ Μουκαττεσινὶ τζὸὺ-
36 ρὸὺκλὸὺκ κὸρμεγὲ κοϊβέρμεγετζέκσιν. Ζίρα
Δαβιδ κεντὶ ἀσριντὲ Ἀλλαχὴν ἰρατετινὲ
χἠζμὲτ ἐττικτὲν σόὺρα, η ουγιουτοὺ, βὲ πα-
παλαρηνὰ ζὰμμ ὀλουντοὺ, βὲ τζὸὺρὸὺκλὸὺκ
37 κὸρτὸὺ. Ἄμμα Ἀλλαχὴν σὸλ τιριλττιγὶ κίμ-
38 σε, τζὸὺρὸὺκλὸὺκ κὸρμετὶ. Ἴμτι σιζὲ μαλὸὺμ
ὀλσοὺν, γιὰ καρηντὰς ἀτεμλέρ! κὶ, σιζὲ κὸὺ-
ναχλὰρ ἀρβληγὴ θ πουνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ
39 βὰζ ὀλουνούγιορ. Βὲ χὲρ κἰμ ἰμὰν ἐτέρσε,
Μωϋσηνὶν σεριατὴ βασιτασὴ ἰλὲ σατὴκ τζηκ-
μαγὰ κατὶρ ὅλματηγηνηζ τζὸὺμλε σεϊλερτὲν,
40 ι πουνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ σατὴκ τζηκάρ. Ἴμ-
τι σακήνην κι, κ πειγαμπερλερτὲ σὸϊλενιλὲν
41 σεϊ ὀὺζερινιζὲ κέλμεσιν· (γιάνι κι,) Πάκην ἔϊ
χορλαγιητζηλέρ! βὲ σάσην, βὲ ναπετὶτ ὅλων·
ζίρα σιζὶν κὸὺνλερινιζτὲ πἰρ ἴς ἰσλέριμ, πἰρ
ἴς κι, ἔγερ σιζὲ πἰρὶ νὰκλ ἐτέρσε, ἄσλα ἰ-
νάνμαγιασηηζ.
42 Βὲ τζηκτηκλαρηντὰ, (ὀνλαρὰ) γιαλβαρηρ-
λὰρ ἰτί κι, πὸὺ σὸζλὲρ ὀνλαρὰ κελετζεκ σάβ-
43 βατον ταχὶ σὸϊλενελέρ. Βὲ τζεμαὰτ ταγηλ-
τηκτὰ, Γεχουτιλερτὲν βὲ ἰτικατλὴ τινὲ κελ-
μισλερτὲν τζὸκ κίμσελερ, Παὺλοσουν βὲ Βαρ-
νάβασην ἀρτήντζα κιττιλέρ· πουνλὰρ ὀνλαρὰ
σὸϊλεμέγιλε, λ ὀνλαρὴ Ἀλλαχὴν λουτφουν-
44 τὰ σαπὶτ τουρμαγὰ μ καντηρηρλὰρ ἰτί. Βὲ
κελετζὲκ σάββατον κὸὺνὸὺντὲ τακριπὲν πὸὺ-
τὸὺν σὲχρ, Ἀλλαχὴν κελαμηνὴ τὶνλεμεγὲ
45 τζὲμ ὀλτουλάρ. Βὲ Γεχουτιλὲρ καλαπαληγὴ
κὸρτὸὺκλεριντὲ, χασὲτ ἰλὲ τολτουλὰρ, βὲ
ν Παὺλοσουν σὸϊλετιγὶ σεϊλερὲ ζητ σὸϊλεγὶπ
46 κὸὺφρ ἐτερὲκ καρσὴ σὸϊλερλὲρ ἰτί. Ἄμμα
Παῦλος ἰλὲ Βαρνάβας τζεσαρὲτ ἰλὲ σὸϊλεγὶπ
τετιλέρ κι, Ἀλλαχὴν κελαμὴ ξ ἔββελα σιζὲ
σὸϊλενμὲκ βατζὶπ ἰτί· ο ἄμμα τζὲνκι σὶζ ὀ-
νοὺ ρὲττ ἐτὶπ, κεντινιζὶ ἐπετὶ χαϊατὰ λα-
γιὴκ κὸρμέζσινιζ, π ἰστὲ ταϊφελερὲ τὸνέριζ.
47 Ζίρα Ραπὶπ πἰζὲ πὸϊλὲ ἔμρ ἐτμίς τιρ· ρ Σενὶ
ταϊφελερὲ ἠσὴκ κοτούμ κι, τὰ γερὶν ουτζνά-
48 τεκ χελὰς ἰτζὸὺν ὀλάσην. Βὲ ταϊφελὲρ ἰσι-
τὶπ σεβινιρλὲρ ἰτί, βὲ Ραππὴν κελαμηνὰ

ν Ματ γ'. 1. Λουκ. γ'. 3.
ξ Ματ. γ'. 11. Μαρ. ά. 7. Λουκ γ'. 16. Ἰωάν. ά 20, 27.
ο Ματ ί. 6 Λουκ κγ'. 47. Χα. 46. Π. γ'. 26.
π Λουκ κγ'. 34 Π. γ'. 17. α Κορ. δ'. 8.
ρ Χα. 14, 15 Π. ιέ. 21.
σ Λουκ. κδ'. 20, 44. Π. κζ'. 22 κή 23.
τ Ματ. κζ'. 22. Μαρ. ιζ'. 13, 14. Λουκ. κγ', 21, 22. Ἰωάν. ιθ'. 6, 15.
υ Π. γ'. 13, 14.
φ Λουκ. ιή 31. κγ'. 44. Ἰωάν. ιθ'. 28, 30, 36, 37.
χ Ματ. κζ'. 59 Μαρ. ιέ. 46. Λουκ. κγ'. 53. Ἰωάν. ιθ'. 38.
ψ Ματ. κή. 6. Π. δ'. 24. γ'. 13, 15, 26. έ. 3).
ω Ματ. κή. 16. Π. ά. 3. α Κορ ιέ. 5, 6, 7.
α Π ά. 11.
β Π. ά. 8 δ'. 32. γ'. 15. έ. 32.
γ Γεν. γ'. 15. ιδ'. 3 κ'. 18 Π. κς'. 6 Ρωμ. δ'. 13. Γαλ. γ'. 16.
δ Ψαλ. δ'. 7. Ἐσρ. ά. 5 έ. 5.
ε Ἡσ. νέ. 3.
ζ Ψαλ. ις'. 10 Π. δ'. 31.
η γ Βασ. δ'. 10 Π δ'. 29.
θ Ἱερ. λά. 34 Δαν θ'. 24. Λουκ. κδ'. 47. α Ἰωαν. δ'. 12.
ι Ἡσ νγ'. 11. Ρωμ. γ'. 28· ή. 3. Ἐσρ. ζ' 19·
κ Ἡσ. κθ'. 14. Ἀββακ ά. 5
λ Τιτ δ'. 11. Ἐσρ. ιδ'. 15.
μ Π. ιά. 23. ιδ. 21.
ν Π. ιή. 6. α Πετ. δ'. 4. Ἰούδ. 10.
ξ Ματ. ί. 6. Π. γ'. 26 Χα. 26 Ρωμ. ά. 16.
ο Ἐξ. λδ'. 10. β Νομ. λδ'. 21 Ἡσ. νέ 5. Ματ. κά 43. Ρωμ. ί. 19.
π Π. ιή. 6. κή. 28.
ρ Ἡσ. μδ'. 6 μθ'. 6. Λουκ. δ'. 32.

ἰζζὲτ βεριρλὲρ ἰτί· βὲ σ χὲπ ἐπὲτι χαϊατὰ
49 ταγὶν ὀλουνμουσλὰρ ἰναντηλάρ. Βὲ Ραπῆν
50 κελαμὴ πὲτὸὺν τιαρτὰ γιαγηλὴρ ἰτί. Ἄμμα
Γεχουτιλὲρ, ἰτικατλὴ βὲ μὸυτεπὲρ καρηλα-
ρὴ βὲ σεχρὶν ἀγιανλαρηνή ταχρὶκ ἐττιλὲρ,
βὲ τ Παύλοσουν χὲμ Βαρνάβασην ὸὺζερινὲ
κοβαλαγιὴς καλτηρτηλὰρ, βὲ ὀνλαρὴ κεντὶ
51 σινορλαρηντὰν τζηκαρτηλάρ. Βὲ υ ὀνλὰρ ἀ-
γιακλαρηνὴν τοζουνοὺ ὀνλαρὰ καρσὴ σιλκὴπ,
52 Κόνιαγια κελτιλέρ. Βὲ σαϊρτλὲρ φ σαζλὴκ
ἰλὲ βὲ Ρούχ-ἐλ Κοὺτς ἰλὲ τολαρλὰρ ἰτί.

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι ὀνλὰρ Κόνιατα ἰκὲν,
πιρλικτὲ Γεχουτιλερὶν τζεμαὰτ γερινὲ κιρὶπ
σὸϊλὲ σὸϊλετιλέρ κι, κερὲκ Γεχουτιλερτὲν κε-
ρὲκ Γιουνανιλερτὲν πὶρ τζὸκ χάλκ ἰναντή.
2 Ἄμμα ἰμανὰ κέλμεγεν Γεχουτιλὲρ, ταϊφελε-
ρὶν ρουχλαρηνὴ καρηντασλαρὰ καρσὴ ταχρὶκ
3 ἐτίπ, φεσατὲ βερτιλέρ. Ἴμτι ὀνλὰρ, ὀνοὺν
λουτφουνοὺν κελαμηνὰ α σεχατὲτ ἐτὲν βὲ
ὀνλαρὴν ἐλλερὶ βασιτασὴ ἰλὲ ἀλιαμετλὲρ βὲ
μὸυτζιζατλὲρ ὀλμαγὰ (κουββὲτ) βερὲν Ράπῆ
ἰτζοὺν σερπὲστ σὸϊλεγερὲκ, βαφὶρ ζεμὰν ἐϊ-
4 λεντιλέρ. Βὲ σεχρὶν καλαπαληγὴ ἰκὶ φηρκὰ
ὀλτού· βὲ πάζηλαρη Γεχουτιλὲρ ταραφηντὰν,
πάζηλαρη ἰσὲ β Ρεσουλλὲρ ταραφηντὰν ὀλ-
5 τουλάρ. Βὲ ταϊφελερὶν χὲμ τὲ Γεχουτιλερὶν,
χοὺκμταρλαρὴ ἰλὲ περαπὲρ ὀνλαρὴ γ σὸϊ-
μεγὲ βὲ τασλαμαγὰ πὶρ χοὺτζὸυμοὺ ὀλμά-
6 γηλα, ὀνλὰρ τουγιοὺπ, Λυκαονίανην σεχρολε-
ρὶ Λύστρα ἰλὲ Δέρβηγε, βὲ ἐτρὰφ σεμτλερὲ
δ κατζτηλάρ· βὲ ὄρατα μούτζτὲ ἐτερλὲρ ἰτί.
7 Βὲ ε Λύστρατα, χιτζ ἄσλα γιοὺροὺμεμις,
ἀνασηνὴν ραχμιντὲν τοπὰλ ὀλὰν, ἀγιακλαρὴ
8 ζαὶφ πὶρ ἀτὲμ ὀτουροὺρ ἰτί. Ποὺ κίμσε Παύ-
λοσου, σὸϊλέρκεν τινλὲρ ἰτί· ὅ ταχὶ ὀνὰ
κὸζ τικὶπ, ζ ὀνοὺν σηφὰ πουλμαγὰ ἰμανὴ
ὀλτουγουνοὺ κὸρμέκλε, πὸγιοὺκ σὲς ἰλὲ τετί
9 κι, η Ἀγιακλαρὴν οὺζερινὲ τογροὺ κάλκ· ὅ
10 ταχὶ σητζρατὴ, βὲ γιοὺροὺρ ἰτί. Βὲ καλα-

πάληκ Παύλοσουν ἐϊλετιγὶ σεγὶ κὸρτοὺκτὲ,
σεσλερινὶ καλτηρὴπ Λυκάονιτζε τετιλέρ κι,
θ Ἀλλαχλὰρ ἀτεμλὲρ σεκλινὲ κιρὶπ, πιζὲ
11 ἐντιλέρ· Βὲ Βαρνάβασα Διὸς, Παύλοσα τὰ σὸζ
πασὴ ὅ ὀλτουγουντὰν Ἑρμῆς τζαγηρηλάρ
12 ἰτί. Βὲ σεχρὶν ὀνοὺντὲ ὀλὰν Διὸς πουτουνοὺν
κιαχινὶ καπουλαρὴν ὀνοὺνὲ πουγαλὰρ βὲ
τατζλὰρ κετιρὶπ, χάλκ ἰλὲ περαπὲρ ι κουρπὰν
13 ἐτμὲκ ἰστὲρ ἰτί. Ἄμμα Βαρνάβας ἰλὲ Παῦ-
λος Ρεσυλλὲρ ἰσιττικτὲ, κ ἐσβαπλαρηνὴ γιηρτ-
τηλάρ, βὲ καλαπαληγὴν ἰτζινὲ σητζραγιὴπ
14 βὲ τζαγηρὴπ τερλὲρ ἰτί κι, Γιὰ ἀτεμλέρ!
ποὺ λ σεϊλερὶ νίτζοὺν ἐτέγιορσουνουζ; μ πὶζ
ταχὶ σιζὶν χαλινιζτὲ ὀλοὺπ σιζὶν κιπὶ ἀ-
τεμλέρ ιζ, βὲ σιζὲ, ν ποὺ πατὴλ σεϊλερτὲν
ξ κὸγιοὺ βὲ γερὶ βὲ τενιζὶ βὲ ὀνλαρτὰ χὲπ
ὀλανὴ γιαρατὰν • τιρὶ Ἀλλαχὰ τὸνμεγὲ
15 μὸτζτὲ ἐτέριζ· Κὶ π ὅ, κετζμὶς τεβρλερτὲ
χὲπ ταϊφελερὶ κεντιλερὶν γιολλαρηντὰ γιὸ-
16 ρουμεγὲ ρ κοϊβερτι, βὲ λάκιν κεντινὶ σεχα-
τετσιζ κόμαγιηπ ἐϊλικ ἐτερὲκ, σ κὸκλερτὲν
σιζὲ γιαγμουρλὰρ βὲ μαχσουλτὰρ μεβσιμ-
λὲρ βεριπ, καλπλερινιζὶ ταμτὰν βὲ σαζληκ-
17 τὰν τολτουρτού. Βὲ πουνλαρὴ σὸγιλεμέκλε,
καλαπαληγὴ ὀνλαρὰ κουρπὰν ἐτμεκτὲν κὸτζ
ἰλὲ φεραγὰτ ἐττιρτιλέρ.
18 Ἄμμα τ Ἀντάκιαταν βὲ Κόνιατὰν Γε-
χουτιλὲρ κελτιλὲρ, βὲ καλαπαληγὴ καντηρ-
μάγηλα, υ Παύλοσου τασλατηλὰρ, βὲ ὀνοὺ
ὀλμοὺς ζὰνν ἐτμὲκ ἰλὲ, σεχρὶν τισαρησηνὰ
19 σοὺροὺκλετιλέρ. Λάκιν σαγιρτλὲρ ὀνοὺν ἐτρα-
φηνὴ ἀλμάγηλα, καλκὴπ σεχρὶν ἰτζινὲ κιρτί·
βὲ ἐρτεσὶ κὸὺν Βαρνάβας ἰλὲ περαπὲρ Δέρ-
βηγε τζηκτή.
20 Βὲ ὀνλὰρ ὅλ σεχρτὲ Ἰντζιλὶ βὰζ ἐτὶπ, βαφὶρ
φ κίμσελερι σαγὶρτ ἐττικτὲν σὸὺρα, Λύστρα-
για βὲ Κόνιαγια βὲ Ἀντάκιαγια τὸντὸυλέρ·
21 Βὲ ἰμαντὰ τεβὰμ ἐτμεγὲ χ νασιχὰτ βερὲρὲκ,
βὲ πὶζὲ Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὰ τζὸκ σηκ-
λετλὲρ ἰλὲ κιρμὲκ κερέκ τιρ ψ (τεγερὲκ), σαϊρ-
τλερὶν τζανλαρηνὴ κουββετλεντιρὶρλὲρ ἰτί.

α Μαρ. ιϛ'. 20. Ἑβρ. δ'. 4.
β Π ιγ'. 3.
γ β Τιμ γ'. 11.
δ Ματ. ἱ. 23.
ε Π γ'. 2.
ζ Ματ ἡ. 10. θ'. 28, 29.
η Ἡσ. λέ. 6.
θ Π. ἡ. 10. κή. 6.
ι Δαν. δ'. 46.
κ Ματ κϛ' 65.
λ Π ἱ. 26.
μ Ἰακ. έ. 17. Ἀποκ. ιθ'. 10.
ν α Βασ. ιδ'. 21. δ Βασ ιϛ'. 13. Ἱερ. ιδ'. 22. Ἀμως. δ'. 4. α Κορ. η 4.
ξ Γεν. ά. 1. Ψαλ λγ'. 6. ρμϛ'. 6. Ἀποκ. ιδ'. 7.
ο α Θεσ. ά. 9.
π Ψαλ. πά. 12. Π. ιζ'. 30. α Πετ δ'. 3.
ρ Π. ιζ'. 27 Ρωμ. ά 30
σ Λευ. κϛ'. 4. β Νομ. ιά. 14. κή. 12. Ἰωδ. έ 10. Ψαλ. ξέ. 10. ξή. 9. ρμζ. 8. Ἱερ. ιδ' 22. Ματ. έ. 45.
τ Π. ιγ'. 45.
υ β Κορ. ιά. 23 β Τιμ γ'. 11.
φ Ματ. κή. 19.
χ Π. ιά 23. ιγ'. 43.
ψ Ματ ί 38 ιϛ'. 24. Λουκ. κδ'. 28, 29. Ρωμ. ή 17. β Τιμ. δ'. 11, 12 γ'. 12.

22 Βὲ ω ὀνλὰρ ἰτζοῦν χὲρ κιλίσαγια ἰχτιαρλὰρ νὰσπ ἐτἰπ, οὐρουτζλὰρ ἰλὲ τουὰ ἐττικτἐν σόνρα, ὀνλαρὴ ἰμὰν κετιρτικλερὶ Ραππὰ ἰχα-
23 λὲ ἐττιλέρ. Βὲ Πισιδίαταν κετζἰπ, Παμφυ-
24 λίαγια κελτιλέρ. Βὲ Πέργητε κελαμὴ σὶλε-
25 γἰπ, Ἀτάλειαγια ἐντιλέρ. Βὲ ὅρατὰν κεμὶ ἰλὲ Ἀντάκιαγια βαρτηλάρ κι, α ὅρατὰν τε-
μὰμ ἐττικλερὶ ἴς ἰτζοῦν, β Ἀλλαχὴν λουτ-
26 φουνὰ τεσλἰμ ὀλουνμουσλὰρ ἰτί. Βὲ κελτικ-
λεριντὲ, κιλίσαγιη τζὲμ ἐτἰπ γ Ἀλλαχὴν ὀν-
λαρὴν βασιτασὴ ἰλὲ χὲπ ἐττιγὶ σεϊλερὶ, βὲ δ ταϊφελερὲ ἰμὰν καπουσοὺ ἀτζτηγγνὴ χαπὲρ
27 βερτιλέρ. Βὲ ὅρατα σαγιρτλὲρ ἰλὲ βαφὶρ ζε-
μὰν καλτηλάρ.

ΠΑΠ ΙΕ'.

1 Βὲ α Γεχουτἰσταντὰν πάζη κἰμσελερ ἐνἰπ καρηντασλαρὰ ταλἰμ ἐτερλὲρ ἰτί κι, β Ἔγερ Μωϋσηνἰν ἀϊνὶ οὐζρὲ γ σούννετ ὀλμάζσανηζ,
2 κουρτουλάμαζσηνηζ· Ἴμτι Παῦλος χὲμ Βαρ-
νάβασην ὀνλὰρ ἰλὲ τζὸκ νιζὰ βὲ μούπαχε-
σελερὶ ὀλμάγηλα, καρὰρ κηλτηλάρ κι, πού μεσελὲ ἰτζοῦν δ Παῦλος ἰλὲ Βαρνάβας βὲ ἀραλαρηντὰν πάζη σάϊρ κἰμσελερ Ἰερουσα-
λημὲ Ρεσουλλερὲ βὲ ἰχτιαρλαρὰ τζηκαλάρ.
3 ε Ἴμτι ὀνλὰρ κιλίσατεν κὸντεριλτικτὲ, Φοι-
νίκητεν βὲ Σαμαρείαταν κετζερλέριτι, βὲ ζ ταϊφελερἰν ἰμανὰ κελμεσινὶ νὰκλ ἐτερὲκ, χὲπ καρηντασλαρὰ πόγιὸκ σαζλὴκ βεριλέρ ἰ-
4 τί. Βὲ Ἰερωσαλημὲ γετιστικλεριντὲ, κιλίσατεν βὲ Ρεσουλλερτὲν βὲ ἰχτιαρλαρτὰν καπούλ ὀ-
λουντουλὰρ, βὲ η Ἀλλαχὴν ὀνλαρὴν βασιτα-
σὴ ἰλὲ ἐττιγὶ σεϊλερἰν χέπισινι νὰκλ ἐϊλε-
5 τιλέρ. Βὲ Φαρισαίοσλαρην μεσχεπιντὲν ἰμὰν κετιρὲν πάζη κἰμσελερ καλκὴπ τετιλέρ κι, θ Ὀνλαρὴ σούννετ ἐτμὲκ, βὲ Μωϋσηνἰν σε-
ριατηνὴ σακλαμαγὰ τεντἰχ ἐτμὲκ κερέκ τἰρ.
6 Ἴμτι Ρεσυλλὲρ βὲ ἰχτιαρλὰρ, πὸ σὸζ χακ-
κηντὰ μούλαχαζὰ ἐτμεγὲ τζὲμ ὀλτουλάρ.
7 Βὲ τζὸκ μούπαχεσὲ ὀλτουκτὰν σόνρα, Πέτ-
ρος καλκὴπ ὀνλαρὰ τετί κι, ι Γιὰ καρηντὰς ἀτεμλέρ! ἰτζιμιζτὲ Ἀλλὰχ κατἰμ κόυνλερτὲ σετζτί κι, ταϊφελὲρ Ἰντζιλἰν κελαμηνὴ πε-
νἰμ ἀγζημτὰν ἰσιτἰπ ἰμὰν κετιρελὲρ τεγιοὺ
8 σὶζ ἐγὶ πιλίρσινιζ. Βὲ κ καλπλερὶ πιλὲν Ἀλ-
λὰχ, λ Ρούχ-ἐλ Κουτσοὺ πιζὲ βερτιγὶ κιπὶ ὀνλαρά τα βερμέκλε, ὀνλαρὰ σεχατὲτ ἐϊλετί.
9 Βὲ μ πιζἰμ ἰλὲ ὀνλαρὴν ἀρασηντὰ χἰτζ πὶρ φὰρκ ἔτμεγιπ, ὀνλαρὴν καλπλερινὶ ἰμὰν ἰλὲ
10 ν πακλετί. Ἴμτι χάλια ξ σαγιρτλερἰν ποϊ-
νουνὰ, κερὲκ παπαλαρημηζὴν κερὲκ κεντιμι-
ζἰν κὸτὸυρμεγὲ κατἰρ ὅλματηγημηζ πὶρ πο-
γουντουρουκ κοϊμὰγ ἰλὲ νἰτζοῦν Ἀλλαχὴ
11 ἰμτιχὰν ἐτέρσινιζ; Λάκιν ο ἰνανήρηζ κι, Ρὰππ Ἰησουσοὺν λουτφοὺ ἰλὲ πἰζ ταχἰ ὀνλὰρ κιπὶ κουρτουλατζάγηζ.
12 Βὲ πούτούν τζεμαὰτ σούκούτ ἐτἰπ Βαρ-
νάβας ἰλὲ Παύλοσουν, Ἀλλαχὴν ὀνλαρὴν βα-
σιτασὴ ἰλὲ π ταϊφελερτὲ ἐττιγὶ χὲπ ἀλια-
μετλερὶ βὲ μούτζιζατλερὶ νὰκλ ἐττικλερινὶ
13 τἰνλερλὲρ ἰτί. Βὲ ὀνλὰρ σούκούτ ἐττικτὲν σόν-
ρα, ρ Ἰάκωβος τζεβὰπ ἐτἰπ τετί κι, Γιὰ κα-
14 ρηντὰς ἀτεμλέρ! πενὶ τἰνλέγιν· σ Συμεὼν Ἀλλαχὴν ταϊφελερτὲν κεντὶ ἰσμινὲ κὰβμ ἀλ-
μαγὰ ἔββελα νἰτζε ζιαρὲτ ἐττιγινὶ νὰκλ ἐττί·
15 Βὲ πουνὰ πεϊγαμπερλερἰν σὸζλερὶ μουταπτήκ
16 τηρ, νἰτζε κι γιαζηλμής τηρ· τ Πουντὰν σόνρα τὸνετζέγιμ, βὲ Δαβιδἰν τὸυσμοὺς τζατηρηνὴ τέκραρ πινὰ ἐτετζέγιμ, βὲ ὀνοὺν γιηκηλμής γερλερινὶ τέκραρ πινὰ ἐτετζέγιμ, βὲ ὀνοὺ τέκ-
17 ραρ κουρατζάγημ· Τά κι ἀτεμλερἰν πακιλερὶ, βὲ πενἰμ ἰσμἰμ σὸλ οὐζεριντὲ τζαγρηλὰν χὲπ ταϊφελὲρ Ραππὴ ἀραγιαλὰρ, τέγιορ χὲπ πεν-
18 λαρὴ ἰτζρὰ ἐτὲν Ράππ. Ἀλλαχὰ ἐζελτὲν περοὺ
19 χὲπ κεντὶ ἀμελλερὶ μαλούμ τὸυρ. Ὀνοὺν ἰ-
τζοῦν υ πὲν μούνασἰπ κὸρούρουμ κι, ταϊφελερ-
τὲν φ Ἀλλαχὰ τὸνενλερε σηκλὲτ βέρμεγελιμ.
20 Λάκιν ὀνλαρὰ, χ πουτλαρὴν μουρταρληκλα-
ρηντὰν βὲ ψ ζινατὰν βὲ πογουλμουστὰν βὲ ω καντὰν κερὶ τουραλὰρ τεγιοὺ μεκτοὺπ για-
21 ζαλήμ. Ζἰρα Μωϋσηνὴν, ἐσκὶ τεβρλερτὲν πε-

ω Τιτ. ά. 5.
α Π. ιγ'. 1, 3.
β Π. ιέ. 40.
γ Π ιέ. 4, 12 κά. 19.
δ α Κορ. ις'. 9 β Κορ. β'. 12. Κολ. δ'. 3. Ἀποκ. γ'. 8.
—
α Γαλ. β'. 12.
β Γεν. ιζ'. 10 Λευκ ιβ'. 3
γ Ἰωαν. ζ'. 22. Χα 5. Γαλ ί. 2. Φιλιπ. γ'. 2 Κολ. β'. 8, 11, 16.
δ Γαλ. β'. 1.
ε Ρωμ. ιέ 24. α Κορ. ις'. 6, 11.
ζ Π. ιδ'. 26.
η Χα. 16. Π. ιδ'. 26 κά. 19.
θ Χα. 1.
ι Π. ί. 20. ιά. 12.
κ α Παρλπ. κή. 9. Π. ά. 24
λ Π. ί. 44.
μ Ρωμ. ί. 12.
ν Π. ί. 15, 28, 43. α Κορ. ά. 2. α Πετ. α. 22.
ξ Ματ. κγ'. 4. Γαλ. έ. 1.
ο Ρωμ. γ'. 24. Ἐφ. β'. 8. Τιτ. β'. 11. γ'. 4, 5.
π Π. ιδ'. 26.
ρ Π. ιβ'. 17.
σ Χα. 7.
τ Ἀμώς. θ'. 11, 12.
υ Παχ, Χα. 28.
φ α Θεσ. ά. 9.
χ Γεν. λέ. 2. Ἐξ. κ'. 3, 23. Ἰεζ. κ'. 30. α Κορ. ή. 1. ί. 20, 28 Ἀποκ. β'. 14, 20.
ψ α Κορ. ς'. 9, 18. Γαλ. έ. 19. Ἐφ έ. 3. Κολ. γ'. 5. α Θεσ. γ'. 3. α Πετ. δ'. 3.
ω Γεν. θ'. 4 Λευ. δ'. 17. β Νομ. ιβ'. 16, 23.

ρὲ, χὲρ σεχρτὲ βὰζ ἐτενλερὶ βάρ· α τζὸνκι
χὲρ σάββατον κὸυνόυντὲ τζεμαὰτ γερλεριντὲ
ὀκουνούρ.

22 Ὅλ ζεμὰν Ρεσυλλερὲ βὲ ἰχτιαρλαρὰ, πὲτὲν
κιλίσα ἰλὲ περαπὲρ μὲνασιπ κὸρὲντόύ κι, ἰτζ-
λεριντὲν σετζκὶν ἀτεμλερὶ (γιάνι) καρηντασ-
λαρτὰ ἰλερτὲ ὁλὰν 6 Βαρσαβὰς λακηπλανὰν
Ἰούδαση βὲ Σίλαση, Παῦλος βὲ Βαρνάβας ἰλὲ
23 περαπὲρ Ἀντάκιαγια κὸντερσλέρ. Βὲ ὀνλα-
ρὴν γετὶ ἰλὲ πού σεὶλερὶ γιαζτηλάρ· Ρε-
σουλλερτὲν βὲ ἰχτιαρλαρτὰν βὲ καρηντασ-
λαρτὰν, Ἀντάκιατα βὲ Συρίατα βὲ Κιλι-
κίατα ταϊφελερτὲν ὁλὰν καρηντασλαρὰ σε-
24 λὰμ ὁλουνούρ. Τζούνκι ἰσιττίκ κι, πιζτὲν
γ πάζη κίμσελερ τζηκηπ σούννετ ὁλμαγὰ βὲ
σεριατὴ σακλαμαγὰ (λαζήμτηρ) τεγερὲκ,
τζανλαρηνηζὴ πόζουπ σιζὶ σὸζλὲρ ἰλὲ πὲλαν-
τηρήγορλαρ, πὶζ ἰσὲ ὀνλαρὰ τενπὶχ ἔτμεμις
25 ιζ· Πὶζ κὸνούλ πιρλὶκ ἰλὲ τζὲμ ὁλούπ, πιζὲ
μούνασιπ κὸρούντούκι, σετζκὶν ἀτεμλερὶ,
26 δ Ραπὶημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσούν ἰσμὶ ούγ-
ρουνὰ τζανλαρηνὴ κογιὰν ἀτεμλὲρ ἰλὲ (γιά-
νι) σεβκούλούλεριμὶζ Βαρνάβας βὲ Παῦλος
27 ἰλὲ περαπὲρ σιζὲ κὸντερελίμ. Ἴμτι Ἰούδαγιη
βὲ Σιλασὴ κὸντερτίκ κι, ὀνλὰρ ταχὶ σὸζ ἰλὲ
28 χέμαν πού σεὶλερὶ νὰκλ ἐτελέρ. Ζίρα Ρούχ
ἐλ Κουτσὰ χὲμ πὶζὲ μούνασιπ κὸρούντούκι,
σιζὶν οὐζερινιζὲ πού ἰκτιζαλὴ σεὶλερτὲν μα-
29 τὰ γάϊρι γιούχ κόνμαγια· ε Γιάνι πουτλα-
ρὰ κουρπὰν ὁλουνμουὸ σεὶλερτὲν βὲ ζ καν-
τὰν βὲ πογουλμουστὰν βὲ ζίνατταν κὲρὶ τού-
ράσηνηζ· βὲ κεντιλερινιζὶ πὸ σεὶλερτὲν κὸζετ-
μὲκ ἰλὲ, ἐγὶ ἐτετζέκσινιζ·σὰγ ὁλουν.

30 Ἴμτι ὀνλὰρ σαλήβεριλτικτὲ, Ἀντάκια-
για κελτιλὲρ, βὲ τζεμαατὴ τοπλαγιὴπ, μεκ-
31 τουπού βερτιλέρ. Ὀνλάρ τα ὀκουτουκτὰ, τε-
32 σελλιτὲν ὀτούρού σὰζ ὁλτουλάρ. Χὲμ Ἰούδα
ἰλὲ Σίλας κεντιλερὶ ταχὶ πεϊγαμπέρλὲρ ὁλ-
μάγηλα, η τζὸκ κελὰμ ἰλὲ καρηντασλαρὰ
33 τεσελλὶ βερτιλὲρ, βὲ καβιλετιλέρ. Βὲ πὶρ
ζεμὰν ἐϊλεντικτὲν σούρα, θ καρηντασλαρτὰν
34 σελαμὲτ ἰλὲ Ρεσουλλερὲ σαλήβεριλτίλερ,

Ἄμμα Σίλασα μούνασιπ κὸρούντούκι, ὅρατὰ
35 καλά. Βὲ ι Παῦλος ἰλὲ Βαρνάβας Ἀντάκια-
τα ἐϊλενιρλὲρ ἰτί, βὲ τζὸκ γάϊρι κίμσελερ
ἰλὲ περαπὲρ Ραπὶὴν κελαμηνὴ ταλίμ ἐτερὲκ
μούτζτὲ βεριρλὲρ ἰτί.

36 Βὲ πὶρ κὰτζ κὸυντὲν σούρα Παῦλος Βαρ-
νάβασα τετί κι, Χάλια τὸνούπ Ραπὶὴν κελα-
μηνὴ σὸλ βὰζ ἐττιγιμὶζ κ χὲρ πὶρ σεχρτὲ
37 καρηντασλαρὴν νὲ χαλτὲ ὀλτουκλαρηνὴ ζια-
ρὲτ ἐτελίμ. Βὲ Βαρνάβας λ Μάρκος ἀνηλὰν
38 Ἰωάννησι περαπὲρ ἀλμὰκ ἰστὲρ ἰτί. Παῦλος
ἰσὲ, μ Παμφυλίαταν ὀνλαρτὰν ἀϊρηλὴπ πι-
λελερίντζε ἰσὲ κέλμεγεν κίμσεγι περαπὲρ ἀλ-
39 μαγὰ λαγιὴκ σάϊματη. Ἴμτι νιζὰ ὀλτού,
σὸϊλέ κι πιρὶ πιριντὲν ἀϊρηλτηλὰρ, βὲ Βαρ-
νάβας Μάρκοσου ἀλὴπ, κεμὶ ἰλὶ Κήπρησα
40 βαρτή. Παῦλος ταχὶ Σίλαση σετζιπ, ν κα-
ρηντασλαρτὰν Ἀλλαχὴν ἰναγετινὲ ἰχαλὲ ὀ-
41 λουντουκτὰν σούρα τζηκτή. Βὲ Συρίαγιη χὲμ
Κιλικίαγιη τολασὶπ, ξ κιλίσαλερι σαπὶτ ἐ-
τὲρ ἰτί.

ΠΑΠ ΙϚ'.

1 Βὲ α Δέρβηγε χὲμ Λύστραγια γετισὶτί· βὲ
ἰστὲ ὅρατα 6 Τιμόθεος ἰσμιντὲ πὶρ σαγὶρτ
βὰρ ἰτί κι, γ ἰμανὲ κελμὶς πὶρ Γεχουτὶ κα-
ρηνὴν ὀγλού ὁλούπ, πατάσὴ Γιουνανὶ ἰτί.
2 Πουνὰ, Λύστρατα βὲ Κόνιατα ὁλὰν καρην-
3 τασλαρτὰν δ ἐγὶ σεχατὲτ ὁλουνούρ ἰτί. Παῦ-
λος ἰστετί κι, πού περαπεριντζε τζηκά· βὲ
ὅλ μαχαλλερτὲ ὁλὰν Γεχουτίλερὶν σεπεπιντὲν,
ε ὀνού ἀλὴπ σὸννετλετὶ, ζίρα ὀνούν πατάσὴ
4 Γιουνανὶ ἰτιγινὶ χέπισι πιλιρλὲρ ἰτί. Βὲ σεχρ-
λερτὲν κετζερλὲρ ἰκὲν, ὀνλαρὰ, ζ Ἱερουσα-
λημτὲ ὁλὰν Ρεσουλλερτὲν βὲ ἰχτιαρλαρτὰν
μούνασιπ κὸρούνὲν φαρζλαρὴ, χὴρζ ἐτελὲρ
5 τεγιούν ἡσμαρλαρλὰρ ἰτί. η Ἴμτι κιλίσαλερ
ἰμαντὰ σαπὶτ ὁλαρὰκ, χὲρ κούν σαγιητὰ ἀρ-
ταρλὰρ ἰτί.

6 Βὲ Φρυγίαταν χὲμ Γαλάτια τιαρηντὰν κὲ-
τζιπ, ὀνλὰρ Ἀσίατα κελαμὴ σὸϊλεμεγὲ
7 Ρούχ ἐλ Κουτστὰν μὲν ὁλουνμάγηλα, Μυσία-
για κελὶπ, Βυθινίαγια τογρού κὶτμεγὲ τζα-

α Π. ιγ'. 13,27.
6 Π. ά. 23.
γ Χα. 1. Γαλ. 6'. 4. έ. 12. Τιτ. ά. 10, 11.
δ Π. ιγ'. 30. ιδ'. 19 α Κορ. ιέ. 30. β Κορ. ιά. 23, 26.
ε Χα. 20. Π. κά. 25. Ἀποκ. 6'. 14, 20.
ζ Λευ. ιζ'. 14.
η Π. ιδ'. 21. ιή. 23.
θ α Κορ. ιϚ'. 11. Ἑβρ. ιά. 31.
ι Π. ιγ'. 1.
κ Π. ιγ'. 4, 13, 14, 51. ιδ'. 1, 6, 23, 24.
λ Π. ιϚ'. 12, 25. ιγ'. 5 Κολ. δ'. 10.
β Τιμ. γ'. 11. Φιλημ. 24.
μ Π. ιγ'. 13.
ν Π. έ. 25.
ξ Π. ιϚ'. 5.

α Π. ιδ'. 6.
6 Π. ιθ'. 22. Ρωμ. ιϚ'. 21. α Κορ. δ'. 17. Φιλιπ. 6'. 19.
α Θεσ. γ'. 2. α Τιμ. ά. 2. 6 Τιμ. ά. 2.
γ β Τιμ. ά. 5.
δ Π. ϛ'. 3.
ε α Κορ. θ'. 20. Παχ Γαλ. 6'. 3. έ. 2.
ζ Π. ιέ. 28, 29.
η Π. ιέ. 41.

λησηλαρ ιτί· βε Ρουχ ονλαρη κοϋβέρμετι.
8 Βε Μυσίαταν κετζιπ, θ Τρωάδαγια εντιλέρ.
9 Βε Παύλοσα κετζε ιλε πιρ ρουγια κορουντού· ι Μακεδονίαλη πιρ ατεμ τουρουπ βε ονα γιαλβαρηπ Μακεδονίαγια κετζιπ πιζε γιαρ-
10 τημ εϊλε τερ ιτί. Βε ρουγιαγιη κορτουκτε, άνιτε κ Μακεδονίαγια τζηκμακ ιστετίκ· τζϋνκι Ραπίπ πιζι ονλαρα βάζ ετμεγε τζαγηρμής τηρ τεγιού ανλατήκ.
11 Ίμτι πίζ Τρωάδαταν ατζηλήπ, τόστογρου Σαμοθράκηγε κιττίκ, βε ερτεσι κού̈ν Νεάπο-
12 λισε, όρατα ταχί Μακεδονία σεμτινίν πάς σεχρι, νακλι ισκιάν ολουνμούς μαχάλ ολάν λ Φίλιππεγε (βαρτήκ·) βε που σεχρτε πιρ
13 κατζ κού̈ν εϊλεντίκ. Βε σάββατον κουνούντε σεχρτέν τισαρη ηρμαγην γιανηνα τζηκτήκ κι, όρατα άτετα τουα κηληνήρ ιτί· βε οτουρουπ, τζεμ ολουνμούς καρηλαρα σοϊλερ ιτίκ.
14 Βε Θυατειρ σεχρτέν ισκερλετ σατάν, Αλλαχά ιτικάτ ετέν Λυδία νάμ πιρ καρη τιϊλερ ιτί· βε μ Ραπίπ πουνούν καλπινι άτζτή κι, Παύλοσταν σοϊλενιλεν σειλερε τικκάτ ετέ.
15 Βε κεντισι χεμ εβι βαπτις ολμάκ ιλε, γιαλβαρηπ, Έγερ πενι Ραπίπα εμίν σαϊτηνής ισε εβιμε κιρίπ κάλην τετί· βε ν πιζε ζορ ετί.
16 Βε βακί ολτού κι, πιζ πουαγια κιτέρκεν, πιζε ξ φαλτζηλήκ Ρουχού ολάν πιρ κήζ ραστ κελτί κι, ο φαλτζηλήκ ετμεσι ιλε αγαλαρη-
17 να τζόκ κιάρ κετιρίρ ιτί. Που κήζ Παύλοσουν βε πιζίμ αρτημήζτζα τουσούπ τζαγηραράκ, Που ατεμλέρ, Αλλάχ Ταάλανήν κουλλαρή τηρ κι πιζε χέλας γιολού βάζ ε-
18 τερλέρ τερ ιτί. Βε πουνού τζόκ κουνλέρτζε ετέρ ιτί· βε Παύλος π τατζίζ ολούπ τοντού, βε ρουχά, Σανα Ιησούς Χριστοσούν ισμι ιλε έμρ ετέριμ κι οντάν τζηκάσην τετί· βε
19 ρ όλ σαάτ τζηκτή. Βε σ όνούν αγαλαρη, κιαρλαρηνήν ούμιτι κεσιλτιγινι κορτουκτε, τ Παύλοσ βε Σύλαση τουτούπ, υ παζαρα
20 χουκμταρλαρα σουρούκλετιλέρ. Βε ονλαρη σερταρλαρήν γιανηνα κετιρίπ τετιλέρ κι, Που ατεμλέρ Γεχουτι ικέν, φ σεχριμιζι αλτούστ
21 ετέγιορλαρ· Βε πιζ Ρώμαληλαρ ικέν, πιζε καπούλ βε αμέλ ετμεγε τζαΐζ όλμαγαν α-
22 γινλερ βάζ ετερλέρ. Βε καλαπαλήκ ονλαρήν ούζερινε χουτζούμ εϊλετι, βε σερταρλάρ ονλαρήν εσβαπλαρηνη γηρτήπ, χ τογιούλ
23 μεγε έμρ ετερλέρ ιτί. Βε ονλαρα τζόκ τεϊνεκ τζαλτηκτάν σούρα, ζηντανα ατήπ ζηντάν πεκτζισινε έμρ ετιλέρ κι, ονλαρη τικκάτ ιλε
24 σακλαγιά· Βε μεσκούρ πόϊλε πιρ τενπίχ αλμάγηλα, ονλαρη ίτζ ζηντανα κογιούπ, αγιακλαρηνη τομρουγα βουρτού.
25 Άμμα κετζε γιαρησηντά Παύλος χεμ Σίλας τουα ετίπ, Αλλαχά τεσπίχ ετερλέρ ιτί· βε
26 μαχπυσλάρ ονλαρη τιϊλερ ιτί. Βε ψ άπανσης πιρ πογιούκ ζελζελε ολτού, σοϊλέκι, ζηντανήν τεμελλερι σαρσηλτή· βε τερ ακάπ ω χεπ καπυλάρ ατζηλτή, βε χέπισινιν παγλαρη τζό-
27 ζουλτού. Βε ζηντάν πεκτζισι ούγιανμάγηλα, ζηντανήν καπουλαρηνη ατζήκ κορτουκτε, μαχπουσλάρ κατζτή ζάνν ετιγιντέν, πιρ πητζάκ τζεκιπ κεντισινι ολτουρετζέκ ολτού.
28 Άμμα Παύλος γιουκσέκ σες ίλε τζαγηρήπ, Κεντινε χίτζ πιρ κοτού σεϊ έτμε, ζίρα χέ-
29 πιμι πούρατα ίζ τετί. Βε ήσήκ τιλεγιπ ιτζερι σητζρατή, βε κορκού ίλε τολούπ, Παύ-
30 λος βε Σίλασην ονούνε τούστού. Βε ονλαρη τισαρηγια κετιρίπ, α Για εφέντιλερ! πανα νε ετμέκ κερέκ τιρ κι; χελας πυλαγιήμ τετί.
31 Ονλάρ ταχί τετιλέρ κι, β Ραπίπ Ιησούς Χριστοσα ίμαν κετίρ, βε κεντίν χεμ εβίν χε-
32 λας πουλάσηνης. Βε ονα χεμ ονούν εβιντε χεπ ολανλαρα Ραπίπην κελαμηνη σογιλετι-
33 λέρ. Βε ονλαρη κετζενίν χέμαν όλ σαατηνα αλήπ, γιαραλαρηνη γιαϊκατή· βε τέρακαπ κεντισι βε χεπ ονα μούταλιχ ολανλάρ βαπ-
34 τις ολτουλάρ. Βε ονλαρη εβινε τζηκαρήπ, γ σοφρα κουρτού, βε Αλλαχά ίμαν κετιρίπ
35 πούτούν εβι ίλε μεσρούρ ολτού. Βε κιούντούς ολτουκτα, σερταρλάρ τζαουσλαρη κόν-
36 τερίπ, Όλ ατεμλερι σαλήβερ τετιλέρ. Βε ζηντάν πεκτζισι που σόζλερι Παύλοσα χαπέρ βερτί κι, Σερταρλάρ σαλήβεριλεσινιζ τεγιού κόντερτιλέρ· ίμτι χαλα τζηκήπ, σελα-

θ β Κορ. ϛ'. 12. β Τιμ δ'. 13
ι Π. ί. 30.
κ β Κορ. ϛ'. 13.
λ Φιλιπ. ά. 1.
μ Λουκ. κδ'. 45.
ν Γεν. ιθ'. 3. λγ'. 11. Κριτ. ιθ'. 21. Λουκ. κδ'. 29 Έσθ. ιγ'. 2.
ξ α Βασ. κή. 7.
ο Π. ιθ' 24.
π Παχ Μαρ ά. 25, 34.
ρ Μαρ. ις'. 17.
σ Π. ιθ'. 25, 26.
τ β Κορ. ς'. 5.
υ Ματ. ί. 18.
φ γ Βασ. ιή. 17. Π. ιζ'. 6.
χ β Κορ. ς'. 5. ιά. 23, 25 α Θεσ. β'. 2.
ψ Π. δ'. 31.
ω Π ί 19. ιϐ'. 7, 10.
α Λουκ. γ'. 10 Π. ϐ'. 37. θ'. 6.
β Ίωαν. γ'. 16, 36. ς'. 47. α Ίωαν. ί. 10.
γ Λουκ. ί. 29. ιθ'. 6.

37 μὲτ ἰλὲ κἄτἰν. Ἄμμα Παῦλος ὀνλαρὰ τετἴ κι,
δ Πἴζ Ρώμαλη ἀτεμλὲρ ἰκὲν, πἰζἴ πἴλα χὄκμ
ἀσἰκιαρὲ τὸγιὸὺπ ζηντανὰ κοτουλὰρ, βὲ
σἴμτἰ πἰζἴ κἄζλί μι τζηκαρήγιορλαρ; ὀἴλὲ ὀλ-
μὰζ, ἴλλα κεντἴλερἰ κἐλἰπ πἰζἴ τζηκαρσην-
38 λάρ. Βὲ τζαουσλὰρ πού σὄζλερἰ σερταρλα-
ρὰ χἀπὲρ βερτἴλέρ· βὲ Ρώμαλη ὀλτουκλα-
ρηνὴ ἰσἰτμέκλε, κορκτουλὰρ, βὲ κἐλἰπ
39 ὀνλαρὰ γιαλβαρτηλάρ· Βὲ τἰσαρηγιὰ τζη-
καρὴπ ε ρετζὰ ἐτἐρλὲρ ἰτἴ κι, σεχρτὲν τζη-
40 καλάρ. Βὲ ζηντανταὰν τζηκὴπ, ζ Λυδἰαννην για-
ννηνὰ κἰρτἴλὲρ, βὲ καρηντασλαρὴ κόρόὺπ, ὀν-
λαρὰ τεσελλὶ βερτἰκτὲν σόὺρα τζηκτηλάρ.

ΠΑΠ ΙΖ'.

1 Βὲ Ἀμφἰπολις χὲμ Ἀπολλωνἰαταν κἐτζἰπ,
Σελανιγὲ κἐλτἰλέρ κι, ὄρατα Γεχουτἰλερἰν
2 τζεμαὰτ γερἰ βὰρ ἰτἴ. Βὲ Παῦλος ἀτετἰ ὀὺζ-
ρὲ α ὀνλαρὴν γιαννηνὰ κἰρτἴ, βὲ ὀὔτζ σάββα-
τον κὀυνὸὺ, ὀνλὰρ ἰλὲ κιταπλαρτὰν σὄἴλεσἴρ
3 ἰτἴ· Βὲ τερσἰρ ἐτὲρ ἰτἴ χὲμ πεγιὰν ἐτὲρ ἰ-
τἴ κι, ϐ Χριστοσὰ ἐλὲμ τζεκμὲκ βὲ ὀλὸὺ-
λερτὲν κηγιὰμ ἐτμὲκ λαζὴμ ἰτἴ, βὲ χὲμ πε-
νἰμ σιζὲ βὰζ ἐττἰγἰμ Ἰησοῦς, Μεσἰα πού
4 τουρ. Βὲ γ ὀνλαρτὰν πάζηλαρη χὲμ ἰτικατλὴ
Γιουνανιλερτὲν τζὸκ κιμσελὲρ βὲ ἰλεριτὲ ὀ-
λὰν καρηλαρτὰν νετζελερἰ ταχἴ ἰτικὰτ ἐτἰπ
5 Παύλοσα χὲμ δ Σἰλασα κατηλτηλάρ. Ἄμ-
μα ἰμὰν κἐτἰρμεγεν Γεχουτἰλὲρ χασὲτ ἐτἰπ,
βὲ ἀγιὰκ τακημὴ πάζη γιαραμὰζ κἰμσελερι
περαπὲρ ἀλὴπ τζὸυμχὸὺρ ἐτμέκλε, σεχρἰ
βελϐελεγὲ βεριλὲρ ἰτἴ, βὲ ε Ἰάσονουν ἐϐἰνὲ
χὸὺτζὸὺμ ἐτἰπ, ὀνλαρὴ χαλκὰ τζηκαρμὰκ ἰ-
6 στερλὲρ ἰτἴ. Βὲ ὀνλαρὴ πούλμαμαγηλα, Ἰά-
σονου βὲ πάζη καρηντασλαρὴ σεχρἰν ζαπιτ-
λερινὲ σὺρ ὀυκλεγἰπ φεργιὰτ ἐτερλὲρ ἰτἴ κι,
ζ Τὸυνγιαγιὴ πού ἀλτὸὺστ ἐτὲν κἰμσελερ
7 πὸὺραγια ταχἴ κἐλτἰλέρ· Βὲ ὀνλαρὴ Ἰάσον
καπούλ ἐττἰ· βὲ ὀνλαρὴν χέπισι Καἰσαροσουν
φερμανλαρηνὰ μὸυχαλ ιφὲτ ὀὺζρὲ ἀμὲλ ἐτἰπ,
η πἴρ γάϊρι κιμσὲ γιάνι Ἰησοῦς πατἰσάχ τἦρ
8 τέγιορλαρ. Βὲ πού σεἴλερἰ ἰσἰτὲν καλαπαλη-
γὴ βὲ σεχρἰν ζαπιτλερινἰ ταχρἰκ ἐττἰλέρ.

9 Βὲ ὀνλὰρ Ἰάσονταν χὲμ καλανλαρτὰν κερα-
10 λὲτ ἀλὴπ, ὀνλαρὴ σαλήϐερτἰλερ. Βὲ θ κα-
ργηντασλὰρ τὲρ ἀκὰπ κετζὲ ἰλὲ, κερὲκ Παύ-
λοσου κερὲκ Σἰλαση Βεροἰαγια κὸντερτἰλέρ·
βὲ πουνλὰρ ταχἴ ὄραγια βαρτηκτὰ, Γεχου-
11 τἰλερἰν τζεμαὰτ γερινὲ κἰττἰλέρ. Βὲ πανλὰρ
Σελανικτὲ ὀλανλαρτὰν ταχὰ ἀσηλζατὲ ὀλμα-
λερἰ ἰλὲ, κελαμὴ τζάνι κὸνὸυλτὲν καπούλ
ἐτἰπ, πού σεἴλερ πὸἴλέ μι τἰρ τεγιὸύ; ι χὲρ
12 κὸὺν Κιταπλαρὴ τερτἰς ἐτερλὲρ ἰτἴ. Ἴμτἰ
ὀνλαρτὰν τζὸκ κιμσελὲρ, χὲμ Γιουνανιγὲ μὸ-
τεπερὲ καρηλαρτὰν χὲμ ἐρκεκλερτὲν νετζε-
13 λερἰ ἰναντηλάρ. Βὲ Σελανικτὲν ὀλὰν Γεχὸ-
τἰλὲρ, Ἀλλαχὴν κελαμηνὴν Παύλοσταν Βεροἰ-
ατα βὰζ ὀλουντουγουνοὺ τουϊτουκλαρηντὰ,
χαλκὴ ταχρἰκ ἐτερὲκ, ὄραγια ταχἴ κελτἰλέρ.
14 Βὲ κ ὀλ ζεμὰν καρηντασλὰρ Παύλοσου τενι-
ζέτεκ κἰτμὲκ ἰτζὸὺν ἄνἰτε κὸντερτἰλέρ· ἄμμα
κερὲκ Σἴλας κερὲκ Τιμόθεος ὄρατα καλτηλάρ.
15 Βὲ Παύλοσα γιολτὰς ὀλανλὰρ, ὀνοὺ Ἀθήνα-
γιατεκ κετιρτἰλέρ· βὲ λ Σἴλας ἰλὲ Τιμόθεο-
σουν χακκηντὰ πἴρ ἄν ἐϐϐὲλ ὀνὰ κἐλσινλὲρ
τεγιὸὺ τενπἴχ ἀλτηκτὰν σόὺρα κἰττἰλέρ.
16 Βὲ Παῦλος Ἀθηνατὰ ὀνλαρὴ πεκλὲρ ἰκὲν,
σεχρἰ πουτλαρτὰν ὅτολου ὀλτουγουνοὺ κὸρ-
τὸὺγιὸὺντὲν, μ ρουχοὺ τερουνιντὲ χαραρετ-
17 λενἰρ ἰτἴ· Ἴμτἰ τζεμαὰτ γεριντὲ Γεχουτἰ-
λὲρ ἰλὲ βὲ ἰτικατλὴ κιμσελὲρ ἰλὲ, βὲ τζαρ-
σουτὰ χὲρ κὸὺν ρὰστ κἐλενλὲρ ἰλὲ σὄἴλεσἴρ
18 ἰτἴ. Βὲ Ἐπἰκουρει χὲμ Στωϊκὶ φεἴλεσοφλαρ-
τὰν πάζηση ὀνοὺν ἰλὲ μὸυτζατελὲ ἐτερλὲρ ἰ-
τἴ· βὲ πάζηλαρη, Πού σὄζ ταγητηζὴ νὲ τε-
μὲκ ἰστέγιορ; πάζηλαρη ἰσὲ, Γιὰτ ἀλλαχ-
λὰρ βὰζ ἐτἰτζἰσἰ ὀλμαλήτηρ τερλὲρ ἰτἴ· ζἰ-
ρα ὀνλαρὰ Ἰησουσοὺ βὲ Κηγιαμετἰ μὸυτζτὲ
19 ἐτὲρ ἰτἴ. Βὲ ὀνοὺ τουτοὺπ, Ἄρειον Πάγον
(μεχκεμεσινὲ) κὸτὸὺρτὸὺλέρ, βὲ τετἰλέρ κι,
Πού σεντὲν σὄγιλενὲν γενἰ ταλιμἰν νὲ ὀλ-
τουγουνοὺ ἀὺλαμαγὰ κατἰρ ὀλούρμουγιουζ;
20 Ζἰρα σὲν κουλακλαρημηζὰ πάζη γιὰτ σεἴλερ
κετιρἰγιορσουν· ἴμτἰ ὀνλαρὴν νὲ ὀλτὸυγουνοὺ
21 ἀὺλαμὰκ ἰστέριζ. Χὲπ Ἀθηναληλαρ ἰσὲ, βὲ
μὸυσαφἰρ γιαπαντζηλὰρ, πἴρ γενἰ σέϊ σὄἴ-

ζ Π. ις'. 20.
η Λουκ. κγ'. 2. Ἰωαν. ιϑ'. 12. α Πετ. ϐ'. 15.
θ Π. ϑ'. 25. Χα. 14.
ι Ἡσ. λδ'. 16. Λουκ. ιζ'. 29. Ἰωαν. έ. 39.
κ Ματ. ί. 23.
λ Π. ιή. 5.
μ β Πετ. ϐ'. 8.

ϑ Π. κϑ'. 25.
ε Ματ. ή. 34.
ζ Χα. 14.
α Λουκ. ϑ'. 16. Π. ϑ'. 20. ιγ'. 5, 14. ιϑ'. 1. ις'. 13. ιϑ'. 8
ϐ Λουκ. κδ'. 26, 46. Π. ιή. 28. Γαλ. γ'. 1.
γ Π. κή. 24.
δ Π. ιέ. 22, 27, 32, 40.
ε Ρωμ. ις'. 21.

λεμεκτὲν βὲ τὶνλεμεκτὲν γάϊρι σεγὲ τικκὰτ ἐτμεζλὲρ ἰτί.

22 Ἴμτι Παῦλος Ἄριος Πάγοσουν ὀρτασηντὰ τουροὺπ τετί κι, Γιὰ Ἀθήναλη ἀτεμλέρ! σιζὶ χὲρ βέτζχ ἰλε γάγετ ἐχλὶ μεζχὲπ κὸρόύγιο-

23 ρουμ· Ζίρα τολασὴπ σιζὶν ταπηντηκλαρηνηζὴ σεῖρ ἐτὲρ ἰκὲν, πὶρ μεζπὰχ ταχὶ πουλτούμ κι ὀνοὺν ὀὺζεριντὲ, Ναμαλόὺμ ὀλὰν Ἀλλαχὰ γιαζηλμήσ τηρ· ἴμτι σιζὲ μαλόὺμ ὄλμαγιηπ ἰπατὲτ ἐττιγινιζὶ, σιζὲ χέμαν ὀνοὺ

24 βὰζ ἐτέριμ. ν Τὸυνγιαγιὴ βὲ ὀντὰ χὲπ ὀλανὴ γιαρατὰν Ἄλλαχ, κεντισὶ κὸγιόὺν βὲ γερὶν ξ Ραπτὴ ὀλμάγηλα, ο ἔλ ἰλὲ γιαπηλ-

25 μὴς χεϊκελλερτὲ σακὶν ὀλμάζ· Χὲμ ὀνὰ, π πὶρ σεγὲ μὸυχτὰτζ κιπὶ ἀτεμλὲρ ἐλλερὶ ἰλὲ χήζμὲτ ὀλουνμὰζ, ρ τζὸύνκι χέπισινε ὁμρὸὺ

26 βὲ νεφεσὶ βὲ χὲρ σεγ᾽ βερὲν ὅ τουρ· Βὲ γερὶν πὸυτὸὺν γιὸύζὸὺ ὀὺζεριντὲ σακὶν ὀλμαγὰ, πὶρ καντὰν ἀτεμλερὶν χὲρ μιλλετινὶ γιαραττὴ, βὲ μουαγὶν βακητλαρὰ σ χὲμ ὀνλαρὴν μεκιαννηνὴν σινορλαρηνὰ χουτοὺτ κοτού κι,

27 τ Ἀλλαχὴ ἀραγιὴπ πέλκι ὀνοὺ ἐλλὲρ ἰλὲ γιοκλαγιαρὰκ πουλαλὰρ, υ ἔγερτζι ὅ πιζὶμ

28 χὲρ πιριμιζτὲν ὀὺζὰκ τεγὶλ ἰσέτε. Ζίρα φ ὀνοὺν ἰλὲ γιασάρηζ βὲ τεπρενίριζ βὲ βάρηζ, χ νίτζε κι σιζὶν σαϊρλερινιζτὲν ταχὶ πάζηλαρη, Ζίρα χὲμ ὀνοὺν τζινσί ἰζ τετιλέρ.

29 Ἴμτι πὶζ Ἀλλαχὴν τζινσὶ ὀλτουγουμοὺζ τακτιρτὲ, ψ Ἀλλαχληγὴ ἀλτουνὰ γιὰ κὸυμόυσὲ γιὰ τασὰ, ἀτὲμ σαναατηνὴν βὲ χόυνερινὶν ὀϊμασηνὰ πεὺζὲρ ζὰνν ἐτμὲκ κερὲκ

30 τεγίλ ιζ. Ἴμτι Ἀλλὰχ ω τζαχιλλιγὶν βακητλαρηνὴ κὸρμεζλιγὲ βουρουπ, α σίμτι ἀτεμλερὶν χέπισινε χὲρ γερτὲ τενπὶχ ἐτέρ κι,

31 τεβπὲ ἐτελέρ· Ζίρα πὶρ κὸὺν τακτὶρ ἐττί κι, β ὀντὰ τὸυνγιαγιὴ ἀταλὲτ ὀὺζρὲ ὅλ ταγὶν ἐττιγὶ ἀτεμὶν βασιτασὴ ἰλὲ χὸὺκμ ἐτὲ βὲ ὀνοὺ γ ὀλὸύλερτὲν τιριλτμὲκ ἰλὲ, χέπισινε ἰτιμὰτ βερτί.

32 Βὲ ὀνλὰρ ὀλὸύλερτὲν κηγιαμετὶ ἰσιττικτὲ πάζηλαρη ζεβκλενιρλὲρ ἰτί, βὲ πάζηλαρη,

Ποὺχουσυστὰ σενὶ γίνε τὶνλεγελλὶμ τετιλέρ.

33 Βὲ Παῦλος πούντζιλεγιν, ὀνλαρὴν ὀρτασην-

34 τὰν τζηκτή. Ἄμμα πάζη ἀτεμλὲρ ὀνὰ μὸύλχὰκ ὀλοὺπ ἰμανὰ κελτιλέρ· βὲ ὀνλαρὴν ἀρασηντὰ Ἄρειος Πάγοσλου Διονύσιος χὲμ Δάμαρις νὰμ πὶρ καρὴ, βὲ πουνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ γάϊρι κίμσελερ ταχὶ βὰρ ἰτί.

ΠΑΠ ΙΗ'.

1 Βὲ πουνλαρτὰν σόὺρα, Παῦλος Ἀθήνατταν

2 ἀϊρηλὴπ Κόρινθοσα κελτί. Βέ τζινσὶ Πόντοσλου α Ἀκύλας νὰμ πὶρ Γεχουτιγὶ βὲ ὀνοὺν καρησὴ Πρίσκιλλαγιη πουλτού κι, Κλαύδιος (Καίσαρην) χὲπ Γεχουτιλὲρ Ρώματαν ἀϊρηλμαγὰ ἔμρ ἐττιγιντὲν, Ἰταλίατταν γενὶ κελμισλὲρ ἰτί, βὲ ὀνλαρὴν γιαννηνὰ βαρτή.

3 Βὲ πὶρ σαναττὰν ὀλμάγηλα, ὀνλαρὴν γιαννηντὰ καλτὴ, βὲ β ἰσλὲρ ἰτί· ζίρα σαναατ-

4 λαρὴ τζατηρτζηλὴκ ἰτί. Βὲ γ χὲρ σάββατον κὸυνὸυντὲ τζεμαὰτ γεριντὲ σοϊλὲρ ἰτί, βὲ Γεχουτιλερὶ χὲμ Γιουνανιλερὶ καντηρὴρ ἰτί.

5 Βὲ δ Σίλας ἰλὲ Τιμόθεος Μακεδονίαταν ἐντικλεριντὲ, ε Παῦλος ρουχτὰ σηκηλαρὰκ, Γεχουτιλερὲ, Ἰησουσοὺν Μεσία ὀλτουγουνοὺ

6 σεχατὲτ ἰλὲ ἰσπὰτ ἐτὲρ ἰτί. Βὲ ζ ὀνλὰρ καρσὴ τουρουπ κὸὺφρ ἐτμελερὶ ἰλὲ, η ἐσβαπλαρηνὴ σιλκὶπ ὀνλαρὰ τετί κι, θ Κεντὶ κανηνὴζ πασηνηζὴν ὀὺζεριντὲ ὀλσοὺν, ι πὲν πάκιμ, κ σιμτὲν σόὺρα ταϊφελερὲ βαρατζάγημ· Βὲ ὅραταν κὸτζὸὺπ, Ἀλλαχτὰν κορκὰν Ἰούστος ἀτηντὰ πὶρ κίμσενιν ἐβίνὲ κελτί κι, ὀνοὺν ἐβὶ τζεμαὰτ γεριντὲ πιτισὶκ ἰτί.

8 Βὲ λ τζεμαὰτ πασὴ Κρίσπος πὸυτὸὺν ἐβὶ ἰλὲ Ραπτὰ ἰναντή· βὲ Κόρινθοσλουλαρταν τζὸκ κίμσελερ ἰσιτιπ ἰνανηρλὰρ ἰτὶ, βὲ βαπ-

9 τὶς ὀλουρλὰρ ἰτί. Βὲ μ Ραπτ ρούγιατὲ κετζὲ ἰλὲ Παύλοσα τετί κι, Κόρκμα, λάκιν

10 σοϊλὲ βὲ σούκοὺτ ἔτμε· ν Ζίρα πὲν σενὶν ἰλέιμ, βὲ χὶτζ κίμσε σενὶ ἰντζιτμὲκ ἰτζοὺν, σανὰ χὸὺτζὸὺμ ἔτμεγετζεκ, ζίρα πού σεχρ-

11 τὲ τζὸκ χαλκὴμ βάρ. Βὲ ὀνλαρὴν ἀρασηντὰ

υ Π. ιδ'. 16.
φ Κολ ά. 17. Ἑβρ. ά. 3.
χ Τιτ. ά 12.
ψ Ἡσ μ'. 18.
ω Π. ιδ'. 15. Ρωμ. γ'. 25.
α Λουκ. κδ. 47. Τιτ. δ'. 11. 12. α Πετ. ά. 14. δ'. 3.
β Π. ί. 42. Ρωμ. δ'. 16. ιδ'. 10.
γ Π. δ'. 24.

α Ρωμ. ις'. 3. α Κορ. ις'. 19. β Τιμ. δ'. 19
δ Π. κ'. 34. α Κορ δ'. 12. α Θεσ. δ'. 9. β Θεσ. γ'. 8.
γ Π. ιζ'. 2.
δ Π ιζ'. 14, 15.
ε Ἰώδ. λδ'. 18. Π. ιζ'. 3. Χα. 28.
ζ Π. ιγ'. 45. α Πετ. δ'. 4.
η Νεέμ. έ. 13. Ματ. ί. 14. Π. ιγ'. 51.
θ Δευ. κ'. 9, 11, 12. β Βασ. ά. 16. Ἰεζ. ιή. 13. λγ'. 4.
ι Ἰεζ. γ'. 18, 19. λγ'. 9.
κ Π ιγ'. 46 κή. 28.
λ α Κορ. ά. 14.
μ Π κγ'. 11.
ν Ἰερ. ά. 18, 19. Ματ. κή. 20.

Ἀλλαχὴν κελαμηνὴ ταλὶμ ἐτερὲκ, πὶρ γιὴλ βὲ ἀλτὴ ἄϊ ὀτουρτού.

12 Βὲ Γαλλίων Ἀχαίασην καϊμμαχαμὴ ἰκὲν, Γεχουτιλὲρ γεκτὶλ Παύλοσουν οὐζερινὲ καλ-
13 κὴπ, ὀνοὺ μαχκεμεγὲ κετιρτιλέρ· Βὲ, Ποὺ κιμσὲ ἀτεμλερὶ καντηρὴρ κὶ Ἀλλαχὰ, σεριατὰ μουχαλίρεν ἰπατὲτ ἐτελὲρ τετιλέρ. Βὲ
14 Παῦλος ἀγζηνὴ ἀτζατζὰκ ὀλτουκτὰ, Γαλλίων Γεχουτιλερὲ τετί κι, ξ Ἔγερ πὶρ ναχακλὴκ γιάχοτ πὶρ γιαραμάζ φὲντ ὀλσὰ ἰτί, γιὰ Γεχουτιλέρ! σιζὶ χὰκ οὐζὲ τεχαμμοὺλ ἐτὲρ
15 ἰτίμ. Ἄμμα ἔγερ σὸζ γιὰ ἀτλὰρ γιὰ κεντὶ σεριατηνὴζ χουσουσουντὰ πὶρ μεσελὲ ἰσὲ, κεντινὶζ κόρουν· ζίρα πὲν ποὺ σεϊλερὶν χα-
16 κιμὶ ὀλμὰκ ἰστεμέμ. Βὲ ὀνλαρὴ μαχκεμετὲν
17 κοβτού. Βὲ χὲπ Γιουνανιλὲρ τζεμαὰτ πασὴ
• Σωσθένησι τυτουπὶ, τιβαννὴν ὀνούντὲ τόγερλὲρ ἰτί· Γολλίωνουν ἰσὲ ποὺ σεϊλεττὲν χὶτζ βαζιρεσὶ τεγὶλ ἰτί.

18 Βὲ Παῦλος βαφὶρ κόυνλὲρ ταχὰ ἐϊλενιπὶ, καρηντασλὰρ ἰλὲ βεταλασὴκτὰν σούρα, κεμὶ ἰλὲ Σύριαγια κιττὶ, βὲ ὀνοὺν πιλεσίντζε Πρίσκιλλα βὲ Ἀκύλας (κιττιλέρ·) βὲ π Κεγχρεάτα ρ σατζηνὴ κηρκτὴ, ζίρα ἀταγὴ βὰρ
19 ἰτί. Βὲ Ἔφεσσα γετισὸτί, βὲ ὀνλαρὴ ὄρατα πραχτή· ἄμμα κεντισὶ, τζεμαὰτ γερινὲ κὶ-
20 ρὶπ, Γεχουτιλὲρ ἰλὲ σοϊλεσὸτί. Βὲ ὀνλὰρ γιανλαρηντὰ ταχὰ τζὸκ ζεμὰν τεμαγὰ ὀνὰ γιαλ-
21 βαρηλὰρ ἰτί, ἄμμα καγίλ ὀλματὴ· Ἴλλα ὀνλὰρ ἰλὲ βεταλασὴπ τετί κι, Κολετζὲκ παϊραμὴ χὲρ βὲτζχλε Ἱερουσαλημτὲ ἐτμελί ιμ, ἄμμα • Ἀλλαχὴν ἰρατετὶ ἰλὲ γίνε σιζὲ τὸ-
22 νετζὲγιμ· βὲ Ἔφεσσταν τζηκτή. Βὲ Καισαρείαγια ἐνιπὶ, (Ἱερουσαλημὲ) τζηκτὴ, βὲ κιλίσαγιη σελαμλατή, ἀντὲν Ἀντάκιαγια
23 ἐντί. Βὲ πὶρ ἐγιὰμ ἐϊλενιπὶ, ᵗ Γαλατία ἐγιαλετινὶ βὲ Φρυγίαγιη σηρασὴ ἰλὲ τολασάραν, ᵘ χὲπ σαγιρτλερὶ καβιλετὶρ ἰτί.

24 Βὲ Ἀπόλλως ἀτηντὰ, τζινσὶ Ἀλεξανδρείαλη ἔχλι κελὰμ βὲ Κιταπλαρτὰ μαχὶρ φ Γε-
25 χουτὶ πὶρ ἀτὲμ, Ἔφεσσα γετισὸτί. Ποὺ κιμσὲ Ραπὶπὴν γιολουνού ὀγιρενμὶς ἰτί· βὲ χ ρούχ

χεραρετὶ ἰλὲ Ραπὶπὴν χουσουσουντὰ τιχκὰτ ἰλὲ σοϊλεγιπὶ ταλὶμ ἐτὲρ ἰτί, ἄμμα ψ γιά-
26 ληνὴζ Ἰωάννησιν βαπτισινὶ πιλὶρ ἰτί. Βὲ πὸ κιμσὲ τζεμαὰτ γεριντὲ τζεσαρὲτ ἰλὲ σοϊλεμεγὲ πασλατή· βὲ Ἀκύλας ἰλὲ Πρισκίλλα ὀνοὺ ἰσιτιπὶ, ὀνὸ γιανλαρηνὰ ἀλτηλὰρ, βὲ Ἀλλαχὴν γιολουνὸ ὀνὰ ταχὰ τεκμιλτζὲ ἀνλαττη-
27 λάρ. Βὲ πού, Ἀχαίαγια κετζμὲκ ἰστεμέκλε, καρηντασλὰρ νασιχὰτ βεριπὶ, σαγιρτλερὲ γιαζτηλάρ κι, ὀνοὺ καπούλ ἐτελὲρ· βὲ ὅ γετισὸτικτὲ, ἰναγετὶν βασιτασὴ ἰλὲ ἰμὰν κετιρεν-
28 λερὲ ω τζὸκ γιαρτὴμ ἐϊλετί. Ζίρα α χιταπλαρτὰν Ἰησουσούν Μεσία ὀλτούγουνού κόστερερὲκ, Γεχουτιλερὶ σιττὲτ ἰλὲ ἀσιχιαρὲ ἰλζὰμ ἐτὲρ ἰτί.

ΠΑΠ ΙΘ'.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, • Ἀπολλὼς Κόρινθοστα ἰκὲν, Παῦλος γιοχαρχὶ σεμτλερὶ τολασάραν Ἔφεσσα κελτί· βὲ πάζη σαγιρτλερὶ πυ-
2 λουπὶ ὀνλαρὰ τετί κι, Ἰμὰν κετιρτιγινιζτὲ Ρούχ-ἐλ Κουτσού ἀλτηνὴζ μη; βὲ ὀνλὰρ ὀνὰ, ᵇ Ρούχ-ἐλ Κούτς βὰρ ὀλτουγονού πιλὲ ἰσίτ-
3 μετιν τετιλέρ. Ὅ ταχὶ ὀνλαρὰ, Ἴμτι νεγὲ βαπτὶς ὀλτουνούζ τετί; βὲ ὀνλὰρ, γ Ἰωάν-
4 νησιν βαπτισινὲ τετιλέρ. Βὲ Παῦλος τετί κι, Κέρτζι δ Ἰωάννης χαλκὰ ὀντὰν σούρα κελενὲ γιάνι Χριστὸς Ἰησουσὰ ἰμὰν κετιρελὲρ τεγε-
5 ρὲκ τεβπὲ βαπτισὶ ἰλὲ βαπτὶς ἐϊλετί. Βὲ ὀνλὰρ ἰσιττικτὲ, ε Ῥαπὶπ Ἰησουσούν ἴσμινὲ
6 βαπτὶς ὀλτουλάρ. Βὲ Παῦλος ζ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ ἐλλερινὶ κομάγ ἰλὲ, Ρούχ-ἐλ Κούτς ὀνλαρὴν οὐζερινὲ κελτί, βὲ (ᵍ γάϊρι) τιλλὲρ
7 ἰλὲ σοϊλεγιπὶ, πεϊγαμπὲρλὶκ ἐτερλὲρ ἰτί. Βὲ
8 χέπισι ὄνικι ἀτὲμ κατὰρ ἰτί. Βὲ ᶿ τζεμαὰτ γερινὲ κιρὶπὶ, οὔτζ ἄϊ ᶦ Ἀλλαχὴν πατισαχληγὴ χουσουσουντὰ σερπὲστ σοϊλεγιπὶ μού-
9 πκχεσὲ ἐτερὲκ καντηρὴρ ἰτί. Βὲ ᵡ πάζη κιμσελὲρ τζεμαατὴν ὀνούντὲ ᵡᵃ ποὺ μεσχεπὲ κὸτού σοϊλεγερὲκ κατηλανιπὶ κάνματηκλαρη τακτιρτὲ, γιανλαρηντὰν τζεκιλιπὶ, σαγιρτλερὶ ἀγιηρτὴ, βὲ χὲρ κόυν Τύραννος νὰμ πὶρ
10 κίμσενιν μετρεσεσιντὲ σοϊλὲρ ἰτί. Βὲ μ ποὺ,

ξ Π. κγ'. 20. κδ. 11, 19.
ο a Κορ. ά. 1.
π Ρωμ. ιε'. 1.
ρ Ἀριθ. ς'. 18. κά. 24.
σ a Κορ. β'. 19. Ἔσρ. ς'. 3. Ἰώσ. β'. 13.
τ Γαλ. ά. 2. β'. 14.
υ Π. ιβ'. 21. ιά. 32, 41.

φ a Κορ. ά. 12. γ'. 5, 6. δ'. 6 Τιτ. γ'. 13.
χ Ρωμ. ιϛ'. 11.
ψ Π. ιθ'. 3.
ω a Κορ. γ'. 6.
α Π. θ'. 22. ιζ'. 3. Χα. 8.

β a Κορ. ά. 12. γ'. 5, 6.
γ Π. ιά. 25.
δ Ματ. γ'. 11. Ἰωάν. ά. 15, 27, 30. Π. ά. 5. ιά. 16. ιγ'. 24, 25.
ε Π. ψ. 16.
ζ Π. ς'. 6 ψ. 17.
η Π. 6'. 4. ί. 46.

θ Π. ιζ'. 2. ιά. 4.
ι Π. ά. 3. κά. 23.
κ β Τιμ. ά. 15 β Πετ. 6'. 2. Ἰούδ. 10.
λ Παλ Π. θ'. 2 κϛ'. 4. κγ'. 14. Χα. 23
μ Παλ Π. κ'. 31.

ἰκἰ γιὴλ σὸυρτὸὺ, σὸϊλέ κι 'Ασίατα χὲπ σακἰν ὸλανλὰρ, κὲρὲκ Γεχουτἰλὲρ κὲρὲκ Γιουνανἰλὲρ Ρὰππ 'Ιησουσοὺν κελαμηνὴ ἰσἰττἰλέρ.
11 Βὲ ν 'Αλλὰχ Παὺλοσουν ἐλλερἰ ἰλὲ ἀτζαγιὴπ
12 μὸυτζἰζατλὰρ κηλὰρ ἰτἰ· ξ Σὸϊλέ κι ὸνοὺν τζεσετἰντὲν χασταλὰρ ὸὺζερινὲ πἰλὲ μαχραμαλὰρ γιάχοτ πεσπιμαλλὰρ κὸτὲρὸυλὸὺπ χασταληκλαρηντὰν σαγαληρλὰρ ἰτἰ, χὲμ γιαραμὰζ ρουχλὰρ τζηκὰρ ἰτἰ.
13 Βὲ ο τολασὰν ἐφσουντζοὺ Γεχουτἰλερτὲν πάζηλαρη, γιαραμὰζ ρουχλαρὴ ὸλὰν κιμσελερἰν ὸὺζερινὲ Ρὰππ 'Ιησουσοὺν ἰσμινἰ ζἰκρ ἐτμεγὲ π ἔλ κογιοὺπ τερλὲρ ἰτἰ κι, Παὺλοσουν βὰζ ἐττιγἰ 'Ιησοῦς ἰλὲ σιζὲ ἄντ βερἰρ
14 ἰζ. Βὲ πουνοὺ ἐτενλὲρ, Σκευᾶ νὰμ πἰρ Γε-
15 χουτἰ πὰς κιαχινἰν γετἰ ὀγουλλαρὴ ἰτἰ. Βὲ γιαραμὰζ ρουχ τζεβὰπ βερἰπ, 'Ιησουσοὺ τανήρημ, Παὺλοσου τε πιλίριμ, λάκιν σἰζ κιμ-
16 λέρ σινιζ τετἰ; Βὲ ὅλ γιαραμὰζ ρουχοὺ ὸλὰν κιμσὲ ὀνλαρὴν ὸὺζερινὲ σητζραγιὴπ ὀνλαρὴ ζὰπτ ἐτμέγιλε, ὸὺζερλερινὲ γαλἰπ κελτἰ· σὸϊλέ κι ὀνλὰρ ὅλ ἐβτὲν τζηπλὰκ βὲ γιαραλαν-
17 μὴς κατζτηλάρ. Βὲ πού, Ἔφεσοστα χὲπ σακἰν ὸλὰν κὲρὲκ Γεχουτἰλερὲ κὲρὲκ Γιουνανἰλερὲ μαλὸὺμ ὸλτού· βὲ ρ χέπισινιν ὸὺζερινὲ κορκοὺ τὸυστὸὺ, βὲ Ρὰππ 'Ιησουσοὺν ἰσ-
18 μινὲ ταζἰμ ὸλουνοὺρ ἰτἰ. Βὲ ἰμὰν κετιρενλερτὲν τζὸκ κιμσελὲρ κελἰπ, σ ἀμελλερινἰ
19 ἰτρὰφ ἐτερὲκ χαπὲρ ἐτερλὲρ ἰτἰ. Βὲ πὸυγιὸυτζὸυλὸὺκ ἰσλεγενλερτὲν βαφἰρ κιμσελὲρ κιταπλαρηνὴ τζὲμ ἐτἰπ, χέπισινιν ὀνὸντὲ γιακαρλάρ ἰτἰ· βὲ ὀνλαρὴν κηγιμετινἰ χισὰπ ἐτἰπ
20 πὸλτὸλάρ κι, ἐλλἰ πἰν κητὰ κὸμὸς ἰτἰ. τ Πὸϊλέτζε, Ραππὴν κελαμὴ κυυββὲτ ἰλὲ ἀρτὴπ κουυββετλενἰρ ἰτἰ.
21 Βὲ πού σεϊλὲρ τεκμἰλ ὸλτουκτὰ, υ Παὺλος μὸρὰτ ἐττἰ κι, Μακεδονἰαταν βὲ 'Αχαἰατὰν κετζἰπ, φ 'Ιερουσαλημὲ βαρά· βὲ τετἰ κι, Ὄραγια βαρτηγημτὰν σὸ́ρα, χ Ρώμαγιη τα-
22 χἰ κὸρσὲμ κερέκ τιρ. Βὲ ψ ὀνὰ χἠζμὲτ ἐτενλερτὲν ἰκἰ κισἰ, Τιμόθεοσου βὲ ω Ἔραστοσου Μακεδονἰαγια κὸντερτικτὲν σὸ́ρα, κεντισὶ πἰρ ζεμὰν 'Ασίατα ἐγιλεντί.

23 α Βὲ ὅλ ζεμαντὰ, πού β μεζχὲπ ἰτζοὺν
24 τζὸκ βελβελὲ ὸλτού. Ζἰρα Δημήτριος ἀτηντὰ πἰρ κουγιουμτζοὺ, κὸυμὸὺστὲν 'Αρτέμιδοσουν πυτουνοὺν (κὸυτζοὺκ) χεϊκελλερινὶ γιαπμάγηλὰ, σεναὰτ σαχιπλερινὲ γ βαφἰρ καζὰντζ
25 κετιρἰρ ἰτἰ. Ἴμτι ὀνλαρὴ βὲ πού μισιλλοὺ σεϊλερὶ ἰσλεγὲν κἰμσελερι τζὲμ ἐτἰπ τετἰ κι, Γιὰ ἀτεμλέρ! πιζἰμ κετζινμεμἰζ πού ἰστὲν
26 τἰρ τεγιὸ πιλίρσινιζ. Βὲ κὸρὸὺγιορσυνυζ χὲμ ἰσιτἰγιορσουνουζ κὶ πού Παῦλος, δ 'Ελλὲρ ἰλὲ γιαπηλανλὰρ ἀλλαχλὰρ τεγίλ τἰρ τεγερὲκ, τεγίλ γιάληνηζ Ἔφεσοσυν, ἴλλα χεμὰν πὸυτὸὺν 'Ασίανην βαφἰρ χαλκηνὴ καντηρὴπ
27 σαπηττή. Βὲ τεγίλ γιάληνηζ πού σεναατημὴζ χὸρλουγὰ τὸὺσμὲκ τεχλικεσιντέ τιρ, ἴλλα πὸγιὸὺκ Ἀρτεμιδος ἀλλαχὴν χεϊκελἰ ταχἰ χιτζὲ σαγιηλατζὰκ, χὲμ ὀνοὺν, πὸυτὸὺν 'Ασίανην βὲ τὸυνγιανὴν ἰπατὲτ ἐττιγἰ ἀζσ-
28 μετἰ ἰπτὰλ ὸλατζάκ. Βὲ ὀνλὰρ ἰσιττικτὲ, ὸβκετὲν τολαρὰκ παγηρὴπ, Ἔφεσοσλυλαρην Ἀρ-
29 τεμισι πὸγιὸὺκ τὸυρ τετἰλέρ. Βὲ πὸτὸὺν σὲχρ καρησηκλὴκ ἰλὲ τολτού· βε Παὺλοσουν γιολτασλαρὴ, Μακεδονἰαλη ε Γάϊος ἰλὲ ζ 'Αρἰσταρχοσου καπὴπ πἰλ ἰττιφὰκ μεϊτὰν γερι-
30 νὲ γιὸυρὸυγιὸὺς ἐττιλέρ. Βὲ Παῦλος τζὸυμχὸυρὲ κἰρμὲκ ἰστετικτὲ, σαγιρτλὲρ ὀνοὺ κοϊ-
31 βερμεζλὲρ ἰτἰ. Χὲμ ταχἰ 'Ασία χὸυκμταρλαρηντὰν πάζη κιμσελὲρ ὀνοὺν τοστλαρὴ ὀλμάγηλα, ὀνὰ κὸντερἰπ γιαλβαρηρλὰρ ἰτἰ κι,
32 κεντισινἰ μεϊτὰν γερινὲ κὸστέρμεγε. Βὲ κιμἰ πἰρ σέϊ κιμἰ ταχἰ πασκὰ σέϊ παγηρὴρ ἰτἰ· ζἰρα τζὸυμχὸὺρ ἀλτὸὺστ ἰτἰ, βὲ τζογοὺ, νὲ
33 ἰτζοὺν τζὲμ ὀλτουκλαρηνὴ πιλμεζλὲρ ἰτἰ. Βὲ 'Αλέξανδροσου χαλκὴν ἀρασηντὰν ἰλερὶ σὸρτὸυλὲρ, τζοὺν κι Γεχουτἰλὲρ ὀνοὺ τακτἰμ ἐτμισλὲρ ἰτἰ· βὲ η 'Αλέξανδρος θ ἐλινἰ σαλλαγιὴπ, τζὸυμχὸυρὲ τζεβὰπ βερμὲκ ἰστέρ ἰτι.
34 Βὲ Γεχουτὶ ὀλτουγυνοὺ ἀνλατηκλαρηντὰ, χέπισιντεν πἰρ σὲς ὀλοὺπ, ἰκἰ σαὰτ μικταρἰ, Ἔφεσοσλυλαρην Ἀρτεμισι πὸγιὸὺκ τὸὺρ
35 τεγιὸὺ παγηρηρλὰρ ἰτἰ. Ἄμμα τιβὰν κιατιπὶ καλαπαληγὴ τιντιρἰπ τετἰ κι, Γιὰ Ἔφεσοσλυ ἀτεμλέρ! Ἔφεσοσλυλαρ σεχρινἰν, πὸγιὸὺκ Ἀρ-

ν Μαρ. ιϛ'. 20. Π. ιδ'. 3.
ξ Π. έ. 15. Παχ δ Βασ. δ'. 29
ο Ματ. ιϐ'. 27.
π Παχ Μαρ. θ'. 38. Λουκ. θ'. 49
ρ Λουκ. ά 65. ζ'. 16. Π. 6'. 43. έ. 5, 11.
σ Ματ. γ'. 6.
τ Π. ζ'. 7. ιϐ'. 24.
υ Π. κ'. 22.
φ Ρωμ. ιέ. 25 Γαλ. 6'. 1.
χ Π. κγ'. 11 Ρωμ. ιέ. 24-28.
ψ Π. ιγ'. 5.
ω Ρωμ. ιϛ'. 23. 6'. Τιμ. δ'. 20.
α β Κορ. ά. 8.
6 Παχ Π. θ' 2.
γ Π. ιϛ'. 16. 19.
δ Ψαλ. ριέ. 4. 'Ησ. μδ'. 10-20. 'Ιερ. ί. 3.
ε Ρωμ. ιϛ'. 23 α Κορ. ά. 14.
ζ Π κ'. 4 κζ'. 2. Κολ. δ'. 10. Φιλιμ. 24.
η α Τιμ. ά. 20. β Τιμ. δ'. 14.
θ Π. ιϐ'. 17.

τεμισιν βὲ Δίοσταν τὸυσὲν πὸυτὸὺν ἰπατὲτ
ἐτιτζισὶ ὀλτὸυγουνοὺ πἶλμεγεν χάνκη ἀτὲμ
36 βάρ; Ἴμτι πὸὺ σεἶλερὲ καρσὴ σοἶλενμὲζ ικὲν,
σιζὲ κερέκ τιρ κι, ραχὰτ τὸυράσηνηζ, βὲ χἶτζ
37 πἶρ ναμακοὺλ χαρακὲτ ἔτμεγεσινιζ. Ζίρα
πὸὺ ἀτὲμλερὶ κετιρτἰνίζ κι, χεἶκὲλ σογιου-
τζουλὰρ γιάχοτ ἀλλαχηνηζὰ κὸὺφρ ἐτιτζι-
38 λὲρ τεγιλλέρ. Ἴμτι ἔγερ Δημήτριοσουν βὲ ὀ-
νοὺν πἶλεσἰντζε σεναὰτ σαχιπλερινἶν πἶρ
κιμσὲ ἰλὲ ταβαλαρὴ βὰρ ισὲ, τιβὰν κὸὺνλε-
ρὶ κελἶρ, βὲ καϊμμακαμλὰρ βὰρ, μουραφὰ
39 ὀλσουνλάρ. Ἄμμα ἔγερ ματλουπουνοὺζ γάϊ-
ρι σεϊτὲν ὀτὸυρὸὺ ισὲ, σέραν κουρουλμοὺς
40 μετζλιστὲ καρὰρ βεριλσίν. Ζίρα πὸὺ κὸὺνκὶ
ἰχτιλαλτὲν ὀτὸυρὸὺ σικιαγὲτ ὀλουνμὰκ τεχ-
λικεσιντέ ιζ, ζίρα χἶτζ πἶρ σεπὲπ γιόκ τουρ
κι, πὸὺ καρκασαρλὴκ ιτζὸὺν τζεβὰπ βερμεγὲ
κατἶρ ὀλαλήμ· βὲ πὸὺ σεἶλερὶ σοἶλεσικτὲν
σὸὺρα, τζὸὺμχὸὺρὸὺ ταγηττή.

ΠΑΠ Κ'.

1 Βὲ βελβελὲ τιντικτὲν σὸὺρα, Παῦλος σα-
γιρτλερὶ τζαγηρὴπ βεταλασὲηκτὰ, α Μακε-
2 ὸνειαγια κιτμεγὲ τζηκτή. Βὲ ὅλ ταραφλαρὴ
τολασὴπ, ὀνλαρὰ τζὸκ κελὰμ ἰλὲ νασιχὰτ
3 βερτικτὲν σὸὺρα, Γιουνανιστανὰ κελτί. Βὲ
ὅὺτζ ἀϊ ἐἶλεντικτὲν σὸὺρα, τενιζτὲν Συρία-
για κετζετζὲκ ικὲν, β Γεχουτἶλερτὲν ὀνὰ πἶρ
χιλὲ κορυλμάγηλα, Μακεδονεία ὀὺζεριντὲν τὸν-
4 μεγὲ καρὰρ κηληντή. Βὲ τὰ Ἀσίαγιατεκ ὀ-
νοὺν ἰλέ, Βερίαλη Σώπατρος βὲ Σελανικ-
λιλερτὲν γ Ἀρίσταρχος ἰλὲ Σεκοῦνδος, βὲ
Δέρβηλι δ Γάϊος βὲ ε Τιμόθεος, βὲ Ἀσίαλη-
λαρταν ζ Τυχικὸς βὲ η Τρόφιμος γιολτὰς ὀλ-
5 τουλάρ. Πουνλὰρ ἰλερὶ βαρὴπ, πἶζὶ Τρωάδα-
6 τα πεκλερλὲρ ἰτί. Πἶζ ισὲ, θ χαμουρσοὺζ
κὸὺνλεριντὲν σὸὺρα, Φἶλιππετεν τενἶζ ὀὺζρὲ
τζηκτὴκ, βὲ πὲς κὸὺντὲ γιανλαρηνὰ ι Τρωά-
δαγια κελτίκ· βὲ ὸρατα γετἶ κὸὺν ἐἶλεντίκ.
7 Βὲ κ χαφτανὴν ἶλκ κὸὺνὸὺντὲ, πἶζ λ ἐκ-
μὲκ τογραμαγὰ τζὲμ ὀλμὺς ικὲν, Παῦλος ἐρ-
τεσὶ κὸὺντὲ τζηκατζὰκ ὀλμάγηλα, ὀνλαρὰ
σοἶλερ ἰτί· βὲ κελαμὴ κετζὲ γιαρησηνάτεκ
8 ὀὺζατττή. Βὲ ὅλ τζὲμ ὀλμοὺς ἰτιγιμἶζ μ ὀὺστ
9 ὀτατὰ, βαφἶρ μασαλελὲρ βὰρ ἰτί. Βὲ Εὔτυ-
χος ἀτηντὰ πἶρ κὲντζ, πεντζερετὲ ὀτουρουρ ἰ-
κὲν, τερἶν ὀὺϊκουγιὰ ταλτὴ, βὲ Παῦλος ζι-
ατεσὶ ἰλὲ σοἶλέρκεν, ὀὺϊκουτὰν γενιλἶπ,
ὀὺτζ ταπακατὰν ἀσαγὰ τὸυσὲτὸὺ, βὲ ὀλμὸὺς
10 καλτηρηλτή. Βὲ Παῦλος ἐνἶπ, ν ὀνοὺν ὀὺζε-
ρινὲ τὸυσὲτὸὺ, βὲ κουτζακλαγιὴπ, ξ Τελὰς
11 ἔτμεν, ζίρα ὀνοὺν τζανὴ ὀντά τηρ τετί. Βὲ
γιοκαρὴ βαρὴπ, ἐκμὲκ τογρατὴ, βὲ γετικτὲν
σὸὺρα, χὲμ τὰ σαφὰκ σὸκενέτεκ βαφἶρ σοἶλετικ-
12 τὲν σὸὺρα ὀἶλὲ τζηκτή. Βὲ ὅλ κεντζἶ σὰγ κε-
τιρτἶλὲρ, βὲ γαγέτλε μὸὺτεσελλὶ ὀλτουλάρ.
13 Πἶζ ισὲ ἐββὲλ κεμιγὲ βαρτὴκ, βὲ Ἄσσονα
ἀτζηλὴπ Παὺλοσου ὄρατὰν ἀλατζάγητηκ· ζί-
ρα κεντισὶ γιαγιὰν κιτετζὲκ ὀλμάγηλα, πὸἶλὲ
14 ἡσμαρλαμὴς ἰτί. Βὲ Ἄσσοντα πἶζὲ καβουσ-
15 τουκτὰ, ὀνοὺ ἀλὴπ, Μιτιλλιγὲ κελτίκ. Βὲ ὄ-
ρατὰν ἀτζηλὴπ, ἐρτεσὶ κὸὺν Σακηζὴν καρσὴ-
σηνὰ γετιστἶκ, βὲ ὀπἶρ κὸὺν Σάμοσα για-
ναστήκ· βὲ Τρωγὺλλιοντα καλὴπ, ἐρτεσὶ κὸὺν
16 Μίλητοσα κελτίκ. Ζίρα Παῦλος, Ἀσίατα βὰκτ
κετζἶρμεμεκ ἰτζὸὺν κεμὶ ἰλὲ Ἔφεσοσουν ὀ-
νοὺντὲν κετζμεγὲ φικρινὲ κομοὺς ἰτί· ζίρα
ο ἀτζελὲ ἐτὲρ ἰτί κι, ἔγερ ὀνὰ μὸὺμκιν ισὲ,
π Πεντικοστὴ κὸὺνὸὺντὲ ρ Ἰερουσαλημτὲ ὀλά.
17 Βὲ Μίλητοστὰν Ἔφεσοσα κὸὺντερἶπ, κι-
18 λίσανην ἰχτιαρλαρηνὴ τζαγηρτή. Βὲ ὀνλὰρ
ὀνὰ κελτικλεριντὲ, ὀνλαρὰ τετί· Σἶζ πιλίρ-
σινιζ κι, Ἀσίαγια κελτιγἶμ σ ἶλκ κὸὺντὲν
περοὺ, πὸὺτὸὺν βακηττὰ σιζἶν ἰλὲ νἶτζε ὀ-
19 λουπ, Ραπὰ τεκμἶλ ἀλτζὰκ κὸνὸυλλὸὺκ
ἰλὲ βὲ τζὸκ κὸζ γιασλαρὴ ἰλὲ βὲ τ Γεχου-
τἶλερἶν φεντλερὶ σεπεπιντὲν πανὰ βακὶ ὀλὰν
20 ἰμτιχανλὲρ ἰλὲ χἶζμὲτ ἐττἶμ· Βὲ υ νἶτζε φαϊ-
τελὶ ὀλὰν σεἶλερτὲν χἶτζ πἶρινἶ σιζὲ χοπὲρ
βερμεκτὲν βὲ σιζὲ ἀσικιαρὲ χὲμ ἐβτὲν ἐβὲ
21 ταλἶμ ἐτμεκτὲν τζεκἶνμετἶμ· φ Ἴλλα Ἀλλα-
χὰ τεβπὲ ἐτμεγἶ βὲ Ράππήμηζ Ἰησοῦς Χρι-
στοσὰ ὀλὰν ἰμανὴ, χ κερὲκ Γεχουτἶλερὲ κε-
22 ρὲκ Γιουνανιλερὲ σεχατὲτ ἐἶλετἶμ. Βὲ σἶμτι

α α Κορ. ιϛ'. 5. α Τιμ. ά. 3.
β Π. β'. 23 κγ. 12. κέ. 3. β Κορ. ιά. 26.
γ Π. ιθ'. 29. κζ'. 2. Κολ. δ'. 10.
δ Π. ιθ'. 29.
ε Π. ις'. 1.
ζ Ἐφ ς'. 21. Κολ. δ'. 7. β Τιμ. δ'. 12. Τιτ. γ'. 12.
η Π κά. 29. β Τιμ. δ'. 20
θ Ἐξ. ιβ'. 14, 15 κγ'. 15.
ι Π. ις'. 8. β Κορ. θ'. 12. β Τιμ δ'. 13.
κ α Κορ. ις'. 2. Ἀποκ. ά. 16
λ Π. β'. 42, 46. α Κορ. ί. 16. ιά 20. κτλ.
μ Π. ά. 13.
ν γ Βασ. ιζ'. 21. δ Βασ δ'. 34.
ξ Ματ. θ'. 24.
ο Π ιθ'. 21. κά 4, 12.
π Π θ'. 1. α Κορ. ις'. 8.
ρ Π. κδ'. 17.
σ Π. ιή 19. ιθ'. 1, 10.
τ Χα. 3.
υ Χα. 27.
φ Μαρ. ά. 15. Λευκ. κδ'. 47. Π θ'. 38.
χ Π. ιή 5.

ψ ἰστὲ πὲν ρουχτὰ παγλὴ, Ἰερουσαλημὲ κι-
τέγιορουμ, βὲ πανὰ ὅρατα βακὶ ὁλατζὰκ σεϊ-
23 λερὶ πιλμέμ· Ἄντζακ ω Ρούχ-ἐλ Κὸτς σεχρ-
τὲν σεχρὲ πανὰ σεχατὲτ ἐτὶπ τέρ κι, πενὶ
24 παγλὰρ βὲ σηκλετλὲρ πεκλέγιορλαρ. α Λάκιν
χὶτζ πιρινὶ σαϊμὰμ, βὲ τζανημὴ κεντιμὲ κηϊ-
μετλὶ τουτμάμ· β τά κι γιολουμοὺ, χὲμ Ἀλ-
λαχὴν λουτφουνοὺν Ἰντζιλινὲ σεχατὲτ ἐτ-
μὲκ ἰτζοὺν γ Ρὰπὶπ Ἰησουστὰν ἀλτηγὴμ δ χὴζ-
25 μετὶ σαζλὴκ ἰλὲ τεμὰμ ἐτεγίμ. Βὲ σίμτι ἰ-
στὲ ε πὲν πιλίριμ κι, σὶζ χέπινιζ κὶ ἀρα-
νηζτὰ Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὴ βαζ ἐτμε-
γὲ τολαστὴμ, γιοὺζοὺμοὺ ἄρτηκ κὸρμεγε-
26 τζέκσινιζ. Ὀνοὺν ἰτζοὺν σιζὲ πού κοὺνκὶ
κοὺντὲ σεχατὲτ ἐτέριμ κι, πὲν ζ χέπισινιν
27 κανηντὰν πὰκ ἴμ· Ζίρα σιζὲ η Ἀλλαχὴν χὲπ
μοὺρατηνὴ χαπὲρ ἐτμεκτὲν θ τζεκίνμετιμ.
28 ι Ἴμτι κεντινιζὲ, βὲ Ρούχ-ἐλ Κουτσοὺν σιζὶ
σὸλ οὺζερινὲ κ ναζηρλὰρ κοτουγοὺ πούτοὺν
σεβεγὲ μεκαγὲτ ὅλεν, κὶ Ἀλλαχὴν, λ κεντὶ
κανὴ ἰλὲ μ καζαντηγὴ κιλίσασηνη κοὺτέσι-
29 νιζ. Ζίρα πὲν πουνοὺ πιλίριμ κι, πενὶμ κιτ-
μεμτὲν σόϋρα, ἀρανηζὰ σοὺροὺγιοὺ ἐσιρκεμὲζ
30 ν ἀζγοὺν κουρτλὰρ κιρετζέκ. Βὲ ξ σιζὶν κεντὶ
ἀρανηζτὰν τάχι, σαϊρτλερὶ κεντὶ ἀρτλαρήν-
τζα τζεκμὲκ ἰτζοὺν τὲρς σεϊλὲρ σοϊλεγὲν ἀ-
31 τεμλὲρ καλκατζακλάρ. Πουνοὺν ἰτζοὺν οὺ-
γιανὴκ τούρουν, βὲ χατρηνηζτὰ τούτουν κι,
ο οὔτζ γιηλ κετζὲ βὲ κοὺντοὺζ χὲρ πιρινιζὲ
κὸζ γιασλαρὴ ἰλὲ νασιχὰτ βερμεκτὲν φερα-
32 γὰτ ἔτμετιμ. Βὲ σίμτι γιὰ καρηντασλάρ!
σιζὶ π μαμοὺρ ἐτμεγὲ βὲ σιζὲ ρ χὲπ ἀζιζ-
λενμισλερὶν ἀρασηντὰ μιρὰς βερμεγὲ νατὶρ ὁ-
λὰν Ἀλλαχὰ βὲ σ ὀνοὺν λυτφυνὺν κελαμηνὰ
33 ἠσμαρλάρημ. τ Χὶτζ πιρινὶν κοὺμοὺσοὺνὲ
γιὰ ἀλτουνουνὰ γιὰ ἐσβαπλαρηνὰ ταμὰ ἔτ-
34 μετιμ. Κεντινὶζ πιλίρσινιζ κι, κεντὶμ μοὺχ-
τὰτζ ὁλτουγοὺμ σεϊλερὲ βὲ περαπερίμτζε ὁ-
λανλαρηνκινὲ υ πού ἐλλὲρ χὴζμὲτ ἐττι-
35 λέρ. Σιζὲ χὲπ σεϊλερὶ κόστερτίμ κι, φ πόϊλὲ
τζαλησὴπ ζαϊφλερὲ ἰμτὰτ ἐτμὲκ, χὲμ Ράπὶπ
Ἰησουσοὺν σόζλερινὶ χατηρτὰ τουτμὰκ κερέκ
τιρ· ζίρα κεντισὶ, Βερμὲκ ἀλμακτὰν ταχὰ
36 ζιατὲ μοὺπαρέκ τιρ τετί. Βὲ πού σεϊλερὶ
σοϊλετικτὲ, χ τὶζ τζόκοὺπ, ὀνλαρὴν τζοὺμ-
37 λεσὶ ἰλὲ τουὰ ἐϊλετί. Βὲ χέπισιντεν πὶρ βα-
φὶρ ἀγλαγιὴς κοπτοὺ· βὲ Παύλοσυν ψ πόϊνοὺ
38 οὺζερινὲ τοὺσοὺπ ὀνοὺ ὁπερλὲρ ἰτί. Πάχου-
σους ω σοϊλετιγὶ σόζτὲν ὀτοὺροὺ κασαβὲτ
τζεκερλὲρ ἰτί κι, ἄρτηκ ὀνοὺν γιοὺζοὺνοὺ
κόρμεγετζεκλερ. Βὲ ὀνὰ κεμιγέτεκ κόντερὶ κιτ-
τιλέρ.

ΠΑΠ ΚΑ.

1 Βὲ βακὶ ὀλτού κι πὶζ ἀτζηλὴπ ὀνλαρτὰν
ἀϊρηλτηκτὰν σόϋρα, τογρυλοὺπ Στάνκόγε κελ-
τὶκ, βὲ ἐρτεσὶ κόὺν Ράδοσα, βὲ ὅρατὰν
2 Πατάραγια (βαρτήκ). Βὲ Φοινίκηγε κετζὲν
3 πὶρ κεμὶ πουλμάγηλα, πινὶπ ἀτζηλτήκ. Βὲ
Κήπρηση κόρόὺπ ὀνοὺ σολτὰν πρακμάγηλα, Συ-
ρίαγια κιτέγιορ ἰτὶκ, βὲ Τύροσα γετισὶτίκ·
τζόύν κι κεμὶ γιοὺκόυνόὺ ὅρατα ποσατατζά-
4 γητη. Βὲ σαϊρτλερὶ πουλοὺπ, ὅρατα γετὶ κόὺν
καλτὴκ, βὲ ὀνλὰρ Παύλοσα Ρουχοὺν βασι-
τασὴ ἰλὲ α τερλὲρ ἰτί κι, Ἰερουσαλήμὲ τζήκ-
5 μαγια. Βὲ πὶζ ὅλ κόυνλερὶ τεκμὶλ ἐττικτὲν
σόϋρα, τζηκὴπ κιτέγιορτουκ· βὲ χέπισι, κα-
ρηλὰρ χὲμ τζοτζουκλὰρ περαπὲρ ὁλαρὰκ, σεχ-
ρὶν τισαρησηνάτεκ πιζὲ κόντερὶ κελτιλέρ·
βὲ β τενὶζ κηγιησηντὰ τὶζ τζόκοὺπ, τουὰ
6 ἐϊλετίκ. Βὲ πιρὶ πιριμὶζ ἰλὲ βεταλασὴπ κε-
μιγὲ πιντὶκ, ὀνλάρ τα γ κεντὶ μαχαλλερινὲ
7 τὸντὸυλέρ. Βὲ πὶζ τενὶζ γιολτζιλιγυνοὺ τεκ-
μὶλ ἐττικτὲν σόϋρα, Τύροσταν Πτολεμαΐδαγια
γετισὶτίκ· βὲ καρηντασλαρὴ σελαμλαγιὴπ,
8 πὶρ κόὺν ὀνλαρὴν γιανηντὰ καλτήκ. Βὲ ἐρ-
τεσὶ κόὺν τζηκὴπ, Κεσαρείαγια κελτίκ.
βὲ δ γετιλερτὲν ὁλὰν ε Ἰντζιλὶ Φίλιππο-
9 σουν ἐβινὲ κιρὶπ, ὀνοὺν γιανηντὰ καλτήκ. Βὲ

ψ Π. ιθ'. 21.
ω Π. κά. 4, 11. α Θεσ. γ'. 3.
α Π κά. 13. Ρωμ. ή. 35. β Κορ. δ'. 16
β Τιμ. δ'. 7.
γ Γαλ. ά. 1. Τιτ. ά. 3.
δ Π. ά. 17 β Κορ. δ'. 1.
ε Χα. 38 Ρωμ. ιέ. 23.
ζ Π. ιή. 6 β Κορ. ζ'. 2.
η Λουκ. ζ'. 30 Ἰωάν. ιέ. 15. Ἐφ. ά. 11.
θ Χα. 20.
ι α Τιμ. δ'. 16. α Πετ. έ. 2.
κ α Κορ. ιϐ'. 28.
λ Παχ Ἑβρ. θ'. 14.
μ Ἐξ. ά. 7, 14 Κολ. ά. 14 Ἑβρ. θ'. 12. α Πετ. ά. 19. Ἀποκ. έ. 9
ν Ματ. ζ'. 15 β Πετ. β'. 1.
ξ α Τιμ. ά. 20. α Ἰωάν. β'. 19.
ο Π. ιθ'. 10.
π Π. θ'. 31.
ρ Π. κζ'. 18. Ἐφ. ά. 18 Κολ. ά. 12. γ'. 24. Ἑβρ. θ'. 15. α Πετ. ά. 4.
σ Ἑβρ. ιγ'. 9.
τ α Βασ. ιϐ'. 3 α Κορ. θ'. 12. β Κορ. ζ'. 2. ιά. 9. ιϐ'. 17.
υ Π. ιή 3 α Κορ. δ'. 12. α Θεσ. β'. 9. β Θεσ. γ'. 8.
φ Ρωμ. ιέ. 1. α Κορ. θ'. 12. β Κορ. ιά. 9, 12. ιϐ'. 13. Ἐφ. δ'. 28. α Θεσ. δ'. 11. έ. 14. β Θεσ γ'. 8.
χ Π. ζ'. 59 κά 5.
ψ Γεν. μέ. 14 μ'. 29.
ω Χα. 25.

α Χα. 12. Π. κ'. 23.
β Π. κ'. 36.
γ Ἰωάν. ά. 11.
δ Π. ς'. 5. ή. 26, 40.
ε Ἐφ. δ'. 11. β Τιμ. δ'. 5.

πσνούν τὲρτ πακιρὲ κηζλαρὴ βὰρ ιτί κι, ζ πεϊ-
10 γαμπέρλιχ ετέρλὲρ ιτί. Βὲ πίζ ὄρατα τζὸκ
κὸυνλὲρ καλὴρ ικὲν, Γεχουτίσταντὰν η Ἀ-
11 γαβος ατὴντὰ πὶρ πεϊγαμπὲρ εντί· Βὲ για-
νημτζὰ κελίπ, Παῦλοσουν κουσαγτηνὴ ἀλτὴ,
βὲ κεντῖ ἔλλερινὲ βὲ ἀγιακλαρηνὴ πάγλα-
γτὴπ τετί κι, Ρουχ-ἔλ Κούδς πὸϋλέ τερ· Πού
κουσαγτὴν σαχιπῖ ὅλὰν ατέμι, θ Ἱερουσαλημ-
τὲ Γεχουτίλὲρ πὸϋλὲ πάγλαγιατζακλὰρ, βὲ
12 ταϊρελὲρ ἔλλερινὲ τεσλὶμ ετετζεκλέρ. Βὲ πίζ
πού σεϊλερὶ ισιττικτὲ, κερὲκ πίζ κερὲκ γερ-
λιλὲρ ονὰ γιαλβαρὴρ ιτίκ κι, Ἱερουσαλημὲ
13 τζήκμαγια. Ἄμμα Παῦλος τζεβάπ βερτί κι,
ι Ἀγλαμάκ ιλὲ βὲ γιούρεϊμὶ ἐζμὲκ ιλὲ νὲ
ετέγιρρσουνοζ; ζίρα πὲν τεγίλ γιάλγηνζ Ἱε-
ρουσαλημτὲ πάγλανμαγὰ, ἴλλα Ράπὰπ Ἰη-
σουσούν ισμὶ ιτζόϋν ὅλμεγὲ τάχι χαζὴρ
14 ἴμ. Βὲ ὅ κάνματηκτα, πίζ κ Ραπάπὴν μού-
15 ρατὴ ὅλσούν τεγερὲκ σούκούτ ἐττίκ. Βὲ πού
κὸυνλερτὲν σύνρα, τετάρικ κόρούπ Ἱερουσα-
16 λιμὲ τζηκάγιορτουκ· Βὲ Κεσαρείατὰν πέρα-
περιμίζτζε σαϊρτλερτὲν (πάζγλαρη) κελίπ,
(πίζι) σὸλ γιανητὰ κονὰκ ετετζεγιμίζ ἐσκὶ
σαγὶρτ ὅλὰν Κήπρησλη Μνασωνὰ κότορτάλέρ,
17 Βὲ λ πίζ Ἱερουσαλημὲ κελτιγιμιζτὲ.
καρηντασλὰρ πίζι σεβιντζ ἴλὲ καπούλ ετ-
18 τιλέρ. Βὲ ἐρτεσὶ κόϋν, Παῦλος πιζίμ ἴλὲ πε-
ραπὲρ μ Ἰάκωβοσα κιττί, βὲ χεπ ιχτιαρλὰρ
19 κελτιλέρ. Βὲ ὀνλαρη σελαμλατηκτὰν σύνρα
Ἀλλαχτὴν ν ὀνούν χιζμετὶ βασιτασὴ ἴλὲ
ταϊρελερτὲ ἐττιγὶ σεϊλερὶ πιρὲρ πιρὲρ ξ νακλ
20 ετὲρ ιτί. Βὲ ὀνλὰρ ισιττικτὲ, Ραπὰπὰ σούκρ
ετέρλὲρ ιτί· βὲ ονὰ τετιλέρ κι, Κόρούγιορ-
σουν; γιὰ καρηντάς! ἰμὰν κετιρμὶς Γεχου-
τιλερτὲν νὲ κατὰρ τζὸκ πὶν κιμσελὲρ βάρ,
21 βὲ χέπισι ο σεριατὴν γαϊρετκεσὶ τιρλέρ. Βὲ
σεντὲν ὀτούρού ὀγιρεντιλέρ κι, σὲν ταϊρελε-
ρὶν ἀρασηντὰ ὅλὰν χὲπ Γεχουτιλερὲ, ἐβλατ-
λαρηνὴ σούννετ ἔτμεγιπ ἀϊνλὰρ ὀϋζρὲ γιού-
ρούμεγελὲρ τεγιρού Μωϋσηγὲ ἀσηλὴκ ταλίμ
22 ετίρσιν. Ἰμὰτι νὲ ὁλά; χὲρ βέτζχ ἴλὲ τζὸκ
χάλκ πιρικσὲ κερὲκ, ζίρα σενὶν κελτιγινὶ ἰσι-
23 τετζεκλέρ. Ἰμὰτι πού πιζίμ σανὰ σὸϊλετιγι-
24 μιζὶ ἐϊλέ· Πιζτὲ τὸρτ ἀτὲμ βάρ κι, ὀνλαρὴν
ἀταγὴ βάρ· πουνλαρὴ ἀλὴπ, ὀνλὰρ ἴλὲ πε-
ραπὲρ κεντινὶ πακλὲ, βὲ ὀνλαρὴν μασραφηνὴ
ἐϊλέ κι, π πασλαρηνὴ τρὰς ἐτελέρ· βὲ χέ-
πισι ἀϋλαγιαλάρ κι, σενὶν χακκηνὰ ὄϊρεν-
τικλερὶ σεϊλερὶν χὶτζ πιρινὶν ἀσλὴ γιόκ τουρ,
ἴλλα κεντὶν τάχι σεριατὴ σακλαγιαράκ χα-
25 ρακὲτ ἐτέρσιν. Ἄμμα ἰμὰν κετιρμὶς ταϊρε-
λὲρ χουσουσουντὰ, ρ πίζ μεκτούπ κόντε-
ριπ χόϋκμ ἐϊλετίκ κι, χὶτζ πόϋλὲ πὶρ σέϊ
χὴρς ἔτμεγελερ, ἴλλα κεντιλερινὶ σὰλτ πετ-
λαρὰ κουρπὰν ὀλουγμουσάτὰν βὲ καντὰν βὲ
26 πογουλμουσάτὰν βὲ ζινατὰν σακηναλάρ. Ὅλ
ζεμὰν Παῦλος ὅλ ατεμλερὶ ἀλὴπ, ἐρτεσὶ
κόϋν ὀνλὰρ ἴλὲ πακλεντικτὲν σύνρα, σ χεϊ-
κελὲ κιρίπ τ πακλεμὲ κόϋνλερινὶν τεκμίλ
ὀλμασηνὴ κὸστερὶρ ιτί, τὰ κὶ ὀνλαρὴν χὲρ
πιρὶ ιτζόϋν χετιγὲ σουνουλά.
27 Βὲ γετὶ κὸν τεμὰμ ὀλατζὰκ ικὲν, Ἀσίατὰν
ὅλὰν υ Γεχουτιλὲρ ὀνού χεϊκελτὲ κόρμὲκ ἴλὲ,
πότὸν καλαπαληγὴ καρκασαρληγὰ βερτιλὲρ,
28 βὲ φ ἐλλερινὶ ὀνούν ὀϋζερινὲ σαλὴπ πάγηρηρ-
λὰρ ιτί κι, Γιά Ἰσραηλλὴ ατεμλέρ! γιαρ-
τὴμ ἔτιν, καθμὰ βὲ σεριατὰ βὲ πού μαχα-
λὲ καρσὴ χέπισινε χ χὲρ γερτὲ ταλὶμ ἐ-
τὲν ατέμ πού τουρ· βὲ χέμ τάχι χεϊκελὶν
ιτζινὲ Γιουνάνιλερ κετιρὶπ, πού μουκαττὲς
29 μαχαλὶ ναπακλετί. Ζίρα πουντὰν ἐββὲλ ὀ-
νούν πιλεσίντζε σεχρτὲ Ἐρεσσσλου ψ Τρό-
φιμοσσυ κόρμέκλε, ὀνού Παῦλος χεϊκελὶν ἰ-
30 τζινὲ κετιρτὶ ζὰνν ετέρλὲρ ιτί. Βὲ ω πού-
τούν σὲχρ χαρακετὲ κελτί, βὲ καλαπαλὴκ
γιούρούγιούς ἐττί, βὲ Παύλοσσυ τουτούπ,
ὀνού χεϊκελτὲν τισάρὴ τζεκτιλέρ· βὲ τὲρακαπ
31 καπουλὰρ καπαντή. Βὲ ὀνλὰρ ὀνού ὀλτούρ-
μεγὲ τζαλησηρλὰρ ικὲν, πόλούγιούν πίνπα-
σηηνα χαπὲρ γετισὶτί κι, πούτούν Ἱερουσα-
32 λὴμ ἄλτ ούστ ιτί. Βὲ α ἄνιτε ασκερλὲρ βὲ
γιούς πασηλὰρ ἀλὴπ, ὀνλαρὴν ὀϋζερινὲ
σεϊρττί· βὲ ὀνλὰρ πὶν πασηγιὴ βὲ ασκερ-
λερὶ κόρτούκτὲ, Παύλοσα βουρμακτὰν φερα-

ζ Ἰωηλ. ε'. 28. Π. ϛ'. 17.
η Π. ιέ. 28.
θ Χα. 33. Π. κ'. 23.
ι Π. κ'. 24.
κ Ματ. ϛ'. 10. κϛ'. 42 Λουκ. ιέ. 2. κϐ'. 42.
λ Π. ιέ. 4.
μ Π. ιέ. 13 Γαλ. ά. 19. ϛ'. 9.
ν Π ά. 17. κ'. 24.
ξ Π. ιέ. 4, 12. Ρωμ. ιέ. 18, 19.
ο Π. κϐ'. 3. Ρωμ. ί. 2. Γαλ. ά. 14.
π Ἀριθ. ϛ'. 2, 13, 18. Π. τή. 18.
ρ Π. ιέ. 20, 29.
σ Π κϐ'. 18.
τ Ἀριθ. ϛ'. 13.
υ Π. κδ'. 18.
φ Π. κϛ'. 21.
χ Π. κδ'. 5, 6.
ψ Π. κ'. 4
ω Π. κϛ'. 21.
α Π. κγ'. 27. κδ'. 7.

33 γὰτ ἐττιλέρ. Ὅλ ζεμὰν πὶν πασὴ γιακὴν
κελίπ, ὀνοὺ τουττοὺ, βὲ [6] ἰκὶ ζεντζὶρ ἰλὲ
παγλανμαγὰ ἔμρ ἐττί· βὲ κὶμ ὀλτουγουνοὺ
34 χὲμ νὲ ἐτμὶς ἰτιγινὶ σοὺαλ ἐτὲρ ἰτί. Βὲ κα-
λαπαληκτὰ κιμὶ πὶρ σέϊ βὲ κιμὶ πασκὰ σέϊ
παγηρηρλὰρ ἰτί· βὲ κοὺροὺλτοὺτὲν σαχιχινὶ
ἀνλαμαγὰ κατὶρ ὀλμαμάγηλα, ἔμρ ἐττί κι ὅ,
35 καλεγὲ κοτοὺροὺλέ. Βὲ νερτιπανὲ γετιστι-
γιντὲ, βακὶ ὀλτοὺ κι, κὰλαπαληγὴν ζορουν-
36 τὰν ἀσκερλερτὲν καλτηρηλὴρ ἰτί. Ζίρα χαλ-
κὴν τζοὺμχοὺροὺ ἀρττὰν κελίπ, γ Ὀνοὺ
37 καλτὴρ παγηρὴρ ἰτί. Βὲ Παῦλος καλενὶν ἰ-
τζινὲ κοτοὺροὺλετζὲκ ἰκὲν, πὶν πασηγιὰ τε-
τί κι, Σανὰ πὶρ σέϊ σοϊλεμεγὲ πανὰ ἴζν
38 βάρ μη; Βὲ ὅ τετί κι, Γιουνάνιτζε πιλίρμισιν;
δ ἄτζαπα πού κοὺνλερτὲν ακτὲμ πὰς καλ-
τηρὴπ, τζὸλὲ τὸρτ πὶν γιὸλ κεσιτζὶ κιμσε-
λερὶ τζηκαρὰν σὸλ Μησηρλὴ σὲν τεῖλ μισιν;
39 Βὲ Παῦλος τετί κι, Πὲν Κιλικίανὴν μεσχοὺρ
σεχρινὶν σεχρλισὶ, Τάρσουσλου [ε] Γεχουτὶ
ἀτὲμ ἴμ· βὲ σανὰ γιαλβαρήρημ κι, πανὰ
40 μουσαατὲ ἐϊλὲ καβμὰ σοϊλεΐμ. Ὁ τάχι ονὰ
μουσαατὲ ἐττικτὲ, Παῦλος νερτιπαντὲ του-
ραρὰκ, [ζ] καβμὰ ἔλ ἰλὲ ἰσαρὲτ ἐττί· βὲ ἀ-
ζιμ σοὺκοὺτ ὀλμάγηλα, Ἰπρανὶ λισανηντὰ
σοϊλεΐπ τετί κι,

ΠΑΠ ΚΒ'.

1 Γιά ἀτεμλέρ! [α] καρηντασλὰρ βὲ παπα-
λὰρ, χάλα κεντὶ χακκημὰ σιζὲ ὀλὰν τζεβα-
2 πημὴ τινλέϊν. Βὲ ονοὺν ονλαρὰ Ἰπρανὶ
λισανηντὰ σοϊλετιγινὶ ἰσηπτικλεριντὲ, ταχὰ
3 ζιατὲ σὸκὸτ ἐτερλὲρ ἰτί. Βὲ ὅ τετί κι, [6] Πὲν
φὶλ χακικὰτ Γεχουτὶ ἀτὲμ ἴμ κι, Κιλικία-
νην Τάρσους (σέχρ)ίντὲ τογτούμ· ἄμμα πού
σεχρτὲ γ Γαμαλιηλὶν [δ] ἀγιακλαρηντὰ πό-
γιουγιοὺπ [ε] παπαλὰρ σεριατηντὰ τικκατ-
λήτζα τετιπ ὀλουνμοὺς, πού κοὺν [ζ] σιζὶν
χέπινιζιν ὀλτουγοὺ κιπὶ [η] Ἀλλαχὴν γαϊ-
4 ρετκεσὶ ἰτίμ· Βὲ [θ] ἐρκεκλερὶ βὲ καρηλαρὴ
παγλαγιὴπ χαπσλαρὰ τεσλὶμ ἐτερὲκ, πού
5 μεζχεπὶ ὀλοὺμ τερετζεσινὲ κοβαλατήμ. Νὶτζε
κὶ πὰς κιαχὶν τάχι [ι] χὲμ πούτοὺν ἰχτιαρ-
λαρὴν μετζλισὶ χακκημὰ σεχατὲτ ἐτερλέρ κι,
[κ] ονλαρτὰν καρηντασλαρὰ μεκτουπλὲρ τάχι
ἀλὴπ Δαμάσκοσα κιτέγιορουτουμ κι, ὅρατα
ὀλανλαρὴ τάχι τετὶπ ὀλουνμὰκ ἰτζοὺν Ἰε-
6 ρουσαλημὲ παγλὴ κετιρεΐμ. Βὲ [λ] βακὶ ὀλ-
τοὺ κι, πὲν κιτὲρ βὲ Δαμάσκοσα γιακλασὴρ
ἰκὲν, ὀϊλὲν μεχελιντὲ ἄπανσης κόκτὲν ἐτρα-
7 φημὰ ἀζὶμ νοὺρ παρλατή. Βὲ γερὲ καπανὴπ
πὶρ σὲς ἰσιττίμ κι παϊνὰ, Γιά Σαοὺλ Σαούλ!
8 πενὶ νὶτζοὺν κοβαλάγιορσουν τὲρ ἰτί; Βὲ πὲν
τζεβὰπ βερτίμ κι, Γιά Ράππ! σὲν κὶμ σὶν;
βὲ πανὰ, Πὲν σενὶν κοβαλατηγὴν Ναζαρετλὶ
9 Ἰησοῦς ἴμ τετί. Βὲ [μ] πιλέμτζε ὀλανλὰρ,
κέρτζι νουροὺ κὸρτοὺλὲρ, βὲ κορκοὺ ἰλὲ τολ-
τουλὰρ, ἄμμα πανὰ σοϊλεγενὶν σεσινὶ ἰσίτ-
10 μετιλερ. Βὲ τετίμ κι, Γιὰ Ράππ! νὲ ἐϊλε-
γὶμ; βὲ Ράππ πανὰ τετί κι, Καλκὴπ Δαμά-
σκοσα βὰρ, βὲ ὅρατα σενὶν ἰτζοὺν ταγὶν ὀ-
λουνὰν τζοὺμλε νεσνελερὶν χακκηντὰ σανὰ
11 σοϊλενετζέκ τιρ. Βὲ ὅλ νουροὺν τζελαλιντὲν
κὸρμὲζ ὀλτουγουμτὰν, περαπερίμτζε ὀλανλὰρ
12 ἐλιμὲ γιαπησάρακ Δαμάσκοσα κελτίμ. Βὲ
(ὅρατα) χὲπ σακὶν ὀλὰν [ν] Γεχουτιλερτὲν
[ξ] ἐγὶ σεχατὲτ ὀλουνουὺρ σεριὰτ μουτζιπίντζε
13 τιντὰρ [ο] Ἀνανία νὰμ πὶρ ἀτὲμ, πανὰ κελὶπ
γιανημτὰ τουρτοὺ, βὲ πανὰ τετί κι, Γιὰ
14 Σαοὺλ καρηντάς! κὸζλερὶν κόρσούν. Βὲ πὲν
ὅλ σααττὰ ονᾶ πακτήμ· βὲ ὅ τετί κι, [π] Πα-
παλαρημηζὴν Ἀλλαχὴ [ρ] σενὶ, ονὸν ἰρατετινὶ
πιλμεγὲ βὲ [σ] Σατηγὴ [τ] κόρμεγὲ [υ] χὲμ ὀ-
νοὺν ἀγζηντὰν σὲς ἰσιτμεγὲ ταΐν ἐϊλετί.
15 [φ] Ζίρα κὸρτοὺγιοὺν βὲ ἰσιττιγὶν σειλερτὲ,
[χ] χὲπ ἀτεμλερὲ ονοὺν σαχιτὶ ὀλατζάκσην.
16 Βὲ σίμτι νὲ κετζικίρσιν; κὰλκ, βαπτὶς ὅλ, βὲ
Ραππὴν [ψ] ἰσμινὲ νιτὰ ἐτὶπ, [ω] κόυναχλα-
17 ρηντὰν γιαϊκάν. Βὲ [α] βακὶ ὀλτοὺ κι, πὲν
Ἰερουσαλημὲ τονοὺπ χεϊκελτὲ τουὰ ἐτὲρ ἰ-
18 κὲν, χαϊρετὲ τοὺστοὺμ, βὲ [6] ονοὺ κὸρτοὺμ κι
πανὰ, [γ] Ἀτζελὲ ἐτὶπ τὲζ Ἰερουσαλημτὲν

---

6 Χα. 11. Π. κ'. 22.
γ Λουκ. κγ'. 18. Ἰωάν. ιθ'. 15. Π. κδ'. 22.
δ Πραχ Π. έ. 36
ε Π. θ'. 11. κδ'. 3.
ζ Π. ιδ'. 17.
α Π. ζ'. 2.
6 Π κά. 39. β Κορ. ιά. 22. Φιλιπ. γ'. 5.
γ Π. έ. 34.
δ β Νομ. λγ'. 3. δ Βασ. δ'. 38. Λουκ. ί. 39.
ε Π. κς'. 5.
ζ Ρωμ. ί. 2.
η Π. κά. 20. Γαλ. ά. 14.
θ Π. ή. 3. κς'. 9, 10, 11. Φιλιπ. γ'. 6. α Τιμ. ά. 13.
ι Λουκ. κδ'. 66. Π. γ' δ.
κ Π. θ'. 2. κς'. 10, 12.
λ Π. θ'. 3 κς'. 12, 13.
μ Π. θ'. 7, Δαν. ί. 7.
ν α Τιμ. γ'. 7.
ξ Π. ί. 22.
ο Π. ό'. 17.
π Π. γ'. 13, έ. 30.
ρ Π. θ'. 15 κς'. 16.
σ Π. γ'. 14. ζ'. 52.
τ α Κορ. θ'. 1. ιέ. 3.
υ α Κορ. ιά. 23. Γαλ. έ. 13.
φ Π δ'. 20. κς'. 16.
χ Π. κγ'. 11.
ψ Π. θ'. 14. Ρωμ. ί. 13.
ω Π. ό'. 38. Ἑβρ. ί. 22.
α Π θ'. 26. β Κορ. ιδ'. 2.
6 Χα. 14.
γ Ματ. ί. 14.

τζὴκ, ζίρα πένιμ ιτζοὺν σεχατετινὶ καπούλ
19 ἔτμεγετζεκλερ τετί. Πὲν τάχι τετίμ κι, Γιὰ Ράππ! δ ονλὰρ ἐγὶ πιλιρλέρ κι, πὲν σανὰ
ινανανλαρὴ χὰπς ἐτὶπ ε τζεμαὰτ γερλε-
20 ριντὲ τὸγὲρ ιτίμ· Βὲ ζ σαχιτὶν Στέφανοσων
κανὴ τὸκούλοὺρ ικὲν, πὲν τάχι ὅρατα χαζὴρ
ιτίμ, βὲ η ονοὺν κατλινὲ ριζὰ βερὶπ, ονοὺ
21 ολτοὺρενλερὶν ἐσβαπλαρηνὴ πεκλὲρ ιτίμ. Βὲ
πανὰ τετί κι, Κιτ, θ ζίρα πὲν σενὶ οὐζαγὰ,
ταϊφελερὲ κὸντερετζέγιμ.
22 Βὲ πὺ σὸζὲ κατὰρ ονοὺ τιὶλερλὲρ ιτί, ἄντεν
σεσλερινὶ καλτὴρὴπ· Πιντζιλεὶν κίμσεγι γερτὲν
καλτὴρ,κ ζίρα ονὰ γιασαμὰκ λαγιὴκ τεγίλ τιρ
23 τετιλέρ. Ἴμτι ονλὰρ παγηραρὰκ ἐσβαπλαρηνὴ
24 σαβυρουπ, ρούζχιαρὰ τὸζ ἀτμάκ ίλε, πὶν πα-
σὴ ἔμρ ἐττί κι ὅ, καλεγὲ κὸτὸυρὸυλέ, βὲ
καμτζὴ ὶλὲ τεφτὶς ὸλουνὰ τετί· τά κι ονοὺν
ὸὺζερινὲ νὲ σεπεπτὲν πὸϊλὲ παγρησὴρ ιτικ-
25 λερινὶ πιλέ. Βὲ ονοὺ καγιησλὰρ ίλὲ κερὶπ
παγλαρλὰρ ικὲν, Παῦλος ὅρατα τουρὰν γιὸζ
πασηγιὰ τετί κι, λ Ρώμαλη βὲ χὸὺκμ ὸ-
26 λούνμαμης ἀτεμὶ τὸϊμὲκ σιζὲ τζαΐζ μι; Βὲ
γιὸὺζ πασὴ ισιττικτὲ πὶν πασηγιὰ γιακλασ-
τὴ βὲ χαπὲρ βερὶπ, Νὲ ἐτετζεγινὲ πὰκ, ζί-
27 ρα πού ἀτὲμ Ρώμαλη τὴρ τετί. Βὲ πὶν πασὴ
γιανηνὰ κελλὶπ ονὰ τετί κι, Πανὰ σὸϊλὲ, σὲν
28 Ρώμαλη μη σην; βὲ ὅ, Πέλι τετί. Βὲ πὶν πασὴ
τζεβὰπ βερτί κι, Πὲν πού χιμαγετὶ τζὸκ
νακτ ίλὲ ἐτιντίμ· βὲ Παῦλος, Πὲν ισὲ χέ-
29 μαν (ὸϊλὲ) τογμούσουμ τετί. Ἴμτι ονού
τεφτὶς ἐτετζὲκ ὸλὰν κίμσελερ, τέρακαπ ὸ-
νοὺν γιανηντὰν τζεκιλτιλέρ· χὲμ πὶν πασὴ
τάχὶ ονοὺν Ρώμαλη ὸλτουγουνού τουϊτου-
γουντὰ, ονοὺ παγλαμὴς ιτιγὶ ιτζοὺν κορκτού.
30 Βὲ ἐρτεσὶ κὸὺν, Γεχουτιλερτὲν νὲ ι-
τζοὺν σικιαγὲτ ὸλουντουγουνοὺν σαχιχινὶ
πιλμὲκ ιστεμέκλε, ονοὺ παγλαρτὰν τζὸζτοὺ,
βὲ ἔμρ ἐττί κι, πὰς κιαχινλὲρ χὲμ ονλαρὴν
χὲπ πόγιοὺκ μετζλισὶ πιρικέ· βὲ Παύλοσου
ἐντιρὶπ, ονλερινὲ ιχζὰρ ἐϊλετί.

ΠΑΠ ΚΓ'.

1 Βὲ Παῦλος πόγιοὺκ μετζλισὲ κὸζ καλτη-
ρήπ τετί κι, Γιὰ καρηντὰς ἀτεμλέρ! α πὲν
πού κὸυνετεκὶν Ἀλλαχὴν ιντιντὲ τεκμὶλ ἐ-
2 γὶ ζαμὶρ ίλὲ κετζιντίμ. Βὲ πὰς κιαχὶν
Ἀνανία γιανηντὰ τουρανλαρὰ ἔμρ ἐττί κι,
3 β ονοὺν ἀγζηνὰ βουραλάρ. Ὅλ ζεμὰν Παῦ-
λος ονὰ τετί κι, Σενὶ Ἀλλὰχ βουρατζάκ τηρ,
γιὰ πατναλὴ τιβάρ! σὲν σεριὰτ μουτζιπίν-
τζε πανὰ χοὺκμ ἐτμεγὲ ὸτουρουρ ικὲν τάχι,
γ σεριατὰ μουχαλὶφ πανὰ βουρουλμαγά μη
4 ἔμρ ἐτέρσιν; Βὲ ὅρατα τουρανλὰρ τετιλὲρ
5 κι, Ἀλλαχὴν πὰς κιαχινινὶ μὶ σὸγέρσιν; Παῦ-
λος ταχὶ τετί κι, Γιὰ καρηντασλάρ! δ ονοὺν
πὰς κιαχὶν ὸλτουγουνού πιλμὲζ ιτίμ, ζίρα
γιαζηλμὴς τὴρ κι, ε Καβμηνὴν χοὺκμτα-
6 ρηνὰ κὸτὸὺ σὸϊλέμεγισιν. Βὲ Παῦλος, πὶρ
ταρὰφ Σαδδουκαίοσλαρ βὲ ὅ πὶρ ταρὰφ Φα-
ρισαίοσλαρ ὸλτουγουνού τουϊμάγηλα, τζε-
ματτὰ τζαγηρτὴ κι, Γιὰ καρηντὲς ἀτεμ-
λέρ! ζ πὲν Φαρισαῖος ὸγλού Φαρισαίος
ἴμ· πὲν ὸλὸυλερὶν κηγιαμετὶ η ὸυμιτὶ ἰ-
7 τζὸὺν μουχακεμὲ ὸλουνάγιορουμ. Βὲ ὅ πού-
νού σὸϊλετικτὲ, Φαρισαίοσλαρ ίλὲ Σαδδου-
καίοσλαρην ἀρασηντὰ νιζὰ κοπτού, βὲ κα-
8 λαπαλὴκ πὸλὸυντού. θ Ζίρα Σαδδυκαίοσλαρ
τερλέρ κι, Κηγιαμὲτ γιὸκ, βὲ μελὲκ γιὸκ, βὲ
Ρουχ γιόκ τουρ· ἄμμα Φαρισαίοσλαρ ικισινὶ
9 τε ικρὰρ ἐτερλέρ. Βὲ πόγιοὺκ σαματὰ ὸλ-
τού· βὲ Φαρισαίοσλαρ ταραφηνὴν κιατιπλερὶ
καλκὴπ, τζεκισὲρεκ τερλὲρ ιτί κι, ι Πού
ἀτεμτὲ χὶτζ πὶρ κὸτὸὺ σὲϊ πὲλματὴκ, κ φά-
κατ ἔγερ ονὰ πὶρ ρουχ γιὰ μελὲκ σὸϊλετὶ
10 ισὲ, Ἀλλὰχ ίλὲ τζενκλέσμεγελιμ. Βὲ τζὸκ
νιζὰ ὸλμάγηλα, πὶν πασὴ, ὸλμαγιὰ Παῦλος
ονλαρτὰν παρελενὲ τεγιὸὺ κορκούπ, ἀσκερὲ
ἔμρ ἐττί κι, ἐνὶπ ονοὺ ονλαρὴν ὸρτασηντὰν
καπὰ, βὲ καλεγὲ κετιρέ.
11 Βὲ λ ἐρτεσὶ κετζὲ Ράππ ονοὺν γιανηντὰ
τουρουπ τετί κι, Γιὰ Παῦλος! τζεσαρετλέν,
ζίρα Ἱερουσαλημτὲ πενὶμ χακκημὰ σεχατὲτ
ἐττιγὶν κιπὶ, Ρώματα τάχι ὸϊλὲ σεχατὲτ ἐτ-

δ Χα. 4. Π. ή. 3.
ε Ματ. ί. 17.
ζ Π. ζ'. 57.
η Λουκ. ιά. 48. Π. ζ'. 59. Ρωμ. ά. 32.
θ Π. θ'. 15. ιγ'. 2, 46, 47. ιή. 6. κς'. 17. Ρωμ. ά. 5. ιά. 13. ιέ. 16. Γαλ. ά. 15. 16. 6'. 7, 8. Ἐφ. γ'. 7, 8. α Τιμ. 6'. 7. β Τιμ. ά. 11.
ι Π. κά. 36.
κ Π. κέ. 24.
λ Π. ις'. 37.

—

α Π. κδ'. 16 α Κορ δ'. 4 β Κορ. ά. 12. γ'. 2. β Τιμ. ά. 3. Ἑβρ. ιγ'. 18.

6 γ Βασ. κθ'. 24. Ἱερ. κ'. 2. Ἰωάν. ιή. 22.
γ Λευ. ιθ'. 35. β Νομ. κέ 1, 2. Ἰωάν. ζ'. 51.
δ Π. κδ'. 17.
ε Ἐξ. κθ' 28. Ἐκκ. ί. 20 β Πετ 6'. 10. Ἰούδ. 8.
ζ Π. κς'. 5. Φιλιπ. γ'. 5.
η Π. κδ'. 15, 21. κς'. 6. κή. 20.
θ Ματ. κθ'. 23. Μαρ. ιθ'. 18. Λουκ. κ'. 27.
ι Π. κέ. 25. κς'. 31.
κ Π. κθ. 7, 17, 18.
λ Π. ιή. 9. κζ'. 23. 24.

12 μὲκ κερέκ σιν. Βὲ κόυντόὺζ ὸλτουκτὰ, μ Γε-
χουτιλερτὲν πάζηλαρη ἰττιφὰκ ἐτερὲκ κεν-
τιλερινὶ λανὲτ ἰλὲ παγλαγιὴπ τετιλέρ κι,
τὰ Παύλοσου ὸλτόυρενέτεκ γέμεγελερ, βὲ
13 ἴτζμεγελερ. Βὲ πὸὺ ἄντ ἰλὲ ἰττιφὰκ ἐτεν-
14 λὲρ, κὴρκ κισιτὲν ζιατὲ ἰτί. Βὲ ὸνλὰρ πὰς
κιαχινλερὶν βὲ ἰχτιαρλαρὴν γιαννηὰ κελὶπ
τετιλέρ κι, Κεντιμιζὶ ἀζὶμ λανὲτ ἰλὲ πάγ-
λατήκ κι, τὰ Παύλοσου ὸλτόυρενέτεκ χὶτζ
15 πὶρ σέἴ τάτμαγιαλημ. Ἴμτι χαλὰ σὶζ πόγ-
γιόὺκ μετζλὶς ἰλὲ περαπὲρ πὶν πασὴγιὰ τουγ-
γούρουν κι, ὸνοὺ γιάρην σιζὲ ἐντὶρὲ, κόγια
κὶ ὸνοὺν χακκηνὰ ταχὰ τικκατλήτζα τεφτὶς
ἐτετζέκσινιζ· πὶζ ἰσὲ, ὅ ταχὰ γετίσμεζτεν,
16 ὸνοὺ ὸλτόυρμεγὲ χαζὴρ ἴζ. Βὲ Παύλοσουν
κὴζ καργντασὴνὴν ὸγλοὺ πὺ φεντὶ ἰσιτμέγιλε,
βαρὴπ καλεγὲ κιρτὶ, βὲ Παύλοσα χαπὲρ
17 βερτί. Βὲ Παῦλος γιόὺζ πασὴλαρὴν πιρινὶ
γιαννηνὰ τζαγηρὴπ τετί κι, Πὸὺ ὸυσαγὴ πὶν
πασὴγιὰ κότόὺρ, ζίρα ὸνὰ πὶρ χαπὲρ ἐτε-
18 τζὲκ σεγί βαρ. Ὅ τάχι ὸνοὺ ἀλὴπ πὶν
πασὴγιὰ κότόυρτόὺ, βὲ τετί κι, Μάχπους
Παῦλος πενὶ τζαγηρὴπ γιαλβαρτή κι, πὸὺ
ὸυσαγὴ σανὰ κετιρεῖμ, τζόύνκι σανὰ σὸϊλε-
19 γετζεγί βάρ· Βὲ πὶν πασὴ ὸνοὺν ἐλινὶ τουτ-
τοὺπ βὲ πὶρ τενχὰ μαχαλὲ βαρὴπ, Πανὰ
χαπὲρ ἐτετζεγὶν νέ τιρ; τεγιὸὺ σὸυὰλ ἐϊ-
20 λετί. Βὲ ὅ τετί κι, ν Γεχουτιλὲρ κάβλι κα-
ρὰρ ἐττιλέρ κι, σανὰ γιαλβαραλάρ κι, γιά-
ρην Παύλοσου πὸγιὸὺκ μετζλισὲ ἐντιρέσιν,
κόγια κὶ, ὸνοὺν χακκηνὰ ταχὰ τικκατλήτζα
21 τεφτὶς ἐτετζεκλέρ. Ἴμτι σὲν ὸνλαρὴ τὶνλέ-
μεγεσιν· ζίρα ὸνλαρτὰν κηρκτὰν ζιατὲ ἀτὲμ
ὸνοὺ πυσυτὰ πεκλέγιορλαρ, βὲ τὰ ὸνὺ ὸλτὸ-
ρενέτεκ γέμεμεγε βὲ ἴτζμεμεγε κεντιλερινὶ
λανὲτ ἰλὲ παγλατηλάρ· βὲ σίμτι ὸνλὰρ χα-
ζὴρ ὸλοὺπ, σεντὲν ὸλατζὰκ ἐμρὶ πεκλερλέρ.
22 Ἴμτι πὶν πασὴ ὸυσαγὰ, Πουνλαρὴ πανὰ πε-
γιὰν ἐττιγινὶ κίμσεγε σὸϊλέμε τεγιὸὺ, τεν-
πὶχ ἐτὶπ σαλήβερτί.
23 Βὲ γιὸὺζ πασὴλαρτὰν ἰκὶ κιμσὲ τζαγηρὴπ
τετί κι, Κέτζε σαὰτ ὸὺτζτὲ ἰκὶ γιὸὺζ ἀσκερ-
λὲρ βὲ γετμὶς ἀτλὴ βὲ ἰκὶ γιὸὺζ μηζρακλὴ
χαζηρλάγιην κι, Καισαρείαγιατεκ βαραλάρ·

24 Χαϊβανλὰρ τάχι χαζηρληκτὰ ὸλσούν κι, Παύ-
λοσου πιντιρὶπ σὰγ σελὶμ Φήλικα βαλιγὲ
25 κότόυρελέρ. Βὲ πὸὺ μεφχιὺμ ὸὺζρὲ πὶρ μεκ-
26 τοὺπ γιαζτή· Κλαύδιος Λυσίας, κουτρετλοὺ
27 Φήλικα βαλιγὲ σελὰμ ἐτέρ. ξ Πὸὺ ἀτεμὶ,
Γεχουτιλερτὲν τουτουλοὺπ ὸνλαρτὰν ὸλτόυ-
ρόυλετζὲκ ὸλμάγ ἰλὲ, ὸνοὺν Ρώμαλη ὸλ-
τουγουνοὺ ὸϊρεντιγιμτὲ, ἀσκὲρ ἰλὲ γετισὶπ
28 ὸνοὺ κουρταρτήμ. Βὲ ὸνλαρὴν ὸντὰν σικια-
γὲτ ἐττικλερινὶν • σεπεπινὶ ὸϊρενμὲκ ἰστε-
μέϊλε, ὸνοὺ ὸνλαρὴν πόγιὸὺκ μετζλισινὲ ἐν-
29 τιρτίμ. Βὲ πουλτούμ κι, π ὸνλαρὴν σεριατη-
νὴν μεσελελερὶ χουσουσουντὰ ὸντὰν σικια-
γὲτ ὸλουνοὺρ ἰτί, ρ ἄμμα ὸλόυμὲ γιὰ πεντ-
30 λερὲ μὺσταχὰκ τζὺρμὸὺ γιόκ τουρ. Βὲ σ πὸὺ
ἀτεμὲ Γεχουτιλερὶν πουσοὺ κουρατζακλαρὴ
πανὰ χαπὲρ βεριλμέγιλε, ἄνιτε σανὰ κόντερ-
τὶμ, τ χὲμ ταβατζηλαρὰ ταχὶ ὸνούνλα ταβα-
λαρηνὴ σενὶν χουζουρουντὰ σόυρμεγὲ ἔμρ
ἐττίμ. Σὰγ ὅλ.
31 Ἴμτι ἀσκερλὲρ, ὸνλαρὰ ἔμρ ὸλουνανὰ κὸρὲ
Παύλοσου ἀλὴπ κετζὲ ἰλὲ Ἀντιπατρίδαγια
32 κετιρτιλέρ. Βὲ ἐρτεσὶ κὸὺν ὸνοὺν ἰλὲ βαρ-
μαγὰ ἀτληλαρὴ πραγὴπ, καλεγὲ τὸντὸὺ-
33 λέρ· Βὲ πουνλάρ Καισαρείαγια κιρὶπ, μεκ-
τουπὸὺ βαλιγὲ βερτιλὲρ, χὲμ Παύλοσου ταχὶ
34 ὸνοὺν χουζουρουνὰ τζηκαρτηλάρ. Βὲ βαλὶ ὸ-
κουγιοὺπ, χάνκη ἐγιαλεττὲν ὸλτουγουνοὺ
σόυὰλ ἐττικτὲν, βὲ υ Κιλικίαταν ὸλτουγου-
35 νοὺ ὀγιρεντικτὲν σόὺρα, τετί κι, φ Ταβατζη-
λαρὴν ταχὶ κελτικτὲ, σενὶ τὶνλεγετζέγιμ-
βὲ ἔμρ ἐττί κι, χ Ἡρώδησιν τιβανχανεσιντὲ
χὴφζ ὸλουνά.

ΠΑΠ ΚΔ'.

1 Βὲ α πὲς κόυντὲν σόὺρα πὰς κιαχὶν ὁ Ἀ-
νανία, ἰχτιαρλὰρ βὲ Τερτύλλος νὰμ πὶρ ἐχ-
λὶ κελὰμ ἰλὲ ἐντὶ, βὲ ὸνλὰρ Παύλοσουν ἀ-
2 λεϊχινὲ βαλιὲ ἄρζ ἐττιλέρ. Βὲ ὅ τζαγρηλμά-
γηλα, Τερτύλλος σικιαγὲτ ἐτμεγὲ πασλα-
γιὴπ τετί κι, Πὶζ σενὶν βασιτὰν ἰλὲ τζὸκ
σελαμετὲ ναγὶλ ὸλοὺπ, πὸὺ μιλλετὲ σενὶν
τετπιρὶν ἰλὲ πόγιὸὺκ ἰσλὲρ ἰτζρὰ ὸλμάγη-
3 λα, τάϊμα βὲ χὲρ γερτὲ τεκμιλ τεσεκκοὺρ

μ Χα 21, 30. Π κέ. 3.
ν Χα. 12.
ξ Π. κά 33 κδ'. 7.
• Π. κθ'. 30.

„π Π. ιή. 15. κέ. 19.
ρ Π κς'. 31.
σ Χα. 20.
τ Π. κδ'. 8. κέ. 6.

υ Π. κά 39.
φ Π. κδ'. 1, 10· κέ. 16.
χ Ματ. κζ'. 27.

α Π. κά. 27.
β Π. κγ'. 2, 30, 35. κέ. 2.

ilè (pùnlarì) kapùl ètériz, yà koutrèt-
4 lòu Fẽliz! Lákin senì pùntàn ziatè ta-
tẑiz ètmegim tegiù retẑà ètérim ki, pi-
zì mùrùbbetínle mouẋtasártẑe tìnlegé-
5 sin. γ Zíra pìz pù àtemì fesàt ètìtẑi, bè
tùngiatà ólàn ẋèp Geẋoutilerì ìẋtilalè
kaltìrìtẑì ẋèm Nasranilèr fìrkasignìn
6 èrpàsignì ólùtougounù pùltùk ki, δ ẋeï-
kelì pilè mourtarlamagà tẑalignùtì· bè ònù
toutùp, ε kentì sériatmìẑ mùtẑipíntẑe
7 ònà ẋùkm ètmèk istetík. Ámma ζ pìn
pasì Lusías kelìp, àẑim tẑèpr ilè èlle-
8 rimiẑtèn àltì· Bè η ònùn tabatẑìlarignà
sanà kelmegè ẽmr ettí ki, sèn ònù tefti
ètìgintè, pìẑim òntàn sikiagèt ètìgimiẑ
ẋèp pù seïlerìn ẋòusousountà àìlamagà
9 katìr òlásign. Bè Geẋoutilèr tàẋì giùrù-
giùẓ ètíp, Pù seïlèr pòïlé tir tetilér.
10 Bè Paũlos, balinìn ònà sòïlemegè ìsarèt
ètmesì ilè tẑebàp bertí ki, Tẑòk senetèn
pèrù senìn pù milletìn ẋakimì òltougou-
nù pìltigimtèn, kentimìn ẋùsousountà tàẋà
11 ziatè ẋòsnùtlòuk ilè tẑebàp berìrim· Tẑòúnki
sèn àìlamagà katír sin ki, Ierousalimtè
θ setẑtè kìlmagà tẑìktìgimtàn pèrù ŏn
12 ìkì kòuntèn ziatè tegìl tir. Bè ι pèni ẋeï-
kelté pìr kimsè ilè mùpàẋesè ètmektè,
giaẋòt tẑemaàt gerlerintè già sèẋrtè
kalapàlignì àgiagà kaltìrmaktà pùùlma-
13 tìlar. Xèm taẋì sìmti pentèn sikiagèt
ettikleri sèïlerì ìspàt ètmegè katír te-
14 gillér. Ámma sanà pùnùù ìkràr ètér-
im ki, κ pùnlarìn fìrkà tetikleri meẑẋèp
mùtẑipíntẑe, λ sériattà ẋèm peïgampérlertè
ẋèp giaẑigli òlàn sèïlerè ìmàn kètire-
rèk, μ papalarimìn 'Allagignà pòïlè ì-
15 patèt ètérim· Bè ν 'Allagà, kentilerìn
taẋì pekletikleriné kòrè òùmitìm bár ki,
òlùulerìn ξ kèrèk satìkklarìn kèrèk naẋa-
16 klarìn kìgiametì òlatẑák. Bè ο kentìm
pùnà tẑalisírim ki, ẋèr tèm 'Allaẋìn
bè àtemlerìn kitintà sòurtzmèẑ ẓamirim
17 òlá. Bè tẑòk giìllartàn sóùra, π milla-

γ Λευκ. κγ'. 2. Π. ς'. 13. ις'. 20. ιζ'. 6. κά. 28. α Πέτ. 6'. 12, 25.
δ Π. κά. 28.
ε Ἰωαν. ιή. 31.
ζ Π. κά. 33.
η Π. κγ'. 30.
θ Χα. 17. Π. κά. 26
ι Π. κέ. 8. κή. 17.
κ Παρ. Ἀμώς. ή. 14 Π. θ'. 2.
λ Π. κς'. 22. κή. 23.
μ. β Τιμ. ά. 3.
ν Π. κγ'. 6 7. κς'. 6, 7. κή. 20
ξ Δευ. ιθ'. 2. Ἰωάν. έ 28, 29.

ο Π. κγ'. 1.
π Π. ιά 29, 30. κ'. 16. Ρωμ. ιέ. 25. β Κορ. ή 4. Γαλ. 6'. 10.
ρ Π. κά. 26, 27. κς'. 31.
σ Π. κγ'. 30. κέ. 16.
τ Π. κγ'. 6 κή. 20.
υ Χα. 7.
φ Π. κζ'. 3. κή. 16.
χ Ἐξ. κγ'. 8
ψ Ἐξ. κγ'. 2 Π. ιθ'. 3 κέ. 9, 14.

α Π. κδ'. 1. Χα. 15.

tìmè satakalàr bè ẋetielèr kètirmegè kèl-
18 tìm. ρ Pù séïlerìn àrasintà, 'Asiatan
pàẑi Geẋoutilèr pèni ẋeïkeltè paklenmìẑ
pùultùulàr, kalapalìk bè tegìl bè kar-
19 kasarlìk ilè tegìl· Bè σ ònlarà taẋì kè-
rèk ìtí ki, senìn ẋouẑourounà kèlìp ẽger
pànà karsì pìr séïlerì bàr ìsè sikiagèt
20 ètelér. Giàẋòt pùnlàr kentilerì taẋì, pò-
giùk metẑlisìn ẋouẑourountà tùrtùugoumtà
pentè nè kapaẋàt pùultùuklarignì sòïle-
21 sinlér· Illa giàlignìẑ pù pìr sès ìtẑòùn
ki, àralarintà tùrùùp, τ Pèn pù kiòùn
siẑtèn, òlùulerìn kigiametì ìtẑòùn mèẋa-
22 kemè òlsnógìgorourn tẑagirtím. Bè Fẽliz pè
mèẑẋepìn ẋousousountà saẋìẋtẑe pilmesì
ilè, ònlarà pìr gáïri bàkt taìn ètìp te-
tí ki, υ Pìn pasì Lusías èntigì ẑemàn, siẑè
23 taìr ólanì tefti ètètẑégim. Bè giùùẓ pa-
signià tenpìẋ ettí ki, Paũlos ẋìfẑ ólounà,
ẋèm kenisliktè òlà, bè φ kentì àtemlerin-
tèn ònà ẋìẑmèt ètmektèn giàẋòt giannignà
barmaktàn kímsegi mèn ẽtmege.
24 Bè pìr kàtẑ kòuntèn sóùra Fẽliz Geẋou-
tì òlàn kentì karignì Drousílla ilè kèlìp,
Paúlosou tẑagirtì, bè ònù Xristosà òlán
25 ìmàn ẋousousountà tìnletí. 'O taẋì satakàt
bè nefsì ẑàpt ètmèk bè kèletẑèk sériàt
ẋousousountà sòïlèr ikèn, Fẽliz korkù ì-
lè tolùùp, Símtilik kìt, bè bakstím òlùúr-
sa, senì gíne tẑagiratẑágim tegiù tẑe-
26 bàp ettí. Xèm taẋì Paúlosou salìbere te-
giù χ òntàn kentinè àktzè beriletẑeginè
òùmìt ètmékle, ònù taẋà sikktzà tẑagirìp,
27 ònúnla sòïlesìr ìtí. Bè ikì giìl temàm òl-
tòuktà, Fẽliz gerinè Pórkios Fẽstos
kètzti· bè Fẽliz ψ Geẋoutilerìn ẋatrignì
ẋós ètmèk istemégile, Paúlosou maẋpòùs
pràktí.

ΚΕ'.

1 Ímti Fẽstos ègialetè getisítiktè, òùtz
kòuntèn sóùra Kaisareíatan 'Ierousalimè
2 tzkktí. Bè α pàẋ kiaẋìn ẋèm Geẋoutilerìn
pògiùklerì Paúlosoun àleïẋinè árz è-

3 τἰπ, ὀνὰ ριτζὰ ἐτερλὲρ ἰτί· βὲ ὀνοὺν ἀλεϊ-
χινὲ πἰρ ἰναγὲτ τἰλερλὲρ ἰτί κι, ὀνοὺ
Ἰερουσαλημὲ κετιρτέ· 6 ὀνλὰρ (ἰσὲ) ὀ-
νοὺ γιολτὰ ὀλτόυρμὲκ ἰτζοὺν πουσοὺ κου-
4 ραρλὰρ ἰτί. Ἴμτι Φῆστος τζεβὰπ βερτί κι,
Παῦλος Καισαρείατα χὴφζ ὀλουνὰ, κεντισὶ
5 ταχὶ τὲζ ὄραγια κιτετζὲκ ἰτί· Ἴμτι τετί κι,
Σιζτὲν κουτρὲτ σαχιπλερὶ ὀλανλὰρ πενὶμ ἰ-
λὲ ἐνσινλὲρ, βὲ γ πού ἀτέμτε πἰρ σέϊ βὰρ
6 ἰσὲ, ὀντὰν σικιαγὲτ ἐτσινλέρ. Βὲ ὀνλαρὴν
γιανηντὰ σεκἰζ γιὰ ὄν κόυντὲν ζιατὲ ἐἰλέν-
μεγιπ, Καισαρείαγια ἐντί, βὲ ἐρτεσὶ κόὺν,
μαχκεμετὲ ὀτουρούπ, Παῦλος κετιριλὲ τε-
7 γιοὺ ἔμρ ἐἰλετί. Βὲ ὄ κελτικτὲ, Ἰερουσα-
λημτὲν ἐνὲν Γεχουτιλὲρ ἐτραφηντὰ τουρούπ
Παύλοσα καρσὴ 8 τζὸκ βὲ ἀγὴρ σικιαγετ-
λὲρ κετιρτιλέρ κι, ὀνλαρὴ ἰσπὰτ ἐτμεγὲ κα-
8 τἰρ τεγιλλὲρ ἰτί. Ὁ ταχὶ τζεβὰπ βερἰρ ἰ-
τί κι, ε Γεχουτιλερὶν σεριατηνὰ γιὰ χεϊ-
λελὲ γιάχοτ Καίσαρα καρσὴ πἰρ καπαχὰτ
9 ἰσλέμετιμ. Ἄμμα Φῆστος ζ Γεχουτιλερὶν
χατρηνὴ χὸς ἐτμὲκ ἰστεμέγιλε, Παῦλοσα
τζεβὰπ βερἰπ τετί κι, η Ἰερουσαλημὲ τζη-
κὴπ, πού σεϊλερὶν χουσουσουντὰ πενὶμ χυ-
ζουρουμτὰ ὄρατα μουχακεμὲ ὀλμὰκ ἰστέρ μι
10 σιν; Ἄμμα Παῦλος τετί κι, Πὲν Καισα-
ρην μαχκεμεσιντὲ τουρούγιορουμ, βὲ ὄρατα
πανὰ μουχακεμὲ ὀλμὰκ κερέκ τἰρ· Γεχουτι-
λερὲ, σενὶν ταχὶ πὲκ ἐγὶ πιλτιγὶν κιπὶ χὶτζ
11 πἰρ ναχακλὴκ ἔτμετιμ. θ Ζίρα ἔγερ ναχακ-
λὴκ ἐτέρ τε, ὀλόυμὲ μόυσταχὰκ πἰρ σέϊ ἰσ-
λεμὶς ἰσὲμ, ὀλμεκτὲν κατζηνμάμ· ἄμμα ἔγερ
πουνλαρὴν πεντὲν σικιαγὲτ ἐττικλερὶ χὶτζ
πἰρ σεγὶν ἀσλὴ γιὸγ ἰσὲ, πενὶ ὀνλαρὰ χὶτζ
κίμσε παγησλαγιάμαζ· ι Καίσαρα ἰστιτὰ
12 ἐτέριμ. Ὅλ ζεμὰν Φῆστος τιβὰν σουρασὴ ἰ-
λὲ σὸϊλεσὶπ, τζεβὰπ βερτί κι, Καίσαρα
ἰστιτὰ ἐττὶν, Καίσαρα βαρατζάκσην.
13 Βὲ πἰρ κὰτζ κόὺν κετζτικτὲν σόὺρα, Ἀγ-
ρίππας πατισὰχ βὲ Βερνίκη Φήστοσα σελαμ-
14 λαμαγὰ Καισαρείαγια γετιστιλέρ. Βὲ ὄρατα
τζὸκ κὸνλὲρ ἐἰλενμελερὶ ἰλὲ, Φῆστος Παύλοσαν
χουσουσουνοὺ Πατισαχὰ ζἰκρ ἐἰλεγιπ τε-
τί κι, κ Φήλιξτεν καλμὴς μαχπούς πἰρ ἀ-
15 τὲμ βάρ· Βὲ λ ὀντὰν ὀτόυρόὺ πὲν Ἰερουσα-
λημτὲ ὀλτουγουμτὰ, Γεχουτιλερὶν πὰς κια-
χινλερὶ βὲ ἰχτιαρλαρὴ ἄρζ ἐτἰπ, ὀνοὺν χακ-
16 κηνὰ χόὺκμ τιλετιλέρ. Βὲ μ ὀνλαρὰ τζεβὰπ
βερτἰμ κι, σικιαγὲτ ὀλουνὰν κίμσε σικιαγετ-
τζιλερὶ ἰλὲ γιοὺζ πὲ γιοὺζ κελἰπ τζόυρ-
μοὺ ἰτζοὺν τζεβὰπ βερμεγὲ ρουχσὰτ ἅλμαζ-
ταν ἐββὲλ ὀνοὺ χελακὲ πὰχὶς ἐτμὲκ,
17 Ρώμαληλαρην ἀτετὶ τεγίλ τἰρ. Ἴμτι ὀνλὰρ
πούρατα τζὲμ ὀλτουκλαρηντὰ, ν χὶτζ κε-
τζἰκμεζτεν, ἐρτεσὶ κόὺν μαχκεμετὲ ὀτουρούπ,
18 ὅλ ἀτὲμ κετιριλὲ τεγιοὺ ἔμρ ἐττίμ. Βὲ ὀνοὺν
σικιαγεττζιλερὶ χουζουρὰ κελτικλεριντὲ, ὀ-
νοὺν χακκηνὰ πενὶμ ζὰνν ἐττιγὶμ σεϊλερτὲν
19 χὶτζ πἰρ τζοὺρμ κετίρμετιλερ. Ἄμμα κεν-
τιλερινὶν τινὶ χουσουσουντὰ, βὲ Παύλοσουν
τιρί τἰρ τετιγὶ ὀλμοὺς Ἰησοῦς νὰμ πἰρ κιμ-
σενὶν χουσουσουντὰ, ὀνοὺν ἀλεϊχιντὲ ξ πά-
20 ζη μεσελελερὶ βὰρ ἰτί. Βὲ πὲν πού ταβανὴν
φασλί χουσουσουντὰ, σόυπχετὲ ὀλμάμηλα,
Ἰερουσαλημὲ βαρὴπ πού σεϊλὲρ ἰτζοὺν ὄ-
ρατα μουχακεμὲ ὀλμὰκ ἰστέρμισιν τετίμ;
21 Ἄμμα Παῦλος, Ἀλύσανην χόυκμόυνὲ χὴφζ
ὀλουνμαγὰ ἰστιτὰ ἐτμέκλε, ἔμρ ἐττίμ κι, τὰ
πὲν ὀνοὺ Καίσαρα γιολλαγιανάτεκ χὴφζ
22 ὀλουνά. Βὲ ο Ἀγρίππας Φήστοσα, Πὲν κεν-
τἰμ ταχὶ πού ἀτεμὶ τἰνλεμὲκ ἰστέριμ τετικτὲ,
Γιάρην ὀνοὺ ἰσιτίρσιν τετί.
23 Ἴμτι ἐρτεσὶ κόὺν Ἀγρίππας ἰλὲ Βερνίκη
τζὸκ ταρὰτ ἰλὲ κελἰπ, πἰν πασηλὰρ βὲ σεχ-
ρἰν ἔν κιπὰρ κιμσελερὶ ἰλὲ τιβανχανεγὲ κιρ-
τιλέρ· βὲ Φήστοσουν ἔμρ ἐτμεσὶ ἰλὲ, Παῦ-
24 λος κετιριλτί. Βὲ Φῆστος τετί κι, Γιὰ πατι-
σὰχ Ἀγρίππας! βὲ χὲπ πιλεμίζτζε ὀλὰν ἀ-
τεμλὲρ, πουνοὺ κορούρσουνούζ κι, χὲμ Ἰε-
ρουσαλημτὲ χὲμ πούρατα π Γεχουτιλερὶν
χὲπ τζόυμχυρούὺ, ρ Ὀνὰ ἄρτηκ γιασαμὰκ κε-
ρὲκ τεγίλ τἰρ τεγιοὺ τζαγηραρὰκ, πανὰ κελ-
25 τιλέρ. Ἄμμα πὲν σ ὀνοὺν ὀλόυμὲ μόυστα-
χὰκ πἰρ σέϊ ἔτμετιγινι ἀνλαμάγηλα, τ χὲμ
κεντισὶ ταχὶ Ἀλύσανα ἰστιτὰ ἐτμὲγ ἰλὲ, ὀ-
26 νοὺ κόντερμεγὲ μακοὺλ κορτούμ. Ἄμμα ὀ-
νοὺν χακκηνὰ ἐφέντιμιζε γιαζατζὰκ πἰρ

6 Π. κγ'. 12, 15.
γ Π. ιή. 14 Χα. 18.
δ Μαρ. ιέ. 3. Λουκ. κγ'. 2, 10. Π. κδ'. 5, 13.
ε Π. ς'. 13. κδ'. 12. κή. 17.
ζ Π. κδ'. 27.
η Χα. 20.
θ Χα. 25. Π. ιή. 14. κδ'. 29. κς'. 31.
ι Π. κς'. 32. κή. 19.
κ Π. κγ'. 27.
λ Χα. 2, 3.
μ. Χα. 4, 5.
ν Χα. 6.
ξ Π. ιή. 15. κγ'. 29.
ο Π. θ'. 15.
π Χα. 2, 3, 7.
ρ Π. κθ'. 22.
σ Π. κγ. 9, 29. κς'. 31.
τ Χα. 11, 12,

σαχἵχ σεγἵμ γιόκ τουρ· ὀντὰν ὀτοὺροὺ ὀνοὺ σιζἵν ὀνοὺνοὺζὲ κετιρτἵμ, βὲ πἀχουσουζ σενἵν χουζουρουνὰ, γιὰ πατισὰχ Ἀγρίππας! τὰ κἱ τερτἵς ὀλουνμάγηλα πἵρ γιαζατζὰκ
27 σεγἵμ ὀλά. Ζίρα πἵρ μαχπὲς κὸντερἵπ, ὀνὲν τζὲρμλερινἱ ταχἵ πεγιὰν ἔτμεμεκ, πανὰ ναμακουλ κὸρουνούρ.

ΠΑΠ ΚΣ'.

1 Βὲ Ἀγρίππας Παύλοσα τετἵ κι, Κεντἵν ἱτζοὺν σοἵλεμεγὲ ρουχσατὴν βάρ· ὅλ ζεμὰν Παῦλος ἑλινἱ ούζατὴπ, κεντισἱ ἱτζοὺν τζε-
2 βὰπ βερτἵ· Γιὰ πατισὰχ Ἀγρίππας! Γεχουτἱλερτὲν χὲπ σικιαγὲτ ὀλουντουγουμ σεϊλὲρ ἱτζοὺν, πού κοὺν σενἵν χουζουρουντὰ τζεβὰπ βερετζὲκ ὀλτουγουμὰ κεντιμἱ μουτ-
3 λού σαγιάρημ· Πάχουσους κι Γεχουτἱλερἵν χὲπ ἀϊνλερινὲ βὲ μεσελελερινὲ ἀκιάχ σην· πού σεπεπτὲν σανὰ γιαλβαρήρημ κι, σὰπρ
4 ἱλὲ πενἱ τἱνλεγέσιν. Ἴμτι ἵπτιτατεν περοὺ μιλλετιμἵν ἀρασηντὰ, Ἱερουσαλημτὲ κεντζλιγιμτὲν περοὺ σουρτουγιούμ ὁμροὺ, Γεχου-
5 τιλερἵν χέπισι πιλίρ. Τζοὺν ἐββελτὲν περοὺ πενἱ πιλερλέρ κι, [σεχατὲτ ἐτμὲκ ἱστερλὲρ ἱσέ] α τἱνιμιζἵν ἔν τἱκκατλὴ φηρκασήντζα,
6 Φαρισαῖος γιασατήμ. Βὲ β σίμτι, παπαλαρημηζὰ Ἀλλαχτὰν ὀλὰν γ βατἵν ούμιτἵ ἱ-
7 τζοὺν μουχακεμὲ ὀλμαγά τουρούγιορουμ· Βὲ ὅλ (βατ)ὰ δ ὅν ἱκἱ σηπττὰν ὀλὰν (μιλλετ)ιμἵζ ε κετζὲ βὲ κὸυντοὺζ τεβὰμ ούζρὲ ἱπατὲτ ἐτερὲκ, ζ ναἵλ ὀλμαγὰ ούμιτ ἐτὲρ· ὅλ ούμιτ ἱτζοὺν Γεχουτἱλερτὲν σικιαγὲτ ὀλσνό-
8 γιορουμ, γιὰ πατισὰχ Ἀγρίππας! Νέ; Ἀλλαχὴν ὀλούλερἱ τἱριλττιγἱ, ἱντἱνιζτὲ ἱναναλη-
9 μὰζ πἵρ σεϊ μι κηγιὰς ὀλουνούρ; η Κέρτζι πὲν κεντιμτὲ ζὰνν ἐττἵμ κι, Ναζαρετλἱ Ἰησουσοὺν ἱσμινὲ μουχαλἵφ τζὸκ σεϊλὲρ πανὰ
10 γιαπμὰκ κερέκτιρ. Βὲ θ ὀνοὺ Ἱερουσαλημτὲ ἱτζρὰ ταχἵ ἐττἵμ· βὲ ι πὰς κιαχινλερτὲν χούκούμετ ἀλμάγηλα, μουκαττεσλερτὲν τζὸκ κιμσελερἱ χαπσλαρὰ καπαττήμ, βὲ ὀνλὰρ
11 κὰτλ ὀλσντσκλαρηντὰ, ριζὰ βερτἵμ. Βὲ ι χὲπ τζεμαὰτ γερλεριντὲ τζὸκ τεφὰ ὀνλαρὰ ἀζὰπ ἐτἵπ, κὸὺφρ ἐτμεγὲ ζορλὰρ ἱτἵμ· βὲ ούζερλερινὲ ζιατεσἱ ἱλὲ κουτουρούπ, τὰ τισαρηκἱ
12 σεχρλερτὲ ταχἵ κοβαλὰρ ἱτἵμ. λ Πού βέτζχ ἱλὲ πὰς κιαχινλερἵν χούκούμετἱ βε-
13 κιαλετἱ ἱλὲ Δαμάσκοσα ταχἵ κιτὲρ ἱκὲν, γιολτὰ ὀἵλὲν βακτηντὰ γιὰ πατισάχ! κὸκτὲν ἐτραφημὰ βὲ πιλέμτζε βαρανλαρὴν ἐτραφηνὰ κούνεσἵν παρλακληγηντὰν ζιατὲ παρ-
14 λαγιὰν πἵρ νούρ κὸρτούμ. Βὲ πιζιμ χέπιμιζ γερὲ καπανὴπ πανὰ σοἵλεγὲν βὲ Ἰπρανἱ λισανηντὰ, Γιὰ Σαοὺλ Σαοὺλ! πενἱ νἱτζοὺν κοβαλάγιορσουν; σανὰ ούκέντρελερε καρσὴ τεπμεσἱ κούτζ τούρ τεγὲν πἵρ σὲς ἱσιττἵμ.
15 Βὲ πὲν, Σὲν κἵμ σιν; γιὰ Ράππ! τετἵμ· βὲ ὅ τετἵ κι, Πὲν σενἵν κοβαλατηγὴν Ἰησοῦς ἵμ.
16 Λάκιν κὰλκ, βὲ ἀγιακλαρηντὰ τούρ· ζίρα σανὰ πουνούν ἱτζοὺν κὸρούντούμ κι, μ σενἱ κερὲκ κὸρτούγιούν κερὲκ σανὰ κὸρούντούγιούμ σεϊλερἵν χηζμεττζισἱ βὲ σαχιτἵ
17 ταγἵν ἐτεγἵμ· Βὲ σενἱ, ὅλ καβμτὲν βὲ ν κὸντερετζεγἵμ ταϊφελερτὲν κουρταρατζά-
18 γημ, ξ τάκι ὀνλαρὴν κὸζλερινἱ ἀτζάσην, ο σοἵλέ κι καρανληκτὰν ἠσηγὰ βὲ σεϊτανὴν χούκούμετιντὲν Ἀλλαχὰ τὸνελὲρ, χὲμ πανὰ ὀλὰν ἰμανὴν βασιτασὴ ἱλὲ, π κὸυναχλάρ ἀφβληγὴ βὲ ρ μουκαττεσλενμισλερἵν ἀρασην-
19 τὰ σ μιρὰς ἀλαλάρ. Πουνούν ἱτζοὺν, γιὰ πατισὰχ Ἀγρίππας! σεμαβἱ ρούγιαγιὰ ἱ-
20 ταατσὴζ ὀλματημ· τ Ἴλλα ἔββελα Δαμάσκοστα βὲ Ἱερουσαλημτὲ ὀλανλαρὰ χὲμ πὸτοὺν Γεχουτιστὰν τιαρηνὰ βὲ ταϊφελερὲ, υ τεβπεγὲ λαγιὴκ ἀμελλὲρ ἰσλεγερὲκ τεβπὲ ἐτμεγὲ βὲ Ἀλλαχὰ τὸνμεγὲ χαπὲρ ἐτ-
21 τἵμ. Πού σεϊλερτὲν ὀτοὺροὺ φ Γεχουτιλὲρ πενἱ χεϊκελτὲ τουτούπ, ὀλτούρμεγὲ τζαλησὴηλάρ.
22 Ἴμτι Ἀλλαχτὰν ὀλὰν γιαρτημὰ ναἵλ ὀλούπ, πού κὸυνέτεκ τουρούγιορουμ, βὲ κούτζούγὲ χὲμ πὸγιούγὲ σεχατὲτ ἐτερὲκ, χ πεϊγαμπερλερἵν χὲμ ψ Μωϋσηνἵν βακἱ ὀλατζὰκ

α Π. κδ'. 3 κγ'. 6. κδ'. 15, 21. Φιλιπ. γ'. 5.
β Π κγ'. 6.
γ Γεν. γ'. 15 κδ'. 18. κσ'. 4. μθ'. 10 β Νομ. ιή. 15. β Βασ ζ'. 12. Ψαλ. ρλδ'. 11. Ἡσ. δ'. 2 ζ'. 14. θ'. 6. μ' 10. Ἱερ. κγ'. 5 λγ'. 14, 15, 16 Ἐζεκ. λδ'. 23. λζ'. 24. Δαν. θ'. 24. Μιχ ζ'. 20. Π. ιγ'. 32 Ρωμ. ιέ. 8. Τιτ. δ'. 13.
δ Ἰάκ. ά. 1.
ε Λουκ. δ'. 37 α Τιμ έ. 5 α Θεσ γ'. 10.
ζ Φιλιπ. γ'. 11.
η Ἰωαν. ις'. 2. α Τιμ. ά. 13.
θ Π. ή. 3. Γαλ. ά. 13.
ι Π θ'. 14, 21. κδ'. 5.
κ Π. κδ'. 19.
λ Π. θ'. 2. κδ'. 6.
μ Π κδ'. 15.
ν Π. κδ'. 21.
ξ Ησ λέ. 5. μδ'. 7. Λουκ. ά. 79. Ἰωάν. ή. 12. δ'. Κορ δ'. 4 Ἐφ. ά. 18. ά Θεσ. έ. 5
ο β Κορ ς'. 14 Ἐφ. δ'. 18. έ. 8. Κολ. ά. 13. ά. Πέτ δ'. 9, 25.
π Λουκ ά. 77.
ρ Π κ'. 32.
σ Ἐφ. ά. 11. Κολ. ά. 12.
τ Π. θ'. 20, 22, 29. ιά. 26· ιγ', ιδ', ις', ιζ', ιή, ιθ', κ', κά.
υ Ματ. γ'. 8.
φ Π. κά. 30, 31.
χ Λουκ. κδ'. 27, 44. Π. κγ'. 14 κή 23. Ρωμ. γ'. 21.
ψ Ἰωαν. έ. 46.

23 τεγιὸὺ σὸϊλετικλερὶ, ω γιάνι Χριστοσοὺν
ἐλὲμ τζεκετζεγὶ, βὲ α ὀνοὺν ὀλὸυλερὶν κη-
γιαμετιντὲν ἴλκ ὀλοὺπ, β καβμὰ βὲ ταϊφε-
λερὲ ἠσὴκ χαπὲρ ἐτετζεγὶ χουσουσουντὰν
ματὰ χὶτζ πὶρ σέϊ σοϊλέμεγιορουμ.
24 Βὲ ὅ κεντὶ χακκηνὰ πού σεϊλερὶ τζεβὰπ
βερὶρ ἰκὲν, Φῆστος πόγιὸὺκ σὲς ἰλὲ τετί
κι, γ Τελιρίορσυν γιὰ Παῦλος! τζὸκ ὀκυμὰκ
25 σενὶ τελιλιγὲ τζεβιρίορ. Βὲ ὅ τετί κι, Τελίρ-
μεγιορυμ γιὰ κυτρετλὺ Φῆστος! ἴλλα κερτζεκ-
26 λὶκβὲ τὰμ ἄκλ σὸζλερὶ σοϊλέγιορυμ. Ζίρα πυν-
λαρὴν χακκηντὰ πατισὰχ ταχὶ ἀκιάχ τήρ κι,
χυζυρουντὰ τζεσαρὲτ ἰλὲ σοϊλέγιορουμ· ζίρα
ἰναμμάμ κι, πού σεϊλερὶν πιρὶ ὀνὰ μαλοὺμ
ὀλμαγιὰ, τζοὺν κι πού σέϊ, πὶρ κόσετὲ βακὶ
27 ὅλμαμης τηρ. Πεϊγαμπερλερὲ ἰναντήρμη σην;
γιὰ πατισὰχ Ἀγρίππας! πιλίριμ κι, ἰναντήρ-
28 σην. Βὲ Ἀγρίππας Παύλοσα τετί κι, Ἄζ κα-
λήγιορ, πενὶ Χριστιὰν ὀλμαγὰ καντηρά-
29 σην. Βὲ Παῦλος τετί κι, δ Νολάϊτι
Ἀλλὰχ βερέϊτι, κερὲκ ἀζτὰν κερὲκ τζοκ-
τὰν, τεγὶλ γιαληνὶζ σὲν ἴλλα πού κοὺν
πενὶ τινλεγενλερὶν χέπισι ταχὶ πόϊλετζε
χέμαν πενὶμ ὀλτουγοὺμ κιπὶ ὀλαλὰρ, πού
πάγλαρτὰν ματά.
30 Ἴμτι πατισὰχ χὲμ βαλὶ βὲ Βερνίκη βὲ ὀν-
31 λὰρ ἰλὲ περαπὲρ ὀτυρανλὰρ καλκτηλάρ. Βὲ κι-
τερλὲρ ἰκὲν ἀραλαρηντὰ σοϊλεσὶπ τερλὲρ ἰτί
κι, Πού ε ἀτὲμ ὀλοὺμὲ γιὰ πάγλαρὰ μούστα-
32 χὰκ χὶτζ πὶρ σέϊ ἰσλέμεγιορ. Βὲ Ἀγρίππας
Φήστοσα τετί κι, Πού ἀτὲμ, ζ ἔγερ Καίσαρα
ἰστιτὰ ἔτμεσέ ἰτί, σαλήβεριλὲ πιλὶρ ἰτί.

ΠΑΠ ΚΖ'.

1 Βὲ α κεμὶ ἰλὲ Ἰτάλιαγια βαρμαμὴζ κα-
ρὰρ κηληντηκτὰ, κερὲκ Παύλοσου κερὲκ πά-
ζη σάϊρ μαχπουσλαρὴ Ἀλισὰν πολούγιού-
νούν Ἰούλιος ἀτηντὰ πὶρ γιοὺζ πασησηνὰ
2 τεσλὶμ ἐττιλέρ. Βὲ Ἀσία κηγιηλαρηνὰ βα-
ρατζὰκ πὶρ Ἐτρεμὶτ κεμισινὲ πινὶπ, Σελα-
νικτὲν ὀλὰν Μακεδονλοὺ β Ἀρίσταρχος πε-
3 ραπεριμίζτζε ὀλαρὰκ, ἀτζηλτήκ. Βὲ ἐρτεσὶ
κοὺν Σιδώναγια γετισὶτίκ· βὲ Ἰούλιος, Παύ-
λοσα μούρούββετανὲ χαρακὲτ ἐτμὲκ ἰλὲ
γ ρουχσὰτ βερτί κι, τοστλαρηνὰ βαρὴπ ρα-
4 χατλὴκ πουλά. Βὲ ὅρατὰν ἀτζηλὴπ, ρούζ-
κιαρλὰρ καρσὴ ὀλμάγηλα Κήπρησην ἀλτην-
5 τὰν κετζτίκ. Βὲ Κιλικία χὲμ Παμφιλίανην
καρσησηντὰ ὀλὰν ἐνκινὶν ὀρτασηντὰν κετζὶπ,
6 Λυκίανην Μύρα (σεχρ) ινὲ κελτίκ. Βὲ γιοὺζ
πασὴ ὅρατα Ἰτάλιαγια βαρὰν πὶρ Ἰσκεντε-
ριὲ κεμισὶ πουλμάγηλα, πιζὶ ὀνὰ πιντιρτί.
7 Βὲ βαφὶρ κοὺνλὲρ κεμὶ ἰλὲ ἀγὴρ κιττιγιμιζ-
τὲν, κοὺτζ ἰλὲ Κνίδοσουν καρσησηνὰ γετισ-
τίκ· ἄμμα ρούζκιαρ πιζὶ κοϊβέρμετιγιντεν,
Σαλμώνητεν γιανὰ Κιριτὶν ἀλτηντὰν κετζ-
8 τίκ. Βὲ κοὺτζ ἰλὲ ὀνοὺν κηγιησηντὰν κε-
τζὶπ, Κούζὲλ λιμανλὰρ τενιλὲν πὶρ μαχαλὲ
κελτίκ κι, ὀνὰ γιακὴν Λασαία νὰμ πὶρ σέχρ
βὰρ ἰτί.
9 Βὲ τζὸκ ζεμὰν κετζὶπ, ἄρτηκ τενὶζ γιολ-
τζουλουγοὺ μουχαταραλὴ ὀλμάγηλα, δ τζὸν
κι, ουρουτζ βακτὴ ταχὶ ἄρτηκ κετζμὶς ἰτί,
10 Παῦλος νασιχὰτ ἐτὶπ ὀνλαρὰ τὲρ ἰτί κι, Γιὰ
ἀτεμλέρ! κορούγιορουμ κι πού τενὶζ γιολ-
τζουλουγού, τεγὶλ γιαληνὶζ γιοὺκὲ βὲ κεμι-
γὲ, ἴλλα κεντὶ τζανλαρημηζὰ ταχὶ ζαχμετλὶ
11 βὲ τζὸκ ζαραρλὴ ὀλατζάκ. Ἄμμα γιοὺζ πα-
σὴ Παύλοσουν σοζλεριντὲν ζιατὲ, κεμινὶν
12 κουλαγουζουνὰ βὲ ρεϊσὲ ἰναντὴρ ἰτί. Βὲ ὅλ λι-
μὰν κησλαμαγὰ ουϊγουνσουζ ὀλμάγηλα, τζο-
κλαρὴ καρὰρ κηλτηλάρ κι, ὅρατὰν ταχὶ ἀ-
τζηλὴπ, πέλκι κήπλεγε βὲ καρὰ γελὲ πα-
κὰν Κιριτὶν Φοινίκη λιμανηνὰ, κησλαμὰκ
13 ἰτζοὺν γετισμεγὲ κατὶρ ὀλαλάρ. Βὲ πὶρ για-
βὰς λοτὸς ἐσὶπ, μαξουτλαρηνὰ ἐρτιλὲρ ζὰνν
ἐτμελερὶ ἰλὲ, καλκὴπ κηγιὴ σηρὰ Κιριτὶ
14 κετζερλὲρ ἰτί. Βὲ τζὸκ κέτζμεζτεν, ὀνὰ καρσὴ
Εὐροκλείδων τενιλὲν πὶρ σαγανακλὴ ρούζ-
15 κιὰρ κοπτού. Βὲ κεμὶ πιρτὲν καπηλὴπ, ρούζ-
κιαρὰ καρσὴ ταγιανάμαμαγηλα, (ὀνού) σα-
16 ληβεριπ, κότούρούλούγιόρουτουκ. Βὲ Κλαύ-
δη τενιλὲν πὶρ κούτζούκ ἀτανὴν ἀλτηνὰ
γιούρούτούκ, βὲ σανταλὴ κούτζ ἰλε ζὰπτ ἐτ-
17 μεγὲ κατὶρ ὀλτούκ. Βὲ ὀνὺ καλτηρὴπ, γιαρ-
τημλὰρ κουλλαναρὰκ κεμιγὶ ἀλτηντὰν κου-
σατηρλὰρ ἰτί· βὲ σηγὰ τούσμεγελὲρ τεγιοὺ
κορκτουκλαρηντὰν γελκενὶ ἐντιρὶπ οϊλὲ κὸ-

ω Λουκ. κδ'. 26, 46.
α α Κορ. ιέ. 20. Κολ. ά. 18. Ἀποκ. ά. 5.
β Λουκ. 6'. 82.
γ δ Βασ. 6'. 11. Ἰωαν. ί. 20. α Κορ. ά. 23. 6'. 13, 14. δ'. 10.
δ α Κορ. ζ'. 7.
ε Π. κδ'. 9, 29. κέ 25.
ζ Π. κέ. 11.
α Π. κέ. 12, 25.
β Π. ιθ'. 29.
γ Π. κγ'. 23. κή. 16.
δ Λευ. κγ'. 27, 29.

18 τὸυρὸυλὸυρλὲρ ἰτί. Βὲ πὶζ σιττὲτλὶ φουρτούνατα ὀλμάγηλα, ἐρτεσὶ κὸὺν ἐσγιαγιὴ
19 τενιζὲ ἀταρλὰρ ἰτί. Βὲ ὸὺτζὸυντζὸὺ κὸυντὲ κεντὶ ἐλλεριμὶζ ἰλὲ ε κεμινὶν τακημηνὴ ἀτ-
20 τήκ. Βὲ τζὸκ κὸυνλέρτζε κὸυνὲς γιάχοτ γιηλτὴζλὰρ κὸρὸύνμεγιπ, τζὸκ φουρτούνα πασμάγηλα, ἄρτηκ κουρτουλμαμηζὴν ὸὺμιτὶ κε-
21 σιλτί. Βὲ τζοκτὰν τααμσὴζ καλμησλὰρ ἰκὲν, Παῦλος ὀνλαρὴν ὀρτασηντὰ τουρουπ τετί κι, Γιὰ ἀτεμλέρ! πενὶμ σὸὶλετιγιμὶ τὶνλεγὶπ Κιριττὲν ἀτζήλμαμακ, βὲ πὸὺ ζαχμετὲ χὲμ
22 ζαραρὰ κιριφτὰρ ὅλμαμακ κερὲκ ἰτινίζ. Ἄμμα σίμτι σιζὲ ὀγιὸὺτ βερίριμ κι, σὲν ὀλάσηνηζ· ζίρα κεμιτὲν ματὰ σιζτὲν χὶτζ πὶρ
23 τζανὰ ζιὰν ὀλμαγιατζακ. ζ Ζίρα πὸὺ κετζὲ πενὶμ σὸλ ὀλτουγοὺμ βὲ η ἰπατὲτ ἐττιγὶμ Ἀλλαχὴν μελεγὶ γιανημτὰ τουρουπ τετί κι,
24 Κόρκμα γιὰ Παῦλος! σανὰ Καίσαρην χὸζουρὸντὰ τουρμὰκ κερέκ τιρ, βὲ ἰστὲ Ἀλλὰχ σενὶν ἰλὲ περαπὲρ κεμιτὲ χὲπ ὀλανλαρὴ σα-
25 νὰ παγησλαμὴς τηρ. Πουνοὺν ἰτζὸὺν γιὰ ἀτεμλέρ! σὲν ὀλουν· θ ζίρα Ἀλλαχὰ ἰνανήρημ κι, χέμαν πανὰ σὸὶλενὲν βέτζχ ὸὺζρὲ
26 βακὶ ὀλατζάκ. Ἄμμα πὶζ, ι πὶρ ἀταγιὰ τὸὺσσὲκ κερέκ.
27 Βὲ πὶζὶμ Ἀδριατικὴ (ἐνκὶνιν)τὲ τζαλκαντηγημηζὴν ὃν τὸρτὸυντζὸὺ κετζεσὶ ὀλτουκτὰ, κεμιτζιλὲρ κετζενὶν γιαρησηντὰ κηγιὰς
28 ἐττιλέρ κι, πὶρ καραγιὰ γιακλασήγεορλαρ. Βὲ ἰσκέντιλι σαρκητὴπ, ἰγιρμὶ κουλὰτζ πωλτουλάρ· βὲ πὶρ ἄζ ἰλερὶ βαρτηκλαρηντὰ, γίνε σαρκητὴπ ὃν πὲς κουλὰτζ πουλτουλάρ.
29 Βὲ σὰρπ γερλερὲ τὸὺσμεγελὲρ τεγιὸὺ κορκοὺπ, κητζτὰν τὸρτ τεμὶρ ἀττηλὰρ, βὲ κὸὺν-
30 τὸὺζ ὀλμαγὰ χασρὲτ τζεκερλὲρ ἰτί. Βὲ κεμιτζιλὲρ κεμιτὲν κατζμαγὰ γιὸλ ἀραγιὴπ, πασττὰν τεμιρλὲρ ἀτατζὰκ πεχανεσὶ ἰλὲ σαν-
31 ταλὴ τενιζὲ ἐντιρτικλεριντέ, Παῦλος γιὸὺζ πασηγιὰ βὲ ἀσκερλερὲ τετί κι, Ἔγερ πουνλὰρ κεμιτὲ καλμαζλάρσα, σὶζ κωρτουλάμαζ-
32 σηνηζ. Ὅλ ζεμὰν ἀσκερλὲρ σανταλὴν ἰπλερινὶ κεστιλὲρ, βὲ ὀνοὺ ἀσαγὰ τὸὺσμεγὲ σα-
33 ληβερτιλέρ. Βὲ κὸὺντὸὺζ ὀλμαγὰ πασλατηκτὰ, Παῦλος χέπισινε γιαλβαρὴρ ἰτί κι,

ε Ἰωνάς. ά. 5.
ζ Π. κγ'. 11.
η Δαν. ς'. 16. Ρωμ. ά. 9. β Τιμ. ά. 3.
θ Λουκ. ά. 45. Ρωμ. δ'. 20, 21. β Τιμ. ά. 12.
ι Π. κή. 1.
κ γ Βασ. ά. 52. Ματ. ί. 30. Λουκ. ιδ'. 7. κά. 18.
λ α Βασ. θ'. 13. Ματ. ιέ. 36.

ταὰμ ἐτελὲρ, βὲ τὲρ ἰτί κι, Ποὺ κὸὺν ὃν τὸρτὸυντζὸὺ κὸὺν τὸὺρ κι, πεκλεγὶπ χὶτζ
34 πὶρ σέϊ ἄλμαγιαρακ τααμσὴζ καλτηνήζ. Πὲ ἐτζιλτὲν σιζὲ γιαλβαρήρημ κι, ταὰμ ἐτέσινιζ, ζίρα πὸὺ, σιζὶν χελασηνηζὰ γιαράρ· κ τζὸὺν κι, σιζὶν χὶτζ πὶρινιζὶν πασηντὰν πὶρ κὴλ
35 τὸὺσμεγετζέκ τιρ. Βὲ πὸὺ σεϊλερὶ σὸὶλετικτὲ, ἐκμὲκ ἀλὴπ, λ χὲπισινιν ὀνὸὺντὲ Ἀλλαχὰ σὸὺκρ ἐττί, βὲ τογραγιὴπ γεμεγὲ πασ-
36 λατή. Βὲ χέπισι σὲν ὀλοὺπ, ὀνλὰρ ταχὶ
37 ταὰμ ἐττιλέρ. Βὲ κεμινὶν ἰτζιντὲ χέπιμιζ ἰ-
38 κὶ γιὸὺζ γετμὶς ἀλτὴ τζὰν ἰτίκ. Βὲ ταμτὰν τοϊτουκτὰν σὸὺρα, πωγταγιὴ τενιζὲ ἀταρὰκ κεμιγὶ χαφιφλετιρλὲρ ἰτί.
39 Βὲ κὸὺντὸὺζ ὀλτουκτὰ, καραγιὴ τανημαζλὰρ ἰτί· ἄμμα κηγιησὴ ὀλὰν πὶρ κόρφὲζ σεζερλὲρ ἰτί, βὲ ὀνὰ, ἔγερ κατὶρ ὀλουρλὰρ ἰσὲ,
40 κεμιγὶ σαλτὴρμαγὰ μὸυρὰτ ἐττιλέρ. Βὲ ἐτραφτὰν τεμιρλερὶ καλτηρὴπ, τενιζὲ πρακτηλάρ· χὲμ τὸυμενὶν τὸυγιὸυμλερινὶ τζὸζὸὺπ βὲ μαϊστραγιη ρουζκιαρὰ καλτηρὴπ, κηγιη-
41 γιὰ τζεκιλιρλὲρ ἰτί. Ἄμμα ἰκὶ ταραφὴ τενὶζ ὀλὰν πὶρ μαχαλὲ τὸυσὸὺπ, μ κεμιγὶ ὀτουρττουλάρ· βὲ πασὴ σαπλανμάγηλα κημηλτανμαζ καλτὴ, κητζὴ ἰσὲ, ταλγαλαρὴν ζο-
42 ρουντὰν ταγηλήγιορ ἰτί. Βὲ ἀσκερλερὶν νιγετὶ, μαχπουσλαρὴ κὰτλ ἐτμὲκ ἰτί, ὅλμα-
43 για κι πιρὶ γιὸὺζὸὺπ κατζά. Ἄμμα γιὸὺζ πασὴ Παύλοσου κουρταρμὰκ ἰστεμέγιλε, ὀνλαρὴ πὸὺ νιγεττὲν μὲν ἐττί. χὲμ ἔμρ ἐττί κι, γιὸὺζμεγὲ κατὶρ ὀλανλὰρ ἔββελα ἀτη-
44 λὴπ καραγιὰ τζηκαλάρ· Καλανλαρὴ ἰσὲ, πάζηλαρη ταχταλὰρ ὸὺζεριντὲ, πάζηλαρή τα κεμινὶν σεϊλερινὶν πιρὶ ὸὺζεριντὲ (τζηκαλάρ)· βὲ πὸϊλὲ βακὶ ὀλτού κι, ν χέπισι καραγιὰ κουρτουλμοὺς τζηκτηλάρ.

ΠΑΠ ΚΗ'.

1 Βὲ ὀνλὰρ κουρτουλτουκλαρὴ ζεμὰν ἀνλατηλάρ κι, α ὅλ ἀτανὴν ἰσμὶ Μελίτη ἰμίς.
2 Βὲ β βάρβαροσλαρ πὶζὲ πὶρ τζὸκ ἰνσανιγὲτ κὸστερτιλέρ· ζίρα ἀτὲς γιακὴπ, γιαγὰν γιαγμουροὺν βὲ σοωγοὺν σεπεπιντὲν πὶζὶμ χέ-

Μαρ. ή. 6. Ἰωάν. ς'. 11. α Τιμ. δ'. 3, 4.
μ β Κορ. ιά. 25.
ν Χα. 22.

α Π. κζ'. 26.
β Ρωμ. ά. 14. α Κορ. ιγ'. 11. Κολ. γ'. 11.

3 πιμιζὶ καπὸὺλ ἐττιλέρ. Βὲ Παῦλος τζὸκ κυ-
ροὺ τζαλὴ τεβσιριπ, ἀτεσὶν ὸὺζεριν̀ὲ κομά-
γηλα, ἠσητζακτὰν πὶρ ἐννέρεκ γιηλανὴ τζη-
4 κὴπ, ὀνοὺν ἐλινὲ γιαπησὶή. Βὲ βάρβαροσλαρ
τζαναβαρὴν ὀνοὺν ἐλιντὲν σαρκηλτὴγηνὴ κὸρ-
τὸυκτὲ, ἀραλαρηντὰ τερλὲρ ἰτί κι, Ποὺ ἀτὲμ
ἔλπεττε κατίλ τὶρ, τζὸὺν κι τενιζτὲν κουρ-
τουλτοὺ ἰσέ τε, χὸυκμὶ ἰλαχιγὲ ὀνοὺ γιασα-
5 μαγὰ πράκματὴ. Ἄμμα ὅ, τζαναβαρὴ ἀτεσὲ
6 σιλκὶπ γ χὶτζ πὶρ κετὲρ κὸρμετι. Ὀνλὰρ
ἰσὲ ὀνοὺν σισετζεγινὶ, γιάχοτ ἄπανσηζ ὁ-
λὸὺπ τὸυσετζεγινὶ πεκλερλὲρ ἰτί· βὲ ὀνλὰρ
τζὸκ ζεμὰν πεκλεγὶπ, ὀνὰ χὶτζ πὶρ κετὲρ
ὅλματὴγηνη κὸρτὸυκλεριντὲ, (φικρλερινὶ) τε-
7 γιστιρίπ, δ ὀνὰ ἀλλάχ τὴρ τερλὲρ ἰτί. Βὲ
Ποπλίος ἀτηντὰ ἀτανὴν σερταρὴ ὀλανὴν, ὅ-
ραλαρτα τζιφτλικλερὶ βὰρ ἰτί, βὲ πὶζὶ κα-
πὸὺλ ἐτὶπ, ὸὺτζ κὸὺν ἰκρὰμ ἰλὲ κονουκλατή.
8 Βὲ βακὶ ὀλτού κι, Ποπλίοσουν πὰπασὴ ἠ-
σητματὰν βὲ ἰσχαλτὰν τστυλμοὺς γιατάγιορ-
ἰτί· βὲ Παῦλος ὀνὰ βαρὴπ, ε τουὰ ἐττί,
βὲ ζ ἐλλερινὶ ὀνοὺν ὸὺζεριν̀ὲ κογιοὺπ, ὀνὰ
9 σηφὰ βερτί. Ἴμτι πὸὺ ὀλτουκτὰ, ἀτατὰ χα-
σταληκλαρὴ ὀλὰν πακιλερὶ ταχὶ κελὶπ σα-
10 γαληρλὰρ ἰτί. Βὲ ὀνλὰρ πὶζὲ τζὸκ η ἰ-
κραμλὰρ ἰλὲ ἰκρὰμ ἐττιλὲρ, βὲ ἀϊρηλτὴγη-
μηζτὰ, (πὶζὲ) ἰκτιζὰ ὀλὰν σεϊλερὶ βερτιλέρ.
11 Βὲ ὸὺτζ ἀϊτὰν σὸὺρα, ὅλ ἀτατὰ κησλαμὴς,
Διοσκούρος νισανὴ ἰλὲ ὀλὰν Ἰσκέντεριελὶ πὶρ
12 κεμὶ ἰλὲ ἀτζηλτὴκ. Βὲ Σιρακούσαγια γετι-
13 σὶπ, ὸὺτζ κὸὺν καλτὴκ. Ὄρατὰν τολασὴπ,
Ρήγιονα γετισὶτὶκ· βὲ πὶρ κὸὺντὲν σὸὺρα λο-
τὸς ἐσμέγιλε, ἰκιντζὶ κὸὺντὲ Ποτίολουσα κὲλ-
14 τὶκ. Βὲ ὅρατα πάζη καρηντασλὰρ πουλμά-
γηλα, πιζὲ γιαλβαρτηλάρ κι, ὀνλαρὴν για-
νηντὰ γετὶ κὸὺν καλαλήμ· βὲ πὸϊλέτζε Ρώ-
15 μαγια κελτίκ. Βὲ ὅρατὰν καρηντασλὰρ πιζ-
τὲν ὀτὸυρὸὺ ἰσιτμέγιλε, τὰ Ἀππίος παζα-
ρηνὰ βὲ Οὔτζ χανλαράτεκ, πὶζὶ καρσηλαμαγὰ
τζηκτηλάρ· βὲ Παῦλος ὀνλαρὴ κὸρμέκλε, Ἀλ-
λαχὰ σὸὺκρ ἐτὶπ, τζεσαρὲτ κὲσπ ἐττί.
16 Βὲ Ρώμαγια κελτιγιμιζτὲ, γιὸὺζ πασὴ
μαχπουσλαρὴ ὀρτὸὺ σερταρηνὰ τεσλὶμ ἐττί·
ο Παύλοσα ἰσὲ, ὀνοὺ πεκλεγὲν ἀσκερὶ ἰλὲ
17 ἀϊρήτζα τυρμαγὰ ρουχσὰτ βεριλτί. Βὲ βακὶ
ὀλτοὺ κι, ὸὺτζ κὸὺντὲν σὸὺρα, Γεχουτιλερὶν
βὸὺτζὸὺχλερὶ ὀλὰν κιμσελερὶ τζαγηρτὴ, βὲ
ὀνλὰρ τζὲμ ὀλτουκτὰ, ὀνλαρὰ τετί κι, Γιὰ
καρηντὰς ἀτεμλέρ! ι πὲν καβμὰ γιάχοτ πα-
παλαρημηζὴν ἀϊνλερινὲ μουχαλὶφ χὶτζ πὶρ
σεϊ ἔτμεμις ἰκὲν, κ Ἰερουσαλημτὲν Ρώμαλη-
λαρην ἐλλερινὲ μαχποὺς τεσλὶμ ὀλουντούμ.
18 Βὲ ὀνλὰρ λ πενὶ τεφτὶς ἐτὶπ, σαληβερμὲκ
ἰστετιλὲρ, τζὸὺν κι, πεντὲ ὀλὸυμὲ μουστα-
19 χὰκ χὶτζ πὶρ καπαχὰτ γιὸγ ἰτί. Ἄμμα Γε-
χυτιλερὶν (πυνὰ) ζὴτ σοϊλετικλεριντὲν μ Καί-
σαρα ἰστιτὰ ἐτμεγὲ μετζπουρ ὀλτοὺμ, (λά-
κιν) μιλλετιμτὲν σικιαγὲτ ἐτετζὲκ πὶρ σεἶμ
20 βὰρ κιπὶ τεγίλ τὶρ. Ἴμτι πὸὺ σεπεπτὲν σιζὶ
γιαννημὰ, κὸρμὲκ βὲ σοϊλεσμὲκ ἰτζὸὺν τζα-
γηρτὴμ· ζίρα πὲν ν πὸὺ ζεντζιρὶ, ξ Ἰσρα-
21 ηλὶν οὐμιτὶ ἰτζὸὺν τασήγιορουμ. Βὲ ὀνλὰρ
ὀνὰ τετιλέρ κι, Πὶζ σενὶν ἰτζὸὺν νὲ Γεχου-
τὶσταντὰν μεκτουπλὲρ ἀλτὴκ, νέ τε καρην-
τασλαρὴν πὶρὶ κελὶπ, σενὶν χακκηνὰ πὶρ
22 κὸτὸὺ νεσνὲ χαπὲρ βερτὶ γιὰ σὸὶλετί. Λά-
κιν νὲ φικρτὲ ὀλτουγουνοὺ, σεντὲν τιὐλεμὲκ
ἰστέριζ· ζίρα πὸὺ φηρκανὴν χουσουσουντὰ,
πὶζὲ μαλὸὺμ τὸὺρ κι, χὲρ γερτὲ ο ζὴτ σοϊ-
23 λενίγιορ. Βὲ ὀνὰ πὶρ κὸὺν ταῖν ἐτὶπ, ὀνοὺν
γιαννηνὰ κοναγὰ τζοκλὰρ κελτιλὲρ, βὲ π ὀν-
λαρὰ Ἀλλαχὴν πατισαχληγιηὶ σεχατὲτ ἐ-
τερὲκ, βὲ ρ κερὲκ Μωϋσηνὶν σεριατηντὰν
κερὲκ πεϊγαμπερλερτὲν Ἰησουσοὺν χουσου-
σουντὰ καντηραράκ, σαπαχτὰν ἀχσαμάτεκ
24 πεγιὰν ἐτέρ ἰτί. Βὲ σ πάζηλαρη σοϊλενὲν
σεϊλερὲ ἰνανηρλὰρ ἰτί, πάζηλαρη ἰσὲ ἰναν-
25 μαζλὰρ ἰτί. Βὲ πὶρὶ πὶρινὲ ἰττιφακλερὶ ὅλ-
μαγιαρακ, ταγηληρλὰρ ἰτί, Παῦλος πὶρ σὸζ
σοϊλεμέγιλε κι, Ρούχ ἐλ Κουτς Ἡσαΐα
πεϊγαμπὲρὶν βασιτασὴ ἰλὲ πὰπαλαρημηζὰ ἐ-
26 γὶ σοϊλεγὶπ τετί· τ Πού καβμὰ βὰρ, βὲ τὲ
κι, Ἰσιτμὲκ ἰλὲ ἰσιτετζέκσινιζ, ἄμμα ἄσ-
λα ἀνλάμαγιάσηνηζ, βὲ πακαρὰκ πακατζάκ-

γ Μαρ. ις'. 18. Λουκ. ί. 19.
δ Π. ιδ'. 10.
ε Ἰάκ έ. 14, 15.
ζ Μαρ. ϛ'. 5. ζ'. 32 ις'. 18. Λουκ. δ'. 41. Π. ιζ'. 11, 12. α Κορ ιϐ'. 9, 28.
η Ματ. ιέ. 6. α Τιμ. έ. 17.
θ Π. κδ'. 25. κζ'. 3.
ι Π κδ'. 12, 13. κέ. 8.
κ Π. κά. 33.
λ Π. κϐ'. 24. κδ'. 10. κέ. 8 κϛ'. 31.
μ Π κέ. 11.
ν Π. κϛ'. 29. Ἐφ γ'. 1. δ'. 1. ϛ'. 20. β Τιμ. ά. 16. 6'. 9. Φιλιμ. 10, 13.
ξ Π κϛ'. 6, 7.
ο Λουκ. 6'. 34. Π κγ'. 5, 14. α Πέτ. 6'. 12 γ'. 14.
π Λουκ. κδ'. 27. Π. ιζ'. 3. ιθ'. 8.
ρ Παχ Π. κϛ'. 6, 22.
σ Π. ιδ'. 4. ιζ'. 4. ιθ'. 9.
τ Ἡσ. ϛ'. 9. Ἱερ. έ. 21. Ἰεζ. ιβ'. 2. Ματ. ιδ'. 14, 15 Μαρ δ'. 12. Λουκ. ϛ. 10. Ἰωάν. ιϐ'. 40. Ρωμ. ιά. 8.

27 σηνηζ, ἄμμα ἄσλα κὸρμεγέσινιζ. Ζίρα πὸὺ καβμὴν καλπὶ κατηλασὶὴ, βὲ κουλακλαρὴ ἰλὲ ἀγὴρ ἰσιττιλὲρ, βὲ κὸζλερινὶ γιουμτουλὰρ, ὸλμαγια κι, κὸζλερὶ ἰλὲ κὸρελὲρ βὲ κιλακλαρὴ ἰλὲ ἰσιτελὲρ βὲ κὰλπ ἰλὲ ἀὶλαγιαλὰρ βὲ
28 τὸνελὲρ, βὲ ὸνλαρὰ σιφὰ βερεγίμ. Ἴμτι σιζὲ μαλὸὺμ ὸλσούν κι, Ἀλλαχὴν χελασὴ υ ταϊφελερὲ κὸντεριλτὶ, βὲ ὸνλὰρ τὶνλεγε-
29 τζεκλέρ. Βὲ ὅ πὸὺ σεὶλερὶ σοϊλετικτὲ, Γεχουτιλὲρ, ἀραλαρηντὰ τζὸκ μὸυπαχεσελερὶ ὸλαρὰκ κιττιλέρ.
30 Βὲ Παῦλος, κεντινὶν κιρὰ ἰλὲ τουττουγοὺ
31 ἐβτὲ τεμὰμ ἰκὶ γιὴλ καλτὴ, βὲ χὲπ ὸνὰ κε-
32 λενλερὶ καπὸὺλ ἐτὲρ ἰτὶ· Βὲ φ Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὴ βὰζ ἐτὲρ ἰτὶ, βὲ Ράπὶ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν χουσουσουντὰ μανὶ ὅλμακσηζην, τεκμὶλ σερπεστλὶκ ἰλὲ ταλὶμ ἐτὲρ ἰτὶ.

υ Ματ. κά. 41, 43. Π. ιγ'. 46, 47. ιή. 6. κϐ'. 21. κς'. | 17, 18 Ρωμ. ιά. 11. | φ Π. δ'. 31. Ἐφ. ς'. 19.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

ΡΩΜΑΛΗΛΑΡΑ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΑΠ Α'.

1 ΠΑΥΛΟΣ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν κουλού, α Ρεσοὺλ ὸλμαγὰ ταϐὲτ ὸλουνμουὺς, Ἀλλαχὴν
2 ἰντζιλὶ ἰτζὸὺν β ἀϊρηλμήζ, ὅλ ἰντζὶλ κι, μουκατὶτες γ Κιταπλαρτὰ κεντὶ πεϊγαμπερ-
3 λερὶ βασιτασὴ ἰλὲ πεσὶν δ βὰτ ἐὶλετί, κεντὶ Ὀγλοὺ χουσουσουντά κι, ε τὲν χασεπίν-
4 τζε ζ Δαϐιδὶν ζὸυρριετιντὲν ὸλοὺπ, η μουκατὶτεσλὶκ Ρουχοὺ χασεπίντζε ὸλὸύλὲρ κηγιαμετιντὲν θ κουτρὲτ ἰλὲ Ἰπνουλλὰχ πεγιὰν ὸλουντοὺ, (γιάνι) Ἰησοῦς Χριστὸς Ραπ-
5 πημὴζ χουσουσουντά κι, ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ χὲπ ταϊφελερτὲ ι ὀνοὺν ἰσμὶ ἰτζὸὺν κ ἰμανὰ ἰταὰτ ὸλουνὰ τεγιὸὺ λ ἰναγὲτ βὲ ρεσοὺλ
6 μανσουπουνοὺ ἀλτήκ, κὶ ὸνλαρὴν ἀρασηντὰ σὶζ ταχὶ Ἰησοῦς Χριστοστὰν ταϐὲτ ὸλουν-
7 μουσὶλάρ σηνηζ· Ἀλλαχὴν Ρώματα ὸλὰν χὲπ σεϐκὸὺλὸύλερὶ ὸλοὺπ, μ ταϐὲτ ὸλουνμουὺς μουκατὶτεσλερέ· σιζὲ, Πετεριμὶζ Ἀλλαχτὰν βὲ Ράπὶ Ἰησοῦς Χριστοστὰν ν ἰναγὲτ βὲ σελαμὲτ ὸλσούν.
8 Ἔϐϐελα ξ Ἀλλαχημὰ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ χέπινιζ ἰτζὸὺν σὸὺκρ ἐτέριμ κι, ο ἰμανηνὴζ πὸὺτὸὺν τὸὺνγιατὰ νὰκλ ὸ-
9 λουνούγιορ. Ζίρα κεντὶ Ὀγλουνοὺν ἰντζιλιντὲ ρουχοὺμ ἰλὲ π χὴζμὲτ ἐττιγὶμ Ἀλλὰχ ρ πε-
10 νὶμ σαχιτὶμ τὶρ κι, σ σιζὶ τούρμαγιηπ ζὶκρ ἐτερὲκ τάϊμα τουαλαρημτὰ τ νιὰζ ἐτέριμ κι, χαλὰ πὶρ ζεμὰν ὸλά κι υ Ἀλλαχὴν ἰρατετὶ ἰλὲ σιζὲ κὲλμεγὲ γιολοὺμ οὺγυρλοὺ ὸλά.
11 Ζίρα σιζὶ κὸρμεγὲ ἀρζοὺ τζεκέριμ, τά κι καϐιλενέσινιζ τεγιὸὺ φ σιζὶ ρουχανὶ πὶρ παχ-
12 σισὲ χισσετὰρ ἐτεγίμ· Γιάνι κερὲκ σιζὶν κερὲκ πενὶμ πεϊνιμιζτὲ ὸλὰν ἰμὰν ἰλὲ, χ σι-
13 ζὶν ἰλὲ περαπὲρ μούτεσελλὶ ὸλαγιήμ. Βὲ ἰστεμὲμ, γιὰ καρηντασλάρ! πὶλμεγέσινιζ κι, ψ τζὸκ κερρὲ σιζὲ κὲλμεγὲ νιγὲτ ἐττίμ, ω τά κι σιζὶν ἀρανηζτὰ ταχὶ σάϊρ ταϊφελερὶν ἀρασηντὰ κιπὶ πὶρ μεϊϐὲμ ὸλὰ βὲ α σίμ-
14 τιγετεκ μὲξ ὸλουντούμ. Κερὲκ Γιουνανιλερὲ κερὲκ πάγιαγη χαλκλαρὰ, χὲμ ἀλιμλερὲ χὲμ
15 τζαχιλλερὲ, β πὲν πορτζλού ιμ. Πούντζιλεϊν κουτρετιμὲ κὸρὲ σιζὲ Ρώματα ὸλανλαρὰ ταχὶ ἰντζιλὶ βὰζ ἐτμεγὲ χαϐεσὶμ βάρ.

α Πράξ. κϐ'. 21. α Κορ. ά. 1. Γαλ. ά. 1. α Τιμ. ά. 11. 6'. 7. β Τιμ. ά. 11.
6 Πράξ. θ'. 15. ιγ'. 2. Γαλ. ά. 15.
γ Π. γ'. 21. ις'. 26. Γαλ. δ'. 8.
δ Παν Πράξ κζ' 6. Τιτ. ά 2.
ε Ἰωάν. ά. 14 Γαλ. γ'. 4.
ζ Ματ. ά. 6, 16. Λουκ. ά. 32. Πράξ. 6'. 30. β Τιμ. 6'. 8.
η Πράξ. ιγ'. 33.
θ Ἑϐρ. θ'. 14.
ι Πράξ. θ'. 15.
κ Πράξ. ς'. 7. Π. ις'. 26.
λ Π ιϐ'. 3. ιέ. 15 α Κορ. ιέ 10 Γαλ. ά. 15 6'. 9, Ἐφ. γ'. 8.
μ Π, θ'. 24. α Κορ. ά. 2. α Θεσ. δ'. 7.
ν α Κορ. ά. 3. β Κορ. ά. 2. Γαλ. ά. 3.
ξ α Κορ. ά. 4. Φιλιπ. ά. 3 Κολ. ά. 3, 4. α Θεσ. ά 2. Φιλιμ. 4.
ο Π. ις'. 19. α Θεσ ά 8.
π Πράξ. κζ'. 23. β Τιμ ά. 3.
ρ Π. θ'. 1. β Κορ. ά 23 Φιλιπ. ά 8. α Θεσ. 6'. 5.
σ α Θεσ. γ'. 10.
τ Π. ιέ. 23, 32. α Θεσ. γ'. 10.
υ Ἰάκ. δ'. 15.
φ Π. ιέ 29.
χ Τιτ. ά. 4. β Πέτ. ά. 1.
ψ Π ιέ. 23.
ω Παν Πράξ. ις'. 7. α Θεσ 6'. 18
α Φιλιπ. δ'. 17.
6 α Κορ. θ'. 16.

16 Ζίρα Χριστοσούν Ἰντζιλιντὲν ὀτιρόὺ γ οὐ-
τανμάμ· ζίρα δ χὲρ ἰμὰν κετιρενὲ, ἔββελα
Γεχουτιγὲ χέμ τε Γιουνανιγὲ χελὰς ἰτζοὺν
17 ε Ἀλλαχὴν κουββετί τιρ. Ζίρα ὀνοὺν βασι-
τασὴ ἰλὲ, ζ Ἀλλαχὴν ἰμαντὰν ὀλὰν σατα-
κατὴ ἰμὰν ἰτζοὺν ἀσικιὰρ ὀλουνοὺρ, νίτζε
χι, η Σατὴκ ἰσὲ, ἰμὰν ἰλὲ γιασαγιατζὰκ
τεγιοὺ γιαζηλμὶς τηρ.
18 Ζίρα κερτζεκλιγὶ ναχακλὴκ ἰλὲ σακλαγιὰν
ἀτεμλερὶν χὲρ φασηκληγὴ βὲ ναχακληγὴ οὐ-
ζερινὲ, κόκτὲν θ Ἀλλαχὴν γαζαπὴ ἀσικιὰρ
19 ὀλουνούρ. Τζοὺν κι ι Ἀλλαχὴν χακκηντὰ
μαλοὺμ ὀλατζὰκ σέϊ, ὀνλαρὴν ἀρασηντὰ πε-
γιάν τηρ, ζίρα κ Ἀλλὰχ ὀνλαρὰ πεγιὰν ἐϊ-
20 λετί. Ζίρα ὀνοὺν λ κὸρούνμὲζ σεϊλερὶ γιάνι ὀ-
νοὺν ἐπετὶ κουββετὶ βὲ ἀλλαχληγὴ, τὸυνγια-
νὴν γιαρατὴλμασηντὰν πεγὶ γιαρατὴλμὶς σεϊ-
λερὶν βασιτασὴ ἰλὲ ἀνλασὴληπ κὸρούνούρλὲρ,
σὸϊλέ κι ὀνλὰρ ὀζοὺρσοὺζ καλαλάρ. Τζοὺν κι
21 ὀνλὰρ Ἀλλαχὴ πιλμισλὲρ ἰκὲν, Ἀλλὰχ κιπὶ
(ὀνὰ) ἰζζὲτ βέρμετιλερ, βὲ σοὺκρ ἔτμετιλερ·
μ ἴλλα κεντὶ ἐφκιαρλεριντὲ πατὴλ ὀλτοὺλάρ,
22 βὲ ὀνλαρὴν φεχμσὶζ καλπὶ καραρτή. ν Ἀλιμ-
23 λέρ ἰζ τερλὲρ ἰκὲν, τιβανὲ ὀλτουλάρ· Βὲ πὸζοὺλ-
μακτὰν μοὺνεζζὲχ ὀλὰν ξ Ἀλλαχὴν ἰζζετινὶ,
τζοὺροὺρ ὀλὰν ἀτὲμ βὲ κουσλὰρ βὲ τὸρτ
ἀγιακληλὰρ βὲ σοὺρτοὺνὲν χαϊβανὰτ σούρε-
24 τὶ μισλινὲ τεπτὶλ ἐττιλέρ. ο Πουνοὺν ἰτζοὺν
Ἀλλὰχ ταχὶ ὀνλαρὴ, π τενλερινὶ ρ ἀραλα-
ρηντὰ ρεζὶλ ἐτμὲκ ἰτζοὺν καλπὶλερινὶν σεχ-
25 βετλεριντὲ μουρταρληγὰ τεσλὶμ ἐϊλετί· Βὲ
ὀνλὰρ Ἀλλαχὴν σ χακικατηνὴ τ γιαλανὰ
τεπτὶλ ἐττιλὲρ, βὲ γιαρατὴλμὶς σεγὲ, Για-
ρατὰντὰν ζιατὲ ταπηνὴπ ἰπατὲτ ἐττιλὲρ, κὶ
26 ὅ ἐπέτεν μούτεπαρίκ τιρ· ἀμὶν. Πού σεπεπ-
τὲν Ἀλλὰχ ὀνλαρὴ, υ ρεζαλὲτ χαβεσλερινὲ
τεσλὶμ ἐϊλετί· ζί α ὀνλαρὴν τὶς ἔχλιλερι
ταχὶ ταπιατὶ ἰστιμαλί, ταπιατὰ μουγαὶρ ὀ-
27 λανὰ τεπτὶλ ἐττιλέρ· Χὲμ κέζαλικ ἐρκεκλὲρ
ταχὶ τὶς ἐχλινὶν ταπιατὶ ἰστιμαλινὶ τὲρκ
ἐτὶπ, κεντὶ σεχβετλεριντὲ πὶρὶ πὶρὶ ἰλὲ
κηζηστηλὰρ, βὲ τζιρκεφὶ ἐρκεκλὲρ ἐρκεκλὲρ
ἰλὲ ἰσλεγερὲκ, κεντιλερὶν ἀζγηνληκλαρη-
28 νὴν μοὺσταχὰκ ὀλὰν ἐτζρινὶ οὐζερλερινὲ ἀλ-
τηλάρ. Βὲ Ἀλλαχὴ πιλμεκλιγὶ ρετὶ ἐττικ-
λερὶ μισιλλοὺ, Ἀλλὰχ ταχὶ ὀνλαρὴ ναμακοὺλ
ἀκηλὰ τεσλὶμ ἐττὶ κι, φ γιακησμὰζ σεϊλερὶ
29 ἰσλεγελέρ. Τζοὺν χὲρ ναχακληκτὰν, ζινα-
κιαρληκτὰν, γιαραμαζληκτὰν, ταμακιαρληκ-
τὰν, κοτοὺλοὺκτὲν τολμουσλάρ· χασετ, κὰτλ,
30 νιζὰ, χιλὲ, κεμλὶκ ἰλὲ τολού τουρλαρ· Γαμ-
μαζλὰρ, ἰφτιρὰ ἐτιτζιλὲρ, Ἀλλαχὰ ἀταβὲτ
ἐτενλὲρ, σογιοὺτζοὺλὲρ, μαγρουρλὰρ, φοτουλ-
λὰρ, κοτοὺλοὺκλὲρ ἰτζὰτ ἐτενλὲρ, ἀτὰ ἀ-
31 ναλαρὰ ἰταατσηζλὰρ, φεχμσιζλέρ, ἄχτ πὸ-
ζουτζουλὰρ, μούβεττετσιζλὲρ, παρησμαζλὰρ,
32 μερχαμετσιζλέρ τιρ· Κὶ ὀνλὰρ, πού μισιλλοὺ
σεϊλέρ ἰσλεγενλὲρ κ ὀλούμὲ μούσταχάκ τὴρ-
λαρ τεγιοὺ ψ Ἀλλαχὴν σεριατηνὴ πιλιρλὲρ
ἰκὲν, τεγὶλ γιαληνὶζ πού σεϊλερὶ ἰσλὲρλερ,
ω ἴλλα ἰσλεγενλερὲ ταχὶ ριζὰ βεριολέρ.

ΠΑΠ Β'.

1 Πουνοὺν ἰτζοὺν γιὰ ἀτέμ! χοὺκμ ἐτὲν
α χὲρ κιμ ἰσὲν, ὀζοὺρσούζ σοὺν· 6 ζίρα γάϊ-
ρι κιμσεγὲ χοὺκμ ἐττιγὶν σεϊτὲ, κεντὶ οὐ-
ζερινὲ χοὺκμ ἐτέρσιν· ζίρα σὲν χοὺκμ ἐτὲν,
2 χέμαν ὀλ σεϊλερὶ ἰσλέρσιν. Ἄμμα πιλίριζ
κι, Ἀλλαχὴν χοὺκμοὺ κερτζεκλὶκ οὐζρὲ πὸϊ-
3 λὲ σεϊλερὶ ἰσλεγενλερὶν οὐζεριντέ τιρ. Λάκιν
σὲν γιὰ ἀτέμ! κι πὸϊλὲ σεϊλερὶ ἰσλεγενλε-
ρὲ χοὺκμ ἐτέρ τε, ὀνλαρὴ κεντὶν ἰσλέρσιν,
ζὰνν ἐτέρμισιν κι Ἀλλαχὴν χοὺκμοὺντὲν κερ-
4 τουλατζάκσην; γ Γιόγσα Ἀλλαχὴν λετα-
φετὶ σενὶ τεβπεγὲ κετιρτιγινὶ πὶλμεγερεκ
δ ὀνοὺν λεταφετινὶν βὲ ε σαπρηνὴν βὲ ζ τε-
χαμμοὺλοὺν γανιμετινὶ ταχκίρ μι ἐτέρσιν;
5 Ἄμμα σενὶν σερτλιγινὲ βὲ τεβπεγὲ κελμὲζ
καλπινὲ κὸρὲ κεντινὲ η γαζαπὴν βὲ Ἀλλα-

γ Ψαλ. μ'. 9. 10. Μαρ. ή. 38. β Τιμ. ά. 8.
δ Λουκ. 6'. 30 31 32. κδ' 47 Πραξ. γ'. 29. ιγ'. 26. 46. Π. 6' 9.
ε α Κορ ά. 18. ιέ. 2.
ζ Π. γ'. 21.
η Ἀββακ. β'. 4. Ἰωαν. γ'. 36. Γαλ. γ'. 11 Φιλιπ. γ'. 9 Ἑβρ. έ. 38.
θ Πραξ. ιζ' 30. Ἐφ. έ. 6 Κολ. γ'. 6.
ι Πραξ. ιδ'. 16
κ Ἰωαν. ά. 9.
λ Ψαλ. ιθ. 1 κτλ. Πραξ ιδ'. 16. ιζ'. 27.
μ δ'. Βασ. ιζ' 15. Ἱερ. β' 5. Ἐφ. δ'. 17. 18.
ν Ἱερ ί 14.
ξ β'. Νομ. δ. 16. κτλ. Ψαλ. ρζ' 20. Ὡσ. μ. 18. 25. Ἱερ β'. 11. Ἰεζ. ή. 10. Πραξ. ιζ'. 29.
ο Ψαλ. πά. 12. Πραξ. ζ'. 42.
Ἐφ. δ'. 18. 19. β'. Θεσ. β'. 10.
π Λευ. ιή 22.
ρ α Κορ. ς'. 18 α Θεσ. δ'. 4 α Πετ. δ'. 3.
σ α Θεσ ά. 9. α Ἰωαν ὲ 20.
τ Ὡσ μδ'. 20 Ἱερ. ι'. 14. ιγ'. 25. Ἀμως. β'. 4.
υ Λευ. ιή 22. 23. Ἐφ. 12. Ἰουδ 10.
φ Ἐφ. έ. δ'.
χ Π ς'. 21.
ψ Π β' 2.
ω Ὡσηε. ζ'. 3. Ψαλ. 18.
α Π ά. 20.
β. Βασ. ιβ'. 3. Ματ. ζ'. 1. 2. Ἰω 6. 7.
γ Ησ. λ. 18 6 Ησ ιν. ή 9.
δ Π. θ 23. Ἐφ ς. γ 9. 15. 4. 7. ά 7. β'.
ε Π. γ 25.
ζ Ἐξ. λδ'. 6
η 6. Νομ. λβ'. 35. Ἰακ. έ 3.

χὴν χὰκ σεριατὴ ἀσικιὰρ ὀλμασηνὴν κὸυνοὺ
6 ἰτζοὺν γαζὰπ γιηγάρσην· Βὲ θ ὅ χὲρ κεσὲ,
7 ὀνοὺν ἀμελλερινὲ κὸρὲ ὀτεγετζέκ· Ἐγὶ ἀμὲλ
τεβαμὴ οὺζρὲ ἰζζὲτ βὲ ἰκρὰμ βὲ ὀλόυμσὺζ-
8 λοὺκ ἀραγιανλαρὰ, ἐπέτι χαγιὰτ, ἄμμα γαβ-
γατζηλαρὰ, βὲ ι κὲρτζεκλιγὲ ἰταὰτ ἔτμε-
γιπ, ναχακληγὰ μοὺτοὺ ὀλανλαρὰ, χήσμ-ου
9 γαζὰπ ὀλατζάκ. Κὸτοὺλοὺγιοὺ ἰσλεγὲν χὲρ
ἀτεμίν, κ ἔββελα Γεχουτινὶν τζέμ τε Γιουνα-
νινὶν τζαννηνὰ, σηκλὲτ βὲ σηκηντὴ ὀλατζάκ.
10 Ἄμμα χὲρ χαϊρὴ ἰσλεγὲν κίμσεγε, ἔββελα
Γεχουτιγὲ χὲμ Γιουνανιγὲ ταχί, λ ἰζζὲτ βὲ
11 ἰκρὰμ βὲ σελαμὲτ ὀλατζάκ. μ Τζοὺν κι Ἀλ-
12 λαχὴν ἰντιντὲ χατρὰ πακμὰκ γιόκ τουρ. Ζί-
ρα χὲπ πίλα σεριὰτ κὸυνὰχ ἰσλεγενλὲρ, πί-
λα σεριὰτ ταχὶ χελὰκ ὀλατζακλὰρ, βὲ
χὲπ σεριαττὰ κὸυνὰχ ἰσλεγενλὲρ, σεριὰτ ἰλὲ
13 χοὺκμ ὀλουνατζακλάρ· [ν Ζίρα Ἀλλαχὴν ἰν-
τιντὲ, σεριατὴ ἰσιτενλὲρ σατὴκ τεγιλλὲρ, ἰλ-
λα σεριατὴ ἰτζρὰ ἐτενλὲρ σατὴκ τζηκατζακ-
14 λάρ. Ζίρα σεριατὴ ὅλμαγιαν ταϊφελὲρ ταπι-
αττὰν σεριὰτ μοὺτζιπίντζε ἀμὲλ ἐττικλερὶ τα-
κτιρτὲ, ὀνλαρὴν σεριατὴ γιόγ ἰσέ τε, κεντιλερὶ
15 κεντιλερινὲ σεριάτ τηρλαρ· Τζοὺννι, σεριατ-
τὴν ἀμελινὶ κεντὶ καλπὶλεριντὲ γιαζηλὴ κὸ-
στεριρλὲρ, βὲ ὀνλαρὴν ζαμιρὶ περαπὲρ σεχα-
τὲτ ἐτὲρ, βὲ φικρλερὶ κιὰχ ταζὶρ ἐτερλὲρ,
16 κιάχ τα ὄζρ τιλερλέρ·] Ὅλ κὸυντὲ κι Ἀλ-
λὰχ ξ πενὶμ ἰντζιλὶμ μοὺτζιπίντζε Ἰησοῦς
ο Χριστοσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ π ἀτεμλερὶν σηρρ-
λαρηνὰ χοὺκμ ἐτετζέκ.
17 ρ Ἰστὲ σὲν Γεχουτὶ τεσμιγὲ ὀλυνούρσουν,
βὲ σ σεριατὰ ταγιανήρσην, βὲ τ Ἀλλὰχ ἰ-
18 λὲ ὀγιοὺνούρσοὺν, βὲ υ ἰρατετινὶ πιλίρσιν,
βὲ σεριαττὰν ὀγιρενμὲκ ἰλὲ φ φαρκλὴ σεϊ-
19 λερὶ ἀγιλητ ἐτέρσιν· Βὲ χ κεντινὲ κὸυβενίρ-
σιν κι, κὸρλερὶν κουλαγουζοὺ, καρανληκτὰ ὀ-
20 λανλαρὴν ἠσηγὴ. τζαχιλλερὶν τετὶπ ἐτιτζι-
σὶ, μασουμλαρὴν χότζασή σην, βὲ ψ σεριὰτ
ἰλὲ, πιλκὶνὶν βὲ κερτζεκλιγὶν σοὺρετινὲ μα-
21 λίκ σιν. ω Ἴμτι σέν κι γαϊριὲ ταλὶμ ἐτέρ-
σιν, κεντινὲ ταλὶμ ἐτμέζμι σιν; σέν κι χήρ-
σηζλὴκ ἔτμεμεκ βὰζ ἐτέρσιν, χήρσηζλὴκ ἐ-
22 τέρμι σιν; Σέν κι ζινὰ ἔτμεμεκ τέρσιν, ζινὰ
ἐτέρμι σιν; α σέν κι πουτλαρτὰν ἰκρὰχ ἐτέρ-
23 σιν, χεϊκελλὶ σογιάρμη σην; β Σέν κι σεριὰτ ἰ-
λὲ ὀγιοὺνούρσοὺν, σεριατὴ πὸζμάγηλα Ἀλ-
24 λαχὴ ταχκὶρ ἐτέρμισιν; Ζίρα γ γιαζηλμὶς
ὀλτοὺγοὺ κιπὶ σιζὶν ἰτζοὺν, ταϊφελερὶν ἀρα-
σηντὰ Ἀλλαχὴν ἰσμινὲ κοὺφρ ὀλουνούρ.
25 Ζίρα ἔγερ σεριατὴ χὴφζ ἐτέρσεν, δ σοὺννὲτ
φαϊτὲ ἐτέρ· ἄμμα ἔγερ σεριατὴ πὸζάρσαν,
26 σοὺννετὶν, σοὺννετσιζλὶκ ὀλμούς τουρ. ε Ἴμτι
ἔγερ σοὺννετσιζλὶκ, σεριατὴν φαρζλαρηνὴ
σακλάρσα, ὀνοὺν σοὺννετσιζλιγὶ, σοὺννὲτ σα-
27 γιήλμαγιατζακμη; Βὲ ταπιαττὰν ὀλὰν σὺν-
νετσιζλὶκ, σεριατὴ ἰτζρὰ ἐτμεσὶ ἰλὲ σενὶ, κὶ
γιαζὴ ἰλὲ βὲ σοὺννὲτ ἰλὲ σεριατὴ πὸζάρσην
28 ζ χοὺκμ ἔτμεγετζέκ μι; Ζίρα ἀσικιαρετὲ ὀ-
λὰν, η Γεχουτὶ τεγίλ τιρ· βὲ ἀσικιαρετὲ τέν-
29 τζε ὀλὰν, σοὺννὲτ τεγίλτιρ. Ἴλλα θ τερουντὲν
ὀλὰν, Γεχουτὶ τιρ· βὲ ι σοὺννὲτ, καλπὶτὲν ὀλάν
κ τὴρ, ροὺχ ἰλὲ, τεγίλ γιαζὴ ἰλὲ, κὶ λ ὀνοὺν
μετχὶ ἀτεμλερτὲν τεγίλ ἴλλα Ἀλλαχτὰν
τὴρ.

ΠΑΠ Γ'.

1 Ἴμτι Γεχουτινὶν φαζιλετὶ νέ τιρ; γιάχοτ
2 σοὺννετὶν φαϊτεσὶ νέ τιρ; Χὲρ βὲτζχ ἰλὲ
τζόκ τουρ· λάκιν χούσουσα (πού τουρ) κι,
α Ἀλλαχὴν κελαμλερὶ ὀνλαρὰ ἐμανὲτ ὀλουν-
3 τού. Ζίρα νὲ ὀλά; β ἔγερ πάζηλαρη ἰνάνμα-
τηλὰρ ἰσὲ, γ ὀνλαρὴν ἰμανσηζληγὴ Ἀλλα-
4 χὴν ἐμινλιγινὶ ἰπτὰλ ἐτετζέκ μι; δ Χάσα!
λάκιν ε Ἀλλὰχ χὰκ, βὲ ζ χὲρ ἀτὲμ για-

θ Ἰωδ λδ'. 11. Ψαλ ξβ'. 12. Παροιμ. κδ'. 12 Ἱερ. ιζ'. 10 λβ'. 19. Ματ. ις'. 27. Π ιδ'. 12. α Κορ γ'. 8. β Κορ. ε 10 Ἀποκ. β' 23. κ. 12. κδ'. 12.
ι Ἰωδ. κδ'. 13. Π. ά.. 18 β Θεσ. ά. 8.
κ Ἀμως γ'. 2. Λευκ. ιδ' 48. α Πετ. δ'. 17.
λ α Πετ. ά. 7.
μ β Νομ. ί. 17. β Παρλπ. ιθ'. 7. Ἰωδ λδ'. 19. Πραξ. ι. 34. Γαλ. δ'. 6. Ἐφ. ς'. 9. Κολ. γ'. 25. α Πετ. ά. 17.
ν Ματ. ζ'. 21. Ἰακ. ά. 22. 23. 25. α Ἰωαν. γ. 7.
ξ Π ις'. 25. α Τιμ. ά. 11. β Τιμ. δ' 8.
ο Ἰωαν έ. 22. Πραξ. ι. 42. ιζ'. 31. β Τιμ. δ'. 1. 8 ά. Πετ γ'. 5.
π Ἐκλ. ιδ. 14. Ματ. κέ. 31. Ἰωαν. ιδ'. 48. Π. γ'. 6 α Κορ. γ' 5 Ἀποκ. κ. 12.
ρ Ματ. δ. 9. Ἰωαν. ή. 33. Π. θ'. 6. 7. 6 Κορ. ιά. 22.
σ Μιχ. γ'. 11. Π· θ'. 4.
τ Ἡσ. μέ. 25. μή. 2. Ἰωαν. ή. 41.
υ β Νομ. δ'. 8. Ψαλ. ρμζ'. 9 20
φ Φιλιπ. ά. 10.
χ Ματ. ιά. 14. κγ'. 16. 17. 19. 34. Ἰωαν θ' 34 40 41.
ψ Π ς'. 17. β Τιμ. ά. 13 γ'. 5.
ω Ψαλ. ν. 16. κτλ. Ματ. κγ'. 3 κτλ.
α Μαλ γ'. 8.
β Ἀμ. 17.
γ β Βασ. ιδ'. 14. Ησ. νδ.' 5. Ἰεζ. λς' 20. 23.
δ Γαλ ά. 3.
ε Πραξ. ί. 34. 35.
ζ Ματ. ιδ'. 41. 42.
η Ματ. γ'. 9. Ἰωαν θ'. 39. Π. θ'. 6. 7. Γαλ. ς'. 15. Ἀποκ. δ'. 9.
θ α Πετ. γ'. 4.
ι Κολ δ'. 11 Φιλιπ. γ'. 3.
κ Π. ζ'. 6. β Κορ. γ'. 6.
λ α Κορ. δ'. 5 β Κορ. ί. 18. ά. Θεσ δ'. 4.

—

α β Νομ. γ' 7. 8. Ψαλ ρμζ'. 19. 20 Π. δ' 18. θ'. 4.
β Π. ί. 16 Ἐβρ. δ'. 2.
γ Ἀριθ. κδ' 19. Π. θ. 6. ιά. 29. β Τιμ. δ'. 13.
δ Ἰωδ. μ'. 8.
ε Ἰωαν. γ' 33.

λαντζὴ ὀλσοὺν, νίτζε κι γιαζηλμήσ'τηρ· Τά
κι η σὸζλεριντὲ ταστὴκ ὀλάσην, βὲ μουχα-
5 κεμὲ ὀλουντουγουντὰ γενέσιν. Ἄμμα ἔγερ
πὶζιμ ναχακληγημὴζ Ἀλλαχὴν ἀτὰλετινὶ ἰζ-
χὰρ ἐτέρσε, νὲ τεγελίμ; γαζαπὴ κετιρὲν
6 Ἀλλὰχ ναχάκ μη; θ ἰνσάντζα σοϊλέριμ· Χά-
σα! ι γιόγσα Ἀλλὰχ τὲνγιαγιὰ νάσηλ χὲκμ
7 ἐτετζέκ; Ζίρα ἔγερ Ἀλλαχὴν κερτζεκλιγὶ
πενίμ γιαλανὴμ ἰλὲ ὀνοὺν ἰζζετὶ ἰτζοὺν ἀρτ-
τὴ ἰσὲ, πὲν ἄρτηκ νίτζοὺν κοὺναχκιὰρ κιπὶ
8 χοὺκμ ὀλυνούγιορουμ; Βὲ τεγὶλ ζὲμμ ὀλυν-
τουγουμοὺζ κιπὶ βὲ πάζηλαρην χακκημηζὰ
τετικλερὶ κιπί κι, κιόγια πὶζ Ἐϊλὶκ κελὲ τε-
γιοὺ κ κοτοὺλοὺκ ἰσλεγελίμ τέριζ· κι ὀνλα-
ρὴν χοὺκμὶ ἀζαπὴ χάκ τηρ.
9 Ἴμτι νὲ; (ὀνλαρτὰν) ἐγί μι ἰζ; χὶτζ πὶρ
βὲτζχ ἰλέ· ζίρα κερὲκ Γεχουτίλερὶν κερὲκ
Γιουνανιλερὶν ἀλεϊχινὲ πεσὶν κὸστερτίκ κι,
10 λ χέπισι κοὺνὰχ ἀλτηντά τηρ· Νὶτζε γιαζηλ-
μήζ τηρ κι, μ Χὶτζ πὶρ σατὴκ γιὸκ, πὶρ πιλὲ
11 γιόκ τουρ· Φὲχμ ἐτὲν γιοκ, Ἀλλαχὴ ἀραγιὰν
12 γιόκ τουρ· Τζοὺμλεσι σαπτηλάρ· πιρλικτὲ κὸ-
τοὺ ὀλτυλάρ· ἐϊλὶκ ἰσλεγὲν γιόκ τυρ, πὶρ κισὶ
13 πιλὲ γιόκ τουρ. ν Ὀνλαρὴν πογαζὴ ἀτζηλμὴζ
μεζάρ τηρ· τιλλερὶ ἰλὲ χιλὲ ἰσλετιλέρ· ξ ὀνλα-
ρὴν τουτακλαρὴ ἀλτηντὰ σαγὴρ γιηλὰν ζεχιρὶ
14 βάρ· ο Ὀνλαρὴν ἀγζὴ πετὶτουὰ βὲ ἀτζηλὴκ
15 ἰλὲ τολού τουρ. π Ὀνλαρὴν ἀγιακλαρὴ, κὰν
16 τὸκμεγὲ ἀτζελὲ ἐτέρ· Ὀνλαρὴν γιολλαρην-
17 τὰ χελακλὶκ βὲ σεφιλλὶκ βάρ· Βὲ σελαμὲτ
18 γιολουνοὺ πὶλμετιλερ. ρ Ὀνλαρὴν κὸζλερι-
νὶν ὀνόυντὲ Ἀλλὰχ κορκουσοὺ γιόκ τουρ·
19 Βὲ σ πιλίριζ κι, σεριὰτ χὲρ σοϊλετιγινὶ, σε-
ριὰτ ἀλτηντὰ ὀλανλαρὰ σοϊλέρ· τά κι τ χὲρ ἀ-
γὴζ τηκανὰ, βὲ υ τζοὺμλε ἀλὲμ Ἀλλαχὴν
20 ἰντιντὲ σουτζλοὺ ὀλά. φ Ζίρα ὀνοὺν χουζου-
ρουντὰ χὶτζ πὶρ τὲν σεριὰτ ἀμελλερὶ ἰλὲ
σατὴκ τζήκμαγιατζακ· τζοὺνκι χ κόυναχὴ
πιλμὲκ, σεριὰτ βασιτασὴ ἰλὲ ὀλούρ.
21 ψ Σίμτι ἰσὲ ω σεριαττὰν βὲ α πεϊγαμ-
περλερτὲν σεχατὲτ ὀλουναράκ, Ἀλλαχὴν ἀ-
τὰλετὶ σεριατσὴζ πεγιὰν ὀλουνμούζ τουρ.
22 Γιάνι Ἀλλαχὴν, β Ἰησοῦς Χριστοσὰ ὀλὰν
ἰμανὴν βασιτασὴ ἰλὲ ὀλὰν ἀτὰλετὶ κι,
ἰνανλαρὴν χέπισινε βὲ χέπισινιν οὐζε-
23 ρινὲ ὀλούρ· τζοὺνκι γ φὰρκ γιόκ τυρ. δ Ζί-
ρα χέπισι κοὺνὰχ ἰσλετιλὲρ, βὲ Ἀλλαχὴν
24 ἰζζετιντὲν μαχρουμ ὀλτουλάρ· Βὲ ε ὀνοὺν
λουτφοὺ ἰλὲ ζ Χριστὸς Ἰησουστὰ ὀλὰν φι-
τιγενὶν βασιτασὴ ἰλὲ, τζάπα σατὴκ τζηκαρ-
25 λάρ· Κὶ Ἀλλὰχ ὀνοὺ η ὀνοὺν κανηνὰ ὀλὰν
θ ἰμανὴν βασιτασὴ ἰλὲ κεφαρὲτ τακτὶρ ἐϊ-
λετί κι, Ἀλλαχὴν τεχαμμούλοὺντὲ ι ἐββελ-
τὲν ὀλμοὺζ κοὺναχλαρὴν κ ἀφβληγὴ ἰλὲ κεν-
26 τὶ ἀτὰλετινὶ κὸστερέ, σιμτικὶ ζεμαντὲ κεν-
τὶ ἀτὰλετινὶ κὸστερὲ, σοϊλέ κι, κεντισὶ σα-
τὴκ ὀλὰ, βὲ Ἰησουσὰ ἰμὰν κετιρενὶ σατὴκ
27 τζηκαρά. λ Ἴμτι ὀγιούνμὲκ νέρετὲ τιρ; ἰπ-
τὰλ ὀλουντού· χάνκη σεριὰτ ἰλὲ; ἀμελλερὶν
28 μι; τεγὶλ, ἴλλα ἰμανὴν σεριατὴ ἰλέ. Ζίρα κα-
ρὰρ κηλάρηζ κι, μ ἀτὲμ σεριὰτ ἀμελλερινὶ (ἰσ-
29 λεμεκσιζὶν) ἰμὰν ἰλὲ σατηκλανήρ. Γιόγσα
Ἀλλὰχ γιάληνηζ Γεχουτιλερὶν μι; βὲ ταϊφε-
λερὶν ταχὶ τεγὶλ μι; πέλι, ταϊφελερὶν ταχί
30 τιρ· Τζοὺνκι σούννετὶ ἰμὰν ἰλὲ, βὲ σούννετ-
σιζλιγὶ ἰμανὴν βασιτασὴ ἰλὲ σατὴκ τζηκα-
31 ρατζὰκ ν Ἀλλὰχ πίρ τιρ. Ἴμτι ἰμὰν ἰλὲ
σεριατὴ ἰπτάλ μη ἐτέριζ; χάσα, ἴλλα σε-
ριατὴ σαπὶτ ἐτέριζ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Ἴμτι πὶαπαμὴζ α Ἀβραὰμ, τεντὲν γιανὰ
2 νὲ πουλτοὺ τεγελίμ; Ζίρα ἔγερ Ἀβραὰμ
β ἀμελλερτὲν σατὴκ τζηκσὰ ἰτὶ, ὀγιούνμὲ
(σεπεπὶ) ὀλοὺρ ἰτί· λάκιν Ἀλλαχὴν ἰντιντὲ
3 τεγὶλ. Ζίρα Κιτὰπ νέ τερ; γ Βὲ Ἀβραὰμ
Ἀλλαχὰ ἰναντὴ, βὲ ὀνὰ σατακὰτ σαγιηλτή.

ζ Ψαλ. ξθ'. 9. ριζ' 11.
η Ψαλ. νά. 4.
θ Π. ς'. 19. Γαλ. γ'. 15.
ι Γεν. ιή. 25. Ἰωδ. ή. 3. λγ'. 17.
κ Π. έ 20. ς'. 1. 15.
λ Χα. 23. Γαλ. γ'. 22.
μ Ψαλ ιγ'. 1. 2. 3. νγ'. 1.
ν Ψαλ. έ 9. Ἰερ. έ. 16.
ξ Ψαλ. ρμ. 3.
ο Ψαλ. ί. 7.
π Παροιμ. ά. 16. Ἡσ. νθ'. 7. 8.
ρ Ψαλ. λζ' 1.
σ Ἰωαν. ί. 34. ιέ. 25.
τ Ἰωδ έ 16 Ψαλ. ρζ'. 42. Ἰεζ. ις'. 63. Π. ά. 20 6' 1-
υ Χα. 9. 23. Π. 6' 2.
φ Ψαλ ρμγ' 2 Πραξ. ιγ'. 39 Γαλ. 6'. 16. γ'. 11. Ἐφ. 6'. 8 9. Τιτ. γ'. 5.
χ Π. ζ'. 7.
ψ Πραξ ιέ 11. Π. ά 17. Φιλιπ. γ' 9. Ἑβρ. ιά 4 κτλ.
ω Ἰωαν έ 46 Πραξ. κς'. 22
α Π ά. 2. ά. Πετ. έ 10.
β Π. δ'.
γ Π. ί. 12. Γαλ. γ'. 28 Κολ. γ'. 11.
δ'. Χα. 9 Π ιά. 32. Γαλ γ'. 22.
ε Π. δ' 16 Ἐφ. 6'. 8. Τιτ. γ'. 5. 7.
ζ Ματ. κ'. 28 Ἐφ. ά 7. Κολ. ά. 14. α Τιμ. 6'. 6 Ἑβρ. θ' 12 α Πετ. ά 18 19.
η Κολ. ά. 20.
θ Αευ. ις'. 15. α Ἰωαν. 6'. 2. δ'. 10.
ι Πραξ ιδ' 38 39. α Τιμ ά 15.
κ Πραξ. ιζ'. 30 Ἐβρ θ'. 15.
λ Π 6'. 17 23 γ' 2. α Κορ. ά. 29. 31. Ἐφ. 6 9.
μ Πραξ. ιγ' 38 39. Χα. 20. 21 22. Π η. 3. Γαλ. 6' 16.
ν Π. ί. 12. 13. Γαλ γ'. 8. 20 28.

—

α Ἡσ. νά 2. Ματ. γ'. 9. Ἰωαν ή 33. 39. 6' Κορ. ιά 22.
β Π. γ'. 20 27 28.
γ'. Γεν. ιέ. 6 Γαλ γ'. 6.

4 δ Ἄμμα ἰσλεγενὲ, οὐτζρὲτ ἰναγεττὲν σα-
5 γιηλμὰζ, ἴλλα πορτζτὰν (σαγιηλήρ). Ἄμμα
ἰσλέμεγενε, ἴλλα ε φασηγὴ σατὴκ τζηκαρὰν
ζατὰ ἰνανανὰ, ὀνοὺν ἰμανὴ (κεντισινὲ) σατακὰτ
6 σαγιηλήρ. Νίτζε κι Δαβὶδ ταχὶ, Ἀλλαχὴν ἀ-
μελσὶζ σατακὰτ σαϊτηγὴ ἀτεμὶν μουτλου-
7 λουγουνοὺ σοϊλέρ· ζ Νὲ μουτλοὺ ὅλ κιμσελερέ
κι, ὀνλαρὴν πιναμουσλουκλαρὴ ἄφβ ὀλουντοὺ,
8 βὲ ὀνλαρὴν κοὺναχλαρὴ ὀρτοὺλτοὺ. Νὲ μετ-
λοὺ ὅλ ἀτεμέ κι, Ρὰπὶ ὀνὰ ἄσλα κοὺνὰχ
9 σάϊμαγιατζακ. Ἴμτι πὺ μουτλουλοὺκ σοὺνν-
νετέ μι; γιόγσα σοὺννετσιζλιγέ μι τιρ· ζίρα,
Ἀβρααμὰ ἰμὰν σατακὰτ ἰτζοὺν σαγιηλ-
10 τὴ τέριζ. Ἴμτι νιτζὲ σαγιηλτή ; ὅ, σοὺνν-
νεττὲ ἰκὲν μι ; γιόγσα σοὺννετσιζλικτὲ ἰ-
κέν μι· σοὺννεττὲ ἰκὲν τεγὶλ, ἴλλα σοὺν-
11 νετσιζλικτὲ ἰκέν· Βὲ σοὺννετσιζλικτὲ ὁ-
λὰν ἰμανὴν σατακατὴ μὺχροὺ ἰτζοὺν· η σὺν-
νετ νισανὴ ἀλτὴ, τά κι σὺννετσιζλικτὲ θ χὲπ
ἰνανανλαρὴν πάπασὴ ὀλὰ, κὶ ὀνλαρὰ ταχὶ
12 σατακὰτ σαγιηλά· Χὲμ σοὺννετὶν πάπασὴ
ὀλὰ,τεγὶλ γιαληνὴζ σοὺννεττὲν ὀλανλαρὴν,
ἴλλὰ παπαμὴζ Ἀβρααμὴν σοὺννετσιζλικτὲ
ὀλὰν ἰμανηνὴν ἰζλεριντὲ γιοὺροὺγενλερὶν τα-
13 χί. Ζίρα Ἀβρααμὰ γιάχοτ ὀνοὺν ζοὺρριετινὲ,
ι τὸυνγιανὴν βαρισὶ ὀλμασηνὰ ὀλὰν βὰτ, σε-
ριὰτ ἰλὲ ὅλματὴ, ἴλλα ἰμανὴν σατακατὴ ἰλὲ
14 ὀλτού. κ Ζίρα ἔγερ σεριαττὰν ὀλανλὰρ, βα-
ρισλὲρ ἰσὲ, ἰμὰν ναφιλὲ βὲ βὰτ ἰπτὰλ ὀλ-
15 τού. λ Ζίρα σεριὰτ γαζὰπ κετιρίρ· τζοὺνκι
σεριὰτ ὅλματὴγη γερτὲ, ἀσηλὴκ ταχὶ γιόκ
16 τουρ. Πουνοὺν ἰτζοὺν (σατακὰτ) ἰμαντὰν τηρ,
τά κι μ ἰναγεττὲν ὀλὰ, σοϊλέ κι ν βὰτ, πούτὸν
ζοὺρριγετὲ σαχὶχ ὀλὰ, τεγὶλ γιάληνὴζ σε-
ριαττὰν ὀλανὰ, ἴλλα ξ χέπιμιζιν πάπασὴ
17 ὀλὰν Ἀβρααμὴν ἰμανηντὰν ὀλανὰ ταχὶ, νί-
τζεκι γιαζηλμὶζ τηρ· ο Σενὶ τζὸκ ταϊφελὲρ
πάπασὴ ἐϊλετὶμ, ὀνοὺν ἰμὰν κετιρτιγὶ Ἀλ-
λαχὴν χουζουρουντά κι, π ὀλοὺλερὶ τιριλτίρ,
βὲ ρ μεβτζοὺτ ὅλμαγιαν σεϊλερὶ, μεβτζουτ-
18 λὲρ κὶπὶ τζαγηρήρ. Κὶ σ ὅ, Σενὶν ζοὺρριε-
τιν πὸϊλὲ ὀλατζὰκ τεγιοὺ σοϊλενὲν σὸζὲ
κὸρὲ οὐμιττὲν τισαρὴ οὐμιτ ἰλὲ τζὸκ ταϊ-
19 φελερὶν πάπασὴ ὀλατζαγηνὰ ἰναντή. Βὲ ἰ-
μαντὰ ζαϊφλένμεγιπ, γιοὺζ γιασηντὰ μικταρὴ
ἰκὲν τ κεντὶ τενινὶν ἄρτηκ ὀλμοὺς ἰτιγινὶ βὲ Σάρανην ραχμινὶν ὀλμοὺς ὀλτουγου-
20 νοὺ σάϊματὴ· Χὲμ Ἀλλαχὴν βατηνὰ ἰμαν-
σηζλὴκ ἰλὲ σοὺπχὲ ἔτμετὶ· ἴλλα Ἀλλαχὰ
σοὺκρ ἐτερὲκ, ἰμὰν χυσουσουντὰ κυββετλενὶπ,
21 σαχὶχ πιλτί κι, βὰτ ἐττιγινὶ υ ἰτζρὰ ἐτμε-
22 γὲ ταχὶ κατίρ τιρ. Βὲ πουνοὺν ἰτζοὺν ὀνὰ
σατακὰτ σαγιηλτή.
23 Βὲ φ γιάληνηζ ὀνοὺν ἰτζοὺν γιαζήλματὴ
24 κι ὀνὰ σαγιηλτὴ, ἴλλα πιζὶμ ἰτζοὺν ταχὶ
σαγιηλατζάκ τηρ κι, χ Ραπππημὴζ Ἰησουσοὺ
25 ὀλοὺλερτὲν τιριλτενὲ ἰνανήρηζ· ψ Κὶ ὅ, συτζ-
λαρημὴζ ἰτζοὺν ἐλὲ βεριλτὶ, βὲ ω πζὶ σα-
τὴκ τζηκαρμὰκ ἰτζοὺν τιριλτί.

ΠΑΠ Ε'.

1 α Ἴμτι πὶζ ἰμαντὰν σατὴκ τζηκμάγηλα,
Ραππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ
2 ϐ Ἀλλαχὴν κητηντὰ σελαμετιμὶζ βάρ· γ Χὲμ
ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ, ἰμὰν ἰλὲ δ πού ὀντὰ
τουρτουγουμοὺζ ἰναγετὲ γιακλασμαμὴζ ὀλτοὺ,
βὲ ε Ἀλλαχὴν ἰζζετινὶν οὐμιτὶ ἰλὲ ὀγιοὺϐ-
3 ρὸζ. Βὲ τεγὶλ γιάληνηζ (πουνοὺν ἰλὲ,) ζ ἴλλα
μεσακκατλαρτὰ ταχὶ ὀγιοὺνοὺρὸζ, η τζὸν πὶ-
4 λίριζ κι, μεσακκὰτ, σὰπρ κετιρὶρ, θ σὰπρ
ταχὶ τετζροὺπὲ, τετζροὺπέ τε οὐμιτ (κετιρίρ)·
5 ι Οὐμιτ ἰσὲ ουταντηρμάζ· ζίρα πιζὲ βεριλὲν
Ρούχ ἐλ Κετσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ, κ Ἀλλαχὴν
μουχαππετὶ καλπὶλεριμιζὲ τὸκοὺλμούς τὸυρ.
6 Τζὸν κι πὶζ ταχὰ ζαϊφλὲρ ἰκὲν, λ Χριστὸς, βακ-
7 τὴ ἰλὲ φασηκλαρὴν οὐγρουνὰ ὀλτοὺ. Ζίρα

Ἰαχ. ϐ'. 23.
δ Π ιά. 6.
ε Γ'ησ. κδ'. 2.
ζ Ψαλ. λδ'. 1. 2.
η Γεν. ιζ'. 10.
θ Λευκ. ιθ' 9. Χα. 12. 16 Γαλ. γ'. 7.
ι Γεν. ιζ'. 4. κτλ· Γαλ. γ'. 29.
κ Γαλ. γ'. 18.
λ Π γ'. 20. έ 13. 20. ζ'. 8. 10. 11. α Κορ. ιέ. 56. 6 Κορ γ'. 7. 9 Γαλ. γ'. 10. 19 α Ἰωαν. γ'. 4.
μ Π. γ'. 24.
ν Γαλ. γ'. 22
ξ Ἡσ. νά 2. Π. θ'. 8.
ο Γεν ιζ'. 5.
π Π. ή. 14. Ἐφ. 6'. 1. 5.
ρ Π θ'. 25 α Κορ. ά. 28. α Πετ. 6' 10.
σ Γεν. ιε' 5.
τ Γεν. ιζ'. 17. ιή. 11. Ἑϐρ. ιά. 11. 12.
υ Ψαλ ριέ. 3. Λευκ ά. 37. 45 Ἑϐρ. ιά. 19.
φ Π ιέ. 4 α Κορ. ί. 6 11. Πρα.ξ. 6' 24 ιγ' 30.
χ Ἡσ. νγ' 5. 6 Π γ'. 25. έ. 6. ή. 32 6 Κορ. έ. 21. Γαλ ά. 24 α Πετ. 6'. 24. γ'. 18. Ἑϐρ θ' 28.
ψ α Κορ. ιέ. 17. α Πετ. ά. 21.
ω α Κορ. ιέ. 17. α Πετ. ά. 21.

α Ἡσ. λ6'. 17. Ἰωάν. ις'. 33 Π. γ'. 28. 30.
6 Ἐφ. 6'. 14. Κολ ά. 20.
γ Ἰωαν. ί. 9· ιδ'. 6 Ἐφ 6'. 18 γ'. 12. Ἑϐρ ί. 19
δ α Κορ. ιε. 1.
ε Ἑϐρ. γ'. 6.
ζ Ματ. έ. 11. 12. Πραξ έ. 41. 6 Κορ. ιϐ'. 10 Φιλιπ. 6'. 17. Ἰαχ. ά. 2. 12. α Πετ. γ'. 14.
η Ἰαχ ά. 3.
θ Ἰαχ. ά 12.
ι Φιλιπ. ά 20.
κ 6 Κορ ά. 22 Γαλ δ'. 6. Ἐφ. ά. 13 14.
λ Χα. 8. Π. δ'. 25.

πὶρ κίμσε σατὴγὴν ὀυγρουνὰ κὸὺτζ ἰλὲ ὁ-
λούρ· λάκιν ἐγὶ κίμσενιν ὀυγρουνὰ πέλκι
8 πὶρ κίμσε ὁλμεγὲ τζεσαρὲτ ἐτέ. μ Ἄμμα
Ἀλλὰχ πὶζὲ ὁλὰν κεντὶ μουχαππέτινὶ ἰζχὰρ
ἐτέρ· τζούν κι πὶζ ταχὰ κὸὺναχκιαρλὰρ ἰκὲν,
9 Χριστὸς πὶζὶμ ἰτζοὺν ὁλτού. ν Σίμτι ἰσὲ ὀ-
νοὺν κανὴ ἰλὲ σατὴκ τζηκτὴγημὴζ τακτιρτὲ,
ξ ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ γαζαπτὲν ταχὰ ζιατὲ
10 χελὰς πουλατζάγηζ. ο Ζίρα ἔγερ τὸὺσμεν-
λὲρ ἰκὲν, Ὀγλουνοὺν ὁλούμοὺ βασιτασὴ ἰ-
λὲ π Ἀλλὰχ ἰλὲ σοὺλχ ὁλτοὺκ ἰσὲ, σὸλχ
ὁλτουκτὰν σόὺρα ρ ὀνοὺν χαγιατὴ ἰλὲ τα-
11 χὰ ζιατὲ χελὰς πουλατζάγηζ. Βὲ γιάληνηζ
(πού) τεγὶλ, Ἴλλα ταχὶ Ραππημὴζ Ἰησοῦς
Χριστὸς ἰλὲ, κὶ ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ χαλὰ
σουλχοὺ κὲσπ ἐττὶκ, σ Ἀλλαχτὰ ὀγιοὺνούρ-
12 ρούζ. τ Ὀνοὺν ἰτζοὺν νίτζε πὶρ ἀτεμὶν βα-
σιτασὴ ἰλὲ τὸὺνγιαγιὰ κὸὺνὰχ, βὲ υ κὸὺνα-
χὴν σεπεπὶντὲν ὁλοὺμ κὶρτὶ ἰσὲ, βὲ πού
βὲτζχ ἰλὲ ὁλοὺμ χὲπ ἀτεμλερὲ κετζτὶ ἰσὲ,
13 τζούν κι χέπισι κὸὺνὰχ ἰσλετιλέρ· [Ζίρα σε-
ριατάτεκ τὸὺνγιατὰ κὸὺνὰχ βὰρ ἰτί· φ ἄμ-
14 μα σεριὰτ γιόγ ἴκεν, κὸὺνὰχ σαγιηλμάζ· Λά-
κιν Ἀδαμτὰν τὰ Μωϋσηγέτεκ, χ ὁλ κελε-
τζὲκ ζατὴν νουμουνεσὶ ὁλὰν Ἀδαμὴν ἀση-
λληγηνὰ πεϋζὲρ κὸὺνὰχ ἰσλέμεγενλεριν οὺζε-
15 ρινὲ ταχὶ ὁλοὺμ πατισαχλὴκ σουρτού· Λάκιν
σοὺτζ νάσηλ ἰσὲ, ἰναγὲτ ταχὶ ὀιλὲ τεγὶλ τὶρ·
ζίρα ἔγερ πὶρινὶν σουτζοὺ ἰλὲ τζοκλὰρ ὁλ-
τοὺλὲρ ἰσὲ, ταχὰ ζιατὲ Ἀλλαχὴν ἰναγετὶ
βὲ πὶρ ἀτὲμ ὁλὰν Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ἰνα-
16 γετὶ ἰλέ παχσὶς, ψ τζοκλαρὰ ἀρτὴ· Βὲ παχ-
σὶς, πὶρ κὸὺνὰχ ἐτεν(ιν χοὺκμοὺν)τὲν κὶπὶ
τεγὶλ· ζίρα χοὺκμ πὶρ (σοὺτζ)τάν τὴρ· χοὺκ-
μὶ ἀζὰπ ἰτζοὺν, ἄμμα παχσὶς, τζὸκ σουτζ-
17 λαρτάν τὴρ, σατὴκλανμὰκ ἰτζοὺν· Ζίρα ἔγερ
πὶρινὶν σουτζοὺ ἰλὲ ὁλοὺμ πὶρινὶν βασιτα-
σὴ ἰλὲ πατισαχλὴκ σοὺρτοὺ ἰσὲ, ταχὰ ζια-
τὲ ἰναγετὶν, βὲ σατακατὴν παχσισινὶν γανι-
μετινὶ ἀλανλὰρ, πὶρινιν (γιάνι) Ἰησοῦς Χρι-
στοσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ χαγιατὰ πατισαχ-
18 λὴκ σούρετζεκλέρ]· Ἴμτι πού τακτιρτὲ νίτζε
κι πὶρινὶν σουτζοὺ βασιτασὴ ἰλὲ χὲπ ἀτεμ-
λερὲ χοὺκμὶ ἀζὰπ ἰτζοὺν (χοὺκμ) ὁλ-
τοὺ ἰσὲ, πὸὶλέτζε πὶρινὶν σατακατὴ ἰλὲ τα-
χὶ ω χὲπ ἀτεμλερὲ χαγιὰτ (βερὲν) σατακὰτ
19 ἰτζοὺν (παχσὶς) ὁλμούς τουρ. Ζίρα νιτζέ κι
πὶρ ἀτεμὶν ἰταατσηζληγὴ βασιτασὴ ἰλὲ τζοκ-
λὰρ κὸὺναχκιὰρ ὁλτοὺλὰρ ἰσὲ, πούντζιλεϊν
πὶρινὶν ἰταατὴ ἰλὲ ταχὶ τζοκλὰρ σατὴκ τζη-
20 κατζακλάρ. Βὲ α σεριὰτ ἀραγιὰ κὶρτί κι,
σοὺτζ τζογαλά· ἄμμα κὸὺναχὴν τζογαλτηγὴ
γερτὲ, β ἰναγὲτ χατὲν ζιατὲ Ἀρτμὴς τὴρ·
21 Τά κι κὸὺνὰχ νίτζε ὁλοὺμ ἰλὲ πατισαχλὴκ
σὸὺρτοὺ ἰσὲ, πὸὶλέτζε ἰναγὲτ ταχὶ, Ἰησοῦς
Χριστὸς Ραππημζὴν βασιτασὴ ἰλὲ, σατακὰτ
ἰλὲ ἐπετὶ χαγιατάτεκ πατισαχλὴκ σούρέ.

ΠΑΠ ς'.

1 Ἴμτι νὲ τεγελίμ; ἰναγὲτ τζογαλὰ τεγιοὺ
2 α κὸὺναχτὰ τεβὰμ ἐτελίμ μι; Χάσα! β πὶζ
κι κὸὺναχὰ ὁλτοὺκ, ἄρτηκ ὀντὰ νιτζὲ για-
3 σαγιαλήμ; Πιλμέζ μι σινίζ κι, γ πὶζ Χρι-
στὸς Ἰησουσὰ χὲπ βαπτὶς ὁλανλὰρ, δ ὀνοὺν
4 ὁλούμοὺνὲ βαπτὶς ὁλτούκ. Ἴμτι ὁλούμὲ ὁ-
λὰν βαπτισὶν βασιτασὴ ἰλὲ ε ὀνούνλα κὸ-
μούλτοὺκ, τά κι Χριστὸς, ζ Πετερὶν τζελα-
λὶ ἰλὲ νίτζε η ὁλὸλερτὲν τιριλτὶ ἰσὲ, θ πὶζ
ταχὶ πὸὶλέτζε χαγιάτι τζετιττὲ γιοὺρούγελιμ.
5 ι Ζίρα ἔγερ ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ ὁλούμὸὺνοὺν
ἐμσαλινὲ τικιλμὶς φιτὰν ὁλτοὺκ ἰσὲ, ἔλπετ-
6 τε κηγιαμετινὶν ταχὶ ὁλατζάγηζ· Τζούν πὸ-
νοὺ πιλίριζ κι, κ πὶζὶμ ἐσκὶ ἀτεμιμὶζ περαπὲρ
σταυροσὰ τζηκαρηλτὴ, τά κι, ἄρτηκ κὸὺναχὰ
κουλλοὺκ ἔτμεγελιμ τεγιοὺ λ κὸὺναχὴν τενὶ
7 ἰπτὰλ ὁλουνά. μ Ζίρα ὁλὲν, κὸὺναχτὰν ἀ-
8 ζὰτ ὁλμούς τουρ. Βὲ ν ἔγερ Χριστὸς ἰλὲ πε-
ραπὲρ ὁλτοὺκ ἰσὲ, ἰνανήρηζ κι, ὀνοὺν πιλε-
9 σίντζε ταχὶ τιριλετζέγιζ. Τζούν πιλίριζ κι,
ξ Χριστὸς ὁλοὺλερτὲν τιριλτικτὲν σόὺρα, ἄρ-

μ Ἰωαν. ιέ. 13. α Πετ. γ'. 18. α Ἰωαν. γ'. 16. δ'. 9. 10.
ν Π γ'. 25. Ἐφ. 6'. 13. Ἑβρ. θ'. 14. α Ἰωαν. ά 7.
ξ Π. ά. 18 α Θεσ. ά. 10.
ο Π η. 32.
π 6 Κορ. έ. 18, 19. Ἐφ. 6'. 16. Κολ. ά. 20, 21.
ρ Ἰωαν. έ. 26. ιδ'. 19 6 Κορ. δ'. 10, 11.
σ Π 6'. 17. γ'. 29, 30 Γαλ. δ'. 9.
τ Γεν. γ'. 6. α Κορ. ιε'. 21.
υ Γεν. 6'. 17. Π ς'. 23 α Κορ. ιέ. 21.
φ Π. δ'. 15. α Ἰωαν. γ'. 4.
χ α Κορ ιέ 21, 22, 45.
ψ Ἡσ νγ'. 11. Ματ. κ'. 28 κς'. 28.
ω Ἰωαν. ιό. 32. Ἑβρ. 6'. 9.
α Ἰωαν. ιέ. 22. Π. γ'. 20. δ'. 15 ζ'. 8. Γαλ γ'. 19. 23.
6 Λουκ. ζ'. 47. α Τιμ. ά. 14.

α Π γ'. 7. Χα. 15.
6 Χα. 11. Π. ζ'. 4. Γαλ. 6'. 19. ς'. 14.
γ Κολ. γ'. 3. α Πετ. 6' 24.
δ α Κορ ιέ 29.
ε Κολ. 6'. 12.
ζ Ἰωαν 6'. 11. ιά. 40.
η Π ή 11. α Κορ. ς'. 14. 6 Κορ ιγ'. 4.
θ Γαλ. ς'. 15. Ἐφ. δ.. 22, 23. 24. Κολ γ'. 10.
ι Φιλιπ γ'. 10. 11.
κ Γαλ. 6'. 20. έ. 24. ς' 14. Ἐφ. δ'. 22. Κολ. γ'. 5. 9.
λ Κολ 6' 11.
μ α Πετ. δ'. 1.
ν 6 Τιμ. 6'. 11.
ξ Ἀποκ. ά. 18.

τηκ ὁλμέζ· ὁλόὺμ ὀνὰ ἄρτηκ χόυκόυμὲτ σὺρ-
10 μέζ. Ζίρα πὸὺ κὶ ὁλτὸὺ, σὰλτ • πὶρ κερρὲ
κόυναχ ἰτζόὺν ὁλτὸὺ· βὲ πὸὺ κὶ γιασάτὶ,
11 π 'Αλλὰχ ἰτζόὺν γιασάρ. ρ Ποϊλέτζε σίζ
τὰχὶ, κεντὶλερινιζὶ κόυναχὰ ὁλμόὺσλὲρ, ἄμ-
μα Χριστὸς 'Ιησοῦς Ραπτημὴζ ἰλὲ σ 'Αλλα-
12 χὰ γιασαγιανλὰρ σάγιην. τ Ἴμτὶ σιζὶν ὁλὺμ-
λὸὺ τενινιζτὲ κὺνὰχ σαλτανὰτ σὺρμεσιν κι
13 ὀνὸὺν σεχβετλερινὲ ἰταὰτ ἐτέσινιζ. υ Χὲμ ἀ-
ζαλαρηνηζὴ, κόυναχὰ ναχακλὴκ ἀλετλερὶ
τεγιὸὺ σούνμαν· φ ἴλλα κεντὶλερινιζὶ ὁλόὺ-
λερτὲν τιριλενλὲρ κιπὶ 'Αλλαχὰ σούνουν, βὲ
ἀζαλαρηνηζὴ 'Αλλαχὰ σατακὰτ ἀλετλερὶ τε-
14 γιὸὺ (σούνουν). χ Ζίρα κόυνὰχ σιζὲ χόυκὺ-
μὲτ ἔτμεγετζεκ· τζὸὺν κι σεριὰτ ἀλτηη-
τὰ τεγίλ σινιζ, ἴλλα ἰναγὲτ ἀλτηητὰ ση-
νηζ.
15 Ἴμτὶ νέ; ψ σεριὰτ ἀλτηητὰ ὅλμαγιηπ, ἰνα-
γὲτ ἀλτηητὰ ὁλτὸυγουμοὺζ ἰτζόὺν κόυνὰχ ἰσ-
16 λεγελίμ μι; χάσα. Πιλμέζ μί σινίζ κι; ω κεντὶ-
λερινιζὶ ἰταὰτ ἰτζόὺν κιμὲ κοὺλ τεγιὸὺ σὺ-
νάρσανηζ, ἰταάτ ἐττιγινίζ κίμσεγε κούλ σου-
νούζ, κερὲκ ὁλόὺμ ἰτζοὺν κόυναχά κερέκ σα-
17 τακὰτ ἰτζόὺν ἰταατά. Ἄμμα 'Αλλαχὰ σόύκρ
ὁλσούν κι, κόυναχὴν κουλλαρὴ ἰτινίζ ἰσὲ τέ,
σιζὲ τεσλίμ ὁλουνὰν ταλιμὶν ρεσμινὲ α καλ-
18 πτὲν ἰταάτ ἐττινίζ. Βὲ 6 κόυναχτὰν ἀζὰτ ὁ-
19 λουνμὰκ ἰλὲ, σατὰκατὰ κοὺλ ὁλτὸυνοὺζ. Τε-
νινίζὶν ζαϊφλιγὶ ἰτζόὺν, ἰνσάντζα σοϊλέριμ·
ζίρα ἀζαλαρηνηζὴ ναπακλιγὲ βὲ πὶναμουσ-
λοὺκ ἰτζόὺν πὶναμουσλουγὰ κοὺλ σουνμοὺζ
ἰτιγινίζ βὲτζχ ὁὺζρὲ σίμτὶ τάχὶ πόϊλὲ ἀζα-
λαρηνηζὴ μουκατὲεσλὶκ ἰτζόὺν σατακατὰ κοὺλ
20 σουνούν. γ Ζίρα κόυναχὴν κουλλαρὴ ὁλτὸυ-
γουνοὺζ ζεμαντὲ, σατακαττὰν ἀζὰτ ἰτινίζ.
21 δ Ἴμτὶ ὅλ ζεμάν, σίμτὶ σὸλ ουταντηγηνὴζ
σεϊλερτὲν νὲ μεϊβενίζ βὰρ ἰτί; ε ζίρα ὀνλα-
22 ρὴν σονοὺ ὁλόὺμ τὸὺρ. ζ Σίμτ ἰισὲ κόυναχ-
τὰν ἀζὰτ ὁλουνμὰκ ἰλὲ, 'Αλλαχὰ κοὺλ ὁλ-
τουγουνοὺζ τακτιρτὲ, μεϊβενίζ μουκαττεσ-

λὶκ ἰτζοὺν ὁλοὺρ, βὲ σονοὺ ἔπετὶ χαγιάτ τὴρ.
23 η Ζίρα κόυναχὴν ὁὺτζρετὶ ὁλόὺμ τὸὺρ· θ ἄμ-
μα 'Αλλαχὴν ἰναγετὶ Χριστὸς 'Ιησοὺς Ραπ-
τημὴζ ἰλὲ ἔπετὶ χαγιὰτ τὴρ.

ΠΑΠ Ζ'.

1 Πιλμέζ μισινίζ, γιά καρηντασλάρ! [ζίρα
σεριατὴ πιλενλερὲ σοϊλέγιορουμ] κι, σεριὰτ
ἀτεμὲ ὁμρὸὺ ὁλτούκτζα χόυκόυμὲτ σὺρέρ.
2 α Ζίρα κοτζασὴ ὁλὰν καρὴ, κοτζασὴ σὰγ ὁλ-
τούκτζα σεριὰτ ὁὺζρὲ παγλανμὴζ τὴρ· ἄμμα
ἔγερ κοτζὰ ὁλόὺρσε, κοτζανὴν σεριατηντὰν
3 τζόζόυλόὺρ. Ἴμτὶ πὸ τακτιρτὲ ἔγερ 6 κοτζασὴ
χαγιαττὰ ἰκὲν πασκὰ κοτζαγιὰ βαρήρσα, ζι-
νακιὰρ ὁλούρ· ἄμμα ἔγερ κοτζασὴ ὁλόὺρσε,
σεριαττᾶν ἀζάτ τὴρ κι, ἔγερ γαϊρι κοτζαγιὰ
4 βαρὴρ ἰσὲ τὲ, ζινακιάρ ὅλμαγια. Ποϊλέτζε,
γιὰ καρηντασλαρὴμ! σίζ τάχι γ Χριστοσοὺν
τενὶ βασιτασὴ ἰλὲ σεριατὰ ὁλμόὺς ὁλτουνοὺζ
κι, γαϊρινὶν γιάνι ὁλόὺλερτὲν τιριλενὶν ὁλά-
5 σηηζ, δ τά κι 'Αλλαχὰ μεϊβὲ κετιρελίμ. Ζί-
ρα πὶζ τεντὲ ἰκὲν, σεριατὴν βασιτασὴ ἰλὲ
ὁλὰν κὺναχλαρὴν χεβεσλερὶ, ε ὁλόὺμὲ μεϊβὲ
βερμὲκ ἰτζόὺν ζ ἀζαλαρημηζτὰ ἀμὲλ ἐτερ-
6 λὲρ ἰτί. Σίμτὶ ἰσὲ ζάπτ ὁλουντουγουμοὺζ σεϊ-
τὲ ὁλμεκλὲ, σεριαττὰν τζὸζόυλτὸὺκ, σὸϊλὲ κι,
ἐσκιλιγιντὲ τεγίλ ἴλλα η ρούχ γενιλιγιν-
τὲ χἠζμὲτ ἐτελίμ.
7 Ἴμτὶ νὲ τεγελίμ; σεριὰτ κόυνὰχ μη; χά-
σα· ἴλλα σεριὰτ ὁλματηκτζα, θ κόυναχὴ πὶλ-
μὲζ ἰτὶμ, ζίρα ἔγερ σεριὰτ ι 'Αρζοὺ ἔτμε τέ-
8 μεσεϊτὶ, ἀρζουγιοὺ πὶλμὲζ ἰτίμ. κ Ἄμμα
κόυνὰχ τενπὶχὶν βασιτασὴ ἰλὲ φουρσὰτ ἀ-
λὴπ, πεντὲ χὲρ κόνὲ ἀρζουγιοὺ χασίλ ἐϊ-
λετί· λ ζίρα σεριὰτ ὅλματήκτζα κόυνὰχ ὁ-
9 λοὺ τὸὺρ. Πὲν ἰσὲ πὶρ βακὴτ σεριατσὴζ τὶ-
10 ρὶ ἰτίμ· Ἄμμα τενπὶχ κελτικτὲ κὺνὰχ τιριλτὶ,
βὲ πὲν ὁλτὸὺμ, βὲ μ χαγιὰτ ἰτζόὺν ὁλὰν τεν-
πὶχ κεντισὶ, πανὰ ὁλόὺμ ἰτζόὺν πουλουν-
11 τού. Ζίρα κόυνὰχ τενπὶχὶν βασιτασὴ ἰλὲ

ο Ἑβρ θ'. 27; 28.
π Λευκ.κ'. 38.
ρ Χα. 2.
σ Γαλ. 6'. 19.
τ Ψαλ. ιθ'. 13. ριθ'. 133.
υ Π ζ'. 5. Κολ. γ'. 5. Ἰακ. δ'. 1.
φ Π ιθ'. 1. α Πετ. 6'. 24. δ'. 2.
χ Π. ζ' 4, 6. ή. 2. Γαλ. ά. 18.
ψ α Κορ. θ'. 21.
ω Ματ. ς'. 24 Ἰωαν. ή. 34. 6 Πετ. 6'. 19.
α 6 Τιμ. ά. 13.
6 Ἰωαν. ή. 32 α Κορ. ζ'. 22. Γαλ. έ. 1. α Πετ. 6'. 16.
γ Ἰωαν. ή. 34.
δ Π. ζ'. 5.
ε Π ά. 32.
ζ Ἰωαν. ή. 32.
η Γεν. 6'. 17. Π. έ. 12. Ἰακ. ά. 15.
θ Π. 6'. 7. έ. 17, 21. α Πετ. έ. 4.
α α Κορ. ζ'. 39.
6 Ματ. έ. 32.
γ Π. ή. 2. Γαλ. 6'. 19. έ. 18. Ἐφ. 6'. 15 Κολ. 6'. 14.
δ Γαλ. έ. 22.
ε Π. ς'. 21. Γαλ. έ. 19. Ἰακ. ά. 15.
ζ Π. ς'. 13.
η Π. 6'. 29. 6 Κορ. γ'. 6.
θ Π γ'. 20.
ι Ἐξ χ'. 17. 6 Νομ. έ. 21. Πραξ. χ'. 33. Π ιγ'. 9.
κ Π. δ'. 15. έ. 20.
λ α Κορ. ιέ. 56.
μ Λευ. ιή. 5. Ἰεζ. χ'. 11. 13. 21. 6 Κορ. γ' 7.

φουρσὰτ ἀλὴπ̃ πενὶ ἀλτὰττὴ, βὲ ὀνοὺν σεπε-
12 πὶ ἰλὲ ὀλτὸυρτὸύ. ν Σὸὶλὲ κι σεριὰτ μου-
κατὶὲς χὲμ τενπὶχ μουκατὶὲς βὲ χὰκ βὲ
ἐγὶ τὶρ.
13 Ἴμτι ἐγὶ ὀλὰν σέὶ πανὰ ὀλὸὺμ μὸὺ ὀλ-
τοὺ; χάσα, ἴλλα κὸὺνὰχ· τά κι ἐγὶ σεγὶν βα-
σιτασὴ ἰλὲ πανὰ ὀλὸὺμ χασὴλ ἐτὲν κὸὺνὰχ
πεγιάν ὀλουνὰ· τὰ κι κὸὺνὰχ, τενπιχὶν βα-
14 σιτασὴ ἰλὲ γαγὲτ σουτζλοὺ ὀλά. Ζίρα πιλίρ-
ριζ κι, σεριὰτ ρουχανὶ τὶρ, πὲν ἰσὲ ξ κὸὺ-
15 νὰχ ἀλτηντὰ σατηλιμὴ̃ τζισμανὶ ἴμ. Ζίρα
ἰσλετιγιμὶ τανημὰμ· τζὸύνκι ο ἰστετιγιμὶ
ἔτμεγιορουμ, ἴλλα ἰκρὰχ ἐττιγὶμ νεσνεγὶ ἰσ-
16 λέγιορουμ. Ἴμτι ἔγερ ἰστὲμετιγιμι ἰσλέ-
γιορσαμ, σεριατὴν ἐγὶ ὀλτουγουνὰ ριζὰ
17 βερμὶ̃ ὀλούγιορουμ. Σίμτι ἰσὲ, ἄρτηκ ὀνοὺ
ἰσλεγὲν πὲν τεγὶλ ἴμ ἴλλα τερουνιμτὲ σα-
18 κὶν ὀλὰν κὸὺνάχ. Ζίρα πιλίριμ κι, π τερου-
νιμτὲ γιάνι τενιμτὲ ἐγὶ σέὶ σακὶν τεγὶλ τὶρ·
ζίρα ἰστεμὲκ πανὰ χαζὴρ τὴρ, ἄμμα ἐγὶ
19 σέγὶ ἰτζρὰὲτμεγὶ πούλμαγιορούμ. Ζίρα ἰστε-
τιγὶμ ἐγὶ σεγὶ ἰσλὲμεγιορουμ, ἴλα ἰστέμε-
20 τιγὶμ κὸτὸὺ νεσνεγὶ ἰσλέγιορουμ. Βὲ ἔγερ
πὲν ἰστέμετιγὶμ σεγὶ ἰσλέγιορσαμ, ἄρτηκ ὀ-
νοὺ ἰσλεγὲν πὲν τεγὶλ ἴμ, ἴλλα τερουνιμτὲ
21 σακὶν ὀλὰν κὸὺνὰχ τὴρ. Ἴμτι πὲν ἐγὶ σε-
γὶ ἐτμεσινὶ ἰστέρικεν πὸὺ σεριατὴ πουλούὺ-
22 γιορουμ κι, κὸτὸὺ σέὶ πεντὲ χαζὴρ τὴρ. ρ Ζί-
ρα ἰτζερικὶ ἀτὲμὲ κὸρὲ, σ Ἀλλαχὴν σεριατ-
23 τηντὰν χάζζ ἐτέγιορουμ. τ Ἄμμα ἀζαλαρημ-
τὰ υ πὶρ γάὶρι σεριὰτ κὸρὸύγιορουμ κι, ἀκ-
λημὴν σεριατὴ ἰλὲ τζενκλεσὶπ πενὶ ἀζαλα-
ρημτὰ ὀλὰν κὸὺναχὴν σεριατηνὰ ἐσὶρ ἐτέ-
24 γιορ. Πὲν νὲ πὶτζαρὲ ἀτὲμ ἴμ! πενὶ πὸὺ ὀ-
25 λὸυμὸὺν τενιντὲν κὶμ χελὰς ἐτετζέκ; Ἰη-
σοὺς Χριστὸς Ραπὶπημηζὴν βασιτασὴ ἰλὲ
φ Ἀλλαχὰ χάμτ ἐτέριμ· ἴμτι πὸὺ τακτιρτὲ,
πὲν κεντὶμ ἀκὴλ ἰλὲ Ἀλλαχὴν σεριατηνὰ, ἄμμα
τὲν ἰλὲ κὸὺναχὴν σεριατηνὰ κουλλοὺκ ἐτέριμ.

ΠΑΠ Η'.

1 Ἴμτι χαλὰ Χριστὸς Ἰησουστὰ ὀλοὺπ̃ τέν-
τζε τεγὶλ ἴλλα ρούχτζα γιὸυρὸυγενλερὲ χίτζ
2 πὶρ χὸυκμὶ ἀζὰπ̃ γιόκ τουρ. Ζίρα α Χριστὸς
Ἰησουστὰ ὀλὰν χαγιατὴν ρουχουνοὺν β σερι-
ατὴ πενὶ γ κὸὺναχὴν βὲ ὀλὸὺμὸὺν σεριατ-
3 τηντὰν ἀζὰτ ἐὶλετί. Ζίρα τενὶν ζαϊφλιγὶ σε-
πεπιντὲν δ σεριατὴν ἰτζρὰ ἐτμεγὲ κατὶρ ὅλ-
ματηγηνή, ε Ἀλλὰχ κεντὶ Ὀγλουνοὺ κὸὺνὰχ
σεκλιντὲ κὸντερμέὶλε (ἰτζρὰ ἐὶλεγὶπ̃) χὲμ
κὸὺνὰχ (κεφαρετὶ) ἴτζὸὺν τεντὲ κὸὺναχὴν
4 ὸὺζερινὲ χὸὺκμ ἐὶλετί· Τά κι σεριατὴν σατα-
κατὴ πιζτὲ, ζ τέντζε τεγὶλ ἴλλα Ρούχτζα
5 γιὸυρὸυγενλερτὲ τεκμὶλ ὀλά. η Ζίρα τέντζε
ὀλανλὰρ τενὲ μὸυταλὶκ σεὶλερὶ, βὲ Ρούχτζα
ὀλανλὰρ θ Ῥουχὰ μὸυταλὶκ σεὶλερὶ φίκρ ἐ-
6 τερλέρ. ι Ζίρα τενὶν φικρὶ, ὀλὸὺμ τὸὺρ, ἄμ-
μα Ῥουχοὺν φικρὶ, χαγιὰτ βὲ σελαμὲτ τίρ.
7 κ Τζὸὺν κι τενὶν φικρὶ Ἀλλαχὰ τὸυσμενλὶκ τὶρ·
τζὸύνκι Ἀλλαχὴν σεριατηνὰ ἰταὰτ ἐτμὲζ,
8 λ ζίρα ἐτμεγὲ τάχι κατὶρ τεγὶλ τὶρ. Ἴμτι
τεντὲ ὀλανλὰρ, Ἀλλαχὰ μακπὸὺλ ὀλμαγὰ κα-
9 τὶρ τεγιλλέρ. Σὶζ ἰσὲ τεντὲ τεγὶλ σινὶζ, ἴλ-
λα ἔγερ μ σιζτὲ Ἀλλαχὴν Ῥουχοὺ σακὶν ἰ-
σὲ, Ῥουχτὰ σηνὴζ· βὲ ν ἔγερ πὶρ κίμσετε
Χριστοσοὺν Ῥουχοὺ γιόγ ἰσὲ, ὅὀνοὺν τεγὶλ τὶρ.
10 Βὲ ἔγερ Χριστὸς σιζτὲ ἰσὲ, κέρτζι τεν κὸυνὰχ
ἰτζὸὺν ὀλὸὺ τὸὺρ, Ῥοὺχ ἰσὲ σατακὰτ ἰτζὸὺν χα-
11 γιαττὰ τὴρ. Βὲ ἔγερ Ἰησουσοὺ ὀλὸυλερτὲν
ξ τιριλτενὶν Ῥουχοὺ σιζτὲ σακὶν ἰσὲ, ο Χρι-
στοσοὺ ὀλὸυλερτὲν τιριλτὲν, σιζτὲ σακὶν ὀ-
λὰν ὀνοὺν Ῥουχοὺ βασιτασὴ ἰλὲ, σιζὶν ὀ-
λὸμλὸὺ τενλερινιζὲ τάχι χαγιὰτ βερετζέκ τίρ.
12 π Ἴμτι πὸὺ τακτιρτὲ γιὰ καρηντασλὰρ,
τέντζε γιασαμαγὰ τενὲ πορτζλοὺ τεγὶλ ἴζ.
13 ρ Ζίρα ἔγερ τέντζε γιασάρσανης, ὀλετζέκ-
σινιζ, ἄμμα ἔγερ Ῥοὺχ ἰλὲ σ τενὶν ἀμελ-
λερινὶ ὀλτὸυρὸύρσενιζ, γιασαγιατζάκσηηζ.
14 τ Ζίρα χὲπ Ἀλλαχὴν Ῥουχοὺ ἰλὲ κουλαγου-
ζλανανλὰρ, ὀνλὰρ Ἀλλαχὴν ὀγουλλαρὴ τηρ-

ν Ψαλ. ιθ'. 8. ριθ. 38, 137.
α Τιμ. ά. 8
ξ γ Βασ. κέ. 20, 25. δ Βασ. ιζ' 17.
ο Γαλ. έ 17.
π Γεν. ς'. 5. ή 21.
ρ 6 Κορ. γ'. 16. Ἐφ. γ'. 16. Κολ. γ'. 9, 10.
σ Ψαλ. ά. 2.
τ Π. ς.' 13, 19.
υ Γαλ. έ. 17.
φ α Κορ. ιέ. 57.

α α Κορ. ιέ. 45. 6 Κορ. γ'. 6.
6 Ἰωαν ή. 36. Π ς'. 18. 22. Γαλ. 6'. 19. έ. 1.
γ Π. ζ'. 24. 25.
δ Πραξ. ιγ' 39. Π. δ' 20. Ἑβρ. ζ' 18, 19. ί. 1, 2, 10, 14.
ε Γαλ. γ'. 13. 6 Κορ. έ. 21
ζ Χα. 1.
η Ἰωαν. γ'. 6. α Κορ. 6'. 14.
θ Γαλ. έ. 22, 25.
ι Π. ς' 21. Χα. 13. Γαλ ς'. 8.
κ Ἰακ δ'. 4.
λ α Κορ. 6'. 14.
μ α Κορ. γ'. 16. ς'. 19.
ν Ἰωαν. γ'. 34. Γαλ. δ'. 6. Φιλιπ. έ. 19. α Πετ. έ. 11.
ξ Πραξ. 6' 24.
ο Π. ς' 4. 5. α Κορ. ς'. 14. 6 Κορ. δ'. 14. Ἐφ. 6'. 5.
π Π. ς'. 7 14.
ρ Χα. 6. Γαλ. ς'. 8.
σ Ἐφ. δ'. 22. Κολ. γ'. 5.
τ Γαλ. έ. 18.

15 λάρ. Ζίρα σιζ γίνε υ χορχού ιτζόϋν φ κουλ-
λούχ ρουχού ἀλματήνηζ, χ ίλλα ὀγουλλούχ
ρουχού ἀλτήνηζ, κι ὀνούν ιλὲ ψ 'Αββὰ Πε-
16 τὲρ τζαγηρήρηζ. ω Ὅλ 'Ρούχ κεντισὶ πίζιμ
ρουχούμουζὰ σεχατὲτ ἐτὲρ κι, πίζ 'Αλλαχὴν
17 ἐβλατλαρὴ ἴζ. Βὲ ἔγερ ἐβλατλὰρ ισὲκ, μι-
ραστζιλὲρ τὰχι ἴζ· α 'Αλλαχὴν μιραστζιλερὶ,
βὲ Χριστοσούν μιραστασλαρὴ ἴζ, 6 τά κι ἔ-
γερ περαπὲρ ἐλὲμ τζεκέρσεκ, περαπὲρ τά-
χι τζελαλὲ ναγίλ ὀλαλήμ.
18 Ζίρα (πόϊλὲ) σαγιάρημ κι, γ σιμτικὶ ζεμα-
νὴν ἐλεμλερὶ, πιζὲ ἀσικιὰρ ὀλατζάκ τζε-
λάλ ιλὲ βουπὰρ ὀλμαγὰ λαγιὴκ τεγιλλὲρ τὶρ.
19 δ Τζόϋνκι μαχλουκούν χασρετὶ, ε 'Αλλα-
χὴν ὀγουλλαρηνὴν ἀσικιὰρ ὀλμασηνὴ πεκ-
20 λὲρ. ζ Ζίρα μαχλούκ πατηλληγὰ, ιρατετὶ ἰ-
λὲ τεγίλ ἴλλα ταπὶ ἐττιρενίν σεπεπιντὲν τα-
21 πὶ ὀλτού, πού ὀϋμιτ ιλὲ κι, μαχλούκ κεντι-
σὶ τὰχι φεσατὴν κουλλουγουντὰν κουρτου-
λούπ, 'Αλλαχὴν ἐβλατλαρηνὴν τζελαλινὶν
22 ἀζατληγηνὰ (ἐρετζέκ). Ζίρα πιλίριζ κι, πού-
τούν μαχλούκ, σίμτιετεκὶν, η περαπὲρ ἄχ
23 βὲ ἀγρὴ τζεκὲρ. Βὲ γιαληνὴζ (πουνλάρ) τε-
γίλ, θ ίλλα πὶζ 'Ρουχούν ἴλκ μεϊβεσινὲ μα-
λίκ ὀλανλὰρ τάχι, ι ὀγούλ ὀλμακληγὴ (γιά-
νι) κ τενιμιζὶν χελασηνὴ πεκλεγερέκ, λ πὶζ
24 κεντιμὶζ τάχι κεντιμιζτὲ ἄχ τζεκέριζ. Ζίρα
ὀϋμιτ ιλὲ χελὰς πουλτούκ, μ ἄμμα κόρού-
λεν ὀϋμιτ, ὀϋμιτ τεγίλ τιρ, ζίρα πὶρ κιμσὲ
κόρτούγιού σεγὲ νὲ ιτζόϋν ὀϋμιτ τάχι ἐτὲρ.
25 Ἄμμα ἔγερ κόρμετιγιμὶζ σεγὲ ὀϋμιτ ἐτὲρ-
26 σεκ, σάπρ ιλὲ πεκλέριζ. Βὲ πουντζιλεγὶν,
'Ρούχ τάχι ζαϊφλικλεριμιζὲ γιαρτὴμ ἐτὲρ·
ν ζίρα βατζίπ ὀλτουγουνὰ κόρὲ νὲ τουὰ ἐ-
τετζεγιμιζὶ πιλμέζιζ, ξ ἄμμα 'Ρούχ κεντισὶ
ταπὶρ ὀλουνμαζ ἀχλὲρ ιλὲ πιζὶμ ιτζόϋν σὲ-
27 φαὰτ ἐτὲρ. Βὲ ο καλπλερὶ τεφτὶς ἐτὲν, Ρου-

χούν μούρατὴ νὲ ἰτιγινὶ πιλὶρ· π ζίρα 'Αλ-
λαχὴν (ιρατετινὲ) κόρὲ, μουκαττὲσλὲρ ἰτζόϋν
28 σεφαὰτ ἐτὲρ. Βὲ πιλίριζ κι 'Αλλαχὴ σεβεν-
λερὲ, ρ μουκαττὲρ ὀϋζρὲ ταβὲτ ὀλμουσλαρὰ,
29 χὲρ σὲϊ ἐϊλιγὲ γιαὶ τὴμ ἐτὲρ. σ Ζίρα ἔββελα
πιλτιγὶ κιμσελερὶ, τ κεντὶ Ὀγλουνούν σουρ-
ετινὲ πεϋζὲρ ὀλμαγὰ υ τακτὶρ ἐϊλετὶ, φ σόϊ-
λέ κι, τζόκ καρηντασλὰρ ἀρασηντὰ ὅ ἴλκ
30 τογούζ ὀλὰ. Βὲ τακτὶρ ἐττιγὶ κιμσελερὶ,
χ χέμαν ὀνλαρὴ ταβὲτ ἐϊλετὶ· βὲ ταβὲτ ἐτ-
τιγὶ κιμσελερὶ, ψ χέμαν ὀνλαρὴ σατὴκ τζη-
καρτὴ· βὲ σατὴκ τζηκαρτηγὴ κιμσελερὶ,
31 ω χέμαν ὀνλαρὴ ἰζζετλετί. Ἰμτὶ πού σεϊ-
λὲρ ἰτζόϋν νὲ τεγελὶμ; α ἔγερ 'Αλλὰχ πὶζ-
τὲν ταραφὰ ισὲ, πὶζὲ καρσὴ κὶμ ὀλὰ πιλὶρ;
32 6 Ὅ κι κεντὶ Ὀγλουνού ἐσιρκέμετὶ, γ ἴλλα
ὀνού πὶζὶμ χέπιμιζ ἰτζόϋν τεσλὶμ ἐϊλετὶ,
νὶτζε ὀνούν ἰλὲ περαπὲρ τὰχι χὲρ σέγὶ πὶ-
33 ζὲ παγησλάμαγιατζάκ τὴρ; 'Αλλαχὴν σε-
τζιλμισλερὶ ὀϋζερινὲ κὶμ σικιαγὲτ καλτὴρα-
34 τζάκ; δ σατὴκ τζηκαρὰν, 'Αλλὰχ τὴρ. ε Χὰκμ
ἐτὲν κὶμ τὴρ; βεφὰτ ἐτὲν πάχουσουζ χὲμ κη-
γιὰμ ἐτὲν πὶλὲ Χριστὸς τουρ. βὲ ζ ὅ, 'Αλλαχὴν
σὰγ γιανηντὰ τὴρ, η χὲμ τάχι πὶζὶμ ἰτζόϋν
35 σεφαὰτ ἐτὲρ. Πιζὶ Χριστοσούν μουχαπὶετιν-
τὲν κὶμ ἀγιακρατζάκ; σηκλέτ μη; γιὰ σηκην-
τή μη; γιὰ κοβαλαγιὴζ μη; γιὰ κητλὴκ μη;
γιὰ τζηπλακλὴκ μη; γιὰ μουχαταρὰ μη; γιὰ
36 πητζάκ μη; Νὶτζε κι γιαζηλμὴζ τὴρ κι, θ Σε-
νὶν ούγρουνὰ πόϋτόϋν κόϋν κάτλ ὀλουνούπ,
πογαζλανατζάκ κογιουνλὰρ χισαπηντὰ ἴζ.
37 ι Ἄμμα πουνλαρὴν τζόυμλεσιντὲ, πὶζὶ σε-
βενὶν βασιτασὴ ιλὲ πὶλ κούλλιγὲ γενέριζ.
38 Ζίρα πέκ ἐγὶ πιλίριμ κι, νὲ ὀλόϋμ νὲ ὁμούρ,
νὲ μελεκλὲρ κ νὲ χούκούρετλὲρ, νὲ χαζὴρ
σεϊλὴρ νὲ κελετζὲκ σεϊλὲρ, νὲ κουββετλὲρ,
39 νὲ γιούκσεκλὶκ νὲ τερινλὶκ, νὲ πὶρ γάϊρι

υ 6 Τιμ. ά. 7. α 'Ιωαν, δ' 18.
φ α Κορ. 6' 12. 'Εβρ 6'. 18.
χ 'Ησ. νζ'. 8. Γαλ. δ'. 3, 6.
ψ Μαρ. ιδ'. 36.
ω 6 Κορ. ά. 22. έ. 5. 'Εφ. ά. 13. δ'. 30.
α Πραξ. κζ' 18. Γαλ. δ'. 7.
6 Πραξ. ιδ'. 21 Φιλιπ. ά. 6' 29. Τιμ. 6'. 11, 12.
γ 6 Κορ δ'. 17. α Πετ. ά. 6, 7. 8, 13.
δ 6 Πετ. γ' 13.
ε α 'Ιωαν. γ'. 2.
ζ Χα 22. Γεν γ'. 19.
η 'Ιερ. ιθ'. 11.
θ 6 Κορ. έ. 3. 'Εφ. ά. 14.
ι Λευκ. κ'. 36.
κ Λευκ. κά. 28. 'Εφ. δ'. 30.
λ 6 Κορ. έ. 2. 4
μ 6 Κορ έ. 7. 'Εβρ. ιά. 1
ν Ματ. κ'. 22. 'Ιακ δ'. 3.
ξ Ζαχ ιθ'. 10. 'Εφ. ς'. 18.
ο α Παρλπ. κέ. 9. Ψαλ. ζ'. 9. Παροιμ. ιζ'. 3 'Ιερ. ιά. 20. ιζ'. 10. κ'. 12.
Πραξ. ά 24. α Θεσ. 6'. 4. 'Αποκ. 6'. 23.
π α 'Ιωαν. έ. 14
ρ Π. θ' 11 23, 24. 6 Τιμ. ά. 9.
σ 'Εξ. λγ'. 12. 17. Ψαλ. ά. 6. 'Ιερ ά. 5. Ματ. ζ'. 23. Π. ιά. 2. 6 Τιμ. 6. 19. α Πετ. ά. 2
τ 'Ιωαν. ιζ'. 22. 6 Κορ. γ'. 18. Φιλ. γ' 21 α 'Ιωαν. γ' 2.
υ 'Εφ ά 5 11.
φ Κολ. ά. 15, 18. 'Εβρ ά 6' 'Αποκ ά. 5.
χ Π ά. 6. 6'. 24. 'Εβρ 6'. 15. α Πετ. 6'. 9.
ψ α Κορ ς'. 11.
ω 'Ιωαν. ιζ'. 22. 'Εφ. 6' 6
α 'Αριθ. ιδ'. 9. Ψαλ ριή 6. 6 Π. έ 6, 10.
γ Π. δ'. 25.
δ 'Ησ. ν'. 8, 9· 'Αποκ. ιθ'. 10, 11.
ε 'Ιωδ. λγ'. 20.
ζ Μαρ. ις'. 19. Κολ. γ'. 1. 'Εβρ. ά. 3 ή. 1. ιθ'. 2. α Πετ. γ'. 22.
η 'Εβρ. ζ. 25. θ'. 24. α 'Ιωαν. 6'. 1.
θ Ψαλ. μγ'. 22. α Κορ. ιέ. 30, 31. 6 Κορ δ'. 11.
ι α Κορ. ιέ 57. 6 Κορ. 6'. 14. α 'Ιωαν. δ'. 4. έ. 4, 5. 'Αποκ. ιδ'. 11.
κ 'Εφ ά 21. ς'. 12. Κολ ά.

μαχλούκ, Ραπτημὴζ Χριστος Ιησουστὰ ὁ-
λὰν Ἀλλαχὴν μουχαπτετιντὲν πὶζὶ ἀγιηρμα-
γὰ κατὶρ ὁλατζάκ τηρ.

ΠΑΠ Θ′.

1 α Χριστοστὰ κερτζὲκ σοϊλέριμ, γιαλὰν σοϊ-
λεμὲμ, πανὰ ζαμιρὶμ τάχι Ρούχ-ἔλ Κουτ-
2 στὰ σεχατὲτ ἐτὲρ κι, δ πόγιούκ κασαβε-
3 τὶμ, βὲ καλπιμτὲ τάϊμ τερτὶμ βάρ. Ζίρα
κιασκὶ καρηντασλαρημὴν, τέντζε χησημλα-
ρημὴν ούγρουνὰ, γ πὲν κεντὶμ Χριστοστὰν
4 λανὲτ ὁλάϊτὶμ, δ ὁνλάρ κι Ἰσραηλλιλέρ τὶρ,
κι ε ὁγουλλούκ βὲ ζ ἰζζὲτ βὲ η ἀχτὶλὲρ βὲ
θ σεριὰτ βερμεσὶ βὲ ι ἰπατέτ βὲ κ βατὶλὲρ
5 ὁνλαρὴν τηρ, κὶ λ παπαλὰρ ὁνλαρὴν τηρ,
μ χὲμ Χριστὸς τέντζε ὁνλαρτὰν ὁλούπ
ν τζούμλενιν ὁυζεριν ἐπετὲν μούτεπαρὶκ
6 Ἀλλάχ τηρ· ἀμὶν. ξ Ἄμμα ὀϊλὲ τεγίλ τὶρ κι,
Ἀλλαχὴν κελαμὴ τὸυσμούς ὁλὰ· ο ζίρα χὲπ
Ἰσραηλτὲν ὁλανλὰρ, Ἰσραηλλὶ τεγιλλὲρ·
7 π Χὲμ Ἀβραὰμ ζουρριέτι ὁλτουκλαρὴ ἰτζοὺν,
χέπισι ἐβλατὶ τεγιλλὲρ, ρ ἴλλα, Σανὰ ζουρ-
8 ριὲτ Ἰσαακτὰ ἀνηλατζὰκ (τενιλτὶ)· Γιάνι τε-
νὶν ἐβλατλαρὴ ὁλανλὰρ, Ἀλλαχὴν τάχι ἐβλατ-
λαρὴ τεγιλλὲρ, σ ἴλλα βατὴν ἐβλατλαρὴ
9 ζουρριὲτ σαγιηλὴρ. Ζίρα βατὴν σὸζοὺ πού
ἰτὶ· τ Πού βακκηττὰ κελετζέγιμ, βὰ Σάρα-
10 νην ὀγλού ὁλατζὰκ. Βὲ γιαληνὴζ (πού) τε-
γίλ, υ ἴλλα Ρεβέκα τάχι πὶρ κίμσετὲν, (γιά-
νι) παπαμὴζ Ἰσαακτὰν χαμιλὲ ὁλτουκτὰ,
11 ταχὰ τόγμαμησλαρ ἰκὲν, βὲ πὶρ ἐγὶ γιὰ
κότοὺ σέϊ ἔτμεμισλερ ἰκὲν, Ἀλλαχὴν σετζμὲ
ούζρὲ ὁλὰν μουκατὶερὶ, ἀμελλερτὲν τεγίλ
φ ἴλλα ταβὲτ ἐτεντὲν ἰτιγὶ σαπὶτ ὁλμὰκ
12 ἰτζοὺν, ὀνὰ, χ Πόγιούγιοὺ κούτζούγιενὲ κουλ-
13 λουκ ἐτετζὲκ τενιλτὶ. Νίτζε κι, ψ Ἰακωβοὺ
σεβτὶμ, Ἡσάυα ἰσὲ πούγζ ἐττὶμ τεγιοὺ για-
ζηλμήσττηρ.

14 Ἴμτι νὲ τεγελίμ; ω Ἀλλαχὴν ἰντιντὲ να-
χακλὴκ βάρμη; χάσα· Τζούν κι Μωϋσιὲ
15 τὲρ κὶ, α Μερχαμὲτ ἐττιγιμὲ μερχαμὲτ ἐτε-
τζέγιμ, βὲ ἀτζητηγημὴ ἀτζηγιατζάγημ. Ἴμτι
16 πού τακτιρτὲ, ἰστεγενὶν γιάχοτ σεϊρτενὶν
ἐλιντὲ τεγίλ, ἴλλα μερχαμὲτ ἐτὲν Ἀλλαχὴν
17 ἐλιντὲ τὶρ. β Ζίρα Κιτὰπ Φαραονὰ τὲρ κὶ,
γ Σενὶ χέμαν πουνούν ἰτζὲν καλτηρτὴμ κὶ,
σέντε κουββετιμὶ κιόστερεγὶμ, βὲ ἰσμὶμ πού-
18 τοὺν γερτὲ νάκλ ὁλουνά. Ἴμτι πού τακτιρ-
τὲ, ἰστετιγινὲ μερχαμὲτ ἐτὲρ, βὲ ἰστετὶ-
19 γινὶ σερτλετίρ. Ἴμτι πανὰ τεγετζέκσιν κὶ,
Νίτζούν ἄρτηκ καπαχὰτ πουλούρ· δ ζίρα ὁ-
20 νούν ἰρατετινὲ κὶμ καρσὴ τουρτού. Ἄμμα
γιά ἀτὲμ! σὲν κὶμ σὶν; κὶ Ἀλλαχὰ καρσὴ
τζεβὰπ βερίρσιν· ε γιαπηλμὶς σέϊ γιαπανά,
Πενὶ νίτζούν πὸιλὲ ἐϊλετὶν τεγὲπιλίρ μι;
21 ζ Τζόλμεκτζινὶν, πάλτζηγὴν χέμαν πὶρ χα-
μουρουντὰν η πὶρ κὰπ ἰζζὲτ ἰτζούν βὲ πὶρ
κὰπ χακαρὲτ ἰτζούν γιαπμαγὰ χούκούμετὶ
22 γιόκ μου; Βὲ ἔγερ Ἀλλὰχ γαζαπὴ κιόστερ-
μὲκ βὲ κουτρετινὶ πιλτίρμὲκ ἰστετιγὶ τακ-
τιρτὲ, τζόκ σάπρ ἰλὲ θ χελακὲ χαζηρλαν-
μὶς ι γαζὰπ καπλαρηνὰ τεχαμμούλ ἐτέρσε,
23 βὲ κ κεντὶ τζελαλινὶν γανιμετινὶ, λ ἰζζετὲ
ἐββελτὲν χαζηρλατηγὴ μερχαμὲτ καπλαρηνὰ
πιλτίρμὲκ (ἰστέρσε, κὶμ καρησαπιλίρ;)
24 πιζὶ κὶ μ γιαληνὶζ Γεχουτιλερτὲν τεγὶλ,
25 ἴλλα ταϊφελερτὲν τάχι ταβὲτ ἐϊλετί. Νίτζε
κὶ Ὡσηὲ τάχι τέρ· ν Καβμὴμ ὁλμαγιανα
καβμὴμ, βὲ σεβιλμὶς ὁλμαγιανα σεβιλμὶς
26 τζαγηρατζάγημ· Βὲ ξ βακὶ ὁλάκι ὁνλαρὰ,
Σὶζ καβμὴμ τεγὶλ σινὶζ τενιλτιγὶ γερτέ,
ὅρατα Τιρὶ Ἀλλαχὴν ὁγουλλαρὴ τζαγρη-
27 λατζακλάρ. Χὲμ Ἡσαΐας Ἰσραηλὶν χακκηντὰ
τζαγηρὴρ κὶ, ο Ἔγερ Ἰσραὴλ ὁγουλλαρηνὴν
σαγιησὴ τενιζὶν κουμοὺ κατὰρ ὁλσὰ, π (ἄν-
28 τζακ) πὶρ πακιγὲ κουρτουλατζάκ. Ζίρα σα-

16. δ'. 15. α Πετ γ'. 22.

α Π. ά. 9. δ Κορ ά. 23. ιά. 31 ιδ'. 19. Γαλ. ά. 20. Φιλιπ ά 8. α Τιμ. δ'. 7.
β Π. ί. 1.
γ Ἐξ λδ'. 32.
δ ε Νομ. ζ'. 6.
ε Ἐξ δ'. 22. δ Νομ. ιδ'. 1. Ἱερ. λά 9.
ζ α Βασ δ'. 21. γ Βασ. ή. 11. Ψαλ ξγ'. 2. οή 61.
η Πραξ. γ'. 25. Ἐβρ η. 8, 9, 10
θ Ψαλ. ρμζ'. 19.
ι Ἐβρ. θ'. 1.
κ Πραξ ιγ'. 32. Π. γ'. 2. Ἐφ δ'. 12.
λ δ Νομ. ί. 15. Π. ιά. 28.
μ Λουκ γ' 23 Π ά 3.
ν Ἱερ. κγ'. 6. Ἰωαν. ά. 1. Πραξ. κ' 28 Ἐβρ ά. 8. α Ἰωαν. έ. 20
ξ Ἀριθ. κγ'. 19. Π. γ'. 3.
ο Ἰωαν. ή 39 Π. δ'. 28, 29. δ' 12, 16. Γαλ. ς'. 16.
π Γαλ. δ'. 28.
ρ Γεν. κά. 12. Ἐβρ. ιά. 18
σ Γαλ. δ 28.
τ Γεν ιή 10, 14.
υ Γεν. κέ 21.
φ Π. δ' 17. ή. 28.
χ Γεν. κέ. 23.
ψ Μαλ ά 2, 3. Πακ δ Νομ. κά. 15. Παροιμ. ιγ'. 24 Ματ ί. 37. Λουκ ιδ'. 26. Ἰωαν. ιδ'. 25
ω δ Νομ λδ'. 4 β Παρλπ ιθ' 7 Ἰωδ. ή. 3. λδ'. 10. Ψαλ. μδ'. 15.
α Ἐξ. λγ'. 19.
δ Γαλ γ'. 8, 22.
γ Ἐξ θ'. 16.
δ β Παρλπ. κ' 6 Ἰωδ. θ' 12. κγ'. 13. Δαν. δ'. 35.
ε Ἡσ κθ'. 16 μέ. 9 ξδ'. 8.
ζ Παροιμ. ιγ'. 4. Ἱερ. ιή. 6.
η δ Τιμ δ'. 20.
θ α Πετ δ'. 8 Ἰουδ. 4.
ι α Θεσ. έ. 9.
κ Π. δ'. 4. Ἐφ. ά 7. Κολ. ά. 27.
λ Π. ή. 8, 29. 30.
μ Π γ'. 29.
ν Ὡσηέ δ' 23 α Πετ. δ' 10.
ξ Ὡσηέ. ά. 10.
ο Ἡσ. ί. 22, 23.
π Π. ιά. 5.

τακὰτ ἰλὲ καρὰρ κηλτὴγὴ σὸζὸὺ πὶτιρετζὲκ·
τζὸύνκι ρ Ῥάπτὶ γερὶν χακκηνὰ καρὰρ κηλ-
29 τὴγὴ σὸζὸὺ ἰτζρὰ ἐτετζέκ. Χὲμ Ἡσαΐας
ἔϐϐελα τετιγὶ κὶπὶ, σ Ἔγερ ἀσκερλερὶν
Ῥαπτὴ πὶζὲ ζὸυρρὶετ πρακμὰσαγιητὴ, τ Σὸ-
δομα κὶπὶ ὸλὸύρουτουκ, ϐὲ Γόμορραγιὰ πεὺζεμὶς
ὸλὸύρουτουκ.
30 Ἴμτι νὲ τεγελίμ; υ σατακατὴν ἀρτὴντζα
σεγίρτμεγεν ταϊφελὲρ, σατακατὰ φ γιάνι
31 ἰμαντὰν ὸλὰν σατακατὰ ἐρὶστὶλέρ· χ Ἄμμα
Ἰσραὴλ, σατακὰτ σεριατὴ ἀρτὴντζα σεγιρ-
32 τὶρ ἰκέν, ψ σατακὰτ σεριατηνὰ ἐρὶσμετὶ. Νὲ
ἰτζὸύν; ὸνὸὺν ἰτζὸὺν κὶ ἰμὰν ἰλὲ τεγὶλ,
Ἴλλα σεριὰτ ἀμελλερὶ ἰλὲ κὶπὶ (ἀρατή)· ω ζὶρα
33 τὸκεζὶν τασηνὰ τὸκεζιτὶλέρ· Νὶτζε κὶ, α Ἰστὲ
Σιωντὰ πὶρ τὸκὲζ τασὴ, ϐὲ ϐ πὶρ σὸυρτζμὲκ
καγιασὴ κόρουμ, ϐὲ ὀνὰ χὲρ ἰνανὰν, ὸυτάν-
μαγιατζάκ τὴρ τεγιὸὺ γιαζηλμήζ τὴρ.

ΠΑΠ Ι'.

1 Γιά καργητασλὰρ! πενὶμ καλπὶμὶν ἀρ-
ζουσὸὺ, ϐὲ Ἀλλαχὰ νιαζὴμ ὸνλαρὴν χελὰς
2 ὸλμασὴ ἰτζὸὺν τὸὺρ. Ζὶρα ὸνλαρὰ σεχατὲτ
ἐτὲριμ κι, α Ἀλλαχὰ γαϊρετλερὶ ϐὰρ, ἄμμα
3 πὶλκὶ ὸὺζρὲ τεγὶλ τὶρ. ϐ Τζὸύν κι ὸνλὰρ
Ἀλλαχὴν σατακατηνὴ πὶλμεγιπὶ, γ κεντὶλε-
ρὶν σατακατηνὴ σαπὶτ ἐτμεγὲ ἀρατὴκλαρηντὰν, Ἀλλαχὴν σατακατηνὰ ταπὶ ὄλματηλαρ.
4 Ζὶρα χὲρ ἰνανανὰ σατακὰτ ἰτζὸὺν, δ σε-
ριατὴν νιχαγετὶ Χριστός τουρ.
5 Τζὸύν κι Μωϋσῆς σεριαττὰν ὸλὰν σατα-
κὰτ ἰτζὸὺν γιαζὰρ κι, ε Πουνλαρὴ ἰτζρὰ ἐτὲν
6 ἀτὲμ, πουνλὰρ ἰλὲ γιασαγιατζάκ. Ἄμμα
ἰμαντὰν ὸλὰν σατακὰτ πὸὶλὲ τὲρ· ζ Κεντὶ
καλπιντὲ τέμεγεσιν κι, Κόγὲ, γιάνι Χριστο-
7 σοὺ ἐντιρμὲκ ἰτζὸὺν κὶμ τζηκατζάκ; Γιάχοτ
Ἐνκὶνὲ γιάνι Χριστοσοὺ ὸλὸυλερτὲν τζηκαρ-
8 μὰκ ἰτζὸὺν κὶμ ἐνετζέκ; Ἴλλα ὄ νέ τερ;
η Κελὰμ, γιάνι ϐὰζ ἐττιγιμὶζ ἰμανὴν κελα-
μὴ σανὰ γιακὴν τὴρ, ἀγζηντὰ ϐὲ καλπιντὲ τὶρ.
9 Ζὶρα θ ἔγερ ἀγζὴν ἰλὲ Ῥάπτὶ Ἰησουσοὺ ἰκρὰρ
ἐτέρσεν, ϐὲ καλπὶν ἰλὲ ἰννανήρσαν κι, Ἀλ-
λὰχ ὀνοὺ ὸλὸυλερτὲν τὶ ιλττὶ, χελὰς που-
10 λατζάκσην. Ζὶρα σατακὰτ ἰτζὸὺν κάλπ ἰλὲ
ἰμὰν ἀετιριλίρ, ϐὲ χελὰς ἰτζὸὺν ἄγζ ἰλὲ
11 ἰκρὰρ ὸλουνούρ. Ζὶρα Κιτὰπ τὲρ κι, ι Ὀνὰ
12 χὶτζ πὶρ ἰνανὰν, ὸυτὰνμαγιατζάκ τὴρ. Τζὸύν
κι κ Γιουνανὶ ἰλὲ Γεχουτινὶν φαρκὴ γιόκτυρ·
λ ζὶρα χέπισινιν Ῥαπτὴ χέμαν ὄ ὸλὸὺπ, μ ὀνὰ
13 τζὸύμλε νιτὰ ἐτενλερὲ γανὶ τὶρ. Ζιρα ν Ῥαπ-
τὴν ἰσμινὲ χὲρ νιτὰ ἐτὲν, χελὰς πουλα-
τζάκ τὴρ.
14 Ἴμτι ἰνάνματηκλαρη ζατὰ νίτζε νιτὰ
ἐτελέρ; ϐὲ ἰσίτμετικλερὶ ζατὰ νίτζε ἰνα-
ναλὰρ; ϐὲ ο ϐὰζ ἐτὲν ὄλματήκτζα νίτζε ἰσι-
15 τελέρ; Βὲ κὸντερίλμετικτζε, νίτζε ϐὰζ ἐτὲ-
λέρ; νίτζε κι, π Σελαμὲτ μὸυτζτὲ ἐτενλερὶν,
χαγιηρλὴ σεϊλερὶ μὸυτζτὲ ἐτενλερὶν ἀγιακλα-
ρὴ νὲ κὸυζέλ τὶρ! τεγιὸὺ γιαζηλμήζ τὴρ.
16 ρ Λάκιν χέπισι μὸυτζτεγὲ ἰταὰτ ἔτμετιλερ·
ζὶρα Ἡσαΐας τὲρ κι, σ Γιὰ Ῥάπτ! πὶζὶμ
17 χαπεριμιζὲ κὶμ ἰναντή; Ἴμτι ἰμὰν ἰσίτμεκ-
τὲν, ϐὲ ἰσίτμὲκ Ἀλλαχὴν κελαμὴ ϐασιτασὴ
18 ἰλὲ ὸλὸύρ. Λάκιν τὲριμ κι, Ἰσίτμετιλέρ μι;
πέλι, τ Ὀνλαρὴν σετασὴ πὸὺτὸὺν γερὲ, ϐὲ
υ ὀνλαρὴν κελαμλερὶ τὸυνγιανὴν ὸὺτζλα-
19 ρηνὰ τὲκ τζηκτή. Λάκιν τέριμ κι, Ἰσραὴλ
πὶλμετὶ μι; ἔϐϐελα Μωϋσῆς τὲρ κι, φ Πὲν
σιζὶ ταϊφὲ ὄλμαγιαν (χάλκ) ἰλὲ κηζκαντη-
ρατζάγημ, χ σιζὶ τιϐανὲ ταϊφὲ ἰλὲ ταρηλ-
20 τατζάγημ. Ἡσαΐας ἰσὲ τζεσαρὲτ ἐτὶπ
τὲρ κι, ψ Πενὶ ἀράμαγιανλαρταν πουλουντὺμ·
πενὶμ ἰτζὸὺν σὸυὰλ ἔτμεγενλερε ἀσικιὰρ
21 ὸλτὸύμ. Ἄμμα Ἰσραὴλ ἰτζὸὺν τὲρ κι, ω Πὸυ-
τὸὺν κὸὺν ἐλλεριμὶ, ἰταὰτ ἔτμεγεν ϐὲ ζὴτ
σὸϊλεγὲν καϐμὰ οὺζαττήμ.

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 Ἴμτι τέριμ κι, α Ἀλλὰχ κεντὶ χαλκηνὴ
ρὲττ μὶ ἐττί; χάσα, ζὶρα πὲν τάχι Ἀϐραὰμ

ρ Ἡσ. κή. 21.
σ Ἡσ ά 9 Θρην γ'. 22.
τ Ἡσ ιγ'. 19 Ἱερ. ν'. 40
υ Π δ'. 11 ί 20
φ Π. ά 17.
χ Π. ί'. 2 ιά 7.
ψ Γαλ. έ. 4.
ω Λουκ 6'. 34. α Κορ. ά 23.
α Ψαλ. ριή. 22. Ἡσ ή. 14. κή. 16 Ματ. κά. 42 α Πετ 6'. 6, 7, 8.
ϐ Π ί. 11.
γ Φιλιπ γ'. 9.
δ Ματ. έ. 17. Γαλ. γ'. 24.
ε Λευ ιή. 5. Νεεμ. θ'. 29. Ἰεζ κ'. 11, 13, 21. Γαλ. δ' 12.
ζ 6 Νομ λ. 12, 13.
η 6 Νομ. λ'. 14.
θ Ματ ί. 32. Λουκ. ι6' 8. Πραξ. ή. 37.
ι Ἡσ κή 16 μθ'. 23. Ἱερ. ιζ'. 7. Π θ'. 33.
κ Π. γ' 22. Πραξ. ιέ. 9. Γαλ. γ'. 28.
λ Πραξ. ί 36. Π γ'. 29. α Τιμ. 6'. 5.
μ Ἐφ. ά. 7. 6'. 4 7.
ν Πραξ. θ'. 14.
ξ Ἰωήλ. 6'. 32. Πραξ. 6' 21.
ο Τιτ. ά 3.
π Ἡσ. νϐ'. 7 Ναουμ ά 15.
ρ Π. γ'. 3. Ἑϐρ δ'. 2.
σ Ἡσ. νγ'. 1. Ἰωαν. ιϐ'. 38.
τ Ψαλ. ιθ'. 4. Ματ κδ'. 14. κή. 19. Μαρ. ις'. 15. Κολ. ά 6. 23.
υ Πάκ γ Βασ. ιή. 10. Ματ. δ' 8.
φ 6 Νομ λϐ'. 21. Π ιά. 11.
χ Τιτ γ'3. —
ψ Ἡσ. ξέ 1 Π. θ'. 30.
ω Ἡσ. ξέ. 2.
α α Βασ. 6' 22 Ἱερ. λά 37.
ϐ 6 Κορ ιά 23 Φιλιπ γ. 5.

ζούρριετιντὲν, Βενιαμὶν σηπτηντὰν Ἰσραηλ-
2 λὴ ἶμ. Ἀλλὰχ ἔββελα γ πιλτιγὶ κεντὶ χαλ-
κηνὴ ρὲττ ἔτμετι· γιόγσα Ἠλίατα Κιταπὴν
νὲ τετιγινὶ πιλμέζ μι σινὶζ; νίτζε Ἀλλαχὰ
Ἰσραηλὶν ἀλεϊχινὲ σεκβὰ ἐτὶπ [τέρ κι],
3 δ Γιά Ῥάπτ! σενὶν πεϊγαμπέρλερινὶ ὀλ-
τούρτούλέρ, βὲ μεζπαχλαρηνὴ γιηκτηλάρ· βὲ
πὲν γιάληνηζ καλτὴμ, βὲ τζανημὴ ἀρά-
4 γιορλαρ. Λάκιν ἰλχαμὶ ἰλαχιγὲ ὀνὰ νὲ
τέρ; ε Κεντιμὲ, Βάαλα τὶζ τζόκμεμιζ γετὶ
5 πὶν ἀτὲμ πακὶ κοτούμ. ζ Ἴμτι σιμτικὶ βα-
κηττὰ τάχι πόϊλὲ, ἰναγὲτ σετζμεσινὲ κόρὲ,
6 πὶρ πακιγὲ βάρτηρ. Βὲ η ἔγερ ἰναγεττὲν ἰσὲ,
ἄρτηκ ἀμελλερτὲν τεγίλτιρ· γιόγσα ἰναγὲτ
ἄρτηκ ἰναγὲτ ὀλμάζ· βὲ ἔγερ ἀμελλερτὲν
ὀλούρσα, ἄρτηκ ἰναγὲτ τεγίλτιρ· γιόγσα
7 ἀμὲλ, ἄρτηκ ἀμὲλ ὀλμάζ. Ἴμτι νέ; θ Ἰσραὴλ
ἀρατηγῆ σεγὲ ἔρμετι· ἄμμα σετζιλμισλὲρ
8 ἐρτιλὲρ, πακιλερὶ ἰσὲ κατηλαντηλάρ· Νίτζε κι,
ι Ἀλλὰχ ὀνλαρὰ τὰ πού κούνέτεκ πὶρ ἀγὴρ
οὐϊκού ρσχὸ, κ κόρμὲζ κόζλὲρ βὲ ἰσίτμὲζ κου-
9 λακλὰρ βερτὶ τεγιὸ γιαζηλρήζ τηρ. Δαβὶδ τάχι
τέρ κι, λ Ὀνλαρὴν σοφρασὴ κεντιλερινὲ του-
ζὰκ ἰτζοὺν βὲ σικιὰρ ἰτζοὺν βὲ τόνὲζ ἰτζοὺν
10 βὲ τζεζὰ ἰτζοὺν ὀλά· μ Ὀνλαρὴν κόζλερὶ,
κόρμεμεκ ἰτζοὺν καραρσηνλὰρ, βὲ ὀνλαρὴν σηρ-
11 τηνὴ τάϊμα κανπουρλάτ. Ἴμτι τέριμκι, ὀνλὰρ
τούσελὲρ τεγιοὺ μὶ γιανγηλτηλάρ; χάσα,
ν ἴλλα ὀνλαρὴν τούσμεσὶ ἰλὲ χελὰς ταϊφε-
λερὲ (κελὲ), τάκι ὀνλαρὴ κηζκαντζληγὰ
12 ταχρὶκ ἐτέ. Βὲ ἔγερ ὀνλαρὴν τούσμεσὶ τὸν-
γιανὴν γανιμετὶ βὲ ὀνλαρὴν ἐξιλμεσὶ ταϊφε-
λερὶν γανιμετὶ ὀλτοὺ ἰσὲ, ὀνλαρὴν τολου-
λουγοὺ νὲ κατὰρ ζιατὲ (γανιμὲτ) ὀλατζάκ.
13 Ζίρα σὶζ ταϊφελερὲ σοϊλέριμ, ξ [τζούνκι
ταϊφελερὶν Ῥεσουλοὺ ὀλτουγουμτὰ χήζμε-
14 τιμὶ ἰζζετλέριμ] Ὀλάκι τενὶμ ὀλανλαρὴ
κηζκαντζληγὰ ταχρὶκ ἐτὶπ, ο ὀνλαρτὰν πά-
15 ζηλαρηνη κουρταραγίημ. Ζίρα ἔγερ ὀνλαρὴν
ρὲττ ὀλουνμασὴ, τούνγιανὴν σουλχοὺ ἰσὲ,
καπούλ ὀλουνμασὴ, ὀλούλερτὲν χαγιὰτ ὀλ-
16 μακτὰν γάϊρι νὲ ὀλά; Βὲ π ἔγερ τουρφαντὰ
μουκαττὲς ἰσὲ, χαμουρ τὰ ὀϊλέ· βὲ ἔγερ κὸκ
17 μουκαττὲς ἰσὲ, ταλλὰρ τάχι (ὀϊλέ) τιρ. Βὲ
ρ ἔγερ ταλλαρὴν πάζηση κοπαρηλτὴ τὰ,
σ σὲν γιαπανὶ ζεϊτοὺν ἀγατζὴ ἰκὲν ὀνλὰρ
ἰλὲ ἀσλαντὴν, βὲ ζεϊτοὺν ἀγατζηνὴν κό-
κούνὸν βὲ σεμιζλιγινὶν χισσετὰρὴ ὀλτοὺν
18 ἰσὲ, τ ταλλαρὴν οὐζερινὲ ὀγιούνμε· ἄμμα
ἔγερ ὀγιούνοὺρ ἰσὲν, σὲν κόκοὺ τασήμα-
19 γιορσουν, ἴλλα κὸκ σενὶ (τασήγιορ). Ἴμτι
τεγετζέκσινκι, Πὲν ἀσλαναγιὴμ τεγιὸ ταλ-
20 λὰρ κοπαρηλτηλάρ. Πέκ ἐγὶ· ὀνλὰρ ἰμαν-
σηζλὴκ ἰτζοὺν κοπαρηλτηλὰρ, βὲ σὲν ἰμὰν
ἰλὲ τουρούγιορσουν· υ μαγρουρλάνμα, φ ἴλλα
21 κόρκ. Ζίρα ἔγερ Ἀλλὰχ ταπιαττὲν ὀλὰν
ταλλαρὴ ἐσιρκέμετι ἰσὲ, σακὴν σενὶ τάχι
22 ἐσιρκεμεγέ· Ἴμτι Ἀλλαχὴν ἐϊλιγινὲ βὲ σερ-
τλιγινὲ πὰκ· τούσενλερὲ σερτλὶκ, σανὰ ἰσὲ
ἐϊλὶκ, χ ἔγερ ἐϊλικτὲ καλήρσαν, γιόγσα
23 ψ σὲν τάχι κεσιλετζέκσιν. ω Χὲμ ὀν-
λὰρ τάχι, ἔγερ ἰμανσηζληκτὰ καλμαζλάρ-
σα, ἀσλανατζακλάρ· ζίρα Ἀλλὰχ ὀνλαρὴ
24 γίνε ἀσλαμαγὰ κατὶρ τιρ. Ζίρα σὲν ἔγερ τα-
πιαττὲν ὀλὰν γιαπανὶ ζεϊτοὺν ἀγατζηντὰν
κεσιλιπὶ, ταπιαττὲν τισαρὴ χάσς ζεϊτοὺν
ἀγατζηνὰ ἀσλαντὴν ἰσὲ, κάντε καλτὴ κι, πού
ταπιαττὲν ὀλανλὰρ κεντιλερὶν ζεϊτοὺν ἀγα-
25 τζηνὰ ἀσλάνμαγιαλαρ. Ζίρα γιὰ καρηντ-
ασλὰρ! α κεντινιζὶν ἰντιντὲ ἀκηλληλὰρ ὄλ-
μαγιόσηηζ τεγιοὺ ἰστεμέμκι, πού σήρρ σιζὲ
ναμαλούμ ὀλά, γιάνι β τὰ ταϊφελερὶν το-
λουλουγοὺ κιρενέτεκ γ Ἰσραηλὲ πὶρ ταραφ-
26 τὰν κατηλὴκ βακὶ ὀλτού. Βὲ πόϊλέτζε πού-
τοὺν Ἰσραὴλ κουρτουλατζάκ τηρ, νίτζε κι
γιαζηλμήζ τηρ· δ Σίωνταν Κουρταρητζὴ κὲ-
λετζὲκ, βὲ Ἰακωβτὰν φησκὴ τὲφ ἐτετζέκ.
27 Βὲ ὀνλαρὴν κούναχλαρηνὴ κιτερτιγὶμ ζεμὰν,
ε ταραφημτὰν ὀνλαρὰ ὀλὰν ἄχτ πού τουρ.
28 Κέρτζι ἰντζὶλ χουσουσουντὰ, σιζὶν σεπεπι-

γ Π. ή. 29.
δ γ Βασ. ιθ'. 10. 14.
ε γ Βασ. ιθ'. 18.
ζ Π θ'. 27.
η Π. δ'. 4. 5. Γαλ. έ. 4. Παρ. 6 Νομ. ϛ'. 4, 5.
θ Π. ϛ'. 31. ί. 3. 6 Κορ. γ'. 14.
ι Ἡσ. κθ'. 10.
κ 6 Νομ. κθ'. 4. Ἡσ. ς'. 9. Ἰερ. έ. 21. Ἰεζ. ιϛ'. 2. Ματ. ιγ'. 14. Ἰωαν. ιϛ'. 40 Πραξ κή 26, 27.
λ Ψαλ. ξθ'. 22.
μ. Ψαλ ξθ' 23.
ν Πραξ. ιγ'. 46. ιή 6. κϛ'. 18,21. κ .24, 28. Π. ί 19.
ξ Πραξ. θ'. 15. ιγ'. 2. κϛ'. 21 Π ιέ. 16. Γαλ ά. 16 ϛ'. 2. 7 8, 9. Ἐφ. γ'. 8 α Τιμ. ϛ'. 7. 6 Τιμ. ά. 11.
ο α Κορ. ζ'. 16. θ'. 22. α Τιμ. δ'. 16 Ἰακ. έ 20
π Δευ. κγ' 10. Ἀριθ. ιέ. 18, 19, 20, 21.
ρ Ἱερ. ιέ. 16.
σ Πραξ. ϛ'. 39. Ἐφ ϛ' 12,13.
τ α Κορ. ί 12.
υ Π. ιϛ'. 16.
φ Παροιμ. κή. 14. Ἡσ. ξς'. 2. Φιλιπ. ϛ. 12.
χ α Κορ. ιέ. 2. Ἑβρ. γ'. 6, 14.
ψ Ἰωαν ιέ. 2.
ω 6 Κορ γ'. 16.

—

α Π. ιϛ. 16.
β Λουκ. κα. 24. Ἀποκ ζ' 9.
γ Χα. ζ'. 6 Κορ. γ'. 14
δ Ἡσ. νθ'. 20 Παρ. Ψαλ. ιδ'. 7.
ε Ἡσ. κζ'. 9 Ἰερ. λά. 31.

νιζτὲν ὀνλὰρ τὸυσμενλέρτιρ· ἄμμα σετζμεγὲ κὸρὲ, ζ παπαλαρὴν σεπεπιντὲν σεβκὸυ-
29 λουλέρτιρ. Ζίρα 'Αλλαχὴν παχσισλερὶ βὲ
30 ταβετὶ, η νετὰμετσίζτιρ. θ Ζίρα σὶζ πὶρ ζεμὰν 'Αλλαχὰ ἰμανσὴζ ὀλοὺπὶ, σίμτι ὀνλαρὴν ἰμανσηζληγὴ σεπεπιντὲν μερχαμετὲ να-
31 γὶλ ὀλτουγουνοὺζ κιπὶ, ὀνλὰρ τάχι πὸϊλὲ σίμτι ἰμὰν ἔτμετιλερ, τὰ κὶ σιζὶν μερχαμὲτ (πουλμ) ανὴζ ἰλὲ ὀνλὰρ τάχι μερχαμὲτ πὶυ-
32 λαλάρ. ι Ζίρα 'Αλλὰχ χέπισινι ἰμανσηζλὴκ ἀλτηνὰ καπατὴ, τά κι χέπισινε μερχαμὲτ ἐτέ.

33 Ἔϊ! 'Αλλαχὴν γανιμετινὶν βὲ χικμετινὶν βὲ πιλκὶσινὶν τερινλιγί· κ ὀνοὺν χὸκμλερὶ νέ γιοκλανηλμὰζ! βὲ λ γιολλαρὴ νέ
34 τεφτὶς ὀλουνμάζ τὴρ! μ Ζίρα 'Ραππὴν ἀκληνὴ κὶμ πιλτὶ; ν γιάχοτ ὀνοὺν τανησμεντὶ
35 κὶμ ὀλτού; ξ Γιάχοτ ὀνὰ κὶμ ἐββὲλ (σέϊ)
36 βερτὶ κὶ, ὀνὰ πετελὶ βεριλέ. ο Ζίρα τζὸύμλεσι ὀντὰν, βε ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ, βὲ ὀνὸν ἴτζὸύν τὸυρ· π ὀνὰ ἔπετεν χάμτ ὀλσούν· ἀμήν

ΠΑΠ ΙΒ'.

1 α Ἴμτι γιά καρηντασλὰρ! σιζὲ 'Αλλαχὴν μερχαμετλερὶ ἰτζὸν γιαλβαρήρημκι, 6 τενλερινιζὶ ἰπατετὶ ἀκλιγενὶζ ὀλὰν γ τὶρὶ, μουκατὲς, δ 'Αλλαχὰ μακπὸὺλ κουρπὰν σουνα-
2 σηνὶζ. Βὲ ε πού τὸυνγιανὴν σεκλι ὲ κὶρμεν, ζ ἴλλα ἀκληνηζὴν γενιλενμεσὶ ἰλὲ τεπτὶλ ὅλουν, σὸιλέκι 'Αλλαχὴν ἐγὶ βὲ μακπὸὺλ βὲ τεκμὶλ ὀλὰν ἰρατετὶ νὲ ὀλτουγουνοὺ
3 η τετζρὸυπὲ ἐτμεκτὲ ὀλάσηνηζ. θ Ζίρα πανὰ βεριλὲν ἰναγετὶν βασιτασὴ ἰλὲ ἀρανηζτὰ ὀ-

κτλ. Ἑβρ. ή. 8. ί. 16
ζ 6 Νομ ζ'. 8. θ'. 5. ί. 13
η 'Αριθ. κγ'. 19
θ Ἐφ. 6'. 2. Κολ. γ' 7.
ι Π γ'. 9. Γαλ γ'. 22.
κ Ψαλ λς'. 6.
λ Ἰωδ. ιά. 7 Ψαλ. 46'. 5.
μ Ἰωδ. ιέ 8. Ὡσ μ. 13 Ἰερ. κγ'. 18 α Κορ. 6'. 16.
ν Ἰωδ. λς 22.
ξ Ἰωδ. λέ. 7 Χα. 11.
ο α Κορ ή 6. Κολ ά. 16.
π Γαλ. ά. 5. α Τιμ. ά. 17 6 Τιμ δ'. 18. Ἑβρ ιγ'. 21 α Πέτ. έ. 11. 6 Πετ γ'. 18. Ἰουδ. 25. Αποκ. ά. 6.

—

α 6 Κορ. ί. 1.
6 α Πετ. 6' 5.
γ Ἑβρ. ί. 20.
δ Ψαλ. ν'. 13, 14 Π. ς'. 13, 16, 19. α Κορ. ς'. 13, 20.
ε α Πετ. ά 14. α Ἰωάν 6'. 15.
ζ Ἐφ. ά. 18. δ'. 23. Κολ. ά 21, 22 γ'. 10
η Ἐφ έ 10. 17 α Θεσ δ'. 3
θ Π. ά. 5. ιέ. 15. α Κορ γ'. 10. ιέ. 10 Γαλ. 6'. 9. Ἐφ. γ' 2, 7, 8
ι Παροιμ. κέ. 27. Ἐκκλ ζ'. 16 Π. ιά. 20.
κ α Κορ ιδ' 7. 11. Ἐφ. δ'. 7.
λ α Κορ. ιδ'. 12 Ἐφ. δ'. 16.
μ α Κορ ί. 17 ιδ'. 20. 27. Ἐφ. ά. 23 δ' 25.
ν Χα 3.
ξ α Κορ ιδ'. 4. α Πέτ. δ. 10, 11.
ο Πραξ. ιά. 27. α Κορ. ιδ'. 10, 28 ιγ'. 2· ιδ'. 1, 6, 29, 31.
π Πραξ. ιγ'. 1. Ἐφ. δ'. 11. Γαλ. ς' 6. α Τιμ έ 17
ρ Πραξ ιέ 32. α Κορ. ιδ' 3.
σ Ματ. ς'. 1, 2, 3 6 Κορ ή. 2.
τ Κορ. κ'. 28. α Τιμ. έ. 17. Ἑβρ ιγ'. 7, 24. α Πέτ. έ. 2.
υ 6 Κορ θ'. 7.
φ α Τιμ. ά 3. α Πέτ. ά 22.
χ Ψαλ. λδ'. 14. λς' 4 4ζ' 10. Ἀμως έ 15.
ψ Ἑβρ. ιγ'. 1. α Πέτ. ά 22 6'. 17 γ' 8 6 Πέτ. ά 7.
ω Φιλιπ. 6' 3 α Πέτ· έ. 5
α Λουκ ί. 20 Π. έ 2. ιέ 13. Φιλιπ. γ'. 1. δ'. 4. α Θεσ. έ 16 Ἑβρ γ'. 6 α Πέτ. δ'. 13.
6 Λουκ. κά 19. α Τιμ. ς'. 11. Ἑβρ ί. 36. ιδ'. 1. Ἰακ. ά. 4 έ. 7. α Πέτ. β'. 19, 20.
γ Λουκ. ιή 1. Πραξ β'. 42. ιδ'. 5 Κολ. δ'. 2. Ἐφ. ς'. 18 α Θεσ ά 17.
δ α Κορ. ιζ' 1. 6 Κορ. θ'. 1, 12. Ἑβρ. ς'. 10, ιγ'. 16 α Ἰωαν γ'. 17
ε α Τιμ. γ'. 2 Τιτ ά. 8. Ἑβρ. ιγ'. 2. α Πέτ. δ'. 9.
ζ Ματ έ. 44. Λουκ. ς'. 28. κγ'. 34. Πραξ. ζ'. 59. α Κορ. δ'. 12. α Πέτ. β'. 23. γ'. 9.
η α Κορ. ιδ'. 26.
θ Π. ιέ 5. α Πραξ. ά. 10. Φιλιπ. β'. 2 γ'. 16. α Πέτ. γ'. 8.
ι Ψαλ. ρλά 1, 2. Ἰερ. μέ. 5.
κ Παροιμ γ'. 7 κς'. 12. Ὡσ. έ. 12. Π. ιά 25.

17 μαν. Χίτζ κιμσεγὲ κεμλίκ πετελινὲ κεμ-
λίκ βέρμεν· μ χὲπ ἀτεμλερὶν ὀνόυντὲ ἐγὶ
18 ὀλὰν σεϊλερὲ μουκαγὲτ ὅλουν. Ἔγερ μόυμ-
κὶν ἰσὲ, ἐλιγνιζτὲν κελτιγὶ κατὰρ ν χὲπ
19 ἀτεμλὲρ ἰλὲ σούλχ οὐζρὲ ὅλουν. Γιά ξ σεβ-
κόυλόυλὲρ! κεντινὶζ ἰτζόὺν ἰντικὰμ ἄλμαν,
ἴλλα γαζεπὲ γὲρ βέριν· ζίρα γιαζηλμήζ τὴρ κι,
ο Ἰντικὰμ πενίμ τὶρ, τζεζαγιὴ πὲν βερίριμ
20 τέγιορ Ῥάππ. π Ἴμτι ἔγερ τϋσμενὶν ἄτζ ἰσὲ,
ὀνὰ γετίρ· ἔγερ συσαμὴζ ἰσὲ, ὀνὰ ἰτζίρ·
ζίρα πουνοὺ ἐττιγιντὲ, ὀνοὺν πασγνὰ ἀτὲς
21 κόζλερὶ γιηγατζάκσην. Σερρτὲν γενίλμε,
ἴλλα χαΐρ ἰλὲ, σερρὶ γέν.

ΠΑΠ ΙΓ'.

1 α Χὲρ τζὰν, πασττὰ ὀλὰν χόυκόυμταρλαρὰ
ἰταὰτ ἐτὲ, β ζίρα χόυκόυμὲτ γιὸκ τόυρ κι,
Ἀλλαχτὰν ὀλμαγια· βὲ μεβτζοὺτ ὀλὰν χὲ-
κὲμετλὲρ, Ἀλλαχτὰν ταγὶν ὀλυνμυσλάρ τὴρ.
2 Σοϊλέ κι γ χόυκόυμετὲ καρσὴ τουρὰν, Ἀλλα-
χὴν τερτιπινὲ καρσὴ τουρούρ· βὲ καρσὴ τυ-
ρανλὰρ, κεντιλερινὲ χόυκμὶ ἀζὰπ ἀλατζακ-
3 λάρ. Ζίρα χόυκόυμταρλὰρ, ἐγὶ ἀμελλερὲ
κορκοὺ τεγιλλὲρ, ἴλλα κότόὺ ἀμελλερὲ (κορ-
κοὺ τὴρλὰρ)· βὲ δ χόυκόυμεττὲν κόρκμαμακ
ἰστὲρ μισίν; ἐγὶ ὀλανὴ ἐϊλὲ, βὲ ὀντὰν μὲτχ
4 ὀλουνατζάκσην· Τζόύνκι ὅ σανὰ ἐϊλὶκ ἰτζὸν
Ἀλλαχὴν χήζμεττζισί τὶρ· ἄμμα ἔγερ κότόὺ
ὀλὰν σεγὶ ἰσλέρσεν, κὸι κ, τζόύνκι κηλητζὴ
πόσουνὰ τασήμαγιηρ, ζίρα κότόὺ ὀλὰν σεγὶ
ἰσλεγενὲ, γαζὰπ ἰλὲ ἰντικὰμ ἀλμαγὰ Ἀλ-
5 λαχὴν χήζμεττζισί τὶρ. ε Ποὺ ἐτζιλτὲν τε-
γὶλ γιάληνιζ γαζὰπ ἰτζόὺν, ζ ἴλλα ζαμὶρ
6 ἰτζόὺν τάχι ἰταὰτ ἐτμὲκ φάρζ τὴρ. Τζόύνκι
πού σεπεπτὲν χαράτζ τάχι βερίρσινιζ· ζίρα
ὀνλὰρ Ἀλλαχὴν, χέμαν πού σεγὲ τικκὰτ
7 ἐτὲν χήζμεττζιλερί τὶρ. Ἴμτι η τζόύμλεγε
πορτζόυνουζού, χαράτζ λαζὴμ κελενὲ χαρα-
τζὴ, κόμρόὺκ λαζὴμ κελενὲ κόμρόυγιόὺ, κορ-
κοὺ λαζὴμ κελενὲ κορκουγιοὺ, ἴζζὲτ λα-
8 ζὴμ κελενὲ ἴζζετὶ ἐτὰ ἐϊλέγιν. Πιρὶ πιρινιζὶ
σεβμεκτὲν ματὰ, χίτζ κιμσεγὲ πὶρ σέϊ πορ-
τζλοὺ ὅλμαν· θ ζίρα γαϊριγὶ σεβὲν, σεριατὴ
9 τεκμὶλ ἐττί. ι Ζίρα σού, Ζινὰ ἔτμεγεσιν,
Κάτλ ἔτμεγέσιν, Χηρσηζλὴκ ἔτμεγεσιν, Για-
λὰν σεχατὲτ ἔτμεγεσιν, Ἀρζοὺ τζέκμεγέσιν,
βὲ γάϊρι νὲ τενπὶχ βάρησα πού κελαμτὰ
κ γιὰνι Κονσόυνού κεντὶν κιπὶ σεβέσιν (τεν-
10 πὶχ)τὲ μεβτζόύτ τὺρ. Μουχαππὲτ, κονσόυ-
γιὰ κεμλὶκ ἰσλεμέζ· ἴμτι λ μουχαππὲτ, σε-
ριατὴν τεκμιλλιγί τὶρ.
11 Βὲ πάχουσουζ κὶ βακτὴ πιλίριζ κι, μ σίμτι
πιζίμι οὐϊκουτὰν οὐγιανμαμηζὴν βακτή τὴρ·
ζίρα χελὰς πιζὲ σίμτι, ἰναντηγημὴζ ζεμαν-
12 τὲ ὀλτουγουντὰν γιακὴν τὴρ. Κετζὲ κετζτὶ,
βὲ κόυντόὺζ γιακλασττὴ· ν ἴμτι καρανληγὴν
ἀμελλερινὶ πὲρ ταρὰφ ἐτελὶμ, βὲ ξ ἠσηγὴν
13 σιλαχλαρηνὴ κιγινελίμ. ο Κόυντόυζόὺν κιπὶ
χόυσνόὺ χαρακέτλε γιόυρόυγελίμ, π ζὲβκ
οὔ σεφαλαρτὰ βὲ σερχοσλυκτὰ τεγὶλ, ρ (μυρ-
τὰρ) γιατακλαρτὰ βὲ ἐτεπσιζλικτὲ τεγὶλ,
14 σ γαβγὰ βὲ χασεττὲ τεγίλ· τ Ἴλλα Ῥάππ
Ἰησοῦς Χριστοσοὺ κιγινὶν, βὲ υ σεχβετλερτὲν
ὀτόυρόὺ τὲν ἰτζόὺν τεταρίκ κόρμεν.

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 Βὲ χ ἰμαντὰ ζαΐφ ὀλανὴ καπούλ ἔτὶν, ζα-
2 μιρλερὶ τεφτὶς ἐτμὲκ ἰτζόὺν τεγίλ. Πιρὶ
ἰνανήρ κι, β χὲρ σεγὶ γεγὲ πιλίρ· ζαΐφ ὀλὰν
3 ἰσὲ, σεπζεβὰτ γέρ. Γεγὲν, γεμεγενὶ ταχκὶρ
ἔτμεσιν· βὲ γ γέμεγεν, γεγενὶν οὐζερινὲ χόκμ
ἔτμεσιν, ζίρα Ἀλλὰχ ὀνοὺ καπούλ ἐτμὶς τὶρ.
4 δ Σὲν κὶμ σὶν; κὶ ἐλὶν χήζμετκιαρηνὴν
οὐζερινὲ χόυκμ ἐτέρσιν· ὅ, κεντὶ ἐφέντισινε
τουρούρ, γιὰ τόυσὲρ· ἄμμα τουρατζάκ τὴρ,
ζίρα Ἀλλὰχ ὀνοὺ τουρτουρμαγὰ κατίρ τὶρ.
5 ε Κιμὶ, πὶρ κόυνόὺ πὶρ κόυντὲν φαρκλὴ σα-
γιὰρ, κιμὶ ἰσὲ, χὲρ κόυνόὺ (πὶρ) σαγιάρ· χὲρ

λ Παροιμ. κ'. 22. Ματ. έ. 39. α Θεσ. έ. 15 α Πέτ. γ'. 9
μ Π. ιδ'. 16. β Κορ ή. 21.
ν Μαρ. θ'. 49. Π. ιδ'. 19. Ἐβρ. ιέ'. 14
ξ Λευ. ιθ'. 18. Παροιμ κδ'. 29 Χα 17.
ο 6 Νομ. λδ'. 35. Ἐβρ ί. 30.
π Ἐξ. κγ'. 4, 5. Παροιμ. κί 21, 22. Ματ. έ. 44

—

α Τιτ. γ'. 1. α Πέτ. β'. 13.
β Παροιμ. ή. 15, 16 Δαν. β'. 21. δ'. 32. Ἰωάν. ιθ' 11.
γ Τιτ γ'. 1
δ α Πετ. β' 14. γ'. 13.
ε Ἐκκλ. ή 2
ζ α Πέτ β'. 19
η Ματ. κδ'. 21. Μαρ. ιδ'. 17. Λουκ κ'. 25.
θ Χα 10. Γαλ. έ. 14. Κολ. γ'. 14 α Τιμ. ά. 5. Ἰακ. β'. 8.
ι Ἐξ κ'. 13. κτλ. 6 Νομ. έ 17. κτλ. Ματ. ιθ'. 18
χ Λευ. ιθ'. 18. Ματ. κδ'. 39. Μαρ. ιδ'. 31 Γαλ. έ. 14. Ἰάκ β'. 8.
λ Ματ. κδ'. 40 Χα. 8.
μ α Κορ ιέ. 34 Ἐφ. έ. 14. α Θεσ. έ. 5, 6.
ν Ἐφ. έ, 11 Κολ γ'. 8
ξ Ἐφ ς'. 13 α Θεσ. έ. 8
ο Φιλιπ. δ' 8. α Θεσ δ'. 11. α Πέτ. β' 12.
π Παροιμ κγ' 20. Λουκ κα'. 34. α Πέτ. δ'. 3.
ρ α Κορ. ς'. 9. Ἐφ. έ. 5.
σ Ἰάκ. γ'. 14
τ Γαλ. γ'. 27. Ἐφ. δ'. 24. Κολ. γ'. 10
υ Γαλ. έ. 16. α Πέτ. β'. 11.

—

α Π. ιέ. 1, 7. α Κορ. ή. 9, 11. θ'. 22.
β Χα. 14 α Κορ. ί. 25 α Τιμ. δ'. 4. Τιτ. ά. 15.
γ Κολ. β'. 16.
δ Ἰάκ. δ'. 12.
ε Γαλ. δ'. 10 Κολ δ'. 16.

6 κες κεντὶ ἀκληντὰ τεκμὶλ κανσήν. ζ Κόυνοὺ
κόζετὲν, Ῥὰπὶ ἰτζοὺν κόζετὶρ, βὲ κόὺνοὺ
κόζετμεγεν, Ῥὰπὶ ἰτζοὺν κόζετμὲζ· βὲ γεγὲν,
Ῥὰπὶ ἰτζοὺν γὲρ, η ζίρα Ἄλλαχὰ σὸὺκρ
ἐτὲρ· βὲ γέμεγεν, Ῥὰπὶ ἰτζοὺν γεμὲζ, βὲ
7 Ἄλλαχὰ σὸὺκρ ἐτὲρ. θ Ζίρα πὶζτὲν χὶτζ κιμσὲ
κεντισὶ ἰτζοὺν γιασαμὰζ, βὲ χὶτζ κιμσὲ κεν-
8 τισὶ ἰτζοὺν ὁλμέζ. Ζίρα κερὲκ γιασάρσακ,
Ῥὰπὶ ἰτζοὺν γιασάρηζ, βὲ κερὲκ ὁλόὺρσεκ,
Ῥὰπὶ ἰτζοὺν ὁλόὺρόυζ· ἴμτι κερὲκ γιασάρ-
9 σακ, κερὲκ ὁλόὺρσεκ, Ῥαπὶὴν ἴζ. Ζίρα
ι Χριστὸς πὸυνοὺν ἰτζοὺν χὲμ ὁλτὸὺ, χὲμ
κηγιὰμ ἐττὶ, χὲμ τεκρὰρ γιασατὴ, κ τά κι
χὲμ ὁλμόὺσλερὶν χὲμ γιασαγιανλαρὴν οὺ-
10 ζερινὲ χόὺκόὺμὲτ σόὺρέ. Ἄμμα σὲν νὶτζοὺν
καρηντασηνὴν οὺζερινὲ χὸὺκμ ἐτὲρσιν; γιάχοτ
σὲν τάχι νὶτζόὺν καρηντασηνὴ ταχκὶρ ἐτὲρ-
σιν· λ ζίρα χέπιμιζ Χριστοσοὺν τιβανηντὰ
11 τὸυρατζάγηζ. Ζίρα γιαζηλμὶς τὴρ κι, μ Πὲν
σὰγ ἴμ τὲγιορ Ῥάπὶ κι, χὲρ κὲς πανὰ τὶζ
τζόκετζὲκ, βὲ χὲρ τὶλ Ἄλλαχὰ ἰκρὰρ ἐτὲ-
12 τζέκ. ν Ἴμτι πὸὺ τακτιρτὲ πὶζλερτὲν χὲρ
πὶρὶ, κεντισὶ ἰτζοὺν Ἄλλαχὰ χισὰπ βερε-
13 τζέκ. Ἴμτι ἄρτηκ πὶρὶ πὶριμιζὲ χὸὺκμ ἔτ-
μεγελιμ· λάκιν τὰχὰ ζιατὲ πὸυνοὺ καρὰρ κή-
ληγκι, καρηντασὰ ξ τόκὲζ γιὰ σὸρτζμὲκ (σε-
14 πεπὶ) βέρμεγέσινιζ. Πιλίριμ, βὲ Ῥὰπὶ Ἰη-
σουστὰ καγμήσημ κι, ο χὶτζ πὶρ σέϊ κεντὶ
ζατηντὰ μουρτὰρ τεγίλ τὶρ, ἴλλα κι π πὶρ
σεγὶ μουρτάρ τὴρ τεγιὸὺ σαγιὰν κίμσεγε,
15 ὀνὰ μουρτάρ τὴρ· Ἄμμα ἔγερ καρηντασὴν γε-
μὲκ ἰτζοὺν κασαβὲτ τζεκέρσε, ἄρτηκ μου-
χαππὲτ οὺζρὲ γιὸυρὸυμέγιορσουν· ρ ταμὴν
ἰλὲ ὅλ κιμσεγὶ χελὰκ ἔτμε κι, Χριστὸς ὀνὸν
16 ἰτζοὺν βεφὰτ ἐττὶ. σ Ἴμτι σιζὶν χαϊρηνὴζ
17 ζεμμ ὁλούνμασην. τ Ζίρα Ἄλλαχὴν πατι-
σαχληγὴ ταὰμ βὲ ἰτζκὶ τεγίλ τὶρ· ἴλλα
Ῥούχ-ἔλ Κουτστὰ σατακὰτ βὲ σελαμὲτ βὲ
18 σαζλήκ τὴρ. Ζίρα πουνλὰρ ἰλὲ Χριστοσὰ

ζ Γαλ. δ'. 10.
η α Κορ. ί. 31. α Τιμ. δ'. 3.
θ α Κορ. ς'. 19, 20. Γαλ. β'. 20. α Θεσ. έ. 10. α Πέτ. δ'. 2.
ι 6 Κορ. έ. 15.
κ Πραξ. ί. 36.
λ Ματ. κέ. 31, 32. Πραξ. ί. 42. ιζ'. 31. 6 Κορ. έ. 10. Ἰωάδ. 14, 15.
μ Ἡσ. μά. 23. Φιλιπ. β'. 10.
ν Ματ. ιδ'. 36. Γαλ. ς'. 5.
α Πέτ. δ'. 5.
ξ α Κορ. ή. 9. 13. ί. 32.
ο Πραξ. ί. 15. Χα. 2, 20. α Κορ. ί. 25. α Τιμ. δ'. 4. Τιτ. ά. 15.
π α Κορ. ή. 7, 10.
ρ α Κορ. ή. 11.
σ Π. ιδ'. 17.
τ α Κορ. ή. 8.
υ 6 Κορ. ή. 21.
φ Ψαλ. λδ'. 14. Π. ιδ'. 18.
χ Π. ιέ. 2. α Κορ. ιδ'. 12.

19 χήζμὲτ ἐτὲν, υ Ἄλλαχὰ μακπὸὺλ βὲ ἀτεμ-
λερὶν ἰντιντὲ πεγενιλμὶς τὶρ. φ Ἴμτι πὸὺ
τακτιρτὲ σελαμετὲ βὲ χ πὶρὶ πὶριμιζὶ μα-
μοὺρ ἐτμεγὲ μόὺταλὶκ ὁλὰν σεϊλερὲ τζαλη-
20 σαλήμ. ψ Ταὰμ ἰτζοὺν, Ἄλλαχὴν ἀμελινὶ
πόζμα· ω κέρτζι χὲρ σέϊ πάκ τὴρ, α ἄμμα
τὸκὲζ σεπεπὶ βερμὲκ ἰλὲ γεγὲν ἀτεμὲ, κό-
21 τὸὺ τὸὺρ. 6 Ἔτ γέμεμεσι βὲ σαρὰπ ἴτζμε-
μεσι, βὲ καρηντασηνὴν τὸκεζιτιγὶ γιάχοτ
σὸὺρτζτὸυγιὸὺ γιάχοτ ζαὶφ ὁλτουγοὺ σεγὶ
22 (ἔτμεμεσι,) ἐγὶ τὶρ. Σενὶν ἰμανὴν βάρ μη;
ὀνοὺ κεντιντὲ, Ἄλλαχὴν χουζουρουντὰ σα-
κλά· γ νὲ μουτλοὺ ὅλ κίμσεγε κι, μακοὺλ
κόρτὸυγιὸὺ σεϊτὲ κεντὶ κεντινὲ χὸὺκμ ἐτμέζ.
23 Ἄμμα σὸὺπχὲ ἐτὲν, ἔγερ γέρσε, χὸὺκμὶ
ἀζὰπ ὁλουνμούς τουρ, ζίρα ἰμαντὰν (γέμε-
γιορ·) βὲ δ χὲρ ἰμαντὰν ὁλμαγιαν σέϊ,
κὸὺνάχ τὴρ.

ΠΑΠ ΙΕ'.

1 Βὲ α πὶζ κθβετλιλὲρ ἰκὲν πορτζλὸ ἴζ κι,
6 κουββετσιζλερὶν ζαϊφλικλερινὶ καλτὴραλὴμ,
βε τεγίλ κι κεντιλεριμιζὶ χοσλαντὴραλήμ.
2 γ Χὲρ πιριμὶζ, δ μαμοὺρ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ἐγὶ
ὁλὰν σεϊτὲ κονσουσουνοὺ χοσνοὺτ ἐτσίν.
3 ε Τζοὺν κι Χριστὸς τάχι κεντισινὶ χοσλαν-
τὴρματὴ, ἴλλα γιαζηλμὶς ὁλτουγοὺ κιπὶ κι,
ζ Σανὰ σιτὲμ ἐτενλερὶν σιτεμλερὶ οὺζεριμὲ
4 τὸυστὸύ. η Ζίρα ἐββελτὲν χὲπ γιαζηλὰν
σεϊλὲρ, πὶζιμ ταλιμιμὶζ ἰτζοὺν γιαζηλτὴ-
λὰρ, τά κι σάπὶρ ἰλὲ βὲ Κιταπλαρὴν τεσελ-
λισὶ βασιτασὴ ἰλὲ οὺμιτὲ μαλὶκ ὁλαλήμ.
5 Βὲ θ σαπρὴν χὲμ τεσελλινὶν Ἄλλαχὴ σιζὲ,
Χριστὸς Ἰησουσὰ κόρὲ πὶρὶ πὶρινὶζ ἰλὲ πὶρ
6 φικρλὶ ὁλμὰκ (ἰχσανηνὴ) βερέ· ι Τά κι κὸ-
νοὺλ πὶρλὲ, πὶρ ἀγζτὰν Ἄλλαχὰ, γιάνι
Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσὸν Πετερινὲ χὰμτ
7 ἐτέσινιζ. κ Ὀνοὺν ἰτζοὺν πὶρὶ πὶρινιζὶ κα-
πὸὺλ ἔτιν, λ νὶτζε κι Χριστὸς τάχι σιζὶ Ἀλ-

α Θεσ. έ. 11.
ψ Χα. 15.
ω Ματ. ιέ. 11. Πραξ. ί. 15. Χα. 14. Τιτ. ά. 15.
α α Κορ. ή. 9, 10, 11, 12.
6 α Κορ. ή. 13.
γ α Ἰωάν. γ'. 21.
δ Τιτ. ά. 15.

—

ε Γαλ. ς'. 1.
6 Π. ιγ'. 1.
γ α Κορ. θ'. 19, 22. ί. 24, 33. ιγ'. 5. Φιλιπ. 6'. 4, 5.
δ Π. ιγ'. 19.
ε Ματ. κς' 39. Ἰωάν. έ. 30. ς'. 38.
ζ Ψαλ. ξθ'. 9.
η Π. δ'. 23, 24. α Κορ. θ'. 9, 10. ί. 11. 6 Τιμ. γ'. 16, 17.
θ Π. ιθ'. 16. α Κορ. ά. 10. Φιλιπ. γ'. 16.
ι Πραξ γ'. 24, 32.
κ Π. ιδ'. 1. 3.

λαχὴν ἰζζετὶ ἰτζοῦν καποὺλ ἐἰλετί.
8 Βὲ τέριμ κι μ 'Ιησοῦς Χριστὸς, 'Αλλαχὴν ϳκερ-
τζεκλιγὶ ἰτζοῦν σοὺννετὶν χἠζμεττζισὶ ὀλτοῦ,
ν τά κι παπαλαρὰ ὀλὰν βατλαρὴ σαπὶτ ἐἰλε-
9 γέ· Βὲ ξ τά κι ταϊφελὲρ 'Αλλαχὰ, μερχαμε-
τιντὲν ὀτοῦροῦ σοὺκρ ἐτελὲρ, νἰτζε γιαζηλ-
μἠς τηρ κι, ο Πουνοὺν ἰτζοῦν ταϊφελερτὲ σενὶ
μέτχ ἐτετζέγιμ, βὲ σενὶν ἰσμινὲ μεζμοὺρ
10 ὀκουγιατζάγημ. Βὲ γίνε τέρ κι, π Γιὰ ταϊφε-
λὲρ! ὀνοὺν καβμὴ ἰλὲ περαπὲρ σὰζ ὅλουν.
11 Βὲ γίνε· ρ 'Ραπὶπα χαμτ ἔτιν, γιά χὲπ ταϊ-
12 φελὲρ! βὲ ὀνοὺ μέτχ ἔτιν, χὲπ καβμλέρ. Βὲ
γίνε 'Ησαΐας τέρ κι, σ 'Ιεσσαινὶν πὶρ κοκοὺ,
βὲ ταϊφελερὲ χούκουμὲτ σούρμεγὲ καλκα-
τἰ̣ὰκ κίμσε ὀλατζάκ· βὲ ὀνὰ ταϊφελὲρ οὐ-
13 μιτ ἐτετζεκλέρ. Βὲ τ οὐμιτὶν 'Αλλαχὴ σι-
ζὶ, ἰναμμακτὰ χὲρ σαζλὴκ βὲ σελαμὲτ ἰλὲ
τολτουρὰ, τά κι σὶζ 'Ρουχ-ἔλ Κουτσοὺν κουβ-
βετὶ ἰλὲ οὐμιτ χουσουσουντὰ ἀρτάσηηζ.
14 υ Βὲ γιά καρηντασλαρὴμ! πὲν κεντὶμ τάχι
σιζτὲν ὀτοῦροῦ κανμήσημ κι, σὶζ τάχι ἐἰλὶκ
ἰλὲ τολοὺ ὀλοὺπ φ χὲρ ἴλμ ἰλὲ τολμούσσου-
νουζ, βὲ πὶρὶ πὶρινιζὲ νασιχὰτ ἐτμεγὲ κα-
15 τὶρ σινίζ. Ἄμμα σιζὲ γιά καρηντασλὰρ!
πὶρ ταραφτὰν τάχὰ τζεσαρετλὶ γιαζτὴμ, χα-
τρηηζὰ κετιρὶρ κιπί κι, χ 'Αλλαχτὰν πανὰ
16 βεριλὲν ἰναγετὶν σεπεπιντὲν, ψ ταϊφελερὲ
'Ιησοῦς Χριστοσοὺν χἠζμεττζισὶ ὀλάγιημ, βὲ
'Αλλαχὴν ἰντζιλινὶν χἠζμετινὶ ἐτεγὶμ, τά κι
ω ταϊφελερὶν σονουλμασὴ 'Ρουχ-ἔλ Κουτσοὺν
βασιτασὴ ἰλὲ μουκαττεσλενιπ μακπὸλ ὀλά.
17 α Ἴμτι 'Αλλαχὰ μούταλικ σεϊλὲρ χακκηντὰ,
18 Χριστὸς 'Ιησουστὰ ἰφτιχἀρὴμ βάρ. 6 Ζίρα
τζεσαρὲτ ἔτμεγετζεγιμ κι, πενὶμ βασιτὰμ
ἰλὲ γ ταϊφελερὶν ἰταατὴ ἰτζοῦν Χριστοσοὺν
ἰσλέμετιγι σεϊλερτὲν πὶρ σέϊ σοϊλεγὶμ, σὸζ
19 ἰλὲ βὲ ἀμὲλ ἰλὲ, δ 'αλαμετλὲρ βὲ μούτζι-
ζατλὲρ κουββετὶ βασιτασὴ ἰλὲ, Ρούχ ἔλ
Κουτσοὺν κουββετὶ βασιτασὴ ἰλέ· σοϊλέ κι
'Ιερουσαλημτὲν βὲ ἐτραφτὰν τὰ 'Ιλλύριαγιατεκ
(ὅραλαρη) Χριστοσοὺν ἰντζιλιντὲν τολτουρ-
20 τούμ. Βὲ ἰντζιλὶ βὰζ ἐτμεγὲ πόϊλὲ γαϊρὲτ
ἐττὶμ, Χριστοσοὺν ἰσμὶ ἀνηλτηγὴ μαχαλτὲ
τεγὶλ, τά κι ε γιατλαρὴν τεμελὶ οὐζερινὲ
21 πινὰ κούρμαγιημ· Ἴλλα γιαζηλμὴς ὀλτουγοὺ
κιπὶ, ζ 'Οντὰν ὀτοῦροῦ χαπὲρ βεριλμετιγὶ
κίμσελερ κορετζεκλὲρ, βὲ ἰσιτμὶς ὅλμαγιαν-
22 λαρ ἀνλαγιατζακλάρ. η 'Ονοὺν ἰτζοῦν τάχι
23 σιζὲ κελμεκτὲν ἔξερι μὲξ ὀλουντούμ. Ἄμμα
σίμτι ἄρτηκ πού σεμτλερτὲ μαχαλὶμ ὅλμα-
τηγηντὰν, βὲ θ τζόκ γιηλλαρτὰν περὶ σιζὲ
24 κελμεγὲ ἀρζοὺμ ὀλτουγοὺ ἐτζιλτὲν, 'Ισπα-
νίαγια βαρατζαγὴμ ζεμὰν, ι οὐμάρημ κι, κε-
τζέρκεν σιζὶ κόρεγὶμ, βὲ ἔββελα πὶρ τα-
ραφτὰν σιζτὲν τογιοὺπ, ἰλεριγὲ σιζτὲν κόν-
25 τεριλεγίμ. κ Σίμτι ἰσὲ, μυκαττεσλερὲ χἠζ-
26 μὲτ ἐτμεγὲ, 'Ιερυσαλημὲ βαρήγιορουμ. λ Ζίρα
Μακεδονία βὲ 'Αχαΐα (καρηντασλαρηνὰ,)
'Ιερουσαλημτὲ ὀλὰν μουκάττεσλεριν φουκαρα-
λαρηνὰ πὶρ ἰμτὰτ ἐτμεγὲ χὸς κόρούντοῦ.
27 Τζούνκι ὀνλαρὰ χὸς κόρούντοῦ, χὲμ ὀνλαρὰ
πορτζλοὺ τηρλάρ· μ ζίρα ταϊφελὲρ ἔγερ ὀν-
λαρὴν ρουχανὶ σεϊλερινὲ ἰλχὰκ ὀλτυλὰρ ἰσὲ,
ν τενὲ ταῖρ σεϊλερτὲ τάχι ὀνλαρὰ ἰμτὰτ
28 ἐτμεγὲ πορτζλοὺ τηρλάρ. Ἴμτι πουνοὺ τεκ-
μὶλ ἐτὶπ, ξ ὀνλαρὰ πού μεϊββεγὶ μούχρλοὺ
τεσλὶμ ἐττικτὲν σούρα, σιζτὲν (κετζὶπ) 'Ι-
29 σπανίαγια κιτετζέγιμ. Βὲ ο πιλίριμ κι
σιζὲ κελτιγιμτὲ, Χριστοσοὺν ἰντζιλινὶν πε-
ρεκετινὶν τολουλουγοὺ ἰλὲ κελετζέγιμ.
30 Βὲ σιζὲ γιά καρηντασλὰρ! 'Ραπὶπημὴς 'Ιησοῦς
Χριστὸς ἰλὲ βὲ π 'Ρουχοὺν μουχαππετὶ ἴλὲ
γιαλβαρήρημ κι, ρ πεντὲν ὀτοῦροῦ 'Αλλαχὰ
τουαλερτὲ πενὶμ ἰλὲ περαπὲρ τζὲχτ ἐτέσι-
31 νις· σ Τά κι Γεχουτισταντὰ ὀλάν ταχὰ ἰμὰν
ἔτμεμισλερτεν χελὰς πουλαγιημ, βὲ τ τά κι
'Ιερουσαλὴμ ἰτζοῦν ὀλὰν χἠζμετὶμ μουκατ-
32 τεσλερὲ μακπούλ ὀλά. υ Σοϊλέ κι 'Αλλαχτὴν

λ Π ὲ 2.
μ Ματ. ιέ. 24. 'Ιωάν ά. 11. Πραξ. γ'. 25, 26. ιγ'. 46.
ν Π. γ'. 3. 6 Κορ. ά. 20.
ξ 'Ιωάν. ί. 16 Π. θ' 24.
ο Ψαλ. ιή. 49.
π 6 Νομ. λδ'. 43.
ρ Ψαλ. ριζ'. 1.
σ 'Ησ. ιά 1, 10. 'Αποκ. έ. 5 κδ'. 16.
τ Π ιδ'. 12 ιγ'. 17.
υ δ' Πέτ. ά. 12 α 'Ιωάν δ'. 21.
φ α Κορ. ή. 1, 7. 10.
χ Π. ά. 5. ιδ'. 3. Γαλ. ά. 15 'Εφ. γ' 7. 8.
ψ Π ιά 13. Γαλ. δ'. 7, 8, 9. α Τιμ. δ'. 7 6 Τιμ. ά. 11. Φιλιπ. δ'. 17.
ω 'Ησ. ξς'. 20. Φιλιπ. δ'. 17.
α' 'Εβρ. έ. 1.
6 Πραξ. κά. 19. Γαλ. δ'. 8.
γ Π ά. 5. ις'. 26.
δ Πραξ. ιθ'. 11. 6 Κορ. ιδ'. 12.
ε 6 Κορ. ί 13, 15, 16.
ζ 'Ησ. ιδ'. 15
η Π. ά. 13. α Θεσ. δ'. 17. 18.
θ Πραξ ιθ'. 21. Χα. 32. Π. ά 11.
ι Πραξ. ιέ. 3. Χα. 32.
κ Πραξ. ιθ'. 21. κ'. 22. κδ'. 17.
λ α Κορ. ις'. 1, 2. 6 Κορ. ή. 1. θ'. 2, 12.
μ Π ιά. 17.
ν α Κορ. θ'. 11. Γαλ. ς'. 6.
ξ Φιλιπ δ'. 17.
ο Π. ά. 11.
π Φιλιπ δ'. 1.
ρ 6 Κορ. ά. 11. Κολ. δ'. 12.
σ 6 Θεσ. γ'. 2.
τ 6 Κορ ή. 4.
υ Πραξ. ιή. 21. α Κορ. γ'. 19. 'Ιάκ δ'. 15.

ίρατέτι ίλὲ φ σιζὲ σάζλὴκ ίλὲ κελεγίμ, βὲ
33 χ σιζιν ίλὲ περαπὲρ ραχατλαναγιὴμ. Βὲ ψ σελαμετὶν Ἀλλαχὴ τζόύμλενιζ ίλὲ ὸλά· ἀμίν.

ΠΑΠ Ις'.

1 Βὲ α Κεγχρεαῖς κιλίσασηνην χὴζμεττζισὶ ὸλὰν κὴζκαρηντασημὴζ Φοίβηγι σιζὲ ταβ-
2 σιὲ ετέρμ. 6 Τά κι ὸνοὺ Ῥαππτὰ μουκαττεσλερὲ λαγίηκ ὸλτουγοὺ κιπὶ καποὺλ ετέσινιζ, βὲ σιζὲ χὲρ νὲ σεϊτὲ μούχτατζ ὸλούρσα, ὸνὰ γιαρτὴμ ετέσινιζ· ζίρα κεντισὶ τάχι τζοκλαρὰ, πιζζὰτ πανὰ τάχι γιαρτημτζὴ ὸλτοὺ.

3 Χριστὸς Ἰησουστὰ πενίμ ίλὲ περαπὲρ ίσλεγὲν γ Πρίσκιλλαγια βὲ Ἀκύλασα σελὰμ
4 ετιν· Κὶ ὸνλὰρ τζαννημὴν ὸυγρουνὰ κεντὶ ποϊνλαρηνὴ κοτουλὰρ, βὲ ὸνλαρτὰν γιάληνηζ πὲν τεγίλ, ϊλλα ταϊφελερὶν χὲπ κιλίσαλερι μεμ-
5 νοὺν τουρλάρ· δ Ὸνλαρὴν εβιντὲ ὸλὰν κιλίσαγια τάχι (σελὰμ ετιν)· * Ἀχαΐαννην Χριστοσὰ τουρφαντὰ ὸλὰν μουχαππετλίμ Ἐ-
6 παινέτοσα σελὰμ ετιν. Πιζίμ ίτζοὺν τζὸκ
7 τζαλησημὴζ ὸλὰν Μαρίαμα σελὰμ ετιν. Χησημλαρὴμ βὲ πενίμ ίλὲ μαχποὺς ὸλὰν Ἀνδρόνικος βὲ Ἰούνιαγια σελὰμ ετιν, κὶ ὸνλὰρ Ῥεσουλλερὶν ὰρασηντὰ μεσχουρλέρ τιρ, ζ χὲμ
8 τάχι Χριστοσὰ πεντὲν εββὲλ κελτιλέρ. Ῥαππτὰ μουχαππετλίμ ὸλὰν Ἀμπλίαγια σελὰμ
9 ετιν. Χριστοστὰ πενίμ ίλὲ περαπὲρ ίσλεγὲν Οὐρβάνοσα, βὲ μυχαππετλίμ Στάχυσε σε-
10 λὰμ ετιν· Χριστοστὰ σηνανηλμὴζ Ἀπελλησὲ σελὰμ ετιν· Ἀριστόβουλοσουν εβιν-
11 τὲν ὸλανλαρὰ σελὰμ ετιν. Χησημὴμ Ἡρωδίωναγια σελὰμ ετιν· Ῥαππτὰ ὸλουπὶ Νάρ-
12 κίσοσουν εβιντὲν ὸλανλαρὰ σελὰμ ετιν. Ῥαππτὰ τζαλησὰν Τρυφαινάγια βὲ Τρυφώσαγια σελὰμ ετιν· Ῥαππτὰ τζὸκ τζαλησὰν σεβχὺ-
13 λοὺ Περσίδαγια σελὰμ ετιν. Ῥαππτὰ η σε-
τζχὶν ὸλὰν Ῥούφοσα, βὲ ὸνοὺν χὲμ πενίμ
14 ὸλὰν ὰνασηνὰ σελὰμ ετιν. Ἀσύγκριτοσα βὲ Φλέγοντασα, Ἑρμάσα, Πατρόβαγια, Ἑρμησὲ, βὲ ὸνλαρὴν πιλεσίντζε ὸλὰν καρηντασ-
15 λαρὰ σελὰμ ετιν. Φιλόλογοσα βὲ Ἰούλιαγια, Νηρέοσα, βὲ ὸνοὺν κὴζ καρηντασηνὰ, βὲ Ὸλυμπάσα, βὲ ὸνλαρὴν πιλεσίντζε ὸλὰν χὲπ
16 μουκαττεσλερὲ σελὰμ ετιν· θ Πιρὶ πιρινιζὲ μουκαττὲς ὸπούς ίλὲ σελὰμ ετιν· Χριστοσὸν χὲπ κιλίσαλερι σιζὲ σελὰμ ετέρλέρ.

17 Βὲ σιζὲ ριτζὰ ετέρμ, γιὰ καρηντασλάρ κι, ι ὸγιρεντιγινιζ ταλιμὲ μυγαγὶρ ίττιφακσηζλὴκ βὲ τὸκεζλικλὲρ ετενλερὶ κὸζετέσινιζ, βὲ κ ὸν-
18 λαρτὰν κερὶ τουράσηνηζ. Ζίρα πὸϊλὲ κιμσελὲρ Ῥαππημὴζ Χριστοσὰ τεγίλ, λ ϊλλα κεντιλερὶν καρνηνὰ χὴζμὲτ ετέρλέρ· βὲ μ κὸυζέλ σὸζλὲρ χὲμ χὸς κελαμλὰρ ίλὲ κὸτὸυλὸὺκ τὸυσὸύνμεγεν κιμσελερὶν καλπλερινὶ ὰλτατηρ-
19 λάρ. ν Ζίρα σιζὶν ίταατηνὴζ χέπισινε βάσλ ὸλτοὺ· ϊμτι σιζτὲν ὸτὺρὲ σεβινίριμ· ξ ἄμμα ίστέριμ κι σίζ, εϊλικτὲ ὰλίμ, βὲ κεμλικτὲ ζα-
20 ραρσὴζ ὸλάσηνηζ. Βὲ σελαμετὶν Ἀλλαχὴ τεζιγὲ π σεϊτανὴ ὰγιακλαρηνηζὴν ὰλτηντὰν ἐζέ· ρ Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ίναγετι σιζὶν ίλὲ περαπὲρ ὸλσούν· ἀμίν.

21 σ Πενίμ ίλὲ περαπὲρ ίσλεγὲν Τιμόθεος, βὲ χησημλαρὴμ τ Λούκιος βὲ υ Ἰάσων βὲ φ Σω-
22 σίπατρος σιζὲ σελὰμ ετέρλέρ. Πὲν μεκτουπὸ γιαζὰν Τέρτιος σιζὲ Ῥαππτὰ σελὰμ ετέρμ.
23 Πενίμ βὲ πὸυτὸὺν κιλίσανην μὸυσαφὶρ καπὸὺλ ετιτζισὶ χ Γάϊος, σιζὲ σελὰμ ετέρ· ψ σεχρὶν ἐμινὶ Ἔραστος, βὲ καρηντὰς Κούαρτος
24 σιζὲ σελὰμ ετέρλέρ. ω Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ίναγετι τζὸύμλενιζ ίλὲ ὸλσούν· ἀμίν.

25 α Σίμτι ἰντζιλιμὲ βὲ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν βαζηνὰ κὸρὲ σιζὶ σαπὶτ ετμεγὲ κατὶρ ὸλὰν
6 Ζατὰ, γ ὅλ σηρρὴν κεσφὶ μὸυτζιπίντζε κι,

φ Π. ά. 10.
χ α Κορ. ις'. 18. 6 Κορ. ζ'. 13. 6 Τιμ. ά. 16. Φιλιμ. 7, 20.
ψ Π. ις'. 20. α Κορ. ιδ'. 33. β Κορ. ιγ'. 11. Φιλιπ. δ'. 9. α Θεσ. έ. 23. 6 Θεσ. γ'. 16. Ἑβρ. ιγ'. 20.
—
α Πραξ. ιή. 18.
6 Φιλιπ. 6'. 29. γ Ἰωάν. 5, 6.
γ Πραξ. ιή. 2, 18, 26. 6 Τιμ. δ'. 19.
δ α Κορ. ις'. 19. Κολ. γ'. 15. Φιλιμ. 2.
ε α Κορ. ις'. 15.
* Γιάχοτ, Ἀσίανην.
ζ Γαλ. ά. 22.
η 6 Ἰωάν. 1.
θ α Κορ. ις'. 20. 6 Κορ. ιγ'. 12. α Θεσ. έ. 26. α Πέτ. έ. 14.
ι Πραξ. ιέ. 1, 5, 24. α Τιμ. ς'. 3.
κ α Κορ. έ. 9, 11. 6 Θεσ. γ'. 6, 14. 6 Τιμ. γ'. 5. Τιτ. γ'. 10. 6 Ἰωάν. 10.
λ Φιλιπ. γ'. 19. α Τιμ. ς'. 5.
μ Κολ. 6'. 4. 6 Τιμ. γ'. 6. Τιτ. ά. 10. 6 Πέτ. 6'. 3.
ν Π. ά. 8.
ξ Ματ. ί. 16. α Κορ. ιδ'. 20.
ο Π. ιέ. 33.
π Γεν. γ'. 15.
ρ Χα. 24. α Κορ. ις'. 23. 6 Κορ. ιγ'. 13. Φιλιπ. δ'. 24. α Θεσ. έ. 28. 6 Θεσ. γ'. 18. Ἀποκ. κ6'. 21.
σ Πραξ. ις'. 1. Κολ. ά. 1. Φιλιπ. 6'. 19. ά Θεσ. γ'. 2. α Τιμ. ά. 2. Ἑβρ. ιγ'. 23.
τ Πραξ. ιγ'. 1.
υ Πραξ. ιζ'. 5.
φ Πραξ. κ'. 4.
χ α Κορ. ά. 14.
ψ Πραξ. ιθ'. 22. 6 Τιμ. δ'. 20.
ω Χα. 20. α Θεσ. έ. 28.
α Π. β'. 16.
6 Ἐφ. γ'. 20. α Θεσ. γ'. 13. 6 Θεσ. 6'. 16. γ'. 3. Ἰουδ. 2.
γ Ἐφ. ά. 9. γ'. 3, 4, 8. Κολ. ά. 27.

δ ἐπὲτὶ τεχρλερτὲν πὲρού σούκούτ ὀλουν-
26 μούς, βὲ ε σίμτι πεϊγαμπὲρ κιταπλαρηνὴν
βασιτασὴ ἰλὲ ἀσικιὰρ ὀλουνμούς, ἐπετὶ Ἀλ-
λαχὴν ἐμρὶ ούζρὲ τζούμλε ταϊφελερὲ ζ ἰμὰν
ἰταατὴ ἰτζούν πιλτιριλμίς τιρ, (γιάνι) η γιά-
27 ληνης χικμετλού Ἀλλαχά, Ἰησοῦς Χριστο-
σὸν βασιτασὴ ἰλὲ ἐπετὲν χάμτ ὀλσούν· ἀμίν.
(Ῥωμαληλαρὰ ὀλὰν μεκτούπ Κόρινθοστὰν,
Κεγχρεαῖς κιλίσασηνην χιζμεττζισὶ ὀλὰν
Φοίβηνιν βασιτασὴ ἰλὲ γιαζηλμὶς τηρ).

δ α Κορ. 6'. 7. Ἐφ. γ' 5 9. Κολ. α'. 26.
ε Ἐφ. ά. 9 6 Τιμ. ά. 10. Τιτ. ά. 2, 3 γ'. α Πέτ. ά 20.
ζ Πραξ ς' 7. Π. ά 5. ιέ 18.
η α Τιμ. ά. 17. ς'. 16.
Ἰουδ. 25.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ ΚΟΡΙΝΘΟΣΛΟΥΛΑΡΑ.

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ.

ΠΑΠ Α'.

1 ΠΑΥΛΟΣ, α Ἀλλαχὴν ἰρατετὶ ἰλὲ 6 Ἰησοῦς
Χριστοσούν Ῥεσουλού ὀλμαγὰ ταβὲτ ὀλουν-
2 μούς γ χὲμ Σωσθένης καρηντάς, δ Ἀλλαχὴν Κό-
ρινθοστα ὀλὰν κιλίσασηνα, ε Χριστὸς Ἰησουστὰ
τακτὶς ὀλουνούπ ζ μουκατὲς ὀλμαγὰ ταβὲτ
ὀλμουσλαρὰ η κερὲκ κεντιλερὶν κερὲκ πιζιμ
θ ὀλὰν Ῥαππημὴζ Ἰησὺς Χριστοσὸν ι ἰσμινὲ χὲρ
3 γερτὲ χὲπ νιτὰ ἐτενλὲρ ἰλὲ περαπὲρ· Σιζὲ
Πετεριμὶζ Ἀλλαχτὰν βὲ Ῥάππ Ἰησοῦς Χρι-
στοστὰν κ ἰναγὲτ βὲ σελαμὲτ ὀλσούν.
4 Σιζτὲν ὀτούρού Χριστὸς Ἰησουστὰ σιζὲ
βεριλὲν Ἀλλαχὴν ἰναγετὶ ἰτζὲν τάϊμα λ Ἀλ-
5 λαχημὰ σούκρ ἐτέριμ κι, ὀνούν ἰλὲ μ χὲρ χὲ-
σστὰ, χὲρ κελαμτὰ βὲ χὲρ πιλκὶτὲ ζενκὶνλεν-
6 τινίζ· ν Νὶτζε κι Χριστοσούν σεχατετὶ σιζτὲ
7 σαπὶτ ὀλτού· Σοϊλέκι ξ Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς
Χριστοσούν ἀσικιὰρ ὀλμασηνὴ πεκλεγερὲκ,
8 χὶτζ πὶρ κερεμτὲ νοξὰν τεγὶλ σινίζ· Βὲ ο ὅ
σιζὶ σονάτεκ σαπὶτ ἐτετζέκ (κι), Ῥαππημὴζ
Ἰησοῦς Χριστοσούν κούνούντὲ π σουτζσούζ
9 (πουλουνάσηνης). ρ Ἀλλὰχ ἐμὶν τιρ κι, ὀνούν
βασιτασὴ ἰλὲ σ κεντὶ Ὀγλού Ῥαππη-
μὴζ Ἰησοῦς Χριστοσούν ἰλχακληγνὰ ταβὲτ
ὀλουντουνούζ.

10 Βὲ σιζὲ γιὰ καρηντασλάρ! Ῥαππημὴζ
Ἰησοῦς Χριστοσούν ἰσμὶ ἰλὲ γιαλβαρήρημ κι,
τ χέπινιζιν σόζού πὶρ ὀλσούν, βὲ ἀρανηζτὰ
φηρκαλὰρ ὅλμασην, λάκιν πὶρ φηκρτὲ βὲ πὶρ
11 κόνούλτὲ κιαμὶλ ὀλάσηνης. Ζίρα γιὰ κα-
ρηντασλαρήμ! Χλόησιν ἐβιντὲν ὀλανλαρτὰν
πανὰ σιζτὲν ὀτούρού πεγιὰν ὀλουντού κι,
12 ἀρανηζτὰ νιζαλὰρ βάρ. Βὲ πουνού τέριμ,
τζούνκι υ σιζτὲν χὲρ πιρὶ, Πὲν Παύλοσουν
ἴμ, βὲ Πὲν φ Ἀπολλωσὸν ἴμ, Πὲν τὲ χ Κη-
13 φασὴν ἴμ, βὲ Πὲν Χριστοσὸν ἴμ τέρ. ψ Χρι-
στὸς ταξὶμ μὶ ὀλτού; σιζὶν ἰτζούν Παῦλος μυ
σταυροσὰ τζηκτή; γιόγσα Παύλοσουν ἀτη-
14 νά μη βαπτὶς ὀλουντουνούζ. Ἀλλαχὰ σούκρ
ἐτέριμ κι σιζτὲν, ω Κρίσπος ἰλὲ α Γάϊοστὰν
15 ματὰ κὶμσεγι βαπτὶς ἔτμετὶμ· Τά κι πὶρ
κιμσὲ πενὶμ κεντὶ ἀτημὰ βαπτὶς ἐττὶμ τε-
16 μεγέ. 6 Χὲμ Στεφανανὴν ἐβινὶ τάχι βαπτὶς
ἐττὶμ· ἄρτηκ πὶρ γάϊρι κιμσὲ βαπτὶς ἐττὶμ
μι πιλμέμ.
17 Ζίρα Χριστὸς πενὶ βαπτὶς ἐτμεγὲ
κὸντέρμετὶ, ἴλλα ἰντζλὶ βάζ ἐτμεγὲ (κὸν-
τερτὶ· πουνού τα) γὶλμ κελαμὴ ἰλὲ τε-
γὶλ, τά κι Χριστοσούν σταυροσού ναφιλεγὲ
18 ὅλμαγια. δ Ζίρα σταυροσούν κελαμὴ χελὰκ

α Ῥωμ. ά. 1.
6 6 Κορ. ά. 1. Ἐφ. ά 1. Κολ. ά. 1.
γ Πραξ. ιή. 17.
δ Ἰουδ 1.
ε Ἰωάν. ιζ'. 19. Πραξ. ιέ. 9.
ζ Ῥωμ. ά. 7 6 Τιμ. ά. 9.
η Ῥωμ· γ'. 22. ί. 12.
θ Π. ή 6.
ι Πραξ. θ'. 14. 21. κδ'· 16.
6 Τιμ. β'. 22.
κ Ῥωμ ά 7. β Κορ ά 2. Ἐφ. α. 2 α Πέτ. ά. 2.
λ Ῥωμ ά 8.
μ Π. ιδ'. 8 6 Κορ. ή. 7.
ν Π. β'. 1. β Τιμ. ά. 8. Ἀποκ. ά 2.
ξ Φιλιπ. γ'. 20. Τιτ. β'. 13. β Πέτ. γ'. 12. Κολ. γ'. 4
ο α Θεσ. γ'. 13.
π Κολ. ά 22 α Θεσ. έ. 23.
ρ Ἡσ μθ'. 7. Π. ί. 13. α Θεσ. έ. 24. β Θεσ. γ'. 3. Ἐβρ ί. 23.
σ Ἰωάν. ιέ. 4. ιζ'. 21. α Ἰωάν ά 3 δ'. 13.
τ Ῥωμ ιδ'. 16 ιέ. 5 6 Κορ ιγ'. 11 Φιλιπ β. 2 γ'. 16 α Πέτ γ'. 8 Π ιά 18.
υ Π. γ'. 4.
φ Πραξ. ιη 24 ιθ'. 1. Π. ις'. 12.
χ Ἰωάν ά. 42.
ψ 6 Κορ. ιά. 4. Ἐφ. δ'. 5.
ω Πραξ. ιή 8.
α Ῥωμ. ις'. 23.
6 Π. ις'. 15, 17.
γ Π. 6 1, 4, 13 β Πέτ. ά 16.
δ β Κορ. β'. 15.

ὀλανλαρὰ ε τιβανελίκ τιρ· ζ ἄμμα πιζέ κι χελὰς πουλμούσουζ, η 'Αλλαχὴν κυββετί τιρ.
19 Ζίρα γιαζηλμὴς τὴρ κι, θ 'Αλιμλερὶν ἰλμινὶ τελὲφ ἐτετζέγιμ, βὲ φεχιμλερὶν φεχμινὶ γιὸγ
20 ἐτετζέγιμ. ι Χάνι ἀλίμ; χάνι κιατίπ; χάνι πού τεχρὶν μούπαχεσὲ ἐτιτζισί; κ 'Αλλὰχ πού τὸυνγιανὴν ἰλμινὶ τιβανελιγὲ τὸντέρ-
21 μετίμι; Ζίρα 'Αλλαχὴν χικμετιντὲ, λ τὸυνγιὰ 'Αλλαχὴ χικμετὶν βασιτασὴ ἰλὲ πίλμετιγι σεπεπτὲν, 'Αλλαχὰ χὸς κορὸυντού κι, βαζὴν τιβανελιγὶ βασιτασὴ ἰλὲ ἰνανανλαρὴ
22 χελὰς ἐτέ. μ Τζούνκι Γεχουτιλὲρ ἀλαμετλὲρ ταλὰπ ἐτερλὲρ, βὲ Γιουνάνιλερ ἴλμ ἀραρ-
23 λάρ. Πίζ ισὲ σταυροσὰ τζηκαρηλμὴς Χριστοσού βάζ ἐτέριζ, (κι) ν Γεχουτιλερὲ τὸ-
24 κὲζ βὲ Γιουνανιλερὲ ξ τιβανελίκ τιρ, ἄμμα σολ ταβὲτ ὀλουνμούς κερὲκ Γεχουτιλερὲ κερὲκ Γιωνάνιλερε, 'Αλλαχὴν κυββετὶ βὲ ο 'Αλ-
25 λαχὴν χικμετί π Χριστοσὺ (βάζ ἐτέριζ). Ζίρα 'Αλλαχὴν τιβανὲ ὀλὰν σεγὶ ἀτεμλερτὲν ἀλίμ τιρ· βὲ 'Αλλαχὴν ζαὶφ ὀλὰν σεγὶ ἀτεμ-
26 λερτὲν κουββετλί τιρ. Ζίρα γιὰ καρηντασλάρ! ταβετινιζὶ κορὸυρσούνούζ κι, ρ τενὲ κορὲ τζογουνούζ ἀλιμλὲρ τεγίλ, τζογουνούζ κυββετλιλὲρ τεγίλ, τζογουνούζ ἀσηλζατελὲρ τε-
27 γίλ τιρ· σ Ἴλλα 'Αλλὰχ τὸυνγιανὴν τιβανὲ σεϊλερινὶ σετζτί κι, ἀλιμλερὶ ούταντηρά· βὲ 'Αλλὰχ τὸυνγιανὴν ζαὶφ σεϊλερινὶ σετζτί κι,
28 κουββετλὶ σεϊλερὶ ούταντηρά· Βὲ 'Αλλὰχ τὸυνγιανὴν ἀλτζαχζατὲ βὲ χὸρ κορὸυλμούς, βὲ τ ὄλμαγιαν σεϊλερινὶ σετζτί κι, υ ὀλὰν
29 σεϊλερὶ ἰπτὰλ ἐτέ· φ Τά κι 'Αλλαχὴν χου-
30 ζουρουντὰ χὶτζ πὶρ τὲν ὀγιούνμεγέ. Βὲ σὶζ ὀνούν σεπεπὶ ἰλὲ Χριστὸς 'Ισουστὰ σηνὴζ, χ κι ὅ πιζὲ 'Αλλαχτὰν χικμὲτ βὲ ψ σατακὰτ βὲ ω τακτὶς βὲ α φριτιγὲ ἰλὲ χελὰς ὀλτού·
31 Τά κι γιαζηλμὴς ὀλτουγού κιπὶ, 6 ὀγιούνὲν κισὶ Ῥαππτὰ ὀγιούνσούν.

ΠΑΠ Β'.

1 Βὲ πὲν γιὰ καρηντασλάρ! α 'Αλλαχὴν σεχατετινὶ σιζὲ χαπὲρ βερμεγὲ σιζὲ κελτιγιμτὲ, 6 σὸζ γιὰ ἴλμ ἀζαμετὶ ἰλὲ κέλμετιμ.
2 Ζίρα ἀρανηζτὰ χὶτζ πὶρ σέϊ πιλμὲκ μούνασιπ κόρμετιμ, γ ἴλλα 'Ιησοῦς Χριστοσὺ, ὀνὺ
3 τάχι σταυροσὰ τζηκαρηλμὴς. Βὲ δ πὲν γιανηηζτὰ ε ζαϊφλικτὲ βὲ κορκουτὰ χὲμ τζὸκ
4 τιτρεμεκτὲ ὀλτούμ. Βὲ ζ κελαμὴμ χὲμ βαζὴμ ἰνσὰν ἰλμινὶν καντηρητζὴ σὸζλερὶ ἰλὲ τεγίλ, η ἴλλα Ῥούχ βὲ κουββὲτ ἰσπατὴ ἰλὲ
5 ἰτί· Τά κι ἰμανηηζ ἀτεμλὲρ ἰλμὶ ἰλὲ τεγίλ,
6 θ ἴλλα 'Αλλαχὴν κουββετὶ ἰλὲ ὀλά. ι Ἄμμα κιαμιλλερὶν ἀρασηντὰ ἴλμ σοϊλέριζ· κ λάκιν πὺ τεχρὶν ἰλμινὶ γιάχοτ πὺ ἀσιρὶν λ ἰπτὰλ ὀλουνσὺρ χούκμταρλαρηνὴν (ἰλμινὶ) τεγίλ,
7 ἴλλα 'Αλλαχὴν σηρρτὰ κιζλὶ ὀλὰν, χικμετινὶ σοϊλέριζ, ὅλ κι 'Αλλὰχ ὀνού ἰζζετιμίς
8 ἰτζούν μ ἐζελτὲν τακτὶρ εἰλετί· Κὶ ν ὀνὺ, πού ἀσιρὶν χούκμταρλαρηνὴν χὶτζ πὶρὶ πίλμετι· ξ ζίρα ἐγὲρ πιλσελὲρ ἰτί, τζελαλὶν
9 Ῥαππὴνὴ σταυροσὰ τζηκαρμαζλὰρ ἰτί· Λάκιν γιαζηλμὴς ὀλτουγού κιπὶ, 'Αλλαχὴν κεντινὶ σεβενλερὲ χαζηρλατηγὴ σεϊλερ, ο κὸζ κόρμεμις βὲ κουλὰκ ἰσίτμεμις βὲ ἀτεμὶν φικρινὲ
10 κέλμεμις σεϊλέρ τιρ. π Ἄμμα 'Αλλὰχ (ὀνλαρὴ) πιζὲ, κεντὶ Ῥυχὺ βασιτασὴ ἰλὲ ἀσικιὰρ εἰλετί· ζίρα Ῥούχ χὲρ σεγὶ, 'Αλλα-
11 χὴν τερὶν σεϊλερινὶ τάχι τεφτὶς ἐτέρ. Ζίρα ἀτεμλερὶν χάνκηση ἀτεμὶν σεϊλερινὶ πιλίρ; ρ ὀντὰ σακὶν ὀλὰν ἀτὲμ ρουχουντὰν ματά· σ πούντζιλεϊν 'Αλλαχὴν σεϊλερινὶ τάχι χὶτζ

ε Πραξ. ιζ'. 18. Π. β'. 14.
ζ Π. ιέ. 2.
η 'Ρωμ. ά. 16. Χα 24.
θ 'Ιωδ. ὰ. 12, 13. 'Ησ. κθ'. 14. 'Ιερ. ή 9
ι 'Ησ. λγ'. 18.
κ 'Ιωδ. ιδ'. 17, 20, 24. 'Ησ. μδ'. 25. 'Ρωμ ά 22
λ 'Ρωμ. ά. 20, 21, 28. Ματ. ιά. 25. Λουκ. ί. 21.
μ Ματ. ιδ'. 38 ις' 1 Μαρ. ή 11. Λουκ. ιά. 16· 'Ιωάν δ' 48
ν 'Ησ. ή 14. Ματ. ιά 6. ιγ'. 57. Λουκ. δ'. 34. 'Ιωαν ς'. 61. 67. 'Ρωμ. θ'. 32 Γαλ. έ 11. α Πέτ δ'. 8.
ξ Χα 18 Π β'. 14.
ο 'Ρωμ. ά. 4, 16. Χα. 18.
π Κολ. β'. 3.
ρ 'Ιωάν. ζ'. 48.
σ Ματ. ιά. 25· 'Ιακ β'. 5. Πακ Ψαλ ή. 2.
τ 'Ρωμ. δ'. 17.
υ Π δ'. 6.
φ 'Ρωμ. γ'. 27. Ἐφ. δ'. 9.
χ Χα 24.
ψ Ιερ. κγ'. 5, 6. 'Ρωμ. δ'. 25 6 Κορ. έ. 21. Φιλιπ. γ'. 9.
ω 'Ιωάν. ιζ'. 19.
α Ἐφ. ά. 7.
6 'Ιερ. θ' 23, 24. 6 Κορ. ί. 17. —
α Π ά. 17. Χά 4 13 6 Κορ. ί. 10. ιά. 6.
6 Π ά. 6.
γ Γαλ. ς'. 14. Φιλιπ. γ'. 8.
δ 6 Κορ. δ'. 7 ί, 1, 10. ιά. 30, ιδ'. 5, 9 Γαλ· δ'. 13.
ε Πραξ. ιή. 1, 6, 12.
ζ Χα 1. Π. ά 17. 6 Πέτ. ά. 16.
η 'Ρωμ. ιέ. 19. α Θεσ. ά. 5.
θ 6 Κορ. δ'. 7 ς'. 7.
ι Π. ιδ'. 20. Ἐφ. γ'. 13. Φιλιπ, δ'. 15. Ἑβρ έ. 14.
κ Π. ά. 20 γ'. 19. Χα. 1, 13. 6 Κορ ά. 12. 'Ιάκ γ'. 15.
λ Π. ά. 28.
μ 'Ρωμ. ις'. 25, 29. Ἐφ. γ'. 5. 9. Κολ. ά. 26. 6 Τιμ. ά. 9.
ν Ματ. ιά. 25 'Ιωάν. ζ'. 48. Πραξ. ιγ'. 27. 6 Κορ. γ'. 14.
ξ Λουκ. κγ'. 34. Πραξ. γ'. 17 Πακ 'Ιωάν· ις. 3.
ο 'Ησ. ξδ. 4
π Ματ ιγ'. 11. ιζ'. 17. 'Ιωάν. ιδ' 26. ιε'. 13. α 'Ιωάν 6'. 27.
ρ Παροιμ. κ'. 27. κζ'. 19. 'Ιερ. ιζ'. 9.
σ 'Ρωμ. ιά. 33, 34.

κίμσε πιλμὲζ, 'Αλλαχὴν 'Ρουχουντὰν ματά.
12 Πὶζ ἰσὲ τὸυνγιανὴν ρουχουνοὺ τεγίλ, τ ἴλλα
'Αλλαχτὰν ὀλὰν 'Ρουχοὺ ἀλτὴκ, τά κι 'Αλ-
λαχτὰν πιζὲ πάχ̣ὲ ὀλουνμούς σεϊλερὶ πιλε-
13 λίμ· Βὲ υ ὀνλαρὴ τάχ̣ι ἰνσὰν ἰλμινὶν ταλίμ
ἐττιγὶ σὸζλὲρ ἰλὲ τεγίλ ἴλλα 'Ρουχ-ἔλ Κυτ-
σοὺν ταλίμ ἐττιγὶ (σὸζλὲρ) ἰλὲ σοϊλέριζ,
βὲ ρουχανὶ σεϊλερὶ, ρουχανιλὲρ ἰλὲ ρουπὰρ
14 ἐτέριζ. φ Λάκιν τζισμανὶ ἀτὲμ, 'Αλλαχὴν
Ρουχουνοὺν σεϊλερινὶ καπούλ ἐτμές· χ ζίρα
ὀνὰ τιβανελὶκ κὸρούνοὺρ, βὲ ψ ἀνλαμαγὰ
κατὶρ τεγίλ τὶρ, τζούνκι ρουχανίτζε τεφτὶς
15 ὀλούρ. ω Ἄμμα ρουχανὶ κίμσε, χὲρ σεγὶ
τεφτὶς ἐτὲρ, βὲ κεντισὶ χὶτζ πιριντὲν τεφ-
16 τὶς ὀλουνμάζ. α Ζίρα Ῥαπὶν φικρινὶ κιμ
πιλτί κι; ὀνὰ ὀγιρετέ· β ἄμμα πὶζτὲ Χρι-
στοσοὺν φικρὶ βάρ τὴρ.

ΠΑΠ Γ'.

1 Βὲ πὲν γιὰ καρηντασλάρ! σιζὲ α ρουχανι-
λερὲ (σοϊλὲρ) κιπὶ σοϊλεμεγὲ κατὶρ ὅλμα-
τημ, β ἴλλα τζισμανιλερὲ (σοϊλὲρ) κιπὶ,
γ Χριστοστὰ μασουμλαρὰ κιπὶ (σοϊλετίμ).
2 δ Σιζὲ σὸτ ἰτζιρτὶμ, βὲ τεγὶλ ταάμ· ε ζίρα
ταχὰ κατὶρ τεγὶλ ἰτινὶζ, χὲμ σίμτι πιλὲ
3 ταχὰ κατὶρ τεγὶλ σινίζ. ζ Τζούνκι ταχὰ
τζισμανιλὲρ σινίζ· ζίρα ἀρανηζτὰ χασὲτ βὲ
νιζὰ βὲ ἰττιφακσηζληκλὰρ ὀλτούκτζα, τζι-
σμανὶ τεγὶλ μι σινίζ; βὲ ἰνσάντζα γιοὺρὸ-
4 μέζ μι σινίζ; Ζίρα πιρὶ, η Πὲν Παύλοσουν
ἴμ, βὲ γάϊρισι, Πὲν 'Απολλωσοὺν ἴμ τετιγὶ
5 τακτιρτὲ, τζισμανιλὲρ τεγὶλ μι σινίζ. Ἴμτι
Παῦλος κιμ; βὲ 'Απολλὼς κίμ τὶρ, θ ἴλλα
χ̣ηζμετκιαρλάρ κι, ὀνλαρὴν βασιτασὴ ἰλὲ
ι 'Ραπὶν χὲρ κεσὲ βερτιγινὲ κὸρὲ ἰναν-
6 τηνής. κ Πὲν τικτὶμ, λ 'Απολλὼς σουβαρ-
7 τὴ, μ λάκιν 'Αλλὰχ πὸγιοττὸ· ν Σοϊλέ κι
τικὲν πὶρ σέϊ τεγὶλ τὶρ, βὲ σουβαρὰν πὶρ σέϊ
8 τεγὶλ τὶρ, ἴλλα πὸγιούτὲν 'Αλλάχ. Ἄμμα
τικὲν βὲ σουβαρὰν πὶρ τιρλὲρ, βὲ ξ χὲρ πι-
ρὶ, κεντὶ ζαχμετινὲ κὸρὲ κεντὶ ὀὺτζρετινὶ
9 ἀλατζάκ τὴρ. ο Ζίρα πὶζ 'Αλλὰχ ἰλὲ πε-
ραπὲρ ἰσλεγενλὲρ ἴζ· σίζ (ἰσε) 'Αλλαχὴν ἐκὶν
10 ταρλασὴ, π 'Αλλαχὴν πιναση σηνής. ρ 'Αλ-
λαχὴν πανὰ βεριλὲν ἰναγετινὲ κὸρὲ, σ ἀλὶμ
μιμὰρ κιπὶ τεμὲλ κοτοὺμ, ἄμμα ὀὺζερινὲ
γαϊρισι πινὰ κουράρ· τ ἄμμα χὲρ κὲς πακ-
11 σήν κι, νὶτζε πινὰ κουράρ; Ζίρα υ κονμοὺς
ὀλαντὰν ματά κι φ ὅ Ἰησοῦς Χριστός τουρ,
12 χὶτζ κίμσε γάϊρι τεμὲλ κογιάμαζ. Βὲ ἔγερ
πὶρ κίμσε πού τεμελὶν ὀὺζερινὲ ἀλτοὺν, κὺ-
μοὺς, τζεβαχὶρ τασλαρὴ, ἀγὰτζ, ὀτλὰκ, κα-
13 μὴς πινὰ κουράρσα, χ χὲρ κεσὶν ἀμελὶ
ἀσικιὰρ ὀλουνατζὰκ, ψ ζίρα κὸὺν (ὀνοὺ)
πεγιὰν ἐτετζέκ τὶρ· ω τζούνκι ἀτὲς ἰλὲ κὲσφ
ὀλουνοὺρ, βὲ χὲρ πιρινὶν ἀμελὶ νὲ τούρλοὺ
14 ὀλτουγουνοὺ ἀτὲς σηναγιατζάκ τὴρ. Ἔγερ
πὶρ κίμσενιν πινὰ κουρτουγοὺ ἀμελὶ καλήρ-
15 σα, α ὀὺτζρὲτ ἀλατζάκ· Ἔγερ πὶρ κίμσε-
νιν ἀμελὶ γιανάρσα, ζαρὰρ τζεκετζέκ τὶρ·
β ἄμμα κεντισὶ ἀτεσὲν (κετζὲν) κιπὶ κουρ-
16 τυλατζάκ. γ Πιλμέζμισινίζ κι; σὶζ 'Αλλα-
χὴν χεϊκελὶ σινίζ, βὲ τερουνιζτὲ 'Αλλα-
17 χὴν 'Ρυχὸ σακὶν τὶρ· Ἔγερ πὶρ κίμσε 'Αλ-
λαχὴν χεϊκελινὶ πὸζὰρ ἰσὲ, 'Αλλὰχ ὀνὸ πο-
ζατζάκ τὴρ· ζίρα 'Αλλαχὴν χεϊκελὶ μουκατ-
τές τὶρ, κι ὅ, σὶζ σινίζ.
18 δ Χὶτζ κίμσε κεντὶ κεντινὶ ἀλτατμάσην·
ἔγερ ἀρανηζτὰ πὶρ κίμσε πού τεχρτὲ κεν-
τινὶ ἀλὶμ ζὰνν ἐτέρσε, τιβανὲ ὀλσοὺν, τά κι
19 ἀλὶμ ὀλά. ε Ζίρα πού τὸυνγιανὴν ἰλμὶ,
'Αλλαχὴν ἰντιντὲ τιβανελὶκ τὶρ· ζίρα γιαζηλ-
μής τηρ κι, ζ 'Αλιμλερὶ κεντιλερὶν χίλεπαζ-
20 ληγηντὰ τουτὰν ὅ τουρ. Βὲ γίνε (γιαζηλ-
μής τὴρ) κι, η 'Ραπὶ ἀλιμλερὶν φικρλε·
21 ρινὶ πιλὶρ, κι πατηλλάρ τὴρ. Σοϊλέ κι,

τ 'Ρωμ. ή. 15.
υ 6 Πέτ. ά. 16. Π. ά. 17. Χα. 4.
φ Ματ. ις'. 23.
χ Π. ά. 18, 23.
ψ 'Ρωμ. ή. 5, 6, 7. 'Ιουδ. 19.
ω Παροιμ. κή. 5. α Θεσ. έ. 21. ά 'Ιωάν. δ'. 1.
α 'Ιωβ. ιέ. 8. 'Ησ. μ'. 13. Ιερ. κγ. 18. 'Ρωμ. ιά. 34.
β 'Ιωάν. ιέ. 13.

α Π. β'. 15.
β Π. β'. 14.

γ 'Εβρ. έ. 13.
δ 'Εβρ. έ. 12, 13. α Πέτ. β'. 2.
ε 'Ιωάν. ις'. 12.
ζ Π. ά. 11. ιά. 18. Γαλ. έ. 20, 21. 'Ιακ. γ'. 16.
η Π. ά. 12.
θ Π. δ'. 1. 6 Κορ. γ'. 3.
ι 'Ρωμ. ιδ'. 3. 6. α Πέτ. δ'. 11.
κ Πραξ. ιή. 4, 8, 11. Π. δ'. 15. θ'. 1. ιέ. 1. 6 Κορ. ί. 14, 15.
λ Πραξ. ιή. 24, 27. ιθ'. 1.

μ Π. ά. 30. ιέ. 10. 6 Κορ. γ'. 5.
ν 6 Κορ. ιδ'. 11. Γαλ. ς'. 3
ξ Ψαλ. ξδ'. 12. 'Ρωμ. δ' 6. Π. δ'. 5. Γαλ. ς. 4, 5. 'Αποκ. δ'. 23. κδ'. 12.
ο Πραξ. ιέ. 4. 6 Κορ. ς' 1.
π 'Εφ. δ'. 20. Κολ. δ'. 7. 'Εβρ. γ'. 3. 4. α Πέτ. δ'. 5.
ρ 'Ρωμ. ά. 5. ιδ'. 3.
σ 'Ρωμ. ιέ. 20. Χα. 6. Π. δ'. 15. 'Αποκ. κά. 14.
τ α Πέτ. δ'. 11.
υ 'Ησ. κή. 16. Ματ. ις'. 18. 6 Κορ. ιά. 4. Γαλ. ά. 7.
φ 'Εφ. δ'. 20.
χ Π. δ'. 5.
ψ Λουκ. δ'. 35.
ω α Πέτ. ά. 7. δ'. 12.
α Π. δ'. 5.
β 'Ιουδ. 23.
γ Π. ς'. 19. 6 Κορ. ς' 16. 'Εφ. 6. 21, 22. 'Εβρ. γ'. 6. α Πέτ. δ'. 5.
δ Παροιμ. έ. 7. 'Ησ. έ. 21.
ε Π. α. 20. δ'. 6.
ζ 'Ιωβ. έ. 13.
η Ψαλ. ϥγ'. 11.

22 θ χὶτζ κίμσε ἀτεμλὲρ ἰλὲ ὀγιὼνμέσιν· ι Ζίρα
χὲρ σέϊ σιζίν τὶρ, κερὲκ Παῦλος, κερὲκ Ἀ-
πολλὼς, κερὲκ Κηφᾶς, κερὲκ τὼνγιὰ, κερὲκ
ὁμοὺρ, κερὲκ ὁλοὺμ, κερὲκ σιμτικὶ σεϊλὲρ,
23 κερὲκ ὁλατζὰκ σεϊλὲρ, χέπισι σιζίντὶρ, κ σίζ
τε Χριστοσὼν σηνὴζ, βὲ Χριστὸς Ἀλλαχήντηρ.

ΠΑΠ Δ΄.

1 Πιζὶ πὶρ ἀτὲμ πὸϊλὲ, α (γιάνι) Χριστοσὼν
χηζμετκιαρλαρὴ βὲ θ Ἀλλαχὴν σηρρλαρηνὴν
2 βεκιλχαρτζλερὶ κὶπὶ σαϊσήν. Ἴμτι καλτή κι,
βεκιλχαρτζλερτὲν ματλοὺπ ὁλουνὰν (πού τουρ
3 κι), πὶρ κίμσε ἐμὶν πουλουνά. Ἄμμα πανὰ, σιζ-
τὲν γιάχοτ ἀτὲμ χοὺκμούντὲν χοὺκμ ὁλωμ-
μασὴ πὲκ κὼτζὼκ σέϊ τὶρ· κεντὶμ πιλὲ κεν-
4 τιμὲ χοὺκμ ἐτμέμ· Ζίρα κεντιμτὲ πὶρ (τα-
ξιρὰτ) πιλμὲμ ἰσέ τε, γ πουνοὺν ἰλὲ κεντιμὶ
σατὴκ τζηκαρμάμ· ἄμμα πανὰ χοὺκμ ἐτὲν,
5 Ῥάπὶ τὴρ. δ Ἴμτι βακηττὰν ἐββὲλ χὶτζ πὶρ
σεγὲ χοὺκμ ἐτμέν, τα ε χὲμ καρανληγὴν
κὶζλὶ σεϊλερινὶ ἠσήγὰ τζηκαρὰν, χὲμ καλπλε-
ρὶν τετπὶρλερινὶ ἀσικιὰρ ἐτὲν Ῥὰπὶ κελε-
νέτεκ· βὲ ζ ὅλ ζεμὰν χὲρ κεσὲ Ἀλλαχτὰν
μὲτχ ὁλατζάκ.
6 Βὲ η πουνλαρὴ σιζὶν ἰτζοὺν, γιὰ καρηγ-
τασλάρ! κεντιμὲ βὲ Ἀπολλωσὰ τεμσὶλ ἐτ-
τὶμ· θ τά κι ἐμσαλιμιζτὲν, γιαζηλμὴς ὁλαν-
τὰν ζιατὲ φὶκρ ἔτμεμεγι ὀγιρενέσινιζ, κι ι πὶ-
ρινὶζ πὶρισὶ ἰτζοὺν γάϊρι κίμσεγε καρσὴ κι-
7 πρλένμεγε. Ζίρα σενὶ φαρκλὴ ἐτὲν, κίμ τὶρ;
βὲ κ σεντὲ νὲ βάρ κι, ὀνὺ ἄλμαμης ὁλάσην.
βὲ ἔγερ ἀλτὴν ἰσὲ, νίτζοὺν ἀλμαμης κὶπὶ
ὀγιοὺνούρσοὺν;
8 Ἄρτηκ τοϊμοὺς σωνὺζ, λ ἄρτηκ ζενκὶν-
λεντινὶζ, σιζλὲρ πὶζσὶζ πατισὰχ ὁλτοὺνοὺζ·
βὲ κιάσκι πατισὰχ ὁλάγιητὴνηζ, τά κι πὶζ τάχι
9 σιζὶν ἰλὲ περαπὲρ πατισαχλὴκ σὼρελίμ. Ζίρα
ζὰνν ἐτὲριμ κι, Ἀλλὰχ πὶζ Ῥεσουλλερὶ ἐτνὰ
κίμσελερ, μ ὁλοὺμὲ χοὺκμ ὁλμουσλὰρ κὶπὶ
κὸστερτί· ν τζοὺν κι τὸυνγιαγιὰ, χὲμ με-
10 λεκλερὲ χὲμ ἀτεμλερὲ σεϊρὰν ὁλτούκ. ξ Πὶζ
ο Χριστὸς ἰτζοὺν τιβανελέρ ἰζ, ἄμμα σὶζ
Χριστοστὰ ἀκηλληλὰρ σηνήζ· π πὶζ ζαὶφ ἴζ,
λάκιν σὶζ κουββετλὶ σινίζ· σὶζ ἰζζετλὶ σι-
11 νὶζ, λάκιν πὶζ ραγπετσὶζ ἴζ. ρ Σίρτικι
σαατὰ τὲκ χὲμ ἀτζλὴκ χὲμ σουσουζλοὺκ
τζεκέριζ, σ χὲμ τζηπλὰκ καλήρηζ, τ χὲμ
12 τὸγιοὺλωρὸζ, χὲμ τωρακσὴζ ὁλούρωζ· υ Χὲμ
κεντὶ ἐλλεριμὶζ ἰλὲ ἰσλεγερὲκ ζαχμὲτ τζε-
κέριζ· φ σὸγιοὺλτοὺγιοὺμοὺζτὲ, χάϊρ τωὰ
ἐτέριζ, κοβαλαντηγημηζτὰ, τεχαμμοὺλ ἐτέ-
13 ριζ· Ζὲμμ ὁλουντοὺγουμουζτὰ, γιαλβαρήρηζ·
χ σιμτιγέτεκ τὸυνγιανὴν σὲπρωντωσὲ, τζοὺμ-
14 λενιν καζηντησὴ κὶπὶ ὁλτούκ. Πωνλαρὴ, σιζὶ
οὐταντηρμὰκ ἰτζοὺν γιάζμαγιορουμ, ψ ἴλλα
σεβκὶοὺλοὺ ἐβλατλαρὴμ κὶπὶ νασιχὰτ ἐτέριμ.
15 Ζίρα ἔγερ Χριστοστὰ ὄν πὶν χότζανηζ ὁλ-
σά τε, τζὸκ πετερλερινὶζ γιόκ τουρ· ω ζίρα
σιζὶ, Χριστὸς Ἰησουστὰ ἰντζιλὶν βασιτασὴ
16 ἰλὲ πὲν τεβλὶτ ἐϊλετὶμ. Ἴμτι σιζὲ γιαλβα-
17 ρήρημ κι, πανὰ α πεϊζὲρ ὁλάσηνηζ. Σιζὲ
θ σεβκὶοὺλοὺ βὲ Ῥαπὶτὰ ἐμὶν ἐβλατὴμ ὁλὰν
γ Τιμοθέοσου πουνοὺν ἰτζοὺν κοντερτίμ κι,
Χριστοστὰ ὁλὰν γιολλαρημὴ δ χὲρ γερτὲ
χὲρ κιλίσατε ε ταλὶμ ἐττιγὶμ κὶπὶ ζ χα-
18 τρηνηζὰ κετιρέ. Πάζη κίμσελερ σιζὲ κέλμε-
19 γετζεγιμ κὶπὶ η κιπρλεντιλέρ· θ Ἄμμα ἔγερ
Ῥαπὶὴν μούρατὴ ὁλούρσα, σιζὲ τὲζ ι κε-
λετζέγιμ, βὲ κιπρλερὶν σὸζὸνὼ τεγὶλ ἴλλα
20 κουββετινὶ ἀνλαγιατζάγημ. κ Ζίρα Ἀλλα-
χὴν πατισαχληγὴ σὸζ ἰλὲ τεγὶλ, ἴλλα κωβ-
21 βὲτ ἰλέ τὶρ. Νὲ ἰστέρσινιζ; λ σιζὲ τεϊνὲκ
ἰλέ μι; γιόγσα μωχαππὲτ ἰλὲ βὲ γιαβασλὴκ
ἰλέ μι κελεγίμ.

θ Π ά 12. δ΄. 6 χα 4,5,6
ι 6 Κορ. δ΄ 5. 15.
κ Ῥωμ. ιδ΄ 8 α Κορ. .ά 3
6 Κορ. ί. 7. Γαλ. γ΄. 29
—
α Ματ. κδ΄. 45 Π. γ΄ 5. 6΄
17. 6 Κορ. ς΄. 4. Κολ ά
25.
6 Λουκ. ιδ΄. 42. Τιτ. έ. 7
α Πέτ. γ΄. 10
γ Ἰωδ 0΄. 2. Ψαλ· ρλ΄. 3.
ρμγ΄. 2. Παροιμ. κά. 2
Ῥωμ γ΄. 20 δ΄. 2.
δ Ματ· ζ΄. 1. Ῥωμ. 6΄. 1,
16 ιδ΄ 4. 10, 13 Ἀποκ.
κ΄. 12.
ε Π. γ΄ 13.
ζ Ῥωμ. 6΄. 29. 6 Κορ. έ. 10.
η Π ά. 12 γ΄. 4
θ Ῥωμ ιδ΄. 3.
ι Π γ΄. 21 έ 2 6.
κ Ἰωάν. γ΄. 27 Ἰακ. ά 17.
α Πέτ. δ΄ 10.
λ Ἀποκ γ΄. 17.
μ Ψαλ. μδ΄. 22 Ῥωμ. ή.
36 Π ιέ 30, 31. 6 Κορ.
γ΄ 11. ς΄. 9.
ν Ἐσρ. ί. 33.
ξ Π 6΄. 3
ο Πραξ ιζ΄. 13 κς΄. 24 Π.
ά 18. κτλ. 6΄. 14. γ΄.
18. Πὰκ γ΄ Βασ, θ΄. 11
π 6 Κορ. ιγ΄. 9.
ρ 6 Κορ. δ΄. 8 ιά. 23—29
Φιλιπ. δ΄. 12.
σ Ἰωδ. κδ΄. 6. Ῥωμ. ή. 35
τ Πραξ κγ΄. 2.
υ Πραξ. ιή. 3. κ΄ 34 α Θεσ.
6. 9. 6 Θεσ. γ΄. 8 α Τιμ.
γ΄ 10.
φ Ματ. έ. 44 Λουκ. ς΄. 28.
κγ΄. 34 Πραξ. ζ΄ 59. Ῥωμ
ιδ΄. 14, 20. α Πέτ. 6΄.
23 γ΄ 9.
χ Θρην γ΄. 45.
ψ α Θεσ. 6 11.
ω Πραξ ιή 11. Ῥωμ. ιέ. 20.
Π. γ΄ 6. Γαλ. γ΄. 19.
Φιλιμ. 10 Ἰακ ά 18.
α Π. ιά 1. Φιλίπ. γ΄. 17.
α Θεσ ά. 6 6 Θεσ. γ΄. 9.
6 α Τιμ. α΄. 2 6 Τιμ. ά 2.
γ Πραξ. ιθ΄ 22. Π. ις΄. 10.
Φιλιπ. 6΄. 19. α Θεσ. γ΄. 2.
δ Π. ιδ΄. 33.
ε Π ζ΄. 17.
ζ Π ιά 2.
η Π. έ. 2.
θ Πραξ. ιή. 21. Ῥωμ. ιέ. 32.
Ἑβρ. ς΄. 3 Ἰακ δ΄. 15.
ι Πραξ. ιθ΄. 21, Π. ις΄. 5
6 Κορ. ά 13, 23.
κ Π. 6΄. 4 α Θεσ. ά 5
λ 6 Κορ. ί. 2. ιγ΄. 10.

ΠΑΠ Ε'.

1 'Αλέσσεβιγε ἀρανηζτὰ ζινὰ ἰσιτιλὶρ, βὲ
πὸϊλὲ ζινάκι, α ταἰφελερτὲ πιλὲ ζικρὶ γιόκ
τουρ, β γιάνι πὶρ κιμσὲ παπασηνὴν καρη-
2 σηνὴ γ τουτάγιορ. Βὲ δ σὶζ κιπρλενμίσσι-
νὶζ, βὲ ε πάχουσουζ γιὰς τζέκμετινιζ, τάκι
πσὺ ἀμελὶ ἐτὲν, σιζὶν ἀρανηζτὰν κιτεριλέ.
3 ζ Ζίρα πὲν τενὶμ ἰλὲ σιζτὲν οὐζὰκ ἰσέμτε,
ρουχοὺμ ἰλὲ γιανηνηζτὰ κιπὶ ὀλτουγιμτὰν,
χαλὰ γιανηνηζτὰ κιπὶ, τζαΐζ κὸρτὸύμ κι,
4 πὸὺ σεγὶ πὸϊλὲ ἰσλεγὲν κίμσεγι, Ραπτημὴζ
'Ιησοῦς Χριστοσοὺν ἰσμὶ ἰλὲ σὶζ χὲμ πενὶμ
ρουχοὺμ τζὲμ ὀλοὺπ, η Ραπτημὴζ 'Ιησοῦς
5 Χριστοσοὺν κουββετὶ ἰλὲ, πὸϊλὲ κίμσεγι τε-
νὶν χελακὶ ἰτζὸὺν, θ σεϊτανὰ ι τεσλὶμ ἐτε-
σινὶζ, τάκι Ράπτ 'Ιησουσοὺν κὸυνὸυντὲ ρὸχ
6 χελὰς πουλά. κ Σιζὶν ὀγιὸυνμενὶζ ἐγὶ τεγὶλ
τὶρ· πιλμέζμι σινίζκι; λ ἄζ μαγιὰ πὸυτὸν
7 χαμουρουὺ μαγιαλάρ. 'Εσκὶ μαγιαγιὴ κιτέ-
ριν κι, γενὶ χαμοὺρ ὀλάσηνηζ, νὶτζε κι χα-
μουρσοὺζ σουνούζ· τζὸύν κι μ πασχαμὴζ
ὀλὰν ν Χριστὸς, πὶζὶμ ἰτζὸὺν κυρπὰν ὀλυ-
8 τού. ξ Ἴμτι παϊρὰμ ἐτελὶμ, ο τεγὶλ ἐσκὶ
μαγιὰ ἰλὲ βὲ π τεγὶλ κὸτὸυλὸὺκ βὲ γιαρα-
μαζλὴκ μαγιασὴ ἰλὲ, ἴλλα χουλουσὶ πὰκ
βὲ κερτζεκλὶκ χαμουρσουζοὺ ἰλὲ (ἐτελίμ).
9 Σιζὲ μεκτουπτὲ γιαζτήμ κι, ρ ζινακιαρλὰρ
10 ἰλὲ καρήσμαγιασηνηζ· Βὲ ἔλπεττε, σ πού τσὶν-
γιανὴν τ ζινακιαρλαρὴ ἰλὲ γιὰ ταμα-
κιαρλὰρ ἰλὲ γιὰ ζουλμκιαρλὰρ ἰλὲ γιὰ πστ-
περεστλὲρ ἰλὲ τεγὶλ· τζόνκι ὀϊλὲ ὀλσὰ, υ σιζὲ
11 πὸ τσὶνγιατὰν τζηκμὰκ λαζὴμ κελίρ. Ἄμμα
χαλὰ σιζὲ γιαζτήμ κι καρήσμαγιάσηνηζ, φ ἔγερ
καρηντὰς ἀνηλὰν πὶρ κίμσε ζινακιὰρ γιὰ
ταμακιὰρ γιὰ πουτπερὲστ γιὰ σὸγιὸυτζὸὺ
γιὰ πεκρὶ γιὰ ζουλμκιὰρ ὀλούρσα, χ πὸϊλὲ
κίμσε ἰλὲ περαπὲρ ταὰμ πιλὲ γέμεγεσινιζ.
12 ψ Ζίρα πανὰ νέ κι; τσὶαρτὰ ὀλανλαρὰ τάχι
χὸὺκμ ἐτεγίμ· ω ἰτζερτὲ ὀλανλαρὰ σὶζ χὸκμ
13 ἔτμεγιορμουσουνούζ; Ἄμμα τσὶαρηκὶ κίμ-
σελερε 'Αλλὰχ χὸὺκμ ἐτέρ· α ἴμτι γιαρα-
μαζὴ κεντὶ ἀρανηζτὰν κιτέριν.

ΠΑΠ ς'.

1 Σιζτὲν πὶρ κίμσενιν γάϊρισι ἰλὲ μασλα-
χατὴ ὀλούρσα, μυκατὶτεσλερὶν ὀνὸυντὲ τεγὶλ,
ἴλλα ναχακλαρὴν ὀνὸυντὲ μυχακεμὲ ὀλμαγὰ
2 τζεσαρὲτ ἐτέρ μι; α Τσὶνγιαγιὴ μουκατὶτεσλὲρ
μυχακεμὲ ἐτετζεκλερινὶ πιλμέζμισινιζ; βὲ ἔγερ
τσὶνγιὰ σιζτὲν μουχακεμὲ ὀλουνούρσα, ἔν
κὸυτζὸὺκ ταβαλαρὰ κατὶρ τεγὶλ μι σινιζ;
3 β Πιλμέζμισινίζ; κι μελεκλερὶ μουχακεμὲ
ἐτετζέγιζ· κάντε καλτὴ πσὺ ὁμρὸὺν σεϊλερι-
4 νὶν (μουχακεμεσί;) γ Ἴμτι ἔγερ πσὺ ὁμρὲ
ταγὶρ μυχακεμελερινὶζ βὰρ ἰσὲ, κιλίσατε χὸρ
5 κορὸυλμὸὺς κιμσελερὶ ὀτουρτούν. Οὐτανάση-
νηζ τεγιὸὺ σοϊλέριμ· πούντζιλεϊν μι ἀρα-
νηζτὰ πὶρ ἀλὶμ κίμσε, πὶρ πιλὲ γιόκ τὸρ κι,
καρηντασλαρηνὴν ἀρασηντὰ χακκὴ φὰρκ ἐτ-
6 μεγὲ κατὶρ ὀλά. Λάκιν καρηντὰς καρηντὰς
ἰλὲ, πὸὺ τάχι ἰμανσηζλαρὴν χουζουρουντὰ
7 μουχακεμὲ ὀλούρ. Ἴμτι χαλὰ πὸυτὸὺν πὸυ-
τὸυνὲ σιζὲ καπαχάτ τὴρ κι, πιρὶ πιρινὶζ ἰλὲ
ταβαλαρηνὴζ βάρ· δ νὶτζὸὺν πάχουσουζ σὶζ
ναχακλὴκ τζεκμέζσινιζ; νὶτζὸὺν πάχουσους
8 σὶζ ζιὰν τζεκμεγὲ καγὶλ ὀλμάζσηνηζ. Ἴλλα
κεντινὶζ ναχακλὴκ ἐτέρσινιζ βὲ ζιὰν βερίρ-
σινιζ, ε πσὺ τάχι καρηντασλαρὰ (ἐτέρσινιζ).
9 Γιόγσα πιλμέζμισινίζ κι; ναχὰκ κιμσελὲρ
'Αλλαχὴν πατισαχληγηνὰ βὰρις ὀλμαγιατζακ-
λαρ· ἀλτάνμαν, κερὲκ φαχισλὲρ ζ κερὲκ πστ-
περεστλὲρ κερὲκ ζινακιαρλὰρ κερὲκ μου-
10 χεννεσλὲρ κερὲκ λουτιλέρ, κερὲκ χηρσηζλὰρ
κερὲκ ταμακιαρλὰρ κερὲκ πεκριλὲρ κερὲκ
σὸγιὸυτζὸυλὲρ κερὲκ ζουλμκιαρλάρ, 'Αλλα-
χὴν πατισαχληγηνὰ βάρις ὀλμαγιατζακλαρ.
11 Βὲ η πάζηλαρηνηζ πὸϊλὲ ἰτινίζ· λάκιν Ράπτ
'Ιησουσοὺν ἰσμὶ ἰλὲ βὲ 'Αλλαχημηζὴν Ρυχὲ

α 'Εφ. ἑ. 3.
β Λευ. ιή. 8. β Νομ. κϐ'. 30. κζ 20.
γ β Κορ ζ'. 12.
δ Π δ'. 18.
ε β Κορ. ζ'. 7, 10.
ζ Κολ. β'. 5.
η Ματ. ις'. 19. ιή. 18. 'Ιωαν. κ'. 23 β Κορ. β'. 10 ιγ'. 3, 10.
θ Ηραξ. κς' 18.
ι 'Ιώδ. β' 6 Ψαλ ρθ'. 6 α Τιμ. ά 20.
κ Χα. 2. Π γ'. 21. δ'. 19 'Ιάκ. δ'. 16.
λ Π ιέ. 33. Γαλ. έ. 9. β Τιμ. β'. 17.
μ 'Ιωαν. ιθ'. 14.
ν 'Ησ. νγ'. 7. 'Ιωάν. ά. 29. Π. ιέ. 3. α. Πέτ. ά. 19. 'Αποκ. έ 6, 12.
ξ 'Εξ. ιϐ' 15 ιγ'. 6.
ο β Νομ. ις'. 3.
π Ματ ις'. 6, 12. Μαρ. ή. 15. Λουκ. ιϐ'. 1.
ρ Πάκ Χα. 2, 7. β Κορ. ς'. 14. Εφ. έ 11 β Θεσ. γ'. 14.
σ Π. ά. 20
τ Π ί. 27.
υ 'Ιωάν. ιζ'. 15. α 'Ιωάν. έ. 19.
φ Ματ. ιή. 17. 'Ρωμ. ις'. 17. β Θεσ. γ'. 6, 14. β 'Ιωάν. 10.
χ Γαλ 6'. 12.
ψ Μαρ. δ'. 11 Κολ. γ'. 5. α Θεσ. δ'. 11 α Τίμ. γ'. 7.
ω Π. ς'. 1, 2, 3, 4.
α β Νομ. ιγ'. 5. ιζ. 7 κά 21. κϐ'. 21, 22, 24.
α Ψαλ. μθ'. 14. Δαν. ζ'. 22. Ματ. ιθ'. 28 Λουκ. κϐ'. 30. 'Αποκ. β'. 26. γ'. 21. κ'. 4.
β β Πέτ β'. 4 'Ιουδ. 6.
γ Π. έ. 12.
δ Παροιμ. κ'. 22. Ματ ε. 39 40. Λουκ. ς' 29. 'Ρωμ. ιϐ'. 17, 19. α. Θεσ έ 15.
ε α Θεσ. δ'. 6.
ζ Π. ιϐ 30. Γαλ έ. 21. Εφ. έ δ. α Τιμ. ά 9. 'Εβρ ιϐ. 14. ιγ'. 4. 'Αποκ. κϐ. 15.
η Π ιϐ'. 2 Εφ β'. 2 δ'.

ίλὲ θ γιαϊκαντηνὴζ, λάκιν τακτὶς ὀλουντου-
νοὺζ λάκιν σατὴκ τζηκτηνὴζ.
12 ι Πανὰ χὲρ σὲϊ τζαγὶζ τὶρ, ἄμμα χὲρ σὲϊφαϊ-
τελὶ τεγὶλ τὶρ· πανὰ χὲρ σὲϊ τζαγὶζ τὶρ, ἄμμα
πὲν χὶτζ πὶρ σεγὲ ταπὶ ὀλούνμαγιατζαγημ.
13 κ Ταμλὰρ καρὴν ἰτζοὺν, βὲ καρὴν ταμλὰρ
ἰτζοὺν τὲρ· ἄμμα Ἀλλὰχ, χὲμ ὀνοὺ χὲμ ὀν-
λαρὴ ἰπτὰλ ἐτετζέκ τὶρ· λάκιν τὲν ζινὰ ἰτζοὺν
τεγὶλ, λ ἴλλα Ῥὰππὶ ἰτζοὺν τοὺρ, βὲμ Ῥὰππὶ
14 τεν ἰτζοὺν τοὺρ. Βὲ ν Ἀλλὰχ, χὲμ Ῥαππὴτὶρ-
ριλττὶ, ξ χὲμ πὶζὶ κεντὶ κουββετὶ ἰλὲ τὶριλτὲ-
15 τζέκτὶρ. Πιλμέζ μι σινίζ κι; ο τενλερινὶζ Χρι-
στοσοὺν ἀζαλαρὴ τὴρ· Ἴμτι Χριστοσοὺν ἀζα-
λαρηνὴ ἀλὴπ, φαχισὲ ἀζαλαρὴ μη ἐτεγίμ;
16 χάσα. Γιόγσα πιλμέζ μὶ σινίζ κι; φαχισεγὲ
γιαπησὰν, πὶρ τεν τὶρ· π τζούνκι, Ἰκισὶ πὶρ
17 τεν ὀλατζακλάρ τερ. ρ Ἄμμα Ῥαππὰ για-
18 πησὰν, πὶρ ρούχ τουρ. σ Ζινατὰν κάτζην·
ἀτὲμ χὲρ νὲ κούνὰχ ἐτέρσε, (κεντὶ) τενιντὲν
τισαρὴ τὴρ· ἄμμα ζινὰ ἐτὲν, τ κεντὶ τενινὲ
19 κούνὰχ ἐτέρ. υ Γιόγσα πιλμέζ μι σινίζ κι;
τενινίζ, Ἀλλαχτὰν μαλὶκ ὀλτουγουνὸζ σιζτὲ
ὀλὰν Ρούχ-ἔλ Κουτσοὺν χεϊκελὶ τὶρ, βὲ φ σὶζ
20 κεντινιζὶν τεγὶλ σινίζ· χ Τζούν κι πὰχὰ ἰλὲ
σατὰν ἀληντηνήζ· ἴμτι Ἀλλαχὴν ὀλὰν τενι-
νὶζ ἰλὲ βὲ ρθχουνὸζ ἰλὲ Ἀλλαχὴ ἰζζετλέγιν.

ΠΑΠ Ζ'.

1 Βὲ πανὰ γιαζτηκλαρηνὴζ χουσουσουντά,
2 καρηγιὰ τοκάνμαμακ α ἀτεμὲ ἐγὶ τὶρ. Ἄμμα
ζίναλαρ σεπεπὶντὲν, χὲρ κεσὶν κεντὶ καρησὴ
ὀλσοὺν, βὲ χὲρ καρηνὴν κεντὶ κοτζασὴ ὀλ-
3 σούν. β Κοτζὰ, καρησηνὰ πορτζὶλοὺ ὀλτουγοὺ
σεγὶ ἐτὰ ἐτσὶν, χὲμ κέζαληκ καρὴ τὰχὶ
4 κεντὶ κοτζασηνά. Καρὴ κεντὶ τενινὲ τεγὶλ,
ἴλλα κοτζασὴ χούκουμὲτ ἐτέρ· χὲμ κέζαλικ
κοτζὰ τὰχὶ κεντὶ τενινὲ τεγὶλ, ἴλλα καρησὴ
5 χούκουμὲτ ἐτέρ. γ Πιρὶ πὶρινιζὶ μαχρούμ
κομὰν, μέγερ κι ἰπατετὲ βακτηνὴζ ὀλμὰκ
ἰτζοὺν, πὶρ ζεμανάτεκ σὸζ πὶρλιγὶ ἰλὲ ὀλά-
βὲ γίνε πὶρ γερτὲ ὄλουν, τά κι κεντινιζὶ
ζὰπτ ἔτμεμενὶζ ἰτζοὺν, δ σεϊτὰν σιζὲ ἰγβὰ
6 βέρμεγε. Βὲ πουνοὺ, ε τενπὶχ οὐζρὲ τεγὶλ,
7 ἴλλα ρουχσὰτ οὐζρὲ σοϊλέριμ. ζ Ζίρα ἰστέ-
ριμ κι, χὲπ ἀτεμλὲρ η πὲν κεντὶμ κιπὶ ὀλα-
λάρ· λάκιν κιμινὶν σοϊλὲ, κιμινὶν ποϊλὲ, χὲρ
θ πιρινὶν Ἀλλαχτὰν πὶρ μαχσὸς κερεμὶ βάρ.
8 Ἄμμα εβλένμεμισλερε βὲ τὸλ καρηλαρὰ τέ-
ριμ κι, Ἔγερ πενὶμ ὀλτουγοὺμ κιπὶ καληρ-
9 λάρσα, ὀνλαρὰ ι ἐγὶ τὶρ. κ Ἄμμα ἔγερ κεν-
τιλερινὶ ζὰπτ ἐτεμεζλέρσε, εβλενσινλέρ· ζίρα
10 εβλενμὲκ, ἀτεσλενμεκτὲν ἐγὶ τὶρ. Λάκιν εβλὶ
κίμσελερε λ πὲν τεγὶλ, ἴλλα Ῥὰππὶ τενπὶχ
ἐτὲρ κι, μ καρὴ κοτζασηντὰν ἀϊρήλμαγια,
11 [βὲ ἔγερ ἀϊρηλήρσα τὰχὶ κοτζασὴζ καλσὴν,
γιὰχοτ κοτζασὴ ἰλὲ παρησσὴν.] κοτζὰ τὰχὶ
12 καρηγιὴ πρακμαγιά. Ἄμμα πακὶ καλὰν κίμ-
σελερε ν Ῥὰππὶ τεγὶλ πὲν τέριμ κι, Ἔγερ
πὶρ καρηντασὴν ἰμανσὴζ καρησὴ βάρτε, ὅ ὀ-
νοὺν ἰλὲ περαπὲρ σακὶν ὀλμαγὰ ραζὶ ἰσὲ,
13 ὀνοὺ πράκμασην. Πὶρ καρηνὴν τὰχὶ ἰμανσὴζ
κοτζασὴ ὀλούρ τα, ὅ ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ σα-
14 κὶν ὀλμαγὰ ραζὶ ἰσὲ, ὀνοὺ πράκμασην. Ζίρα
ἰμανσὴζ ὀλὰν κοτζὰ, καρηνὴν βασιτασὴ ἰλὲ
τακτὶς ὀλουνοὺρ, βὲ ἰμανσὴζ ὀλὰν καρὴ κο-
τζανὴν βασιτασὴ ἰλὲ τακτὶς ὀλσνούρ· ξ ζίρα
ὀϊλὲ ὀλμάσα, τζοτζουκλαρηνὴζ μουρτὰρ ὰ-
λουρλὰρ ἰτὶ, ἄμμα σίμτι μουκαττὲς τὶρλέρ.
15 Ἄμμα ἔγερ ἰμανσὴζ ὀλὰν ἀϊρηλήρσα, ἀϊρηλ-
σήν· καρηντὰς γιάχοτ κήζκαρηντὰς πὸϊλὲ
σεϊλεμτὲ ἐσιρλικτὲ τεγὶλ τὶρ· ο λάκιν Ἀλ-
16 λὰχ πὶζὶ σελαμετὲ ταβὲτ ἐϊλετί. Ζίρα νὲ πιλίρ-
σιν; γιὰ καρή! π πέλκι κοτζανὴ χελὰς ἐτε-
τζέκσιν· γιάχοτ νὲ πιλίρσιν; γιὰ κοτζά! πέλκι
17 καρηνὴ χελὰς ἐτετζέκσιν. Φάκατ Ῥὰππὶ χὲρ
κεσὲ νίτζε κησμὲτ ἐττὶ ἰσὲ, Ἀλλὰχ χὲρ κεσὶ
νίτζε ταβὲτ ἐττὶ ἰσὲ, ὀϊλὲ γιὸ, ὀσὸν· βὲ ρ πούν-
τζιλεϊν χὲπ κιλίσαλερτε τενπὶχ ἐτέριμ.

22. ἑ. 8. Κολ. γ'. 7. Τίτ. γ'. 3.
θ Π. ἁ. 30. Ἑβρ. ἰ. 22.
ι Π. ἰ. 23.
κ Ματ. ιἑ. 17. Ῥωμ. ιδ'. 17. Κολ. ϛ'. 22, 23.
λ Χα 15 19, 20. α Θεσ. δ'. 3, 7,.
μ Εφ ἑ. 23.
ν Ῥωμ. ϛ 5, 8. ἡ. 11. 6 Κορ. δ'. 14.
ξ Ἐφ. ἁ. 19. 20.
ο Ῥωμ. ιϑ'. 5. Π. ιϑ' 27. Ἐφ. δ'. 12, 15, 16. ἑ. 30.
π Γεν. ϛ'. 24. Ματ. ιϑ'. 5. Ἐφ. ἑ. 31.
ρ Ἰωαν. ιζ'. 21, 22, 23. Ἐφ. δ'. 4. ἑ. 30.
σ Ῥωμ. ϛ'. 12, 13. Ἑβρ. ιγ'. 4.
τ Ῥωμ. ἁ. 24 α Θεσ δ'. 4.
υ Π. γ'. 16. 6 Κορ. ϛ'. 16.
φ Ῥωμ. ιδ'. 7, 8.
χ Πραξ. κ'. 28. Π. ζ'. 23. Γαλ. γ'. 13. Ἑβρ. θ'. 12. α Πετ. ἁ. 18, 19. 6 Πετ. β'. 1. Ἀποκ. ἑ. 9.
α Χα. 8, 26.
6 Ἐξ κά. 10. α Πετ. γ'. 7.
γ Ἰωηλ. β'. 16. Ζαχ. ζ'. 3. Πὰκ Ἐξ. ιϑ'. 15. α Βασ. κά 4. 5
δ α Θεσ. γ'. 5.
ε Χα. 12, 25. 6 Κορ. ἡ. 8 ιά. 17.
ζ Πραξ κϛ'. 29.
η Π θ'. 5.
θ Ματ. ιϑ'. 12. Π. ιϑ'. 11.
ι Χα. 1. 26
κ α Τιμ. ἑ 14.
λ Πὰκ Χα. 12, 25, 40.
μ Μαλ. β'. 14, 16. Ματ. ἑ. 32. ιϑ'. 6, 9. Μαρ ἰ. 11, 12. Λουκ ιϛ'. 18.
ν Χα. 6
ξ Μαλ. β'. 15.
ο Ῥωμ. ιϑ'. 18 ιδ'. 19 Π. ιδ'. 33. Ἑβρ. ιϑ'. 14.
π α Πετ. γ'. 1.
ρ Π. δ. 17. 6 Κορ. ια. 28.

18 Πὶρ κίμσε σὺννετλί μι τὰβὲτ ὸλυντού; σὺν-
νετσιζλένμεσιν· πὶρ κίμσε σουννετσιζλικτέμι
19 τὰβὲτ ὸλουντού; σ σὸυννετλένμεσιν. τ Σὺν-
νὲτ χὶτζ πὶρ σέϊ τεγίλ τὶρ, βὲ σὸυννετσιζ-
λὶκ χὶτζ πὶρ σέϊ τεγίλ τὶρ, υ ἴλλα Ἀλλα-
20 χὴν τενπιχλερινὶν σακλανμασή. Χὲρ κὲς,
21 τὰβὲτ ὸλουντουγὸ τὰβεττὲ καλσήν. Κούλμυ
τὰβὲτ ὸλουντούν; χατὶζετὶν ὄλμασην· λάκιν
ἔγερ ἀζὰτ ὸλουνμαγὰ κατὶρ ἰσὲν, τὰχὰ ἐγὶ,
22 ἐλὲ κετίρ. Ζίρα Ῥαπὶτὰ τὰβὲτ ὸλυνὰν κὺλ,
φ Ῥαπὶὴν ἀζατλησή τὴρ· κέζαλικ τὰβὲτ ὸλυ-
23 νὰν ἀζατλὴ, χ Χριστοσὺν κυλού τὺρ. ψ Παχὰ
ἰλὲ σατοὺν ἀληντηνὴζ, ἰνσανλαρὴν κουλλαρὴ
24 ὄλμαν. ω Γιὰ καρηντασλὰρ, χὲρ κὲς νὲ χαλτὲ
τὰβὲτ ὸλουντού ἰσὲ, Ἀλλαχὴν ἰντιντὲ ὀντὰ
καλσήν.

25 Βὲ πακιρελὲρ χουσουσουντὰ, α Ῥαπ-
πτὰν τενπιχὶμ γιόκ τὺρ· ἄμμα πὲν Ῥαπὶτὰν
6 ἐμὶν ὸλμαγὰ γ μερχαμὲτ πουλμουὶς με-
26 καμηντὰ, ῥέϊ βερίριμ. Ἴμτι ζὰνν ἐτέριμ κι,
σιμτικὶ ζερουρετὶν σεπεπιντὲν δ πού ἐγὶ τὶρ
(γιάνι) κι, ἀτεμὲ πόϊλὲ καλμὰκ χαγιηρλή τὴρ.
27 Καρηγιὰ πὰγλή μη σην; τζὸζὸυλμὲκ ἀράμα·
καρητὰν τζὸζὸυλμούς μού σουν, καρὴ ἀρά-
28 μα. Ἄμμα ἐβλενσέν τε, κὸυνὰχ ἐτμέζσιν, βὲ
πακιρὲ ἐβλενσὲ, κὸυνὰχ ἐτμέζ· λάκιν πόϊλὲ
κίμσελεριν τεντὲ σηκηντηλαρὴ ὸλατλάκ· πὲν
29 ἰσὲ σιζὶ ἐσιρκέριμ. Βὲ ε πουνού σόϊλέριμ
γιὰ καρηντασλάρ κι, βακήτ ταρ τὴρ· καλτή κι
καρηλαρὴ ὸλανλὰρ τάχι, (καρησὴ) ὄλμαγιαν-
30 λαρ κὶπὶ ὸλαλάρ· Βὲ ἀγλαγιανλὰρ ἀγλάμα-
γιανλαρ κὶπὶ, βὲ σεβινενλὲρ σεβίνμεγενλερ
κὶπὶ, βὲ σατοὺν ἀλανλὰρ μαλὶκ ὄλμαγιανλαρ
31 κὶπὶ ὸλαλάρ· Χὲμ πού τὸυνγιαγιὴ κουλλα-
νανλὰρ, (ὀνού) ζ φεναγὲ κουλλανμαγιανλὰρ
κὶπὶ ὸλαλάρ· η ζίρα πού τὸυνγιανὴν σεκλὶ
32 κετζέρ. Πὲν ἰσὲ ἰστέριμ κι, σὶζ καϊγουσούζ
ὸλάσηνηζ· θ ἐβλὶ ὄλμαγιαν κίμσε Ῥαπὶτὰ νάσηλ
μακπούλ ὸλὰ τεγιούν, Ῥαπὶτὴν σεϊλερὶ χακ-
33 κηνὰ καϊγού τζεκέρ. Ἄμμα ἐβλενμὶς ὸλὰν,
καρηγιὰ νάσηλ χὸς κὸρούνὲ τεγιούν, τούν-
34 γιανὴν σεϊλερὶ χακκηνὰ καϊγὸ τζεκέρ. Καρὴ
ἰλὲ πακιρενὶν φερκὶ βάρ· ι ἐβλενμεμὶς ὸλὰν,
τέντζε βὲ ρουχτζα μουκαττὲς ὸλὰ τεγιούν,
Ῥαπὶτὴν σεϊλερὶ χακκηνὰ καϊγὸ τζεκέρ· ἄμμα
ἐβλενμὶς ὸλὰν, κοτζαγιὰ νάσηλ χὸς κὸρὸνὲ
τεγιούν, τούνγιανὴν σεϊλερὶ χακκηνὰ καϊγού
35 τζεκέρ. Βὲ πουνού, σιζὶν κεντὶ φαϊτενὶζ
ἰτζούν σοϊλέριμ, τεγίλ κι ούζερινιζὲ κεμεντ
ἀταγιὴμ, ἴλλα χούσνού σουρὲτ ἰλὲ γαϊλεσὶζ
36 Ῥαπὶὰ (χηζμὲτ) ἐτέσινιζ. Ἄμμα ἔγερ πὶρ
κίμσε κεντὶ πακιρεσὶ ἰτζούν, γιαστὰ κετζκὶν
ὸλμασὴ ἀγιὴπ ὸλούρ ζὰνν ἐτέρσε, βὲ πόϊλὲ
ὸλμὰκ λαζὴμ ἰσὲ, νὲ ἰστέρσε ἐτσὶν, κὸυνὰχ
37 ἐτμὲζ· ἐβλενσινλέρ. Ἄμμα κίμ κι καλπὶτὲ καβὶ
τουρούρσα, μετζπούρ τεγίλ ἰκὲν, βὲ κεντὶ
ἰρατετὶ ἐλιντὲ ἰκὲν, βὲ καλπιντὲ πουνού μὺ-
νασὶπ κὸρτού κι, κεντὶ πακιρεσινὶ σακλαγιὰ,
38 ἐγὶ ἐτέρ. κ Σοϊλέ κι ἐβλεντιρὶν ἐγὶ ἐτὲρ,
ἄμμα ἐβλεντίρμεγεν τὰχὰ ἐγὶ ἐτέρ.
39 λ Καρὴ, κοτζασὴ ἰλὲ σὰγ καλτήκτζα, σε-
ριὰτ ούζρὲ πὰγλή τὴρ· ἄμμα ἔγερ κοτζασὴ
βεφὰτ ἐτέρσε, χανκὴ κοτζαγιὰ βαρμὰκ ἰ-
στέρσε, ἀζάτ τὴρ, μ φάκατ Ῥὰπὶ ἰλὲ ὸλσούν.
40 Ἄμμα τὰχὰ ζιατὲ νὲ μυτλού ὀνά κι, ἔγερ
ν πενὶμ ρεγὶμ ούζρὲ ὸϊλὲ καλήρσα· βὲ ξ ζὰνν
ἐτέριμ κι, πεντὲ τάχι Ἀλλαχὴν Ρουχού
βάρ τὴρ.

ΠΑΠ Η'.

1 Βὲ α πούτ κουρπανλαρὴ χουσουσουντὰ,
6 πιλίριζ κι, χέπιμιζιν ἰλμὶ βάρ· γ ἴλμ, κιπρ-
λὶκ κετιρὶρ, ἄμμα μουχαπὶὲτ μαμούρ ἐτέρ.
2 Βὲ δ ἔγερ πὶρ κίμσε πὶρ σέϊ πιλὶρ ζὰνν ἐτέρσε,
πιλμεγὲ λαζὴμ ὸλτουγὸ κὶπὶ τὰχὰ χὶτζ πὶρ
3 σέϊ πιλμέζ. Ἄμμα ἔγερ πὶρ κίμσε Ἀλλαχὴ
4 σεβέρσε, ε πὸ κίμσε ὀντὰν πιλιγμὶς τὶρ. Ἴμτι
πούτ κουρπανηνὴν γενμεσὶ χουσουσουντὰ,
ζ πιλίριζ κι τούνγιατὰ πούτ πὶρ σέϊ τεγίλ
τὶρ, βέ κι η πιρτὲν γάϊρι χὶτζ πὶρ Ἀλλὰχ
5 γιόκ τουρ. θ Ζίρα κερὲκ κόκτὲ κερὲκ γερτὲ

σ Πραξ. ιε. 1. 5. 19. 24. 28. Γαλ. ε 2.
τ Γαλ. ε. 6 ς. 15.
υ Ἰωαν.· ιέ. 14 α Ἰωαν. 6'. 3. γ. 24.
φ Ἰωαν. ή 36. Ῥωμ. ς. 18. 22 Φιλιμ. 16.
χ Π θ 21 Γαλ. ε. 13· Ἐφ. ς. 6 α Πετ. 6. 16.
ψ Π. ς. 20. α Πετ. α. 18. 19. Πὰκ Λευ. κε. 42.
ω Χα. 20.
α Χα 6. 10 40. 6 Κορ. η. 8. 10.
6 Π δ. 2. α. Τιμ α. 12.
γ α Τιμ. α 16
δ Χα. 1. 8.
ε Ῥωμ. ιγ. 11. α Πέτ. δ. 7. 6 Πετ. γ. 8. 9.
ζ Π. θ. 18.
η Ψαλ. λθ. 6. Ἰακ. α. 10. δ'. 14. α Πέτ. α. 24, δ. 7. α Ἰωαν. 6. 17.
θ α Τιμ. ε. 5. Χα. 34.
ι Λουκ. ι 40. κτλ.
κ Ἐσδρ. ι. 4.
λ Ῥωμ. ζ 2.
μ 6 Κορ ς. 14.
ν Χα. 25.
ξ α Θεσ. δ. 8

α Πραξ ιε. 20. 29. Π. ί. 19.
6 Ῥωμ. ιδ. 14. 22.
γ Ῥωμ. ιδ. 3. 10.
δ Π. ιδ. 8. 9 12. Γαλ. ς. 3. α Τιμ. ς. 4.
ε Ἐξ λγ. 12. 17 Νουμ. α. 7. Ματ. ζ. 23 Γαλ. δ. 9. 6 Τιμ. 6. 19.
ζ Ἡσ. μα. 24 Π. ι. 19.
η 6 Νομ. δ 39. ς. 4. Ἡσ. μδ. 8. Μαρ. ιδ. 29. Χα. 6. Ἐφ. δ 6. α Τιμ. 6. 5.
θ Ἰωαν. ι. 34.

ἀλλὰχ ἀνηλανλὰρ βὰρ ἰσέ τε, νἰτζε κι τζὸκ
6 ἀλλαχλὰρ βὲ τζὸκ ῥαπἰπλὰρ (τενιλίρ,) λάκιν
ι πἰζἰμ Ἀλλαχημὴζ πἰρ (γιάνι) Πετέρ τἰρ κι,
κ χὲρ σέϊ ὀντάν τὴρ, βὲ πἰζ ὀνοὺν ἰτζοὺν ἴζ·
βὲ λ Ῥαπἰ(ημὴζ) πἰρ (γιάνι) Ἰησοῦς Χριστός
τὴρ κι, μ χὲρ σέϊ ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλέ τἰρ,
7 χὲμ πἰζ ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ ἴζ. Ἄμμα πὲ
ἴλμ χὲρ κιμσετὲ γιόκ τουρ, βὲ πάζηλαρη
σιμτιέτεκ πουτοὺν ν νηγετὶ ἰλὲ, πούτ κουρ-
πανὴ τεγιοὺ γερλὲρ, βὲ ὀνλαρὴν ζαμιρὶ ζαΐφ
8 ὀλμάγηλα ξ μουρταρλανήρ. ο Λάκιν ταὰμ πἰζὶ
Ἀλλαχὰ μακπούλ ἐτμέζ· ζίρα ἔγερ γέρσεκ,
ἀρτμάζηζ, βὲ ἔγερ γεμέζσεκ, ἐξιλμέζιζ.
9 π Ἄμμα πάκην κι, πού χὲκὲμετινἰζ ρ ζαϊφ-
λερὲ πἰρ βὲτζχ ἰλὲ τόκὲζ σεπεπὶ ὄλμαγια.
10 Ζίρα σὲν ἰλμὲ μαλἰκ ὀλανὴ, ἔγερ πἰρ κιμσὲ
πουτχανετὲ σοφρατὰ ὀτουρούρ κὸρὲρσε, σ ὄλ
ζαΐφ ὀλανὴν ζαμιρὶ πούτ κουρπανλαρηνὴ γε-
11 μεγὲ τζεσαρὲτ πουλμάζ μη; Βὲ τ σενἰν ἰλ-
μἰν ἰλὲ, ζαΐφ ὀλὰν καρηντὰς χελὰκ ὀλα-
τζάκ κι, Χριστὸς ὀνοὺν ἰτζοὺν βεφὰτ ἐττί.
12 υ Ἄμμα πουντζιλεΐν καρηντασλαρὰ καρσὴ
κὸυνὰχ ἐτἰπ, ὀνλαρὴν ζαΐφ ὀλὰν ζαμιρινὲ
βουρμάγηλα, Χριστοσὰ καρσὴ κὸνὰχ ἐτέρσι-
13 νιζ. Πού σεπεπτὲν φ ἔγερ ταὰμ καρηντα-
σημὴ τόκεζιτίρσε, καρηντασημὴ τόκεζίτμε-
γιμ τεγιού, ἐπετὲν ἄσλα ἔτ γέμεγετζέγιμ.

ΠΑΠ Θ΄.

1 Πὲν ἀζὰτ τεγίλ μι ἰμ; α Ῥεσοὺλ τεγίλ
μι ἰμ; ϐ Ῥαπἰπημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺ κόρ-
μετιμ μι; σἰζ Ραπἰτὰ γ πενἰμ ἀμελἰμ τεγίλ
2 μισινιζ; Ἔγερ πασκαλαρηνὰ Ῥεσοὺλ τεγίλ
ἰσὲμ, λάκιν σιζὲ ἐλπὲτ (Ῥεσοὺλ) ἴμ· δ ζίρα
σἰζ Ραπἰτὰ Ῥεσουλλουγουμοὺν μούχρού σι-
3 νἰζ. Πενὶ τεφτὶς ἐτενλερὲ τζεϐαπὴμ πού τὴρ·
4 ε Γεμεγὲ βὲ ἰτζμεγὲ χούκούμετιμἰζ γιόκμυ;
5 Πακὶ Ῥεσουλλὲρ, βὲ ζ Ῥαπἰὴν καρηντασλα-
ρὴ, βὲ η Κηφᾶς κἰπὶ τάχι, κὴζ καρηντὰς
ὀλὰν καρὴ περαπὲρ κεζτἰρμεγὲ χούκούμετι-
6 μἰζ γιόκ μου τουρ; Γιόγσα γιαληνὴζ πανὰ
βὲ Βαρνάϐασα μη θ ρουχσὰτ γιόκ; κι ἴσλε-
7 μεγελιμ. ι Κεντὶ μασραφὴ ἰλὲ χἰτζ τζενκὲ
κἰτὲν ὀλούρ μου; κ κἰμ πὰγ τἰκέρ τε; ὀνὸν
μαχσουλουντὰν γεμέζ· γιάχοτ λ κἰμ σούρού
κούτέρ τε; σούρούνούν σούτούντὲν γεμέζ·
8 Πουνλαρὴ ἀτεμτζέ μι σοϊλέριμ; γιάχοτ σε-
9 ριὰτ τάχι· πωνλαρὴ σοϊλέμεζ μι; Ζίρα Μωϋσυ-
νὴν σεριατηντὰ γιαζηλμὴς τὴρ κι, μ χαρμὰν
τὸγὲν ὀκούζοὺν ἀγζηνὴ παγλάμαγιασην· ὀ-
10 κούζλὲρ ἰτζὸν Ἀλλαχὴν χατζετί μι; Γιόγσα
χὲρ βὲτζχ ἰλὲ πἰζἰμ ἰτζὸν μι σοϊλέρ· τζούνκι
πἰζἰμ ἰτζοὺν γιαζηλτή· ζίρα ν τζἰφτ σούρὲν
ούμἰτ ἰλὲ σούρμεγὲ κερέκ τἰρ· βὲ χαρμὰν, τὸ-
γὲν, ούμἰτ ἰλὲ (ἐτὲ κι,) ούμἰτἰντὲν χισσετὰρ
11 ὀλά. ξ Ἔγερ πἰζ σιζὲ ῥυχανἰ σεἴλερἰ ἐκτἰκ
ἰσὲ, σιζἰν τζισμανὶ σεϊλερινιζἰ πἰτζέρσεκ,
12 πόγιούκ σέϊ μι τἰρ; Ἔγερ ούζερινιζὲ πού
χούκούμεττὲν σάϊριλερι χισσεταρλὰρ ἰσὲ, πἰζ
ταχὰ ζιατὲ ὀλμαλὴ τεγίλ μι ἰζ; ο λάκιν πὲ
χούκούμετι κουλλάνματηκ, ἴλλα χὲρ σεγὲ
τεχαμμούλ ἐτέριζ, π τάκι Χριστοσοὺν ἰντζι-
13 λινὲ πἰρ βὲτζχ ἰλὲ μανὶ ὄλμαγιαλημ. ρ Πιλ-
μέζμισινιζ κι; χεϊκελἰν ἰσλεριντὲ ἰσλε-
γενλὲρ χεϊκελτὲν γερλὲρ, (βὲ) μεζπαχὰ χἠζ-
14 μὲτ ἐτενλὲρ, μεζπαχτὰν χισσὲ ἀληρλάρ. σ Ῥαπἰ
τάχι πόϊλέτζε, τ ἰντζιλὶ βὰζ ἐτενλὲρ ἰντζιλ-
15 τὲν κετζινελέρ τεγιὼ τανζἰμ ἐἰλετί. υ Ἄμμα
πὲν πόϊλὲ σειλερτὲν πἰρ σέϊ κουλλάνματημ,
βὲ πού σεἰλερἰ γιάζματήμ κι, πανὰ πόϊλὲ
ἰτζρὰ ὀλουνά· φ ζίρα πανὰ, πἰρ κιμσὲ ἰφτι-
χἀρημὴ πὸσὰ τζηκαρμακτὰν ἰσὲ, ὀλμεσι ταχὰ
16 ἐγί τἰρ. Ζίρα ἔγερ ἰντζιλὶ βὰζ ἐτέρσεμ, πανὰ
ἰφτιχἀρ τεγίλ τἰρ, χ τζούνκι ὄζερἰμὲ φάρζτηρ·
ζίρα ἔγερ ἰντζιλὶ βὰζ ἐτμέζσεμ, βάϊ πανά!
17 Ζίρα ἔγερ πωνὸ ἰρατετίμλε ἐτέρσεμ, ψ ὄτζρε-

ι Μαλ. 6. 10. Ἐφ. δ. 6.
κ Πραξ ιζ. 28 Ῥωμ. ια. 36.
λ Ἰωαν ιγ 13. Πραξ. 6. 36. Π. ιϐ΄. 3. Ἐφ. δ΄. 5 Φιλιπ. 6. 11.
μ Ἰωαν. α γ. Κολ. α. 6. Ἑϐρ. α. 2.
ν Π ί΄. 28 29.
ξ Ῥωμ. ιδ΄. 14. 23.
ο Ῥωμ. ιδ΄ 17.
π Γαλ έ. 13.
ρ Ῥωμ ιδ΄. 13. 20
σ Π ί. 28. 32.
τ Ῥωμ. ιδ΄ 15. 20.
υ Ματ. κέ. 40. 45.
φ Ῥωμ. ιδ΄. 2 ϐ Κορ. ιά 29.

α Πραξ. θ΄. 15. ιγ΄ 2. κζ΄. 17. ϐ Κορ. ιϐ΄. 12 Γαλ. 6΄. 7. 8. α Τιμ. 6΄. 7. ϐ Τιμ ά. 11.
6 Πραξ. θ 3. 17 ιή. 9. κϐ΄. 14. 18 κγ. 11. Π ιέ΄. 8
γ Π γ΄. 6. δ΄. 15.
δ ϐ Κορ. γ΄. 2. ιϐ΄. 12.
ε Χα. 14. α Θεσ 6΄. 6. ϐ Θεσ γ΄. 9.
ζ Ματ. ιγ΄. 55. Μαρ. ς΄. 3. Λουκ. ς΄. 15. Γαλ. ά. 19.
η Ματ ή. 14.
θ ϐ Θεσ. γ΄. 8. 9.
ι ϐ Κορ. ί 4. α Τιμ. ά. 18. ς΄. 12. ϐ Τιμ 6΄. 3. δ΄. 7.
κ ϐ Νομ. κ΄. 6. Παροιμ κζ΄. 18. Π γ΄. 6. 7. 8.
λ Ἰωαν. κά. 15. α Πέτ. έ 2
μ ϐ Νομ. κέ. 4. α Τιμ. ά. 18.
ν ϐ Τιμ. 6΄. 6.
ξ Ῥωμ. ιέ. 27. Γαλ. ς΄. 6
ο Κορ. κ΄. 33. Χα. 15. 18 ϐ Κορ ιά. 7. 9 ιϐ΄ 13. α Θεσ. 6΄. 6.
π ϐ Κορ. ιά. 12.
ρ Λευ. ς΄. 16. 26. ζ΄. 6. κτλ. Ἀριθ. έ. 9. 10. ή. 8—20 ϐ Νομ. ί 9. ιή 1.
σ Ματ. ί. 10. Λουκ. ί. 7.
τ Γαλ. ς΄. 6. α Τιμ. έ 17.
υ Χα. 12 Πράξ. ιή. 3. κ΄. 34. Π. δ΄ 12. α Θεσ 6΄. 9 ϐ. Θεσ. γ΄. 8.
φ ϐ Κορ. ιά. 10.
χ Ῥωμ. ά. 14.
ψ Π γ΄. 8 14.

τὶμ ὀλούρ· ἔγερ ἰρατετσὶζ (ἐτὲρσεμ,) γίνε τε
ω πανὰ πού σεγὶν ἰταρεσὶ ἠσμαρλανμήζ τὴρ.
18 Ἴμτὶ οὐτζρετὶμ νὲ ὀλούρ; (πού) κι α βάζ
ἐττὶγιμτὲ, Χριστοσοὺν ἰντζιλινὶ τζάπα (βὰζ)
ἐτεγὶμ, β τά κι ἰντζὶλ χουσουσουντὰ χού-
19 κὺμετιμὶ κότούγὲ κελλάνμαγιημ. γ Ζίρα χέ-
πισιντεν ἀζὰτ ἰκὲν, δ τζοκλαρηνὴ καζαναγιὴμ τεγιούὺ, ε κεντιμὶ χέπισινε κὲλ ἐττίμ.
20 Βὲ Γεχουτιλερὶ καζαναγιὴμ τεγιούὺ, ζ Γεχυ-
21 τιλερὲ Γεχυτὶ κιπὶ ὀλτούμ· σεριὰτ ἀλτηντὰ ὀλανλαρὴ καζαναγιὴμ τεγιούὺ, κεντὶμ σεριὰτ ἀλτηντὰ τεγὶλ ἰκὲν, σεριὰτ ἀλτηντὰ ὀλανλαρὰ σεριὰτ ἀλτηντὰ κιπὶ ὀλτούμ· η Ἀλλαχὴν ἰντιντὲ σεριατσὴζ τεγὶλ, ἴλλα Χριστοσοὺν σεριατὴ ἀλτηντὰ ἰκὲν, σεριατσηζλαρὴ καζανμὰκ ἰτζούὺν θ σεριατσηζλαρὰ σε-
22 ριατσὴζ κιπὶ ὀλτούμ. Ζαϊφλερὶ καζαναγιὴμ τεγιούὺ, ι ζαϊφλερὲ ζαΐφ κιπὶ ὀλτούμ· κ χέπισινε χὲρ σέϊ ὀλτὸμ, λ τά κι χὲρ βέτζχ ἰλὲ
23 πάζηλαρηνη χελὰς ἐτεγὶμ. Βὲ πυνὸ ἰντζὶλ ἰτζούὺν ἐτέριμ, τά κι ὀνούὺν ἰλχακὴ ὀλαγιήμ.
24 Πιλμέζ μι σινίζ κι; ἰμεϊταντὰ σεγιρτενλερὶν χέπισι σεγιρτὶρ, ἄμμα ἰφτιχὰρ νισάνηνὴ πὶρ κιμσὲ ἀλήρ· μ πούντζιλεϊν σεγιρτίν κι, γε-
25 τισέσινιζ. Βὲ ν χὲρ πεχλιβανλὴκ ἐτὲν, χὲρ σεϊτὲν κεντινὶ ζὰπτ ἐτέρ· ὀνλὰρ ἰσὲ πὶρ φανὶ τὰτζ ἀλμὰκ ἰτζούὺν (ἐτερλὲρ,) ξ λάκιν πὶζ
26 φανὶ ὄλμαγιανη (ἀλμὰκ) ἰτζὸν (ἐτέριζ.) Ἴμτὶ πὲν πϋϊλὲ σεγιρτίριμ, ο πελλισὶζ (πὶρ σέϊ ἰτζούὺν) κιπὶ τεγίλ· πϋϊλὲ γιουμρούὺκ τζαλά-
27 ρημ, ρούζκιαρὴ τὸγὲρ κιπὶ τεγίλ. π Ἴλλα τενιμὲ τζεφὰ βερὶρ βὲ ρ κουλλουγὰ τζεκέριμ, ὄλμαγια κι γάϊριλερε βὰζ ἐττικτὲν σόὺρα, σ κεντὶμ ρὲτὶ ὀλουνμούὺς ὀλαγιήμ.

ΠΑΠ Ι'.

1 Βὲ ἰστεμέμ κι πιλμὲζ ὀλάσηνηζ γιὰ κα-

ω Π δ'. 1 Γαλ. 6'. 7. Φιλιπ. ά 16 Κολ ά. 25.
α Π. ί 33. β Κορ. δ'. 5 ιά. 7.
β Π ζ'. 31.
γ Χα 1.
δ Γαλ. έ. 13.
ε Ματ. ιή. 15. α Πέτ. γ'. 1
ζ Πραξ ις'. 3. ιή. 18. κά. 23. κτλ.
η Ῥωμ. 6'. 12. 14.
θ Π ζ'. 22.
ι Ῥωμ. ιέ. 1. β Κορ. ιά. 29.
κ Π. ί 33.
λ Ῥωμ. ιά. 14. Π. ζ'. 16.
μ Γαλ. 6'. 2 έ. 7. Φιλιπ. 6'. 16. γ'. 14. 6 Τιμ. 6'. 5. δ'. 7. Ἑβρ. ιϐ' 1.
ν Ἐφ. ς'. 12 α Τιμ. ς'. 12. β Τιμ 6'. 5 δ'. 7
ξ β Τιμ. δ'. 8 Ἰακ. ά 12. α Πετ. α. 4 έ. 4. Ἀποκ 6' 10 γ'. 11.
ο β Τιμ. 6'. 5.
π Ῥωμ. ή 13. Κολ. γ'. 5.
ρ Ῥωμ. ς'. 18, 19.
σ Ἱερ ς' 30. β Κορ. ιγ'. 5 6. —
α Ἐξ. ιγ'. 21. μ. 34. Ἀριθ 6'. 18. ιδ' 14. β Νομ. ά. 33. Νεεμ. θ'. 12. 19. Ψαλ. οή. 14. ρέ 39.
6 Ἐξ ιδ' 22. Ἀριθ. λγ'. 8. Ἰησ. δ'. 23. Ψαλ. οή. 13.

ρηντασλάρ! κι α παπαλαρημηζὴν χέπισι πυλλουτούν ἀλτηντὰ ἰτιλὲρ, βὲ β χέπισι τενιζ-
2 τὲν κετζτιλέρ· Βὲ χέπισι πουλουττὰ βὲ τε-
3 νιζτὲ, Μωϋσηὲ βαπτὶς ὀλτουλάρ· Βὲ γ χέ-
4 πισι χέμαν ὄλ ρουχανὶ τααμὴ γετιλὲρ, βὲ δ χέπισι χέμαν ὄλ ρουχανὶ ἰτζκιγὶ ἰτζτιλέρ· ζίρα ἀρτιλαρήντζα κιτὲν ρουχανὶ καγιατὰν ἰτζερλὲρ ἰτὶ, βὲ πού καγιὰ Χριστός
5 ἰτὶ. Λάκιν Ἀλλὰχ ὀνλαρὴν τζογουντὰν ραζὶ
6 ὄλματὴ· ε ζίρα τζόλτὲ γερὲ σεριλτιλέρ. Βὲ πού σεϊλὲρ πιζὲ ἰπρὲτ ἰτζούὺν ὀλτουλάρ κι, κότού σεϊλερὲ ἀρζού τζέκμεγελιμ, ζ νιτζέ κι
7 ὀνλὰρ τάχι ἀρζού τζεκτιλέρ. η Χὲμ ὀνλαρὴν πάζηλαρη κιπὶ πουτπερεστλὲρ ὄλμαν, νίτζε κι, θ Χὰλκ γεμεγὲ βὲ ἰτζμεγὲ ὀτουρτού, βὲ ὀϊναμαγὰ καλκτηλὰρ τεγιούὺ
8 γιαζηλμήζ τὴρ. ι Χὲμ ζινὰ ἔτμεγελιμ, νίτζε κι ὀνλαρτὰν πάζηση ζινὰ ἐττιλὲρ, βὲ κ πὶρ κούντὲ ἰγιρμὶ ὀὔτζ πὶν (κιμσὲ) τούσ-
9 τού. Χὲμ Χριστοσὸ ἰμτιχὰν ἔτμεγελιμ, λ νίτζε κι ὀνλαρτὰν πάζηση τάχι ἰμτιχὰν ἐττιλὲρ, βὲ μ γιηλανλαρτὰν χελὰκ ὀλουντουλάρ.
10 Χὲμ μηρηλτάνμαν, ν νιτζέ κι ὀνλαρτὰν πάζηση τάχι μηρηλταντηλὰρ, βὲ ξ τελὲφ ἐτι-
11 τζιτὲν ο χελὰκ ὀλουντουλάρ. Βὲ πουνλαρὴν τζούὺλεσι ὀνλαρὰ ἰπρὲτ ἰτζούὺν βακὶ ὀλουρλάρ ἰτὶ· βὲ π πιζὲ, τεβρλερὶν σονού γετισεν-
12 λερὲ, ρ νασιχὰτ ἰτζούὺν γιαζηλτή. σ Ἴμτὶ κεντινὶ τουρούὺρ ζὰνν ἐτὲν, σακηνσὴν κι τσό-
13 μεγέ. Σιζὲ ἰνσανὶ (ἰμτιχὰν)τὰν ματὰ πὶρ ἰμτιχὰν βακὶ ὄλματὴ· τ ἄμμα Ἀλλὰχ ἐμίν τὶρ κι, υ σιζὶ κατὶρ ὀλτουγουνουζτὰν ζιατὲ ἰμτιχὰν ὀλουνμαγὰ κόμαγιατζακ, ἴλλα σὶζ τεχαμμούὺλ ἐτμεγὲ κατὶρ ὀλμὰκ ἰτζὸν, φ ἰμτιχὰν ἰλὲ χελὰς τζαρεσὶ τάχι βερετζέκ.
14 Πουνούν ἰτζὸν, γιὰ σεβκιλέρίμ! χ πετ-
15 περεστλικτὲν κάτζην. ψ Ἀκηλληλαρὰ (σὸϊλὲρ)

γ Ἐξ. ις'. 15 35. Νεεμ. θ'. 15 20. Ψαλ. οή 24.
δ Ἐξ. ιζ'. 6 Ἀριθ κ'. 11 β Νομ. θ'. 21. Ψαλ. οή. 15 ρε. 41.
ε Ἀριθ. ιδ' 29 32 35. κζ' 64 65. Ψαλ. ρς'. 26. Ἑβρ. γ'. 17 Ἰουδ. 5
ζ Ἀριθ ιά 4. 33. 34 Ψαλ. ρς' 14.
η Χα 14.
θ Ἐξ. λδ'. 6.
ι Π ς'. 18. Ἀποκ. 6'. 14
κ Ἀριθ. κέ 1. 9 Ψαλ ρζ'. 29
λ Ἐξ. ιζ'. 2. 7. Ἀριθ. κά 5. β Νομ ς'. 16. Ψαλ. οή 18. 56. 4ε 9. ρς'. 14.
μ Ἀριθ κά 6.
ν Ἐξ ις'. 2. ιζ'. 2. Ἀριθ. ιδ'. 2 29 ις'. 41.
ξ Ἐξ. ιϐ'. 23 β Βασ κδ'. 16. α Παρλπ. κά. 15.
ο Ἀριθ. ιδ 37 ις'. 49.
π Π. ζ'. 29 Φιλιπ δ. 3. Ἑβρ. ί. 25 37. α Ἰωάν. 6'. 18.
ρ Ῥωμ. ιέ. 4 Π. θ'. 10.
σ Ῥωμ. ιά. 20.
τ Π. α. 9.
υ Ψαλ ρκέ 3. β Πετ. 6'. 9.
φ Ἱερ κθ' 11.
χ Χα. 7. β Κορ. ς'. 17. α Ἰωάν ά. 21.
ψ Π η 1.

κιπὶ σοϊλέριμ· σοϊλετιγιμὶ κεντινὶζ χοὺκμ
16 ἔτιν. ω Μουπαρεκλετιγιμιζ περεκετὶν κατε-
χὶ, Χριστοσοὺν καννηὴν ἰλχακληγὴ τεγίλ μι
τὶρ; α παρελετιγιμὶζ ἐκμὲκ, Χριστοσοὺν τε-
17 νινὶν ἰλχακληγὴ τεγίλ μι τὶρ; β Τζοὺνκι πὶζ
τζὸκ ἰκὲν πὶρ ἐκμὲκ, πὶρ τεν ἴζ· ζίρα χέπι-
μιζ ὅλ πὶρ ἐκμεκτὲν χισσετὰρ ὀλοὺρουζ.
18 γ Τενὲ κὸρὲ ὀλὰν δ Ἰσραηλὲ πάκην· ε κυρ-
πανλαρὴ γεγενλὲρ, μεζπαχὴν χισσεταρλαρὴ
19 τεγιλλέρ μι; Ἴμτι νέτεριμ; ζ ποὺτ πὶρ σέϊ
μι; γιάχοτ ποὺτ κουρπανὴ πὶρ σέϊ μί τὶρ;
20 (χάγιηρ), ἴλλα η ταϊφελερὶν κουρπὰν ἐττιγὶ
σεϊλερὶ, Ἀλλαχὰ τεγὶλ, ἴλλα σεϊτανλαρὰ
κουρπὰν ἐτερλέρ· βὲ ἰστεμέμ κι, σὶζ σεϊτανλαρὴν ἰλχακλαρὴ ὀλάσηνηζ· θ Ραππὴν κα-
τεχινὶ βὲ ι σεϊτανλαρὴν κατεχινὶ ἰτζμεγὲ
21 κατὶρ ὀλάμαζσηνηζ· Ραππὴν σοφρασηντὰν χὲμ
22 σεϊτανλαρὴν σοφρασηντὰν χισσετὰρ ὀλμαγὰ
κατὶρ ὀλάμαζσηνηζ. κ Ραππὴ κηζκαντζληγάμη
ταχρὶκ ἐτελίμ; λ ὀντὰν κουββετλί μι ἴζ;
23 μ Πανὰ χὲρ σέϊ τζαΐζ τὶρ, λάκιν χὲρ σέϊ φαϊ-
τελὶ τεγὶλ τὶρ· πανὰ χὲρ σέϊ τζαΐζ τὶρ, ἄμμα
24 χὲρ σέϊ μαμὸρ ἐτμέζ. ν Χὶτζ κίμσε κεντὶ (μεν-
φαατ)ηνὴ ἀράμασην, ἴλλα χὲρ κὲς γαϊρινινκινὶ
25 (ἀρασήν.) ξ Κασσὰπ τὸυκιανηντὰ χὲρ σα-
τηλαντὰν ζαμὶρ ἰτζοὺν χὶτζ πὶρ σέϊ τεφτὶζ
26 ἔτμεγερεκ γέγιν· ο Ζίρα γὲρ βὲ ὀνοὺν τὸ-
27 λουλουγοὺ Ράππὴν τὴρ. Ἴμτι ἔγερ ἰμανσηζ-
λαρτὰν πὶρὶ σιζὶ ταβὲτ ἐτέρτε, σὶζ κὶτμὲκ
ἰστέρσινιζ, π ὀνόυνόυζὲ χὲρ κονουλὰν σεγὶ,
ζαμὶρ ἰτζοὺν χὶτζ πὶρ σέϊ τεφτὶζ ἔτμεγερεκ
28 γέγιν. Ἄμμα ἔγερ πὶρὶ σιζὲ, Ποὺ ποὺτ
κουρπανὴ τὴρ τέρσε, ρ ὅλ (σιζὲ) χαπὲρ βε-
ρὲν κιμσενὶν, βὲ ζαμιριν(ὶν) σεπεπιντὲν γε-
29 μὲν. Βὲ ζαμὶρ τέριμ, σενίνκι ἰτζοὺν τεγὶλ,
ἴλλα ὄπιρινινκὶ ἰτζόὺν· σ ζίρα πενὶμ ἀζατ-
ληγὴμ, νὶτζοὺν γάϊρι ζαμιρτὲν χοὺκμ ὀλυ-
30 νά; Ἔγερ πὲν ἰναγὲτ ἰλὲ χισσετὰρ ὀλούρ-

ω Ματ. κς'. 26. 27. 28.
α Πραξ. 6'. 42. 46. Π. ιά. 23. 24.
β Ρωμ. ιθ'. 5. Π. ιϐ'. 27.
γ Ρωμ. δ'. 1. θ'. 3. 5. β Κορ. ιά. 18.
δ Ρωμ. δ'. 12. Γαλ. ς'. 16.
ε Λευ. γ'. 3. ζ'. 15.
ζ Π. ή. 4.
η Λευ. ιζ'. 7. β Νομ. λϐ'. 17. Ψαλ. ρς'. 37. Ἀποκ. θ'. 20.
θ β Κορ. ς'. 15. 16.
ι β Νομ. λϐ'. 38.
κ β Νομ. λϐ'. 21.
λ Ἰεζ. κϐ'. 14.
μ Π. ς'. 12.
ν Ρωμ. ιέ. 1. 2. Χα. 33. Π. ιγ'. 5. Φιλιπ. 6'. 4. 21.
ξ α Τιμ. δ'. 4.
ο Ἐξ. ιθ'. 5 β Νομ. ί. 14. Ψαλ. κδ'. 1. ν'. 12. Χα 28.
π Λουκ. ί. 7.
ρ Π. ή. 10. 12.
σ Ρωμ. ιδ'. 16.
τ Ρωμ. ιδ'. 6. α Τιμ. δ'. 3 4.
υ Κολ. γ' 17. α. Πετ. δ'. 11.
φ Πραξ. κ'. 38. Π. ιά. 22 α Τιμ. γ'. 5.
χ Ρωμ. ιδ'. 13. Π. ή. 13. β Κορ. ς'. 3
ψ Ρωμ. ιέ 2. Π. θ'. 19. 22.
ω Χα. 24.

—

α Π. δ'. 16. Ἐφ. έ. 1. Φιλιπ γ'. 17. α. Θεσ. ά 6. β. Θεσ γ' 9.
β Π. δ'. 17.
γ Π. ζ'. 17. β Θεσ. 6'. 14. γ'. 6.
δ Ἐφ. έ. 23.
ε Γεν γ'. 16. α Τιμ. 6'. 11. 12. α Πέτ. γ'. 1. 5. 6.
ζ Ἰωάν. ιδ'. 28 Π. γ'. 23. ιέ. 27. 28. Φιλιπ. 6'. 7. 8 9.
η Π. ιϐ'. 10. 28. ιδ'. 1. κτλ.
θ Πραξ. κά. 9.
ι β Νομ. κά 12.
κ Ἀριθ έ. 18 β Νομ. κϐ'. 8
λ Γεν α. 26. 27. έ. 1. θ'. 6.
μ Γεν 6'. 21. 22.
ν Γεν 6'. 18. 21. 23.
ξ Γεν. κδ'. 65.
ο Ἐκκλ. έ. 6.
π Γαλ. γ'. 28.

νά; Ἔγερ πὲν ἰναγὲτ ἰλὲ χισσετὰρ ὀλούρ-
31 ρὸυ κὸὺφρ ὀλουναγιήμ. υ Ἴμτι κερὲκ γέρ-
σενεζ, βὲ κερὲκ ἰτζέρσενιζ, βὲ κερὲκ πὶρ σέϊ
ἐτέρσενιζ, χὲρ σεγὶ Ἀλλαχὴν ἰζζετὶ ἰτζοὺν
32 ἐϊλέγιν. Κερὲκ Γεχουτιλερὲ κερὲκ Γιουνάνι-
λερε, φ κερὲκ Ἀλλαχὴν κιλίσασηνα χ τὸκὲζ
33 σεπεπὶ ὀλμαν. Νίτζε ψ κὶ πὲν τάχι χὲρ σεϊτὲ
χέπισινε πεγενιλίριμ, βὲ ω κεντὶ μενφαατη-
μὴ τεγὶλ, ἴλλα τζοκλαρηνκινὶ ἀράρημ, τά κι
χελὰς πουλαλάρ.

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 α Πανὰ οὐγιὰρ ὅλουν, νίτζε κι πὲν τάχι
2 Χριστοσὰ (ὀλτούμ.) Βὲ γιὰ καρηντασλάρ!
σιζὶ μὲτχ ἐτέριμ κι, β πενὶ χὲρ σεϊτὲ χα-
τρηνηζὰ κετιρίρσινιζ, βὲ γ σιζὲ ἠσμαρλατη-
3 γὴμ κιπὶ τεπιχλερὶ χὴφζ ἐτέρσινιζ. Ἄμμα
ἰστέριμ πιλέσινιζ κι, δ χὲρ ἐρκεγὶν πασὴ
Χριστός τυρ, βὲ ε καρηνὴν πασὴ ἐρκέκ τὶρ,
4 βὲ ζ Χριστοσοὺν πασὴ Ἀλλάχ τὴρ. Χὲρ ἐρ-
κέκ κι, πασὴ ὀρτοὺλοὺ τουὰ η γιὰ πεϊγαμ-
περλὶκ ἐτὲρ, κεντὶ πασηνὴ ταχκὶρ ἐτέρ.
5 Βὲ θ πασὴ ὀρτουσούζ χὲρ τουὰ γιὰ πεϊγαμ-
περλὶκ ἐτὲν καρὴ, κεντὶ πασηνὴ ταχκὶρ ἐτέρ·
6 ζίρα χέμαν ι τραὶς ὀλμοὺς κιπ. τὶρ. Ζίρα ἔγερ
καρὴ ὀρτούνμεζ ἰσὲ, σατζηνὴ τάχι κεσσίν·
κ ἄμμα ἔγερ καρηγιὰ σατζηνὴ κεσμὲκ γιὰ
7 τραὶς ὀλμὰκ ἀγιὴπ ἰσὲ, ὀρτοὺνσούν. λ Ζίρα
ἐρκεγὲ, Ἀλλαχὴν σερετὶ βὲ ἰζζετὶ ὀλμάγηλα,
πασηνὴ ὀρτμὲκ κερὲκ τεγὶλ τὶρ· ἄμμα καρὴ,
8 ἐρκεγὶν ἰζζετὶ τὶρ. μ Ζίρα ἐρκὲκ καρητὰν
9 τεγὶλ, ἴλλα καρὴ ἐρκεκτὲν τὶρ. ν Τζοὺνκι
ἐρκὲκ καρὴ ἰτζοὺν τεγὶλ, ἴλλα καρὴ ἐρκὲκ
10 ἰτζοὺν γιαρατηλτή. ξ Ποὺ σεπεπτὲν καρη-
γιὰ κερέκ τὶρ κι, ο μελεκλὲρ ἰτζοὺν πασηντὰ
11 χοὺκμ ἀλτηντὰ ὀλμὰκ (νισανὴ) ὀλά. π Ἀν-
τζακ Ραππτὰ, νὲ καρὴ ἐρκεκσὶζ, νέτε ἐρ-
12 κὲκ καρησὴζ ὀλούρ· Ζίρα νίτζε καρὴ ἐρκε-

ω Ματ. κς'. 26. 27. 28.
α Πραξ. 6'. 42. 46. Π. ιά. 23. 24.
β Ρωμ. ιθ'. 5. Π. ιϐ'. 27.
γ Ρωμ. δ'. 1. θ'. 3. 5. β Κορ. ιά. 18.
δ Ρωμ. δ'. 12. Γαλ. ς'. 16.
ε Λευ. γ'. 3. ζ'. 15.
ζ Π. ή. 4.
η Λευ. ιζ'. 7. β Νομ. λϐ'. 17. Ψαλ. ρς'. 37. Ἀποκ. θ'. 20.
θ β Κορ. ς'. 15. 16.
ι β Νομ. λϐ'. 38.
κ β Νομ. λϐ'. 21.
λ Ἰεζ. κϐ'. 14.
μ Π. ς'. 12.
ν Ρωμ. ιέ. 1. 2. Χα. 33. Π. ιγ'. 5. Φιλιπ. 6'. 4. 21.
ξ α Τιμ. δ'. 4.
ο Ἐξ. ιθ'. 5 β Νομ. ί. 14. Ψαλ. κδ'. 1. ν'. 12. Χα 28.
π Λουκ. ί. 7.
ρ Π. ή. 10. 12.
σ Ρωμ. ιδ'. 16.
τ Ρωμ. ιδ'. 6. α Τιμ. δ'. 3 4.
υ Κολ. γ' 17. α. Πετ. δ'. 11.
φ Πραξ. κ'. 38. Π. ιά. 22 α Τιμ. γ'. 5.
χ Ρωμ. ιδ'. 13. Π. ή. 13. β Κορ. ς'. 3
ψ Ρωμ. ιέ 2. Π. θ'. 19. 22.
ω Χα. 24.

—

α Π. δ'. 16. Ἐφ. έ. 1. Φιλιπ γ'. 17. α. Θεσ. ά 6. β. Θεσ γ' 9.
β Π. δ'. 17.
γ Π. ζ'. 17. β Θεσ. 6'. 14. γ'. 6.
δ Ἐφ. έ. 23.
ε Γεν γ'. 16. α Τιμ. 6'. 11. 12. α Πέτ. γ'. 1. 5. 6.
ζ Ἰωάν. ιδ'. 28 Π. γ'. 23. ιέ. 27. 28. Φιλιπ. 6'. 7. 8 9.
η Π. ιϐ'. 10. 28. ιδ'. 1. κτλ.
θ Πραξ. κά. 9.
ι β Νομ. κά 12.
κ Ἀριθ έ. 18 β Νομ. κϐ'. 8
λ Γεν α. 26. 27. έ. 1. θ'. 6.
μ Γεν 6'. 21. 22.
ν Γεν 6'. 18. 21. 23.
ξ Γεν. κδ'. 65.
ο Ἐκκλ. έ. 6.
π Γαλ. γ'. 28.

κτὲν ἰσὲ, πούντζιλεϊν ἐρκὲκ τάχι καρηνὴν
βασιτασὴ ἰλέτιρ· ρ λάκιν χέπισι Ἀλλαχ-
13 τάν τηρ. Σὶζ κεντὶ ἀρανηζτὰ χοὺκμ ἔτιν,
καρηγιὰ ὀρτὺσοὺζ, Ἀλλαχὰ τυὰ ἐτμὲκ για-
14 κησήρμη; Γιόγσα ταπιὰτ κεντισὶ τάχι σιζὲ
ὀϊρετμέζμι κι; ἔγερ ἐρκεγὶν οὐζοὺν σατζὴ
15 ὀλούρσα, ὀνὰ ἀγιήπ τηρ· Ἄμμα ἔγερ καρη-
νὴν οὐζοὺν σατζὴ ὀλούρσα, ὀνὰ ἰζζέτ τιρ·
ζίρα σὰτζ ὀνὰ πὶρ ὀρτοὺ ἰτζοὺν βεριλμίς τιρ.
16 σ Ἄμμα ἔγερ πὶρ κίμσε μουτζατελετζὶ ὀλ-
μὰκ ἰστέρσε, πιζὶμ πöϊλὲ ἀτετιμὶζ γιόκ τυρ,
τ νέ τε Ἀλλαχὴν κιλίσαλαρηνην.
17 Βὲ πουνοὺ ἠσμαρλαγιαρὰκ, (σιζὶ) μὲτχ
ἐτμέμ· ζίρα ταχὰ ἐγὶ σέϊ ἰτζὸν τεγὶλ, ἴλλα
ταχὰ κοτοὺ ἰτζοὺν τζὲμ ὀλούγιορσουνουζ.
18 Ζίρα ἔϐϐελα, σὶζ κιλίσαγε τζὲμ ὀλτουγου-
νουζτὰ, υ ἰσιτίριμ κι, ἀρανηζτὰ φηρκαλὰρ
19 βάρ· βὲ πὶρ ταραφτὰν ἰνανήρημ. Ζίρα φ ἀρα-
νηζτὰ φηρκαλὰρ τάχι ὀλσὰ κερέκ τιρ, χ τάκι
ἀρανηζτὰ μακποὺλ ὀλανλὰρ πεγιὰν ὀλαλάρ.
20 Ἴμτι πὶρ γερὲ τζὲμ ὀλτουγουνουζτὰ, Ῥαπ-
πανὶ Ἀχσὰμ τααμηνὴ γεμὲκ ἰτζοὺν τεγίλ
21 τιρ· Ζίρα χὲρ πιρινὶζ γεμεκτὲ, κεντὶ ἀχσὰμ
τααμηνὴ πεσὶν ἀλὴρ, βὲ κιμὶ ἅτζ καλὴρ
22 ψ κιμὶ ἰσὲ σερχὸς ὀλούρ. Γεμὲκ βὲ ἰτζμὲκ
ἰτζοὺν ἐϐλερινὶζ γιόκ μου τουρ; ω γιογσα
Ἀλλαχὴν κιλίσασηνη ταχκὶρ ἐτίπ τε α πὶρ
σεγὶ ὅλμαγιανλαρήμη οὐταντηρήρσηνήζ;
σιζὲ νὲ τεγίμ; σιζὶ μὲτχ ἐτεγίμμι; πού
23 σεϊτὲ μὲτχ ἐτμέμ. ϭ Ζίρα πὲν σιζὲ τάχι
τεσλὶμ ἐττιγιμὶ Ῥαπὶτὰν ἀλτήμ κι, γ Ῥὰπὶ
Ἰησοῦς, ἐλὲ ϐεριλτιγὶ κετζετὲ ἐκμὲκ ἀλτὴ
24 βὲ σὸὺκρ ἐτὶπ παρελετὶ, βὲ τετί κι, Ἄλην,
γέγιν, πού, σιζὶν ἰτζὸν πενὶμ παρελενὲν τε-
25 νίμ τιρ· πουνοὺ ζικρὶμ ἰτζοὺν ἐϊλεγίν. Κέ-
ζαλικ ἀχσὰμ τααμὴ ἐττικτὲν σόϋρα, κατεχὶ
τὰχι (ἀλὴπ) τετί κι, Πού κατὲχ πενὶμ κα-
νημτὰ γενὶ ἄχτ τηρ· χὲ ἰτζτιγινιζτὲ που-
26 νού πενὶμ ζικρὶμ ἰτζοὺν ἐϊλεγίν. Ζίρα χὲρ
πού ἐκμεγὶ γετιγινιζτὲ, βὲ πὸ κατεχὶ ἰζζτι-
γινιζτὲ, Ῥαπὶτὴν ϐεφατηνή δ τα ὅ κελενέτεκ
27 ἰλὰν ἐτέρσινιζ. ε Ἴμτι χὲρ κίμ κι λαγιηκσὴζ
τὰρζ ἰλὲ πού ἐκμεγὶ γέρσε, Ῥαπὶτὴν κα-
τεχινὶ ἰτζέρσε, Ῥαπὶτὴν τενινὲ βὲ καννηνὰ
28 σουτζλού ὀλούρ. Ἴμτι ζ ἀτὲμ, κεντινὶ ση-
νάσην, βὲ πού βετζχ ἰλὲ ὀλ ἐκμεκτὲν γε-
29 σὶν, βὲ ὅλ κατεχτὲν ἰτζσίν· Ζίρα λαγιηκσὴζ
τὰρζ ἰλὲ γεγὲν βὲ ἰτζὲν, Ῥαπὶτὴν τενινὶ
φὰρκ ἔτμετιγιντεν, κεντινὲ χοὺκμὶ ἀζὰπ
30 (ἰτζοὺν) γὲρ βὲ ἰτζέρ. Πού σεπεπτὲν ἀρα-
νηζτὰ τζὸκ ζαϊφλὲρ βὲ χασταλὰρ βὰρ, βὲ
31 βαφὶρ κιμσελὲρ βεφὰτ ἐτερλέρ. η Ζίρα ἔγερ
κεντιλεριμιζὶ τεφτὶς ἐτσὲ ἰτὶκ, χοὺκμ ὀλεν-
32 μάζητηκ. Ἄμμα χοὺκμ ὀλουντουγουμουζτὰ,
θ Ῥαπὶτὰν τετὶπ ὀλουνούρουζ· τάκι τοὺν-
γιὰ ἰλὲ περαπὲρ χοὺκμὶ ἀζαπὲ τούσμεγε-
33 λιμ. Ἴμτι γιὰ καρηντασλαρήμ! γεμεγὲ τζὲμ
34 ὀλτουγουνουζτὰ, πὶρὶ πὶρινιζὶ πεκλέγιν· Βὲ
ι ἔγερ πὶρ κίμσε ἅτζ ἰσὲ, κ ἐϐτὲ γεσὶν, τάκι
35 χοὺκμὶ ἀζὰπ ἰτζοὺν τζὲμ ὅλμαγιασηνηζ· Βὲ
λ πακὶ σεϊλερὶ, κελτιγὶμ ζεμὰν μ νιζαμὰ
κόρουμ.

ΠΑΠ ΙΒ΄.

1 Βὲ α Ῥουχανὶ (παχσισ)λὲρ χουσουσουντὰ
γιὰ καρηντασλάρ! ἰστέριμ κι, πιλμὲζ ὅλμα-
2 γιασηνηζ. Πιλίρσινιζ κι, ϭ ταϊφελὲρ ἰκὲνγ σεσ-
σὶζ πυτλαρὰ κὸτὸυρούλτουγιούνοὺζ κιπὶ σύ-
3 ρουκλενὶρ ἰτινιζ. Ὀνοὺν ἰτζοὺν σιζὲ πιλτι-
ρίριμ κι, δ χὶτζ κιμσὲ Ἀλλαχὴν Ῥουχοὺ ἰλὲ
σὶϊλέρκεν, Ἰησουσὰ λανὲτ τεμεζ· βὲ ε χὶτζ
κίμσε Ἰησουσὰ Ῥὰπὶ τεγέμες, ἴλλα κι Ῥὺχ
4 ἔλ Κουὶτς ἰλὲ ὀλά. ζ Χὲμ παχσισλὲρ τα-
ξιμλερὶ ϐὰρ ἰσέ τε, η Ῥούχ χέμαν ὅ τουρ·
5 Βὲ θ χὴζμετλὲρ ταξιμλερὶ ϐὰρ, ἄμμα Ῥὰπὶ
6 χέμαν ὅ τουρ· Χὲμ ἀμελλὲρ ἰτζρασηνὴν τα-
ξιμλερὶ ϐὰρ, ι ἄμμα χέπισιντε χὲρ σεγὶ
7 ἀμὲλ ἐτὲν Ἀλλὰχ, χέμαν ὅ τουρ. Βὲ κ χὲρ
κεσὲ, Ῥουχοὺν ἀσικιὰρ ὀλμασὴ φαϊτὲ ἰτζὸν

ρ Ῥωμ. ιά. 36.
σ α Τιμ. ς΄. 4.
τ Π ζ΄. 17. ιδ΄. 33.
υ Π. ά. 10. 11. 12 γ΄. 3.
φ Ματ ιή. 7. Λουκ. ιζ΄. 1. Πραξ. κ΄. 30. α Τιμ. δ΄. 1. β Πέτ. 6΄. 1. 2.
χ Λουκ. 6΄ 35. α Ἰωάν. 6΄ 19. Παλ. β Νομ. ιγ. 3.
ψ β Πέτ 6΄. 13 Ἰουδ. 12.
ω Π ί 32.
α Ιακ. 6΄ 6.
ϭ Π. ιά. 3. Γαλ. ά. 1 11 12.
γ Ματ κς΄. 26. Μαρ. ιδ΄. 22. Λουκ κϭ΄. 19.
δ Ἰωάν. ιδ΄. 3. κά 29. Πραξ. ά 11. Π δ΄ 5 ιέ 23 α Θεσ. δ΄. 15 β Θεσ ά. 10 Ἰουδ. 14. Ἀποκ ά 7
ε Ἀριθ θ΄. 10. 13 Ἰωάν. ς΄. 51. 64. 65. ιγ΄. 27. Π ί 21.
ζ β Κορ ιγ΄. 5. Γαλ. ς΄. 4. Ῥωμ. ιγ΄. 2.
η Ψαλ. λϭ. 5 α Ἰωάν. ά. 9.
θ Ψαλ. 4δ΄. 12. 13, Ἑϐρ. ιϭ΄. 5—11.
ι Χα. 21.
κ Χα. 22.
λ Π. δ. 19.
μ Π. ζ΄. 17. Τίτ. ά. 5.

—

α Π. ιδ΄. 37.
ϭ Π. ς΄. 11. Ἐφ. 6΄. 11. 12. α Θεσ. ά. 9. Τιτ. γ΄. 3. α Πέτ. δ΄. 3.
γ Ψαλ ριέ. 5.
δ Μαρ. θ΄. 38. α Ἰωάν. δ΄. 2. 3.
ε Ματ. ις΄. 17. Ἰωάν. ιέ. 26 β Κορ. γ. 5.
ζ Ῥωμ. ιϭ΄. 4. κτλ. Ἑϐρ. 6΄. 4. α Πέτ. δ΄. 10.
η Ἐφ. δ΄. 4.
θ Ῥωμ. ιϭ΄. 6. 7. 8. Ἐφ. δ΄. 11.
ι Ἐφ. ά. 23.
κ Ῥωμ. ιϭ΄. 6. 7. 8. Π. ιδ΄. 26. Ἐφ. δ΄. 7 α Πέτ. δ΄. 10. 11.

8 βεριλίρ· λ Ζίρα κιμινὲ, Ρουχοὺν βασιτασὴ
ilὲ ἴλμ κελαμὴ βεριλίρ, μ γάϊριγε ισὲ, χέ·
μαν ὅλ Ρουχὰ κὸρὲ πιλκὶ κελαμὴ (βεριλίρ·)
9 ν Πασκασηνὰ τάχι χέμαν ὅλ Ρουχ ilὲ ἰμὰν,
ξ βὲ γάϊρισινε χέμαν ὅλ Ρουχ ilὲ σιφαλὰρ
10 παχσισλερὶ (βεριλίρ·) Βὲ ο γάϊρισινε κουβ-
βετλὶ ισλὲρ ιτζρασὴ, βὲ π πασκασηνὰ πεϊ-
γαμπερλὶκ, ρ γάϊρισινε τάχι ρουχλὰρ φὰρκ
ετμεσὶ, βὲ σ γαϊρισινὲ τὸυρλοὺ λισανλὲρ, βὲ
γάϊρισινε λισανλὲρ τερτζὸυμεσὶ (βεριλίρ.) Βὲ
11 πουνλαρὴν χέπισινι χέμαν ὅ πιρ Ρουχ,
τ ιστετιγινὲ κὸρὲ υ χὲρ κεσὲ πασκάτζα
ταξὶμ ετερὲκ, ἀμὲλ ετέρ.
12 Ζίρα φ νίτζε κι τὲν πὶρ ικὲν, τζὸκ ἀζασὴ
βὰρ, βὲ ὅλ πὶρ τενὶν χὲπ ἀζασὴ τζὸκ ικὲν,
γίνε πὶρ τέν τιρ, χ Χριστὸς τάχι πὸϊλέ τιρ.
13 ψ Τζόύνκι πὶζ χέπιμιζ πὶρ Ρουχοὺν βασι-
τασὴ ilὲ πὶρ τεν ὀλμαγὰ βαπτὶς ὀλτοὺκ,
ω Γεχουτιλέρ τε, Γιουνανιλέρ τε, κιλλάρ τα,
ἀζατιληλάρ τα, α χέπιμιζ τε πὶρ Ρουχὰ σω-
14 βαρηλτήκ. Τζόύνκι τεν τάχι πὶρ ἀζὰ τεγὶλ,
15 ἴλλα τζὸκ (ἀζα)λάρ τηρ. Ἔγερ ἀγιὰκ, Πὲν
ἔλ ὅλματηγημ ιτζὸὺν τεντὲν τεγὶλ ἴμ τέρ-
16 σε, ὀνοὺν ιτζὸὺν τεντὲν τεγίλμι τιρ; Βὲ ἔγερ
κουλὰκ, Πὲν κὸζ ὅλματηγημ ιτζὸὺν τεντὲν
τεγὶλ ἴμ τέρσε, πουνοὺν ιτζὸὺν τεντὲν τε-
17 γὶλ μι; Ἔγερ πὸυτὸὺν τὲν κὸζ ὀλσαγιητὴ,
ἰσιτμὲκ ἀλετὶ νέρετε ὀλούρουτου; βὲ ἔγερ
χέπισι κουλὰκ ὀλσαγιητὴ, κοκοὺ ἀλμὰκ ἀ-
18 λετὶ νέρετε ὀλούρουτου; σ Σίμτι ισὲ Ἀλλὰχ
ἀζαλαρὴ, ὀνλαρὴν χὲρ πιρινὶ τεντὲ γ ιστε-
19 τιγὶ κιπὶ κοτού. Βὲ ἔγερ χέπισι πὶρ ἀζὰ
20 ὀλσάγιητη, τὲν νέρετε ὀλούρουτου; Ἄμμα
21 σίμτι ἀζαλὰρ τζὸκ ισέ τε, τὲν πὶρ τιρ. Κὸζ
ἔλε, Σανὰ ἰχτιγιατζὴμ γιόκ τουρ, γιάχοτ
γίνε πὰς ἀγιακλαρὰ, Σιζὲ ἰχτιγιατζὴμ γιόκ
22 τουρ τεγέμεζ. Ἴλλα τενὶν ζαΐφ ὀλμὰκ κὸ-
ρούνὲν ἀζαλαρὴ, ταχὰ τζὸκ ικτιζαλὴ τηρ-
23 λάρ. Βὲ τενὶν, ιτιπαρὴ ἄζ τηρ ζὰνν ἐττι-
γιμιζ (ἀζα)λαρηνὰ, ταχὰ ζιατὲ ιτιπὰρ βε-
ριριζ· βὲ χοὺσνοὺ ὅλμαγιαν (ἀζα)λαρημηζὴν
24 ταχὰ ζιατὲ χοὺσνλερὶ βάρ. Ἄμμα χοὺσνὲ
ὀλὰν (ἀζα)λαρημηζὴν ἰχτιατζὴ γιόκ τουρ·
λάκιν Ἀλλὰχ τενὶ (πὸϊλὲ) ἰμτιζὰτζ ἐϊλετί
κι, ἐξικλιγὶ ὀλὰν (ἀζα)γιὰ ταχὰ ζιατὲ ἰτι-
25 πὰρ βερτί· Τά κι τεντὲ φηρκὰ ὀλμαγια, ἴλλα
ἀζαλὰρ ἰττιφὰκ ὄζρὲ πὶρὶ πὶρινὶ καγιηραλάρ·
26 Βὲ ἔγερ πὶρ ἀζὰ ἀγρὴ τζεκέρσε, χὲπ ἀζα-
λὰρ περαπὲρ ἀγρὴ τζεκέρ· ἔγερ πὶρ ἀζὰ ἰζ-
ζετλενίρσε, χὲπ ἀζαλὰρ περαπὲρ σὰζ ὀλούρ.
27 δ Ἴμτι σὶζ Χριστοσοὺν τενὶ, βὲ ε πασκὰ
28 πασκὰ ἀζαλαρὴ σηνήζ. Βὲ ζ Ἀλλὰχ κι-
λίσατα πὰζηλαρηνη, η ἔββελα Ρεσουλλὲρ,
θ ικιντζισὶ πεϊγαμπερλὲρ, οὐτζόυντζόυ-
σοὺ χότζαλαρ, ι ἄντεν μουτζιζατλὲρ, ἄν-
κ τεν σιφαλὰρ παχσισλερὶ, λ γιαρτημιλὰρ,
μ μουτιρλὲρ, τὸυρλοὺ λισανλὲρ ταὶν ἐϊλετί.
29 Χέπισι Ρεσουλλέρ μι; χέπισι πεϊγαμπερλέρ
μι; χέπισι χοτζαλάρ μη; χέπισι μουτζιζὰτ
30 (ισλεγεν)λὲρ μί τιρ; χέπισιντε σιφαλὰρ παχ-
σισλερὶ βάρ μη; χέπισι λισανλὲρ ilὲ σοϊ-
31 λερλέρ μι; χέπισι τερτζὸμὲ ετερλέρ μι; ν Ἄμ-
μα ἔν ἐγὶ παχσισλὲρ ιτζοὺν χασρὲτ ἔτιν·
βὲ γίνε σιζὲ ταχὰ ἀλὰ γιὸλ κὸστερίριμ.

ΠΑΠ ΙΓ'.

1 Ἔγερ ατεμλερὶν βὲ μελεκλερὶν λισανλερὶ
ilὲ σοϊλέρσεμ, βὲ μουχαππετὶμ ὀλμάζσα,
ὁτὲν πακὴρ, γιάχοτ σαματὰ ετὲν ζιλ ὀλού-
2 ρουμ. Βὲ α ἔγερ πεϊγαμπερλιγὶμ ὀλσὰ, βὲ
χὲπ σηρρλαρὰ βὲ χὲπ πιλκὶγὲ βουκοὺφ ὀ-
λούρσαμ, βὲ ἔγερ πὸτὸν ἰμανὰ μαλὶκ ὀλούρ-
σαμ, ϐ σοϊλέκι ταγλαρὴ γεριντὲν καλτὴ-
ραγιὴμ, ἄμμα μυχαππετὶμ ὀλμάζσα, χὶτζ
3 πὶρ σέϊ τεγὶλ ἰμ. Βὲ γ ἔγερ χὲπ βαριγε-
τιμὶ (φακιρλερὲ) γετιρίρσεμ, βὲ ἔγερ τενιμὶ
γιανμαγὰ τεσλὶμ ετέρσεμ, ἄμμα μυχαππετὶμ
4 ὀλμάζσα χὶτζ πὶρ φαϊτὲμ ὀλμάζ. δ Μυχαπ-
πὲτ, τεχαμμὺλετὲρ, λατίφτιρ· μυχαππὲτ χα-
5 σετ ετμὲζ μυχαππὲτ φοτυλλανμὰζ, κιπρλεν-

λ Π. 6'. 6. 7.
μ Π. έ. 5. ιγ'. 2. β Κορ. ή 7.
ν Ματ. ιζ' 19 Π. ιγ'. 2 β Κορ. δ'. 13.
ξ Μαρ. ις'. 18. Ἰακ. ί. 14.
ο Χα. 28. 29. Μαρ. ις'. 17. Γαλ. γ'. 5.
π Ῥωμ. ιθ'. 6 Π. ιγ'. 2 ιδ'. 1. κτλ.
ρ Π. ιδ'. 29. α Ἰωάν. δ'. 1.
σ Πραξ. 6'. 4. ί. 46. Π. ιγ' 1.
τ Ἰωάν. γ'. 8 Ἑβρ. 6'. 4.
υ Ῥωμ. ιθ'. 6. Π ζ'. 7. β Κορ. ί. 13. Ἐφ. δ'. 7.
φ Ῥωμ. ιθ'. 4. 5. Ἐφ. δ'. 4. 16.
χ Χα. 27. Γαλ. γ'. 16.
ψ Ῥωμ. ς. 5
ω Γαλ. γ'. 28. Ἐφ. 6'. 13. 14. 16. Κολ γ'. 11.
α Ἰωαν. ζ'. 64. ζ'. 37 38. 39.
ϐ Χα. 28.

γ Ῥωμ. ιθ'. 3. Π. γ'. 5. Χα. 11.
δ Ῥωμ ιθ'. 5 Ἐφ ά 23. δ'. 12. έ. 23. 30. Κολ. ά 24.
ε Ἐφ. έ. 30.
ζ Ἐφ. δ'. 11.
η Ἐφ. 6'. 20 6'. 5.
θ Πραξ ιγ'. 1. Ῥωμ. ιθ'. 6.
ι Χα 10.
κ Χα. 9.
λ Ἀριθ. ιά. 17.
μ Ῥωμ. ιθ'. 8. α. Τιμ. έ. 17. Ἑβρ ιγ'. 17. 24.
ν Π. ιδ'. 1. 39.

α Π. ιθ'. 8. 9. 10. 28. ιδ'. 1. κτλ Παχ Ματ. ζ'. 22.
ϐ Μάτ ιζ'. 19. Μαρ. ιά. 23. Λουκ. ιζ'. 6.
γ Ματ. ς'. 1. 2.
δ Παροιμ. ί. 12. α Πετ. δ'. 8.

μὲζ, ἀρσηζλὴκ ἐτμὲζ, ε κεντὶ φαϊ̈τεσινὶ ἀραμὰζ,
6 χὴρσλανμὰζ, κὸτὺλὺγὺ̀ τὸυσὸυνμὲζ, ζ ναχα-
κληγὰ σεβινμὲζ, η ἴλλα κερτζεκλιγὲ σεβι-
7 νίρ· θ Χὲρ σεγὲ κατλανὴρ, χὲρ σεγὲ ἰναν-
νὴρ, χὲρ σεγὲ ὰμὶτ ἐτὲρ, χὲρ σεγὲ σὰπρ
8 ἐτὲρ. Μουχαππὲτ ἄσλα ζεβὰλ πὺλμάζ· ἄμμα
κερὲκ πεϊ̈γαμπερλικλὲρ, ἰπτὰλ ὀλατζακλὰρ,
κερὲκ τιλλὲρ, φεραγὰτ ὀλατζακλὰρ, κερὲκ
9 πιλκὶ, ἰπτὰλ ὀλατζάκ. ι Ζίρα πὶρ μικτὰρ πι-
λίριζ, βὲ πὶρ μικτὰρ πεϊ̈γαμπερλὶκ ἐτὲριζ·
10 Ἄμμα κεμὰλ κελτιγὶ ζεμὰν, ὅλ τὲμ πὸὺ
11 πὶρ μικτὰρ, ἰπτὰλ ὀλατζάκ. Πὲν μασὸὺμ
ἰκὲν, μασὸὺμ κὶπὶ σὸϊ̈λέριτὶμ, μασὸὺμ κὶπὶ
φὶκρ ἐτὲρ ἰτὶμ, μασὸὺμ κὶπὶ σαγιάρητημ·
ἄμμα ἀτὲμ ὀλτὸυκτὰ, μασουμὸὺν σεϊ̈λερινὶ
12 πὲρ ταρὰφ ἐττίμ. κ Ζίρα σίμτι ἀγινετὲν ρὲμζ
ἰλὲ κὸρὸὺρὸυζ, λ ἄμμα ὅλ ζεμὰν γιὸ̀ζ γιὸ̀ζὲ
(κὸρετζέγιζ·) σίμτι πὶρ μικτὰρ πιλίριμ, ἄμμα
ὅλ ζεμὰν, τεκμὶλ πιλιντιγὶμ κὶπὶ, τεκμὶλ
13 πιλετζέγιμ. Βὲ σίμτι πὸὺ ὸὺτζ σεϊ̈λὲρ, ἰμὰν,
ὰμὶτ, μουχαππὲτ πακὶ καλήρ· ἄμμα πὺν-
λαρὴν ἀζιμὶ, μουχαππέτ τιρ.

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 Μουχαππετὶν ἀρτήντζα βάρην· α χὲμ ρὺ-
γανὶ (παχσισ)λερὲ, βὲ β πάχουσους πεϊ̈γαμ-
2 περλὶκ ἐτμεγὲ γαϊ̈ρὲτ ἔτὶν. Ζίρα γ (γιὰτ)
λισὰν ἰλὲ σὸϊ̈λεγὲν, ἀτεμλερὲ τεγὶλ, ἴλλα
Ἀλλαχὰ σὸϊ̈λέρ· ζίρα Ρουχτὰ σηρρλὰρ
3 σὸϊ̈λὲρ ἰσέτε, κίμσε ἀὺλαμάζ. Ἄμμα πεϊ̈-
γαμπερλὶκ ἐτὲν, ἀτεμλερὲ μαμουριγὲτ βὲ
νασιχὰτ βὲ τεσελλὶ βερμὲκ (ἰτζὸὺν) σὸϊ̈λέρ.
4 (Γιὰτ) λισὰν ἰλὲ σὸϊ̈λεγὲν, κεντινὶ μαμὸὺρ
ἐτὲρ· ἄμμα πεϊ̈γαμπερλὶκ ἐτὲν, κιλίσαγιη μα-
5 μὸὺρ ἐτὲρ. Βὲ ἰστὲριμ κι, σὶζ χέπινιζ (γιὰτ)
λισανλὲρ ἰλὲ σὸϊ̈λεγεσινὶζ, ἄμμα πάχυσυς κι
πεϊ̈γαμπερλὶκ ἐτέσινιζ· ζίρα πεϊ̈γαμπερλὶκ
ἐτὲν, (γιὰτ) λισανλὲρ ἰλὲ σὸϊ̈λεγεντὲν ὸὺ-
στὸὺν τὸυρ, μέγερ κι, τερτζὸὺμὲ ἐτὲ, τά κι
κιλίσα μαμὸὺρ ὸλά.
6 Βὲ σίμτι γιὰ καρηντασλάρ! ἔγερ σιζὲ κὲ-
λὶπ (γιὰτ) λισανλὲρ ἰλὲ σὸϊ̈λέσεμ, ἔγερ
σιζὲ δ γιὰ ἀτζὴκ κελὰμ ἰλὲ γιάχοτ πιλκὶ
ἰλὲ γιὰ πεϊ̈γαμπερλὶκ ἰλὲ γιὰ ταλὶμ ἰλὲ
7 σὸϊ̈λεμεζσεμ, σιζὲ νὲ φαϊ̈τὲ ἐτέριμ; Χὲμ
σετὰ βερὲν τζανσὴζ σεϊ̈λὲρ πιλὲ, τὸυτὸὺκ
ὸλσὸὺν, τανπὸὺρ ὸλσὸὺν, ἔγερ σεταλαρὴ ἰλὲ
φὰρκ κὸστερμεζλέρσε, τὸυτὸὺκ ἰλὲ γιὰ ταν-
πὸὺρ ἰλὲ τζαληνὰν νὲ ὸλτὸυγὸὺ νίτζε ἀὺλα-
8 σηλατζάκ· Ζίρα πορὸ̀ τάχι ἔγερ πελλισὶζ σὲς
9 βερίρσε, τζενκὲ κὶμ χαζηρλανατζάκ; Πούν-
τζιλεϊ̈ν σὶζ τάχι, τὶλ ἰλὲ ἔγερ ἀὺλασηλὴρ
σὸ̀ζ σὸϊ̈λεμέζσενιζ, σὸϊ̈λενιλὲν νίτζε ἀὺλασὴ-
λατζάκ; ζίρα χαβαγιὰ σὸϊ̈λεμὶζ ὸλὸύρσου-
10 νουζ. Μέσελα, τὸυνγιατὰ πὸὺ κατὰρ τὸυρ-
λὸὺ σεσλὲρ βὰρ, βὲ ὸνλαρὴν χὶτζ πὶρὶ μα-
11 νασὴζ τεγὶλ τὶρ. Ἴμτι ἔγερ σεσὶν κουββε-
τινὶ πιλμέζσεμ, πὲν σὸϊ̈λεγενὲ βάρβαρος ὸ-
λούρσμ. σὸϊ̈λεγὲν τάχι πανὰ βάρβαρος ὸλούρ.
12 Πὸϊ̈λέτζε σὶζ τάχι, τζὸὺνκι ρουχανὶ (παχσισ)
λερὶν γαϊ̈ρετκεσλερὶ σινὶζ, κιλίσανην μαμὸ̀ρ
13 ὸλμασὴ ἰτζὸὺν ἀρτμαγὰ τζέχτ ἔτὶν. Πὸὺ
σεπεπτὲν (γιὰτ) λισὰν ἰλὲ σὸϊ̈λεγὲν, τουὰ
14 ἐτσὶν κι, (σὸϊ̈λετιγινὶ) τερτζὸὺμὲ ἐτέ. Ζίρα
ἔγερ (γιὰτ) λισὰν ἰλὲ τουὰ ἐτὲρσεμ, ρου-
χοὺμ τουὰ ἐτὲρ, ἄμμα ἀκλὴμ μεϊ̈βεσίζ τὶρ.
15 Ἴμτι νέ τὶρ; ρὸ̀χ ἰλὲ τουὰ ἐτεγὶμ, βὲ ἄκλ
ἰλὲ τάχι τουὰ ἐτεγίμ· ε ρουχ ἰλὲ ἰλαχὶ ὸ-
κουγιαγιὴμ, βὲ ζ ἄκλ ἰλὲ τάχι ἰλαχὶ ὸκου-
16 γιαγιὴμ. Γιόγσα ἔγερ ρὸ̀χ ἰλὲ περεκὲτ (τσα-
σηνὴ) ὸκούρσαν, τζαχιλὶν μεκαμηντὰ ὸλὰν
κίμσε σενὶν σὸὺκρὸὺνὲ, η Ἀμὶν νίτζε τεγὲ
πιλίρ; τζὸὺνκι σενὶν νὲ τετιγινὶ πιλμέζ.
17 Ζίρα κὲρτζι σὲν ἐγὶ τεσεκκὸὺρ ἐτέγιορσουν,
18 λάκιν γάϊ̈ρισι μαμὸὺρ ὸλμάζ. Ἀλλαχὰ σὸ̀κρ
ἐτέριμ κι, σιζὶν χέπινιζτεν ζιατὲ λισανλὰρ
19 ἰλὲ σὸϊ̈λέριμ· Λάκιν κιλίσατε (γιὰτ) λισὰν
ἰλὲ ὃν πὶν σὸ̀ζ (σὸϊ̈λεμεκ)τὲν ἰσὲ ἰστέριμ κι,
ἀκλὴμ ἰλὲ πὲς σὸ̀ζ σὸϊ̈λεγὶμ, τά κι γάϊ̈ρι-
λερε τάχι ὸγιρετεγίμ.
20 Γιὰ καρηντασλάρ! θ ἀκλτὰ τζοτζὸὺκ ὅλ-
μαν, ι ἴλλα κὸτὸὺλὸὺκτὲ μασὸμ ὸλὰν, ἄμμα
21 ἀκλτὰ κιαμιλλὲρ ὅλουν. κ Τεβραττὰ λ για-
ζηλμὴζ τὴρ κι, Πὸὺ χαλκὰ ἀχὲρ τιλλὲρ ἰλὲ
βὲ γαριπ τουτακλὰρ ἰλὲ σὸϊ̈λέγετζεγιμ,
βὲ πὸϊ̈λὲ τάχι πενὶ τὶνλέμεγετζέκ τεγιορ

α Π. ί. 24. Φιλιπ. 6'. 4.
ζ Ψαλ. ί. 3. Ῥωμ. ά. 32.
η β Ἰωάν. 4.
θ Ῥωμ. ιέ. ί. Γαλ. ς'. 2. β Τιμ. 6'. 24.
ι Μ. ή. 2.
κ β Κορ. γ'. 18. έ. 7. Φιλιπ. γ. 12.
λ Ματ. ιή. 10. α Ἰωάν. γ'. 2.
—
α Π. ιϐ'. 31.
δ Δριθ. ιά. 25. 29.
γ Πραξ. 6'. 4. ί. 46. κϐ'. 9.
δ Χα 26.
ε Ἐφ έ. 19. Κολ. γ'. 16.
ζ Ψαλ. μζ'. 7.
η Π ιά. 24.
θ Ψαλ. ρλά. 2. Ματ. ιά. 25. ιή. 3. ιϐ'. 14. Ῥωμ. ις'. 19. Π. γ'. 2. Ἐφ. δ'. 14 Ἑϐρ. έ. 12. 13.
ι Ματ. ιή. 3 α Πετ. 6 2 Π. 6'. 6.
κ Ἰωάν ί. 34.
λ Ἡσ. κή. 11. 12.

22 Ραπή. Ἰμπὶ λισανλὲρ ἰμανληλαρὰ τεγίλ, ἶλλα ἰμανεηζλαρὰ ἄλαμὲτ ἰτζὲὑν τὲὑρ, ἄμμα
πειγαμπεραλλιν ἰμανεηζλὲρ ἰτζὲὑν τεγίλ, ἶλλα
23 ἰμανληλὲρ ἰτζὲὑν τὲὑρ. Ἰμπὶ ἔγερ πὲὑτεὑν χιλίσα πὶρ γερὲ πζὲμ ὄλουρτα, χέπισι (γιλὲ)
λισανλὲρ ἶλὲ σὸὶλέρλερσσε, βὲ ἰτζερισὲ πζα-
χιλλὲρ γιάχοτ ἰμανεηζλὲρ κελιρλέρσσε, μ τε-
24 μεγεπζεκλερμι κι; Τελλ ὄλτεὑνουὶζ. Ἄμμα ἔγερ χέπισι πειγαμπεραλλιν ἐτεραλέρ τε, ἰτζερι
πὶρ ἰμανεηζ γιάχοτ πζαχιλ κελίρσσε, χέπι-
σινταν ἶλζάμ ὄλουνουρ, χέπισινταν χὲὺκμ
25 ὄλουνουρ, ὀνοὺν καλπινὶν κιζλὶ σὸὶλεροὶ πε-
γιάν ὄλουνουρ· βὲ πεὺντζιλεὶν, ν Ἀλλαχπὶν
χαπιπτὲ ὰραπεζτὰ ὄλτεὑγουνουὺ ἰκρὰρ ἐτε-
ρέκ, γιαὺζὶ καγιτὺν τὲὺσὺπὲ Ἀλλαχὰ σαπζτὲ
καλατζὰκ τὲρ.
26 Ἰμπὶ νὲ τὲρ; γιὰ καρηντασλάρ! πζὲμ ὄλ-
τεὑγουνουὺζ ζαμὰν, χὲρ πὶρινιζὶν μεζμουρσὲὺ
βὰρ, ἢ τσαλμὶ βὰρ, (γιλὲ) λισανὴ βὰρ, ἶλ-
χαμὴ βὰρ, τεριζμὶσσεσὶ βὰρ· ν πζὲὺμλεσσι μα-
27 μὺρ ἐτμὲκ ἰτζὲὑν ὄλσσὺν. Βὲ ἔγερ πὶρ κὶσσε
(γιλὲ) λισὰν ἶλὲ σὸὶλέρσσε, ἰκιτσὲρ γιάχοτ πζὲ-
γοὺ ὀὺτζὲρ κιπὶ, βὲ ναβπὲτ ἶλὲ ὄλσσὺν, πὶρὶ
28 τὰχὶ, τεριζὲὺμλὲ ἐτσὶν. Ἄμμα ἔγερ τεριζμὶλὲ
ἐτζὲν γιὸγ ἰσὲ, κιλίσαλτὲ σὸὺκσὸὺτ ἐτσὶν, βὲ
29 κεντισινὲ χὲμ Ἀλλαχὰ σὸὶλεσὶν. Πειγαμ-
περαλλὲρ ἰσὲ, ἰκὶ γιὰ ὀὺτζ κιπὶ σὸὶλεσὶν, βὲ
30 π γαλὶρλεροὶ τεριτὲ ἐτσινλέρ. Βὲ ὄλ μεπζλι-
σσὲ πὶρ γαλὶρὲ ἶλχὰμ κελίρσσε, ρ ἐδὸὸλκιτσὶ
31 σὸὺκσὸὺτ ἐτσὶν. Ζὶρκ χέπινιζ πὶρὲρ πὶρὲρ
πειγαμπεραλλιν ἐτζεπὶλιρσινιζ· τὰ κι χέπισι
32 ὄλρενὲ, βὲ χέπισι τεσσαλλὶ πὲὺλὰ. ο Χὲμ
πειγαμπεραλλερὶν ζουχλαρὴ, πειγαμπεραλλερὲ
33 ἰτσὰτ ἐτζὲρ. Ζὶρκ Ἀλλάχ, νιζαμεηζλιγὴν
(Ἀλλαχὴ) τεγίλ πὶρ, ἶλλα τ μουκαττεσσαλερὶν
χὲπ κιλίσαλερινὲ κιπὶ, σαλαμετὶν (Ἀλ-
λαχὴ) τὲρ.
34 υ Καρηλαρηνὶζ, κιλίσαλερτὲ σὸὺκσὸὺτ ἐτσινλὲρ· ζὶρκ ὀνλαρὰ, σὸὶλεμεγὲ ζουχὰτ γιὸκ
τὲὺρ, ἶλλα φ σεζιατὴν τὰχὶ σὸὶλεσὶγὶ κιπὶ

35 χ μὺντὸὺ ὄλσσουνλάρ. Ἄμμα ἔγερ πὶρ σέὶ
ὀγιρενμὲκ ἰστερλέρσσε, ἐδὸὸὶ κεντὶ κοτζαλα-
ρηνὰ σὸὺδὰλ ἐτσινλέρ· ζὶρκ κιλίσαλτὲ σὸὶλε-
36 μὲκ καρηλαρὰ ὰγιμὶὴ τὲρ. Ἀλλαχὴν κελαμὴ
σιζτέὺνμι τζὴκτὴ; γιάζὶοτ γιαληνὶζ σιζέμι
37 γετισὲὶ; ψ Ἔγερ πὶρ κιμσὲ κεντινὶν πειγαμ-
πὲρ γιὰ ζουχανὶ ὄλτεὑγουνουὺ ζὰνν ἐτέρσσε,
ἐγὶ πιλσὶν κι σιζὲ γιαζτηγὴμ σὲὶλὲρ Ραπ-
38 πὴν τανπιχλερὶ τὲρ· Ἄμμα ἔγερ πὶρ κιμσὲ
39 πιλμὲζσε, πὶλμεσσιν. Ἰμπὶ γιὰ καρηντασ-
λὰρ! ω πειγαμπεραλλιν ἐτμεγὲ γαλὶρὲτ τζὲὺκσιν,
βὲ (γιλὲ) λισανλὲρ ἶλὲ σὸὶλεμεγὶμεν ἔτμεν.
40 Βὲ ω χὲρ σέὶ, χὸὺσνὸὺ χαρακὲτ ἶλὲ βὲ νι-
ζὰμ ὀὺζρὲ ὄλσσὺν.

ΠΑΠ ΙΕ'.

1 Βὲ γιὰ καρηντασλάρ! ω σιζὲ βὰζ ἐττιγὶμ
ἰντζὶλὶ σιζὲ πιλτιρὶρὶμ, ὀνοὺ κι καπὸὺλ ἐτ-
2 τινὶζ, βὲ ϵ ὰντὰ τουρὸὺρσουνουζ, γ χὲμ ὀνὴν
βασιτασὴ ἶλὲ χὲλλὲς πὸὺλουὺρσουνουζ, ἔγερ
σιζὲ βὰζ ἐττιγὶμὶ καβὶ τουτάρσανηζ, θ μὲ-
3 γερ κι καρὶλεγὲ ἰναμηζὲ ὄλάσηνηζ, ι Ζὶρκ
σιζὲ ἐδὸὸλλα, πὲνὶμ τὰχὶ καπὸὺλ ἐττιγὶμὶ
ἢ τσαλὶμ ἐἰλετὶμ κι, Χριστὸς κὸὺναχλαση-
μὴζ ἰτζὲὑν κ Κιτσπλαρὰ κὸὸὶὲ βερὰτ ἐἰλετὶ·
4 Χὲμ κι κὸὺὸὺλτὸὺ, βὲ θ Κιτσπλαρὰ κὸὸὶὲ ὀὺ-
5 τζὸὺντζὸὺ κὸὺντὲ τὶὶλτὶ· ι Χὲμ κι Κηφασσ,
6 κ ὰντὲν ὄν ἰκὶ (σεγιρτὲ)λερὲ κὸὸὺὸὺντὸὺ. Σὸὺρσ
χὲμκν πὶρ ὰντὲ πὲὲ γιὸὺζτὲν ζιαττὲ καρην-
τασλάρὰ κὸὸὺὸὺντὸὺ, κι ὀνλαρὴν τζογου σὶμ-
τιγε κατὰρ καλμαλάρ, ἄμμα πὰζηλαρὴν τὰχὶ
7 ὀὺγουτουλάρ. Ἀντὲν Ἰακωβσσε, λ ὰντὲν χὲπ
8 Ρασσυλλερὲ κὸὸὺὸὺντὸὺ· Βὲ μ χεπισινὲν σὸὺρσ
πὶρ τὸὺσὸὺκ ὄλανὰ κιπὶ, πανὰ τὰχὶ κὸὸὺὸὺν-
9 τὸὺ, ν Ζὶρκ πὲν Ρασσυλλερὶν ἐν ἐτνασὴ ἶμ,
βὲ Ρασσὺλ τεσμιγὲ ὄλουνμαγὰ λαγιμὴκ τεγίλ
ἶμ· ξ Ζὶρκ Ἀλλαχὴν κιλίσασηνη κοβαλατὴμ.
10 Ἄμμα χὲὺ νὲ ἰσὲμ, ο Ἀλλαχὴν ἰναγετὶ ἶλὲ
ἶμ· βὲ ὀνοὺν πανὰ ὄλὰν ἰναγετὶ, πεσὸὺνὰ
ὄλμαγὴ, π ἶλλα ὀνλαρὴν χεπισινὲν ζιαττὲ

μ Πραξ. ϵ' 13.
ν Ἠσ. μ', 14. Ζαχ. ϕ. 23.
ξ Χα. 6. Π. ιϵ'. 8. 9. 10.
ο Π. ιϵ'. 7. β Κορ. ιϵ'. 10. Ἐφ. 8'. 12.
π Π. ιϵ'. 10.
ρ a Θεσ. ϵ. 19. 20.
σ a Ἰωάν. 8'. 1.
τ Π. ιϵ. 16.
υ a Τιμ. ϵ'. 11. 12.
φ Ἰακ. γ'. 16.
χ Π. ιϵ. 3. Ἐφ. ϵ. 22.
ψ β Κορ. ι'. 7. a Ἰωάν 8'. 6.
ω Π. ιϵ'. 31. a Θεσ. ϵ. 20.
a Χα. 33.

a Γαλ. ϵ. 11.
ϵ Ῥωμ. ϵ. 9.
γ Ῥωμ. 4. 16. Π. 4. 21.
η Γαλ. γ'. 4.
ι Π. ιϵ. 2. 23.
ζ Γαλ. 4. 12.
Κολ. γ'. 18. Τίτ. 6'. 8.
a Πετ. γ'. 1.
θ Ἀπ. ι'. 7. a Ἰωάν 8'. 6.
ι Π. ιϵ'. 31. a Θεσ. ϵ. 20.
a Χα. 33.

a Γαλ. ϵ. 11.
ϵ Ῥωμ. ϵ. 9.
γ Ῥωμ. 4. 16. Π. 4. 21.
η Γαλ. γ'. 4.
ι Π. ιϵ. 2. 23.
ζ Γαλ. 4. 12.
θ Ψαλ. κϵ'. 13. κτλ. Ἠσ. νγ'. 8. 6. κτλ. Ἀπ. 6'. 20. Ζαχ. ιγ'. 7. Ἀπ. κϵ' 20. 46 Πραξ. γ'. 18. κϵ'. 13. a Πετ. ϵ. 11. 6. 24.
ι Ψαλ. 6'. 7. ιϵ'. 10. Ἠσ. νγ' 10. Ἀπ. κϵ' 26. 46 Πραξ. 6' 25—31. ιγ'. 33. 34. 38. κϵ'. 22. 23. a Πετ. ϵ. 11.
κ Ἀπ. κϵ'. 34.
λ Ναι. κϵ'. 17. Μαρ. ιϵ'. 14. Ἀπ. κϵ'. 30. Ἰωάν. κ. 19. 20. Πραξ. ι. 41.
μ Ἀπ. κϵ'. 30. Πραξ. ϵ. 3. 4.
ν Πραξ. 6'. 4 17. κϵ'. 14. 18. Π. 6'. 1.
ξ Ἐφ. γ'. 8.
ο Πραξ. ϕ. 3 6'. 1 Γαλ. ϵ. 13. Φιλιπ. γ'. 6. a Τιμ. ϵ. 13.
π Ἐφ. 6'. γ. 8.
ρ β Κορ. ιϵ. 23. ιϵ'. 11.

τζαληστήμ· ρ λάκιν (τζαλησὰν) πὲν τεγὶλ
ἰτὶμ, ἴλλα πενίμλε ὀλὰν Ἀλλαχὴν ἰναγε-
11 τί τιρ. Ἴμτι κερὲκ πὲν κερὲκ ὀνλὰρ, πὸϊλὲ
βὰζ ἐτέριζ, βὲ πὸϊλὲ ἰναντηνήϊ.
12 Βὲ ἔγερ Χριστὸς ὀλὸυλερτὲν τιριλτὶ τε-
γιὸὺ βὰζ ὀλουνοὺρ ἰσὲ, ἀρανηζτὰ πάζη κιμ-
σελὲρ νίτζε ὀλὸυλὲρ κηγιαμετὶ γιόκ τυρ τερ-
13 λέρ; Βὲ ἔγερ ὀλὸυλὲρ κηγιαμετὶ γιόγουσα,
14 ς Χριστὸς τάχι τιρίλμεμις τιρ. Βὲ ἔγερ Χριστὸς
τιρίλμεμις ἰσὲ, ὀλμοὺς ὀλτού κι, βαζημὴζ
15 πὸς, χὲμ σιζὶν ἰμανηνὴζ τάχι πὸς τυρ. Χὲμ
πὶζ Ἀλλαχὴν γιαλὰν σαχιτλερὶ τάχι πουλ-
ουνμοὺς ὀλούρουζ· τ ζίρα Ἀλλαχὴν χακ-
κηνὰ σεχατὲτ ἐττίκ κι, Χριστοσοὺ τιριλττι,
ὀνού κι, ὀλὸυλὲρ τιριλμεζλὲρ ἰσὲ, τιρίλτμε-
16 μίς τιρ. Ζίρα ἔγερ ὀλὸυλὲρ τιριλμεζλέρσε,
17 Χριστὸς τάχι τιρίλμεμις τιρ. Βὲ ἔγερ Χριστὸς
τιρίλμεμις ἰσὲ, σιζὶν ἰμανηνὴζ πατήλ τηρ·
18 υ ταχὰ κὸυναχλαρηνηζτὰ σηνήζ· Χὲμ ὀλμὲς
ὀλτού κι, Χριστοστὰ οὐγιουγιανλὰρ τάχι χε-
19 λὰκ ὀλτουλάρ. φ Ἔγερ Χριστοσὰ γιαληνὴζ
πού ὁμοὺρ ἰτζοὺν οὐμὶτ ἐτμὶς ἰσὲκ, ἀτεμ-
λερὶν χέπισιντεν σεφὶλ ΐζ.
20 χ Ἄμμα χαλὰ Χριστὸς ὀλὸλερτὲν τιριλὶπ,
21 ψ οὐγιυμυσλαρὴν ΐλκ μεϊβεσὶ ὀλτού. ω Ζίρα
τζὸνκι ὀλὸμ ἀτὲμ βασιτασὴ ἰλὲ ὀλτὲὸ α ὀλὸ-
λερὶν κηγιαμετὶ τάχι ἀτὲμ βασιτασὴ ἰλὲ ὀλα-
22 τζάκ. Ζίρα νίτζε κι Ἀδαμτὰ χέπισι ὀλὸρλὲρ
ἰσὲ, πὸϊλέτζε Χριστόστα τάχι χέπισι τιρὶ
23 ὀλατζακλάρ. β Λάκιν χὲρ κὲς κεντὶ σηρα-
σηντὰ τιρ λετζεκλὲρ, ΐλκ μεϊβὲ Χριστὸς, ἄν-
24 τεν Χριστοσουνκιλὲρ ὀνοὺν κελισιντέ· γ Ἄν-
τεν, πατισαχληγὴ Ἀλλὰχ βὲ Πετὲρὲ τεσλὶμ
ἐττικτὲν βὲ χὲρ σαλτανατὴ χὲμ χὲρ χὸυκὸ-
μετὶ βὲ χὲρ κουββετὶ πατταλ ἐττικτὲν σόνρα,
25 σὸν ὀλατζάκ· Ζίρα δ τὰ χὲπ τὸυσμενλερινὶ
ἀγιακλαρὴ ἀλτηνὰ κογιανάτεκ, πατισαχλὴκ
26 σὸρσὲ κερέκ τιρ. ε Παττὰλ ὀλατζὰκ σον τὸσ-
27 μὲν, ὀλὸὺμ τὸυρ. Ζίρα (Κιτὰπ τέρ κι,) ζ Χὲρ
σεγὶ ὀνοὺν ἀγιακλαρὴ ἀλτηνὰ ταπὶ ἐϊλετί·
βὲ Χὲρ σέϊ ταπὶ ὀλμούς τυρ τετιγιντὲ, πελλί
τιρ κι, χὲρ σεγὶ ὀνὰ ταπὶ ἐτεντὲν ματάτηρ·
28 Βὲ η χὲρ σέϊ ὀνὰ ταπὶ ὀλτουκτὰ, θ ὅλ ζε-
μὰν Ὀγοὺλ κεντισὶ τάχι, ὀνὰ χὲρ σεγὶ ταπὶ
ἐτενὲ ταπὶ ὀλατζὰκ, τά κι Ἀλλὰχ χὲρ σεϊτὲ
29 χὲρ σέϊ ὀλά. Γιόγσα ὀλμούσλὲρ ἰτζοὺν
βαπτὶς ὀλανλὰρ νὲ ἐτετζεκλέρ; ἔγερ ἅσλα
ὀλὸυλὲρ τιριλμὲζ ἰσὲ, ι νίτζοὺν τάχι ὀλὸυ-
30 λὲρ ἰτζοὺν βαπτὶς ὀλουρλάρ. Πὶζ τάχι νί-
τζοὺν χὲρ σαὰτ τεχλικετὲ πουλουνούρουζ;
31 Σιζὶν χακκηνηζτὰ Χριστὸς Ἰησοῦς Ραπτὴμ-
μηζτὰ μαλὶκ ὀλτουγοὺμ κ ἰφτιχὰρ σαχὶτ τιρ
32 κι, λ χὲρ κὸν ὀλούγιορμ. Ἔγερ πὲν μ Ἔφε-
σοστα ἀτὲμ ἀτετίντζε τζαναβαρλὰρ ἰλὲ τζενκ-
λεστὶμ ἰσὲ, πανὰ νὲ φαϊτὲ βάρ; ἔγερ ὀλὸ-
λὲρ τιριλμὲζ ἰσὲ, ν γεγελὶμ βὲ ἰτζελὶμ, ζίρα
33 γιάρην ὀλούρουζ. Ἀλτάνμαν, ξ κότού ὀὺλ-
34 φετλὲρ, ἐγὶ μεσρεπὶ ποζαρλάρ. ο Σατακάτλε
οὐγιάνην, βὲ κὸυνὰχ ἔτμεν· π ζίρα πάζη κιμ-
σελερτὲ, Ἀλλαχὴν πιλκισὶ γιόκ τουρ· ρ σιζὶ
οὐταντηρμὰκ ἰτζοὺν σὸϊλέριμ.
35 Ἄμμα πιρὶ τεγετζέκ κι, σ Ὀλὸυλὲρ νίτζε
36 τιριλιρλέρ, βὲ νέ τεν ἰλὲ κελιρλέρ; Ἔϊ ἀκηλ-
σήζ! τ σενὶν ἐκτιγὶν σέϊ, ὄλμεγιντζε τιριλ-
37 μέζ· Βὲ ἐκτιγὶν σεγὶ, ὀλατζὰκ τενὶ ἐκμέζ-
σιν, ἴλλα τζηπλὰκ τανεγὶ, μέσελα πουγτα-
38 γηὴν γιὰ πὶρ γάϊρι σεγίν. Ἄμμα Ἀλλὰχ
ὀνὰ ἰστετιγὶ κιπὶ τεν, βὲ χὲρ πὶρ τοχουμὰ
39 κεντινὲ μάχσους τεν βερίρ. Χὲρ πὶρ τεν, χέ-
μαν ὅ τεν τεγὶλ τιρ· ἴλλα ἀτεμλερὶν τενὶ
πασκὰ, βὲ ταβαρλαρὴν τενὶ πασκὰ, βὲ πα-
ληκλαρὴν (τενὶ) πασκὰ, βὲ κουσλαρὴν (τενὶ)
40 πασκά τηρ. Χὲμ σεμαβὶ τενλὲρ, χὲμ γερ-
τεκὶ τενλὲρ βάρ· λάκιν σεμαβιλερὶν σερεφὶ
41 πασκὰ, βὲ γερτεκιλερὶν πασκά τηρ. Κόυνεσὶν
σερεφὶ πασκὰ, βὲ ἀγιὴν σερεφὶ πασκὰ, βὲ
γιηλτὴζλαρὴν σερεφὶ πασκά τηρ· ζίρα γιηλ-
42 τὴζ γιηλτὴζτὰν σερεφτὲ φαρκλή τηρ. υ Ὀ-
λούλερὶν κηγιαμετὶ τάχι πὸϊλέ τιρ· (τὲν)
τζούρούκλούκτὲ ἐκιλὶρ, τζούρούκσούζλούκτὲ
43 τιριλίρ. φ Σερεφσιζλικτὲ ἐκιλὶρ, σερεφτὲ τι-
ριλίρ· ζαϊφλικτὲ ἐκιλὶρ, κουββεττὲ τιριλίρ·

ρ Ματ. ί. 20. Ῥωμ. ιέ. 18. 19 β Κορ. γ΄. 5. Γαλ. 6΄. 8. Ἐφ. γ΄. 7. Φιλιπ. 6΄ 13.
σ α Θεσ. δ΄. 13.
τ Πραξ. 6΄. 24. 32. δ΄. 10 33. ιγ΄. 30.
υ Ῥωμ. δ΄. 25.
φ β Τιμ. γ΄. 12.
χ α Πέτ. α 3.
ψ Πραξ. κς΄. 23 Χα. 23. Κολ. α. 18 Ἀποκ. ά. 5.
ω Ῥωμ. έ. 12. 17.
α Ἰωάν. ιά. 25. Ῥωμ. ς΄. 23.
6 Χα. 20 α Θεσ. δ΄. 14. 15. 16.
γ Δαν. ζ΄. 14 27.
δ Ψαλ. ρί. 1. Πραξ. 6΄. 34. 35 Ἐφ ά. 22. Ἑβρ. ά. 13. ί. 13.
ε β Τιμ. ά. 10 Ἀποκ. κ΄. 14
ζ Ψαλ. ή 6. Ματ κή. 18. Ἐσθ. 6. 8 α Πετ. γ΄. 22.
η Φιλιπ. γ΄. 21.
θ Π γ΄. 23. ιά. 3.
ι 6 Κορ. ιά. 26. Γαλ. έ. 11.
κ α Θεσ. ή. 36. Π. δ΄. 9 6 Κορ. δ΄. 10. 11. ιά. 23.
λ Ῥωμ. ή. 10. 11. ιά. 23.
μ 6 Κορ. ά. 8.
ν Ἡσ. κδ΄. 13. νς΄. 12 Ἐκκλ. 6΄. 24. Λευκ. ιδ΄. 19.
ξ Π. έ. 6.
ο Ῥωμ. ιγ΄. 11. Ἐφ. έ. 14.
π α Θεσ δ΄. 5.
ρ Π ς΄ 5.
σ Ἰεζ λζ΄. 3.
τ Ἰωάν. ιδ΄. 24.
υ Δαν. νδ΄ 3. Ματ. ιγ΄ 43.
φ Φιλιπ. γ΄. 21.

44 Τζισμανί τεν ἐκιλίρ, ρουχανί τεν τιριλίρ· τζισμανί τεν βὰρ, ρουχανί τεν τὰχι βάρ.
45 Χὲμ πὸϊλὲ γιαζηλμὴς τὴρ κι, Ἴλκ ἀτὲμ Ἀδὰμ, χ χαγιατὰ μαλὶκ ζὰτ ὀλτού· ψ σὸν
46 Ἀδὰμ, ω χαγιὰτ βερὲν ρουχ ὀλτού. Αάκιν ρουχανὶ ἴλκ τεγίλ, ἴλλα τζισμανί τιρ, ρου-
47 χανὶ ἄντὲν σόϋρα τὴρ. α Ἴλκ ἀτὲμ, γερτὲν
6 τοπρακτὰν ἰτί· ἰκιντζὶ ἀτὲμ, γ κὸκτὲν Ῥάππ
48 τὴρ. Τοπρακτὰν ὀλὰν νίτζε ἰσὲ, τοπρακτὰν ὀλανλὰρ τὰχι ὄϊλέ τιρ· βὲ δ κὸκτὲν ὀλὰν νίτζε ἰσὲ, κὸκτὲν ὀλανλὰρ τὰχι ὄϊλέ τιρ.
49 Βὲ ε τοπρακτὰν ὀλανὴν τασβιρινὶ νίτζε κὶγιτὶκ ἰσὲ, ζ κὸκτὲν ὀλανὴν τασβιρινὶ τὰχι
50 κὶγετζέγιζ. Βὲ πουνοὺ τέριμ γιὰ καρηντασλάρ! κι η τὲν βὲ κὰν Ἀλλαχὴν πατισαχληγηνὰ βάρις ὀλμαγὰ κατὶρ τεγιλλέρ· νὲ τζὸυρὸυκλὸὺκ τὰχι, τζὸυρὸυκσὸυζλὸὺγὲ βαρὶς ὀλούρ.
51 Ἰστὲ σιζὲ πὶρ σήῤῥ σὸϊλέριμ· θ Κέρτζι χέπιμιζ οὐγιούμαγιατζαγηζ· ι ἄμμα χέπιμιζ
52 τεπτὶλ ὀλατζάγηζ, πὶρ ἄντε, κὸζ κηρπημηντὰ, σὸν πορουτά· κ τζὸὺν πορού τζαληνατζὰκ, βὲ ὀλὸυλὲρ τζὸυρὸυμὲζ (τὲν ἰλὲ) κηγιὰμ ἐτετζεκλὲρ, χὲμ πὶζ τεπτὶλ ὀλατζά-
53 γηζ. Ζίρα πού τζὸυρὸύρ (τεν) τζὸυρὸυκσὸυζλὸὺκ κὶγιμεγὲ, βὲ λ πού ὀλὸυμλὸὺ, ὀλὸυμ-
54 σὸυζλὸὺκ κὶγιμεγὲ λαζήμ τὴρ. Βὲ πὸ τζὸῤῥ (τεν) τζὸυρὸυκσὸυζλὸὺκ κὶγιτικτὲν σόϋρα, χὲμ πὸ ὀλὸυμλὸὺ, ὀλὸυμσὸυζλὸὺκ κὶγιτικτὲν σόϋρα, ὅλ ζεμὰν, μ Ὀλὸὺμ γενιλιπ γιστηλτοὺ τεγιὸὺ γιαζηλὴ ὀλὰν σὸζ βακὶ ὀλατζάκ.
55 ν Γιὰ ὀλούμ! σενὶν τικενὶν χάνι; γιὰ με-
56 ζάρ! σενὶν γαλεπὲν χάνι; Ἄμμα ὀλὸυμὸὺν τικενὶ κὸυνάχ τὴρ, βὲ ξ κὸυναχὴν κουββετὶ
57 σεριάτ τὴρ. Λάκιν Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ πίζε ο γαλεπεγὶ βε-
58 ρὲν π Ἀλλαχὰ σὸὺκρ ὀλσούν. ρ Ἴμτι γιὰ σεβκὸυλὸὺ καρηντασλαρήμ! μὸχκὲμ ὅλουν, τεπρενμὲζ ὅλουν, τάϊμα Ῥαππὴν ἀμελιντὲ ἀρτμακτὰ ὅλσν, βὲ σ πίλιν κι, Ῥάππτα ζαχμετινὶζ ναφιλεγὲ τεγίλ τιρ.

ΠΑΠ Ις'.

1 Βὲ α μουκαττεσλὲρ ἰτζοὺν ὀλὰν (ἀκτζὲ) τεβσιρμεσὶ χρυσουσουντὰ, Γαλατίαννην κιλίσαλερινε τανζὶμ ἐττιγὶμ κιπὶ, σὶζ τὰχι ὄϊλὲ
2 ἐϊλέγιν. β Χὲρ χαρτανὴν ἴλκ κὸυνὸυντὲ σιζὶν χὲρ πιρινὶζ ἐλιντὲν κελτιγινὶ τζὲμ ἐτὶπ, γιαννητὰ ἀληκοσούν· τά κι πενὶμ κελτι-
3 γιμτὲ, τεβσιρμελὲρ ὅλ ζεμὰν ὀλμαγην. Βὲ κελτιγὶμ ζεμὰν, γ κιμλερί κι μὸνασὶπ κὸρὸῤσενιζ, ὀνλαρὴ μεκτουπλὲρ ἰλὲ ἰχσαννηνζὴ
4 Ἱερουσαλημὲ κὸτὸυρμεγὲ κὸντερετζέγιμ. Βὲ δ ἔγερ πανὰ τὰχι κὶτμὲκ μὸυνασὶπ ἰσὲ, πε-
5 νὶμ ἰλὲ βαρατζακλάρ. Βὲ σιζὲ, Μακεδονίαταν κετζτικτὲν σόϋρα κελετζέγιμ, ε τζὸύνκι
6 Μακεδονίαταν κετζετζέγιμ. Βὲ καπὶλ τιρ κι γιαννηνζτὰ καλαγιὴμ, πέλκι τε, κησλάρημ, τά κι βαρτηγὴμ γερὲ ζ πενὶ σὶζ κὸντερέσι-
7 νιζ. Ζίρα σίμτι σιζὶ γιὸλ ὀὺστὸὺ κὸρμὲκ ἰστεμὲμ, ἄμμα ουμάρημ κι, η ἔγερ Ῥαππ ἰζὶν βερίρσε, γιαννηνζτὰ πὶρ ζεμὰν καλαγιήμ.
8 Λάκιν Πεντικοστιγέτεκ, Ἔφεσοστα καλα-
9 τζάγημ. θ Ζίρα πανὰ πὶρ πόγιὸὺκ βὲ ἰσλὲκ καπὸ ἀτζηλτὴ βὲ ι καρσὴ τεραναλὰρ τζόκ τερ.
10 Βὲ κ ἔγερ Τιμόθεος κελίρσε, πάκην κι, γιαννηνζτὰ κορκουσουζλοὺγ ἰλὲ ὀλὰ, ζίρα πενὶμ κιπὶ λ ὅ τάχι Ῥαππὴν ἀμελινὶ ἰσλέ-
11 γιορ. Ἴμτι μ ονὸ κίμσε ταχκὶρ ἔτμεσιν· ἴλλα ονού, πανὰ κελμεγὲ ν σελαμὲτ ἰλὲ κὸντέριν, ζίρα ονοὺ καρηντασλὰρ ἰλὲ περαπὲρ πεκλέ-
12 γιορουμ. ξ Ἀπολλὼς καρηντασὴν χστσσντὰ ἰσὲ, ονὰ τζὸκ γιαλβαρτήμ κι, καρηντασλὰρ ἰλὲ περαπὲρ σιζὲ κελὲ, λάκιν σίμτι κελμεγὲ ἄσλα μὸυρατὴ γιόγ ἰτι· ἄμμα φουρσὰτ πυλτουκτὰ, κελετζέκ τιρ.

χ Γεν. 6'. 7.
ψ Ῥωμ. έ. 14.
ω Ἰωάν έ. 21. ς'. 38. 39. 40. 54 57. Φιλιπ. γ'. 21. Κολ. γ'. 4.
α Ἰωαν. γ'. 31.
β Γεν. 6'. 7. γ'. 19.
γ Ἰωάν. γ'. 13 31.
δ Φιλιπ γ'. 20. 21.
ε Γεν. έ 3
ζ Ῥωμ. ή. 29 6 Κορ. γ'. 18. δ'. 11 Φιλιπ. γ'. 21. α Ἰωάν γ'. 2.
η Ματ. ις'. 17. Ἰωάν. γ'. 3. 5.
θ α Θεσ δ'. 14. 15. 16.
ι Φιλιπ. γ'. 21.
κ Ζαχ. θ'. 14. Ματ. κδ'. 31. Ἰωάν. έ. 25 α Θεσ. δ'. 15
λ β Κορ. έ. 4.
μ Ησ κέ. 8 Ἑβρ. 6'. 14. 15 Ἀποκ κ'. 14.
ν Ὡσηέ. ιγ' 14
ξ Ῥωμ. δ'. 15. έ. 13. ζ' 5. 13.
ο α Ἰωάν. έ 4. 5.
π Ῥωμ. ζ'. 25.
ρ β Πέτ. γ'. 14.
σ Π. δ'. 8.

α Πραξ. ιά. 29 κδ'. 17. Ῥωμ. ιέ. 26 β Κορ. ή. 4. θ'. 1. 12'. Γαλ. 6' 10.
β Πραξ. κ'. 7. Ἀποκ. ά. 10.
γ β Κορ. ή. 19.
δ β Κορ ή 4 19.
ε Πραξ. ιθ'. 21 β Κορ. ά. 16.
ζ Πραξ. ιέ 3 ιζ'. 15. κά. 5. Ῥωμ. ιέ. 24. β Κορ. ά. 16.
η Πραξ. ιή. 21. Π. δ'. 19. Ἰακ δ. 15
θ Πραξ ιδ'. 26. β Κορ 6'. 12 Κολ. δ'. 3. Ἀποκ. γ' 8.
ι Πραξ ιθ'. 9.
κ Πραξ ιθ'. 22 Π δ'. 17.
λ Ῥωμ. ις'. 21 Φιλίπ. 6'. 20. 22. α Θεσ γ'. 2.
μ α Τιμ. δ'. 12
ν Πραξ. ιέ 33.
ξ Π. ά. 12. γ'. 5.

13 ο Ούγιανὴκ ὅλουν· π ἰμαντὰ καβὶ τούρων.
14 τζεσουρ ὅλουν· ρ κουββετλένιν. σ Σιζὶν χὲρ
σεγινὶζ μουχαππὲτ ἰλὲ ὀλσούν.
15 Βὲ γιὰ καρηντασλάρ! σιζὲ γιαλβαρήρημ
[τ Στεφανανὴν ἐβινὶ πιλίρσινίζ κι, υ 'Αχαΐανην
ἴλκ μεϊβεσί τὶρ, βὲ φ κεντιλερινὶ μυκαττεσλε-
16 ρὶν χἠζμετινὲ ταγὶν ἐττιλέρ,] κι σὶζ τάχι ὀϊλε-
λερὲ, βὲ χὲρ περαπὲρ ἰσλεγενὲ βὲ χ ζαχμὲτ
17 τζεκενὲ ψ μούτού ὀλάσηνηζ. Βὲ Στεφανανὴν
χὲμ Φορτουνάτοσουν βὲ 'Αχαϊκοσουν κελ-
μελερινὲ σὰζ ὀλτούμ· ω ζίρα σιζὶν ἐξικλιγι-
18 νιζὶ ὀνλὰρ τολτουρτουλάρ. α Τζούνκι πενὶμ
ρουχουμού, χὲμ σιζινκινὶ ραχατλαντηρτη-
λάρ· 6 ἴμτι πϋϊλελερὶ τανήγιην.
19 'Ασίανην κιλίσαλερι σιζὲ σελὰμ ἐτερλέρ·

ο Ματ. κδ'. 42. κέ. 13 α Θεσ. έ. 6. α Πέτ. έ. 8.
π Π. ιέ- 1. Φιλιπ. ά. 27. δ'. 1. α Θεσ. γ'. 8. β Θεσ. 6'. 14.
ρ 'Εφ. ς'. 10 Κολ. ά. 11.
σ Π. ιδ'. 1. α Πέτ. δ'. 8.
τ Π. ά. 16.
υ 'Ρωμ. ις'. 5.
φ 6 Κορ. ή. 4. θ'. 1. 'Εβρ. ς'. 10.
χ 'Εβρ. ς'. 10.

'Ακύλας χὲμ Πρισκίλλα, γ ἐβλεριντὲ ὁλὰν
κιλίσα ἰλὲ, σιζὲ Ράππίτα τζὸκ σελὰμ ἐτερ-
20 λέρ. δ Χὲπ καρηντασλὰρ σιζὲ σελὰμ ἐτερ-
λέρ. πιρὶ πιρινιζὲ μουκαττὲς ὀπούς ἰλὲ
σελὰμ ἔτιν.
21 ε Ποὺ σελὰμ, πὲν Παύλοσουν ἐλὶ ἰλὲ (για-
22 ζηλτή.) ζ 'Εγερ πὶρ κίμσε Ράππὶ 'Ιησοῦς
Χριστοσοὺ σεβμέζσε, η ἀνάθεμα, θ μαραναθὰ
23 ὀλσούν. ι Ράππὶ 'Ιησοῦς Χριστοσοὺν ἰναγετὶ
24 σιζὶν ἰλὲ περαπὲρ ὀλσούν. Μουχαππέτιμ
Χριστὸς 'Ιησυστὰ χέπινιζ ἰλὲ ὀλσούν· ἀμίν.

(Κόρινθοσλουλαρα πιριντζὶ μεκτὺπ, Φιλίππε-
τεν Στεφανᾶ βὲ Φουρτουνάτος βὲ 'Αχαϊκοσὺν
ἐλὶ ἰλὲ γιαζηλτή.)

ψ 'Εβρ. ιγ'. 17.
ω 6 Κορ. ιά. 9 Φιλιπ. 6'. 30. Φιλίμ. 13.
α Κολ. δ'. 8.
6 Φιλιπ. 6'. 29. α Θεσ. έ. 12.
γ 'Ρωμ. ις'. 5. 15. Φιλίμ. 2.
δ 'Ρωμ. ις'. 16.
ε Κολ. γ'. 18 6 Θεσ. γ'. 17.
ζ 'Εφ. ς'. 24.
η Γαλ. ά. 8. 9.
θ 'Ιουδ. 14. 15.
ι 'Ρωμ. ις'. 20.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ ΚΟΡΙΝΘΟΣΛΟΥΛΑΡΑ

ΙΚΙΝΤΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ.

ΠΑΠ Α'.

1 ΑΛΛΑΧΗΝ ἰρατετὶ ἰλὲ 'Ιησοῦς Χριστοσὺν
α Ρεσουλοὺ Παῦλος, βὲ Τιμόθεος καρηντὰς,
'Αλλαχὴν Κόρινθοστα ὁλὰν κιλίσασηνα βὲ
πούτούν 'Αχαΐατα ὁλὰν τζούμλε μουκάτ-
2 τεσλερε· 6 Πετέριμιζ 'Αλλὰχ ταραφηντὰν βὲ
Ράππὶ 'Ιησοῦς Χριστοστὰν σιζὲ γ ἰναγὲτ βὲ
σελαμὲτ ὀλσούν.
3 Μερχαμετλερὶν Πετέρὶ βὲ τζούμλε τεσελ-
λινὶν 'Αλλαχὴ, Ραππημὴζ 'Ιησοῦς Χριστο-
σοὺν Πετέρὶ 'Αλλὰχ δ μούτεπαρὶκ ὀλσούν·
4 'Όλ κι πιζὲ χὲρ σηκηντημηζτὰ τεσελλὶ βε-
ρὶρ, τάκι κεντιμιζ 'Αλλαχτὰν μούτεσελλὶ
ὀλτουγουμούζ τεσελλὶ ἰλὲ, χὲρ σηκηντητὰ
ὁλανλαρὰ τεσελλὶ βερμεγὲ κατὶρ ὁλαλήμ.
5 ε Ζίρα Χριστοσοὺν ἐλεμλερὶ πιζτὲ τζογαλ-
τηγηνὰ κὸρὲ, Χριστοσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ τε-

α α Κορ. ἄ. 1. Ἐφ. ά. 1. Κολ. έ. 1. α Τιμ. ά. 1. β Τιμ. ά. 1.
6 Φιλιπ. ά. 1. Κολ. ά. 2.
γ 'Ρωμ. ά. 7. α Κορ. ά. 3. Γαλ. ά. 3. Φιλιπ. ά. 2. Κολ. ά. 3. α Θεσ. ά. 2. 6 Θεσ. ά. 2. Φιλίμ. 3.
δ 'Εφ. ά. 3. α Πέτ. ά. 3.
ε Πραξ. θ'. 4. Π. δ'. 10. Κολ. ά. 24.
ζ Π. δ'. 15.
η 'Ρωμ. ή. 17. Τιμ. 6'. 12.
θ Πραξ. ιθ'. 23 α Κορ. ιέ. 32. ις'. 9.
ι 'Ιερ. ιζ'. 5: 7.

10 τὲν Ἀλλαχὰ κὸυβενελίμ· κ Ὅλ κι πὶζὶ ὅλ
κατὰρ πὸγιὸὺκ ὀλὸυμτὲν χ̔ελὰς ἐττὶ, χὲμ
χ̔ελὰς ἐτὲρ· βὲ ὀνὰ ὸὺμὶτ ἐτὲριζ κι, ταχὰ
11 χ̔ελὰς ἐτετζέκ τιρ· Σὶζ τὰχὶ λ πὶζὶμ ἰτζὸὺν
τακτὰ γιαρτὴμ ἐττινὶζ, τά κι πὶζὲ ὀλὰν ἰχ-
σὰν μ τζὸκ κιμσελερτὲν ὀλμάγηλ, τζὸκ
κιμσελὲρ πὶζὶμ ἰτζὸὺν σὸὺκρ ἐτελέρ.
12 Ζίρα πὶζὶμ ἰφτιχ̔αρηὴζ πὸὺ τὸυρ, ζαμι-
ριμιζὶν σεχατετί κι, τὸυνγιατὰ βὲ πάχ̔ου-
σας σιζὶν γιαννηηζτὰ σατὲ τιλ βὲ ν Ἀλλαχ̔ὴν
χ̔ὸὺλὸὺσὶ πὰκ ἰλὲ, ξ τὲν ἰλμὶ ἰλὲ τεγὶλ,
13 ἴλλα Ἀλλαχ̔ὴν λουτφοὺ ἰλὲ κετζιντίκ. Ζίρα
σιζὲ ὀκουτουγουνοὺζ γιάχ̔οτ ἀὶλατὴγηηζτὰν
ματὰ σεὶλὲρ γιάζμαγιρουζ· βὲ οὺμάρημ κι,
14 χ̔έμαν ἀκηπετέτεκ τανηγιατζάκσηηζ, νὶτζε
κι πὶζὶ πὶρ μικτὰρ τάχ̔ι τανητηνὶζ κι, Ῥὰπὶ
Ἰησουσοὺν κὸυνὸὺντὲ ο πὶζ σιζὶν ἰφτιχ̔αρη-
νὴζ ὀλούρουζ, π νὶτζε κι σὶζ τὸχ̔ι πὶζὶμ (ἰφ-
τιχ̔αρ)ημὴζ ὀλούρσουνουζ.
15 Βὲ πὸὺ ἰτιμὰτ ἰλὲ ρ σιζὲ ἔββελα κελμὲκ
ἰστέριτιμ, σ τά κι ἰκιντζὶ κερεμὲ ναγὶλ ὀ-
16 λάσηηζ. Βὲ σιζτὲν Μακεδονίαγια κετζεγὶμ,
βὲ τ Μακεδονίαταν γίνε σιζὲ κελεγὶμ, βὲ
17 σιζτὲν Γεχ̔ὸτιστανὰ κὸντεριλεγίμ. Ἴμτι πω-
νοὺ τὸὺσὸὺνμεμτὲ, ἄτζαπα χ̔αφιφλίκ μι ἐτ-
τίμ; γιόγσα τὸὺσὸὺντὸγιὸὺμ σεὶλερὶ υ τέν-
τζεμι τὸὺσὸὺνὸὺρὸὺμ; τά κι πεντὲ πέλι, πέ-
18 λι, βὲ γιὸκ, γιὸκ ὀλσοὺν. Ἄμμα Ἀλλαχ̔ ἐμὶν
τίρ κι, πὶζὶμ σιζὲ ὀλὰν κελαμημὴζ, πὲλι βὲ
19 γιὸκ ὀλματὴ. Ζίρα πὶζτὲν, (γιάνι) πεντὲν
βὲ Σιλουάνοστὰν βὲ Τιμόθεοστὰν ἀρανηζτὰ
βὰζ ὀλωνὰν φ Ἰπωλλὰχ̔ Ἰησοῦς Χριστὸς, πέλι
χ̔ὲμ γιὸκ ὀλματὴ· χ ἴλλα ὀντὰ πέλι ὀλτοὺ·
20 ψ Ζίρα Ἀλλαχ̔ὴν νὲ κατὰρ βατὲρὶ βάρησα,
Ἀλλαχ̔ὴν τζελαλὶ ἰτζὸὺν βασιταμὴζ ἰλὲ
21 ὀντὰ πέλι βὲ ὀντὰ ἀμὶν τιρ. Βὲ πὶζὶ σιζὶν
ἰλὲ περαπὲρ Χριστοστὰ σαπὶτ ἐτὲν βὲ ω πὶζὶ
22 μέτχ̔ ἐτὲν, Ἀλλάχ̔ τηρ· α Βὲ ὅ πὶζὶ μοὺ-
χ̔ρλετὶ, βὲ καλπλεριμιζὲ ε Ῥουχοὺν πεχ̔ινὶ
23 βερτί. γ Πὲν ἰσὲ τζανημὰ Ἀλλαχ̔ὴ σαχ̔ὶτ

τετάρημ κι, δ σιμτιέτεκ Κόρινθοσα σιζὶ ἐσιρ-
24 κετιγιμτὲν κέλμετιμ· ε Τεγὶλ κι πὶζ σιζὶν ἰμα-
νηηζὰ χ̔ὲκμταρλὴκ ἐτέριζ, ἴλλα σιζὶν σε-
βιντζινιζὲ γιαρτημτζηλὰρ ἴζ· ζ ζίρα σιζ ἰμὰν
ἰλὲ τουρούρσουνουζ.

ΠΑΠ Β΄.

1 Βὲ κεντιμὲ πουνοὺ μούνασὶπ κὸρτὸὺμ κι,
2 σιζὲ γίνε κασαβὲτ ἰλὲ κέλμεγιμ. Ζίρα ἔγερ
σιζὶ πὲν κασαβετλεντιρίρσεμ, γιὰ πενὶ σε-
βιντιρετζὲκ κίμτιρ; πεντὲν κασαβετλενὲν
3 κίμσε τεγὶλμι; Βὲ σιζὲ χ̔έμαν πουνοὺ γιαζ-
τὴμ κι, κελτιγὶμ ζεμὰν πανὰ σὰζ ὀλμαγὰ
κερὲκ ὀλὰν κίμσελερτεν, θ κασαβετὶμ ὅλμα-
για· βὲ γ χ̔έπινιζτεν ὀτὸυρὸὺ κὸὺβενίριμ κι,
4 πενὶμ σαζληγὴμ σιζὶν χ̔έπινιζὶν τιρ. Ζίρα
τζὸκ σηκλεττὲν βὲ κὰλπ σηκηντησηντὰν, σιζὲ
τζὸκ κὸζ γιασλαρὴ ἰλὲ γιαζτὴμ, δ τεγὶλ κι
κασαβετλενὲσινιζ, ἴλλα κι πενὶμ σιζὲ ζιατεσὶ
ἰλὲ ὀλὰν μουχ̔απὲτιμὶ ἀὶλαγιάσηηζ.
5 Βὲ ε ἔγερ πὶρ κιμσὲ κασαβετλεντιρτὶ ἰσὲ,
ζ πενὶ κασαβετλεντίρμετι, ἴλλα, κι ἀγὶρ κέλ-
μεσιν, πὶρ ταραφτὰν χ̔έπινιζι (κασαβετλεν-
6 τιρτί.) Πὸϊλὲ κίμσεγε, η τζὸκ κιμσελερτὲν
7 ὀλὰν πὸὺ τεκτὶρ γετέρ. θ Σὸϊλέ κι πὲρ ἄξ,
σὶζ τὰχὰ ζιατὲ πάγησλαγιὴπ τεσελλὶ βερ-
μέκ κερὲκ σινίζ, κι πὸὺ μισιλλὸὺ κίμσε γα-
8 γὲτ τζὸκ κασαβεττὲν γιουτούλμαγια. Ὀν-
τὰν ὀτὸυρὸὺ σιζὲ γιαλβαρήρημ κι, ὀνὰ μου-
9 χ̔απὲτ μουκαρρὲρ ἐτὲσινιζ. Ζίρα χ̔έμαν που-
νοὺν ἰτζὸὺν τάχ̔ι γιαζτήμ κι, ι χ̔ὲρ σεϊτὲ
μὸυτὸὺμι σινίζ; τεγιὸὺ τετζρὸὺπενιζὶ πιλε-
10 γίμ. Βὲ κιμέ κι πὶρ σέϊ πάγησλάρσανηζ, πὲν
τάχ̔ι (πάγησλάρημ·) Ζίρα πὲν τάχ̔ι πάγησ-
λατὴγημὴ, ἔγερ πὶρ σέϊ πάγησλαμὴς ἰσὲμ,
Χριστοσοὺν χ̔ουζουρουντὰ, σιζὶν ἰτζὸὺν (πα-
11 γησλαμήσημ), τά κι σεϊτανὰ ἄλτ ὀλμαγια-
λημ· ζίρα ὀνὲν καστλαρηνὴ πιλμὲζ τεγὶλ ἴζ·
12 Βὲ κ Χριστοσοὺν ἰντζιλι(νὶ βὰζ ἐτμὲκ)
ἰτζὸὺν Τρωάδαγια κελτιγιμτὲ, λ πανὰ Ῥὰπὶ

κ 6 Ηετ 6΄. 9.
λ Ῥωμ. ιέ 30. Φιλιπ ά. 19 Φιλίμ 22.
μ Π δ΄. 15.
ν Π. δ΄. 17 δ΄ 2
ξ α Κορ. 6΄. 4 13.
ο Π. ε. 12
π Φιλιπ. δ΄. 16. δ΄. 1 α Θετ δ΄. 19 20.
ρ α Κορ. δ΄ 19
σ Ῥωμ ά 11.
τ α Κορ. ις΄. 5 6.
υ Π. ί. 2.
φ Μαρ. ά 1 Λευκ. ά. 35 Πραξ. θ΄. 20.
χ Ἐβρ. ιγ΄ 8
ψ Ῥωμ ιέ. 8. 9
ω α Ἰωάν. δ. 20 27.
α Ἐφ ά 13. δ΄. 30 δ Τιμ. δ΄. 19 Ἀποκ. δ΄. 17.
β Π. έ 5 Ἐφ ά. 14.
γ Ῥωμ ά 9 Π. ιά. 31 Γαλ. ά 20 Φιλίπ. ά. 8
δ α Κορ. δ΄. 21. Π. δ΄. 3 ιδ΄. 20 ιγ΄ 2 10.
ε α Κορ. γ΄. 5 α Πετ 3
ζ Ῥωμ. ιά. 20. α Κορ. ιέ 1.

α Π ά. 23. ιδ΄. 20 21. ιγ΄. 10.
δ Π ιδ΄. 21.
γ Π. ζ΄. 16. ή. 22. Γαλ. έ. 10.
δ Π ζ΄. 8 9. 12.
ε α Κορ. έ 1
ζ Γαλ. δ΄. 12.
η κ Κορ. έ. 4. 5 α Τιμ. έ. 20
θ Γαλ ς΄. 1.
ι Π ζ΄. 13. ί. 6.
κ Πραξ ις΄. 8. κ΄ 6.
λ α Κορ. ις΄. 9

13 ίλὲ καπού ἀτζηλμὴς ὀλμάγηλα, καρηντασὴμ
Τίτοσου πούλματηγημτάν, μ ρουχουμτὰ ρα-
χατὴμ ὄλματὴ· λάκιν ὀνλὰρ ίλὲ βεταλασὴπ,
Μακεδονίαγια τζηκτήμ.
14 Ἄμμα πιζὲ τάϊμα Χριστὸς ίλὲ ζαφὲρ βε-
ρὲν, βὲ χὲρ γερτὲ πιζὶμ βασιταμὴς ίλὲ ὀνὸν
πιλκισινὶν ν ραϊχασηνὴ πεγιὰν ἐτὲν Ἀλλαχὰ
15 σούκρ ὀλσούν. Ζίρα κερὲκ ξ χελὰς πουλα-
τζὰκ κερὲκ ο χελὰκ ὀλατζὰκ κιμσελερὶν ἀρα-
σηντὰ, Ἀλλαχὰ Χριστοσούν χὸς ραϊχασὴ
16 ΐζ· π Πάζηλαρηνα ὀλούμ ιτζούν ὀλούμ ραϊ-
χασὴ, πάζηλαρηνα ἰσὲ χαγιὰτ ιτζούν χα-
γιὰτ ραϊχασὴ ΐζ· βὲ ρ πού σεϊλερὲ κὶμ κα-
17 τὶρ τιρ ; Ζίρα τζοκλὰρ κιπὶ σ Ἀλλαχὴν κε-
λαμηνὴ τεζβὶρ ἐτενλὲρ τεγὶλ ΐζ, ΐλλα χὸ-
λούσι πακτὲν κιπὶ, ΐλλα Ἀλλαχτὰν κιπὶ,
Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ Χριστοστὰ σοϊλέριζ.

ΠΑΠ Γ'.

1 α Γίνε κεντιμιζὶ ταβσιγέ μι ἐτμεγὲ πασ-
λάρηζ; γιόγσα πάζηλαρη κιπὶ β ταραφηνηζὰ
ταβσιγὲ μεκτουπλερινὲ, γιάχοτ ταραφηνηζ-
2 τὰν ταβσιγελερέ μι μούχτατζ ΐζ; Καλπλε-
ριμιζτὲ γιαζηλμὴς, χὲπ ἀτεμλερτὲν τανη-
λὴρ βὲ ὀκουνούρ γ μεκτουπουμούζ σὶζ σινίζ·
3 Τζούν πελλὶ σινίζ κι, πιζτὲν ιτζρὰ ὀλουν-
μούς, δ Χριστοσούν μεκτουπού σηνήζ κι, τε-
γὶλ μούρεκκὲπ ίλὲ, ΐλλα τιρὶ Ἀλλαχὴν Ρου-
χοὺ ίλὲ, ε τεγὶλ τὰς λεβχαλαρηνὰ, ζ ΐλλα
4 καλπὶν ἐττὲν λεβχαλαρηνὰ γιαζηλτή. Βὲ
Χριστοσούν βασιτασὴ ίλὲ Ἀλλαχὰ πόϊλὲ
5 ἰτιματημὴζ βάρ. η Τεγὶλ κι κεντιμιζτὲν πὶρ
σέϊ, κεντιλιγιμιζτὲν κιπὶ τούσούνμεγὲ κατὶρ
ΐζ, θ ΐλλα πιζὶμ κατὶρ ὀλμαμὴζ Ἀλλαχτάν
6 τηρ· Κὶ ὅ πιζὶ ι γενὶ ἀχτὴν, κ τεγὶλ για-
ζηνὴν, ΐλλα Ρουχοὺν λ χὴζμεττζιλερὶ (ὀλ-
μαγὰ) κατὶρ ἐϊλετί· μ ζίρα γιαζὴ ὀλτούρὲρ,
7 ν ἄμμα ρούχ χαγιὰτ βερίρ. Βὲ ξ ἔγερ ὀλὲ-

μ Π. ζ'. 5. 6.
ν Ἄσμα. ά. 3.
ξ α Κορ. ά. 18.
ο Π δ'. 3.
π Λουκ. 6'. 34. Ἰωάν. θ'. 39 ά. Πέτ. 6'. 7. 8.
ρ α Κορ. ιέ. 10. Π. γ'. 5. 6.
σ Π. δ'. 2, ιά. 13. β Πετ. 6'. 3.

—

α Π. έ. 12. ί. 8. 12. ιθ'. 11.
β Πραξ. ιή. 27.
γ α Κορ. 6'. 2.
δ ά Κορ. γ'. 5.
ε Ἐξ. κδ'. 12. λδ'. 1.
ζ Ψαλ. μ'. 8. Ἱερ. λά. 33. Ἰεζ. ιά 19 λς'. 26. Ἐβρ. ή. 10.
η Ἰωάν. ιέ. 5. Π. 6'. 16.
θ α Κορ. ιέ. 10. Φιλιπ. 6'. 13.
ι Ἱερ. λά. 31. Ματ. κς'. 28. Ἐβρ. ή 6. 8.
κ Ῥωμ. δ'. 27. 29. ζ'. 6.
λ α Κορ. γ'. 5. ιέ. 10· Π. έ. 18. Ἐφ. γ'. 7. Κολ. ά. 25. 29. α Τιμ. ά. 11. 12. β Τιμ. ά. 11.
μ Ῥωμ. γ'. 20. δ'. 15. ζ'. 9. 10. 11 Γαλ. γ'. 10.
ν Ἰωάν. ς'. 64 Ῥωμ. ή. 2.
ξ Ἐξ. λδ'. 1. 28. β Νομ. ί. 1 κτλ.
ο Ῥωμ. ζ'. 10.
π Ἐξ. λδ'. 29. 30. 35.
ρ Γαλ. γ'. 5.
σ Ῥωμ. α. 17. γ'. 21.
τ Π ζ'. 4. Ἐφ ς'. 19.
υ Ἐξ. λδ'. 33. 35.
φ Ῥωμ. ί. 4. Γαλ. γ'. 23.
χ Ἡσ. ς'. 10 Ματ. ιγ'. 11. 14. Ἰωάν. ιθ'. 40. Πραξ. κή. 26. Ῥωμ. ιά. 7. 8. 25. Π δ'. 4.
ψ Ἐξ. λδ'. 34. Ῥωμ. ιά. 23 26.
ω Ἡσ. κέ. 7.
α Χα. 6. α Κορ. ιέ. 45.
β Π. δ. 4. 6. α Τιμ. ά. 11.
γ α Κορ. ιγ'. 12.
δ Ῥωμ. ή. 29. α Κορ. ιέ. 49. Κολ. γ'. 10.

—

α Π γ'. 6.
β α Κορ. ζ'. 25. α Τιμ. ά. 13.

μούν, γιαζηλὰρ ίλὲ • τασλαρτὰ ρὲσμ ὀλουν-
νὰν χὴζμετὶ τζελὰλ ίλὲ ὀλτού ἰσὲ, π σόϊλέ
κι Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ Μωϋσηνὶν γιούζούνὲ,
ὀνούν γιούζούνούν παττὰλ ὀλουνούρ τζελαλὶ
σεπεπινττὲν πακμαγὰ κατὶρ τεγιλλὲρ ἰτί,
8 ρ Ρουχούν χὴζμετὶ νίτζε; ταχὰ ζιατὲ τζελὰλ
9 ίλὲ ὄλμαγιατζάκ τηρ. Ζίρα ἔγερ ἀζαπὰ χὸκμ
ὀλμανὴν χὴζμετὶ τζελὰλ ἰσὲ, σ ταχὰ τζὸκ
ζιατὲ σατακατὴν χὴζμετὶ τζελαλτὲ ἀρτα-
10 τζάκ τηρ. Ζίρα τζελὶλ ὀλὰν σέϊ, τζελαλὶν
γάγετ ἀλὰ ὀλτουγουντὰν, πὸ χουσυστὰ τζε-
11 λὶλ ὄλματὴ. Τζούνκι ἔγερ ἰπτὰλ ὀλουνα-
τζὰκ ὀλὰν, τζελὰλ ίλὲ ἰτὶ ἰσὲ, νὲ κατὰρ
ζιατὲ πακὶ καλάν; τζελὰλ ίλὲ ὀλατζάκ.
12 Ἴμτι πόϊλὲ ούμιτιμὶς βὰρ ἰκὲν, τ τζὸκ τζε-
13 σαρὲτ κουλλανήρηζ· Βὲ τεγὶλ υ Μωϋσῆ κιπί
κι, κεντὶ γιούζούνὲ ὀρτοῦ κόρουτου, φ τά κι
Ἰσραὴλ ὀγυλλαρὴ ἰπτὰλ ὀλατζὰκ (τζελαλ)ὶν
14 σονουνὰ πάκμαγιαλαρ. χ Ἄμμα ὀνλαρὴν ἀ-
κηλλαρὴ ούγιουστούν· ζίρα τα πού κούνέτεκ
Ἄχτ ἦλ Ἀτικὶν ὀκουντουγουντὰ, ὅλ ὀρτοῦ
τουρούγιορ, καλτηρήλμαμήζ τηρ, τζούνκι Χρι-
15 στοστὰ παττὰλ ὀλουνούρ. Λάκιν τα πού κού-
νέτεκ Μωϋσηνὶν ὀκουντουγοῦ ζεμὰν, ὀνλα-
16 ρὴν καλπὶ ὄζεριντὲ ὀρτὸ γιατάγιορ. ψ Ἄμμα
ὀνλὰρ Ραππὰ τὸντὸυγιοῦ ζεμὰν, ω ὀρτοῦ
17 καλτηρηλήρ. Βὲ α Ῥάππ, ὅλ Ρούχ τὸρ, βὲ Ῥαπ-
πὴν Ρουχοῦ ὀλτουγοῦ γερτὲ, ἀζατλὴκ ὄρατά
18 τηρ. Πὶζ ἰσὲ χεπιμὶζ ὀρτούσούζ γιούζ ίλὲ
β Ῥαππὴν τζελαλινὶ γ ἄϊνετε κιπὶ σεὶρ ἐτε-
ρὲκ, δ χέμαν ὅλ σορετὲ Ῥαππὴν Ρουχουντὰν
κιπὶ, τζελαλτὲν τζελαλὲ τεπτὶλ ὀλούρουζ·

ΠΑΠ Δ'.

1 α Ὀντὰν ὀτορὸ πού χὴζμετιμὶζ βὰρ ἰκὲν,
β μερχαμετὲ ναγὶλ ὀλτουγουμουζὰ κὸρὲ,
2 ούσανμάζηζ. Ἴλλα ρεζαλετὶν κὶζλὶ σεϊλε-
ρινὶ ρὲτὶ ἐτὶπ, χιλεκιαρλὴκ ίλὲ βαρηγ-

μάζηζ, γ χὲμ 'Αλλαχὴν κελαμηνὰ χιλὲ κατμάζηζ· ἴλλα 'Αλλαχὴν χυζυρυντὰ δ κερτζεκλιγὶν πεγιανὶ ἰλὲ ε κεντὶλεριμιζὶ χὲπ
3 ἀτεμλερὶν ζαμιρινὲ ταβσιγὲ ἐτέριζ. Βὲ ἔγερ πὶζὶμ ἰντζιλιμὶζ ὀρτόυλόὺ ἰσὲ τάχι, ζ χε-
4 λὰκ ὀλατζακλαρτὰ ὀρτόυλόύ τόυρ· η Κὶ ὀνλαρτὰ πού τὸυνγιανὴν ἀλλαχὴ, θ ἰμανσηζλαρὴν ἀκληνὴ κὸρ ἐττὶ, ι τά κι 'Αλλαχὴν
5 τασβιρὶ ὀλὰν κ Χριστοσοὺν τζελαλινὶν ἰντζιλινὶν νουρού ὀνλαρὰ τόγμαγια. λ Ζίρα κεντιμιζὶ τεγὶλ, ἴλλα Χριστὸς 'Ιησοῦς Ῥαππὴ, βὲ μ κεντιμιζὶ 'Ιησοῦς ἰτζόὺν κουλλαρηνὴζ
6 τεγιὸὺ βὰζ ἐτέγιορουζ. ν Ζίρα ἠσηγὰ καραν-ληκτὰν πὰρλαμαγὰ ἔμρ ἐτὲν 'Αλλὰχ, 'Ιησοῦς Χριστοσοὺν γιὸυζόὺντὲ ξ 'Αλλαχὴν τζελαλὶ πιλκισινὶν νουρουνοὺ βερμὲκ ἰτζόὺν, καλπ-
7 ο λεριμιζὲ ἠσὴκ βερτί. Ἄμμα πού χαζι-νεγὶ π τοπρὰκ καπλαρτὰ τυτάρηζ, ρ τά κι κουββετὶν τζὸκ ζιατὲ ὀλμασὴ, πὶζτὲν τεγὶλ,
8 ἴλλα 'Αλλαχτὰν ὀλά. σ Χὲρ σεϊτὲ σηκηντὴ τζεκέριζ, λάκιν σηκλετὲ κελμέζιζ· νατζαρ-
9 λὴκ τζεκέριζ, λάκιν ὀὺμιτσὶζ καλμάζηζ· Κοβαλανήρηζ, ἄμμα τὲρκ ὀλουνμάζηζ· τ γερὲ τζαρπηλήρηζ, ἄμμα χελὰκ ὀλουνμάζηζ·
10 υ Ἰησουσοὺν ὀλόὺμόὺνόὺ τάϊμα τενιμιζτὲ ταστήρηζ, φ τά κι 'Ιησουσοὺν χαγιατὴ τάχι τε-
11 νιμιζτὲ πεγιὰν ὀλσνά. Ζίρα πὶζ κι χαγιαττὰ ἴζ, χ 'Ιησοῦς ἰτζόὺν τάϊμα ὀλόὺμὲ τεσλὶμ ὀλουνούρουζ, τά κι 'Ιησουσοὺν χαγιατὴ τάχι πὶζὶμ ὀλόὺμλόὺ τενιμιζτὲ πεγιὰν ὀλουνά.
12 ψ Σοϊλέ κι πὶζτὲ ὀλόὺμ, σιζτὲ ἰσὲ χαγιὰτ
13 ἀμὲλ ἐτέρ. Βὲ ω ἰμανὴν χέμαν ὅλ ρουχσνὰ μαλὶκ ὀλτόυγουμοὺζ ἐτζιλτὲν, α 'Ιναντὴμ, ὀνοὺν ἰτζόὺν σοϊλετὶμ γιαζηλμὴς ὀλτόυγοὺ κὶπὶ, πὶζ τάχι ἰνανήρηζ, ὀνοὺν ἰτζὸν τάχι
14 σοϊλέριζ. Τζόύνκι πὶλὶριζ κι, β Ῥὰππ 'Ιησουσοὺ τιριλτὲν, πὶζὶ τάχι 'Ιησουσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ τιριλτὶπ σιζὶν ἰλὲ χουζουρὰ κετιρετζὲκ

γ Π. 6'. 17. α Θεσ. 6'. 3. 5.
δ Π. ς'. 4. 7. ζ'. 14.
ε Π έ. 11.
ζ α Κορ. ά. 18. Π. 6'. 15. β Θεσ. 6'. 10.
η 'Ιωάν. ιϐ'. 31. ιδ'. 30. ις'. 11. 'Εφ ς'. 12.
θ 'Ησ. ς'. 10. 'Ιωάν. ιϐ'. 40. Π. γ'. 14.
ι 'Ιωάν. ά. 18. ιϐ'. 45. ιδ'. 9. Φιλιπ. 6'. 6 Κολ. ά 15. 'Εσρ. ά. 3.
κ Π. γ'. 8 9. 11. 18. Χα 6
λ α Κορ. ά 13. 23 ί. 33.
μ α Κορ. 6'. 19. Π. ά. 24.
ν Γεν. ά. 3.
ξ Χα. 4. α Πέτ 6'. 9.
ο β Πέτ ά 19;
π Π. έ. 1.
ρ α Κορ. 6'. 5. Π. ιϐ'. 9.
σ Π ζ'. 5.
τ Ψαλ. λζ'. 24.
υ α Κορ. ιέ. 31. Π. ά. 5. 9
φ Γαλ. ς'. 17. Φιλιπ. γ'. 10. 'Ρωμ ή. 17 β Τιμ. 6'. 11. 12. α Πέτ. δ'. 13
χ Ψαλ. μδ'. 22. 'Ρωμ. ή. 36 α Κορ. ιέ. 31. 49 Π. ά. 8. 9.
ψ Π. ιγ'. 9.

15 τιρ. γ Ζίρα χὲρ σέϊ σιζὶν ἰτζόὺν τόυρ, τά κι δ ἰναγὲτ τζογαλὴπ, τζοκλαρὴν σόυκρόὺ ἰλὲ 'Αλλαχὴν τζελαλὶ ἰτζόὺν ἀρτά.
16 Πουνοὺν ἰτζόὺν οὐσανμάζηζ· λάκιν ἔγερ πὶζὶμ τισαρηκὶ ἀτεμιμὶζ τζόυρόὺρ ἰσὲ τάχι,
17 ἰτζερικὶ ε κόὺν πὲ κόὺν ταζελενίρ. ζ Ζίρα πὶζὶμ ζεμανὶ ὀλὰν χαφὶφ σηκλετιμὶζ, πὶζὲ γάγετ τζὸκ χαττὰν ζιατὲ τζελαλὶν ἔπετὶ
18 ἀγηρληγὴνὴ ἀμὲλ ἐτέρ. η Τζόύνκι κόρόύνὲν σεϊλερὲ τεγὶλ, ἴλλα κόρόύνμεγενλερε πακάρηζ· ζίρα κόρόύνενλὲρ ζεμανὶ τὶρ, ἄμμα κόρόύνμεγενλερ ἔπετί τὶρ.

ΠΑΠ Ε'.

1 Ζίρα πὶλίριζ κι α ἔγερ πού μεσκιανημηζὴν τοπρὰκ ἐϐὶ πόζουλούρσα, 'Αλλαχτὰν, ἔλ ἰλὲ γιαπήλμαμης ἔϐ, ἔπετὶ, κόκλερτὲ
2 πὶρ πὶναμὴζ βάρ. β Τζόύνκι πουντὰ ἰκὲν ἄχ τζεκὶπ, κόκτὲν ὀλὰν μεσκιανημηζὴ κὶγινγ-
3 μεγὲ χασρὲτ ἐτέριζ· Τζόύνκι γ κὶγινμὶς ὀ-
4 λοὺπ, τζηπλὰκ πουλούνμαγιατζαγηζ. Ζίρα πὶζ πού μεσκιαντὰ ὀλανλὰρ, γιὸὺκ ἀλτηντὰ ἄχ τζεκέριζ· πουνοὺν ἰτζόύν κι σογιανμὰκ ἰστεμέζιζ, δ ἴλλα κὶγινμὲκ (ἰστέριζ·) τά κι ὀλόὺμλόὺ (τζεσὲτ) χαγιαττὰν γιουτυ-
5 λά. ε Βὲ πὶζὶ χέμαν πού σεγὲ χαζηρλαγιὰν, 'Αλλάχ τὴρ, ζ χὲμ πὶζὲ Ῥουχοὺν πεχινὶ
6 τάχι βερὲν ὅ τόυρ. Ἴμτι τάϊμα τζεσαρὲτ ἐτέριζ, ζίρα πὶλίριζ κι, τεντὲ χαζὴρ ἰκὲν,
7 Ῥαππτὰν οὐζάγ ἴζ· η Ζίρα ἰμὰν ἰλὲ γιόυρύ-
8 ρόυζ, βὲ κόρόὺς ἰλὲ τεγὶλ. Ἴμτι τζεσαρὲτ ἐτέριζ, βὲ θ ραζὶ ἴζ κι, πάχουσυς τεντὲν οὐζὰκ, βὲ Ῥαππὴν γιανηντὰ χαζὴρ ὀλαλήμ.
9 'Ονοὺν ἰτζόὺν τάχι γάϊρὲτ ἐτέριζ κι, κερὲκ χαζὴρ ἰσὲκ κερὲκ οὐζὰκ ἰσὲκ, ὀνὰ μακπούλ
10 ὀλαλήμ. ι Ζίρα κερέκ τὶρ κι, χέπιμιζ Χριστοσοὺν τιϐανηντὰ κόρόύνελὶμ, κ τά κι χὲρ κὲς κεντὶ τενὶ ἰλὲ ἐττιγὶ ἀμελλερὲ κό-

ω 'Ρωμ. ά. 12 β Πέτ. ά 1.
α Ψαλ ριζ'. 10.
ϐ 'Ρωμ. ή. 11. α Κορ. ς'. 14.
γ α Κορ. γ'. 22. Π. ά. 6. Κολ. ά. 24. β Τιμ. 6'. 10
δ Π ά. 11. ή. 19. θ'. 11. 12.
ε 'Ρωμ. ζ'. 22 'Εφ. γ'. 16 Κολ. γ'. 10. α Πετ γ'. 4.
ζ Ματ. έ. 12. 'Ρωμ. ή 18. α Πέτ. ά. 6 έ. 10.
η 'Ρωμ. ή. 24. Π. έ. 7. 'Εσρ. ιά 1.

α 'Ιώϐ. δ'. 19. Π. δ'. 7 β Πέτ. ά. 13 14.
ϐ 'Ρωμ. ή. 23.
γ 'Αποκ. γ'. 18 ις'. 15.
δ α Κορ. ιέ. 33. 54.
ε 'Ησ. κϑ'. 23 'Εφ. 6'. 10.
ζ 'Ρωμ. ή. 23. Π. ά. 22. 'Εφ· ά. 14. δ'. 30.
η 'Ρωμ. ή. 24. 25 α Κορ. ιγ'. 12 Π. δ'. 18 'Εσρ. ιά. 1.
θ Φιλιπ ά. 23.
ι Ματ. κέ. 31. 32. 'Ρωμ. ιϑ'. 10.
κ 'Ρωμ. 6'. 6. Γαλ. ς'. 8. 'Εφ. ς'. 8. Κολ. γ'. 24. 25. 'Αποκ. κϐ'. 12.

ρὲ, κὲρὲκ ἐγὶ κὲρὲκ κότὸὺ ἰβαζηνὴ ἀλά.
11 λ Ἴμτι πὶζ Ραπὶὴν κορκουσουνοὺ πιλμέ-
γιλε, ἀτὲμλερὶ καντὴρήρὴζ, βὲ μ Ἀλλαχὰ
ἀσικιὰρ ἴζ· βὲ οὺμάρημ κι, σιζὶν ζαμιρλε-
12 ρινιζὲ τάχι ἀσικιὰρ ὸλμούσουζ. ν Ζίρα κεν-
τὶμιζὶ γίνε σιζὲ ταβσιὲ ἔτμεγιορουζ, ξ ἴλλα
σιζὲ πὶζτὲν ὸτούρὸὺ ἰφτιχὰρ σεπεπὶ βεριριζ·
τά κι ζαχιρτὲ βὲ τεγὶλ καλπτὲ ἰφτιχὰρ ἐ-
13 τενλερὲ (σὸζ)ὸυνὸὺζ ὸλσούν. ο Ζίρα ἔγερ τι-
βανὲ ὸλτὸὺκ ἰσὲ, Ἀλλὰχ ἰτζὸύν τὸυρ· βὲ
14 ἔγερ ἀκλημὴζ τὰμ ἰσὲ, σιζὶν ἰτζὸν τὸρ. Τζὸύνκι
Χριστοσὸν μαχαπτετὶ πὶζὲ ζὸρ ἐτὲρ· βὲ πὸὶλὲ
κηγιὰς ἐτὲριζ κι, π ἔγερ πιρὶ χεπισὶ ἰτζὸὺν
ὸλτὸὺ ἰσὲ, ὸλμουὺς ὸλτού κι, χέπισι ὸλτὸυ-
15 λὲρ· Βὲ χέπισι ἰτζὸὺν ὸλτὸὺ, ρ τά κι για-
σαγιανλὰρ ἄρτηκ κεντιλερὶ ἰτζὸύν τεγὶλ,
ἴλλα κεντιλερὶν ουγρουνὰ ὸλὲν χεμ κηγιὰμ
16 ἐτὲν ἰτζὸὺν γιασαγιαλάρ. σ Σὸὶλέ κι πὶζ σιμ-
τὲν σὸὺρα κίμσεγι τέντζε πιλμέζιζ· βὲ ἔγερ
Χριστοσοὺ τέντζε πιλτὶκ ἰσέ τε, τ λάκιν
17 σὶμτι ἄρτηκ πιλμέζιζ. υ Σὸὶλέ κι ἔγερ πὶρ
κιμσὲ Χριστοστὰ ἰσὲ, φ γενὶ μαχλούκ τουρ·
χ ἐσκὶ σεὶλὲρ κετζτὶ, ἰσὶτὲ χὲρ σέὶ γενὶ ὸλ-
18 τού. Βὲ χὲρ σέὶ Ἀλλαχτάν τὴρ κι, ψ πὶζὶ
Ἰησοῦς Χριστοσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ κεντισὶ ἰλὲ
σουλχ ἐττιρτὶ, βὲ πὶζὲ σουλχοὺν χὴζμετινὶ
19 βερτί· ω Γιάνι κι Ἀλλὰχ Χριστοστὰ ὸλοὺπ,
τὸυνγιαγιὴ ὸνλαρὴν σουτζλαρηνὴ σάὶμαγια-
ρακ κεντισὶ ἰλὲ σουλχ ἐττιρτὶ, βὲ σουλχὸὺν
20 κελαμηνὴ πὶζὲ τεσλὶμ ἐττί. Ἴμτι α Ἀλλὰχ
πὶζὶμ βασιταμήζ ἰλὲ γιαλβαρὴρ κὶπὶ, Χρι-
στοσὸν ταραφηντὰν β ἐλτζιλὶκ ἐτὲριζ· Χριστὸς
ἰτζὸὺν ρετὶζὰ ἐτὲριζ κι, Ἀλλὰχ ἰλὲ σουλχ
21 ὅλουν. γ Ζίρα κὸὺνὰχ πὶλμεγενι, πὶζὶμ ἰτζὸν
κὸὺνὰχ (κουρπανὴ) ἐὶλετὶ, δ τά κι πὶζ ὸνοὺν
ἰλὲ, Ἀλλαχὴν σατὰκατὴ ὸλαλήμ.

ΠΑΠ ς΄.

1 Ἴμτι πὶζ α περαπὲρ ἰσλὲρ ἰκὲν, β γιαλβα-

ρήρὴζ τάχι κι, σὶζ Ἀλλαχὴν ἰναγετινὶ γ να-
2 φιλεγὲ καπὸὺλ ἐτμὶς ὅλμαγιασηνζ. δ Ζίρα
τὲρ κι, Σενὶ μακπὸὺλ ζεμαντὰ τὶὺλετὶμ, βὲ
σανὰ χελὰς κὸὺνὸὺντὲ γιαρτὴμ ἐττίμ· ἰστὲ
σίμτι μακπὸὺλ ζεμὰν, ἰστὲ χελὰς κὸὺνὸύ.
3 ε Χίτζ πὶρ σεὶτὲ, πὶρ τὸκεζλὶκ βερμέζιζ,
4 τά κι χὴζμετ(ιμὶζ) κουσυρλὲ ὅλμαγια. Ἴλλα
χὲρ σεὶτὲ κεντιμιζὶ ζ Ἀλλαχὴν χὴζμεττζὶ-
λερὶ κὶπὶ τακτὶμ ἐτὲριζ, τζὸκ σὰπὸ ἰλὲ, ση-
κηντηλὰρ ἰλὲ, τερτλὲρ ἰλὲ, σηκλετλὲρ ἰλὲ,
5 η κότεκλὲρ ἰλὲ, χαπσλὰρ ἰλὲ, τετιρκὶνλι-
κλὲρ ἰλὲ, ζαχμετλὲρ ἰλὲ, ουϊκουσουζλουκλὰρ
6 ἰλὲ, ἀτζληκλὰρ ἰλὲ, πακλὶκ ἰλὲ, πιλκὶ ἰλὲ,
λεταφὲτ ἰλὲ, Ρουχ--ἔλ Κούτς ἰλὲ, μούρα-
7 γιηληκσὴζ μουχαππὲτ ἰλὲ, θ κερτζεκλίκ κε-
λαμὴ ἰλὲ, ι Ἀλλαχὴν κουββετὶ ἰλὲ, κ σα-
τακατὴν σαγτὰν βὲ σολτὰν σιλαχλαρὴ ἰλὲ,
8 ἰζζὲτ βὲ ἰτιπαρσηζλὴκ ἰλὲ, πετναμλὴκ βὲ
νὰμ οὺ σὰν ἰλέ· ἀλτατητζηλὰρ κὶπὶ, ἄμμα
9 σατὴκ κιμσελὲρ, πελλισὶζ κὶπὶ, λ ἄμμα πελ-
λὶ κιμσελὲρ, μ ὸλμοὺς κιμσελὲρ κὶπὶ, ἄμμα
ἰστὲ γιασάγιορουζ, ν τετὶπ ὸλσυνανλὰρ κὶπὶ,
10 ἄμμα ὸλτὸυρούλμεγεν κιμσελὲρ, κασαβεττὲ
ὸλανλὰρ κὶπὶ, ἄμμα τάϊμα σεβινὲν κιμσε-
λὲρ, φακιρλὲρ κὶπὶ, ἄμμα τζοκλαρηνὴ ζεν-
κὶν ἐτὲν κιμσελέρ, χὶτζ πὶρ σεγὶ ὅλμαγιαν-
λαρ κὶπὶ, ἄμμα χὲρ σεγὲ μαλὶκ ὸλανλὰρ ἴζ.
11 Ἀγζημὴζ σιζὲ ἀτζηλμὴς τὴρ, γιὰ Κόρινθοσ-
12 λουλαρ, ξ καλπιμὶζ κενισλενμὶς τιρ. Πιζτὲν
ταρλὴκ τζέκμεγιορσουνουζ, ο λάκιν κεντὶ τε-
13 ρουνλερινιζτὲν ταρλὴκ τζεκέρσινιζ. Βὲ π ἐβ-
λατλαρὰ κὶπὶ σὸὶλέριμ, πενὰ πετὲλ σὶζ τάχι
κενισλενίν.
14 ρ Ἰμανσηζλὰρ ἰλὲ πὶρ πογιουντρουγὰ κὶρ-
μεν, σ ζίρα σατακατὴν ναχακλὴκ ἰλὲ νὲ
χισσεταρληγή; βὲ ἠσηγὴν καρανλὴγ ἠλὰ
15 νὲ ἰλχακληγὴ βάρ; Βὲ Χριστοσοὺν, Βε-
λίαλ ἰλὲ νὲ ἰττιφακή; γιάχοτ μὠμινὶν, ἰμαν-
16 σὴζ ἰλὲ νὲ χισσεσὶ βάρ; Βὲ Ἀλλαχὴν χεὶ-

λ Ἰώβ. λά. 23. Ἑβρ. ί. 31. Ἰουδ. 23.
μ Π. γ΄. 2.
ν Π. γ΄. 1.
ξ Π. ά. 14.
ο Π. ιά. 1. 16. 17. ιϐ΄. 6. 11.
π Ῥωμ. έ. 15.
ρ Ῥωμ. ς΄. 11. 12. ιδ΄. 7. 8. α Κορ. ς΄. 19. Γαλ. 6΄. 20. α. Θεσ. έ. 10. α Πετ. δ΄. 2.
σ Ματ. ιϐ΄. 50. Ἰωάν. ιέ. 14. Γαλ. έ. 6. Φιλιπ γ΄. 7. 8. Κολ. γ΄. 11.
τ Ἰωάν. ς΄. 64.
υ Ῥωμ. η. 9. ις΄. 7. Γαλ. ς΄. 15.
φ Γαλ. έ. 6. ς΄. 15.
χ Ἡσ. μγ΄. 18. 19. ξέ. 17. Ἐφ. 6΄. 15. Ἀποκ. κά. 5.
ψ Ῥωμ. έ. 10. Ἐφ. 6΄. 16. Κολ. ά. 20. α Ἰωάν. 6΄. 2. δ΄. 10.
ω Ῥωμ. γ΄. 24. 25.
α Π. ς΄. 1.
β Ἰωϐ. λγ΄. 23. Μαλ. 6΄. 7. Π. γ΄. 6. Ἐφ. ς΄. 20.
γ Ἡσ. νγ΄. 6. 9. 12. Γαλ. γ΄. 13. α Πέτ. 6΄. 22. 24. α Ἰωάν. γ΄. 5.
δ Ῥωμ. ά. 17. έ. 19. ί 3.
—
α α Κορ. γ΄. 9.
β Π. έ. 20.
γ Ἑβρ. ιϐ΄. 15.
δ Ἡσ. μθ΄. 8.
ε Ῥωμ. ιδ΄. 13. α Κορ. θ΄. 12. ί. 32.
ζ α Κορ. δ΄. 1.
η Π. ιά. 23. κτλ.
θ Π. δ΄. 2. ζ΄. 14.
ι α Κορ. 6΄. 4.
κ Π. ί. 4. Ἐφ. ς΄. 11. 13. β Τιμ. δ΄. 7.
λ Π. δ΄. 2. έ. 11. ιά. 6.
μ α Κορ. δ΄. 9. Π. ά. 9. δ΄. 10. 11.
ν Ψαλ. ριή. 18.
ξ Π. ζ΄. 3.
ο Π. ιϐ΄. 15.
π α Κορ. γ΄. 14.
ρ β Νομ. ζ΄. 2. 3. α Κορ. έ. 9. ζ΄. 39.
σ α Βασ. έ. 2. 3. γ΄. Βασ. ιή. 21. α Κορ. ί. 20. 21. Ἐφ. έ 7. 11.

κελινίν, πουτλὰρ ίλὲ νὲ μὸυνασιπὲτι βάρ;
τ ζίρα σίζ, τὶρὶ Ἀλλαχὴν χεϊκελὶ σινίζ, νί-
τζε Ἀλλὰχ τετί κι, υ Ὀνλαρὴν ἀρασηντὰ
σακὶν ὸλατζάγημ, βὲ ὀνλαρὴν ἀραλαρηντὰ
κεζετζέγημ, βὲ ὀνλαρὴν Ἀλλαχὴ ὸλατζάγημ,
17 βὲ ὀνλὰρ καβμὴμ ὸλατζακλάρ. φ Πουνοὺν
ιτζὸὺν ὀνλαρὴν ὀρτασηντὰν τζήκην, βὲ ἀϊρή-
λην, τέγιορ Ῥὰπὶ, βὲ ναπὰκ σεγὲ τοκάνμαν·
18 Βὲ πὲν σιζὶ καπὸὺλ ἐτετζέγημ, βὲ χ σιζὲ
Πετὲρ ὸλατζάγημ, βὲ σὶζ πανὰ ὀγουλλὰρ
βὲ κηζλὰρ ὸλατζάκσηνηζ, τέγιορ Χὲρ σεγὲ
κατὶρ Ῥάπὶ.

ΠΑΠ Ζ'.

1 Ἴμτι γιὰ σεβκὸυλὸυλέρ! α πὸὺ βατλεριμὶζ
βὰρ ἰκὲν, κεντὶμιζὶ τενὶν βὲ ῥουχοὺν
χὲρ μουρταληηγηντὰν πακλεγερὲκ, Ἀλλα-
χὴν κορκουσοὺ ἰλὲ κουτσιγὲτ ὸὺζρὲ ἀμὲλ
2 ἐτελίμ. Πιζὶ καπὸὺλ ἔτιν· κίμσεγε ναχακλὴκ
ἔτμετιχ, κίμσεγι φεσατὰ βέρμετιχ, β κίμσεγε
3 γὰτρ ἔτμετιχ. Ζὲμμ ἐτμὲκ ιτζὸὺν σὸὶλέμε-
γιορουμ, γ ζίρα ἔββελα σὸὶλετὶμ κι, περαπὲρ
ὸλμὲκ βὲ περαπὲρ γιασαμὰκ ιτζὸὺν καλπὶλε-
4 ριμιζτὲ σινίζ. δ Χακκηηζτὰ τζὸκ τζεσαρετὶμ
βὰρ, ε σιζτὲν ὀτὸὺρὸὺ τζὸκ ιρτιχαρὴμ
βάρ· ζ τεσελλιτὲν τολμυὸ́σουμ, τζὸὺμλε σηη-
5 κηντημηζτὰ, σαζληκτὰν τασκὴν ἰμ. η Τζὸὺνκι
πὶζ Μακεδονίαγια κελτικτὲ, βὸυτζὸὺτὸὺμὸὺζ
χὶτζ πὶρ ῥαχατλὴκ πουλμακτη, θ ἴλλα χὲρ
σεϊτὲ σηκηντητὰ ὸλτὸὺκ· ι τισαρητὰν γαβ-
6 γαλὰρ, ιτζεριτὲν κορκουλὰρ βὰρ ἰτὶ. κ Λά-
κιν ὰλτζὰκ κὸνὸὺλλαλερὶ τεσελλὶ ἐτὲν Ἀλ-
λὰχ, λ Τὶτοσουν κὲλμεστὶ ἰλὲ πιζὶ μὸὺτεσελλὶ
7 ἐττὶ· Βὲ γιάληηηζ ὀνοὺν κὲλμεστὶ ἰλὲ τε-
γὶλ, ἴλλα ὀνοὺν σιζτὲν ὀτὸὺρὸὺ τεσελλὶ
ὸλουντουγοὺ τεσελλὶ ἰλὲ ταχὶ (μὸὺτεσελλὶ
ὸλτὸὺκ,) τζὸὺνκι πὶζὲ σιζὶν χασρετινιζὶ, σι-
ζὶν φιγαννηηζὴ, πενὶμ ιτζὸὺν σιζὶν γαϊρε-
τινιζὶ χαπὲρ βερτὶ· σὸὶλέ κι πὲν ταχὰ ζιατὲ
8 σεβιντὶμ. Ζίρα ἔγερ σιζὶ μεκτουπ ἰλὲ κα-
σαβετλεντιρτὶμ ἰσὲ, μ πισμὰν ὸλουγιορουτσμ
ισέ τε, πισμὰν τεγὶλ ἴμ· ζίρα κορὸὺγιορουμ
κι, ὸλ μεκτουπ σιζὶ ἀντζακ πὶρ ἂζ ζεμανέ-

τ α Κορ. γ'. 16. ς'. 19 Ἐφ. δ'. 21. 22. Κὲφ. γ' 6.
υ Ἐξ. κθ'. 45. Λευ. κς'. 12 Ἰερ. λέ. 33. λϛ'. 38. Ἰεζ. ιέ. 20. λς'. 28. λζ'. 26 κτλ. Ζαχ. ιή 8. ιγ'. 9.
φ Ὡσ. νϐ'. 11. Π. ζ'. 1. Ἀποκ. ιή 4.
χ Ἰερ. λέ. 1. 9. Ἀποκ. κέ. 7. —
α Π. ς'. 18 α Ἰωάν. γ'. 3. 6 Πραξ. κ'. 33 Π. ιϐ'. 17.
γ Π. ς'. 11. ιϐ.
δ Π. γ'. 12.
ε α Κορ. δ'. 4. Π. δ'. 14.
ζ Π. δ'. 4 Φιλιπ. δ'. 17.
Κολ. δ'. 24.
η Π. δ'. 13.
θ Π. δ'. 8.
ι β Νεμ. λϐ' 25.
κ Π. δ'. 4.
λ Παρ. Π. δ'. 13.
μ Π. δ'. 4.
ν β Βασ. ιϐ'. 13. Ματ. κς'. 75.
ξ Παροιμ. ιζ'. 22.
ο Π. δ'. 4.
π Ῥωμ. ιέ 32
ρ Π. δ'. 9. Φιλιπ. δ'. 12.
σ β Θεσ. γ'. 4. Φιλημ 8. 21. —
α Μαρ. ιϐ'. 44.

9 τεκ καταβετλεντιρτὶ. Σίμτι σεβινίριμ, τεγὶλ
κι καταβετλεντινίζ· ἴλλα κι τεβπὲ ιτζὸὺν
καταβετλεντινίζ· ζίρα Ἀλλαχὴν (ιστετιγινὲ)
κὸρὲ καταβετλεντινίζ, τά κι πιζτὲν χὶτζ πὶρ
10 σεϊτὲ ζαρὰρ τζέκμεγεσινιζ· ν Ζίρα Ἀλλα-
χὴν (ιστετιγινὲ) κὸρὲ ὸλὰν καταβὲτ, χελὰς
ιτζὸὺν πισμὰν ὸλουνμὰζ τεβπὲ χασὶλ ἐτέρ·
ξ ἄμμα τὸὺνγιανὴν καταβετὶ, ὸλὰμ χασὶλ ἐτέρ.
11 Ζίρα ιστὲ χέμαν πού, Ἀλλαχὴν (ιστετι-
γινὲ) κὸρὲ καταβετλένμενιζ, σιζὲ νὲ κα-
τὰρ τζέχτ! νὲ κατὰρ ὄζρ! νὲ κατὰρ ταρηλ-
μάκ! νὲ κατὰρ κορκού! νὲ κατὰρ χασρέτ!
νὲ κατὰρ γαϊρέτ! νὲ κατὰρ ἰντικὰμ! χασὶλ
ἐττὶ· χὲρ βέτζχ ἰλὲ κεντινιζὶν πὸὺ σεϊτὲ πάκ
12 ὸλτουγουνοὺ κὸστερτινίζ. Ἴμτι σιζὲ γιαζτὴμ
ισέ τε, ὅλ ναχακλὴκ ἐτὲν ιτζὸὺν, γιάχτ ὅλ να-
χακλὴκ τζεκὲν ιτζὸὺν τεγὶλ ἰτὶ, ἴλλα κι,
Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ πιζὶμ ο σιζτὲν ὀτὸὺ-
13 ρὸὺ ὸλὰν τζεχτιμὶζ σιζὲ πεγιὰν ὸλά. Ὀνὸν
ιτζὸὺν σιζὶν τεσελλινιζτὲν ὀτὸὺρὸὺ μὸὺτε-
σελλὶ ὸλτὸὺκ· ἄμμα Τὶτοσουν σεβιντζὶ ιτζὸὺν
ταχὰ ζιατὲ σεβιντὶκ, π ζίρα ὀνοὺν ῥουχοὺ
14 σιζὶν χέπινιζτεν ῥαχατλαντὴ. Ζίρα σιζτὲν
ὀτὸὺρὸὺ ὀνὰ ἔγερ πὶρ σεϊτὲ ὀγιὸὺντὸὺμ ισὲ,
ῥεζὶλ ὸλματὴμ· λάκιν νὶτζε κι σιζὲ χὲρ σεγὶ
χερτζεκλὶκ ιλὲ σὸὶλετὶκ ισὲ, πὸὶλέτζε πὶ-
ζὶμ Τὶτοσα ὸλὰν ὀγιὸὺνμεμὶζ ταχὶ χερτζεγὲ
15 τζηκτή. Βὲ ὀνοὺν καλπὶ ταχὰ ζιατὲ σι-
ζὶν ιλὲ τὶρ· ῥ τζὸὺνκι χεπινιζὶν ιταατηνὴ,
ὀνοὺ νὶτζε κορκοὺ βὲ τὶτρεμὲ ἰλὲ καπὸὺλ ἐτ-
16 τιγινιζὶ χατρηντὰ τουτάρ. Ἴμτι σεβινίριμ
κι, σ χὲρ σεϊτὲ σιζὲ ιτιματὴμ βάρ.

ΠΑΠ Η'.

1 Ἴμτι γιὰ χαρηντασλάρ! Μακεδονία κιλί-
σαλερινε βερὶλμὶζ ὸλὰν Ἀλλαχὴν ἰναγετινὶ
2 σιζὲ πιλτιρίριζ· Κὶ σηκηντηηνὴν τζὸκ τετζρὸ-
πεσιντὲ, ὀνλαρὴν σαζληγηηνὴν τζογαλμαστὴ
βὲ α ὀνλαρὴν σετὶτ φακιρλιγὶ, ὀνλαρὴν γανὶ
3 τζὸμερτλιγὶ ἰλὲ γανιμὲτ ὸλτού. Ζίρα σεχα-
τὲτ ἐτέρμ κι, κουτρετλερίντζε, βε κουτρετ-
τλερινὲν ταχὶ ζιατὲ ἰρατετλὶ ὸλαράκ,

4 πιζὲ τζὸκ νιαζλὰρ ἰλὲ γιαλβαρτὴλάρ κι, πού
ἰχσανλαρὴ, βὲ [6] μουκαττέσλὲρ ἰτζούν ὸλὰν
5 χὴζμετὶν ἰλχακληγνὴ καπούλ ἐτελίμ. Βὲ
ούμὶτ ἐττιγιμὶζ κιπὶ τεγὶλ, ἴλλα κεντίλε-
ρινὶ ἔββελα Ραπὶπὰ ἄντεν Ἀλλαχὴν ἰρατετὶ
6 ἰλὲ πιζὲ τεσλὶμ ἐττὶλέρ· γ Σοὶλέ κι Τίτοσα
ρετζὰ ἐττίκ κι, ἐββελτὲν πασλατηγὴ κιπὶ,
χέμαν [δ] οὶλὲ πού ἰχσανὴ σιζτὲ τεκμὶλ ἐτέ.
7 Λάκιν νὶτζε κι χὲρ πὶρ σεὶτὲ, ἰμαντὰ βὲ κε-
λαμτὰ βὲ πιλκὶτὲ βὲ χὲρ πὶρ τζεχτὶτὲ βὲ
σιζτὲν πιζὲ ὸλὰν μουχαππετὲ ἀρτὰρ ἰσε-
8 νὶζ, [ε] πού ἰναγεττὲ ταχὶ ἀρτάσηνὴζ, [ζ] Τεν-
πὶχ ούζρὲ τεγὶλ, ἴλλα γαϊρελερὶν τζεχτὶ
σεπεπιντὲν, βὲ σιζὶν μουχαππετινιζὶν χα-
λὶς ὸλτουγουνού σηναγιαρὰκ σοϊλέγιορουμ.
9 Ζίρα Ραππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσούν ἰναγε-
τινὶ πιλίρσινιζ, κι [η] ζενκὶν ἰκὲν, σιζὶν ἰτζὸν
φακὶρ ὸλτού, τά κι σὶζ ὀνούν φακιρλιγὶ ἰλὲ
10 ζενκὶν ὸλάσηνὴζ. Βὲ [θ] πουντὰ ρέϊ βερίριμ·
ι ζίρα σιζὲ πού φαϊτελί τὶρ, κι σὶζ κετζὲν
σενετὲν περού γιαλὴνὴζ ἐϊλεμεγὶ τεγὶλ,
κ ἴλλα ἰστεμεγὶ ταχὶ ἐββελτὲν πασλατηνήζ.
11 Σίμτὶ ἰσὲ ἰτζρασηνὴ ταχὶ τεκμὶλ ἔτὶν, τά κι
ἰστεμενὶν χαζὴρ κὸνούλλούγιού νὶτζε ἰσὲ,
μαλὶκ ὸλτουγουνὰ κὸρὲ τεκμὶλ ἐτμὲκ ταχὶ
12 ὸιλὲ ὸλά. [λ] Ζίρα χαζὴρ κὸνούλλούκ βὰρ ἰσὲ,
πὶρ κιμσὲ μαλὶκ ὸλτουγουνὰ κὸρὲ μακπούλ
13 τουρ, τεγὶλ μαλὶκ ὸλματηγνα κὸρέ. Ζίρα
γαϊριλερε ραχὰτ, σιζὲ ἰσὲ σηκηντὴ ὸλμὰκ
14 ἰτζούν τεγὶλ, ἴλλα χὰλ πὶρ ὸλούπ, σιμτικὶ
ζεμαντὲ σιζὶν ἀρτηγηνὴζ ὸνλαρὴν ἐξικλιγὶ
ἰτζούν ὸλά· ὸνλαρὴν ἀρτηγὴ τάχι σιζὶν ἐξι-
κλιγινὶζ ἰτζούν ὸλὰ, τά κι χὰλ περαπερλιγὶ
15 ὸλά. Νὶτζε κι, [μ] Τζογού ὸλανὴν ἄρτματὴ, βὲ
ἀζὴ ὸλανὴν ἐξὶλμετὶ τεγιούν γιαζηλμὶς τὴρ.
16 Ἄμμα σιζτὲν ὀτούρού πού τζεχτὶ Τίτοσαν
17 καλπινὲ βερὲν Ἀλλαχὰ σούκρ ὸλσούν· Ζίρα
ὅ, κερτζι [ν] ρετζαγιὴ καπούλ ἐϊλετὶ, ἄμμα
ταχὰ τζεχτλού ὸλμάγηλα, κεντὶ ἰρατετὶ ἰλὲ
18 σιζὲ τζηκτή. Βὲ ὀνούν ἰλὲ περαπὲρ, χὲπ
κιλίσαλερ ἀρασηντὰ ἰντζιλτὲ μὲτχ ὸλουνὰν

6 Πραξ. ιά. 29 κδ΄. 17 Ῥωμ. ιέ. 25. 26. α Κορ. ις΄. 1. 3. 4. Π θ΄. 1.
γ Χα. 17. Π. ιϐ΄. 8.
δ α Κορ. α 5. ιϐ΄. 8.
ε Π θ. 8.
ζ α Κορ. ζ΄. 6
η Ματ. ή. 20. Λουκ θ΄. 58 Φιλιπ ϐ΄. 6. 7.
θ α Κορ ζ΄. 25.
ι Παροιμ ιθ΄. 17. Ματ. ί. 42. α Τιμ. ϛ΄. 18 19. Ἑϐρ. ιγ΄. 16.
κ Π. θ΄. 2.
λ Μαρ. ιϐ΄. 43. Λουκ κά. 3.
μ Ἐξ. ις΄. 18.
ν Χα. 6.
ξ Π ιϐ΄. 18
ο Π δ΄. 13
π α Κορ. ις΄. 3 4 Χα 4. 6. 7. Π θ΄. 8.
ρ Ῥωμ. ιϐ΄. 17. Φιλιπ. δ΄. 8 α Πετ. ε΄. 12
σ Φιλιπ ϐ΄. 25.
τ Π ζ΄. 14. θ΄. 2.
α Πραξ ιά. 29. Ῥωμ. ιέ. 26 α Κορ. ις΄. 1. Π ή. 4 Γαλ. ϐ΄. 10.
ϐ Π ή 19.
γ Π ή 24.
δ Π. ή 10.
ε Π. ή 6 17. 18. 22.

19 [ξ] καρηντασὴ κὸντερτὶκ· Βὲ γιαληνὴζ πού τε-
γὶλ, ἴλλα πού [ο] πιζὶμ χὴζμὲτ ἐττιγιμὶζ,
Ραππὴν κεντὶ ἰζζετὶ ἰτζούν βὲ χαζὴρ κὸνὸλ-
λούγιούμούζ ἰτζούν ὸλὰν ἰχσὰν ἰλὲ περα-
πὲρ, [π] κιλίσαλερτεν πιζὲ γιολτὰς νὰσπ ὸλσν-
20 τού. Βὲ πουντὰν ἰχτιρὰζ ἐτέριζ κι, ὅλμαγια
πού χὴζμὲτ ἐττιγιμὶζ γανιμεττὲ πὶρ κιμσὲ
21 πιζὲ κουσούρ πουλά. Τζούνκι ἐγὶ σεϊλὲρ ἰ-
τζούν, τεγὶλ γιαληνὴζ Ραππὴν χουζουρουν-
τά, [ρ] ἴλλα ἀτεμλερὶν χουζουρουντὰ ταχὶ
22 κάϊτ ἐτέριζ. Βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ ὅλ κα-
ρηντασημηζὴ κὸντερτὶκ κι, ὀνού νετζὲ σεϊ-
λερτὲ τζὸκ τεφὰ σηνατὴκ κι τζὲχτ σαχιπὶ
τὶρ· ἄμμα σίμτὶ σιζὲ ὸλὰν τζὸκ ἰτιματτὰν
23 ὀτούρού ταχὰ τζὸκ τζεχτὶλού τουρ. Τίτοσου
σὲλ ἐτέρσενιζ ἰσὲ, [σ] πενὶμ ἀρκατασὴμ βὲ
σιζὶν ἰτζούν πιλέμτζε ἰσλεγέν τὶρ· καρην-
τασλαρημὴζ ἰσὲ, κιλίσαλεριν κὸντερτικλερὶ
24 (βὲ) Χριστοσούν σανὴ τὴρλάρ. Ἴμτὶ σιζὶν
μουχαππετινιζὶν, βὲ [τ] πιζὶμ σιζὶν ἰτζούν
ἰφτιχαρημηζὴν ἰσπατηνὴ ὀνλαρὰ κιλίσαλα-
ρὴν χουζουρουντὰ κὸστέριν.

ΠΑΠ Θ΄.

1 [α] Ζίρα μουκάττεσλερ ἰτζούν ὸλὰν χὴζμετὶν
χουσουσουντὰ, σιζὲ γιαζμὰκ πανὰ ζιατέ
2 τὶρ. [β] Τζούνκι σιζὶν χαζὴρ κὸνούλλού ὸλ-
τουγουνουζού πιλερὲκ γ σιζτὲν ὀτούρού Μα-
κεδόνλουλαρα ἰφτιχὰρ ἐτέριμ κι, [δ] Ἀχαΐα
κετζὲν γιὴλτὰν περού χαζήρ τὴρ, βὲ ταρα-
φηνηζτὰν ὸλὰν γαϊρὲτ, τζοκλαρηνὴ ταχρὶκ
3 ἐϊλετί. [ε] Ἄμμα καρηντασλαρὴ κὸντερτίμ κι,
πιζὶμ σιζτὲν ὀτούρού ἰφτιχαρημὴζ πού χου-
σουστὰ πσσουνὰ τζήκμαγια· τά κι τετιγὶμ
4 κιπὶ, χαζηρλανμὴς ὸλάσηνὴζ. Ὅλμαγια κι
ἔγερ περαπερίμτζε Μακεδόνλουλαρ κελίπ τε
σιζὶ χαζηρλάνμαμης πουλουρλάρσα, πὶζ [τέ-
μεγελιμ κι σὶζ] πού ἰφτιχαρὴν ἰτιματηντὰ
5 ρεζὶλ ὸλαλήμ. Ἴμτὶ ἰκτιζαλὴ σαϊτήμ κι,
καρηντασλαρὰ γιαλβαραγιήμ κι, σιζὲ ἐϐ-
ϐὲλ βαραλὰρ, βὲ σιζὶν πεσὶν χαπὲρ βε-

ριλμὶς πɨρεκετινιζὶ ɛϐϐɛ́λτζɛ χαζὴρ ɛτɛλέρκι, πού μινϐὰλ ούζρὲ ταμακιαρλὴκ κιπὶ
6 τɛγὶλ, ἴλλα πɨρεκὲτ κιπὶ χαζὴρ ὸλά. ζ Χɛμ πουνού (τέριμκι,) νɛκɛσλὶκ ἰλὲ ɛκὲν, νɛκɛσλὶκ ἰλὲ ταχὶ πιτζɛτζὲκ, βὲ πɨρεκὲτ ἰλὲ ɛκὲν,
7 πɨρεκὲτ ἰλὲ ταχὶ πιτζɛτζέκ τιρ. Χὲρ κὲς, καλπιντὲ καρὰρ κηλτὴγηνὰ κόρὲ (βɛρσίν·) ɳ κασαϐὲτ ἰλὲ, γιὰ τζὲπὴρ ἰλὲ τɛγὶλ, θ ζίρα
8 Ἀλλὰχ, σὲν βɛριτζιγὶ σɛϐέρ. Βὲ ι Ἀλλὰχ, σιζὲ χὲρ ἰναγετὶ ἀρτηρμαγὰ κατίρ τιρ, τάκι χὲρ σɛϊτὲ τάϊμα τɛκμὶλ κιφαγετινὶζ ὸλμά-
9 γηλα, χὲρ ɛγὶ ἀμɛλτὲ ἀρτάσηνηζ. Νίτζɛ κι, κ Σατζτὴ, γιοχσουλλαρὰ ϐɛρτὶ, ὀνοὺν σατακατὴ ɛ̓πɛτɛν καλὴρ τɛγιοὺ γιαζηλμὴς τὴρ.
10 Βὲ λ ɛκɛνὲ τοχοὺμ, χὲμ ταὰμ ἰτζοὺν ɛκμὲκ ἰχσὰν ɛτὲν, σιζὶν τοχουμουνουζοὺ ϐɛρὶπ τζογαλτσὴν, βὲ μ σατακατηνηζὴν μαχσωλατηνὴ
11 ἀρτηρσήν. Τά κι χὲρ σɛϊτὲ, ν πὶζιμ ϐασιταμὴζ ἰλὲ Ἀλλαχὰ σούκρ χασὶλ ɛτὲν χὲρ
12 τζόμɛρτλικτὲ ζɛνκὶνλɛνέσινιζ. Ζίρα πού χηζμɛτὶν ἰτζρασὴ, γιάληνηζ ξ μουκατὶτɛσλɛρὶν ɛξικλιγινὶ τολτουρμὰζ, ἴλλα Ἀλλαχὰ τζὸκ
13 σώκρλὲρ ἰλὲ ταχὶ ἀρτάρ. Τζούνκι ο πὲ χηζμɛτὶν τɛτζρούπɛσι ἰλὲ, Χριστοσοὺν ἰντζιλινὲ ἰκρὰρ ɛττιγινιζ ἰταὰτ ἰτζοὺν βὲ ὀνλαρὰ χὲμ χέπισινɛ ὸλὰν ἰλγακληγὴν π τζόμɛρτλιγὶ ἰ-
14 τζοὺν Ἀλλαχὰ σούκρ ɛτɛρλέρ. Βὲ ὀνλαρὴν σιζὶν ἰτζοὺν νιαζλαρὴ ἰλὲ, σιζὶν ούζɛρινιζτὲ ὸλὰν Ἀλλαχὴν γάγɛτ ἀζὶμ ἰναγετὶ ἰτζοὺν σιζὲ ρ χασρὲτ τζɛκɛρλέρ. Βὲ Ἀλλαχὰ, σ ταπὶρ ὸλουνμὰζ παχσισὶ ἰτζοὺν σώκρ ὸλσούν.

ΠΑΠ Ι'.

1 Βὲ α πὲν Παῦλος κɛντὶμ, Χριστοσοὺν μαχτζουπλουγοὺ βὲ λατιφλιγὶ ἰλὲ σιζὲ γιαλϐαρήρημκι, ϐ ἀρανηζτὰ γιούζ γιούζὲ ἰκὲν ἀλτζὰκ κόνούλλοὺ ἴμ, ἄμμα ούζὰκ ἰκὲν σιζὲ
2 τζɛσαρɛτλὶ ὸλούρουμ· Ἄμμα ρɛτζὰ ɛτέριμ κι γ γιαννηνηζτὰ ὸλτουγουμτὰ, πὶζι τέντζɛ κɛζὲρ κὶπὶ ζὰνν ɛτὲν πάζη κιμσɛλɛρὲ, τζɛσὼρ ὸλμαγὰ ζὰνν ɛττιγὶμ ἰτιμὰτ ἰλὲ τζɛσαρὲτ
3 ɛ̓τμɛγιμ. Ζίρα τὲν ἰλὲ κɛζὲρ ἰσέκ τɛ, τέντζɛ
4 τζὲνκ ɛ̓τμɛγιορυζ. δ Τζούνκι τζɛνκὶμιζὶν ε σιλαχλαρὴ τζισμανὶ τɛγιλλὲρ, λάκιν ζ χισαρλὰρ γιɛκμὰκ ἰτζούν, η Ἀλλὰχ ἰλὲ κϐϐɛτλί
5 τιρλɛρ. Βὲ κουρουντουλαρὴ χὲμ θ Ἀλλαχὴν πὶλκὶσὶ ούζɛρινὲ γιούτζɛλɛνὲν χὲρ γιούκσɛκλιγὶ γιɛκάρηζ, βὲ χὲρ μούλαχαζαγὶ Χρι-
6 στοσοὺν ἰταατηνὰ ɛσὶρ ɛτέριζ· Βὲ ι ἰταατηνὴζ τɛκμὶλ ὸλτουγὸ τακτιρτὲ, κ χὲρ ἰταατ-
7 σηζληκτὰν ἰντικὰμ ἀλμαγὰ χαζὴρ ἴζ. λ Γιϐζτὲ ὸλὰν σɛϊλɛρέ μι πακάρσηνηζ; μ ɛ̓γɛρ πὶρ κίμσɛ Χριστοσούν τουρ τɛγιοὺ κɛντισινὲ κϐϐɛνίρσɛ, κɛντιλιγιντὲν γίνɛ πουνού τούσούνσούν κι, ὅ νίτζɛ Χριστοσοὺν ἰσὲ, ν πὶζ
8 ταχὶ ὸϊλὲ Χριστοσοὺν ἴζ. Ζίρα ɛ̓γɛρ Ῥαπὶπὴν πὶζὲ, μαμουριετινὶζ ἰτζοὺν βὲ τɛγὶλ γιɛκηλμανὴζ ἰτζούν, ϐɛρτιγὶ ξ χούκούμɛτιμιζτὲν ὀτούρού πὶρ ἄζ ταχὰ ζιατέτζɛ ἰφτιχὰρ ɛτὲρ ἰσέμ τɛ, ο ούτάνμαγιατζαγημ·
9 Τά κι μɛκτουπλὰρ ἰλὲ σιζὶ κορκουτοὺρ κιπὶ
10 κορούνμɛγιμ. Ζίρα (πιρὶ) τέρ κι, Μɛκτουπλὰρ ἀγὴρ βὲ κουϐϐɛτλὶ τιρλὲρ, π ἄμμα τɛ-
11 νὶν χουζυρὸ ζαΐφ, βὲ ρ κɛλὰμ χακίρ τιρ. Πὸ μισιλλού κίμσɛ πουνού τούσούνσούν κι, πιζλɛρ χαζὴρ τɛγὶλ ἰκὲν μɛκτουπλὰρ ἰλὲ σόζτɛ νίτζɛ ἰσὲκ, χουζουρὰ κɛλτιγιμιζτὲ ἀμὲλ ἰλὲ
12 ταχὶ ὸϊλὲ ἴζ. σ Ζίρα κɛντιμιζὶ, κɛντιλɛρινὶ ταϐσιὸ ɛτὲν πάζη κιμσɛλὲρ ἰλὲ σαϊμαγὰ γιὰ (ὀνλαρὰ) ρουπὰρ ɛτμɛγὲ τζɛσαρὲτ ɛτμέζιζ· λάκιν ὀνλὰρ, κɛντιλɛρινὶ κɛντιλɛρὶ ἰλὲ, ὸλτζτούκλɛριντὲν, βὲ κɛντιλɛρινὶ κɛντιλɛρινὲ
13 ρυπὰρ ɛττικλɛριντὲν, φɛχμισὶζ τιρλέρ. τ Ἄμμα πὶζ, ὸλτζούτὲν ἀσὴρὴ νɛσνɛλὲρ ἰλὲ ἰφτιχὰρ ɛ̓τμɛγɛτζɛγιζ, ἴλλα Ἀλλαχὴν πὶζὲ ταξὶμ ɛττιγὶ κανουνοὺν ὸλτζούσούνὲ κόρέ κι, σιζέτɛκ
14 γɛτισίρ. Ζίρα σιζὲ γɛτισμɛγιορυζ κὶπὶ, κɛντιμιζὶ [χατὲν ζιατὲ ούζατμάζηζ· υ ζίρα Χριστοσοὺν ἰντζιλὶ ἰλὲ, σιζέτɛκ ταχὶ γɛτι-
15 στίκ. φ Γάϊριλɛριν ɛμɛκλɛρὶ ἰλὲ, ὸλτζού-

ζ Παροιμ. ιά. 24. ι6'. 17. κϐ'. 9. Γαλ. ς'. 8. 9.
η β Νομ. ιέ. 7.
θ Ἐξ. κέ. 2. λέ. 5'. Παροιμ. ιά. 25. Ῥωμ. ι6'. 8. Π. ή. 12.
ι Παροιμ. ιά. 24. 25. κή. 27. Φιλιπ. γ'. 19.
κ Ψαλ. ριϐ'. 9.
λ Ὡσηέ. ί. 12.
μ Ὡσηέ. ί. 12.
ν Π. ά. 11. δ'. 15.
ξ Π. ή. 14.
ο Ματ. έ. 16.
π Ἑϐρ. ιγ'. 16.
ρ Π. ή. 1.
σ Ἰακ. ά. 17.

α Ῥωμ. ι6'. 1.
ϐ Χα. 10. Π. ι6'. 5. 7. 9.
γ α Κορ. δ'. 21. Π. ιγ'. 2. 10.
δ α Τιμ. ά. 18. β Τιμ. 6'. 3.
ε Ἐφ. ς'. 13. α Θεσ. έ. 8.
ζ Ἱερ. ά. 10.
η Πραξ. ζ'. 22 α Κορ. 6'. 5. Π. ς'. 7. ιγ'. 3. 4.
θ α Κορ. ά. 19. γ'. 19.
ι Π. 6'. 9. ζ'. 15.
κ Π. ιγ'. 2. 10.
λ Ἰωάν. ζ'. 24. Π. έ. 12 ιά. 18.
μ α Κορ. ιδ'. 37. ά. Ἰωάν. δ'. 6.
ν α Κορ. δ'. 23. θ'. 1. Π ιά. 23.
ξ Π. ιγ'. 10.
ο Π. ζ'. 14. ι6'. 6.
π α Κορ. 6'. 3. 4. Χα. 1. Π. ι6'. 5. 7. 9. Γαλ. δ'. 13.
ρ α Κορ. ά. 17. 6'. 1. 4. Π. ιά. 6.
σ Π. γ'. 1. ε. 12.
τ Χα. 15.
υ α Κορ. γ'. 5. 10. δ'. 15. θ'. 1.
φ Ῥωμ. ιέ. 20.

τὲν ἀσηρὴ σεϊλὲρ ἰλὲ ἰφτιχὰρ ἔτμεγετζεγιζ·
λάκιν οὐμιτιμιζ βάρ κι, ἰμανηνὴζ ἀρττήκ-
τζα, κανουνουμουζὰ κόρὲ σιζὶν ἰλὲ ζιατὲ-
16 σίντζε πόγιούγελίμ· Κὶ ἰντζιλὶ σιζτὲν ότὲ
ὸλὰν γερλερὲ βὰζ ἐτελίμ· τεγίλ κι πὶρ ἀχὲρ-
ὶν κανουνοὺ ἰλὲ, χαζὴρ σεϊλερ ἰλὲ ἰφτιχὰρ
17 ἐτελίμ. χ Ἄμμα ἰφτιχὰρ ἐτὲν, Ρὰππ ἰλὲ ἰφ-
18 τιχὰρ ἐτσίν. ψ Ζίρα κεντὶ κεντίνὶ ταβσιγὲ
ἐτὲν μακπούλ τεγιλ, ω ἴλλα Ῥαππὴν ταβ-
σιγὲ ἐττιγὶ κίμσε (μακπούλ τουρ.)

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 Κιάσκι α ἀκηλσηζληγημὰ πὶρ ἄζ τεχαμ-
μούλ ἐτέγιτινιζ· λάκιν φιλβακὶ πανὰ τεχαμ-
2 μούλ ἔτιν. β Ζίρα σιζὶν ἰτζούν, Ἀλλαχὴν
γαϊρετὶ ἰλὲ γαϊρὲτ τζεκέριμ· τζούνκι σιζὶ
γ Χριστοσὰ πὰκ πακιρὲ δ ἰχζὰρ ἐτεγὶμ τὲ-
3 γιού, ε πὶρ ἐρκεγὲ νισανλατήμ. Ἄμμα κορ-
κάρημ κι, ζ γιηλὰν φιτνελεγὶ ἰλὲ Εὔαγιη νί-
τζε ἀλτταττὴ ἰσὲ, η σιζὶν φικρινίζτε πόϊλὲ,
Χριστοστὰ ὸλὰν σαφτερουνλουκτὰν φεσατὲ
4 βαρά. Ζίρα ἔγερ κελὲν κίμσε, πιζιμ βὰζ ἔτ-
μετιγιμιζ γάϊρι Ἰησοῦς βὰζ ἐτέρσε, γιάχοτ
ἀλματηγηνηζ πὶρ γάϊρι ρούχ, γιὰ καπούλ
ἔτμετιγινιζ θ γάϊρι ἰντζιλ ἀλήρσανηζ, ἐγὶ
5 τεχαμμούλ ἐτὲρ ἰτινίζ. Ζίρα κηγιὰς ἐτέριμ
κι, ι ἔν πόγιούκ Ῥεσουλλερτὲν χὶτζ πὶρ ἐξι-
6 γὶμ γιόκ τουρ. Βὲ τάχι κ ἔγερ σόζτὲ τζαχὶλ
ἰσὲμ, λ λάκιν ἰλμτὲ τεγιλ ἴμ· μ τζούνκι χὲρ
σεϊτὲ χὲπ χουσουσλαρτὰ σιζὲ πεγιὰν ὸλου-
7 τούκ. Σὶζ γιούτζελενέσινιζ τεγιούν κεντιμὶ
ἀλτζακλατὴμ ἰσὲ, κόνάχ μὴ ἰσλετίμ; ν ζίρα
Ἀλλαχὴν ἰντζιλινὶ σιζὲ τζάπα βὰζ ἐττίμ.
8 Σιζὶν χήζμετινιζ ἰτζούν, οὐλούφὲ ἀλαράκ
9 γάϊρι κιλίσαλαρη σοϊτούμ· Βὲ σιζὶν γιανη-
νηζτὰ ἰκὲν, γιοχσουλλούκ τζεκτὶμ ἰσέ τε,
χὶτζ ξ κίμσεγε ἀγηρλὴκ βέρμετιμ· ζίρα Μα-
κεδονίαταν κελὲν καρηντασλὰρ ο ἐξικλιγιμὶ
τολτουρτουλάρ· βὲ κεντιμὶ, χὲρ σεϊτὲ π σιζὲ
γιούκ ὸλμακτὰν σακλατὴμ, χὲμ σακλαγια-
10 τζάγημ. ρ Πεντὲ ὸλὰν Χριστοσοὺν κερτζε-
κλιγὶ χακκὴ ἰτζούν, σ πού ἰφτιχαρὴμ Ἀ-
11 χαΐανην σεμτλεριντὲ κεσίλμεγετζέκ τιρ. Νί-
τζούν; τ σιζὶ σεβμετιγὶμ ἰτζούν μι; Ἀλλὰχ
12 πιλίρ. Ἄμμα ἐττιγὶμ σεγὶ, χέμαν ἐτετζέ-
γιμ· υ σοϊλέ κι σεπὲπ ἰστεγενλερὶν σεπε-
πινὶ κεσεγίμ κι, ἰφτιχὰρ ἐττικλερὶ σεϊτὲ,
13 πιζὶμ κιπὶ πουλουνάλαρ. φ Ζίρα πόϊλὲ κίμ-
σελερ γιαλὰν ρεσουλλὲρ, Χριστοσοὺν Ῥεσυλ-
λερὶ κισβετινὲ κιρὲν χ χίλεπὰζ ἰστζιλέρ
14 τιρ. Βὲ ἀτζαγιὴπ τεγίλ· ζίρα σεϊτὰν κεντισὶ
15 (ταχὶ) ψ ἠσὴκ μελεγὶ σουρετινὲ κιρέρ. Ἴμτι
ονούν χήζμεττζιλερὶ ταχὶ, ω σατακὰτ χήζ-
μεττζιλερὶ κισβετινὲ κιρερλὲρ ἰσὲ, πόγιούκ
σέϊ τεγίλ τιρ· ἄμμα α ονλαρὴν σονὲ, ἀμελ-
16 λερινὲ κόρὲ ὸλατζάκ. β Γίνε σοϊλέριμ κι,
πενὶ κίμσε ἀκλσὴζ σάνμασην· γιὸγ ἰσὲ,
πάρι ἀκλσὴζ κιπὶ καπούλ ἔτιν κι, πὲν τα-
17 χὶ πὶρ ἄζ ἰφτιχὰρ ἐτεγίμ· γ Πού ἰφτιχαρὴν
ἰτιματὴ ἰλὲ σοϊλετιγιμὶ, δ Ραππὰ κόρὲ τε-
γίλ, ἴλλα ἀκλσηζλὴκ ἰλε κιπὶ σοϊλέγιρο-
18 ρουμ. ε Τζούνκι τζὸκ κιμσελὲρ τέντζε ἰφτι-
χὰρ ἐτερλὲρ, πὲν ταχὶ ἰφτιχὰρ ἐτετζέγιμ.
19 Ζίρα ζ σὶζ ἀκλληλὰρ ὸλμὰγ ἰλὲ, ἀκλσηζ-
λαρὰ κόνούλ χοσνουτλουγού ἰλὲ τεχαμμούλ
20 ἐτέρσινιζ. Ζίρα σιζὶ η ἔγερ πὶρ κίμσε κούλ
ἐτέρσε, ἔγερ πὶρ κίμσε (μαληνηζὴ) γέρσε,
ἔγερ πὶρ κίμσε (ἐσιανηζὴ) ἀλήρσα, ἔγερ
πὶρ κίμσε φοτουλλανήρσα, ἔγερ πὶρ κίμσε
γιούζούνούζὲ βουρούρσα, τεχαμμούλ ἐτέρ-
21 σινιζ. Ταχκὶρ σουρετὶ ἰλὲ σοϊλέγιρουμ,
θ κόγια κι πὶζ ζαΐφ ἰτίκ· ι ἄμμα πὶρ κίμ-
σενιν τζεσαρὲτ ἐττιγὶ σεϊτὲ [ἀκλσηζλὴκ
ἰλὲ σοϊλέριμ] πὲν ταχὶ τζεσαρετ ἐτέριμ.
22 Ὸνλὰρ Ἰπρανιλέρ μι τιρ; κ πὲν ταχί· Ἰσραηλ-
ληλέρ μι τιρ; πὲν ταχί· Ἀβραὰμ ζούρριετί μι
23 τιρλέρ; πὲν ταχί· Χριστοσοὺν χήζμεττζι-
λερί μι τιρ; [ἀκλὴ γιὸκ κιπὶ σοϊλέριμ] πὲν

χ Ὅσ ξέ. 16 Ἱερ. θ'. 24.
α Κορ. ά. 31.
ψ Παροιμ. κζ'. 2.
ω Ῥωμ. 6'. 29. α Κορ. δ'. 5.

—

α Χα. 16. Π. έ. 13.
β Γαλ. δ'. 17 18.
γ Λευ. κα 13.
δ Κολ. ά. 28.
ε Ὡσηέ. 6'. 19. 20. α Κορ δ'. 15.
ζ Γεν γ'. 4. Ἰωάν. ή. 44
η Ἐφ. 5'. 24. Κολ. 6'. 4
8. 18. α Τιμ. ά. 3. δ'. 1. Ἑβρ. ιγ 9. β Πέτ. γ'. 17.
θ Γαλ. ά 7. 8.
ι α Κορ. ιέ 10. Π. ιϐ', 11. Γαλ. 6'. 6.
κ α Κορ. ά. 17. 6'. 1. 13. Π. ί. 10
λ Ἐφ. γ'. 4.
μ Π. γ'. 2. έ 11. ιϐ'. 12.
ν Πραξ. ιή 3. α Κορ. θ'. 6. 1 . Π. ί. 1.
ξ Πραξ κ'· 33. Π. ιϐ'. 13. α Θεσ 6'. 9. β Θεσ. γ'. 8. 9.
ο Φιλιπ. δ'. 10. 15 16.
π Π ιϐ' 14. 16.
ρ Ῥωμ ϐ'. 1.
σ α Κορ. θ'. 15.
τ Π ς'. 11. ζ'. 3. ιϐ'· 15.
υ α Κορ. θ'. 12.
φ Πραξ. ιέ. 24. Ῥωμ. ιζ'. 18. Γαλ ά 7. ς'. 12 Φιλιπ ά· 15. β Πέτ. 6'. 1. α Ἰωάν δ'. 1. Ἀποκ. 6'. 2.
χ Π 6'. 17 Φιλιπ. γ'. 2. Τιτ. ά. 10. 11.
ψ Γαλ. ά. 8.
ω Π. γ'. 9.
α Φιλιπ. γ'. 19.
6 Χα 1. Π ιϐ'. 6. 11.
γ Π θ' 4.
δ α Κορ ζ'. 6 12.
ε Φιλιπ γ'. 3. 4.
ζ α Κορ δ' 10
η Γαλ. 6'. 4. δ'. 9.
θ Π ί. 10.
ι Φιλιπ γ'. 4.
κ Πραξ. κδ'. 3. Ῥωμ. ιά. 1. Φιλιπ γ'. 5.

ζιατὲ· λ ζαχμετλερτὲ, ταχὰ ζιατὲ, μ κότεκλερτὲ, χατὲὲν ζιατὲ, χαπὲσλαρτὰ, ταχὰ ζιατὲ, ν ὸλὸυμλερτὲ, τζὸκ κερρὲ, 24 Γεχουτιλερτὲν πὲς κερρὲ ξ κηρκτὰν πὶρ ἐξικ 25 (τεϊνὲκ) γετὶμ, καμτζὴκ ιλὲ ο ὸὔτζ τεφὰ τὸγιὸυλτὲμ, π πὶρ τεφὰ τασλαντὴμ, ρ ὸὔτζ τεφὰ κεμὶ ιλὲ καραγιὰ τὸυστὸὺμ, πὶρ κὸὺν 26 πὶρ κετζὲ ἐνκὶντὲ καλτὴμ· Τζὸκ τεφὰ γιολτζὺλυκτὰ, ἡρμακλὰρ τεχλικελεριντὲ, χηρσηζλὰρ τεχλικελεριντὲ, σ μιλλετιμτὲ τεχλικελερτὲ, τ ταϊφελερτὲ τεχλικελερτὲ, σεχρτὲ τεχλικελερτὲ, τζὸλτὲ τεχλικελερτὲ, τενιζτὲ τεχλικελερτὲ, γιαλὰν καρηντασλὰρ ἀρασηντὰ 27 τεχλικελερτὲ ιτὶμ· Ζαχμεττὲ βὲ μιχνεττὲ, υ τζὸκ τεφὰ ουϊκουσουζλουκτὰ, φ ἀτζλὴκ βὲ σουσουζλουκτὰ, τζοκ τεφὰ ουρουτζτὰ, σο- 28 γουκτὰ βὲ τζηπλακληκτὰ ιτὶμ· Τισαρηκὶ σεϊλερτὲν ματὰ, χὲρ κὺνκὶ ταγταγὰμ, χ χὲπ 29 κιλίσαλεριν καϊγουσοὺ ὸλτού. ψ Κὶμ ζαϊφλανήρτα; πὲν ζαϊφλανμάμ· κὶμ σὸυρτζὲρτε; 30 πὲν ἀτεσλενμέμ. Ἔγερ ιφτιχὰρ ἐτμὲκ λατζῆμ κελσὲ, ω ζαϊφλιγὶμ χουσουσουντὰ ιφτι- 31 χὰρ ἐτετζέγιμ. α Ἔπετεν μὸυτεπαρὲκ ὸλὰν, 6 Ραππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν Ἀλλαχὴ βὲ 32 Πετερὶ πιλίρ κι, γιαλὰν σὸϊλεμέμ. γ Δαμάσκοστα, Ἀρέτα πατισαχὴν μιλλὲτ πασησὴ, πενὶ τουτμαγὰ ιστεγερὲκ Δαμασκοσλουλαρὴν 33 σεχρινὶ ασκὲρ πεκλετίρ ιτὶ· Βὲ χισαρτὰν ασαγὰ πὶρ πέντζερετεν σεπὲτ ιλὲ σαρκητὴλτὴμ, βὲ ὸνοὺν ἐλλεριντὲν κατζτὴμ.

ΠΑΠ ΙΒ΄.

1 Χακκὰν ιφτιχὰρ ἐτμὲκ, πανὰ τὸυσμέζ· ἴμτι Ραππὴν ρουγιαλαρηνὰ βὲ ιλχαμλαρηνὰ 2 κελετζέγιμ. Ὃν τὸρτ γιηλτὰν ἐββὲλ α Χριστοστὰ πὶρ ἀτὲμ πιλτὶμ, [τεντέμι, πιλμὲμ, γιόγσα τεντὲν χαρίτζμι, πιλμὲμ, Ἀλλὰχ πιλίρ,] κι 6 πὸϊλὲ κίμσε ὸὺτζὸυντζὸὺ κὸγέ 3 τεκ καπηλτή. Βὲ πὸϊλὲ ἀτεμὶ πιλτὶμ κι, [τεντέμι, τεντὲν χαρίτζμι, πιλμὲμ, Ἀλλὰχ 4 πιλίρ], ὅ, γ τζεννετὲ καπηλτὴ, βὲ σὸϊλενμὲζ σὸζλὲρ ισιττί κι, ὸνλαρὴ σὸϊλεμὲκ, ἀ- 5 τεμὲ τζαγὶζ τεγίλτιρ. Πὸϊλὲ κιμσὲ ιτζὸὺν ιφτιχὰρ ἐτετζέγιμ, δ ἄμμα κεντὶμ ιτζὸὺν ζαϊφλικλεριμτὲν ματὰ ιφτιχὰρ ἔτμεγετζεγιμ. 6 ε Ζίρα ἔγερ ιφτιχὰρ ἐτμὲκ ιστέρσεμ, ἀκλσὴζ ὸλμαγιατζαγημ, τζὸύνκι κερτζὲκ σὸϊλεγέτζεγιμ· ἄμμα σακηνήρημ κι, πὶρ κιμσὲ πεντὲ, πενὶ κὸρτὸυγιὸυντὲν γιὰ πεντὲν ισιττιγὶ σεϊτὲν ζιατὲ πὶρ σέϊ ζὰνν ἐτμεγέ. 7 Βὲ ιλχαμλαρὴν χατὲὲν ζιατελιγὶ ιτζὸὺν φοτουλλάνμαγιημ τεγιὸὺ, ζ τενιμτὲ πὶρ τὸυρτὸὺ, η σεϊτὰν μελεγὶ βεριλτί κι, πανὰ σιλλὲ 8 βουρὰ, τά κι φοτυλλάνμαγιημ. θ Πυντὰν ὸτυρὸὺ Ραππα ὸὔτζ τεφὰ γιαλβαρτήμ κι, πεν- 9 τὲν τὲφ ὸλά. Βὲ πανὰ τετί κι, Πενὶμ ιναγετὶμ σανὰ γετὲρ, ζίρα κουββετὶμ, ζαϊφλικτὲ τεκμὶλ ὸλούρ· ἴμτι τζάνι κὸνὸυλτὲν ι ζαϊφλικλεριμτὲν ὸτουρὸὺ ταχὰ ζιατὲ ιφτιχὰρ ἐτετζέγιμ, κ τά κι Χριστοσοὺν κουββετὶ πενὶμ 10 ὸὺζεριμὲ σακὶν ὸλά. λ Ὸνοὺν ιτζὸὺν Χριστοσοὺν ουγρουνὰ ζαϊφλικλερτὲν, σιτεμλερτὲν, ζερουρετλερτὲν, κοβαλανμακλαρτὰν, σηκηντηλαρτὰν ραζὶ ἴμ· μ τζὸὺν ζαΐφ ὸλτυ- 11 γουμ ζεμὰν, ὅλ ζεμὰν κουββετλὶ ἴμ. ν Ἰφτιχὰρ ἐτμέγιλε, ἀκλσὴζ ὸλτούμ· πενὶ σὶζ ζορλατηνὴζ, ζίρα πὲν σιζτὲν ταβσιγὲ ὸλυνμαλὴ ιτὶμ· τζὸύνκι ξ χὶτζ πὶρ σέϊ τεγὶλ ισέμτε, ο ἔν πὸγιὸὺκ Ρεσουλλερτὲν χὶτζ πὶρ 12 ἐξιγὶμ ὅλματὴ. π Κέρτζι Ρεσουλοὺν νισανλαρὴ, τεκμὶλ σὰπρ ιλὲ, ἀλαμετλὲρ βὲ μὺτζιζατλὲρ βὲ κουββετλὶ ισλὲρ ιλὲ ἀρανηζτὰ 13 ιτζρὰ ὸλουντού. ρ Ζίρα σιζ σάγιρ κιλίσαλερτεν κερὶ καλτηγηνὴζ σέϊ νέτιρ; ἴλλα κι, σ πὲν κεντὶμ σιζὲ ἀγηρλὴκ βέρμετιμ· τ πὺ ναχακληγὴ πανὰ ἄφβ ἔτιν.

14 υ Ἰστὲ ὸὺτζὸυντζὸὺ κερρὲ σιζὲ κελμεγὲ χαζὴρ ἴμ, βὲ σιζὲ ἀγηρλὴκ βέρμεγετζεγιμ·

λ α Κορ. ιέ. 10.
μ Πραξ. θ΄. 16. κ΄. 23 κέ 11. Π. ς΄. 4. 5.
ν α Κορ. ιέ. 30. 31. 32 Π. ά. 9. 10. δ΄. 11· ς΄. 9.
ξ β Νομ. κέ. 3.
ο Πραξ. ις΄. 22.
π Πραξ. ιδ΄. 18.
ρ Πραξ. κζ΄. 41.
σ Πραξ. θ΄. 23. ιγ΄. 50. ιδ΄. 5 ιζ΄. 5. κ΄. 3. κέ 31. κγ΄. 10. 11 κέ. 3.
τ Πραξ. ιδ΄. 5. ιθ΄. 24.
υ Πραξ. κ΄. 31. Π. ς΄. 5.
φ α Κορ δ΄. 11.
χ Παχ. Πραξ κ΄. 18. κτλ. Ῥωμ. ά. 14.
ψ α Κορ. ή. 13. θ΄. 22.
ω Π ιθ΄. 5 9. 10.
α Ῥωμ. θ΄. 5.
6 Ῥωμ. ά 9. θ΄. 1. Π. ά: 23. Γαλ ά. 3 α Θεσ. δ΄. 5.
γ Πραξ θ΄ 24. 25.

α Ῥωμ. ις΄. 7. Π. ί. 17. Γαλ ά. 22.

6 Πραξ. κδ΄. 17.
γ Λουκ. κγ΄. 43.
δ Π. ιά. 30.
ε Π. ί 8. ιά 16.
ζ Παχ Ἰεζ. κή. 24. Γαλ. δ΄. 13. 14.
η Ἰωδ. δ΄. 7. Λουκ. ιγ΄. 16.
θ Παχ. β Νομ. γ΄. 23—27. Ματ. κς΄. 44.
ι Π. ιά. 30.
κ α Πέτ. δ΄. 14.
λ Ῥωμ. έ. 3. Π. ζ΄. 4.
μ Π. ιγ΄. 4.
ν Π. ιά. 1. 16. 17.
ξ α Κορ. γ΄. 7. ιέ. 8. 9. Ἐφ γ΄. 8.
ο Π. ιά. 5. Γαλ. δ΄. 6. 7. 8.
π Ῥωμ. ιέ. 18. 19. α Κορ. θ΄. 2. Π. δ΄. 2. ς΄. 4. ιά 6.
ρ α Κορ. ά. 7.
σ α Κορ. θ΄. 12. Π. ιά. 9.
τ Π. ιά. 7.
υ Π ιγ΄. 1.

φ ζίρα σεϊλερινιζὶ τεγὶλ, ἴλλα σιζὶ ἀράρημ·
χ τζόυνκι τζοτζουκλὰρ ἀταλὰρ ἰτζόὺν χα-
ζινὲ πιρικτιρμεγὲ πορτζλοὺ τεγιλλὲρ, ἴλλα
15 ἀταλὰρ τζοτζουκλὰρ ἰτζόύν. Πὲν ἰσὲ ψ τζαν-
λαρηνηζὴν οὐγρουνὰ ω τζάνι κὸνόυλτὲν χὰρτζ
ἐτετζέγιμ, βὲ χὰρτζ ὸλουνατζάγημ· α ἐγέρ-
τζι πὲν σιζὶ ταχὰ ζιατὲ σεβὲρ ἰσὲμ τε, (σιζτὲν)
ταχὰ ἄζ σεβιλίριμ.

16 Λάκιν ὸλσούν κι, β πὲν σιζὲ ἀγηρλὴκ βέρ-
17 μετιμ, ἄμμα φεντπὰζ ὸλμάγηλα, σιζὶ χιλὲ
ἰλὲ τουττούμ. γ Σιζὲ κὸντερτιγὶμ κίμσελεριν
18 πὶρὶ βασιτασὴ ἰλὲ σιζὲ γὰτρ ἔττιμ μι; δ Τί-
τοσα γιαλβαρτὴμ, βὲ ε περαπὲρ καρηντασὴ
κὸντερτίμ· Τίτος σιζὲ πὶρ γὰτρ ἐττίμι; πὶζ χέμαν πὶρ ρουχτὰ, χέμαν πὶρ ταρικτὲ
γιὸυρούμετικ μι;

19 ζ Γίνε ζὰνν ἐτέρσινιζ κι, σιζτὲν ὄζρ μὶ
τιλέγιορουζ; η Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ Χρι-
στοστὰ σοϊλέγιορουζ· θ λάκιν χέπισι, γιὰ
σεβκὸυλουλέρ! σιζὶν μαμουριγετινὶζ ἰτζόύν
20 τὸυρ. Ζίρα κορκάρημ, ὄλμαγια κι κελτιγιμτὲ
σιζὶ ἰστετιγὶμ χαλτὲ πούλμαγιημ, ι πὲν
ταχὶ σιζὲ, ἰστέμετιγινιζ κιπὶ πουλουναγιὴμ,
χέμ κι (ἀρανηζτὰ) νιζαλὰρ, χασετλὲρ, ὀβ-
κελὲρ, ἰφτιραλὰρ, μούναζαλὰρ, γαμμαζληκ-
21 λὰρ, κιπρλικλὲρ, καρησηκληκλὰρ ὀλά· Ὄλ-
μαγια κι γίνε κελτιγιμτὲ, κ Ἀλλαχὴμ πενὶ
γιανηνηζτὰ ἀλτζακλατὰ, βὲ λ μουκάττεμα
κὸυνὰχ ἐτὶπ, ἰσλεμὶς ἰτικλερὶ ναπακλὶκ βὲ
μ ζινὰ βὲ ἐτεπισιζλὶκ ἰτζόὺν τεβπὲ ἔτμεμις
τζὸκ κιμσελὲρ ἰτζόὺν γιὰς τζεκεγίμ.

ΠΑΠ ΙΓ΄.

1 α Ποὺ σιζε κελετζεγὶμ οὐτζόυντζὸὺ τεφά
τηρ· β ἰκὶ βὲ ὸὔτζ σαχιτὶν ἀγζὴ ἰλὲ χὲρ
2 σὸζ σαπὶτ ὸλατζάκ τηρ. γ Ἔββελα σοϊλε-
τὶμ, βὲ ἰκιντζὶ τεφατὰ γιανηνηζτὰ κιπὶ, πε-
σὶν σοϊλέριμ, βὲ γιανηνηζτὰ τεγὶλ ἰκὲν,

φ Πραξ. κ΄. 33. α Κορ. ί. 33.
χ α Κορ. δ΄. 14 15.
ψ Ἰωάν. ί. 11. Π. ά. 6. Κολ. ά. 24 β Τιμ. δ΄. 10.
ω α Θεσ. β΄. 8. Φιλιπ. δ΄. 17.
α Π. ς΄. 12. 13.
β Π. ιά. 9.
γ Π. ζ΄. 2.
δ Π. ή. 6. 16. 22.
ε Π. ή. 18.
ζ Π. έ. 12.
η Ῥωμ. θ΄. 1. Π. ιά 31.

θ α Κορ. ί. 33.
ι α Κορ. δ΄. 21. Π. ί. 2. ιγ΄. 2. 10.
κ Π. β΄. 1. 4.
λ Π. ιγ΄. 2.
μ α Κορ. έ. 1.

—

α Π. ιβ΄. 14.
β Ἀριθ. λέ. 30. β Νομ. ιζ΄. 6. ιθ΄. 15. Ματ. ιή. 16. Ἰωάν. ή. 17. Ἑβρ. ί. 28.
γ Π. ί. 2.
δ Π. ιβ΄. 21.
ε Π. ά. 23.

δ μουκάττεμα κὸυνὰχ ἐτενλερὲ βὲ χὲπ κα-
λανλαρὰ σίμτι γιαζάρημ κι, ἔγερ τέκραρ κε-
3 λίρσεμ, ε ἐσιρκέμεγετζεγιμ· Τζόύνκι ζ πεντὲ
σὸϊλεγὲν Χριστοσοὺν ἰσπατηνὴ ἀράρσηνηζ, κι
ὅ, χακκηνηζτὰ ζαΐφ τεγὶλ, η ἴλλα ἀρανηζτὰ
4 κουββετλί τιρ. θ Τζόύνκι ζαϊφλὶκ ἰλὲ ἔγερ
σταυροσὰ τζηκαρηλτὴ ἰσέ τε, ι λάκιν Ἀλ-
λαχὴν κουββετὶ ἰλὲ γιασάγιορ· κ ζίρα πὶζ
ταχὶ ὀντὰ ζαΐφ ἰσέκ τε, λάκιν σίζτε, Ἀλ-
λαχὴν κουββετὶ ἰλὲ ὀνοὺν πιλεσίντζε για-
5 σαγιατζαγηζ. λ Κεντινιζὶ σηνάγιην κι ἰμαντὰ
μὴ σηνὴζ, κεντινιζὶ τετζρούπὲ ἐϊλέγιν· κεν-
τινιζὶ τανημάζμη σηνὴζ κι; μ ἔγερ ρὲττ
ὸλουνμουὺς τεγὶλ ἰσενὶζ, ν Ἰησοῦς Χριστὸς
6 σιζτέ τιρ. Ἄμμα οὐμάρημ κι, ρὲττ ὸλουν-
7 μουὺς τεγὶλ ἴζ τεγιὸὺ πιλετζέκσινιζ. Βὲ
Ἀλλαχὰ νιὰζ ἐτέριμ κι, χὶτζ πὶρ κεμλὶκ
ἔτμεγεσινιζ· τεγὶλ κι πὶζ μακπούλ κὸ-
ρούνελὶμ, ἴλλα κι σὶζ χάϊρη ἰσλεγέ-
σινιζ, ξ πὶζ ἰσὲ κὸ ρὲττ ὸλουνμουὺς κιπὶ
8 ὀλαλήμ. Ζίρα κερτζεκλιγὲ μουχαλὶφ χὶτζ
πὶρ σεγὲ τεγὶλ, ἴλλα κερτζεκλιγὶν οὐγρουνὰ
9 κατὶρ ἴζ. Ζίρα ο πὶζ ζαΐφ ὸλτουγουμουὺζ, σὶζ
ἰσὲ κουββετλοὺ ὸλτουγουνουὺζ ζεμὰν, σεβι-
νίριζ· π χέμ τε νιαζημὴζ πού τούρ κι, κια-
10 μὶλ ὸλάσηνηζ. ρ Ὀνοὺν ἰτζόὺν γιανηνηζτὰ
τεγὶλ ἰκὲν, πουνλαρὴ γιαζάγιορουμ, τά κι
Ῥαππὴν πανὰ μαμουὺρ ἐτμὲκ βὲ τεγὶλ γιηκ-
μὰκ ἰτζόὺν βερτιγὶ σ κουββετὲ κὸρὲ, γιανη-
νηζὰ κελτιγιμτὲ τ σερτλὶκ κουλλάνμαγιημ.
11 Ἴμτι γιὰ καρηντασλάρ! σὰζ ὄλουν, κια-
μὶλ ὄλουν, μούτεσελλὶ ὄλουν, υ πὶρ φικρτὲ
ὄλουν, σελαμὲτ οὐζρὲ ὄλουν· βὲ φ μουχαπ-
πετὶν χὲμ σελαμετὶν Ἀλλαχὴ πιλενίζτζε
12 ὀλά. χ Πιρὶ πιρινιζὲ μουκαττὲς ὀπούς ἰλὲ
σελὰμ ἔτιν· τζόμλε μυκαττεσλὲρ σιζὲ σελὰμ
13 ἐτερλέρ. ψ Ῥὰππ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ἰναγετὶ
βὲ Ἀλλαχὴν μυχαππετὶ βὲ Ῥουχ-ἔλ Κου-

ζ Ματ. ί. 20. α Κορ. έ. 4. Π. β΄. 10.
η α Κορ. θ΄. 2.
θ Φιλιπ. β΄. 7. 8. α Πέτ γ. 18.
ι Ῥωμ. ς΄. 4.
κ Παχ. Π. ί, 3. 4.
λ α Κορ. ιά. 28.
μ α Κορ, θ΄. 27.
ν Ῥωμ. ή. 10 Γαλ. δ΄, 19.
ξ Π. ς΄. 9.
ο α Κορ. δ΄. 10. Π. ιά, 30. ιβ΄. 5. 9. 10.
π α Θεσ. γ΄. 10.

ρ α Κορ. δ΄. 21. Π. β΄. 3. ί. 2. ιβ΄. 20. 21.
σ Π. ί. 8.
τ Τίτ. ά. 13.
υ Ῥωμ. ιβ΄. 16. 18. ιέ. 5. α Κορ. ά. 10. Φιλιπ. β΄. 2. γ΄. 16. α Πέτ. γ΄. 8.
φ Ῥωμ. ιέ. 33.
χ Ῥωμ. ις΄. 16 α Κορ. ις΄. 20. α Θεσ. έ. 26. α Πέτ. έ. 14.
ψ Ῥωμ. ις΄. 14.
ω Φιλιπ. δ΄. 1.

τσούν ιλχακληγὴ τζόνμλενιζ ιλὲ ολσούν· 'Αμιν.

(Κορινθοσλουλαρὰ ικιντζὶ μεκτούπ Μακεδονίανην Φίλιππε σεχριντὲν Τίτος χὲμ Λουκασὴν βασιτασὴ ιλὲ γιαζηλμὶς τηρ·)

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ ΓΑΛΑΤΑΔΗΛΑΡΑ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΑΠ Α΄.

1 ΠΑΥΛΟΣ Ρεσούλ [α] ἀτεμλερτὲν τεγίλ χὲμ ἀτὲμ βασιτασὴ ιλὲ τεγίλ, [β] ἴλλα 'Ιησοῦς Χριστοσούν βὲ [γ] ονού ολούλερτὲν τιριλτὲν
2 Πετὲρ 'Αλλαχὴν βασιτασὴ ιλὲ, βὲ [δ] πενὶμ ιλὲ ολὰν χὲπ καρηντάσλὰρ, [ε] Γαλάτιανην
3 κιλίσαλερινε· [ζ] Σιζὲ Πετὲρ 'Αλλαχτὰν βὲ Ραππημὴζ 'Ιησοῦς Χριστοστὰν ιναγὲτ βὲ σε-
4 λαμὲτ ολσούν· [η] Ὅλ κι κὲναχλαρημὴζ ιτζὲν κεντινὶ βερτὶ, τάκι πιζὶ, 'Αλλὰχ βὲ Πετεριμιζὶν ιρατετινὲ κὸρὲ, [θ] σίμτικι γιαραμάζ
5 ἀσιρτὲν χελὰς ετέ· 'Ονάκι επετλὲρ επετίντζε χὰμτ ολσούν· ἀμίν.
6 Ταζτζούπ ετέριμ κι, σιζὶ [ι] Χριστοσούν ιναγετινὲ ταβὲτ ετὲν κίμσετεν πὶρ γάϊρι ιν-
7 τζιλὲ πόϊλὲ τζαπούκ τζεβιριλτινίζ· [κ] Κὶ ὅ, γάϊρι τεγίλ τιρ, [λ] ἴλλα πάζη κίμσελερ βάρ κι, σιζὶ πουλαντηρηρλὰρ, βὲ Χριστοσούν ιν-
8 τζιλινὶ πὸζμάκ ιστερλέρ. [μ] Λάκιν ἔγερ πὶζ γιάχοτ κόκτεν πὶρ μελὲκ, πὶζιμ σιζὲ μὲτζτὲ ετιγιμιζτὲν γάϊρι πὶρ σέϊ σιζὲ μὲτζτὲ ετέρ-
9 σε, λανὲτ ολσούν. Ἐββὲλ τετιγιμιζ κιπὶ σίμτι ταχὶ γίνε τέριμ κι, [ν] Ἔγερ πὶρ κιμσὲ καπὲλ ετιγινιζτὲν γάϊρι πὶρ σέϊ σιζὲ μὲτζτὲ
10 ετέρσε, λανὲτ ολσούν. [ξ] Ζίρα χαλὰ [ο] ἀτεμλερίμι καντηρήρημ; [π] γιόγσα 'Αλλαχή μη· γιόγσα κεντιμὶ ἀτεμλερέμι πεγεντιρμεσινὶ ἀράγιορουμ; ζίρα ἔγερ κεντιμὶ ἄρτηκ ἀτεμ-
11 λερὲ πεγεντίρσε ιτίμ, Χριστοσούν κουλού ολμάζητημ.
Βὲ [ρ] γιὰ καρηντασλάρ! σιζὲ πιλτιρίριμ κι, πεντὲν βὰζ ολουνὰν ιντζίλ ἀτεμὲ κὸρὲ
12 τεγίλ τιρ. [σ] Ζίρα πὲν ταχὶ ονού ἀτεμτὲν ἄλματημ, βὲ ταλίμ ολούνματημ, [τ] ἴλλα 'Ιησοῦς Χριστοσούν ιλχαμὴ βασιτασὴ ιλὲ (ογιρετίλ-
13 τίμ.) Ζίρα πενίμ πὶρ ζεμὰν Γεχουτιλικτὲ κετζινμεμὶ ισιττινίζ κι, [υ] 'Αλλαχὴν κιλίσασηνη χαττὲν ζιατὲ κοβαλὰρ ιτίμ, βὲ [φ] ονού
14 χαράπ ετὲρ ιτίμ· Βὲ [χ] παπαλαρημὴν σηπαρησλαρηνὰ [ψ] ζιατεσίντζε γαϊρετκὲς ολαράκ, μιλλετιμτὲ τζὸκ ἀκρανλαρημτὰν ζια-
15 τὲ Γεχουτιλικτὲ ιλερὶ βαρήρητημ. Ἄμμα [ω] πενὶ ἀναμὴν ραχμιντὲν ἀγιηράν, βὲ κεντὶ ιναγετὶ βασιτασὴ ιλὲ ταβὲτ ετὲν 'Αλλὰχ
16 ραζὶ ολτουγουντάκι, [α] πανὰ 'Ογλουνού ἀσικιὰρ ετὲ, [β] τάκι ονού ταϊφελερτὲ βὰζ ετεγὶμ, τὲρ ἀκάπ [γ] πενὲ βὲ κανὰ τανησματήμ.
17 Χὲμ ταχὶ 'Ιερουσαλημὲ, πεντὲν ἐββὲλ ολὰν Ρεσουλλερὲ τζήκματημ· λάκιν 'Αραπιστανὰ
18 βαρτὴμ, βὲ γίνε Δαμάσκοσα τόντούμ. Ἄντεν οὔτζ γιηλτὰν σόύρα, Πέτροσου ζιαρὲτ ετμεγὲ [δ] 'Ιερουσαλημὲ τζηκτήμ· βὲ ονούν γιανηντὰ ὅν πὲς κούν καλτήμ. Λάκιν
19 [ε] 'Ρεσουλλερτὲν, [ζ] Ραππὴν καρηντασὴ 'Ιάκωβοστὰν ματὰ ἀχὲρ κίμσεγι κόρμετιμ. Βὲ
20 σιζὲ γιαζτηγὴμ σεϊλὲρ χουσουσουντὰ, [η] ἰστὲ

[α] Χα. 11. 12.
[β] Πραξ. θ΄. 7. κϐ΄. 10. 15. 21. κ΄. 16. Τιτ. ά. 3.
[γ] Πραξ. θ΄. 24.
[δ] Φιλιπ. θ΄. 22. δ΄. 22.
[ε] α Κορ. ις΄. 1.
[ζ] 'Ρωμ. ά. 7. α Κορ. ά. 3. β Κορ. ά. 2 Ἐφ. ά. 2. Φιλιπ. ά. 2. Κολ. ά. 3. α Θεσ. ά. 2 β Θεσ. θ΄. 2. β 'Ιωάν. 3.
[η] Ματ. κ΄. 28. 'Ρωμ. γ΄. 25. Π. θ΄ 20. Τιτ. θ΄. 14.
[θ] Πακ. 'Ησ. ξέ. 17. 'Ιωάν. ιέ 19. ιζ΄. 14. Ἑβρ. θ΄ 5. ς΄ 5. α 'Ιωάν. έ. 19.
[ι] Π. έ 8.
[κ] β Κορ ιά 4
[λ] Πραξ ιέ. 1. 24. β Κορ. θ΄. 17 ιά. 13 Π έ. 10. 12.
[μ] α Κορ ις΄. 22
[ν] β Νομ. δ΄. 2. ιϐ΄. 32. Παροιμ. λ΄. 6. 'Αποκ. κϐ΄. 18.
[ξ] α Θεσ. θ΄. 4.
[ο] α Βασ. κϐ΄. 7. Ματ. κή. 14 α 'Ιωάν. γ΄. 9.
[π] α Θεσ. θ΄. 4. 'Ιακ. δ΄. 4.
[ρ] α Κορ. ιέ. 1.
[σ] α Κορ. ιέ. 1. 3. Χα. 1.
[τ] Ἐφ. δ΄. 3
[υ] Πραξ θ΄. 1. κϐ΄. 4. κς΄ 11 α Τιμ. ά. 13.
[φ] Πραξ ή 3
[χ] 'Ιερ θ΄. 14. Ματ. ιέ 2 Μαρ. ζ΄. 5.
[ψ] Πραξ κϐ΄ 3. κς΄ 9. Φιλιπ. γ΄. 6.
[ω] 'Ησ. μθ΄. 1. 8. 'Ιερ. ά. 5. Πραξ θ΄. 15. ιδ΄. 2. κϐ΄. 14. 15 'Ρωμ. ά. 1.
[α] β Κορ δ΄ 6.
[β] Πραξ θ΄. 15 κϐ΄ 21 κς΄. 17 18. 'Ρωμ. ιέ 13. Ἐφ. γ΄. 8
[γ] Ματ. ις΄. 17 α Κορ. ιέ. 30. Ἐφ ς΄. 12.
[δ] Πραξ. θ΄. 26.
[ε] α Κορ. θ΄. 8.
[ζ] Ματ ιγ΄. 55 Μαρ. ς΄. 3.
[η] 'Ρωμ. θ΄. 1.

'Αλλαχὴν χουζουρουντὰ (ικρὰρ ετέριμ,) κι
21 γιαλὰν σοϊλεμέμ. Ἄντεν σόνρα Συρία ιλὲ
22 Κιλικίανην σεμτλεριντὲ κελτίμ. Ἄμμα ι Γεχουτιστανὴν Χριστοστὰ ὁλὰν κιλίσαλεριντε
23 κ γιούζ πὲ γιούζ πιλινμὶς τεγὶλ ιτίμ· Λάκιν γιάληνηζ ισιτμεκτὲ ιτιλέρκι, Πιζὶ πὶρ ζεμὰν κοβαλαγιὰν, πουντὰν εββὲλ χαραπ
24 ετιγὶ ιμανὴ σίμτι βὰζ ετέγιορ. Βὲ πεντὲν ότούρού 'Αλλαχὰ σούκρ ετερλὲρ ιτί.

ΠΑΠ Β′.

1 Ἄντεν ὄν τὸρτ γιηλτὰν σόνρα, Τίτοσου τε περαπὲρ ἀλὴπ, Βαρνάβας ιλὲ α γίνε Ἱερου-
2 σαλημὲ τζηκτήμ· Βὲ ιλχὰμ μούτζιπίντζε τζηκτὴμ, βὲ β ὀνλαρὰ, ταϊφελερτὲ βὰζ ετ τιγίμ ιντζιλὶ πεγιὰν εἰλετίμ· ἄμμα μούτεπὲρ ὁλανλαρὰ τενχάτζε (εἰλετίμ,) γ ὅλμαγια κι ποσούνὰ σεγιρτεγὶμ, γιὰ σεγιρτμὶς
3 ὁλαγιήμ. Λάκιν περαπεριμτζὲ ὁλὰν Τίτος ταχὶ, Γιουνανὶ ικὲν, σούννετ ὁλουνμαγὰ μετζπούρ
4 ὅλματη. δ Ἄμμα (τζερ ααττὰ) σοκιλμὸς γιαλὰν καρηντασλαρτὰν ότούρού κι, ε πιζὶ κιλλουγὰ κετιρμὲκ ιτζούν ζ Ἰησοῦς Χριστοστὰ μαλὶκ ὁλτουγουμούζ αζατληγημηζὴ τζασουσ-
5 λαμαγὰ ιτζερὶ κιρτιλέρ, λάκιν ιταὰτ ετὶπ ὀνλαρὰ πὶρ σαὰτ πιλὲ γὲρ βέρμετικ τά η κι ιντζιλὶν κερτζεκλιγι γιαννηζτὰ τάϊμ καλά.
6 θ Λάκιν μούτεπὲρ κορούνενλερτὲν πὶρ ζεμὰν χὲρ κιμλὲρ ιτὶ ισὲ, χατζετιμ τεγὶλ, ι 'Αλλὰχ ατεμὶν χατηνὰ πακμάζ· κ ζίρα μούτεπὲρ κορούνενλὲρ πανὰ χὶτζ πὶρ σέϊ ζαμμ ετ-
7 μετιλερ. Λάκιν πὲρ ἄξ, ὀνλὰρ λ πανὰ μ σὸννετσιζλιγὶν ιντζιλινὶν, νίτζε κι σὸννετίνκι τε Πέτροσα ἐμανὲτ ολουντουγουνὸ κορμελερὶ ιλὲ,
8 [ζίρα Πέτρος ιλὲ σούννετὶν Ρεσουλλουγού ιτζούν ιτζρὰ ετὲν, ν πενίμλε ταχὶ ξ ταϊφε-
9 λὲρ ιτζούν ιτζρὰ εἰλετί,] βὲ ο τιρεκλὲρ ιτιπὰρ ὁλσνὰν Ἰάκωβος βὲ Κηφὰς βὲ Ἰωάννης,

θ Πραξ. θ′. 30.
ι α Θεσ 6′. 14.
κ Ῥωμ. ις′. 7.
—
ε Πραξ. ιέ. 2.
6 Πραξ ιέ. 12.
γ Φιλιπ. 6′. 16. α Θεσ. γ′. 5.
δ Πραξ. ιέ. 1. 24. β Κορ. ιά 26.
ε β Κορ ιά. 20. Π. δ′. 3. 9.
ζ Π γ 25. έ. 1. 13.
η Χα. 14. Π. γ′. 1. δ′. 16.

θ Π. ς′, 3.
ι Πραξ ί 34. Ῥωμ. 6′. 11
κ β Κορ. ιδ′. 11.
λ α Θεσ 6′. 4.
μ Πραξ. ιγ′ 46 Ῥωμ. ά. 5. ιά. 13 τ Τιμ 6′. 7. β Τιμ. ά 11.
ν Πραξ 6′. 15 ιγ′ 2. κδ′. 21. κς′. 17. 18 α Κορ. ιέ. 10. Π. έ. 16. Κολ. ά. 29.
ξ Π γ′. 5.
ο Ματ. ις′. 48. Ἐφ. 6′. 20.

π Ἀποκ. κά. 14. Ῥωμ. ά. 5 ιδ′. 3. 6. ιέ. 15 α Κορ. ιέ. 10. Ἐφ. γ′. 8
ρ Πραξ. ιά. 30. κδ′. 17. Ῥωμ. ιέ. 25. α Κορ. ις′. 1. δ′. Κορ. η. θ′.
σ Πραξ. ιέ. 35.
τ Πραξ ί. 28. ιά. 3.
υ Χα. 5.
φ α Τιμ. έ. 20.
χ Πραξ ί. 28. ιά. 3.
ψ Πραξ. ιέ. 10. 11.
ω Ματ. θ′. 11. Ἐφ. 6′. 3. 12.
α Πραξ ιγ′. 38. 39.
6 Ῥωμ ά 17. γ. 22. 28. ή. 3 Π. γ′. 24. Ἑβρ. ζ′. 18 19.
γ Ψαλ. ρμδ′. 2. Ῥωμ. γ′. 20 Π γ′. 11
δ α Ἰωάν. γ′. 8. 9.
ε Ῥωμ ή. 2
ζ Ῥωμ ς′. 14. ζ′ 4 6.
η Ῥωμ ς′ 11 6 Κορ έ 15. α Θεσ. έ. 10. Ἑβρ θ′. 14. α Πετ δ′. 2.

20 σαγιήμ· θ Χριστοσοὺν πιλεσίντζε σταυροσ-
λαντήμ· ἄμμα γιασάγιορουμ, ἄρτηκ πὲν τε-
γίλ, ἴλλα πεντὲ Χριστὸς γιασάγιορ· βὲ σίμτι
τεντὲ γιασατηγημὴ, ι πενὶ σεβὲν βὲ κεντι-
σινὶ πενὶμ ιτζοὺν τεσλὶμ ἐτὲν κ Ἰπνουλ-
21 λαχὰ ὀλὰν ἰμὰν ἰλὲ γιασάγιορουμ. Ἀλλα-
χὴν ἰναγετινὶ ἰπτάλ ἐτμέμ· λ ζίρα ἔγερ σα-
τακὰτ σεριὰτ βασιτασὴ ἰλὲ ὀλσὰ, ὀλμοὺς
ὀλτού κι Χριστὸς ναφιλὲ ὀλτού.

ΠΑΠ Γ'.

1 Ἔϊ ἀκλσὴζ Γαλάταληλαρ! α σιζὶ κερ-
τζεκλιγὲ ἰταὰτ ἔτμεμεκ ἰτζοὺν κὶμ ἀγιαρτ-
τή; σιζίν κι κόζλερινιζὶν ὀνέντὲ Ἰησοῦς Χρι-
στὸς ἀρανηζτὰ σταυροσὰ τζηκαρηλμὴς ρέσμ
2 ὀλουντού. Σιζτὲν γιάληνηζ πουνοὺ ὀγιρενμὲκ
ἰστέριμ· β Ῥουχοὺ σεριὰτ ἀμελλερὶ βασιτασὴ
ἰλέμι; γ γιόγσα ἰμανὴν τὶνλεμεσὶ ἰλέμι ἀλ-
3 τηνήζ. Ποϊλὲ ἀκλσηζλάρ μη σηνήζ; δ Ῥὲχ
ἰλὲ πασλαμὴς ἰκὲν, ε σίμτι τεν ἰλέμι πι-
4 τιρίρσινιζ; Πού ζ κατὰρ σεϊλερὶ ποσουνάμη
5 τζεκτινὶζ; ἔγερ χακκὰν ποσουνὰ ἰσέ. η Ἴμτι
σιζὲ Ῥουχοὺ ἰχσὰν ἐτὲν, βὲ ἀρανηζτὰ μού-
τζιζατλὰρ ἰσλεγὲν, σεριατὴν ἀμελλερὶ ἰλέμι;
6 γιόγσα ἰμανὴν τὶνλεμεσὶ ἰλέμι (ἐτέρ). θ Νίτζε
κι Ἀβραὰμ Ἀλλαχὰ ἰναντὴ, βὲ ὀνὰ σατα-
7 κὰτ ἰτζοὺν σαγιηλτή. Ὀϊλὲ ἰσὲ πίλιν κι
ι ἰμαντὰν ὀλανλὰρ, Ἀβραὰμὴν ὀγουλλαρὴ
8 ὀνλάρ τηρ. Βὲ κ Κιτὰπ, Ἀλλαχὴν ταϊφελερὶ
ἰμὰν ἰλὲ σατὴκ τζηκαρτηγηνὴ πεσὶν κόρμεκ
ἰλὲ, Ἀβραὰμὰ, λ Χὲπ ταϊφελὲρ σεντὲ περε-
κετλενετζεκλὲρ τεγιοὺ πεσὶν μούτζτὲ ἐϊλετί.
9 Σοϊλέ κι ἰμαντὰν ὀλανλὰρ, ἰμανλὴ Ἀβραὰμ
10 ἰλὲ περαπὲρ περεκετλενιρλέρ. Ζίρα σεριατὴν
ἀμελλεριντὲν χὲπ ὀλανλὰρ πετὲτουὰ ἀλτηντὰ
τηρλάρ· ζίρα γιαζηλμὴς τηρ κι, μ Σεριατὴν
Κιταπηντὰ χὲπ γιαζηλμὴς ὀλὰν σεϊλερὲ, ὀν-
λαρὴ ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν, χὲρ τεβὰμ ἔτμε-
11 γεν κίμσε μελοὺν ὀλσούν. Βὲ ν σεριὰτ βα-
σιτασὴ ἰλὲ Ἀλλαχὴν ἰντιντὲ χἰτζ πὶρ κίμ-
σενιν σατὴκ τζήκματηγη, πελλὶ τὶρ· τζένκι,
12 ξ Σατὴκ, ἰμὰν ἰλὲ γιασαγιατζάκ τηρ. ο Σε-
ριὰτ ἰσὲ, ἰμὰν βασιτασὴ ἰλὲ τεγίλ τὶρ· π λά-
κιν, Ὀνλαρὴ ἰτζρὰ ἐτὲν ἀτὲμ ὀνλὰρ ἰλὲ
13 γιασαγιατζάκ. ρ Χριστὸς, πιζὶμ ἰτζοὺν πετὲ-
τουὰ ὀλμὰγ ἰλὲ, πιζὶ σεριατὴν πετὲτουασην-
τὰν σατοὺν ἀλτή· ζίρα γιαζηλμὴς τηρ κι,
σ Ἀγατζὴν οὐζεριντὲ χὲρ ἀσηλὰν μελούν τὲρ·
14 τ Τά κι Ἀβραὰμὴν περεκετὶ ταϊφελερὲ Χρι-
στὸς Ἰησουσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ ὀλά· υ τά κι
ἰμανὴν βασιτασὴ ἰλὲ Ῥουχοὺν βατινὶ ἀλα-
15 λήμ. Γιὰ καρηντασλάρ! ἀτὲμ ἀτετίντζε σοϊ-
λέριμ, φ πὶρ ἀτεμὶν σαπὶτ ὀλουνμοὺς ἀχτη-
νὴ, πὶρ κιμσὲ πόζμάζ, γιάχοτ οὐζερινὲ ζὰμμ
16 ἐτμέζ. χ Λάκιν βατλὲρ Ἀβραὰμὰ βὲ ὀνοὺν
ζοὺρρὶετινὲ σοϊλεντιλέρ· τζοκλὰρ ἰτζοὺν κιπὶ,
Βὲ ὀνοὺν ζοὺρρὶετλερινὲ τέμεγιορ, ἴλλα πὶρ
ἰτζοὺν κιπὶ, Βὲ σενὶν ζοὺρρὶετινὲ (τέγιορ),
17 κι ψ ὅ, Χριστός τουρ. Βὲ πουνοὺ τέριμ κι,
ω τὸρτ γιοὺζ ὀτοὺζ γιηλτὰν σόνρα ὀλὰν σε-
ριὰτ, Ἀλλαχτὰν Χριστοστὰ ἐββελτὲν σαπὶτ
ὀλουνμὺς ἀχτὴ α νεσχ ἐτέμεζ κι βατὶ ἰπτὰλ
18 ἐτέ. β Ζίρα ἔγερ μιρὰς σεριαττὰν ὀλούρσα,
γ ἄρτηκ βαττὲν τεγίλ τὶρ· ἄμμα Ἀλλὰχ
Ἀβραὰμὰ, βὰτ βασιτασὴ ἰλὲ παγησλαμὴς τηρ.
19 Ἴμτι σεριὰτ νὲ ἰτζοὺν τοὺρ; δ Ἀσηλη-
κλαρὴν σεπεπὶ ἰτζοὺν ἰλαβὲ ὀλεντού, [τα
ὅλ ζοὺρρὶετ κελενέτεκ, κι ὀνὰ βὰτ ὀλου .ού,]
βὲ ζ μελεκλερὶν βασιτασὴ ἰλὲ η πὶρ μιαν-
20 τζηνὴν γετὶ ἰλὲ τερτὶπ ὀλουντού. Ἄμμα
21 μιαντζὴ πιρινὶν τεγίλ τὶρ· θ Ἀλλὰχ ἰσὲ πὶρ
τὶρ· Ἴμτι σεριὰτ Ἀλλαχὴν βατλερινὲ ζήτ μη;
χάσα· ι ζίρα ἔγερ γιασατμαγὰ κατὶρ ὀλὰν

θ Ῥωμ. ς'. 6. Π έ. 24. ς'. 14.
ι Π. ά. 4. Ἐφ. έ. 2. Τιτ. 6'. 14.
κ β Κορ. έ. 15. α Θεσ. έ. 10. α Πίτ δ'. 2.
λ Π. γ'. 21. Ἑβρ ζ'. 11. Παχ Ῥωμ. ιά. 6. Π. έ. 4.

α Π έ. 7.
β Πραξ. 6'. 38. ή. 15. ί. 47. ιέ. 8. Χα. 14. Ἐφ· ά. 13. Ἑβρ. ς'. 4.
γ Ῥωμ. ί. 16, 17.
δ Π. 8'. 9.
ε Ἑβρ. ζ'. 16. θ'. 10.
ζ Ἑβρ. ί. 35. 36. β Ἰωάν. 8·
η β Κορ. γ'. 8.
θ Γεν. ιέ. 6. Ῥωμ. δ'. 3. 9. 21. 22. Ἰακ. 6'. 23.
ι Ἰωάν. ή. 39. Ῥωμ. δ'. 11. 12. 16.
κ Παχ Ῥωμ. θ'. 17. Χα. 22
λ Γεν. ιθ'! 3. ιή. 18. κ6'. 18 Πραξ. γ'. 25.
μ β Νομ. κζ'. 26. Ἱερ. ιά. 3.
ν Π. 6'. 16.
ξ Ἀββακ 6'. 4. Ῥωμ. ά. 17. ί. 38.
ο Ῥωμ. δ'. 4. 5. ί. 5. 6. ιά. 6.
π Λευ. ιή. 5. Νεέμ θ'. 29. Ἰεζ. κ'. 11. Ῥωμ. ί. 5.
ρ Ῥωμ. ή. 3. β Κορ. έ. 21. Π. δ'. 5.
σ β Νομ. κά. 23.
τ Ῥωμ. δ'. 9. 16.
υ Ὡσ. λ6'. 15 μδ'. 3. Ἱερ. λά. 33. λ6'. 40. Ἰεζ. ιά. 19. λς'. 27. Ἰωήλ 6'. 28. 29. Ζαχ. ιθ'. 10. Ἰωάν. ζ'. 39 Πραξ. 6'. 33.
φ Ἑβρ. θ'. 17.
χ Γεν. ιθ'. 3. 7. ιζ'. 7. Χα. 8.
ψ α Κορ. ιθ'. 12.
ω Ἐξ. ιδ', 40. 41.
α Ῥωμ. δ'. 13. 14. Χα. 21.
β Ῥωμ. ή. 17.
γ Ῥωμ. δ'. 14.
δ Ἰωάν. ιέ. 22. Ῥωμ. δ'. 15. έ 20. ζ'. 8. 13. α Τιμ. ά. 9.
ε Χα. 18.
ζ Πραξ. ζ'. 53. Ἑβρ. 6'. 2.
η Ἐξ. κ'. 19. 21. 22. 6 Νομ. έ. 5. 22. 23. 27. 31. Ἰωάν. ά. 17. Πραξ. ζ'. 38. α Τιμ. 6'. 5.
θ Ῥωμ. γ'. 29. 30.
ι Π. 6'. 21.

σεριὰτ βεριλσὲ ἰτἰ, χακκὰν σατακὰτ σε-
22 ριατὰν ὀλοὺρ ἰτί. κ Λάκιν Κιτὰπ λ χέπι-
σινι κόυνὰχ ἀλτηνὰ καπαττή, μ τά κι Ἰησοῦς
Χριστοσοὺν ἰμανὴ ἰλὲ ὀλὰν βάτ, ἰνανανλαρὰ
23 βεριλέ. Βὲ ἰμὰν κέλμεζτεν ἐββὲλ, πἰζ ἀσι-
κιὰρ ὀλατζὰκ ὀλὰν ἰμὰν ζεμανηνάτεκ κα-
πανμὴς ὀλούπ, σεριὰτ ἀλτηντὰ σακλαντήκ·
24 ν Σοϊλέ κι Χριστοσάτεκ σεριὰτ χότζαμηζ
ὀλμούς τουρ, ξ τά κι ἰμὰν ἰλὲ σατὴκ τζη-
25 καλήμ. Λάκιν ἰμὰν κελτικτὲ, ἄρτηκ χότζα
26 ἀλτηντὰ τεγίλ ἴζ. Ζίρα Χριστὸς Ἰησουστὰ
ὀλὰν ἰμανὴν βασιτασὴ ἰλὲ, ο χέπινιζ Ἀλ-
27 λαχὴν ὀγουλλαρὴ σηνής. π Ζίρα σἰζ χὲπ
Χριστοσὰ βαπτὶς ὀλανλὰρ, ρ Χριστοσοὺ κἰγι-
28 τινίζ. Νὲ σ Γεχουτὶ νὲ Γιουνανὶ βὰρ, νὲ κὸλ
νὲ ἀζατλὴ βὰρ, νὲ ἐρκὲκ νὲ καρὴ βάρ τηρ·
τ τζούνκι σιζὶν χέπινιζ Χριστὸς Ἰησουστὰ
29 πἰρ σινιζ. Βὲ υ ἔγερ σἰζ Χριστοσοὺν ἰσενἰζ,
ὀλμὲς ὀλτού κι Ἀβρααμὴν ζὲρριετὶ, βὲ φ βὰτ
μούτζιπίντζε μιραστζιλὲρ σινίζ.

ΠΑΠ Δ′.

1 Βὲ τέριμ κι, χὲρ νὲ κατὰρ ζεμὰν βάρις
σαπὶ ἰσὲ, χὲρ σεγὶν σαχιπὶ ἰκὲν, κουλτὰν
2 χἰτζ πἰρ φερκὶ γιόκ τουρ. Ἴλλα παπασηνὴν
ταγὶν ἐττιγὶ βακτέτεκ, βασιλὲρ βὲ κετχού-
3 ταλὰρ ἀλτηντά τηρ. Πούντζιλεϊν πἰζ ταχὶ
σαπιλὲρ ὀλτουγουμούζ βάκτ, α τούνγιανὴν
ἀνασηρλαρὴ ἀλτηντὰ κουλλὰρ ὀλμούς ἰτίκ.
4 δ Ἄμμα τεμὰμ βάκτ κελτικτὲ, Ἀλλὰχ κεντὶ
Ὀγλοννού κόντερτί, κι γ καρητὰν δ τογούπ,
5 ε σεριὰτ ἀλτηνὰ κιρτί· ζ Τά κι σεριὰτ ἀλτηντὰ
ὀλανλαρὴ σατούν ἀλά, η σοϊλέ κι πἰζ ὀγὸλ
6 ὀλμακληγὰ ναγίλ ὀλαλήμ. Βὲ σἰζ ὀγουλ-
λὰρ ὀλτυγουνυζτὰν, θ Ἀλλὰχ σιζὶν καλπλε-
ρινιζὲ κεντὶ Ὀγλουνούν Ρουχουνού κόντερ-
7 τί, κι Ἀββᾶ Πετὲρ τζαγηρήρ. Σοϊλέ κι ἄρ-

τηκ κούλ τεγίλ, ἴλλα ὀγὸλ σούν· βὲ ι ἔγερ
ὀγούλ ἰσέν, Χριστοσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ Ἀλ-
8 λαχὴν μιραστζησὴ ταχὶ σίν. κ Λάκιν ὅλ
ζεμὰν Ἀλλαχὴ πἰλμετιγινιζτεν, λ ζάτι ἀλ-
9 λὰχ ὅλμαγιανλαρα κουλλὰκ ἐττινίζ· μ Ἄμμα
σἰμτὶ σἰζ Ἀλλαχὴ πιλτικτὲν, βὲ πάχουσους
Ἀλλαχτὰν πιλιντικτὲν σούρα, ν νίτζὲν γίνε
σὸλ ξ ζαγὶφ βὲ φακὶρ ἀνασηρλάρὰ τὸνούπ
ὀνλαρὰ τέκραρ κουλλούκ ἐτμὲκ ἰστέρσινιζ.
10 ο Κούνλὲρ βὲ ἀϊλὰρ βὲ ζεμανλὰρ βὲ γιηλ-
11 λὰρ κόζετίρσινιζ. Σιζτὲν ὀτούρού κορκάρημ
κι, π σιζὶν ἰτζούν ναφιλεγὲ ἐμὲκ τζεκμὶς
ὀλούρουμ.
12 Πενἰμ κἰπὶ ὅλουν, ζίρα πὲν ταχὶ σιζὶν
κἰπὶ ἴμ· γιὰ καρηντασλάρ! σιζὲ γιαλβαρή-
ρημ· ρ πανὰ χἰτζ πἰρ ναχακλὴκ ἔτμετινιζ.
13 Βὲ πιλίρσινιζ κι, σιζὲ μουκάττεμα σ τὲν ζαγι-
14 φλιγὶ ἰλὲ τ ἰντζιλὶ βὰζ ἐϊλετίμ. Βὲ τενιμτὲ
ὀλὰν ἰμτιχάνημὴ ταχκὶρ ἔτμετινιζ, χὲμ ρὲττ
ἔτμετινιζ· υ λάκιν πενί, Ἀλλαχὴν μελεγὶ
κἰπὶ, φ Χριστὸς Ἰησοῦς κἰπὶ καπούλ ἐττινίζ.
15 Ἴμτι σιζὶν μουτλουλουγουνούζ νέ ἰτι; ζίρα
σιζὲ σεχατὲτ ἐτέριμ κι, ἔγερ μούμκὶν ὀλσά-
γιητη, κόζλερινιζὶ τζηκαρὴπ πανὰ βερετζέγιτι-
16 νιζ. Ἴμτι χ σιζὲ κερτζεγὶ σοϊλεμὲκ ἰλὲ, τὸσ-
17 μενινίζ μι ὀλτούμ; ψ Σιζὶν γαϊρετινιζὶ τζε-
κέγιορλαρ, (λάκιν) ἐγιγὲ τεγίλ, ἴλλα πἰζὶ
τισαρὴ κομὰκ ἰστερλὲρ, τά κι σἰζ ὀνλαρὴν
18 γαϊρετινὶ τζεκέσινιζ. Ἄμμα ἐγὶ σεγὶν γαϊ-
ρετινὶ τζεκμεσὶ, τάϊμα ἐγί τίρ, βὲ τεγίλ
19 γιαληνὴζ γιανηνηζτὰ ὀλτυγὸμ ζεμάν. ω Γιὰ
κούτζούκ ἐβλατλαρήμ! κι τα Χριστοσοὺν σε-
ρετὶ σιζτὲ μεβτζούτ ὀλανάτεκ σιζὶν ἰτζούν
20 γίνε τογούς ἀγρηλαρὴ τζεκέριμ, λάκιν ἰστὲρ
ἴτιμ κι σίμτὶ γιανηνηζτὰ ὀλαγιὴμ, βὲ σεσιμὶ
τεγιστιρεγίμ· ζίρα σιζὶν ἰτζούν σὲπχετὲ ἴμ.
21 Πανὰ σοϊλέγιν, σἰζ σεριὰτ ἀλτηντὰ ὀλ-

κ Χα. 8.
λ Ῥωμ. γ′. 9. 19. 23. ιά. 32.
μ Ῥωμ. δ′. 11. 12. 16.
ν Ματ. έ. 17. Ῥωμ. ί. 4. Κολ. 6′. 17. Ἑβρ. θ′. 9. 10.
ξ Πραξ: ιγ′: 39. Π. 6′. 16.
ο Ἰωάν. ά. 12. Ῥωμ. ή. 14. 15. 16. Π. δ′. 5. α Ἰωάν. γ′. 1. 2.
π Ῥωμ. ς′. 3.
ρ Ῥωμ. ιγ′. 14.
σ Ῥωμ. ί. 12. α Κορ. ιέ′. 13. Π. έ. 6. Κολ. γ′. 11.
τ Ἰωάν. ί. 16. ιζ′. 20. 21. Ἐφ. 6′. 14. 15. 16. δ′. 4. 15.
υ Γεν. κά. 10. 12. Ῥωμ. θ′. 7. Ἑβρ. ιά. 18.
φ Ῥωμ. ή. 17. Π. δ′. 7. 28. Ἐφ. γ′. 6.

—

α Χα. 9. Π. δ′. 23. έ. 1. Κολ. 6′. 8. 20. Ἑβρ. θ′. 10.
δ Γεν μθ′. 10. Δαν θ′. 24. Μαρ. ά. 15. Ἐφ. ά. 10.
γ Γεν. γ′. 15. Ἡσ. ζ′. 14. Μιχ. έ. 3. Ματ. ά. 23. Λουκ. ά. 31. 6′. 7.
δ Ἰωάν. ά. 14. Ῥωμ. ά. 3. Φιλιπ. 6′. 7. Ἑβρ. 6′. 14.
ε Ματ. έ. 17. Λουκ. 6′ 27. ζ Ματ κ′. 28. Π. γ′. 13. Τιτ. 6′. 14. Ἑβρ. θ′. 12. Ἐφ. ά. 7. α Πέτ. ά. 18. 19.
η Ἰωάν. ά. 12. Π. γ′. 26. Ἐφ. ά. 5.
θ Ῥωμ. έ. 5. ή. 15.
ι Ῥωμ. ή. 16. 17. Π. δ′. 3. 29.
κ Ἐφ. 6′. 12. α Θεσ. δ′. 5.
λ Ῥωμ. ά. 25. α Κορ. ιέ′. 2. Ἐφ. 6′. 11. 12. α Θεσ. ά. 9.
μ α Κορ. ή. 3. ιγ′. 12. β Τιμ. 6′. 19.
ν Π. γ′. 3. Κολ. 6′. 20.
ξ Ῥωμ. ή. 3. Ἑβρ. ζ′. 18. ο Ῥωμ. ιδ′. 5. Κολ. 6′. 16.
π Π 6′. 2. έ. 2. 4. α Θεσ. γ′. 5.
ρ β Κορ. 6′. 5.
σ α Κορ. 6′. 3. β Κορ. ιά. 30. ιέ′. 7. 9.
τ Η. ά. 6.
υ β Βασ ιθ′. 27. Μαλ. 6′. 7. Παχ. Ζαχ. ιέ′. 8.
φ Ματ. ί. 40. Λουκ. ί. 16. Ἰωάν. ιγ′. 20. α Θεσ. 6′. 13.
χ Π. 6′. 5. 14.
ψ Ῥωμ. ί. 2.
ω α Κορ. δ′. 15. Φιλιμ. 10. Ἰακ. ά. 18.

μὰκ ἰστεγενλὲρ, σὲριατὴ τὶνὶ εμέζμισινιζ;
22 Ζὶρα γιαζηλμήζ τὴρ κι, Ἀβραὰμὴν ἰκὶ ὀγλὸ
βὰρ ἠτὴ, α πὶρὶ χαλαγιηκτὰν, βὲ β ὃ πὶρὶ
23 ἀζατλὴ καρητάν. Λάκιν χαλαγιηκτὰν ὀλὰν,
γ τέντζε τογμούζ τὴρ· δ ἄμμα ἀζατλητὰν ὀλὰν,
24 βὰτβασιτασὴ ἰλὲ ὀλτού. Βὲ πὸ σεἰλὲρ, τεμσίλεν
τενμίζ τὶρ· ζὶρα πουνλὰρ ἰκὶ ἄχτ τὴρ· πὶρὶ,
ε Σινὰ ταγηντὰν ὀλοὺπ κουλλοὺκ ἰτζόὺν το-
25 γρὰν τὴρ κι, ὅ, Ἀγὰρ τὴρ. Ζὶρα Ἀγὰρ Ἀρα-
πίσταντὰ Σινὰ ταγή τὴρ, βὲ σιμτικὶ Ἰερου-
σαλημὲ μουσαπίχ τὶρ, ζὶρα κεντὶ ὀγουλλαρὴ
26 ἰλὲ κουλλοὺκ ἐτέρ. ζ Ἄμμα γιρκαρηκὶ Ἰε-
ρουσαλὴμ ἀζατλὴ ὀλοὺπ χέπιμιζιν βαλιτε-
27 σί τὶρ. Ζὶρα γιαζηλμήζ τὴρ κι, η Σὲν γιὰ τὸ-
γούρμαγιαν κησὴρ καρή! φερρὰχ ὅλ, γιὰ
τογουρμούζ ἀγρηλαρὴ τζέκμεμιζ! τζαγὴρ, βὲ
παγίρ· ζὶρα τὲρκ ὀλουνμούζ καρηνὴν ἐβλατ-
λαρὴ, κοτζασὴ ὀλὰν καρηνὴν (ἐβλατλαρ)ηντὰν
ταχὰ τζόκ τουρ.
28 Ἄμμα πὶζ, γιὰ καρηντασλάρ! θ Ἰ-
29 σαὰκ μισιλλόὺ βὰτ ἐβλατλαρὴ ἴζ· ι Λά-
κιν νὶτζε ὅλ ζεμάν τεν μούτζιπίντζε το-
γὰν, Ῥούχ μούτζιπίντζε τογανὴ κοβαλάρ
30 ἰτ., κ σίμτι ταχὶ πόϊλέ τὶρ. λ Ἄμμα Κιτὰπ
νέτερ; μ Χαλαγιηγὴ χέμ ὀνοὺν ὀγλουνοὺ
τισαρὴ τζηκὰρ, ν ζὶρα χαλαγιηγὴν ὀγλού,
ἀζατληνὴν ὀγλιὺ ἰλὲ περαπὲρ βάρις ὅλμα-
31 γιατζάκ τὴρ. Ὁϊλὲ ἰσὲ γιὰ καρηντασλάρ,
τεγιλ χαλαγιηγὴν, ξ ἴλλα ἀζατληνὴν ἐβ-
λατλαρὴ ἴζ.

ΠΑΠ Ε'.

1 Ἴμτι ε Χριστοσοὺν πὶζὶ ἀζὰτ ἐττιγὶ ἀ-
ζατλητὰ καβὶ τούρουν, βὲ θ γίνε κουλλοὺκ
2 πογιουντουρουγουνὰ κιριτὰρ ὅλμαν. Ἰσὶτὲ
πὲν Παῦλος σιζὲ σοϊλέριμ κι, γ Ἔγερ σὸννετ
ὀλούρσανηζ, Χριστὸς σιζὲ χὶτζ πὶρ φαϊτὲ
3 ἔτμεγετζέκ τὶρ. Βὲ γίνε χὲρ σὸννετλὶ ἀτεμὲ
σεχατὲτ ἐτέριμ κι, δ πόϊν ὀὺν σεριατη ἰτζρὰ
4 ἐτμεγὲ πορτζλού τουρ. Σὶζ σεριὰτ ἰλὲ σα-
τὴκ τζηκανλὰρ, ε Χριστοστὰν ἀϊρηλτηνὴζ,
5 ζ ἰναγεττὲν τὸυστὸυνόὺζ. η Ζὶρα πὶζ Ῥὸχ
ἰλὲ ἰμαντὰν ὀλὰν σατακὰτ ὀὺμιτινὶ πεκλέ-
6 ριζ. θ Ζὶρα Χριστὸς Ἰησουστὰ νὲ σὸννὲτ νέ τε
σὸυννετσιζλὶκ, ι ἴλλα μουχαππὲτ ἰλὲ ἀμὲλ
7 ἐτὲν ἰμὰν γιαράρ. κ Ἐγὶ σεϊρτὶρ ἰτινίζ·
λ σιζὶ κερτζεκλ γὲ ἰταὰτ ἐτμεκτὲν κὶμ μὲξ
8 ἐϊλετί; Ποὺ κανμὰκ, μ σιζὶ τζαγηραντὰν
9 τεγίλ τὶρ. ν Πίραζ μαγιὰ, πὸυτὸὺν χαμαρὸ
10 μαγιαλὴ ἐτέρ. ξ Πὲν Ραππτὰ σιζὲ ἰτιμὰτ
ἐτέριμ κι, χὶτζ πὶρ γάϊρι σέϊ τὸυσὸύνμεγε-
τζεκσινιζ· ο ἄμμα σιζὶ πουλαντηρὰν, χὲρ
11 κὶμ ἰσὲ, π βεπαλὴ τζεκετζέκ τὶρ. ρ Λάκιν
γιὰ καρηντασλάρ! ἔγερ πὲν ταχὰ σουννὲτ
βὰζ ἐτέγιορσαμ, σ νὶτζόὺν ἄρτηκ κοβαλα-
νήγιορουμ; τ ὀλμοὺζ ὀλτού κι σταυροσοὺν
12 τόκεζὶ ἰπτὰλ ὀλουντού. Κιάσκι υ σιζὶ πουλ-
λαντηρανλὰρ φ πὶλκόὺλλιγὲ κεσιλσελέρ.
13 Ζὶρα σὶζ γιὰ καρηντασλάρ! ἀζατληγὰ
ταβὲτ ὀλουντουνουζ· χ ἀντζακ ἀζατλὴκ τενὲ
σεπὲπ ὀλμασηνη, ψ ἴλλα μουχαππὲτ ἰλὲ
14 πὶρὶ πὶρινιζὲ χήζμὲτ ἐτ.ν. ω Ζὶρα πὸυτὸὺν
σεριὰτ π ρ σὸζτὲ, γιάνι, α Κονσουνοὺ κεν-
τὶν κὶπὶ σεβέσιν κελαμηντὰ τεκμὶλ ὀλούρ.
15 Ἄμμα ἔγερ πὶρὶ πὶρινιζὶ ἠσηρὴπ γέρσενιζ,
σακίηνη ὅλμαγια κι πὶρὶ πὶρινιζτὲν τελὲφ
16 ὀλάσηηζ. Βὲ τερὶμ κι, ϐ Ῥούχ ἰλὲ γιούμόγ-
γιούν, βὲ τενὶν ἀρζουσουνοὺ ἄσλα ἰτζρὰ ἔτ-
17 μεγεσινιζ. γ Ζὶρα τεν Ῥουχὰ καρσὴ, Ῥούχ
τοχὶ τενὲ καρσὴ ἀρζοὺ ἐτέρ· βὲ πουνλὰρ
πὶρι πὶρινὲ ζὴτ τηρλὰρ, τάκι δ χέμαν ἰστε-
18 τιγινὶζ σεϊλερὶ ἰσλέμεγεσινιζ. ε Ἄμμα ἔγερ
Ῥούχ ἰλὲ κουλαγουζλανήρσανηζ, σεριὰτ ἀλ-
19 τηντὰ τεγίλ σινίζ. Βὲ ζ τενὶν ἀμελλερὶ πελ-
λί τὶρ κι, πουνλάρ τὴρ, φαχισλὶκ, ζινὰ, να-

α Γεν. ιϛ'. 15.
β Γεν. κά. 2.
γ Ῥωμ. θ'. 7. 8.
δ Γεν. ιή 10. 14. κά. 1. 2. Ἐβρ. ιά. 11.
ε β Νομ. λγ'. 2.
ζ Ἰσ ϐ'. 2 Ἐβρ. ιϐ'. 22. Ἀποκ. γ 12. κά. 2. 10.
η Ἰσ νδ'. 1.
θ Πραξ. γ'. 25. Ῥωμ. θ'. 8 Π γ'. 29.
ι Γεν. κά 9.
κ Π. έ. 11. ς'. 12.
λ Π. γ'. 8. 22.
μ Γεν. κά 10. 12.
ν Ἰωάν. ή. 35.
ξ Ἰωάν. ή. 36 Π. έ. 1. 13.

α Ἰωάν ή 32. Ῥωμ. ς'. 18. α Πετ. ϐ'. 16.
ϐ Πραξ. ιέ. 10 Π. ϐ'. 4. δ' 9
γ Πραξ. ιέ. 1. Παλ. Πραξ. ιϛ'. 3.
δ Π. γ'. 10.
ε Ῥωμ. θ'. 31. 32. Π. ϐ'. 21.
ζ Ἐβρ. ιϐ'. 15.
η Ῥωμ. ή. 24. 25. β Τιμ. δ' 8.
θ α Κορ ζ'. 19. Π γ'. 28. ς'. 15. Κολ. γ'. 11.
ι α Θεσ έ. 3. Ἰακ. ϐ'. 18. 20. 22.
κ α Κορ. θ'. 24.
λ Π. γ'. 1.
μ Π. έ. 6.
ν α Κορ. έ. 6 ιέ. 33.
ξ β Κορ. ϐ'. 3. ή. 22.
ο Π. έ. 7.
π β Κορ έ. 6.
ρ Π ς' 12.
σ α Κορ. ιέ. 30 Π. δ'. 29. ς' 17
τ α Κορ. έ. 23.
υ Πραξ. ιέ. 1. 2. 24.
φ Ἰησ ζ'. 25. α Κορ. έ. 13. Π. έ. 8. 9.
χ α Κορ. ή 9. α Πέτ. ϐ'. 16 β Πέτ. ϐ' 19. Ἰουδ. 4.
ψ α Κορ. θ'. 19. Π. ς'. 2.
ω Ματ. ζ'. 12. κϐ'. 40. Ἰακ. ϐ'. 8
α Λευ. ιθ'. 18. Ματ. κϐ'. 23. Ῥωμ. ιγ'. 8. 9.
ϐ Ῥωμ. ς'. 12. ή. 1. 4. 12 ιγ'. 14. Χα. 25. α Πέτ. ϐ'. 11.
γ Ῥωμ. ζ'. 23. ή. 6. 7.
δ Ῥωμ. ζ'. 15 19.
ε Ῥωμ. ς'. 14 ή 2.
ζ α Κορ. γ'. 3. Ἐφ. έ. 3. Κολ. δ'. 5. Ἰακ δ'. 14. 15.

20 πακλίκ, ἐτεπίσιζλίκ, πουτπερεστλίκ, σιχιρ-
πάζλὴκ, τὸυσμενλικλὲρ, γαβγαλὰρ, κησκαν-
τζληκλὰρ, ὸβκελὲρ, νιζαλὰρ, ἀϊρηλμακληκ-
21 λὰρ, φηρκαλὰρ, χασετλὲρ, κατλλὰρ, σερ-
χοσλουκλὰρ, πεκριλικλὲρ, βὲ πουνλαρὴν ἐμ-
σαλί κι, γίνε πεσὶν σοϊλέριμ, ἔββελτεν ταχὶ
σιζὲ σοϊλετιγὶμ κιπί κι, ἡ πόϊλὲ σείλερὶ ἰσ-
λεγενλὲρ, Ἀλλαχὴν πατισφαχληγηνὰ βάρις
22 ὸλμαγιατζακλαρ. θ Ἄμμα Ρουχοὺν μεϊβεσὶ
μουχαππὲτ, σαζλὴκ, σελαμὲτ, τεχαμμοὺλ,
ι λατιφλίκ, κ εἰλίκ, λ ἰμὰν, μαχτζουπ-
23 λοὺκ, νεφσι ζὰπτ ἐτμέκ τιρ· μ Πόϊλελερὲ
24 καρσὴ σεριὰτ γιόκ τουρ. Βὲ Χριστοσοὺν ὸλὰν
κίμσελερ, ν τενὶ χεβεσλὲρ βὲ σεχβετλὲρ ἰλὲ
25 σταυροσλατὴλάρ. ξ Ἔγερ Ρούχ ἰλὲ για-
26 σάρσακ, Ροὺχ ἰλὲ ταχὶ γιουρούγελίμ. Πιρὶ
πιριμιζὶ ταχρὶκ ἐτὶπ, πιρὶ πιριμιζὲ χασὲτ ἐτε-
ρὲκ, ο πατὴλ ἰφτιχὰρ ἐτιτζιλὲρ ὄλμαγιαλημ.

ΠΑΠ ς'.

1 Γιὰ καρηντασλάρ! α ἔγερ πὶρ ἀτὲμ κα-
παχαττὰ ἀὐσηζὴν τουτουλούρσα, β σίζ κι
ρουχανιλὲρ σινὶζ γ πόϊλὲ κίμσεγι μαχτζουπ-
λοὺκ ρουχοὺ ἰλὲ ἰσλὰχ ἔτιν· βὲ κεντινὶ κό-
2 ζέτ κι, δ σὲν ταχὶ ἰγβαγὲ τὲσμεγεσιν. ε Πιρὶ
πιρινιζὶν γιουκλερινὶ καλτήρην, βὲ ζ πόϊλέ-
τζε Χριστοσοὺν σεριατηνὴ τεκμὶλ ἐϊλέγιν.
3 η Ζίρα ἔγερ πὶρ κίμσε, θ πὶρ σέϊ τεγὶλ
ἰκὲν, κεντινὶ πὶρ σέϊ ζὰνν ἐτέρσε, κεντινὶ
4 ἀλτατήρ. ι Ἄμμα χὲρ κὲς κεντὶ ἀμελινὶ
σήνασὴν, βὲ ὅλ ζεμὰν ἰφτιχαρὴ κ γαϊρισιντὲ
τεγὶλ, ἴλλα γιάληνηζ κεντιντὲ ὸλατζάκ.
5 λ Ζίρα χὲρ κὲς κεντὶ γιὲκὲνὲ καλτηρατζάκ.
6 Βὲ μ κελαμὴ ὀγιρενμεκτὲ ὸλὰν, χότζασηνη
χὲρ κὸνὲ νιμετλερτὲν χισσετὰρ ἐϊλεσίν.
7 ν Ἀλτάνμαν, ξ Ἀλλὰχ ζεβκλενιλμέζ· ο ζίρα
πὶρ ἀτὲμ νέ κι ἐκέρσε, χέμαν ὸνοὺ πιτζε-
8 τζέκ. π Τζοὺνκι κεντὶ τενὶ ιτζουν ἐκὲν, ...
τὲν τζοὺρούκλοὺκ πιτζετζέκ· ἄμμα Ρὲχ ἰτζὸν
ἐκὲν, Ρουχτὰν ἔπετὶ χαγιὰτ πιτζετζέκ τιρ.
9 Βὲ ρ χαΐρ ἰσλεμεκτὲν πέζμεγελιμ· ζίρα
γιορούλμιατηγημὴζ τακτιρτὲ, ταγὶν ὸλσνμουζ
10 σ βακηττὰ πιτζετζέγιζ. τ Ἰμτὶ ὸϊλὲ ἰσὲ, βα-
κτημὴζ ὸλτούκτζα, υ χὲρ κεσὲ βὲ φ πάχυσυς
ἐχλὶ ἰμὰν ἐβιντὲν ὸλανλαρὰ ἐϊλὶκ ἐτελίμ.
11 Πάκην, κεντὶ ἐλὶμ ἰλὲ σιζὲ νὲ γιαζηλὰρ ἰλὲ
12 γιαζτήμ. Κιμλὲρ κι, τεντὲ κόυζὲλ κόρουνμὲκ
ἰστερλὲρ ἰσὲ, χ ὸνλὰρ σιζὶ σόυννὲτ ὸλμαγὰ
ζορλαρλὰρ, ψ ἄντζακ κι ω Χριστοσοὺν σταυ-
13 ροσοὺ ἰτζοὺν κοβαλάνμαγιαλαρ. Ζίρα πού
σόυννὲτ ὸλανλὰρ κεντιλερὶ ταχὶ σεριατὴ τετ-
μαζλάρ· λάκιν ἰστερλὲρ κι, σὶζ σόυννὲτ ὸλά-
σηνηζ, τά κι σιζὶν τενινὶζ ἰλὲ ἰφτιχὰρ
14 ἐτελέρ. α Λάκιν χάσα κὶ πὲν Ῥαπτημὴζ
Ἰησοῦς Χριστοσοὺν σταυροσουντὰν γάϊρι πα-
σὰ σέϊ ἰλὲ ἰφτιχὰρ ἐτεγίμ, κι β ὸνοὺν βα-
σιτασὴ ἰλὲ τὸνγιὰ πανὰ, πὲν ταχὶ τὸνγια-
15 γιὰ σταυροσλαντήμ. γ Ζίρα Χριστὸς Ἰη-
σουστὰ, νὲ σόυννὲτ, νέ τε σόυννετσιζλὶκ πὶρ
16 σέϊ τιρ, δ ἴλλα γενὶ μαχλοὺκ (ὸλμάκ.) Βὲ
ε κιμλέρ κι ζ πού κανοὺν οὐζρὲ γιὸρὸρλέρσε,
ὸνλαρὰ βὲ ἡ Ἀλλαχὴν Ἰσραηλινὲ σελαμὲτ
17 βὲ μερχαμὲτ ὸλσούν. Πουντὰν σόυρα πανὰ
κίμσε ζαχμὲτ βέρμεσιν. θ ζίρα πὲν τενιμτὲ
18 Ῥαπτὶ Ἰησουσοὺν περελερινὶ τασήρημ. ι Ῥαπ-
τημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ἰναγετὶ, σιζὶν ρυ-
χουνοὺζ ἰλὲ ὸλσὸν, γιὰ καρηντασλάρ! Ἀμίν.

(Γαλάταληλαρα Ῥώματαν γιαζηλτή.)

η α Κορ. ς'. 9. Ἐφ. έ. 5 Κολ. γ'. 6. Ἀποκ. κϐ'. 15.
θ Ἰωάν. ιέ. 2. Ἐφ. έ. 9.
ι Κολ. γ'. 12. Ἰακ. γ'. 17.
κ Ῥωμ. ιέ. 14.
λ α Κορ. ιγ'. 7.
μ α Τιμ. ά. 9.
ν Ῥωμ. ς', 6. ιγ'. 14. Π. 6'. 19. α Πέτ. 6'. 11
ξ Ῥωμ. ή. 4. 5. Χα. 16
ο Φιλιπ. 6'. 3.

—

α Ῥωμ. ιδ'. 1. ιέ. 1. Ἐϐρ ιϐ'. 13. Ἰακ. έ. 19.
ϐ α Κορ. 6'. 15. γ'. 1.
γ α Κορ. δ'. 21. β Θεσ. γ'. 15. β Τιμ. 6'. 25.
δ α Κορ. ζ'. 5. ί. 12.
ε Ῥωμ. ιέ. 1. Π. έ. 13. α Θεσ. έ. 14.
ζ Ἰωάν. ιγ' 14 15 34. ιέ. 12. Ἰακ. 6'. 8 α Ἰωάν. γ'. 21.
η Ῥωμ. ιϐ'. 3. α Κορ. ή. 2. Π. 6'. 6.
θ β Κορ. γ'. 5. ιϐ'. 11
ι α Κορ ιά. 28. β Κορ. ιγ'. 5.
κ Πακ Λουκ. ιή 11.
λ Ῥωμ. 6'. 6. α Κορ. γ'. 8
μ Ῥωμ. ιέ. 27. α Κορ. θ'. 11. 14.
ν α Κορ. ς'. 9. ιέ. 33.
ξ Ἰώϐ. ιγ'. 9.
ο Λουκ. ις'. 25. Ῥωμ. 6'. 6 β Κορ θ'. 6.
π Ἰώϐ. δ'. 8. Παροιμ. ιά. 18. κϐ'. 8. Ὡσηέ. ή. 7. ί. 12. Ῥωμ. ή. 13. Ἰακ. γ'. 18.
ρ α Κορ ιέ. 58 β Θεσ. γ'. 13.
σ Ματ. κγ'. 13. Ἐϐρ. γ'. 6. 14. ί 36. ιϐ'. 3. 5. Ἀποκ. 6'. 10.
τ Ἰωάν θ'. 4. ιϐ'. 35.
υ α Θεσ. έ. 15. α Τιμ. ς'. 18. Τιτ. γ'. 8.
φ Ἐφ. 6'. 19. Ἐϐρ. γ'. 6
χ Π. ή. 3. 14.
ψ Φιλιπ δ'. 18.
ω Π έ. 11.
α Φιλιπ. γ'. 3. 7. 8.
ϐ Ῥωμ ς'. 6. Π. 6'. 19.
γ α Κορ. ζ'. 19. Π. έ. 6. Κολ γ'. 11.
δ β Κορ. έ. 17.
ε Ψαλ. ρκέ. 5.
ζ Φιλιπ. γ'. 16
η Ῥωμ. 6'. 29. δ'. 12. θ'. 6 7 8 Π γ'. 7. 9. 29. Φιλιπ. γ'. 3.
θ β Κορ ά. 5. δ'. 10. ιά. 23. Π. έ. 11. Κολ. ά. 24.
ι β Τιμ. δ'. 22. Φιλιμ. 25.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

ΕΦΕΣΟΣΑΟΥΛΑΡΑ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΑΠ Α'.

1 [a] ΑΛΛΑΧΗΝ ίρατετὶ ίλὲ Ἰησοῦς Χριστοσὺν Ῥεσουλοὺ Παῦλος, [b] Ἔφεσοστα ὀλὰν μυκάττεσλερε, βὲ [γ] Χριστὸς Ἰησουσὰ ίμὰν κε-
2 τιρενλερέ· Σιζὲ Πετεριμίζ Ἀλλὰχ ταραφηντὰν, βὲ Ῥὰππὶ Ἰησοῦς Χριστοστὰν [δ] ίναγὲτ βὲ σελαμὲτ ὀλσούν.
3 [ε] Μὺτεπίαρὲκ ὀλσὺν Ἀλλὰχ βὲ Ῥαππημὶζ Ἰησοῦς Χριστοσούν Πετερὶ, ὄλ κι πὶζὶ κὸκτεκιλερτὲ Χριστὸς ίλὲ χὲρ ῥουχανὶ περεκὲτ
4 ίλὲ περεκετλετί, [ζ] νίτζε κι πὶζὶ τὺνγιὰ κουρούλμαζταν ἐββὲλ ὀνὺν ίλὲ [η] σετζτί κι, [θ] κεντὶ χουζουρουντὰ μουχαππὲτ ίλὲ μουκαττὲς βὲ
5 κουσουρσούζ ὀλαλήμ· Βὲ πὶζὶ, [ι] κεντὶ ίρατετινὶν χοσνουτλουγουνὰ κὸρὲ, Ἰησοῦς Χριστοσούν βασιτασὴ ίλὲ [κ] κεντισὶ ίτζὸὺν ὀγούλ
6 ὀλμακληγὰ πεσὶν [λ] τακτὶρ ἐίλετί, κεντὶ ίναγετὶ τζελαλινὶν μετχὶ ίτζὸὺν κι, [μ] πὶζὶ σὸλ (ίναγὲτ) ίλὲ [ν] Σεβκὸυλὸυσὸυντὲ τολτουρτού·
7 Κὶ [ξ] ὀνούν ίλὲ κανηνὴν βασιτασὴ ίλὲ φιτιγὲ ίλὲ χελασὰ, (γιάνι) σουτζλαρὴν ἀφὸληγηνὰ [ο] ὀνούν ίναγετινὶν γανιμετινὲ κὸρὲ μαλὶκ ἴζ,
8 κὶ ὀνού πὶζὲ, χὲρ χικμὲτ βὲ φιρασὲτ ίλὲ
9 ἀρτηρτή· Βὲ πὶζὲ [π] κεντιντὲ νιγὲτ ἐίλετιγὶ κεντὶ ῥιζασηνὰ κὸρὲ, [ρ] κεντὶ ίρατετινὶν σηρ-
10 ῥηνὴ πιλτιρτί· [σ] Τά κι βακτλαρὴν τεμὰμ ὀλμασηνὴν ίταρεσινὲ κὸρὲ [τ] χὲρ σεγὶ, κερὲκ κὸκλερτὲ κερὲκ γὲρ ὸὺζεριντὲ ὀλὰν σεὶλερὶ
11 [υ] Χριστοστὰ πὶρ πασὰ τζὲμ ἐίλεγέ· [φ] Ὀντά κι ὀνούν ίλὲ νασὶπ ἀλτήκ κι, [χ] κεντὶ ίρατετινὶν μὸυρατηνὰ κὸρὲ χὲρ σεγὶ ίτζρὰ ἐτενὶν τετ-
12 πιρινε κὸρὲ [ψ] τακτὶρ ὀλυνμάγηλα, πὶζ [ω] Χρι-

στοσὰ ἐββὲλ ὀὺμιτ ἐτενλὲρ, [α] ὀνούν τζελα-
13 λινὶν μετχὶ ίτζὸὺν ὀλαλήμ, κι σὶζ ταχί, [β] κερτζεκλιγὶν κελαμηνὴ (γιάνι) χελασηνηζὴν ίντζιλινὶ ίσιτιπ ὀνὰ ίμὰν κετιρμενίζλε,
14 γ βατὴν Ῥούχ —ἔλ Κουτσού ίλὲ μὸυχρλεν-
15 τινίζ· Βὲ πού [δ] καζανηλμὴζ [ε] φιτιγὲ ίλὲ χελασ(ηνίτζρασην)άτεκ, [ζ] ὀνὺν τζελαλινὶν μετχὶ ίτζὸὺν [η] μιρασημηζὴν πεχί τιρ.
15 [θ] Πουνούν ίτζὸὺν πὲν ταχὶ σιζὶν Ῥὰππὶ Ἰησουσὰ ὀλὰν ίμανηνηζὴ, βὲ χὲπ μουκαττεσλερὲ ὀλὰν μουχαππὲτινιζὶ ίσιτμέγιλε,
16 [ι] σιζὶ τουαλαρημτὰ ζίκρ ἐτερὲκ, σιζτὲν ὀτὺ-
17 ρού σὸὺκρ ἐτμεκτὲν φεραγὰτ ἐτμέμ· Κὶ [κ] Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσούν Ἀλλαχὴ, [λ] τζελαλὶν Πετερὶ, ὀνού πὶλμὲκ χουσουσυντὰ
18 σιζὲ χικμὲτ βὲ ίλχὰμ Ῥουχού βερέ· Βὲ [μ] καλπὶνιζὶν κὸζλερὶ ἠσηκλανά κι, [ν] ὀνὺν ταβετινὶν ὀὺμιτὶ νὲ ὀλτουγουνού, βὲ [ξ] μουκαττεσλερτὲ ὀνούν μιρασηνὴν τζελαλινὶν γανι-
19 μετινὶν νὲ ὀλτουγουνού, χὲμ ὀνούν [ο] κουββετὶ κουτρετινὶν ίτζρασηνὰ κὸρὲ, πὶζ ίνα-νανλαρὰ ὀνούν κουββετινὶν χαττὲν ζιατὲ
20 ἀζαμετινὶν νὲ ὀλτουγουνού πιλέσινιζ· Ὄλ (κουββετί) κι Χριστοστὰ ίτζρὰ ἐίλετί, [π] ὀνού ὀλὸὺλερτὲν τιριλτμέγιλε, βὲ [ρ] κὸκτεκιλερτὲ
21 ὀνούν σὰγ γιανηντά, [σ] χὲρ [τ] σαλτανατὴν, βὲ χὸυκὸυμετὶν βὲ κουββετὶν βε ζαπιτλιγὶν, γιάληνηζ πού τὸυνγιατὰ τεγὶλ, ἴλλα κελετζέκτε ταχὶ ἀνηλὰν χὲρ ἀτὴν ὸὺστ γιανηντὰ
22 ὀτουρττού· Βὲ [υ] χὲρ σεγὶ ὀνούν ἀγιακλαρὴ ἀλτηνὰ κοτού, βὲ [φ] ὀνού χὲπ σεὶλερὶν ὸὺ-
23 ζερινὲ κιλίσαγια πὰς ἐίλετὶ κι, [χ] ὅ ὀνούν

---

[a] 6 Κορ. ά. 1.
[b] Ῥωμ. ά. 7. 6 Κορ. ά. 1. [γ] Κολ. ά. 2.
[δ] Γαλ. ά. 3. Τιτ. ά. 4.
[ε] 6 Κορ. ά. 3. [α] Πέτ. ά. 3
[ζ] [α] Πέτ. ά. 2. 20.
[η] Ῥωμ. ή. 28. 6 Θεσ. 6'. 12. 6 Τιμ. ά. 9 Ἰακ. 6'. 3. [α] Πέτ. ά. 2 6' 9.
[θ] Λευκ ά. 75. Π 6'. 10. έ. 27. Κολ. ά. 22 [α] Θεσ δ'. 7. Τιτ 6'. 12.
[ι] Ματ. ιά. 26. Λευκ ιϵ'. 32. [α] Κορ. ά 21. Χα. 9.
[κ] Ἰωαν. ά 12. Ῥωμ. ή. 15. [β] Κορ. ς'. 18 Γαλ. δ'. 5. [α] Ἰωάν. γ'. 1.
[λ] Ῥωμ. ή. 29. 39. Χα 11.
[μ] Ῥωμ. γ'. 24. έ. 15.
[ν] Ματ. γ'. 17. ιζ'. 5 Ἰωάν. γ'. 35. ί. 17.
[ξ] Πραξ. κ'. 28. Ῥωμ. γ'. 24. Κολ ά. 14. Ἑβρ. θ'. 12. [α] Πέτ. ά. 18. 19. Ἀποκ. έ. 9.
[ο] Ῥωμ. 6'. 4. γ'. 24. θ'. 23 Π. 6'. 7. γ'. 8. 16. Φιλιπ. δ'. 19.
[π] Π γ'. 11. [β] Τιμ. ά. 9.
[ρ] Ῥωμ. ις'. 23. Π. γ'. 4. 9. Κολ. ά. 26
[σ] Γαλ. δ'. 4. Ἑβρ. ά. 2. θ'. 10. [α] Πετ. ά 20.
[τ] Φιλιπ. 6'. 9. 10. Κολ. ά. 20
[υ] [α] Κορ. γ'. 22. 23 ιά. 3. Π. 6. 15. γ'. 15.
[φ] Πραξ κ'. 32. κϛ'. 18 Ῥωμ. ή. 17. Κολ. ά. 12. γ'. 24. Τιτ. γ'. 7. Ἰακ. 6'. 5. [α] Πέτ. ά. 4.
[χ] Ἡσ μϛ'. 10. 11.
[ψ] Χα. 5.
[ω] Ἰακ. ά 18.
[α] Χα. 6. 14 [β] Θεσ. 6'. 13.
[β] Ἰωάν ά. 17 [β] Κορ. ς'. 7.
[γ] [β] Κορ ά 22 Π. δ'. 30.
[δ] Πραξ. κ'. 28.
[ε] Λευκ κά. 28. Ῥωμ. ή. 23 Π δ'. 30.
[ζ] Χα. 6. 12.
[η] [β] Κορ. ά. 22. έ. 5.
[θ] Κολ ά. 4 Φιλιμ. 5.
[ι] Ῥωμ. ά 9. Φιλιπ. ά. 3. 4. Κολ ά 3. [α] Θεσ. ά. 2. [β] Θεσ ά. 3.
[κ] Ἰωάν. κ'. 17.
[λ] Κολ ά. 9
[μ] Πραξ. κϛ' 18.
[ν] Π. 6'. 12 δ'. 4.
[ξ] Χα. 11.
[ο] Π. γ'. 7. Κολ. ά. 29. 6'. 12.
[π] Πραξ. β'. 24. 33.
[ρ] Ψαλ. ρί 1. Πραξ. ζ'. 55. Κολ δ'. 1. Ἑβρ. ά. 3. ί. 12.
[σ] Φιλιπ. 6'. 9 10. Κολ. 6'. 10. Ἑβρ ά. 4.
[τ] Ῥωμ. η. 38 Κολ. ά. 16. 6' 13.
[υ] Ψαλ. ή. 6. Ματ. κή. 18. [α] Κορ ιέ. 27. Ἑβρ. 6'. 8.
[φ] Π. δ'. 13. 16. Κολ. ά. 18. Ἑβρ. 6'. 7.
[χ] Ῥωμ. ιϵ'. 3. [α] Κορ. ιϵ'. 12. 27. Π. γ'. 12. έ. 23. 30. Κολ. ά 18. 24.

τενὶ ὀλοὺπ ψ τζόυμλεγι χὲρ σεϊτὲ τολτουρανὴν ω τολουλουγού τουρ.

ΠΑΠ Β'.

1 Βὲ α σιζὶ 6 σουτζλαρτὰ βὲ κόυναχλαρτὰ
2 ὀλόυλὲρ ικὲν (τιριλττί,) γ ονλαρτά κι πὶρ ζεμὰν πού τόυνγιανὴν ἀσρινὲ κόρὲ, δ χαβανὴν χόυκόυμετινὶν χόυκμταρηνὰ (γιάνι) ε ἰταατσηζληγὴν ὀγθλλαρηντὰ ἰσλεγὲν ρθχὰ
3 κόρὲ γιόυρόυτόυνόύζ· ζ 'Ονλαρτά κι, πὶζ ταχὶ πὶρ ζεμὰν χέπιμιζ η τενιμιζὶν ἀρζουλαρὴντζα κετζινὶπ, τενὶν βὲ ἐφκιαρὴν ἰρατετλερινὶ ἐτὲρ ἰτὶκ, βὲ πακιλὲρ κιπὶ θ ταπιαττὲν
4 γαζὰπ ὀγθλλαρὴ ἰτικ. ι 'Αμμα 'Αλλὰχ, μὲρχαμεττὲ γανὶ ὀλμάγηλα, πιζὶ σεθτιγὶ κεν-
5 τινὶν ἀζὶμ μουχαππετὶ ἰτζόύν, κ πὶζ σουτζλαρτὰ ὀλόυλὲρ ἰκὲν ταχὶ, λ πὶζὶ Χριστοσὸν πιλεσίντζε τιριλττὶ, [ἰναγὲτ ἰλὲ χελὰς ὀλ-
6 μουσσουνούζ,] βὲ μ (πὶζὶ) περαπὲρ καλτηρὴπ, κόκτεκιλερτὲ περαπὲρ Χριστὸς 'Ιησοῦς
7 ἰλὲ ὀτουρττού· Τά κι κελετζὲκ ἀσρλερτὲ, Χριστὸς 'Ιησουστὰ πιζὲ ὀλὰν λεταφὲτ ν ἰλὲ κεντὶ ἰναγετινὶν χαττὲν ζιατὲ ὀλὰν γανι-
8 μετινὶ κόστερέ. ξ Ζίρα ἰναγὲτ ἰλὲ ο ἰμανὴν βασιτασὴ ἰλὲ χελὰς πουλμουσσουνούζ· βὲ πού σιζτὲν τεγὶλ, π 'Αλλαχὴν παχσισί τιρ·
9 ρ 'Αμελλερτὲν τεγὶλ, τά κι κίμσε ὀγιόύνμε-
10 γε. σ Ζίρα ὀνοὺν γιαπουσού ἴζ, κι Χριστὸς 'Ιησουστὰ, τ 'Αλλαχὴν πεσὶν χαζηρλατηγὴ ἐγὶ ἀμελλὲρ ἰτζόὺν γιαρατηλτὴκ, σόϊλέ κι ὀνλαρτὰ γιόυρόυγελίμ.
11 υ Πωνὸν ἰτζὸν χατρηνηζὰ κετίριν κι, σὶζ πὶρ βάκτ τέντζε ταγιφελὲρ ὀλοὺπ βὲ τεντὲ ἔλ ἰλὲ γιαπηλμὴς φ σόυννὲτ ἀνηλαντὰν σόυννετσιζ-
12 λὶκ τενιλὶπ, χ ὅλ ζεμαντὰ σὶζ Χριστοσσούζ, ψ 'Ισραηλὶν χεμσεχριλεριντὲν γιὰτ, βὲ ω βατὶν ἀχτλεριντὲν γιαπαντζὴ ὀλαράκ, α πὶρ ὀυμιτινὶζ γιὸκ, βὲ 6 τόυνγιατὰ 'Αλλαχσὴζ
13 ἰτινίζ. γ Ἄμμα σίμτι Χριστὸς 'Ιησουστὰ, δ σὶζ πὶρ βακτ ἰρὰκ ὀλανλὰρ, Χριστοσοὺν
14 κανὴ ἰλὲ γιακὴν ὀλτόυνούζ. ε Ζίρα πὶζὶμ σελαμετιμὶζ ὅ τουρ, κὶ ζ ἰκισινὶ πὶρ ἐἴλετὶ,
15 βὲ πόλμενὶν ὀρτὰ τιβαρηνὴ γιηκήπ, κεντὶ η τενὶ ἰλὲ ἀταβετὶ (γιάνι) ἀγιηλὲρ ἰλὲ τεν-πιχλερὶν σεριατηνὴ θ ἰπτὰλ ἐἴλετί· τά κι σελαμὲτ ἐτὶπ ι ἰκισινὶ κεντιντὲ πὶρ γενὶ ἀτὲμ
16 γιαρατά· Βὲ σταυροσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ κ ἰκισινὶ πὶρ τεντὲ 'Αλλὰχ ἰλὲ παρησὲτηρὰ, λ τζόύνκι ὀνοὺν ἰλὲ ἀταβετὶ χελὰκ ἐττί.
17 Βὲ μ κελίπ, σὶζ οὐζακτὰ ὀλανλαρὰ ν χὲμ ὅλ γιακηντὰ ὀλανλαρὰ σελαμετὶ μετζτὲ ἐἴλετί·
18 ξ Ζίρα ἰκιμὶζ ταχὶ ο πὶρ Ρουχτὰ Πετερὲ ἰχ-ζὰρ ὀλμακληγὰ ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ μαλὶκ
19 ἴζ. Ἴμτι ὀλμοὺς ὀλτού κι, ἄρτηκ γιαπαν-τζιλὲρ βὲ μούσαφιρλὲρ τεγὶλ σινίζ, π ἴλλα μουκατὲτεσλερὶν χεμσεχριλερὶ βὲ ρ 'Αλλα-
20 χὴν ἔθ ἐχαλισὶ σινίζ· σ Τζόύνκι Ρεσουλλερὶν βὲ πεϊγαμπερλερὶν τ τεμελὶ οὐζερινὲ υ πινὰ ὀλουντουνούζ, βὲ φ 'Ιησοῦς Χριστὸς κεντισὶ
21 κόσὲ πασὴ κόυρσόυσού τόυρ· χ Κὶ οὐζερινὲ πινανὴν πούτούνού κινετλενμέγιλε, Ραπτὰ ψ μουκατὲς χεϊκὲλ ὀλμαγὰ πόγιόυμεκτέ τιρ·
22 ω Κὶ οὐστόυντὲ σὶζ ταχὶ περαπὲρ πινὰ ὀλσντούνούζ, σόϊλέ κι Ρθχτὰ 'Αλλαχὴν μεσκιανὴ ὀλάσηνηζ.

ΠΑΠ Γ'.

1 Πού ἐτζιλτὲν, πὲν Παῦλος α σὶζ ταϊφελὲρ
2 ἰτζόὺν Χριστὸς 'Ιησουσοὺν 6 μαχπουσού, ἔγερ κερτζι γ πανὰ σιζὶν ἰτζόὺν βεριλὲν δ 'Αλλα-
3 χὴν ἰναγετινὶν ἰταρεσινὶ ἰσιττινὶζ ἰσέ, κὲ ε πανὰ πού σηρρὴ ζ ἰλχὰμ ἰλὲ η πεγιὰν ἐϊ-λετὶ, θ [νὶτζε κι ἐθθελτὲν μθχτασάρτζα γιαζ-
4 τὴμ ἰσὲ, βὲ ὀνού ὀκουγιούπ, ι Χριστοσοὺν
5 σηρρὴ χακκηνὰ πενὶμ φεχμιμὶ ἀνλαγιὰπι-λίρσινιζ], κι ὅ κ σίμτι ὀνοὺν μουκατὲς Ρεσουλλερινὲ βὲ πεϊγαμπερλερὲ Ρούχ ἰλὲ

ψ α Κορ. ιθ'. 6. Π. δ'. 10. Κολ. γ'. 11.
ω Κολ. δ'. 9. 10.

—

α 'Ιωάν. έ. 24. Κολ. δ'. 13.
6 Χα. 5. Π. δ'. 18.
γ α Κορ. ς'. 11. Π. δ'. 22. Κολ. ά. 21. γ'. 7. α 'Ιωάν. έ. 19.
δ Π ς'. 12.
ε Π έ. 6. Κολ. γ'. 6.
ζ Τιτ. γ'. 3. α Πέτ. δ'. 3.
η Γαλ. έ. 16.
θ Ψαλ. νά 5. 'Ρωμ. έ. 12. 14.
ι 'Ρωμ. ί. 12. Π. ά. 7 Χα. 7.
κ 'Ρωμ. έ. 6. 8. 10. Χα. 1.
λ 'Ρωμ. ς'. 4. 5. Κολ. δ'. 12. 13 γ'. 1. 3.
μ Π. ά. 20.
ν Τιτ. γ'. 4.
ξ Χα. 5. 'Ρωμ. γ'. 24. β Τιμ. ά. 9.
ο 'Ρωμ. δ'. 16.
π Ματ. ις'. 17. 'Ιωάν. ς'. 44. 66. 'Ρωμ. ί. 14 15. 17. Π ά. 19 Φιλιπ. ά. 29.
ρ 'Ρωμ. γ'. 20 27 28 γ'. γ'. 2. θ'. 11. ιά. 6. α Κορ. ά. 29. 30. 31. β' Τιμ. ά. 9. Τίτ. γ'. 5.
σ β Νομ. λδ'. 6. Ψαλ ρ', 3. 'Ησ ιθ'. 25 κθ'. 23. μδ' 21. 'Ιωάν. γ' 3. 5 α Κορ. γ'. 9. β Κορ. έ 5. 17. Π. δ'. 24. Τιτ. δ'. 14.
τ Π ά 4.
υ α Κορ. ιδ'. 2. Π έ. 8. Κολ. ά 21. δ'. 13
φ 'Ρωμ. δ'. 28 29 Κολ. δ' 11.
χ Π. δ'. 18. Κολ ά. 21.
ψ Παχ, 'Ιεζ. ιγ'. 9. 'Ιωάν. ί. 16.
ω 'Ρωμ. θ'. 4. 8.
α α Θεσ. δ'. 12.
6 Γαλ δ'. 8. α Θεσ. δ'. 5.
γ Γαλ. γ'. 28.
δ Πραξ δ'. 39. Χα. 17.
ε Μιχ έ. 5. 'Ιωάν. ις'. 33. Πραξ. ί. 36. 'Ρωμ. έ. 1. Κολ. ά 20.
ζ 'Ιωάν. ί. 16. Γαλ. γ'. 28.
η Κολ. ά. 22.
θ Κολ. δ'. 14. 20.
ι β Κορ. έ. 17. Γαλ. ς'. 15. Π δ'. 24.
κ Κολ. ά. 20. 21. 22.

άθιλὲρ ὀλὲσογού ἀπὶ, λ γάὲρ τεβρλερτὲ
6 ἰνσὲν ὀγελλαρηνὰ πὶλὲτρὶλμεμὶς τὲρ, μ γιάνι
κι ταὶρελὲρ Χριστὸς ὀλὲ γεμβάρὶς βὲ ν γεμ-
τζεσὲτ βὲ ξ βατὲνὶν περαπὲρ χισσεταρλαρὴ
7 ὀλιλὲρ ὶντζιλὲνὶν βασιτασὴ, ὀλέ, κὶ πὲν, Ἀλ-
λαχὴν πανὰ ο κεντὶ κυββετὲνὶν ἀμὲλ. οὐ
ὶστζρασὴ, ὀὐζρὲ π βερὶλὲν ἰναγετὲνὶν παἰχὲ-
8 σινὲ ἀὐρὲ ρ ὶνσὲν ἰχἰζμετζἰζὲ ὀλὲὐμ. Πού
ἰναγὲτ πὲν ο μανατὲτεσλερὶν ἒν ὲτὲνασηνὰ
βερὶλὲτὶ κι, τ Χριστοσὺν τερτὶς ὀλεκμὲς γα-
9 κμετὲνὶ ο ταὶρελερτὲ μὲτζτὲ ὲτεγὶμ. Βὲ φ χὲρ
σεγὶ Ἰησοῦς Χριστοσὺν βασιτασὴ ὀλὲ για-
ρατὰν κ Ἀλλαχὴν κηπετὰ, ἐζελὲτὲν χἰχὲς
ὀλανμουζ ψ σηχὲρὴν ὶὲαρεσὶ νὲ ὀλὲτὲνγουνού
10 τζὐὐμλεγε ὰὲκμὲρ ὲτεγὶμ. Τὰ κι σὶμὲτ κι-
λὶσανὴν βασιτασὴ ὀλὲ, ὐὐπεκλερτὲ ω σαλτα-
ναταρὰ βὲ χὐπὐμετλερτὲ α Ἀλλαχὴν ὰὐα-
11 ὰὲν ὀλὰν β χμετὶ πεχὴν ὀλά, Ραπὲπμὶζ
Χριστὸς Ἰησουστὰ ὲστὐχὶ τ ἐζελὶ ταπὶρὲ
12 ἀὐρὲ, κὶ ρ ὶνσὲν ὀλὲ, ὐὰ ὀλὰν ὑμανὴν βασι-
τασὴ ὀλὲ ὶτυμλὲ ὀὐζρὲ τζεσαρετὲ βὲ ε ὶχζὰρ
ὀλμαλαχὰ μαλὰκ τζ.
13 ζ Ὀνσὲν ὶστζὲν τὶλὲρμ κι, πεὶμ η σὶζὲν
ὶστζὲν σηλετλερμὲτὲν ὰὲζὶς ὀλμαγιασηνὶς
14 κι, θ πὲὐ σὶζὲν ὰαηχὶς τὲρ. Πουτὰν δεὐ-
ρὲὐ τὐζλερμὶ, Ραπὲπμὶζ Ἰησοῦς Χριστοσὺν
15 Πετερὶνὶν χουζερυτὰ τζὐὰὲρμ, κι ι ὰὐλερτὲ
βὲ γὲρ ὀὐζερυτὲ χὲρ καπὐλὲ ὶντὰν τεσμιχὲ
16 ὀλουνὸρ, κ τὰ κι κεντὶ τζελαὐλὶνὶν γαπμετὶνὲ

ὰὐρὲ σὶζὲ ὶχσὰν ἐτὲ κι, κεντὶ Φουχρουνὸν
βασιτασὴ, ὀλὲ λ ὶστζερὶκὶ ὰὲμτὲ μ κουτὲτ ὀλὲ
17 κυββετλενὲσινὶς, βὲ ν Χριστὸς, ὑμανὴν βα-
18 σιτασὴ, ὀλὲ καὶπλερινὶζτὲ σαὐὶν ὀλά. Βὲ
ξ μουχαπὲτ ὀλὲ κὐὐλεμὶς βὲ τεμελλεμὶς
ὀλάσηνὶς, τὰ κι χὲπ μανατὲτεσλὲρ ὀλὲ πε-
ραπὲρ, κεσὶλὶκ βὲ οὐζουλὶὐκ βὲ τερὶὐλὶκ
βὲ χὐὐζελλὶκ νὲ ὀλὲτουγουνού ο ἀὐλαμαχὰ
19 κατὶρ ὀλάσηνὶς. Χὲμ ταχὶ Χριστοσὺν ὀλ μα-
χαπὲτεσὶ πὐλὲσινὶζ κι, ἀαλὲὐν χὐὐτζὲ τὶρ,
π τὰ κι Ἀλλαχὴν τζὐὐμλε κεμαλιγετὶ ὀλὲ
20 τὸλάσηνὶς. Βὲ ρ πὶζτὲ ὰμὲλ ἐτὲν κυββετὲ
ὰὐρὲ ο τὶλετὶγιμὶζ χὰ τὐὐσὐὐντὐὐγμὐμὐζ
ἀὲὶλερτὲν, χὲρ χὐὐσουστὰ χαττὲν ζιατὲ
21 ἐτμεχὲ τ Κατὶρ ὀλανὰ, υ ὐὰ Χριστὸς Ἰησου-
σὺν βασιτασὴ, ὀλὲ κὶλὶσατὰ ἐπεστὲρ ἐπεστὶ-
νὶν τζὐὐμλε τεβρλερινὶτζε χὰμτ ὀλσούν. Ἀμὶν.

ΠΑΠ Δ'.

1 α Ἴμτὶ πὲν Ραπὲπ ὶστζὲν μαχτὺς ὀλὰν,
σὶζὲ χαλβαρὶρμ κι, ε ταὐὲτ ὀλουντουγου-
νούζ ταὐετὲ λαχὴκ ὀλὰν βετζχ ὀὐζρὲ,
2 γ τεκμὶλ ὰὶτζὰκ ὰὐκὶλλὶὐν, βὲ μαχτζαπὲλὲκ
ὀλὲ χὲμ σαπὶρ ὀλὲ χὐὐρὸὐγέσινὶζ, βὲ πὶρὶ
πὶρινζὲ μουχαπὲτ ὀλὲ τεχαμμὺὐλ ἐτέσινὶζ.
3 δ Χὲμ σελαμετὶν πεντὶ ὀλὲ Ρουχὺν πὶρλι-
4 γινὶ χὶμζ ἐτμεχὲ τζὲχτ ἐτέσινὶζ. ε Πὶρ τεν
βὲ ζ πὶρ Ρουχ, η νὶτζε κι ταὐετινὶζὶν ταχὶ
5 πὶρ ὐὐμετινὲ ταὐὲτ ὀλουντουνούζ, θ Ραπὲπ πὶρ,

λ Ῥωμ. ς'. 6. ή 3. Κολ. δ'. 14.
μ Ἡσ. νζ'. 19. Ζαχ. δ'. 10. Πραξ. δ'. 39 ί. 36. Ῥωμ. ί. 1. Χα. 13 14.
ν Ψαλ. ρμή. 14.
ξ Ἰωάν. ί. 9 ιγ'. 6. Ῥωμ. ί. 2. Π. γ'. 12 Ἐβρ. δ'. 16. ί. 19. 20. α Πέτ γ'. 18.
ο α Κορ. ιδ'. 13. Π δ'. 4.
π Φίλιπ. γ'. 20. Ἐφ ιδ'. 22 23.
ρ Γαλ. ς'. 10. Τ. γ'. 15.
σ α Κορ. ιδ'. 28. Π. δ'. 11.
τ Ματ. ις'. 18. Γαλ. δ'. 9. Ἀποκ. κά. 14
υ α Κορ. γ'. 9 10. Π. δ'. 12. α Πέτ. δ'. 4 5.
φ Ψαλ. ρμή. 22. Ἡσ κή. 16. Ματ. κά. 42.
χ Π. δ'. 15. 16.
ψ α Κορ. γ'. 17. ς'. 19. β Κορ. ς'. 16.
ω α Πέτ δ'. 5.

α Κολ. α. 24. β Τιμ. δ'. 10.
β Πραξ. κά. 33. κή. 17. 20. Π. δ'. 1. ς'. 20. Φίλιπ. ά. 7. 13. 14. 17. Κολ. γ'. 3. 18. δ Τιμ. ά. 8. δ'. 9. Φίλημ. 1. 9
γ Πραξ. δ'. 13 ιγ'. 2. Ῥωμ. ιδ'. 3. Γαλ. ά. 16. Χα. 8.
δ Ῥωμ. ά. 5. ιά. 13. α Κορ. δ'. 1. Π γ'. 7. Κολ. ά. 25.
ε Ῥωμ. ις'. 25. Κολ. ά. 26. 27.
ζ Γαλ. ά. 12.
η Πραξ. κδ'. 17. 21. κς'. 17. 18.
θ Π. ά. 9. 10.
ι α Κορ. δ'. 1. Π. ς'. 19.
κ Π. δ'. 20.
λ Πραξ. ί. 28. Ῥωμ. ις'. 25 Χα. 9.
μ Γαλ. γ'. 28. 29 Π. δ'. 14.
ν Π δ'. 15. 16
ξ Γαλ. γ'. 14.
ο Ῥωμ. ιά. 18. 19. Π. ά. 19. Κολ. ά 29.
π Ῥωμ. ά. 5.
ρ Ῥωμ. ιά. 16. Κολ. ά. 23. 25.
σ α Κορ. ιά. 9. α Τιμ. ά. 13. 15.
τ Π. ά. 7. Κολ. ά 27.
υ Γαλ. ά. 16. δ'. 8. α Τιμ. δ'. 7. β Τιμ. ά. 11.
φ Ψαλ. λγ 6. Ἰωάν ά 3. Κολ ά 16. Ἐβρ. ά. 2.
χ Ῥωμ. ις'. 25. Χα. 5. α Κορ. δ'. 7. Κολ. ά. 26.
ψ Χα. 3. Π. ά. 9.
ω Ῥωμ. ή. 38. Π ά. 21. Κολ. ά. 16. α Πέτ. γ'. 22.
α α Πέτ. ά. 12.
β α Κορ. δ'. 7. α Τιμ. γ'. 16.
γ Π. ά. 9.
δ Ἐβρ. γ 16.
ε Π. δ'. 18.
ζ Πραξ. ιδ'. 21. Φίλιπ. ά. 14. α Θεσ. γ'. 3.
η Χα 1.
θ β Κορ. ά. 6.
ι Π. ά. 10. Φίλιπ. δ'. 9. 10. 11.
κ Ῥωμ. δ'. 23. Π. ά. 7. Φίλιπ. γ'. 19 Κολ. ά. 27.
λ Ῥωμ. ζ'. 22. β Κορ. γ'. 16.
μ Π ς'. 10. Κολ. ά. 11.
ν Ἰωάν. ιδ'. 23. Π. δ'. 22.
ξ Κολ. ά. 23. δ'. 7.
ο Π. ά. 18.
π Ἰωάν. ά. 16. Π. ά. 23. Κολ. δ'. 9. 10.
ρ Χα. 7. Κολ. ά. 29
σ α Κορ. δ'. 9.
τ Ῥωμ. ις'. 25. Ἰουδ. 24.
υ Ῥωμ. ιά. 36. ις'. 27. Ἐβρ. ιγ'. 21.

α Π. γ'. 1. Φίλημ. 1. 9.
β Φίλιπ. ά. 27. Κολ. ά. 10. α Θεσ. δ'. 12.
γ Πραξ. κ'. 19. Γαλ. ά. 22. 23. Κολ. γ'. 12. 13.
δ Κολ. γ'. 14.
ε Ῥωμ. ιδ'. 5. α Κορ. ιδ'. 12. 13. Π. δ'. 16.
ζ α Κορ. ιδ'. 4. 11.
η Π. ά. 18.
θ α Κορ. ά. 13. ή. 6. ιδ'. 5. 6 Κορ. ιά. 4.

6 ι ἰμὰν πὶρ, κ βαπτὶς πὶρ τὶρ· λ Χέπισινιν
'Αλλαχὴ βὲ Πετὲρὶ, χέπισινιν ὀὺζεριντὲ βὲ
μ χέπισινιν ἀρασηντὰ βὲ χεπινιζτὲ ὀλὰν, πὶρ
7 τὶρ. ν "Αμμα Χριστοσοὺν πὰχ̣σὶσὶνὶν ὀλτζὲ-
σόυνὲ κὸρὲ χὲρ πὶριμιζὲ ἰναγὲτ βεριλτί.
8 Πουνοὺν ἰτζὸὺν τέρ κι, ξ Γιὸυξεγὲ τζηκὴπ
• ἐσιρλιγὶ ἐσὶρ σὸυρτὸὺ, βὲ ἀτεμλερὲ χε-
9 τιελὲρ βερτί. Βὲ π πὸ Τζηκτὴ (τετιγὶ) νέ τὶρ;
"Ιλλα κι ἔββελα γερὶν ἀσαγακὶ μαχαλλερινὲ
10 ἐντὶ ταχί. "Ολ ἐνὲν, ρ χὲπ κὸκλερτὲν γιο-
καρὴ τζηκὰν ταχὶ χέμαν ὄ τὸὺρ, σ τά κι τζὸμ-
11 λεσινι τολτὸυρά. Βὲ τ κεντὶσὶ, πάζηλαρηνη
Ρεσουλλὲρ βὲ πάζηλαρηνη πεϊγαμπερλὲρ βὲ
υ πάζηλαρηνη ἰντζὶλ βὰζ ἐτὶτζὶλὲρ, φ πάζη-
λαρηνη ἰσὲ τζοπανλὰρ βὲ χ χότζαλαρ ταγὶν
12 ἐϊλετί, ψ μουκατὲεσλερὶν κεμαλὶ ἰτζὸν, χ̣ὶζ-
μὲτ ἀμελὶ ἰτζὸὺν, ω Χριστοσὸν τενινὶν α μα-
13 μοὺρ ὀλμασὴ ἰτζὸὺν· Τά κι χέπιμιζ ἰμανὴν,
βὲ β 'Ιπνελλαχὴν πιλκὶσινὶν πὶρλιγινὲ, γ κια-
μὶλ ἀτὲμ ὀλμαγὰ Χριστοσὸν τεκμὶλ πογιονὸν
14 ὀλτζὸὺσὸὺνὲ ἐρενὲ κατάρ· Τά κι ἄρτηκ, ἀτεμ-
λερὶν χιλελερὶ ἰλὲ δ ἀζτὴρμὰκ ταρζὴ χὸὺ-
σουσουντὰ φερζανληκλαρὴ ἰλὲ ταλιμὶν χὲρ
ε γελὶ ἰλὲ ζ τζαλκανὰν βὲ ὀτὲ πεϱὶ σὸυρὸκ-
15 λενὲν η μασουμλὰρ ὄλμαγιαλημ· θ "Ιλλα μο-
χαπὶπὲτ ἰλὲ κερτζεκλιγὲ ταπὶ ὀλαράκ, ι χὲρ
σεγὶ ὀντὰ ἀρτηραλήμ κι, κ ὅ, (γιάνι) Χριστὸς
16 πάϛ τὴρ· Κὶ λ πὸυτὸὺν βὸτζὸὺτ ὀντὰν, χὲρ
γιαρτὴμ ἐτὲν ὀϊνὰκ ἰλὲ κινετλενὶπ τανζὴμ
ὀλμάγηλα, χὲρ πὶρ ἀζανὴν ὀλτζὸὺσὸὺνὸὺν
ἀμελινὲ κὸρὲ, μουχαπὶπὲτ ἰλὲ κεντινὶν μα-
μοὺρ ὀλμασὴ ἰτζὸὺν βὸὺτζὸὺτὸὺν πὸγιὸὺμε-
σινὶ ἰτζρὰ ἐτὲρ.

17 "Ιμτι πουνοὺ τεγὶπ Ραπὶπτὰ σεχατὲτ ἐτὲ-
ριμ κι, ἄρτηκ σὶζ καλὰν ταγιφελὲρ ταχ̣ὶ
μ κεντὶ ἀκλλαρηνὴν πατηλληγηντὰ γιὸυρὲ-
18 τὸυκλερὶ κὶπὶ ν γιὲρὸὺμεγεσινιζ· Κὶ ὀνλαρτὰ
ὀλὰν τζαχιλλιγὶν σεπεπιντὲν, ξ καλπὶλερινὶν
κατηληγὴ ἰλὲ ο ἀκλλαρηνὴ καρανλὴκ καπ-
λαμὴϛ ὀλοὺπ π 'Αλλαχὴν χαγιατηντὰν γιὰτ
19 ὀλμασλάρτηρ· Χὲμ ρ νασηρλανμάγηλα, σ κεν-
τιλερινὶ ἐτεπσιζλιγὲ, ἰστὰχ ἰλὲ χὲρ ναπακ-
20 λιγὶν ἰσλεμεσινὲ τεσλὶμ ἐττιλέρ. Σὶζ ἰσὲ
21 Χριστοσοὺ πὸϊλὲ ὀγιρένμετινιζ, τ ἔγερ χακ-
κὰν ὀνοὺν ἰτζὸὺν ἰσιττινὶζ, βὲ ὀντὰν ταλὶμ
ὀλουντουνοὺζ ἰσὲ, νὶτζεκι κερτζεκλὶκ Ἰη-
22 σουστὰ τὴρ κι, υ ἐββέλκι κετζινμενιζὲ κὸρὲ,
ἀλτατησὴν σεχβετλερινὲ κὸρὲ φεσατὰ βαρὰν
23 φ ἐσκὶ ἀτεμὶ χ τὲρκ ἐτέσινιζ, βὲ ψ ἀκληνη-
24 ζὴν ρουχουντὰ γενιλενέσινιζ, βὲ σατακὰτ ἰλὲ
βὲ κερτζεκλιγὶν μβκατὲεσλιγὶ ἰλὲ ω 'Αλλαχὰ
κὸρὲ γιαρατηλὰν α γενὶ ἀτεμὶ κιγινέσινιζ.
25 'Ονοὺν ἰτζὸὺν γιαλανὴ ρὲτὲ ἐτὶπ, β χὲρ πι-
ρινὶζ κονσουσοὺ ἰλὲ κερτζεκλὶκ σὸϊλέγιν·
26 γ τζὸὺνκι πὶρὶ πιριμιζὶν ἀζαλαρὴ ἴζ. δ 'Οβ-
κελεντιγινιζτὲ κὸὺνὰχ ἰσλέμεν· σιζὶν ταρ-
γηνληγηνηζὴν ὀὺζεριν, κὸὺνὲϛ πάτμασην·
27 Βὲ ε σεϊτανὰ μαχὰλ βέρμεν. (28) Χηρσηζ-
λὴκ ἐτὲν, ἄρτηκ χηρσηζλὴκ ἔτμεσιν, ζ ἴλλα
ἐλλερὶ ἰλὲ χαὶρ ἰσλεγερὲκ, ἐμὲκ τζεκσὶν,
η τά κι μὲχτὰτζ ὀλανὴ χισσετὰρ ἐτμεγὲ κατὶρ
29 ὀλά· θ 'Αγζηνηζτὰν χὶτζ πὶρ τζὸὺρὸὺκ σὸζ
τζήκμασην, ι ἴλλα ἔγερ μαμοὺρ ἐτμεγὲ ἰκτιζὰ
ὀλὰν πὶρ ἐγὶ (σὸζ) βὰρ ἰσέ· κ τά κι ἰσὶτεν-
30 λερὲ λοὺτφ βερέ. Βὲ λ 'Αλλαχὴν Ρὸὺχ—ἔλ
Κουτσουνοὺ κασαβετλεντὶρμεν, κι μ ὀνοὺν ἰλὲ
31 ν χελὰϛ κὸὺνὸὺ ἰτζὸὺν μὸὺχρλεντινὶζ. ξ Χὲρ
ἀτζηλὴκ βὲ ὀβκὲ βὲ γαζαπ βὲ παγηρὴϛ βὲ

ι 'Ιουδ. γ, Χα. 13.
κ Γαλ. γ', 27. 28. 'Εβρ. ϛ' 6.
λ Μαλ. 6'. 10. α Κορ. ή. 6. ιϐ'. 6.
μ 'Ρωμ. ιά. 36.
ν 'Ρωμ. ιϐ'. 3. 6. α Κορ. ιϐ'. 11.
ξ Ψαλ. ξή. 18.
ο Κριτ. έ. 12. Κολ. 6'. 15.
π 'Ιωάν. γ'. 13. ϛ'. 33. 63.
ρ Πραξ. ά. 9. 11. α Τιμ. γ'. 16. 'Εβρ. δ'. 14. ζ'. 26. ή. 1. θ'. 24.
σ Πραξ. 6'. 33.
τ α Κορ. ιϐ'. 28. Π. 6'. 20.
υ Πραξ. κά. 8. β Τιμ. δ'. 5.
φ Πραξ. κ'. 28.
χ 'Ρωμ. ιϐ'. 7.
ψ α Κορ. ιϐ'. 7.
ω Π. ά. 23. Κολ. ά. 24.
α α Κορ. ιδ'. 26.
β Κολ. 6'. 2.
γ α Κορ. ιδ'. 20. Κολ. ά. 28.
δ 'Ρωμ. ιϛ'. 18. β Κορ. 6'. 17.
ε Ματ. ιά. 7.
ζ 'Εβρ. ιγ'. 9.
η 'Ησ. κή. 9. α Κορ. ιγ'. 20.
θ Ζαχ. ή. 16. β Κορ. δ'. 2. Χα. 25. α 'Ιωάν. γ'. 18.
ι Π. ά. 22. 6'. 21.
κ Κολ. ά. 18.
λ Κολ. 6'. 19.
μ 'Ρωμ. ά. 21.
ν Π. 6'. 1. 2. 3. Χα. 22. Κολ. γ'. 7. α Πέτ. δ'. 3.
ξ 'Ρωμ. ά. 21.
ο Πραξ. κϛ'. 18.
π Π 6'. 12. Γαλ. γ'. 8. α Θεσ. δ'. 5.
ρ α Τιμ. δ'. 2.
σ 'Ρωμ. ά. 24. 26. α Πέτ. γ'. 3.
τ Π ά. 13.
υ Π. 6'. 2. 3. Χα. 17. Κολ. γ'. 7. α Πέτ. δ'. 3.
φ 'Ρωμ. ϛ'. 6.
χ Κολ. 6'. 11. γ' 8. 9. 'Εβρ. ιϐ'. 1. α Πέτ. 6'. 1.
ψ 'Ρωμ. ιϐ'. 2. Κολ. γ. 10.
ω Π 6'. 10.
α 'Ρωμ. ϛ'. 4. β Κορ. έ. 17. Γαλ. ϛ'. 15. Π. ϛ'. 11. Κολ. γ'. 10.
β Ζαχ. ή 16. Χα. 15. Κολ. γ'. 9.
γ 'Ρωμ. ιϐ'. 5.
δ Ψαλ. δ'. 4. λζ'. 8.
ε β Κορ. 6'. 10. 11. 'Ιακ. δ'. 7. α Πέτ. έ. 9.
ζ Πραξ. κ' 35. α Θεσ. δ'. 11: β Θεσ. γ'. 8. 11. 12.
η Λουκ. γ'. 11.
θ Ματ. ιϐ'. 36. Π. έ. 4. Κολ. γ'. 8.
ι Κολ. δ'. 6. α Θεσ. έ. 11.
κ Κολ. γ'. 16.
λ 'Ησ. ζ'. 13. ξγ'. 10. 'Ιεζ. ις'. 43. α Θεσ. έ. 19.
μ Π. ά. 13.
ν Λουκ. κά. 28. 'Ρωμ. ή. 23. Π. ά. 14.
ξ Κολ γ'. 8. 19.

ο κθρρ, π χὲρ κότούλούκ ίλὲ περαπὲρ, σιζ-
32 τὲν καλτὴρηλσήν· Βὲ ρ πὶρὶ πὶρινιζὲ λατὶρ-
λὲρ, μερχαμετλιλὲρ, 'Αλλὰχ ταχὶ Χριστοσὸν
βασιτασὴ ίλὲ σιζὲ παγησλατηγὴ κὶπὶ σ πὶρὶ
πὶρινιζὲ παγησλαγιητζηλὰρ ὅλουν.

ΠΑΠ Ε'.

1 Ἴμτὶ σεβκόυλούὺ ἐβλατλὰρ κὶπὶ, α 'Αλ-
2 λαχὰ πεὶζὲρ ὀλούν. Βὲ β μεχαππεττὲ γιούρούγιούν, γ νὶτζε κι Χριστὸς ταχὶ πὶζὶ σεβτὶ, βὲ κεντινὶ πὶζὶμ ούγρουμουζὰ δ 'Αλλαχὰ χὸς ραϊχὰ ὶτζόὺν, χετιγὲ βὲ κουρπὰν σσν-
3 τού. ε Ἄμμα μουκαττεσλερὲ γιακήσματηγη κὶπὶ, ζινανὴν βὲ χὲρ κόνὰ ναπακλιγὶν γιά-χοτ ταμακιαρληγὴν, ζ ατὴ πὶλὲ ἀρανηζτὰ
4 ἀνήλμασην· η Χὲμ ρεζαλὲτ βὲ τὶβανέτζε σόζ-λὲρ γιάχοτ κασμερλὶκ ὅλμασην, κι θ ὀνλὰρ γιακησμάζ σεὶλέρ τὶρ· ἴλλα πάχουσους τε-
5 σεκκόὺρ ὀλσούν. Ζὶρα πούνού πὶλμὶς ὅλουν κι, ι χὶτζ πὶρ ζινακιαρὴν γιὰ μουρταρὴν γιὰ ταμακιαρήν, κι κ πού πουτπερέστ τὶρ, λ Χριστοσούν βὲ 'Αλλαχὴν πατὶσαχληγηντὰ
6 μιρασὴ γιόκ τὲρ. μ Σιζὶ χὶτζ κίμσε πὸς σόζ-λὲρ ίλὲ ἀλτάτμασην· ν ζὶρα πού σεὶλὲρ ὶτζὸν
ξ ὶταατσηζληγὴν ὀγουλλαρὴ ούζερινὲ 'Αλλα-
7 χὴν γαζαπὴ κελὶρ. Ἴμτὶ ὀνλαρὰ χισσεταρλὰρ
8 ὅλμαν. ο Ζὶρα πὶρ ζεμὰν καρανλὴκ ὶτινὶζ, π ἄμμα σὶμτὶ Ραππτὰ ἠσὴκ σηνὶζ· ρ ἠσὴκ
9 ὀγουλλαρὴ κὶπὶ γιούρούγιούν· σ Ζὶρα ἠσὴ-γὴν μεϊβεσὶ, χὲρ ἐὶλικτὲ βὲ σατακαττὰ βὲ
10 κερτζεκλικτέ τὶρ· Βὲ τ Ραππὰ μακπούλ νὲ ὀλ-
11 τουγουνού τετζρούπὲ ἔτὶν· Βὲ υ καρανληγὴν μεϊβεσὶζ ἀμελλερινὲ φ ὶλχὰκ ὅλμαν, χ ἴλλα
12 πάχουσους ταζὶρ πὶλὲ ἔτὶν. ψ Ζὶρα ὀνλαρτά κὶζλίτζε ἰσλενὲν σεὶλερὶ, σὸὶλεμεσὶ πὶλ
13 ἀγιὴπ τὴρ. ω Ἄμμα χὲπ ταζὶρ ὀλουνὰν σέὶ λὲρ, ἠσὴκ βασ.τασὴ ἰλὲ πεγιὰν ὀλουνού ζὶρα χὲρ πεγιὰν ὀλουνὰν σέὶ, ἠσὴκ ὀλού
14 'Ονούν ὶτζόὺν τὲρ κι, α Γιὰ ούγιουγιὰν κάλκ βὲ β ὀλσλερτὲν τὶρὶλ, βὲ Χριστὸς σενὶ μού νεββὲρ ἐτετζέκ.
15 γ Ἴμτὶ πάκην κι, τὶκκὰτ ἰλὲ γιούρούγέ σινιζ, ἰλμσιζλὲρ κὶπὶ τεγὶλ, ἴλλα ἀλιμλὲ
16 κὶπὶ· Βὲ δ βακτὴ σατούν ἄλην, ε ζὶρα πα
17 κόυνλὲρ φενά τὴρ. ζ 'Ονούν ὶτζόὺν ἀκηλσηζ λὰρ ὅλμαν· ἴλλα η Ραππὴν ὶρατετὶ νὲ ὀλ
18 τουγουνού θ φὲχμ ἔτὶν. Βὲ ι σαρὰπ ἰλὲ σερ
19 χὸς ὅλμαν, κι ὀντὰ ἰσρὰφ βάρ· ἴλλα Ρού ἰλὲ τὸλαρὰκ, κ κεντὶ κεντινιζὲ μεζμουρλὰ βὲ ἰλαχιλὲρ βὲ ρεχανὶ τεσπιχλὲρ ὀκούγιεν βὲ καλπλερινιζ ἰλὲ Ραππὰ ἰρλαγιὴπ τεζμὶ
20 ἐὶλέγιν· Βὲ λ τάϊμα χὲρ σέὶ ὶτζόὺν, 'Αλ λαχὰ βὲ Πετερὲ μ Ραππημὴζ 'Ιησοῦς Χριστο σούν ἰσμὶ ἰλὲ σόὺκρ ἔτὶν.
21 ν Πὶρὶ πὶρινιζὲ 'Αλλαχὴν κορκουσού ἰλ
22 μούτού ὅλουν. ξ Γιὰ καρηλάρ! κεντὶ κοτζα λαρηηζὰ, ο Ραππὰ ὀλούρ κὶπὶ μούτού ὅλεν
23 π Ζὶρα καρηνὴν πασὴ, κοτζασή τὴρ, ρ νὶτζε Χριστὸς ταχὶ κιλίσανην πασή τὴρ· βὲ σ βε
24 τζούτούν Χελὰς ἐτὶτζισὶ ὅ τουρ. Ἴμτὶ νὶτζε κιλίσα Χριστοσὰ μούτού ὀλούρσα, καρηλὰ ταχὶ χὲρ τ σεὶτὲ κεντὶ κοτζαλαρηνὰ πόϊλ
25 ὀλσουνλάρ. υ Γιὰ ἐρκεκλέρ! κεντὶ καρηλα ρηνηζὴ σέβιν, νὶτζε κι Χριστὸς ταχὶ κιλ σαγιη σεβτὶ, βὲ φ ὀνούν ούγρουνὰ κεντισι
26 τεσλὶμ ἐττὶ κι, ὀνού χ σού γιαϊκαμασὴ ὶλ

ο Τιτ. γ'. 2. Ἰακ. δ'. 11. α Πέτ. 6'. 1.
π Τιτ. γ'. 3.
ρ β Κορ. 6'. 10. Κολ. γ'. 12. 13.
σ Ματ. ς'. 14. Μαρ. ιά. 25.
—
α Ματ. έ. 45. 48. Λουκ. ς'. 36. Π. δ'. 32.
β Ἰωάν. ιγ'. 34. ιέ. 12. α Θεσ. γ'. 9. α Ἰωάν. γ'. 11. 23. δ'. 21.
γ Γαλ. ά. 4. 6'. 20. Ἑβρ. ζ'. 27. θ'. 14. 26. ί. 10. 12. α Ἰωάν. γ'. 16.
δ Γεν. ή. 21. Λευ. ά. 9. β Κορ. 6'. 15.
ε Ῥωμ. ς'. 13. α Κορ. ς'. 18. β Κορ. ιθ'. 21. Π. δ'. 19. 20. Κολ. γ'. 5. α Θεσ. γ'. 3. κτλ.
ζ α Κορ. έ. 1.
η Ματ. ιθ'. 35. Π. δ'. 29.
θ Ῥωμ. ά. 28.
ι α Κορ. ς'. 9. Γαλ. έ. 19. 21.
κ Κολ. γ'. 5. α Τιμ. ς'. 17.
λ Γαλ. έ. 21. Ἀποκ. κθ'. 15.
μ Ἱερ. κθ'. 8. Ματ. κδ'. 4. Κολ. 6'. 4. 8. 18. β Θεσ. 6'. 3.
ν Ῥωμ. ά. 18.
ξ Π. 6'. 2. Κολ. γ'. 6.
ο Ἴσ. ϟ'. 1. Ματ. δ'. 16. Πραξ. κς'. 18. Ῥωμ. ά. 21. Π. β'. 11. 12. δ'. 18. Τιτ. γ'. 3. α Πέτ. 6'. 9.
π Ἰωάν. ή. 12. ιθ'. 46. β Κορ. γ'. 18. δ'. 6. α Θεσ. έ. 5. α Ἰωάν. 6'. 9.
ρ Λουκ. ις'. 8. Ἰωάν. ιθ'. 36.
σ Γαλ. έ. 22.
τ Ῥωμ. ιθ'. 2. Φιλιπ. ά. 10. α Θεσ. έ. 21. α Τιμ. 6'. 3.
υ Ῥωμ. ς'. 21. ιγ'. 12. Γαλ. ς'. 8.
φ α Κορ. έ. 9. 11. ί. 20. β Κορ. ς'. 14. β Θεσ. γ'. 6. 14.
χ Λευ. ιϟ'. 17. α Τιμ. έ. 20.
ψ Ῥωμ. ά. 24. 26. Χα. 3.
ω Ἰωάν. δ'. 20. 21. Ἑβρ. δ'. 13.
α Ἴσ. ξ'. 1. Ῥωμ. ιγ'. 11. 12. α Κορ. ιέ. 34. α Θεσ. έ. 6.
β Ἰωάν. έ. 25. Ῥωμ. ς'. 4. 5. Π. 6'. 5. Κολ. γ'. 1.
γ Κολ. δ'. 5.
δ Κολ. δ'. 5. Γαλ. ς'. 16.
ε Ἐκκλ. ιά. 2. ιθ'. 1. Ἰωάν. ιθ'. 35. Π. ς'. 13.
ζ Κολ. δ'. 5.
η α Θεσ. δ. 3. έ. 18.
θ Ῥωμ. ιθ'. 2.
ι Παροιμ. κ'. 1. κγ'. 29. 30. Ἴσ. έ. 11. 22. Λουκ. κά. 34.
κ Πραξ. ις'. 25. α Κορ. ιέ. 26. Κολ. γ'. 16. Ἰακ. έ. 13.
λ Ψαλ. λγ'. 1. Ἴσ. ξγ'. Κολ. γ'. 17. α Θεσ. έ. 1 6. Θεσ. ά. 3.
μ Ἑβρ. ιγ'. 15. α Πέτ. 5. δ'. 11.
ν Φιλιπ. 6'. 3. α Πέτ. έ
ξ Γεν. γ'. 16. α Κορ. ι 34. Κολ. γ'. 18. Τιτ. 5. α Πέτ. γ'. 1.
ο Π. ς'. 5.
π α Κορ. ιά. 3.
ρ Π. ά. 22. δ'. 15. Κολ. ά.
σ Π. ά. 23.
τ Κολ. γ'. 20. 22. 6'. 9.
υ Κολ. γ'. 19. α Πέτ. γ'.
φ Πραξ. κ'. 28. Γαλ. ά. 6'. 20. Χα. 2.
χ Ἰωάν. γ'. 5. Τιτ. γ'. Ἑβρ. ί. 22. α Ἰωάν. έ.

(γιάνι) ψ κελὰμ βασιτασὴ ἰλὲ πακλεγερὲκ,
27 τακτὶς ἐϊλεγέ· ω Τά κι κεντισὶ κιλίσαγιη κεντὶνὲ α λεκεσί γιὰ πόυρόυσόυκλόυγιόὺ γιὰ πουνλὰρ κιπὶ πὶρ σεγὶ ὄλμαγιηπ, β ἴλλα μουκαττὲς βὲ ἀϊπσὴζ ὀλαρὰκ ἰζζετλὶ ἰχζὰρ
28 ἐτέ. Ἐρκεκλὲρ κεντὶ καρηλαρηνὴ πούντζιλεϊν, (γιάνι) κεντὶ τενλερὶ κιπὶ σεβμεγὲ πορτζλὸ τουρλάρ· κεντὶ καρησηνὴ σεβὲν, κεντισινὶ
29 σεβέρ. Ζίρα χὶτζ πὶρ ζεμαντὲ πὶρ κίμσε κεντὶ τενιντὲν ἰκρὰχ ἔτμεμίς τιρ· λάκιν ονὸ πεσλὲρ βὲ κὸζετὶρ, νίτζε κι Χριστὸς ταχὶ
30 κιλίσαγιη. γ Ζίρα ὀνοὺν τενινὶν, ὀνοὺν ἐτιν-
31 τὲν βὲ κεμικλεριντὲν ἀζαλαρὴ ἴζ. δ Ποὺ σεπεπτὲν ἀτὲμ παπασηνὴ βὲ ἀνασηνὴ τὲρκ ἐτὲ, βὲ καρησηνὰ γιαπησὰ, βὲ ε ἰκισὶ πὶρ τεν
32 ὀλαλάρ. Ποὺ σήρρ πὸγιόὺκ τόυρ· ἄμμα πὲν Χριστὸς ἰτζοὺν βὲ κιλίσα ἰτζοὺν σοϊλέριμ.
33 ζ Ἴμτι σὶζ ταχὶ χὲρ πι ινὶζ κεντὶ καρησηνὴ πὸϊλὲ, κεντὶ νεφσὶ κιπὶ σεβσίν· η καρὴ ἰσὲ, κεντὶ κοτζασηντὰν κορκσούν.

ΠΑΠ ς'.

1 Γιὰ ἐβλατλάρ! α κεντὶ ἀταλαρηνηζὰ Ραπ-
2 πτὰ μούτὸὺ ὅλων· ζίρα πὸ, χάκ τὴρ. β Παπανὰ βὲ ἀνανὰ ἰζζὲτ ἐϊλέ, κι πού, βὰτ ἰλὲ ὀλὰν ἴλκ τενπίχ τιρ, τά κι σανὰ χαΐρ ὀλά,
3 βὲ γερὶν ὀύζεριντὲ ὁμρὸὺν ουζὸν ὀλά. (4) Βὲ σὶζ γ γιὰ παπαλάρ! ἐβλατλαρηνηζὴ ὀβκελεντίρμεν. δ ἴλλα ὀνλαρὴ, Ραππὴν τετιπιντὲ βὲ
5 νασιχατηντὰ περβερτὲ ἔτιν. Βὲ σὶζ ε γιὰ κουλλάρ! τέντζε ἀγαλαρηνηζὰ ζ κορκοὺ βὲ τιτρὲμὲ ἰλὲ η καλπινιζὶν σαφληγὴ ἰλὲ, Χρι-
6 στοσὰ κιπὶ ἰταὰτ ἔτιν· θ Κὸζὲ κὸρουνμὲκ ἰτζοὺν ὀλὰν χὴζμὲτ ἰλὲ ἀτὲμ χοσνοὺτ ἐτιτζιλὲρ κιπὶ τεγὶλ, ἴλλα Χριστοσοὺν κουλλαρὴ κιπὶ, τζαντὰν Ἀλλαχὴν ἰρατετινὶ ἔτιν·
7 Ἀτεμλερὲ τεγὶλ, ἴλλα Ραπὰ κιπὶ, χοσνοτ-
8 λοὺκ ἰλὲ κουλλοὺκ ἔτιν· Βὲ ι πὶλιν κι, χὲρ κὲς ἰσλετιγὶ χαγιὴρ ἀμὲλ νὲ ἰσὲ, Ραππτὰν ονού ἀλατζὰκ, κὲρὲκ κ κοὺλ ὀλσοὺν, κὲρὲκ
9 ἀζατλὴ ὀλσούν. Βὲ λ γιὰ ἐφέντιλερ! ὀνλαρὰ χέμαν πὸ σεϊλερὶ ἐϊλέγιν, βὲ μ τεχτιτὶ τὲρκ ἔτιν· βὲ ν πὶλιν κι, χέμαν σιζὶν ταχὶ ἐφέντινιζ κὸκτέ τιρ, βὲ ξ ὀνοὺν ἰντιντὲ χατρὰ πακμὰκ γιόκ τουρ.
10 Καλτή κι γιὰ καρηντασλαρήμ! Ραππ ἰλὲ βὲ ο ὀνοὺν κουββετινὶν κουτρετὶ ἰλὲ κουβ-
11 βετλένιν. π Ἀλλαχὴν χὲπ σιλαχλαρηνὴ κὶ-γίνιν κι, σεϊτανὴν φεντλερινὲ καρσὴ τουρ-
12 μαγὰ κατὶρ ὀλάσηνηζ. ρ Ζίρα πὶζὶμ κὸυρεσιμὶζ κὰν βὲ τὲν ἰλὲ τεγίλ τιρ, ἴλλα σ σαλτανατλὰρ ἰλὲ, χοὺκοὺμετλὲρ ἰλὲ, τ πὸ ἀσρὴν καρανληγηνὴν τὸυνγιὰ ζὰπτ ἐτιτζιλερὶ ἰλὲ, κὸκτεκιλερτὲ ὀλὰν γιαραμαζληγὴν ρὸχ-
13 λαρὴ ἰλέ τιρ. υ Ὀνοὺν ἰτζοὺν Ἀλλαχὴν χὲπ σιλαχλαρηνὴ οὺζερινιζὲ ἄλην, τά κι φ φενὰ κὸυντὲ καρσὴ τουρμαγὰ, βὲ χέπισινι ἰτζρὰ
14 ἐτὶπ καβὶ τουρμαγὰ κατὶρ ὀλάσηνηζ. χ Ἴμτι πελινιζὶ κερτζεκλὶκ ἰλὲ κουσατὴπ βὲ ψ σα-
15 τακατὴν ζηρχηνὴ κιγινὶπ τούρουν, βὲ ω ἀγιακλαρηνηζὴ, σελαμετὶν ἰντζιλινὶν χαζηρ-
16 ληγὴ ἰλὲ κιγιντίριν· Βὲ α χέπισινιν οὺζεριν, ἰμανὴν καλκανηνὴ ἄλην, κι ονοὺν ἰλὲ γιαραμαζὴν χὲπ κηζγὴν ὀκλαρηνὴ σὸγιόυν-
17 τούρμεγὲ κατὶρ ὀλάσηνηζ· Βὲ β χελασὴν τολγεσινὶ ἄλην, γ χὲμ Ρουχοὺν κηληγζηνή, κι
18 Ἀλλαχὴν κελαμή τὴρ. Βὲ δ χὲρ βακττὰ χὲρ τουὰ βὲ νιὰζ ἰλὲ Ρουχτὰ τουὰ ἐϊλέγιν, βὲ ε χέμαν πουντὰ χὲπ μουκάττεσλερ ἰτζοὺν τεκμὶλ τεβὰμ βὲ ζ νιὰζ ἰλὲ οὺγιανὴκ
19 τούρουν, η χὲμ πεντὲν ὀτούρού κι πανὰ ἀγζημὴν ἀτζηλμασὴ ἰλὲ κελὰμ βεριλέ κι, θ τζε-

ψ Ἰωάν. ιέ. 3. ιζ'. 17.
ω 6 Κορ. ιά. 2. Κολ. ά. 22.
α Ἄσμα. δ'. 7.
β Π. ά. 4.
γ Γεν. 6'. 23. Ῥωμ. ιϐ'. 5. α Κορ. ς'. 15. ιϐ'. 27.
δ Γεν. 6'. 24. Ματ. ιθ'. 5. Παρ. ί. 7. 8.
ε α Κορ ς'. 16.
ζ Χα. 25 Κολ. γ'. 19.
η α Πέτ. γ'. 6.

—

α Παροιμ. κγ'. 22. Κολ. γ'. 20.
β Ἐξ. κ'. 12. 6 Νομ. έ. 16. κζ'. 16. Ἱερ. λέ. 18 Ἰεζ. κϐ'. 7. Μαλ. ά. 6. Ματ. ιέ. 4. Ματ. ζ'. 10.
γ Κολ. γ'. 21.
δ Γεν. ιή. 19 6 Νομ. γ'. 9. ς'. 7 20. ιά. 19 Ψαλ. οή. 4 Παροιμ. ιθ'. 18. κϐ'. 6 κθ' 17.
ε Κολ. γ'. 22. α Τιμ. ς'. 1 Τιτ. 6'. 9. α Πέτ. 6'. 18.
ζ 6 Κορ. ζ'. 15. Φιλιπ. 6'. 12.
η α Παρλπ'. κθ'. 17. Κολ. γ'. 22.
θ Κολ. γ'. 22. 23.
ι Ῥωμ. 6'. 6. 6 Κορ. έ. 10. Κολ. γ'. 24.
κ Γαλ. γ'. 28 Κολ. γ'. 11.
λ Κολ. δ'. 1.
μ Λευ. κέ. 43.
ν Ἰωάν. ιγ'. 13. α Κορ. ζ'. 22.
ξ Ῥωμ. 6'. 11. Κολ. γ. 25.
ο Π. ά. 19. γ'. 16. Κολ. ά. 11.
π Ῥωμ. ιγ'. 12. 6 Κορ. ς'. 7. Χα 13. α Θεσ. έ. 8.
ρ Ματ. ις'. 17. α Κορ. ιέ. 50.
σ Ῥωμ. ή. 38. Π. ά. 21. Κολ. 6' 15.
τ Λουκ. κϐ'. 53. Ἰωάν. ιϐ'. 31. ιδ'. 30. Π. 6'. 2. Κολ ά. 13.
υ β Κορ ί. 4. Χα. 11.
φ Π. έ. 16.
χ Ἡσ. ιά. 5. Λουκ. ιϐ'. 35. α Πέτ. ά. 13.
ψ Ἡσ. νθ'. 17. β Κορ. ς'. 7. α Θεσ. έ. 8.
ω Ἡσ. νϐ'. 7. Ῥωμ. ί. 15.
α α Ἰωάν. έ. 4.
β Ἡσ. νθ'. 17. α Θεσ. έ. 8.
γ Ἑβρ. δ'. 12. Ἀποκ. α. 16. 6'. 16. ιθ'. 15.
δ Λουκ. ιή. 1. Ῥωμ. ιϐ'. 12. Κολ. δ' 2. α Θεσ. έ. 17.
ε Ματ. κ'ς. 41. Μαρ. ιγ'. 33.
ζ Π. ά. 16. Φιλιπ. ά. 4. α Τιμ. 6'. 1.
η Πραξ. δ'. 29. Κολ. δ'. 3. 6 Θεσ. γ'. 1.
θ 6 Κορ. γ'. 12.

σαρèτ ілè іντζілін сηρρηνὴ πεγιὰν ètεγίμ·
20 Кὶ ὀνοὺν ιτζοὺν ι ζεντζιρτὲ іκὲν κ ελτζилік
ètέριμ, τά κι, πανὰ σοϊлεμèκ νитζὲ κερèκ
ісè, ὀνοὺ λ τζεσαρèτ ілè σοϊлεγίμ.
21 Λάκιν σίζ ταχὶ μ πεντὲν ὀτούρού ἀχβα-
лιμὶ πилέσινиζ τεγιὰ, χέπισινισιζὲ μυχαππèτ-
лὰ καρηντὰς βὲ Ραππτὰ ἐμὶν χήζμεττζὶ ν Τυ-
22 χικὸς πεγιὰν ètετζέκ, κι ξ ὀνοὺ σιζὲ, χέμαν
πουνοὺν ιτζοὺν κὸντερτὶμ, τά κι ἀχβαλιμιζὶ

ι Πραξ. κς'. 29. κή. 20. Π. γ'. 1. Φιλιπ. ά. 7. 13. 14 6 Τιμ. ά. 16. 6'. 9. Φιλιμ. 10
κ 6 Κορ, έ. 20.
λ Πραξ. κή. 32. Φιλιπ. ά. 20. α Θεσ. β'. 2.

πилέσινиζ, βὲ σιζὶν καλπὶлερινιζὲ τεσελλὶ βερέ.
23 Πετὲρ 'Αллὰχ таραφηντὰν βὲ Ράππ 'Ιησοῦς
Χριστοστὰν καρηντασλαρὰ ο σελαμèτ, βὲ
24 ἰμὰν ілè μουχαππèτ ὀλσούν. Ραππημὴς
'Ιησοῦς Χριστοσοὺ π χὸυλὸυσανὲ χèπ σεβεν-
лèρ ілè іναγèτ ὀλσούν· 'Αμίν.

(Ἔφεσοσлουλαρα Ῥώματαν γιαζηлὴπ, Τυ-
χικοσοὺν βασιτασὴ ілè κὸντεριλτί.)

μ Κολ. δ'. 7
ν Πραξ. κ'. 4. β Τιμ. δ'. 12. Τιτ. γ'. 12.
ξ Κολ. δ'. 8.
ο α Πέτ. έ. 14.
π Τιτ. 6'. 7.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ
ΦΙΛΙΠΠΕΛΙΔΕΡΕ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΑΠ Α'.

1 ΠΑΥΛΟΣ βὲ Τιμόθεος 'Ιησοῦς Χριστοσὸν
κυллαρὴ, Φίλιππετèκι χèπ α Χριστὸς 'Ιησου-
στὰ ὀλὰν μουκάττεσлερε èπίσκοποσлαρ βὲ
2 διάκονοσлαρ ілè· 6 Σιζὲ 'Αллὰχ Πετèριμιζ-
τὲν βὲ Ράππ 'Ιησοῦς Χριστοστὰν іναγèτ βὲ
σελαμèτ ὀλσούν.
3 Σιζὶ χèρ πὶρ ζικρ èττιγιμτὲ, γ 'Αллα-
4 χημὰ σὸὺκρ ètέριμ, βὲ τάϊμα χέπινиζ ι-
τζοὺν χèρ νιγιαζημτὰ, σαζлὴκ ілè νιγιάζ
5 ètέριμ, ΐлκ κὸὺντέν τα σίμτιγετèκ σιζὶν δ ἰν-
6 τζилè ὀλὰν ілχακληγηνηζτὰν ὀτούρού· Βὲ
χέμαν πουνὰ κανμήσημ κι, ε σιζτὲ πὶρ èγὶ
ἀμèл πασлагιάν, ζ τὰ 'Ιησοῦς Χριστοσοὺν
κὸὺνὸὺνèτèκ, τεκμὶл ètμεκτὲ ὀлατζάκ τὴρ·
7 Νίτζε κι πανὰ, σιζὶν χέπινιζὶν χακκηντὰ πὸ
φικρτὲ ὀлμὰκ χάκτὴρ· τζόὺνκι πὲν σιζὶ,
η κερèκ παγлαρημτὰ βὲ θ κερèκ ιντζилὶν τζε-
βαπηντὰ βὲ ісπατηντὰ ι χέπινиζ πενὶμ ілè
іναγετὶν χισσεταρлαρὴ ὀлτὸυγουνοὺζ ιτζοὺν
8 κ καλπὶμτὲ сακлάρημ. Ζίρα λ 'Αллὰχ сαχι-
τὶμ τὶρ κι, μ σιζὶν χέπινιζε 'Ιησοῦς Χριστο-

α α Κορ ά 2.
δ 'Ρωμ. ά. 7. β Κορ. ά. 2. α Πέτ. ά. 2
γ 'Ρωμ. ά. 8. 9. α Κορ. ά. 4. 'Εφ. ά. 15. 16. Κολ ά 3· α Θεσ. ά. 2. β Θεσ ά. 3.
δ 'Ρωμ. ιθ'. 13. ιέ. 26. β Κορ. η. 1. Π. δ'. 14. 15.
ε 'Ιωάν. ζ'. 29 α Θεσ. ά. 3.
ζ Χα. 10.
η 'Εφ. γ'. 1. ς'. 20. Κολ. δ' 3 18 β Τιμ. ά. 8.
θ Χα 16.
ι Π. δ'. 14.
κ β Κορ. γ'. 2. ζ'. 3.

σοὺν τèρουνὶ μουχαππèτὶ ілè χασρèτ τζε-
9 κέριμ. Βὲ πουνοὺ τουὰ ètέριμ κι, ν μουχαπ-
πètινιζ πилκὶτὲ βὲ χèρ φεχμτὲ ταχὰ
10 ζιατὲ ἀρτμακτὰ ὀлά κι, ξ σὶζ φαρκлὴ σεϊл-
лερὶ ἀγιὴρτ ètέσινиζ, ο τά κι π Χριστοσοὺν
κὸὺνὸὺνèτèκ σὶζ χὸὺлὸὺσὶ πὰκ βὲ τὸκèζ κο-
11 μὰζ ὀлάσηνης, βὲ ρ 'Αллαχὴν σανὴ βὲ μετχὶ
ιτζοὺν, 'Ιησοῦς Χριστοσοὺν βασιτασὴ ілè ὀлὰν
σ σατακὰτ μεϊβелεριντèν τολὲ ὀлάσηνης.
12 Βὲ ісτέριμ γιὰ καρηντασлάρ! πилέσινиζ
κι, πενὶμ ἀχβалὶμ ιντζилὶν ταχὰ ζιατὲ
13 ілεριλεμесινὲ сепèπ ὀлτού. Σοϊлέ κι Χριστὸς
ιτζοὺν ὀлὰν πεντлερὶμ, τ πὸὺτοὺν τιβανχα-
νετὲ βὲ πακὶ χèρ таραφτὰ πεγιὰν ὀлυντού.
14 Βὲ Ραππτὰ τζὸκ καρηντασлὰρ, πεντлεριμτèν
γιὸὺρεκлενὶπ, келамὴ корκουσοὺζ сοϊлемегè
15 ταχὰ ζιατὲ τζεσαρèτ ètερлέρ. Πάζηлαρη
χακικὰτ χасèτ βὲ υ νιζὰ, βὲ πάζηлαρη ταχὶ
χὸὺсνὶ ριζὰ ілè Χριστοсοὺ βὰζ ètερлέρ.
16 'Εββелкилèр Χριστοсοὺ χὸὺлὸὺсанὲ τεγίл,
ΐлла φ πεντлεριμὲ сηκлèτ ζὰμμ ètμèκ ζὰνν
17 ètερèκ, νιζὰ ілè βὰζ ètερлέρ. Ἄμμα πουν-

λ 'Ρωμ. ά. 9. θ'. 1. Γαλ. ά 20. α Θεσ 6'. 5.
μ Π. 6' 26. δ'. 1.
ν α Θεσ. γ. 12 Φιλιμ. 6.
ξ 'Ρωμ. 6'. 18. ιθ'. 2. 'Εφ. έ. 10.
ο α Κορ. ά. 8
π Πραξ. κγ'. 16. α Θεσ. γ'. 13. έ. 23.
ρ 'Ιωάν ιέ. 8 'Εφ. ά. 12. 14.
σ 'Ιωάν. ιέ. 4. 5. 'Εφ. 6' 10. Κολ. ά. 6.
τ Π. δ'. 23.
υ Π. 6'. 3.
φ Χα. 7.

λὰρ, ἰντζιλὶν τζεβαπὴ ἰτζοὺν ταγὶν ὀλμουὲ ὀλτουγωμὲ πιλερὲκ, μεχαππεττὲν (ἐτερλέρ).
18 Ἴμτι νὲ ὀλά; χὲρ νὲ βὲτζχ ἰλὲ, σουρέτεν ὀλσοὺν, χακικὰτ οὺζρὲ ὀλσοὺν, Χριστὸς βὰζ
19 ὀλουνούγωρ, βὲ πουνὰ σεβινίριμ, χὲμ ταχὶ σεβινέτζεγιμ. Ζίρα πιλίριμ κι, πού πανὰ
χ σιζὶν τουανὴζ ἰλὲ βὲ ψ Ἰησοῦς Χριστοσὸν Ρουχουνοὺν γιαρτημὴ ἰλὲ χελασὰ παΐς ὀλα-
20 τζάκ, ω πενὶμ χασρὲτ ἰλὲ πεκλετιγιμὲ βὲ οὐμιτιμὲ κὸρέ κι α χὶτζ πὶρ σεϊτὲ οὐτάνμαγιημ, β ἴλλα τεκμὶλ τζεσαρὲτ ἰλὲ τάϊμα (ὀλ-
τουγοὺ) κιπὶ σίμτι ταχὶ ὅμρ βασιτασὴ ἰλὲ ὀλσοὺν, ὀλὸμ βασιτασὴ ἰλὲ ὀλσὸν Χριστοσὰ
21 πενὶμ τενιμτὲ ταζὶμ ὀλουνατζάκτηρ. Ζίρα πανὰ γιασαμὰκ Χριστὸς, βὲ ὀλμὲκ κιάρτηρ.
22 Βὲ ἐγέρτζι τεντὲ γιασαμὰκ, πανὰ ἀμὲλ μεϊ-
βεσὶ πού ὀλουρ ἰσέτε, γίνε νεγὶ σετζετζε-
23 γιμὶ πιλμέμ· Λάκιν γ πού ἰκὶ σεϊτὲν σηκηλήρημ, (γιάνι) ἀρζὸμ, δ βεφὰτ ἐτὶπ Χριστὸς
ἰλὲ ὀλμακτάτηρ· ζίρα πανὰ πὲκ τζὸκ
24 ζιατὲ ἐγίτιρ· Ἄμμα τεντὲ καλμὰκ, σιζὶν
25 χακκηνηζὰ ταχὰ ἰκτιζαλήτηρ. Βὲ ε πουνὰ κανμὴς ὀλαράκ πιλίριμ κι, σιζὶν ἰμαντὰ ἰλερ-
λενερὲκ σεβινμενὶς ἰτζοὺν, χέπινιζ ἰλὲ πε-
26 ραπὲρ καλὴπ τουρατζάγημ· Τά κι γίνε πε-
νὶμ σιζὶν γιανηνηζὰ κελμεμὶν σεπεπιντὲν, Χριστὸς Ἰησουστὰ πενὶμ χακκημὰ ζ σιζὶν
ἰφτιχαρηνὴς ἀρτά.
27 η Ἀντζακ Χριστοσοὺν ἰντζιλινὲ λαγιὴκ ὀλτουγοὺ οὐζρὲ κετζίνιν· τά κι κελὶπ σιζὶ
κὸρσέμτε, γιανηνηζτὰ ὅλμασάμτα, σιζτὲν ὀτουροὺ ἰσιτεγίμ,κι θ πὶρ τζὰν ἰλὲ ι ἰντζι-
λὶν ἰμανὴ ἰτζοὺν περαπὲρ τζὲχτ ἐτερὲκ,
28 κ πὶρ ρουχτὰ καβὶ τουρούπ, καρσὴ τουραν-
λαρτὰν χὶτζ πὶρ σεϊτὲ οὔρκμεγιορσυνυζ, κι
λ πὲ ὀνλαρὰ χελὰκ, μ σιζὲ ἰσὲ χελὰς ἰσπατή
29 τηρ, βὲ πού, Ἀλλαχτάν τηρ· Τζούνκι ν σιζὲ

χ β Κορ. ά. 11.
ψ Ῥωμ. ή. 9.
ω Ῥωμ. ή. 19.
α Ῥωμ. έ. 5.
β Ἐφ. ς'. 19. 20.
γ β Κορ. έ. 8.
δ β Τιμ. δ'. 6.
ε Π. β'. 24.
ζ β Κορ. ά. 14 έ. 12.
η Ἐφ. γ'. 1. Κολ. ά. 10. α Θεσ. β'. 12 δ'. 1.
θ α Κορ. ά. 10.
ι Ἰουδ. 3.
κ Π. δ'. 1.
λ β Κορ. ά. 5.
μ Ῥωμ. η. 17. β Τιμ. β'. 11.
ν Πραξ. έ. 41. Ῥωμ. έ. 3.
ξ Ἐφ. β'. 3.
ο Πραξ ις'. 19. κτλ. α Θεσ. β' 2
π Κολ. β'. 11.

—

α β Κορ. ιγ'. 13.
β Κολ. γ'. 12.
γ Ἰωάν. γ'. 29.
δ Ῥωμ. ιβ'. 16. ιέ. 5. α Κορ. ά. 10. β Κορ. ιγ'. 11. Π. ά. 27. γ'. 16. δ'. 2. α Πέτ. γ'. 8.
ε Γαλ. έ. 26. Π. ά. 15. 17. Ἰακ. γ'. 14.
ζ Ῥωμ. ιβ'. 10. Ἐφ. έ 21.

Χριστὸς ἰτζοὺν παγησλαντή κι, ξ τεγὶλ γιάληνηζ ὀνὰ ἰνανάσηνηζ, ἴλλα ὀνοὺν ἰτζοὺν
30 ἐλὲμ ταχὶ τζεκέσινιζ· Βὲ ο σὶζ χέμαν ὅλ πεντὲ κὸρτουγιουνοὺζ, βὲ σίμτι πεντὲν ὀτσ-
ροὺ ἰσιττιγινὶζ π τζεχτὲ μαλὶκ ὀλάσηνηζ.

ΠΑΠ Β'.

1 Ἴμτι Χριστοστὰ ἔγερ πὶρ τεσελλὶ, ἔγερ πὶρ μουχαππὲτ τεσελλισὶ, α ἔγερ πὶρ Ρουχ ἰλχακληγὴ, β ἔγερ μερχαμὲτ οὔ σεφακὰτ
2 βὰρ ἰσέ, γ σεβιντζιμὶ τεκμὶλ ἔτιν κι, δ πὶρ φικρτὲ ὀλάσηνηζ, μουχαππετινὶζ πὶρ, τζὰν
3 πὶρ, φικρ πὶρ ὀλά. ε Χὶτζ πὶρ σέϊ, νιζὰ γιὰ πατὴλ ἰφτιχὰρ οὐζρὲ ὄλμαγια· ζ ἴλλα ἀλ-
τζὰκ κὸνουλλοὺκ ἰλὲ πὶρὶ πὶρινιζὶ κεντινιζ-
4 τὲν οὐστοὺν σάγιην. η Χὲρ κὲς κεντινὲ μού-
ταλὶκ σεϊλερὲ τεγὶλ, ἴλλα χὲρ κὲς γαϊριλε-
5 ρινκινὲ ταχὶ πακσήν. Ζίρα θ σιζτὲ χέμαν πὲ φικρ ὀλσούν κι, Χριστὸς Ἰησουστὰ ταχὶ βὰρ
6 ἰτί· ι Κὶ ὅ, Ἀλλὰχ σερετιντὲ ἰκὲν, κ Ἀλλὰχ
7 ἰλὲ περαπὲρ ὀλμαγιὴ σικιὰρ σάϊματη, λ λά-
κιν κεντινὶ ἐτνὰ ἐτὶπ μ κοὺλ σουρετινὶ ἀλα-
8 ρὰκ, ν ἀτεμλὲρ σεκλινὲ κιρτί, βὲ σεκιλτὲ ἀτὲμ κιπὶ πουλουνουπ, κεντινὶ ἀλτζακλατὴ,
βὲ ξ τὰ ὀλούμὲ χὲμ σταυρὸς ὀλούμούνέ-
9 τεκ μούτοὺ ὀλτού. ο Ὀνοὺν ἰτζοὺν Ἀλλὰχ ταχὶ ὀνοὺ γαγέτλε γιουτζελττὶ, βὲ π ὀνὰ
10 χὲρ ἰσμτὲν ἀλιὰ πὶρ ἴσμ παγησλατή· ρ Τά κι Ἰησουσοὺν ἰσμινὲ, κὸκτεκιλερὶν βὲ γερτε-
κιλερὶν βὲ γὲρ ἀλτηντακιλερὶν χὲρ τιζὶ
11 τζὸκέ, βὲ σ χὲρ λισὰν ἰκρὰρ ἐτέ κι, Πετὲρ Ἀλλαχὴν σανὴ ἰτζὸν Ἰησοῦς Χριστὸς Ῥάπτ
12 τηρ. Ἴμτι γιὰ σεβκὸυλὸυλερίμ! τ νίτζε κι χὲρ βακτ τεγὶλ γιάληνηζ γιανηνηζτὰ ὀλ-
τουγουμτὰ, ἴλλα πάχουσους ταχὰ ζιατὲ σίμτι πὲν γιανηνηζτὰ τεγὶλ ἰκὲν ἰταὰτ ἐτ-
τινὶζ ἰσὲ, υ κεντὶ χελασηνηζὴ κορκοὺ βὲ

α Πέτ. έ. 5.
η α Κορ ί. 24. 33. ιγ'. 5.
θ Ματ. ιά. 29. Ἰωάν. ιγ'. 15. α Πέτ. β'. 21. α Ἰωάν β'. 6.
ι Ἰωάν ά 1. 2. ιζ. 5. β Κορ. δ,. 4. Κολ. ά. 15. Ἑβρ. ά. 3.
[χ Ἰωάν. έ. 18. ί. 33.
λ Ψαλ κδ'. 6 Ἡσ νγ'. 3. Δαν. θ'. 26 Μαρ. θ'. 11. Ῥωμ. ιέ. 3.
μ Ἡσ. μδ'. 1. μθ'. 3. 6. νδ'. 13. νγ'. 11. Ἰεζ. λδ'. 23. 24. Ζαχ. γ'. 8 Ματ. κ'. 28. Λουκ. κδ'. 27.
ν Ἰωάν. ά. 14. Ῥωμ. ά. 3. ή. 3. Γαλ. δ'. 4. Ἑβρ. β'. 14 17.
ξ Ματ. κς'. 39. 42. Ἰωάν. ί. 18. Ἑβρ έ. 8 ιδ'. 2.
ο Ἰωάν. ιζ'. 1. 2 5. Πραξ. β'. 33 Ἑβρ. β'. 9.
π Ἐφ. ά. 20. 21. Ἑβρ. ά. 4.
ρ Ἡσ. μέ. 23. Ματ. κή. 18. Ῥωμ. ιδ'. 11. Ἀποκ. έ. 13.
σ Ἰωάν. ιγ'. 18. Πραξ. β'. 36. Ῥωμ. ιδ'. 9. α Κορ. ή. 6 ιδ'. 3.
τ Π. ά. 5.
υ Ἐφ. ς'. 5.

13 τιτρεμὲ ιλὲ ιτζρὰ ἐϊλέγιν. φ Ζίρα σιζτὲ,
χερὲχ ιστεμεγὶ χερὲχ ισλεμεγὶ, ριζασηνὰ
14 χὸρὲ ιτζρὰ ἐϊλεγὲν Ἀλλάχ τηρ. χ Χὲρ σε-
γὶ, μηρηλτάνμαγιαραχ βὲ ψ μὸυτζατελὲ ἔτ-
15 μεγερεχ ἐϊλέγιν· ω Τά κι ἀϊπσὴζ βὲ ζα-
ραρσὴζ ὀλαράχ, Ἀλλαχὴν α κουσουρσοὺζ
ἐβλατλαρὴ ὀλάσηνηζ, β ἐϊρὶ βὲ τὲρς σίλ-
σιλενιν ὀρτασηντά κι γ ὀνλαρὴν ἀρασηντὰ
16 τὸυνγιατὰ νουρλὰρ κιπὶ παρλάρσηνηζ, βὲ
χαγιατὴν κελαμηνὴ τυτάρσηνηζ· τά κι Χριστο-
σοὺν κὸυνὸυντὲ δ πισὸυνὰ σεγίρτμετιγιμε
βὲ ναφιλεγὲ τζαλήσματηγημα ε ἰφτιχαρὴμ
17 ὀλά. ζ Λάκιν σιζὶν ἰμανηνηζὴν κουρπανηνὰ
βὲ η χήζμετινὲ κεντιμὶ φετὰ ἐτὲρ ἰσέμ τε,
θ σεβινίριμ, βὲ χέπινιζ ἰλὲ περαπὲρ σὰζ
18 ὀλούρουμ. Πούντζιλειὶν σὶζ ταχὶ σεβίνιν, βὲ
πενὶμ ἰλὲ περαπὲρ σὰζ ὀλουν.
19 Βὲ Ῥαππὶ Ἰησουστὰ ουμάρημ κι, τεζιγὲ
σιζὲ ι Τιμόθεοσου κὸντερεγὶμ, τά κι πὲν
ταχὶ σιζτὲν ὀτὸυρὸὺ π.λμέγιλε, τζανὴμ ρα-
20 χαττὰ ὀλά. κ Ζίρα κὸνλὸυμὲ ουγιὸρ κίμ-
σεμ γιὸκ τουρ κι, σιζτὲν ὀτὸυρὸὺ σεὶλερὲ
21 χὸυλὸυσανὲ μουκαγὲτ ὀλά· λ Ζίρα χέ-
πισι Ἰησοῦς Χριστοσυνκιλερινὶ τεγὶλ, ἴλλα
22 κεντιλερινκινὶ ἀραρλάρ. Λάκιν ὀνοὺν τετζρὸ-
πεσινὶ πιλίρσινίζ κι, ἰντζιλτὲ πενὶμ ἰλὲ πε-
ραπὲρ, μ ὀγοὺλ παπαγιὰ ἐττιγὶ κιπὶ χήζ-
23 μετ ἐϊλετί. Ἴμτι ουμάρημ κι, κεντιμὲ ταγὶρ
νὲ ὀλατζαγηνὴ ἀνλατήγημ κιπὶ τὲζ ὀνοὺ
24 κὸντερεγὶμ. Βὲ ν Ῥαππὰ ἰτιματὴμ βάρ κι,
25 πὲν ταχὶ κεντὶμ τὲζ κελετζέγιμ. Ἄμμα ἰκ-
τιζαλὴ σαϊτήμ κι, πενὶμ καρηντασὴμ βὲ
πιλέμτζε ἰσλεγὲν βὲ ξ τζενκτασὴμ, χὲμ ο σι-
ζὶν ἐλτζινίζ βὲ π ἰχτιατζημὴν χήζμεττζι-
σὶ ὀλὰν ρ Ἐπαφρόδιτοσου σιζὲ κὸντερεγὶμ.
26 σ Ζίρα ὅ, σιζὶν χεπινιζὲ χασρὲτ τζεκμεκτὲ
ἰτὶ, βὲ ὀνοὺν χασταλαντήγηνὴ ἰσιττινίζ τε-
27 γιὸὺ, γαγέτλε κασαβετλεντί. Ζίρα κέρτζι
ὀλὸὺμ τερετζεσινὲ χασταλαντή· λάκιν Ἀλ-
λὰχ ὀνὰ, βὲ γιάληνηζ ὀνὰ τεγὶλ, ἴλλα πανὰ
ταχὶ μερχαμὲτ ἐϊλετὶ, τά κι κασαβὲτ ὀὺζε-
28 ρινὲ κασαβετὶμ ὅλμαγια. Ἴμτι ὀνοὺ ἀλὲλ
ἀτζελὲ κὸντερτὶμ κι, ὀνοὺ γίνε κὸρὸὺπ σεβι-
νέσινιζ, πενίμ τε ταχὰ ἄζ κασαβετὶμ ὀλά.
29 Ἴμτι ὀνοὺ Ῥαππτὰ χὲρ σαζλὴκ ἰλὲ καπὸὺλ
ἔτιν, βὲ τ πὸϊλὲ κὶμσελερὶ, μὲτεπὲρ σάγιην.
30 Ζίρα Χριστοσοὺν ἰσὶ ιτζὸὺν ὀλὸὺμ τερετζε-
σινὲ κελτὶ, βὲ υ σιζὶν πανὰ ὀλὰν χήζμετι-
νιζὶν ἐξικλιγινὶ τολτουρὰ τεγιὸὺ, νεφσινὲ
μουκαγὲτ ὀλματὴ.

ΠΑΠ Γ'.

1 Καλτή κι γιὰ καρηντασλαρήμ! α Ῥαππτὰ
σὰζ ὅλουν· σιζὲ χέμαν ὅλ σεϊλερὶ γιαζμα-
σὴ, πενὶ ὀὺσεντιρὶρ σέϊ τεγὶλ, ἄμμα σιζὲ
2 ἐμινλὶκ χετιρίρ. β Κὸπεκλερτὲν σακήνην, γ κὸ-
τὸὺ ἰστζιλερτὲν σακήνην, δ γιαλὰν σὸυννετ-
3 τὲν σακήνην. ε Ζίρα σὺννὲτ πὶζ ἴζ κι, ζ Ἀλ-
λαχὰ ῥοὺχ ιλὲ ἰπατὲτ ἐτὲριζ, βὲ η Χριστὸς
Ἰησουστὰ ἰφτιχὰρ ἐτὲριζ, βὲ τενὲ κὸὺβεν-
4 μέζιζ, θ ἐγέρτζι τενὲ ταχὶ κὸὺβενετζὲκ γε-
ρὶμ βὰρ ἰσέ τε· ἔγερ πὶρ γάϊρι κίμσενιν,
τενὲ κὸὺβενετζὲκ γερὶ βὰρ ζὰνν ἐτέρσε, πε-
5 νὶμ ταχὰ ζιατὲ βάρ· ι Σεκιζιντζὶ κὸὺντὲ
σὺννὲτ ὀλτὸὺμ, κ Ἰσραὴλ μιλλετιντὲν, λ Βε-
νιαμὶν σηπτηντὰν, μ Ἰπρανιλερτὲν (τογμοὺς)
Ἰπρανὶ, ν σεριὰτ μὲτζιπίντζε Φαρισαῖος ιτίμ,
6 ξ γαϊρὲτ χ υσουσουντὰ ο κιλίσαγιη κοβαλα-
τὴμ, π σεριὰτ μὲτζιπίντζε ὀλὰν σατακαττὰ,
7 ρ κουσουρσοὺζ ιτίμ. σ Λάκιν ὅλ σεϊλέρ κι,
πανὰ κιὰρ ιτιλὲρ, ὀνλαρὴ Χριστὸς ιτζὸὺν
8 ζαρὰρ σαϊμήσημ. Ἄμμα χακκὰν πὲν, τ Χρι-
στὸς Ἰησοῦς Ῥαππημὴν ἰλμινὶν ἀλὰ ὀλμασὴ
ιτζὸὺν χὲρ σεγὶ τε ζαρὰρ σαγιάρημ· βὲ ὀνὸν
ιτζὸὺν χὲρ σεγὶ ζαρὰρ ἐττὶμ, βὲ σὸυπροὺν-
τὸὺ σαγιάρημ, τά κι Χριστοσοὺ καζαναγιήμ,

φ β Κορ. γ'. 5. Ἑβρ. ιγ'. 21
χ α Κορ. ί. 10. α Πέτ. δ'. 9.
ψ Ῥωμ. ιδ'. 1.
ω Ματ. έ. 45. Ἐφ. έ. 1
α β Νομ. λϛ'. 5.
β α Πέτ. ϛ'. 12
γ Ματ. έ. 14. 16. Ἐφ έ. 8
δ β Κορ. ά. 14 α Θεσ. ϛ'. 19.
ε Γαλ ϛ'. 2. α Θεσ. γ'. 5
ζ β Τιμ. δ'. 6.
η Ῥωμ. ιέ. 16.
θ β Κορ. ζ'. 4. Κολ. ά. 24.
ι Ῥωμ ις'. 21. α Θεσ. γ. 2
κ Ψαλ. νέ'. 13.
λ α Κορ. ί 24 33 ιγ'. 5. β Τιμ δ'. 9. 16.
μ α Κορ. δ'. 17. α Τιμ. α ϛ'. 2. β Τιμ. ά. 2.
ν Π ά 25. Φιλιμ. 22.
ξ Φιλιμ 2.
ο β Κορ. ψ. 23.
π β Κορ ιά 9 Π. δ'. 18.
ρ Π. δ'. 18.
σ Π: ά. 3.
τ α Κορ. ις'. 18. α Θεσ. έ. 12. α Τιμ. έ. 17.
υ α Κορ ις'. 17. Π. δ'. 10

α 6 Κορ. ιγ'. 11. Π δ'. 4. α Θεσ. έ 16.
β 6 Ἡσ. νς'. 10. Γαλ. έ. 15.
γ 6 Κορ ιά. 13.
δ Ῥωμ. 6'. 28. Γαλ έ 2.
ε 6 Νομ. ί. 16 λ'. 6. Ἱερ. δ'. 4. Ῥωμ. 6'. 29. δ' 11. 12 Κολ. 6'. 11.
ζ Ἰωάν δ'. 23. 24. Ῥωμ ζ'. 6.
η Γαλ. ς' 14.
θ 6 Κορ ιά 18. 21.
ι Γεν. ιζ'. 12.
κ 6 Κορ. ιά 22.
λ Ῥωμ ιά 1.
μ 6 Κορ. ιά. 22.
ν Πραξ. κγ'. 6. κς'. 4. 5
ξ Πραξ κϛ'. 3 Γαλ ά. 13. 14.
ο Πραξ. ψ. 3. θ'. 1.
π Ῥωμ. ί. 5.
ρ Λευκ. ά. 6
σ Ματ. ιγ'. 44.
τ Ἡσ. νγ'. 11 Ἱερ. θ'. 23. 24 Ἰωάν. ιζ'. 3. α Κορ. 6'. 2. Κολ. 6'. 2.

9 βὲ σεριαττὰν ὀλὰν υ κεντὶ σατακατὴμ ἰλὲ
τεγίλ, φ ἴλλα Χριστοσοὺν ἰμανὴ βασιτασὴ
ἰλὲ ὀλὰν, γιάνι ἰμὰν οὐζρὲ Ἀλλαχτὰν ὀλὰν
10 σατακατὴμ ὀλαρὰκ ὀντὰ πουλσναγιήμ· Κὶ
ὀνοὺ χὲμ ὀνοὺν κηγιαμετινὶν κουββετινὶ βὲ
χ ἐλεμλερινὶν ἰλχακληγηνὴ ἀνλαγιὴπ, ὀνοὺν
11 ὀλούμοὺνοὺν σουρετινὲ κιρεγίμ· ψ Πέλκι πὶρ
βὲτζχ ἰλὲ ὀλούλερὶν κηγιαμετινὲ βὰσλ ὀλα-
12 γιήμ. Τεγίλ κι ἄρτηκ ω βὰσλ ὀλμούσουμ,
α γιάχοτ ἄρτηκ τεκμὶλ ὀλτοὺμ, ἴλλα κοβα-
λάρημ κι, Χριστὸς Ἰησουστὰν σὸλ τουτουλ-
13 τουγοὺμ σεγὶ τουταγιήμ. Γιὰ καρηντασλάρ!
πὲν κεντίμὶ τουτμοὺς ζὰνν ἔτμεγιορουμ· λά-
κιν πὶρ σέϊ (ἐτέριμ,) β κεριτὲ καλὰν σεϊλερὶ
οὐνουτοὺπ, γ ἰλεριτὲ ὀλὰν σεϊλερὲ σεγιρτε-
14 ρέκ, Χριστὸς Ἰησουστὰ ὀλὰν δ Ἀλλαχὴν γιο-
καρηκὶ ταβετινὶν ἰφτιχὰρ νισανὴ ἰτζὸν ε νι-
15 σανκιαχὰ τογροὺ σεγιρτιρίμ. Ἴμτι ζ τεκμὶλ
ὀλμοὺς ὀλὰν τζούμλεμιζ, η πού φικρτὲ ὀλα-
λήμ· βὲ ἔγερ πὶρ σέϊ χακκηντὰ ἀχὲρ φικρτὲ
ἰσενὶζ, Ἀλλὰχ σιζὲ ὀνοὺ ταχὶ πεγιὰν ἐτε-
16 τζέκ τιρ. Φάκατ βὰσλ ὀλτουγουμοὺζ σεϊτὲ,
θ χέμαν πὶρ κανοὺν οὐζρὲ γιούρούγελίμ,
17 ι χέμαν πὶρ φικρτὲ ὀλαλήμ. Γιὰ καρηντασ-
λάρ! κ πανὰ πεϋζὲρ ὅλουν, βὲ λ πὶζι ἰπρὲτ
τουττουγουνοὺζ κιπὶ, πόϊλὲ γιούρούγενλερὶ
18 κόζετίν. Ζίρα τζὸκ κιμσελὲρ γιούρούρλέρ,
κι ὀνλὰρ ἰτζοὺν τζὸκ τεφὰ σιζὲ σοϊλὲρ ἰτὶμ,
βὲ σίμτι ταχὶ ἀγλαγιαρὰκ σοϊλέριμ κι, μ Χρι-
στοσοὺν σταυροσουνοὺν τοὺσμενλερὶ τιρλέρ.
19 ν Κὶ ὀνλαρὴν σονοὺ χελάκ τηρ, βὲ ξ ὀνλα-
ρὴν ἀλλαχὴ, καρηνλαρήτηρ, βὲ ο ὀνλαρὴν
σανὴ ἀϊπλαρηντάτηρ, βὲ π τοὺνγιαβὶ σεϊλερὶ
20 φὶκρ ἐτερλέρ. ρ Ἄμμα πιζὶμ βετανημὴζ
κόκτέτιρ, κι σ ὀντὰν τ Χελὰς ἐτιτζὶ ταχὶ, Ῥαπὶπ
21 Ἰησοῦς Χριστοσοὺ πεκλέριζ· υ Κὶ ὅ, πιζὶμ
ἀλτζὰκ τενιμιζὶ φ κεντὶ τζελὶλ τενὶ σουρε-
τινὲ τεπτὶλ ἐτετζὲκ, σὸλ τεσιρατλὴ ἰτζρὰ
ἰλέ κι, ὀνὸν ἰλὲ χ χὲρ σεγὶ κεντινὲ ταπὶ ἐτ-
μεγὲ ταχὶ κατίρ τιρ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Ἴμτι γιὰ σεβκὸυλοὺ βὲ α τζὸκ ἀρζουλοὺ
καρηντασλαρήμ! β πενὶμ σαζληγὴμ βὲ τα-
τζὴμ, γ Ῥαππὰ πὸ μινβὰλ οὐζρὲ καβὶ τού-
ρουν, ἔϊ σεβκὸυλοὺλέρ!
2 Εὐωδίαγια γιαλβαρήρημ, χὲμ Σοντύχια-
για γιαλβαρήρημ κι, δ Ραππὰ πὶρ φικρτὲ
3 ὀλαλάρ. Βὲ σανὰ ταχὶ γιὰ χαλὶς ρεφὶκ! ρετζὰ
ἐτέριμ κι ὅλ καρηλαρὰ γιαρτὴμ ἐτέσιν, κι ὀν-
λὰρ, ε ἀτλαρὴ χαγιὰτ κιταπηντὰ ὀλὰν Κλή-
μες βὲ σάγιρ πιλέμτζε ἰσλεγενλὲρ ἰλὲ πε-
ραπὲρ, ζ πενὶμ ἰλὲ ἰντζιλτὲ τζὲχτ ἐττιλέρ.
4 η Ῥαππὰ τάϊμα σὰζ ὅλουν· γίνε τέριμ κι,
5 Σὰζ ὅλουν. Σιζὶν λατιφλιγινὶζ χὲπ ἀτεμ-
λερὲ μαλοὺμ ὀλσοὺν· θ Ῥὰππ γιακὴν τηρ.
6 ι Χὶτζ πὶρ σέϊ ἰτζοὺν καϊγοὺ τζέκμεν· λά-
κιν χὲρ σεϊτὲ τουὰ βὲ νιγιὰζ ἰλὲ, τιλεκλε-
ρινὶζ Ἀλλαχὰ, τεσεκκιὲρ ἰλὲ περαπὲρ ἰφατὲ
7 ὀλουνσούν. Βὲ κ Ἀλλαχὴν χὲρ ἀκλτὰν
γιούτζε ὀλὰν σελαμετὶ, σιζὶν καλπλερινιζὶ
βὲ ἐφκιαρηνηζὴ Χριστὸς Ἰησουστὰ χὴφζ
8 ἐϊλεσίν. Καλτή κι, γιὰ καρηντασλάρ! χὲρ νέ
κι κερτζὲκ, χὲρ νέ κι χοὺρμετλὶ, χὲρ νέ κι
σατὴκ, χὲρ νέ κι πὰκ, χὲρ νέ κι σεβιλετζὲκ,
χὲρ λ νέ κι ναμλὴ σεϊλὲρ, ἔγερ πὶρ φαζι-
λὲτ, βὲ ἔγερ πὶρ μὲτχ βὰρ ἰσὲ, πὸὺ σεϊλερὶ
9 τεφεκκιὲρ ἔτιν. μ Ὅλ σεϊλερὶ κι χὲμ ὀγιρεν-
τινὶζ βὲ καπὸλ ἐττινὶζ βὲ ἰσιττινὶζ βὲ πεντὲ
κὸρτοὺνοὺζ, ὀνλαρὴ ἰσλέγιν· βὲ ν σελαμετὶν
Ἀλλαχὴ πιλενίζτζε ὅλατζάκ τηρ.
10 Βὲ Ῥαππὰ γαγέτλε σεβιντίμ κι, ξ σίμτι

υ Ῥωμ. ί. 3. ὅ.
φ Ῥωμ ά. 17. γ'. 21. 22. θ'. 30. ί. 3. 6. Γαλ. 6'. 16.
χ Ῥωμ. ς'. 3. 4. 5. ή. 17. 6 Κορ δ'. 10. 11. 6 Τιμ. 6'. 11. 12. α Πέτ. δ'. 13.
ψ Πραξ κς'. 7.
ω α Τιμ. ς'. 12.
α Ἑβρ. ιθ'. 23.
β Ψαλ. μέ. 10. Λουκ. θ'. 62. 6 Κορ. έ. 16.
γ α Κορ. θ'. 24. 26. Ἑβρ. ς'. 1.
δ Ἑβρ. γ'. 1.
ε 6 Τιμ. δ'. 7 8. Ἑβρ. ιθ'. 1
ζ α Κορ. 6'. 6. ιδ'. 20.
η Γαλ. έ. 10.
θ Γαλ. ς'. 16.
ι Ῥωμ. ιθ'. 16. ιέ. 5. Π. 6'. 2.
κ α Κορ, δ'. 16. ιά. 1. Π. δ. 9. α Θεσ ά. 6.
λ α Πέτ. έ. 3.
μ Γαλ. ά 7. 6'. 21. ς'. 12 Π. ά. 15. 17.
ν 6 Κορ. ιά. 15. β Πέτ. 6'. 1.
ξ Ῥωμ. ις'. 18. α Τιμ. ς'. 5. Τιτ. ά. 11.
ο Ὡσηέ. δ'. 7. β Κορ. ιά. 22. Γαλ. ς'. 13.
π Ῥωμ. ή. 5.
ρ Ἐφ. 6'. 6 19. Κολ. γ'. 1. 3.
σ Πραξ. ά. 11.
τ α Κορ. ά. 7. α Θεσ. ά. 10 Τιτ. 6'. 13.
υ α Κορ. ιέ. 43 48. 49. Κολ. γ'. 4. α Ἰωάν. γ'. 2.
φ Ἐφ. ά 19.
χ α Κορ. ιέ 26. 27.
—
α Π. ά. 8.
6 6 Κορ. ά. 14. Π. 6'. 16. α Θεσ. 6' 19. 20.
γ Π. ά. 27.
δ Π. 6'. 2. γ'. 16.
ε Ἐξ. λ6'. 32. Ψαλ ξθ'. 28. Δαν. ιθ'. 1. Λουκ. ί. 20. Ἀποκ. γ'. 5. ιγ'. 8. κ'. 12. κά. 27.
ζ Ῥωμ. ις'. 3. Π ά. 27.
η Ῥωμ ιθ'. 12. Π. γ'. 1: α Θεσ έ. 16. α Πέτ. δ'. 13.
θ Ἑβρ. ί. 25. Ἰακ. έ. 8. 9. α Πέτ. δ'. 7. 6 Πέτ. γ'. 8, 9. Παχ 6 Θεσ. 6'. 2.
ι Ψαλ. νέ. 22. Παροιμ. ις'. 3. Ματ. ς'. 25. Λουκ. ιθ'. 22. α Πέτ. έ. 7.
κ Ἰωάν ιδ'. 27. Ῥωμ. έ. 1 Κολ. γ'. 15.
λ α Θεσ. έ. 22
μ Π. γ'. 17.
ν Ῥωμ. ιέ. 33. ις'. 20. α Κορ. ιδ'. 33. 6 Κορ. ιγ'. 11. α Θεσ. έ. 23. Ἑβρ. ιδ'. 20.
ξ 6 Κορ. ιά. 9.

ἐντζὰμ πενὶμ ιτζοὺν ὀλὰν καγιηρμανὴζ ταζελεντὶ, βὲ καγιηρὴρ ιτινὶζ ισέ τε, φυρσατηνὴζ
11 γιόγυτυ. Γιογσυλλὸκ σεπεπιντὲν σοϊλέμεγιορσμ· ο ζίρα πὲν πυλυντυγὸμ χαλτὲ καναὰτ
12 ετμεγὶ ὀγιρεντίμ. π Ἀλτζακλανμαγιή τα πιλίριμ, ἀρτμαγιή τα πιλίριμ· χὲρ γερτὲ βὲ χεπισιντὲ τὸκ ὀλμαγιή τα ἄτζ ὀλμαγιή τα, ἀρτμαγιή τα γιογσουλλοὺκ τζεκμεγί τε ἐγὶ
13 ὀγιρεντίμ. ρ Πανὰ κουββὲτ βερὲν Χριστὸς
14 ἰλὲ, χὲρ σεγὲ κατὶρ ἴμ. Ἄμμα σ μουζαϊκαμτὰ πανὰ ἰλχακλὴκ ἐττιγινιζὲ ἐγὶ ἐττι-
15 νίζ. Χὲμ κεντινὶζ ταχὶ γιὰ Φίλιππελιλερ! πιλίρσινιζ κι, ἰντζιλὶν ἴπτιτασηντα Μακεδονίαταν τζηκτηγὴμ ζεμὰν, ἀλμὰκ βὲ βερμὲκ χουσουσουντὰ γιάληνηζ σιζτὲν ματὰ τ χὶτζ
16 πὶρ κιλίσα πανὰ ἰλχακλὴκ ἔτμετι. Ζίρα Σελανικτὲ ικὲν ταχὶ, μὸυχτατζληγὴμ ιτζὸὺν κερὲκ πὶρ κερρὲ κερὲκ ικὶ κερρὲ κὸντερτινίζ.
17 Τεγίλ κι βεριλὲν σεγὶ ἀράγιορουμ, ἴλλα σιζὶν χισαπηνηζὰ ἀρτὰν υ μεϊβεγὶ ἀράγιορσμ.
18 Λάκιν χὲρ σεγὶμ βὰρ, ἀρτιγὲμ πιλὲ βάρφ τολμούσουμ, τζὸὺνκι Ἐπαφρόδιτοσουν βασιτασὴ ἰλὲ ταραφηνηζτὰν (κὸντεριλὲν) σεϊλερὶ, χ χὸς κοκουλοὺ ραϊχὰ, Ἀλλαχὰ μακπὸλ
19 ψ χὸς κουρπὰν τεγιὸὺ ἀλτήμ. Βὲ Ἀλλαχήμ, ω κεντὶ γανιμετινὲ κὸρὲ, ἰζζὲτ ἰλὲ Χριστὸς Ἰησουστὰ α σιζὶν χὲρ μὸχτατζληγηνηζὴ τολ-
20 τουρατζάκ. 6 Ἴμτι Ἀλλαχὰ βὲ Πετεριμιζὲ
21 ἐπὲτ ὀὖλ ἀπὰτ χὰμτ ὀλσούν· Ἀμίν. Χριστὸς
22 Ἰησουστὰ χὲρ μὸκαττεσὲ σελὰμ ἔτιν· γ Πιλέμτζε ὀλὰν καρηντασλὰρ σιζὲ σελὰμ ἐτερ-
23 λέρ. Σιζὲ χὲπ μουκαττεσλὲρ βὲ δ πάχουσυς Καίσαρην ἐδιντὲν ὀλανλὰρ σελὰμ ἐτερλέρ.
24 Ραππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ἰναγετὶ σιζὶν χέπινιζ ἰλὲ ὀλσούν· Ἀμίν.

(Φίλιππελιλερε Ῥώματαν Ἐπαφρόδιτοσουν βασιτασὴ ἰλὲ γιαζηλτή.)

ο α Τιμ. ς'. 6. 8.
π α Κορ δ'. 11. 6 Κορ. ς'. 10. ιά. 27.
ρ Ἰωάν. ιέ 5. 6 Κορ. ιϛ'. 9.
σ Π. ά. 7.
τ 6 Κορ. ιά. 8. 9.
υ Ῥωμ. ιέ. 28. Τιτ γ. 14.
φ Π. ϛ'. 25.
χ Ἑβρ. ιγ'. 16.
ψ 6 Κορ. θ'. 12.
ω Ἐφ ά. 7. γ'. 16.
α Ψαλ. κγ'. 1. 6 Κορ. θ'. 8.
6 Ῥωμ. ις'. 27. Γαλ. ά. 5.
γ Γαλ. ά 2.
δ Π ά. 13.
ε Ῥωμ. ις'. 24.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ
ΚΟΛΟΣΑΟΥΛΑΡΑ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΑΠ Α'.

1 ΑΛΛΑΧΗΝ ἰρατετὶ ἰλὲ α Ἰησοῦς Χριστοσοὺν Ῥεσουλοὺ Παῦλος, βὲ Τιμόθεος κα-
2 ρηντάς, Κολοσατὰ ὀλὰν μουκαττεσλερὲ βὲ
3 6 Χριστοσὰ ἐμὶν καρηντασλαρά· Σιζὲ, γ Πετεριμὶζ Ἀλλὰχ ταραφηντὰν βὲ Ῥὰππ Ἰησοῦς Χριστοστὰν ἰναγὲτ βὲ σελαμὲτ ὀλσούν.

δ Τάϊμα σιζὶν ἰτζὸν τὰ ἐτερέκ, Ἀλλαχὰ βὲ Ραππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν Πετερινὲ
4 σὸκρ ἐτέριζ· Τζὸὺνκι σιζὶν Χριστὸς Ἰησουσὰ ὀλὰν ε ἰμανηνηζὴ, βὲ χὲπ μουκαττεσλερὲ
5 ὀλὰν ζ μουχαππετινιζὶ ἰσιττίκ, η κὸκλερτὲ σιζὶν ἰτζὸὺν σακλανμὴζ ὀὺμιττὲν ὀτυρὸὺ κι, ὀνοὺ ἰντζιλὶν κερτζεκλιγινὶν κελαμηντὰ πε-
6 σὶν ἰσιττινίζ, κὶ ὅ σιζὲ, θ νίτζε κι πὸυτὸὺν τὸυνγιαγιὰ ταχὶ γετιστὶ, βὲ ὅλ ἰσιττιγινίζ βὲ ι Ἀλλαχὴν ἰναγετινὶ κερτζεκλὶκ ἰλὲ τανητηγηνὴζ κὸυντὲν περοὺ σιζτὲ ταχὶ ὀλτου-
7 γοὺ κὶπὶ κ μεϊβὲ βερὶπ ἀρτμακτά τηρ· Νίτζε κι λ μουχαππετλοὺ κουλτασημὴζ Ἐπαφραστὰν ὀγιρεντινίζ, μ ὅλ κι σιζὶν ἰτζὸὺν Χρι-
8 στοσὸν ἐμὶν χηζμεττίζισὶ τιρ· Βὲ χὲμ ν σιζὶν Ρουχτὰ ὀλὰν μυχαππετινιζὶ πιζὲ πιλτιρτί.
9 ξ Πουνοὺν ἰτζὸὺν πὶζ ταχὶ ἰσιττιγιμὶζ κὸυντὲν περοὺ, σιζὶν ἰτζὸὺν φεραγὰτ ἔτμεγερεκ τουὰ ἐτέριζ, βὲ τιλέριζ κι, ο χὲρ ἴλμ

α Ἐφ. ά. 1.
6 α Κορ. δ'. 17. Ἐφ. ς'. 21.
γ Γαλ. ά. 3.
δ α Κορ. ά. 4. Ἐφ. ά. 16. Φιλιπ. ά. 3. δ'. 6.
ε Χα. 9. Ἐφ. ά. 15. Φιλιμ. 5.
ζ Ἑβρ. ϛ'. 10.
η 6 Τιμ. δ'. 8. α Πέτ. ά. 4.
θ Ματ. κδ'. 14. Μαρ. ιϛ'. 15. Ῥωμ. ί. 18. Χα. 23.
ι Μαρ δ'. 8. Ἰωά ιέ. 16. Φιλιπ. ά. 11.
κ β Κορ. ς'. 1. Ἐφ. γ'. 2. Τιτ. 6'. 11. α Πέτ. έ. 12.
λ Π. δ'. 12. Φιλιμ. 23.
μ β Κορ. ιά 23. α Τιμ. δ'. 6.
ν Ῥωμ. ιέ. 30.
ξ Ἐφ. ά. 15. 16. Χα. 3. 4.
ο Ἐφ ά. 8.

βὲ ρουχανὶ φὲχμ χουσουσουντὰ π ὀνοὺν ἰρατετινὶν πιλκὶσὶ ἰλὲ ρ τολοὺπ, σ Ραππὰ λα-
10 γιὴκ, τ τζοὺμλε ριζασὴ οὺζρὲ γιοὺρουγερὲκ, υ χὲρ ἐγὶ ἀμελτὲν μεϊβετὰρ ὀλοὺπ, Ἀλλα-
11 χὴν πιλκὶσιντὲ ἀρτάσηνηζ· Βὲ ὀνοὺν τζελαλινὶν κουτρετινὲ κὸρὲ, φ σαζλὴκ ἰλὲ χ χὲρ σαπὶρὰ βὲ τεχαμμοὺλὲ ψ τζοὺμλε κουββὲτ ἰλὲ
12 κουββετλενὶπ, πιζὶ νουρτὰ ὀλὰν ω μουκαττεσλερὶν νασιπινὲ χισσετὰρ ὀλμαγὰ ναγιλ
13 ἐτὲν α Πετερὲ σοὺκρ ἐτέσινιζ· 6 Κὶ ὅ πιζὶ καρανληγὴν χοὺκοὺμετιντὲν χελὰς ἐϊλετὶ, βὲ γ κεντὶ μουχαππετλὶ Ὀγλουνοὺν πατισαχλη-
14 γηνὰ ἰντικὰλ ἐττί· δ Κὶ ὀνοὺν ἰλὲ κανηνὴν βασιτασὴ ἰλὲ φιτιγὲ ἰλὲ χελασὰ (γιάνι) κὸ-
15 ναχλαρὴν ἀφβληγηνὰ μαλὶκ ἴζ· ε Κὶ ὅ, κὸρουνμὲζ Ἀλλαχὴν τασβιρὶ, ζ πὸυτοὺν μαχ-
16 λουκατὴν ἴλκ τογουσού τουρ· η Ζίρα χέπισι, κὸκλερτὲ ὀλὰν βὲ γὲρ οὺζεριντὲ ὀλὰν, κὸρυνὲν, βὲ κὸροὺνμεγεν σεϊλὲρ, κερὲκ ταχτὶλὰρ θ κερὲκ σαλτανατλὰρ κερὲκ ριγιασετλὲρ κερὲκ χοὺκοὺμετλὲρ ὀνοὺν ἰλὲ γιαρατηλτὴ,
17 ι τζοὺμλεσι ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ βὲ ὀνοὺν ἰτζοὺν γιαρατηλμήζ τηρ· Βὲ ὅ, κ χέπισιντεν ἰλερὶ τὶρ· βὲ χέπισι ὀνοὺν ἰλὲ μεβτζούτ τηρ.
18 Βὲ λ τενὶν, (γιάνι) κιλίσανην πασὴ ὅ τουρ· χὲμ ὅ, ἴπτιτά τηρ, μ ὀλοὺλερτὲν ἴλκ τογούς τουρ· τά κι χὲρ χουσουστὰ ἴλκ ρουτπετὲ
19 ὀλὰν ὀλά. Ζίρα (Πετὲρ) ραζὶ ὀλτού κι,
20 ν τζοὺμλε κεμαλιγὲτ ὀντὰ σακὶν ὀλά, βὲ ὀνὺν σταυροσουνοὺν κανὴ βασιτασὴ ἰλὲ ξ σελαμὲτ κηλαρὰκ, ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ κερὲκ γὲρ οὺζεριντὲ κερὲκ κόκτὲ ὀλὰν ο χὲρ σεγὶ π κεντισὶ ἰλὲ παρησὴτηρά.
21 Βὲ σιζὶ κι πὶρ ζεμὰν ρ γιαραμὰζ ἀμελλὲρ ἰλὲ φικρτὲ σ γιὰτ ὀλμοὺς βὲ τοὺσμεν-
22 λὲρ ἰτινίζ, τ σίμτι ὀνοὺν τζεσετινὶν τενὶ ἰλὲ ὀλούμοὺν βασιτασὴ ἰλὲ παρησὴτηρτὴ, τά κι υ σιζὶ κεντὶ χουζουρουνὰ μουκατὲς βὲ κου-
23 σουρσοὺζ ἰχζὰρ ἐτέ· φ Ἔγερ ἰμαντὰ τεμελλενμὶς βὲ μοὺχκὲμ καλήρσανηζ, βὲ χ κὸκ ἀλτηντὰ ὀλὰν πὸυτοὺν μαχλουκὰ ψ βὰζ ὀλσνὰν ὅλ ἰσιττιγινιζ ἰντζιλὶν οὺμιτιντὲν ω κημηλτανμάζσανηζ, κι α πὲν Παῦλος ὀνὺν χήζ-
24 μεττζισὶ ὀλτοὺμ. Σίμτι 6 σιζτὲν ὀτὸρὺ ὀλὰν ἐλεμλεριμτὲ γ σὰζ ὀλούρουμ, βὲ δ Χριστοσοὺν σηκλετλερινὶν ἐξικλιγινὶ κεντὶ τζεσετιμτὲ τολτουρούρουμ, ε ὀνοὺν τενιντὲν ὀτὸ-
25 ρού κι ὅ κιλίσα τηρ· Βὲ ζ Ἀλλαχὴν σιζὶν ἰτζοὺν πανὰ βεριλὲν ἰταρεσινὲ κὸρὲ, πὲν πὸνοὺν χήζμεττζισὶ ὀλτούμ, κι Ἀλλαχὴν κελα-
26 μηνὴ τεμὰμ βὰζ ἐτεγίμ, (γιάνι) ἀσρλαρτὰν βὲ τεβρλερτὲν κιζλενμὶς ὀλὰν η σηρρή κι, θ σίμτι ὀνοὺν μουκατὲσλερινὲ πεγιὰν
27 ὀλουντού· Ὀνλαρά κι Ἀλλὰχ ι πὸὺ σηρρὴν τζελαλινὶν γανιμετὶ ταϊφελερτέ νε ὀλτὸγυνὸ κ πιλτιρμὲκ ἰστετί, κι ὅ, ἀρανηζτὰ λ τζελα-
28 λὶν οὺμιτὶ Χριστός τηρ· Κὶ ὀνοὺ πὶζ, μ χὲρ ἀτεμὶ Χριστὸς Ἰησουστὰ κιαμὶλ ἰχζὰρ ἐτελὶμ τεγιοὺ, ν χὲρ ἀτεμὲ νασιχὰτ βερερὲκ βὲ χὲρ ἀτεμὲ τζοὺμλε χικμεττὲ ταλὶμ ἐτε-
29 ρὲκ, βὰζ ἐτέριζ· Βὲ πὸὺ σέϊ ἰτζοὺν πεντὲ ξ κουββὲτ ἰλὲ ἰτζρὰ ὀλουνὰν ὀνοὺν τεσιρατηνὰ κὸρὲ ο τζεχτὶ ἐτερὲκ, π τζαλησὴρημ.

ΠΑΠ Β'.

1 Ζίρα ἰστέριμ κι σιζὶν ἰτζοὺν, βὲ Λαοδικείατα ὀλανλὰρ χὲμ γιοὺζοὺμοὺ τεντὲ χὲπ κὸρμεγενλερ ἰτζοὺν νὲ κατὰρ α τζεχτὶμ ὀλ-
2 τουγουνοὺ πιλέσινιζ· 6 Τά κι ὀνλαρὴν καλπλερὶ μοὺτεσελλὶ ὀλά, βὲ γ μουχαππὲτ ἰλὲ

π α Κορ. ά. 5.
ρ Ῥωμ. ιϐ'. 2. Ἐφ. έ. 10. 17.
σ Ἐφ. δ'. 1. Φιλιπ. ά. 27. α Θεσ. 6'. 12.
τ α Θεσ. δ'. 1.
υ Ἰωάν. ιέ. 16. β Κορ. θ'. 8. Φιλιπ. ά. 11. Τιτ. γ'. 1. Ἑϐρ. ιγ'. 21.
φ Πραξ. έ. 41. Ῥωμ. έ. 3
χ Ἐφ. δ'. 2.
ψ Ἐφ. γ'. 16. ς'. 10.
ω Πραξ. κς'. 18. Ἐφ. ά. 11.
α Ἐφ. έ. 20. Π. γ'. 15.
6 Ἐφ. ς'. 12. Ἑϐρ. 6'. 14. α Πέτ. 6'. 9.
γ α Θεσ. 6'. 12. β Πέτ. ά. 11.
δ Ἐφ. ά. 7.
ε β Κορ. δ'. 4. Ἑϐρ. ά. 3.
ζ Ἀποκ. γ'. 14.
η Ἰωάν. ά. 3. α Κορ. ή. 6. Ἐφ. γ'. 9. Ἑϐρ. ά. 2.
θ Ῥωμ. ή. 38. Ἐφ. ά. 21. Π. 6'. 10 15 α Πέτ. γ'. 22.
ι Ῥωμ. ιά. 36. Ἑϐρ. 6'. 10.
κ Ἰωάν. ά. 1. 3. ιζ'. 5. α Κορ. ή. 6.
λ α Κορ. ιά 3. Ἐφ. ά. 10. 22. δ'. 15. έ. 23.
μ Πραξ. κς'. 23. α Κορ. ιά. 20. 23. Ἀποκ. ά. 5.
ν Ἰωάν. ά 16. γ'. 34. Π. 6'. 9. γ'. 11.
ξ Ἐφ. 6'. 14. 15. 16.
ο Ἐφ. ά. 10.
π β Κορ. έ. 18.
ρ Τιτ. ά. 15. 16.
σ Ἐφ. 6'. 1. 2. 12, 19. δ'. 18.
τ Ἐφ. 6'. 15. 16.
υ Λουκ. ά. 75. Ἐφ. ά. 4. έ. 27. α Θεσ. γ'. 7, Τιτ. 6'. 14. Ἰουδ. 24.
φ Ἐφ. δ'. 17. Π. 6'. 7.
χ Χα. 6.
ψ Ῥωμ. ί. 18.
ω Ἰωάν. ιέ. 6.
α Πραξ. ά. 17 β Κορ. γ'. 6. δ'. 1. έ. 18. Ἐφ. γ'. 7. Χα. 25. α Τιμ. 6'. 7.
6 Ἐφ. γ'. 1. 13.
γ Ῥωμ. έ. 3 β Κορ. ζ'. 4.
δ β Κορ. ά. 5. 6. Φιλιπ. γ'. 10 β Τιμ. ά 8. 6'. 10.
ε Ἐφ ά. 23.
ζ α Κορ. θ'. 17. Γαλ. 6'. 7. Ἐφ. γ'. 2. Χα. 23.
η Ῥωμ. ις'. 25. α Κορ. 6'. 7. Ἐφ. γ'. 9.
θ Ματ. ιγ'. 11. β Τιμ. ά. 10.
ι Ῥωμ. θ'. 23. Ἐφ. ά. 7. γ'. 8.
κ β Κορ. 6'. 14.
λ α Τιμ. ά. 1.
μ β Κορ. ιά. 2. Ἐφ. έ. 27. Χα. 22.
ν Πραξ. ή. 20. 27. 31.
ξ Ἐφ. ά. 19. γ'. 7. 20.
ο Π. 6'. 1.
π α Κορ. ιέ. 10.

—

α Π. ά. 29. Φιλιπ. ά. 30. α Θεσ. 6'. 2.
6 β Κορ. ά. 6.
γ Π. γ'. 14.

ἰμτιζὰτζ ἐτἰπ̀ κεμαλἰ φεχμἰν χὲπ γανιμε-
τινὲ (γιάνι) δ Ἀλλὰχ οὔ Πετερἰν χὲμ Χριστο-
σοὺν ὅλ σηρρηνὴν πἰλκἰσινὲ (ναγἰλ ὁλαλάρ.)
3 κἰ ε ὀντὰ χικμετἰν βὲ πἰλκἰνἰν χὲπ χαζι-
4 νελερἰ σακλή τὴρ. Βὲ πεννὺ σὀἰλέριμ, ζ τά κι
σιζἰ κἰμσε σαχἰχ κὸρὸυνὸὺρ σὀζλὲρ ἰλὲ
5 ἀλτατμαγιά. η Ζἰρα τεν ἰλὲ γιαννηνηζτὰ τε-
γἰλ ἰσέμ τε, ρουχ ἰλὲ σιζἰν γιαννηνηζτὰ ἴμ,
βὲ σιζἰν Ἰνιζαμηνηζὴ βὲ θ σιζἰν Χριστοσὰ
ὁλὰν ἰμανηνηζὴν καβἰλιγινἰ κὸρὸὺπ ι σὰζ
6 ὁλουρουμ. κ Ἴμτἰ Χριστὸς Ἰησοῦς Ραπὴ
νἰτζε καπὸὺλ ἐττἰνἰζ ἰσὲ, ὀντὰ γιὸυρὸύγ ιὺν
7 λ Βὲ ὀντὰ κὸκλενἰπ̀ μαμὸὺρ ὁλαρὰκ, ταλἰμ
ὁλουντουγουνὸὺζ κἰπἰ ἰμαντὰ σαπἰτ ὅλουν,
βὲ τεσεκκὸὺρ ἰλὲ ὀντὰ τὰχὰ ζιατὲ ἄρτην.
8 μ Πάκην κι, σιζἰ πἰρ κιμσὲ φεἰλεσοφλοὺκ βὲ
πὸὸ ἀλτατὴ ἰλὲ ν ἀτεμλερἰν σηπαρηὴνὰ
κὸρὲ, ξ τὸυνγιανὴν ἀνασηρλαρηνὰ κὸρὲ, βὲ
τεγἰλ Χριστοσὰ κὸρὲ ἐσἰρλιγὲ ἀλὴπ̀ κὸτὸυρ-
9 μεγέ. ο Ζἰρα Ἀλλαχληγὴν τζὸὺμλε κεμα-
10 λιγετἰ, τέντζε ὀντὰ σακἰν ὁλούρ. Βὲ π σἰζ
ὀντὰ τεκμἰλ ὁλμούσσουνουζ, βὲ ὅ, ρ χὲρ
σαλτανατὴν βὲ χὸυκὸυμετἰν σ πασή τὴρ.
11 τ Ὀντά κι, ἔλ ἰλὲ ὅλμαμης σὺννὲτ ἰλὲ τἀχἰ
σὸυννετλεντἰνἰζ, τζὸὺνκι υ τὲν κὸυναχλαρη-
νὴν τζεσετἰντὲν Χριστοσοὺν σὸυννετἰ ἰλὲ
12 σογιουντουνούζ, βὲ φ βαπτιστὲ ὀνοὺν πἰλε-
σἰντζε κὸμὸὺλὸὺπ̀, ὀντὰ τἀχἰ ὀνοὺν πἰλεσἰν-
τζε, χ ὀνοὺ ὁλὸὺλερτὲν τἰριλτὲν ψ Ἀλλαχὴν
ἰτζραγἰ ἀμελινὲ ὁλὰν ἰμανὴν βασιτασὴ ἰλὲ
13 ω τἰριλτἰνἰζ. α Βὲ ὀνοὺν ἰλὲ σιζἰ, καπαχατ-
λαρτὰ βὲ τενινἰζἰν σὸυννετσιζλιγιντὲ ὁλμυσὰ-
λὲρ ἰκὲν, τἰρἰ ἐτἰπ̀ χὲπ καπἀχατλαρημηζὴ
14 πἀγησλατή· Βὲ β πἰζὲ καρὰὴ ὁλοὺπ̀ πἰζὲ
ζητ̀ ὁλὰν ἀἰνλερἰν ἔλ γιαζησηνὴ ρεσἰτ̀ ἐἰ-
λετἰ, βὲ ὀνοὺ σταυροσὰ μηχλαμάγηλα ὀνοὺ
15 ὀρτατὰν καλτὴρτή· Βὲ γ σαλτανατλαρὴ χὲμ
χὸυκὸυμετλερἰ δ σογιοὺπ̀, ὀνλαρὰ ὀνοὺν βα-
σιτασὴ ἰλὲ μὸὺζαφφὲρ ὁλαρὰκ, ὀνλαρὴ ἀσἰ-
κιαρὲ ἰπρέτι ἀλὲμ ἐἰλετἰ.
16 Ἴμτἰ ὀὺζερινιζὲ ε γεμεκτὲ γιὰ ἰτζμεκτὲ
ζ γιὰ πἀϊράμ γιὰ ἄϊπασή γιὰ σάββατον κὺν-
λερἰ χὸυσουσουντὰ η κἰμσε χὸὺκμ ἔτμεσιν·
17 θ Κἰ ὀνλὰρ κελετζὲκ σἐἰλερἰν κὸλκεσἰ τἰρ,
18 ἄμμα τζἰσμ Χριστοσούν τὴρ. Κἰμσε ἀλτζὰκ
κὸνὸυλλὸὺκ ἰλὲ βὲ μελεκλὲρ ἰπατετἰ ἰλὲ
ὅλ ι κὸρμετἰγι σἐἰλερὲ κἰρισμὲκ ἰστεγἰπ̀ κ σιζἰ
ἰφτιχὰρ νισάνηνηζτὰν μαχρὺμ κόμασην, τζὺνκι
κεντἰ τζἰσμανἰ ἀκληντὰν πὸσουνὰ κιπρλε-
19 νἰπ̀, λ Πασὰ γιαπησμάζ, κι πὸυτὸύν τεν ὀϊ-
ναχλὰρ βὲ πεντλὲρ ἰλὲ ὀντὰν γιαρτὴμ ἀλὴπ̀
κινετλενμέγιλε, Ἀλλαχὴν πὸγιὸυμεσἰ ἰλὲ
20 πὸγιὸύρ. Ἴμτἰ ἔγερ Χριστὸς ἰλὲ περαπὲρ
μ τὸυνγιανὴν ἀνασηρλαρὴ χακκηνὰ ν ὁλτὸυ-
νὸὺζ ἰσὲ, ξ νἰτζὸὺν τὸυνγιατὰ γιασάγιανλὰρ
21 κἰπἰ ἀἰνλὲρ ἰλὲ ἀμὲλ ἐτέρσινιζ; ο Γιαπήσμα,
22 τάτμα, τοκάνμα, π ἀτεμλερἰν τενπἰχλερἰνὲ
βὲ ταλιμλερινὲ κὸρὲ [κἰ ὀνλαρὴν χέπισι ἰστι-
23 μὰλ ὁλουντουκτὰ τελὲφ ὁλούρ.] Πὸ σἐἰλερτὲ
κἐρτζἰ ρ κὸνὸὺλ ἰπατετἰ βὲ ἀλτζὰκ κὸνὸυλ-
λὸὺκ βὲ τενἰ ἐσἰρκέμεμεκ ἰλὲ, σ ἴλμ συρετἰ
βὰρ ἰσέ τε, τενὲ πἰρ ἰτιπὰρ τεγἰλ, φάκατ
καναὰτ κετιρίρ.

ΠΛΠ Γ'.

1 α Ἴμτἰ ἔγερ Χριστὸς ἰλὲ περαπὲρ κηγιὰμ
ἐττἰνἰζ ἰσὲ, γιοκαρηκἰ σἐἰλερἰ ἀράγιην, κἰ
6 ὅρατα Χριστὸς, Ἀλλαχὴν σὰγ γιαννηντὰ
2 ὀτουρούγιορ. Γερἰν ὀὺζεριντεκἰ σἐἰλερἰ τε-
3 γἰλ, γιοκαρηκἰ σἐἰλερἰ τὸυσὸύνὸυν. γ Ζἰρα
ὀλτὸυνὸὺζ, βὲ δ χαγιατηνὴζ Χριστὸς ἰλὲ
4 περαπὲρ Ἀλλάχτα σακλανμὴς τὴρ. ε Χα-

δ Φιλιπ. γ'. 8. Π. ά. 9.
ε α Κορ. ά. 24. 6'. 6. 7. Ἐφ ά. 8. Π. ά. 9.
ζ Ῥωμ. ις'. 18. β Κορ. ιά. 13. Ἐφ. δ'. 14. έ. 6. Χα. 8. 18.
η α Κορ. έ. 3. α Θεσ. 6'. 17.
θ α Πέτ. έ. 9.
ι α Κορ. ιδ'. 40.
κ α Θεσ. δ'. 1. Ἰουδ. 3.
λ Ἐφ. 6'. 21. 22. γ'. Γαλ. 17. Π. ά. 23.
μ Ἰερ. κθ'. 8. Ῥωμ. ις'. 17. Ἐφ. έ. 6. Χα. 18 Ἑβρ. ιγ'. 9.
ν Ματ. ιέ. 2. Γαλ. ά. 14. Χα. 22.
ξ Γαλ. δ'. 3. 9. Χα. 20.
ο Ἰωάν. ά. 14. Π. ά. 19.
π Ἰωάν. ά. 16.
ρ Π. ά. 16.
σ Ἐφ. ά. 20. 21. α Πέτ. γ'. 22.
τ 8 Νομ. ί. 16. λ'. 6. Ἰερ. δ'. 4. Ῥωμ. 6' 29. Φιλιπ. γ'. 3.
υ Ῥωμ. ς'. 6 Ἐφ. δ'. 22. Π. γ'. 8. 9.
φ Ῥωμ. ς'. 4.
χ Πραξ. 6'. 24.
ψ Ἐφ. ά. 19. γ'. 7.
ω Π. γ'. 1.
α Ἐφ. 6'. 1. 5 6 11.
6 Ἐφ. 6'. 14. 16.

γ Ἐφ. ς'. 12.
δ Γεν. γ'. 15 Ψαλ ξή. 18 Ὡσ. νγ'. 12 Ματ ιέ'. 29. Λευκ. ί. 18. ιά. 22. Ἰωάν. ιέ'. 31. ις'. 11. Ἐφ δ'. 8. Ἑβρ. 6'. 14.
ε Ῥωμ. ιδ'. 2. 17. α Κορ. 6'. 18.
ζ Ῥωμ. ιδ'. 3. Γαλ. δ'. 10.
η Ῥωμ. ιδ'. 3. 10. 12.
θ Ἑβρ. ή. 5. θ'. 9. ί. 1.
ι Ἰεζ. ιγ'. 3. α Τιμ. ά. 7.
κ Χα. 4.
λ Ἐφ. δ'. 15. 16.
μ Χα. 8. Γαλ. 6'. 19. Ἐφ 6'. 15.
ν Ῥωμ. ς'. 3. 5. ζ'. 4. 6.
ξ Γαλ. δ'. 3 9
ο α Τιμ. δ'. 3.
π Ὡσ. κθ'. 13. Ματ. ιέ. 9. Τιτ. ά. 14.
ρ α Τιμ. δ'. 8.
σ Χα. 8.

α Ῥωμ. ζ'. 3 Ἐφ. 6'. 6. Π 6'. 12.
6 Ῥωμ. ή. 34. Ἐφ. ά. 20.
γ β Κορ. έ. 7. Π. ά. 8.
δ Ῥωμ. ς'. 2. Γαλ. 6'. 20. Π β'. 20.
ε Ἰωάν. ιά. 25. ιδ'. 6.

γιατημὴζ ὀλὰν ζ Χριστὸς ζαχὶρ ὀλτουγουντὰ, ὄλ ζεμὰν σὶζ ταχὶ ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ η ἰζζὲτ ἰλὲ ζαχὶρ ὀλουνατζάκσηνηζ.

5 θ Ἴμτι πού τὸυνγιαγιὰ ταγὶρ ὀλὰν ἀζαλαρηνηζὴ (γιάνι) ι φαχισλιγὶ, μουρταρληγὴ, σεχβετὶ, κ κότού ἀρζουγιού, βὲ λ πουτπε-
6 ρεστλὶκ ὀλὰν ταμακιαρληγὴ μ ὀλτούρουν, κι ὀνλὰρ ἰτζοὺν ν ἰταατσηζληγὴν ὀγουλλαρὴ
7 ὀὺζερινὲ ξ Ἀλλαχὴν γαζαπὴ κελίρ, κὶ ο σὶζ ταχὶ ὀνλαρὴν ἀρασηντὰ γιασατηγηνηζτὰ, πὶρ βακὴτ ὀνλαρτὰ γιοὺρούτούνούζ.
8 π Ἄμμα σίμτι σὶζ ταχὶ χέπισινι, (γιάνι) γαζαπὴ, ὀβκεγὶ, κότούλούγιού, κὲφρὲ, ρ ἀγ-
9 ζηνηζτὰν ἐτεπσὶζ σὸζλερὶ τὲφ ἔτιν. σ Πιρὶ πὶρινιζὲ γιαλὰν σὸϊλέμεν, τζούνκι τ ἐσκὶ ἀ-
10 τεμὶ ἀμελλερὶ ἰλὲ σογιουνουὺπ, γενὶ ἀτεμὶ κιγιντινίζ, κι ὄ, υ γιαρατανὴν φ τασβιρινὲ
11 κὸρὲ χ πιλκιτὲ γενιλενμίς τὶρ· ψ Ὀντά κι Γιωνανὶ γιὰ Γεχουτὶ γιόκ τουρ, σὸυννὲτ γιὰ σὸυννετσιζλὶκ, βάρβαρος, Σκύθησλη, κοὺλ, ἀζατλὴ (γιόκ τουρ,) ω ἴλλα χὲρ σέϊ βὲ χέ-
12 πισιντε Χριστός τὴρ. α Ἴμτι Ἀλλαχὴν σετζιλμὶς μουκαττεσλερὶ βὲ σεβκὸυλὸυλερὶ κιπὶ, β τερουνὶ μερχαμὲτ, λατιφλὶκ, ἀλτζὰκ κὸνὸυλλὸὺκ, μαχτζουπλοὺκ, σὰπὶρ γ κιγίνιν.
13 Βὲ δ πὶρὶ πὶρινιζὲ τεχαμμὸὺλ ἔτιν, βὲ ἔγερ πὶρ κίμσενιν, ἀχὲρινὶν ἀλεϊχινὲ πὶρ σεκβασὴ βὰρ ἰσὲ, πὶρὶ πὶρινιζὲ παγησλάγιην· νίτζε Χριστὸς ταχὶ σιζὲ παγησλατὴ ἰσὲ, σίζτε
14 πὸϊλὲ (ἐϊλέγιν.) Βὲ ε πουνλαρὴν χέπισι ὀὺζερινὲ ζ μουχαππετὶ (κιγίνιν,) κι η ὄ, τεκ-
15 μιλλιγὶν παγὴ τὴρ. Βὲ θ Ἀλλαχὴν σελαμετὶ, καλπὶλερινιζτὲ ζαφὲρ πουλσούν, κι ὀνὰ ταχὶ ι πὶρ τεντὲ κ ταβὲτ ὀλουντουνούζ· βὲ
16 λ μούτεσεκκὸὺρ ὄλουν. Χριστοσοὺν κελαμὴ, σιζτὲ γανιμὲτ ἰλὲ σακὶν ὀλσούν· βὲ πὶρὶ πὶρινιζὲ χὲμ ἴλμ ἰλὲ ταλὶμ οὔ νασιχὰτ ἐτὶπ, μ μεζαμὶρ χὲμ ἰλαχιλὲρ βὲ ρουχανὶ ναγμελὲρ ἰλὲ, ν Ἀλλαχὰ καλπὶλερινιζτὲ ὀλὰν λὲτφ
17 ἰλὲ τεσπὶχ ἐϊλέγιν. Βὲ ξ χὲρ νέ κι σὸζ ἰλὲ γιὰ ἀμὲλ ἰλὲ ἐτέρσενιζ, χέπισινι Ῥαπὶπ Ἰησουσοὺν ἰσμιντὲ ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ ο Ἀλλὰχ οὔ Πετερὲ τεσεκκὸὺρ ἐτερὲκ (ἐϊλέγιν.)
18 π Γιὰ καρηλάρ! κεντὶ κοτζαλαρηνηζὰ Ραπὶτὰ ρ τζαγὶζ ὀλτουγοὺ κιπὶ μούτοὺ ὄλουν.
19 σ Γιὰ κοτζαλάρ! καρηλαρηνηζὴ ζσέβιν, βὲ
20 τ ὀνλαρὰ ἀτζὴ ὄλμαν. υ Γιὰ ἐβλατλάρ! φ ἀταλαρηνηζὰ χὲρ σεϊτὲ μούτοὺ ὄλουν, ζίρα
21 πού Ῥαπὶπὰ μακπούλ τουρ. χ Γιὰ παπαλάρ! ἐβλατλαρηνηζὴ ταχρὶκ ἔτμεν, κι γιούρεκσὶζ
22 ὄλμαγιαλαρ. ψ Γιὰ κουλλάρ! ω χὲρ σεϊτὲ α τέντζε ἀγαλαρηνηζὰ μούτοὺ ὄλουν, ἀτὲμ χοσνουὺτ ἐτιτζιλὲρ κιπὶ, κὸζὲ χηζμὲτ ἐτὲρ κὸρούνμὲκ ἰτζοὺν τεγὶλ, ἴλλα Ῥαπὶτὰν κορ-
23 καρὰκ, κὰλπ σαφληγὴ ἰλὲ (χηζμὲτ ἔτιν.) Βὲ ὁ χὲρ νέ κι ἐτέρσενι, Ῥαπὶτὰ βὲ τεγὶλ ἰνσανλαρὰ (ἐτὲρ) κιπὶ, τζαντὰν ἐϊλέγιν· Βὲ
24 γ πὶλιν κι μιρασὴν ἰβαζηνὴ Ῥαπὶτὰν ἀλατζάκσηνηζ· δ ζίρα Ῥαπὶπ Χριστοσὰ κουλλοὺκ
25 ἐτέρσινιζ. Ἄμμα ναχακλὴκ ἐτὲν, ἐττιγὶ ναχακληγὴν (τζεζα)σηνὴ ἀλατζὰκ, βὲ ε χατρὰ πακμὰκ γιόκ τουρ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Γιὰ ἐφέντιλερ! α κουλλαρὰ χὰκκ βὲ μὸσαβὶ ὀλανὴ ἐτὰ ἔτιν, βὲ πίλιν κι, σιζὶν ταχὶ κόκτὲ Ἐφέντινιζ βάρ.
2 β Τουαγιὰ τεβὰμ ἐτὶπ, ὀντὰ γ τεσεκκοὺρ
3 ἰλὲ ὀυγιανὴκ τούρουν. δ Χὲμ πιζὶμ ἰτζοὺν ταχὶ τουὰ ἐϊλέγιν· ε τά κι Ἀλλὰχ πιζὲ κε-

ζ α Ἰωάν. γ'. 2.
η α Κορ. ιέ. 43. Φιλιπ. γ'. 21.
θ Ῥωμ. ή. 13. Γαλ. έ 24.
ι Ἐφ. έ. 3
κ α Θεσ. δ'. 5.
λ Ἐφ. έ. 5.
μ Ῥωμ. ς'. 13.
ν Ἐφ. 6'. 2.
ξ Ῥωμ. ά. 18. Ἐφ. έ. 6. Ἀποκ. κδ'. 15
ο Ῥωμ. ς'. 19. 20. ζ'. 5. α Κορ. ς'. 11. Ἐφ. 6'. 2. Τιτ γ'. 3.
π Ἐφ. δ'. 22. Ἑβρ. ιϐ'. 1. Ἰακ. ά. 21. α Πέτ. 6'. 1.
ρ Ἐφ δ'. 29. έ. 4.
σ Λευ. ιθ'. 11. Ἐφ. δ'. 25.
τ Ἐφ. δ'. 22. 24.
υ Ἐφ 6'. 10.
φ Ἐφ. δ'. 23. 24.
χ Ῥωμ. ιϐ'. 2.
ψ Ῥωμ. ί. 12. α Κορ. ιϐ'. 13. Γαλ. γ'. 28. έ. 6. Ἐφ. ς'. 8.
ω Ἐφ. ά. 23.
α α Θεσ ά. 4 α Πέτ. ά. 2. β Πέτ. ά. 10.
6 Γαλ. έ. 22. Ἐφ. δ'. 2. 32. Φιλιπ. 6'. 1.
γ Ἐφ. δ'. 24.
δ Μαρ ιά 25. Ἐφ δ'. 2. 32.
ε α Πέτ. δ'. 8.
ζ Ἰωάν. ιγ'. 34. Ῥωμ. ιγ'. 8 α Κορ. ιγ'. Ἐφ. έ. 2. Π. 6'. 2 α Θεσ. δ'. 9. α Τιμ. ά. 5. Ἰωάν. γ'. 23. δ'. 21.
η Ἐφ. δ'. 3.
θ Ῥωμ. ιδ'. 17 Φιλιπ. δ'. 7.
ι Ἐφ. 6'. 16. 17 δ'. 4.
κ α Κορ. ζ'. 15
λ Π. 6'. 7. Χα. 17.
μ α Κορ. ιδ'. 26. Ἐφ. έ. 19.
ν Π. δ'. 6.
ξ α Κορ ί. 31.
ο Ῥωμ ά. 8 Ἐφ. έ. 20. Π ά. 12. 6'. 7. α Θεσ. έ. 18. Ἑβρ. ιγ'. 15.
π Ἐφ. έ. 22 Τιτ. 6', 5. α Πέτ. γ'. 1.
ρ Ἐφ. έ, 3.
σ Ἐφ. έ. 25. 28. 33. α Πέτ. γ'. 7.
τ Ἐφ. δ'. 31.
υ Ἐφ. ς'. 1.
φ Ἐφ. έ, 24, Τιτ. 6'. 9.
χ Ἐφ. ς'. 4.
ψ Ἐφ. ς'. 5. κτλ. α Τιμ. ς'. 1. Τιτ. 6' 9. α Πέτ. 6'. 18.
ω Χα. 20.
α Φιλιμ. 16.
6 Ἐφ. ς'. 6. 7.
γ Ἐφ. ς'. 8.
δ α Κορ. ζ'. 22.
ε Ῥωμ. 6'. 11. Ἐφ. ς'. 9. α Πέτ. ά 17. Πιχ β Νομ. ί. 17.

—

α Ἐφ. ς'. 9.
6 Λουκ. ιή. 1. Ῥωμ. ιϐ'. 12. Ἐφ. ς'. 18. α Θεσ. έ. 17. 18.
γ Π. 6'. 7. γ'. 15.
δ Ἐφ ς'. 19. β Θεσ. γ'. 1.
ε α Κορ. ιϛ'. 9. β Κορ. 6'. 12.

λὰμ ἰτζοὺν καπoὺ ἀτζά κι, ζ Χριστοσὺν σηρ-
ρηνὴ σοϊλεγελίμ, η ὀνοὺν ἰτζούν κι πὲν ταχὶ
4 πὰγλανμήσημ· Τά κι ὀνού, πανὰ σοϊλεμὲκ
5 κερὲκ ὀλτουγοὺ κιπὶ πεγιὰν ἐτεγίμ. θ Τι-
σαρητακιλὲρ ἀρασηντὰ ἴλμ ιλὲ γιούρουγιὰπ,
6 ι βακτὴ σατοὺν ἄλην. Σὸζούνοὺζ τάϊμα
κ λούτφ ιλὲ, λ τοὺζ ιλὲ (κιπὶ) τερπιγὲ ὀλ-
μοὺς ὀλσούν κι, μ σὶζ χὲρ πὶρ κίμσεγε τζε-
βὰπ βερμὲκ νίτζε κερὲκ ἰτιγινὶ πιλέσινιζ.
7 ν Πενὶμ χὲπ ἀχβαλιμὶ σιζὲ, μουχαππετ-
λοὺ καρηντὰς βὲ ἐμὶν χἠζμεττζὶ βὲ Ῥαππτὰ
8 κουλτὰς ὀλὰν Τυχικὸς πεγιὰν ἐτετζέκ· ξ Κὶ
ὀνοὺ σιζὲ χέμαν πουνούν ἰτζοὺν κὸντερτὶμ,
γιάνι κι ἀχβαλινιζὶ πιλὲ, βὲ καλπλερινιζὲ
9 τεσελλὶ βερέ, σιζτὲν ὀλὰν ἐμὶν βὲ μουχαπ-
πετλὸ καρηντὰς ο Ὀνήσιμος ιλὲ περαπὲρ κι,
χὲπ πουρτακὶ σεϊλερὶ σιζὲ πιλτιρετζεκλέρ.
10 Πενὶμ ιλὲ περαπὲρ π μαχπὸς ὀλὰν Ἀρίσταρχος
σιζὲ σελὰμ ἐτὲρ, χὲμ Βαρνάβασην κὴζ κα-
ρηντασὴ ὀγλού, σιζὶν ὀνοὺν χακκηνὰ τεν-
πιχλὲρ ἀλτηγηνὴζ ρ Μάρκος κι, ἔγερ σιζὲ
11 κελίρσε, ὀνοὺ καποὺλ ἐτέσινιζ, Ἰοῦστος τε-
νιλὲν Ἰησοῦς ταχὶ, κὶ ὀνλὰρ σούννεττέν τιρ·
Ἀλλαχὴν πατισαχληγὴ ἰτζοὺν πιλέμτζε ἰσ-

ζ Ματ. ιδ'. 11. α Κορ. δ'. 1. Ἐφ. ς'. 19. Π. ά. 26 6'. 2.
η Ἐφ. ς'. 20. Φιλιπ. ά. 7.
θ Ἐφ ἑ. 15. α Θεσ δ'. 11.
ι Ἐφ. ἑ. 16.
κ Ἐκκλ. ί. 12. Π γ'. 16.
λ Μαρ. θ'. 49.
μ α Πέτ. γ'. 15.
ν Ἐφ. ς'. 24.
ξ Ἐφ. ς'. 22.
ο Φιλιμ. 10.
π Πραξ. ιθ'. 29. κ', 4. κζ'. 2. Φιλιμ. 24.
ρ Πραξ. ιέ. 37. β Τιμ. ά. 11.

λεγὲν γιάληνηζ πουνλὰρ ὀλοὺπ πανὰ τεσελ-
12 λὶ ὀλτουλάρ· Σιζτὲν ὀλὰν, Χριστοσοὺν κου-
λοὺ σ Ἐπαφρᾶς σιζὲ σελὰμ ἐτὲρ, βὲ τ τάϊ-
μα σιζὶν ἰτζοὺν τουαλαρτὰ τζὲχτ ἐτὲρ κι,
υ Ἀλλαχὴν χὲρ ἰρατετιντὲ τεκμὶλ βὲ τεμὰμ
13 τουράσηνηζ. Ζίρα ὀνοὺν χακκηνὰ σεχατὲτ
ἐτέριμ κι, σιζὶν ἰτζοὺν βὲ Λαοδικείατα ὀλαν-
λὰρ χὲπ Ἱεραπόλιτε ὀλανλὰρ ἰτζοὺν τζὸκ
14 γαϊρετὶ βάρ. Σεβκοὺλοὺ χεκὶμ φ Λουκᾶς,
15 χ χὲμ Δημᾶς σιζὲ σελὰμ ἐτερλέρ. Λαοδι-
κείατα ὀλὰν καρηντασλαρὰ, βὲ Νύμφασα
ψ χὲμ ὀνοὺν χανεσιντὲ ὀλὰν κιλίσαγια σε-
16 λὰμ ἔτιν. Βὲ ω πού μεκτουὺπ σιζτὲ ὀκουν-
τουκτὰ, μουκαϊγὲτ ὄλουν κι, Λαοδικείαληλα-
ρην κιλίσασηντα ταχὶ ὀκουνσούν, χὲμ σὶζ
17 ταχὶ Λαοδικειατανκινι ὀκουγιάσηνηζ. Βὲ
α Ἀρχίπποσα τέγιν κι, 6 Ῥαππτὰ ἀλτηγὴν
χἠζμετέ τικκὰτ ἐτὶπ ὀνοὺ τεκμὶλ ἐϊλεγέσιν.
18 γ Πού σελὰμ, πὲν Παύλοσουν κεντὶ ἐλὶμ ιλὲ
(γιαζηλτή·) δ πεντλεριμὶ χατρηνηζτὰ τούτων·
ε ἰναγὲτ σιζὶν ιλὲ περαπὲρ ὀλσούν· Ἀμίν.

(Κολοσλουλαρὰ Ῥώματαν Τυχικὸς βὲ Ὀνήσι-
μοσουν βασιτασὴ ιλὲ γιαζηλτή.)

σ Π. ά. 7. Φιλιμ. 23.
τ Ῥωμ. ιέ. 30.
υ Ματ. έ. 48. α Κορ. 6'. 6 ιγ'. 20. Φιλιπ. γ'. 15. Ἑβρ. έ. 14.
φ β Τιμ. δ' 11.
χ 6 Τιμ. δ'. 9. Φιλιμ. 24.
ψ Ῥωμ. ις'. 4. α Κορ. ιε'. 19.
ω α Θεσ. έ. 27.
α Φιλιμ. 2. α Τιμ. 2.
6 α Τιμ. δ'. 6
γ α Κορ. ιε'. 21. 6 Θεσ. γ'. 17.
δ Ἑβρ. ιγ'. 3.
ε Ἑβρ. ιγ'. 25.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΛΙΛΕΡΕ

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΑΠ Α'.

1 ΠΑΥΛΟΣ βὲ α Σιλουανὸς βὲ Τιμόθεος,
Πετὲρ Ἀλλαχτὰ βὲ Ῥὰππ Ἰησοῦς Χριστοστὰ
Θεσσαλονικελίλερην κιλίσασηνα· σιζὲ, 6 Πε-
τεριμὶζ Ἀλλὰχ ταραφηντὰν βὲ Ῥὰππ Ἰησοῦς
Χριστοστὰν ἰναγὲτ βὲ σελαμὲτ ὀλσούν.
2 Ἀλλαχὰ τάϊμα, γ τουαλαρημηζτὰ σιζὶ
ζίκρ ἐτερὲκ, χέπινιζτεν ὀτούρού δ σὰκρ ἐτὲ-
3 ριζ, βὲ τούρμαγιηπ, Ἀλλὰχ βὲ Πετεριμιζὶν
χουζουρουντὰ ὀλὰν ε σιζὶν ἰμαννηνζὴν ἀμε-
λινὶ βὲ ζ μυχαππετινιζὶν ζαχμετινὶ βὲ Ῥαπ-
πημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσὰ ὀλὰν ὀυμιτινιζὶν
4 σαπρηνὴ ζικρ ἐτέριζ· Βὲ γιὰ σεβιλμὶς καρηντ-
τασλάρ! Ἀλλαχτὰν η σετζιλμενιζὶ πιλί-
5 ριζ· Τζούνκι θ ἰντζιλιμὶζ σιζὲ γιάληνηζ
σὸζ ιλὲ τεγίλ, ἴλλα κουββὲτ ἰλὲ βὲ ι Ῥὴχ

α 6 Κορ. ά. 19. 6 Θεσ. ά. 1. α Πέτ. έ. 12.
6 Ἐφ. ά. 2.
γ Π 6'. 13.
δ Ῥωμ. ά. 8. Ἐφ. ά. 16. Φιλιμ. 4.
ε Ἰωάν. ς'. 29. Γαλ. ί. 6. Π. γ'. 6. 6 Θεσ. ά. 3. 11. Ἰάκ. 6'. 17.
ζ Ῥωμ. ις'. 6. Ἑβρ. ς'. 6. 10.
η Κολ. γ'. 12. 6 Θεσ. 6'. 12.
θ Μαρ. ιγ'. 20. α Κορ. 6'. 4. δ'. 20.
ι 6 Κορ. ς'. 6,

ἔλ Κουτς ἰλὲ βὲ κ τεκμὶλ κανμακλὴκ ἰλὲ
ταχὶ ὀλτού· λ νίτζε κι, σιζὶν ἰτζοὺν ἀρα-
6 νιζτὰ νάσιλ ὀλτουγουμουζοὺ πιλίρσινιζ. Σὶζ
ταχὶ κελαμὴ τζὸκ σηκλὲτ ἀρασηντὰ μ Ρὸχ
ἔλ Κουτς σαζληγὴ ἰλὲ καπὸλ ἐτὶπ, ν πιζὲ
7 χὲμ Ραππὰ πενζὲρ ὀλτουνούζ. Σοϊλέ κι σὶς,
Μακεδονίατα βὲ Ἀχαΐατα χεπ ἰνανανλὰρὰ
8 ὀρνὲκ ὀλτουνούζ. ξ Ζίρα Ραππὴν κελαμὴ
σιζτὲν, τεγὶλ γιάληνηζ Μακεδονίατα βὲ Ἀ-
χαΐατα τζὰβ ὀλτού, ο ἴλλα Ἀλλαχὰ ὀλὰν
ἰμανηνὴζ χὲρ γερὲ ταχὶ τζηκμήζτηρ· σοϊ-
λέ κι, πὶρ σεϊ σοϊλεμεγὲ πιζὲ χατζὲτ κάλ-
9 ματὴ. Ζίρα κεντιλερὶ πιζτὲν ὀτούρού χαπὲρ
ἐτερλέρ κι, π ἀρανηζὰ κὶρμεμὶζ νὲ τὸυρλού
ὀλτου, βὲ ρ πουτλαρτὰν Ἀλλαχὰ νίτζε τὸν-
τὸυνούζ κι, τιρὶ βὲ χὰκκ Ἀλλαχὰ κουλλοὺκ
10 ἐτέρινιζ. βὲ σ ὀλούλερτὲν τιριλττιγὶ κεντὶ
Ὀγλουνού, τ πιζὶ κελετζὲκ γαζαπτὰν χελὰς
ἐτὲν Ἰησουσού υ κὸκλερτὲν φ πεκλεγέσινιζ.

ΠΑΠ Β'.

1 « Ζίρα γιὰ καρηντασλάρ! πιζὶμ σιζὶν
ἀρανηζὰ κὶρμεμιζὶ κεντινὶζ πιλίρσινιζ κι, να-
2 φιλὲ ὅλματὴ· Λάκιν πλτιγινὶζ κιπὶ, β Φὶ-
λιππετε (πουντὰν) ἐββὲλ ἐζιγὲτ τζεκὶπ σὸ-
γιούλτὸκ ἰσέτε, Ἀλλαχὴν ἰντζιλινὶ γ τζὸκ
τζὲχτ ἰλὲ δ σιζὲ σοϊλεμεγὲ ε Ἀλλαχημὴ-
3 ζην (ἰναγετὶ) ἰλὲ τζεσαρὲτ ἐττίκ. ζ Ζίρα
πιζὶμ νασιχατημὴζ ἀλτατητζηληκτὰν γιὰ
4 ναπακλικτὲν γιὰ χιλετὲν τεγὶλ ἰτί. Ἴλλα
η ἰντζίλ (πιζὲ) ἰχαλὲ ὀλουνμαγὰ θ Ἀλ-
λαχτὰν νίτζε μούνασιπ κὸρὸλτὸκ ἰσὲ, ποϊλὲ
σοϊλὲριζ, ι ἀτεμλερὲ τεγὶλ, κ ἴλλα καλπὶ-
λε ιμιζὶ σηναγιὰν Ἀλλαχὰ πεγενιλμὲκ ἰ-
5 τζούν. λ Ζίρα πιλτιγινὶζ κιπὶ νὲ πὶρ βὰκτ
γιαλτακλανμὰκ σὸζοὺ κωλλαντὴκ, νέ τε τα-
μακιαρλὴκ πεχανεσὶ, μ Ἀλλὰχ σαχίτ τιρ,
6 ν νέ τε, κερὲκ σιζτὲν κερὲκ γαϊριλερτὲν,
ἀτὲμ ταραφηντὰν ἰζζὲτ ἀρατὴκ, ἐγέρτζι Χρι-
στοσούν ξ Ρεσουλλερὶ κιπὶ, ο ἀγηρλὴκ βερ-
7 μεγὲ π κατὶρ ἰτὶκ ἰσέ· Ἴλλα σιζὶν ἀρανιζ-
τὰ πὶρ ταγὲ κεντὶ ἐβλατλαρηνὴ καγιρτηγὴ
8 κιπὶ, ρ μούλαγὶμ ὀλτούκ. Πού βὲτζχ ἰλὲ
σιζὲ χασρὲτ τζεκτιγιμιζτὲν, σιζὶ τεγὶλ γιά-
ληνηζ Ἀλλαχὴν ἰντζιλινὲ, σ ἴλλα τζανλα-
ρημηζὰ ταχὶ χισσετὰρ ἐτμεγὲ τ ραζὶ ἰτὶκ,
ζίρα πιζὲ μουχαππετλού ὀλμούσσουνουζ.
9 Τζούνκι γιὰ καρηντασλάρ! πιζὶμ ἐμεγιμὶζ
βὲ ζαχμετιμὶζ χατρηνιζτά τιρ, κι υ σιζτὲν
πὶρ κίμσεγε ἀγηρλὴκ βέρμεμεκ ἰτζοὺν κετζὲ
βὲ κούντούζ φ ἰσλεγερὲκ, Ἀλλαχὴν ἰντζι-
10 λινὶ σιζὲ βὰζ ἐττίκ. χ Σιζ χὲμ Ἀλλὰχ σα-
χιτλὲρ σινιζ, ψ νίτζε σὶζ ἰνανανλὰρ ἀρα-
σηντὰ ἀζιζλίκ βὲ σατακὰτ βὲ κουσουρσουζ-
11 λουκ ἰλὲ χαρακὲτ ἐττίκ. Νίτζε πλίρσινιζ κι,
χὲρ πιρινιζὲ παπανὴν κεντὶ ἐβλατλαρηνὰ
(ἐττιγι) κιπὶ σιζὲ νασιχατ οὔ τεσελλὶ βε-
12 ρίπ, ω σιζὶ κεντὶ πατισαχληγηνὰ βὲ ἰζζε-
τινὲ ταβὲτ ἐτὲν α Ἀλλαχὰ λαγιὴκ ὀλὰν
ταρζ ἰλὲ γιούρούμεγὲ σιζὲ σεχατετ ἐτμεκτὲ
13 ὀλτούκ· Πουνσὺν ἰτζοὺν πιζ ταχὶ τούρ-
μαγιηπ β Ἀλλαχὰ σούκρ ἐτέριζ κι, πιζτὲν
ἰσιτιπ Ἀλλαχὴν κελαμηνὴ ἀλμάγιλα, γ ἀτεμ-
λερ σὸζοὺ (κιπὶ) τεγὶλ, ἴλλα κερτζεκτὲν ὀλ-
τουγοὺ κιπὶ Ἀλλαχὴν σὸζοὺ (κιπ.) καπούλ
ἐττινὶζ, ὅλ κι σιζ ἰνανανλαρτὰ ταχὶ ἀμὲλ
14 οὔ ἰτζρὰ ἐτὲρ. Ζίρα σ.ζ γιὰ καρηντασλάρ!
Γεχουτισταντὰ Χριστὸς Ἰησουστὰ ὀλὰν δ Ἀλ-
λαχὴν κιλίσαλαργηνα πενζερ ὀλτουνὸζ, ε ζίρα
σὶζ ταχὶ κεντὶ μιλλετινὶζ ταραφηντὰν χέμαν
ὀλ σειλερὶ τζεκτινὶζ κι, ζ ὀνλὰρ ταχὶ ἰεχου-
15 τιλερτὲν τζεκτιλέρ. η Κὶ ὀνλὰρ χεμ Ραππὶ

κ Κολ. δ'. 2.
λ Π δ'. 1. 5 10. 11. 6 Θεσ γ'. 7.
μ Πραξ. ε 41. Ἑβρ. ί. 34
ν α Κορ δ'. 16. ιά 1 Φιλιπ. γ' 17 Π. δ'. 14. 6 Θεσ. γ'. 9.
ξ Ῥωμ. ί 18.
ο Ῥωμ. ά. 8. 6 Θεσ. ά. 4
π Π. δ'. 1.
ρ α Κορ ιδ'. 2. Γαλ δ'. 8.
σ Πραξ δ' 24.
τ Ματ γ'. 7. Ῥωμ. έ 9. Π έ 9.
υ Πραξ ά. 11. Π. δ'. 15. 6 Θεσ ά 7.
φ Ῥωμ δ'. 7. Φιλιπ. γ'. 20. Τιτ. δ'. 13. β Πέτ. γ'. 12 Ἀποκ ά. 7.

α Η. ά 5 9.
6 Πραξ ις' 12.
γ Φιλιπ. ά. 30. Κολ. δ'. 1.
δ Πραξ ιζ' 2.
ε Π ά. 5
ζ β Κορ ζ'. 2. Χα. 5. β Πετ. ά 16.
η α Κορ. θ'. 17. Γαλ. δ'. 7 Τιτ. ά. 3
θ α Κορ. ζ'. 25. α Τιμ. ά. 11. 12.
ι Γαλ. ά. 10.
κ Παροιμ. ιζ'. 3. Ῥωμ. ή. 27.

λ Πραξ. κ' 33. β Κορ. δ'. 17. δ. 2. ζ'. 2. ιδ'. 17.
μ Ῥωμ. ά. 9.
ν Ἰωαν έ 41. 44 ιδ'. 43. α Γιμ. έ. 17.
ξ α Κορ. θ'. 1 2. 5.
ο β Κορ. ιά. 9. ιδ'. 13. 14. β Θεσ. γ' 8
π α Κορ. θ'. 4. 6 12. 18 β Κορ ί. 1 2. 10. 11. ιγ' 10. β Θεσ. γ' 9 Φιλημ 8 9
ρ α Κορ. δ. 3 θ. 22. 8 Κορ. ιγ'. 4. β Τιμ δ'. 24.
σ β Κορ ιδ' 15.
τ Ῥωμ ά 11. ιέ 29.
υ 6 Κορ. ιδ' 13 14
φ Πραξ. κλ'. 34. α Κορ. δ'. 12. 6 Κορ. ιά. 9. 6 Θεσ. γ'. 8.
χ Π ά. 5.
ψ ό Κορ. ζ' 2. 6 Θεσ. γ'. 7.
ω α Κορ ά 9 Π. ε. 24. 6 Θεσ. δ'. 13 6 Γιμ. ά. 9.
α Ἐφ δ'. 1. Φιλιπ ά. 27. Κολ. ά 10. Π γ'. 1.
6 Π ά. 2.
γ Ματ ί 40 Γαλ. δ'. 14. 6 Πετ γ'. 2.
δ Γαλ ά. 22.
ε Πραξ ιζ' 5 13.
ζ Κόρ ί. 33. 34.
η Πραξ. 6. 23. γ'. 15. ί. 30. ζ' 52.

Ἰησουσοὺ θ χὲμ κεντὶ πεϊγαμπερλεριν̀ ὀλτὸυρτὸυλὲρ, βὲ πιζὶ κοβαλατηλὰρ, χὲμ Ἀλλαχὰ μακπὸὺλ ὄλμαγιηπ ι χὲπ ἀτεμλερὲ
16 ζὴτ ὀλανλάρ τὴρ· κ Χὲμ ὀνλὰρ πιζὶ ταϊφελερὲ, κυρτουλσανλὰρ τεγιὸὺ σοϊλεμεκτὲν μεν ἐτερλέρ· λ σοϊλέ κι τάϊμα κεντιλερὶν κὸυναχλαρηνὴ τολτουρουρλὰρ, μ ἴμτι ὀνλαρὴν ὸὺζερινὲ νίχαγετ τερετζεγέτεκ γαζὰπ γετισίρ.
17 Πὶζ ἰσὲ γιὰ καρηντασλάρ! πιρὰζ βὰκτ σιζτὲν καλπὶτε τεγίλ, ν ἴλλα γιὸ́ζτὲ μαχρὸμ καλμάγηλα, ξ τζὸκ ἀρζοὺ ἰλὲ σιζὶν γιὸὺζὸυνὸὺζὸὺ κὸρμεγὲ ταχὰ ζιατὲ γαϊρὲτ ἐτ-
18 τίκ. Ὀνοὺν ἰτζὸὺν πὶζ, πάχυσυς πὲν Παῦλος κερὲκ πὶρ κερὲκ ἰκὶ τερὰ σιζὲ κελμὲκ ἰστε-
19 τίκ, βὲ ο σεϊτὰν πιζὶ μὲξ ἐιλετί. π Ζίρα ὸὺμιτιμὶζ γιὰ σαζληγημὴζ ρ γιὰ ἰφτιχὰρ τατζημὴζ νέ τιρ; Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσὸν χουζουρουντὰ σ ὀνοὺν κελισιντὲ χέμαν σὶζ
20 τεγίλ μι σινίζ; Ζίρα πιζὶμ σαννημὴζ βὲ σαζληγημὴζ σὶζ σινίζ.

ΠΑΠ Γ'.

1 α Ὀνοὺν ἰτζὸὺν ἄρτηκ τεχαμμὸὺλ ἔτμεγιπ, 6 Ἀθήνατα γιαληνὴζ καλμαγὰ ραζὶ ὀλτούκ.
2 Βὲ καρηντασημὴζ χὲμ Ἀλλαχὴν χηζμετζισὶ βὲ Χριστοσοὺν ἰντζιλιντὲ πιζὶμ ἰλὲ περαπὲρ ἰσλεγὲν γ Τιμόθεοσου κὸντερτίκ κι, σιζὶ καβιλετὲ, βὲ σιζὲ ἰμανηνηζτὰν ὀτὸυρὸὺ
3 τεσελλὶ βερέ· δ Κὶ πὸὺ σηκηντηλαρτὰ κίμσε κημηλτάνμαγια, ζίρα κεντινὶζ πιλίρσινιζ κι,
4 ε πουνοὺν ἰτζὸὺν ταγὶν ὀλτούκ· ζ Ζίρα γιανηνηζτὰ ὀλτουγουμοὺζ ζεμὰν ταχὶ, σιζὲ πεσὶν σοϊλεριτίκ κι, σηκηντὴ τζεκετζέγιζ, νί-
5 τζε κι ὀλμούς τουρ, βὲ πιλίρσινιζ. η Πουνὸν ἰτζὸὺν πὲν ταχὶ ἄρτηκ τεχαμμὸὺλ ἔτμεμεϊλε, σιζὶν ἰμανηνηζὴ πιλμεγὲ κὸντερτὶμ, θ ὄλμαγια κι ἰγβὰ ἐτὲν, σιζὶ ἰγβαγιὰ σαλμὴς ὀλὰ, βὲ ι ζαχμετιμὶζ πὸσουνὰ τζηκά.
6 κ Ἄμμα σίμτι πιζὲ ταραφηνηζτὰν Τιμόθεος κελὶπ, ἰμὰν οὔ μουχαππετινιζὶ, χέμ κι λ νίτζε πὶζ σισὶ, (ὅτὲ) σὶζ ταχὶ πιζὶ κὸρμεγὲ χασρὲτ τζεκερὲκ, πὶζὶ τάϊμα χαὶρ ἰλὲ ζικρ
7 ἐτέρσινιζ τεγιὸὺ πιζὲ μὸυτζτὲ ἐττί. Πού σεπεπτὲν γιὰ καρηντασλάρ! σιζὶν ἰμανηνηζτὰν ὀτὸυρὸὺ πὶζὶμ χὲπ σηκηντὴ βε ζερουρετιμιζτὲ μ σιζτὲν ὀτὸυρὸὺ τεσελλὶ πουλτοὺκ·
8 Ζίρα σίμτι χαϊαττὰ ἴζ, ν ἔγερ σὶζ Ῥαππτὰ
9 καβὶ τουρούρσανηζ. Ζίρα σιζὶν ἰτζὸὺν Ἀλλαχημηζὴν χουζουρουντὰ σὰζ ὀλτουγουμοὺζ χὲπ σαζληγὰ πετὲλ, σιζτὲν ὀτὸυρὸὺ Ἀλλαχὰ ξ νὲ τεσεκκὸὺρ σουνμαγὰ κατὶρ ἴζ;
10 Τζὸύνκι ο κετζὲ βὲ κὸυντὸὺζ π γιὸὺζὸυνὸὺζὸὺ κὸρμεγὲ βὲ ρ ἰμανηνηζὴν ἐξικλικλερινὶ τολτουρμαγὰ, σ γαγὲτ ζιατεσὶ ἰλὲ νιγιὰζ
11 ἐτέριζ. Βὲ Ἀλλὰχ κεντισὶ γιάνι Πετεριμὶζ βὲ Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς Χριστὸς, τ πὶζὶμ γιο-
12 λουμουζοὺ σιζὲ τογρουλτά. Βὲ Ῥὰππ σιζὶν υ πιρὶ πιρινιζὲ βὲ χέπισινε ὀλὰν μουχαππετινιζὶ, πὶζὶμ ταχὶ σιζὴν χακκηνηζὰ ὀλτου-
13 γοὺ κιπὶ φ τζογαλτὰ βὲ ἀρτηρά· Τά κι Ἀλλὰχ βὲ Πετεριμιζὶν χουζουρουντὰ, Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν χὲπ μουκαττεσλερὶ ἰλὲ κελισιντὲ, χ μουκαττεσλικτὲ κουσουρσοὺζ ὀλμαγὰ ψ καλπλερινιζὶ καβιλετέ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Ἴμτι καλτὴ κι, γιὰ καρηντασλάρ! σιζὲ Ῥὰππ Ἰησοῦς ἰλὲ γιαλβαρήρηζ βὲ νασιχὰτ ἐτέριζ κι, α σιζὲ νίτζε γιὸυρὸυμὲκ βὲ 6 Ἀλλαχὰ μακπὸὺλ ὀλμὰκ λαζὴμ κελτιγινὶ γ πιζτὲν ἀλτηγηνὴζ κιπὶ, (ὀντὰ) ταχὰ ζιατὲ ἀρ-
2 τάσηνηζ. Ζίρα Ῥὰππ Ἰησουσὸν ταραφηντὰν σιζὲ
3 νέ τεντιχλὲρ βερτιγιμιζὶ πιλίρσινιζ. Ζίρα δ Ἀλλαχὴν ἰρατετὶ πὸ, (γιάνι) ε σιζὶν μυ-

θ Ματ. έ. 12. κγ'. 34 37. Λουκ. ιγ'. 33. 34. Πραξ ζ'. 52.
ι Ἐσθ. γ'. 8.
κ Λουκ. ιά 52. Πραξ. ιγ'. 50. ιδ'. 5. 18. ιζ'. 5 13 ιή. 12. ιθ'. 9. κ6'. 21. 22.
λ Γεν. ιέ. 16. Ματ. κγ'. 32.
μ Ματ. κγ' 6. 14.
ν α Κορ, έ. 3. Κολ. 6'. 5.
ξ Π. γ'. 10.
ο Ῥωμ. ά. 13. ιέ. 22.
π 6 Κορ ἁ. 14. Φιλιπ. 6'. 16. δ'. 1.
ρ Παροιμ. ις'. 31.
σ α Κορ. ιέ. 23. Π. γ'. 13. Ἀποκ. ά. 7. κ6'. 12.

—

α Χα 5!
6 Πραξ. ιζ'. 15
γ Ῥωμ. ις'. 21. α Κορ ις'. 10 6 Κορ ά. 19
δ Ἐφ. γ'. 13.
ε Πραξ. θ'. 16 ιδ'. 21. κ'. 23. κά. 11 α Κορ. γ'. 9. β Τιμ. γ'. 12: α Πέτ. 6'. 21.
ζ Πραξ. κ'. 23.
η Χα 1.
θ α Κορ. ζ'. 5. β Κορ. ιά 3.
ι Γαλ. 6'. 2. δ'. 11. Φιλιπ. 6'. 16.
κ Πραξ. ιή 1. 5.
λ Φιλιπ. ά. 8.
μ β Κορ. ά. 4. ζ'. 6. 7. 13
ν Φιλιπ. δ'. 1.
ξ Π ά 2.
ο Πραξ. κς'. 7. β Τιμ ά 3
π Π 6. 17.
ρ β Κορ. ιγ'. 9. 11. Κολ, δ'. 12.
σ Ῥωμ. ά. 11. 10. ιέ 32.
τ Μαρ. ά. 3.
υ Π. δ'. 9. έ. 15. β Πέτ. ά. 7.
φ Π. δ'. 10.
χ α Κορ. ά. 8 Φιλιπ. ά. 10. Π. έ 23. β Θεσ. 6'. 16. α Ἰωάν. δ'. 20. 21.
ψ Ζαχ. ιδ'. 5. Ἰουδ. 14.

—

α Π 6'. 12.
6 Κολ. ά. 10
γ Φιλιπ. ά. 27. Κολ. 6'. 6.
δ Ῥωμ. ιδ'. 2. Ἐφ. έ. 17.
ε Ἐφ. έ. 27.

κατὲς ὀλμανήζτηρ, βὲ ζ ζίνατὰν ἀερὶ τὸ-
4 ράσηνηζ, βὲ η σιζὶν χὲρ πιρινὶζ, κεντὶ κα-
πηνὴ ἀζιζλικτὲ βὲ ἰτιπαρτὰ ἐτινμεσινὶ πὶλ-
5 σίν, ᵘ Ἀλλαχὴ πὶλμεγεν ι ταϊφελὲρ κιπὶ
6 ταχὶ κ σεχβὲτ χαβεσλεριντὲ τεγίλ, κι λ πὸ
σεϊτὲ (κίμσε) καρηντασηνὰ γὰτρ οὔ ναχακ-
λὴκ ἐτμεγε· ζίρα σιζὲ ἐββελτὲν σοϊλετιγι-
μὶζ βὲ σεχατὲτ ἐττιγιμὶζ κιπὶ, μ πουνλαρὴν
7 χέπισι ἰτζὸν Ῥὰπὶ ἰντικὰμ ἀλητζήτηρ. Ζίρα
Ἀλλὰχ πὶζὶ μερταληγὰ τεγίλ, ν ἴλλα μα-
8 κατὲσλιγὲ τζαγηρτή. ξ Πού ἐτζιλτὲν ρὲττ
ἐτὲν, τεγὶλ ἀτεμὶ, ἴλλα Ἀλλαχὴ ρὲττ ἐτέρ,
κι ο κεντὶ Ῥούχ-ἔλ Κουτσουνού ταχὶ πιζὲ
βερτί.

9 Βὲ καρηντὰς μουχαππετὶ χουσουσουντὰ, π χατζετινὶζ γιόκτουρ κι, σιζὲ γιαζα-
γιήμ· ζίρα ρ πιρὶ πιρινιζὶ σεβμεσινὶ σ Ἀλ-
10 λαχτὰν ὀγιρενμὶς κιμσελὲρ σινίζ. τ Τζούνκι
πουνού σὶς πούτούν Μακεδονίατα ὀλὰν χὲπ
καρηντασλαρὰ ἐτὲρσινιζ· ἄμμα γιὰ καρην-
τασλάρ! σιζὲ γιαλβαρήηζ κι, υ ταχὰ ζιατὲ
11 ἀρτάσηνηζ· Βὲ φ γαϊρὲτ ἔτιν κι σιζὲ τενπὶχ
ἐττιγιμὶζ κιπὶ κεντὶ χαλινιζτὲ ὀλούπ κεντὶ
ἰσλερινιζὶ γιαπάσηνηζ, βὲ κεντὶ χ ἐλλερινὶζ
ἰλὲ ἰσλεγέσινιζ· ψ τά κι τισαρηκιλὲρ ἰλὲ,
χούσνού χαρακὲτ ἰλὲ μουαμελὲ ἐτέσινιζ, βὲ
χὶτζ πὶρ σεγὲ μούχτάτζ ὄλμαγιασηνηζ.

12 Βὲ γιὰ καρηντασλάρ! ἰστεμέγιζ κι, ούγιου-
μουσλὰρ χουσουντὰ πὶ χαπὲρ ὀλάσηνηζ, τά κι
ω ούμιτλερὶ ὀλμαγιαν α πακιλερὶ κιπὶ κασα-
13 βεττὲ ὄλμαγιασηνηζ. Ζίρα δ ἔγερ Ἰησοῦς βε-
φὰτ ἐττὶ βὲ κηγιὰμ ἐττὶ τεγιοὺ ἰνανήρσακ,
γ πούντζιλεγιν Ἀλλὰχταχὶ Ἰησουστὰ ούγιου-
μουσλαρὴ ονούν ἰλὲ περαπὲρ κετιρετζέκτιρ.
14 δ Ζίρα σιζὲ Ῥαππὴν κελαμὴ ἰλὲ πουνού σοϊ-
λέριζκι, ε πὶζ Ῥαππὴν κελισινέτεκ γιασα-
γιὴπ πακὶ καλανλὰρ, ἄσλα ούγιουμουσλαρ-
15 τὰν ἰλερὶ κετζμεγετζέγιζ. ζ Ζίρα Ῥάππ κεν-
τισὶ πὶρ ἐμρὶ ἀζὶμ ἰλὲ, πὰς μελεγὶν σετασὴ
ἰλὲ, βὲ η Ἀλλαχὴν πορουσού ἰλὲ κόκτὲν
ἐνετζὲκ, βὲ θ Χριστοστὰ ὀλμούσλὲρ ἔββελα
16 τιριλετζεκλέρ. ι Ἄντεν σόυρα πὶζ γιασα-
γιὴπ πακὶ καλανλὰρ, ὀνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ
κ Ῥαππὴ χαβατὰ καρσηλαμαγὰ πουλουτ-
λαρτὰ καπηλατζάγηζ· βὲ λ πόϊλέτζε τάϊμα
17 Ῥάππ ἰλὲ ὀλατζάγηζ. μ Ἴμτι πού σόζλὲρ
ἰλὲ πιρὶ πιρινιζὲ τεσελλὶ βέριν.

ΠΑΠ Ε'.

1 Βὲ α ζεμανλὰρ χὲμ βακτλὰρ χουσου-
σαντὰ, γιὰ καρηντασλάρ! δ χατζετινὶζ γιόκ
2 τουρ κι σιζὲ γιαζηλά. Ζίρα σὶς ἐγὶ πλίρσι-
νιζ κι, γ Ραππὴν κούνού κετζὲ ἰλὲ (κελὲν)
3 χηρσὴζ κιπὶ κελίρ. Σελαμὲτ βὲ ἐμινλίκ τιρ
τετικλερὶ ζεμὰν, ὅλ βάκτ ὀνλαρὴν ούζερι-
νὲ, δ κεπὲ καρηγιὰ τογουρμὰκ σαντζησὴ
κελὶρ κιπὶ, ε ἄπανσηζ χελὰκ γετισίρ, βὲ
4 ἄσλα κουρτούλμαγιατζακλαρ. ζ Σὶζ ἰσὲ γιὰ
καρηντασλάρ! καρανληκτὰ τεγὶλ σινίζ κι, ὅλ
5 κούν σιζὲ χηρσὴζ κιπὶ γετισέ. η Ζίρα σι-
ζὶν χέπινιζ ἤσὴκ ὀγουλλαρὴ, βὲ κούντούζ
ὀγουλλαρὴ σηνὴζ, κετζενὶν γιάχοτ καραν-
6 ληγὴν (ὀγουλλαρὴ) τεγὶλ ἴζ. θ Ἴμτι ὀϊλὲ
ἰσὲ, πακὶ κιμσελὲρ κιπὶ ούγιούμαγιαληµ,
ι ἴλλα ούγιανὴκ τουρούπ, ἀγιὴκ ὀλαλήμ.
7 κ Ζίρα ούγιουγιανλὰρ, κετζελεγὶν ούγιερ-
λὰρ, βὲ σερχόσλούκ ἐτενλὲρ, λ κετζελεγὶν
8 σερχὸς ὀλουρλάρ. Ἄμμα πὶζ κι κούντού-
ζούν (ὀγουλλαρὴ) ἴζ, ἀγιὴκ τουραλὴμ, βὲ
μ ἰμανὴν χὲμ μουχαππετὶν ζηρχηνὴ, βὲ

ζ α Κορ. ς'. 15. 18. Ἐφ. έ. 3. Κολ. γ'. 5.
η Ῥωμ. ς'. 19. α Κορ ς'. 15. 18,
θ α Κορ. ιέ. 34 Γαλ δ'. 8. Ἐφ. 6'. 12. δ'. 18 β Θεσ. ά. 8.
ι Ἐφ δ'. 17. 18.
κ Ῥωμ. ά 24. 26. Κολ. γ'. 5.
λ Λευ. ιθ'. 11. 13. α Κορ. ς'. 8.
μ β Θεσ. ά. 8.
ν Λευ. ιά. 44. ιθ'. 2. α Κορ. ά 2. Ἑβρ. ιϐ'. 14. α Πέτ. ά 15. 16.
ξ Λουκ. ί. 16.
ο α Κορ. 6'. 10. ζ'. 40, α Ἰωάν. γ'. 24.
π Π. έ. 1.
ρ Ματ. κϐ'. 39 Ἰωάν. ιδ'. 34 ιέ. 12. Ἐφ. έ 2 α Πέτ. δ'. 8 α Ἰωάν. γ'. 11 23. δ'. 21.
σ Ἰερ. λά. 34. Ἰωάν. ς'. 45. ιδ'. 26. Ἑβρ. ή. 11 α Ἰωάν 6'. 20. 27.
τ Π. ά. 7.
υ Π. γ'. 12.
φ β Θεσ. γ'. 11. α Πέτ. δ'. 15.
χ Πραξ. κ'. 35. Ἐφ. δ'. 28 β Θεσ. γ'. 7 8. 12.
ψ Ῥωμ. ιγ'. 13 β Κορ. ή. 21. Κολ. δ', ϐ. α Πέτ. 6'. 12.
ω Ἐφ. 6'. 12.
α Παν Λευ. ιθ'. 28 β Νομ. ιδ'. 1. 2. β Βασ. ιϐ'. 20.
6 α Κορ. ιέ. 13.
γ α Κορ ιέ. 18 23. Π. γ'. 13.
δ γ Βασ ιγ' 17. 18. κ'. 35.
ε α Κορ. ιέ. 51.
ζ Ματ. κδ'. 30 31. Πραξ. ά. 11. β Θεσ ά. 7.
η α Κορ. ιέ. 52.
θ α Κορ. ιέ 23. 52.
ι α Κορ. ιέ. 51.
κ Πραξ. ά. 9 Ἀποκ. ιά 12.
λ Ἰωάν. ιϐ'. 26. ιδ'. 3 ιζ'. 24.
μ Π. έ. 11.

—

α Ματ. κδ'. 3. 36. Πραξ. ά 7.
6 Π δ'. 9.
γ Ματ. κγ'. 43. 44. κέ. 13. Λουκ. ιγ'. 39. 40. β Πέτ. γ'. 10. Ἀποκ. γ'. 3. ιϛ'. 15.
δ Ἰερ. ιγ'. 21. Ὡσηέ. ιγ'. 13.
ε Ἡσ ιγ' 6—9. Λουκ. ιζ'. 27 28 29. κά. 34. 35. β Θεσ· ά. 9.
ζ Ῥωμ. ιγ'. 12. 13. α Ἰωάν. 6' 8.
η Ἐφ. έ, 8.
θ Ματ κέ. 5.
ι Ματ κδ· 42 κέ 13. Ῥωμ. ιγ'. 11. 12. 13. α Πέτ. έ 8.
κ Λουκ. κά 34. 36. Ῥωμ. ιγ'. 13 α Κορ. ιέ. 34. Ἐφ έ. 14.
λ Πραξ. 6'. 15.
μ Ἡσ. νϐ'. 17. Ἐφ ς'. 14. 16. 17.

τολγὰ τεγιὸὺ χελὰς ὸὺριτινὶ κιγινελιμ.
9 ν Ζίρα 'Αλλὰχ πιζὶ γαζαπὰ τεγὶλ, ξ ἴλλα
Ραππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν βασιτασὴ ιλὲ
10 χελασὰ ναγὶλ ὸλμαγὰ ταγὶν ἐττί· Κὶ ο ὅ, πι-
ζὶμ ὸὺγρουμουζὰ βερὰτ ἐττί, τάκι κερὲκ
ὸὺγιανὴκ ικὲν κερὲκ ὸὺγιοὺρ ικὲν, ὸνοὺν ὶλὲ
11 περαπὲρ γιασαγιαλήμ. Ὸνοὺν π ἰτζοὺν πιρὶ
πιρινιζὲ τεσελλὶ βέριν, βὲ πιρὶ, ὅ πιρινὶ μα-
μοὺρ ἐιλεσιν, νιτζέ κι ταχὶ ἐτέγιορσουνουζ.
12 Βὲ γιὰ καρηντασλάρ! σιζὲ γιαλβαρήρηζ
κι, ρ ἀρανηζτὰ τζαλησανλαρὴ, βὲ Ραππτὰ
ὸὺζερινιζὲ μεμοὺρ ὸλοὺπ σιζὲ νασιχὰτ βε-
13 ρενλερὶ τανηγιάσηνηζ, βὲ ὸνλαρὰ, ἀμελλερὶ
ἰτζοὺν μουχαππὲτ ἰλὲ γάγετ ζιατεσίντζε
ραμπὲτ ἐτέσινιζ· σ ἀρανηζτὰ σελαμεττὲ ὅλσν.
14 Βὲ γιὰ καρηντασλαρ! σιζὲ γιαλβαρήρηζ κι,
τ νιζαμηζλαρὰ νασιχὰτ ἐτέσινιζ, υ γιοὺρεκ-
σιζλερὲ τεσελλὶ βερέσινιζ, φ ζαιφλερὲ γιαρ-
τὴμ ἐτέσινιζ, χ χέπισινε σαπιλὴ ὸλάσηνηζ.
15 ψ Πάκην κίμσε κίμσεγε κεμλὶκ πετελινὲ κεμ-
λίκ βερμεγέ· ω ἴλλα τάϊμα, κερὲκ πιρὶ πι-
ρινιζιν, κερὲκ χεπισινὶν ἐϊλιγινὶ ἀράγιην.

ν 'Ρωμ. θ' 22 Π ά 10
α Πετ ὅ'. 8. Ἰουδ. 4.
ξ β Θεσ ά'. 12. 13.
ο 'Ρωμ ιδ'. 8 9. β Κορ. έ. 15.
π Π. δ'. 17.
ρ α Κορ. ιζ'. 18. Φ.λιπ ά' 29. α Τιμ. ε. 17. Ἑβρ. ιγ' 7. 17.
σ Μαρ θ'. 49.
τ β Θεσ γ'. 11. 12.
υ Ἑβρ. ιδ'. 12.
φ 'Ρωμ. ιδ'. 1. ιέ. 1. Γαλ ς'. 1. 2.
χ Γαλ έ. 22. Ἐφ δ' 2 Κολ. γ'. 12· β Τιμ. δ'. 2.
ψ Λεν· ιθ'. 18. Ηαροιμ. κ· 22. κγ' 29. Ματ ε. 39. 44. 'Ρωμ. ιά 17 α Κορ. ς' 7 α Πετ. γ' 9
ω Γαλ. ς' 10. Π. γ'. 12.
α β Κορ. ς'. 10. Φιλιπ. γ'. 4.

16 α Τάϊμα σὰζ ὅλσν. (17) β Τούρμαγιηπ, τουὰ
18 ἔτιν. γ Χὲρ σεϊτὲ σὸὺκρ ἔτιν· ζίρα 'Αλλα-
χὴν, Χριστὸς Ἰησουστὰ χακκηνηζὰ ἰρατετὶ
19 πὸὺ τερ. δ Ρ χὸ σογιοὺντὸὺρμεν. (20) ε Πεϊ-
21 γαμπερλικλερὶ ταχκὶρ ἔτμεν. ζ Χὲρ σεγὶ ἰμ-
22 τιχὰν ἐτὶπ, η ἐγὶ ὸλανὴ χὴρζ ἔτιν. Χὲρ
23 θ τὸὺρλὸὺ γιαραμαζληκτὰν κερὶ τὸὺρουν. Βὲ
ι σελαμετὶν 'Αλλαχὴ κεντισὶ, κ σιζὶ τεμάμεν
τακτὶς εἰλεγέ· Βὲ λ πὸὺς πὸὺτὸὺν ρουχου-
νὸὺζ βὲ τζανηνὴζ χὲμ τενινὶζ, Ραππημὴζ
Ἰησοῦς Χριστοσοὺν κελισινὲ κεμερὸὺζ χὴρζ
24 ὸλουνά. μ Σιζὶ ταβὲτ ἐτὲν, ἐμὶν τιρ κι, ἰτζρὰ
ταχὶ ἐτετζέκ.
25 Γιὰ καρηντασλάρ! ν πιζὶμ ἰτζὸὺν τουὰ
26 ἔτιν. ξ Χὲπ καρηντασλαρὰ ἀζὶζ ὸπουὺς ὶλὲ
27 σελὰμ ἔτιν. Σιζὲ Ραππὶ ὶλὲ ἄντ βερίσιμ κι,
ο πὸὺ μεκτοὺπ χὲπ μουκαττὲς καρηντασλαρὰ
28 ὸκουνά. π Ραππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ἰνα-
γετὶ σιζὶν ἰλὲ ὸλσούν· Ἀμίν.

(Θεσσαλονίκελιλερε πιριντζὶ μεκτοὺπ 'Αθήνατὰν γιαζηλτή.)

6 Λουκ ιή. 1. κά 36 'Ρωμ. ιε'. 12. Ἐφ. ς', 18. Κολ. δ'. 2. α Πετ. δ 7.
γ Εφ. έ. 20. Κολ. γ'. 17.
δ Ἐφ δ'. 30. α Τιμ. γ' 14 β Τιμ. α 6. Πακ α Κορ ιδ'. 30.
ε α Κορ. ιδ 1 39.
ζ α Κορ. ὅ'. 11. 15. α Ἰωάν. δ'. 1.
η Φιλιπ. δ'. 8.
θ Π. γ'. 11.
ι Φιλιπ. δ'. 9.
κ Π γ'. 13
λ α Κορ. ά. 8.
μ α Κορ. ά. 9 ί. 13. β Θεσ. γ' 3
ν Κολ. ὁ'. 3. β Θεσ. γ'. 1.
ξ 'Ρωμ. ις'. 16.
ο Κολ δ' 16. ρ Θεσ γ'. 14.
π 'Ρωμ. ις'. 20 24. β Θεσ. γ'. 18.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΛΙΛΕΡΕ

ΙΚΙΝΤΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΑΠ Β'.

1 ΠΑΥΛΟΣ βὲ α Σιλουανὸς βὲ Τιμόθεος,
β Πετεριμ ζ 'Αλλαχτὰ βὲ Ραππ Ἰησοῦ, Χρι-
2 στοστὰ Θεσσαλονικελιλερινκιλασηνα· γ Σιζὲ
Πετεριμὶζ 'Αλλὰχ ταραφηντὰν βε Ραππ Ἰη-
σοῦς Χριστοστὰν ἰναγὲτ βὲ σελαμὲτ ὸλσούν.
3 δ Σιζὶν ἰτζὸὺν γιὰ καρηντασλάρ! λαγιὴκ
ὸλτουγοὺ ὸὺζρὲ τάϊμα 'Αλλαχὰ σὸὺκρ ετ-
μεγὲ πὸρτζλοὺ ἰζ, κι σιζὶν ἰμανηνηζ ζια-
τεσὶ ἰλὲ ἀρτὰρ, βὲ τζὸὺμλενιζτεν χὲρ πι-
ρινιζὶν μουχαππὲτὶ πιρὶ πιρινιζὲ τζ γαλήρ·
4 Σὸὺλέ κι πὶζ κεντιμὶζ, ε τζεκτιγινὶζ χὲπ κο-
βαλαγιηζλαρηνηζτὰ βὲ σηκλετλερινιζτε ὸλὰν
ζ σαπρηνὶζ βὲ ἰμανηνηζτὰν ὸτὸὺρὸὺ, η σιζὶν
ἰτζὸὺν 'Αλλαχὴν χὲπ κιλισαλεριντὲ ὸγιὸὺ-
5 νὸὺρὸὺζ· Κὶ θ (πὸὺ,) 'Αλλαχὴν χὰκ σεριατη-
νὴν ἰσπατὴ τηρ· τάκι 'Αλλαχὴν πατισαχ-
ληγηνὰ ναγὶλ ὸλάσηνηζ, κὶ ι ὸνοὺν ἰτζὸὺν

α β Κορ. ά 19.
β α Θεσ α 1.
γ α Κορ. ά 3.
δ α Θεσ. ά. 2. 3 γ'. 6. 9 Π. ὅ'. 12.
ε α Θεσ ὅ'. 14.
ζ α Θεσ. ά. 3.
η β Κορ. ζ'. 14. θ'. 2. α Θεσ. ὅ'. 19. 20.
θ Φιλιπ. ά. 28.
ι α Θεσ. ὅ'. 14.

6 ἐζιγὲτ ταχὶ τζεκέρσινιζ. κ Τζοῦνκι Ἀλλαχὴν
ἰντιντὲ χὰκ τήρκι, σιζὲ σηκλὲτ βερενλερὲ
7 σηκλὲτ τζεζασή, βὲ σιζὲ (γιάνι) σηκλὲτ τζε-
κενλερὲ λ πιζίμ ἰλὲ περαπὲρ ραχατλὴκ ἰβαζὴ
βερὲ, ὅλ ζεμαντάκι μ Ῥαππὶ Ἰησοῦς κεντὶ
κουββετινὶν μελεκλερὶ ἰλὲ κόκτεν ἀσικιὰρ
8 ὁλούπι, ν ἀτεζ ἀλεβὶ ἰλὲ ξ Ἀλλαχὴ π.λμε-
γενλερτεν βὲ ο Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν
ἰντζιλινὲ ἰταὰτ ἔτμεγενλερτεν ἰντικὰμ ἀλα-
9 τζακ· Κὶ π ὀνλαρὴν αζαπὴ, Ῥαππὴν γιούζ-
ζουντεν βὲ ρ ὀνοὺν κουββετινὶν τζελαλντεν
10 ἐπέτι χελακλὶκ ὁλατζάκ, σ ὅλ κόυντέκι μα-
ναττεσλερὶν ἀρασηντὰ ἰζζετλενμεγε βε τ χὲπ
ἰναναλαρὴν πεϊνιντὲ μουαζζὰμ ὁλουνμαγὰ
νελετζεκ τὶρ· τζόυνκι ἀρανζτὰ ἐττιγιζὶς σε-
11 χατετ ἰνανηλτή. Ὀντὰν ὁτούρου ταχὶ σι-
ζὶν ἰτζοὺν ταϊμα τουὰ ἐτέριζ κι, υ Ἀλλαχημὴζ
σιζὶ πὸ ταββετὲ λαγιὴκ ἐτὲ, βὲ ἐϊλιγιν
χὲρ ρ.ζασηνὴ βὲ φ ἰμὰν αμελινὶ κουββετ ἰλὲ
12 τεκμὶλ ἐϊλεγέ· χ Τάκι Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς
Χριστοσοὺν ἰσμὶ σιζτὲ ἰζζετλενε, σὶζ ταχὶ
ὀντὰ, Ἀλλαχημὴζ βὲ Ῥαππὶ Ἰησοῦς Χριστο-
σοὺν ἰναγετινε κόρε (ἰζζετλενέσινιζ.)

ΠΑΠ Β'.

1 Βὲ σιζὲ γιὰ καρηντασλάρ! α Ῥαππημὴζ
Ἰησοῦς Χριστοσοὺν κελσὶ, βὲ β πιζίμ ὀνὸν
γιανηντὰ τζὲμ ὁλμαμὴζ χ.υσουσουντὰ γιαλ-
2 βαρήζ κι, γ ἀκλημὴζ τέζτζε σαρσήλμασην,
χὲμ ρούχ ἰλὲ γιὰ σὸζ ἰλὲ γιὰ πιζίμ παρα-
φημηζτὰν κὶπὶ μεκτοὺπ ἰλὲ κόγια Χριστοσὸν
κόυνὸὺ γιακλαστὴ τεγιοὺ οὔρκμεγεσινιζ.
3 δ Κίμσε σιζὶ χὶτζ πὶρ βετζὶχ ἰλὲ ἀλτάτμα-
σην· ζίρα (ὅλ κόυν) ε ἔγερ ἐββελα τιντὲν μερ-
τὰτ ὁλμακλὴκ (ζαχὶρ) ὁλούπι, ζ κόυναχὴν
ἀτεμὶ, η ὁλ χελακλιγ.ν ὀγλοὺ ζαχὶρ ὁλμὰζ
4 ἰσὲ, (κελμέζ·) θ Σὸλ ζητ κμσέ κι, ι χὲρ Ἀλ-
λὰχ γιαχὶτ μαπὺτ τενιλενὶν οὐζε.ινὲ γιὸ-
τζελὶρ, σὸϊλέ κι κεντισινὶ Ἀλλὰχ τεγιοὺ
κὸστερὶπ κεντισὶ Ἀλλὰχ κὶπὶ Ἀλλαχὴν
5 χεϊκελιντὲ ὀτουρά. Ταχὰ σιζὶν γιανηνηζτὰ
ἰκεν, πὺ σεϊλερὶ σιζὲ σὸϊλετιγιμὶ χατρη-
6 νιζὰ κετιρμέζμι σινίζ; Βὲ σίμτι ὀνὸ, κεντὶ
βακτηντὰ ζοὺχρ ὁλμασηνὰ μανὶ ὁλὰν σεγὶ
7 πιλίρσινιζ. κ Ζίρα π.ναμουσλουγοὺν σηῤῥὴ
σ.μτι ἰσλέγιορ, ἄντζακ τα σίμτι μανὶ ὁλὰν,
8 ὁ.τατὰν καλκανάτεκ. Βὲ ὅλ ζεμὰν πὺ πι-
ναμοὺς ζαχὶρ ὁλατζάκ τὶρ, κι Ῥαππὶ Ἰησοῦς
ὀνοὺ λ κεντι ἀγζηνὴν ρουχοὺ ἰλὲ μ τελὲφ
ἐτετζὲκ, βὲ ν κεντι κελισινὶν κὸρούνουσὸὺ ἰλὲ
9 χελὰκ ἐτετζέκ· ξ Κὶ ὀνοὺν κελισὶ σεϊτανὴν
ἀμελ τεσιρατηνὰ κόρὲ χὲρ κουββετλὶ ἵς βὲ
ο ἀλαμετλὲρ βὲ γιαλὰν μὸυτζιζατλὰρ ἰλέ,
10 βὲ π χελὰκ ὁλατζὰκ κιμσελερτὲ ναχακληγὴν
χὲρ ἀλτατησὴ ἰλὲ ὁλοὺρ, τζόυνκι ὀνλὰρ κερ-
τουλμὰκ ἰτζοὺν κερτζεκλιγὶν μουχαπὶτετινὶ
καπὺλ ἐτμετικλερὶ ρ σεπεπτὲν, Ἀλλὰχ ὀν-
λαρὰ σετὶτ ζελαλὲτ κὸντερετζέκ κι, σ για-
11 λανὰ ἰναναλάρ· Τάκι κερτζεκλιγὲ ἰνάνμα-
γιηπ, τ ναχακληγὰ ῥιζὰ βερενλερὶν τζὸὺμ-
λεσι χοὺκμ ὁλουναλάρ.
12 υ Πὶζ ἰσὲ, γιὰ Ῥαππτὰν σεβιλμὶς καρηντ-
ασλάρ! Ἀλλαχὰ τάϊμα σιζὶν ἰτζοὺν σοὺκρ
ἐτμεγὲ πὸρτζλὸ ἵζ κι, Ἀλλὰχ σιζὶ φ ἰπτιτα-
τὲν χ Ῥουχοὺν τακτὶς ἐτμεσὶ βὲ κερτζεκλι-
13 γὶν ἰμανὴ ἰλὲ ψ χελὰς ἰτζοὺν σετζτί· Βὲ
πουνὰ πιζίμ ἰντζιλιμιζὶν βασιτασὴ ἰλὲ σιζὶ
ταββὲτ ἐϊλετί κι, ω Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς Χριστο-
σοὺν ἰζζετινὲ μαλὶκ ὁλάσηνιζ.
14 Ἰμτι ὀϊλὲ ἰσὲ γιὰ καρηντασλάρ! α καβὶ
τούρουν, βὲ κερὲκ σὸζ ἰλὲ κερὲκ πιζίμ μεκ-
τουπουμουζ ἰλὲ ταλίμ ὁλουντουγουνοὺζ β τα-
15 λιμλερὶ χὴφζ ἔτιν. Βὲ γ Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς
Χριστὸς κεντισὶ βὲ Ἀλλὰχ χὲμ Πετεριμίζ κι
δ πιζὶ σεβτὶ βὲ ἰναγὲτ ἰλὲ ἐπέτι τεσελλὶ βὲ
16 ε ἐγὶ ὀυμὶτ βερτί, σιζὶν καλπλερινιζὲ τεσελ-

κ Ἀποκ ς'. 10.
λ Ἀποκ ιδ· 13.
μ α Θεσ δ' 15 Ἰουδ. 14.
ν Ἐσρ ι 27 ιδ' 29 β Πετ γ. 7 Ἀποκ. κα 8
ξ Ψαλ. οθ 6 α Θεσ. δ'. 5
ο Ἰωμ. ϛ 8
π Φιλιπ. γ' 19 β Πετ. γ'. 7
ρ β Νομ. λγ' 2 Ἡσ. ϛ' 19 Π ε'. 8.
σ Ψαλ. πθ'. 7.
τ Ψαλ ξη 35.
υ Χα 5
φ α Θεσ. ά. 3.
χ α Πέτ. ά. 7 δ'. 14.

α α Θεσ. δ' 15
β Ματ κδ'. 31 Μαρ ιγ'. 27. α Θεσ δ'. 16.
γ Ματ κγ' 4 Ἐφ έ 6. α Ἰωάν δ'. 1
δ Ματ κδ. 4 Ἐφ. έ. 6.
ε α Τιμ. δ' 1.
ζ Δαν. ζ' 25 α Ἰωάν. 6'. 1 ϛ. Ἀποκ. ιγ' 11.
η Ἰωάν ·ζ. 12
θ Ἡσ ιδ'. 13 Ἰεζ. κή. 2. 6. 9. Δαν. ζ'. 25. ιά. 36 Ἀποκ. ιγ' 6.
ι α Κορ. ή. 5.
κ α Ἰωαν. 6'. 18 δ'. 3.
λ Ἰώβ δ'. 9 Ἡσ. ιά. 4. Ὡσηέ ς'. 5. Ἀποκ. 6'. 16. ιθ'. 15. 20 21.
μ Δαν. ζ' 10 11.
ν Π. α. 8. 9 Ἐσρ. ί. 27.
ξ Ἰωάν. δ. 41. 44. Ἐφ. 6' 2 Ἀποκ. ιή. 23
ο Παχ β Νομ ιγ'. 1 Ματ. κη. 24 Ἀποκ ιγ. 13 ιθ' 20.
π 6 Κορ. ϐ' 15 γ 3.
ρ Ῥωμ. ά. 24. κτλ. Παχ γ Βασ κϐ'. 22 Ἰεζ. ιδ'. 9.
σ Ματ κδ 5 11 α Τιμ. δ'. 1.
τ Ῥωμ ά· 32.
υ Π. ά 3
φ Ἐφ ά. 4. ι
χ Λουκ ά 75. α Πέτ. ά. 2.
ψ α Θεσ. ά. 4.
ω Ἰωαν. ιζ'. 22. α Θεσ. 6'. 12 α Πετ έ. 10.
α α Κορ ις'. 13 Φιλιπ. γ'. 1.
β α Κορ. ιά 2 Π γ'. 6.
γ Π. α. 1 2
δ α Ἰωάν. γ'. 10 Ἀποκ. ά 5.
ε α Πετ. ά. 3.

λὶ βερὲ, βὲ ζ σιζὶ χὲρ ἐγὶ ἀμὲλ οὔ σοζτὲ καβιλετέ.

ΠΑΠ Γ΄.

1 Καλτή κι γιὰ καρηντασλάρ! α πιζὶμ ἰτζὸν τουὰ ἔτιν κι, Ῥαπτὴν κελαμὴ σιζτὲ ταχὶ
ὸλτουγοὺ κὶπὶ γιούρουγιοὺπ σερὲφ πουλά·
2 6 Χέμ κι κότοὺ βὲ γιαραμὰζ ἀτεμλερτὲν κυρ-
τουλαλὴμ, γ ζίρα χέπισι ἰμὰν σαχιπλερὶ τε-
3 γίλ τιρ. δ Ἄμμα Ῥαπτὶ ἐμίν τιρ κι, σιζὶ κα-
4 βιλετὶπ ε γιαραμαζτὰν σακλαγιατζάκ. Βὲ
ζ σιζτὲν ὁτούροὺ Ῥαπτὰ ἰτιματημὴζ βάρ κι,
σιζὲ τενπὶχ ἐττιγιμὶζ σεὶλερὶ χὲμ ἐτέρσινιζ
5 χὲμ ἐτετζεκσινίζ. Βὲ η Ῥαπτὶ σιζὶν καλπ-
λερινιζὶ Ἀλλαχὴν μουχαπτετινὲ βὲ Χριστο-
σοὺν σαπρηνὰ τογρουλτά.
6 Βὲ γιὰ καρηντασλάρ! σιζὲ Ῥαπτημὴζ Ἰη-
σοῦς Χριστοσοὺν ἰσμὶ ἰλὲ τενπὶχ ἐτεριζ κι,
πιζτὲν ἀλτηγὴ ταλιμὲ κόρὲ θ τεγίλ, ι ἴλλα
νιζαμσὴζ γιοὺγὲν κ χὲρ καρηντασταὶν λ κερὶ
7 τζεκιλέσινιζ. μ Ζίρα κεντινὶζ, νίτζε πιζὲ ουϊ-
μὰκ λαζὴμ ὸλτουγουνοὺ π.λίρσινιζ· ν ζίρα
ἀρανηζτὰ ουϊγουνσοὺζ χαρακεττὲ πουλούν-
8 ματηκ, χὲμ χὶτζ κίμσετεν τζάπα ἐκμὲκ γὲ-
μετικ· ἴλλα σιζτὲν χὶτζ κίμσεγε ἀγηρλήκ
βέρμεγελιμ τεγιοὺ, ξ ἐμὲκ βὲ ζαχμὲτ ἰλὲ
9 κετζὲ βὲ κόυντὸζ ἰσλὲρ ἰτίκ. ο Τεγίλ κι χὸ-
κουμετιμὶζ γιόκ τουρ, ἴλλα κι πιζὲ ουγιάση-
νηζ τεγιοὺ π κεντιμιζὶ σιζὲ ὀρνὲκ βερε-
10 λίμ. Ζίρα σιζὶν γιανηηζτὰ ὸλτουγουμυζτὰ
ταχὶ πσνὸ σιζὲ τενπὶχ ἐτὲρ ἰτίκ κι, ρ Ἔγερ
πὶρ κιμσὲ ἰσλεμὲκ ἰστεμέζσε, ὅ, γέμεσιν
11 ταχί. Ζίρα ἰσιτίγιορουζ κι, σιζτὲ πάζη κιμ-
σελὲρ σ νιζαμσὴζ γιοὺρούρλὲρ, βὲ τ χὶτζ πὶρ
ἰζ ἰσλεμεζλὲρ, ἴλλα τεφτισὲ τολασηρλάρ.
12 Βὲ υ πὸϊλὲ κιμσελερὲ τενπὶχ ἐτὲριζ, βὲ Ῥαπ-
πημὴζ Ἰησοῦς Χριστὸς ἰτζοὺν γιαλβαρήρηζ
κι, φ κεντὶ χαλὶ ἰλὲ μεσγουλ ὸλουπ, κεντὶ
13 ἐκμεκλερινὶ γεγελέρ. Σὶζ ἰσὲ γιὰ καρηντασ.
14 λάρ! χ ἐϊλὶκ ἐτμεκτὲν ουσάνμαγιασηηζ. Βὲ
ἔγερ πὶρ κιμσὲ πού μεκτουπούν βασιτασὴ
ἰλὲ ὸλὰν κελαμημὴζὰ ἰταὰτ ἐτμεζσὲ, ὀνὰ
νισὰν κόγιεν, βὲ ψ ὀνὸν ἰλὲ καρησμὰν, τά κι
15 ουτανά. ω Λάκιν τὸυσμὲν γερινὲ σάϊμαν,
16 α ἴλλα καρηντὰς κὶπὶ νασιχὰτ ἔτιν. Βὲ
6 σελαμετὶν Ῥαπτὴ κεντισὶ, τάϊμα χὲρ βὲτζχ
οὐζρὲ σελαμετὶ σιζε βερέ· Ῥαπτὶ χέπινιζ ἰλὲ
περαπὲρ ὸλσούν.
17 γ Πού σελὰμ, πὲν Παῦλοσουν ἐλὶ ἰλὲ
(γιαζηλτή,) κι ὅ, χὲρ μεκτουπτὰ νισάντηρ·
18 πὸϊλεγιαζάρημ. δ Ῥαπτημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσὸν
ἰναγετὶ χέπιν.ζ ἰλὲ περαπὲρ ὸλσούν· Ἀμίν.

(Θεσσαλονικελιλερὲ ἰκιντζὶ μεκτουπ Ἀθήνα-
ταν γιαζηλτή,)

ζ α Κορ. ά 8 α Θεσ. γ΄. 13. α Πετ. έ. 10.

—

α Ἐφ. ς΄. 19. Κολ. δ΄. 3. α Θεσ έ. 25.
6 Ῥωμ. ιέ. 31.
γ Πραξ. κή. 24. Ῥωμ. ί 16.
δ α Κορ. ά. 9. α Θεσ. έ. 24.
ε Ἰωάν. ιζ΄. 15. 6 Πέτ. 6΄. 9.
ζ 6 Κορ. ζ΄. 16. Γαλ. έ. 10.
η α Παρλπ κθ΄. 18.
θ Π. δ΄. 14.
ι α Θεσ. δ΄. 11. έ. 14. Χα. 11. 12. 14.
κ α Κορ. έ. 11 13.
λ Ῥωμ. ιζ΄. 17. Χα. 14. α Τιμ. ς΄. 5 6 Ἰωάν. 10
μ α Κορ δ΄ 16. ιά. 1. α Θεσ ά. 6 7.
ν α Θεσ. 6΄. 10
ξ Πραξ. ιή. 3. κ΄. 34. 6 Κορ. ιά. 9 α Θεσ. 6΄. 9.
ο α Κορ. θ΄, 6. α Θεσ. 6΄. 6. 7.
π Χα. 7.
ρ Γεν. γ΄. 19 α Θεσ. δ΄. 11
σ Χα 6.
τ α Θεσ γ΄. 11. α Τιμ. έ. 13. α Πέτ. δ΄. 15.
υ α Θεσ. δ΄ 11.
φ Ἐφ. δ΄. 28.
χ Γαλ. ς΄. 9.
ψ Ματ. ιή. 17. α Κορ. έ. 9. 11 Χα 6.
ω Λευ. ιθ΄. 17. α Θεσ έ. 14
α Τιτ δ΄. 10.
6 Ῥωμ ιέ 33. ιζ΄. 20. α Κορ ιδ. 33. 6 Κορ. ιγ΄. 11. α Θεσ έ. 23
γ α Κορ. ιζ΄. 21. Κολ δ΄. 18.
δ Ῥωμ. ιζ΄. 24.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ ΤΙΜΟΘΕΟΣΑ

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΑΠ Α΄.

1 α ΚΟΥΡΤΑΡΗΤΖΗΜΗΖ Ἀλλαχὴν βὲ 6 οὐ-
μιτιμὶζ ὸλὰν Χριστὸς Ἰησουσὸν γ ἐμρὶ οὐζρὲ,
2 Ἰησοῦς Χριστοσοὺν Ῥεσουλὸ Παῦλος, δ ἰμαν-
τὰ χὰς ἐβλὰτ Τιμοθέοσα, Πετεριμὶζ Ἀλ-
λὰχ ταραφηντὰν βὲ Ῥαπτημὴζ Χριστὸς Ἰη-
σουστὰν ζ ἰναγὲτ, μερχαμὲτ, (βὲ) σελαμὲτ
ὸλσούν.

α Π. 6΄. 3. δ΄. 10. Τιτ ά. 3. 6΄. 10. γ΄. 4. Ἰουδ. 25.
6 Κολ· ά. 27.
γ Πραξ. θ΄. 15. Γαλ. ά. 1. 12.
δ Τιτ ά. 4.
ε Πραξ. ιζ΄. 1. α Κορ. δ΄. 17. Φιλιπ. 6΄. 19. α Θεσ. γ΄. 2.
ζ Γαλ. ά. 3. 6 Τιμ. ά. 2. α Πέτ. ά. 2.

3 η Μακεδονίαγια κιτέρικεν, Ἔφεσοστα καλάσην τεγιού σανά γιαλβαρτηγήμ κιπί (ἐϊλέ,) θ τά κι πάζηλαρηνα τενπίχ ετέσιν κι,
4 γάϊρι ταλίμ ογιρέτμεγελερ, βέ ι μασαλλαρά βε πιτμέζ σίλσιλε τεφτερλερινέ τικκάτ ἔτμεγελερ, κι ονλάρ Ἀλλαχήν ιμαντά ολάν μαμουριγετινί (κετιρμεκ)τέν ζιατέ κ μουτζα-
5 τελελέρ κετιριρλέρ. λ Ἄμμα τενπίχιν νετιτζεσί, μ πάκ καλπτέν βε εγί ζαμιρτέν βέ μουραγιηληκσήζ ιμαντάν ολάν μουχαππέτ
6 τιρ· Κι πάζηλαρη πουνλαρτάν σαπτήπ ν πι-
7 χούτέ σόζλερέ σαπτηλάρ, βέ σεριάτ χότζαλαρη ολμάκ ιστερλέρ ικέν, ξ νέ σόιλετικλερί, νέ τε ταστίκ ετμεκτέ ολτουκλαρή σεϊ-
8 λερί ανλαρλάρ. ο Ἄμμα πιλίριζ κι σεριάτ εγί τιρ, Ἔγερ ονού πίρ κιμσέ σεριάτ μουτζι-
9 πίντζε κουλλανήρσα, τζούν π πευνού πιλίριζ κι, σεριάτ σατήκ κιμσέ ιτζούν τεγίλ, Ἴλλα πιναμουσλάρ βέ ιταατσηζλάρ, φασηκλάρ βέ κόυναχκιαρλάρ, χαπισλέρ βέ ναπακλάρ, παπά
10 βέ ανά ολτόυρούτζούλέρ, κατιλλέρ, ζιανακιαρλάρ, λουτιλέρ, ατέμ τζαληζηλάρ, γιαλαντζηλάρ, γεμίν πιζουτζουλάρ, ρ χέμ σάγ ταλιμέ καρσή ολάν γάϊρι χέρ πίρ σέϊ ιτζόν
11 κονουλτού, σ μούπαρέκ Ἀλλαχήν τζελαλινίν ιντζιλινέ κόρέ κι, τ πανά έμανέτ ολουνμούζ
12 τουρ. Βέ υ πανά κουββέτ βερέν Ραππημήζ Χριστός Ἰησουσά σόκρ ετέριμ κι, πενί φ χήζ-
13 μετέ κογιούπ χ έμίν σαϊτή, κι ψ μουκάτέμα κόυφρ ετιτζί βέ κοβαλαγιητζή βε σόγιούτζού ιτίμ· Ἄμμα μερχαμέτ πυλτύμ, ω ζίρα
14 ιμανσηζληκτά ικέν πίλμεγερεκ ισλετίμ. Βέ Χριστος Ἰησουστά ολάν α ιμάν βέ β μουχαππέτ ιλέ γ Ραππημηζήν ιναγετί χαττέν
15 ζιατέ αρττή. δ Πού σόζ έμίν, βέ χέρ βέτζχ

η Πραξ. κ'. 1. 3. Φιλιπ. 6'. 24.
θ Γαλ. ά. 6. 7. Π. ς'. 3 10.
ι Π. δ'. 7. ς'. 4. 20. 6 Τιμ. 6'. 14. 16. 23. Τιτ, ά 14. γ'. 9.
κ Π. ς'. 4.
λ Ῥωμ. ιδ'. 8. 10. Γαλ. έ. 14.
μ 6 Τιμ. 6'. 22.
ν Π. ς'. 4. 20.
ξ Π. ς'. 4.
ο Ῥωμ. ζ'. 12.
π Γαλ. γ'. 19. έ 23.
ρ Π. ς'. 3. 6 Τιμ. δ'. 3. Τιτ. ά. 9. 6'. 1.
σ Π. ς'. 15.
τ α Κορ. θ'. 17. Γαλ. 6'. 7. Κολ. ά 25. α Θεσ. 6' 4. Π. 6. 7. 6 Τιμ. ά. 11. Τιτ. ά. 3.
υ 6 Κορ. 6'. 9.
φ 6 Κορ. γ'. 5. 6. δ'. 1. Κολ. ά. 25.
χ α Κορ. ζ'. 25.
ψ Πραξ. ή. 3. θ'. 1 α Κορ. ιέ 9. Φιλιπ. δ'. 6
ω Λουκ κδ'. 34. Ἰωάν θ'. 39. 41. Πραξ. γ'. 17. κς'. 9.
α 6 Τιμ. ά 13
6 Λουκ. ζ'. 47.
γ Ῥωμ. έ. 20. α Κορ. ιέ. 10.
δ Π. γ'. 1. δ'. 9. 6 Τιμ. 6'. 11. Τιτ. γ'. 8.
ε Ματ. θ'. 13. Μαρ. 6'. 17. Λουκ. έ. 32. ιθ'. 10. Ῥωμ. έ. 8. α Ἰωάν. γ'. 5.
ζ 6 Κορ. δ'. 1.
η Ψαλ. ί. 16. ρμέ. 13. Δαν. ζ'. 14. Π. ς'. 15. 16.
θ Ῥωμ ά. 22.
ι Ἰωάν. ά. 18. Ἑβρ. ιά. 27. α Ἰωάν. δ'. 12.
κ Ῥωμ. ις'. 27. Ἰουδ. 25.
λ α Παρλπ. κθ'. 11.
μ Π. ς'. 13. 14. 20. 6 Τιμ. 6'. 2.
ν Π. δ'. 14.
ξ Π. ς'. 12 6 Τιμ 6'. 3. γ'. 7.
ο Π. γ'. 9.
π Π. ς'. 9.
ρ 6 Τιμ. 6'. 17.
σ 6 Τιμ. δ'. 14.
τ α Κορ. έ. 5.
υ Πραξ ιγ'. 45.

α Ηζρ. ς'. 10. Ἰερ. κθ'. 7.
6 Ῥωμ. ιγ' 1.
γ Π ά. 1 6 Τιμ. ά. 9.
δ Ῥωμ. ιδ'. 2 Π. έ. 4.
ε Ἰεζ ιή. 23. Ἰωάν. γ'. 16 17. Τιτ. 6'. 11. 6 Πέτ. γ'. 9.
ζ Ἰωάν. ιζ'. 3. 6 Τιμ. 6'. 25.
η Ῥωμ. γ'. 29. 30. ί. 12. Γαλ. γ'. 20.
θ Ἑβρ. ή. 6 θ'. 15.
ι Ματ. κ'. 28. Μαρ. ί. 45. Ἐφ. ά. 7. Τιτ. 6'. 14.
κ Ῥωμ. έ. 6. Γαλ. γ'. 5. Ἐφ. έ. 10. γ'. 5. Τιτ ά. 3.

ΠΑΠ Β'.

1 Ἴμτι χέπισιντεν έββέλ γιαλβαρήρημ κι, τζούμλε ατεμλέρ ιτζούν νιαζλάρ, τουαλάρ,
2 ρετζαλάρ, σόυκρλέρ ἄρζ ολουνά· α Πατισαχλάρ ιτζούν βε β χέπ μανσουπτά ολανλάρ ιτζούν (ταχί) κι, τεκμίλ τινταρλήκ βε ετέπ ιλέ ασούτέ βε ραχάτ ομούρ κετζιρελίμ.
3 Ζίρα πού, γ Χελάς ετιτζιμίζ Ἀλλαχήν χα-
4 ζουρουντά δ εγί βε μακπούλ τυρ, κι ὅ, ε χέπ ατεμλερίν κουρτουλμασηνή, βέ ζ κερτζεκλι-
5 γίν πιλκισινέ κελμεσινί ιστέρ. η Ζίρα πίρ Ἀλλάχ βάρ, θ Ἀλλαχήν βε ατεμλερίν ταχί πίρ Μιαντζησή βάρ, κι ατέμ Χριστός Ἰη-
6 σούς τουρ, βέ ὅ ι ταχί κεντινί κ ταγίν ολαν-

μουὲ ζεμανλαρτὰ λ σεχατὲτ ιτζοὺν τζούμ-
λεσινιν γιολουνὰ φιτιγὲ τεγιοὺ βερτί κι,
7 μ πὲν ὀνοὺν χακκηνὰ βαγὶζ βὲ Ῥεσοὺλ,
ν ιμὰν βὲ κερτζεκλὶκ χουσουσουντὰ ταϊφε-
λερὶν χότζαση ταγὶν ὀλουντούμ· [ξ Χρι-
στοστὰ κερτζὲκ σοϊλέριμ, γιαλὰν σοϊλεμέμ].
8 Ἴμτι ιστέριμ κι, ερκεκλὲρ ο χὲρ γερτὲ π πὰκ
ἐλλὲρ καλτηραρὰκ, γαζαπσὶζ βὲ ισιλσιζ
9 τουὰ ετελέρ. ρ Κέζαλικ καρηλὰρ ταχὶ κεντι-
λερινὶ, ετεπανὲ εσιαπλὰρ ιλὲ χιτζὰπ οὔ
βακκὰρ οὐζρὲ τοναταιλὰρ, σὰτζ ὁρμελερὶ γιὰ
ἀλτοὺν γιὰ ιντζουλὲρ γιάχοτ ἀγὴρ πεχαλὴ
10 εσβαπλὰρ ιλὲ τεγίλ, σ Ἴλλα Ἀλλαχὰ ιπα-
τὲτ ετμὲκ ικραρηντὰ ὀλὰν καρηλαρὰ γιακη-
11 σὰν εγὶ ἀμελλὲρ ιλὲ (τοναναλάρ.) Καρὴ, σὐ-
12 κουττὲ τεκμίλ ιταὰτ ιλὲ ὀγιρενσίν. τ Ἄμμα
καρηγιὰ, ὀγιρετμεγὲ υ γιάχοτ ἐρκεγὶν οὐζε-
ρινὲ χουκουμὲτ σουρμεγὲ ἰζὶν βερμέμ, Ἴλλα
13 σουκοὺτ οὐζρὲ ὀλά. Ζίρα ἔββελα φ Ἀδὰμ
14 γιαπηλτὴ, σόνρα Εὔα. Βὲ χ Ἀδὰμ ἀλτάν-
ματὴ, Ἴλλα καρὴ ἀλτανὴπ ἀσηληγὰ κι-
15 ριφτὰρ ὀλτού. Ἄμμα, ιμὰν βὲ μουχαππὲτ
βὲ ἀζιζλικτὲ βακκὰρ ιλὲ καληλάρσα, εβλατ
τογουρμὰκ ιλὲ κουρτουλατζάκ τηρ.

ΠΑΠ Γ'.

1 α Πὲ σὸζ ἐμίν τιρ· β Ἔγερ πὶρ κίμσε ἐπὶ-
σκοποσλουγὰ χαβὲς ετέρσε, γ ἐγὶ ἀμὲλ ἀρ-
2 ζουλέρ. δ Ἴμτι ἐπίσκοποσα κερέκ τιρ κι κου-
σουρσοὺζ, ε πὶρ καρηνὴν κοτζασὴ, ἀγιὴκ,
ἀκλὴ τὰμ, ἐχλὶ ἤρζ, μούσαφὶρ σεβιτζὶ,
3 ζ ὀγιρετιτζὶ ὁλά. η Σαραπὰ μούπτελὰ ὄλμα-
για, θ βουρουτζοὺ ὄλμαγια· ι Ἴλλα μούλα-
γίμ, γαβγὰ ετμὲζ, κ ακτζεγὶ σεβμὲζ ὁλά
4 Κεντὶ εβινὲ εγὶ ναζαρὲτ ετιτζί, λ χὲρ ετὲπ
5 ιλὲ εβλατλαρηνὴ ιταατὰ τουτὰν ὁλά· [Βὲ
ἔγερ πὶρ κίμσε κεντὶ εβινὲ ναζαρὲτ ετμεγὶ
πὶλμεζσε, Ἀλλαχὴν κιλίσασηνη νιτζε ιταρὲ
6 ετετζέκ τιρ;] Τινὲ γενὶ κελμὶς ὄλμαγια,
μ τά κι φοτουλλανὴπ, σεϊτανὴν ἀζαπηνὰ
7 τουσμεγέ. ν Χὲμ ονὰ κερέκ τιρ κι, τισαρηκὶ
ατεμλερτὲν εγὶ σεχατετὶ ταχὶ ὁλά, τά κι
ζεμμὲ βὲ ξ σεϊτανὴν τουζαγηνὰ τουσμεγε.
8 ο Κέζαλικ διάκονοσλαρ ἐχλὶ ετεπ ὁλα-
λὰρ, ικὶ σὸζλούλὲρ, π τζὸκ σαραπὰ μούπ ε-
9 λὰ, χαραμκιὰρ ὄλμαγιαλαρ, ρ ἴλλα ιμανὴν
10 σηρρηνὴ πὰκ ζαμὶρ ιλὲ τουταλάρ. Βὲ πανλὰρ
ταχὶ ἔββελα τετζρούπε ὁλουνσουνλὰρ,
ἄντεν κουσουρσοὺζ ὁλτανκλαρὴ τακτιρτὲ, διά-
11 κονοσλουκ χιζμετινὶ ετσινλέρ. σ Κέζαλικ κα-
ρηλαρὴ, ἐχλὶ ετὲπ ὁλαλὰρ, γαμμὰζ ὄλμα-
12 γιαλαρ, ἀγιὴκ, χὲρ σεϊτὲ ἐμὶν ὁλαλάρ. Διά-
κονοσλαρ πὶρ καρηνὴν κοτζασὴ ὁλαλὰρ, ἐβ-
λατλαρηνὰ βὲ κεντὶ ἐβλερινὲ εγὶ ναζαρὲτ ετὶ-
13 τζιλὲρ ὁλαλάρ. τ Ζίρα εγὶ διάκονοσλουκ ετεν-
λὲρ, κεντιλερινὲ εγὶ τερετζὲ, βὲ Χριστὸς
Ἰησουστὰ ὁλὰν ιμαντὰ τζὸκ σερπεστλὶκ κα-
ζανηλάρ.
14 Σενιν γιανηνὰ τὲζ κελμεγὲ ουμαράκ, σανὰ
15 πιὺ σεϊλερὶ γιαζάρημ· Τά κι ἔγερ κετζ κίρ-
σεμ, κερτζεκλιγὶν τιρεγὶ βὲ ταγιαγὴ, τιρὶ
Ἀλλαχὴν κιλίσαση ὁλὰν υ Ἀλλαχὴν ἐβιντὲ
16 νιτζὲ κετζινμὲκ κερέκ ιτιγινὶ πιλέσιν. Βὲ μυ-
καρρέρ τιρ κι, τινταρληγὴν σηρρὴ πόγιούκ τερ-
φ Ἀλλὰχ τεντὲ ἀσικιὰρ ὁλτού, χ Ρουχτὰ
σατὴκ ὁλουντού, ψ μελεκλερὲ κοὺουντού,
ω ταϊφελερτὲ βάζ ὁλουντού, α τὸυνγιατὰ ινα-
νηλτὴ, β τζελὰλ ιλὲ γιοκαρὴ ἀληντή.

ΠΑΠ Δ'.

1 Βὲ α Ῥὸχ ἀσικιαρὲ σοϊλέρ κι, β Ἀχὴρ ζε-
μανλαρτὰ πάζη κιμσελὲρ ιμαντὰν μυρτατ ὀλὸπ,
γ ἀλτατητζὴ ρυχλαρὰ, βε δ τζιννλὲρ ταλιμ-
2 λερινε τικκὰτ ετετζεκλέρ, ε γιαλὰν σοϊλεγι-

λ α Κορ. ά. 6 6 Θεσ. ά. 10. 6 Τιμ. ά. 8
μ Ἐφ.γ' 7 8 6 Τιμ ά 11.
ν Ῥωμ ιά. 13. ιέ. 16 Γαλ.. ά 16.
ξ Ῥωμ θ' 1.
ο Μαλ. ά. 11 Ἰωάν. δ'. 21.
π Ψαλ. ρλγ'. 6 Ἡσ. ά. 15.
ρ α Πετ. γ'. 3.
σ α Πέτ. γ'. 4.
τ α Κορ ιδ' 34.
υ Ἐφ. έ. 24.
φ Γεν. ά 27. 6'. 18. 22. α Κορ ιά. 8. 9.
χ Γεν. γ'. 6. ,6 Κορ. ιά 3.
—
α Π. ά. 15.
6 Πραξ. κ'. 28 Φιλιπ. ά. 1.
γ Ἐφ. γ'. 12.
δ Τιτ ά. 6. κτλ.
ε Π έ 9
ζ 6 Τιμ. 6'. 24.
η Χα. 8. Τιτ. ά. 7.
θ 6 Τιμ 6' 24.
ι 6 Τιμ. 6'. 24.
κ α Πέτ. έ. 2.
λ Τιτ. ά 6.
μ Ἡσ ιδ'. 12.
ν Πραξ κδ'. 12 α Κορ. έ. 12 α Θεσ δ'. 11.
ξ Π ς'. 9. 6 Τιμ. 6. 26.
ο Πραξ. ς'. 3
π Χα 3, Λευ. ί. 9. Ἰεζ μδ'. 21.
ρ Π. ά. 19.
σ Τιτ. 6'. 3.
τ Παχ Ματ κέ. 21.
υ Ἐφ. 6'. 21. 22. 6 Τιμ. 6' 20.
φ Ἰωάν ά 14 α Ἰωάν ά. 2.
χ Ματ. γ'. 16. Ἰωαν ά. 32. 33. ιε. 26 ις' 8. 9. Ῥωμ ά. 4. α Πετ. γ'. 18 α Ἰωάν. έ 6 κτλ.
ψ Ματ. κή 2. Μαρ. ις'. 5. Λουκ. 6'. 13 κγ' 4 Ἰωαν κ'. 12. Ἐφ γ'. 10 α Πετ. ά. 12.
ω Πραξ ί. 34 ιγ' 46. 48 Γαλ 6'. 8. Ἐφ γ'. 5. 6. 8. Ῥωμ. ί 18. Κολ. ά. 27 28 Π. 6' 7.
α Κολ. ά. 6. 3.
β Λευκ. κδ'. 51. Πραξ. ά. 19. α Πετ. γ'. 22
—
α Ἰωάν. ις'. 13. 6 Θεσ. 6'. 3. 6 Τιμ γ'. 1. κτλ. 6 Πετ. γ'. 3. α Ἰωάν. 6'. 18. Ἰουδ. 4. 18.
6 α Πέτ ά 20
γ 6 Τιμ. γ'. 13 6 Πέτ. 6'. 1 Ἀποκ. ις' 14.
δ Δαν. ιά 35 37. 38 Ἀποκ. θ. 20.
ε Ματ ζ'. 15 Ῥωμ. ις'. 18. 6 Πέτ. 6'. 3.

τζιλερἰν, ζ κεντἰ ζαμιρλερἰ ταγλανμὴς κιμ-
3 σελερἰν μὸυραγιηληκλαρὴ ἰλέ, κι η ὀνλὰρ ἐβ-
λενμεκτέν μεν ἐτερλὲρ, βὲ θ μὸυμινλερτὲν βὲ
κερτζεκλιγἰ πιλενλερτὲν ι τεσεκκὸὺρ ἰλὲ ἀ-
λληνμὰκ ἰτζὸν Ἀλλαχὴν γιαραττὴγὴ κ τααμ-
4 λαρτὰν κερἰ τυρμαγὰ (τενπἰχ ἐτερλέρ.) λ Ζίρα
Ἀλλαχὴν χὲρ μαχλουκοὺ ἐγἰ τιρ, βὲ τεσεκ-
κὸὺρ ἰλὲ ἀληντὴγὴ τακτιρτὲ, ρὲττ ὀλουνα-
5 τζὰκ χἰτζ πὶρ σέϊ γιόκ τουρ· Ζίρα Ἀλλα-
χὴν κελαμὴ ἰλὲ βὲ τυὰ ἰλὲ τακτὶς ὀλουνούρ.
6 Καρηντασλαρὰ, πού σεϊλερἰ τελκὶν ἐττιγἰν
σουρεττὲ, ἰμανὴν μ βὲ ταπἰ ὀλτουγούν ἐγἰ
ταλιμιν σὸζλερἰ ἰλὲ πεσλενερὲκ, Ἰησοῦς Χρι-
7 στοσὸν ἐγἰ χἠζμεττζισἰ ὀλατζάκσην. ν Ἄμμα
ναπὰκ βὲ κοτζὰ καρὴ μασαλλαρηνὴ ρὲττ
ἐϊλὲ, βὲ ξ κεντινἰ τινταρληγὰ ἰτμὰν ἐϊλέ.
8 ο Ζίρα τενἰν ἰτμανὴ ἄζ σεγὲ φαϊτελί τιρ,
π ἄμμα τινταρλὴκ, χὲρ σεγὲ φαϊτελί τιρ·
ρ τζὸύνκι ὀντὰ σἰμτικι χεμ κελετζὲκ χα-
[9 γιατὴν βατἰ βάρ. σ Πού σὸζ ἐμἰν, βὲ χὲρ
βὲτζχ ἰλὲ καπούλ ὀλουνμαγὰ λαγιήκ τηρ.
10 τ Ζίρα πουνούν ἰτζὸὺν χεμ ζαχμὲτ, χὲμ σι-
τὲμ τζεκέριζ, υ τζὸύνκι τιρἰ Ἀλλαχὰ ὀὺμιτ
ἐτμίσιζ, κι ὄ φ χὲπ ἀτεμλερἰν, πάχουσους
11 μὸυμινλερἰν Χελὰς ἐτιτζισί τιρ. χ Πὸ σεϊλερἰ
τενπἰχ ἐϊλὲ, χεμ ὀγιρέτ.
12 ψ Χἰτζ κίμσε σενἰν κεντζλιγινἰ ταχκὶρ ἔτ-
μεσιν· ω λάκιν σόζτε, κετζινμεκτὲ, μουχαπ-
πεττὲ, ἰμαντὰ, πακλικτὲ μὸυμινλερὲ ἰπρὲτ
13 ὅλ. Τὰ πὲν κελενέτεκ, ὀκουμαγὰ, νασιχατὰ,
14 ταλιμὲ μουκαϊγὲτ ὅλ. α Σεντὲ ὀλὰν παχσισἰ
ἰχμὰλ ἔτμε, κι β σανὰ πεϊγαμπερλὶκ βασι-
τασὴ ἰλὲ γ ἰχτιγιαρλὰρ μετζλισινἰν (σενἰν)
15 ὀὺζερινὲ ἐλλὲρ κομασὴ ἰλὲ βεριλμίς τιρ. Πὸ
σεϊλερἰ τεφεκκὸὺρ ἐϊλὲ, πού σεϊλερτὲ ὅλ,
τά κι τερακκὰ πὸύλμαν, χὲρ σεϊτὲ ζαχἰρ
16 ὀλά. δ Κεντινἰ βὲ ταλιμἰ κὸζέτ· ὀνλαρτὰ
τεβὰμ ἐϊλέ· ζίρα πουνοὺ ἐττιγιντὲ, ε χὲμ
κεντινἰ ζ χὲμ σενἰ τινλεγενλερἰ χελὰς ἐ-
τετζέκσιν.

ΠΑΠ Ε΄.

1 α Ἰχτιγιαρὴ ἀζαρλάμα, ἴλλα παπὰ κιπἰ
2 γιαλβάρ· κεντζλερὲ καρηντασλὰρ κιπί, ἰχτι-
γιὰρ καρηλαρὰ ἀναλὰρ κιπἰ, κεντζ καρηλαρὰ
κὴζ καρηντασλὰρ κιπἰ, τεκμὶλ πακλὶκ ἰλὲ
3 (νασιχότ ἔτ). Τοὺλ καρηλαρὰ, β κερτζεκτὲν
4 τοὺλ ολανλαρὰ ραγπὲτ ἐιλέ. Βὲ ἔγερ πὶρ
τοὺλ καρηνὴν ἐβλατλαρὴ γιὰ τορουνλαρὴ
βὰρ ἰσὲ, ἔββελα ὀνλὰρ κεντἰ ἐβλεριντὲ τιν-
ταρλὴκ κὸστερμεσινἰ, βὲ γ ἀταλαρηνὰ ἰβὰζ
ἐτὰ ἐτμεσινἰ ὀγιρενσινλέρ· δ ζίρα Ἀλλαχὴν
χουζουρουντὰ ἐγἰ βὲ μακπούλ πού τουρ.
5 ε Λάκιν κερτζεκτὲν τὸλ βὲ γιαληνὴζ καλμὴς
ὀλὰν καρὴ, Ἀλλαχὰ ὀὺμιτ ἐτμέγιλε ζ κετζὲ
χὲμ κὸυντὸὺζ η τουαλαρὰ βὲ νιαζλαρὰ τε-
6 βὰμ ἐτέρ. θ Ἄμμα ἐχλὶ ζὲβκ ὀλὰν, γιασὰρ
7 ἰκὲν ὀλμούς τὸυρ. Βὲ ι πού σεϊλερἰ τενπἰχ
8 ἐϊλὲ, τά κι κουσουρσούζ ὀλαλάρ. Ἄμμα ἔγερ
πὶρ κιμσὲ κεντινινκιλερινἰ, βὲ κ πάχουσους
κεντἰ ἔβ ἐχαλισινἰ καγιηρμάζσα, λ ἰμανὴ
ἰνκιὰρ ἐτμὶς, βὲ μ ἰμανσηζτὰν πετέρ τιρ.
9 Τοὺλ καρὴ ἀλτμὴς γιασηντὰν ἐξἰκ τεγίλ τε,
10 ν πὶρ κοτζανὴν καρησὴ ὀλτοὺ ἰσέ, ἐγἰ ἀμελ-
λερτὲ σεχατὲτ ὀλουνμούς ἰσὲ, ἔγερ ἐβλατ-
λὰρ πεσλετἰ ἰσὲ, ξ ἔγερ μούσαφὶρ καπούλ
ἐττἰ ἰσὲ, ο ἔγερ μουκαττεσλὲρ ἀγιακλαρηνὴ
γιαϊκατὴ ἰσὲ, ἔγερ σηκλεττὲ ὀλανλαρὰ ἰμ-
τὰτ ἐττἰ ἰσὲ, ἔγερ χὲρ ἐγἰ ἀμελτὲ τεβὰμ
11 ἐττἰ ἰσὲ, (τερτερὲ) ταχρὶρ ὀλουνσούν· Λάκιν
κὲντζ τουλλαρὴ ρὲττ ἐϊλέ· ζίρα νὲ ζεμάν κι
Χριστοσὰ μουχαλἰφ ζεβκὲ τὸυσερλέρσε, ἐβ-
12 λενμὲκ ἰστερλέρ· Βὲ ἐββελκὶ ἰμανὴ πὲρ τα-
ρὰφ ἐττικλερἰ ἰτζὸὺν, βεπὰλ ἀλτηνὰ τὸσερ-
13 λέρ. Χὲμ ταχἰ ἐβλερἰ τολασαράκ π τενπὲλ
ἀλησηρλάρ· βὲ γιάληνηζ τενπὲλ τεγὶλ, ἴλλα
γιανσακλὰρ χὲμ ἐτραφὴ τετζεσσοὺς ἐτενλὲρ

ζ Ἐφ. δ΄. 19.
η 2 Κορ. ζ΄. 28. 36. 38. Κολ. 6΄. 20. 21. Ἑβρ. ιγ΄. 4.
θ Ῥωμ. ιδ΄. 6. α Κορ. ί. 30.
ι Γεν. ά. 29. θ΄. 3.
κ Ῥωμ. ιδ΄. 3. 17. α Κορ. ή. 8.
λ Ῥωμ. ιδ΄. 14. 20. α Κορ. ί. 25. Τιτ. ά. 15.
μ 6 Τιμ. γ΄. 14. 15.
ν Π. ά. 4. ς΄. 20. 6 Τιμ. 6΄. 16. 23. δ΄. 4. Τιτ. ά. 14.
ξ Ἐβρ. έ. 14.
ο α Κορ. ή. 8. Κολ. 6΄. 23.
π Π. ς΄. 6.
ρ Ψαλ. λζ΄. 4. πδ΄. 11. ριδ΄. 2 3. ρμέ. 19. Ματ. ς΄. 33. ιθ΄. 29. Μαρ. ί. 30. Ῥωμ. ή 28.
σ Π ά. 15.
τ α Κορ. δ΄. 11. 12.
υ Π. ς΄. 17.
φ Ψαλ. λς΄. 6. ρζ. 2. 6. κτλ.
χ Π ς΄. 2.
ψ α Κορ. ις΄. 11. Τιτ. 6΄. 15.
ω Τιτ. 6΄. 7, α Πετ. έ. 3.

α 6 Τιμ. ά. 6.
6 Π. ά 18.
γ Πραξ. ς΄. 6. ή. 17. ιγ΄ 3. ιθ΄. 6. Π. έ. 22. 6 Τιμ. ά. 6.
δ Πραξ. κ΄. 28.
ε Ἰεζ. λγ΄. 9.
ζ Ῥωμ. ιέ. 14. α Κορ. θ΄. 22. Ἰακ. έ. 20.

α Λευ. ιθ΄. 32.
6 Χα. 5 16.
γ Παχ Γεν. μέ. 10. 11. Ματ. ιέ. 4. Ἐφ ς΄. 1. 2.
δ Π 6΄. 3.
ε α Κορ. ζ΄. 32.
ζ Πραξ κς΄. 7.
η Λουκ 6΄. 37. ιή. 1.
θ Ἰακ έ. 5.
ι Π ά. 3 δ΄. 11. ς΄. 17.
κ Ἡσ. νή. 7. Γαλ. ς΄. 10.
λ 6 Τιμ. γ΄. 5. Τιτ. ά. 16.
μ Ματ. ιή. 17.
ν Λουκ. 6΄. 36 Π. γ΄. 2.
ξ Πραξ. ις΄. 15. Ἐβρ ιγ΄. 2. α Πέτ. γ΄ 9.
ο Γεν. ιή. 4. ιθ΄. 2. Λουκ. ζ΄. 38. 44. Ἰωάν. ιγ΄. 5. 14.
π 6 Θεσ. γ΄. 11.

ταχὶ ὀλουρλὰρ, βὲ τζαγὶζ ὅλμαγιαν σεϊλερὶ
14 σοϊλερλέρ. Ἴμτι ρ ἰστέριμ κι κεντζλὲρ ἐβλε-
νιπί, ἐβλὰτ κετιρελὲρ, ἔβ σαχιπὶ ὀλαλὰρ,
σ τοὺσμενὲ χὶτζ πὶρ ζὲμμ σεπεπὶ βέρμεγε-
15 λερ. Ζίρα χαλὰ πάζηλαρη σεϊτανὴν ἀρτηνὰ
16 σαπτηλάρ. Ἔγερ πὶρ μούμιν ἐρκεγὶν γιὰ
πὶρ μούμιν καρηνὴν τοὺλ καρηλαρὴ βὰρ ἰσὲ,
ὀνλαρὴ ἰταρὲ ἐϊλεσὶν, βὲ κιλίσαγια ἀγηρλὴκ
ὅλμασην, κι τ κερτζεκτὲν τυλλαρὴ ἰταρὲ ἐτέ.
17 υ Μεμουριγετινὶ ἐγὶ ἰτζρὰ ἐτὲν ἰχτιγιαρ-
λὰρ, πάχουσους κελαμτὰ βὲ ταλιμτὲ ἐμὲκ
τζεκενλὲρ φ ἰκὶ κὰτ ἰζζετὲ μούσταχὰκ σα-
18 γιηλσηνλάρ. Ζίρα Κιτάπ τερ κι, χ Χαρμὰν τὸ-
γὲν ὀκούζοὺν ἀγζηνὴ παγλάμαγιασην, χὲμ,
19 ψ Ἰστζὶ οὐτζρετινὲ λαγιὴκ τὴρ. Ἰχτιγιαρὰ
καρσὴ σικιαγὲτ καπούλ ἔτμε, ω μέγερ κι ἰκὶ
20 γιὰ οὔτζ σαχιτὲ πιναὲν ὁλά. α Καπαχὰτ
ἐτενλερὲ, χέπισινιν ὀνούντὲ ταζὶρ ἐϊλὲ,
6 τά κι πακὶ καλανλαρὴν ταχὶ κορκουσοὺ
21 ὀλά. γ Ἀλλαχὴν βὲ Ῥάππ Ἰησοῦς Χριστο-
σοὺν βὲ σετζιλμὶς μελεκλερὶν χουζουρουντὰ
σεχατὲτ ἐτέριμ κι, πού σεϊλερὶ χατρὰ πάκ-
22 μαγιαρακ πιγαράζ χὴφζ ἐτέσιν. δ Πὶρ κίμ-
σενιν οὐζερινὲ τεζιγὲ ἐλλὲρ κόμα, βὲ ε ἀχὲρ-
λερὶν κούναχλαρηνὰ ἰλχὰκ ὅλμα· κεντινὶ
23 πὰκ σακλά. Ἄρτηκ (σατὲ) σοὺ ἴτζμε, ἴλλα
ζ μιγιτὲν ἰτζὸν βὲ σηκ σὴκ ζαϊρλικλερὶν ἰτζὸν
24 πιράζ σαράπ κυλλάν. η Ἡάζη ἀτεμλερὶν κὺ-
ναχλαρὴ ἀγιὰν ἀσικιάρ τὴρ, βὲ ὀνλερίντζε
χούκμὲ κιτερλὲρ, βὲ πάζηλαρηγην ταχὶ ἀρ-
25 τὴντζα κιτερλέρ. Κέζαλικ ἐγὶ ἀμελλὲρ ταχὶ
ἀγιὰν ἀσικιάρ τὴρ, βὲ γάϊρι τοὺρλοὺ ὀλαν-
λὰρ κιζλενέμεζλερ.

ΠΑΠ ς'.

1 α Χὲπ κουλλοὺκ πογιουντρουγοὺ ἀλτηντὰ
ὀλὰν κίμσελερ, κεντὶ ἐφέντιλερινι χὲρ ἰζ-
ζετὲ λαγιὴκ σαϊσηνλάρ, 6 τά κι Ἀλλαχὴν
2 ἰσμινὲ βὲ ταλιμινὲ κὺφρ ὀλούνμαγια. Ἄμμα
μούμιν ἐφέντιλερι ὀλανλὰρ, (ὀνλαρὴ) γ κα-
ρηντὰζ ὀλτουκλαρὴ ἰτζοὺν ταχκὶρ ἔτμεσιν-
λερ· ἴλλα (ὀνλαρὰ,) πάχουσους κυλλὺκ ἐτσιν-
λὲρ, ζίρα μούμινλὲρ βὲ μουχαππετλιλέρ τὶρ·
βὲ ἐϊλικτὲ γιαρτὴμ ἐτὲν κιμσελέρ τὶρ· δ πὺ
3 σεϊλερὶ ὀγιρὲτ, βὲ νασιχὰτ ἐϊλέ. ε Ἔγερ πὶρ
κίμσε ἀχὲρ ταλὶμ ὀγιρετὶπ, ζ Ῥαππηνὴζ Ἰη-
σοῦς Χριστοσοὺν χασιετλοὺ σὸζλερινὲ, βὲ
η τινταρλὴκ οὐζρὲ ὀλὰν ταλιμὲ ριζὰ βερμέζ-
4 σε, ὅ φοτουλλανμὴς τὴρ, βὲ θ πὶρ σέϊ πιλ-
μὲζ, ι ἴλλα μούπαχεσελὲρ βὲ σὸζ μαραζα-
λαρὴ παπηντὰ χασταλανμὴς τὴρ, ὀνλαρτάν κι
χασὲτ, νιζὰ, κούφρλὲρ, γιαραμὰζ σούπχε-
5 λέρ, κ ἀκλὴ φασὶτ βὲ κερτζεκλικτὲν οὐζὰκ,
λ τινταρληγὴ τιτζαρὲτ ζὰνν ἐτὲν ἀτεμλερὶν
μ πατὴλ λαφλαρὴ χασὶλ ὀλούρ· ν πού μα-
6 κουλὲ κιμσελερτὲν κερὶ τουρ. ξ Ἄμμα τιν-
ταρλὴκ καναὰτ ἰλὲ περαπὲρ, πόγιούκ τιτζα-
7 ρέτ τὶρ. ο Ζίρα τούνγιαγιὰ χὶτζ πὶρ σέϊ
κετίρμετικ· πελλί τὶρ κι, ὀντὰν πὶρ σέϊ τζη-
8 καρμαγὰ ταχὶ κατὶρ τεγὶλ ἴζ. π Ἴμτι γε-
γετζὲκ βὲ ὀρτούνετζὲκ σεϊλεριμὶζ βὰρ ἰκὲν,
9 ὀνλὰρ ἰλὲ καναὰτ ἐτελίμ. ρ Ἄμμα ζενκὶν
ὀλμὰκ ἰστεγενλὲρ, ἰγβαγιὰ βὲ σ τουζαγὰ,
βὲ τζὸκ τιβανὲ βὲ ζαραρλὴ ἀρζουλαρὰ τὺ-
σερλέρ, κι τ ὀνλὰρ ἀτεμλερὶ χελακὰ βὲ ζα-
10 γιατὰ γὰρκ ἐτερλέρ. υ Ζίρα χὲπ κότοὺ σεϊ-
λερὶν κόκοὺ, ἀκτζεγὶ σεβμέκ τὶρ· κὶ ὀνοὺ
πάζη κιμσελὲρ ἀρζυλαμάγηλα, ἰμαντὰν σαπτη-
λὰρ, βὲ κεντιλερινὶ τζὸκ σαντζηλὰρ ἰλὲ
σαντζτηλάρ.
11 φ Λάκιν σὲν, χ γιὰ Ἀλλαχὴν ἀτεμί! πὺ
σεϊλερτὲν κάτζ· βὲ σατακατὴν, τινταρληγὴν
ἰμανὴν, μουχαππετὶν, σαπρὴν, μαχτζουπ-
12 λουγοὺν ἀρτήντζα τούς. ψ Ἰμανὴν ἐγὶ τζεχ-

ρ α Κορ. ζ'. 9.
σ Π. ς'. 1. Τιτ. 6'. 8.
τ Χα. 3. 5.
υ Ῥωμ. ιδ'. 8. α Κορ. θ'. 10. 14. Γαλ. ς'. 6. Φιλιπ. 6'. 29. α Θεσ. έ. 12. 13. Ἑβρ. ιγ'. 7. 17.
φ Πραξ. κή. 10.
χ 6 Νομ. κέ. 4. α Κορ. θ', 9
ψ Λευ. ιθ'. 13. β Νομ. κδ'. 14. 15. Ματ. ί. 10. Λουκ. ί. 7.
ω β Νομ. ιθ'. 15.
α Γαλ; 6'. 11. 14. Τιτ. ά. 13.

6 β Νομ. ιγ'. 11.
γ Π. ς', 13. β Τιμ. 6'. 14. δ'. 1.
δ Πραξ. ς', 6. ιγ'. 3. Π. δ'. 14. 6 Τιμ. ά. 6.
ε 6 Ἰωάν. 11.
ζ Ψαλ. ργ'. 15,
η Γαλ. έ. 19.

—

α Ἐφ. ς'. 5. Κολ. γ'. 22. Τιτ. 6'. 9. α Πέτ. 6'. 18.
6 Ἡσ. νδ'. 5. Ῥωμ. 6'. 24. Τιτ. 6'. 5. 8.
γ Κολ. δ'. 1.
δ Π. δ'. 11.

ε Π. ά. 3.
ζ Π. ά. 10. 6 Τιμ. ά. 13 δ'. 3 Τιτ. ά. 9.
η Τιτ. ά. 1.
θ α Κορ. ή. 2. Π. ά. 7.
ι Π. ά. 4. 6 Τιμ. 6'. 23. Τιτ. γ'. 9.
κ 6 Τιμ. γ'. 8.
λ Τιτ. ά. 11. 6 Πέτ. 6'. 3.
μ Π. ά. 6.
ν Ῥωμ. ις'. 17. 6 Τιμ. γ'. 5.
ξ Ψαλ. λζ'. 16. Παροιμ. ιέ. 16. ις'. 8. Ἑβρ. ιγ'. 5.
ο Ἰώδ. ά. 21. Ψαλ. μθ'. 17. Παροιμ. κζ'. 24, Ἐκκλ. έ. 15.
π Γεν. κή. 20. Ἑβρ. ιγ'. 5.
ρ Παροιμ. ιέ. 27. κ'. 21. κή. 20. Ματ. ιγ'. 22. Ἰακ. έ. 1.
σ Π. γ'. 7.
τ Π. ά. 19.
υ Ἐξ. κγ'. 8. β Νομ. ις'. 19.
φ β Τιμ. 6'. 22.
χ β Νομ. λγ'. 1. β Τιμ. γ'. 17.
ψ α Κορ. θ'. 25. 26. Π. ά. 18. β Τιμ. δ'. 7.

τὶντὲ τζὲχτ ἐὶλὲ, ω ἐπέτι χαϊατὰ γιαπήζ, κι ὀνὰ ταβὲτ ὀλτοὺν, βὲ α τζὸκ σαχιτλε-
13 ρὶν ὀνόυντὲ ἐγὶ ἰκραρὴ ἰκρὰρ ἐὶλετίν. Σανὰ, β χὲρ σεγὲ ὅμρ βερὲν Ἀλλαχὴν, βὲ γ Πόντοσλου Πιλάτοσουν ὀνόυντὲ ἐγὶ ἰκραρὴ σεχατὲτ ἐτὲν Χριστὸς Ἰησουσοὺν χουζουρουντὰ
14 δ τενπὶχ ἐτέριμ κι, πού τενπιχὶ λεκεσὶζ, κουσουρσούζ, ε τα Ῥαπτημὴζ Ἰησοῦς Χρι-
15 στοσὸυν ζουχρινέτεκ σακλαγιάσην, κι ὀνού ταγὶν ὀλουνμούζ βακτλαρτὰ κόστερετζὲκ, ὅλ ζ Μούπαρὲκ βὲ γιάληνηζ Σουλτὰν, η πατισαχλαρὴν Πατισαχὴ βὲ σαχιπλερὶν Σαχι-
16 πί, θ ὀλούμσούζλούγὲ γιάληνηζ μαλὶκ ὀλὰν, γιακλασήλμὰζ νουρτὰ σακὶν ὀλὰν, ι ὀνού κι ἀτεμλερὶν χὶτζ πιρὶ κόρμετὶ, βὲ κόρμεγὲ κατὶρ τεγὶλ τὶρ· κὶ κ ὀνὰ ἔπετεν ἰζζὲτ βὲ κουτρὲτ ὀλσούν· Ἀμὶν.
17 Πού τόυνγιατὰ ζενκὶν ὀλανλαρὰ τενπὶχ ἐὶλέ κι, μαγρούρ κόνούλλού ὅλμαγιαλαρ, βὲ λ ζενκὶνλιγὶν σαχιχσιζλιγινὲ μ κούβέγμεγελερ, ἴλλα ν τὶρὶ Ἀλλαχά κι, ξ πὶζὲ ἰστιμὰλ ἐτελὶμ τεγιού γανιμὲτ ἰλὲ χὲρ σεγὶ
18 βερίρ· Ἐὶλὶκ ἐτελὲρ, ο ἐγὶ ἀμελλερτὲ ζενκὶν ὀλαλὰρ, π ἐλὶ ἀτζὴκ, ρ τζόμὲρτ ὀλαλάρ·
19 Βὲ σ κελετζὲκ ζεμὰν ἰτζόὺν κεντὶλερινὲ ἐγὶ τεμὲλ κουραλὰρ, τ τά κι* σαχὶχ χαϊατὴ ἐλὲ κετιρελέρ.
20 υ Γιὰ Τιμόθεος! ἐμανετὶ σακλά· βὲ φ μσρ-
21 τὰρ πὸς λαφλαρτὰν βὲ ἰσμὶ κιαζὶπ ἰλμὶν μαραζαλαρηντὰν κερί τουρ· Κὶ ὀνού πάζηλαρη ἰκρὰρ ἐτμέγιλε, χ ἰμὰν χσσσσντὰ ἀζτηλάρ. Ἰναγὲτ σενὶν ἰλὲ ὀλσούν· Ἀμὶν.

(Τιμόθεοσα ἐββελκὶ μεκτούπ, Φρυγίατα Πακατιανηλιλεριν πὰς σεχρὶ ὀλὰν Λαοδικειατὰν γιαζηλτή.)

ω Φιλιπ· γ'· 12 14. Χα. 19.
α Ἑβρ. ἰ· 23.
β Νομ. λϐ'. 39. α Βασ. ϐ'. 6. Ἰωάν. ἐ. 21.
γ Ματ. κζ' 11. Ἰωάν. ιή. 37. Ἀποκ. ά. 5. γ'. 14
δ Π· ἐ 21.
ε Φιλιπ. ά. 6. 10. α Θεσ γ'. 13. ἐ 23.
ζ Π. ά. 11. 17.
η Ἀποκ. ιζ'· 14. ιϐ'. 16.
θ Π ά· 17.
ι Ἐξ. λγ'. 20. Ἰωάν. ς'. 16.
κ Ἐφ. γ'. 21. Φιλιπ. δ'. 20. Ἰουδ. 25. Ἀποκ ά. 6. δ'. 11. ζ'. 12.
λ Παροιμ. κγ'. 5.
μ Ἰώϐ. λά. 24. Ψαλ. γϐ'. 7. ξϐ'. 10. Μαρ. ἰ 24. Λουκ. ιϐ'. 21.
ν α Θεσ. ά. 9. Π. γ'. 15. δ'. 10.
ξ Πραξ. ιγ'. 16. ιζ'. 25.
ο Λουκ. ιϐ'. 21. Π. ἐ. 10 Τιτ. γ'. 8· Ἰακ. ϐ'. 5.
π Ῥωμ. ιϐ'. 13.
ρ Γαλ. ς'. 6. Ἑβρ. ιγ'. 16.
σ Ματ. ς'. 20. ιθ'· 21. Λουκ. ιϐ'. 33. ιϛ'. 9.
τ Χα· 12.
* (Γιάχοτ) ἔπετι.
υ β Τιμ. ά· 14. Τιτ· ά. 9. Ἀποκ. δ'. 3.
φ Π. ά. 4. 6. δ' 7. ϐ Τιμ. ϐ'. 14. 16. 23. Τιτ. ά. 14 γ'· 9.
χ Π. ά· 6. 19. β Τιμ. ϐ'. 18.

—

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ ΤΙΜΟΘΕΟΣΑ

ΙΚΙΝΤΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΑΠ Α'.

1 ΑΛΛΑΧΗΝ ἰρατετὶ ἰλὲ Ἰησοῦς Χριστοσὸν Ῥεσουλού α Παῦλος, Χριστὸς Ἰησουστὰ ὀλὰν
2 ϐ χαϊατὴν βατηνὰ κόρὲ, γ σεϐκόυλού ἐϐλατ Τιμόθεοσα, Πετὲρ Ἀλλὰχ ταραφηντὰν βὲ Χριστὸς Ἰησοῦς Ῥαπτημηζτὰν ἰναγὲτ, μερχαμὲτ, (βὲ) σελαμὲτ ὀλσούν.
3 δ Ἐτζτατημτὰν, πὰκ ζαμὶρ ἰτζόὺν ἰπατὲτ ἐττιγὶμ ε Ἀλλαχὰ σόὺκρ ἐτέριμ, ζ [τζόύνκι κέτζε βὲ κόυντόύζ τουαλαρημτὰ σενὶν ζικρὶν
4 πεντὲ ἐξικσίζ τὶρ, βὲ σενὶν κὸζ γιασλαρηνὴ χατρημτὰ ·τουταρὰκ, η σενὶ κόρμεγὲ ἀρζού

α β Κορ· ά. 1.
ϐ Ἐφ. γ'. 6. Τιτ. ά. 2. Ἑβρ. θ'. 15.
γ αΤιμ ά. 2.
δ Πραξ. κϐ'. 3. κγ'. 1. κδ'. 14. κζ'. 23. Ῥωμ. ά. 9 Γαλ. ά; 14.
ε Ῥωμ. ά 8. Ἐφ. ά. 16.
ζ α Θεσ ά. 2. γ' 10.
η Π. δ'. 9. 21.
θ α Τιμ. ά. 5. δ'. 6.
ι Πραξ. ιϛ'. 1.
κ α Θεσ. ἐ· 19· α Τιμ. δ'. 14.
λ Ῥωμ. ή. 15.
μ Λουκ· κδ'. 49 Πραξ. ά. 8.
ν α Τιμ. ϐ'. 6. Ἀποκ. ά. 2.
ξ Ἐφ· γ'. 1. Φιλιπ. ά. 7.
ο Ῥωμ. ά. 16.

μα· π ἴλλα ἰντζιλὶν μεσακκατηνὰ 'Αλλαχὴν
κουββετινὲ κὸρὲ χισσετὰρ ὅλ, κι ὅ ρ πιζὶ χε-
9 λὰς ἐϊλετί, βὲ σ μουκαττὲς ταβὲτ ἰλὲ ταβὲτ
ἐϊλετὶ, τ ἀμελλεριμιζὲ κὸρὲ τεγὶλ, υ ἴλλα
κεντινὶν τακτιρινὲ βὲ ἰναγετινὲ κὸρέ κι, Χρι-
στὸς 'Ιησουστὰ πιζὲ φ ἐζέλι ζεμαντὰν βε-
10 ριλτί, βὲ χ σίμτι χελὰς ἐτιτζιμιζ 'Ιησοῦς
Χριστοσοὺν ζὲχρ ἐτμεσὶ ἰλὲ ἀσικιὰρ ὀλτού, κι
ψ ὅ, ὀλὸυμὸὺ παττὰλ ἐϊλετί, βὲ χαϊὰτ χὲμ
ὀλὸυμσὸυζλὸυγιὸὺ, ἰντζιλὶν βασιτασὴ ἰλὲ ζα-
11 χιρὲ κετιρτί, κι ω πὲν ὀνοὺν βὰζ ἐτιτζισὶ βὲ
Ῥεσουλοὺ βὲ ταϊφελερὶν χότζαση ταγὶν
12 ὀλουντούμ. α Ποὺ σεπεπτὲν ποὺ σεϊλερὶ ταχὶ
τζεκέγιορουμ, λάκιν οὐτανμάμ· β ζίρα κιμὲ
ἰμὰν ἐττιγιμὶ πιλίριμ, βὲ ἰτιματὴμ βάρ κι,
γ ἐμανετιμὶ δ ὅλ κὸυνέτεκ σακλαμαγὰ κα-
13 τὶρ τιρ. ε Πεντὲν ἰσιττιγὶν ζ χασιετλοὺ σὸζ-
λερὶν ρεσμινί, η Χριστὸς 'Ιησουστὰ ὀλὰν ἰμὰν
14 βὲ μουχαππὲτ ἰλὲ θ χὴφζ ἐϊλέ. ι Πιζὶμ τε-
ρουνιμιζτὲ σακὶν ὀλὰν Ῥοὺχ ἔλ Κουτσοὺν
15 βασιτασὴ ἰλὲ, ὅλ κ ἐγὶ ἐμανετὶ σακλά. Πε-
νοὺ πιλίρσιν κι, λ 'Ασίατα χὲπ ὀλανλὰρ
μ πεντὲν γιὸὺζ τζεβιρτιλέρ, κι Φίγελος βὲ
16 'Ερμογένης ὀνλαρτάν τηρ. Ῥὰππ ν 'Ονησιφό-
ροσουν ἐβινὲ ξ μερχαμὲτ βερέ· ο ζίρα πενὶ
τζὸκ κερρὲ ραχατλαντηρτὴ, βὲ π ζεντζιριμ-
17 τὲν ρ οὐτάνματη· Ἴλλα Ῥώματα ἰκὲν, πενὶ
18 γαϊρὲτ ἰλὲ ἀραγιὴπ πουλτού· [Ῥὰππ ὀνὰ,
σ ὅλ κὸυντὲ τ Ῥαππτὰν μερχαμὲτ πουλμα-
γιὴ ἰχσὰν ἐτέ·] βὲ υ (πανὰ) Ἔφεσοστα νὲ
κατὰρ χῆζμὲτ ἐττιγινὶ, σὲν πὲκ ἐγὶ πιλίρσιν.

ΠΑΠ Β'.

1 α Ἴμτι σὲν γιὰ ἐβλατήμ! Χριστὸς 'Ιη-
2 σουστὰ ὀλὰν ἰναγεττὲ β κουββετλέν· Βὲ γ πεν-
τὲν τζὸκ σαχιτλὲρ ἰλὲ ἰσιττιγὶν σεϊλερὶ,
δ ἐμὶν ἀτεμλερὲ ἰχαλὲ ἐϊλέ κι, ε ὀνλὰρ γάϊ-
3 ριλερε ταχὶ ὀγιρετμεγὲ κατὶρ ὀλαλάρ. Ἴμτι
σὲν, ζ 'Ιησοῦς Χριστοσὸν ἐγὶ τζενκτζισὶ κιπὶ,
4 η μεσακκατὰ ταγιάν. θ Χὶτζ πὶρ ἀσκερὲ
γιαζηλὰν κίμσε, τὸνγιανὴν μασλαχατλαρηνὰ
καρηϑμὰζ, τά κι ἀσκερλιγὲ ταχρὶρ ἐτενὲ χὸς
5 κὸρὸυνέ. ι Χὲμ ταχὶ ἔγερ πὶρ κίμσε κὸυρε-
σίρσε, κανοὺν οὐζρὲ κὸυρεσμέζσε, τατζλαν-
6 μάζ. Μαχσουλτὰν, ἔββελα κ ἐμὲκ τζεκὲν
7 τζιφττζιγὲ ἀλμὰκ κερέκ τιρ. Σοϊλετιγὶμ σεϊ-
λερὶ ἀνλά· βὲ Ῥὰππ σανὰ χὲρ σεϊτὲ φὲχμ
8 βερέ. λ Δαβὶδ ζὸυρριγετιντὲν ὀλὰν 'Ιησοῦς
Χριστοσοὺ χατρηντὰ τούτ, κι ὅ, μ ἰντζιλιμὲ
9 κὸρὲ ν ὀλὸυλερτὲν τιριλτί, κι ξ ὀνοὺν ἰτζὸὺν
φενακιὰρ κιπὶ ο παγλαράτεκ μεσακκὰτ τζεκέ-
ριμ, π λάκιν 'Αλλαχὴν κελαμὴ παγλὴ ὅλ-
10 μαμὴς τηρ. ρ Πουντὰν ὀτὸυροὺ σετζιλμισλὲρ
ἰτζὸν χὲρ σεγὶ τζεκέριμ, τά κι ὀνλὰρ ταχὶ
ἐπέτι ἰζζὲτ ἰλὲ Χριστὸς 'Ιησουστὰ ὀλὰν
11 σ χελασὰ ναγὶλ ὀλαλάρ. τ Πὸ σὸζ ἐμὶν τιρ κι,
υ Ζίρα ἔγερ περαπὲρ ὀλτὸκ ἰσὲ, περαπὲρ ταχὶ
12 γιασαγιατζάγηζ· φ Ἔγερ ἐλὲμ τζεκέρσεκ,
περαπὲρ ταχὶ πατισαχλὴκ συρετζέγιζ· χ ἔγερ
ἰνκιὰρ ἐτέρσεκ, ὅ ταχὶ πιζὶ ἰνκιὰρ ἐτετζέκ.
13 Ἔγερ ψ πὶζ ἰμανσὴζ ὀλούρσακ, ὅ ἐμὶν καλὴρ,
ω κεντὶ κεντινὶ ἰνκιὰρ ἐτμεγὲ κατὶρ τεγὶλ τιρ.
14 Ποὺ σεϊλερὶ χατρλαρηνὰ κετιρλιπ, α Ῥαππὴν
χουζουρουντὰ σεχατὲτ ἐϊλὲ κι, πὶρ σεγὲ φα-
γιτελὶ ὄλμαγιηπ ἰσιτενλερὶν χαραπηνὰ σε-
πεπ ὀλὰν β σὸζλὲρ ἰτζὸὺν μὸυναζαὰ ἔτμε-
15 γελερ. Τζαλήζ κι, κεντινὶ 'Αλλαχὰ μακπὸὺλ,
ἀϊπσὴζ ἰστζὶ, κερτζεκλιγὶν κελαμηνὴ το-

π Κολ. ά. 24. Π. δ'. 5.
ρ α Τιμ. ά. 1. Τιτ. γ'. 4.
σ α Θεσ δ'. 7. Ἑβρ. γ'. 1.
τ Ῥωμ γ'. 20. θ'. 11. Τιτ γ'. 5.
υ Ῥωμ. ή. 28.
φ Ῥωμ. ιϛ'. 25. Ἐφ ά. 4 γ'. 11. Τιτ ά. 2. α Πετ ά. 20.
χ Ῥωμ. ιϛ'. 26. β Ἐφ. ά. 9. Κολ ά. 26. Τιτ. ά. 3. α Πέτ. ά. 20.
ψ α Κορ. ιέ. 54. 55 Ἑβρ. 6'. 14.
ω Πραξ. θ'. 15. Ἐφ. γ. 7. 8. α Τιμ. 6'. 7. Π. δ'. 17.
α Ἐφ γ'. 1. Π. 6'. 9.
β α Πέτ. δ'. 19.

γ α Τιμ. ϛ'. 20.
δ Χα. 18. Π. δ'. 8.
ε Π. 6'. 2
ζ Ῥωμ. 6'. 20. ϛ'. 17. α Τιμ. ά. 10. ϛ'. 3.
η α Τιμ. ά. 14.
θ Π. γ'. 14. Τιτ. ά. 9. Ἑβρ. ί. 23. Ἀποκ. 6'. 25.
ι Ῥωμ. ή. 11.
κ α Τιμ. ϛ'. 10.
λ Πραξ. ιθ'. 10.
μ Π. δ'. 9. 16.
ν Π. γ'. 19.
ξ Ματ. έ. 7.
ο Φιλιμ. 7.
π Πραξ. κή 20. Ἐφ. ϛ'. 20.
ρ Χα. 8.
σ β Θεσ. ά. 10. Χα. 12.
τ Ματ. κέ. 34 —40.

υ Ἑβρ. ϛ'. 10.

—

α α Τιμ. ά. 2. Π. ά. 2.
β Ἐφ. ϛ'. 10.
γ Π. ά. 13. γ'. 10. 14.
δ α Τιμ. ά. 18.
ε α Τιμ. γ'. 2. Τιτ. ά. 9.
ζ α Τιμ. ά. 18.
η Π. ά. 8. δ'. 5.
θ α Κορ. θ'. 25.
ι α Κορ. θ'. 25. 26.
κ α Κορ. θ'. 10.
λ Ῥωμ. ά. 3 4. Πραξ. 6'. 30. ιγ'. 23.
μ Ῥωμ. 6'. 16.
ν α Κορ. ιέ. 1. 4. 20.
ξ Πραξ. θ'. 16. Π. ά. 12.
ο Ἐφ. γ'. 1. Φιλιπ. ά. 7. Κολ. δ'. 3 18.

π Πραξ. κή. 31. Ἐφ. ϛ'. 19. 20 Φιλιπ. ά. 13. 14.
ρ Ἐφ. γ'. 13. Κολ. ά. 24.
σ β Κορ. ά. 6.
τ α Τιμ. ά. 15.
υ Ῥωμ. ϛ'. 5. 8. β Κορ. δ'. 10.
φ Ῥωμ. ή. 17. α Πέτ. δ'. 13.
χ Ματ. ί. 33. Μαρ. ή. 38. Λουκ. ιϛ'. 9.
ψ Ῥωμ. γ'. 3 θ'. 6.
ω Ἀριθ. κγ'. 19.
α α Τιμ. έ. 21. ϛ'. 13. Π. δ'. 1.
β α Τιμ ά 4. ϛ'. 4. Τιτ. γ'. 9. 11.

16 γρὸ τογρυγιὰ ὀγιρετιτζὶ ἰχζὰρ ἐτέσιν. γ Ἄμμα
μουρτὰρ, πὸς λαφλαρτὰν κερί τουρ· ζίρα ὀν-
λὰρ φασηκληγὴ τἀχὰ πετὲρ ἐτμεγὲ σεπὲπ
17 ὀλούρ· Βὲ ὀνλαρὴν σὸ ὸὺ, σηρρηπεντζὲ για-
ρασὴ κιπὶ γεμεκτὲ ὀλατζάκ, κι δ Ὑμέναιος
18 βὲ Φίλητος ὀνλαρτάν τηρ, κι ὀνλὰρ, ε Κη-
γιαμὲτ ἄρτηκ ὀλμούστουρ τεγερὲκ, ζ κερ-
τζεκλὶκ χουσουσουντὰ ἀζτηλὰρ, βὲ πάζη
19 κιμσελερὶν ἰμανηνὴ ἀλτὸὺστ ἐτερλέρ. η Ἄμμα
Ἀλλαχὴν καβὶ τεμελὶ τουρούρ, βὲ ὀνοὺν πὺ
μοὺχροὺ βάρ κι, θ Ῥὰπὶπ κεντινὶν ὀλὰν κίμ-
σελερι πιλίρ· χὲμ, Ῥαπὶπὴν ἰσμινὶ χὲρ ἀνὰν
20 κίμσε, ναχακληκτὰν κερὶ τουρσούν. ι Ἄμμα
πὶρ πὸγιὸὺκ ἐὸτὲ τεγὶλ γιάληνηζ ἀλτοὺν βὲ
κὸυμὸὺς καπλὰρ, ἴλλα ἀγὰτζ βὲ τοπρὰκ
(καπ)λὰρ τἀχὶ βάρ· βὲ κ πάζηση ἰζζετλὶ
(χὴζμὲτ) ἰτζὸὺν, βὲ πάζηση ἐτνὰ (χὴζμὲτ)
21 ἰτζὸὺν τὸυρ. λ Ἴμτι ἔγερ πὶρ κιμσὲ κεντι-
σινὶ πὸὺ σεὶλερτὲν πακλέρσε, ἰζζὲτ ἰτζὸὺν
πὶρ κὰπ ὀλατζάκ κι τακτὶς ὀλουνμοὺς, βὲ
Σαχιπινὲ γιαρὰρ, μ χὲρ ἐγὶ ἰσὲ χαζηρλαν-
22 μὴς ὀλά. Λάκιν σὲν κεντζλιγὲ μάχσους ὀλὰν
σεχβετλερτὲν κάτζ· βὲ ν πὰκ κὰλπ ἰλὲ
ξ Ραπιπά νιτα ἐτενλὲρ ἰλὲ περαπὲρ, ο σατα-
κατὴν, ἰμανὴν, μουχάππετὶν, σελαμετὶν
23 ἀρτήντζα τὸύς. π Ἄμμα τζαχὶλ βὲ πιμανὰ
μεσελελερτὲν κερὶ τοὺρ, τζὸὺν πιλίρσιν κι,
24 ὀνλαρτὰν γαβγαλὰρ χασὶλ ὀλούρ. ρ Λάκιν
Ῥαπὶπὴν κουλουνὰ, γαβγὰ ἐτμὲκ γιακησμάζ,
ἴλλα τζὸύμλεγε γιαβὰς, σ ὀγιρετιτζὶ, ζυλμὲ
25 σὰπρ ἐτιτζί, τ μουχαλὶφ ὀλανλαρὴ μαχτζυπ-
λοὺκ ἰλὲ ταλὶμ ἐτιτζὶ ὀλμὰκ (γιακησήρ·)
υ πέλκι Ἀλλὰχ ὀνλαρὰ τεβπὲ βερέκι, φ κερ-
τζεκλιγὶν πιλκὶσινὲ (κελελέρ,) βὲ χ σεὶτα-
νὴν τουζαγηντὰν ἀγιηλαλὰρ, κι ὀντὰν, ὀνοὺν
ἰρατετινὲ ἐσὶρ τουτουλμουσλάρ.

ΠΑΠ Γ'.

1 Βὲ πουνοὺ πὶλ κι, α σὸὺ κὸυνλερτὲ κὸ-
2 τὸὺ ζεμανλὰρ κελετζεκλέρ. β Ζίρα ἀτεμλὲρ
κεντὶ νεφσινὶ σεβιτζιλὲρ, γ ἀκτζὲ σεβιτζι-
λὲρ, δ φοτουλλὰρ, ε μαγρουρλὰρ, ζ κὸυφρ-
πάζλαρ, η ἀταλαρὰ ἰταατσηζλὰρ, ναμκὸρ-
3 λὰρ, χαπισλέρ, θ μὸυβεττετσιζλὲρ, ι παρησ-
μαζλὰρ, ἰφτιρατζηλὰρ, κ κεντινὶ ζὰπτ ἐτ-
4 μεζλὲρ, ἀζγουνλὰρ, ἐγιγὶ σεβμεζλέρ, λ χα-
γιηνλὰρ, ἐτεπσιζλὲρ, μὸυτεκεππιρλὲρ, Ἀλ-
5 λαχτὰν ζιατὲ μ ζεβκὶ σεβενλέρ, τιντάρληη-
γὴν σουρετινὶ κὸστερίπ τε ν ὀνοὺν κουββετι-
νὶ ἰνκιὰρ ἐτενλὲρ ὀλατζακλάρ· βὲ ξ πουν-
6 λαρτὰν κερί τουρ. ο Ζίρα πυνλαρτάν τηρ σὸλ
ἐβλερὲ σοκουλὰν κιμσελέρ κι, κὸυναχλὰρ ἰλὲ
γιὸυκλενμὶς κὸνα κὸν ἰσταχλαρτὰν σὸυρὸυκ-
7 λενὲν τζαχὶλ καρηλαρὴ ἐσὶρ τουταρλάρ, κι
ὅλ καρηλὰρ τάϊμα ὀγιρενιρλὲρ, π ἄμμα κερ-
τζεκλιγὶν πιλκισινὲ χὶτζ πὶρ βὰκτ κελμεγὲ
8 κατὶρ τεγιλλέρ. Βὲ ρ νίτζε κι Ἰαννῆς βὲ
Ἰαμβρῆς Μωϋσηὲ καρσὴ τουρτουλὰρ ἰσὲ, πυν-
λὰρ τἀχὶ πὸϊλὲ, κερτζεκλιγὲ καρσὴ τουρυρ-
λὰρ, σ ἀκλὴ φασὶτ, τ ἰμὰν χουσουσουντὰ
9 ρὲττ ὀλουνμοὺς ἀτεμλέρ τιρ. Λάκιν τἀχὰ
ἰλερὶ βάρμαγιατζακλαρ· ζίρα πουνλαρὴν ἀ-
κηλσηζληκλαρὴ χέπισινε πέλλι ὀλατζὰκ,
10 υ νίτζε κι ὀνλαρὴν τἀχὶ ὀλτού. φ Ἄμμα σὲν
πενὶμ ταλιμιμὲ, κετζινμεμὲ, νιγετιμὲ, ἰμα-
νημὰ, σὰπρ ἐτμεμὲ, μουχαππετιμὲ, τεχαμ-
11 μούλοὺμέ, χ Ἀντακίατα (βὲ) ψ Κόνιατα (βὲ)
ω Λύστρατα πανὰ βακὶ ὀλὰν κοβαλα-
γιηζλαρὰ, ἐλεμλερὲ, νὲ κοβαλαγιηζλὰρ τζεκ-
τιγιμὲ ἀσνὰ ὀλτούν· βὲ α Ῥὰπὶπ χέπισιντεν
12 πενὶ χελὰς ἐὶλετί. Χὲμ β Χριστὸς Ἰησου-
στὰ τιντάρλὴκ ὸὺζρὲ κετζινμὲκ τζὸύμλε ἰστε-
13 γενλὲρ τἀχὶ κοβαλανατζακλάρ. γ Ἄμμα

γ α Τιμ. δ'. 7. ς'. 20. Τιτ. ά. 14.
δ α Τιμ. ά. 20.
ε α Κορ. ιέ. 12.
ζ α Τιμ. ς'. 21.
η Ματ. κδ'. 24. Ῥωμ. ή. 35. α Ἰωάν β'. 19.
θ Ναούμ. ά. 7. Ἰωάν. ί. 14 27. Παχ Ἀριθ. ις'. 5.
ι α Τιμ. γ'. 15.
κ Ῥωμ. θ'. 21.
λ Παχ Πσ. νϐ'. 11.
μ Π. γ'. 17. Τιτ. γ'. 1.
ν α Τιμ. ά. 5. δ'. 12.
ξ Πραξ. θ'. 14. α Κορ. ά. 2.
ο α Τιμ. ς'. 11.
π α Τιμ. ά. 4. γ'. 7. ς'. 4. Χα. 16. Τιτ. γ'. 9.
ρ Τιτ. γ'. 2.
σ α Τιμ. γ'. 2. 3. Τιτ. ά. 9.
τ Γαλ ς'. 1. α Τιμ. ς'. 11. α Πετ. γ'. 15.
υ Πραξ. ή. 22.
φ α Τιμ. β'. 4. Π. γ'. 7. Τιτ ά. 1.
χ α Τιμ. γ'. 7.

α α Τιμ. γ'. 1. Π. δ'. 3. β Πέτ. γ'. 3. α Ἰωάν. β'. 18. Ἰουδ. 18.
β Φιλιπ. β'. 21.
γ β Πέτ. β' 3.
δ α Τιμ. ς'. 4.
ε Ἰουδ. 16.
ζ α Τιμ. ά. 20. β Πέτ. β'. 12. Ἰουδ 10.
η Ῥωμ. α 30.
θ Ῥωμ. ά. 31.
ι Ῥωμ. ά. 31.
κ β Πέτ. γ'. 3.
λ β Πέτ. β'. 10.
μ Φιλιπ. γ'. 19. β Πέτ. β'. 13 κτλ. Ἰουδ. 4. 19.
ν α Τιμ. έ. 8 Τιτ. ά. 16.
ξ β Θεσ. γ'. 6. α Τιμ. ς'. 5.
ο Ματ. κδ'. 14. Τιτ. ά. 11.
π α Τιμ. β'. 4.
ρ Ἐξ. ζ'. 11.
σ α Τιμ. ς'. 5.
τ Ῥωμ. ά. 28. β Κορ. ιγ'. 5. Τιτ. ά. 16.
υ Ἐξ. ζ'. 12. ή. 18. θ'. 11.
φ Φιλιπ. β'. 22. α Τιμ. δ'. 6.
χ Πραξ. ιγ'. 45. 50.
ψ Πραξ. ιδ'. 2. 5.
ω Πραξ. ιδ'. 18. κτλ.
α Ψαλ λδ'. 19. β Κορ. ά. 10 Π. δ'. 7.
β Ψαλ. λδ'. 19. Πραξ. ιδ'. 21. Ματ. ις'. 24. Ἰωάν. ιζ'. 14. α Κορ. ιέ. 19. α Θεσ. γ'. 3.
γ β Θεσ. β'. 11. α Τιμ. δ'. 1. Π. β'. 16.

γιαραμὰζ βὲ χιλεπὰζ ἀτεμλὲρ, ἀλτατὰραὰκ
βὲ ἀλτὰναραὰκ, ταχὰ πετὲρ ὀλατζακλάρ.
14 δ Σὲν ἰσὲ ὀγιρεντιγὶν βὲ ἰτικὰτ ἐττιγὶν σεϊ-
λερτὲ χιμτὲν ὀγιρεντιγινὶ πιλερὲκ καβί τουρ,
15 χὲμ τζὸύνκι μασουμλουκτὰν πέρου ε μου-
κατὲς Κιταπλαρὴ πιλίρσιν κι, σενὶ Ἰησοῦς
Χριστοστὰ ὀλὰν ἰμανὴν βασιτασὴ ἰλὲ χε-
16 λασὰ ἀλὶμ ἐτμεγὲ κατὶρ τιρλέρ. ζ Πούτοὺν
Κιταπὶ Σεριφ Ἀλλὰχ ἰλχαμὴ ἰλὲ ὀλουπ,
η ταλὶμ ἰτζοὺν, ταζὶρ ἰτζοὺν, ἰσλὰχ ἰτζοὺν,
σατακὰτ χουσουσουντὰ ὀλὰν τετὶπ ἰτζοὺν
17 φαϊτελί τιρ· θ Τάκι Ἀλλαχὴν ἀτεμὶ τὰμ,
ι χὲρ ἐγὶ ἀμελὲ χαζηρλανμὴς ὀλά.

ΠΑΠ Δ΄.

1 Ἴμτι πὲν Ἀλλαχὴν, βὲ κεντὶ ζουχριντὲ
χὲμ πατισαχληγηντὰ α τιριλερὲ βὲ ὀλού-
λερὲ χοὺκμ ἐτετίζὲκ ὀλὰν Ῥὰππ Ἰησοῦς Χρι-
στοσοὺν χουζουρουντὰ β σεχατὲτ ἐτέριμ κι,
2 Κελαμὴ βὰζ ἐϊλὲ, βακτλὴ βὲ βακτσὴζ
μουκαϊγὲτ ὄλ, ταζὶρ ἐϊλὲ, γ τεκτὶρ ἐϊλὲ,
δ ὀγιοὺτ βὲρ, τεκμὶλ σὰπρ ἰλὲ βὲ ταλὶμ ἰλέ·
3 ε Ζίρα βὰκτ ὀλατζὰκ κι, ζ σὰγ ταλιμὲ τε-
χαμμοὺλ ἔτμεγετζεκλερ, η ἴλλα κουλακλαρὴ
κιτζισερὲκ, κεντὶ ἀρζουλαρηνὰ κὸρὲ κεντιλε-
4 ρινὲ χότζαλαρ πιρικτιρετζεκλέρ. Βὲ κουλακ-
λαρηνὴ κερτζεκλικτὲν τζεβιρὶπ, θ μασαλλαρὰ
5 τὸνετζεκλέρ. Λάκιν σὲν, χὲρ σεϊτὲ οὐγιανὴκ
τουρ, ι μεσακκατὰ ταγιὰν, κ ἰντζὶλ βὰζ ἐτι-
τζὶλὶκ ἰσινὶ ἰτζρὰ ἐϊλὲ, χηζμετινὶ ἐτὰ ἔτ.
6 λ Ζίρα πὲν ἄρτηκ κουρπὰν σουνουλμακτὰ ἴμ,
βὲ μ πενὶμ ἀϊρηλμαμὴν βακτὴ κελμὶς τιρ.
7 ν Ἐγὶ τζεχτὶ τζὲχτ ἐϊλετὶμ, γιὸλ γιοὺρού-
γιοὺσοὺνοὺ τεμὰμ ἐττὶμ, ἰμανὴ σακλατήμ.
8 ξ Ἄρτηκ πενὶμ ἰτζοὺν σατακατὴν τατζὴ
σακλανμὶς τηρ, κι ὀνοὺ πανὰ Ῥὰππ, ὅλ σα-
τὴκ Χακὶμ, ο ὅλ κοὺντὲ ὀτεγετζὲκ τιρ· βὲ
γιάληνηζ πανὰ τεγὶλ, ἴλλα χὲπ ὀνοὺν ζου-
χρινὶ σεβενλερὲ ταχὶ (βερετζὲκ τιρ.)
9 Πανὰ τὲζ κελμεγὲ γαϊρὲτ ἐϊλέ. (10) Ζίρα
π Δημᾶς ρ πού τοὺνγιαγιὴ σεβμέγιλε, πενὶ
τὲρκ ἐϊλετὶ, βὲ Σελανιγὲ κιττί· Κρήσκης Γα-
11 λατίαγια, Τίτος Δαλματίαγια (κιττί.) Για-
νημτὰ σ γιάληνηζ τ Λουκᾶς βάρ· υ Μάρκο-
σου ἀλὴπ, πιλέντζε κετίρ· ζίρα χηζμὲτ ἰτζὴν
12 πανὰ φαϊτελί τιρ. Βὲ φ Τυχικοσοὺ Ἔφεσισα
13 κοντερτίμ. Τρωάδατα Κάρπωσουν γιανηντὰ
πρακτηγὴμ γιαγμουρλουγοὺ βὲ κιταπλαρὴ,
14 πάχυσους τιρσελερὶ, κελτιγιντὲ κετίρ. χ Πα-
κηρτζὴ Ἀλέξανδρος πανὰ τζὸκ κοτουλοὺκ
κοστερτί· ψ Ῥὰππ ονὰ ἀμελλερινὲ κορὲ ὀτε-
15 γέ. Βὲ ὀντὰν σὲν ταχὶ σακὴν· ζίρα πίζιμ
σοζλεριμιζὲ ζιατεσὶ ἰλὲ ζητὶ τουρμούς τιρ.
16 Ἴλκ τεφὰ τζεβὰπ βερτιγιμτὲ, κίμσε πεντὲν
ταραφὰ τζήκμαγιηπ, ω χέπισι πενὶ τὲρκ ἐϊ-
λετί· [πὸ α ὀνλαρὴν ἀλεϊχινὲ σαγιήλμασην·]
17 β Λάκιν Ῥὰππ γιανημτὰ τουρτοὺ, βὲ πανὰ
κουββὲτ βερτί· γ τάκι πενὶμ βασιτὰμ ἰλὲ
βὰζ χηζμετὶ ἰτζρὰ ὀλουνμάγηλα, χὲπ ταϊ-
φελὲρ ἰσιτελέρ· βὲ δ ἀρσλανὴν ἀγζηντὰν
18 κουρτουλτούμ. ε Χὲμ Ῥὰππ πενὶ χὲρ για-
ραμὰζ ἀμελτὲν κουρταρὴπ, ὀνοὺν κοκτεκὶ
πατισαχληγηνὰ σὰγ σελὶμ κοτουρετζέκ· κὶ
ζ ονὰ ἐπετὶλερ ἐπετίντζε χὰμτ ὀλσούν· Ἀμίν.
19 η Πρίσκαγια βὲ Ἀκύλασα βὲ θ Ὀνησιφό-
20 ροσουν ἐβινὲ σελὰμ ἐϊλέ. ι Ἔραστος Κόριν-
θοστα καλτὴ, βὲ κ Τρόφημοσου Μιλήτωστα
21 χαστὰ πρακτήμ. λ Κησταν ἐββὲλ κελμεγὲ
γαϊρὲτ ἐϊλέ. Σανὰ Εὔβουλος βὲ Πούδης βὲ
Λῖνος βὲ Κλαυδία βὲ χὲπ καρηντασλὰρ σε-
22 λὰμ ἐτερλέρ. μ Ῥὰππ Ἰησοῦς Χριστὸς ρου-
χοὺν ἰλὲ περαπὲρ ὀλσούν· ἰναγὲτ πιλενίζτζε
ὀλσούν· Ἀμίν.

(Ἔφεσος κιλίσασηγην ἴλκ ἐπίσκοποσου νασπὶ
ὀλὰν Τιμόθεοσα ἰκιντζὶ μεκτοὺπ, Παύλοσουν
ἰκιντζὶ τεφὰ Νέρων Καισαρὴν χουζουρουνὰ
τζηκτηγηντὰ, Ῥώματαν γιαζηλτή·)

α Πραξ. ἰ. 42:
β α Τιμ. έ. 21. ς΄. 13. Π. 6΄. 14.
γ α Τιμ. έ. 20. Τιτ. ά 13. 6΄. 15.
δ α Τιμ. δ΄. 13.
ε Π. γ΄. 1.
ζ α Τιμ. ά. 10.
η Π. γ΄. 6:
θ α Τιμ. ά. 4. δ΄. 7. Τιτ. ά. 14.
ι Π. ά. 8. 6΄. 3.
κ Πραξ. κά. 8. Ἐφ. δ΄. 11.
λ Φιλιπ. 6΄. 17.
μ Φιλιπ. ά. 23. Παν 6 Πέτ. ά. 14.
ν α Κορ. θ΄. 24. 25. Φιλιπ. γ΄. 14. α Τιμ. ς΄. 12. Ἑβρ. ιϐ΄. 1.
ξ α Κορ. θ΄. 25. Ἰακ. ά. 12. α Πέτ. έ. 4. Ἀποκ. 6΄, 10.
ο Π. ά. 12.
π Κολ. δ΄. 14. Φιλιμ. 24.
ρ α Ἰωάν. 6΄. 15.
σ Παν Π. ά. 15.
τ Κολ. δ΄. 14. Φιλιμ. 24.
υ Πραξ. ιϐ΄, 25. ιέ. 37. Κολ. δ΄. 10.
φ Πραξ κ΄. 4. Ἐφ. ς΄. 21. Κολ. δ΄. 7. Τιτ. γ΄. 12.
χ Πραξ. ιθ΄, 33 α Τιμ. ά. 20.
ψ 6 Βασ γ΄. 39. Ψαλ. κή. 4. Ἀποκ. ιή. 6.
ω Π. ά. 15.
α Πραξ. ζ΄. 59.
β Ματ. ί. 19. Πραξ. κγ΄. 11. κζ΄. 23.
γ Πραξ. θ΄. 15. κς΄. 17. 18. Ἐφ. γ΄. 8.
δ Ψαλ. κϐ΄. 21. 6 Πέτ. 6΄. 9.
ε Ψαλ. ρκά. 7.
ζ Ῥωμ. ιά. 36. Γαλ. ά. 5. Ἑβρ. ιγ΄. 21.
η Πραξ. ιή. 2. Ῥωμ. ις΄. 3.
θ Π. ά. 16.
ι Πραξ. ιθ΄. 22. Ῥωμ. ις΄. 23.
κ Πραξ. κ΄, 4. κά. 29.
λ Χα. 9.
μ Γαλ. ς΄. 18 Φιλιμ. 25.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ
ΤΙΤΟΣΑ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΑΠ Α'.

1 ΑΛΛΑΧΗΝ κουλού βὲ Ἰησοῦς Χριστοσούν
Ρεσουλού Παῦλος, [Ἀλλαχὴν σετζιλμισλε-
ρινὶν ἰμανηνὰ βὲ α τὶντὰρλὴκ ὀύζρὲ ὀλὰν
2 β κὲρτζεκλιγὶν πὶλκὶσινὲ κόρὲ, γ ἐπέτὶ χα-
γιατὴν ὀύμιτὶ ἰτζόύν, κι δ γιαλαντὰν μὲνεζ-
ζὲχ ὀλὰν Ἀλλὰχ ε ἐζελὶ ζεμανλαρτὰν πε-
3 ρού βὰτ ἐὶλετί, βὲ ζ ταγὶν ὀλμούς ζεμαν-
λαρτὰ, η Χελὰς ἐτὶτζιμὶζ Ἀλλαχὴν ἐμρὶ
ὀύζρὲ θ πανὰ ἐμανὲτ ὀλὰν βαζὴν βασιτασὴ
4 ἰλὲ, κεντὶ κελαμηνὴ πεγιὰν ἐὶλετί·] ι Ἀλέσ-
σεβι ἰμὰν μουτζιπὶντζε κ χὰς ἐβλὰτ λ Τί-
τοσα, μ Πετὲρ Ἀλλὰχ ταραφηντὰν βὲ Χελὰς
ἐτὶτζιμὶζ Ῥὰπὶ Ἰησοῦς Χριστοστὰν ἰναγὲτ,
μερχαμὲτ, βὲ σελαμὲτ ὀλσούν.
5 Πού σεπεπτὲν σενὶ Κιριττὲ πρακτήμ κι,
ν ἐξὶκ ὀλὰν σεὶλερὶ τερτιπ ἐτὶπ σανὰ ἠσμαρ-
λατηγὴμ κιπὶ ξ χὲρ σεχρτὲ ἰχτιαρλὰρ
6 νὰσπ ἐτέσιν, ο ἔγερ πὶρ κιμσὲ κουσουρσούζ,
γιάληνηζ π πὶρ καρηνὴν κοτζασὴ, βὲ ρ μὲ-
μὶν ἐβλατλαρὰ μαλὶκ ἰσέ, κι ὀνλὰρ σεφὶχ
τεγιοὺ σικιαγὲτ ὀλουνμούς γιὰ ἰταατσὴζ
7 ὄλμαγιαλαρ. Ζίρα ἐπίσκοποσα κερέκ τὶρ κι,
σ Ἀλλαχὴν βεκιλχαρτζὴ κιπὶ κουσουρσούζ
ὀλά· τεγὶλ χοτπὶν, τεγὶλ ὀβκελλὶ, τ τεγὶλ
σαραπὰ μούπτελὰ, τεγὶλ βουρουτζού, υ τε-
8 γὶλ χαραμκιάρ, φ ἴλλα μούσαφὶρ σεβιτζὶ,
ἐὶλὶκ σεβιτζὶ, ἀκλὴ τὰμ, σατὴκ, ἀζὶζ, κεν-
9 τὶνὶ ζὰπτ ἐτιτζί, χ ταλὶμ ὀλουντουγού ἐμὶν
κελαμὰ καβὶ γιαπησὰ, ψ τάκι χασιγετλού
ταλὶμ ἰλὲ ὀγιοὺτ βερμεγὲ χὲμ μουχαλὶφ
σοϊλεγενλερὶ τὰχὶ τεκτὶρ ἐτμεγὲ κατὶρ ὀλά.
10 Ζίρα ω πάχυσους σὺννεττὲν ὀλὰν α ἰταατσὴζ,
πὸς σοϊλεγὲν, β χὲμ ἀκλ ἀλτατητζὴ τζὸκ
11 κιμσελὲρ βάρ· Κὶ ὀνλαρὴν ἀγζηνὴ καπατ-
μὰκ κερέκ, κι γ ὀνλὰρ χαραμκιαρλὴκ σεπε-
πὶντὲν, τζαγὶζ ὄλμαγιαν σεὶλερὶ ὀγιρετερὲκ,
12 δ πούτούν ἐβλὲρ ἀλτοὺστ ἐτερλέρ. ε Ὀν-
λαρτὰν πὶρὶ, κεντὶλερὶν πεϊγαμπερὶ τετί κι,
Κιριτλιλὲρ τάϊμα γιαλαντζηλὰρ, κότού τζα-
13 ναβαρλὰρ, πὸς πογὰζ (κιμσε)λέρ τὶρ. Πού σε-
χατὲτ κερτζέκ τὶρ· ζ πού σεπεπτὲν ὀνλαρὴ
σιττὲτ ἰλὲ ἀζαρλὰ, η τάκι ἰμαντὰ σὰγ ὀλα-
14 λάρ, βὲ θ Γεχουτὶ μασαλλαρηνὰ, βὲ ι κερ-
τζεκλικτὲν γιοὺζ τζεβιρὲν ἀτεμλερὶν τενπιχ-
15 λερινὲ τὶκκὰτ ἔτμεγελερ. κ Κέρτζι πὰκ κιμ-
σελερὲ χὲρ σέϊ πάκ τὴρ· λ ἄμμα μουρταρ-
λαρὰ βὲ ἰμανσηζλαρὰ, χὶτζ πὶρ σέϊ πὰκ τε-
γὶλ τὶρ· ἴλλα ὀνλαρὴν κερὲκ ἀκλὴ κερὲκ ζα-
16 μιρὶ μουρταρλανμὴς τὴρ. Ἀλλαχὴ πὶλὶριζ
τεγιοὺ ἰκρὰρ ἐτερλὲρ, μ ἄμμα ἀμελλὲρ ἰλὲ
(ὀνού) ἰνκιὰρ ἐτερλέρ· τζούνκι μεκρούχ βὲ
ἰταατσηζλὰρ, βὲ ν χὲρ ἐγὶ ἀμελὲ γιαραμαζλάρ τὴρ.

ΠΑΠ Β'.

1 Σὲν ἰσὲ, α χασιετλοὺ ταλιμὲ γιακησὴρ
2 σεὶλερὶ σοϊλέ· Γιάνι κι ἰχτιγιαρλὰρ ἀγιὴκ,
ἐχλὶ ἐτὲπ, ἀκλὴ τὰμ, ἰμαντὰ, μουχαππετ-
3 τὲ, σαπρτὰ β σὰγ ὀλαλάρ. γ Κέζαλικ ἰχ-
τιγιὰρ καρηλὰρ, τὶντὰρληγὰ γιακησὴρ τα-
βρανηστὰ, τεγὶλ γαμμαζλὰρ, τεγὶλ τζὸκ
σαραπὰ κούλ ὀλμουσλὰρ, (ἴλλα) ἐγὶ ὀγιρε-
4 τὶτζιλὲρ ὀλαλάρ· Τάκι κὲντζ καρηλαρὰ,
δ κοτζαλαρηνὴ σεβιτζὶ, ἐβλατλαρηνὴ σεβι-

α Τιμ. γ'. 16. ς'. 3.
β Τιμ. β'. 25.
γ β Τιμ. ά. 1. Π. γ'. 7.
δ Ἀριθ. κγ'. 19. β Τιμ. β'. 13.
ε Ῥωμ. ις'. 25. β Τιμ. ά 9. α Πέτ. ά. 20.
ζ β Τιμ. ά. 10.
η α Τιμ. ά. 1. β'. 3. δ'. 10.
θ α Θεσ. β'. 4. α Τιμ. ά. 11.
ι Ῥωμ. ά. 12. β Κορ. δ'. 13. β Πέτ. ά. 1.
κ α Τιμ. ά 2.
λ β Κορ. β'. 13. ζ'. 13. ή. 6. 16. 23. ιβ'. 18. Γαλ. β'. 3.
μ Ἐφ. ά. 2. Κολ. ά. 3. α Τιμ. ά. 2. β Τιμ. ά. 2.
ν α Κορ. ιά 35.
ξ Πραξ. ιδ'. 22. β Τιμ. β'. 2.
ο α Τιμ. γ'. 2 κτλ.
π α Τιμ. γ'. 12.
ρ α Τιμ. γ'. 4. 12.
σ Ματ. κδ'. 45, α Κορ. δ'. 1. 2.
τ Λευ. ί. 9. α Τιμ. γ'. 3. 8. Ἐφ. έ. 18.
υ α Τιμ. γ'. 3. 8. α Πέτ έ. 2.
φ α Τιμ. γ'. 2.
χ α Τιμ. ς'. 3. β Τιμ. β'. 2.
ψ α Τιμ. ά. 10. ς'. 3. β Τιμ. δ'. 3 Π. β'. 1.
ω Πραξ. ιέ. 1.
α α Τιμ. ά. 6.
β Ῥωμ. ις'. 18.
γ α Τιμ. ς'. 5.
δ Ματ. κγ'. 14. β Τιμ. γ'. 6.
ε Πραξ. ιζ'. 28.
ζ β Κορ. ιγ'. 10. β Τιμ. δ'. 2,
η Π. β'. 2.
θ α Τιμ. ά. 4. δ'. 7. β Τιμ. δ'. 4.
ι Ἡσ. κθ'. 13. Ματ. ιέ. 9. Κολ. β'. 22.
κ Λουκ. ιά. 39. 40. 41. Ῥωμ. ιδ'. 14. 20. α Κορ. ς'. 12. ί. 23. 25. α Τιμ. δ'. 3. 4.
λ Ῥωμ. ιδ'. 23.
μ β Τιμ. γ'. 5. Ἰουδ. 4.
ν Ῥωμ. ά 28. β Τιμ. γ'. 8.

α α Τιμ. ά. 10. ς'. 3 β Τιμ. ά. 13. Π, έ. 9.
β Π. ά. 13.
γ α Τιμ. β'. 9. 10. γ'. 11. α Πέτ. γ'. 3. 4.
δ α Τιμ. έ. 14.

5 τζί, ἀκλὴ τὰμ, πὰκ, ἐβλερινὶ κὸζετιτζιλὲρ,
ἐϊλικκιανὶ, ε κεντὶ κοτζαλαρηνὰ ἰταὰτ ἐτὶ-
τζιλὲρ ὀλμασηνὴ ὀγιρετελέρ· ζ τά κι Ἀλλα-
6 χὴν κελαμηνὰ κὸὺφρ ὀλουνμαγα. Κέζαλικ
κὲντζ ἰγιτλερὲ νασιχὰτ βέρ κι, τὰμ ἀκλλὴ
7 ὀλαλάρ· η Χὲρ σεγὲ ταγὶρ κεντινὶ ἐγὶ ἀμελ-
λερὲ ὄρνεκ, ταλιμτὲ πίλα φεσὰτ, ἐχλὶ ἐτὲπ,
ζὲμμ ὀλουνάμαζ θ σὰγ κελὰμ σαχιπὶ κὸ-
8 στέρ, ι τά κι ζὴτ τουρὰν χακκημηζὰ σὸϊλε-
γετζὲκ πὶρ κοτὸὺ σεγὶ ὄλματηγηνταν κ ού-
9 τανά. λ Κουλλαρὰ (νασιχὰτ βέρ) κι, ἐφέντι-
λεριν ἰταὰτ ἐτελὲρ, μ χὲρ σεϊτὲ χὸς κὸ-
ρούνελὲρ, μουχαλὶφ σὸϊλέμεγελερ, χαμὶν ἔτ-
10 μεγελερ, ἴλλα χὲρ σεϊτὲ ἐγὶ ἐμνιγὲτ κὸ-
στερελέρ· ν τά κι χὲρ σεϊτὲ Χελὰς ἑτιτζι-
11 μὶζ Ἀλλαχὴν ταλιμινὲ ζιϊνὲτ ἐτελέρ. ξ Ζίρα
Ἀλλαχὴν χελὰς κετιρὲν ἰναγετὶ, ο χὲπ ἀ-
12 τεμλερὲ ζαχὶρ ὀλτού, βὲ πὶζι, π φασηκληγὴ
βὲ ρ τὸυνγιαβὶ ἀρζουλαρὴ ἰνκιὰρ ἐτὶπ, πού
τουνγιατὰ σ τὰμ ἀκλ ἰλὲ βὲ σὴτκ ἰλὲ χὲμ
τιντὰρλὴκ ὸὺζρὲ γιασαμαγὰ τερπιγὲ ἐτέρ,
13 βὲ ὅλ μὸὺπαρὲκ τ ὸὺμιτὶ, υ χὲμ ἀζιμ Ἀλ-
λαχὴν βὲ Χελὰς ἑτιτζιμὶζ Ἰησοῦς Χριστο-
14 σοὺν τζελὶλ ζουχρινὶ φ πεκλεγελίμ· Κὶ ὅ,
χ κεντινὶ πὶζιμ ἰτζὸὺν βερτὶ, τά κι πὶζι χὲρ
πιναμουλουκτὰν φιτιγὲ ἰλὲ χελὰς ἐτὶπ, κεν-
τινὲ ψ ἐγὶ ἀμελλερὲ γαϊρὲτ ἐτὲν ω χὰς
15 κὰβμ α πακλεγέ. Πού σεϊλερὶ σὸϊλὲ, βὲ
β νασιχὰτ ἐϊλὲ, βὲ τεκμὶλ χὸυκὸυμὲτ ἰλὲ
τεκτὶρ ἐϊλέ·γ σενὶ χὶτζ κίμσε ταχκὶρ ἔτμεσιν.

ΠΑΠ Γ'.

1 Ὀνλαρὴν χατρηνὰ κετίρ κι, α σαλτανατ-
λαρὰ βὲ χὸυκὸυμετλερὲ ἰταὰτ ἐτὶπ μὸυτὸὺ
ὀλαλὰρ, β χὲρ ἐγὶ ἀμελὲ χαζὴρ ὀλαλάρ,
2 γ χὶτζ κίμσεγε κὸὺφρ ἔτμεγελερ, δ γαβγα
τζὴ ὄλμαγιαλαρ, ε μὸλαγὶμ ὀλαλὰρ, ζ χὲ
ἀτεμλερὲ τεκμὶλ μαχτζουπλοὺκ κόστερελέρ
3 η Ζίρα πὶρ ζεμὰν πὶζ ταχὶ ἀκλσὴζ, ἰταατ
σὴζ, ἀλτανμὴς ἰτὶκ, βὲ τὸὺρλὸὺ τὸὺρλὸὺ ἀρ
ζουλαρὰ βὲ ζεβκλερὲ κουλλοὺκ ἐτὲρ ἰτὶκ
κοτὸὺλὸὺκτὲ βὲ χασεττὲ κετζινὶρ ἰτὶκ, μεκ
ρὸχ ἰτὶκ, βὲ πιρὶ πιριμιζτὲν ἰκρὰχ ἐτὲρ ιτικ
4 Ἄμμα θ Χελὰς ἑτιτζιμὶζ Ἀλλαχὴν λετα
φετὶ βὲ ἰνσανὰ ὀλὰν μουχαππέτι ι ζαχὶ
5 ὀλτουγοὺ ζεμάν, πὶζι, ἰσλετιγιμὶζ κ σατα
κατὰ ὀλὰν ἀμελλὲρ ἰλὲ τεγὶλ, ἴλλα κεντ
μερχαμετινὲ κὸρὲ χελὰς ἐϊλετὶ, λ τέκρα
τογουζ γαϊκαμασὴ βὲ Ῥοὺχ--ἔλ Κουτσοὺ
6 γενιλεμεσὶ βασιτασὴ ἰλέ, κὶ ὀνὲ χελὰς ἑτι-
τζιμὶζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ ὸὺ
7 ζεριμιζὲ μ γανιμὲτ ἰλὲ τὸκτὸὺ· ν Σοϊλέ κι
ὀνοὺν ἰναγετὶ ἰλὲ σατὴκ τζηκτηγημηζτὰ
σὸὺρα, ξ ἐπέτι χαγιὰτ ὸὺμιτὶ μὸυτζιπίντζ
8 ο βαρισλὲρ ὀλαλήμ. π Πού σὸζ ἐμὶν τὶρ· β
ἰστέριμ κι, σὲν πού σεϊλὲρ χουσουσουντὰ
ταχκὶκ ἐϊλεγέσιν, τά κι Ἀλλαχὰ ἰνανὰν κιμ
σελὲρ ρ ἐγὶ ἀμελλὲρ ἰσλεμεγὲ μουκαϊγὲτ
ὀλαλάρ· ἀτεμλερὲ ἐγὶ βὲ φαϊτελὶ σεϊλὲρ
9 πουνλάρ τὴρ. σ Ἄμμα τζαχὶλ μὸυπαχεσε-
λερτὲν βὲ σιλσιλελὲρ σαϊμακτὰν βὲ νιζα-
λαρτὰν βὲ σεριὰτ χουσουσουντὰ ὀλὰν μὸυ
ναζαλαρτὰν κερὶ τουρ· τ ζίρα ὀνλὰρ φαϊτε
10 σὶζ βὲ πατήλ τὴρ. Τογρουλουκτὰν σαπὰν
ἀτεμὶ, υ πιριντζὶ βὲ ἰκιντζὶ νασιχαττὰν σὸὺρα
11 τὲρκ φ ἐϊλέ· Βὲ πὶλ κι, πὸϊλὲ κιμσὲ σαπμὴς
τὴρ, βὲ κὸνὰχ ἰσλὲρ, χ τζὸὺνκι κεντιλιγιν-
τὲν χὸκμ ὀλμούς τὴρ.
12 Ἀρτεμαγιὴ γιὰ ψ Τυχικοσὸ σανὰ κὸντερτι-
γὶμ ζεμὰν, Νικόπολισε γιαννημὰ κελμεγὲ ἀτζε-

ε α Κορ. ιδ'. 34. Ἐφ. έ. 22. Κολ. γ'. 18. α Τιμ. 6'. 11. α Πέτ. γ'. 1. 5.
ζ Ῥωμ. 6'. 24 α Τιμ. ς'. 1.
η α Τιμ. 4. 12. α Πέτ. έ. 3.
θ α Τιμ ς'. 3
ι Νεέμ. έ 9. α Τιμ. έ. 14. α Πετ. 6'. 12. 13. γ'. 16.
κ β Θεσ. γ'. 14.
λ Ἐφ. ς'. 5. Κολ. γ'. 22. α Τιμ. ς'. 1. 2. α. Πέτ. 6'. 18.
μ Ἐφ. έ. 24.
ν Ματ. έ. 16. Φιλιπ. 6'. 15.
ξ Ῥωμ. έ. 15. Π. γ'. 4. 5. α Πετ. έ. 12.
ο Λουκ. γ'. 6. Ἰωάν. ά. 9. α Τιμ. 6'. 4.
π Ῥωμ. ς'. 19.
ρ α Πέτ. δ'. 2. α Ἰωάν. 6'. 16.
σ Λουκ. ά 75. Ἐφ. ά. 4 Κολ ά. 22. α Θεσ. γ'. 7.
τ Πραξ κδ'. 15 Κολ. ά 5. 23. Π ά. 2 γ'. 7.
υ Κολ. γ'. 4. β Τιμ. γ'. 1. 8. Ἑβρ. θ'. 28. α Πέτ. ά. 7. α Ἰωάν γ'. 2.
φ α Κορ. ά. 7. Φιλιπ. δ'. 20. β Πέτ. γ'. 12.
χ Γαλ. ά. 4. 6'. 20. Ἐφ. έ. 2. α Τιμ. 6'. 6.
ψ Ἐφ. 6'. 10. Π. γ'. 8.
ω Ἐξ. ιέ 16. ιθ'. 5. β Νομ. ζ'. 6. ιδ'. 2. ις'. 18. α Πέτ. 6'. 9.
α Ἑβρ. θ'. 14.
β Τιμ. δ'. 2.
γ α Τιμ. δ'. 12.

—

α Ῥωμ ιγ'. 1. α Πέτ. 6'. 13
δ Κολ. ά. 10. β Τιμ. 6'. 21. Ἑβρ. ιγ'. 21.
γ Ἐφ. δ'. 31.
δ 6 Τιμ. 6'. 24. 25.
ε Φιλιπ. δ'. 5.
ζ Ἐφ. δ'. 2. Κολ. γ'. 12.
η α Κορ. ς'. 11. Ἐφ. 6'. 1. Κολ. ά. 21. γ'. 7. α Πέτ δ'. 3.
θ α Τιμ. 6'. 3.
ι Π 6'. 11.
κ Ῥωμ. γ'. 20. θ'. 11. ιά. 6. Γαλ. 6'. 16. Ἐφ. 6'. 4. 8. 9. 6 Τιμ. ά. 9.
λ Ἰωάν. γ'. 3. 5. Ἐφ. έ. 26. α Πέτ. γ'. 21.
μ Ἰεζ. λς'. 25 Ἰωήλ. 6'. 28. Ἰωάν ά. 16. Πραξ. 6'. 33. έ. 45. Ῥωμ. έ. 5.
ν Ῥωμ. γ'. 24. Γαλ. 6'. 16 Π. 6'. 11.
ξ Π. ά. 2,
ο Ῥωμ. ή. 23. 24.
π α Τιμ. ά 15. Π. ά. 9.
ρ Χα 14. Π. 6'. 14.
σ α Τιμ. ά 4. β Τιμ. 6'. 23. Π ά. 14.
τ β Τιμ. 6'. 14.
υ β Κορ. ιγ'. 2.
φ Ματ. ιή. 17. Ῥωμ. ις'. 17. 6 Θεσ. γ'. 6. 14. 6 Τιμ. γ'. 5. 6 Ἰωάν. 10.
χ Πραξ. ιγ'. 46.
ψ Πραξ. κ'. 4. 6 Τιμ. δ'. 12.

λὲ ἔτ· ζίρα κησὴ ὅρατα κετζιρμεγὲ νιγὲτ ἐττίμ.
13 Σεριὰτ χότζαση Ζηναγιὴ βὲ ω Ἀπόλλωσυ ἰχτιμὰμ ἰλὲ γιολάκο, τά κι ὀνλαρὴν χἰτζ πὶρ ἐξἰκ
14 σεγὶ ὅλμαγια. Χὲμ πιζιμκιλὲρ ταχὶ λαζὴμ ὀλὰν χατζετλὲρ ἰτζὸν α ἐγὶ ἀμελλὲρ ἰσλεμεγὶ ὀγι-
15 ρενσινλὲρ, β τά κι μεϊβεσὶζ ὅλμαγιαλαρ. Πιλέμτζε ὀλανλαρὴν χέπισισανὰ σελὰμ ἐτερλέρ·

πιζὶ ἰμαντὰ σεβενλερὲ σελὰμ ἐἰλέ. Ἰναγὲτ χέπινιζιν πιλεσίντζε ὀλσούν· Ἀμίν.

(Κιριτλιλὲρ κιλίσασηνην ἴλκ ἐπίσκοποσυ νὰσπ ὀλουνὰν Τίτοσα μεκτοὺπ, Μακεδονίανην Νικόπολις σεχριντὲν γιαζηλτή.)

ω Πραξ. ιή. 24. —α Χα! 8. Ἐφ. δ'. 28. —β Ῥωμ. ιέ. 28. Φιλιπ. ά. 11. δ'. 17. Κολ. ά. 10. β Πέτ. ά. 8.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ
ΦΙΛΗΜΟΝΑ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

1 α ΧΡΙΣΤΟΣ Ἰησουσοὺν μαχπουσοὺ Παῦλος, βὲ Τιμόθεος καρηντὰς, σεβκὸυλὸυμὸὺζ
2 βὲ β ἐμεκτασημὴζ Φιλήμονα, βὲ σεβκὸυλὸὺ Ἀπφίαγια, βὲ γ τζενκτασημὴζ δ Ἀρχίππο-
3 σα, βὲ ε σενὶν ἐβὶντὲ ὀλὰν κιλίσαγια· ζ Σιζὲ Πετεριμὶζ Ἀλλὰχ ταραφηντὰν βὲ Ῥὰππ Ἰησοῦς Χριστοστὰν ἰναγὲτ βὲ σελαμὲτ ὀλσούν.
4 η Τάϊμα τουαλαρημτὰ, σενὶ ζἰκρ ἐτερὲκ
5 Ἀλλαχημὰ σὸὺκρ ἐτέριμ· Τζὸύνκι θ σενὶν Ῥὰππ Ἰησουσὰ βὲ χὲπ μουκατὲτεσλερὲ ὀλὰν
6 μουχαππετινὶ βὲ ἰμανηνὴ ἰσιττίμ· Σὸϊλέ κι ἰμανηνὴν ἰλχακληγὴ, σιζτὲ ὀλὰν χὲρ ἐἰλιγὶν τανηλμασὴ ἰλὲ Χριστὸς Ἰησοῦς ἰτζὸν ι ἰσλὲρ
7 ὀλά. Ζίρα σενὶν μουχαππετιντὲν ὀτὸρὸ τζὸκ σεβιντζιμὶζ βὲ τεσελλιμὶζ βάρ· κ τζὸύνκι μυκατὲτεσλερὶν πάγρλαρη σενὶν βασιτὰν ἰλὲ ρα-
8 χὰτ πουλμούς τουρ, ἔϊ καρηντάς! λ Πουνοὺν ἰτζὸὺν τζαγὶζ ὀλανὴ σανὰ ἔμρ ἐτμεγὲ Χρι-
9 στοστὰ τζὸκ τζεσαρετὶμ βὰρ ἰσέτε, πὲν πὸϊλὲ πὶρ κίμσε, γιάνι ἰχτιγιὰρ Παῦλος βὲ μ σίμτι ταχὶ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν μαχπουσοὺ ἰκὲν, πάχουσους μουχαππετὲ πινάεν ρετζὰ ἐτέριμ.
10 ν Σανὰ πενὶμ ἐβλατὴμ, ξ πεντλεριμτὲ τεβλιτ ἐἰλετιγὶμ Ὀνήσιμος ἰτζὸὺν ρετζὰ ἐτέ-
11 ριμ· Ὅλ κι πὶρ ζεμὰν σανὰ ἰσὲ γιαραμάζ ἰτὶ, ἄμμα σίμτι κερὲκ σανὰ κερὲκ πανὰ

12 ἰσὲ γιαρὰρ ὀλουπὶ, ὀνοὺ κερὶ κόντερτίμ. Ἴμτι σεν ὀνοὺ, γιάνι πενὶμ πάγρλαρημη καποὺλ
13 ἐἰλέ. Ὀνοὺ πὲν γιανημτὰ ἀληκομὰκ ἰστὲρ ἰτίμ, κι ο ἰντζιλὶν πεντλεριντὲ πανὰ σενὶν
14 γεριν ἰχζμὲτ ἐτέ. Λάκιν σενὶν ρεγὶν ὅλματηκτζα, χἰτζ πὶρ σέϊ ἐτμὲκ ἰστέμετιμ. π τά κι ἐἰλιγὶν, μετζπουριεττὲν κιπὶ ὅλμα-
15 για, ἴλλα ἰρατεττὲν ὀλά. ρ Ζίρα καπίλ κι, πιρὰζ βάκτ (γιανηντὰν) πουνοὺν ἰτζὸὺν ἀϊ-
16 ρηλτή κι, ἐπετὲν σενὶν ὀλά, ἄρτηκ κοὺλ κιπὶ τεγὶλ, ἴλλα κουλτὰν ὀὺστοὺν σ μουχαππετλοὺ καρηντὰς κιπὶ, πάχουσους πανὰ βὲ νὲ κατὰρ ταχὰ ζιατὲ σανὰ τ χέμ τεν χὲμ Ῥὰππ
17 ταραφηντάν. υ Ἴμτι ἔγερ πενὶ σερικὶν σα-
18 γιάρσαν, ὀνοὺ πενὶμ κιπὶ καποὺλ ἐἰλέ. Βὲ ἔγερ σανὰ πὶρ ναχακληκ ἐττὶ, γιὰ πορτζλὸ
19 ἰσὲ, ὀνοὺ πενὶμ χισαπημὰ σάϊ. Πὲν Παῦλος κεντὶ ἐλὶμ ἰλὲ γιαζτὴμ, πὲν ἐτὰ ἐτεττζέγιμ· σανὰ τέμεγιμ κι, πανὰ χὲμ κεντινὶ
20 ταχὶ πορτζλού σην. Πέλι γιὰ καρηντάς! Ῥαππτὰ σεντὲν (πού σεϊτὲ) μεσροὺρ ὀλαγιήμ· φ πάγρλαρημη Χριστοστὰ ραχατλαν-
21 τήρ. χ Σενὶν ἰταατηνὰ ἰτιμὰτ ἐττιγιμτὲν σανὰ γιαζτήμ· τζὸύνκι τετιγιμτὲν ζιατὲ ταχὶ ἐτετζεγινὶ πιλίριμ.
22 Χὲμ ταχὶ πανὰ πὶρ κονάκ τα χαζηρλά·

α Ἐφ. γ': 1. δ'. 1. β Τιμ. ά. 8. Χα. 9.
β Φιλιπ. β'. 25.
γ Φιλιπ. β'. 25.
δ Κολ. δ'. 17.
ε Ῥωμ. ις'. 5. α Κορ. ις'. 19.
ζ Ἐφ. ά. 2.
η Ἐφ. ά. 16. α Θεσ! ά. 2. β Θεσ. ά. 3.
θ Ἐφ. ά. 15. Κολ. ά. 4.
ι Φιλιπ. ά. 9. 11.
κ β Κορ. ζ'. 13. β Τιμ. ά. 16. Χα. 20.
λ α Θεσ. β'. 7.
μ Χα. 1.
ν Κολ. δ'. 9.
ξ α Κορ. δ'. 15. Γαλ. δ'. 19.
ο α Κορ. ις'. 17. Φιλιπ. β'. 30.
π β Κορ. θ'. 7.
ρ Γεν. μέ 5. 8.
σ Ματ. κγ'. 8. α Τιμ. ς'. 2.
τ Κολ. γ'. 22.
υ β Κορ. ή. 23.
φ Χα. 7.
χ β Κορ. ζ'. 16.

ψ ζίρα ουμάρημ κι, ω τουαλαρηνὴζ ἰλὲ, σιζὲ
23 παγησλανατζάγημ. Χριστὸς Ἰησουστὰ πε-
νὶμ ἰλὲ μαχπὸς ὀλὰν α Ἐπαφρᾶς σανὰ σε-
24 λὰμ ἐτὲρ, (χὲμ) εμεκτασλαρὴμ β Μάρκος,
25 γ Ἀρίσταρχος, δ Δημᾶς ε Λουκας (ταχί.) ζ Ραπ-
πημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσούν ἰναγετὶ βουχου-
νοὺζ ἰλὲ ὀλσούν· Ἀμίν.

(Φιλήμονα μεκτοὺπ, Ῥώματαν κοὺλ Ὀνήσιμος βασιτασὴ ἰλὲ γιαζηλτή.)

ψ Φιλιπ. ά. 23. 6', 24.
ω 6 Κορ. ά. 11.
α Κολ. ά. 7. δ'. 12.
β Πραξ. ιϐ'. 12. 25.
γ Πραξ. ιθ'. 29. κζ 2. Κολ. δ'. 10.
δ Κολ. δ'. 14.
ε 6 Τιμ. δ'. 11.
ζ 6 Τιμ. δ'. 22.

[ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ]

ΙΠΡΑΝΙΛΕΡΕ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΑΠ Α'.

1 ΑΛΛΑΧ ζεμανὶ κατιμτὲ παπαλαρὰ α τζὸκ
γερλερτὲ βὲ τζὸκ ταρζτὰ πεϊγαμπερλὲρ βα-
σιτασὴ ἰλὲ σοϊλεγιπ, β πού σὸν κὸυνλερτὲ
2 γ πιζὲ Ὀγλὸ βασιτασὴ ἰλὲ σοϊλετί, κι δ ονὸ
χὲρ σεγὲ βάρις ταγὶν ἐϊλετί, κι ε ὀνοὺν βα-
3 σιτασὴ ἰλὲ τὸυνγιαγιὴ ταχὶ γιαραττή· Κὶ
ζ ὅ, ὀνοὺν τζελαλινὶν ζιασὴ βὲ ζατηνὴν σικ-
κεγὶ μαχσουσεσὶ ὀλοὺπ, η χὲρ σεγὶ κουτρε-
τινὶν κελαμὴ ἰλὲ ζὰπτ ἐτὲρεκ, θ κεντισι-
νὶν βασιτασὴ ἰλὲ κὸυναχλαρημηζὴ πὰκ ἐτ-
τικτὲν σόνρα, ι γιοὺτζελερτὲ ἀζαμετὶν σα-
4 γηντὰ ὀτουρτού. Βὲ μελεκλερτέν κ νε κατὰρ
ζιατὲ ἀλὰ ἰσμὲ βάρις ὀλτοὺ ἰσὲ, ὀνλαρτὰν
5 ὅλ κατὰρ ἀλὰ ὀλτού. Ζίρα μελεκλερὶν χάν-
κησηνα πὶρ ζεμάν; λ Σὲν Ὀγλούμσην, πὲν
σενὶ πού κὸὺν τεβλὶτ ἐϊλετὶμ τετί· βὲ γί-
νε, μ Πὲν ὀνοὺν Πετερὶ ὀλατζάγημ, βὲ ὅ,
6 πενὶμ Ὀγλὸμ ὀλατζὰκ (τετί.) Βὲ γίνε ν ἴλκ
τογμουσού τὸυνγιαγιὰ ταχὶλ ἐττιγὶ ζεμὰν
τὲρ κι, Βὲ ξ ὀνὰ Ἀλλαχὴν χὲπ μελεκλερὶ
7 σετζτὲ ἐτσινλέρ. Βὲ μελεκλερὶν χακκηνὰ
τὲρ κι, ο Κεντὶ μελεκλερινὶ ρυχλὰρ, βὲ χα-
8 τεμελερινὶ ἀτὲς ἀλεβὶ ἐτὲρ· Ἄμμα Ὀγουλὰ,
π Σενὶν ταχτὴν γιὰ Ἀλλάχ! ἐπὲτ ὀὖλ ἀπάτ
τηρ, σενὶν πατισαχληγηνὴν ἀσασὴ, τογρου-
9 λὸκ ἀσασή τηρ· Σατακὰτ σεϐτὶν, βὲ φησκτὰν
ικρὰχ ἐττὶν, πουνοὺν ἰτζοὺν γιὰ Ἀλλάχ!
ρ σενὶν Ἀλλαχὴν σενὶ, σενὶν σερικλεριντὲν
ζιατὲ σαζλὴκ γιαγὴ ἰλὲ μὲσχ ἐϊλετί (τερ.)
10 Χὲμ (τὲρ) κι, σ Ἰπτιτατεν γιὰ Ῥάπτ! γερὶ
σεν τεμμελλετὶν, βὲ κὸκλὲρ σενὶν ἐλλερι-
11 νὶν ἀμελλερὶ τιρ· τ Ὀνλὰρ χελὰκ ὀλουρλὰρ,
λάκιν σὲν πακὶ τουρατζάκσην· βὲ τζοὺμλεσι
12 ἐσϐὰπ κιπὶ ἰπρανατζάκ, βὲ ὀνλαρὴ λιπὰς
κιπὶ τὸυρετζέκσιν, βὲ τεγισετζεκλέρ· λάκιν
σὲν χέμαν ὅ σὴν, βὲ γιηλλαρὴν τὸυκένμε-
13 γετζεκλερ. Βὲ μελεκλερὶν χανκησηνὰ πὶρ ζε-
μὰν τετί κι; Τὰ σενὶν τὸυσμενλερινὶ σενὶν
ἀγιακλαρηνὴν ἀλτηνὰ πασαμὰκ κογιανάτεκ
14 σεν, υ σὰγ γιανημτὰ ὀτούρ. Ὀνλαρὴν τζοὺμ-
λεσι, φ χελασὰ ϐαρὶς ὀλατζὰκ ὀλὰν κιμσε-
λὲρ ἰτζοὺν χ χηζμετὲ κὸντεριλὶρ χηζμὲτ ἐτὲν
ρουχλὰρ τεγιλλέρ μι;

ΠΑΠ Β'.

1 Πού σεπεπτὲν πιζὲ κερέκ τιρ κι, ἰσιτιλμὶς
ὀλὰν σεϊλερὲ ταχὰ ζιατὲ τικκὰτ ἐτελὶμ, ὅλ-

α Ἀριθ. ιϐ'. 6. 8.
β 6 Νομ. δ'. 30. Γαλ. γ'. 4. Ἐφ. ά. 10.
γ Ἰωάν. ά. 17. ιέ. 15. Π. 6'. 2
δ Ψαλ. 6'. 8. Ματ. κά. 38. κή. 18. Ἰωάν. γ'. 35. Ῥωμ. ή. 17.
ε Ἰωάν. ά. 3. α Κορ. ή. 6. Κολ. ά. 16.
ζ Ἰωάν. ά. 14. ιδ'. 9. 6 Κορ. δ'. 4. Κολ. ά. 15.
η Ἰωάν. ά. 4. Κολ. ά. 17. Ἀποκ. δ'. 11.
θ Π ζ'. 27. θ'. 12. 14. 16.
ι Ψαλ. ρί. 1 Ἐφ. ά 20. Π. ή. 1. ί. 12. ιϐ'. 2. α Πέτ. γ'. 22.
κ Ἐφ. ά. 21. Φιλιπ. 6'. 9. 10.
λ Ψαλ. 6'. 7. Πραξ. ιγ'. 33. Π. έ. 5.
μ 6 Βασ. ζ'. 14. α Παρλπ. κϐ'. 10. κή. 6. Ψαλ. πθ'. 26. 27.
ν Ῥωμ. ή. 29. Κολ. ά. 18. Ἀποκ. ά. 5.
ξ Παχ Ψαλ. 4ζ'. 7. α Πέτ. γ'. 22.
ο Ψαλ. ρδ'. 4.
π Ψαλ. μέ. 6. 7.
ρ Ἡσ. ξά. 1. Πραξ. δ'. 27. ί. 38.
σ Ψαλ. ρϐ'. 25. κτλ.
τ Ἡσ. λδ'. 4. νά. 6. Ματ. κδ'. 35. β Πέτ. γ'. 7. 10. Ἀποκ. κά. 1.
υ Ψαλ. ρί. 1. Ματ. κϐ'. 44. Μαρ. ιϐ'. 36. Λουκ. κ'. 42. Π ί. 12. Χα. 3.
φ Ῥωμ. ή 17. Τιτ. γ'. 7. Ἰακ. 6'. 5. α Πέτ. γ'. 7.
χ Γεν. ιθ'. 16. λϐ'. 1. 2. 24. Ψαλ. λδ'. 7. 4ά. 11. ργ'. 20. 21. Δαν. γ'. 28. ζ'. 10. ί. 11. Ματ. ιή. 10. Λουκ. ά. 19. 6'. 9. 13. Πραξ. ιϐ'. 7. κτλ. κζ'. 23.

—

2 μαγια κι, καὶ τηραλήμ. Ζίρα ἔγερ α μελεκλὲρ βασιτασὴ ἰλὲ σοϊλενὲν κελὰμ σαπὶτ ὀλτὸ ἰσὲ, βὲ β χὲρ ἰσγιὰν βὲ ἰταατσηζλὴκ χὰκ τζεζὰ
3 ἀλτὴ ἰσέ, γ πὶζ, πού κατὰρ πόγιούκ χελασὴ ἰχμὰλ ἐττιγιμὶζ τακτιρτὲ ἀζαπτὰν νάσηλ κατζατζάγηζ; κι δ πού, Ῥαπτὰν σοϊλενμεγὲ πασλανὴπ, ε ἰσιτενλερτὲν πιζὲ τασ-
4 χὶχ ὀλτού· ζ Χὲμ Ἀλλὰχ ταχὶ η ἀλαμετλὲρ βὲ μούτζιζατλὰρ βὲ τοῦρλοὺ τοῦρλοὺ κουββετλὶ ἰσλὲρ βὲ θ Ῥοὺχ ἔλ Κουτσοὺν ταξιμλερὶ βασιτασὴ ἰλὲ ι κεντὶ ἰρατετινὲ κόρὲ σεχατὲτ ἐϊλετί.
5 Ζίρα κ ὅλ χακκηνὰ σοϊλετιγιμὶζ κελετζὲκ τεβρὶ μελεκλερὲ ταπὶ ἔτμετι.
6 Ἄμμα πὶρ γερτὲ πιρὶ σεχατὲτ ἐτὶπ τετί κι, λ Ἀτὲμ νέ τιρ; κι ὀνοὺ ζὶκρ ἐτέρσιν, γιάχοτ ἀτὲμ ὀγλού, κι ὀνοὺ ζιαρὲτ ἐτέρσιν·
7 Ὀνοὺ μελεκλερτὲν πίραζ ἐτνὰ κηλτὴν, ὀνοὺ τζελὰλ οὔ ἰζζὲτ ἰλὲ τατζλατὴν, βὲ ὀνοὺ σενὶν ἐλλερινὶν ἀμελλερὶ οὐζερινὲ νὰσπ ἐττίν·
8 μ Χὲρ σὲγὶ ὀνοὺν ἀγιακλαρὴ ἀλτηνὰ ταπὶ ἐϊλετίν· ζίρα χὲρ σεγὶ ὀνὰ ταπὶ ἐτμέγιλε, ὀνὰ ταπὶ ὄλμαμης χὶτζ πὶρ σέϊ κόματη· ν ἄμμα σίμτι ταχὰ χὲρ σεγὶ ὀνὰ ταπὶ ὀλ-
9 μουὺ κόρμεγιορουζ· ξ Λάκιν μελεκλερτὲν πίραζ ἐτνὰ ὀλὰν ο Ἰησουσοὺ, ὀλούμούν ἐλεμὶ ἰτζοὺν τζελὰλ οὔ ἰζζὲτ ἰλὲ τατζλανμὴς κόρούγιορουζ, τζούνκι Ἀλλαχὴν ἰναγετὶ ἰλὲ,
10 π χέπισι ἰτζοὺν ὀλούμ ταττή. ρ Ζίρα ὀνὰ, (γιάνι) σ χὲρ σέϊ ὀνοὺν ἰτζοὺν βὲ χὲρ σέϊ ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ ὀλανὰ κερὲκ ἰτί κι, τζὸκ ὀγουλλὰρ ἰζζετὲ κετιρτιγιντὲ, τ ὀνλαρὴν χελασηνὴν Σερβερινὶ υ ἐλεμλὲρ βασιτασὴ ἰλὲ τεκμὶλ ἐτέ.
11 φ Ζίρα κερὲκ τακτὶς ἐτὲν κερὲκ τακτὶς ὀλουνανλαρὴν χ χέπισι πὶρ ζαττάντηρ· ψ πὸ σεπεπτὲν ὀνλαρὴ καρηντασλὰρ τζαγηρμα-
12 κτὰν ὀτούρού οὐτάνμαγιηπ τὲρ κι, ω Σενὶν ἰσμινὶ καρηντασλαρημὰ χαπὲρ ἐτετζέγιμ, κιλίσανην ὀρτασηντὰ σανὰ τεσπὶχ ἐτετζέγιμ.
13 Βὲ γίνε τὲρ κι, α Πὲν ὀνὰ ἰτιμὰτ ἐτετζέγιμ· βὲ γίνε· β Ἰστὲ πέν, βὲ γ Ἀλλαχὴν
14 παγὰ βερτιγὶ τζοτζουκλάρ. Ἴμτι τζούνκι τζοτζουκλὰρ τεντὲν βὲ καντὰν χισσετὰρ ὀλτουλὰρ, δ κεντισὶ ταχὶ κέζαλικ χέμαν πού σεϊλερτὲν χισσετὰρ ὀλτού, ε τά κι ὀλούμούν βασιτασὴ ἰλὲ, ὀλούμούν χούκούμετινὲ μαλίκ
15 ὀλανὴ γιάνι σεϊτανὴ ἰπτὰλ ἐτέ· Βὲ ζ ὀνλαρὴν χέπισινι ἀζὰτ ἐτέ κι, πούτούν ὁμρλεριντὲ ὀλούμ κορκουσουντὰν κουλλούκ ἀλ-
16 τηντὰ ἰτιλέρ. Ζίρα κέρτζι μελεκλερὲ τεστεκὶρ ὀλμὰζ, λάκιν Ἀβραὰμ ζούρριγετινὲ τε-
17 στεκὶρ ὀλούρ. η Ἴμτι ὀνὰ ἰκτιζὰ ἰτί κι, χὲρ σεϊτὲ καρηντασλαρὰ πεϋζὲρ ὀλὰ, σοϊλέ κι Ἀλλαχὰ μούταλὶκ ὀλαν σεϊλερτὲ θ μερχαμετλὶ βὲ ἐμὶν Πὰς κιαχὶν ὀλά κι, καβμὴν
18 κούναχλαρηνὰ κεφαρὲτ ἐϊλεγέ. ι Ζίρα κεντισὶ ἰμτιχανὰ τούτζὰρ ὀλούπ ἐλὲμ τζεκμὶς ἰτιγὶ σεπεπτὲν ἰμτιχὰν τζεκενλερὲ γιαρτὴμ ἐτμεγὲ κατίρ τιρ.

ΠΑΠ Γ′.

1 Πού σεπεπτὲν γιὰ μουκαττὲς καρηντασλάρ! α σεμαβὶ ταβετὶν ἰλχακλαρὴ, β ἰκραρημηζὴν Ῥεσούλού βὲ Πὰς κιαχινὶ Χριστὸς
2 Ἰησουσὰ πάκην· Κὶ ὅ, ὀνού νὰσπ ἐτενὲ ἐμὶν ἰτὶ, νίτζε κι γ Μωϋσῆς ταχὶ πούτούν ἐβιντὲ
3 (ἐμὶν) ἰτί. Ζίρα δ ἔβ πινὰ ἐτενὶν, ἐβτὲν ζιατέ νε κατὰρ ἰζζετὶ βὰρ ἰσὲ, πού ἀτὲμ, Μωϋσητὲν ὅλ κατὰρ ζιατὲ ἰζζετὲ λαγιὴκ ὀλτού.
4 Ζίρα χὲρ ἔβ, πὶρ κίμσετεν γιαπηλήρ· ε ἄμμα
5 χὲρ σεγὶ γιαπὰν Ἀλλάχτηρ. Βὲ ζ κέρτζι Μωϋσῆς ὀνοὺν πούτούν ἐβιντὲ η χήζμετκιὰρ

α 6 Νομ. λγ′. 2. Ψαλ. ξή. 17. Πραξ. ζ′. 53. Γαλ. γ′. 19.
β Ἀριθ. ιέ. 30. 31. 6 Νομ. γ′. 2. ιζ′. 2. 5. 12. κζ′. 26.
γ Π. ί. 28. 29. ιθ′. 25.
δ Ματ. γ′. 17. Μαρ. ά. 14. Π. ά. 2.
ε Λουκ. ά. 2.
ζ Μαρ. ις′. 20. Πραξ. ιγ′. 3. ιθ′. 11. Ῥωμ. ιέ. 18. 19. α Κορ. 6′. 4.
η Πραξ. 6′. 22. 43.
θ α Κορ. ιθ′. 4. 7. 11.
ι Ἐφ. ά. 5. 9.
κ Π. ς′. 5. 6 Πέτ. γ′. 13.
λ Ἰώδ. ζ′. 17. Ψαλ. ή. 4. κτλ ρμδ′ 3.
μ Ματ. κή. 18. α Κορ. ιέ 27. Ἐφ. ά. 22. Π ά. 13.
ν α Κορ. ιέ. 25.
ξ Φιλιπ. 6′. 7. 8. 9.
ο Πραξ. 6′. 33.
π Ἰωάν γ′. 16 ιθ′ 32. Ῥωμ έ. 18 ή. 32. 6 Κορ. έ 15. α Τιμ. 6′. 6 α Ἰωάν. 6′. 2. Ἀποκ. έ. 9.
ρ Λουκ. κδ′. 46.
σ Ῥωμ. ιά. 26.
τ Πραξ. γ′. 15. έ. 31. Π. ιθ′. 2.
υ Λουκ. ιγ′. 32. Π. έ. 9.
φ Π. ί. 10. 14.
χ Πραξ. ιζ′. 26.
ψ Ματ. κή. 10. Ἰωάν. κ′. 17. Ῥωμ. ή. 29.
ω Ψαλ. κδ′. 22. 25.
α Ψαλ. ιή. 2. Ἡσ. ιθ′. 2.
6 Ἡσ. ή. 18.
γ Ἰωάν. ί. 29. ιζ′. 6. 9. 11. 12.
δ Ἰωάν. ά. 14. Ῥωμ. ή. 3. Φιλιπ. 6′. 7.
ε α Κορ. ιέ. 54. 55. Γαλ. 6′; 15. β Τιμ. ά. 10.
ζ Λουκ. ά. 74. Ῥωμ. ή. 15. β Τιμ. ά. 7.
η Φιλιπ. 6′. 7.
θ Π. γ′. 15. έ. 1. 2.
ι Π γ′. 15. 16. έ. 2. ζ′. 25.
α Ῥωμ. ά. 7. α Κορ. ά. 2. Ἐφ. δ′. 1. Φιλιπ. γ′. 14. β Θεσ. ά. 11. β Τιμ. ά. 9. β Πέτ. ά. 10.
6 Ῥωμ. ιέ. 8. Π. 6′. 17. δ′. 14. έ. 5. ς′. 20. ζή. 1. 6′. 11. ί. 21.
γ Ἀριθ. ιθ′. 7. Χα. 5.
δ Ζαχ. ς′. 12. Ματ. ις′. 18.
ε Ἐφ. 6′. 10. γ′. 9. Π. ά 2.
ζ Χα. 2.
η Ἐξ. ιδ′. 31. Ἀριθ. ιθ′. 7. β Νομ. γ′. 24 Ἰησ. ά. 2. ή. 31.

κιπὶ, θ σὶ̈ιλενετζὲκ σὲιλερὶν σεχατετὶ ιτζὸν
6 ὲμὶν ιτὶ· ι Ἄμμα Χριστὸς ὀνοὺν ὲβὶ οὺζερὶντὲ Ὀγοὺλ κιπὶ τιρ, κι κ ὀνοὺν ὲβὶ πὶζ ἶζ, λ ἔγερ σερπὲστλιγὶ βὲ οὺμιτὶν ιρτιχαρηνὴ σονάτεκ καβὶ τουτάρσακ.

7 μ Ὀνοὺν ιτζὸν Ρὸχ ἔλ Κουτσοὺν σὶ̈ιλετιγὶ ἰοὺζρὲ, ν Πού κὸὺν, ἔγερ ὀνοὺν σεσινὶ ἰσι-
8 τὶρσενιζ, τζὸλτὲ ὶμτιχὰν κὸνὸντὲ ὸλὰν ἀτζητ-
9 μακτακὶ κιπὶ, καλπλερινιζὶ κατηλάτμαν· Κὶ ὅρατα πάπαλαρηνζ πενὶ ἰμ τιχὰν ἐττιλέρ πενὶ σηνατὴλὰρ, βὲ κὴρκ γιὴλ ἀμελλεριμὶ
10 κὸρτὸυλέρ. Ὀνοὺν ιτζὸὺν ὅλ σὶλσιλετεν τιτσιντὶμ, βὲ τετὶμ κι, Τάϊμα καλπλεριντὲ ἀλτανηρλὰρ, χὲμ ὸνλὰρ γιολλαρηνὴ πὶλμετι-
11 λερ· Σὸὶλέ κι γαζαπημτὰ γεμὶν ἐττὶμ κι, Ρα-χατληγημὰ κὶρμεγετζεκλερ.

12 Πάκην γιὰ καρηντασλάρ! κὶ σιζτὲν πιριντὲ ἰμανσηζληγὴν γιαραμὰζ καλπὶ ὅλμαγια κι,
13 τὶρὶ Ἀλλαχτὰν μυρτὰτ ὸλά· Ἴλλα, Πὲ κὸν τενιλτὶκτζε χὲρ κὸν πὶρὶ πιρινιζὲ νασιχὰτ ἔτιντά κι σιζτὲν κὶμσε κὸναχὴν ἀλτατησὴ ἰλὲ κατη-
14 λάνμαγια. Ζὶρα ἔγερ ξ ἴλκ ἰτιματὴ σονάτεκ καβὶ τετάρσακ, Χριστοσὸν ἰλ-χακλαρὴ ὀλού-
15 ρουζ, νὶτζεκι τενιλὶρ· ο Πού κὸὺν, ἔγερ ὀνὸν σεσινὶ ἰσιτὶρσενιζ, καλπλερινιζὶ, ἀτζητμακ-
16 τακὶ κιπὶ κατηλάτμαν. π Ζὶρα κιμλὲρ (ἰτὶ κι); ἰσιττικλεριντὲ ἀτζηττηλάρ· χέμαν Μωϋσηνὶν βασιτασὴ ἰλὲ Μησηρτὰν χὲπ τζηκανλὰρ τε-
17 γὶλ μι; Χὲμ κὴρκ γιὴλ κιμλερτὲν τιτσιντὶ; κὸυνὰχ ἐτενλερτὲν τεγὶλ μι; κὶ ρ ὀνλα-
18 ρὴν κεμικλερὶ τζὸλτὲ τὸυστὸύ. Βὲ σ ὀνοὺν ραχατληγηνὰ κὶρμεμεγε κιμλερὲ γεμὶν ἐττί;
19 ἰταὰτ ἔτμεγενλερε τεγὶλ μι; τ Ἰμτὶ κὸρὸυγιορούζ κι, ἰμανσηζλὴκ σεπεπιντὲν κὶρμεγὲ κατὶρ ὅλματηλαρ.

ΠΑΠ Δ'.

1 α Ἰμτὶ κορκαλὴμ, ὅλμαγια κι ὀνοὺν ραχατληγηνὰ κὶρμεγὲ πακὶ καλμὴς βάτ βὰρ ἰκὲν, σιζτὲν πὶρὶ μαχρούμ καλμὴς πουλου-

θ β Νομ. ιή. 15. 18. 19.
ι Π. ά. 2.
κ α Κορ. γ'. 16. ς'. 19. β Κορ. ς'. 16. Ἐφ. δ'. 21. 22. α Τιμ. γ'. 15. α Πέτ δ'. 5.
λ Χα. 14. Ματ. ί. 22. κδ'. 13. Ῥωμ. έ. 2. Κολ. ά. 23. Π. ς'. 11. ί. 35.
μ β Βασ. κγ'. 2. Πραξ. ά. 16.
ν Χα. 15. Ψαλ. ϟέ. 7.
ξ Χα. 6.
ο Χα. 7.
π Ἀριθ. ιδ'. 2. 4. 11. 24. 30. β Νομ. ά. 34. 36. 38.
ρ Ἀριθ. ιδ'. 22. 29: κτλ. κς'. 65. Ψαλ. ρς'. 26. α Κορ. ί. 5. Ἰουδ. 5.
σ Ἀριθ. ιδ'; 30. β Νομ. ά. 34, 35.

2 νά. Ζὶρα πὶζὲ ταχὶ ὀνλαρὰ ὀλτουγοὺ μισιλλοὺ μὸὺτζτὲ ὀλουντοὺ· λάκιν ἰσιττικλερὶ κελὰμ, ἰσιτενλερτὲ ἰμὰν ἰλὲ περαπὲρ ὅλματη-
3 γηντὰν, ὀνλαρὰ φαϊτὲ ἔτμετὶ. θ Ζὶρα πὶζ κι ἰμὰν ἐτὲριζ, ραχατληγὰ κιρίριζ, ὀνοὺν σὶ̈ιλετιγὶ κιπί· γ Σὸὶλέ κι γαζαπημτὰ γεμὶν ἐττὶμ κι, Ραχατληγημὰ κὶρμεγετζεκλερ, ἐγέρτζι ἀμελλὲρ τὸυνγιανὴν κουρουλμασηντὰν
4 περοὺ ὀλμουσλὰρ ιτὶ ἰσέ τε. Ζὶρα πὶρ μαχαλτὲ γετιντζὶ (κούν)οὺν χακκηνὰ πὸὶλὲ σὸὶλετὶ κι, Βὲ δ γετιντζὶ κὸνὸντὲ Ἀλλὰχ κεν-
5 τινὶνχὲπ ἀμελλεριντὲν φεραγὰτ κελτί· Βὲ γίνε πουντὰ, Ραχατληγημὰ κὶρμεγετζεκλερ (τερ.)
6 Ἴμτι τζὸύνκι πάζηλαρην ὀνὰ κὶρμεσὶ πακὶ καλὴρ, βὲ ε μουκάττεμα μὸτζτὲ ὀλσνὰν κίμ-σελερ ἰμανσηζλὴκ σεπεπιντὲν κὶρμετιλερ·
7 Τὲκραρ πὶρ κὸὺν ταγὶν ἐτὲρ· Πού κὸὺν (ταπὶρὶ ἰλὲ,) τζὸύνκι πὸ κατὰρ βακττὰν σὸὺρα Δαβιδὶν βασιτασὴ ἰλέ τερ, νὶτζε κι σὶ̈ιλενμίς τὶρ κι, ζ Πού κὸὺν, ἔγερ ὀνοὺν σεσινὶ ἰσι-
8 τὶρσενιζ, καλπλερινιζὶ κατηλατμάν. Ζὶρα ἔγερ (Ναυῆ ὀγλού) Ἰησοῦς ὀνλαρὴ ραχατλαντηρμὴς ὀλσὰ ἰτὶ, πὸντὰν σὸὺρα ὀλατζὰκ πὶρ γάϊρι κὸὺν
9 ιτζὸὺν σὶ̈ιλεμὲζ ἰτί. (Ἴμτι) ὀλμουζ ὀλτού κι, Ἀλλαχὴν καβμὴ ιτζὸὺν πὶρ ἀζὶζ ραχα-
10 τλὴκ πακὶ καλὴρ. Ζὶρα ὀνοὺν ραχατληγηνὰ κιρὲν, Ἀλλὰχ κεντινινκιλεριντὲν (φεραγὰτ κελτιγὶ) κιπὶ, ὃ ταχὶ κεντὶ ἀμελλεριντὲν ρα-
11 χὰτ ἐτὲρ. Ἴμτι τζὲχτ ἐτελὶμ κι, ὃ ραχατληγὰ κιρελὶμ· η τά κι χέμαν ὅλ ἰμανσηζλη-
12 γὴν ἐμσαλὶ οὺζρὲ κίμσε τὸὺσμεγε. Ζὶρα Ἀλλαχὴν κελαμὴ θ τὶρὶ βὲ ἰσλὲκ, βὲ ι χὲρ ἰκὶ ἀγζλὴ κ κηληζτὰν κεσκὶν τὶρ, βὲ λ τζανὴν χὲμ ρουχοὺν χὲμ οϊνακλαρὴν βὲ ἰλιγὶν ταξιμινέτεκ τεσὶρ ἐτιτζὶ, βὲ κὰλπ μούλαχαζαλαρηνὴν βὲ νιγετλερινὶν τεφτὶς ἐτιτζισί
13 τὶρ· Βὲ μ ὀνοὺν ὀνούντὲ κὸρὸυνμὲζ μαχλὸκ γιόκ τουρ, ν ἴλλα χὲρ σέϊ πιζὶμ ὀνὰ χισὰπ βερετζεγιμὶζ Ζατὴν κὸζλερὶ ὀνὸντὲ τζηπλὰκ βὲ ἀτζηλμὴς τὴρ.

τ Π. δ'. 6.

α Π. ιϵ'. 15.
β Π. γ'. 14.
γ Ψαλ. ϟέ. 11. Π. γ'. 11.
δ Γεν. δ'. 2. Ἐξ. κ'. 11. λά. 17.
ε Π. γ'. 19.
ζ Ψαλ. ϟέ. 7. Π. γ'. 7.
η Π. γ'. 12. 18. 19.
θ Ὡσ. μϵ'. 2 Ἱερ. κγ'. 29. β Κορ. ί. 4. 5. α Πέτ. ά. 23.
ι Παροιμ. έ! 4.
κ Ἐφ. ς'. 17. Ἀποκ. έ. 16. δ'. 16.
λ α Κορ. ιδ'. 24. 25.
μ Ψαλ. λγ'. 13. 14. ϟ. 8. ρλϵ'. 11. 12.
ν Ἰώϵ. κς'. 6. λδ'. 21. Παροιμ; ιέ. 11.

14 ξ Ἴμτι πἰζ πὸγιὸὺκ Πὰς̣ κιαχινὲ, ο κὸκ-
λερὲ κετζμὶς̣ Ἰπνουλλὰχ Ἰησυσὰ μαλὶκ ἰκὲν,
15 π ἰκραρὴ καβὶ τουταλήμ. ρ Ζἰρα ζαϊφλικλε-
ριμιζὲ χέμτερτ ὸλμαγὰ κατἰρ ὅλμαγιαν Πὰς̣
κιαχινιμἰζ γιὸκ τουρ· ἴλλα σ κὰναχτὰν ματὰ
τ χὲρ σεϊτὲ (πἰζἰμ) κιπὶ ἰμτιχὰν ὸλουντού.
16 υ Ἴμτι ἰναγετἰν ταχτηνὰ σερπεστλἰκ ἰλὲ
γιακλασαλὴμ, τάκι μερχαμὲτ ἀλαλὴμ, βὲ
βακτὰ μὸυνασἰπ γιαρτὴμ ἰτζὸὺν, ἰναγὲτ
πουλαλήμ.

ΠΑΠ Ε'.

1 Ζἰρα ἀτεμλερτὲν ἀληνὰν χὲρ πὰς̣ κιαχἰν,
α Ἀλλαχὰ μὸυτάλἰκ ὸλὰν σεϊλερτὲ β ἀτεμ-
λὲρ ἰτζὸὺν ταγἰν ὸλουνοὺρ, γ τάκι κὸυναχ-
λὰρ ἰτζὸὺν χετιγελὲρ χὲμ ταχἰ κουρπανλὰρ
2 σουνά· Βὲ δ τζαχιλλερἰ χὲμ ἀλτἀνμησἰλαρὴ
ἀτζημαγὰ κατἰρ ὸλά· ε τζὸὺνκι κεντἰσἰ ταχἰ
3 ζαϊφλἰκ ἰτζιντέ τἰρ. Βὲ ζ πουνοὺν ἰτζὸὺν ὸνὰ
φάρζ τὴρ κι, νἰτζε κὰβμ ἰτζὸν, πὸϊλέτζε κεν-
τἰσἰ ἰτζὸὺν ταχἰ κὸυνὰχ κουρπανὴ σουνά.
4 Βὲ πὸ η ἰζζετἰ κἰμσε κεντἰ κεντινὲ τεγἰλ, ἴλλα
θ Ἀαρὼν κιπὶ Ἀλλαχτὰν ταβὲτ ὸλουνὰν
5 ἀλήρ. ι Πούντζιλεϊν Χριστὸς ταχἰ, Πὰς̣ κια-
χἰν ὸλμὰκ ἰτζὸὺν κεντἰ κεντινἰ τεγἰλ, ἴλλα
ὸνὰ κ Ὀγλοὺμ σὴν, πὲν σενἰ πὸὺ κὸὺν τεβλἰτ
6 ἐϊλετἰμ τεγεν ἰζζετλετἰ· Νἰτζε κι πἰρ γάϊρι
γερτὲ ταχἰ τέρ κι, λ Σὲν Μελχισὲδὲκ τερτι-
7 πἰντζε ἔπετεν κιαχἰν σιν. Βὲ πὸὺ, τεντὲ ὸλ-
τουγοὺ ζεμαντὲ, μ ὸνὲ ὸλὸυμτὲν χελὰς̣ ἐτ-
μεγὲ κατἰρ ὸλανὰ ν ἀζἰμ φεργιὰτ βὲ κὸζ
γιασλαρὴ ἰλὲ ξ νιγιαζλὰρ βὲ ρετζαλὰρ σου-
8 νοὺπ, ο κορκτουγὲ σεϊτὲ ἰσἰτιλερὲκ, π ἐγέρ-
τζι Ὀγοὺλ ἰτἰ ἰσέ τε, ρ τζεκτιγἰ σεϊλερτὲν
9 ἰταατὴ ὀγιρεντί· Βὲ σ τεκμἰλ ὸλμασὴ ἰλὲ,
ὸνὰ ἰταὰτ ἐτενλερἰν τζὸὺμλεσινε ἐπέτἰ χε-
10 λὰς̣ σεπεπἰ ὸλτού· Βὲ Ἀλλαχτὰν, τ Μελχι-
σεδὲκ τερτιπἰντζε Πὰς̣ κιαχἰν τεσμιγὲ ὸλσν-
11 τού· Κἰ υ ὸνοὺν χακκηνὰ σὸϊλενετζὲκ τζὸκ,
βὲ ταριφἰ κὸὺτζ σὸζὸυμὸὺζ βάρ· φ τζὸὺνκι
12 τἰνλεμεκτὲ κεβσὲκ ὸλτουνοὺζ. Ζἰρα βὰκτ σε-
πεπἰντὲν σἰζ χὸτζαλαρ ὸλμαγὰ πορτζλουλὰρ
ἰκὲν, μὸυχτὰτζ σηνἡζ κι, πἰρ κιμσὲ σιζὲ
χ Ἀλλαχὴν κελαμλαρηνὴν ἴλκ χαρφλαρὴ
χάνκηση ὸλτουγουνοὺ ὀγιρετσἰν· βὲ τεγἰλ
καβἰ τααμὰ, ψ ἴλλα σὸὺτὲ μὸυχτὰτζ ὸλὰν
13 κἰμσελερ ὸλτουνοὺζ. Ζἰρα χὲρ σὸὺτ γεγὲν
κἰμσε, σατὰκὰτ κελαμὴ χακκηντὰ βουκοὺφ
14 τεγἰλ τἰρ, ω τζὸὺνκι μασὸὺμ τὴρ. Ἄμμα καβἰ
ταὰμ, τεκμἰλ ἀτεμλερὲ μαχσούς τὴρ, κι α ὸν-
λαρὴν χασσελερἰ, ἀλησμὰκ σεπεπιντὲν ἐγι-
νἰν βὲ κὸτὸυνὸὺν φαρκηνὰ βαρμαγὰ ταλἰμ
ὸλουνμουσλάρ τὴρ.

ΠΑΠ ς'.

1 Ὀνοὺν ἰτζὸὺν α Χριστοσοὺν ἴπτιτασηηην
κελαμηνὴ πραγὴπ, τεκμιλλιγὲ γιὸυρὸυγελἰμ·
βὲ τέκραρ, β ὸλὸὺ ἀμελλερτὲν τεβπενἰν βὲ
2 Ἀλλαχὰ ἰμανὴν γ βαπτισλὲρ ταλιμινἰν βὲ
ε ἐλλὲρ κομασηνὴν βὲ δ ὸλὸυλὲρ κηγιαμετι-
νἰν, βὲ ζ ἐπέτἰ χὸυκμὸὺν τεμελινἰ κούρμα-
3 γιαλημ. Βὲ η Ἀλλὰχ ἴζν βερίρσε, πουνοὺ
4 ἐτετζέγιζ. θ Ζἰρα μὸυμκινσἰζ τἰρ κι, ι πἰρ
κερρὲ ἤσηγὰ ναγἰλ ὸλανλὰρ, βὲ κ σεμαβἰ
παχσισἰν τατηνὴ ἀλανλὰρ, βὲ λ Ῥοὺχ ἔλ
5 Κουτσοὺν ἰλχακλαρὴ ὸλανλάρ, βὲ Ἀλλαχὴν
ἐγἰ κελαμηνὴ βὲ κελετζὲκ μ ἀσρὴν κουββετ-
6 λερινἰ τατανλάρ, τἰντὲν σαπτηκλαρὴ τακτἰρ-
τὲ, γἰνε γενιλενἰπ τεβπὲ ἐτελέρ· ν τζὸὺνκι
κεντἰλερινὲ Ἰπνουλλαχὴ τεκρὰρ σταυροσλα-
7 γιὴπ ῥὲσβάϊ ἐτερλέρ. Ζἰρα γέρ, κι τζὸκ τεφὰ
ὸὺζερινὲ κελὲν γιαγμουρουὺ ἰτζἰπ, τιμὰρ ὸ-
λουντουγοὺ κιμσελὲρ ἰτζὸὺν γιαρὰρ ὅτ χα-

ξ Π. γ'. 1.
ο Π. ζ'. 26. θ'. 12. 24.
π Π. ί. 23.
ρ Ἡσ. νγ'. 3. Π. 6'. 18.
σ β Κορ. έ. 21. Π. ζ'. 26. α Πέτ. 6' 22. α Ἰωάν. γ'. 5.
τ Λουκ. κδ'. 28.
υ Ἐφ. 6'. 18. γ'. 12. Π. ί. 19. 21. 22.

—

α Π. 6'. 17.
β Π. ή. 3.
γ Π. ή. 3. 4. θ'. 9. ί. 11, ιά. 4.
δ Π. 6'. 18. δ'. 15.
ε Π. ζ'. 28.
ζ Λευ. δ'. 3 θ'. 7. ις'. 6. 15. 16. 17. Π. ζ'. 27. θ'. 7.
η 6 Παρλπ. κς'. 18. Ἰωάν. γ'. 27.
θ Ἐξ. κζ'. 1. Ἀριθ. ις'. 5. 40. α Παρλπ. κγ'. 13.
ι Ἰωάν. ή. 54.
κ Ψαλ. 6'. 7. Π. ά. 5.
λ Ψαλ. ρί. 4. Π. ζ'. 17. 21.
μ Ματ. κς'. 53. Μαρ. ιδ'. 36.
ν Ψαλ. κδ'. 1. Ματ. κζ'. 46. 50. Μαρ. ιέ. 34. 37.
ξ Ματ. κς'. 39. 42. 44. Μαρ. ιδ'. 36. 39. Ἰωάν. ιζ'. 1.
ο Ματ. κς' 37. Μαρ. ιδ'. 33. Λουκ. κδ'. 43. Ἰωάν. ιθ'. 27.
π Π. γ'. 6.
ρ Φιλιπ. 6'. 8.
σ Π. 6'. 10. ιά. 40.
τ Χα. 6. Π. ς'. 20.
υ Ἰωάν. ις'. 12. 6 Πέτ. γ'. 16.
φ Ματ. ιγ'. 15.
χ Π. ς'. 1.
ψ α Κορ. γ'. 1. 2. 3.
ω α Κορ. ιγ'. 11. ιδ'. 20. Ἐφ. δ'. 14. α Πέτ. 6'. 2.
α Ἡσ. ζ'. 15. α Κορ. 6'. 14. 15.

—

α Φιλιπ. γ'. 12. 13, 14. Π. έ. 12.
6 Π. θ'. 14.
γ Πραξ. ιθ'. 4. 5.
δ Πραξ. ή. 14. 15. 16. 17. ιθ'. 6.
ε Πραξ ιζ'. 31. 32.
ζ Πραξ. κδ'. 25. Ῥωμ. 6'. 16.
η Πραξ. ιή. 21. α Κορ. β'. 19.
θ Ματ. ιδ'. 31. 32. Π. ί. 26. 6 Πέτ. 6'. 20. 21. α Ἰωάν. έ. 16.
ι Π. ί. 32.
κ Ἰωάν. δ'. 10. ς'. 32. Ἐφ. 6'. 8.
λ Γαλ. γ'. 2. 5. Π. 6'. 4.
μ Π. 6'. 5.
ν Π. ί. 29.

σὶλ ἐτὲρ, ξ Ἀλλαχτὰν περεκετὲ ναγὶλ ὀλούρ·
8 ο Ἄμμα τικὲν βὲ χασακλὰρ πιτιρτιγὶ τακ-
τιρτὲ, ρὲττ ὀλουνμοὺς, βὲ πεττουαγιὰ για-
9 κήν τηρ, βὲ ἄκηπετ γιακηλατζάκ τηρ. Λάκιν
γιὰ σεβκὸυλὲλέρ! ἐγέρτζι πὸϊλὲ σὸϊλὲρ ἰσέκ
τε, σιζὶν χακκηνηζὰ ταχὰ ἐγὶ βὲ χελασὰ
ταγὶρ σεϊλὲρ βὰρ τεγιὸὺ ἰτιμὰτ ἐτέριζ.
10 π Ζίρα ρ Ἀλλὰχ ναχὰκ τεγίλ τὶρ, κι σ μου-
καττεσλερὲ ἐττιγινὶζ βὲ ἐτμεκτὲ ὀλτουγου-
νοὺζ χὴζμετ ἰλὲ τ σιζὶν ἀμελινιζὶ βὲ ὀνοὺν
ἰσμινὲ κὸστερτιγινὶζ μουχαπὶπετὶ οὐνουτά.
11 Ἄμμα ἀρζοὺ ἐτέριζ κι, σιζὶν χὲρ πιρινὶζ
υ οὐμιτὶν ταχκικλιγὶ χουσουσουντά τα σονά-
12 τεκ χέμαν πού τζεχτὶ κὸστερέ· Σὸϊλέ κι
τενπὲλ ὅλμαγιασηνηζ, ἴλλα ἰμὰν βὲ σὰπὶρ
βασιτασὴ ἰλὲ φ βατὶλερὲ βάρις ὀλανλαρὰ πεὺ-
13 ζὲρ ὀλάσηνηζ. Ζίρα Ἀλλὰχ Ἀβραὰμὰ βὰτ ἐττι-
γιντὲ, κεντισιντὲν πὸγιὸὺκ κιμσὲ ἰλὲ χ γεμὶν
ἐτέμετιγι σεπὲπ ἰλὲ, κεντισὶ ἰλὲ γεμὶν ἐτὶπ,
14 Ἔλπεττε σενὶ χὲρ βὲτζχ ἰλὲ περεκετλεγε-
τζέγιμ, βὲ σενὶ χὲρ βὲτζχ ἰλὲ τζογαλτα-
15 τζάγημ τετὶ. Βὲ πὸϊλέτζε σὰπὶρ ἐτμέγιλε,
16 πού βατὰ ναγὶλ ὀλτού. Ζίρα ἀτεμλὲρ, κεν-
τιλερτὲν πὸγιὸὺκ ἰλὲ γεμὶν ἐτερλὲρ, βε
ἰσπὰτ ἰτζὸὺν, ψ γεμὶν ὀνλαρὴν χὲπ νιζα-
17 σηνὴν ἐντζαμή τηρ. Πουντὰν ὀτὸυρὸὺ Ἀλ-
λὰχ, ω βατὶν βαρισλερινὲ α κεντὶ τετπιρι-
νὶν τεπτὶλ ὀλουνμὰζ ἰτιγινὶ ταχὰ ζιατὲ κὸ-
στερμὲκ ἰστεμέγιλε, ὀρταγιὰ γεμιν κετιρτί·
18 Σὸϊλέ κι τεπτὶλ ὀλουνμὰζ ἰκὶ σεγὶν βασι-
τασὴ ἰλέ, κι Ἀλλαχὰ ὀνλαρτὰ γιαλὰν σὸϊ-
λεμὲκ μὸυμκινσίζ τὶρ, καβὶ τεσελλιγὲ μαλὶκ
ὀλαλὴμ, πίζ κι 6 ὀνὸυμὸυζτὲ ὀλὰν οὐμιτὶ
19 τουτμὰκ ἰτζὸὺν σηγηνήρηζ· Κὶ ὀνοὺ τζανὴν
ἐμὶν βὲ καβὶ λενκὲρὶ μεκαμηντὰ τουτάρηζ,
20 βὲ γ ὅ, περτενὶν ἴτζ ταραφηνὰ κιρέρ· δ Ὀρα-
για κι Ἰησοῦς, Μελχισεδὲκ τερτιπὶντζε ε ἐπε-
τὲν Πὰς κιαχὶν ὀλμάγηλα, πιζὶμ ἰτζὸὺν κυ-
λαγοὺζ κὶρτί.

ΠΑΠ Ζ'.

1 Ζίρα πού α Μελχισεδὲκ, Σαλὴμ πατισά-
χὴ, Ἀλλὰχ Ταλανὴν κιαχινί, κι Ἀβραὰμὴ
πατισαχλαρὴν κηργηνηντὰν τὸνέρκεν καρσή-
2 λατὴ, βὲ ὀνὰ χαὶρ τυὰ ἐϊλετί, κι Ἀβραὰμ ταχὶ
ὀνὰ χεπισιντὲν ὀντὰλὴκ βερτί, κι ἔββελα
Σατακὰτ πατισαχὴ, βὲ σὸὺρα Σαλὴμ πατι-
σαχὴ ταχὶ, γιάνι Σελαμὲτ πατισαχὴ τεφ-
3 σὶρ ὀλουνούρ, παπασὴζ, ἀνασὴζ, τενασὸὺλ
τεφτερὶ βὲ κὸυνλερινὶν ἴπτιτασηη γιὸκ, χὲμ
ὀμρὸυνὸὺν σονοὺ γιὸκ, ἴλλα Ἰπνουλλαχὰ
μενὲντ ὀλοὺπ, τάϊμα Πὰς κιαχὶν καλήρ.
4 Βὲ πάκην πού νε κατὰρ πὸγιὸὺκ πὶρ κιμσὲ
ἰτί κι, 6 ὀνὰ πὰς παπὰ Ἀβραὰμ ταχὶ γιάγ-
5 ματαν ὀντὰλὴκ βερτί· Βὲ γ Λευὶ ὀγουλλα-
ρηντὰν ὀλοὺπ κιαχινλιγὶ ἀλανλαρὴν, ἐγέρ-
τζι Ἀβραὰμὴν πελιντὲν τζηκμησὶλὰρ ἰσέ τε,
καβμτὰν γιάνι κεντὶ καρηντασλαρηντὰν σε-
ριὰτ μὸυτζιπὶντζε ὀντὰλὴκ ἀλμαγὰ τενπιχ-
6 λερὶ βάρ. Ἄμμα σιλσιλεσὶ σὸλ ὀνλαρτὰν ὅλ-
μαγιαν κιμσὲ, Ἀβραὰμτὰν ὀντὰλὴκ ἀλτὴ,
βὲ δ βατὶλερὲ μαλὶκ ὀλανὰ ε χαὶρ τουὰ ἐϊ-
7 λετί. Λάκιν πιλὰ ἰχτιλὰφ, χαὶρ τουαγιὴ
πὸγιὸὺκ κὸυτζὸὺγὲ ὀκούρ.
8 Βὲ κὲρτζι πούρατα βεφὰτ ἐτὲρ ὀλὰν ἀτεμ-
λὲρ ὀντὰληκλὰρ ἀληρλάρ· ζ Ἄμμα ὄρατα,
ὀμὸὺρ σὸυρὲρ τεγιὸ σεχατὲτ ὀλυνὰν (ἀλήρ.)
9 Βὲ τενιλὲ πιλίρ κι Ἀβραὰμ βασιτασὴ ἰλὲ,
ὀντὰλὴκ ἀλὰν Λευὶ ταχὶ ὀντὰλὴκ βερτί·
10 Ζίρα Μελχισεδὲκ ὀνοὺ καρσηλατηγὴ ζεμὰν,
ὅ ταχὰ παπασηνὴν πελιντὲ ἰτί.
11 Ἴμτι η ἔγερ Λευϊλὶ κιαχινλιγὶν βασιτασὴ
ἰλὲ τεκμιλλλὶκ ὀλσὰ ἰτί, [τζὸύνκι χαλκὰ πυ-
νοὺν οὐζερινὲ σεριὰτ βεριλτί,] ἄρτηκ νὲ χα-
τζὲτ ἰτί κι Μελχισεδὲκ τερτιπὶντζε ἀχὲρ κια-
χὶν ζουχρ ἐτέ; βὲ Ἀαρὼν τερτιπὶντζε τενίλ-
12 μεγε. Ζίρα κιαχινλὶκ τεπτὶλ ὀλουντουγοὺ
τακτιρτὲ, πὶλ ἰκτιζὰ σεριὰτ τεπτιλλιγὶ ταχὶ
13 ὀλούρ. Ζίρα πού νεσνελὲρ σὸλ χακκηνὰ τε-
νιλτιγὶ κιμσὲ, πὶρ γάϊρι σηπτὰν ὀλτού,
κι ὀντὰν χὶτζ κιμσὲ μεζπαχὰ μὸυλαζι-
14 μὲτ ἔτμετὶ. Τζὸὺν ἀγιὰν ἀσικιάρ τηρ κι,
θ Ῥαπτημὴζ Ἰούδατὰν ζὸχρ ἐττί, κι Μωϋσῆς
ὅλ σηπτ ἰτζὸὺν κιαχινλὶκ χακκηνὰ χὶτζ πὶρ
15 σέϊ σὸϊλέμετὶ. Βὲ ταχὰ ζιατὲ ἀσικιάρ τηρ,

ξ Ψαλ. ξέ. 10.
ο Ἡσ. έ. 6.
π Παροιμ. ιδ'. 31. Ματ. ί. 42. κέ. 40. Ἰωάν. ιδ'. 20.
ρ Ῥωμ. γ'. 4. 6 Θεσ. ά. 6. 7.
σ Ῥωμ. ιέ. 25. 6 Κορ. ή. 4. θ'. 1. 12. 6 Τιμ. ά. 18.
τ α Θεσ. ά. 3.
υ Π. γ'. 6. 14.
φ Π. ί. 36.
χ Γεν. κθ'. 16. 17. Ψαλ. ρέ. 9. Λουκ. ά. 73.
ψ Ἐξ. κθ'. 11.
ω Π. ιά. 9.
α Ῥωμ. ιά. 29.

6 Π. ιθ'. 1.
γ Λευ. ις'. 15 Π. θ'. 7.
δ Π. δ'. 14. ή. 1. θ'. 24.
ε Π. δ'. 1. έ. 6. 10. ζ'. 17.

—

α Γεν. ιδ'. 18. κτλ.
6 Γεν. ιδ'. 20.
γ Ἀριθ. ιή. 21. 26.
δ Ῥωμ. δ'. 13. Γαλ. γ'. 16.
ε Γεν. ιγ'. 19.
ζ Π. έ. 6. ς'. 20.
η Γαλ. 6'. 21. Χα. 18. 19. Π. ή. 7.
θ Ἡσ. ιά. 1. Ματ. ά. 3. Λουκ. γ'. 33. Ῥωμ. ά. 3. Ἀποκ. έ. 5.

τζόύνκι Μελχισεδεκὶν πεὶζεϊσινὲ κὸρὲ πὶρ
16 γάϊρι κιαχὶν καλκτή, κι ὅ, τζισμανὶ τενπὶχ
σεριατηνὰ κὸρὲ τεγὶλ, ἴλλα τάϊμα καλὰν χα-
17 γιατὴν κουββετινὲ κὸρὲ ολτού. Ζίρα σεχα-
τὲτ ἐτὲρ κι, ι Σὲν Μελχισεδὲκ τερτιπίντζε
18 ἐπετὲν κιαχίν σιν. Ζίρα ἰλερκὶ τενπιχὶν ἰπ-
τὰλ ὀλουνμασὴ, κ ὀνοὺν ζαϊφλιγὶ βὲ φαγι-
19 τεσιζλιγιντὲν ὀτούρού ολτού· Τζόύνκι λ σε-
ριὰτ χὶτζ πὶρ σέϊ τεκμὶλ ἔτμετὶ· λάκιν μ ὀνὸν
γερινὲ πὶρ ταχὰ ἐγὶ ὀύμὶτ κελτί, κι ὀνοὺν
βασιτασὴ ἰλὲ ν Ἀλλαχὰ γιακλασήρηζ.
20 Βὲ πάχουσους κι (Ἰησοῦς,) γεμὶν ὅλμακ-
21 σηζην ὅλματὴ· Τζόύνκι ὀνλὰρ, κέρτζι γεμὶν
ὅλμακσηζην κιαχὶν ὀλτουλάρ· ἄμμα πὸ γε-
μὶν ἰλὲ ὀλτού, ὀνὰ σοϊλεγενὶν βασιτασὴ ἰλέ
κι, ξ Ράπὶ γεμὶν ἐττὶ βὲ νατὶμ ὅλμαγια-
τζακ, Σὲν Μελχισεδὲκ τερτιπίντζε ἐπετὲν
22 κιαχίν σιν τετί· Ἰησοῦς πὸ τερετζετὲ ο ταχὰ
ἐγὶ ἀχτὴν κεφιλὶ ολτού.
23 Βὲ κέρτζι ὀνλὰρ, ὀλούμ σεπεπιντὲν τάϊμα
καλμαλαρὴ μεμνού ὀλτουγουντὰν, τζὸκ
24 κιαχὶν ὀλμακτὰ τηρλάρ· Ἄμμα πὸ, ἐπετὲν
καλτηγὴ σεπεπτὲν, ἀχερινὲ κετζμὲζ κιαχιν-
25 λιγὲ μαλίκ τὶρ. Πού σεπεπτὲν ταχὶ Ἀλλαχὰ
ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ γιακλασάνλαρὴ, τεκμί-
λεν κουρταρμαγὰ κατίρ τὶρ· τζόύνκι π ὀν-
λὰρ ἰτζοὺν σεφαὰτ ἐτμεγὲ τάϊμα ὅμρ σὸρέρ.
26 Ζίρα πὶζὲ πὸϊλὲ Πὰς κιαχὶν γιακησὴρ ἰτί
κι, ρ ἀζὶζ, σουτζσούζ, λεκεσὶζ, κὸυναχκιαρ-
λαρτὰν ἀϊρηλμὴς, βὲ σ κὸκλερτὲν γιούκσὲκ
27 ὀλά· Κὶ ὀνοὺν, ὅλ πὰς κιαχινλὲρ κὶπὶ τ ἔβ-
βελα κεντισινὶν, υ ἄντεν σόνρα καβμὴν κὸ-
ναχλαρὴ ἰτζοὺν χὲρ κὸὺν κουρπανλὰρ σουν-
μαγὰ ἰχτιατζὴ γιόκ τουρ· ζίρα κεντινὶ σουν-
μάγηλα, πουνού τζέμαν φ πὶρ κερρὲ ἰτζρὰ
28 ἐϊλετί. Ζίρα σεριὰτ, χ ἀτεμλερὶ πὰς κιαχινλὲρ νὰσπ ἐτέρ, κι ὀνλαρὴν ζαϊφλιγὶ βάρ· ἄμμα σεριαττὰν σόνρα ὀλὰν γεμινὶν κελαμὴ, ψ ἐπέτεν τεκμὶλ ὀλουνμουὺς Ὀγουλού (νὰσπ ἐτέρ.)

ΠΑΠ Η′.

1 Βὲ σοϊλενὲν σεϊλερὶν χούλασασὴ πού τερ
κι, Πιζὶμ πὸϊλε Πὰς κιαχινιμὶζ βάρ, κι α κὸκ-
λερτὲ ἀζαμὲτ ταχτηνὴν σὰγ γιανηντὰ ὀτερ-
2 τού, κι β Μακτεσενὶν βὲ γ ὅλ σαχὶχ τζατὴρ-
ρὴν χὴζμεττζισὶ ὀλά, κι ὀνού ἀτὲμ τεγὶλ,
3 ἴλλα Ράπὶ κουρτού. Ζίρα δ χὲρ πὰς κια-
χὶν, χετιγελὲρ χέμ τε κουρπανλὰρ σουνμὰκ
ἰτζοὺν νὰσπ ὀλουνούρ· πού ἐτζιλτὲν ε πουνὰ
ταχὶ ἰκτιζά τὴρ κι, σουνατζὰκ πὶρ σεγὶ ὀλά.
4 Ζίρα ἔγερ γὲρ ὀύζεριντὲ ὀλσὰ ἰτί, κιαχὶν
πιλὲ ὀλμὰζ ἰτί, τζόύνκι σεριὰτ μουτζιπίντζε
5 χετιγελερὶ σουνὰν κιαχινλὲρ βάρ, [κὶ ὀνλὰρ
κὸκτεκὶ σεϊλερὶν νουμουνεσινὲ βὲ ζ κὸλκεσινὲ
κὸρὲ χὴζμὲτ ἐτερλὲρ, νίτζε κι Μωϋσηὲ, τζα-
τὴρὴ τεκμὶλ ἐτετζὲκ ἰκὲν ἰλχὰμ ὀλουντού
ἰσέ· Ζίρα, η πάκ κι χέπισινι σανὰ ταγτὰ κὸ-
στεριλὲν νουμουνεγὲ κὸρὲ ἐϊλεγέσιν τερ·]
6 Ἄμμα σίμτι θ ὅλ κατὰρ ἀλὰ χὴζμετὲ ναγὶλ
ολτού, νε κατάρ κι ταχὰ ἐγὶ βατλὲρ ὀύζεριν
κουρουλμουὺς ὀλὰν ταχὰ ἐγὶ ἀχτὴν μιαν-
τζησή τὴρ.
7 ι Ζίρα ἔγερ ὅλ ἐββελκισὶ κωσωρσὸζ ὀλσὰ
ἰτί, ἰκιντζισὶ ἰτζοὺν μαχὰλ ἀρανμὰζ ἠτή.
8 Τζόύνκι ὀνλαρὰ καπαχὰτ πουλαρὰκ τέρ κι,
κ Ἰστὲ κὸνλὲρ κελὶρ, τέγιορ Ράπὶ, βὲ Ἰσραὴλ
ἐβὶ ἰλὲ βὲ Ἰούδα ἐβὶ ἰλὲ πὶρ γενὶ ἄχτ σα-
9 πὶτ ἐτετζέγιμ· Παπαλαρηνὰ, ὀνλαρὴ Μησὴρ
τιαρηντὰν τζηκαραγιὴμ τεγιοὺ ἐλλεριντὲν
γιαπησὴτηγὴμ κούντὲ ἐττιγὶμ ἄχτ κιπὶ τε-
γὶλ· τζόύνκι ὀνλὰρ ἀχτημτὰ κάλματηλαρ,
πὲν ταχὶ ὀνλαρὴ τὲρκ ἐττὶμ, τέγιορ Ράπὶ.
10 Ζίρα λ ὅλ κὸυνλερτὲν σόνρα, Ἰσραὴλ ἐβινὲ
ἄκτ ἐτετζέγιμ ἄχτ πού τουρ, τέγιορ Ράπὶ·
Σεριατλεριμὶ ὀνλαρὴν φικρινὲ κογιατζάγημ,
βὲ ὀνλαρὴ καλπλερὶ ὀύζεριν γιαζατζάγημ,
βὲ μ πὲν ὀνλαρὴν Ἀλλαχὴ ὀλατζάγημ, βὲ
11 ὀνλὰρ πενὶμ καβμὴμ ὀλατζακλάρ. Βὲ ν ὀν-
λὰρ χὲρ πὶρὶ κεντὶ χεμσεχισινὲ βὲ χὲρ
κὲς κεντὶ καρηντασηνὰ, Ραππὴ πὶλ τεγερὲκ

ι Ψαλ. ρί. 4. Π. έ. 6. 10. ς′. 20.
κ Ῥωμ. ή. 3. Γαλ. δ′. 9.
λ Πραξ. ιγ′. 39. Ῥωμ. γ′. 20. 21. 28. ή. 3. Γαλ 6′. 16. Π. θ′. 9.
μ Γαλ. γ′. 24. Π. ς′. 18. ή. 6.
ν Ῥωμ. έ. 2. Ἐφ. 6′. 18. γ′. 12. Π. δ′. 16. ί. 19.
ξ Ψαλ. ρί. 4.
ο Π. ή. 6. θ′. 15. ιθ′. 24.
π Ῥωμ. ή. 34. α Τιμ. 6′. 5. Π. θ′. 24. α Ἰωάν. 6′. 1.
ρ Π. δ′. 15.
σ Ἐφ. ά. 20. δ′. 10. Π. ή. 1.
τ Λευ. θ′. 7. ις′. 6. 11. Π. έ. 3. θ′. 7.
υ Λευ. ις′. 15.
φ Ῥωμ. ς′. 10. Π. θ′. 12. 28. ί. 12.
χ Π. έ. 1. 2.
ψ Π. 6′. 10. έ. 9.

—

α Ἐφ. ά. 20. Κολ. γ′. 1. Π. ά. 3. ί. 12. ιθ′. 2.
β Π. θ′. 8. 12. 24.
γ Π. θ′. 11.
δ Π. έ. 1.
ε Ἐφ. έ. 2. Π. θ′. 14.
ζ Κολ. 6′. 17. Π. θ′. 23. ί. 1.
η Ἐξ. κέ. 40. κς′. 30. κζ′. 8. Ἀριθ. ή. 4. Πραξ. ζ′. 44.
θ 6 Κορ. γ′. 6. 8. 9. Π. ζ′. 22.
ι Π. ζ′. 11. 18.
κ Ἱερ. λέ. 31. 32. 33. 34.
λ Π. ί. 16.
μ Ζαχ. ή. 8.
ν Ἡσ. νδ′. 13. Ἰωάν. ς′. 45. α Ἰωάν. 6′. 27.

ταλὶμ ἔτμεγετζεκλερ· ζίρα ὀνλαρὴν κὰτζὰγιὸυντέν τα ὀνλαρὴν πὸγιὸυγιὸυνέτεκ, χέ-
12 πισι πενὶ πὶλετζεκλέρ. Ζίρα ὀνλαρὴν ναχακληκλαρηνὰ μαγφιρὲτ ἐτὶτζὶ ὀλατζάγημ, βὲ ξ ὀνλαρὴν κὸυναχλαρηνὴ χὲμ ὀνλαρὴν πὶναμουσλουκλαρηνὴ ἄρτηκ χατρημὰ κετίρμεγετζέγιμ.
13 ο Γενὶ (ἄχτ) τετιγιντὲ, ἐββελκινὶ ἐσκὶ κὸστερμίστιρ· βὲ ἐσκιμὶς χὲμ κοτζαμὴς ὀλὰν σέϊ, χελακὰ γιακήν τηρ.

ΠΑΠ Θ'.

1 Ἴμτι ὄλ ἐββελκινὶν ἱπατὲτ κανουνλαρὴ χὲμ α τὸυνγιαγιὰ ταγὶρ Μακτεσεσὶ βὰρ ἰτί.
2 6 Ζίρα ἴλκ τζατὴρ χαζηρλαντή, κι γ ὀντὰ δ σαμτὰν βὲ ε σοφρὰ βὲ χουζοὺρ ἐκμεκλερὶ βὰρ ἰτί, κι πουνὰ Μουκατὲς μαχὰλ τενιλίρ.
3 Βὲ ζ ἰκιντζὶ περτενὶν ἀρτηντὰ, Μουκατὲτες-
4 λὲρ μουκατὲτεσὶ τενιλὲν τζατήρ ἰτι, κὶ ὀντὰ ἀλτοὺν πουχουρτὰν, βὲ η χὲρ ταραφηντὰν ἀλτοὺν ἰλὲ καπλανμὶς ὀλὰν ἀχτὴν σαντουγοὺ βὰρ ἰτί, κι ὀνοὺν ἰτζιντὲ μανανὰ ἰλὲ θ ἀλτοὺν τεστὶ, βὲ ι Ἀαρωνοὺν φιλισλενὲν ἀσασὴ, βὲ κ ἀχτὴν λεβχαλαρὴ βὰρ ἰτί.
5 Βὲ λ ὀνοὺν ὀὺστὸυντὲν, κεφαρετὲ κὸλκὲ ἐτὲν τζελίλ χερουβιμλὲρ βὰρ ἰτί· κὶ ὀνλαρὴν χακκηνὰ σίμτι πὶρ πὶρ σοϊλεμὲκ (χατζὲτ) τεγίλ τιρ.
6 Βὲ πουνλὰρ πὸϊλὲ τερτιπ ὀλουνμὺς ἰκὲν, ἴλκ τζατήρὰ, ἱπατὲτ χηζμετλερινὶ ἰτζρὰ ἐτὲν
7 μ κιαχινλὲρ τάϊμα κιριρλέρ. Ἄμμα ἰκιντζιγὲ, ν γιελτὰ πὶρ κερρὲ γιάληνηζ πὰς κιαχὶν (κιρὲρ,) ἄμμα κανσὴζ τεγίλ, κι ξ ὀνοὺ κεντινὶν χὲμ καβμὴν σουτζλαρὴ ἰτζὸὺν ἄρζ
8 ἐτὲρ, ο Ῥοὺχ ἔλ Κοὺτς πουνοὺ πεγιὰν ἐτμεϊλέ κι, ἐββελκὶ τζατὴρ ταχὰ τουρουὺρ ἰκὲν, π Μακτεσενὶν γιολοὺ ταχὰ ἀσικιὰρ ὄλμα-
9 μήϛ τηρ· Κὶ ὄ, σιμτικὶ ζεμὰν ἰτζὸὺν τεμσίλ τὶρ, κι ὀντὰ ἱπατὲτ ἐτενὶ, ρ ζαμίρτζε τεκμίλ ἐτμεγὲ κατὶρ ὄλμαγιαν χετιγελὲρ βὲ κουρ-
10 πανλὰρ σουνουλούπ, γιάληνηζ σ γεμὲκ βὲ ἰτζμὲκ βὲ τ τὲρλὲ τὲρλὲ γιαϊκανμακλὰρ ἰλὲ γιάνι ἰσλὰχ ὀλμανὴν βακτηνάτεκ υ τενὲ ταγὶρ
11 ἄϊν οὔ ἀτετλὲρ τεγιὲ κονμὲσλάρ τηρ. Ἄμμα φ κελετζὲκ νιμετλερὶν χ Πὰς κιαχινὶ Χριστὸς κελίπ, ἔλ ἰλὲ γιαπηλμὴς ὄλμαγιαν, γιάνι πού γιαπὲτὰν ὄλμαγιαν, ἴλλα ψ ταχὰ
12 ἐγὶ βὲ ταχὰ τεκμίλ τζατὴρ ἰλέ ω Μακτεσεγὲ τζεμὰν πὶρ κερρὲ κιρὶπ, α ἐρκετζλὲρ βὲ πουζαγιλὰρ κανὴ βασιτασὴ ἰλὲ τεγίλ,
6 ἴλλα κεντὶ κανὴ βασιτασὴ ἰλὲ γ ἐπέτι φι-
13 τιγὲ ἰλὲ χελὰς καζαντή. Ζίρα ἔγερ δ πουγαλὰρ βὲ ἐρκετζλὲρ κανὴ βὲ ε τανὰ κὸυλοὺ ναπακλανμησλαρὰ σερπιλίντζε, τενὶν
14 πακλιγὶ ἰτζὸὺν τεμιζλέρσε, ζ ἐπέτι Ῥοὺχ ἰλὲ η κεντινὶ Ἀλλαχὰ λεκεσὶζ σενὰν θ Χριστοσοὺν κανὴ ι σιζὶν ζαμιρινιζὶ κ τὶρὶ Ἀλλαχὰ ἱπατὲτ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν λ ὀλοὺ ἀμελλερτὲν νὲ κατὰρ ταχὰ ζιατὲ πακλεγετζέκτιρ.
15 Βὲ μ ὄ πενὸν ἰτζὸὺν ν γενὶ ἀχτὴν μιαντζησή τηρ, τά κι ξ ἐββελκὶ ἄχτ ἀλτηντὰ ὀλὰν ἰσγιανλαρὴν κεφαρετὶ ἰτζὸὺν ὀλὸὺμ (ἰτζρασὴ) ἰλὲ, ο ταβὲτ ὀλουνμούς κιμσελὲρ
16 ἐπέτι μιρασὴν βατηνὴ ἀλαλάρ. Ζίρα ἄχτ ὀλουντουγοὺ γερτὲ, ἄχτ ἐτενὶν ὀλὸυμὸὺ ἀραγιὰ κιρμὲκ ἰκτιζά τηρ. Ζίρα π ἄχτ, ὀλμὲσλὲρ ὀὺζερινὲ σαπὶτ ὀλούρ· τζὸύνκι ἄχτ ἐτενὶν (κουρπανὴ) σὰγ ὀλτούκτζα, ὀνοὺν ἄσλα
18 κουββετὶ ὀλμάζ. ρ Ὀνοὺν ἰτζὸὺν ἐββελκισὶ
19 ταχὶ κανσὶζ ταστὶκ ὀλούνμαμὶς τηρ. Ζίρα Μωϋσῆς τζὸύμλε καβμὰ χὲρ τενπιχὶ σεριὰτ μὸυτζιπὶντζε σοϊλετικτὲν σόνρα, σ πουζαγουλαρὴν βὲ ἐρκετζλερὶν κανηνὴ ἀλὴπ, τ σοὺ ἰλὲ βὲ κηρμηζὴ γιαπαγὴ ἰλὲ βὲ ζυφὰ

ξ Ῥωμ. ιά. 27. Π. ί. 17.
ο 6 Κορ. έ. 17.

α Ἐξ. κέ. 8.
6 Ἐξ. κϛ'. 1.
γ Ἐξ. κϛ'. 35. μ'. 4.
δ Ἐξ. κέ. 31.
ε Ἐξ. κέ. 23. 30. Λευ. κγ'. 5. 6.
ζ Ἐξ. κϛ'. 31. 33. μ'. 3. 21. Π. ϛ'. 19.
η Ἐξ. κέ. 10 κϛ'. 33. μ'. 3. 21
Ἐξ. ις'. 33. 54.
ι Ἀριθ. ιζ'. 10.
κ Ἐξ. κέ. 16. 21. λδ'. 29. μ'. 20. 6 Νομ. ί. 2. 5. γ Βασ. ή. 9. 21. 6 Παρλπ. έ. 10.
λ Ἐξ. κέ. 18. 22. Λευ. ις'. 2. γ Βασ. ή. 6 7.
μ Ἀριθ. κή. 3. Δαν. ή. 11.
ν Ἐξ. λ'. 10. Λευ. ις'. 2. 11. 12. 15. 34. Χα. 25.
ξ Π. έ. 3. ζ'. 27.
ο Π. ί. 19. 20.
π Ἰωάν. ιδ'. 6.
ρ Γαλ. γ'. 21. Π. ζ'. 18. 19. ί. 1. 11.
σ Λευ. ιά. 2. Κολ. 6'. 16.
τ Ἀριθ. ιθ'. 7. κτλ.
υ Ἐφ. 6'. 15. Κολ. 6'. 20. Π. ζ'. 16.
φ Π. ί. 1.
χ Π. γ'. 1.
ψ Π. ή. 2.
ω Ζαχ. δ'. 9. Χα. 26. 28. Π. ί. 10.
α Π. ί. 4.
6 Πραξ. κ'. 28. Ἐφ. έ. 7. Κολ. έ. 14. α Πέτ. έ. 19. Ἀποκ. ά. 5. έ. 9.
γ Δαν. θ'. 24.
δ Λευ. ις'. 14. 16.
ε Ἀριθ. ιθ'. 2. 17. κτλ.
ζ Ῥωμ. ά. 4. α Πέτ. γ'. 18.
η Ἐφ. 6'. 5. Τιτ. 6'. 14. Π. ζ'. 27.
θ α Πέτ. έ. 19. α Ἰωάν. ά. 7. Ἀποκ. ά. 5.
ι Π. έ. 3. ί 22.
κ Λουκ. ά. 74. Ῥωμ. ϛ'. 13. 22. α Πέτ. δ'. 2.
λ Π. ϛ'. 1.
μ α Τιμ. 6'. 5.
ν Π. ζ'. 22. ή. 6. ιδ'. 24.
ξ Ῥωμ. γ', 25. έ. 6. α Πέτ. γ'. 18.
ο Π. γ'. 1.
π Γαλ. γ'. 15.
ρ Ἐξ. κγ'. 6. κτλ.
σ Ἐξ. κδ'. 5. 6. 8. Λευ. ις'. 14. 15. 18.
τ Λευ. ιδ'. 4. 6. 7. 49. 51. 52.

ότού ίλὲ, χὲμ κιταπὴν κεντισινὲ χὲμ χὲπ
20 καβμὰ σερπίπ, υ Πού, Ἀλλαχὴν σιζὲ ἔμρ
21 ἐττιγὶ ἀχτὴν κανή τηρ τετί. Βὲ φ ὅλ καντὰν τζατηρὰ ταχὶ βὲ χὴζμετὶν χὲπ καπ-
22 λαρηνὰ κέζαλικ σερπτί. Βὲ σεριὰτ μούτζιπίντζε, χέμαν χὲρ σέϊ κὰν ίλὲ πακλενίρ, βὲ χ κὰν τόκούλμεγίντζε ἀφβλὴκ ὀλμάζ.
23 Ἴμτι ίκτιζά τηρ κι, ψ σεμαβὶ σεϊλερὶν τεσπιχλερὶ, πουνλὰρ ίλὲ πακλενελὲρ, ἄμμα σεμαβὶ σεϊλὲρ πιζζὰτ, πουνλαρτὰν ταχὰ ἐγὶ
24 κουρπανλὰρ ίλὲ (πακλενελέρ). Ζίρα ω Χριστὸς, ἔλ ίλὲ γιαπηλμὴς, α σαχιχὶν ρεσμὶ ὀλὰν μακτεσεγὲ κίρμετι, ἴλλα ἄσηλ κὸγὲ (κιρτί,) κι σίμτι πιζὶμ ίτζὸὺν ϐ Ἀλλαχὴν
25 χουζουρουνὰ ίχζὰρ ὀλά· Τεγίλ κι κεντινὶν ὄλμαγιαν κὰν ίλὲ γιηλτὰ πὶρ κερρὲ γ πὰς κιαχινὶν μακτεσεγὲ κιρτιγὶ κιπὶ, κεντινὶ
26 τζὸκ τεφὰ σουνά, τζούνκι ὀνὰ, τὸυνγιανὴν κουρουλμασηντὰν περού τζὸκ τεφὰ ἐλὲμ τζεκμὲκ λαζὴμ κελὶρ ἰτί· ἄμμα σίμτι δ ἀσρλαρὴν τεκμιλιντὲ κεντὶ κεντινὶ κουρπὰν ἐτμὲκ βασιτασὴ ίλὲ, κόυναχὴν ίπτὰλ ὀλμασὴ ίτζὸν
27 ε τζεμὰν πὶρ κερρὲ ἀσικιὰρ ὀλμούς τουρ. Βὲ νίτζε κι ἀτεμλερὲ τζεμὰν ζ πὶρ κερρὲ ὀλμὲκ, βὲ η ὀντὰν σόνρα μαχσὲρ κόνὸ τακτὶρ ὀλουν-
28 τού, κέζαλικ θ Χριστὸς ι τζὸκ κιμσελερὶν κόναχλαρηνὴ κιτερμὲκ ίτζὸὺν, πὶρ κερρὲ κ σονουλούπ, ικιντζὶ κερρετὲ λ ὀνού χελὰς ίτζὸν πεκλεγενλερὲ κόυνὰχ (κουρπανὴ) ὄλμακσηζην πεγιὰν ὀλουνατζάκτηρ.

ΠΑΠ Ι′.

1 Ζίρα σεριὰτ, α κελετζὲκ νιϊμετλερὶν ϐ κόλκεσὶ, βὲ τεγὶλ ζατλαρὴν ἄσηλ σουρετὶ ὀλμάγηλα, μὸταβεμὲτ ούζρὲ γιηλτὰ πὶρ κερρὲ σουντουκλαρὴ κουρπανλὰρ ίλὲ, γ ἄσλα γιακλασανλαρὴ δ τεκμὶλ ἐτμεγὲ κατὶρ τεγὶλ τιρ·
2 Γιόχσα σουνουλμαλαρὴ φεραγὰτ ὀλουνμάζ μι ἰτί; τζούνκι ίπατὲτ ἐτενλὲρ πὶρ κερρὲ πὰκ ὀλτουκτὰν σόνρα, ἄρτηκ κόυνὰχ χακκηνὰ
3 ζαμὶρ τεκτιρλερὶ ὀλμὰζ ἰτί. ε Λάκιν ὀνλὰρ ίλὲ γιηλτὰ πὶρ κερρὲ κόυναχλὰρ ζικρὶ ὀλου-
4 νούρ. Ζίρα μούμκὶν τεγὶλ τιρ κι, ζ πουγαλὰρ
5 βὲ ἐρκετζλὲρ κανὴ κόυναχλὰρ κιτερέ. Πουνούν ίτζούν τόυνγιαγιὰ κιρὲρ ίκὲν τέρ κι, Κουρπὰν βὲ χετιγὲ ίστεμετὶν, ἄμμα πανὰ
6 πὶρ τεν τεταρὶκ ἐττίν· Πούτούνγιανμαλαρτὰν βὲ κόυνὰχ κουρπανλαρηντὰν χοσλάνμα-
7 τὴν. Ὅλ ζεμὰν τετίμ κι, Ἰστὲ πὲν κελίγιορουμ [κιταπὴν τζιλτιντὲ πενὶμ ίτζούν γιαζηλμὴς τηρ] κι, σενὶν μὲρατηνὴ ἐτεγίμ, γιὰ
8 Ἀλλάχ! Ἔϐϐελα σοϊλεμὶς ἰτι κι, η Κουρπὰν βὲ χετιγὲ βὲ πουτούνγιανμαλὰρ βὲ κόυνὰχ κουρπανλαρὴ ίστέμετιν, βὲ (ὀνλαρτὰν) χοσλάνματην, [ὀνλάρ κι σεριὰτ μὸτζιπίντζε σο-
9 νουλούρ,] ἄντεν τετί· Ἰστὲ κελίγιορουμ κι, σενὶν μούρατηνὴ ἐτεγίμ γιὰ Ἀλλάχ! σούρακινὶ καγίμ ἐτμὲκ ίτζὸν ἐϐϐελκινὶ ίπτὰλ ἐτέρ.
10 Βὲ θ πού μὲρὰτ ίλὲ ι Ἰησοῦς Χριστοσὸν τενινὶν τζεμὰν πὶρ κερρὲ σουνουλμασὴ βασιτασὴ ίλὲ πὶζ τακτὶς ὀλουντούκ.
11 Βὲ κέρτζι χὲρ κιαχὶν κ χὲρ κόὺν τουρὸπ χὴζμὲτ ἐτέρ, βὲ λ ἄσλα κόναχλὰρ καλτὴρμαγὰ κατὶρ ὄλμαγιαν χέμαν ὅλ κουρπαν-
12 λαρὴ τζὸκ τεφὰ σουνάρ· μ Ἄμμα πού ζὰτ κόυναχλὰρ ίτζούν πὶρ κουρπὰν σουνούπ, μὸταβεμὲτ ὅζρὲ Ἀλλαχὴν σὰγ γιανηντὰ ότορ-
13 τού. Ἄντεν τα ν ὀνούν τόυσμενλερὶ ὀνούν ἀγιακλαρὴ ἀλτηνὰ πασαμὰκ κονουλμασηνάτεκ πεκλέρ. Ζίρα πὶρ κουρπὰν ίλὲ μούταβεμὲτ ούζρὲ ξ τακτὶς ὀλουνμουσλαρὴ τεκμὶλ
15 ἐτμὶς τιρ. Βὲ πιζὲ Ῥούχ ἔλ Κούτς ταχὶ σεχατὲτ ἐτέρ· ζίρα ἔϐϐελα τετικτὲν σόνρα κι,
16 Ὅλ κόυνλερτὲν σόνρα ο ὀνλὰρ ίλὲ ἄκτ ἐτετζέγιμ ἄχτ πού τουρ τέγιορ Ῥάπὶ κι, Σεριατλεριμὶ ὀνλαρὴν καλπὶλερινὲ κογιατζάγημ, βὲ
17 ὀνλαρὴ, φικρλερὶ ούζερινὲ γιαζατζάγημ, βὲ ὀνλαρὴν κόυναχλαρηνὴ χὲμ πιναμουσλουκ-
18 λαρηνὴ ἄρτηκ χατρημὰ κετίρμεγετζέγιμ. Ἴμτι

υ Ἐξ. κδ′. 8. Ματ. κς′. 28.
φ Ἐξ. κθ′. 12. 36. Λευ. ή. 15. 19. ις′. 14. 15. 16. 18. 19.
χ Λευ. ιζ′. 11.
ψ Π. ή. 5.
ω Π. ς′. 20.
α Π. ή. 2.
ϐ Ῥωμ. ή. 34. Π. ζ′. 25. α Ἰωάν. ϐ′. 1.
γ Χα. 7.
δ α Κορ. ί. 11. Γαλ. δ′. 4. Ἐφ. ά. 10.
ε Χα. 12. Π. ζ′. 27. ί. 10. α Πέτ. γ′. 18.
ζ Γεν. γ′. 19. Ἐκκλ. γ′. 20
η β Κορ. έ 10. Ἀποκ κ′ 12. 13.
θ Ῥωμ. ς′. 10. α Πέτ. γ′ 18.
ι α Πέτ. ϐ′. 24. α Ἰωάν. γ′. 5.
κ Ματ. κς′. 28. Ῥωμ. έ. 15.
λ Τιτ. ϐ′. 13. β Πέτ. δ′. 12.
α Π. θ′. 11.
ϐ Κολ. ϐ′. 17. Π. ή. 5. θ′. 23.
γ Π. θ′. 9.
δ Χα. 14.
ε Λευ. ις′. 21. Π. θ′. 7.
ζ Μιχ. ς′. 6. 7. Π. θ′. 13. Χα. 11.
η Ψαλ. μ′. 6. κτλ. ν′. 8. κτλ. Ἡσ. ά. 11. Ἱερ. ς′. 20. Ἀμώς. έ. 21. 22.
θ Ἰωάν. ιζ′. 19 Π. ιγ′. 12.
ι Π. θ′. 12.
κ Ἀριθ. κή. 3 Π. ζ′. 27.
λ Χα 4.
μ Π ά. 3. Κολ. γ′. 1.
ν Ψαλ. ρί. 1. Πρεξ ϐ′. 35. α Κορ. ιέ. 25. Π. ά. 13.
ξ Χα. 1.
ο Ἱερ. λά. 33, 34. Π. ϐ′. 10. 12.

ὀνλαρὴν ἀφβληγὴ ὀλτουγοὺ γερτὲ, ἄρτηκ
κὸυναχ ιτζὸὺν κουρπὰν ἐτμὲκ γιόκ τουρ.
19 Ἴμτι γιὰ καρηντασλάρ! π Ἰησουσοὺν κανὴ
20 ιλὲ Μακτεσεγέ, ρ περτενὶν γιάνι κεντὶ τε-
νινὶν βασιτασὴ ιλὲ πιζὲ τακτὶς ἐϊλετιγὶ
σ γενὶ βὲ χαγιὰτ γιολουνὰ κιρμεγὲ τ σερ-
21 πεστλιγιμίζ, βὲ υ Ἀλλαχὴν ἐβὶ ὀὺζερινὲ
22 φ Πόγιὸὺκ κιαχινιμὶζ βὰρ ικέν, χ τογρουὺ
κὰλπ ιλὲ, ψ ιμὰν ταχκικλιγὶ ιλὲ, καλπὶλερι-
μὶζ ω γιαραμὰζ ζαμιρτὲν πακλενμὶζ ὀλαρὰκ
23 γιακλασαλήμ· Βὲ α τενιμὶζ πὰκ σουὺ ιλὲ
γιαϊκανμὴζ ὀλαρὰκ, β ὀὺμιτὶν ικραρηνὴ κη-
μηλτανμὰζ σακλαγιαλήμ· ζίρα γ βὰτ ἐτὲν,
24 ἐμὶν τιρ· Βὲ πιρὶ πιριμιζὶ κὸζετελίμ κι, μυ-
χαππετὲ βὲ ἐγὶ ἀμελλερὲ γαϊρὲτ βερελίμ·
25 Βὲ δ πιρλικτὲ τζὲμ ὀλμαμηζὴ τέρκ ἔτμεγε-
λιμ, νίτζε κι πάζηλαρην ἀτετί τιρ, ἴλλα να-
σιχὰτ ἐτελίμ· βὲ ε πάχουσους νὲ κατάρ κι,
ζ κὸυνὸὺν γιακλασὴτηγηνὴ κὸρὸὺρσὸυνὸὺζ.
26 Ζίρα η κερτζεκλιγὶν πιλκὶσινὶ ἀλτηγημηζ-
τὰν σὸὺρα, θ κὸνθλ ιρατετὶ ιλὲ κὸυνὰχ ἐτέρ-
σεκ, ἄρτηκ κὸυναχλὰρ ιτζὸὺν κουρπὰν καλ-
27 μάζ· Ἴλλα χὸὺκμ ὀλμανὴν κορκουλοὺ πε-
κλεγισὶ βὲ ι ἀτὲς γαζαπή κι, ζὴτ τουραν-
28 λαρὴ γεγετζέκ τιρ. κ Πὶρ κιμσὲ Μωϋσηνὶν
σεριατηνὴ ρὲτὶ ἐτέρσε, λ ικὶ γιὰ ὀὺτζ σα-
29 χὶτ ιλὲ πιλὰ μερχαμὲτ ὀλὸὺρ· Ἰπνελλαχὴ
ἀγιὰκ ἀλτηνὰ ἀλὰν, βὲ σὸλ ὀνοὺν ιλὲ τακ-
τὶς ὀλουντουγοὺ μ ὄλ ἀχτὴν κανηνὴ ναπὰκ
σαγιὰν, βὲ ν ιναγετὶν ρουχουνὰ σὸγὲν κίμ-
σε, ξ νὲ κατὰρ τὰχὰ πὲτὲρ ἀζαπὰ μὸυστα-
30 χὰκ σαγιηλατζὰκ ζὰνν ἐτέρσινιζ; Ζίρα ὅλ
σὸϊλεγενὶ πιλίριζ κι, ο Ἰντικὰμ πενίμ τιρ,
τζεζαγιὴ πὲν βερετζέγιμ, τέγιορ Ῥάπὶ· βὲ
γίνε, π Ῥάπὶ κεντὶ καβμηνὰ χὸὺκμ ἐτετζέκ
31 τιρ. ρ Τιρὶ Ἀλλαχὴν ἐλλερινὲ τὸυσμεσὶ,
κορκουλοὺ τουρ.
32 Ἄμμα σ ιλερκὶ κὸυνλερὶ χατρηνζὰ κετὶ-
ριν, κι ὀνλαρτὰ, τ ἠσηκλαντηκτὰν σὸὺρα
υ ἐλεμλὲρ ιλὲ τζὸκ ὀγρασὴπ ταγιαντηνήζ·
33 Πὶρ ταραφτὰν σιτεμλὲρ βὲ σηκλετλὲρ ιλὲ
φ ἀλεμὲ ταμασὰ ὀλοὺρουτουνουζ, βὲ πὶρ τα-
ραφτὰν πὸϊλὲ σηκηντὴ τζεκενλερὲ χ ιλχὰκ
34 ὀλοὺρουτουνουζ. Τζὸὺνκι ψ πενὶμ πάγλαρημὰ
χεμτὲρτ ὀλτουνουὺζ, βὲ ω ἐσιανηζὴν καπηλ-
μασηνὴ σάζλὴκ ιλὲ καπὸὺλ ἐττινίζ· τζὸὺνκι
πιλτινίζ κι, κεντινιζὲ α κὸκλερτὲ ταχὰ ἐγὶ
35 βὲ τάϊμα καλὰν βαριγετινὶζ βάρ. Ἴμτι β ιβαζὴ
36 ἀζὶμ ὀλὰν σερπεστλιγινιζὶ πράκμαν. γ Ζίρα
σαπρά μὺχτὰτζ σηνήζ, τάκι Ἀλλαχὴν ιρα-
37 τετινὶ ιτζρὰ ἐτὶπ, δ βατὲ ἐριστσινιζ. Τζὸὺνκι
ε ταχὰ πὶρ ἄζ ζεμὰν βὰρ, βὲ ζ κελετζὲκ
38 ὀλὰν κελετζὲκ, βε κετζίκμεγετζέκ τιρ. Ἄμμα
η Σατὴκ, ιμὰν ιλὲ γιασαγιατζάκ· βὲ ἔγερ
κερὶ τζεκιλίρσε, τζανὴμ ὀντὰν χοσλανμάζ.
39 Ἄμμα πὶζ, θ χελὰκ ιτζὸὺν κερὶ τζεκιλεν-
λερτὲν τεγὶλ ἴζ· ἴλλα ι τζὰν χελασὴ ιτζὸὺν
ιμὰν ἐτενλερτὲν ἴζ.

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 Βὲ ιμὰν, ὀὺμιτ ὀλουνὰν σεϊλερὶν τεκμὶλ
ιτιματὴ, α κὸρὸὺνμεγὲν νεσνελερὶν ισπατή
2 τηρ. Ζιρα μὸυτεκατὶμ κίμσελερε, β πουνοὺν
ιλὲ ἐγὶ σεχατὲτ βεριλτί.
3 Ἰμὰν ιλὲ ἀνλαρήζ κι, Ἀλλαχὴν σὸζὸὺ ιλὲ
γ τεβρλὲρ ιχτὰς ὀλουντουλὰρ, σὸϊλέ κι κὸρυ-
νὲν σεϊλὲρ, κὸρὸὺνενλερτὲν ὄλματηλαρ.
4 Ἰμὰν ιλὲ, δ Ἄβελ Ἀλλαχὰ Κάϊντεν ταχὰ
μακπὸὺλ κουρπὰν σουνουὺπ ὀνοὺν βασιτασὴ
ιλὲ σατὴκ ὀλουντουγουνὰ σεχατὲτ βερίλτι,

π Π. θ'. 8. 12.
ρ Π. θ'. 3.
σ Ἰωάν. ί. 9. ιγ'. 6. Π. θ'. 8.
τ Ῥωμ. έ. 2. Ἐφ. 6'. 18. γ'. 12.
υ α Τιμ. γ'. 15.
φ Π. δ'. 14.
χ Π. δ'. 16.
ψ Ἐφ. γ'. 12. Ἰακ. ά. 6.
ω Π. θ'. 15.
α Ἰεζ. λς'. 25.
β Π δ'. 14.
γ α Κορ. ά. 9. ί. 13. α Θεσ. έ. 24. β Θεσ. γ'. 3. Π. ιά. 11.
δ Πραξ. 6'. 42. Ἰουδ. 19.
ε Ῥωμ. ιγ'. 11.
ζ Φιλιπ. δ'. 5. β Πέτ. γ'. 9 11. 14.
η β Πέτ. 6'. 20. 21.
θ Ἀριθ. ιέ 30. Π. ς'. 4.
ι Ἰεζ. λς'. 5. Σωφ. ά. 18. γ'. 8. β Θεσ. ά. 8. Π. ιθ'. 29.
κ Π. 6'. 2.
λ β Νομ. ιζ'. 2. 6. ιθ'. 15. Ματ. ιή. 16. Ἰωάν. η. 17. β Κορ. ιγ'. 1.
μ α Κορ. ιά. 29. Π. ιγ'. 20.
ν Ματ. ιθ'. 31. 32. Ἐφ. δ'. 30.
ξ Π 6'. 3. ιθ'. 25.
ο β Νομ. λθ'. 35. Ῥωμ. ιθ'. 19.
π β Νομ. λθ'. 36. Ψαλ. ν'. 4 ρλέ. 14.
ρ Λουκ. ιθ'. 5.
σ Γαλ. γ'. 4. β Ἰωάν. 8.
τ Π. ς'. 4.
υ Φιλιπ. ά. 29. 30. Κολ. θ'. 1.
φ α Κορ δ'. 9.
χ Φιλιπ. ά. 7. δ'. 14. α Θεσ. θ'. 14.
ψ Φιλιπ. ά. 7. β Τιμ. έ. 16.
ω Ματ. έ. 12. Πραξ. έ. 41. Ἰακ. ά. 2.
α Ματ. ς'. 20. ιθ'. 21. Λουκ. ιθ'. 33. α Τιμ. ς'. 19.
β Ματ. έ. 12. ί. 32,
γ Λουκ. κά. 19. Γαλ. ς'. 9. Π. ιθ'. 1.
δ Κολ. γ'. 24. Π. θ'. 15. α Πέτ. ά. 9.
ε Λουκ. ιή. 8. β Πέτ. γ'. 9.
ζ Ἀββακ. 6'. 3. 4.
η Ῥωμ. ά. 17. Γαλ. γ'. 11.
θ β Πέτ. 6'. 20. 21.
ι Πραξ. ις'. 30. 31. α Θεσ. έ. 9. β Θεσ. 6', 13.

—

α Ῥωμ. 6'. 24. 25. β Κορ. δ'. 18. έ. 7.
β Χα. 39.
γ Γεν. ά. 1. Ψαλ. λγ' 6. Ἰωάν. ά. 3. Π. ά. 2. β Πέτ. γ'. 5.
δ Γεν. δ'. 4. α Ἰωάν. γ'. 12.

τζούνκι ονούν χετιγελερί χακκηντά 'Αλλάχ
σεχατέτ εϊλετί· βε ολτού ισέ τε, ονούν βα-
σιτασή ιλέ ε ταχά σοϊλέγιορ.
5 'Ιμάν ιλέ, ζ 'Ενώχ ιντικάλ ολουντού κι,
ολούμ κόρμεγέ· βε πουλουνμάζ ιτί, τζούνκι
'Αλλάχ ονού ιντικάλ εϊλετί· ζίρα ιντικαλιν-
τέν εββέλ σεχατέτ ολουντού κι, 'Αλλαχά
6 μακπούλ ολμούς ιτί. Λάκιν πιλά ιμάν μακπούλ
ολμάκ μούμκινσίζ τιρ· ζίρα 'Αλλαχά γιακ-
λασανά ινανμάκ κερέκ τιρ κι, ό μεβτζούτ τούρ,
βε ονού αραγιανλαρά ιβάζ βεριτζί τιρ.
7 'Ιμάν ιλέ, η Νώε ταχά κορούνμεγεν σεϊ-
λερίν χακκηνά ιλχάμ άλήπ κορκμάγηλα,
κεντί εβινίν χελασή ιτζόν θ κεμί γιαπτή· βε
ονούν βασιτασή ιλέ τούνγιαγιή σουτζλού κό-
στερτί, βε ι ιμάν ούζρε ολάν σατακατήν μι-
ραστζησή ολτού.
8 'Ιμάν ιλέ, κ 'Αβραάμ μιράς άλατζάκ ολτου-
γού μαχαλέ τζηκμαγά τζαγρηλτηγηντά,
ιταάτ εϊλετί, βε νέρεγε κιτετζεγινί πίλμε-
9 γερεκ τζηκήπ κιττί. 'Ιμάν ιλέ ό, βατήν τι-
γιαρηντά γουρπεττέ κιπί μούσαφίρ ολτού, βε
λ χέμαν όλ βατήν χεμβαρισλερί ολάν 'Ισαάκ
βε 'Ιακώβ ιλέ μ τζατηρλαρτά σακίν ολτού.
10 Ζίρα ν τεμελλερί ολάν σεχρί πεκλέρ ιτί, κι
ξ ονούν Μιμάρ πασησή βε Πινά ετιτζισί,
'Αλλάχ τήρ.
11 'Ιμάν ιλέ ο Σάρα, κεντισί ταχί ζούρρι-
γέτ χήφζ ετμεγέ κουββέτ άλτή, βε π σιννί
κετζτικτέν σόνρα, τογουρτού· τζούνκι ρ βάτ
12 ετένι έμίν σαϊτή. Πού σεπεπτέν ταχί πίρ
ζαττέν, βε πού τα σ ολμούς (κιπί) ικέν,
τζοκλουκτά τ κόγιούν γιηλτηζλαρή κατάρ,
βε τενιζίν κεναρηντά ολάν σαγιηλμάζ κούμ
κατάρ (ζούρριγέτ) τογτού.
13 Πενλαρήν χέπισι ιμάν ούζρε όλήπ, υ βατ-
λερί άλματηλαρ, ίλλα φ ονλαρή ούζακτάν
κορούπ σαζλαντηλάρ, βε χ ικράρ ετιλέρ κι,
γερίν ούζεριντέ γιαπαντζηλάρ βε μούσαφιρ-
14 λέρ τιρ. Ζίρα πόϊλε σεϊλερί σοϊλεγενλέρ, πίρ
15 ψ βατάν αρατηκλαρηνή πεγιάν ετερλέρ. Βε
έγερ όλ τζηκτηκλαρή (βατανή) ζικρ ετσελέρ
16 ιτί, κερί τόνμεγέ βακητλαρή βάρ ιτί. Άμμα
χαλά ταχά εγισινί, γιάνι κόκτεκινί αρζου-
λερλέρ· ονούν ιτζόν 'Αλλάχ, ω ονλαρήν 'Αλ-
λαχή ανηλμασηντάν ούτανμάζ, α ζίρα ον-
λαρά πίρ σεχρ χαζηρλατή.
17 'Ιμάν ιλέ β 'Αβραάμ, τετζρούπέ ολσντσκτά
'Ισαακή σουντού, βε βατλερί καπούλ ετέν,
18 γ πιριτζιγινί σουντού, κι ονούν χακκηνά τε-
νιλμίς ιτί κι, δ Σανά ζούρριγέτ 'Ισαακτά ανή-
19 λατζάκ. Ζίρα ε 'Αλλαχήν ολούλερτέν ταχί
τιριλτμεγέ κατίρ ολτουγουνού τούσούνούπ
όρατάν ταχί ονού τεμσίλεν αλτή.
20 'Ιμάν ιλέ ζ 'Ισαάκ, κελετζέκ σεϊλέρ ιτζόν
21 'Ιακωβά βε 'Ησαυά χαϊρ τουά εϊλετί. 'Ιμάν
ιλέ 'Ιακώβ ολούρκεν, η 'Ιωσηφήν 'Ογουλλα-
ρηνήν χέρ πιρινέ χαϊρ τσά εϊλετί, βε θ κεντί
τεϊνεγινίν ούτζουνά (ταγιανήπ) σετζτέ κηλ-
22 τή. 'Ιμάν ιλέ ι 'Ιωσήρ ολούρκεν, 'Ισραήλ
ογουλλαρηνήν χουρουτζού χακκηνά ζικρ ετ-
τιρτί, βε κεντί κεμικλεριντέν ότούρού τεν-
πίχ βερτί.
23 'Ιμάν ιλέ κ Μωϋσής τογτουκτά, ούτζ άϊ
άταλαρηντάν σακλαντή, τζούνκι τζοτζουγού
τιλπέρ κόρτούλέρ· βε πατισαχήν λ φερμα-
24 νηντάν κόρκματηλαρ. 'Ιμάν ιλέ μ Μωϋσής,
πόγιούτούκτέ, Φαραωνούν κηζηνήν ογλού τε-
25 νιλμεγί καπούλ έτμετι, βε κούναχήν ζεμανί
σεφασηνή σούρμεκτέν, ν 'Αλλαχήν καβμή
ιλέ περαπέρ εζιγέτ τζεκμεσινί ταχά χα-
26 γιηρλή σαϊτή· Χέμ ξ Χριστοσούν σιτεμινί,
Μησηρήν χαζινελεριντέν ταχά πόγιούκ ζεν-
27 κινλίκ σαϊτή, ζίρα ο ιβαζή κόζετίρ ιτι. 'Ιμάν
ιλέ πατισαχήν όβκεσιντέν κόρκμαγιηπ π Μη-
σηρή τέρκ εϊλετί· ζίρα ρ όλ κόρουνμέζ Ζατή

ε Γεν. δ'. 10. Ματ. κγ'. 35. Π. ιθ'. 24.
ζ Γεν. έ. 22. 54.
η Γεν. ς'. 13. 22
θ α Πέτ. γ'. 20.
ι 'Ρωμ. γ'. 22. δ'. 13. Φιλιπ. γ'. 9.
κ Γεν. ιδ'. 1. 4. Πραξ. ζ'. 2. 3 4.
λ Π ς'. 17.
μ Γεν. ιδ'. 8. ιγ'. 3. 18. ιή. 1. 9.
ν Π. ιδ'. 22 ιγ'. 14.
ξ Π. γ'. 4. 'Αποκ. κά. 6'. 10.
ο Γεν. ιζ'. 19. ιή. 11. 14. κά. 2.
π Παλ Λουκ. ά. 36.
ρ 'Ρωμ. γ'. 21. Π. ί. 23.
σ 'Ρωμ. δ'. 19.
τ Γεν. κδ'. 17. 'Ρωμ. δ'. 18.
υ Χα. 39.
φ Χα. 27. 'Ιωάν. ή. 56.
χ Γεν. κγ'. 4. μζ'. 9. α Παρλπ. κθ'. 15. Ψαλ. λθ'. 12. ριθ'. 19. α Πέτ. ά. 17. δ'. 11.
ψ Π ιγ'. 14.
ω 'Εξ. δ'. 6. 15 Ματ. κδ'. 32. Πραξ; ζ' 32.
α Φιλιπ. γ'. 20. Π. ιγ'. 14.
δ Γεν. κδ'. 1. 9.
γ 'Ιακ. δ'. 21.
δ Γεν. κά. 12. 'Ρωμ. θ'. 7.
ε 'Ρωμ. γ'. 17. 19. 21.
ζ Γεν. κζ'. 27. 39.
η Γεν. μή. 5. 16. 20.
θ Γεν. μζ'. 31.
ι Γεν. ν'. 24. 25. 'Εξ. ιγ'. 19.
κ 'Εξ. δ'. 2. Πραξ. ζ'. 20.
λ 'Εξ. ά. 16. 22
μ 'Εξ. δ'. 10. 11.
ν Ψαλ. πδ'. 10.
ξ Π. ιγ'. 13.
ο Π ί. 35.
π 'Εξ. ί. 28. 29. ιδ'. 37. ιγ'. 17. 18.
ρ Χα. 13.

28 χὸ᷊ᾶρ κιπὶ ταγιαντή. Ἰμὰν ἰλὲ, σ πασχαγιὴ
βὲ κανὴν σερπμεσινὶ ἐϊλετὶ, τά κι ἴλκ το-
γουσλαρὴ χελὰκ ἐτὲν, ὀνλαρὰ τοκάνμαγια.
29 Ἰμὰν ἰλὲ, τ Κηζὴλ τενιζτὲν καρατὰν (κὲ-
τζὲρ) κιπὶ κετζτιλὲρ, βὲ Μησηρληλὰρ πουνὸ
τετζρούπὲ ἐτμὲκ ἰλὲ γὰρκ ολτουλάρ.
30 Ἰμὰν ἰλὲ υ Ἱεριχωνὸν χισαρλαρὴ, γετὶ κὸν
ὀνλαρὴν ἐτραφὴ τολασηλτηκτὰν σόνρα γιη-
-κηλτηλάρ.
31 Ἰμὰν ἰλὲ φ φαχισὲ Ῥαὰβ χ τζασουσλαρὴ
σελαμὲτ ἰλὲ καπούλ ἐττιγὶ ιτζούν, ἰμανσηζ-
λὰρ ἰλὲ περαπὲρ χελὰκ ὀλματὴ.
32 Βὲ ταχὸ νὲ σὸϊλέγιορουμ ; ζίρα πανὰ βα-
κὴτ γετισμεγετζέκ κι, ψ Γεδεωνούν βὲ ω Βα-
ρακὴν χὲμ α Σαμψωνὸν βὲ β Ἰεφθαενὶν, γ Δα-
βιδὶν ταχὶ χὲμ δ Σαμουηλὶν βὲ πεϊγαμπὲρ-
33 λερὶν χακκηνὰ νὰκλ ἐτεγίμ· Κὶ ὀνλὰρ, ἰμα-
νὴν βασιτασὴ ἰλὲ πατισαχληκλὰρ γεντιλὲρ,
σατακὰτ ἰσλετιλὲρ, ε βατίλερὲ ναγὶλ ὀλτυ-
34 λὰρ, ζ ἀρσλανλὰρ ἀγζλαρὴ καπατηλάρ, η ἀτὲς
κουββετὶ σὸγιούντὸυρτὸυλὲρ, θ κηλητζ ἀγ-
ζηντὰν κουρτουλτουλὰρ, ι ζαγιφλὲρ ἰκὲν κυβ-
βὲτ πουλτυλὰρ, τζεννκτὲ κουββετλὶ ὀλτουλάρ,
35 κ ἐτζνεπιλερὶν ὀρτυλαρηνὴ τζεβιρτιλέρ· λ Κα-
ρηλὰρ, κεντὶ ὀλὸυλερινὶ κηγιὰμ ἐτμὶς ἀλ-
τηλάρ· γαϊριλερὶ ἰσὲ, ταχὰ ἐγὶ κηγιαμετὲ
ναγὶλ ὀλαλὰρ τεγιὸύ, ἀζὰτ ὀλμαγιὴ καπὸλ
36 ἔτμεγιπ, μ ἰσκεντζὲ τζεκτιλέρ· Βὲ πασκα-
λαρὴ ζεβκλενιλὶπ τὸγιὸυλτὸυλὲρ, χὲμ ταχὶ
37 ν παγλὰρ βὲ χὰπς τζεκτιλέρ· ξ Τασλαντη-
λὰρ, τεστερὲ ἰλὲ πιτζιλτιλὲρ, ἴμτιχὰν ὀλυν-
τουλὰρ, κηλητζ κατλὶ ἰλὲ ὀλτὸυλὲρ, ο κο-
γιοὺν ποστλαρὴ (βὲ) κετζὶ τεριλερὶ ἰλὲ π το-
λασὴπ, γιοχσουλλοὺκ, σηκηντὴ, ἐζιγὲτ τζεκ-
38 τιλέρ, [κὶ τὺνγιὰ ὀνλαρὰ λαγιὴκ τεγίλ ἰτι,]
τζὸλλερτὲ βὲ ταγλαρτὰ βὲ μαγαραλαρτὰ βὲ
ρ γερὶν τελικλεριντὲ ἀβαρὲ τολασὴτηλάρ.
39 Βὲ πού ζατλαρὴν χέπισινε ἰμὰν ἰτζούν
σ ἐγὶ σεχατὲτ βεριλμὶς ἰκὲν, βατὲ ἔρμετι-
40 λερ· Τζούνκι Ἀλλὰχ τ πιζὶμ ἰτζὸν πὶρ ταχὰ
ἐγὶ σέϊ τετάρικ ἐττὶ, τά κι ὀνλὰρ πιζσὶζ
υ τεκμὶλ ὅλμαγιαλαρ.

ΠΑΠ ΙΒ′.

1 Ἴμτι πὶζ ταχὶ, ἐτραφημηζὴ σαρμὴς πού
κατὰρ σαχιτλὲρ τζούμχούρυ βὰρ ἰκὲν, α χὲρ
γιούκού, βὲ (πιζὶ) κολαϊτζε ζὰπτ ἐτὲν κού-
ναχὴ πραγαλὴμ, βὲ ὀνούμούζὲ κονμούς μεϊ-
2 τὰν σεγιρτισιντὲ β σὰπὸρ ἰλὲ γ σεγιρτελίμ· Βὲ
ἰμανὴν πασλαγιητζησὴ βὲ τεκμὶλ ἐτιτζισὶ
Ἰησουσὰ πακαλήμ, κι ὅ, δ ὀνούνὲ κονμούς
ε σαζληγὰ μεπὶνὶ, σταυροσὰ τεχαμμούλ ἐτὶπ
ούτανμαγιὴ χὸρ κὸρτού, βὲ Ἀλλαχὴν ταχ-
τηνὴν σαγηντὰ ὀτουρτού.
3 ζ Ἴμτι κεντὶ ἀλεϊχινὲ κούναχκιαρλαρτὰν
πὸϊλὲ μαυχαλιφετὲ τεχαμμούλ ἐτενὶ τεφεκ-
κούρ ἔτιν, η τά κι τζανλαρηνηζτὰ κεβσεγὶπ
4 γιορούλμαγιασηνηζ. θ Ταχὰ, κούναχὰ καρσὴ
τζὲχτ ἐτερὲκ, κὰν (τὸκούλμεγὲ) τεκὶν καρσὴ
5 τούρματηνηζ. Βὲ σὸλ νασιχατὴ ούνουττου-
νούζ, κι σιζὲ ὀγουλλαρὰ κιπὶ σὸϊλέρ· ι Γιὰ
ὀγλούμ ! Ῥαπὶπὴν τετιπινὶ ταχκὶρ ἔτμε,
βὲ ὀντὰν τεκτὶρ ὀλουντουγουντὰ κεβσέμε·
6 Ζίρα κ Ῥὰπὶπ σεβτιγινὶ τετὶπ ἐτὲρ, βὲ κα-
7 πούλ ἐττιγὶ χὲρ ὀγουλού τὸγέρ. λ Ἔγερ τε-
τιπὲ τεχαμμούλ ἐτέρσενιζ, Ἀλλὰχ σιζὶν ἰλὲ,
ὀγουλλὰρ ἰλὲ κιπὶ μυαμελὲ ἐτέρ· ζίρα χάνκη
ὀγούλ βάρ; κι παπασὴ ὀνού τετὶπ ἐτμὲζ.
8 Ἄμμα ἐγερ μ χέπισινιν χισσετὰρ ὀλτυγὸ τε-
τιπτὲν χαριτζ ἰσενὶζ, ὀλμούς ὀλτού κι ὀγυλ-
9 λὰρ τεγίλ, ἴλλα πιτζλὲρ σινίζ. Πυντὰν ματὰ
πιζὶ τετὶπ ἐτὲν τέντζε παπαλαρημὴζ βὰρ
ἰτί κι, (ὀνλαρὰ) χούρμετ ἐτὲρ ἰτίκ· ταχὰ
τζὸκ ζιατὲ ν ρουχλαρὴν Πετερινὲ ἰταὰτ

σ Ἐξ. ιϐ′. 21. κτλ.
τ Ἐξ. ιδ′. 22. 29.
υ Ἰησ. ς′. 20.
φ Ἰησ. ς′. 23. Ἰακ. δ′. 25.
χ Ἰησ. δ′. 1.
ψ Κρητ. ς′. 11.
ω Κρητ. βδ′. 6.
α Κρητ. ιγ′. 24.
β Κρητ. ιά. 1. ιϐ′. 7.
γ α Βασ. ις′. 1. 13. ιζ′. 45.
δ α Βασ. ά. 20. ιϐ′. 20.
ε β Βασ. ζ′. 11. κτλ·
ζ Κρητ. ιδ′. 5. 6. α Βασ. ιζ′. 34. 35. Δαν. ς′. 22
η Δαν. γ′. 25.
θ α Βασ. κ′. 1. γ Βασ. ιθ′. 3. δ Βασ. ς′. 16.
ι δ Βασ. κ′. 7. κτλ. Ἰώϐ. μϐ′. 10. Ψαλ. ς′. 8.
κ Κρητ. ιέ. 8. 15. α Βασ. ιδ′. 13. κτλ. ιζ′ 51. 52. β Βασ. ή. 1. κτλ.
λ γ Βασ. ιζ′. 22. δ′ Βασ. γ′. 35.
μ Πραξ κϐ′. 25.
ν Γεν λθ′, 20. Ἱερ. κ′. 2. λζ′. 15.
ξ γ Βασ. κά. 13. β Παρλπ. κδ′. 21. Πραξ. ζ′. 58. ιδ′. 18.
ο δ Βασ. ά. 8. Ματ. γ′. 4.
π Ζαχ. ιδ′. 4.
ρ γ Βασ. ιή. 4. ιθ′. 9.
σ Χα. 2. 13.
τ Π. ζ′. 22. ή. 6.
υ Π. έ 9. ιϐ′. 28. Ἀποκ. ς′. 11.

—

α Κολ. γ′. 8. α Πέτ. δ′. 1
ϐ Ῥωμ. ιϐ′. 12. Π. ί 36.
γ α Κορ. θ′. 21. Φιλιπ. γ′. 13. 14.
δ Ψαλ ρί. 1. Π. ά. 3. 13. ή. 1. α Πέτ. γ′. 22,
ε Λουκ. κδ′. 26. Φιλιπ. δ′. 8. κτλ. α Πέτ. ά 11.
ζ Ματ. ί. 24. 25. Ἰωάν. ιέ. 20.
η Γαλ. ς′. 9.
θ α Κορ. ί. 13. Π. ί. 32. 33. 34.
ι Ἰώϐ. έ. 17. Παροιμ. γ′. 11.
κ Ψαλ. μδ′. 12. ριθ′. 75. Παροιμ. γ′. 12. Ἰακ. ά. 12. Ἀποκ. γ′. 19.
λ β Νομ. ή. 5. β Βασ. ζ′. 14. Παροιμ. ιγ′. 24. ιθ′. 18. κγ′. 13.
μ Ψαλ. εγ′. 14. α Πέτ. έ. 9.
ν Ἀριθ. ις′. 22. κζ′. 16. Ἰώϐ. ιϐ′. 10. Ἐκκλ. ιϐ′. 7. Ὡσ. μϐ′. 5. νζ′. 16. Ζαχ. ιϐ′. 1.

10 ἐτμελὶ τεγὶλ μι ΐζ; κι γιασαγιαλήμ. Ζίρα
ὀνλὰρ, ἄζ κόυνλὲρ κεντιλερινὲ χὸς κόρόυν-
τόυγιόυνὲ κόρὲ τετὶπ ἐτερλὲρ ἰτί· ἄμμα ὅ,
φαϊτε(μιζ) ἰτζόὺν ἐτέρ, κι ξ μουκαττεσλι-
11 γινὲ χισσετὰρ ὀλαλήμ· Βάκα χὶτζ πὶρ τε-
τὶπ, σιμτικὶ χαλτὲ χὸς τεγὶλ, ΐλλα κα-
σαβὲτ βερὶρ κορόυνόύρ· ο ἄμμα σόὺρα ὀνοὺν
ἰλὲ ΐτμαν ὀλμοὺς κιμσελερὲ, σατακατὴν σε-
λαμὲτ μεϊβεσινὶ κετιρίρ.
12 π Ὀνοὺν ἰτζόὺν κεβσεμὶς ἐλλερὶ βὲ ζαϊφ-
13 λανμὴς τὶζλερὶ σαπὶτ ἐϊλέγιν· Βὲ ρ ἀγιακ-
λαρηνζὰ, τογρὲ γιολλὰρ γιάπην· τά κι ἀξὰκ
ὀλὰν, σάπμαγια, σ ΐλλα πάχουσους σιφὰ
14 πουλά. τ Χέπισι ἰλὲ σελαμεττὲ ὀλμανὴν ἀρ-
τὴντζα σεγιρτὶν, χέμ τε μουκαττεσλιγίν, κι
15 υ ὀνσοὺζ χὶτζ κιμσὲ Ραπὶπὴ κόρμεγετζεκ. Βὲ
κὸζέτιν, φ ὅλμαγια κι Ἀλλαχὴν ἰναγετιντὲν
κίμσε μαχρὲμ καλά· χ ὅλμαγια κι πὶρ ἀτζη-
λὴκ κόκόὺ γιοκαρηγιὰ φιλισλενέ τε, πὶρ μα-
ζαρὰτ ὀλὰ, βὲ ὀνοὺν σεπεπὶ ἰλὲ τζὸκ κιμ-
16 σελὲρ μουρταρλαναλάρ· ψ Ὅλμαγια κι πὶρ
κίμσὲ ζινακιὰρ γιὰ μουρτὰρ ὀλὰ Ἠσαῦ κιπί,
κι ω πὶρ ταὰμ πετελινὲ ΐλκ τογουσλοὺκ χακ-
17 κηνὴ σαττή. α Ζίρα πιλίρσινιζ κι, ὀντὰν σόὺρα
ταχὶ περεκετὲ βαρὶς ὀλμὰκ ἰστετικτὲ, ρὲττ
ὀλουντού· β ζίρα νιγὲτ τεπτιλλιγὶ φουρσατὴ
πούλματη, ἐγέρτζι ὀνοὺ κὸζ γιασλερὶ ἰλὲ
ἀρατὴ ἰσέ τε.
18 Ζίρα σὶζ, γ ἔλ ἰλὲ τουτουλὲρ βὲ ἀτὲς
ἰλὲ γιανὰρ ταγὰ βὲ τὸυμανὰ, βὲ καραν-
19 ληγὰ, βὲ κασηργαγιά, βὲ πορού σετα-
σηνὰ γιακλάσματηνης, νέ τε σὸζλὲρ σεσινέ,
κι ὀνοὺ ἰσιτενλὲρ δ σὸζ τεκραρλάνμαγια τε-
20 γιὸὺ γιαλβαρτηλάρ· Ζίρα, ε Ἔγερ ταγὰ τζα-
ναβὰρ πιλὲ τοκανήρσα, τασλανὰ τεγιὸὺ ὀλὰν
21 γιασαγὰ τεχαμμὸὺλ ἔτεμετιλερ. Βὲ ζ κόρόυ-

ξ Λευ. ιά. 44. ιθ'. 2. α Πέτ. ά. 15. 16.
ο Ἰακ. γ'. 18.
π Ἰώβ. δ'. 3. 4. Ἠσ λέ. 3.
ρ Παροιμ. δ'. 26. 27.
σ Γαλ. ς'. 1.
τ Ψαλ. λδ'. 14. Ῥωμ. ιδ'. 18. ιδ'. 19. β Τιμ. δ'. 22.
υ Ματ. έ. 8. β Κορ. ζ'. 1. Ἐφ. έ. 5.
φ β Κορ. ς'. 1. Γαλ. έ. 4.
χ β Νομ. κθ'. 18, Π. γ'. 12.
ψ Ἐφ. έ. 3. Κολ. γ'. 5. α Θεσ. δ'. 3.
ω Γεν. κέ. 33.
α Γεν. κζ'. 34. 36. 38.
β Π ς'. 6.
γ Ἐξ. ιθ'. 12. 18. 19. κ'. 18. β Νομ. δ'. 11. έ. 22. Ῥωμ. ς'. 14. ή 15. β Τιμ. ά. 7.
δ Ἐξ. κ'. 19. β Νομ. έ. 5. 25. ιή. 16.
ε Ἐξ. ιθ'. 13.
ζ Ἐξ. ιθ'. 16.
η Γαλ. δ'. 26. Ἀποκ. γ'. 12. κά. 2. 10.
θ Φιλιπ. γ'. 20.
ι β Νομ. λγ'. 2. Ψαλ. ξή. 17. Ἰουδ. 14.
κ Λουκ. ί. 20. Φιλιπ. δ'. 3. Ἀποκ. ιγ'. 8.
λ Ἐξ. γ'. 22. Ἰακ. ά. 18. Ἀποκ. ιγ'. 4.
μ Γεν. ιή. 25. Ψαλ. 4δ'. 2.
ν Φιλιπ. γ'. 12. Π. ιά. 40.
ξ Π. ή 6. θ'. 15.
ο Γεν. δ'. 10. Π. ιά. 4.
π α Πέτ. ά. 2.
ρ Π ϛ'. 2. 3. γ'. 17. ί. 28. 29.
σ Ἐξ. ιθ'. 18.
τ Ἀγγ. β. ς.
υ Ψαλ. ρϛ'. 26. Ματ. κγ'. 35. β Πέτ. γ'. 10. Ἀποκ. κά. 31.
φ Ἐξ. κγ'. 17. β Νομ. δ'. 24. θ'. 3. Ψαλ. ν'. 3. 4ζ'. 3. Ἡσ. ξς'. 15. β Θεσ. ά. 8. Π. ί. 27.

α Ῥωμ. ιϛ'. 10. α Θεσ. δ'. 9. α Πέτ. ά 22. ϛ'. 17. γ'. 8. δ'. 8. β Πέτ. ά. 7. α Ἰωάν. γ'. 11. κτλ. δ'. 7. 20. 21.
β Ματ. κέ. 35. Ῥωμ. ιϛ'. 13. α Τιμ. γ'. 2. α Πέτ. γ'. 9.
γ Γεν. ιή. 3. ιθ'. 2.
δ Ματ. κέ. 36. Ῥωμ. ιϛ'. 15. α Κορ. ιϛ'. 26. Κολ. δ'. 18. α Πέτ. γ'. 8.

νὲν σέϊ πούντζιλεγιν χιϊπετλοὺ ἰτί, (κι) Μωϋ-
σῆς Γαγὲτ ἰλὲ κορκάρημ, βὲ τιτρέριμ τετί.
22 η Ἄμμα σὶζ Σιὼν ταγηνὰ, βὲ θ τιρὶ Ἀλλα-
χὴν σεχρὶ ὀλὰν σεμαβὶ Ἱερουσαλημὲ, βὲ
23 ι ὅν πινλέρτζε μελεκλερέ, βὲ κ κόκτὲ κάϊτ
ὀλμοὺς λ ΐλκ τογουσλαρὴν ἀλάϊ βὲ κιλίσα-
σηνα, βὲ μ χέπισινινΧακιμὶ Ἀλλαχὰ, βὲ ν τεκ-
24 μὶλ ὀλμοὺς σατηκλαρὴν ρουχλαρηνὰ, βὲ
ξ γενὶ ἀχτὴν Μιγιαντζησὴ Ἰησουσὰ βὲ ο Ἀβε-
λινκιντὲν ταχὰ ἐγὶ σεϊλὲρ σϊϊλεγὲν π σερπ-
μὲκ κανηνὰ γιακλασμήσσηνης.
25 Σακήνην κι, σϊϊλεγενὶ ρὲττ ἔτμεγεσινιζ·
ρ ζίρα ἔγερ ὀνλὰρ, γερὶν ὀὺζεριντὲ ἰλχὰμ
σϊϊλεγενὶ ρὲττ ἐττικλεριντὲ κουρτουλματη-
λὰρ ἰσὲ, καντὲ καλὴρ πίζ; ἔγερ κόκλερτὲν
26 (σϊϊλεγέν)τεν γιὸὺζ τζέβιρὶρ ἰσέκ· Κὶ σ ὀνὸν
σετασὴ ὅλ ζεμὰν γερὶ σαρσηττή, ἄμμα σίμτι
βὰτ ἐτὶπ, τ Πὶρ κερρὲ ταχὰ πὲν τεγὶλ για-
ληνὴς γερὶ, ΐλλα κόγιὸὺ ταχὶ σαρσητήρημ
27 τετί. Βὲ πὸ, Πὶρ κερρὲ ταχὰ (τετιγὶ,) υ σαρ-
σηλὴρ σεϊλερὶν γιαπηλμὴς σεϊλὲρ κιπὶ κε-
τζετζεγινὶ πεγιὰν ἐτὲρ, τά κι σαρσήλμαγιαν
28 σεϊλὲρ πακὶ καλαλάρ. Ὀνοὺν ἰτζόὺν σαρ-
σήλμαγιαν πατισαχλὴκ καποὺλ ἐτμεμὶς ἰλὲ,
λουτφὰ μαλὶκ ὀλαλήμ κι, ὀνὸν βασιτασὴ ἰλὲ
Ἀλλαχὰ μακπουλανὲ, χόυρμετ βε τινταρλὴκ
29 ἰλὲ ἰπατὲτ ἐτελίμ. φ Τζόύνκι Ἀλλαχημὴς,
τελὲφ ἐτὲν ατές τὶρ.

ΠΑΠ ΙΓ'.

1 α Καρηντὰς μσχαπὶπετὶ ταγὶμ καλσήν. β Μὸ-
2 σαφὶρ καποὺλ ἐτμεγὶ ούνούτμαν· γ ζίρα ὀνὸν
ἰλὲ πάζηλαρη, πὶλμεγερεκ μελεκλὲρ κονσκ-
3 λατηλάρ. δ Μαχπουσλαρὴ μαχπισστασὶλὰρ κι-
πὶ, ἐζιγεττὲ ὀλανλαρὴ σὶς ταχὶ τεντὲ ὀλαν-
4 λὰρ κιπὶ χατρηνηζὰ κετίριν. Χέπισινιν ἰν-

τιντὲ ẽβλενμẽκ ἰζζετλοὺ, βὲ γιατὰκ λεκεσὶζ
ὸλά· ε ἄμμα φαχισλερὲ βὲ ζινακιαρλαρὰ 'Αλ-
5 λὰχ χοὺκμ ẽτετζέκ. Μεσρὲπ πιλὰ ταμὰ ὸλ-
σούν· ζ χαζὴρ πουλουνὰν σεϊλερὲ καναὰτ ἔτιν,
ζίρα κεντισὶ τεμίς τιρ κι, η Σενὶ ἄσλα πράκ-
μαγιατζαγημ, βὲ σενὶ χὶτζ ἄσλα τέρκ ἔτ-
6 μεγετζεγιμ. Σοϊλέ κι τζεσαρὲτ ẽτερὲκ τεγε-
λίμ κι, θ Ῥὰπὶ πενὶμ γιαρτημτζήμ τηρ, βὲ
κόρκμαγιατζαγημ· ἀτὲμ πανὰ νὲ ẽτετζέκ;
7 Σιζὲ 'Αλλαχὴν κελαμηνὴ σοϊλεμὶς ι Κουλα-
γουζλαρηνηζὴ ζὶκρ ẽτμεκτὲ ὅλουν· βὲ ὀνλα-
ρὴν ẽτβαρηνὴν νιχαγετινὲ τικκὰτ ẽτμέ-
8 γιλε, κ ἰμανλαρηνὰ οὐγιὰρ ὅλουν. λ 'Ιησοῦς
Χριστός, τὸυν βὲ πού κοὺν βὲ ẽπετὲν χέ-
μαν ὅ τουρ.
9 μ Τούρλού τούρλού βὲ ẽτζνεπὶ ταλιμλὲρ
ἰλὲ, ὁτὲ πεϊ σὐρὐκλένμεν· ζίρα ẽγί τιρ κι,
κὰλπ ἰναγὲτ ἰλὲ σαπὶτ ὸλά, (βὲ) ν τεγὶλ
ταμλὰρ ἰλέ κι ὀϊλὲ γιούρούγενλὲρ ὀνλαρ-
10 τὰν φαϊτὲ κόρμετιλερ. ξ Πὶρ μεζπαχημὴζ
βάρ κι, ὀντὰν τζατηρὰ χὴζμὲτ ẽτενλερὶν γε-
11 μεγὲ χούκμού γιόκ τουρ. Ζίρα πὰς κιαχινὶν
βασιτασὴ ἰλὲ Μακτεσεγὲ κούνὰχ ἰτζοὺν κανὴ
κότούρούλεν χέμαν ο ὅλ χαϊβανλαρὴν τζεσετ-
12 λερὶ, ὀρτουνούν τισάρησηντὰ γιακηλήρ. Πυ-
νούν ἰτζοὺν 'Ιησοῦς ταχὶ, κεντὶ κανὴ ἰλὲ
καβμὴ τακτὶς ẽτμὲκ ἰτζοὺν, π καπουνούν τι-
13 σάρησηντὰ ẽλὲμ τζεκτί. Ἴμτι ρ ὀνούν σιτε-
μινὶ τασηγιαράκ, ὀρτουνούν τισάρησηνὰ ὀνὰ
14 τζηκαλήμ. σ Ζίρα πούρατα πακὶ καλὴρ σε-
χριμὶς γιόκ τουρ, ἴλλα κελετζὲκ ὀλανὴ ἀρά-
15 γιορουζ. τ Ἴμτι ὀνούν βασιτασὴ ἰλὲ 'Αλ-
λαχὰ τάϊμα υ χὰμτ κουρπανὴ, γιάνι ὀνούν
ἰσμινὲ σούκρ ẽτὲν φ τουτακλαρὴν μεϊβεσινὶ
16 σουναλήμ. Βὲ χ ἰχσὰν χὲμ σατακὰ ẽτμεγὶ
ούνούτμαν· ψ ζίρα 'Αλλὰχ, πὸ μισιλλὸ κυρπαν-
17 λαρτὰν χοσλανήρ. ω Κυλαγουζλαρηνηζὰ ἰταὰτ
ẽτὶν, βὲ μούτού ὅλουν· α ζίρα ὀνλὰρ, τζε-
βὰπ βερετζεκλὲρ κιπὶ, σιζὶν τζανλαρηνὴζ
ἰτζοὺν ούγιανὴκ τουρουρλὰρ, σοϊλέ κι πυνὸ
ἄχ βὰχ ἰλὲ τεγὶλ, ἴλλα σαζληγηλὰ ẽτε-
18 λὲρ· ζίρα ὅ σιζὲ φαϊτεσὶζ ὀλούρ. β Πιζὶμ
ἰτζοὺν τουὰ ẽϊλέγιν· ζίρα ἰτιμὰτ ẽτέριζ κι,
χὲρ σεϊτὲ ẽγὶ ταβρανμὰκ ἰστεμέζιζ ἰλὲ γ ẽγὶ
19 ζαμιριμὶζ βάρ· Βὲ χουσουσὰ ρετζὰ ẽτέριμ κι,
δ πουνού ẽτέσινιζ, σοϊλέ κι σιζὲ πὶρ ἄν ẽβ-
βὲλ κερὶ τοντεριλεγίμ.
20 Βὲ ε σελαμετὶν 'Αλλαχὴ, ὅλ κι ζ ẽπέτὶ
ἀχτὴν κανὴ ἰλὲ η κογιουνλαρὴν ἀζὶμ Τζο-
πανὴ ὀλὰν θ Ῥαππημὴζ 'Ιησουσού ὀλούλερ-
21 τὲν κερὶ κετιρτί, ὀνὸν ἰρατετινὶ ẽτμὲκ ἰτζὸν,
ι σιζὶ χὲρ ẽγὶ ἀμελτὲ τεκμὶλ ẽϊλεγέ· βὲ
κ σιζτὲ, κεντὶ χουζουρουντὰ μακπούλ ὀλανὴ
ἰσλεγὲ, 'Ιησοῦς Χριστοσούν βασιτασὴ ἰλέ κι,
λ ὀνὰ ẽπετλὲρ ẽπετλερίντζε ἰζζὲτ ὀλσούν·
'Αμίν.
22 Βὲ σιζὲ γιαλβαρήρημ, γιὰ καρηντασ-
λάρ! πού νασιχατὴν σὸζούνὲ τεχαμμούλ
ἔτιν· μ τζούνκι σιζὲ μουχτασάρτζα γιαζτήμ.
23 ν Μαλούμούνούζ ὀλσούν κι καρηντὰς Τιμόθεος
σαληβεριλτὶ, βὲ ἔγερ τὲζ κελίρσε, ὀνούν
24 ἰλὲ περαπὲρ σιζὶ κορετζέγιμ. ξ Τζούμλε κυ-
λαγουζλαρηνὴζὰ βὲ χὲπ μουκατὲεσλερὲ σε-
λὰμ ἔτιν. 'Ιταλιὰταν ὀλανλὰρ σιζὲ σελὰμ
25 ẽτερλέρ. ο 'Ιναγὲτ τζούμλενιζιν πιλεσίντζε
ὀλσούν· 'Αμίν.

('Ιπρανιλερὲ, 'Ιταλιάταν Τιμοθέοσουν βασι-
τασὴ ἰλὲ γιαζηλτή.)

ε α Κορ. ς'. 9. Γαλ. έ. 19. 21. 'Εφ. έ. 5. Κολ. γ'. 5. 6. 'Αποκ. κϛ'. 15.
ζ Ματ. ς'. 25. 34. Φιλ. δ'. 11. 12. α Τιμ. ς'. 6. 8.
η Γεν. κή. 15. β Νομ. λά. 6. 8. 'Ιησ. ά. 5. α Παρλπ. κή. 20. Ψαλ. λζ'. 25.
θ Ψαλ. κζ'. 1. νς'. 4. 11. 12. ριή. 6.
ι Χα. 17.
κ Π. ς'. 12.
λ 'Ιωάν. ή. 58. Π. ά. 12. 'Αποκ. ά. 4.
μ 'Εφ. δ'. 14. έ. 6. Κολ. β'. 4. 8. α 'Ιωάν. δ'. 1.
ν 'Ρωμ. ιδ'. 17. Κολ. β'. 16. α Τιμ. δ'. 3.
ξ α Κορ. θ'. 13. ί. 18.
ο 'Εξ. κθ'. 14. Λευ. γ'. 11. 12. 21. ς'. 30. θ'. 11. ις'. 27. 'Αριθ. ιθ'. 3.
π 'Ιωάν. ιθ'. 17. 18. Πραξ. ζ'. 57.
ρ Π. ιά. 26. α Πέτ. δ'. 14.
σ Μιχ. ϛ'. 10. Φιλιπ γ'. 20. Π. ιά. 10. 16. ιϛ'. 22.
τ 'Εφ. έ. 20. α Πέτ. β'. 5.
υ Λευ. ζ'. 12. Ψαλ. γ'. 14. 23. ξθ'. 30. 31. ρζ'. 22. ριζ'. 17.
φ 'Ωσηέ. ιδ'. 2.
χ 'Ρωμ. ιϛ'. 13.
ψ β Κορ. θ'. 12. Ριλιπ. δ'. 18. Π. ς'. 10.
ω Φιλιπ. ϛ'. 29. α Θεσ. έ. 12. α Τιμ. έ. 17. Χα. 7.
α 'Ιεζ. γ'. 17. λγ'. 2. 7. Πραξ. κ'. 26. 28.
β 'Ρωμ. ιέ. 30. 'Εφ. ς'. 19. Κολ. δ'. 3. α Θεσ. έ. 25. β Θεσ. γ'. 1.
γ Πραξ. κγ'. 1. κδ'. 16. β Κορ. ά. 12.
δ Φιλημ. 22.
ε 'Ρωμ. ιέ. 33. α Θεσ. έ. 23.
ζ Ζαχ. θ'. 11. Π. ί. 29.
η 'Ησ. μ'. 11. 'Ιεζ. λδ'. 23. λζ'. 24. 'Ιωάν. ί. 11. 14. α Πέτ. β'. 25. έ. 4.
θ Πραξ. β'. 24. 32. 'Ρωμ. δ'. 24. ή. 11. α Κορ. ς'. 14. ιέ. 15. β Κορ. δ'. 14. Γαλ. ά. 1. Κολ. β'. 12. α Θεσ. ά. 10. α Πέτ. ά. 21.
ι β Θεσ. β'. 16. α Πέτ. έ. 10.
κ Φιλιπ. β'. 13.
λ Γαλ. ά. 5. β Τιμ. δ'. 18. 'Αποκ. ά. 6.
μ α Πέτ. έ. 12.
ν α Θεσ. γ'. 2.
ξ Χα. 7. 17.
ο Τιτ. δ'. 15.

ΙΑΚΩΒΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

ΚΑΘΟΛΙΚΗ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΑΠ Α'.

1 α ΑΛΛΑΧΗΝ βὲ Ῥάπὶ Ἰησοῦς Χριστο-
σοὺν κουλοὺ 6 Ἰάκωβος, γ ταγηλμὴς ὀλὰν
δ ὅν ἰκὶ σηπτὰ σελὰμ ἐτέρ.
2 Γιὰ καρηντασλαρήμ! ε τὸυρλοὺ τὸυρλοὺ
ἰμτιχὰνλερὲ τὸυστὸυγιούνοὺζ ζεμὰν, (πουνοὺ)
3 ζ τεκμὶλ σαζλὴκ σάγιην· Βὲ η πὶλιν κι, ἰμα-
4 νηνηζὴν ἰμτιχανὴ σὰπρ κετιρίρ· Ἄμμα σαπρὴν
τεκμὶλ ἀμελὶ ὀλσοὺν, τά κι χὶτζ πὶρ σεϊτὲ
ἐξιγινίζ ὅλμαγιηπ, τεκμὶλ βὲ τὰμ ὀλάσηνηζ.
5 Βὲ θ ἔγερ σιζτὲν πιρὶ χικμεττὲ ἐξὶκ ἰσὲ,
ι χέπισινε τζόμερτλὶκ ἰλὲ βερὲν, βὲ σιτὲμ
ἔτμεγεν Ἀλλαχτὰν τιλέσιν, βὲ κ ὀνὰ βερι-
6 λετζέκτιρ. Λάκιν χὶτζ πὶρ ἰσκὶλ ἔτμεγερεκ,
λ ἰμὰν ἰλὲ τιλέσιν· ζίρα ἰσκὶλ ἐτὲν κιμσὲ,
ῥούζκιαρτὰν σαλλανὰν βὲ τζαλκανὰν τενίζ
7 τκλκάσηνὰ πεϋζέρ. Χὲμ ὅλ ἀτὲμ ζὰνν ἔτ-
8 μεσιν κι, Ῥαπὶτὰν πὶρ σέϊ ἀλατζάκ. μ Ἰκὶ
φικρλὶ ἀτὲμ, χὲπ γιολλαρηντὰ καραρσήζ τηρ.
9 Βὲ ἀλτζὰκ χαλτὲ ὀλὰν καρηντὰς κεντὶ
10 γιούξεκλιγιντέ, ζενκὶν ὀλὰν ἰσὲ κεντὶ ἀλ-
τζακληγηντὰ ἰφτιχὰρ ἐτσίν· ν ζίρα ὀτοὺν
11 τζιτζεγὶ κιπὶ κετζετζέκτιρ. Τζόὺνκι κόυνὲς
χεραρὲτ ἰλὲ τογούντζα, ὀτοὺ κουρουτοὺρ, βὲ
ὀνοὺν τζιτζεγὶ τὸυσὲρ, βὲ ὀνὸν σεκλινὶν κὸ-
ζελλιγὶ ζάϊ ὀλούρ· πουντζιλεγὶν, ζενκὶν ταχὶ
κεντὶ γιολλαρηντὰ σολατζάκ τηρ.
12 ξ Νὲ μουτλοὺ ὅλ ἀτεμέ κι, ἰμτιχανὰ τα-
γιανήρ· ζίρα ἰμτιχὰν ὀλουνμοὺς ὀλμάγηλα,
ο Ῥαπὶὴν κεντινὶ σεβενλερὲ βὰτ ἐϊλετιγὶ
13 π χαγιατὴν τατζηνὴ ἀλατζάκ τηρ. Χὶτζ κιμσὲ
ἰγβὰ τζεκτιγιντὲ, Ἀλλαχτὰν ἰμτιχὰν ὀλου-
νούγιορουμ τέμεσιν· ζίρα Ἀλλὰχ κότὸὺ σεϊ-
λὲρ ἰλὲ ἰμτιχὰν ὀλουνμὰζ, βὲ κίμσεγι ἰγβα-
14 γιὰ τὸυσόυρμές. Ἄμμα χὲρ κὲς, κεντὶ ἀρ-
ζουσουντὰν τζὲλπ ὀλουνοὺπ ἀλταναρὰκ ἰγ-
15 βαγιὰ τὸυσέρ· ρ Ἄντεν σεχβὲτ χαμιλὲ ὀλὸπ,
κόυνὰχ τογουροὺρ, βὲ κόυνὰχ ἰτζρὰ ὀλουν-
16 τουκτὰ, σ ὀλόὺμ τογουρούρ. Ἀλτάνμαν, γιὰ
17 σεβκόυλόὺ καρηντασλαρήμ! τ Χὲρ ἐγὶ ἀτιγὲ
βὲ χὲρ τεκμὶλ παχὶσὶς γιοκαρητὰν, ἠσηκ-
λαρὴν Πετεριντὲν ἐνέρ, κι υ ὀντὰ τεπτιλλὶκ
18 γιὰ τεγι σιλμὲκ κόλκεσὶ γιόκτουρ. φ Μόυρὰτ
ἐτὶπ, πὶζὶ κερτζεκλὶκ κελαμὴ ἰλὲ τεβλὶτ
ἐϊλετί κι, χ πὶζ ὀνοὺν μαχλουκατηνὴν πὶρ νεβ
ψ τουρφαντασὴ ὀλαλήμ.
19 Ἴμτι γιὰ σεβκὸλὸ καρηντασλαρήμ! ω χὲρ
ἀτὲμ ἰσιτμεκτὲ τζαποὺκ, α σοϊλεμεκτὲ ἀγὴρ,
20 6 ὀβκελενμεκτὲ κὲτζ (ταβρανὴρ) ὀλσούν. Ζίρα
ἀτεμὶν ὀβκεσὶ, Ἀλλαχὴν σατακατηνὴ ἰτζρὰ
21 ἐτμές. γ Πουνοὺν ἰτζόὺν χὲρ μουρταρληγὴ
βὲ κότὸὺλόὺκ τζοκλουγουνοὺ πὲρ ταραφ ἐτὶπ
ἰτζινιζὲ ἀσλανμὴς, δ τζανηνηζὴ χελὰς ἐτμεγὲ
κατὶρ ὀλὰν κελαμὴ μαχτζουπλοὺκ ἰλὲ κα-
πούλ ἐτιν.
22 Βὲ κεντὶ κεντινιζὶ ἀλτατάρὰκ κελαμὴν
γιάληνηζ ἰσιτιτζιλερὶ ὅλμαγιηπ, ε ὀνὸν ἰτζρὰ
23 ἐτιτζιλερὶ ὅλουν. ζ Ζίρα ἔγερ πὶρ κιμσὲ κε-
λαμὴν ἰσιτιτζισὶ ὀλούπ τε ἰτζρὰ ἐτιτζισὶ τε-
γὶλ ἰσὲ, κεντὶ γιόὺζόὺνοὺν ἀσλιγεσινὶ ἄγι-
24 νετε ναζὰρ ἐτὲν ἀτεμὲ πεϋζέρ. Τζόὺνκι κεντὶ
κεντινὶ ναζὰρ ἐττὶ, βὲ κετζτὶ, βέτερ ἀκάπ νε
25 κόνὲ ὀλτουγουνοὺ οὐνουττού. η Λάκιν ἀζατλη-
γὴν τεκμὶλ σεριατηνὰ θ τικκὰτ ἐτὶπ (ὀντὰ)
τεβὰμ ἐτὲν κιμσὲ, οὐνουτκὰν ἰσιτιτζὶ ὅλμα-
γιηπ ἴλλα ἀμὲλ ἰτζρὰ ἐτὲν ὀλμάγηλα, ι ὅλ

ă Τιτ. ά. 1.
6 Πραξ. ιδ'. 17. ιέ. 13. Γαλ. ά. 19. 6'. 9. Ἰουδ. 1.
γ 6 Νομ. λ6'. 26. ‖ Ἰωάν. ζ'. 35. Πραξ. 6'. 5. ή. 1. α Πέτ. ά. 1.
δ Πραξ. κ5'. 7.
ε α Πέτ. ά. 6.
ζ Ματ. ί. 12. Πραξ. έ. 41. Ἐβρ. ί. 34. α Πέτ. δ'. 13. 16.
η Ῥωμ. ί. 3.
θ γ Βασ. γ'. 9. 11. 12. Παροιμ. 6'. 3.
ι Ματ. ζ'. 7. κά. 22. Μαρ. ιά. 24. Λουκ. ιά. 9. Ἰωάν. ιδ'. 13. ιέ. 7. ις'. 23.
κ Ἰερ. κθ'. 12. α Ἰωάν. έ. 14 15.
λ Μαρ. ιά. 24. α Τιμ. 6'. 8.
μ Π. δ'. 8.
ν Ἰώδ. ιδ'. 2. Ψαλ. λζ'. 2. 4'. 5. 6. ρ6'. 11. ργ'. 15. Ἡσ. μ'. 6. α Κορ. ζ'. 31. Π. δ'. 14. α Πέτ. ά. 24. α Ἰωάν. 6'. 17.
ξ Ἰώδ. έ. 17. Παροιμ. γ'. 11. 12. Ἐβρ. ιδ'. 5. Ἀποκ. γ'. 19
ο Ματ. ί. 22. ιθ'. 28. 29. Π. 6'. 5.
π α Κορ. θ'. 25. 6 Τιμ. δ'. 8. Π. 6'. 5. α Πέτ. έ. 4. Ἀποκ. 6'. 10.
ρ Ἰώδ. ιέ. 35. Ψαλ. ζ'. 14.
σ Ῥωμ. ς'. 21. 23.
τ Ἰωάν. γ'. 27. α Κορ. δ'. 7.
υ Ἀριθ. κγ'. 19. α Βασ. ιέ. 29 Μαλ. γ'. 6. Ῥωμ. ιά. 29.
φ Ἰωάν. ά. 13. γ'. 3 α Κορ. δ'. 15 α Πέτ. ά. 23.
χ Ἐφ. ά 12.
ψ Ἰερ. 6'. 3. Ἀποκ. ιδ'. 4.
ω Ἐκκλ. έ. 1.
α Παροιμ. ί. 19. ιζ'. 27. Ἐκκλ. έ. 2.
6 Π ροιμ. ιδ'. 17. ις'. 32. Ἐκκλ. ζ'. 9.
γ Κολ. γ'. 8. α Πέτ. 6'. 1.
δ Πραξ. ιγ'. 26. Ῥωμ. ά. 16. α Κορ. ιέ. 2 Ἐφ. ά. 13. Τιτ. 6'. 11. Ἐβρ. 6'. 3. α Πέτ. ά. 9.
ε Ματ. ζ'. 21. Λουκ. ς'. 46. ιά. 28. Ῥωμ. 6'. 13. α Ἰωάν. γ'. 7.
ζ Λουκ. ς'. 47. κτλ. Παχ Π. 6'. 14. κτλ.
η Π. 6'. 12.
θ β Κορ. γ'. 18.
ι Ἰωάν. ιγ'. 17.

κιμσὲ κεντὶ ἰτζρὰ ἐτμεσιντὲ σαατετλοὺ ὀλα-
26 τζάκ. Ἔγερ ἀρανηζτὰ πὶρ κιμσὲ κεντινὶ τιν-
τὰρ ζὰνν ἐτέρ τε, [κ] κεντὶ τιλινὶ ζὰπτ ἔτμε-
γιπ, ἴλλα κεντὶ καλπινὶ ἀλτατήρσα, πουνὲν
27 τινταρληγὴ πατήλ τηρ. Ἀλλὰχ βὲ Πετερὶν
ἰντιντὲ πὰκ βὲ λεκεσὶζ τινταρλὴκ πού τυρ κι,
κισὶ [λ] ὀξούζλερὶ βὲ τοὺλ καρηλαρὴ σηκην-
τηλαρηντὰ ζιαρὲτ ἐϊλεγὲ, βὲ [μ] κεντισινὶ
τούνγιατὰν λεκεσὶζ χήφζ ἐτέ.

ΠΑΠ Β΄.

1 Γιὰ καρηντασλαρήμ! [α] τζελιλ Ῥαπτημὴζ
Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ἰμανὴ σιζτὲ [β] χατρὰ πακ-
2 μὰκ ἰλὲ ὄλμασην. Ζίρα ἔγερ σιζὶν τζεμαατη-
νηζὰ, παρλὰκ ἐσβὰπ ἰλὲ ἀλτοὺν γιούζούκλὲ
πὶρ ἀτὲμ κὶρίρσε, βὲ κιρλὶ ἐσβὰπ ἰλὲ πὶρ
3 φακὶρ ταχὶ κὶρίρσε, βὲ παρλὰκ ἐσβαπὴ κι-
γενὲ ἰλτιφὰτ ἐτὶπ, Σὲν πούρατα χὸς ὀτοὺρ
τέρσενιζ· βὲ φακιρὲ, Σὲν ὄρατα τοὺρ, γιάχοτ
σούρατα πασαμαγημὴν ἀλτηντὰ ὀτοὺρ τέρ-
4 σενιζ, ὅλ τὲμ τερουνινιζτὲ ταραφκὶρ ὀλοὺπ,
γιαραμάζ φικρλὶ χακιμλὲρ ὀλμάζμησηνζ;
5 Ἰσὶτιν, γιὰ σεβκούλοὺ καρηντασλαρήμ! Ἀλ-
λὰχ πού τουνγιανὴν, [γ] ἰμαντὰ ζενκὶν, βὲ
[δ] κεντινὶ σεβενλερὲ βὰτ ἐττιγὶ πατισαχλη-
γὴν βαρισλερὶ ὀλὰν [ε] φακιρλεριπὶ σέτζμετὶ
6 μι; [ζ] Σὶζ ἰσὲ φακιρὶ ταχκὶρ ἐττινίζ· σιζὲ
ζενκὶνλὲρ ζούλμ ἐτμεζλέρ μι; βὲ [η] σιζὶ μαχ-
7 κεμελερὲ ὀνλὰρ τζεκμεζλέρ μι; Σιζὶν ούζερι-
νιζὲ ἀνηλμὴζ ὀλὰν ἐγὶ ἰσμὲ ὀνλὰρ κούφρ ἐτ-
8 μεζλέρ μι; Ἴμτι ἔγερ Κιταπὰ κόρε, [θ] Κονσυ-
νού κεντὶν κὶπὶ σεβέσιν τεγιού, πατισάχανὲ
σεριατὴ ἰτζρὰ ἐτέγιορ ἰσενίζ, ἐγὶ ἐτέρσινιζ.
9 [ι] Ἄμμα ἔγερ χατρὰ πακάρσανηζ, κούνὰχ ἰσ-
λεγιπ, σεριαττὰν καπαχατληλὰρ κὶπὶ ταζὶρ
10 ὀλουνούρσουνουζ. Ζίρα κίμ κι πούτούν σε-
ριατὴ κόζετίρ τε, πὶρ σεϊτὲ χατὰ ἐτέρσε,
11 [κ] τζούμλεσινε σουτζλοὺ ὀλμὲζ ὀλούρ. Ζίρα,

Ζινὰ ἔτμεγεσιν τεγὲν, [λ] Κὰτλ ἔτμεγεσιν ταχὶ
τετί· Ἴμτι ἔγερ ζινὰ ἐτμέζσεν τε, κὰτλ ἐτέρ-
12 σεν, σεριατὴ πόζμουζ ὀλούρσουν. [μ] Ἀζατλὴκ
σεριατὴ μούτζιπίντζε μουχακεμὲ ὀλουνατζὰκ
κιμσελὲρ κὶπὶ, πόϊλὲ σόϊλέγιν, βὲ πόϊλὲ
13 ἀμὲλ ἔτιν. [ν] Ζίρα μερχαμὲτ ἔτμεμις κίμσεγε
χούκμ μερχαμετσὶζ ὀλατζάκ· [ξ] μερχαμὲτ,
χούκμὲ καρσὴ ὀγιούνούρ.

14 [ο] Γιὰ καρηντασλαρήμ! ἔγερ πὶρ κιμσὲ
Ἰμανὴμ βὰρ τεγιπ τε, ἀμελλερὶ ὀλμάζσα,
νὲ φαϊτέ; ἰμὰν ὀνού κουρταράπιλιρ μι;
15 Βὲ [π] ἔγερ πὶρ καρηντὰς γιὰ κὴζ καρηντὰς
τζηπλὰκ, βὲ χὲρ κούνκὶ ταμὰ μούχτατζ
16 ὀλουρλάρσα, βὲ [ρ] σιζτὲν πὶρὶ ὀνλαρὰ, Σελα-
μὲτ ἰλὲ κὶτὶν, ἠσήνην, βὲ τόγιουν τέρσε,
ἄμμα ὀνλαρὰ, τενὲ ἰκτιζὰ ἐτὲν σεϊλερὶ βέρ-
17 μεζσενιζ, νὲ φαϊτὲ ὀλούρ; Πούντζιλεγιν ἰμὰν
ταχὶ, ἔγερ ἀμελλερὶ ὀλμάζσα, κεντιλιγιντὲ
18 ὀλού τουρ. Ἄμμα πὶρὶ τεγετζέκ κι, Σενὶν
ἰμανὴν βὰρ, βὲ πενὶμ ἀμελλερὶμ βάρ· σὲν
πανὰ ἰμανηνὴ ἀμελλερὶν ὄλμακσηζην κόστὲρ,
[σ] πὲν ταχὶ σανά, ἰμανημὴ ἀμελλεριμτὲν κό-
19 στερεγίμ. Σὲν ἰνανήρσην κι, Ἀλλὰχ πὶρ τιρ·
ἐγὶ ἐτέρσιν, [τ] σεϊτανλὰρ ταχὶ ἰνανηρλὰρ, βὲ
20 τιτρερλέρ. Ἄμμα γιὰ πατὴλ ἀτέμ! ἰμανὴν
ἀμελσὶζ ὀλού ὀλτουγουνού πιλμὲκ ἰστέρμι-
21 σιν; Πετεριμὶζ Ἀβραὰμ, [υ] κεντὶ ὀγλὺ Ἰσαακὴ
μεζπαχὴν ούζεριντὲ σουνμάγηλα, ἀμελ-
22 λὲρ ἰλὲ σατὴκ τζήκματημη; Κορούγιορμου-
σουν κι; [φ] ἰμὰν ὀνοὺν ἀμελλερὶ ἰλὲ περαπὲρ
ἰσλὲρ ἰτί, βὲ ἰμὰν, ἀμελλὲρ βασιτασὴ ἰλὲ
23 τεκμὶλ ὀλωντού. Βὲ [χ] Ἀβραὰμ Ἀλλαχὰ ἰναν-
τὴ, βὲ ὀνὰ σατακὰτ ἰτζούν σαγιηλτὴ τεγὲν
Κιτὰπ τεκμὶλ ὀλτού· βὲ [ψ] Ἀλλαχὴν τοστού
24 ἀνηλτή. Κορούγιορμουσουνουζ; κι ἀτὲμ για-
ληνὴζ ἰμὰν ἰλὲ τεγὶλ, ἴλλα ἀμελλὲρ ἰλὲ
25 σατὴκ τζηκάρ. Χὲμ κέζαλικ [ω] φαχισὲ Ῥαὰβ
ταχὶ, τζασουσλαρὴ καποὺλ ἐτὶπ γάϊρι γιολ-

[κ] Ψαλ. λγ΄. 13 λθ΄. 1. [α] Πέτ. γ΄. 19.
[λ] Ἡσ. ά. 16. 17. νή. 6. 7. Ματ. κέ. 36.
[μ] Ῥωμ. ιθ΄. 2. Π. δ΄. 4 [α] Ἰωάν. έ. 18.
—
[α] α Κορ. θ΄. 8.
[β] Λευ. ιθ΄. 13. [β] Νομ. ά 17. ις΄. 19. Παροιμ. κδ΄. 23. κή. 21. Ματ. κθ΄. 16. Χα 9. Ἰουδ. 16.
[γ] Λουκ. ιθ΄. 21. α Τιμ. ς΄. 18. Ἀποκ. θ΄. 9.
[δ] Ἐξ κ΄. 6. α Βασ. θ΄. 30. Παροιμ. ή. 17. Ματ. έ 3. Λουκ. ς΄. 20. ιθ΄. 32. α Κορ. θ΄. 9. β Τιμ. δ΄. 8. Π. ά. 12.
[ε] Ἰωάν. ζ΄. 48. α Κορ. ά. 26. 28
[ζ] α Κορ. ιά. 22.
[η] Πραξ. ιγ΄. 50. ις΄. 6. ιή. 12. Π. έ. 6.
[θ] Λευ. ιθ΄. 18. Ματ. κδ΄. 39. Ῥωμ. ιγ΄. 8. 9. Γαλ. έ. 14. ς΄. 2.
[ι] Χα 1.
[κ] β Νομ. κζ΄. 26. Ματ. έ. 19. Γαλ γ΄. 10.
[λ] Ἐξ. κ΄. 13. 14.
[μ] Π. ά 23.
[ν] Ἰώδ. κδ΄. 6 κτλ. Παροιμ. κά. 13. Ματ. ς΄. 15. ιή. 35. κέ. 41. 42.
[ξ] α Ἰωάν. γ΄. 17. 18.
[ο] Ματ. ζ΄. 26. Π. ά. 23.
[π] Παλ Ἰώδ. λά. 19. 20. Λουκ. γ΄. 11.
[ρ] α Ἰωάν. γ΄. 18.
[σ] Π. γ΄. 13.
[τ] Ματ. ή. 29. Μαρ. ά. 24. έ. 7. Λουκ. δ΄. 34. Πραξ. ις΄. 17. ιθ΄. 15.
[υ] Γεν. κδ΄. 9. 12.
[φ] Ἑβρ. ιά. 17.
[χ] Γεν. ιέ. 6. Ῥωμ. δ΄. 3. Γαλ. γ΄. 6.
[ψ] β Παρλπ. κ΄. 7. Ἡσ. μά. 8.
[ω] Ἰησ. 6΄. 1. Ἑβρ. ιά. 31.
—

τὰν τζηκαρμάγηλα, ἀμελλὲρ ἰλὲ σατὴκ τζηκ-
26 ματή μη; Ζίρα νίτζε κι τεν ρουχσοὺζ ὀλοὺ
ἰσε, πϊϊλέτζε ἰμὰν ταχὶ ἀμελσὶζ ὀλού τϊρ.

ΠΑΠ Γ'.

α Τζογουνοὺζ χότζαλαρ ὅλμαν, γιὰ καρηντασλαρήμ! β τζοὺν πὶλιν κι, πόγιοὺκ χϊκμὶ
2 ἀζὰπ ἀλατζάγηζ. γ Ζίρα χέπιμιζ τζὸκ σεϊλερτὲ χατὰ ἐτέριζ· δ ἔγερ πὶρ κιμσὲ σόζτὲ
χατὰ ἐτμέζσε, πού, ε κιαμὶλ ἀτὲμ ὀλοὺπ
πούτούν τενὶ ταχὶ ζὰπτ ἐτμεγὲ κατὶρ τϊρ.
3 ζ Ἰστὲ ἀτλαρὴν ἀγζλαρηνὰ κεμλερινὶ βουρούρουζ κι, ὀνλὰρ πϊζὲ ἰταὰτ ἐτέ· βὲ ὀνλα-
ρὴν πούτούν βούτζούτούνού ὀτὲ περὶ τὸντε-
4 ρίριζ. Ἰστὲ κεμιλὲρ ταχὶ ὅλ κατὰρ πόγιοὺκ ὀλοὺπ σετὶτ ρούζκιαρλαρτὰν σούρούκλενὶρ
ἰκὲν, πὶρ πὲκ κούτζοὺκ τοὺμὲν ἰλὲ τοὺμεν-
5 τζινὶν κὸνλὲ ἰστετιγὶ γερὲ τοντεριλίρ. η Πούντζιλεγιν τὶλ ταχὶ κούτζοὺκ ἀζά τὴρ, θ ἄμμα
πόγιὲκ πόγιὲκ ὀγιούνούρ· ἰστὲ τζούζιατὲς, νὲ
6 κατὰρ τζὸκ κερεστὲ τστστούρούρ. ι Τὶλ ταχὶ ατές τϊρ, ναχακλὴκ ἀλεμί τϊρ· τὶλ ἀζαλαρη-
μηζτὰ πϊϊλὲ κοντού κι, κ πούτούν τενὶ λε-
κελετὶρ, βὲ τζεχεννεμτὲν ἀλεβλενιπ ταπιατὴν
7 τεβρανηνὴ ἀλεβλεντιρίρ. Ζίρα κερὲκ τζαναβαρλαρὴν κερὲκ κουσλαρὴν, βὲ σούρτούνὲν
χέμ τε σουτὰ ὀλανλαρὴν τζούμλεσινὶ τα-
πιατὴ, ἰνσὰν ταπιατηντὰν ζὰπτ ὀλουνούρ,
8 χὲμ ζὰπτ ὀλουνμούς τϊρ. Ἄμμα τὶλὶ, ἀτεμ-
λερὶν χὶτζ πὶρὶ ζὰπτ ἐτμεγὲ κατὶρ τεγίλ
τϊρ· ζὰπτ ὀλουνμὰζ κότού ὀλοὺπ, λ ὀλούμ κε-
9 τιριτζὶ ζεχιρτὲν τολού τουρ. Ὀνούν ἰλὲ Ἀλ-
λὰχ οὔ Πετερὲ χὰμτ ἐτέριζ, βὲ ὀνούν ἰλὲ
μ Ἀλλαχὴν πεὶζεγισινὲ κὸρὲ γιαρατὴλμὴς
10 ἀτεμλερὲ πεττούα ἐτέριζ. Χέμαν ὅλ ἀγζ-
τὰν χαὶρ τούα βὲ πεττούα τζηκάρ· γιὰ κα-
ρηντασλαρήμ! πού σεϊλὲρ πϊϊλὲ ὀλμαλὴ τε-
11 γίλ τϊρ. Χὶτζ πὶρ τζεσμὲ χέμαν πὶρ τελικ-
12 τὲν τατλὴ βὲ ἀτζὴ σὸ ἀκητήρ μη; Γιὰ κα-

ρηντασλαρήμ! χὶτζ ἰντζὶρ ἀγατζὴ ζεϊτούν
γιὰ ἀσμὰ ἰντζὶρ βερεπιλίρ μι; πϊϊλέτζε χὶτζ
πὶρ τζεσμὲ, (χὲμ) τουζλού χὲμ τατλὴ σού
13 βερέμεζ. ν Ἀρανηζτὰ χικμὲτ βὲ μαλούμὰτ
σαχιπὶ κίμ τϊρ; ξ ἴλμ μαχτζουπλουγού ἰλὲ,
ἐγὶ κετζινμεσιντὲν ο κεντὶ ἀμελλερινὶ κόστερ-
14 σὶν. π Ἄμμα ἔγερ καλπλερινιζτὲ ἀτζὴ χα-
σὲτ βὲ νιζὰ (ρουχού) βὰρ ἰσὲ, ρ ὀγιούνούπ
15 χακκὰ καρσὴ γιαλὰν σϊϊλέμεν. σ Πού χικμὲτ
γιοκαρητὰν ἐνὲν τεγίλ τϊρ· λάκιν τένγιαβὶ,
16 νεφσανὶ, σεϊτανί τϊρ. τ Ζίρα χασὲτ βὲ νιζὰ
ὀλτουγού γερτὲ, νιζαμσηζλὴκ βὲ χὲρ φενὰ
17 σέϊ ταχὶ ὅρατά τὴρ. υ Ἄμμα γιοκαρητὰν
ὀλὰν χικμὲτ ἔββελα πάκ τὴρ, ἄντεν σελα-
μὲτ κετιριτζὶ, μαχτζούπ, ἰταατλὴ, μερχα-
μεττὲν βὲ ἐγὶ μεϊβελερτὲν τολού, πὶ γαράζ,
18 βὲ φ μούραγιηληκτὰν χαλί τϊρ. Βὲ χ σατακα-
τὴν μεϊβεσὶ, σελαμετὶ ἰτζρὰ ἐτενλερὲ σελαμὲτ
ἰλὲ ἐκιλίρ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Ἀρανηζτὰ τζενκλὲρ βὲ γαβγαλὰρ νέρετεν
ὀλούρ; πούρατὰν, (γιάνι) α ἀζαλαρηνηζτὰ
τζὲνκ καλτηρὰν σεχβετλερινιζτὲν τεγίλ μι;
2 Ἀρζουλέρσινιζ, βὲ μαλὶκ ὅλμαζσηνηζ· κὰτλ
ἐτέρσινιζ, βὲ χασὲτ ἐτέρσινιζ, βὲ ἐλὲ κετι-
ρέμεζσινιζ· γαβγὰ ἐτέρσινιζ, βὲ τζενκλεσίρ-
σινιζ· βὲ μαλὶκ ὀλμάζσηνηζ, τζούνκι τιλεμέζ-
3 σινιζ· β Τιλέρσινιζ, βὲ ἀλμάζσηνηζ· γ ζίρα
φενὰ νιγὲτ ἰλὲ τιλέρσινιζ, τάκι σεχβετλερι-
4 νιζὲ χὰρτζ ἐτέσινιζ. δ Ἐϊ ζινακιὰρ ἐρκεκ-
λὲρ βὲ καρηλάρ! πιλμέζμισινιζ; κι ε τούνγιαν
τοστλουγού, Ἀλλαχὰ τούσμενλίκ τὶρ-
ζ ἴμτι χὲρ κίμ κι τούνγιανὴν τοστού ὀλμὰκ
5 ἰστέρσε, Ἀλλαχὴν τούσμενὶ ὀλούρ. Ζάνν ἐτέρ-
μισινιζ; κι Κιτὰπ ποσούνὰ σϊϊλὲρ, (γιάνι)
Πιζτὲ σακὶν ὀλὰν ρὸχ, η κηζκαντζληγὰ πὲκ
6 μεῖλ ἐτέρ. Λάκιν (Ἀλλὰχ) ταχὰ πόγιοὺκ
ἰναγὲτ βερίρ· ὀνούν ἰτζούν τὲρ κι, θ Ἀλλὰχ

α Ματ. κγ'. 8. 10. Ῥωμ. ϛ'. 20 21. α Πέτ. έ. 3
β Λουκ. ϛ'. 37.
γ γ Βασ. ή. 46. β Παρλπ ϛ'. 36 Παροιμ. κ'. 9 Ἐκκλ. ζ'. 20. α Ἰωάν. ά. 8.
δ Ψαλ. λδ'. 13. Π. ά. 26. α Πέτ. γ'. 10.
ε Ματ. ιϛ'. 37.
ζ Ψαλ. λϛ'. 9.
η Παροιμ. ιϛ'. 18. ιέ. 2.
θ Ψαλ. ιϛ'. 3. ογ'. 8. 9.
ι Παροιμ. ις'. 27.
κ Ματ. ιέ. 11. 18. 19. 20. Μαρ. ζ'. 15. 20. 23.
λ Ψαλ. ρμ'. 3.
μ Γεν. ά. 26. έ. 1. θ'. 6.
ν Γαλ. ϛ'. 4.
ξ Π. ά. 21.
ο Π. ϛ'. 18.
π Ῥωμ. ιγ'. 13.
ρ Ῥωμ. θ'. 17. 23.
σ Φιλιπ. γ'. 19. Π. ά. 17.
τ α Κορ. γ'. 3. Γαλ. έ. 20.
υ α Κορ. ϛ'. 6. 7.
φ Ῥωμ. ιϛ'. 9. α Πέτ. ά. 22. ϛ'. 1. α Ἰωάν. γ'. 18.
χ Παροιμ. ιά. 18. Ὡσηέ. ί. 12. Ματ. έ. 9 Φιλιπ. ά. 11. Ἑβρ. ιϛ'. 11.

—

α Ῥωμ. ζ'. 23. Γαλ. έ. 17. α Πέτ. ϛ'. 11.
β Ἰώβ. κζ'. 9. λέ. 12. Ψαλ. ιή. 41. Παροιμ. ά. 28. Ὡσ. ά. 15. Ἱερ. ιά. 11. Μιχ. γ'. 4. Ζαχ. ζ'. 13.
γ Ψαλ. ξϛ'. 18. α Ἰωάν. γ'. 22. έ. 14.
δ Ψαλ. ογ'. 27.
ε α Ἰωάν. ϛ'. 16.
ζ Ἰωάν. ιέ. 19. ιϛ'. 14. Γαλ. ά. 10.
η Πακ Γεν. ϛ'. 5. ή. 21. Ἀριθ. ιά. 29. Παροιμ. κά. 10.
θ Ἰώβ. κϛ'. 29. Ψαλ. ρλή. 6. Παροιμ. γ'. 34. κθ'. 23. Ματ. κγ'. 12. Λουκ. ά. 52. ιδ'. 11. ιή. 14. α Πέτ. έ. 5.

μαγρουρλαρὰ ζητ τουρούρ, ἄμμα ἀλτζὰκ κὸ-
7 νουλλόυλερὲ ἰναγὲτ βερίρ. Ἴμτι Ἀλλαχὰ
μὸυτὸὺ ὅλουν· ι σεϊτανὰ καρσὴ τούρουν, βὲ
8 ὅ σιζτὲν κατζατζάκ τηρ. κ Ἀλλαχὰ γιακλά-
σην, βὲ ὅ σιζὲ γιακλασατζάκτηρ· γιὰ κόυ-
ναχκιαρλάρ! λ ἐλλερινιζὶ πακλεγιν, μ χὲμ
γιὰ ἰκὶ κὸνόυλλόυλέρ! ν καλπὶλερινιζὶ τεμιζ-
9 λέγιν. ξ Τὲρτ βὲ γιὰς τζέκιν, βὲ ἀγλάγιην·
κὸυλόυσόυνὸὺζ γιασὰ, βὲ σεβιντζινὶζ κατα-
10 βετὲ τεπτὶλ ὀλουνσούν. ο Ῥαπτὴν χουζου-
ρουντὰ ἀλτζακλάνην, βὲ ὅ σιζὶ γιὸυτζελ-
τετζέκ τιρ.

11 Γιὰ καρηντασλάρ! π πιρὶ πιρινιζὶν ἀλεϊχινὲ
ζὲμμ ἔτμεν· καρηντασηνὴν ἀλεϊχινὲ ζὲμμ ἐτὲν
βὲ ρ καρηντασηνὴ χὸὺκμ ἐτὲν, σεριατὴ ζὲμμ
ἐτὲρ, βὲ σεριατὴ χὸὺκμ ἐτέρ· βὲ ἔγερ σε-
ριατὴ χὸὺκμ ἐτέρσεν, σεριὰτ ἰτζρὰ ἐτιτζισὶ
12 τεγίλ σιν. Σεριὰτ παγλαγιητζὴ πὶρ τὶρ κι,
σ χελὰς ἐτμεγὲ βὲ χελὰκ ἐτμεγὲ κατὶρ τιρ·
τ σεν κὶμ σὶν κι; ἀχερινὶ χὸὺκμ ἐτέρσιν.
13 υ Χαλὰ κέλιν σίζ κι, Πού κόυν γιὰ γιάρην
φόυλὰν σεχρὲ βαρατζάγηζ, βὲ ὅρατα πὶρ
γιὴλ τουρουπ, τιτζαρὲτ ἐτετζέγιζ, βὲ κιὰρ
14 ἐτετζέγ.ζ τέρσινιζ, βὲ γιάρηνην νὲ ὀλατζα-
γηνὴ πιλμέζσινιζ· ζίρα ὁμρόυνὸὺζ νέτιρ;
φ τζόὺνκι ὅ, πὶρ ἄζ ζεμὰν κὸρόυνὸὺρ βὲ ἄν-
15 τεν ναπετὶτ ὀλουρ πὶρ πουχάρ τηρ. Πουνοὺ
τεγετζεγινιζὲ σίζ, χ Ἔγερ Ῥαπτὶ ἰστέρσε,
γιασαγιατζάγηζ, βὲ πουνοὺ γιὰ ὀνοὺ ἐτε-
16 τζέγιζ τεμελισινίζ. Σίμτι ἰσὲ, κεντὶ μαγ-
ρυρλυκλαρηνηζτὰ ἰφτιχὰρ ἐτέρσινιζ· ψ τζόὺμλε
17 πόὶλὲ ἰφτιχὰρ γιαραμάζ τηρ. ω Ἴμτι κίμ κι
ἐϊλίκ ἐτμεγὶ πιλίρτε ἰτζρὰ ἐτμέζσε, πὸ ὀνὰ
κόὺνάχ τηρ.

ΠΑΠ Ε'.

1 α Χαλὰ κέλιν, γιὰ ζενκίνλέρ! ὀὺζερινιζὲ
κελετζὲκ πελαλερτὲν ὀτόυρόὺ φιγὰν ἐτε-
2 ρὲκ ὀγλόγιην. Σιζὶν ζενκίνλιγινίζ τζόὺρόὺ-

μὸὺς, βὲ ὁ ἐσβαπλαρηνὴζ κόὺβεγὲ ταὰμ ὁλ-
3 μούς τουρ· Ἀλτουνουνοὺζ βὲ κὸυμόὺσόὺνόὺζ
πασλανμὴς τηρ, βὲ ὀνλαρὴν πασὴ σιζὲ καρσὴ
σεχατὲτ ἰτζόὺν ὀλοὺπ ἐτλερινιζὶ γ ἀτὲς κὶπὶ
γεγετζέκ· σὸν κόὺνλὲρ ἰτζόὺν χαζινὲ γιηγ-
4 τηνὴζ. δ Ἰστὲ σὶζὶν ταρλαλαρηνηζὴ πὶτζὲν
ἰστζιλερὶν ἀλὴ κοτουγουνοὺζ ὀὺτζρετὶ φερ-
γιὰτ ἐτέγιορ, βὲ ε πὶτζιτζιλερὶν φεργιατλαρὴ
ἀσκερλὲρ Ῥαπτηνὴν κουλακλαρηνὰ γετιστί.
5 ζ Γεριν ὀὺζεριντὲ ζεβκ οὔ σεφὰ ἰλὲ γιασα-
τηνὴζ· καλπὶλερινιζὶ πογαζλανμὰκ κόὺνόὺ
6 ἰτζόὺν κὶπὶ πεσλετινίζ. η Σατηγὴν ἀλεϊχινὲ
ἀζαπὰ χὸὺκμ ἐτὶπ, ὀνοὺ κὰτλ ἐττινὶζ, (βὲ)
ὅ σιζὲ καρσὴ τουρμάζ.

7 Ἴμτι γιὰ καρηντασλάρ! Ῥαπτὴν κελισινὲ
κατὰρ σὰπρ ἐτιν· ἰστὲ τζιφττζὶ γεριν κηϊ-
μετλὶ μαχσουλουνοὺ πεκλὲρ, βὲ ὀνοὺν ἰτζόὺν
θ τα ἴλκ βὲ σὸν γιαγμουροὺ ἀλανάτεκ σὰπρ
8 ἐτέρ. Σὶζ ταχὶ σὰπρ ἔτιν, καλπλερινιζὶ μὸχ-
κὲμ ἔτιν· ι ζίρα Ῥαπτὴν κελισὶ γιακλασμὴς
9 τηρ. Γιὰ καρηντασλάρ! κ πιρὶ πιρινιζὲ καρσὴ
ἄχ τζέκμεν, τά κι χὸὺκμ ὀλούνμαγιασηνηζ·
λ ἰστὲ χακὶμ καπουνοὺν ὀνόυντὲ τουρούγιορ.
10 Γιὰ καρηντασλαρήμ! μεσακκὰτ τζεκμεκτὲ βὲ
σαπρτὰ Ῥαπτὴν ἰσμὶ ἰλὲ σοϊλεγὲν μ πεμ-
11 γαμπερλερὶ ἰπρὲτ ἄλην. ν Ἰστὲ σὰπρ ἐτεν-
λερὲ, νὲ μουτλοὺ τέριζ! ξ Ἰωβοὺν σαπρηνὴ
ἰσιττινίζ, βὲ ο Ῥαπτὴν ἐντζαμηνὴ κὸρτὸυ-
νόὺζ κι, π Ῥαπτὶ τζὸκ σεφκατλὴ βὲ μερχα-
μετλί τιρ.

12 Βὲ χεπισιντὲν ἐββὲλ γιὰ καρηντασλαρήμ!
ρ γεμὶν ἔτμεν, νὲ κὸκ ἰλὲ, νὲ γὲρ ἰλὲ, νέ τε
πὶρ γάϊρι γεμὶν ἰλέ· ἴλλα σιζὶν ἐββετινίζ
ἐββὲτ, βὲ γιογουνοὺζ γιὸκ ὀλσοὺν, τά κι
χὸὺκμὶ ἀζὰπ ἀλτηνὰ τὸὺσμεγεσινιζ.

13 Σιζτὲ πὶρ κιμσὲ μεσακκαττά μη; τὰ ἐτ-
σὶν· πὶρ κιμσενὶν καλπὶ σέν μι; σ τεζμὶρ ἐϊ-
14 λεσίν. Σιζτὲ πὶρ κιμσὲ χαστά μη; κιλίσα-

ι Ἐφ. δ'. 27. ς'. 11. α Πέτ. έ. 9.
κ β Παρλπ. ιά. 2.
λ Ησ. ἁ 16.
μ Π. ά. 8.
ν α Πέτ. ά. 22. α Ἰωάν. γ'. 3.
ξ Ματ. ί. 4.
ο Ἰώβ. κδ'. 29. Ματ. κγ'. 12. Λουκ. ιδ'. 11. ιή. 14. α Πέτ. έ. 6.
π Ἐφ. δ'. 31. α Πέτ. 6'. 1.
ρ Ματ. ζ'. 1. Λουκ. ς'. 37. Ῥωμ. 6'. 1. α Κορ δ'. 5.
σ Ματ. ί. 28.
τ Ῥωμ. ιδ'. 4. 13.
υ Παροιμ. κζ'. 1. Λουκ. ιθ'. 18 κτλ.
φ Ἰώβ. ζ'. 7. Ψαλ. ρθ'. 3. Π ά. 10. α Πέτ. ά. 24. α Ἰωάν. 6'. 17.
χ Πραξ. ιή 21 α Κορ. δ'. 19. ις'. 7. Ἑβρ. ς'. 3.
ψ α Κορ. έ. 6.
ω Λουκ. ιθ'. 47. Ἰωάν. θ'. 41. ιά. 22. Ῥωμ ά. 20. 21. 32. 6'. 17. 18. 23.

α Παροιμ. ιά. 28 Λουκ. ς'. 24. α Τιμ. ς'. 9.
6 Ἰώβ. ιγ'. 28. Ματ. ς'. 20. Π. 6'. 2.
γ Ῥωμ. 6'. 5.
δ Λευ. ιθ'. 13. Ἰώβ. κδ'. 10. 11. Ἱερ. κθ'. 13. Μαλ. γ'. 5.
ε 6 Νομ. κδ'. 15.
ζ Ἰώβ. κά. 13. Ἀμώς. ς'. 1. 4. Λουκ. ις'. 19. 25. α Τιμ. έ 6.
η Π. 6'. 6.
θ 6 Νομ. ιά. 14. Ἱερ. έ. 24. Ὡσηέ. ς'. 3. Ἰωήλ. 6'. 23. Ζαχ. ί. 1.
ι Φιλιπ. δ'. 5. Ἑβρ. ί. 25. 37. α Πέτ δ'. 7.
κ Π δ'. 11.
λ Ματ. κδ'. 33. α Κορ. δ'. 5.
μ Ματ. έ. 12. Ἑβρ. ιά 35. κτλ.
ν Ψαλ. 4δ'. 12 Ματ. έ. 10. 11 ί. 22
ξ Ἰώβ ά. 21. 22. 6'. 10.
ο Ἰώβ μ6'. 10. κτλ.
π Ἀριθ. ιδ'. 18. Ψαλ. ργ'. 8.
ρ Ματ. έ. 34. κτλ.
σ Ἐφ. ί. 19. Κολ. γ'. 16.

νην ἰχτιαρλαρηνὴ ταβὲτ ἐτσὶν, βὲ τ Ῥαππὴν
ἰσμὶ ἰλὲ ὀνοὺ γιὰγ ἰλὲ μὲσχ ἐτερὲκ ὀνοὺν
15 οὐζεριντὲ τουὰ ἐτσινλέρ· Βὲ ἰμανὴν τουασὴ
χασταγιὰ σιφὰ βερετζὲκ, βὲ Ῥὰππὶ ὀνοὺ
καλτὴρατζάκ τηρ· βὲ υ ἔγερ κοὺναχλὰρ ἰσ-
λεμὶς ἰσὲ, ὀνὰ ἄφβ ὀλουνατζάκ τηρ.
16 Πιρὶ πιρινιζὲ σουτζλαρηνηζὴ ἰκρὰρ ἔτιν,
βὲ πιρὶ πιρινὶζ ἰτζοὺν τουὰ ἐϊλέγιν, τά κι
σιφὰ πουλάσηνηζ· φ σατὴγὴν χεραρετλὶ τσα-
17 σηνὴν τζὸκ τεσιρατὴ βάρ. χ Ἠλίας πὶζιμ κιπὶ
ἐλὲμ τασηγιὰν ἀτὲμ ἰτὶ, βὲ ψ γιαγμὸρ γιάγ-
μασην τεγιοὺ τουὰ οὔ νιὰζ ἐϊλετὶ, βὲ ω γε-
ρὶν οὐζεριντὲ οὔτζ γιὴλ βὲ ἀλτὴ ἄϊ γιαγ-
18 μοὺρ γιάγματη. Βὲ α γίνε τσὰ ἐϊλετὶ, βὲ κὸκ
γιαγμοὺρ βερτὶ, γὲρ ταχὶ μαχσουλσνὸ βερτί.
19 Γιὰ καρηντασλάρ! β ἔγερ σιζτὲ πιρὶ χακ-
κτὰν σαπάρ τα, ὀνοὺ πὶρ κίμσε τόντε-
20 ρίρσε, πιλσίν κι κὸναχκιαρὴ σαπτηγὴ γιολσν-
τὰν τόντερὲν κιμσὲ, γ ὀλόυμτὲν τζὰν κορ-
ταρατζὰκ, βὲ δ τζὸκ κὸναχλὰρ ὀρτετζέκ τιρ.

τ Μαρ. ς'. 13. ις'. 18.
υ Ἡσ. λδ'. 24. Ματ. θ'. 2
φ Γεν. κ'. 17. Ἀριθ. ιά. 2.
6 Νομ. θ' 18. 19. 20
Ἰησ. ί. 12. α Βασ. ιϐ'.
18. γ Βασ. ιγ'. 6. δ Βασ.
δ'. 33. ιθ'. 15. 20 κ'. 2.
4. κτλ. Ψαλ. ί. 17. λδ'.
15. ρμέ. 18. Παροιμ. ιέ.
29. κή 9. Ἰωάν. θ'. 31.
α Ἰωάν. γ'. 22.
χ Πραξ. ιδ' 14.
ψ γ Βασ. ιζ'. 1.
ω Λουκ γ'. 25.
α γ Βασ. ιή. 42. 45.
6 Ματ. ιη. 15.
γ Ῥωμ. ιά 14. α Κορ. θ'. 22. α Τιμ. δ'. 16.
δ Παροιμ. ί. 12. α Πέτ. δ'. 8

—

ΠΕΤΡΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΟΥΜΟΥΜΙ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΑΠ Α'.

1 ΙΗΣΟΥΣ Χριστοσοὺν Ῥεσουλοὺ Πέτρος,
Πόντος, Γαλατία, Καππαδοκία, Ἀσία βὲ Βιθυ-
2 νιατα α ταγηλμὴς ὀλὰν μὲσαφιρλερέ, κι β Πε-
τὲρ Ἀλλαχὴν τακτιρινὲ κὸρὲ, γ Ῥουχοὺν τακ-
τὶς ἐτμεσὶ ἰλὲ, ἰταὰτ ἰτζὸν βὲ Ἰησοῦς Χρι-
στοσοὺν δ κανηνὴν σερπιλισὶ ἰτζοὺν ε σετζιλ-
μίσσινιζ· ζ σιζὲ ἰναγὲτ βὲ σελαμὲτ τζογαλά.
3 Ῥαππημὴς Ἰησοῦς Χριστοσοὺν Ἀλλαχὴ βὲ
Πετερὶ η μὸυτεπαρὶκ ὀλσοὺν θ ὅλ κι πιζὶ,
τζὸκ μερχαμετινὲ κὸρὲ ι Ἰησοῦς Χριστοσοὺν
ὀλόυλερτὲν κηγιαμετὶ βασιτασὴ ἰλὲ κ τιρὶ
4 οὐμιτὲ τέκραρ τεϐλὶτ ἐϊλετί, ποζουλμὰζ βὲ
λεκεσὶς βὲ λ σολμὰζ μιρασά κι σιζὶν μ ἰτζὸν
5 κὸκλερτὲ σακλανμήζ τηρ, σιζὶν ἰτζόὺν κι, ἰμα-
νὴν βασιτασὴ ἰλὲ, ἀχὴρ ζεμαντὲ ἀσικιὰρ
ὀλμαγὰ χαζὴρ ὀλὰν χελασὰ ν Ἀλλαχὴν κϐ-
6 ϐετὶ ἰλὲ χὴφζ ὀλουνούρσουνουζ. Βὲ ξ ὀνοὺν
ἰλὲ μεσροὺρ ὀλούρσουνουζ, ο ἐγέρτζι χαλὰ
ἰκτιζὰ ἐττιγὶ τακτιρτὲ π πὶρ ἄζ βὰκτ κὸνα
κὸν ἰμτιχανλὲρ ἰλὲ κασαϐεττὲ ἰσενὶζ ταχί·
7 ρ Τά κι ἰμανηνηζὴν ἰμτιχανὴ, σ ἀτὲς ἰλὲ κὰλλ
ὀλουνμουὺς χελὰκ ὀλὴρ ἀλτουντὰν ζιατὲ κηϊ-
μετλὶ ὀλοὺπ, τ μὲτχ βὲ ἰζζὲτ βὲ τζελὰλ
ἰτζοὺν Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ἀσικιὰρ ὀλμασὴ
8 ζεμανηντὰ πουλουνά, κι υ ὀνοὺ κὸρμεμὶς
ἰκὲν σεϐέρσινιζ, κὶ φ ὀνοὺ σίμτι κὸρμὲζ
ἰκέν τε, ἰναντηγηνὴζ ἰτζοὺν ταπὶρ ὀλουνμὰζ
βὲ τζελὶλ σεϐὶντζ ἰλὲ μεσροὺρ ὀλούρσουνουζ·
9 Βὲ χ ἰμανηνηζὴν νετιτζεσινὲ, (γιάνι) τζανη-
10 νηζὴν χελασηνὰ ναγὶλ ὀλούρσουνουζ. Βὲ ψ πὸ
χελασὴν χουσουσουντὰ, σιζὲ ὀλατζὰκ ἰναγε-
τὶν χακκηνὰ πεϊγαμπερλὶκ ἐτὲν πεϊγαμπερ-
λὲρ ἀρασὶτηρτηλὰρ, βὲ τικκὰτ ἰλὲ τεφτὶς ἐτ-
11 τιλέρ· Τζούνκι τεφτὶς ἐττιλέρ, κι ονλαρτὰ
ὀλὰν ω Χριστοσοὺν Ῥουχοὺ, α Χριστοσοὺν ἐ-
λεμλερινὶ βὲ ὀντὰν σοὺρακὶ τζελὶλ σεϊλερινὶ
πεσὶν σεχατὲτ ἐτερὲκ, νὲ βὲ χάνκη βὰκτ

α Ἰωάν. ζ'. 35. Πραξ 6'. 5. 9. 10, Ἰάκ. ά. 1.
6 Ῥωμ. ή. 29. ιά. 2.
γ ϐ Θεσ. 6'. 12.
δ Ἑϐρ. ιϐ'. 24.
ε Ἐφ. ά. 4. Π. 6'. 9.
ζ Ῥωμ. ά. 7. 6 Πέτ. ά. 2. Ἰουδ. 2.
η 6 Κορ. ά. 3. Ἐφ. ά. 3
θ Τιτ γ'. 5.
ι α Κορ. ιέ 20. α Θεσ. δ'. 13. Π. δ'. 21,
κ Ἰωάν. γ'. 3. 5. Ἰακ. ά. 18
λ Π έ. 4.
μ Κολ. ά 5. 6 Τιμ. γ'. 8
ν Ἰωάν. ί. 28. 29. ιζ'. 11. 12. 15. Ἰουδ. 1.
ξ Ματ. έ 12. Ῥωμ. ιϐ'. 12. β Κορ. ς'. 10. Π. δ'. 13.
ο β Κορ. δ'. 17. Π έ. 10.
π Ἰακ. Ἀά. 2.
ρ Ἰακ. ά. 3. 12 Π γ'. 12.
σ Ἰώϐ. κγ'. 10 Ψαλ. μς'. 10· Παροιμ. ιζ'. 3. Ἡσ. μή 10 Ζαχ. ιγ'. 9. α Κορ. γ'. 13.
τ Ῥωμ. 6'. 7. 10. α Κορ. δ'. 5. 6 Θεσ. ά. 7—12.
υ α Ἰωάν. κ'. δ'. 20.
φ Ἰωάν. κ'. 29. 6 Κορ. έ 7. Ἑϐρ. ιά. 1. 27.
χ Ῥωμ. ς'. 22.
ψ Γεν. μθ'. 10. Δαν. 6'. 44. Ἀγγ. 6'. 7. Ζαχ. ς'. 12. Ματ. ιγ'. 17. Λουκ. ί 24. β Πέτ. ά 19. 20 21.
ω Π. γ'. 18. 6 Πέτ. ά. 21.
α Ψαλ. κϐ'. 6. Ἡσ. νγ'. 3. κτλ. Δαν. θ'. 26. Λουκ. κγ' 25 26. 44. 46. Ἰωάν. ιϐ'. 41. Πραξ. κς'. 22. 23.

12 ιτζοὺν πεγιὰν ετέρ ιτί; Βὲ [β] ὀνλαρὰ ἀσικιὰρ ὀλουντού κι, ὸλ σειλερὶ γ κεντιλερινὲ τεγὶλ, ἴλλα πιζὲ τελαλετ ετερλὲρ ιτί, (γιάνι) ὅλ σειλέρ κι σιζὲ, σίμτι κόκτεν κόντεριλεν [δ] Ρὸχ ἔλ Κουτς ἰλὲ σιζὲ ἰντζιλὶ μὸτζτὲ ετὲν κιμσελερὶν βασιτασὴ ἰλὲ χαπὲρ βεριλμίς τιρ, βὲ [ε] πού σειλερὲ μελεκλὲρ ναζὰρ κηλμαγὰ ἀρζού τζεκερλέρ.

13 ζ Ὀνσὺν ιτζοὺν ἀκληνηζὴν πελλερινὶ κυσατὴπ ἡ ἀγιὴκ τουραρὰκ [θ] Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ζουχουριντὲ σιζὲ ερετζὲκ ἰναγετὲ τεκμίλεν

14 οὺμὶτ ἔτιν. Ἰταατλὴ ἐβλατλὰρ κιπὶ, [ι] ἐββελκὶ τζαχιλλιγινιζτεκὶ [κ] σεχβετλερὲ οὔϊμαν,

15 [λ] ἴλλα σιζὶ ταβὲτ ετὲν Μακατὲς κιπὶ, χὲρ

16 κετζινμεκτὲ σὶζ ταχὶ μουκατὲς ὅλκν. Ζίρα γιαζηλμὴς τηρ κι, [μ] Μουκατὲς ὅλουν, ζίρα

17 πὲν μουκατὲς ἴμ. Βὲ ἔγερ χὲρ κεσὶν ἀμελινὲ κὸρὲ [ν] χατρὰ πάκμαγιαρακ χοὺκμ ετενὲ Πετὲρ τζαγηρήρσανης, [ξ] γαριπλιγινιζὶν ζε-

18 μανηνὴ [ο] κορκοὺ ἰλὲ κετζίριν. Βὲ πὶλιν κι, [π] ταλαρτὰν καλμὰ πατὴλ κετζινμενιζτὲν κὸυμοὺς βὲ ἀλτοὺν κιπὶ [ρ] ποζουλοὺρ σειλὲρ

19 ἰλὲ τεγὶλ, [σ] ἴλλα Χριστοσοὺν, [τ] κουσουρσοὺζ βὲ λεκεσὶζ κουζουνουνκὶ κιπὶ, κηϊμετλὶ κανὴ

20 ἰλὲ κουρτουλτουνούζ· Κὶ [υ] ὅ κέρτζι τὸυνγιανὴν κουρουλμασηντὰν ἐββὲλ πιλιμὶς ιτί, [φ] ἅμμα πού ἀχὴρ ζεμανλαρτὰ σιζὶν ιτζοὺν

21 πεγιὰν ὀλουντού, κι ὀνοὺν βασιτασὴ ἰλὲ, [χ] ὀνοὺ ὀλοὺλερτὲν τιριλτὲν βὲ [ψ] ὀνὰ ἰζζὲτ βερὲν Ἀλλαχὰ ἰναντηνὴζ, σοὶλέ κι ἰμανηνὴζ

22 βὲ οὺμιτινὶζ Ἀλλαχὰ ὀλσούν. [ω] Τζανλαρηνηζὴ Ρουχοὺν βασιτασὴ ἰλὲ χακκὰ ἰταὰτ ετμέγιλε πακλεγὶπ, [α] μούραγιηληκσὴζ καρηντὰς μουχαππετὶ οὺζρὲ πιρὶ πιρινιζὶ πὰκ

23 κὰλπ ἰλὲ μούταβεμὲτ οὺζρὲ σέβιν. Ζίρα τεγὶλ τζοὺροὺρ, ἴλλα τζοὺρούμὲζ τοχουμτὰν, [β] Ἀλλαχὴν τιρὶ βὲ ἔπετεν καλὰν κελαμὴ

24 ἰλὲ γ τέκραρ τογτουνούζ. [δ] Ζίρα χέρ τεν ὅτ κιπὶ, βὲ ἀτεμὶν χὲρ ἰζζετὶ ὀτοὺν τζιτζεγὶ κιπί τιρ· ὅτ κουροὺρ, βὲ ὀνοὺν τζιτζεγὶ τού-

25 σέρ· [ε] Ἄμμα Ραππὴν κελαμὴ ἐπετὲν καλήρ· βὲ ζ σιζὲ ἰντζὶλ βασιτασὴ ἰλὲ μὸτζτὲ ὀλουνὰν κελὰμ, πού τουρ.

ΠΑΠ Β'.

1 [α] Ἴμτι χὲρ κότούλούγιοὺ βὲ χὲρ χιλεγὶ βὲ μὸραγιηληκλαρὴ βὲ χασετλερὶ βὲ τζὸμλε

2 γηϊπετλερὶ τὲρκ ετίπ, [β] χένουζ τογμοὺς μασουμλὰρ κιπὶ γ κελαμὴν χαλὶς σούτούνοὺ ἀρζουλέγιν, τάκι ὀνοὺν ἰλὲ πὸγιούγέσινιζ,

3 [δ] ἔγερ Ραππὴν λατὶφ ὀλτουγουνοὺ τατὴηνὴζ

4 ἰσέ· Βὲ [ε] ὀνὰ, κέρτζι ἀτεμλερτὲν ρὲτὶ ὀλκνμοὺς, ἅμμα Ἀλλαχὴν ἰντιντὲ σετζκὶν, κηϊ-

5 μετλὶ, τιρὶ Ταὸὰ γιακλασὴπ, [ζ] σὶζ ταχὶ, τιρὶ τασλὰρ κιπὶ, [η] ρουχανὶ πὶρ ἔβ, [θ] μακατὲς κιαχινλὶκ πινὰ ὀλουνούρσουνουζ κι, [ι] Ἰησοῦς Χριστοσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ Ἀλλαχὰ μακπούλ [κ] ρουχανὶ κουρπανλὰρ σουνάσηνηζ. Ζίρα Κιταπτὰ ταχὶ βάρ τηρ κι, [λ] Ἰστὲ Σιωντὰ, πὶρ κόσὲ πασὴ σετζκὶν κηϊμετλὶ τὰς κόρουμ· βὲ ὀνὰ ἰνανὰν ἄσλα ούτάνμαγια-

7 τζάκ τηρ· Ἴμτι πὺ, σὶζ ἰνανανλαρὰ κηϊμετλί τιρ· ἅμμα ἰνάνμαγιανλαρα, [μ] Σὸλ γιαπητζηλαρὴν ρὲτὶ ἐττικλερὶ τὰς, κόσὲ πασὴ ὀλτὺ, [ν] χὲμ, Τόκὲζ τασὴ βὲ σούρτζμὲκ καγιασή

8 τηρ, [ξ] ὀνλάρ κι, ἰνάνμαγιηπ κελὰμ χουσου-

[β] Δαν. θ'. 24. ιϐ' 9. 13.
γ Ἑβρ; ιά. 13. 39 40.
δ Πραξ. 6'. 4.
ε Ἐξ. κέ. 20 Δαν. ή. 13. ιϐ'. 5. 6. Ἐφ. γ'. 10.
ζ Λουκ. ιϐ'. 35. Ἐφ. ς'. 14.
η Λουκ. κά. 34. Ῥωμ. ιγ'. 13. α Θεσ. έ. 6. 8. Π. δ'. 7. έ. 8.
θ Λουκ. ιζ'. 30. α Κορ. ά. 7. 6 Θεσ. ά. 7.
ι Πραξ ιζ'. 30. α Θεσ. δ'. 5.
κ Ῥωμ. ιϐ'. 2 Π. δ'. 2.
λ Λουκ. ά. 74. 75. 6 Κορ. ζ'. 1. α Θεσ δ'. 3. 4. 7. Ἑβρ. ιϐ'. 14. 6 Πέτ. γ'. 11.
μ Λευ. ιά. 44. ιθ'. 2. κ'. 7.
ν 6 Νομ. ί. 17. Πραξ. ί. 34. Ῥωμ. 6'. 11.
ξ 6 Κορ. έ. 6. Ἑβρ. ιά. 13. Π. 6'. 11.
ο 6 Κορ. ζ'. 1 Φιλιπ. 6'. 12. Ἑβρ ιϐ'. 28.
π Ἰεζ. κ'. 18 Π. δ'. 3.
ρ α Κορ. ς'. 20 ζ'. 23.
σ Πραξ. κ'. 28. Ἐφ. ά. 7. Ἑβρ. θ'. 12. 14. Ἀποκ. έ. 9.
τ Ἐξ. ιϐ'. 5. Ἡσ. νγ'. 7. Ἰωάν. ά. 29. 36. α Κορ. έ. 7.
υ Ῥωμ. γ'. 25. ις'. 25. 26. Ἐφ. γ'. 9. 11. Κολ. ά. 26 6 Τιμ. ά. 9. 10. Τιτ. ά. 2. 3. Ἀποκ. ιγ'. 8.
φ Γαλ. γ'. 4. Ἐφ. ά. 10. Ἑβρ. ά. 2. θ'. 26.
χ Πραξ. 6'. 24.
ψ Ματ. κή. 18. Πραξ. 6'. 33. γ'. 13. Ἐφ. ά. 20. Φιλιπ. 6'. 9. Ἑβρ. 6'. 9. Π. γ'. 22.
ω Ῥωμ. ιϐ'. 9. 10. α Θεσ. δ'. 9. α Τιμ. ά. 5. Ἑβρ. ιγ'. 1. Π. 6'. 17. γ'. 8. δ'. 8. β Πέτ. ά. 7. α Ἰωάν. γ'. 18. δ'. 7. 21.
α Πραξ. ιέ. 9.
6 Ἰακ. ά. 18.
γ Ἰωάν. ά 13. γ'. 5. α Ἰωάν. γ'. 9.
δ Ψαλ. ργ'. 15. Ἡσ. μ'. 6. νά. 12. Ἰακ. ά. 10.
ε Ψαλ. ρϐ'. 12. 26. Ἡσ μ'. 8. Λουκ. ις'. 17.
ζ Ἰωάν. ά. 1. 14. α Ἰωάν. ά. 1. 3.

—

α Ἐφ. δ'. 22. 25. 31. Κολ. γ'. 8. Ἑβρ. ιϐ'. 1. Ἰακ. ά. 21. έ. 9. Π. γ'. 2.
6 Ματ. ιή. 3. Μαρ. ί. 15. Ῥωμ. ς'. 4. α Κορ. ιδ'. 20. Π. ά. 23.
γ α Κορ γ'. 2. Ἑβρ. έ. 12. 13.
δ Ψαλ. λδ'. 8. Ἑβρ. ς'. 5.
ε Ψαλ. ριή. 22. Ματ. κά. 42. Πραξ. δ'. 11.
ζ Ἐφ. 6'. 21. 22.
η Ἑβρ. γ'. 6.
θ Ἡσ. ξά. 6. ξς'. 21. Χα. 9.
ι Φιλιπ. δ'. 18. Π. δ'. 11.
κ Ὡσηέ. ιδ'. 2. Μαλ. ά. 11. Ῥωμ. ιϐ'. 1. Ἑβρ. γ'. 15. 16.
λ Ἡσ. κή. 16. Ῥωμ. θ'. 33.
μ Ψαλ. ριή. 22. Ματ. κά. 42. Πραξ. δ'. 11.
ν Ἡσ. ή. 14. Λουκ. 6'. 34. Ῥωμ. θ'. 33.
ξ α Κορ, ά. 23.

σουντὰ τὸκεζιρλέρ, κι ο ὀνὰ ταγὶν ταχὶ ὀλ-
9 τουλάρ. π Ἄμμα σὶζ σετζιλμὶς πὶρ μιλλὲτ,
ρ πατισαχανὲ κιαχινλὶκ, σ μουκατὲς ταϊ-
φὲ, τ χὰσς κὰβμ σηνής· υ τά κι σιζὶ καραν-
ληκτὰν κεντινιν ἀτζαγιὴπ ἠσηγηνὰ ταβὲτ
10 ἐτενὶν φαζιλετλερινὶ πεγιὰν ἐτέσινιζ· φ Σίζ
κι πὶρ ζεμὰν κὰβμ τεγιλ ἰτινίζ, ἄμμα σίμτι
Ἀλλαχὴν καβμὴ σηνής, κι μερχαμὲτ πούλμα-
μης ἰτινίζ, ἄμμα σίμτι μερχαμὲτ πυλτυνούζ.
11 Γιὰ σεβκὸυλούλερ! χ γαριπλερὲ βὲ μού-
σαφιρλερὲ κιπὶ γιαλβαρήρημ κι, ψ τζανὴν ού-
ζερινὲ τζὲνκ καλτηρὰν ω τζισμανὶ σεχβετ-
12 λερτὲν κερὶ τουράσηνης· Βὲ α ταϊφελερὶν
ἀρασηντὰ κετζινμενὶς ἐγὶ ὀλσούν· τά κι σιζὶ
φενακιαρλὰρ τεγιὸὺ ζὲμμ ἐττικλερὶ σεϊτὲ,
6 ἐγὶ ἀμελλερινιζὶ κὸρμέγιλε γ ζιαρὲτ κὸυ-
13 νούντὲ Ἀλλαχὰ σὸὺκρ ἐτελέρ. Ἴμτι Ῥάπὶ
χατρὴ ἰτζὸὺν, χὲρ ἰνσανὶ νιζαμὰ δ ἰταὰτ
ἔτιν, κερὲκ πατισαχὰ, πασὶτὰ ὀλανὰ κιπί,
14 κερὲκ βαλιλερὲ, ε φενακιαρλαρὴν ἰντικαμὴ
βὲ ζ ἐγὶ ἀμὲλ ἰσλεγενλερὶν μετχὶ ἰτζὸὺν
15 ὀντὰν κὸντεριλενλερὲ κιπί. Ζίρα Ἀλλαχὴν
ἰρατετὶ πὸϊλὲ τίρ κι, η ἐϊλὶκ ἰσλεμὲκ ἰλὲ,
ἀκλσὴς ἀτεμλερὶν τζαχιλλιγινὶ ἰσκιὰτ ἐτέ-
16 σινιζ. Ἀζατὶληλὰρ θ κιπὶ, ἄμμα ἀζατὶληγὴ
κὸτὸυλὸυγὲ ὀρτὸὺ ἐτενλὲρ κιπὶ τεγὶλ, ι ἴλλα
17 Ἀλλαχὴν κουλλαρὴ κιπὶ ὅλουν. κ Χέπισινε
ραγπὲτ ἔτιν· λ καρηντασληγὴ σέβιν· μ Ἀλ-
λαχτὰν κόρκουν· πατισαχὰ χὸυρμὲτ ἔτιν.
18 Γιὰ ν χηζμετκιαρλάρ! τεκμὶλ κορκοὺ ἰλὲ
ἐφέντιλερινιζε μούτοὺ ὅλουν, γιάληνηζ ἐγι-
λερὲ βὲ μούλαγιμλερὲ τεγὶλ, ἴλλα τερσλερὲ
19 ταχί. Ζίρα ξ πὸὺ μακπὲλ τούρ κι, πὶρ κιμσὲ
ναχὰκ γερὲ ἐζιγὲτ τζεκὲρ ἰκὲν, Ἀλλαχὰ
ταγὶρ ζαμὶρ ἰτζὸὺν κασαβετλερὲ τεχαμμὸὺλ
20 ἐτέ. Ζίρα ἔγερ καπαχὰτ ἰσλεγὶπ κὸτὲκ γε-
τιγινιζτὲ, σὰπὶρ ἐτέρσενιζ, ο νὲ σανηνὴζ ὀ-
λούρ; ἄμμα ἔγερ ἐϊλὶκ ἐτὶπ ἐζιγὲτ τζεκτι-
γινιζτὲ, σὰπὶρ ἐτέρσενιζ, Ἀλλαχὴν ἰντιντὲ
21 πὸὺ μακπούλ τουρ. π Ζίρα πενὰ ταβὲτ ὀλεν-
τουνούζ· ρ τζὸύνκι Χριστὸς ταχὶ σιζὶν ἰτζὸὺν
ἐζιγὲτ τζεκτὶ, βὲ σ σιζὲ ὀρνὲκ πρακτὴ, τά κι
22 ὀνοὺν ἰζλερὶ ἀρτήντζα βαράσηνης· Κὶ τ ὅπὶρ
κὸυνὰχ ἰσλέμετὶ, βὲ ἀγζηντὰ πὶρ χιλὲ πού-
23 λούνματὴ· Βὲ υ σὸγιὸυλτὸυκτὲ, καρσὴ σὸϊ-
μὲζ ἰτὶ, ἐζιγὲτ τζεκὲρ ἰκὲν, κορκοὺ βερμὲζ
ἰτὶ, φ ἄμμα (κεντινὶ) χὰκ ὸὺζρὲ χὸὺκμ ἐτενὲ
24 τεσλὶμ ἐτὲρ ἰτί· χ Χὲμ ὅ κεντισὶ ἀγὰτζ ὸὺζε-
ριντὲ κεντὶ τενιντὲ κὸναχλαρημηζὴ γιὸκλεντί
κι, ψ κὸναχλαρτὰν κατὴ ἀλακὰ ἐτὶπ σατακατὰ
γιασαγιαλήμ· βὲ ω ὀνοὺν γιαρασὴ ἰλὲ σὶζ
25 σιφὰ πουλτουνούζ. α Ζίρα γιολοὺ σασηρμὴς
κογιουνλὰρ κιπὶ ἰτινίζ, 6 λάκιν σίμτι τζαν-
λαρηνηζὴν Τζοπανηνὰ βὲ Ναζηρηνὰ τὸντὸνούζ.

ΠΑΠ Γ'.

1 Κέζαλικ γιὰ α καρηλάρ! κεντὶ κοτζαλα-
ρηνηζὰ ἰταὰτ ἔτιν· τά κι ἔγερ πάζηλαρη κε-
λὰμ ἰλὲ κανμαζλάρσα, καρηλαρὴν χαρακετὶ
βασιτασὴ ἰλὲ 6 κελαμσὴζ γ καζανηλαλάρ,
2 δ σιζὶν κορκοὺ ἰλὲ ὀλὰν τεμὶζ κετζινμελερι-
3 νιζὶ κὸρμελερὶ ἰλέ. Βὲ ε ὀνλαρὴν ζιϊνετὶ, τι-
σαρητὰν ὀλὰν σατζλὲρ ὀρμεσὶ βὲ ἀλτοὺν
τακηνμασὴ γιὰ ἐσβαπλὰρ κιγινμεσὶ ὅλμα-
4 σην· Ἴλλα φεσατσηζλὴκ ἰλὲ, γιαβὰς βὲ
μαχτζοὺπ ρουχτὰ ὀλὰν ζ καλπὶν κιζλὶ ἀτε-
μί κι, Ἀλλαχὴν ἰντιντὲ κηϊμετὶ τζὸκ τουρ.
5 Ζίρα ζεμάνι κατιμτὲ Ἀλλαχὰ ὸὺμιτ ἐτὲν
μουκατὲς καρηλὰρ ταχὶ, κεντὶ κοτζαλαρηνὰ
ἰταὰτ ἐτμέγιλε, κεντιλερινὶ πὸϊλὲ μὸὺζεϊγὲν

ο Ἐξ. θ'. 16. Ῥωμ. θ'. 22. α Θεσ. έ. 9. Ἰουδ. 4.
π β Νομ. ί. 15 Π. ά. 2.
ρ Ἐξ. ιθ'. 5. 6. Ἀποκ. ά. 6. έ. 10.
σ Ἰωάν. ιζ'. 19. α Κορ. γ'. 17 β Τιμ. ά. 9.
τ β Νομ. δ'. 20. ζ'. 6. ιδ'. 2. κ'. 18. 19 Πραξ. κ'. 28 Ἐφ. ά. 14. Τιτ. 6'. 14.
υ Πραξ. κ'. 18. Ἐφ. έ. 8 Κολ. ά. 13. α Θεσ. έ. 4. 5.
φ Ὡσηέ. ά. 9. 10. 6'. 23. Ῥωμ. θ'. 25.
χ α Παρλπ. κθ'. 15. Ψαλ. λθ'. 12. ριθ'. 19. Ἐβρ. ιά. 13. Π. ά. 17.
ψ Ἰακ. δ'. 1.
ω Ῥωμ. ιγ'. 14. Γαλ. έ. 16.
α Ῥωμ. ιδ'. 17. β Κορ. ή. 21. Ριλιπ. 6'. 15. Τιτ. 6'. 8. Π. γ'. 16.
6 Ματ. έ. 16.
γ Λουκ. ιθ'. 44.
δ Ματ. κδ'; 31. Ῥωμ. ιγ'. 1. Τιτ. γ'. 1.
ε Ῥωμ. ιγ'. 4.
ζ Ῥωμ. ιγ'. 3.
η Τιτ. 6'. 8. Χα. 12.
θ Γαλ. έ. 1. 13.
ι α Κορ. ζ'. 22.
κ Ῥωμ. ί. 10. Φιλιπ. 6'. 3.
λ Ἐβρ. ιγ'. 1. Π. ά. 22.
μ Παροιμ. κδ'. 21. Ματ. κδ'. 21. Ῥωμ. ιγ'. 7.
ν Ἐφ. ς'. 5. Κολ. γ'. 22. α Τιμ. ς'. 1. Τιτ. 6'. 9.
ξ Ματ. έ. 10. Π. γ'. 14.
ο Π. γ'. 14. δ'. 14. 15.
π Μαρ. ις'. 24. Πραξ. ιδ'. 21. α Θεσ. γ'. 3. β Τιμ. γ'. 12.
ρ Π. γ'. 18.
σ Ἰωάν. ί. 45. Φιλιπ. 5. α Ἰωάν. 6'. 6.
τ Ἡσ. νγ'. 9. Λουκ. κγ'. 41. Ἰωάν. ή. 46. β Κορ. έ. 21. Ἐβρ. δ'. 15.
υ Ἡσ. νγ'. 7. Ματ. κζ'. 39. Ἰωάν. ή. 48. 49. Ἐβρ. ιδ'. 3.
φ Λουκ. κγ'. 46.
χ Ἡσ. νγ'. 4. 5. 6. 11. Ματ. ή. 17. Ἐβρ. θ'. 28.
ψ Ῥωμ. ς'. 2. 11. 2. 11. ζ'. 6.
ω Ἡσ. νγ'. 5.
α Ἡσ. νγ'. 6. Ἰεζ. λδ'. 6.
6 Ἰεζ. λδ'. 23 λέ. 24. Ἰωάν. ί. 11. 14. 16. Ἐβρ. ιγ'. 20. Π. έ. 4.
α α Κορ. ιδ'. 34. Ἐφ. έ. 22. Κολ. γ'. 18. Τιτ. 6'. 5.
6 α Κορ. ζ'. 16.
γ Ματ. ιή. 15. α Κορ. θ'. 19—22.
δ Π. 6'. 12.
ε α Τιμ. 6'. 9. Τιτ. 6'. 3. κτλ.
ζ Ψαλ. μί. 13. Ῥωμ. 6'. 29. ζ'. 22. β Κορ. δ'. 16.

6 ετερλὲρ ιτί· Νίτζε κι Σάρα Ἀβρααμὰ ιταὰτ
ετίπ, η ονὰ Ἐφέντι τζαγηρηρητή, κι σιζ εγὶ
ἀμὲλ ισλεγίπ χίτζ πὶρ κορκουτὰν χὰβφ ἔτ-
μεγερεκ, ονούν εβλατίλαρὴ ολούρσουνουζ.
7 θ Γιὰ κοτζαλάρ! κέζαλικ σίζ τε πιλελερίν-
τζε ἀκηλανὲ σακὶν ὅλουν, (βὲ) ι καρηλαρὰ
ταχὰ ναζίκ καπὰ κιπί, βὲ χαγιατὴν ιναγε-
τινὲ χεμβαρισλερὲ κιπὶ ικράμ εἰλέγιν·
κ τά κι τουαλαρηνηζὴν ἀρτὴ κεσίλμεγε.
8 Βὲ εντζαμὴ, λ χέπινιζ πὶρ κόνβλλόὺ (πὶρι
πὶρινιζε) χεμτὲρτ, μ καρηντὰς σεβιτζιλὲρ,
ν μερχαμετλιλὲρ, ἀλτζὰκ κόνβλλβλὲρ ὅλβν·
9 ξ Κεμλιγὲ πετὲλ κεμλίκ, γιάχοτ σοϊμὲκ
πετελινὲ σοϊμὲκ ετὰ ἔτμεν, λάκιν πὲρ ἄξ
χαὶρ τουὰ ἔτιν, πιλερέκ κι, πβνὰ ταβὲτ ὁλβν-
τουνούζ, ο τά κι περεκετὲ βαρὶς ὁλάσηνηζ.
10 π Ζίρα ὅμρ σεβμὲκ βὲ εγὶ κὸυνλὲρ κὸρμὲκ
ίστεγὲν, ρ κεντὶ τιλινὶ κότούλούκτὲν βὲ τβ-
11 τακλαρηνὴ χιλὲ σοϊλεμεκτὲν τιντιρσίν· σ Κεμ-
λικτὲν κερὶ τβρσὸν, βὲ εἰλίκ εἰλεσίν· τ σε-
λαμετὶ ἀρασὴν, βὲ ονὸν ἀρτήντζα σεγιρτσίν.
12 Ζίρα Ραπὶπὴν κὸζλερὶ σατὴκλαρὴν ὸὺζεριντὲ,
βὲ υ ονούν κουλακλαρὴ ονλαρὴν νιαζηντά
τηρ· ἄμμα Ραπὶπὴν γιούζοὺ κεμλίκ ετενλερὲ
13 καρσή τηρ. Χὲμ ἔγερ εγὶ ολὰν σεγὶν ού-
γιβτζβλαρὴ ὁλούρσανηζ, φ σιζὲ κεμλίκ ετετζὲκ
14 κίμ τιρ; χ Βὲ λάκιν ἔγερ σατακὰτ ιτζούν
εζιγὲτ τζεκέρσενιζ, νὲ μουτλού σιζέ! βὲ
ψ ονλαρὴν κορκουτμαλαρηντὰν κόρκμαγιάση-
15 νηζ, χὲμ ίζτιραπὲ τὸύσμεγεσινιζ· Λάκιν
κλπίλερινιζτὲ Ραπὶπ Ἀλλαχὴ τακτὶς εἰλέ-
γιν· βὲ ω σιζτὲ ολὰν ὸὺμιτ σεπεπινὶ σιζτὲν
χὲπ ταλὰπ ετενλερὲ, μαχτζουπλούκ ίλὲ βὲ
κορκού ίλὲ τζεβὰπ βερμεγὲ τάϊμα χαζὴρ
16 ολάσηνηζ· Βὲ α εγὶ ζαμιρινίζ ολσούν· β τά κι
σιζὶ φενακιαρλὰρ κιπὶ ζὲμμ ετικλερὶ σεϊτὲ,

η Γεν. νή. 12.
θ α Κορ. ζ'. 3. Ἐφ. έ. 25. Κολ. γ'. 19.
ι α Κορ. ιδ', 23. α Θεσ. δ'. 4
κ Παρ. Ἰώδ. μδ'. 8. Ματ. έ. 23. 24. ιή. 19.
λ Ῥωμ. ιδ'. 16. ιέ. 5. Φιλιπ. δ'. 16.
μ Ῥωμ. 6'. 10. Ἑβρ. ιγ'. 1. Π. 6'. 17.
ν Ἐφ. δ'. 32. Κολ. γ'. 12.
ξ Παροιμ. ιζ'. 13. κ'. 22. Ματ. έ. 39. Ῥωμ. ιδ'. 14. 17. α Κορ. δ'. 12. α Θεσ. έ. 15.
ο Ματ. κέ. 34.
π Ψαλ. λδ'. 12, κτλ.
ρ Ἰακ. ά. 26. Π. 6'. 1. 22. Ἀποκ. ιδ'. 5.
σ Ψαλ. λζ'. 27. Ἡσ. ά. 16. 17. γ Ἰωάν. 11.
τ Ῥωμ. ιδ'. 18. ιδ'. 19. Ἑβρ. ιδ'. 14.
υ Ἰωάν. θ'. 31. Ἰακ. έ. 16.
φ Παροιμ. ιε'. 7. Ῥωμ. ή. 28.
χ Ματ. έ. 10. 11. 12. Ἰακ. ά. 12. Π. 6'. 19. δ'. 14.
ψ Ἡσ. ή. 12. 13. Ἱερ. ά. 8. Ἰωάν. ιδ'. 1. 27.
ω Ψαλ. ριθ'. 46. Πραξ. δ'. 8. Κολ. δ'. 6. β Τιμ. 6'. 25.
α Ἑβρ. ιγ'. 18.

Χριστοστὰ ολὰν σιζὶν εγὶ χαρακετινιζὶ φάσλ
17 ετενλὲρ ούταναλάρ. Ζίρα ἔγερ Ἀλλαχὴν ίρα-
τετὶ ισὲ, εἰλίκ ετέρκεν εζιγὲτ τζεκμὲκ, κό-
τούλούκ ετὲρ ικὲν (εζιγὲτ τζεκμεκ)τὲν ταχὰ
18 εγὶ τιρ. γ Ζίρα Χριστὸς ταχὶ κὸύναχλάρ
ίτζούν, σατὴκ κιμσὲ ναχὰκ κιμσελερὶν ούγ-
ρουνὰ πὶρ κερρὲ ελὲμ τζεκτὶ, τά κι πιζὶ
Ἀλλαχὰ γιακλαστηρά· βὲ κέρτζι δ τεντὲ
ε κάτλ ολουντού, ζ ἄμμα Ρουχτὰ χαϊατὰ κε-
19 τιριλτί· Κὶ ονούν ίλὲ ταχὶ, η ζηντανταὰ ολὰν
ζεμανὶ κατιμτὲ ασὴ ολμούς θ ρουχλαρὰ βα-
20 ρὴπ βὰζ εἰλετί, ι ὅλ ζεμάν κι Ἀλλαχὴν
σαπρὴ πεκλὲρ ιτί, Νώενιν κὸνλεριντὲ κ κεμὶ
γιαπηλὴρ ικέν, λ κι ονταὰ ἄζ, γιάνι σεκίζ
21 τζὰν σουτὰν κουρτουλτουλάρ. μ Κὶ ονούν
τεμσιλὶ βαπτὶς, ν τενιν κιρινὶν κιτεριλμεσὶ
τεγὶλ, ἴλλα εγὶ ζαμιρὶν Ἀλλαχὰ τακριρὶ,
ξ Ἰησοῦς Χριστοσούν τιριλμεσινὶν βασιτασὶ
22 ίλὲ, πιζὶ σίμτι χελὰς ετὲρ, κι ὅ, κόγὲ βα-
ρὴπ ο Ἀλλαχὴν σὰγ γιανηντά τηρ, βὲ π με-
λεκλὲρ χὲμ χούκούμετλὲρ βὲ κουββετλὲρ
ονὰ ταπὶ ὁλμουσλάρ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Ἴμτι α Χριστὸς πιζὶμ ιτζούν τεντὲ ελὲμ
τζεκμέγιλε, σίζ ταχὶ χεμαν ὅλ νιγὲτ ίλὲ
σιλαχλάνην· β ζίρα τεντὲ ελὲμ τζεκὲν, κὺ-
2 ναχτὰν φεραγὰτ ετμίς τιρ· Σοϊλέ κι τεντὲ
πακὶ ζεμανὴ γ ἄρτηκ ατεμλερὶν ἀρζουλα-
ρήντζα τεγὶλ, δ ἴλλα Ἀλλαχὴν ιρατετίντζε
3 ε γιασαγιά. ζ Ζίρα πιζὲ γετέρ κι, ὁμρούν κε-
τζμὶς ζεμανηνὴ η ταϊφελερὶν ιρατετινὶ ιτζρὰ
ετὶπ ετεπσιζλικτὲ, σεχβετλερτὲ, σαραπ χε-
ραρετλεριντὲ, ζεβκλερτὲ, ιτζκιλερτὲ, βὲ σερὶ
4 ὅλμαγιαν πουτπερεστλικλερτὲ γιούρετούκ· Βὲ
πβνὰ τατζτζούπ ετερλέρ κι, σίζτε χέμαν πού

α Π. γ'. 18.
β Ῥωμ. ς'. 2. 7. Γαλ. έ. 24. Κολ. γ'. 3. 5.
γ Ῥωμ. ιδ'. 7. Π. 6'. 1.
δ Ἰωάν. ά. 13. Ῥωμ. ς', 11. β Κορ. έ. 15. Ἰακ. ά. 18.
ε Π. ά. 14.
ζ Ἰεζ. μδ'. 6. μέ. 9. Πραξ. ιζ'. 30.
η Ἐφ. 6'. 2. δ'. 17. α Θεσ. δ'. 3. Τιτ. γ'. 3. Π. ά. 14.
θ Τιτ. 6'. 8. Π. 6'. 12.
γ Ῥωμ. έ. 6. Ἑβρ. θ'. 26. 28. Π. 6'. 21. δ'. 1.
δ Κολ. ά. 21. 22.
ε β Κορ. ιγ'. 4.
ζ Ῥωμ. ά. 4 ή. 11.
η Ἡσ. μδ'. 7. μθ'. 9. ξά. 1.
θ Π. ά. 12 δ'. 6.
ι Γεν. ς'. 3. 5. 13.
κ Ἑβρ. ιά. 7.
λ Γεν. ζ'. 7, ή. 18. β Πέτ. 6'. 5.
μ Ἐφ. έ. 26.
ν Τιτ. γ'. 5.
ξ Π. ά. 3.
ο Ψαλ. ρί. 1. Ῥωμ. ή. 34. Ἐφ. ά, 20. Κολ. γ'. 1. Ἑβρ. ά. 3.
π Ῥωμ. ή. 38. α Κορ. ιέ. 24. Ἐφ. ά. 21.

σεφιχλιγὶν τασκηνληγηνὰ (ὀνλὰρ ἰλὲ) περαπὲρ
5 σεγιρτμέζσινιζ, βὲ θ κὸὺφρ ἐτερλέρ· Ἄμμα
ὀνλὰρ, ι γιασαγιανλαρὰ βὲ ὀλόυλερὲ χὸὺκμ
ἐτμεγὲ χαζὴρ ὀλανὰ χισὰπ βερετζεκλέρ τιρ.
6 κ Ζίρα ὀλμὸυσλερὲ ταχὶ πουνοὺν ἰτζὸὺν ἰν-
τζιλ μὸτζτὲ ὀλουντὸύ κι, ἀτεμλερὲ κὸρὲ τέν-
τζε μουχακεμὲ ὀλουναλὰρ, ἄμμα Ἀλλαχὰ
κὸρὲ ρουχτζὰ γιασαγιαλάρ.
7 λ Λάκιν τζὸύμλε σεϊλερὶν σονοὺ γιακ-
λασμής τηρ· μ ἴμτι ἀκλὴ τὰμ ὅλουν, βὲ
8 τουαλαρτὰ ουγιανὴκ τούρουν. Βὲ ν χέπισιν-
τεν ἐββὲλ, πιρὶ πιρινιζὲ χεραρετλὶ μουχαπ-
πετινὶζ ὀλσούν· ξ ζίρα μουχαππὲτ, κὸυναχ-
9 λὰρ τζοκλουγοὺ ὀρτέρ. ο Μηρηλτάνμαγιαρακ
10 π πιρὶ πιρινιζὲ μὸυσαφὶρ σεβιτζὶ ὅλσν. ρ Χὲρ
πιρινιζ ἀλτὴγὴ πἀχσισὲ κὸρὲ, σ Ἀλλαχὴν
τὸυρλὸὺ τὸυρλὸὺ ἰναγετινὶν τ ἐγὶ ἰταρετζι-
λερὶ κιπὶ, ὀνοὺ πιρὶ πιρινιζὲ ἰτζρὰ ἐτμεκτὲ
11 ὅλουν. υ Ἔγερ πὶρ κιμσὲ σοϊλέρσε, Ἀλλα-
χὴν ἰλχαμλαρηνὴ κιπὶ (σοϊλεσίν·) φ ἔγερ
πὶρ κιμσὲ χἠζμὲτ ἐτέρσε, Ἀλλαχὴν ἰχσὰν
ἐϊλετιγὶ κουββεττὲν κιπὶ (ἐτσίν·) χ σοϊλέ κι
Ἀλλὰχ, Ἰησοῦς Χριστοσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ
χὲρ σεϊτὲ ἰζζετλενσίν, κι ψ ἰζζὲτ οὗ κουτ-
ρὲτ ἐπετλὲρ ἐπετίντζε ὀνὰ μαχσούς τουρ·
Ἀμίν.
12 Γιὰ σεβκὸυλὸυλέρ! ω ἰμτιχἀνηνὴζ ἰτζὸὺν
ὀλὰν ἀτεσλὶ σηκλετὲ, σιζὲ πὶρ ἀτζαγιὴπ
13 βουκουὰτ ὀλοὺρ κιπὶ, τατζτζὸπ ἔτμεν. Ἴλλα
α Χριστοσοὺν ἐλεμλερινὲ ἰλχὰκ ὀλτὸυγουνδζὰ
κὸρὲ, β σὰζ ὅλουν, γ τάκι ὀνοὺν τζελαλι-
νὶν ἀσικιὰρ ὀλουνμασηντὰ ταχὶ, μεσροὺρ
14 ὀλαρὰκ σὰζ ὀλάσηνηζ. δ Ἔγερ Χριστοσοὺν
ἰσμὶ ἰτζὸὺν σιτὲμ τζεκέρσενιζ, νὲ μουτλοὺ
σιζέ· ζίρα τζελαλὶν βὲ Ἀλλαχὴν Ρουχοὺ
οὐζερινιζτὲ σακὶν ὀλούρ· κἐρτζι ὀνλαρὴν τα-
ραφηντὰν ὀνὰ κὸὺφρ ὀλουνοὺρ, ἄμμα σιζὶν
15 ταραφηνηζτὰν ὀνὰ ἰζζὲτ ὀλουνούρ. Σιζτὲν
ἰσὲ, κἰμσε ε κατὶλ γιὰ χἠρσὴζ γιὰ φενα-
κιὰρ κιπὶ, ζ γιάχοτ ἀχἐρλερὶν ἰσινὲ καρη-
16 σὰν κιπὶ ἐζιγὲτ τζέκμεσιν· Ἄμμα ἔγερ Χρι-
στιὰν κιπὶ (τζεκέρσε,) ουτάνμασην, η ἴλλα
17 πού χουσουστὰ Ἀλλαχὰ σὸὺκρ ἐτσίν. θ Ζίρα
βάκτ τηρ κι χὸὺκμ, Ἀλλαχὴν ἐβιντὲν πασ-
λαγιά· βὲ ι ἐγερ ἔββελα πιζτὲν (πασλάρσα,)
κ Ἀλλαχὴν ἰντζιλινὲ ἰταὰτ ἔτμεγενλεριν σο-
18 νοὺ νὲ ὀλατζάκ; Βὲ λ ἔγερ σατὴκ κὸὺτζ
ἰλὲ κουρτουλοὺρ ἰσὲ, φασὴκ βὲ κὸυναχκιὰρ
19 νέρετε κὸρούνέ; Σοϊλέ κι Ἀλλαχὴν ἰρατε-
τινὲ κὸρὲ ἐζιγὲτ τζεκενλὲρ, ἐϊλίκ ἐτμὲκ ἰλὲ
μ κεντὶ τζανλαρηνὴ ὀνὰ, ἐμὶν Γιαρατητζη-
γιὰ κιπὶ ἐμανὲτ ἐτσινλέρ.

ΠΑΠ Ε΄.

1 Ἀρανηζτὰ ὀλὰν ἰχτιγιαρλαρὰ γιαλβαρή-
ρημ, πέν κι ὀνλὰρ κιπὶ ἰχτιγιὰρ, βὲ α Χρι-
στοσοὺν ἐλεμλερινὶν σαχιτὶ χὲμ β ἀσικιὰρ
2 ὀλατζὰκ ἰζζετὶν ἰλχακὴ ἴμ, γ Ἀλλαχὴν ἀρα-
νηζτὰ ὀλὰν σούρουσούνοὺ κὸυτὸὺν, βὲ (ὀνοὺ)
δ ἰστέμεμεγιλε τεγὶλ, ἴλλα ἰρατὲτ ἰλὲ, χὲμ
ε χαπὶς κιὰρ ἰτζοὺν τεγὶλ, ἴλλα τζὰν οὗ
3 τιλτὲν κὸζετίν, βὲ ζ μιρασλαρὴ η ζὰπτ ἐτεν-
λὲρ κιπὶ τεγὶλ, θ ἴλλα σούρουγὲ ἰπρὲτ ὀλὰν
4 κιμσελὲρ ὅλουν. Βὲ ι Πὰς τζοπὰν ζουχρ ἐτ-
τιγὶ ζεμὰν, κ τζελαλὶν σολμὰζ λ τατζηνὰ
ναγὶλ ὀλατζάκσηνηζ.
5 Κέζαλικ σὶζ κεντζλὲρ, ἰχτιγιαρλαρὰ μοὺ-
τὸὺ ὅλουν· βὲ μ χέπινιζ πιρὶ πιρινιζὲ ἰταὰτ

θ Πραξ. ιγ΄. 45· ιή. 6. Π. γ΄. 16.
ι Πραξ. ί. 42. ιζ΄. 31. Ῥωμ. ιδ΄. 10. 12. α Κορ. ιέ. 51. 52. β Τιμ. δ΄. 1. Ἰακ. έ. 9.
κ Π. γ΄. 19.
λ Ματ. κδ΄. 13 14. Ῥωμ. ιγ΄. 12. Φιλιπ. δ΄. 5. Ἑβρ. ί. 25. Ἰακ. έ. 8. β Πέτ. δ΄. 9. 11. α Ἰωάν. β΄. 18.
μ Ματ. κς΄. 41 Λουκ. κά. 34. Κολ. δ΄. 2. Π. ά. 13. έ. 8
ν Ἑβρ. ιγ΄. 1. Κολ. γ΄. 14.
ξ Παροιμ. ί. 12. α Κορ. ιγ΄. 8. Ἰακ. έ. 20.
ο β Κορ. θ΄. 7. Φιλιπ. 6΄. 14. Φιλιμ. 14.
π Ῥωμ. ιθ΄. 13. Ἑβρ. ιγ΄. 2.
ρ Ῥωμ. ιθ΄. 6. α Κορ. δ΄. 7.
σ α Κορ. ιθ΄. 4. Ἐφ. δ΄. 11.
τ Ματ. κδ΄. 45. κέ. 14. 21. Λουκ. ιθ΄. 42. α Κορ. δ΄. 1. 2 Τιτ. ά. 7.
υ Ἱερ. κγ΄. 22.
φ Ῥωμ. ιθ΄. 6. 7. 8. α Κορ. γ΄. 10.
χ Ἐφ. έ. 20. Π. 6΄ 5.
ψ α Τιμ. ς΄. 16. Π. έ. 11. Ἀποκ. ά. 6.
ω α Κορ. γ΄. 13. Π. ά. 7.
α Ῥωμ. ή. 17. β Κορ. ά. 7. δ΄. 10. Φιλιπ. γ΄. 10. Κολ. ά. 24. β Τιμ. 6΄. 12. Π. έ. 1. 10. Ἀποκ. ά. 9.
β Πραξ. έ. 41. Ἰακ. ά. 2.
γ Π. ά. 5. 6.
δ Ματ. έ. 11. β Κορ. ιθ΄. 10. Ἰακ. ά. 12. Π, 6΄. 19. 20. γ΄. 14.
ε Π. 6΄. 20.
ζ α Θεσ. δ΄. 11. α Τιμ. έ. 13.
η Πραξ. έ. 41.
θ Ἡσ. ί. 12. Ἱερ. κέ. 29. μθ΄. 12. Ἰεζ. θ΄. 6. Μαλ. γ΄. 5.
ι Λουκ. κγ΄. 31.
κ Λουκ. ί. 12. 14.
λ Παροιμ. ιά. 31. Λουκ. κγ΄. 31.
μ Ψαλ. λά. 5. Λουκ. κγ΄. 46. β Τιμ. ά. 12.

α Λουκ. κδ΄. 48. Πραξ. ά. 8. 22. έ. 32. ί. 39.
β Ῥωμ. ή. 17. 18. Ἀποκ. ά. 9.
γ Ἰωάν. κά. 15. 16. 17. Πραξ. κ΄. 28.
δ α Κορ. θ΄. 17.
ε α Τιμ. γ΄. 3. 8. Τιτ. ά. 7.
ζ Ψαλ. λδ΄. 12. οδ΄. 2.
η Ἰεζ. λδ΄. 4. Ματ. κ΄. 25. 26. β Κορ. ά. 23.
θ Φιλιπ. γ΄. 17. β Θεσ. γ΄. 9. α Τιμ. δ΄. 12. Τιτ. 6΄. 7.
ι Ἑβρ. ιγ΄. 20.
κ Π. ά 4.
λ α Κορ. θ΄. 25. β Τιμ. δ΄. 8. Ἰακ. ά. 12.
μ Ῥωμ. ιθ΄. 10. Ἐφ. έ. 21. Φιλιπ 6. 3.

ἐτἐρἐχ, ἀltζἀχ κὀnὀυllἀἰγιὀὺ χἰγίνιν· ν ζἰρἀ
'Αllἀὰχ μἀγρὀυρlἀρἀὰ ζἠτ τὀυρὀὺρ, ἄμμἀ
6 ξ ἀltζἀχ κὀnἀllἀἰlἐρὲὲ ἰναγἐτ βἐρἰρ. ο 'Ἰμτἰ
'Αllἀχἠν κἀτρἐτlἰ ἐlἰνἰν ἀltηγτἀ ἀltζἀκ-
7 lάννην, τάκι σιζἰ βἀκτηντἀ γιὀὺτζἐlτἐ. Βὲ
π χἐπ καἰγουνουζὀὺ ὀnὀὺν ὀὺζἐρἰνὲ πρἀκην,
ζἰρἀ ὄ σιζἰ χἀγιηρήρ.
8 ρ 'Ἀγιἠχ ὄlουν, ὀὺγιἀννἠχ τὀύρουν· σ ζἰρἀ
σιζἰν χἀσμινἰζ σἐἰτἀν, πὀγιὀύρὲν ἀρσlἀν
9 χἰπἰ χἐζἰπ, χιμἰ γιουτἀ τἐγιὀὺ ἀράρ· Βὲ
τ ἰμἀντἀ καβἰ ὀlἀρἀχ ὀνἀ καρσἠ τὀύρουν,
υ πἰlἐρέχ κι χέμἀν ὄl ἐζιγἐτlἐρ τὀυνγιἀτἀ
ὀlἀν σιζἰν καρηντἀσlἀρηνηζἀ βἀκἰ ὀlμουζ τἐρ.
10 Βὲ χἐρ ἰναγἐτἰν 'Αllἀχἡ κι, φ πἰζἰ κεντἰ
ἐπἐτἰ ἰζζἐτινὲ Χριστὸς 'Ἰησουστἀ τἀβὲτ

ν 'Ἰαχ. δ'. 6.
ξ 'Ησ. λζ'. 15. ξς'. 2.
ο 'Ἰαχ. δ'. 10.
π Ψαλ. λζ'. 5. νέ. 22. Ματ ς'. 25. Λουκ. ιθ'. 11. 22. Φιλιπ. δ'. 6· 'Εβρ. ιγ'. 5.
ρ Λουκ. κά. 34. 36. α Θεσ. έ. 6. Π. δ'. 7.
σ 'Ιώβ. ά. 7. 6'. 2. Λουκ. κθ'. 31. 'Αποκ. ιθ'. 12.
τ 'Εφ. ς'. 11. 13. 'Ιάκ. δ'. 7.
υ Πραξ. ιγ'. 21. α Θεσ. γ'. 3. β Τιμ. γ'. 12. Π. 6'. 21.

ἐἰlἐτἰ, χ σἰζ πἰρἀζ βἀκτ ἐζιγἐτ τζεκ-
τικτὲν σὀὺρα, σιζἰ κεντισἰ τεκμἰl ἐτὲ, ψ κα-
11 γἰμ ἐτὲ, κουββετlετὲ, ω τεμελlετἐ. α 'Ὀνἀ
ἐπὲτ ὀὺl ἀπἀτ ἰζζὲτ βὲ κουτρὲτ ὀlσούν·
'Αμίν.
12 Ζἀνν ἐττιγιμὲ κὀρὲ σιζὲ ἐμἰν καρηντἀς
ὀlἀν β Σιlουανοσούν βασιτασἠ ἰlὲ γ μουχ-
τασάρτζε γιαζτἠμ, βὲ νασιχἀτ χὲμ σεχατὲτ
ἐττίμ κι, δ 'Αllαχἠν σαχἰχ ἰναγετἰ πὲ, ὀντἀ
13 καγἰμ τουρτουγουνούζ τουρ. Βαβυlωντἀ ὀlἀν
περαπὲρ σετζκἰν (κιlίσα,) βὲ ε ὀγlούμ Μάρ-
14 κος σιζὲ σελἀμ ἐτερlέρ. ζ Πιρὶ πιρινιζἰ
μουχαππὲτ ὀπούσὀὺ ἰlὲ σελαμlάγιην· η σἰζ
χἐπ 'Ἰησοῦς Χριστοστἀ ὀlανlαρἀ σελαμὲτ
ὀlσούν· 'Αμίν.

φ α Κορ. ά. 9. α Τιμ. ς'. 12.
χ β Κορ. δ'. 17. Π. ά. 6.
ψ Ἰουδ 24.
ω β Θεσ. 6'. 16. γ'. 3.
α Π. δ'. 11. 'Αποκ. ά. 6.
β β Κορ. ά. 19.
γ 'Εβρ. ιγ'. 22.
δ Πραξ. κ'. 24. α Κορ. ιέ. 1. β Πέτ. ά. 12.
ε Πραξ. ιθ'. 12. 25
ζ 'Ρωμ. ις'. 16. α Κορ. ις'. 20. β Κορ. ιγ'. 12. α Θεσ. έ. 26.
η 'Εφ. ς'. 23.

ΠΕΤΡΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

ΙΚΙΝΤΖΙ ΟΥΜΟΥΜΙ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΑΠ Α'.

1 ΙΗΣΟΥΣ Χριστοσούν κουλού βὲ Ῥεσουλού Συμεών Πέτρος, 'Αllαχημηζἠν βὲ Χελὰς ἐτἰτζἰ 'Ἰησοῦς Χριστοσὸν σατἀκατἠ ἰlὲ α πἰ-
ζἰμ ἰlὲ κηἰμεττὲ πἰρ ὀlἀν ἰμανὰ ναγἰl ὀlαν-
2 λαρά· β Σιζὲ, 'Αllαχἠ βὲ Ῥαπππημἠζ 'Ἰησου-
σού πἰlμεκτὲ ἰναγὲτ βὲ σελαμὲτ τζογαlά.
3 Νἰτζε κι ὀνούν κουββετἰ ἰlαχιγεσἰ πἰζὲ, χαἰατὰ βὲ τἰνταρληγὰ μὀὺτεαllἰx τζὀύμlε σἐἰlερἰ, γ ἰζζὲτ βὲ φαζιlὲτ ἰlὲ πἰζἰ τἀ-
βὲτ ἐτἐνἰν δ πἰlκἰσἰ βασιτασἠ ἰlὲ πἀγησά-
4 λατἠ· Βὲ ε ὀνlἀρ ἰlὲ πἰζὲ ἔν πὀγιὀυχ βὲ κηἰμετlἰ βατlὲρ πἀγησlανμἠζ τἠρ, ζ τάκι ὀνlαρἠν βασιτασἠ ἰlὲ η τὀὺνγιατὰ σεχβὲτ σεπεπἰ ἰlὲ ὀlἀν φεσατἀν κατζἠπ, ταπἰατἠ

α 'Ρωμ. ά. 12. β Κορ. δ'. 13. 'Εφ. δ'. 5. Τίτ. ά. 4.
6 Δαν. δ'. 1. ς'. 25. α Πέτ. ά. 2. Ἰουδ. 2.
γ α Θεσ. 6'. 12. δ'. 7. β Θεσ. 6'. 13. β Τιμ. ά. 9. α Πέτ. 6'. 9. γ'. 9,
δ 'Ιωάν. ιζ'. 3.
ε β Κορ. ζ. α.
ζ Π. 6'. 18. 20.

5 ἰlαχιγεσινἰν ἰlχακlαρἠ ὀlάσηνηζ. Βὲ θ χέ-
μαν πὀὺ σεγὲ τεκμἰl τζὲχτ κὀστερἰπ, ἰμα-
6 νηνηζὰ φαζιlετἰ ζὰμμ ἔτἰν, βὲ φαζιlετὲ πἰlκἰγἰ, βὲ πἰlκἰγὲ νεφσἰ ζἀπτ ἐτμεγἰ, βὲ νεφσἰ ζἀπτ ἐτμεγὲ σαπρἠ, βὲ σαπρὰ τἰνταρληγἠ,
7 βὲ τἰνταρληγὰ καρηντὰς μουχαππετινἰ, βὲ
8 ι καρηντὰς μουχαππετινὲ μουχαππετἰ. Ζἰρα πὀὺ σἐἰlὲρ σιζτὲ πὀυlουνουὺπ τζογαlτἠκτζα, (σιζἰ,) Ῥαππημἠζ 'Ἰησοῦς Χριστοσούν πἰlκἰ-
9 σιντὲ κ ἰσσἰζ γιὰ μεϊβεσἰζ ἐτμεζlέρ. Ζἰρα κιμτέ κι πὀὺ σἐἰlὲρ γιὀγουσα, λ κὀρ τουρ, βὲ ὀὺζαγὰ πακάμαγιηπ μ κεντινἰν κατἰμ κἐναχlαρηντὰν πακlεντιγινἰ ὀὺνετμούς τἐρ.
10 'Ὀνούν ἰτζὀὺν γιὰ καρηντασlάρ! πάχουσους τζὲχτ ἔτἰν κι, ν ταβετινἰζι βὲ σετζἰlμενιζἰ

η β Κορ. γ. 18. 'Εφ. γ'. 24. 'Εβρ. ιθ'. 10. α 'Ιωάν. γ'. 2.
θ Π. γ'. 18.
ι Γαλ. ς'. 10. α Θεσ. γ'. 12. έ. 15. α 'Ιωάν. δ'. 21.
κ 'Ιωάν. ιέ. 2. Τιτ. γ'. 14.
λ α 'Ιωάν. 6'. 9. 14.
μ 'Εφ. έ. 26. 'Εβρ. θ'. 14. α 'Ιωάν. ά. 7.
ν α 'Ιωάν. γ'. 19.

σαχἰχ ἐτέσινιζ· ζἰρα πού σεἴλερἰ ἐτμενἰζ
11 ἰλὲ, ξ χἰτζ ἄσλα γιανγηλμάζσηνηζ. Ζἰρα
πού βὲτζχ ἰλὲ Ῥαπἤημὴζ βὲ Χελὰς ἐτἰτζἰ
Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ἐπέτἰ πατἰσαχληγηνὰ
κἰρμὲκ σιζὲ γανιμὲτ ἰλὲ ἰχσὰν ὸλυνατζάκ τὴρ.
12 ο Ὀνούν ἰτζούν, π ἐγέρτζἰ πἰλἰρ ἰσενἰζ,
βὲ πὺ κερτζεκλικτὲ μόχκὲμ ὸλμὺζ ἰσενἰζ τε,
πού σεἴλερἰν χουσουσουντὰ τάϊμα χατρηνηζὰ
13 κἐτἰρμεγὲ ἰχμὰλ ἔτμεγετζεγιμ. Βὲ χὰκ σα-
γιάρημ κι, ρ πὲν πὺ τεντὲ ὸλτούκτζα, σ σιζἰ
14 ζἰκρ ἐττἰρερὲκ ούγιαντηραγιήμ. τ Τζούν πἰ-
λἰρἰμ κι, τενιμἰ τὲρκ ἐτετζεγἰμ γιακήν τὴρ,
υ νἰτζε κι Ῥαπἤημὴζ Ἰησοῦς Χριστὸς ταχἰ
15 πανὰ πεγιὰν ἐἰλετί. Ἴμτι τζὲχτ ἐτετζέγιμ
κι, πενἰμ βεφατημτὰν σόνρα ταχἰ τάϊμα πὺ
16 σεἴλερἰ ζἰκρ ἐτέσινιζ. Ζἰρα Ῥαπἤημὴζ Ἰησοῦς
Χριστοσοὺν κυββετινἰ βὲ ζυχρυνὺ, φ τὺζμὲ
μασαλλαρὰ ταπἰ ὸλαρὰκ τεγἰλ, χ ἴλλα ὀνὺν
ἀζαμετινἰ κόζλεριμἰζ ἰλὲ κορούπ σιζὲ πε-
17 γιὰν ἐττίκ. Ζἰρα ὀνὰ ἀζἰμ ούσσὰν τζε-
λαλτὲν ψ Πενἰμ σεβκούλού Ὀγλούμ πού
τουρ, κι ὀντὰν πὲν ῥαζἰ ὸλτούμ τεγιού
πὸἴλὲ πἰρ σὲς κελτἰγιντὲ, ὅ, Πετερουλλαχτὰν
18 ἰζζὲτ βὲ τζελὰλ ἀλτή. Βὲ πού κόκτὲν κε-
λὲν σεσἰ, ω πἰζ ὀνούν ἰλὲ περαπὲρ μουκατ-
19 τὲς ταγτὰ ἰκὲν ἰσἰττίκ. Βὲ πἰζἰμ ταχὰ σα-
χἰχ ὸλὰν πεϊγαμπερλἰκ κελαμημὴζ βὰρ, σἰζ
ὀνὰ, τά κι κούν ἀγαρὴπ α σαπὰχ γιηλτήζὴ
καλπλερινιζτὲ τογουντζαγιάτεκ β καρανλὴκ
γερτὲ ἡσὴκ βερὲν καντἰλὲ κἰπἰ τἰκκὰτ ἐτ-
20 μενἰζ ἰλὲ ἐγἰ ἐτέρσινιζ. Ἐββελα πυνὺ πἰλ-
μέγιλέ κι, γ Κιταπὴν χἰτζ πἰρ πεϊγαμπερ-
21 λιγἰ, κεντἰλιγιντὲν τεφσιρἰ γιόκ. δ Ζἰρα ἰν-
σὰν ἰρατετἰ ἰλὲ χἰτζ πἰρ ζεμὰν πεϊγαμπερ-
λἰκ κέλμετἰ, ε ἴλλα Ἀλλαχὴν μουκατὲς
ἀτεμλερἰ, Ῥούχ-ελ Κουτστὰν ταχρἰκ ὸλα-
ρὰκ σοϊλετἰλέρ.

ΠΑΠ Β΄.

1 Βὲ α καβμτὰ γιαλαντζὴ πεϊγαμπερλὲρ
ταχἰ ὸλτουλὰρ, β νἰτζε κι σιζτὲ ταχἰ για-
λαντζὴ χότζαλαρ ὸλατζακλάρ κι, κἰζλἰτζε
χελακλἰκ πεταατλερἰ ἰτζερἰ κετιρετζεκλὲρ,
βὲ γ ὸνλαρὴ σατούν ἀλὰν Σαχιπἰ δ ἰνκιὰρ
ἐτἰπἰ, ε κεντἰλερἰν ούζερινὲ τὲζ χελακλἰκ κε-
2 τιρετζεκλέρ. Βὲ ὸνλαρὴν χελακλιγινὲ τζὸκ
κἰμσελερ ταπἰ ὸλούπ, ὸνλαρὴν σεπεπἰ ἰλὲ
3 χὰκκ γιολουνὰ κούφρ ὸλουνατζάκ· Βὲ ζ τα-
μακιαρληκτὰν, τούζμὲ σόζλὲρ ἰλὲ σιζἰ η τι-
τζαρετὲ κουλλανατζακλάρ, κι θ ὸνλαρὴν κα-
τιμτὲν ὸλὰν χούκμἰ ἀζαπὴ κετζικμὲζ, βὲ
4 ὸνλαρὴν χελακἰ ούγιουκλαμάζ. Ζἰρα ἔγερ
Ἀλλὰχ, ι κούνὰχ ἰσλεμἰς ὸλὰν κ μελεκλερἰ
ἐσιρκέμετἰ, ἴλλα τζεχεννεμὲ ἀτὴπ, λ κα-
ρανλὴκ ζεντζιρλερινὲ μουχακεμὲ ἰτζὺν σακ-
5 λαναλὰρ τεγιὺ τεσλἰμ ἐἰλετἰ ἰσέ, βὲ κάτἰμ
τούνγιαγιὴ ἐσιρκέμετἰ, ἴλλα φασηκλαρὴν
τούνγιασὴ ούζερινὲ μ τυφὰν κετιρἰπ, ν σα-
τακατὴν βαζτζησὴ ξ σεκιζιντζἰ Νώεγι σακ-
6 λητὴ ἰσέ, βὲ ο Σοδομούν χὲμ Γομορούν σε-
χρλερινἰ κούλ ἐτἰπ, π ὸλατζὰκ φασηκλαρὰ
ἰπρὲτ κογιαρὰκ χαραπὰτ ἰλὲ χούκμἰ ἀζὰπ
7 ἐττἰ ἰσέ, βὲ πἰναμουσλαρὴν πἰ ἐτὲπ κετζιν-
μελεριντὲν κετὲρ τζεκμεκτὲ ὸλὰν ρ σατὴκ
8 Λωτού χελὰς ἐἰλετἰ ἰσέ· [Ζἰρα πού σατὴκ
κιμσὲ ἀραλαρηντὰ σακἰν ὸλμὰγ ἰλὲ, σ κό-
ρερὲκ βὲ ἰσἰτερὲκ κούντὲν κούνὲ σατὴκ τζα-
νηνὰ (ὸνλαρὴν) πἰναμούς ἀμελλερἰ ἰλὲ ἰσκεν-
9 τζὲ βερἰρ ἰτἰ·] τ Ῥαπἤ τἰντὰρ κιμσελερἰ ἰγ-
βατὲν χελὰς ἐτμεσινἰ, βὲ ναχὰκ κιμσελερἰ
ἀζὰπ τζεκμὲκ ἰτζούν χούκμ κούνούνὲ σακ-
10 λαμασηνὴ πἰλἰρ· Βὲ υ πἀχουσους ὸνλαρή κι
μουρτὰρ σεχβὲτ ἰλὲ τενὲ ταπἰ ὸλούπ χού-
κούμετἰ ταχκἰρ ἐτερλέρ· πουνλὰρ ἀρσηζλὰρ,
φ χοτπἰνλὲρ ὸλὲπ, τζελἰλ κιμσελερὲ κούφρ

ξ Π. γ΄. 17.
ο Ῥωμ. ιέ. 14. 15. Φιλιπ. γ΄. 1. Π. γ΄. 1. α Ἰωάν. β΄. 21. Ἰουδ. 5.
π α Πέτ. έ. 12. Π. γ΄. 17.
ρ β Κορ. έ. 1. 4.
σ Π. γ΄. 1.
τ Παν β Νομ. δ΄. 21. 22. λά. 14. β Τιμ. δ΄. 6.
υ Ἰωάν. κά. 18. 19.
φ α Κορ. ά. 17. β΄. 1. 4. β Κορ. β΄. 17. δ΄. 2.
χ Ματ. ιζ΄. 1. 2. Μαρ. θ΄. 2 Ἰωάν. ά. 14. α Ἰωάν. ά. 1. δ΄. 14.
ψ Ματ. γ΄. 17. ιζ΄. 5. Μαρ. ά. 11. θ΄. 6. Λουκ. γ΄. 22. θ΄. 35.
ω Παν Ἐξ γ΄. 5 Ἰησ. έ. 15. Ματ. ιζ΄. 6.
α Ἀποκ. β΄. 28. κβ΄. 16. Παν β Κορ. δ΄. 4. 6.
β Ψαλ. ριθ΄; 105. Ἰωάν. έ. 35.
γ Ῥωμ. ιβ. ς.
δ β Τιμ. γ΄. 16. α Πέτ. ά. 11
ε β Βασ. κγ΄. 2. Λουκ. ά. 70. Πραξ. ά. 16. γ΄. 18.

α β Νομ. ιγ΄. 1:
β Ματ. κδ΄. 11. Πραξ. κ΄. 30. α Κορ. ιά. 19. α Τιμ. δ΄. 1. β Τιμ. γ΄. 1. 5. α Ἰωάν. δ΄. 1. Ἰουδ. 18.
γ α Κορ. ς΄. 20. Γαλ. δ΄. 13. Ἐφ. ά. 7. Ἑβρ. ί. 29. α Πέτ. ά 18. Αποκ. έ. 9.
δ Ἰουδ. 4.
ε Φιλιπ. γ΄. 19.
ζ Ῥωμ. ις΄. 18. β Κορ. ιβ΄. 17. 18. α Τιμ. ς΄. 5. Τιτ. ά. 11.
η β Κορ. β΄. 17. Π. ά. 16.
θ β Νομ. λδ΄. 35. Ἰουδ. 4. 15.
ι Ἰωάν. ή. 44. α Ἰωάν. γ΄. 8.
κ Ἰώβ. δ΄. 18. Ἰουδ 6
λ Λουκ. ή. 31. Ἀποκ. κ΄. 2. 3.
μ Π. γ΄. 6.
ν α Πέτ. γ΄. 19.
ξ Γεν. ζ΄. 1. 7. 23. Ἑβρ. ιά. 7. α Πέτ. γ΄. 20.
ο Γεν. ιθ΄. 24. β Νομ. κθ΄. 23 Ἰουδ. 7.
π Ἀριθ. κς΄. 10.
ρ Γεν. ιθ΄. 16
σ Ψαλ. ριθ΄. 139. 158. Ἰεζ. θ΄, 4.
τ Ψαλ. λδ΄. 17. 19. α Κορ. ί. 13.
υ Ἰουδ. 4. 7, 8. 10. 16.
φ Ἰουδ. 8.

11 ετμεκτὲν κορκμαζλάρ· χ Ἐγέρτζι μελεκλὲρ
κουτρεττὲ βὲ κουββεττὲ (ὀνλαρτὰν) οὐστούν
ισελέρ τε, ὀνλαρὴν ἀλεϊχινὲ Ῥαππὴν χου-
12 ζουρουνὰ κοὺρρ χούκμού κετιρμεζλέρ. ψ Πυν-
λὰρ ισὲ ἀβὰ τουτουλμὰκ βὲ χελὰκ ὁλμὰκ
ιτζοὺν τογὰν ταπιατὶ νουτκσούζ χαϊβανλὰρ
κιπὶ, πιλμετικλερι σεϊλερὲ κοὺρρ ετερλέρ,
13 βὲ κεντιλερὶν φεσατὴντὰ χελὰκ ὁλούπ, ω να-
χακληγὴν οὐτζρετινὶ ἀλατζακλάρ· βὲ ὀνλὰρ
α κοὺντούζούν σεραγὴ ζεβκ σαϊμὰγ ἡλὰ,
6 λεκελὲρ βὲ ἀϊπλάρ τηρ· βὲ γ σιζὶν ιλὲ
ζιαφεττὲ γὲρ ικὲν, κεντὶ χιλελεριντὲ ζεβκ
14 σούρελέρ· Ζινατὰν τολού βὲ κούναχτὰν βὰζ
κελμὲζ κόζλερὶ βὰρ, βὲ μόχκεμ ὁλμαγιαν
τζανλαρὴ ἀλτατηρλάρ, βὲ δ καλπλερὶ ταμαὰ
15 ἀληκὰν ὁλὸπ πεττὺκαλὴ ἐβλατλάρ τηρ· Τογρὸ
γιολού τὲρκ ἐτὶπ σαπτηλὰρ, βὲ ναχακλη-
γὴν οὐτζρετινὶ σεβὲν ε Βοσὸρ ὀγλού Βα-
16 λααμὴν γιολουνὰ ταπὶ ὀλτουλάρ· Ἄμμα
κεντὶ πιναμουσλουγού ιτζοὺν τεκτὶρ ὁλουν-
τού, τζούνκι πὶρ τιλσὶζ χαϊβὰν, ἀτὲμ τι-
λιντὲ σοϊλεγιπ, πεϊγαμπέρὶν ἀκλσηζληγγνὴ
17 μὲν ἐττί. ζ Πουνλὰρ σουσούζ πουναρλάρ τηρ,
βὲ κασηργατὰν σούρούκλενὲν πουλστλάρ τηρ,
κι καρανληγὴν τούμανὴ ἔπετεν ὀνλαρὰ σακ-
18 λανμὴς τηρ. η Ζίρα γαγὲτ καπαρμὴς πατηλ
σοζλὲρ σοϊλεμελερὶ ιλὲ, γιανλησληκτὰ κε-
τζινενλερτὲν θ χένθζ κατζμὴς κιμσελερί τεν
σεχβετλερὶ ιλὲ, ετεπσιζλικλὲρ ιλὲ ἀλτατηρ-
19 λάρ· Βὲ ι κεντιλερὶ φεσατὴν κουλλαρὴ ικὲν,
κ ὀνλαρὰ ἀζατλὴκ τεκχούτ ετερλέρ· λ ζίρα
πὶρ κιμσὲ νετὲν κι γενιλίρσε, ὀνὰ κούλ ὁλ-
20 μούς ταχὶ ὁλούρ. Ζίρα ἔγερ μ Ῥαππὶ βὲ Χε-
λὰς ετὶτζὶ Ἰησοῦς Χριστοσού πιλμὲκ ιλὲ
τούνγιανὴ, μερταρληκλαρηντὰν ν κατζτηκτὰν
σούρα, γίνε ὀνλαρὰ ιλισιπ γενιλιρλὲρ ισὲ,
ὀνλαρὴν σονού ἐββελκιντὲν πετὲρ ὁλούρ.
21 ξ Ζίρα ὀνλαρὰ, σατακατὴν γιολουνού πίλμε-
μεσι, πιλτὶκτὲν σούρα ὀνλαρὰ τεσλὶμ ὁλσ-
νὰν μσκαττὲς τενπιχτὲν κερὶ τόνμεκτὲν ταχὰ
22 χαγιηρλὴ ιτί. Ἄμμα ὀνλαρὰ σαχὶχ μεσελὶν
σοζού βακὶ ὁλτού· ο Κόπεκ κεντὶ κουσουν-
τουσουνὰ, χὲμ, Τισὶ τονούζ γιαϊκαντηκτὰν
σούρα, τζαμούρὰ γιουβαρλανμαγὰ τόντού.

ΠΑΠ Γ΄.

1 Γιὰ σεβκούλούλέρ! σίμτι σιζὲ πού ικιν-
τζὶ μεκτουπού γιαζὴπ, α ὀνλαρτὰ σιζὶν χώ-
λούσανὲ ζιχνινιζὶ ουγιαντηραράκ, ζικρ ἐττι-
2 ρίριμ· Τά κι μουκαττὲς πεϊγαμπερλερτὲν πε-
σὶν σοϊλενὲν σοζλερὶ, βὲ β πιζὶμ (γιάνι)
Ῥαππὶ βὲ Χελὰς ετιτζινὶν Ῥεσουλλαρὴ ὀλαν-
3 λαρὴν τενπιχινὶ χατρηνζτὰ τουτάσηνηζ. Βὲ
γ ἔββελα πουνού πὶλιν κι ἀχὴρ ζεμαντὰ ἀρ-
σὴζ ζεβκλενιτζὶ κιμσελὲρ κελιπ δ κεντὶ ἀρ-
4 ζουλαρὴντζα γιούρούγετζεκλέρ, βὲ ε Ὀνούν
ζουχρουνούν βατὴ χάνι; ζίρα παπαλαρὴν
ούγιουτουκλαρὴ βακττὰν πὲρὸ χὲρ σεϊ για-
ρατηλησὴν ἴπτιτασηνταν πέρού, πόϊλὲ κα-
5 λὴρ τεγετζεκλέρ. Ζίρα πουνού ἔνκαστεν πὶλ-
μὲζ ὁλουρλάρ, κι κόκλὲρ κάτιμτεν ιτιλὲρ, βὲ
γὲρ σουτὰν τισαρὴ βὲ ζ σού ιτζιντὲ ὁλούπ,
η Ἀλλαχὴν κελαμὴ ιλὲ μεβτζούτ ὁλτού,
6 βὲ θ ὀνλαρὴν βασιτασὴ ιλὲ ὁλ βακττακὶ τὸν-
γιὰ τουρανὰ γὰρκ ὁλούπ σουτὰν χελὰκ ὁλ-
7 τού. ι Ἄμμα σιμτικὶ κόκλὲρ βὲ γὲρ, χέμαν
ὁλ κελὰμ ιλὲ ἀτὲς ιτζούν χὴρζ ὁλουνούπ,
κ μαχσὲρ, βὲ φασὴκ ἀτεμλερὶν χελακὶ κού-
8 νούνέτεκ σακλανμησλάρ τηρ. Βὲ γιὰ σεβκού-
λούλέρ! πού πὶρ σεγὶ πιλμὲζ ὁλμαγιαση-
νηζ κι, Ῥαππὴν ινιντὲ πὶρ κούν πὶν γιὴλ
9 κιπὶ, βὲ λ πὶν γιὴλ πὶρ κούν κιπὶ τηρ. Πά-
ζηλαρη κετζικμὲκ σαϊτηκλαρὴ κιπὶ μ Ῥαππὶ
βατηντὰ κετζικμέζ· ν λάκιν χὶτζ κιμσενὶν
χελὰκ ὁλμασηνὴ τεγὶλ, ξ ἴλλα χέπισινιν
τεβπεγὲ κελμεσινὶ ιστεμέγιλε, ο πιζὲ σὰπρ
10 ετέρ. π Ἄμμα Ῥαππὴν κούνού, κετζὲ χηρσηζὴ
κιπὶ κελετζέκ, κι ρ ὀντὰ κόκλὲρ, κούρούλ-

χ Ἰουδ. 9.
ψ Ἱερ. ιϐ΄. 3. Ἰουδ. 10.
ω Φιλιπ. γ΄. 19.
α Πραξ Ῥωμ. ιγ΄. 13.
6 Ἰουδ. 12.
γ α Κορ. ιά. 20. 21.
δ Ἰουδ. 11.
ε Ἀριθ. κϐ΄. 5. 7. 21. 23. 28. Ἰουδ. 11.
ζ Ἰουδ 12. 13.
η Ἰουδ. 16.
θ Πραξ. 6΄. 40 Π. ά. 4. Χα. 20.
ι Ἰωάν. ᾱ. 34. Ῥωμ. ς΄. 16.
κ Γαλ. ά. 13. α Πέτ. 6΄. 16.
λ Π. ά. 4. Χα. 18.
μ Π ά. 2.
ν Ματ. ιϐ΄. 43. Λουκ ιά. 26. Ἑβρ. ς΄. 4. κτλ. ί. 26. 27.
ξ Λουκ. ιϐ΄. 47. 48. Ἰωάν. 6΄. 41. ιά. 22.
ο Παροιμ. κϛ΄. 11.
—
α Π. ά. 13.
6 Ἰουδ. 17.
γ α Τιμ. 8΄. 1. β Τιμ. γ΄, 1. Ἰουδ. 18.
δ Π. 6΄. 10.
ε Ἐπ. ε΄. 19. Ἱερ. ιζ΄. 15. Ἰεζ. ιϐ΄. 22. 27. Ματ. κδ΄. 48. Λουκ. ιϐ΄. 45.
ζ Ψαλ. κγ΄. 2. ρλϛ΄. 6. Κολ. ά. 17.
η Γεν. ά. 6. 9. Ψαλ. λγ΄. 6. Ἑβρ. ιά. 3.
θ Γεν. ζ΄. 11. 21. 22. 23. Π. 6΄. 5.
ι Χα. 10.
κ Ματ. κέ. 41. β Θεσ. ά. 8.
λ Ψαλ. ᾱ΄. 4.
μ Ἀββακ. 6΄. 3. Ἐβρ ί. 37.
ν Ἰεζ. ιά. 23. 32. λγ΄. 11.
ξ Ῥωμ. 6΄. 4. α Τιμ. 6΄. 4.
ο Ἐπ. λ΄. 18. α Πέτ. γ΄. 20. Χα. 15.
π Ματ. κδ΄. 43. Λουκ. ιϐ΄. 39. α Θεσ. ί. 2. Ἀποκ. Ἀποκ. γ΄. 3. ιϛ΄. 15.
ρ Ψαλ. ρϐ΄. 26. Ἐπ. νά. 6.

τοὺ ἰλὲ ϰετζετζεϰλὲρ, βὲ ἀναϲηρλὰρ γιανὴπ χὰλλ ὀλατζάϰτηρ, βὲ γὲρ χὲμ ὀντὰ ὀλὰν
11 ἀμελλὲρ πόὺς πὸυτὸὺν γιανατζαϰλάρ. Ἴμτι πὸυνλαρὴν χέπισι χὰλλ ὀλατζὰϰ ὀλμάγηλε,
σ σὶζ μουϰατὲὲς ϰετζινμελερτὲ βὲ τὶντὰρληϰλαρτὰ νὲ σεϰὶλ ϰιμσελὲρ ὀλμὰϰ ϰερὲϰ
12 σινίζ; τ Ἀλλαχὴν ϰὸὺνὸὺνὸὺν ϰελμεσινὶ πεϰλεγερὲϰ ἀτζελὲ ἐτμέγιλε, ϰι υ ὀντὰ ϰὸϰλὲρ ἀτεσλενιπ χὰλλ ὀλατζαϰλὰρ, βὲ φ ἀναϲηρ-
13 λὰρ γιανὴπ ἐριγετζεϰλέρ. χ Ἄμμα ὀνοὺν βατὴνὰ ϰὸρὲ γενὶ ϰὸϰλὲρ βὲ γενὶ γὲρ πεϰλέριζ, ϰι ὀνλαρτὰ ϲατὰϰὰτ ϲαϰίν τὶρ.
14 Ὀνοὺν ἰτζὸὺν γιὰ ϲεβϰὸὺλὲλέρ! πὸὺ ϲεϊλερὶ πεϰλεμέγιλε, τζὲχτ ἔτὶν ϰι, ψ ὀνὰ ϲελαμὲτ ἰλὲ λεϰεϲὶζ βὲ ϰουϲουρϲοὺζ πο.λου-
15 νάϲηνηζ. Βὲ ω Ῥαπὶπημηζὴν ϲαπρηνὴ χελὰϲ

Ματ. ϰδ'. 35. Μαρ. ιγ'. 31. Ἑβρ. ά. 11. Ἀποϰ. ϰ'. 11. ϰά. 1.
σ α Πέτ. ά. 15.
τ α Κορ. ά. 7. Τιτ. 6'. 13.
υ Ψαλ. ν'. 3. Ἡϲ. λδ'. 4.
φ Μιχ. ά. 4. Ϫα. 10.
χ Ἡϲ. ξέ. 17. ξϛ'. 22. Ἀποϰ. ϰά. 1. 27.
ψ α Κορ. ά. 8 ιέ. 58. Φιλιπ. ά. 10. α Θεϲ. γ'. 13. έ. 23.
ω Ῥωμ. 6'. 4. α Πέτ. γ'. 20. Ϫα. 9
α Ῥωμ. ή. 19. α Κ.ρ. ιέ. 24. α Θεϲ. δ'. 14.
6 Μαρ. ιγ'. 23. Π. ά. 12.
γ Ἐφ. δ'. 14. Π. ά. 10. 11. 6'. 18.
δ Ἐφ. δ'. 15. α Πέτ. 6'. 2.
ε β Τιμ. δ'. 18. Ἀποϰ. ά. 6.

—

ΙΩΑΝΝΗΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΟΥΜΟΥΜΙ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΑΠ Α'.

1 ΧΑΓΙΑΤΗΝ Κελαμὴ χουϲουϲουντὰ, α ὅλ ἴπτιτὰτεν ὀλανὴ, ὅλ ἰϲὶττιγιμιζὶ, ὅλ ϰὸζλερὶμὶζ ἰλὲ ϰὸρτὸυγιὸυμὸυζὸὺ, ὅλ 6 ναζὰρ ϰηλτὴγημηζὴ, βὲ γ ἐλλεριμιζὶν τουττου-
2 γουνοὺ (χὰπὲρ ἐτέριζ· [Βὲ δ χαγιὰτ ε πεγιὰν ὀλουντού· βὲ ϰὸρτὸὺϰ, βὲ ζ ϲεχατὲτ ἐτέριζ, βὲ η σιζὲ ὅλ ἐπετὶ χαγιατὴ χὰπὲρ βεριριζ, ϰι θ Πετερὶν ἰντιντὲ ἰτὶ, βὲ πιζὲ
3 πεγιὰν ὀλουντού· ι Σιζὲ, ὅλ ϰὸρτὸυγιὸυμὸυζὸὺ βὲ ἰϲὶττιγιμιζὶ χὰπὲρ ἐτέριζ, τά ϰι σιζὶν ταχὶ πιζὶμ ἰλὲ ἰλχαϰληγηνὴζ ὀλά·] βὲ ϰ πιζὶμ ἰλχαϰληγημὴζ ταχὶ Πετὲρ ἰλὲ βὲ
4 ὀνοὺν Ὀγλοὺ Ἰηϲοῦϛ Χριϲτὸϛ ἰλέ τὶρ. Βὲ πὸυνλαρὴ σιζὲ γιαζάρηζ ϰι, λ σιζὶν ϲάζληγηνὴζ τεϰμὶλ ὀλά.
5 Βὲ μ ὀντὰν ἰϲὶττιγιμὶζ, βὲ σιζὲ ἰλὰν ἐττιγιμὶζ χὰπὲρ πὸὺ τὸυρ ϰι, ν Ἀλλὰχ νούρ τὸυρ, βὲ ὀντὰ χὶτζ πὶρ ϰαρανλὴϰ γιόϰ τὲρ.
6 ξ Ἔγερ ὀνοὺν ἰλὲ ἰλχαϰληγημὴζ βὰρ τεγίπτε, ϰαρανληϰτὰ γιὸυρὸύρϲεϰ, γιαλὰν ϲὸϊλέ-
7 ριζ, βὲ ϰερτζεϰλιγὶ ἰτζρὰ ἐτμέζιζ. Ἄμμα ἔγερ ὀνοὺν νουρτὰ ὀλτουγοὺ ϰιπὶ νουρτὰ γιὸυρὸύρϲεϰ, πιρὶ πιριμὶζ ἰλὲ ἰλχαϰληγημὴζ βάρ· βὲ ο ὀνοὺν Ὀγλοὺ Ἰηϲοῦϛ Χριϲτοϲοὺν
8 ϰανὴ πιζὶ χὲρ ϰὲναχτὲν πὰϰ ἐτέρ. π Ἔγερ, Κὸυναχημὴζ γιόϰ τὸυρ τέρϲεϰ, ϰεντιμιζὶ ἀλτατήρηζ, βὲ ρ πιζτὲ ϰερτζεϰλ ἰϰ γιόϰ τὲρ.

α Ἰωάν. ά. 1. Π. 6'. 13.
6 Ἰωάν. ά. 14. β Πέτ. ά. 16. Π. δ'. 14.
γ Λουϰ. ϰδ'. 39· Ἰωάν. ϰ'. 27.
δ Ἰωάν. ά. 4. ιά. 25. ιδ'. 6.
ε Ῥωμ. ιϛ'. 26. α Τιμ. γ'. 16. Π. γ'. 5.
ζ Ἰωάν ϰά. 24. Πραξ. 6'. 32.
η Π. έ. 20.
θ Ἰωάν. ά. 1. 2.
ι Πραξ. δ'. 20.
ϰ Ἰωάν. ιζ'. 21. α Κορ. ά. 9· Π. 6'. 24.
λ Ἰωάν. ιέ. 11. ιϛ'. 24. β Ἰωάν. 12.
μ Π. γ'. 11.
ν Ἰωάν. ά. 9. ή. 12. θ'. 5 ιδ'. 35. 36.
ξ β Κορ. ϛ'. 14. Π. 6'. 4.
ο α Κορ. ϛ'. 11. Ἐφ. ά. 7. Ἑβρ. θ'. 14. α Πέτ. ά. 19. Π. 6'. 2. Ἀποϰ. ά. 5.
π γ Βαϲ. ή. 36. β Παρλπ. ϛ'. 36. Ἰώϐ. θ'. 2. ιέ. 14. ϰέ. 4. Παροιμ. ϰ'. 9. Ἐϰϰλ. ζ'. 20. Ἰαϰ. γ'. 2.
ρ Π. 6'. 4.

9 σ Ἔγερ κόυναχλαρημηζὴ ἰκρὰρ ἐτέρσεκ, ὅ ἐμὶν βὲ σατὴκ τὴρ κι, κόυναχλαρημηζὴ ἄφβ ἐτὲ, βὲ τ πὶζι χὲρ ναχακληκτὰν πὰκ ἐὶλεγέ.
10 Ἔγερ, Κόυνὰχ ἰσλέμεμισὶζ τέρσεκ, ὀνοὺ γιαλαντζὴ ἐτέριζ, βὲ ὀνοὺν σόζόὺ πὶζτὲ τεγὶλ τὶρ.

ΠΑΠ Β'.

1 Ἔϊ κόυτζόὺκ ἐβλατλαρήμ! σιζὲ πὸὺ σεϊ-λερὶ γιαζάρημ κι, κόυνὰχ ἰσλέμεγεσινιζ· βὲ ἔγερ πὶρ κιμσὲ κόυνὰχ ἰσλεγετζὲκ ὀλούρσα,
α Πετερὶν γιαννητὰ σεφααττζημὴζ βὰρ, (γιάνι)
2 σατὴκ Ἰησοῦς Χριστός· Βὲ β κόυναχλαρη-μηζὰ βὲ γιάληνηζ πὶζιμκιλερὲ τεγὶλ, γ ἴλλα πόυτόὺν τόυνγιαννηνκιλερινὲ τὰχὶ κεφαρὲτ ὅ τὴρ.
3 Βὲ ἔγερ ὀνοὺν τενπιχλερινὶ κόζετίρσεκ,
4 πόυνουν ἰλὲ πὶλίριζ κι, ὀνὺ πὶλμισὶζ. δ Ὀνοὺ πὶλίριμ τεγὶπ τὲ τενπιχλερινὶ κόζέτμεγεν κιμσὲ, ε γιαλαντζὴ τὴρ, βὲ ὀντὰ κὲρτζεκλὶκ
5 γιόκ τόυρ· ζ Λάκιν ὀνοὺν κελαμὴνὴ κόζετὲν, η κὲρτζεκτὲν Ἀλλαχὴν μουχαππετὶ ὀντὰ τεκμὶλ ὀλμούζ τόυρ· θ ὀντὰ ὀλτουγουμουζοὺ
6 πόυνοὺν ἰλὲ πὶλίριζ. ι Ὀντὰ καλήρημ τεγὲν κιμσὲ, ὀνοὺν γιὺ;ὺτὺγιὸὺ κὶπὶ, κ κεντὶσί τὲ ὸὶλὲ γιὸυρόυμὲκ κερέκ τὶρ.
7 Γιὰ σεβκόυλόυλέρ! λ σιζὲ πὶρ γενὶ τενπὶχ τεγὶλ, μ ἴλλα ἰπτιτάτεν πέροὺ μαλὶκ ὀλ-τουγουνοὺζ ἐσκὶ τενπιχὶ γιαζαγιορεμ· ἐσκὶ τενπὶχ, ἰπτιτάτεν πέροὺ ἰσὶττιγινὶζ κελάμ
8 τὴρ. Γίνε ν σιζὲ πὶρ γενὶ τενπὶχ γιαζάρημ, κι ὅ ὀντὰ χὲμ σιζτὲ κὲρτζὲκ τὶρ· ξ ζίρα καρανλὴκ κετζτὶ, βὲ ο κὲρτζὲκ ἡσὴκ χαλὰ
9 ζιγιὰ βερίρ. π Ἠσὴκτα ἴμ τεγὶπ τὲ, καρηντασηνὰ πὺγζ ἐτὲν, σίμτιγετεκὶν καρανληκτά
10 τὴρ. ρ Καρηντασηνὴ σεβὲν, ἡσηκτὰ καλὴρ,
11 βὲ σ ὀντὰ τὸκὲζ σεπεπὶ γιόκ τόυρ· Ἄμμα καρηντασηνὰ πούγζ ἐτὲν, καρανληκτά τὴρ,

σ Ψαλ. λϛ'. 5. Παροιμ. κή. 13.
τ Χα. 7. Ψαλ. νά. 2.

α Ῥωμ. ϟ. 34. α Τιμ. ϛ'. 5. Ἐβρ. ζ'. 25. θ'. 24.
β Ῥωμ. γ'. 25. β Κορ. ά. 18. Π. ά. 7. δ'. 10.
γ Ἰωάν. ά. 29. δ'. 42. ιά. 51. 52. Π. δ'. 14.
δ Π. ά. 6. δ'. 20.
ε Π. ά. 8.
ζ Ἰωάν. ιγ'. 21. 23.
η Π. δ'. 12.
θ Π. γ'. 13.
ι Ἰωάν. ιά. 4. 5.
κ Ματ. ιά. 29. Ἰωάν. ιγ'. 15. α Πέτ. ϛ'. 21.
λ β Ἰωάν. 5.
μ Π. γ'. 11. ϛ Ἰωάν. 5.
ν Ἰωάν. ιγ. 34. ιά. 12.
ξ Ῥωμ. ιγ'. 12. Ἐφ. ά. 8. α Θεσ. ά. 5. 8.
ο Ἰωάν. ά. 9. ϟ. 12. ιϛ'. 33.
π α Κορ. ιγ'. 2. β Πέτ. ά. 9. Π. γ'. 14. 15.
ρ Π. γ'. 14.
σ β Πέτ. ά. 10.
τ Ἰωάν. ιϛ'. 33.

β τ καρανληκτὰ κεζιπὶ, νέρεγε κιττιγινὶ πὶλ-μέζ· ζίρα καρανλὴκ ὀνὺν κόζλερινὶ κόρλεττί.
12 Σιζὲ γιαζάρημ, γιὰ κόυτζόὺκ ἐβλατλὰρ! υ τζόύνκι ὀνοὺν ἰσμὶ βασιτασὴ ἰλὲ, κόυναχ-
13 λαρηνὴζ ἄφβ ὀλουντού. Σιζὲ γιαζάρημ, γιὰ παπαλάρ! τζόύνκι φ ἴπτιτατεν πέροὺ ὀλὰν Ζατὴ πὶλμισὶσινιζ· σιζὲ γιαζάρημ, γιὰ κεντζλέρ! τζόύνκι γιαραμαζὴ γενμισὶσινιζ· σιζὲ γιαζάρημ, γιὰ τζοτζουκλάρ! τζόύνκι
14 Πετερὶ πὶλμισὶσινιζ. Σιζὲ γιαζτὴμ, γιὰ πα-πὰλάρ! τζόύνκι ἴπτιτατεν πέροὺ ὀλὰν Ζατὴ πὶλμισὶσινιζ· σιζὲ γιαζτὴμ, γιὰ κεντζλέρ! χ τζόύνκι κουββετλὶ σινὶζ, βὲ Ἀλλαχὴν κε-λαμὴ σιζτὲ καλὴρ, βὲ γιαραμαζὴ γενμισ-
15 σινιζ. ψ Τόυνγιαγιὴ, χὲμ τὸυνγιατὰ ὀλὰν σεϊλερὶ σέβμεν· ω ἔγερ πὶρ κιμσὲ τὸὺνγιαγιὴ σεβέρσε, Πετερὶν μουχαππετὶ ὀντὰ γιόκ τὴρ.
16 Ζίρα τὸυνγιατὰ ὀλὰν χὲρ σέϊ, (γιάνι) τενὶν σεχβετὶ βὲ α κόζλερὶν σεχβετὶ βὲ ὁμρὸὺν φοτουλλουγού, Πετερτὲν τεγὶλ, ἴλλα τὸὺν-
17 γιατὰν τὴρ. Βὲ β τὸὺνγιὰ χὲμ ὀνοὺν σεχ-βετὶ κετζέρ· ἄμμα Ἀλλαχὴν ἰρατετινὶ ἰτζρὰ ἐτὲν, ἐπετὲν καλὴρ.
18 γ Ἔϊ τζοτζυκλάρ! δ ἀχὴρ ζεμάν τὴρ· βὲ νὶτζε ἰσὶττινὶζ ἰσέ κι, ε ὅλ Χριστοσὰ μυχαλὶφ κελὶρ, ζ σὶμτὶ τὰχὶ τζὸκ μουχαλιφλὲρ κελμισὶλέρ·
19 η πυντὰν ἀνλάρηζ κι, ἀχὴρ ζεμάν τὴρ. θ Ὀνλὰρ πὶζτὲν τζηκτὴ, λάκιν πὶζτὲν τεγιλλὲρ ἰτὶ· ι ζίρα ἔγερ πὶζτὲν ὀλσαλὰρ ἰτὶ, πὶζὶμ ἰλὲ καλμηζ ὀλουρλὰρ ἰτὶ· κ ἄμμα τζόύμλεσι πὶζτὲν ὅλ-ματηκλαρη ἀσικιὰρ ὀλαλὰρ τεγιὸὺ (τζηκτὴ-
20 λάρ.) Σιζὶν ἰσὲ λ Μουκαττεστὲν πὶρ μ μεσ-
21 χινὶζ βὰρ, βὲ ν χὲρ σεγὶ πὶλίρσινιζ. Σιζὲ, κὲρτζεκλιγὶ πὶλμετιγινιζ ἰτζόὺν τεγὶλ, λά-κιν ὀνού, χὲμ χὶτζ πὶρ γιαλὰν κὲρτζεκλικ-τὲν ὅλματηγηνη πὶλτιγινὶζ ἰτζόὺ γιαζτὴμ.
22 ξ Γαλαντζὴ κιμ τὶρ; ἰλλα ὅ κι, Ἰησουσοὺν

υ Λευκ. κγ'. 47. Πραξ. δ'. 12. ί. 43. ιγ'. 38. Π ά. 7.
φ Π. ά. 1.
χ Ἐφ. ϛ'. 10.
ψ Ῥωμ. ιϛ'. 2.
ω Ματ. ϛ'. 24. Γαλ. ά. 10. Ἰακ. δ'. 4.
α Ἐκκλ. έ. 11.
β α Κορ. ζ'. 31. Ἰακ. ά. 10. δ'. 15. α Πέτ. ά. 24.
γ Ἰωάν. κά. 5.
δ Ἐβρ. ά. 2
ε β Θεσ. ϛ'. 3. κτλ. β Πέτ. ϛ'. 1, Π. δ'. 3.
ζ Ματ. κδ'. 5. 24. β Ἰωάν. 7.
η α Τιμ. γ'. 1. β Τιμ. γ'. 1.
θ β Νομ. ιγ'. 13. Ψαλ. μά. 9. Πραξ. κ'. 30.
ι Ματ. κδ'. 24. Ἰωάν. ϛ'. 37. ί. 28. 29. β Τιμ. 6'. 19.
κ α Κορ. ιά. 19.
λ Μαρ. ά. 24. Πραξ. γ'. 14.
μ 6 Κορ. ά. 21. Ἐβρ. ά. 9. Χα. 27.
ν Ἰωάν. ί. 4. 5. ιδ'. 26. ιϛ'. 13. Χα. 27.
ξ Π. δ'. 3. 6 Ἰωάν. 7.

Χριστὸς ὀλτουγουνοὺ ἰνκιὰρ ἐτὲρ· Χριστοσὰ μυχαλὶφ ὅλ κιμσὲ τὶρ κι, Πετερὶ χὲμ Ὀγυλὺ
23 ἰνκιὰρ ἐτὲρ. ο Ὀγυλοὺ χὲρ ἰνκιὰρ ἐτὲν, Πετερὲ ταχὶ μαλὶκ τεγιλ τὶρ· π Ὀγυλοὺ ἰκρὰρ
24 ἐτὲν, Πετερὲ ταχὶ μαλίκ τὶρ. ρ Ἴμτι σὶζ, ἴπτιτατεν νέ κι ἰσιττινὶζ ἰσὲ, σιζτὲ καλσήν· ἔγερ ἴπτιτατεν νέ κι ἰσιττινὶζ ἰσὲ σιζτὲ καλήρσα, σ σὶζ ταχὶ Ὀγουλτὰ βὲ Πετερτὲ κα-
25 λατζάκσηνηζ. Βὲ τ ὀνοὺν πὶζὲ τεαχὸυτ ἐττιγὶ βὰτ πού, (γιάνι) ἐπέτι χαγιάτ τὴρ.
26 υ Πού σεϊλερὶ σιζὲ, σιζὶ ἀλτατανλαρτὰν ὀτὸ-
27 ρού γιαζτήμ. Βε φ σιζὶν ὀντὰν ἀλτηγηνὴζ μὲσχ, σιζτὲ καλὴρ, βὲ χ σιζὲ πὶρ κιμσὲ ὀγιρετμεγὲ μούχτατζ τεγὶλ σινίζ· ψ ἄμμα νίτζε κι σιζὲ χέμαν ὅλ μὲσχ χὲρ σεγὶν χουσουσουντὰ ὀγιρετὶρ, βὲ κερτζέκ τὶρ, βὲ γιαλὰν τεγὶλ τὶρ· ἴμτι σιζὲ νιτζέ κι ὀγιρεττὶ ἰσὲ, ὀντὰ κάλην.
28 Βὲ χαλὰ γιὰ κούτζούκ ἐβλατιλάρ! ὀντὰ κάλην, ω τάκι ζουχρ ἐττιγὶ ζεμὰν, σερπεστλιγιμὶζ ὀλσούν, βὲ α ὀνοὺν ζουχριντὲ
29 ὀντὰν ούτάνμαγιαλημ. δ Ἔγερ ὀνοὺν σατὴκ ὀλτουγουνοὺ πιλίρσενιζ, γ χὲρ σατακατὴ ἰσλεγὲν κιμσὲ, ὀντὰν τογμουζ ὀλτουγουνοὺ (ταχὶ) πιλίρσινιζ.

ΠΑΠ Γ'.

1 Πάκην, Πετὲρ πιζένε σεκὶλ μουχαππὲτ ἰχσὰν ἐτμὶς τὶρ κι, α Ἀλλαχὴν ἐβλατλαρὴ ἀνηλαλήμ· πουνοὺν ἰτζοὺν τοὺνγιὰ πιζὶ ταν-
2 ημάζ, δ τζούνκι ὀνὲ τανήματὴ. Γιὰ σεβκούλούλέρ! γ σίμτι Ἀλλαχὴν ὀγουλλαρὴ ἴζ, βὲ δ νὲ ὀλατζαγημὴζ, ταχὰ πεγιὰν ὀλούνματὴ· ἄμμα πιλίριζ κι ὅ ζουχρ ἐττιγὶ ζεμὰν, ε ὀνὰ πεϊζὲρ ὀλατζάγηζ, ζ ζίρα ὀνού, ὀλτουγού κιπὶ κὸρετζέγιζ.
3 Βὲ η χὲρ κιμὶν κεντιντὲ πὸϊλὲ ὁμιτὶ βὰρ ἰσὲ,

ο Ἰωάν. ιέ. 23. δ Ἰωάν. 9.
π δ' Ἰωάν. ιδ'. 7. 9. 10. Π δ'. 15.
ρ δ Ἰωάν. 6.
σ Ἰωάν. ιδ'. 23. Π. ά. 3.
τ Ἰωάν. ιζ'. 3. Π. ά 2 έ 11.
υ Π. γ'. 7. δ Ἰωάν. 7.
φ Χα. 20.
χ Ἰερ. λά. 33. 34. Ἑβρ. ή. 10. 11.
ψ Ἰωάν. ιδ'. 26. ις'. 13. Χα. 20.
ω Π. δ'. 2.
α Π. δ'. 17.
δ Πραξ. κδ' 14.
γ Π. γ'. 7. 10.

α Ἰωάν. ά 12.
δ Ἰωάν. ιέ. 18. 19. ις': 3. ιζ'. 25.
γ Ἡσ. νς'. 5. Ῥωμ. ή. 15. Γαλ. γ'. 26. δ' 6. Π. έ. 1.
δ Ῥωμ. ή. 18. β Κορ. δ'. 17.
ε Ῥωμ. ή. 29 α Κορ. ιέ. 49. Φιλιπ. γ'. 21. Κολ. γ'. 4. δ Πέτ. ά. 4.
ζ Ἰώδ. ιθ'. 26. Ψαλ. ις'. 11 Ματ. έ. 8. α Κορ. ιγ'. 12· δ Κορ. έ. 7.
η Π. δ'. 17.
θ Ῥωμ. δ'. 15. Π. ά. 17.
ι Π. ά, 2.

4 κεντισινι πὰκ ἐτὲρ, νιτζε κι ὅ, πάκ τὴρ. Χὲρ κίμ κι κὸνὰχ ἰσλέρσε, σεριατὰ καρσὴ ταχὶ ἰσλὲρ, βὲ
5 θ κὸνὰχ, σεριατὰ καρσὴ ἰσλεμέκ τὶρ. Βὲ ι πιλίρσινιζ κι, ὅ κ πιζὶμ κὸυναχλαρημὴζὴ καλτὴρμὰκ ἰτζοὺν ζουχρ ἐϊλετί· βὲ λ ὀντὰ κὸ-
6 νὰχ γιόκ τουρ. Χὲρ κίμ κι ὀντὰ καλήρσα, κὸυνὰχ ἰσλεμέζ· μ χὲρ κὸνὰχ ἰσλεγὲν κιμσὲ, ὀνοὺ κόρμεμιζ τὶρ, βὲ ὀνοὺ πὶλμεμιζ τὶρ.
7 Γιὰ κούτζούκ ἐβλατλάρ! ν σιζὶ κίμσε ἀλτάτμασην· ξ σατακατὴ ἰσλεγὲν, ὀνοὺν σατὴκ
8 ὀλτουγοὺ μισιλλοὺ σατήκ τὴρ. ο Κὸυναχὴ ἰσλεγὲν, σεϊταντάν τὴρ· ζίρα σεϊτὰν, ἴπτιτατεν περοὺ κὸυνὰχ ἰσλέρ. Ἰπνουλλὰχ πουνὸν ἰτζοὺν ζουχρ ἐττί κι, π σεϊτανὴν ἀμελλεριν
9 ποζά. ρ Χὲρ κίμ κι Ἀλλαχτὰν τογμουζ ἰσὲ, κὸυνὰχ ἰσλεμέζ· σ ζίρα ὀντὰ ὀνοὺν τοχουμοὺ καλὴρ, βὲ κὸυνὰχ ἰσλεμεγὲ κατὶρ τεγὶλ τὶρ,
10 ζίρα Ἀλλαχτὰν τογμούζ τουρ. Ἀλλαχὴν ἐβλατλαρὴ βὲ σεϊτανὴν ἐβλατλαρὴ πουντὰν πεγιὰν τὴρλάρ· τ χὲρ κίμ κι σατακὰτ ἰσλεμέζσε, βὲ υ κεντὶ καρηντασηνὴ σεβμέζσε,
11 Ἀλλαχτὰν τεγὶλ τὶρ. φ Ζίρα ἴπτιτατεν ἰσιττιγινὶζ χαπὲρ πού τὺρ κι, χ πὶρὶ πιριμιζὶ σε-
12 βελίμ· ψ Κάϊν κιπὶ τεγὶλ κι, γιαραμαζτὰν ἰτὶ, βὲ καρηντασηνὴ κὰτλ ἔττί· βὲ ὀνού νε σεπεπτὲν κὰτλ ἐττί; πουνοὺν ἰτζούν κι κεντὶ ἀμελλερὶ γιαραμάζ, ἄμμα καρηντασή-
13 νηνκιλὲρ σατὴκ ἰτιλέρ. Γιὰ καρηντασλάρημ! ω τούνγιὰ σιζὲ πὺγζ ἐτέρσε, τατζτζούπ ἔτ-
14 μεν. α Πὶζ πιλίριζ κι, ὀλούμτὲν χαγιατὲ κὲτζτὶκ, τζούνκι καρηντασλαρὴ σεβέριζ· δ κα-
15 ρηντασὴ σέβμεγεν, ὀλούμτὲ καλήρ. γ Χὲρ κὶμ κι καρηντασηνὰ πούγζ ἐτέρσε, κατίλ τὶρ· βὲ δ πιλίρσινίζ κι, χὶτζ πὶρ κατιλὶν, κεν-
16 τιντὲ καλὴρ ἐπέτι χαγιατὴ γιόκ τὴρ. ε Μουχαππετίν νε ὀλτουγουνοὺ πουντὰν πιλμίσιζ κι, ὅ κεντὶ τζανηνὴ πιζὶμ ἰτζοὺν κοτού·

κ Ἡσ. νγ'. 5. 6. 11. α Τιμ. ά. 15. Ἑβρ. έ. 3. θ'. 26. α Πέτ. δ'. 24.
λ δ Κορ. έ. 21. Ἑβρ δ'. 15. θ'. 28. α Πέτ. δ'. 22.
μ Π. δ'. 4. δ'. 8. γ Ἰωάν. 11.
ν Π. δ'. 26
ξ Ἰεζ. ιή 5—9. Ῥωμ. δ'. 13. Π. δ'. 29.
ο Ματ. ιγ'. 38. Ἰωάν. ή. 44.
π Γεν. γ'. 15. Λουκ. ί. 18. Ἰωάν. ις'. 11. Ἑβρ. δ'. 14.
ρ Π. έ. 18.
σ α Πέτ. ά. 23.
τ Π. δ'. 29.

υ Π. γ'. 8.
φ Π. ά. 5. δ'. 7.
χ Ἰωάν. ιγ'. 34. ιέ. 12. Χα. 23. Π. δ'. 7. 21. δ Ἰωάν 5.
ψ Γεν. δ'. 4. 8 Ἑβρ. ιά. 4. Ἰουδ. 11.
ω Ἰωάν. ιέ. 18. 19. ιζ'. 14. δ Τιμ. γ'. 12.
α Π. δ'. 10.
δ Π. δ'. 9. 11.
γ Ματ. έ. 21. 22. Π. δ'. 20.
δ Γαλ. έ. 21. Ἀποκ. κά. 8.
ε Ἰωάν. γ'. 16. ιέ. 13. Ῥωμ. έ. 8. Ἐφ. έ. 2. 25. Π. δ'. 9. 11.

πιζὲ ταχὶ καρηντασλὰρ ιτζοὺν τζανλα-
17 ρημηζὴ κομὰκ κερέκ τιρ. ζ Ἄμμα κίμ κι
τοὺνγιανὴν μαλινὲ μαλὶκ ισὲ, βὲ καρηντα-
σηνὴν μοὺχτὰτζ ολτουγουνοὺ κορούρ τε, ονὰ
πάγρλαρηνη καπάρσα, η Ἀλλαχὴν μουχαπ-
18 πετὶ οντὰ νίτζε καλαπιλίρ; Γιὰ κοὺτζοὺκ
εβλατλαρήμ! θ σὸζ ιλὲ γιὰ τὶλ ιλὲ τεγίλ,
ἴλλα ἀμὲλ ιλὲ βὲ κερτζεκλίκ ιλὲ σεβελίμ.
19 Βὲ ι πεντὰν πιλίριζ κι κερτζεκλικτὲν ἴζ, βὲ
ονοὺν χουζουρουντὰ καλπλεριμιζὶ σερπὲστ
20 τουτατζάγηζ· Ζίρα κ ἔγερ καλπλεριμὶζ πιζὶ
ἀϊπλάρσα, Ἀλλὰχ καλπιμιζτὲν πόγιούκ
21 τοὺρ, βὲ χὲρ σεγὶ πιλίρ. Γιὰ σεβκοὺλοὺ-
λέρ! ἔγερ καλπιμὶζ πιζὶ ἀϊπλαμάζσα,
22 λ Ἀλλαχὴν ιντιντὲ σερπεστλιγιμὶζ βάρ· Βὲ
μ τιλετιγιμὶζ σεγὶ οντὰν ἀλήρηζ· ζίρα ονὸν
τενπιχλερινὶ κόζετίριζ, βὲ ν ονοὺν χουζου-
23 ρουντὰ μακπούλ ολὰν σεϊλερὶ ισλέριζ· Βὲ
ξ ονοὺν τενπιχὶ πού τουρ κι, ονοὺν Ὀγλού
Ἰησοῦς Χριστοσὸν ισμινὲ ιναναλήμ, βὲ ο πιζὲ
βερτιγὶ τενπιχὲ κόρὲ π πιρὶ πιριμιζὶ σεβε-
24 λίμ. Βὲ ρ ονοὺν τενπιχλερινὶ κόζετὲν, σ οντὰ
καλήρ, ὅ ταχὶ οντά· βὲ τ πιζτὲ καλτηγηνὴ
πεντὰν, (γιάνι) πιζὲ βερτιγὶ Ρεχτὰν πιλίριζ.

ΠΑΠ Δ'.

1 Γιὰ σεβκοὺλοὺλέρ! α χὲρ ρουχὰ ινάνμαν·
β λάκιν ρουχλαρὴ Ἀλλαχτάν μη τεγιοὺ ση-
νάγιηγν· γ ζίρα τοὺνγιαγιὰ τζὸκ γιαλὰν πεϊ-
2 γαμπερλὲρ τζηκμησλάρ. Ἀλλαχὴν Ρουχου-
νοὺ πουνοὺν ιλὲ πίλιν· δ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν
τεντὲ κελτιγινὶ ικρὰρ ἐτὲν χὲρ ρουχ Ἀλ-
3 λαχτάν τηρ. Βὲ ε Ἰησοῦς Χριστοσοὺν τεντὲ
κελτιγινὶ ικρὰρ ἔτμεγεν χὲρ ρουχ, Ἀλλαχ-
τὰν τεγὶλ τιρ· βὲ πού τουρ ὅλ Χριστοσὰ μεσ-
χαλὶφ ολανὴν (ρουχ)ού, κι ονοὺν κελετζεγινὶ
ισιττινὶζ, βὲ ζ σίμτι χαλὰ τοὺνγιατά τηρ.
4 η Γιὰ κοὺτζοὺκ εβλατλάρ! σὶζ Ἀλλαχτὰν
σηνὴζ, βὲ ονλαρὴ γενμισσινιζ· ζίρα σιζτὲ
ολὰν, θ τοὺνγιατὰ ολαντὰν πόγιούκ τοὺρ.
5 ι Ὀνλάρ τοὺνγιατὰν τηρλάρ· ονοὺν ιτζοὺν
τοὺνγιαγιὰ ταγὶρ σοϊλερλὲρ, βὲ κ τοὺνγιὰ
6 ονλαρὴ τινλέρ. Πὶζ Ἀλλαχτὰν ἴζ· λ Ἀλ-
λαχὴ τανηγιὰν, πιζὶ τινλὲρ, Ἀλλαχτὰν
ὄλμαγιαν, πιζὶ τινλεμέζ· μ χάκικατ ρουχου-
νοὺ βὲ ζελαλὲτ ρουχουνοὺ πουντὰν τανήρηζ.
7 ν Γιὰ σεβκοὺλοὺλέρ! πιρὶ πιριμιζὲ μου-
χαππετιμὶζ ολσοὺν, ζίρα μουχαππὲτ Ἀλ-
λαχτάν τηρ· βὲ χὲρ μουχαππὲτ ετὲν, Ἀλ-
λαχτὰν τογμούς τουρ, βὲ Ἀλλαχὴ ταννήρ.
8 Μουχαππὲτ ἔτμεγεν, ξ Ἀλλαχὴ τανήματη·
9 ο ζίρα Ἀλλὰχ μουχαππέτ τιρ. π Ἀλλαχὴν
μουχαππετὶ πιζτὲ πουνοὺν ιλὲ πεγιὰν ολσν-
τού κι, ρ Ἀλλὰχ πιριτζικ Ὀγλουνοὺ τοὺνν-
γιαγιὰ κοντερτὶ, τά κι πὶζ ονὸν βασιτασὴ ιλὲ
10 γιασαγιαλήμ. Μουχαππὲτ πουντά τηρ, σ τε-
γὶλ κι πὶζ Ἀλλαχὴ σεβτὶκ, ἴλλα κι ὅ πιζὶ
σεβτὶ, βὲ τ κεντὶ Ὀγλουνοὺ κόυναχλαρημη-
11 ζὴν κεφαρετὶ ιτζοὺν κοντερτί. Γιὰ σεβκοὺ-
λοὺλέρ! υ ἐγερ Ἀλλὰχ πιζὶ πὸϊλὲ σέβτι
ισὲ, πιζὲ ταχὶ πιρὶ πιριμιζὶ σεβμὲκ κε-
12 ρέκ τιρ. φ Ἀλλαχὴ χὶτζ πὶρ βάκτ κίμσε
κόρμεμίς τιρ· ἔγερ πιρὶ πιριμιζὶ σεβέρσεκ,
Ἀλλὰχ πιζτὲ καλὴρ, βὲ χ ονοὺν μεχαππετὶ
13 πιζτὲ τεκμὶλ ολμὲς ολούρ. ψ Οντὰ καλτηγη-
μηζὴ βὲ ονὸν πιζτὲ καλτηγηνὴ πεντὰ πιλιριζκι,
14 ὅ πιζὲ κεντὶ Ρεχεντὰν βερμὶς τιρ. Βὲ ω πὶζ
κορμούσούζ, βὲ σεχατὲτ ετέριζ κι, α Πετὲρ
Ὀγουλοὺ τοὺνγιανὴν Χελὰς ετιτζισὶ τεγιὸ
15 κοντερτί. 6 Κίμ κι Ἰησουσοὺν Ἰπνελλὰχ ολ-
τουγουνὸ ικρὰρ ετέρσε, Ἀλλὰχ οντὰ, ὅ ταχὶ
16 Ἀλλαχτὰ καλήρ. Βὲ πὶζ, Ἀλλαχὴν πιζὲ

ζ 6 Νομ. ιέ. 7. Λευκ. γ'. 11.
η Π. δ' 20.
θ Ἰεζ. λγ'. 31. Ῥωμ. ιϐ'. 9. Ἐφ. δ'. 15. Ἰακ. 6'. 15. α Πέτ ά. 22.
ι Ἰωάν. ιή. 37. Π. ἄ. 8.
κ α Κορ. δ'. 4.
λ Ἰώϐ. κϐ'. 26. Ἑϐρ. ί. 22. Π. 6'. 28. δ'. 17.
μ Ψαλ. λδ'. 15 ρμέ. 18. 19. Παροιμ. ιέ. 29 Ἰερ. κθ'. 12. Ματ. ζ'. 8. κά. 22. Μαρ. ιά. 24. Ἰωάν. ιδ'. 13. ιέ. 7. ις'. 23. 24. Ἰακ ί. 16 Π; έ. 14.
ν Ἰωάν. ή. 29 θ'. 31.
ξ Ἰωάν. ς'. 29. ιζ'. 3.
ο Π. 6'. 8. 10.
π Ματ. κϐ'. 39. Ἰωάν. ιγ'. 34. ιέ. 12. Ἐφ. έ. 2. α Θεσ. δ'. 9. α Πέτ. δ'. 8. Χα. 11. Π. δ'. 21.
ρ Ἰωάν. ιδ'. 23. ιέ. 10. Π. γ'. 12.
σ Ἰωάν. ιζ'. 21. κτλ.
τ Ῥωμ. ή. 9. Π. δ'. 13.

α Ἰερ. κθ'. 8. Ματ. κδ'. 4.
6 α Κορ. ιδ'. 29. α Θεσ. έ. 21. Ἀποκ. 6'. 2
γ Ματ. κδ'. 5. 24. Πραξ. κ'. 30. α Τιμ. δ'. 1. β Πέτ. 6'. 1. Π. 6'. 18. 6 Ἰωάν. 7.
δ ω Κορ. ιϐ'. 3. Π. έ, 1.
ε Π. 6'. 22. 6 Ἰωάν 7.
ζ 6 Θεσ. 6'. 7. Π. 6'. 18. 22.
η Π. έ. 4.
θ Ἰωάν. ιϐ'. 31. ιδ'. 30. ις'. 11. α Κορ. 6'. 12. Ἐφ. 6'. 2; ς'. 12.
ι Ἰωάν. γ'. 31.
κ Ἰωάν. ιέ. 19. ιζ'. 14.
λ Ἰωάν ή. 47. ί. 27. α Κορ. ιδ'. 37. 6 Κορ. ί. 7.
μ Ἡσ. ή. 20. Ἰωάν. ιδ'. 17.
ν Π. γ'. 10. 11. 23.
ξ Π. 6'. 4. γ'. 6.
ο Χα. 16.
π Ἰωάν. γ'. 16. Ῥωμ. έ. 8. ή. 32. Π. γ'. 16.
ρ Π. έ, 11.
σ Ἰωάν. ιέ. 16. Ῥωμ. έ. 8. 10. Τιτ. γ'. 4.
τ Π. 6'. 2.
υ Ματ. ιή. 33. Ἰωάν. ιέ. 12. 13. Π. γ'. 16.
φ Ἰωάν. ά. 18. α Τιμ. ς'. 16. Χα. 20.
χ Π. 6'. 5. Χα. 18.
ψ Ἰωάν. ιδ'. 20. Π. γ'. 24
ω Ἰωάν ά. 14. Π. ἄ. 1, 2.
α Ἰωάν. γ'. 17.
6 Ῥωμ. ί. 9. Π. έ. 1. 5.

ὀλὰν μουχαππέτινὶ πιλμίσιζ, βὲ ἰνανμησήζ· γ Ἀλλὰχ μουχαππέτ τιρ, βὲ δ μουχαππέττὲ καλὰν, Ἀλλαχτὰ, βὲ Ἀλλὰχ ὀντὰ καλήρ.
17 Μουχαππέτ πιζτὲ πουνοὺν ἰλὲ τεκμὶλ ὀλμούς τουρ, ε τά κι χοὺκμ κουνούντὲ σερπεστλιγιμὶζ ὀλά· ζ ζίρα ὅ νιτζὲ ἰσὲ, πὶζ
18 ταχὶ πού τουνγιατὰ ὀϊλὲ ΐζ. Μυχαππέττὲ κορκού γιόκ τούρ, ἴλλα τεκμὶλ μουχαππέτ, κορκουγιού πὲρ ταραφ ἐτέρ· ζίρα κορκουνὸν ἀζαπὴ βὰρ, βὲ κορκὰν κιμσὲ, η μουχαππέτ
19 χουσουσουντὰ τεκμὶλ ὄλμαμήζ τηρ. Πὶζ ὀνὸ
20 σεβέριζ, τζούνκι ὅ ἔββελα πιζὶ σεβτί. θ Ἔγερ πὶρ κιμσὲ Ἀλλαχὴ σεβέριμ τέρσε, βὲ κεντὶ καρηντασηνὰ πούγζ ἐτέρσε, γιαλαντζή τηρ· ζίρα κόρμούς ὀλτὸγὸ καρηντασηνὴ σεβμεγὲν κιμσὲ, ι κόρμεμις ὀλτουγού Ἀλλαχὴ νίτζε
21 σεβμεγὲ κατὶρ ὀλούρ; Βὲ κ ὀντὰν πού τενπιχιμὶζ βάρ κι, Ἀλλαχὴ σεβὲν, κεντὶ καρηντασηνὴ ταχὶ σεβέ.

ΠΑΠ Ε'.

1 Χὲρ κίμ κι α Ἰησουσούν Χριστὸς ὀλτουγουνὰ β ἰνανήρσα, γ Ἀλλαχτὰν τογμούς τυρ· βὲ δ χὲρ κίμ κι τεβλὶτ ἐτενὶ σεβέρσε, ὀν-
2 τὰν τεβλὶτ ὀλουνανὴ ταχὶ σεβέρ. Ἀλλαχὴν ἐβλατλαρηνὴ σεβτιγιμιζὶ πυνὸν ἰλὲ, Ἀλλαχὴ σεβὶπ ὀνούν τενπιχλερινὶ κόζετμεμιζτὲν πι-
3 λίριζ. ε Ζίρα Ἀλλαχὴν μουχαππέτὶ πού τυρ κι, ὀνούν τενπιχλερινὶ κόζετελίμ· βὲ ζ ὀνὸν
4 τενπιχλερὶ ἀγὴρ τεγιλλέρ τιρ. η Ζίρα χὲρ Ἀλλαχτὰν τογμούς ὀλὰν, τούνγιαγιὰ γαλὶπ ὀλούρ, βὲ τούνγιαγιὰ γαλὶπ ὀλὰν νουσρὲτ
5 πού, (γιάνι) ἰμανημήζ τηρ. Τούνγιαγιὰ γαλὶπ ὀλὰν κίμ τιρ; θ ἴλλα ὅλ κιμσέ κι, Ἰησουσούν Ἰπνουλλὰχ ὀλτουγουνὰ ἰνανήρ.
6 ι Σού ΐλὲ βὲ κὰν ἰλὲ κελὲν πού τουρ, (γιάνι) Ἰησοῦς Χριστός· γιάληνιζ σού ἰλὲ τεγίλ, ἰλλα σού ἰλὲ βὲ κὰν ἰλέ· βὲ κ σεχατὲτ ἐτὲν, Ρούχ τουρ, ζίρα Ρούχ, κερτζεκ-
7 λίκ τιρ. Βὲ (κόκτὲ) σεχατὲτ ἐτενλὲρ, ὄυτζ τουρ, (Πετὲρ λ Κελὰμ βὲ Ρὸχ ἔλ Κούτς· βὲ
8 μ πού ὄυτζ, πὶρ τιρλέρ. Βὲ γερτὲ σεχατὲτ ἐτενλὲρ, ὄυτζ τούρ, γιάνι) Ρούχ βὲ σού, βὲ
9 κάν· βὲ ὀύτζού, ἰττιφακτὲ τιρλέρ. ν Ἔγερ ἀτεμλερὶν σεχατετινὶ καπούλ ἐτέρσεκ, Ἀλλαχὴν σεχατετὶ ταχὰ πόγιούκ τούρ· ξ ζίρα Ἀλλαχὴν κεντὶ Ὀγλού χουσουσουντὰ σεχα-
10 τὲτ ἐττιγὶ σεχατετὶ, πού τουρ. Ἰπνουλλαχὰ ἰνανάνην ο σεχατετὶ, κεντιντέ τιρ· Ἀλλαχὰ ἰνάνμαγιαν, π ὀνού γιαλαντζὴ ἐτμὶς τιρ· ζίρα Ἀλλαχὴν κεντὶ Ὀγλού ἰτζούν σεχατὲτ ἐτ-
11 τιγὶ σεχατετινὲ ἰνάνμαμήζ τηρ. Βὲ ρ σεχατὲτ πού τουρ κι, Ἀλλὰχ πὶζὲ ἐπέτὶ χαγιὰτ ἰχσὰν ἐϊλετὶ, βὲ σ πού χαγιὰτ κεντὶ
12 Ὀγλουντά τηρ. τ Ὀγουλὰ μαλὶκ ὀλὰν, χαγιατὰ μαλὶκ τιρ· Ἰπνουλλαχὰ μαλὶκ ὄλμαγιαν, χαγιατὰ μαλὶκ τεγίλ τιρ.
13 υ Πού σεϊλερὶ σιζὲ Ἰπνουλλαχὴν ἰσμινὲ ἰνανανλαρὰ γιαζτήμ κι, φ ἐπέτὶ χαγιατὰ μαλὶκ ὀλτουγουνουζού βὲ Ἰπνουλλαχὴν ἰσμινὲ
14 ἰναντηγηνηζὴ πιλέσινιζ. Βὲ ὀνούν ἰντιντὲ μαλὶκ ὀλτουγουμούζ σερπεστλὶκ πού τυρ κι, χ ἔγερ ὀνούν ἰρατετινὲ κόρὲ πὶρ σέϊ τιλέρ-
15 σεκ, πὶζὶ τιϋλέρ. Βὲ ἔγερ νέ κι τιλέρσεκ, πὶζὶ τιϋλετιγινὶ πιλέρσεκ, ὀντὰν τιλετιγιμὶζ τιλεκλερὲ μαλὶκ ὀλατζαγημηζὴ πιλίριζ.
16 Ἔγερ πὶρ κιμσὲ καρηντασηνὴν ὀλτούρούτζού ὄλμαγιαν πὶρ κούνὰχ ἰσλετιγινὶ κόρούρσε, τιλεγὲ, βὲ ψ ὀνὰ, (γιάνι) ὀλτούρούτζού ὄλμαγιαν πὶρ κούνὰχ ἰσλεγενλερὲ χαγιὰτ βερετζέκ τιρ· ω ὀλτούρούτζού ὀλὰν κούνὰχ βάρ τηρ· α τέμεγιορμ κι, ὀνούν ἰτζούν
17 ρετζὰ ἐτέ. 6 Χὲρ ναχακλὴκ κούνάχ τηρ· βὲ ὀλτούρούτζού ὄλμαγιαν κούνὰχ βάρ.
18 γ Πιλίριζ κι, χὲρ κίμ κι Ἀλλαχτὰν τογμούς ἰσὲ, κούνὰχ ἰσλεμέζ· λάκιν Ἀλλαχτὰν τόγὰν κιμσὲ, δ κεντινὶ κόζετὶρ, βὲ γιαρα-
19 μάζ ὀνὰ τοκανμάζ. Πιλίριζ κι, Ἀλλαχτὰν ΐζ, βὲ ε πούτούν τούνγιὰ γιαραμαζτὰ για-
20 τάρ. Χὲμ πιλίριζ κι, Ἰπνουλλὰχ κελτὶ, βὲ

γ Χα. 8.
δ Π. γ'. 24. Χα. 12.
ε Ἰαχ. β 13. Π. 6'. 28. γ'. 19. 21.
ζ Π. γ'. 3.
η Χα 12.
θ Π. 6'. 4 γ'. 17.
ι Χα. 12.
κ Ματ. κ6'. 37. 39. Ἰωάν. ιγ'. 34. ιέ. 12. Π. γ'. 23.

α Π. 6. 22. 23. γ'. 2. 15.
6 Ἰωάν. ά. 12.
γ Ἰωάν. ά. 13.
δ Ἰωάν. ιέ. 23.
ε Ἰωάν. ιδ'. 15. 21. 23. ιέ. 10. 6 Ἰωάν. 6.
ζ Μιχ. ς'. 8: Ματ. ιά. 30.
η Ἰωάν. ις', 33 Π. γ'. 9. δ'. 4.
θ α Κορ. ιέ. 57. Π, γ'. 15.
ι Ἰωάν. ι0'. 34.
κ Ἰωάν. ιδ'. 17. ιέ. 26. ις'. 13.
λ Ἰωάν. ά. 1. Ἀποκ. ι0'. 13.
μ Ἰωάν. ί. 30.
ν Ἰωάν. ή. 17. 18.
ξ Ματ. γ'. 16. 17. ιζ'. 5.
ο Ῥωμ. ή. 16. Γαλ. δ'. 6.
π Ἰωάν. γ'. 33. ί. 38.
ρ Π. 6'. 25.
σ Ἰωάν. ά. 4 Π. δ'. 9.
τ Ἰωάν. γ'. 36. ί. 24.
υ Ἰωάν. κ'. 31.
φ Π. ά. 1. 2.
χ Π. γ'. 22:
ψ Ἰώδ. μ6'. 8. Ἰακ. έ. 14. 15.
ω Ματ. ι6'. 31. 32. Μαρ. γ'. 29. Λουκ. ι6'. 10. Ἑβρ. ς'. 4. 6. ί. 26.
α Ἰερ. ζ'. 16. ιδ'. 11. Ἰωάν. ιζ'. 9.
6 Π. γ'. 4.
γ α Πέτ. ά. 23. Π. γ'. 9.
δ Ἰακ. ά. 27.
ε Γαλ. ά. 4.

ζ πιζὲ ἄκλ βερτί κι, η χὰκκ ὁλανὴ πιλελίμ· βὲ πὶζ χὰκκ ὁλαντὰ, (γιάνι) ὀνὸν Ὀγλὸ Ἰησοῦς Χριστοστὰ ἴζ· θ χὰκκ Ἀλλὰχ βὲ

ζ Λουκ. κδ'. 45.
η Ἰωάν. ιζ'. 3.
θ Ἡσ. θ'. 6. μδ'. 6. λδ'. 5. Ἰωάν. κ' 28. Πραξ κ'. 28.

21 ι ἐπέτι χαγιὰτ πού τουρ. Ἔϊ κούτζούκ ἐβλατλάρ! × κεντιλερινιζὶ πουτλαρτὰν χὴφζ ἔτιν· Ἀμίν.

Ῥωμ. θ'. 5. α Τιμ. γ'. 16. Τιμ. β'. 13. Ἑβρ. ά. 8.
ι Χα. 11. 12. 13.
× α Κορ. ί. 14.

ΙΩΑΝΝΗΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

ΙΚΙΝΤΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

1 ΠΕΝ ἰχτιγιὰρ σετζκὶν Κυρίαγια βὲ ὀνοὺν ἐβλατλαρηνά, κι α πὲν ὀνλαρὴ κερτζεκλικτὲ σεβέριμ, βὲ γιάληνηζ πὲν τεγίλ, 2 β ἴλλα κερτζεκλιγὶ χὲπ πιλενλὲρ ταχίλ, ὅλ πιζτὲ καλὰν βὲ ἔπετεν πιζτὲ ὁλατζὰκ κερτζεκλὶκ 3 ἰτζούν· Ἀλλὰχ Πετὲρ ταραφηντὰν βὲ Πετερὶν Ὀγλοὺ Ῥὰππὶ Ἰησοῦς Χριστοστὰν γ κερτζεκλὶκ βὲ μουχαππὲτ ἰλὲ, πιλενίζτζε δ ἰναγὲτ, μερχαμὲτ (βὲ) σελαμὲτ ὁλσούν.

4 Τζὸκ σεβιντίμ κι σενὶν ἐβλατλαρηντὰν (πάζηλαρηνη) Πετερτὲν ἀλτηγημὴζ τενπιχὲ κὸ- 5 ρὲ, ε κερτζεκλικτὲ γιούρούρ πουλτούμ. Βὲ χάλα γιὰ Κυρία! ζ σανὰ γενὶ τενπὶχ γιαζὰρ κιπὶ τεγίλ, ἴλλα ἴπτιτατεν σὸλ πιζτὲ ὁλὰν (ἰτζούν) σανὰ γιαλβαρήρημ, (γιάνι) κι 6 η πιρὶ πιριμιζὶ σεβελίμ. Βὲ θ μουχαππὲτ πού τουρ κι, ὀνοὺν τενπιχλερινὲ κὸρὲ γιούγελίμ· τενπὶχ πού τουρ κι, ι ἴπτιτατεν περού ἰσιττιγινὶζ κιπὶ ὀντὰ γιούρουγέσινιζ. 7 × Ζίρα τούνγιὰ ἰτζινὲ τζὸκ ἀλτατητζηλὰρ κελτιλέρ κι, λ Ἰησοῦς Χριστοσὸν τεντὲ κελτιγινὶ ἰκρὰρ ἐτμεζλέρ· μ ἀλτατητζὴ βὲ τε- 8 τζτζὰλ πού τουρ. Κεντινιζὶ κόζέτιν κι, ν ἰσλετιγιμὶζ σεϊλερὶ γαὶπ ἔτμεγελιμ, ἴλλα τεκ- 9 μὶλ οὐτζρὲτ ἀλαλήμ. ξ Χὲρ τετζαβὲζ ἐτίπ τε Χριστοσοὺν ταλιμιντὲ κάλμαγιαν, Ἀλλαχὰ μαλὶκ τεγίλ τιρ· Χριστοσοὺν ταλιμιντὲ καλὰν κιμσὲ, χὲμ Πετερὲ χὲμ Ὀγουλὰ μαλὶκ 10 τιρ. Ἔγερ σιζὲ πὶρ κιμσὲ κελίρ τε, πού ταλιμὶ κετιρμέζσε, ὀνοὺ ἐβὲ καπούλ ἔτμεν, 11 βὲ ο ὀνὰ σελὰμ βέρμεν. Ζίρα ὀνὰ σελὰμ βερὲν, ὀνοὺν γιαραμάζ ἀμελλερινὲ ἰλχὰκ ὁλούρ.

12 π Σιζὲ γιαζατζὰκ τζὸκ σεϊλερὶμ βὰρ ἰσέ τε, κιαγὴτ βὲ μὸρεκκὲπ ἰλὲ (γιαζμὰκ) ἰστέμετιμ· ζίρα ούμάρημ κι, σιζὲ κελὶπ ἄγζ ἀγζὰ σὸϊλεγὶμ, ρ τά κι σεβιντζιμὶζ τεκμὶλ 13 ὁλά. σ Σενὶν σετζκὶν κηζκαρηντασηνὴν ἐβλατλαρὴ, σανὰ σελὰμ ἐτερλέρ· Ἀμίν.

α α Ἰωάν. γ'. 18. γ Ἰωάν. 1. Χα. 3.
β Ἰωάν. η. 32. Γαλ. β'. 5. 14. γ'. 1. ά. 7. Κολ. ά. 5. β Θεσ. β'. 12. α Τιμ. β'. 4. Ἑβρ. ί. 26.
γ Χα. 1.
δ α Τιμ. ά. 2.
ε γ Ἰωάν. 3.
ζ α Ἰωάν. β'. 7. 8. γ'. 11.
η Ἰωάν. ιγ'. 34. ιέ. 12. Ἐφ. έ. 2. α Πέτ. δ'. 8. α Ἰωάν. γ'. 23.
θ Ἰωάν. ιδ'. 15. 21. ιέ. 10. α Ἰωάν. β'. 5. ί. 3.
ι α Ἰωάν. 6, 24.
× α Ἰωάν. δ'. 1.
λ α Ἰωάν. δ'. 2. 3.
μ α Ἰωάν. β'. 22. δ'. 3.
ν Γαλ. γ'. 4. Ἑβρ. ί. 32. 35.
ξ α Ἰωάν β'. 23.
ο Ῥωμ. ιζ'. 17. α Κορ. έ. 11. ιζ'. 22. Γαλ. ά. 8. 9. β Τιμ. γ'. 5. Τιτ, γ'. 10.
π γ Ἰωάν. 13.
ρ Ἰωάν. ιζ'. 13 α Ἰωάν. ά. 4.
σ α Πέτ έ. 13.

—

ΙΩΑΝΝΗΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

1 ΠΕΝ ἰχτιγιὰρ, [α] κερτζεκλικτὲ σεβτιγὶμ
2 σεβκόυλοὺ Γάϊοσα· Ἔϊ σεβκόυλοὺ! τουὰ ἐτέ-
ριμ κι, τζαννηὴν περχορτὰρ ὀλτουγοὺ κιπὶ,
χὲρ σεϊτὲ περχορτὰρ βὲ σὰγ ὁλασήν.
3 Ζίρα πάζη καρηντασλὰρ κελιπ, σενὶν κερ-
τζεκλιγινὲ, [β] νίτζε κερτζεκλικτὲ γιόυρόυτὸύ-
γιόυνὲ σεχατὲτ ἐττικλεριντὲ τζὸκ σεβιντίμ.
4 γ Ἐβλατλαρημὴν κερτζεκλικτὲ γιόυρόυτόυκ-
λερινὶ ἰσιτμεμτὲν ταχὰ ζιατὲ σεβιντζίμ ὁλ-
5 μάζ. Ἔϊ σεβκόυλοὺ! καρηντασλαρὰ βὲ για-
παντζηλαρὰ ἐττιγινὶ, ἐμνιγὲτ ὀὺζρὲ ἐτέρσιν·
6 Τζόύνκι ὁνλὰρ κιλίσανην ὁνόυντὲ σενὶν μου-
χαππετινὲ σεχατὲτ ἐττιλέρ· κὶ ὁνλαρὴ ἐγερ
Ἀλλαχὰ λαγιηκανὲ γιολὰ ρεβὰν ἐτέρσεν.
7 ἐγὶ ἐτετζέκσιν. Ζίρα [δ] ταϊφελερτὲν χὶτζ
πὶρ σέϊ ἄλμαγιαρακ, (ὁνοὺν) ἰσμὶ ἰτζόὺν
8 τζηκτηλάρ. Ἴμτι πόϊλὲ κιμσελερὶ καπὸὺλ
ἐτμὲκ πιζὲ φάρζ τὴρ, τάκι κερτζεκλιγὲ
ἐμεκτὰς ὁλαλήμ.
9 Κιλίσαγε γιαζτὴμ, ἄμμα ὁνλαρτὰ ἴλκ ὁλ-
μασηνὴ σεβὲν Διοτρεφὴς πιζὶ καπὸὺλ ἐτμέζ.
10 Πουνοὺν ἰτζόὺν ἔγερ κελίρσεμ, ἰσλετιγὶ ἀ-
μελλερινὶ ζικρ ἐτετζέγιμ, τζόύνκι πιζὲ καρσὴ
γιαραμὰζ σόζλὲρ ἰλὲ γιαὺσακλὴκ ἐτέρ· βὲ
πού σεϊλερὲ καναὰτ ἔτμεγιπ, καρηντασλαρὴ
χὲμ κεντισὶ καπὸὺλ ἐτμὲζ, χὲμ ἰστεγενλερί
11 μεν ἐτὲρ, βὲ κίλισατεν τζηκαρήρ. Ἔϊ σεβ-
κόυλοὺ! [ε] σερρὲ τεγὶλ, ἴλλα χαϊρὰ οὐϊμακτὰ
ὅλ· [ζ] χαϊρὴ ἰσλεγὲν, Ἀλλαχτάν τὴρ, ἄμμα
12 σερρὶ ἰσλεγὲν, Ἀλλαχὴ κόρμεμὶς τὶρ. Δημή-
τριοσουν χακκηνὰ [η] χέπισι, κερτζεκλὶκ κεν-
τισὶ πιλὲ (ἐγὶ) σεχατὲτ ἐτέρ· χὲμ πὶζ ταχὶ
σεχατὲτ ἐτέριζ, βὲ [θ] πιλίρσινιζ κι, σεχατε-
13 τιμίζ κερτζέκ τὶρ. [ι] Σανὰ γιαζατζὰκ τζὸκ
σεϊλερὶμ βὰρ ἰτὶ, ἄμμα σανὰ μόρεκὲπ βὲ
14 καλὲμ ἰλὲ γιαζμὰκ ἰστεμέμ. Λάκιν οὐμά-
ρημ κι σενὶ τὲζ κόρεγίμ, βὲ ἄγζ ἀγζὰ
15 σοϊλεσελίμ. Σανὰ σελαμὲτ ὁλσούν· τοστλὰρ
σανὰ σελὰμ ἐτερλέρ· τοστλαρὰ ἀτλὴ ἀτήντζα
σελὰμ ἐϊλέ.

[α] β Ἰωάν. 1.
[β] β Ἰωάν. 4.
[γ] α Κορ. δ'. 15. Φιλιμ. 10
[δ] α Κορ. θ'. 12. 15
[ε] Ψαλ. λζ'. 27. Ἡσ. ά. 16. 17· α Πέτ. γ'. 11.
[ζ] α Ἰωάν. δ'. 29. γ'. 6. 9.
[η] α Τιμ. γ'. 7.
[θ] Ἰωάν. κά. 24.
[ι] β Ἰωάν. 12.

—

ΙΟΥΔΑΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

ΟΥΜΟΥΜΙ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

1 ΙΟΥΔΑΣ, Ἰησοῦς Χριστοσὺν κουλοὺ βὲ
[α] Ἰάκωβοσουν καρηντασὴ, Πετερουλλαχτὰ
τακτὶς ὁλουνμοὺς βὲ [β] Ἰησοῦς Χριστοστὰ
2 χὴρζ ὁλουνμοὺς [γ] ταβετλιλερέ· Σιζὲ μερχα-
μὲτ βὲ [δ] σελαμὲτ βὲ μσχαππὲτ τζογαλσήν.
3 Γιὰ σεβκόυλόυλέρ! [ε] ἀλέσσεβι ὁλὰν χε-
λασὴν χουσουσουντὰ γαϊρετὶ κιαμιλὲ ἰλὲ
σιζὲ γιαζμὰκ ὀὺζρὲ ἰκὲν, μουκατὲσλερὲ πὶρ
κερρὲ τεσλὶμ ὁλουνμοὺς [ζ] ἰμὰν ἰτζὸν τζὲχτ
ἐτμεκτὲ ὁλάσηνηζ τεγιὸὺ σιζὲ γιαζὴπ γιαλ-
4 βαρμαγὰ μετζπούρ ἰτίμ. [η] Ζίρα πού χὸκμὶ
ἀζαπὰ κατιμτὲν ταγὶν ὁλουνμοὺς [θ] πάζη
φασὴκ κιμσελὲρ κὶζλὶ σοκολτουλάρ, κι [ι] ὁν-
λὰρ Ἀλλαχημηζὴν ἰναγετινὶ [κ] ἐτεπσιζλιγὲ
τεπτὶλ ἐτερλὲρ, βὲ [λ] γιάληηηζ Σαχὶπ οὔ
Ραππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺ ἰνκιὰρ ἐτερλέρ.
5 Ἴμτὶ πουνοὺ πὶρ κερρὲ πιλτινὶζ ἰσὲ τε, χα-
τρηηζὰ κετιρμὲκ ἰστέριμ κι [μ] Ραππὶ καβμὴ

[α] Λουκ. ς'. 16. Πραξ. ά. 13
[β] Ἰωάν. ιζ'. 11. 12. 15. α Πέτ. ά. 5.
[γ] Ῥωμ. ά. 7.
[δ] α Πέτ. ά. 2. β Πέτ. ά 2.
[ε] Τιτ. ά. 4.
[ζ] Φιλιπ. ά. 27. α Τιμ. ά. 18. ς'. 12. β Τιμ. ά. 13. δ'. 7.
[η] Ῥωμ. θ'. 21. 2?. α Πέτ. ϛ'. 8.
[θ] Γαλ. ϛ'. 4. β Πέτ. ϛ'. 1.
[ι] Τιτ. ϛ'. 11. Ἑβρ. ιϛ'. 15
[κ] β Πέτ. ϛ'. 10.
[λ] Τιτ. ά. 16. β Πέτ. ϛ'. 1. α Ἰωάν. ϛ'. 22.
[μ] α Κορ. ί. 9.

Μησὴρ τιαρηντὰν κυρταρτηκτὰν σόυρα, ν γίνε
6 ἰνάνμαγιανλαρη χελὰκ εἰλετί. ξ Χὲμ κεντιλερὶν ἀσληνὴ χὴφζ ἔτμεγεν, ἴλλα κεντὶ μεκιανλαρηνὴ τὲρκ ἐτὲν μελεκλερὶ, ο πόγιόὺκ κόυνόὺν μυχακεμεσὶ ἰτζόὺν π ἐπέτὶ πεντλὲρ
7 ἰλὲ καρανλὴκ ἀλτηντὰ σακλαμὴς τὴρ· ρ Νίτζε κι Σόδομα βὲ Γόμορρα βὲ ἐτραφλαρηντακὶ πουνλὰρ μισιλλόὺ ζινὰ ἐτὶπ γάϊρι τενὶν ἀρτήντζα κιτὲν σεχρλὲρ, ἐπέτὶ ἀτεσὶν
8 ἀζαπηνὴ τζεκερὲκ ἰπρὲτ τουρουρλάρ. σ Ἴμτι κέζαλικ πὸὺ χεϊὰλ κορόυτζόὺλὲρ ταχὶ τενὶ μουρτὰρ ἐτερλὲρ, βὲ χόυκόυμετὶ ταχκὶρ ἐτὶπ
9 τ τζελὶλ κιμσελερὲ κὸὺφρ ἐτερλέρ. υ Ἄμμα πὰς μελὲκ Μιχαὴλ, σεϊτὰν ἰλὲ τζεκισὶπ Μωϋσηνὴν τενὶ χουσουσουντὰ μόυτζατελὲ ἐτέρκεν, (ὀνοὺν) ἀλεϊχινὲ φ κὸὺφρ χόυκμόὺ κετιρμεγὲ τζεσαρὲτ ἔτμετὶ, ἴλλα χ Σενὶ
10 Ῥὰππὶ τεκτὶρ ἐτσὶν τετί. ψ Πουνλὰρ ἰσὲ, χὲπ πὶλμετικλερι σεϊλερὲ κὸὺφρ ἐτερλὲρ, βὲ ταπιατὶ νουτκσοὺζ χαϊβανλὰρ κιπὶ χὲπ πιλτικλερὶ σεϊλερτὲ, πουνλαρτὰ φεσατὲ βαρηρ-
11 λάρ. Βάϊ ὀνλαρά! ω ζίρα Κάϊνιν γιολουντὰ γιόυρόυτόυλὲρ, βὲ α Βαλααμὴν ἀλτατησήντα ὀὺτζρὲτ ἰτζόὺν ὀὺστόυλὲρ, βὲ β Κορενὶν ἰσ-
12 γιανηντὰ χελὰκ ὀλτουλάρ. γ Πουνλὰρ δ σιζὶν μουχαππὲτ ζιαφετλερινιζτὲ λεκελέρ τὶρ, σιζὶν ἰλὲ ζιαφεττὲ κορκουσοὺζ γὲρ ἰκὲν, νεφσλερινὶ πεσλερλὲρ, ε σουσοὺζ πουλουτλάρ τὴρ κι, ζ ρόυζκιαρλαρτὰν ὀτὲ πὲρὶ σόυρόυκλενιρλὲρ, μεϊβεσὶζ, η ἰκὶ κερρὲ ὀλμοὺς κόκτὲν κοπαρηλμὴς κόὺζ μεβσιμὶ ἀγατζλαρή τὴρ.
13 θ Τενιζὶν ἀζγὴν ταλγαλαρὴ τὴρ κι, ι κεντιλερὶν ἀϊππλαρηνὴ κόπόυρττόυρόυρλὲρ, σεϊγιαρὲ γιηλτὴζλάρ τὴρ κι, κ ὀνλὰρ ἰτζόὺν καρανληγὴν τὺμανὴ ἐπετὲν σακλανμὴς τὴρ.
14 Βὲ πουνλαρὴν χακκηνὰ λ Ἀδαμτὰν γετιντζὶ ὀλὰν Ἐνὼχ ταχὶ πεϊγαμπερλὶκ ἐτὶπ

ν Ἀριθ. ιγ'. 29. 37. κς'. 64. Ψαλ. ρς'. 26. Ἑβρ. γ', 17. 19.
ξ Ἰωάν. ή. 44.
ο Ἀποκ. κ'. 9.
π β Πέτ. β'. 4.
ρ Γεν. ιθ'. 24. β Νομ. κθ'. 23. β Πέτ. β'. 6.
σ β Πέτ. β'. 10.
τ Ἐξ. κβ'. 28.
υ Δαν. ί. 13. ιβ'. 1. Ἀποκ. ιβ'. 7.
φ β Πέτ. β'. 11.
χ Ζαχ. γ'. 2.
ψ β Πετ. β'. 12.
ω Γεν. γ'. 5. α Ἰωάν. γ'. 12.
α Ἀριθ. κβ'. 7. 21. β Πέτ. β'. 15.
β Ἀριθ. ιε'. 1. κτλ.
γ β Πέτ. β'. 13.
δ α Κορ. ιά. 21.
ε Παροιμ. κέ. 14. β Πέτ. β'. 17.
ζ Ἐφ. δ'. 14.
η Ματ. ιέ. 13.
θ Ἡσ νζ'. 20.
ι Φιλιπ. γ'. 19.
κ 6 Πέτ. β'. 17.
λ Γεν. έ. 18.
μ 6 Νομ. λγ'. 2. Δαν. έ. 10. Ζαχ. ιδ'. 5. Ματ. κζ'. 31.

τετί κι, μ Ἰστὲ Ῥὰππὶ κεντὶ μουκαττὲς
15 ὄν πινλερὶ ἰλὲ κελτί, κι τζόὺμλεγε χόὺκμ ἐτὲ, βὲ ἀραλαρηντὰ χὲπ φασηκλαρὴ τα ὀνλαρὴν ἰτζρὰ ἐττικλερὶ χὲπ φασὴκ ἀμελλερὶ ἰτζόὺν, βὲ ν φασὴκ κόυναχκιαρλαρὴν ὀνὰ ζὴτ σοϊλετικλερὶ χὲπ σὲρτ σεϊ-
16 λὲρ ἰτζόὺν τεκτὶρ ἐτέ. Πουνλὰρ μηρηλταγιητζηλὰρ, κεντὶ χαλιντὲν σικιαγὲτ ἐτιτζιλὲρ, κεντὶ ἀρζουλαρηνὰ κόρὲ κεζενλέρ τὶρ· βὲ ξ ὀνλαρὴν ἀγζὴ γάγετ καπαρμὴς σεϊλὲρ σοϊλὲρ, βὲ ο κιὰρ ἰτζόὺν, γιόυζὲ κόυλερλέρ.
17 π Λάκιν σιζ γιὰ σεβκὸὺλόυλέρ! Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσὸὺν Ῥεσελλεριντὲν πεσὶν σοϊλενὲν
18 σόζλερὶ χατρηνζὰ κετίριν· Κὶ ὀνλὰρ σιζὲ τερλὲρ ἰτί κι, ρ Ἀχὴρ ζεμαντὲ κεντὶ φασηκληκλαρηνὴν ἀρζουλαρήντζα κεζὲν ζεβκλενιτζιλὲρ ὀλατζακλάρ.
19 σ Πυνλὰρ, κεντιλερινὶ ἀγιηρὰν, τ νεφσανὶ,
20 Ῥουχοὺ ὄλμαγιαν κιμσελέρ τὶρ. Λάκιν σιζ γιὰ σεβκόὺλόὺλέρ! υ κεντιλερινιζὶ γάγετ μυκαττὲς ὀλὰν ἰμανηνηζὴν ὀὺζερινὲ πινὰ ἐτε-
21 ρὲκ, Ῥοὺχ ἔλ Κουτστὰ φ τουὰ ἐτμέγιλε, κεντιλερινιζὶ Ἀλλαχὴν μουχαππὲτιντὲ χὴφζ ἔτιν, βὲ χ ἐπέτὶ χαγιὰτ ἰτζόὺν Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν μερχαμετινὶ πεκλεμεκτὲ ὄλουν.
22 Βὲ ἀγιηρτὶ ἐτερὲκ, πάζηλαρηνα μερχαμὲτ
23 ἔτιν, βὲ ψ πάζηλαρηνὴ ω ἀτεσὲν καπαρὰκ κορκοὺ ἰλὲ κουρτάρην· βὲ α τεντὲν λεκελενμὶς καφτανὰ πιλὲ πούγζ ἔτιν.
24 Βὲ σιζὶ β σόυρτζμεκτὲν σακλαμαγὰ, βὲ κεντὶ τζελαλινὶν χουζουρουντὰ σαζλήγηλα κουσουρσοὺζ τουρτουρμαγὰ γ κατὶρ ὀλὰν
25 δ Χελὰς ἐτιτζιμὶζ γιάληνηζ ἄλιμ Ἀλλαχὰ, Ῥαππημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν βασιτασὴ ἰλὲ ἰζζὲτ βὲ ἀζαμὲτ, κουτρὲτ βὲ χόυκόυμὲτ ὀλσοὺν, χὲμ σίμτὶ χὲμ τζόὺμλε τεβρλερέτεκ· Ἀμίν.

6 Θεσ. ά. 7. Ἀποκ. ά. 7.
ν α Βασ. β'. 3. Ψαλ. ά 18. ιγ'. 4. Μαλ. γ'. 13.
ξ 6 Πέτ. β' 18.
ο Παροιμ. κή. 21. Ἰακ. β'. 1. 9.
π 6 Πέτ. γ'. 2.
ρ α Τιμ. γ'. 1. 6 Τιμ. γ'. 1. δ'. 3. 6 Πέτ. β'. 1. γ'. 3.
σ Παροιμ. ιή. 1. Ἰεζ. ιγ'. 7. Ὡσηέ δ'. 14. θ'. 10. Ἑβρ. ί. 25.
τ α Κορ. β'. 14. Ἰακ. γ'. 15.
υ Κολ. β'; 7. α Τιμ. ά. 4. 18.
φ Ῥωμ. ή. 26. Ἐφ. ς'.
χ Τιτ. β'. 13. 6 Πέτ. γ'. 12.
ψ Ῥωμ. ιά. 14. α Τιμ. δ'. 16.
ω Ἀμώς. δ'. 11. Ζαχ. γ'. 2. α Κορ. γ'. 15.
α Ζαχ. γ'. 4. 5. Ἀποκ. γ'. 4.
β Κολ. ά. 22.
γ Ῥωμ. ις'. 25. Ἐφ. γ'. 20.
δ Ῥωμ. ις'. 27. α Τιμ. ά. 17. β'. 3.

ΕΧΛΙ ΙΑΜΙ ΙΛΑΧΙΓΕ

ΙΩΑΝΝΗΣΙΝ ΒΑΧΙΣΙ

ΓΙΑΝΙ

ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣΙ

ΠΑΠ Α'.

1 ΙΗΣΟΥΣ Χριστοσοὺν βαχισί τιρ, κι ὀνού, [α] τὲζ ὀλμὰκ κερὲκ ὀλὰν σεϊλερὶ [β] κεντὶ κουλλαρηνὰ κὸστερσὶν τεγιὸὺ Ἀλλὰχ ὀνὰ βερτί· βὲ γ ὅ κεντὶ μελεγὶ ἰλὲ κὸντεριπ̀ κω-
2 λοὺ Ἰωάννησε πεγιὰν ἐϊλετί· Πὲ ταχὶ δ Ἀλλαχὴν κελαμηνὰ βὲ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν σεχατετινὲ, ε χὲπ κὸρτὸυγιὸὺ σεϊλερὲ σεχα-
3 τὲτ ἐϊλετί. ζ Νὲ μουτλοὺ πὸὺ πεϊγαμπερλιγὶν σὸζλερινὶ ὀκουγιανὰ χὲμ τὶνλεγενλερὲ, βὲ ὀντὰ γιαζηλμὶς ὀλὰν σεϊλερὶ χὴφζ ἐτενλερέ· η ζίρα βὰκτ γιακὴν τὴρ.

4 Ἰωάννης, Ἀσίατα ὀλὰν γετὶ κιλίσαλερεσιζὲ ἰναγὲτ βὲ σελαμὲτ ὀλσοὺν, ὀντάν κι θ μεβτζὸὺτ τὸὺρ βὲ ι μεβτζὸὺτ ἰτὶ βὲ κελετζέκ τιρ, βὲ ὀνοὺν ταχτηνὴν ὀνὸὺντὲ ὀλὰν
5 κ γετὶ Ρουχτάν, βὲ Ἰησοῦς Χριστοστάν κι λ ἐμὶν σαχὶτ, μ ὀλὸὺλερτὲν ἴλκ τογὰν, βὲ ν γερὶν πατισαχλαρηνὴν πασὴ τὴρ· ξ πὶζι σεβενὲ βὲ ο πὶζι κεντὶ κανὴ ἰλὲ κὸναχλαρημηζτὰν
6 γιαϊκαγιὴπ̀, Ἀλλὰχ βὲ Πετερινὲ π πὶζι πατισαχλὰρ βὲ κιαχινλὲρ ἐτενὲ, ρ ἐπὲτ ὸὺλ ἀπὰτ ἰζζὲτ βὲ κουτρὲτ ὀλσούν· Ἀμίν.

7 σ Ἰστὲ πὸλυτλὰρ ἰλὲ κελίγιορ, βὲ ὀνὸ χὲρ κὸζ, ὀνὸ σαπλαγιανλὰρ ταχὶ κὸρετζέκ τιρ· βὲ ὀντὰν ὀτὸυρὸὺ τ γερὶν τζὸὺμλε καπιλελερὶ
8 τὸγιὸνετζεκλέρ· πέλι· Ἀμίν. υ Πὲν Ἄλφα βὲ Ὠμέγα, ἴλκ βὲ σὸν ἴμ, τέγιορ Ρὰππ̀ Ἀλλὰχ, φ ὅλ κι μεβτζὸὺτ τὸὺρ, βὲ μεβτζὸὺτ ἰτὶ, βὲ κελετζέκ τιρ, ὅλ Τζὸὺμλεγε κατίρ.

9 Πὲν σιζὶν καρηντασὴνὴζ βὲ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν σηκλετιντὲ βὲ χ πατισαχληγηντὰ βὲ σαπὶρηντὰ ψ σιζὶν ἰλὲ σερὶκ ὀλὰν Ἰωάννης, ω Ἀλλαχὴν κελαμὴ ἰτζὸὺν βὲ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν σεχατετὶ ἰτζὸὺν Πάτμος τενιλὲν
10 ἀτατὰ ἰτὶμ· Βὲ * α Κυριακὴ κὸνὸντὲ [β] Ρυχτὰ ὀλτοὺμ· βὲ γ ἀρτημτὰν, πορὸ (σετα)σὴ κιπὶ
11 πὶρ πὸγιὸὺκ σετὰ ἰσιττίμ, κι τὲρ ἰτί· Πὲν Ἄλφα βὲ Ὠμέγα, ἴλκ βὲ σὸν ἴμ, χὲμ, Κὸρτὸυγιὸυνὸὺ πὶρ Κιταπὰ γιαζ, βὲ Ἀσίατα ὀλὰν γετὶ κιλίσαγε κὸντέρ· (γιάνι) Ἔφεσοσα βὲ Ἰζμιρὲ βὲ Περγάμοσα βὲ Οὐάτειραγια βὲ Σάρδεισε βὲ Φιλαδέλφειαγια βὲ Λαοδικεία-
12 για· Βὲ πενὶμ ἰλὲ σοϊλεσὲν σεσὲ πακμαγὰ
13 τὸντὸὺμ, βὲ τὸντὸυκτέ, δ γετὶ ἀλτοὺν σαμτὰν, βὲ ε γετὶ σαμτανὴν ὀρτασηντὰ ζ ἰνσὰν Ὀγλουνὰ πενζὲρ πιρινὶ κὸρτὸὺμ κι ἀγιαγηνὰ γετισὶρ η πὶρ ἐσὸὰπ̀ κιγινμὶς ἰτὶ, βὲ θ μεμελερὲ τὸγρου πὶρ ἀλτοὺν κουσὰκ κουσαν-
14 μὴς ἰτὶ· Βὲ ὀνοὺν πασὴ βὲ ι σατζλαρὴ, ἄκ γιαπαγὴ μισιλλοὺ κὰρ κιπὶ πεγιὰζ ἰτὶ, βὲ
15 κ κὸζλερὶ ἀτὲς ἀλεβὶ κιπὶ ἰτί· Βὲ λ ἀγιακλαρὴ, χὰσ τουντζὰ πενζὲρ ὀλοὺπ̀, κὸυλχαντὰ, κηζαρμὴς κιπὶ ἰτιλὲρ, βὲ μ ὀνὸν σεσὶ,
16 τζὸκ σουλαρὴν σεσὶ κιπὶ ἰτί· Βὲ ν ὀνοὺν σὰγ ἐλιντὲ γετὶ γιηλτὴζ βάρητὴ, βὲ ξ ὀνὸν ἀγζηντὰν ἰκὶ ἀγζλὴ πὶρ κεσκὶν κηλὴτζ τζηκαρητὴ, βὲ ο ὀνοὺν τζεχρεσὶ, κεντὶ κουβ-
17 βετὶ ἰλὲ ζιγιὰ βερὲν κὸυνὲς κιπί ἰτι. Βὲ π ὀνοὺ κὸρτὸυγιὸυμτὲ, ἀγιακλαρὴ ὀνὸντὲ ὀλὸ

α Π. δ'. 1. Χα. 3.
β Ἰωάν. δ'. 32. ή. 26. ιβ'. 49.
γ Π. κβ'. 16.
δ α Κορ. ά. 6 Π. ς'. 9. ιβ'. 17. Χα. 9.
ε α Ἰωάν. ά. 1.
ζ Λουκ. ιά. 28 Π. κβ'. 7.
η Ῥωμ. ιγ'. 11. Ἰακ. έ. 8. α Πέτ. δ'. 7. Π. κβ'. 10.
θ Ἐξ γ'. 14. Χα 8.
ι Ἰωάν. ά. 1.
κ Ζαχ. γ'. 9. δ'. 10. Π. γ'. 1. δ'. 5. έ 6.
λ Ἰωάν. ή. 14. α Τιμ. ς'. 13. Π. γ'. 14.
μ α Κορ. ιέ. 20. Κολ ά. 18
ν Ἐφ. ά 20. Π ιζ'. 14. ιθ'. 16.
ξ Ἰωάν. ιγ'. 34. ιέ. 9. Γαλ. 6'. 20.
ο Ἑβρ θ'. 14. α Ἰωάν ά. 7.
π α Πέτ. 6'. 5. 9. Π. έ. 10. γ'. 6.
ρ α Τιμ. ς'. 16. Ἑβρ. ιγ'. 21. α Πέτ. δ'. 11. έ. 11.
σ Δαν. ζ'. 13. Ματ. κδ'. 30. κς'. 64. Πραξ. ά. 11.
τ Ζαχ. ιβ'. 10 Ἰωάν. ιθ'. 37.
υ Ἡσ μά. 4. μδ'. 6, μή. 12. Χα. 17. Π. 6'. 9. κά. 6. κβ'. 13.
φ Χα. 4. Π. δ'. 8. ιά. 17 ις'. 5.
χ Ῥωμ. ή. 17. β Τιμ. 6'. 12.
ψ Φιλιπ. ά. 7. δ'. 14. β Τιμ. ά. 8.
ω Χα. 2 Π. ς'. 9.
* (Γιάνι) Ῥαππανί
α Ἰωάν. κ'. 26. Πραξ. κ'. 7. α Κορ. ις'. 2.
β Πραξ. ί. 20 6 Κορ. ιβ'. 2. Π. δ'. 2. ιζ'. 3. κά. 10
γ Π γ'. 1. ί. 8.
δ Χα. 20. Ἐξ. κέ. 37 Ζαχ. δ'. 2.
ε Π. 6'. 1.
ζ Ἰεζ. ά 26. Δαν. ζ'. 13. ί. 16. Π. ιδ'. 14.
η Δαν. ί. 5.
θ Π. ιέ. 6
ι Δαν. ζ'. 9.
κ Δαν. ί 6. Π 6'. 18. ιθ'. 12.
λ Ἰεζ. ά. 7. Δαν. ί. 6. Π. 6'. 18
μ Ἰεζ. μγ'. 2. Δαν. ί. 6. Π. ιγ'. 2. ιθ'. 6.
ν Χα 20 Π. 6'. 1. γ'. 1.
ξ Ἡσ. μθ'. 2 Ἐφ. ς'. 17. Ἑβρ. δ'. 12. Π. 6'. 12. 16. ιθ'. 15. 21.
ο Πραξ. κς'. 13. Π. ί. 1.
π Ἰεζ. ά 28.

κιπὶ τὸυστὸύμ· βὲ ρ σὰγ ἐλινὶ ὸύζεριμὲ κο-
18 γιοὺπ τετί κι, Κόρκμα, πὲν σ ἴλκ βὲ σὸν,
βὲ τ χαγιαττὰ ὸλὰν ἴμ· βὲ βεφὰτ ἐτμὶς ὸλ-
τοὺμ, βὲ υ ἰστὲ ἐπὲτ ὸὺλ ἀπὰτ χαγιαττὰ
ὸλὰν ἴμ· Ἀμὶν· βὲ φ ἀχρετὶν χὲμ ὸλὸυμὸὺν
19 ἀναχταρλαρηνὰ μαλὶκ ἴμ. Ἴμτὶ κ κὸρτὸυ-
γιὸὺν βὲ ψ χαλὰ ὸλὰν ω βὲ πουντὰν σὸὺρα
20 ὸλατζὰκ ὸλὰν σεῖλερὶ, (γιάνι) α σὰγ ἐλιμτὲ
κὸρτὸυγιὸὺν γετὶ γιηλτὴζὴν σηρὸηνὴ, βὲ
β γετὶ ἀλτοὺν σαμτανὴ γιάζ· ὸλ γετὶ γιηλ-
τὴζ, γ γετὶ κιλίσανην μελεκλερὶ τὶρ· βὲ
δ γετὶ σαμτὰν, γετὶ κιλίσα τὴρ.

ΠΑΠ Β'.

1 Ἔφεσοστα ὸλὰν κιλίσανην μελεγινὲ γιάζ
κι, α Γετὶ γιηλτὴζὴ σὰγ ἐλιντὲ τουτοὺπ
β γετὶ ἀλτοὺν σαμτανὴν ὸρτασηντὰ κεζὲν
2 πὸὶλέ τερ· γ Σενὶν ἀμελλερινὶ βὲ ζαχμετινὶ
βὲ σαπρηνὴ πιλίριμ, χέμ κι κοτὸὺ κισίλερὲ
τεχαμμὸλ ἐτμεγὲ κατὶρ τεγίλ σιν, βὲ δ (Ρε-
σουλλὰρ) τεγὶλ ικὲν, Ρεσουλλὰρ ἴζ τεγεν-
λερὶ ε σηνατὴν, βὲ ὸνλαρὴ γιαλαντζὴ πὸὺλ-
3 τούν· Βὲ τεχαμμὸὺλ ἐτὶπ σαπρὴν βὰρ, βὲ
ἰσμὶμ ιτζὸὺν γιορουλτὸὺν, ἄμμα ζ κὲβσεμε-
4 τὶν. Λάκιν σανὰ καρσὴ σεγὶμ βάρ· τζὸὺνκι
5 ἐββελκὶ μυχαππετινὶ πρακτήν. Ἴμτι νέρετεν
τὸυσμὸὺς ὸλτοὺγουνοὺ χατρηνὰ κετὶρ, βὲ
τεββπὲ ἔτ, βὲ ἐββελκὶ ἀμελλερὶ ἰσλέ· η γιὸγ ἰσε,
τεββπὲ ἐτμέζσεν, σανὰ τὲζ κελίριμ, βὲ σαμ-
6 τανηνὴ γεριντὲν καλτηρατζάγημ. Λάκιν σεντὲ
πὸὺ βάρ κι, θ Νικόλαϊτοσλαρην ἀμελλερινὲ
πὸὺγζ ἐτέρσιν, κι πὲν ταχὶ ὸνλαρὰ πὸὺγζ
7 ἐτέριμ. ι Κουλακλαρὴ ὸλὰν, Ρουχοὺν κιλὶ-
σαλὲρε νὲ σὸὶλετιγινὶ ἰσιτσίν· Γαλιπὶ ὸλανὰ
Ἀλλαχὴν τζεννετὶ ὸρτασηντὰ ὸλὰν κ χαγιὰτ
ἀγατζηντὰν λ γετιρετζέγιμ.
8 Βὲ Ἰζμιρτὲ ὸλὰν κιλίσανην μελεγινὲ γιάζ
κι, μ Ἴλκ βὲ σὸν ὸλὰν, ὸλ κι βεφὰτ ἐτμὶς
9 ὸλτοὺ βὲ τιριλτὶ, πὸὶλέ τερ· ν Σενὶν ἀμελ-

ρ Δαν. ή. 18. ί. 10.
σ Ἠσ. μά 4 μδ'. 6 μή. 12. Π. ξ' 8. κδ', 13 Χα. 11.
τ Ῥωμ. ς'. 9.
υ Π. γ'. 9. έ. 14
φ Ψαλ. ξή. 20. Π κ'. 1.
χ Χα. ιδ'. κτλ..
ψ Π. δ'. 1. κτλ.
ω Π. δ'. 1. κτλ.
α Χα. 16.
β Χα. 12
γ Μαλ δ'. 7. Π. δ'. 1. κτλ.
δ Ζαχ. δ'. 2. Ματ. έ. 15.

Φιλιπ. δ'. 13.

α Π α ις'. 20.
β Π. ά. 13.
γ Ψαλ. ά. 6. Χα 9. 13. 19 Π. γ'. 1. 8. 15.
δ β Κορ. ιά. 13 β Πέτ. δ'. 1.
ε α Ἰωάν. δ'. 1.
ζ Γαλ ς'. 9. Ἐβρ. ιδ'. 3. 5.
η Ματ. κά 41. 43.
θ Χα. 15
ι Ματ. ιά 15 ιγ'. 9. 43 Χα. 11. 17. 29 Π. γ'. 6. 13. 22 ιγ' 9.

λερινὶ βὲ σηκλετινὶ βὲ φακιρλιγινὶ, [ξ ἄμμα
ζενκὶν σιν.] χὲμ ὸνλαρὴν κὸυρρὸυνὸὺ πὶλὶ-
ριμ κι, ο κεντὶλερινὶ Γεχουτὶ ἴζ τερλὲρ, ἄμμα
τεγιλλὲρ, π ἴλλα σεϊτανὴν τζεμιγετὶ τιρλέρ.
10 ρ Τζεκετζὲκ ὸλτουγοὺν σεῖλερὶν χὶτζ πιρὶν-
τὲν κόρκμα· ἰστὲ σεϊτὰν σιζτὲν (πάζηλαρηνη)
ἰμτιχὰν ὸλουνμανὴς ἰτζὸὺν χαπὸὰ κογια-
τζὰκ, βὲ ὅν κὸυνλὸὺκ σηκηντηνὴς ὸλατζάκ·
σ ὸλὰμὲ κατὰρ ἐμὶν ὅλ, βὲ τ σανὰ χαγιατὴν
11 τατζηνὴ βερεγίμ. υ Κουλακλαρὴ ὸλὰν, Ρου-
χοὺν κιλίσαλερε νὲ σὸὶλετιγινὶ ἰσιτσίν· Γα-
λιπὶ ὸλὰν, φ ἰκιντζὶ ὸλὸυμτὲν ἄσλα ζιγιὰν
τζεκμεγετζέκ τὶρ.
12 Βὲ Περγάμοστα ὸλὰν κιλίσανην μελεγινὲ
γιάζ κι, χ Ἰκὶ ἀγζλὴ κεσκὶν κηλητζὴν μα-
13 λικὶ πὸὶλέ τερ· ψ Σενὶν ἀμελλερινὶ βὲ σενὶν
νέρετε, ω (γιάνι) σεϊτανὴν ταχτὴ ὸλτουγοὺ
γερτὲ σακὶν ὸλτουγουνοὺ πὶλίριμ· βὲ ἰσμιμὶ
τουτάρσην, βὲ πανὰ ὸλὰν ἰμανηνὴ ἰνκιὰρ
ἔτμετὶν, ὅλ κὺνλερτὲ πιλέ κι Ἀντίπας ἐμὶν
σεχιτὶμ ὸλοὺπ, ἀρανηζτὰ σεϊτανὴν σακὶν ὸλ-
14 τουγοὺ γερτὲ κὰτλ ὸλουντύ. Λάκιν σανὰ
καρσὴ πὶρ ἄζ σεγὶμ βάρ· τζὸὺνκι ὅρατα σε-
νὶν, α Βαλααμὴν ταλιμινὶ τουτανλαρὴν βάρ,
κι ὅ, Βαλακὰ ὀγιρετὶρ ἰτί κι, Ἰσραὴλ ὀγυλ-
λαρηνὴν ὀνὸὺνὲ τὸκὲζ κοσοὺν, β σὸὶλέ κι
πουτλαρὰ πογαζλανμὴς γεγελὲρ, βὲ γ ζινὰ
15 ἐτελέρ. δ Πούντζιλεῖν σενὶν ταχὶ Νικόλαϊ-
τοσλαρην ταλιμινὶ τουτανλαρὴν βάρ, κι πὲν
16 ὀνὰ πὸὺγζ ἐτέριμ. Ἴμτι τεββπὲ ἐιλέ· γιὸγ
ἰσὲ, σανὰ τὲζ κελίριμ, βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ, ε ἀγ-
17 ζημὴν κηλητζὴ ἰλὲ τζὲνκ ἐτετζέγιμ. ζ Κυ-
λακλαρὴ ὸλὰν, Ρουχοὺν κιλίσαλερέ νε σὸὶλε-
τιγινὶ ἰσιτσίν· Γαλιπὶ ὸλανὰ κιζλενμὶς ὸλὰν
μανατὰν γετιρετζέγιμ, βὲ ὀνὰ πὶρ πεγιὰζ
κουρὰ τασὴ, βὲ ὅλ κουρὰ τασὴνὴν ὸὺζεριντὲ
γιαζηλμὴς, ὀνοὺ ἀλαντὰν ματὰ κίμσε πὶλ-
μεγεν η πὶρ γενὶ ἴσμ βερετζέγιμ.

κ Γεν. ς'. 9.
λ Π κδ'. 2. 14.
μ Π. ά. 17. 18.
ν Χα. 2.
ξ Λουκ. ιδ'. 21. α Τιμ. ς'. 18 Ἰακ γ'. 5.
ο Ῥωμ. ς'. 17. 18. 29. ϙ'. 6
π Π γ'. 9.
ρ Ματ. ί. 22.
σ Ματ. κδ. 3.
τ Ἰακ ά. 12 Π. γ'. 11.
υ Χα. 7 Π. ιγ'. 9.
φ Π. κ'. 14. κά. 8.
χ Π. ά. 16.
ψ Χα 2.
ω Χα. 9.
α Ἀριθ. κδ'. 14. κέ. 1. λά. 16 β Πέτ δ'. 15. Ἰουδ. 11.
β Χα. 20. Πραξ. ιέ. 29. α Κορ ή. 9 10 ί. 19 20.
γ α Κορ. ς'. 13. κτλ.
δ Χα. 6.
ε Ἠσ. ιά. 4. β Θεσ. δ'. 8. Π. ά. 16. ιϙ'. 15. 21.
ζ Χα. 7. 11.
η Π. γ'. 12. ιϙ'. 12.

18 Βὲ Θυατείρατα ὀλὰν κιλίσανην μελεγινὲ γιάζ κι, θ Κόζλερι ἀτὲς ἀλεβὶ κιπὶ ὀλὰν, βὲ ἀγιακλαρὴ χὰς τωντζὰ πεϊζεγὲν Ἰπωλ-
19 λὰχ πὸϊλέ τερ· ι Σενὶν ἀμελλερινὶ βὲ μουχαπὶπετινὶ βὲ ἰμανηνὴ βὲ χἠζμετινὶ βὲ σαπ-
ρηνὴ χὲμ σόϋρακι ἀμελλερὶν ἐββελκιλερτὲν
20 ζιατὲ ὀλτουγουνοὺ πιλίριμ. Λάκιν σανὰ καρσὴ σεγὶμ βάρ· τζόϋνκι κεντινὶ πεϊγαμπὲρ τεγὲν ὅλ κ Ἰεζαβὴλ καρηγιὴ κοϊβερίρσιν κι, κουλ-
λαρημὰ λ ζινὰ ἐτμεγὲ βὲ πουτλαρὰ πογαζ-
21 λανμὶς γεμεγὲ ὀγιρετὶπ ἀζτηρά. Βὲ μ πὲν ὅλ καρηγιὰ, κεντὶ ζινακιαρληγηντὰν τεβπὲ
22 ἐτμεγὲ βὰκτ βερτὶμ, βὲ τεβπὲ ἔτμετι. Ἰστὲ πὲν ὀνοὺ τὸσεγὲ, βὲ ὀνοὺν ἰλὲ ζινὰ ἐτενλε-
ρὶ, ἔγερ κεντὶ ἀμελλεριντὲν τεβπὲ ἐτμεζ-
23 λὲρ ἰσὲ, πὸγιὸϋκ σηκλετὲ κόρουμ, βὲ ὀνοὺν ἐβλατλαρηνὴ ὀλὸϋμ ἰλὲ ὀλτὸϋρετζέγιμ· βὲ χὲπ κιλίσαλερ πιλελέρ κι, πὸπρεκλερὶ βὲ καλπλερὶ τεφτὶς ἐτὲν ν πὲν ἴμ· βὲ ξ σιζὶν χὲρ πιρινιζὲ ἀμελινιζὲ κὸρὲ βερετζέγιμ.
24 Ἄμμα σιζὲ Θυατείρατα ὀλὰν πακὶ κιμσελερὲ, χὲπ πὸϋ ταλιμὶ ὄλμαγιανλαρα, βὲ σοϊλετικλερὶ κιπὶ σεϊτανὴν τερινλικλερινὶ πίλμεγενλερε τέριμ κι, ο Οὐζερινιζὲ γάϊρι
25 ἀγηρλὴκ κόμαγιατζαγημ· π Ἀντζακ σιζτὲ
26 ὀλὰν σεγί, τα πὲν κελενέτεκ χὴρζ ἔτιν. Βὲ γαλιπ ὀλοὺπ, ρ ἀμελλεριμὶ σονάτεκ σακλαγιὰν κιμσεγὲ, σ ταϊρελερὶν οὐζερινὲ χόυ-
27 κόυμετ βερετζέγιμ, [βὲ τ ὀνλαρὴ τεμὶρ ἀσὰ ἰλὲ κόυτετζὲκ, τζὸλμεκτζὶ καπλερὶ κιπὶ κηρηλατζακλὰρ,] πὲν ταχὶ Πετεριμτὲν ἀλτη-
28 γὴμ κιπί· Βὲ ὀνὰ, υ σαπὰχ γιηλτὴζηνὴ
29 βερετζέγιμ. φ Κουλακλαρὴ ὀλὰν, Ῥουχοὺν κιλίσαλερέ νε σοϊλετιγινὶ ἰσιτσίν.

ΠΑΠ Γ'.

1 Βὲ Σάρδειστε ὀλὰν κιλίσανην μελεγινὲ γιάζ κι, α Ἀλλαχὴν γετὶ Ῥουχουνοὺν βὲ γετὶ γιηλτὴζηνὴν μαλικὶ πὸϊλέ τερ· β Σενὶν ἀμελ-
λερινὶ πιλίριμ κι, γιασάρσην τεγιὸϋ ἀτὴν
2 βὰρ, γ ἄμμα ὀλὸϋ σόϋν. Οὐγιανὴκ ὅλ, βὲ πακὶ ὀλμὲκ οὐζρὲ ὀλανλαρὴ καβιλεντίρ· ζίρα σενὶν ἀμελλερινὶ Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ τεκμὶλ
3 πούλματημ. δ Ἴμτι νίτζε ἀλτηγηνὴ βὲ ἰσιτ-
τιγινὶ χατρηντὰ τουτοὺπ κόζετ, βὲ ε τεβπὲ εἰλέ· ζ ἴμτι ἔγερ οὐγιανὴκ ὀλμάζσαν, σενὶν οὐζερινὲ χηρσὴζ κιπὶ κελετζὲγιμ, βὲ οὐζε-
ρινὲ χάνκη σααττὰ κελετζεγιμὶ ἄσλα πίλ-
4 μεγετζέκσιν. Ἄντζακ Σάρδειστε η ἐσβαπ-
λαρηνὴ ναπὰκ ἔτμεμις πὶρ κὰτζ ἰσιμλερὶν βάρ· βὲ ὀνλὰρ πενὶμ ἰλὲ περαπὲρ θ πεγιὰζ (ἐσβαπ)λὰρ ἰλὲ κεζετζεκλὲρ, ζίρα λαγιὴκ
5 τηρλάρ. Γαλὶπ ὀλὰν κιμσὲ ι πεγιὰζ ἐσβαπ-
λὰρ ἰλὲ κιγινέτζὲκ, βὲ κ ὀνοὺν ἀτηνὴ λ Χα-
γιὰτ κιταπηντὰν ἄσλα ρεσὶτ ἔτμεγετζεγιμ, βὲ μ ὀνοὺν ἀτηνὴ Πετεριμὶν χουζουρουντὰ βὲ ὀνοὺν μελεκλερινὶν χὸζρυντὰ ἰκρὰρ ἐτε-
6 τζέγιμ. ν Κουλακλαρὴ ὀλὰν, Ῥουχοὺν κιλί-
σαλερέ νε σοϊλετιγινὶ ἰσιτσίν.

7 Βὲ Φιλαδελφειάτα ὀλὰν κιλίσανην μελεγινὲ γιάζ κι, ξ Ὅλ μουκατὲς, ο κερτζὲκ, π Δαβι-
δὶν ἀναχταρηνὴν μαλικὶ, ρ ὅλ κι ἀτζὰρ βὲ κιμσὲ καπαμὰζ, βὲ σ καπὰρ βὲ κίμσε ἀτζ-
8 μάζ, πὸϊλέ τερ· τ Σενὶν ἀμελλερινὶ πιλίριμ· υ ἰστὲ σενὶν ὀνὸντὲ πὶρ ἀτζὴκ καποὺ κοτούμ κι, ὀνοὺ κίμσε καπαμαγὰ κατὶρ τεγίλ τιρ· ζίρα πὶρ μικτὰρ κουββετὶν βὰρ, βὲ κελαμημὴ
9 σακλατὴν, βὲ ἰσμιμὶ ἰνκιὰρ ἔτμετιν. φ Ἰστὲ Γεχουτιλὲρ ἴζ τεγέντε, γιαλὰν σοϊλεγὶπ (Γεχουτὶ) ὄλμαγιανλαρτὰν, ἴλλα σεϊτανὴν τζεμαατηντὰν ὀλὰν κιμσελερὶ τεσλὶμ ἐτε-
τζέγιμ, χ ἰστὲ ὀνλαρὴ μετζποὺρ ἐτετζέγιμ κι, κελὶπ σενὶν ἀγιακλαρηνὴν ὀνὸντὲ σετζτὲ κηλαλὰρ, βὲ πιλελέρ κι πὲν σενὶ σεβτίμ.
10 Τζόϋνκι σαπρημὴν σὸζόυνοὺ χὴρζ ἐϊλετὶν,

θ Π. ά. 14. 15.
ι Χα. 2.
κ γ Βασ. ις'. 31. κά. 25. δ Βασ. θ'. 7.
λ Ἐξ. λδ'. 15. Πραξ. ιέ. 20. 29. α Κορ. ί. 19. 20. Χα. 14.
μ Ῥωμ. δ'. 4. Π. θ'. 20.
ν α Βασ. ις'. 7. α Παρλπ. κή. 9. κθ'. 17 β Παρλπ. ς'. 30. Ψαλ. ζ'. 9. Ἱερ. ιά. 20. ιζ'. 10. κ'. 12 Ἰωάν. δ'. 24. 25. Πραξ. ά. 24. Ῥωμ. ή. 27.
ξ Ψαλ. ξε'. 12. Ματ. ις'. 27. Ῥωμ. δ'. 6. ιέ. 12. β Κορ. έ. 10. Γαλ. ς'. 5. Π. κ'. 12.
ο Πραξ. ιέ. 28.
π Π. γ'. 11
ρ Ἰωάν. ς'. 29. α Ἰωάν γ'. 23.
σ Ματ. ιθ'. 28. Λουκ. κε'. 29. 30. α Κορ. ς'. 3. Π, δ'. 21. κ'. 4
τ Ψαλ. δ'. 8 9. μθ'. 14. Δαν. ζ'. 22. Π· ιδ'. 5. ιθ'. 15.
υ β Πέτ ά. 19. Π. κδ'. 16.
φ Χα. 7.

α Π. ά. 4. 16. δ'. 5. έ. 6.
β Π. δ'. 2.
γ Ἐφ. δ'. 1. 5. α Τιμ. έ. 6.
δ α Τιμ. ς'. 20. β Τιμ. ά. 13. Χα. 11.
ε Χα. 19.
ζ Ματ. κγ'. 42. 43. κέ. 13. Μαρ. ιγ'. 33. Λουκ. ιδ'. 39. 40. α Θεσ. έ. 2. 6. β Πετ. δ'. 10. Π. ις'. 15.
η Ἰουδ. 23.
θ Π. δ'. 4. ς'. 11. ζ'. 9. 13.
ι Π. ιθ'. 8.
κ Ἐξ. λδ'. 32. Ψαλ. ξθ'. 28.
λ Φιλ π. δ'. 3. Π. ιγ'. 8 ιζ'. 8. κ'. 12. κά. 27.
μ Ματ. ί. 32. Λουκ. ιδ'. 8.
ν Π. δ'. 7.
ξ Πραξ γ'. 14
ο α Ἰωάν. έ. 20. Χα. 14. Π. ά. 5. ς'. 10. ιθ'. 11.
π Ἡσ. ιδ'. 22. Λουκ. ά. 32. Π. ά. 18.
ρ Ματ. ις'. 19.
σ Ἰώδ. ιδ'. 14.
τ Χα. 1.
υ α Κορ. ις'. 9. β Κορ. δ'. 12.
φ Π. δ'. 9.
χ Ἡσ. μθ'. 23. ξ'. 14.

πὲν τἀχὶ σενὶ, ψ γερὶν ὀὺζεριντὲ σακὶν ὀλανλαρὴ ἰμτιχὰν ἐτμεγὲ, ω πὸυτὸὺν τὲνγιανὴν ὀὺζερινὲ κὲλετζὲκ ὀλὰν α ἰγβανὴν σαατην-
11 τὰν σακλαγιατζάγημ. β Ἰστὲ τὲζ κελίριμ· γ σεντὲ ὀλανὴ τούτ κι, δ σενὶν τατζηνὴ κίμσε
12 ἄλμαγια. Γαλὶπ ὀλὰν κιμσεγὶ Ἀλλαχημὴν χεϊκελιντὲ ε ̱τὶρὲκ γιαπατζάγημ, βὲ ἄρτηκ ἄσλα τὶσαρὴ τζήκμαγιατζάκ τὴρ· βὲ ζ ὀνὲν ὀὺζερινὲ Ἀλλαχημὴν ἰσμινὶ, βὲ Ἀλλαχημτὰν κὸκτὲν ἐνὲν Ἀλλαχημὴν σεχρινὶν (γιάνι) η γενὶ Ἰερουσαλημὴν ἰσμινὶ, βὲ θ πενὶμ
13 γενὶ ἰσμιμὶ γιαζατζάγημ. ι Κυλακλαρὴ ὀλὰν, Ρουχοὺν κιλίσαλερέ νε σὸϊλετιγινὶ ἰσὶτσίν.
14 Βὲ Λαοδικείατα ὀλὰν κιλίσαννην μελεγινὲ γιάζ κι, Ὅλ κ Ἀμὶν, λ ἐμὶν βὲ κὲρτζὲκ Σαχὶτ, μ Ἀλλαχὴν γιαρατὴληςὴννὴν Ἰπτιτάση
15 ὀλὰν, πὸϊλέ τερ· ν Σενὶν ἀμελλερινὶ πιλίριμ, κι νε σογὸκ νέ τε σητζάκ σην· κιάσκι σογὸκ,
16 γιὰ σητζὰκ ὀλὰ ἰτὶν. Πούντζιλεγιν κι ἠληττζάκ σην, βὲ νὲ σογοὺκ νὲ σητζάκ σην, σενὶ
17 ἀγζημτὰν κουσατζάγημ. Τζὸύνκι, ξ Ζενκὶν ἴμ, βὲ ζενκὶνλενμισίμ, βὲ χὶτζ πὶρ σεγὲ μούχτατζ τεγὶλ ἴμ τέρσιν, βὲ πιλμέζσιν κι, σὲν σεφὶλ βὲ ζάβαλλη βὲ φακὶρ βὲ κὸρ βὲ
18 τζηπλάκ σην· Σανὰ νασιχὰτ ἐτέριμ κι, ο πεντὲν ἀτεσὲτὲ κὰλλ ὀλμοὺς ἀλτοὺν σατὸν ἀλάσην κι, ζενκὶνλενέσιν, π χὲμ πεγιὰζ ἐσβαπλάρ κι, κιγινέσιν, βὲ σενὶν τζηπλακληγηνὴν
19 ἀὶπὴ κὸρὸύνμεγε· κὸζλερινέ τε σὸυρμὲκ ἰτζὸὺν σὸύρμε, κι κὸρέσιν. ρ Πὲν χὲπ σεβτιγὶμ κιμσελερὶ ταζὶρ οὔ τετὶπ ἐτέριμ· ἴμτι
20 γαϊρὲτ ἐϊλεγὶπ, τεβπὲ ἔτ. σ Ἰστὲ καπουτὰ τουρουπ τζαλάρημ· τ ἔγερ πὶρ κιμσὲ σεσιμὶ ἰσὶτὶρ τε, καπουγιοὺ ἀτζάρσα, ὀνοὺν γιανηνὰ κιρετζέγιμ, βὲ πὲν υ ὀνοὺν ἰλὲ, ὅ τὰ πενὶμ
21 ἰλὲ ἀχσὰμ ταραμὴ γεγετζέγιζ. Γαλὶπ ὀλὰν κιμσεγὶ πενὶμ ἰλὲ φ ταχτημτὰ ὀτουρττσαρατζάγημ, νὶτζε κι πὲν τἀχὶ γαλὶπ ὀλὲπ, Πε-

ψ Ἡσ. κδ'. 17.
ω Λουκ. ϛ'. 1.
α ϛ Πέτ. β'. 9.
β Φιλιπ. γ'. 5. Π. ά. 3. κϛ'. 7. 12. 20.
γ Π. β'. 25.
δ Π. β'. 10.
ε γ Βασ. ζ'. 21. Γαλ. ϛ'. 9.
ζ Π. β'. 17. ιδ'. 1. κϛ'. 4.
η Γαλ. δ'. 26. Ἐσδρ. ιβ'. 22. Π. κά. 2. 10.
θ Π. κϛ'. 4.
ι Π. β'. 7.
κ Π. ά. 5. ιθ'. 11. κϛ'. 6 Χα. 7.
λ Κολ. ά. 15.
μ Ἡσ. ξέ. 16.
ν Χα. 1.
ξ Ὡσηέ. ιβ'. 9. α Κσρ. δ'. 8.
ο Ἡσ. νέ. 1. Ματ. ιγ'. 44. κέ. 9.
π β Κορ. έ. 3. Π. ζ'. 13. ιϛ'. 13. ιθ'. 8.
ρ Ἰώβ. έ. 17. Παροιμ. γ'. 11. 12. Ἐσδρ. ιβ'. 5 6. Ἰακ. ά. 12.
σ Ἄσμα. έ. 2.
τ Λουκ. ιβ'. 37.
υ Ἰωάν. ιδ'. 23.
φ Ματ. ιθ'. 28. Λουκ. κϛ' 30. α Κορ. ϛ'. 2. β Τιμ. β'. 12. Π. β'. 26 27.
χ Π. β'. 7,

—

α Π. ά. 10.
β Π. ιά. 12.
γ Π. ά. 19. κϛ'. 6.
δ Π. ά. 10. ιϛ'. 3. κά. 10
ε Ἡσ. ϛ'. 1. Ἰερ. ιϛ'. 12. Ἰεζ. ά. 26. ί. 1 Δαν. ζ'. 9
ζ Ἰεζ. ά. 28.
η Π. γ'. 4. 5. ϛ'. 11. ζ'. 9. 13. 14. ιθ'. 14.
θ Χα. 10.
ι Π. ή. 5. ις'. 18.
κ Ἐξ. λζ'. 23. β Παρλπ. δ'. 20. Ἰεζ. ά. 13. Ζαχ. δ'. 2.
λ Π. ά. 4. γ'. 1. έ. 6.
μ Ἐξ. λή. 8. Π. ιέ. 2.
ν Ἰεζ. ά. 5.
ξ Χα. 8.
ο Ἰεζ ά. 10. ί. 14.
π Ἡσ. ϛ'. 2.
ρ Χα. 6.
σ Ἡσ. ϛ'. 3.

τερὶμ ἰλὲ περαπὲρ ὀνοὺν ταχτηντὰ ὀτουρ-
22 τοὺμ ἰσέ. χ Κουλακλαρὴ ὀλὰν, Ρουχοὺν κιλίσαλερέ νε σὸϊλετιγινὶ ἰσὶτσίν.

ΠΑΠ Δ'.

1 Πού σεϊλερτὲν σὸύρα πακτὴμ, βὲ ἰστὲ κὸκτὲ ἀτζηλμὴς πὶρ καπού βὰρ ἰτὶ, βὲ πενὶμ ἰλὲ σὸϊλεσὲν πορού σετασὴ κὶπὶ ἰσὶττιγὶμ α ἐββελκὶ σὲς τὲρ ἰτὶ· β Πούραγια τζὴκ, βὲ γ σανὰ πουντὰν σὸύρα ὀλατζὰκ σεϊλερὶ
2 κὸστερεγὶμ. Βέ δ τὲρ ἀκὰπ Ρουχτὰ ὀλτὲμ, βὲ ε ἰστὲ κὸκτὲ πὶρ τἀχτ κουρουλμούσουτου, βὲ ταχτὴν ὀὺζεριντὲ πὶρ ὀτουρὰν βὰρ
3 ἰτὶ· Βὲ ὅλ ὀτουρὰν, κὸρὸύνούστὲ γεσὶμ βὲ γιακοὺτ τασὴνὰ πεὺζὲρ ἰτὶ· βὲ ταχτὴν ἐτραφηντὰ, κὸρὸύνούστὲ ζὸυμρὸυτὲ πεὺζὲρ ζ ἐλε-
4 γιμσαγμὰ βὰρ ἰτὶ. Βὲ ταχτὴν ἐτραφηντὰ ἰγιρμὶ τὸρτ τἀχτ βὰρ ἰτὶ, βὲ ταχτλαρὴν ὀὺζεριντὲ (κὸρτὸύμ κι,) η πεγιὰζ ἐσβαπλὰρ ἰλὲ κιγινμὶς ἰγιρμὶ τὸρτ ἰχτιγιαρλὰρ ὀτουρουρλάρ ἰτὶ, βὲ θ κεντὶ πασλαρηντὰ ἀλτοὺν τα-
5 τζλαρὴ βάρ ἰτὶ. Βὲ τἀχττὰν ι σιμσεκλὲρ βὲ σετὰλὰρ βὲ κὸυρὸυλτὸυλὲρ τζηκαρλάρ ἰτὶ· βὲ κ ταχτὴν ὀνὸυντὲ γετὶ γιανὰν ἀτὲς μασὰλελερὶ βὰρ ἰτὶ, κι λ πενλὰρ Ἀλλαχὴν γετὶ
6 Ρουχλαρὴ τὴρ. Βὲ μ ταχτὴν ὀνὸυντὲ, πὶλλουρὰ πεὺζὲρ πὶρ σηρτζὰ τενιζὶ κὶπὶ βὰρ ἰτὶ· βὲ ν ταχτὴν ὀρτασηντὰ χὲμ ταχτὴν ἐτραφηντὰ ὀντὲν βὲ ξ ἀρτὰν κὸζλὲρ ἰλὲ τὸλοὺ
7 τὸρτ χαϊβὰν βὰρ ἰτὶ. Βὲ ο χαϊβανὴν πιριντζισὶ, ἀρσλανὰ πεὺζὲρ ἰτὶ, βὲ ἰκιντζὶ χαϊβὰν, πουζαγουγιὰ πεὺζὲρ ἰτὶ, βὲ ὀὺτζὸὺντζὸὺ χαϊβαντὰ ἀτὲμ γιὸὺζὸὺ βὰρ ἰτὶ, βὲ τὸρτὸὺντζὸὺ
8 χαϊβὰν, ὀὺτζὰν καρταλὰ πεὺζὲρ ἰτὶ. Βὲ τὸρτ χαϊβανὴν χὲρ πιρινὶν τζεπτζεβρετὲν π ἀλτὴ κανατὴ βὰρ ἰτὶ, βὲ ἰτζερτὲν ρ κὸζλὲρ ἰλὲ τὸλοὺ ἰτὶλὲρ, βὲ κὸυντὸὺζ χὲμ κετζὲ ραχὰτ τούρμαγιηπ τερλέρ ἰτὶ· σ Μουκατὲς, μου-

κατὲς, μουκατὲς τὶρ τ Τζὸύμλεγε κατὶρ ὸ-
λὰν Ῥὰπὶ Ἀλλάχ κι, υ μεβτζὸύτ ἰτὶ, βὲ
9 μεβτζὸύτ τὸυρ, βὲ κελετζὲκ τὶρ. Βὲ χαϊβαν-
λὰρ, ταχτὴν ὸὐζεριντὲ ὸτουρὸυπ φ ὅλ ἐπετ-
λὲρ ἐπετλερίντζε τὶρὶ ὸλὰν Ζατὰ χὰμτ βὲ
10 ἰζζὲτ βὲ σὸὺκρ ἄρζ ἐττικλεριντὲ, χ ἰγιρμὶ
τὸρτ ἰχτιγιαρλὰρ ταχτὴν ὸὐζεριντὲ ὸτουρα-
νὴν χουζουρουντὰ τὸυσερλὲρ, βὲ ψ ἐπετλὲρ
ἐπετλερίντζε τὶρὶ ὸλὰν Ζατὰ σετζτὲ κηλαρ-
λὰρ, βὲ ω τατζλαρηνὴ ταχτὴν ὸνὸυνὲ κο-
11 γιὸυπ τερλέρ· α Γιὰ Ῥάππ! χαμτὴ βὲ ἰζζετὶ
βὲ κυτρετὶ ἀλμαγὰ λαγιήκ σην· β ζίρα χὲρ
σεγὶ σὲν γιαρατττὴν, βὲ σενὶν ἰρατετὶν ἰλὲ
μεβτζὸὺτ τηρλὰρ βὲ γιαρατηλτηλάρ.

ΠΑΠ Ε′.

1 Βὲ ταχτὴν ὸὐζεριντὲ ὸτουρανὴν σὰγ ἐλιντὲ, α ἰτζεριτὲν βὲ τισαρητὰν γιαζηλμὴς (βὲ)
β γετὶ μὸὺχρ ἰλὲ μὸυχρλενμὶς πὶρ κιτὰπ
2 κὸρτὸὺμ. Βὲ πὶρ κουββετλὶ μελὲκ κὸρτὸὺμ
κι, γιὸυκσὲκ σὲς ἰλὲ, Κιταπὴ ἀτζμαγὰ βὲ
ὸνὸὺν μὸυχρλερινὶ σὸκμεγὲ κὶμ λαγιήκ τηρ;
3 τεγιὸὺ νιτὰ ἐτὲρ ἰτὶ. Βὲ γ γιοκαρητὰ κὸκτὲ
χὲμ γὲρ ὸὐζεριντὲ βὲ γερὶν ἀλτηντὰ κιταπὴ
ἀτζμαγὰ, γιάχοτ ὸνὰ πακμαγὰ κὶμσε κατὶρ
4 τεγίλ ἰτὶ. Βὲ κιταπὴ ἀτζμαγὰ γιάχοτ ὸνὰ
πακμαγὰ κὶμσε λαγιὴκ πουλοὺνματηγη ἰτζὸν,
5 πὲν πὶρ τζὸκ ἀγλὰρ ἰτὶμ. Βὲ ἰχτιγιαρλαρὴν
πὶρὶ πανὰ τετί κι, Ἀγλάμα· δ ἰστὲ Ἰούδανην
σηπτηντὰν ε Δαβιδὶν Κὸκὸὺ ὸλὰν Ἀρσλὰν,
κιταπὴ ἀτζμαγὰ βὲ ζ ὸνὸὺν γετὶ μὸυχρλε-
6 ρινὶ σὸκμεγὲ γαλὶπ κελτί. Βὲ ταχτὴν βὲ
τὸρτ χαϊβανὴν ἀρασηντὰ βὲ ἰχτιγιαρλαρὴν
ἀρασηντὰ τουρὰν πογαζλανμὴς κὶπὶ πὶρ
η Κουζοὺ κὸρτὸὺμ, βὲ ὸνὸὺν γετὶ πουϊνου-
ζοὺ βὲ θ γετὶ κὸζὸὺ βάρ ἰτὶ, κι ι πουνλὰρ
Ἀλλαχὴν πὸυτὸὺν γερὲ κὸντεριλὲν γετὶ Ῥω-
7 χοὺ τουρ. Βὲ ὅ κελὶπ, κ ταχτὴν ὸὐζεριντὲ
8 ὸτουρανὴν σὰγ ἐλιντὲν κιταπὴ ἀλτή. Βὲ κι-
ταπὴ ἀλτηκτὰ, λ ὅλ τὸρτ χαϊβὰν βὲ ἰγιρμὶ
τὸρτ ἰχτιγιαρ Κουζουνοὺν ὸνὸυνὲ τὸυστὸὺ-
λὲρ, βὲ μ χὲρ πιρινὶν τανπουρλαρὴ, βὲ πυ-
χουρλὰρ ἰλὲ τολοὺ ἀλτοὺν κιασελερὶ βάρ ἰτὶ,
κι ν πουνλὰρ, μουκαττεσλερὶν τουαλερί τὶρ.
9 Βὲ ξ πὶρ γενὶ τεσπὶχ ὸκουγιοὺπ τερλέρ κι,
ο Κιταπὴ ἀλμαγὰ βὲ ὸνὸὺν μὸυχρλερινὶ ἀτζ-
μαγὰ λαγιήκ σην· π τζὸὺνκι πογαζλαντὴν,
βὲ ρ κανὴν ἰλὲ πὶζὶ Ἀλλαχὰ, σ χὲρ καπὶ-
λετὲν βὲ τιλτὲν βὲ καβμτὰν βὲ ταϊφετὲν
10 σατοὺν ἀλτήν, βὲ τ πὶζὶ Ἀλλαχημζὰ πα-
τισαχλὰρ βὲ κιαχινλὲρ ἐϊλετίν· βὲ γερὶν ὸὐ-
11 ζεριντὲ πατισαχλὴκ σὸυρετζέγιζ. Βὲ πακτὴμ,
βὲ υ ταχτὴν χὲμ χαϊβανλαρὴν βὲ ἰχτιγιαρ-
λαρὴν ἐτραφηντὰ τζὸκ μελεκλὲρ σεσὶ ἰσιτ-
τὶμ, βὲ φ ὸνλαρὴν σαγιησὴ ὅν πινλέρτζε ὅν
12 πινλὲρ, βὲ πινλέρτζε πινλέρ ἰτὶ· Βὲ πὸγιὸκ
σες ἰλὲ τερλὲρ ἰτί κι, χ Πογαζλανμὴς ὸλὰν
Κουζοὺ, κουτρετὶ βὲ γανιμετὶ βὲ χικμετὶ βὲ
κουββετὶ βὲ ἰζζετὶ βὲ χαμτὴ βὲ περεκετὶ
13 καπὸὺλ ἐτμεγὲ λαγιὴκ τηρ. Βὲ κὸκτὲ χὲμ
γὲρ ὸὐζεριντὲ βὲ γερὶν ἀλτηντὰ ὸλὰν ψ χὲρ
μαχλουκοὺν, βὲ τενιζτὲ ὸλανλαρὴν, χὲμ ὸν-
λαρὴν ἰτζιντὲ ὸλὰν τζὸὺμλεσινὶν, ω Ταχτὴν
ὸὐζεριντὲ ὸτουρανὰ βὲ Κουζουγιὰ α περεκὲτ
βὲ ἰζζὲτ βὲ χὰμτ βὲ κυτρὲτ, ἐπετλὲρ ἐπετ-
λερίντζε μαχσοὺς τουρ τεγιὸὺ τεμελερινὶ
14 ἰσιττίμ. Βὲ β τὸρτ χαϊβανλὰρ, Ἀμὶν τερλέρ
ἰτὶ· βὲ ἰγιρμὶ τὸρτ ἰχτιγιαρλὰρ γ τὸυσὸὺπ
σετζτὲ κηλτηλάρ.

ΠΑΠ ς′.

1 Βὲ α πακτὴμ κι, Κουζοὺ μὸχρλερτὲν ἰλκινὶ
ἀτζτηγὴ ζεμὰν, β τὸρτ χαϊβανλαρτὰν πιρινὶ
κὸυρὸυλτὸὺ σεσὶ κὶπὶ ἰσιττίμ, κι Κὲλ βὲ πὰκ
2 τετί. Βὲ πακτὴμ, βὲ γ ἰστὲ πὶρ πεγιὰζ ἄτ,
βὲ δ ὸνὸὺν ὸὐζεριντὲ ὸτουρανὴν πὶρ γιαγιὴ

τ Π. ά. 8.
υ Π. ά 4.
φ Π. ά. 18, έ. 14, ιέ. 7.
χ Π. έ. 8. 14.
ψ Χα. 9.
ω Χα. 4,
α Π. έ. 12.
β Γεν. ά. 1. Πραξ. ιζ′. 24. Ἐφ. γ′. 9. Κολ. ά. 16. Π. ί. 6.

α Ἰεζ. 6′. 9. 10.
β Ἡσ. κθ′. 11. Δαν. ιβ′. 4.
γ Χα. 13.

δ Γεν. μθ′. 9. 10. Ἑβρ. ζ′. 44.
ε Ἡσ. ιά. 1. 10. Ῥωμ. ιέ. 12. Π. κδ′. 16.
ζ Χα. 1. Π. ς′. 1.
η Ἡσ. νγ′. 7. Ἰωάν. ά. 29. 36. α Πέτ. ά. 19. Π. ιγ′. 8 Χα. 9, 12.
θ Ζαχ. γ′. 9. δ′. 10.
ι Π. γ′. 5.
κ Π. γ′. 2.
λ Π. δ′. 8 10.
μ Π. ιδ′. 2. ιέ. 2.
ν Ψαλ. ρμά. 2. Π. ή. 3. 4
ξ Ψαλ. μ′. 3. Π. ιδ′. 3.

ο Π. δ′. 11.
π Χα. 6.
ρ Πραξ. κ′. 28. Ῥωμ. γ′. 24. 25. α Κορ. ς′. 20 ζ′. 23. Ἐφ. ά. 7. Κολ. ά. 14. Ἑβρ. θ′. 12. α Πέτ ά. 18. 19. β Πέτ. δ′. 1. α Ἰωάν. ά. 7.
σ Δαν. δ′. 1. ς′. 25. Π. ζ′. 9 ιά. 9. ιδ′. 6.
τ Ἐξ. ιθ′. 6. α Πέτ. δ′. 5. 9. Π. ά. 6. κ′. 6. κδ′, 5.
υ Π. δ′. 4. 6.
φ Ψαλ. ξή. 17. Δαν. ζ′. 40. Ἑβρ. ιδ′. 22.
χ Π. δ′. 11.
ψ Φιλ. δ′. 10. Χα. 3.
ω Π. ς′. 16. ζ′. 10.
α α Παρλπ κθ′. 11. Ῥωμ θ. 5. ις′. 27. α Τιμ. ς′. 16 α Πέτ. γ′. 11. έ. 11. Π, ά. 6.
β Π. ιθ′. 4.
γ Π. δ′. 9. 10.

α Π, έ. 5. 6. 7.
β Π. δ′. 7.
γ Ζαχ. ς′. 3. Π. ιθ′, 11.
δ Ψαλ. μά. 4. 5.

βὰρ ἰτί· βὲ ε ὀνὰ πὶρ τὰτζ βεριλτί, βὲ γαλὶπ ὁλαρὰκ, χὲμ γαλὶπ ὁλμὰκ ἰτζὸὺν τζηκτή.
3 Βὲ ἰκιντζὶ μὸυχρὸὺ ἀτζτὴηγὴ ζεμὰν, ζ ἰκιν-
4 τζὶ χαϊβανὴ ἰσιττίμ κι, Κὲλ τετί. Βὲ η κηζὴλ πὶρ γάϊρι ἄτ τζηκτή· βὲ ὸὺζεριντὲ ὸτωρὰν κίμσεγε, γερτὲν σελαμετὶ ἀλμαγὰ (χὼκὸυμὲτ) βεριλτί, τὰ κι πὶρὶ πὶρινὶ κὰτλ ἐτελλέρ· βὲ ὀνὰ πὶρ πὸγιὸὺκ κηλὴτζ βεριλτί.
5 Βὲ ὸὺτζὸὺντζὸὺ μὸυχρὸὺ ἀτζτὴηγὴ ζεμὰν, θ ὸὺτζὸὺντζὸὺ χαϊβανὴ ἰσιττίμ κι, Κὲλ, βὲ πὰκ τετί· βὲ πακτὴμ, βὲ ι ἰστὲ πὶρ σιὰχ ἄτ,
6 βὰρ ἰτί. Βὲ τὸρτ χαϊβανὴν ἀρασηντὰ πὶρ σὲς ἰσιττίμ, κι Πεγταγιὴν σινιγὶ πὶρ τιναρὰ, βὲ ἀρπανὴν ὸὺτζ σινιγὶ πὶρ τιναρὰ ὀλά· βὲ κ ζεϊτοὺν γιαγηνὰ χὲμ σαραπὰ ζαρὰρ βέρμεγεσιν τετί.
7 Βὲ τὸρτὸὺντζὸὺ μὸυχρὸὺ ἀτζτὴηγὴ ζεμὰν, λ τὸρτὸὺντζὸὺ χαϊβανὴν σεσινὶ ἰσιττίμ κι,
8 Κὲλ βὲ πὰκ τετί. Βὲ μ πακτὴμ, βε ἰστὲ πὶρ σαρὴ ἄτ, βὲ ὀνοὺν ὸὺζεριντὲ ῥακὶπ ὁλανὴν ἀτὴ Ὁλὸὺμ ἰτί, βὲ τζεχεννὲμ ὀνοὺν ἀρτὴντζα περαπὲρ κιτὲρ ἰτί· βὲ ὀνὰ γερὶν πὶρ ῥουπὸὺ ὸὺζεριντὲ χὸὺκὸὺμὲτ βεριλτί κι, ν κηλὴτζ ἰλὲ βὲ κητλὴκ ἰλὲ βὲ ὁλὲτ ἰλὲ βὲ ξ γερὶν τζαναβαρλαρὴ βασιτασὴ ἰλὲ ὁλτὸὺρέ.
9 Βὲ πεσιντζὶ μὸχρὸὺ ἀτζτὴηγὴ ζεμὰν ο Ἀλλαχὴν κελαμὴ ἰτζὸὺν βὲ π ἐττικλερὶ σεχατὲτ ἰτζὸὺν ῥ κὰτλ ὁλουνμουσλαρὴν τζανλα-
10 ρηνὴ σ μεζπὰχὴν ἀλτηντὰ κὸρτὸὺμ. Βὲ γιὸκσὲκ σὲς ἰλὲ τζαγηρὴπ τερλέρ ἰτί· τ Νετζεγὲτεκ; γιὰ υ μουκαττὲς βὲ κερτζὲκ Ἐφέντιμ! φ μουχακεμὲ ἐτὶπ γὲρ ὸὺζεριντὲ σακὶν ὁλανλαρτὰν κανημηζὴν ἰντικαμηνὴ ἀλμάζσην.
11 Βὲ χ ὀνλαρὴν χὲρ πιρινὲ πεγιὰζ ἐσβὰπ βεριλτί, βὲ ὀνλαρὰ τενιλτί κι, τα ὀνλὰρ κὶπὶ ὁλτὸὺρὸὺλετζὲκ ὁλὰν ὀνλαρὴν κουλτασλαρὴ βὲ καρηντασλαρὴ ταχὶ τεκμὶλ ὁλανὰτεκ ψ ταχὰ πὶρ ζεμὰν ῥαχατλαναλάρ.
12 Βὲ ἀλτηντζὴ μὸχρὸὺ ἀτζτὴηγὴ ζεμὰν, πακτὴμ,

ε Ζαχ. ς'. 11. Π. ιδ'. 14.
ζ Π. δ'. 7.
η Ζαχ. ς'. 2.
θ Π γ'. 7.
ι Ζαχ. ς'. 2.
κ Π. θ'. 4.
λ Π. δ'. 7.
μ Ζαχ. ς'. 3.
ν Ἰεζ. ιδ'. 21.
ξ Λευ. κς'. 22.
ο Π. ά. 9.
π β Τιμ. ά. 8. Π. ιθ'. 17. ιθ'. 10.
ρ Π. κ'. 4.
σ Π. ή. 3. θ'. 13. ιδ'. 18.
τ Παλ Ζαχ. ά. 12.
υ Π. γ'. 7.
φ Π ιά 18. ιθ'. 2.
χ Π. γ'. 4. 5 ζ'. 9. 14.
ψ Ἐβρ. ιά. 40. Π. ιδ'. 13.
ω Π. ις'. 18.
α Ἰωήλ. 6'. 10. 31. γ'. 15. Ματ. κδ'. 29. Πραξ 6'. 20.
β Π. ή. 10 θ'. 1.
γ Ψαλ. ρδ'. 26. Ησ, λδ'. 4. Ἐβρ ά. 12.
δ Ἱερ. γ'. 23. δ'. 24. Π. ις'. 20.
ε Ησ 6'. 19.
ζ Ὡσηέ. ί 8. Λουκ. κγ'. 30. Π. θ' 6.
η Ησ ιγ'. 6. κτλ. Σωφ. ά. 14. κτλ. Π. ις'. 14.
θ Ψαλ. οζ'. 7.

α Δαν. ζ'. 2.
β Π. θ'. 4.
γ Π. κδ'. 4.
δ Ἰεζ. θ'. 4. Π. ιδ'. 1.
ε Π. ς'. 6. θ'. 4.
ζ Π. θ'. 16.
η Π. ιδ'. 1.

βὲ ω πὶρ πὸγιὸὺκ ζελζελὲ ὁλτὸὺ, βὲ α κὸυνὲς κηλτὰν πὶρ τζὸὺλ κιπὶ καρὰ ὁλτὸὺ, βὲ πὸυτὸὺν ἄϊ
13 κὰν κιπὶ ὁλτὸὺ· Βὲ β κὸγιὸὺν γιηλτηζλαρὴ, πὸγιὸὺκ ῥὸὺζκιαρτὰν σαλλανὰν ἰντζὶρ ἀγατζὴ κεντὶ χὰμ ἰντζιρλερινὶ, τὸυσὸὺρτὸὺγιὸὺ κιπὶ,
14 γερὲ τὸυστὸὺλέρ· Βὲ γ κὸκ πὶρ πὸυκὸυλὸὺρ τομὰρ κιπὶ τζεκιλτί, βὲ δ χὲρ τὰγ βὲ ἀτὰ,
15 γερλεριντὲν κημηλτανηλάρ· Βὲ γερὶν πατισαχλαρὴ χὲμ κιπαρλὰρ βὲ πὶν πασηλὰρ βὲ ζενκινλὲρ βὲ κουββὲτ σαχιπλερὶ, χὲμ χὲρ κοὺλ βὲ χὲρ ἀζατλὴ κιμσὲ, κεντιλερινὶ ε μαγαραλαρὰ βὲ ταγλαρὴν καγιαλαρηνὰ κιζλε-
16 τιλέρ· Βὲ ζ ταγλαρὰ χὲμ καγιαλαρὰ τερλὲρ ἰτί κι, Οὺζεριμιζὲ τὸὺσὸὺν, βὲ πιζὶ, ταχτὴν ὸὺζεριντὲ ὸτουρανὴν χουζουρουντὰν βὲ Κου-
17 ζουνοὺν γαζαπηντὰν κιζλέγιν· η Ζὶρα ὀνοὺν γαζαπηνὴν ἀζὶμ κὸυνοὺ κελτὶ, βὲ θ κὶμ ταγιαναπιλίρ;

ΠΑΠ Ζ'.

1 Βὲ πού σεϊλερτὲν σὸὺρα, τὸρτ μελὲκ κὸρτὸὺμ κι, γερὶν τὸρτ κὸσεσιντὲ τουρουπὶ, α γερὶν τὸρτ ρουζκιαρλαρηνὴ τουταρλὰρ ἰτί, β τα κι γερὶν ὸὺζεριντὲ βὲ τενιζὶν ὸὺζεριντὲ, βὲ γιτζ πὶρ ἀγατζὴν ὸὺζεριντὲ ῥὸὺζκιὰρ ἐσμεγε.
2 Βὲ πὶρ γάϊρι μελὲκ κὸρτὸὺμ κι, κὸιντεσὶν τογτιυγοὺ ταραφτὰν τζηκὴπ, ὀντὰ τιρὶ Ἀλλαχὴν μὸυχρὸὺ βὰρ ἰτί, βὲ γερὲ χὲμ τενιζὲ ζιγιὰν βερμεγὲ (χὸυκὸυμὲτ) βεριλὲν ὁλ τὸρτ
3 μελεγὲ γιὸυκσὲκ σὲς ἰλὲ τζαγηρὴπ, Τὰ πὶζ Ἀλλαχημηζὴν κουλλαρηνὴ γ ἀλνλαρὴ ὸὺζεριντὲ δ μὸυχρλεγίντζεγετεκ, ε γερὲ βὲ τε-
4 νιζὲ χὲμ ἀγατζλαρὰ ζιγιὰν βέρμεν τετί. Βὲ ζ μὸχρλενμισλερὶν σαγιησηνὴ ἰσιττίμ· Ἰσραὴλ ὸγουλλαρηνὴν τζὸὺμλε σηπτλαρηντὰν η γιὸζ
5 κὴρκ τὸρτ πὶν κιμσὲ μὸυχρλενμὶς ἰτι. Ἰοὺδα σηπτηντὰν, ὅν ἰκὶ πὶν κιμσὲ μὸυχρλενμὶς ἰτι· Ῥουβὴν σηπτηντὰν, ὅν ἰκὶ πὶν κιμσὲ μὸχρλενμὶς ἰτι· Γὰδ σηπτηντὰν, ὅν ἰκὶ πὶν κιμσὲ
6 μὸυχρλενμὶς ἰτι· Ἀσὴρ σηπτηντὰν, ὅν ἰκὶ πὶν κιμσὲ μὸυχρλενμὶς ἰτι· Νεφθαλεὶμ σηπ-

β Τιμ. ά. 8. Π. ιθ'. 17. ιθ'. 10.
ρ Π. κ'. 4.
σ Π. ή. 3. θ'. 13. ιδ'. 18.
τ Παλ Ζαχ. ά. 12.
υ Π. γ'. 7.
φ Π ιά 18. ιθ'. 2.
χ Π. γ'. 4. 5 ζ'. 9. 14.
ψ Ἐβρ. ιά. 40. Π. ιδ'. 13.
ω Π. ις'. 18.
α Ἰωήλ. 6'. 10. 31. γ'. 15. Ματ. κδ'. 29. Πραξ 6'. 20.
β Π. ή. 10 θ'. 1.
γ Ψαλ. ρδ'. 26. Ησ, λδ'. 4. Ἐβρ ά. 12.
δ Ἱερ. γ'. 23. δ'. 24. Π. ις'. 20.
ε Ησ 6'. 19.
ζ Ὡσηέ. ί 8. Λουκ. κγ'. 30. Π. θ' 6.
η Ησ ιγ'. 6. κτλ. Σωφ. ά. 14. κτλ. Π. ις'. 14.
θ Ψαλ. οζ'. 7.

α Δαν. ζ'. 2.
β Π. θ'. 4.
γ Π. κδ'. 4.
δ Ἰεζ. θ'. 4. Π. ιδ'. 1.
ε Π. ς'. 6. θ'. 4.
ζ Π. θ'. 16.
η Π. ιδ'. 1.

τηντὰν, ὃν ἰκὶ πὶν κιμσὲ μὸυχρλενμὶς ἰτί· Μανασσὴ σηπτηντὰν, ὃν ἰκὶ πὶν κιμσὲ μὸχρ-
7 λενμὶς ἰτι· Συμεὼν σηπτηντὰν, ὃν ἰκὶ πὶν κιμσὲ μὸυχρλενμὶς ἰτι· Λευὶ σηπτηντὰν, ὃν ἰκὶ πὶν κιμσὲ μὸχρλενμὶς ἰτι· Ἰσαχὰρ σηπ-
8 τηντὰν, ὃν ἰκὶ πὶν κιμσὲ μὸχρλενμὶς ἰτι· Ζαβυλὼν σηπτηντὰν, ὸν ἰκὶ πὶν κιμσὲ μὸχρλενμὶς ἰτι· Ἰωσὴρ σηπτηντὰν, ὃν ἰκὶ πὶν κιμσὲ μὸυχρλενμὶς ἰτι· Βενιαμὴν σηπτηντὰν, ὃν ἰκὶ πὶν κιμσὲ μὸυχρλενμὶς ἰτι.

9 Ποὺ σεϊλερτὲν σὸνρα πακτὴμ, βὲ θ ἰστὲ πὶρ τζὸκ καλαπαλήκ κι, ὀνοὺ σαϊμαγὰ χὶτζ κιμσὲ κατὶρ τεγίλ ἰτι, (κι) ι χὲρ ταϊφετὲν βὲ καπὶλελερτὲν βὲ καβμλαρτὰν βὲ τὶλλερτὲν (ὀλοὺπ,) ταχτὴν ὀνὸυντὲ βὲ Κυζουνοὺν ὀνὸντὲ, κ πεγιὰζ ἐσβαπλὰρ κὶγινμὶς, βὲ ἐλλε-
10 ριντὲ χουρμὰ ταλλαρὴ τουτμοὺς τουρουρλάρ ἰτι. Βὲ γιὸυκσὲκ σὲς ἰλὲ τζαγηρὴπ, λ Χελὰς ἐτμὲκ μ ταχτὴν ὀὺζεριντὲ ὀτουρὰν Ἀλλαχημηζὰ βὲ Κουζουγιὰ μάχσους τουρ τερ-
11 λέρ ἰτι. Βὲ ν χὲπ μελεκλὲρ ταχτὴν βὲ ἰχτιγιαρλαρὴν βὲ τὸρτ χαϊβανὴν ἐτραφηντὰ τουρουρλάρ ἰτι, βὲ ταχτὴν ὀνὸυντὲ γιὸυζὸὺ κογιοὺ καπαντηλὰρ, βὲ Ἀλλαχὰ σετζὲτὲ κη-
12 λὴπ, ξ τετιλέρ κι, Ἀμὶν· ἐπετλὲρ ἐπετλερίντζε περεκὲτ βὲ χὰμτ βὲ χικμὲτ βὲ σὲκρ βὲ ἰζζὲτ βὲ κουτρὲτ βὲ κουββὲτ Ἀλλαχη-
13 μηζὰ μαχσούς τουρ· Ἀμὶν. Βὲ ἰχτιγιαρλαρτὰν πὶρι τζεβὰπ ἐτὶπ πανὰ τετί κι, ο Πεγιὰζ ἐσβαπλαρὴ κὶγινμὶς κιμσελὲρ κιμλέρ τιρ; βὲ
14 νέρετεν κελτιλέρ; Βὲ πὲν ὀνὰ, Γιὰ ἐφέντιμ! σὲν πιλίρσιν τετίμ· βὲ πανὰ τετί κι, π Πουνλὰρ ὅλ πὸγιὸὺκ σηκλεττὲν κελενλέρ τιρ, βὲ
15 ρ ἐσβαπλαρηνὴ γιαϊκαγιὴπ Κουζουνοὺν καννητὰ ἀγαρττηλάρ. Πουνοὺν ἰτζὸὺν Ἀλλαχὴν ταχτὴ χουζουρουντὰ τηρλὰρ, βὲ ὀνὰ, ὀνοὺν χεϊκελιντὲ κὸυντὸὺζ βὲ κετζὲ χὴζμὲτ ἐτερλέρ· βὲ σ ταχτὴν ὀὺζεριντὲ ὀτουρὰν, ὀν-
16 λαρὴν ἀρασηντὰ σακὶν ὀλατζάκ. τ Ἄρτηκ ἀτζήκμαγιατζακλαρ, βὲ ἄρτηκ σουσάμαγιατζακλαρ, βὲ υ ὀνλαρὴν ὀὺζερινὲ κὸυνὲς, βὲ
17 χὶτζ πὶρ χεραρὲτ ἄσλα τὸὺσμεγετζεκ· Ζίρα ταχτὴν ὀρτασηντὰ ὀλὰν Κουζοὺ, φ ὀνλαρὴ κὸυτετζὲκ, βὲ ὀνλαρὴ σουλαρὴν χαγιὰτ πουναρλαρηνὰ κουλαγουζλαγιατζάκ· βὲ χ Ἀλλὰχ ὀνλαρὴν κὸζλεριντὲν τζὸὺμλε κὸζγιασὴνη σιλετζὲκ τὶρ.

ΠΑΠ Η'.

1 Βὲ α γετιντζὶ μὸυχρὸὺ ἀτζτὴγὴ ζεμὰν, κὸκτὲ γιαρὴμ σαὰτ κατὰρ σὸυκὸὺτ ὀλτού.
2 Βὲ β Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ τουρὰν γετὶ μελεκλερὶ κὸρτὸὺμ βὲ γ ὀνλαρὰ γετὶ πορού
3 βεριλτί. Βὲ πὶρ γάϊρι μελὲκ κελτὶ, βὲ ὀνὸν πὶρ ἀλτὸν πουχυρτανὴ ὀλὸπ, μεζπαχὴν γιαννητὰ τουρτού· βὲ ὀνὰ τζὸκ πουχουρλὰρ βεριλτί, δ τά κι τζὸὺμλε μουκαττεσλερὶν τυαλερὶ ἰλὲ ταχτὴν ὀνὸυντὲ ὀλὰν ε ἀλτὸν μεζ-
4 παχὴν ὀὺζεριντὲ ἄρζ ἐϊλεγέ. Βὲ ζ πουχυρλαρὴν τὸυμανὴ μουκαττεσλερὶν τουαλερὶ ἰλὲ μελεγὶν ἐλιντὲν Ἀλλαχὴν χουζουρουνὰ
5 τζηκτή. Βὲ μελὲκ πουχουρτανὴ ἀλὴπ, ὀνοὺ μεζπαχὴν ἀτεσιντὲν τολτουρτοὺ, βὲ γερὲ ἀττή· βὲ η σεταλὰρ χὲμ κὸυρὸὺλτὸυλὲρ βὲ
6 σιμσεκλὲρ βὲ θ ζελζελὲ ὀλτού. Βὲ γετὶ πορουλαρῆ τουτὰν γετὶ μελεκλὲρ, ποροὺ τζαλμαγὰ κεντιλερινὶ χαζηρλατηλάρ.
7 Βὲ πιριντζὶ μελὲκ πορουγιοὺ τζαλτὴ, βὲ ι κὰν ἰλὲ καρησὴκ τολὸ βὲ ἀτὲς ὀλὸπ κ γερὲ ἀτηλτή· βὲ γερὶν ὀὔτζ παγιηνὴν πὶρὶ γιαντῆ, λ χὲμ ἀγατζλαρὴν ὀὔτζ παγιηνὴν πὶρὶ γιαντὴ, χὲμ χὲρ γεσὶλ ὄτ γιαντή.
8 Βὲ ἰκιντζὶ μελὲκ πορουγιοὺ τζαλτῆ, βὲ μ ἀτεσὲτὲ τουτουσμοὺς πὸγιὸὺκ τὰγ κὶπὶ (πὶρ σέϊ) τενιζὲ ἀτηλτὴ, βὲ ν τενιζὶν ὀὔτζ παγιηνὴν πὶρὶ ξ κὰν ὀλτού· Βὲ ο τενιζτεκὶ
9 τζάνὴ ὀλὰν μαχλουκατὴν ὀὔτζ παγιηνὴν πὶρὶ ὀλτοὺ, βὲ κεμιλερὶν ὀὔτζ παγιηνὴν πὶρὶ τελὲφ ὀλτού.
10 Βὲ ὀὺτζὸυντζὸὺ μελὲκ πορουγιοὺ τζαλτὴ, βὲ π κὸκτὲν, μασαλὲ κὶπὶ γιανὰρ πὶρ πὸγιὸὺκ γιηλτὴζ τὸυστὸὺ, βὲ ρ ἠρμακλαρὴν

θ Ῥωμ. ιά. 25.
ι Π. έ. 9.
κ Π. γ'. 5. 18. δ'. 4. ς'. 11. Χα. 14.
λ Ψαλ. γ'. 8. Ἡσ. μγ'. 11. Ἰερ. γ'. 23. Ὡσηέ. ιγ'. 4. Π. ιθ'. 1.
μ Π έ. 13.
ν Π. δ'. 6.
ξ Π. έ. 13. 14.
ο Χα. 9.
π Π. ς'. 9. ιζ. 6.
ρ Ἡσ. ά. 18. Ἑβρ. θ'. 14. α Ἰωάν. ά. 7. Π. ά. 5. Ζαχ. δ'. 3. 4. 5
σ Ἡσ δ'. 5, 6. Π. κά. 3.
τ Ἡσ. μθ'. 10.
υ Ψαλ. ρκά. 6. Π. κά. 4.
φ Ψαλ. κγ'. 1. λς', 8. Ἰωάν. ί. 4. 11. 14.
χ Ἡσ. κέ. 8. Π. κά 4.
α Π. ς'. 1.
β Ματ. ιή. 10. Λουκ ά, 19.
γ Παρλπ. κθ'. 25—28.
δ Π. έ. 8.
ε Ἐξ. λ'. 1. Π. ς'. 9.
ζ Ψαλ. ρμέ. 2. Λουκ. ά. 10.
η Π. ις'. 18.
θ Βασ. κδ'. 8. Γ Βασ. ιθ'. 11. Πραξ δ'. 31.
ι Ἰεζ. λή 22.
κ Π. ις'. 2.
λ Ἡσ. δ'. 13. Π. θ'. 4.
μ Ἰερ. νά 25. Ἀμώς. ζ'. 4.
ν Π. ις'. 3.
ξ Ἰεζ. ιδ'. 19.
ο Π ις'. 3.
π Ἡσ. ιδ'. 12. Π. θ'. 1.
ρ Π. ις'. 4.

οὔτζ παγιηνὴν πιρὶ οὐζερινὲ χὲμ σοὺ που-
11 ναρλαρηνὴν οὐζερινὲ τὸυστοὺ. Βὲ σ ὅλ γιηλ-
τηζὴν ἀτὴνὰ Πελὶν τενὶρ, βὲ σουλαρὴν
οὔτζ παγιηνὴν πιρὶ πελινὲ τὸνέρ· βὲ τ ὅλ
σουλαρτὰν, ἀτζὴ ὀλτουκλαρὴ ιτζοὺν τζὸκ
ἀτὲμ ὀλτοὺ.

12 Βὲ υ τὸρτὸυντζοὺ μελὲκ πορουγιοὺ τζαλ-
τὴ, βὲ κὸυνεσὶν οὔτζ παγιηνὴν πιρὶ χὲμ
ἀγιὴν οὔτζ παγιηνὴν πιρὶ βὲ γιηλτηζλαρὴν
οὔτζ παγιηνὴν πιρὶ βυρυλτὺ, σοὶλέ κι, ὀνλα-
ρὴν οὔτζ παγιηνὴν πιρὶ καραρὰ, βὲ κὸυνοὺν
οὔτζ παγιηνὴν πιρὶ ἠσὴκ βέρμεγε, κέζαλικ
κετζὲ ταχί.

13 Βὲ πακτὴμ, βὲ φ ισιττίμ κι κὸκ ὀρτα-
σηντὰ οὐτζὰν πὶρ καρτὰλ γιοὺκσὲκ σὲς ιλὲ,
Ὅλ οὔτζ μελεκλερὶν τζαλατζαγὴ πακὶ κα-
λὰν πορουλαρὴν σεταλαρὴ σεπεπιντὲν, γε-
ρὶν οὐζεριντὲ σακὶν ὀλανλαρὰ, χ Βάϊ! βάϊ!
βάϊ! τὲρ ιτι.

ΠΑΠ Θ'.

1 Βὲ πεσιντζὶ μελὲκ πορυγιὺ τζαλτὴ, βὲ α πὶρ
γιηλτηζὴν κὸκτὲν γερὶν οὐζερινὲ τυστυγιοὺνοὺ
κὸρτοὺμ, βὲ β ὀνὰ τιπσὶζ κουγιουνοὺν ἀναχ-
2 ταρὴ βεριλτί. Βὲ γ τιπσὶζ κουγιυγιοὺ ἀτζτὴ,
βὲ κουγιουτὰν, πὸγιοὺκ κὸυλχὰν τυμανὴ
κὶπὶ πὶρ τὸυμὰν τζηκτή· βὲ κουγιουνοὺν τυ-
3 μανηντὰν κὺνὲς χὲμ χαβὰ καραρτή. Βὲ δ τυ-
μαντὰν γερὲ τζεκιρκελὲρ τζηκτηλάρ· βὲ ὀν-
λαρὰ, ε γερὶν ἀκρεπὶλεριντὲ ὀλὰν χὸυκοὺ-
4 μὲτ κὶπὶ, χὸυκοὺμὲτ βεριλτί. Βὲ ὀνλαρὰ τε-
νιλτὶ κι, ζ γερὶν ὀτουνὰ βὲ χὶτζ πὶρ γεσὶλ-
λιγὲ χὲμ χὶτζ πὶρ ἀγατζὰ η ζιγιὰν βέρμε-
γελερ, θ ἴλλα ἀλνλαρὴ οὐζεριντὲ Ἀλλα-
χὴν μουχρὸὺ ὄλμαγιαν ἀτεμλερὲ (βερελέρ).
5 Βὲ ὀνλαρὰ (χὲκὲμὲτ) βεριλτὶ κι, ὀνλαρὴ ὀλ-
τούρμεγελερ, ι ἴλλα ὀνλὰρ πὲς ἄϊ ισκεντζὲ
τζεκελέρ· βὲ ὀνλαρὴν ισκεντζεσὶ, ἀκρεπὶν
ἀτεμὶ βουρτουγοὺ ζεμὰν ὀλὰν ισκεντζεσὶ κὶπὶ
6 τὶρ. Βὲ κ ὅλ κὸυνλερτὲ ἀτεμλὲρ ὀλὸυμοὺ
ἀραγιατζακλὰρ, ἄμμα ὀνοὺ πούλμαγιατζακ-
λαρ· βὲ ὀλμεγὲ ἀρζοὺ τζεκετζεκλὲρ, ἄμμα
7 ὀλὸὺμ ὀνλαρτὰν κατζατζάκ τηρ. Βὲ λ τζεκιρ-

σ Ῥουθ. ά 20.
τ Ἐξ. ιέ 23. Ἱερ θ'. 15. κδ'. 15
υ Ἡσ. ιγ'. 10. Ἀμώς. ή 9
φ Π. ιδ'. 6. ιθ'. 17.
χ Π. θ'. 12 ιά 14.

α Λευκ ί. 18. Π ή. 10.
β Λευκ. η. 31. Π. ιζ'. 8.
κ'. 1. Χα. 2. 11.
γ Ἰωήλ 6'. 2. 10.
δ Ἐξ. ί. 4. Κριτ. ζ'. 12.
ε Χα. 10.
ζ Π ή. 7.
η Π ς'. 6 ζ'. 3.
θ Π. ξ'. 3. Πακ Ἐξ ιδ'. 23 Ἰεζ. θ'. 4.
ι Π ιά. 7. Χα. 10.

κελερὶν πεὺζεγισὶ, τζενκὲ χαζηρλανμὴς ἀτ-
λαρὰ πεὺζὲρ ἰτι, βὲ μ πασλαρηντὰ, ἀλτουν-
τὰν τατζλὰρ κὶπὶ βάρ ἰτι, βὲ ν γιοὺζ-
8 λερὶ ἀτὲμ γιοὺζλερὶ κὶπὶ ἰτι, βὲ καρὴ σα-
τζὴ κὶπὶ σατζλαρὴ βάρητη, βὲ ξ τισλερὶ ἀρσ-
9 λὰν (τισὶ) κὶπὶ ἰτι· Βὲ ὀνλαρὴν, τεμιρτὲν ζηρχ-
λὰρ κὶπὶ ζηρχλαρὴ βάρ ἰτι· βὲ ο κανατλα-
ρηνὴν σετασὴ, τζενκὲ σεγιρτὲν τζὸκ ἀτλὰρ
10 ἀραπαλαρὴ σετασὴ κὶπὶ ἰτι. Βὲ ἀκρεπλερὲ
πεὺζὲρ κουϊρουκλαρὴ βάρ ἰτι, βὲ ὀνλα-
ρὴν κουϊρουκλαρηντὰ τικενλερὶ βάρ ἰτι· βὲ
π ὀνλαρὴν χὸυκὸυμετι ἀτεμλερὲ πὲς ἄϊ
11 ζαρὰρ βερμέκ ἰτι. Βὲ ρ οὐζερλεριντὲ ὀλὰν
ὀνλαρὴν πατισαχὴ, σ τιπσιζλιγὶν μελεγί ἰτι·
ὀνοὺν ἀτὴ Ἰπρανίτζε * Ἀββαδὼν βὲ Γιουνὰν
12 τιλιντὲ ὀνοὺν ἀτὴ * Ἀπολλύων τηρ. τ Βαγιὴν
πιρὶ κετζτί· ἰστὲ πουντὰν σόὺρα ικὶ βάϊ ταχὰ
κελίρ.

13 Βὲ ἀλτηντζὴ μελὲκ πορουγιοὺ τζαλτὴ,
βὲ Ἀλλαχὴν ὀνοὺντὲ ὀλὰν ἀλτοὺν μεζπαχὴν
14 τὸρτ πυϊνυζυντὰν πὶρ σὲς ἰσιττίμ, κι πορουγιὺ
τουτὰν ἀλτηντζὴ μελεγὲ, υ Πὸγιοὺκ ἠρμὰκ
Εὐφράττα παγλὴ ὀλὰν τὸρτ μελεκλερὶ τζὸζ
15 τετί. Βὲ ὅλ τὸρτ μελεκλὲρ τζὸζοὺλτὸὺ κι,
σαὰτ βὲ κὸὺν βὲ ἄϊ βὲ γιὴλ ἰτζοὺν χαζηρ-
λανμησλάρ ἰτι, τά κι ἀτεμλερὶν οὔτζ πα-
16 γιηνὴν πιρινὶ ὀλτουρελέρ. Βὲ φ ἀτλὴ ἀσκε-
ρὶν σαγιησὴ χ ικὶ κερρὲ ὃν πινλέρτζε ὃν πὶν
17 ἰτι· βὲ ψ ὀνλαρὴν σαγιησηνὴ ἰσιττίμ. Βὲ
ρουγιατὰ ἀτλαρὴ βὲ οὐζερλεριντὲ ὀτουραν-
λαρὴ πὸϊλὲ κὸρτὸὺμ κι, ἀτεσὶ βὲ σὸὺνπυλὶ
βὲ κιπριτὶ ζηρχλαρὴ βάρ ἰτι, βὲ ω ἀτλαρὴν
πασλαρὴ ἀρσλὰν πασλαρὴ κὶπὶ ἰτι, βὲ ἀγζ-
λαρηντὰν ἀτὲς βὲ τὸυτὸὺν βὲ κιπρὶτ τζηκάρ
18 ἰτι. Πὸ οὔτζ πελατὰν, (γιάνι) ὀνλαρὴν ἀγζ-
λαρηντὰν τζηκὰν ἀτεστὲν βὲ τὸυτὸὺντὲν βὲ
κιπριττὲν, ἀτεμλερὶν οὔτζ παγιηνὴν πιρὶ ὀλ-
19 τὸυρὸυλτὸὺ. Ζίρα ὅλ ἀτλαρὴν χὸυκὸυμετι,
ἀγζλαρηντὰ βὲ κυϊρουκλαρηντά τηρ· α τζὸὺνκι
ὀνλαρὴν κουϊρουκλαρὴ γιηλανλαρὰ πεὺζεμὲ
ιλὲ, πασλαρὴ ὀλοὺπ, ὀνλὰρ ιλὲ ζαρὰρ

κ Ἰωὴλ γ'. 21. Ἡσ 6'. 19. Ἱερ. ή. 3 Π ς'. 16.
λ Ἰωήλ. 6'. 4.
μ Ναούμ. γ'. 17.
ν Δαν. ζ'. 8.
ξ Ἰωήλ. ά. 6.
ο Ἰωήλ. 6'. 5. 6. 7.
π Χα. 5.
ρ Ἐφ. 6'. 2.
σ Χα. 1.
* (Γιάνι) Χελὰκ ἐτιτζί.
τ Π. ή. 13.
υ Π. ις'. 12.
φ Ἰεζ. λή. 4.
χ Ψαλ. ξή. 17. Δαν. ζ'. 10.
ψ Π. ζ'. 4.
ω α Παρλπ. ιδ 8. Ἡσ. ί. 28. 29.
α Ἡσ. θ'. 15.

20 βεριρλέρ. Βὲ πού πελαλαρτὰν ὀλτόυρούλ-
μεγεν πακὶ ἀτεμλὲρ, [6] κεντὶ ἐλλερινὶν
ἀμελλεριντὲν τεβπὲ ἔτμετιλερ, τά κι [γ] σεϊ-
τανλαρὰ, βὲ κόρμεγὲ γιὰ ἰσιτμεγὲ γιὰ γιώ-
ρούμεγὲ κατὶρ ὄλμαγιαν ἀλτούν χὲμ κού-
μούς βὲ πακὴρ βὲ τὰς βὲ ἀγὰτζ [δ] πετλαρὰ
21 σετζτὲ ἔτμεγελερ· Χὲμ κεντὶ κατλλεριντὲν
βὲ [ε] σιχρλεριντὲν βὲ ζιναλαρηντὰν βὲ χηρ-
σηζληκλαρηντὰν τεβπὲ ἔτμετιλερ.

ΠΑΠ Ι'.

1 Βὲ πούλούτ ἰλὲ κιγινμὶς κόκτὲν ἐνὲν κεβ-
βετλὶ πὶρ γάϊρι μελὲκ κόρτούμ, βὲ [α] ἐλε-
γιμσαγμὰ ὀνούν πασὴ ούζεριντέ ἰτι, [6] χὲμ
γιούζὸ κούνὲς κιπὶ, βὲ [γ] ἀγιακλαρὴ ἀτὲς
2 τιρεκλερὶ κιπὶ ἰτι. Βὲ ἑλιντὲ, ἀτζηλμὴς πὶρ
κούτζούκ κιτὰπ βάρ ἰτι· βὲ [δ] σὰγ ἀγιαγηνὴ
τενιζὶν ούζερινὲ, σολουνού ἰσὲ γερὶν ούζε-
3 ρινὲ κοτού. Βὲ ἀρσλανὴν πόγιούρτούγιού κιπὶ
πὶρ γιούκσεκ σες ἰλὲ τζαγηρτή· βὲ τζαγηρ-
τηγηντὰ [ε] γετὶ κούρούλτούλὲρ κεντὶ σετα-
4 λαρὴ ἰλὲ σοϊλετιλέρ. Βὲ ὅλ γετὶ κούρούλ-
τούλὲρ κεντὶ σεταλαρὴ ἰλὲ σοϊλετικτὲ, πὲν
γιαζατζὰκ ὀλτούμ, βὲ κόκτὲν πὶρ σες ἰσιτ-
τίμ κι πανὰ, ζ Γετὶ κούρούλτούλερὶν σοϊλε-
τικλερινὶ μούχρλὲ, βὲ ὀνλαρὴ γιάζμα τετί.
5 Βὲ ὅλ τενιζὶν ούζεριντὲ χὲμ γερὶν ούζεριντὲ
τουρούρ κόρτούγιούμ μελὲκ, [η] σὰγ ἐλινὶ κόγὲ
6 καλτηρτή· Βὲ [θ] κόγιού χὲμ ὀντὰ ὀλὰν σεϊ-
λερὶ, βὲ γερὶ χὲμ ὀντὰ ὀλὰν σεϊλερὶ, βὲ τε-
νιζὶ χὲμ ὀντὰ ὀλὰν σεϊλερὶ Γιαρατὰν, ἐπετ-
λὲρ ἐπετλερίντζε Γιασαγιὰν ἰλὲ γεμὶν ἐττί
7 κι, [ι] ἄρτηκ ζεμὰν ὄλμαγιατζάκ τηρ· [κ] Ἴλλα
γετιντζὶ μελεγὶν σετασηνὴν κωνλεριντὲ, ὀνὸν
πορού τζαλατζαγὴ ζεμὰν, ὄλτεμ Ἀλλαχὴν
σηρρὴ τεκμὶλ ὀλατζὰκ, νίτζε κι κεντὶ κουλ-
λαρὴ πεϊγαμπερλερὲ μούτζτὲ ἐττί.
8 Βὲ [λ] ὅλ κόκτὲν ἰσιττιγὶμ σες γίνε πενὶμ
ἰλὲ σοϊλεσὶπ, Κὶτ, τενιζὶν ούζεριντὲ βὲ γε-
ρὶν ούζεριντὲ τουρὰν μελεγὶν ἐλιντὲν ὅλ
9 ἀτζηλμὶς κούτζούκ κιταπὴ ἄλ τετί. Βὲ με-
λεγὲ κιτὶπ ὀνὰ, Πανὰ πού κούτζούκ κιταπὴ
βὲρ τετίμ· βὲ πανὰ τετί κι, [μ] Ἄλ, βὲ ὀνού-
γὲ, βὲ σενὶν καρνηνὴ ἀτζηλαντηρατζάκ, ἄμμα
10 ἀγζηντὰ, πὰλ κιπὶ τατλὴ ὀλατζάκ. Βὲ ὅλ
κούτζούκ κιταπὴ μελεγὶν ἐλιντὲν ἀλτὴμ,
βὲ ὀνού γετίμ, βὲ [ν] ἀγζημτὰ πὰλ κιπὶ
τατλή ἰτι· ἄμμα ὀνού γετιγὶμ ζεμὰν, [ξ] καρ-
11 νὴμ ἀτζηλαντή. Βὲ πανὰ τετί κι, Γίνε τζὸκ
καβμλαρὰ βὲ ταϊφελερὲ βὲ τιλλερὲ βὲ πα-
τισαχλαρὰ πεϊγαμπερλὶκ ἐτμὲκ κερέκ σιν.

ΠΑΠ ΙΑ'.

1 Βὲ [α] πανὰ, ἀσαγιὰ πενζὲρ πὶρ καμὴς βε-
ριλτί· βὲ μελὲκ τουρούπ τετί κι, [6] Κάλκ,
βὲ Ἀλλαχὴν χεϊκελινὶ βὲ μεζπαχὴ βὲ ὀντὰ
2 σετζτὲ ἐτενλερὶ ὄλτζ. Βὲ [γ] χεϊκελὶν τισα-
ρησηντὰ ὀλὰν ἀβλουγιού τισαρηγιὰ πρὰκ,
βὲ ὀνού ὄλτζμε, [δ] ζίρα ταϊφελερὲ βεριλτί·
βὲ [ε] ὀνλὰρ μουκατὲς σεχρὶ ζ κὴρκ ἰκὶ ἄϊ
3 ἀγιὰκ ἀλτηνὰ ἀλατζακλάρ. Βὲ [η] ἰκὶ σαχι-
τιμὲ (χούκούμὲτ) βερετζέγιμ, βὲ [θ] ὀνλὰρ
τζουλλὰρ κιγινμὶς, πὶν ἰκὶ γιούζ ἀλτμὴς
4 κούν [ι] πεϊγαμπερλὶκ ἐτετζεκλέρ. [κ] Πουνλὰρ,
γερὶν Ραππηνὴν χουζουρουντὰ τουρὰν ἰκὶ
5 ζεϊτούν ἀγατζὴ βὲ ἰκὶ σαμτάν τηρ. Βὲ ἔγερ
ὀνλαρὰ πὶρ κιμσὲ ζαρὰρ βερμὲκ ἰστέρσε,
[λ] ὀνλαρὴν ἀγζηντὰν ἀτὲς τζηκὴπ, ὀνλαρὴν
τούσμενλερινὶ τελὲφ ἐτέρ· βὲ [μ] ἔγερ ὀνλαρὰ
πὶρ κιμσὲ ζαρὰρ βερμὲκ ἰστὲρ ἰσὲ, ὅ πὸ βὲτζχ
6 ἰλὲ ὀλτούρούλμελί τιρ. [ν] Πουνλαρὴν χούκού-
μετὶ βάρ κι, κόγιού καπαταλὰρ, τά κι, ὀνλα-
ρὴν πεϊγαμπερλικλερὶ κούνλεριντὲ γιαγμούρ
γιάγμαγια· [ξ] χὲμ σουλαρὴν ούζεριντὲ χωκώ-
μετλερὶ βάρ κι, ὀνλαρὴ κανὰ τόντερελὲρ, βὲ
χὲρ ἰστετικλερὶ ζεμὰν, γερὶ χὲρ πελὰ ἰλὲ
7 βουραλάρ. Βὲ [ο] κεντὶ σεχατετλερινὶ τεκμὶλ
ἐττικλερὶ ζεμὰν, ὅλ [π] τιπσιζλικτὲν τζηκὰν

[6] β Νομ. λά. 29.
[γ] Λευ. ιζ'. 7. β Νομ. λδ'. 17. Ψαλ. ρς'. 37. α Κορ. ί. 20.
[δ] Ψαλ. ριέ. 4. ρλέ. 15. Δαν. έ. 23
[ε] Π. κδ'. 13.

[α] Ἰεζ. ά. 28.
[6] Ματ. ιζ'. 2. Π. ά. 16.
[γ] Π. ά. 15.
[δ] Ματ. κή. 18.
[ε] Π. ή. 5.
[ζ] Δαν. ή. 26. ιδ'. 4. 9.
[η] Ἐξ. ς'. 8. Δαν. ιδ'. 7.
[θ] Νεέμ. θ'. 6. Π.δ'. 11. ιδ'. 7.
[ι] Δαν ιδ'. 7. Π. ις'. 17.
[κ] Π. ιά 15.
[λ] Χα. 4.
[μ] Ἰερ. ιέ. 16. Ἰεζ. 6'. 8. γ'. 1. 2. 3.
[ν] Ἰεζ. γ'. 3.
[ξ] Ἰεζ. 6'. 10.

[α] Ἰεζ. μ'. 3 κτλ. Ζαχ. 6'. 1. Π. κά. 15.
[6] Ἀριθ. κγ'. 18.
[γ] Ἰεζ. μ'. 17. 20.
[δ] Ψαλ. οθ'. 1. Λουκ. κά. 24.
[ε] Δαν. ή. 10
[ζ] Π. ιγ'. 5.
[η] Π. κ'. 4.
[θ] Π. ιδ'. 6.
[ι] Π. ιθ'. 10.
[κ] Ψαλ. ν6'. 8. Ἰερ. ιά. 16. Ζαχ. γ'. 3. 11. 14.
[λ] δ Βασ. ά. 10. 12. Ἰερ. ά 10. έ. 14. Ἰεζ μγ'. 3 Ὡσηέ. ς' 5.
[μ] Ἀριθ. ις'. 29.
[ν] γ Βασ. ιζ'. 1. Ἰακ. έ. 16. 17.
[ξ] Ἐξ. ζ'. 19.
[ο] Λουκ. ιγ'. 32.
[π] Π. θ'. 2.

ρ τζαναβὰρ σ ὀνλὰρ ἰλὲ τζὲνκ ἐτετζὲκ, βὲ ὀνλαρὴ γενετζὲκ, βὲ ὀνλαρὴ κὰτλ ἐτετζέκ·
8 Βὲ ὀνλαρὴν τζεσετλερὶ, τ ὅλ πὸγιὸὺκ σεχρὶν μεϊτανηντὰ (γιατατζακλάρ,) κι ὀνὰ ρουχανίτζε Σόδομα βὲ Μησὴρ τενιλὶρ, υ χὲμ πιζὶμ Ραππημὴζ ταχὶ ὅρατα σταυροσὰ τζηκαρηλ-
9 τή. Βὲ φ καβμλαρτὰν χὲμ καπιλελερτὲν βὲ χ τιλλερτὲν βὲ ταϊφελερτὲν, ὀνλαρὴν τζεσετλερινὶ ὄὔτζ πουτζοὺκ κὸὺν σεὶρ ἐτετζεκλὲρ, βὲ τζεσετλερινὶ μεζαρὰ κονουλμαγὰ
10 πράκμαγιατζακλαρ. Βὲ ψ γερὶν ὀὺζεριντὲ σακὶν ὀλανλὰρ, ὀνλαρτὰν ὀτὸυρὸὺ σὰζ οὔ μεσρουρ ὀλατζακλὰρ, βὲ ω πὶρὶ πὶρινὲ χετιγελὲρ κὸντερετζεκλέρ· α τζὸύνκι πού ἰκὶ πεϊγαμπερλὲρ, γερὶν ὀὺζεριντὲ σακὶν ὀλανλαρὰ ἰσκεντζὲ βερτιλέρ.
11 Βὲ β ὄὔτζ πουτζὸκ κὸντὲν σόὺρα, ὀνλαρὴν ἰτζινὲ γ Ἀλλὰχ ταραφηντὰν χαγιὰτ ρουχοὺ κὶρτὶ, βὲ ἀγιακλαρὴ ὀὺζεριντὲ τουρτουλάρ· βὲ ὀνλαρὴ κὸρενλερὶν ὀὺζεριν πὸγιὸὺκ κορ-
12 κοὺ τὸυστὸύ. Βὲ κὸκτὲν πὶρ πὸγιὸὺκ σὲς ἰσιττιλέρ κι ὀνλαρὰ, Πούραγια τζήκην τετί· βὲ δ ὀνλὰρ ε πὶρ πουλοὺτ ἰλὲ κὸγὲ τζηκτηλὰρ, βὲ ζ ὀνλαρὴν τὸυσμενλερὶ ὀνλαρὴ κὸρ-
13 τὸυλέρ. Βὲ η ὅλ σαττὰ πὶρ πὸγιὸὺκ ζελζελὲ ὀλτοὺ, βὲ θ σεχρὶν ὅν παγιηνὴν πὶρὶ τὸυστὸὺ· βὲ ζελζελετὲ, γετὶ πὶν νυρὲς ἀτὲμ ὀλτὸυρὸυλτὸύ· βὲ καλανλὰρ κορκοὺ ἰλὲ τολτουλὰρ, βὲ ι κὸγιὸὺν Ἀλλαχηνὰ χὰμτ ἐτ-
14 τιλέρ. κ Ἰκιντζὶ βάϊ κετζτὶ· ἰστὲ ὀὺτζὸὺντζὸὺ βάϊ τὲζ κελίρ.
15 Βὲ λ γετιντζὶ μελὲκ πορουγιοὺ τζαλτὴ, βὲ μ κὸκτὲ πὸγιὸὺκ σετὰλαρ ὀλοὺπ τετιλέρ κι, ν Τὸυνγιανὴν πατισαχληγὴ, Ραππημηζὴν βὲ ὀνοὺν Χριστοσουνὸν ὀλτὸ, βὲ ξ ἐπετλὲρ ἐπετλερίντζε πατισαχλὴκ σὸυρετζέκ.
16 Βὲ Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ ταχτλαρὴ ὀὺζεριντὲ ὀτουρὰν ο ὅλ ἰγιρμὶ τὸρτ ἰχτιγιαρλὰρ γιὸὺζλερὶ κογιοὺν τὸυστὸὺλὲρ, βὲ Ἀλλαχὰ
17 σετζτὲ κηλὴπ τετιλέρ κι, Γιὰ Τζὸὺμλεγε κατὶρ ὀλὰν Ῥὰππ Ἀλλάχ! κι π μεβτζὸὺτ σὸὺν βὲ μεβτζὸὺτ ἰτὶν βὲ κελετζέκσιν, σανὰ σὸὺκρ ἐτέριζ κι, πὸγιὸκ κυτρετινὶ ἀλτὴν, βὲ ρ πα-
18 τισαχλὴκ σὸυρτὸύν. Βὲ σ ταϊφελὲρ γαζαπλαντὴλὰρ, βὲ σενὶν γαζαπὴν, τ χὲμ ὀλὸὺλερὶν βακτὴ κελτὶ κι μουχακεμὲ ὀλουναλὰρ, βὲ κουλλαρὴν πεϊγαμπερλερὲ βὲ μουκαττεσλερὲ, βὲ σενὶν ἰσμιντὲν κορκανλαρὰ, υ κὸὺτζὸὺκλερὲ βὲ πὸγιὸὺκλερὲ, ἐτζρινὶ βερέσιν, βὲ φ γερὶ πὸζανλαρὴ πὸζάσην.
19 Βὲ χ κὸκτὲ Ἀλλαχὴν χεϊκελὶ ἀτζηλτὴ, βὲ ὀνοὺν χεϊκελιντὲ, ὀνοὺν ἀχτηνὴν σαντηγὴ κὸρὸὺντὸύ· βὲ ψ σιμσεκλὲρ χὲμ σετὰλὰρ βὲ κὸὺρὸὺλτὸὺλὲρ βὲ ζελζελὲ βὲ ω ἰρὶ τὸλοὺ ὀλτοὺ.

ΠΑΠ ΙΒ'.

1 Βὲ κὸκτὲ πὶρ πὸγιὸὺκ ἀλαμὲτ κὸρὸὺντὸὺ, πὶρ καρὴ κὸὺνεσὶ κιγινμὶς ἰτὶ, βὲ ἄϊ, ὀνοὺν ἀγιακλαρὴ ἀλτηντά ἰτὶ, βὲ πασὴντὰ
2 ὄνἰκὶ γιηλτὴζτὰν πὶρ τὰτζ βὰρ ἰτὶ. Βὲ χαμιλὲ ὀλοὺπ φεργιὰτ ἐτὲρ ἰτὶ, τζὸύνκι τογυρμαγὰ α ἀγρὴ βὲ ἰσκεντζὲ τζεκμεκτέ ἰτὶ.
3 Βὲ κὸκτὲ πὶρ γάϊρι ἀλαμὲτ κὸρὸὺντὸὺ, βὲ ε ἰστὲ πὶρ πὸγιὸὺκ κηζὴλ ἀτζτερχά κι γ γετὶ πασὴ βὲ ὅν πουϊνουζοὺ βὰρ ἰτὶ· βὲ δ πασ-
4 λαρὴ ὀὺζεριντὲ γετὶ τὰτζ βὰρ ἰτὶ. Βὲ ε ὀνὸν κουϊρουγοὺ, ζ κὸγιὸν γιηλτὴζλαρηνὴν ὀὔτζ παγιηνὴν πὶρινὶ σὸρὸκλεγὶπ η ὀνλαρὴ γερὲ ἀττή· βὲ θ ὅλ ἀτζτερχὰ ὅλ τογυρατζὰκ ὀλὰν καρηνὴν ὀνὸντὲ τουρούρουτου, ι τά κι τογυρ-
5 τουγοὺ ζεμὰν ὀνοὺν ἐβλατηνὴ γιουτά. Βὲ κ χὲπ ταϊφελερὶ τεμὶρ ἀσὰ ἰλὲ κὸτετζὲκ πὶρ ἐρκὲκ ἐβλὰτ τογουρτού· βὲ ὀνοὺν ἐβλατὴ Ἀλλαχὴν γιανηνὰ βε ὀνοὺν ταχτηνὴν για-
6 νηνὰ καπηλτή. Βὲ λ καρὴ τζὸλὲ κατζτὴ, ὀρτά κι Ἀλλαχτὰν χαζηρλανμὶς μαχαλὶ βάρ ἰτὶ, μ τά κι ὀνοὺ ὅρατα, πὶν ἰκὶ γιὸὺζ ἀλτμὶς κὸὺν πεσλεγελέρ.

ρ Π ιγ'. 1. 11. ιζ'. 8.
σ Δαν ζ'. 21 Ζαχ. ιγ'. 2.
τ Π ιδ'. 8. ιζ'. 1. 5 ιή. 10
υ Ἐσδ. ιδ'. 12. Π ιή. 24
φ Π. ιζ'. 15.
χ Ψαλ. οθ'. 2. 3.
ψ Π. ιδ'. 12 ιδ'. 8.
ω Ἐσθ ϑ'. 19. 22.
α Π. ις'. 10.
β Χα 9
γ Ἰεζ. λζ'. 5. 9. 10. 14.
δ Ἡσ. ιδ'. 13 Π. ιϑ'. 5.
ε Ἡσ. ξ'. 8. Πραξ. ά. 9.
ζ δ Βασ. ϑ'. 1. 5. 7.
η Π ς'. 12.
θ Π. ις'. 19.
ι Ἰησ. ζ'. 19 Π. ιδ'. 8. ιέ 4.
κ Π ή. 13. θ'. 12. ιέ. 1.
λ Π. ί. 7.
μ Ἡσ. κζ'. 13. Π. ις'. 17. ιθ'. 6
ν Π ιϑ'. 10.
ξ Δαν. ϑ'. 44. ζ'. 14 18. 27.
ο Π. δ', 4. ά. 3. ιθ'. 4.
π Π. ά 4 8. γ'. 8. ις'. 5.
ρ Π. ιθ'. 6
σ Χα. 2 9.
τ Δαν. ζ'. 9. 10. Π ς'. 10.
υ Π. ιθ'. 5.
φ Π. ιγ' 10. ιή. 6.
χ Π. ιέ. 5. 8.
ψ Π. ή. 5. ις'. 18.
ω Π. ις'. 21.

α Ἡσ. ξς'. 7. Γαλ δ'. 19.
β Π. ιζ'. 3.
γ Π. ιζ'. 9 10.
δ Π. ιγ'. 1.
ε Π. θ'. 10. 19.
ζ Π. ιζ'. 18.
η Δαν ή. 10.
θ Χα 2.
ι Ἐξ ά. 16.
κ Ψαλ. ϑ': 9 Π. ϑ'. 27. ιθ': 15.
λ Χα. 4.
μ Π. ιά. 3.

7 Βὲ κὸκτὲ τζὲνκ ὸλτού· ν Μιχαὴλ βὲ ὸνὸν
μελεκλερὶ ξ ἀτζτερχὰ ἰλὲ τζὲνκ ἐττιλέρ· χὲμ
8 ἀτζτερχὰ βὲ ὸνὸν μελεκλερὶ τζὲνκ ἐττιλέρ, ἄμμα
γαλὶπ ὄλματηλαρ, χὲμ κὸκτὲ ἄρτηκ ὸνλαρὰ
9 μαχὰλ πουλούνματη. Βὲ ο ὅλ πὸγιὸκ ἀτζ-
τερχὰ ἀτηλτὴ, π ὅλ κατὶμ γιηλὰν, ὅλ ἰπ-
λὶς τενιλὲν, βὲ ὅλ σεϊτὰν κὶ ρ πὺτὸν τὸυν-
γιαγιὴ ἀλτατὴρ γερὲ ἀτηλτὴ, σ χὲμ ὸνούν
10 μελεκλερὶ πιλεσίντζε ἀτηλτηλάρ. Βὲ κὸκτὲ
πὶρ πὸγιούκ σετὰ ἰσιττίμ κι τετί· τ Σίμτι
Ἀλλαχημηζὴν χελασὴ βὲ κουββετὶ βὲ πα-
τισαχληγὴ βὲ ὸνούν Χριστοσουνούν χὸυκὸυ-
μετὶ ὸλτού· υ ζίρα καρηντασλαρημηζὴν σι-
κιαγεττίζισί, Ἀλλαχημηζὴν χουζουρσυντὰ
κὸυντὸυζ βὲ κετζὲ ὸνλαρτὰν σικιαγὲτ ἐτὲν,
11 ἀσαγὰ ἀτηλτή. Βὲ φ ὸνλὰρ ὸνού, Κουζου-
νούν κανὴ βασιτασὴ ἰλὲ βὲ κεντιλερὶν σε-
χατετινὶν σὸζὸὺ ἰλὲ γεντιλὲρ, βὲ χ τζαν-
12 λαρηνὴ ὸλὸυμετεκὶν σέβμετιλερ. ψ Πουνούν
ἰτζὸὺν, γιὰ κὸκλὲρ βὲ ὸνλαρτὰ σακὶν ὸ-
λανλάρ! μεσρούρ ὅλουν· ω βάϊ γερὶν βὲ τε-
νιζὶν ἐχάλισινε! ζίρα ὅλ ἰπλὶς, α κεντινὶν
ἄζ βακτὴ ὸλτουγουνού πιλμέγιλε, πὸγιὸὺκ
ὸβκεσὶ ὸλαρὰκ σιζὲ ἐντί.
13 Βὲ ἀτζτερχὰ, γερὲ ἀτηλτηγηνὴ κὸρτὺκτὲ,
14 β ὅλ ἐρκεγὶ τογουρὰν καρηγιὴ κοβαλατή. Βὲ
γ καρηγιὰ πὸγιὸκ καρταλὴν ικὶ κανατὴ βε-
ριλτί κι, γιηλανὴν γιὺζὺντὲν δ τζὸλὲ κεντὶ
μαχαλινὲ ε ούτζουὶπ ζ ὅρατα ζεμὰν βὲ ζε-
15 μανλὰρ βὲ γιαρὴμ ζεμὰν πεσλενέ. Βὲ η γιη-
λὰν, καρηνὴν ἀρτὴντζα κεντὶ ἀγζηντὰν ἠρ-
μὰκ κὶπὶ σοὺ τζηκαρτὴ, τά κι ὸνού σὲλ κὸ-
16 τὸυρέ. Βὲ γὲρ καρηγιὰ γιαρτὴμ ἐττὶ, βὲ
γὲρ ἀγζηνὴ ἀτζὴπ, ἀτζτερχανὴν ἀγζηντὰν
17 τζηκαρτὴγὴ ἠρμαγὴ γιουττού. Βὲ ἀτζτερχὰ
καρηγιὰ ὸβκελεντὶ, βὲ θ Ἀλλαχὴν τενπιχ-
λερινὶ σακλαγιὴπ ι Ἰησοῦς Χριστοσούν σε-
χατετινὶ τυτὰν κ ὸνούν ζούρριγετιντὲν ὸλὰν
18 πακιλερὶ ἰλὲ τζὲνκ ἐτμεγὲ κιττί. Βὲ τενι-
ζὶν κουμού ὸὺζεριντὲ τουρτούμ·

ΠΑΠ ΙΓ'.

1 Βὲ α τενιζτὲν τζηκὰρ πὶρ τζαναβὰρ κὸρ-
τὸὺμ κι, β γετὶ πασὴ βὲ ὅν πουϊνουζού βὲ
πουϊνουζλαρηνὴν ὸὺζεριντὲ ὅν τατζὴ βὲ
πασλαρηνὴν ὸὺζεριντὲ κὸὺφρ ἀτλαρὴ βάρ
2 ἰτὶ. Βὲ γ ὅλ κὸρτὺγιὸμ τζαναβὰρ, καπ-
λανὰ πεὺζὲρ ἰτὶ, βὲ δ ἀγιακλαρὴ ἀγιηνὴν
(ἀγιακ)λαρὴ κὶπὶ ἰτὶ, βὲ ε ἀγζὴ, ἀρσλὰν ἀγζὴ
κὶπὶ ἰτὶ· βὲ ζ ἀτζτερχὰ ὸνὰ κεντὶ κουββε-
τινὶ βὲ η κεντὶ ταχτηνὴ, θ χὲμ ἀζὶμ χὸυ-
3 κὺμὲτ βερτί. Βὲ ι ὸνούν πασλαρηντὰν πὶ-
ρινὶ, ὸλὸὺμ τερετζεσιντὲ γιαραλανμὴς κὶπὶ
κὸρτὸὺμ, βὲ ὸνούν ὸλὸὺμ γιαρασὴ σαγαλ-
τή· βὲ κ πὺτὸὺν γὲρ, τζαναβαρὴν ἀρτὴντζα
4 τατζτζὸὺπ ἐϊλετὶ, βὲ τζαναβαρὰ χὸυκὸυμὲτ
βερὲν ἀτζτερχαγιὰ σετζτὲ κηλτηλάρ· τζα-
ναβαρὰ ταχὶ σετζτὲ κηλὴπ τετιλέρ κι,
λ Τζαναβαρὰ πεὺζὲρ κὶμ βάρ; βὲ ὸνούν ἰλὲ
5 κὶμ τζὲνκ ἐτμεγὲ κατίρ τιρ; Βὲ μ ὸνὰ πὸ-
γιὸὺκ σὸζλὲρ βὲ κὸυφρλὲρ σὸϊλεγὲν ἄγζ
βεριλτί· βὲ ν ὸνὰ, κὴρκ ἰκὶ ἄϊ τζὲνκ ἐτ-
6 μεγὲ χὸυκὸυμὲτ βεριλτί. Βὲ ἀγζηνὴ Ἀλ-
λαχὰ καρσὴ κὸὺφρ ἰλὲ ἀτζτή κι, ὸνὸν ἰσμινὲ
βὲ ξ τζατὴρηνὰ βὲ κὸκτὲ σακὶν ὸλανλαρὰ
7 κὸὺφρ ἐτέ. Βὲ μουκαττεσλὲρ ἰλὲ ο τζὲνκ ἐτ-
μεγὲ βὲ ὸνλαρὴ γενμεγὲ ὸνὰ (χὸυκὸυμὲτ)
βεριλτί· βὲ π ὸνὰ, χὲρ καπιλενὶν, βὲ καβμὴν
βὲ τιλὶν βὲ ταϊφενὶν ὸὺζεριντὲ χὸκὸμὲτ βε-
8 ριλτί. Βὲ γεριν ὸὺζεριντὲ χὲπ σακὶν ὸλοὺπ
ρ ἀτλαρὴ σ τὸνγιανὴν κουρουλμασηντὰν πε-
ρού πογαζλανμὴς Κουζουνούν χαγιὰτ κιτα-
πηντὰ γιαζήλμαμης ὸλανλὰρ ὸνὰ σετζτὲ κη-
9 λατζακλάρ. τ Ἔγερ πὶρ κιμσενὶν κυλακλαρὴ
10 βὰρ ισὲ, ἰσιτσίν. υ Ἔγερ πὶρ κιμσὲ ἐσιρ-
λιγὲ σὸρέρσε, ὅ, ἐσιρλιγὲ κιτὲρ· φ ἔγερ πὶρ

α Δαν. ζ'. 2, 7.
β Π. ιϐ'. 3. ιζ'. 3. 9. 12.
γ Δαν. ζ'. 6.
δ Δαν. ζ'. 5.
ε Δαν. ζ'. 4.
ζ Π. ιϐ'. 9.
η Π. ις'. 10.
θ Π. ιϐ'. 4.
ι Χα. 12. 14.
κ Π. ιζ'. 8.
λ Π. ιή. 18.
μ Δαν. ζ'. 8. 11. 25. ιά. 36.
ν Π. ιά. 2. ιϐ'. 6.
ξ Ἰωάν. ά. 14. Κολ. δ'. 9.
ο Δαν. ζ'. 21. Π. ιά. 7. ιϐ'. 17.
π Π. ιά. 18. ιζ'. 15.
ρ Ἐξ. λϐ'. 32. Δαν. ιϐ'. 1. Φιλιπ. δ'. 3. Π. δ'. 5. κ'. 12. 15. κά. 27.
σ Π. ιζ'. 8.
τ Π. ϐ'. 7.
υ Ὡσ λγ'. 1.
φ Γεν. θ'. 6. Ματ. κς'. 52.

ν Δαν. ί. 13. 21. ιϐ'. 1.
ξ Χα. 3. Π κ'. 2.
ο Λουκ. ί. 18. Ἰωάν. ιϐ'. 31.
π Γεν. γ'. 1. 4. Π κ'. 2.
ρ Π. κ'. 3.
σ Π. θ'. 1.
τ Π. ιά. 15. ιθ'. 1.
υ Ἰώϐ. ά. 9. ϐ'. 5. Ζαχ. γ'. 1.
φ Ῥωμ. ή. 33 34. 37. ις'. 20.
χ Λουκ. ιδ'. 26.
ψ Ψαλ. ις'. 11. Ὡσ μθ'. 13. Π. ιή 20.
ω Π. ή. 13. ιά. 10.
α Π. ί. 6.
β Χα. 5.
γ Ἐξ. ιθ'. 4.
δ Π. ί. 3.
ε Χα. 6.
ζ Δαν. ζ'. 25. ιϐ'. 7.
η Ὡσ. νθ'. 19.
θ Π. ιγ'. 12.
ι α Κορ. 6'. 1. α Ἰωάν. έ. 10. Π. ά. 2. 9. ς'. 9. κ'. 4.
κ Γεν γ'. 15 Π. ιά. 7. ιγ'. 7.

κιμσὲ πητζὰκ ἰλὲ κὰτλ ἐτέρσε, ὀνὰ πητζὰκ ἰλὲ κὰτλ ὀλουνμὰκ κερέκ τιρ· χ μυκατὲσλερὶν σαπρὴ βὲ ἰμανὴ πουντά τηρ.

11 Βὲ πὶρ γαϊρι τζαναβὰρ κὸρτοὺμ, κι ψ γερτὲν τζηκάρ ἰτι· βὲ ὀνοὺν, κουζουνουνκινὲ πενζὲρ ἰκὶ πουϊνουζοὺ βάρ ἰτι, βὲ ἀτζτερχὰ κιπὶ
12 σοϊλέρ ἰτι. Βὲ ἐββελκὶ τζαναβαρὴν πουτοὺν χυκυμετινὶ ὀνοὺν ὀνυντὲ ἰτζρὰ ἐτέρ· βὲ γερὶ χὲμ ὀντὰ σακὶν ὀλανλαρὴ μετζπουρ ἐτέρ κι, ω ὀλοὺμ γιαρασὴ σαγαλὰν σὸλ ἐββελκὶ τζα-
13 ναβαρὰ σετζτὲ κηλαλάρ. Βὲ α πὸγιυκ ἀλαμετλὲρ ἰτζρὰ ἐτὲρ, β σοϊλέ κι, ἀτεμλερὶν
14 ὀνυντὲ κὸκτὲν γερὲ ἀτὲς πιλὲ ἐντιρσίν. Βὲ τζαναβαρὴν ὀνοὺντὲ ὀνὰ γιαπμαγὰ βεριλὲν γ ἀλαμετλὲρ σεπεπιντὲν, δ γερὶν οὐζεριντὲ σακὶν ὀλανλαρὴ ἀλτατήρ· βὲ γερὶν οὐζεριντὲ σακὶν ὀλανλαρὰ τέρ κι, ὅλ πητζὰκ γιαρασὴ ὀλούπ τα ε γιασαγιὰν τζαναβαρὰ σουρὲτ για-
15 παλάρ. Βὲ ὀνὰ, τζαναβαρὴν σουρετινὲ ρουχ βερμεγὲ (χυκυμὲτ) βεριλτὶ, σοϊλέ κι τζαναβαρὴν σουρετὶ χὲμ σοϊλεγὲ, ζ χὲμ (ποϊλὲ) ἐτέ κι, τζαναβαρὴν σουρετινὲ σετζτὲ ἔτμε-
16 γενλερ κὰτλ ὀλουναλάρ. Βὲ χέπισινι, κοὺτζυκ βὲ πὸγιοὺκλερὶ, βὲ ζενκὶν χὲμ φακιρλερὶ, βὲ ἀζατληλαρὴ χὲμ κουλλαρὴ μετζπουρ ἐτέρ κι η σὰγ ἐλλερὶ οὐζεριν ὲ γιὰ ἀλνλαρὴ οὐζεριν ὲ ταμκὰ καπουλ ἐτελέρ,
17 χέμ κι, ταμκαγιὰ θ γιὰ τζαναβαρὴν ἀτηνὰ ι γιὰ ὀνοὺν ἀτηνὴν σαγιησηνὰ μαλὶκ ὀλὰν κίμσετεν ματὰ σατοὺν ἀλμαγὰ γιὰ σατμαγὰ
18 χὶτζ κιμσὲ κατὶρ ὄλμαγια. κ Χικμὲτ πουντά τηρ· ἀκλὰ μαλὶκ ὀλὰν, λ τζαναβαρὴν σαγιησηνὴ χισὰπ ἐτσίν, μ ζίρα ἀτὲμ σαγιησή τηρ· βὲ ὀνοὺν σαγιησὴ, ἀλτὴ γιοὺζ ἀλτμὴς ἀλτή τηρ.

ΠΑΠ ΙΔ'.

1 Βὲ πακτὴμ, βὲ α ἰστὲ Σιὼν ταγὴ οὐζεριντὲ Κουζοὺ τουρουπὶ, β ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ ἀλνλαρηντὰ ὀνοὺν Πετερινὶν γ ἰσμὶ γιαζηλ-

χ Π. ιδ'. 12.
ψ Π. ιά. 7.
ω Χα. 3.
α β Νομ. ιγ'. 1. 2. 3. Ματ κδ'. 24. β Θεσ. β'. 9. Π. ις'. 14.
β γ Βασ. ιή. 38. δ Βασ. ά. 10. 12.
γ β Θεσ. β'. 9. 10.
δ Π. ιβ'. 9. ιθ'. 20.
ε γ Βασ. κ'. 7.
ζ Π. ις'. 2. ιθ'. 20. κ'. 4.
η Π. ιδ'. 9. ιθ'. 20. κ'. 4.
θ Π. ιδ'. 11.
ι Π. ιέ. 2.
κ Π. ιζ'. 9.
λ Π. ιέ. 2.
μ Π. κά. 17.

α Π έ. 5.
β Π. ζ'. 4.
γ Π. ζ'. 3. ιγ'. 16.
δ Π. ά. 15. ιθ'. 6.
ε Π. έ. 8.
ζ Π. έ. 9. ιέ. 3.
η Χα. 1.

2 μὴς γιοὺζ κὴρκ τὸρτ πὶν κιμσὲ βάρ ἰτι. Βὲ κὸκτὲν, δ τζὸκ σουλὰρ σετασὴ κιπὶ βὲ πὸγιυκ κὸυρὸυλτοὺ σετασὴ κιπὶ πὶρ σετὰ ἰσιττίμ· βὲ κεντὶ ανπυρλαρὴ ἰλὲ τζαλὰν τανπυρτζυλαρὴν
3 ε σετασηνὴ ἰσιττίμ. Βὲ ζ ὀνλὰρ, ταχτὴν ὀνυντὲ βὲ τὸρτ χαϊβανὴν βὲ ἰχτιγιαρλαρὴν ὀνοὺντὲ πὶρ γενὶ τεσπὶχ ὀκουρλάρ· βὲ ὅλ τεσπιχὶ, γερτὲν φιτιγὲ ἰλὲ χελὰς ὀλουνμὺς ὀλὰν η ὅλ γιοὺζ κὴρκ τὸρτ πὶν κιμσετὲν
4 ματὰ κίμσε ὀϊρενμεγὲ κατὶρ τεγίλ τιρ. Πυνλὰρ ὀνλάρ τηρ κι, καρηλὰρ ἰλὲ μουρταρλάνματηλαρ, θ ζίρα πακιρὲ τιρλέρ· ι πουνλὰρ, Κουζουνοὺν ἀρτήντζα βαρανλάρ τηρ, ὅ, χὲρ νέρεγε κιτέρσε· κ πουνλὰρ, ἀτεμλὲρ ἀρασηντὰν λ Ἀλλαχὰ βὲ Κουζουγιὰ τυρφαντὰ ὀλμὰκ ἰτζοὺν φιτιγὲ ἰλὲ χελὰς ὀλουντουλάρ·
5 Βὲ μ ὀνλαρὴν ἀγζηντὰ γιαλὰν πουλούνματη, ν τζοὺνκι Ἀλλαχὴν ταχτὴ ὀνοὺντὲ κουσουρσοὺζ τουρλάρ.
6 Βὲ ξ κὸγιυν ὀρτασηντὰ οὐτζὰν πὶρ γαϊρι μελὲκ κὸρτοὺμ κι, γερὶν οὐζεριντὲ σακὶν ὀλανλαρὰ βὲ χὲρ ταϊφεγὲ βὲ καπιλεγὲ βὲ τιλὲ βὲ ο καβμὰ μυτζτὲ ἐτμὲκ ἰτζὸν π ὀνὸν
7 ὅλ ἐπὲτι ιντζιλὶ βάρ ἰτι· Βὲ πὸγιυκ σὲς ἰλὲ, ρ Ἀλλαχτὰν κόρκουν βὲ ὀνὰ χαμτ ἔτιν, ζίρα ὀνοὺν χουκμοὺνοὺν σαατὴ κελτί· βὲ σ κὸγιυ χὲμ γερὶ βὲ τενιζὶ βὲ σουλαρὴν πουναρλαρηνὴ γιαρατανὰ σετζτὲ κήλην τετί.
8 Βὲ ἀρτήντζα πὶρ γαϊρι μελὲκ κελὶπ τετί κι, τ Τουστοὺ, ὅλ υ πὸγιοὺκ σὲχρ Βαβυλὼν τουστοὺ· τζοὺνκι κεντὶ ζιναση νὴν ἀζτηρητζὴ
9 σαραπηντὰν χὲπ ταϊφελερὲ ἰτζιρτί. Βὲ ὀνλαρὴν ἀρτήντζα πὶρ οὐτζοὺντζοὺ μελὲκ κελὶπ πὸγιοὺκ σετὰ ἰλὲ τετί κι, φ Χὲρ κιμ τζαναβαρὰ βὲ ὀνοὺν σουρετινὲ σετζτὲ κηλάρσα, βὲ ταμκαγιὴ κεντὶ ἀλνὴ οὐζεριν ὲ γιὰ
10 ἐλὶ οὐζεριν ὲ ἀλήρσα, χ ὅ ταχὶ Ἀλλαχήν, ὀβκεσινὶν κατεχινὲ ψ τολτουρμοὺς ω χησμηνὴν σαφὶ σαραπηντὰν ἰτζετζέκ τιρ· βὲ μυκατὲς

θ β Κορ. ιά. 2.
ι Π. δ'. 4. ζ'. 15. 17. ιζ'. 14.
κ Π έ. 9.
λ Ἰακ. ά. 18.
μ Ψαλ. λδ'. 2. Σωφ. γ'. 13.
ν Ἐφ έ. 27. Ἰουδ. 24.
ξ Π. ή. 13.
ο Π. ιγ'. 7.
π Ἐφ. γ'. 8—11. Τιτ. ά. 2.
ρ Π. ιά. 18. ιέ. 4.
σ Νεέμ. θ'. 6. Ψαλ. λγ'. 6. ρκδ'. 8. ρμς'. 5. 6. Πραξ. ιδ'. 14. ιζ'. 24.
τ Ἡσ. κά. 9. Ἱερ. νά. 8. Π. ιή. 2.
υ Ἱερ. νά. 2. Π. ιά. 8. ις'. 19. ιζ'. 2. 5. ιή 3. 10. 18 21. ιθ'. 2.
φ Π. ιγ'. 14. 15. 16.
χ Ψαλ. οέ. 8. Ἡσ. νά. 17. Ἱερ. κέ. 15.
ψ Π. ιή. 6.
ω Π ις'. 19.

μελεκλερίν χυζυρυντὰ χὲμ Κυζυνὸν χυζυρυντὰ
11 α ἀτὲς̓ βὲ κιπρὶτ ἰτζιντὲ β ἰσκεντζὲ τζεκετζέκ
τιρ. Βὲ γ ὀνλαρὴν ἰσκεντζεσινὶν τὲμανὴ, ἐπετ-
λὲρ ἐπετλερίντζε γιοκαρὴ τζηκάρ· βὲ τζαναβαρὰ
γιὰ ὀνοὺν σὲρετινὲ σετζτὲ κηλανλαρὴν, χὲμ
ὀνοὺν ἀτηνὴν ταμκάσηνὴ χὲρ ἀλανὴν, κὲν-
12 τοὺς βὲ κετζὲ ραχατὴ ὀλμάζ. Πουντὰ τὴρ
δ μουκατὲτεσλερὶν σαπρὴ, πουντὰ τὴρλὰρ
ε Ἀλλαχὴν τενπιχλερινὶ βὲ Ἰησουσοὺν ἰμα-
13 νηνὴ χὴφζ ἐτενλέρ. Βὲ κόκτὲν πὶρ σετὰ
ἰσιττίμ κι, πανὰ, Γιὰζ, ζ Νὲ μουτλοὺ σιμτὲν
σόὺρα η Ῥαππτὰ βεφὰτ ἐτὲν ὀλόυλερὲ, Ῥὲχ,
Πέλι τερ, θ τά κι ὀνλὰρ κεντὶ ζαχμετλεριν-
τὲν ραχὰτ πουλαλάρ· βὲ ὀνλαρὴν ἀμελλερὶ
ἀρτλαρήντζα βαρὴρ τέρ ἰτι.
14 Βὲ πακτὴμ, βὲ ἰστὲ πὶρ πεγιὰζ πουλὲτ,
βὲ ι πουλουτοὺν ὀύζεριντὲ Ἰνσὰν Ὀγλουνὰ
πεὶζὲρ (πιρὶ) ὀτουρούρουτου, βὲ κ ὀνοὺν πα-
σηντὰ ἀλτοὺν τατζὴ, βὲ ἐλιντὲ πὶρ κεσκὶν
τηρπανὴ βάρ ἰτι.
15 Βὲ λ χεϊκελτὲν πὶρ γάϊρι μελὲκ τζηκτή,
κι πουλουτοὺν ὀύζεριντὲ ὀτουρανὰ πόγιοὺκ
σὲς ἰλὲ μ Τηρπανηνὴ σὰλ βὲ πίτζ· ζίρα σανὰ
πιτζετζὲκ ζεμὰν κελτὶ, ν τζὸν γερὶν πιτζινὶ
16 κουρουτοὺ τεγιοὺ τζαγηρηρητή. Βὲ πουλου-
τοὺν ὀύζεριντὲ ὀτουρὰν, κεντὶ τηρπανηνὴ
γερὶν ὀύζεριντὲ σαλτὴ, βὲ γὲρ πιτζιλτί.
17 Βὲ κόκτὲ ὀλὰν χεϊκελτὲν πὶρ γάϊρι μελὲκ
τζηκὴπ ὀνὸν ταχὶ πὶρ κεσκὶν τηρπανὴ βάρ ἰτι.
18 Βὲ ξ ἀτεσὶν ὀύζεριντὲ χοὺκούμετὶ ὀλὰν πὶρ
γάϊρι μελὲκ μεζπαχτὰν τζηκτὴ, βὲ ὅλ κεσκὶν
τηρπανὴ ὀλανὰ πόγιοὺκ σετὰ ἰλὲ τζαγηρὴπ,
ο Σενὶν κεσκὶν τηρπανηνὴ σὰλ, βὲ γερὶν
ἀσμασηνὴν σαλκημλαρηνὴ κὲς, ζίρα ὀνοὺν
19 ὀύζὸυμλερὶ γετισὶτιλὲρ τετί. Βὲ ὅλ μελὲκ
κεντὶ τηρπανηνὴ γερὲ σαλτὴ, βὲ γερὶν ἀσμα-
σηνὴ κεσὶπ π Ἀλλαχὴν γαζαπηνὴν πόγιοὺκ
20 τζεντερεσινὲ κοτού. Βὲ ρ τζεντερὲ σ σεχρὶν
τισάρησηντὰ πασηλτὴ, βὲ τζέντερετεν, πὶν

α Π. ιθ′. 20.
β Π. κ′. 10.
γ Ἡσ. λγ′. 10. Π. ιθ′. 3.
δ Π. ιγ′. 10.
ε Π. ιβ′. 17.
ζ Ἐκκλ. δ′. 1. 2. Π. κ′. 6.
η α Κορ. ιέ. 18. α Θεσ. δ′. 15.
θ β Θεσ. ά, 7. Ἑβρ. δ′. 9. 40. Π. ς′. 11.
ι Ἰεζ. ά. 26. Δαν. ζ′. 13 Π. ά. 13.
κ Π. ς′. 2.
λ Π. ις′. 17.
μ Ἰωήλ. δ′. 13. Ματ. ιδ′. 39
ν Ἱερ. νά. 33. Π. ιγ′. 12.
ξ Π. ις′. 9.
ο Ἰωήλ. γ′. 13.
π Π. ιθ′. 15
ρ Ἡσ. ξγ′. 3. Θρην. ά. 15.
σ Ἑβρ. ιγ′. 12. Π. ιά 8.
τ Π. ιθ′. 14.

α Π. ιβ′. 1. 8.
β Π, ις′. 1. κά 9.

ἀλτὴ γιοὺζ γελβεγέτεκ, τ τα ἀτλαρὴν κεμ-
λερινὲ (γετισιντζεγέ)τεκ κὰν τζηκτή.

ΠΑΠ ΙΕ′.

1 Βὲ α κόκτὲ, πόγιοὺκ βὲ ἀτζαγιὴπ πὶρ γάϊρι
ἀλαμὲτ κὸρτοὺμ, (β γιάνι) γετὶ μελέκ κι
ὀνλαρτὰ σὸν ὀλὰν γετὶ πελὰ βάρ ἰτι, γ τζὸνκι
Ἀλλαχὴν γαζαπτὴ ὀνλὰρ ἰλε τεκμὶλ ὀλτού.
2 Βὲ δ ἀτὲς̓ ἰλὲ καρησμὴς̓ ε σηρτζατὰν πὶρ
τενὶζ κιπὶ, χὲμ τζαναβαρὴ βὲ ζ ὀνοὺν σου-
ρετινὶ βὲ ἀτηνὴν σαγιησηνὴ γενενλερὶ κὸρ-
τοὺμ κι, η Ἀλλαχὴν ταπουρλαρηνὴ του-
τοὺπ, σηρτζὰ τενιζινὶν οὐζεριντὲ τουρουρλάρ
3 ἰτι· Βὲ θ Ἀλλαχὴν κουλοὺ Μωϋσηνὶν τεσ-
πιχινὶ χὲμ Κουζουνοὺν τεσπιχινὶ ὀκουγιοὺπ
τερλὲρ ἰτί κι, Γιὰ Τζοὺμλεγε κατὶρ ὀλὰν
Ῥαππ Ἀλλὰχ! ι σενὶν ἀμελλερὶν πόγιοὺκ
βὲ ἀτζαγιὴπ τὴρ· γιὰ μουκατὲτεσλερὶν Πα-
τισαχή! κ σενὶν γιολλαρὴν σατὴκ βὲ χάκ
4 τὴρ. λ Γιὰ Ῥάππ! σεντὲν κὶμ κόρκμαγιηπ
ἰσμινὲ χὰμτ ἔτμεγε; ζίρα μουκατὲς ὀλὰν
γιάληηζ σὲν σὶν· μ τζόύνκι χὲπ ταϊφελὲρ
κελὶπ σενὶν χουζουρουντὰ σετζτὲ κηλατζακ-
λὰρ, ζίρα χὰκκ σεριατλαρὴν πεγιὰν ὀλσντού.
5 Βὲ πουντὰν σόὺρα πακτὴμ, βὲ ν κόκτὲ
6 σεχατὲτ τζατηρηνὴν χεϊκελὶ ἀτζηλτή. Βὲ
ξ γετὶ πελαλαρὴ τουτὰν ὅλ γετὶ μελὲκ,
ο πὰκ βὲ παρλὰκ κετὲν λιπὰς̓ κιγινὶπ, κὸ-
γιοὺσλε ινὲ τογρού ἀλτοὺν κουσακλὰρ κου-
7 σανμὴς̓ ὀλαρὰκ, χεϊκελτὲν τζηκτηλάρ. Βὲ
π τὸρτ χαϊβαντὰν πὶρὶ γετὶ μελεγὲ, ἐπετ-
λὲρ ἐπετλερίντζε ρ τὶρὶ ὀλὰν Ἀλλαχὴν ὀβ-
8 κεσιντὲν τολού γετὶ ἀλτοὺν κιασὲ βερτί. Βὲ
σ χεϊκὲλ Ἀλλαχὴν τ τζελαλιντὲν βὲ ὀνοὺν
κουββετιντέν τὸυμὰν ἰλὲ τολτού· βέ τα γετὶ
μελεγὶν γετὶ πελασὴ τεκμὶλ ὀλανάτεκ, χεϊ-
κελὲ πὶρ κιμσὲ κὶρμεγὲ κατὶρ τεγίλ τὶρ.

ΠΑΠ Ις′.

1 Βὲ χεϊκελτὲν πὶρ πόγιοὺκ σετὰ ἰσιττίμ,

γ Π. ιδ′. 10.
δ Ματ. γ′. 11.
ε Π. δ′. 6. κά. 18.
ζ Π. ιγ′. 15. 16. 17.
η Π. έ. 8. ιδ′. 2.
θ Ἐξ. ιέ. 1. β Νομ. λά. 30. Π ιδ′. 3.
ι β Νομ. λθ′. 4. Ψαλ. ριά. 2. ρλθ′. 14.
κ Ψαλ. ρμέ. 17. Ὡσηέ. ιδ′. 9. Π. ις′. 7.
λ Ἐξ. ιέ. 14. 15. 16. Ἱερ. ί, 7.
μ Ἡη. ξς′. 22.
ν Π. ιά. 19, Παχ Ἀριθ. ά. 30.
ξ Χα. 1.
ο Ἐξ. κή. 6. 8. Ἰεζ. μδ′. 17. 18. Π, ά. 13.
π Π, δ′. 6.
ρ α Θεσ. ά. 9. Π. δ′. 9. ί. 6.
σ Ἐξ. μ′. 24. γ Βασ. ή. 10. β Παρλπ. έ. ιδ′. Ἡσ. ς′. 4.
τ β Θεσ. ά. 9.

κι [α] γετὶ μελεγὲ, Κίτιν βὲ [6] 'Αλλαχὴν ὸβκεσινὶν γετὶ κιασελερινὶ γερὲ τὸκὺν τὲρ ἰτὶ.
2 Βὲ ἐββελκὶ (μελὲκ) βαρτὴ, βὲ γ κεντὶ κιασεσινὶ γερὶν ὸὺζερινὲ τὸκτὸὺ, βὲ δ τζαναβαρὴν ταμὰσηνὴ τασὴγιὰν, βὲ ε ὸνὸὺν σουρετινὲ σετζτὲ ἐτὲν ζ ἀτεμλερτὲ, κὸτὸὺ βὲ φενὰ τζηπὰν ὸλτὸὺ.
3 Βὲ ἰκιντζὶ μελὲκ κεντὶ κιασεσινὶ η τενιζὲ τὸκτὸὺ, βὲ θ ὸλὸὺ κανὴ κὶπὶ ὸλτὸὺ· βὲ ι τενιζτὲ χὲρ γιασαγιὰν τζὰν ὸλτὸὺ.
4 Βὲ ὸὺτζὸντζὸ μελὲκ κεντὶ κιασεσινὶ κ ἠρμακλαρὰ βὲ σὺλαρὴν πὺναρλαρηνὰ τὸκτὸ, βὲ
5 λ κὰν ὸλτὸυλάρ. Βὲ σουλαρὴν μελεγινὶ ἰσιττίμ, κι τὲρ ἰτὶ· μ Σατὴκ σην, γιὰ Ῥάπτ! ν σὲν κι μεβτζὸὺτ σιν βὲ μεβτζὸὺτ ἰτὶν βὲ ἀζὶζ σιν, τζὸὺνκι πὸϊλὲ μουχακεμὲ ἐττίν·
6 ξ Ζίρα ὸνλὰρ ο μυκαττεσλὲρ βὲ πεϊγαμπερλὲρ κανὴ τὸκτὸὺλέρ· βὲ π σὲν ὸνλαρὰ ἰτζμεγὲ κὰν βερτὶν, ζίρα (πουνὰ) λαγιὴκ
7 τὴρλάρ. Βὲ μεζπαχτὰν πὶρ γάϊρισινι ἰσιττίμ κι, Πέλι ρ γιὰ Τζὸὺμλεγε κατὶρ Ῥάπτ 'Αλλάχ! σ σενὶν χὺκμλερὶν κερτζὲκ βὲ χάκ τὴρ τὲρ ἰτὶ.
8 Βὲ τὸρτὸυντζὸὺ μελὲκ κεντὶ κιασεσινὶ τ κὸυνεσὶν ὸὺζερινὲ τὸκτὸὺ· βὲ υ ὸνὰ (κυτρὲτ)
9 βεριλτὶ κι, ἀτεμλερὶ ἀτὲς ἰλὲ γιακά. Βὲ ἀτεμλὲρ πὶρ σετὶτ χεραρὲτ ἰλὲ γιαντηλάρ· βὲ φ πὸὺ πελαλαρὴν ὸὺζερινὲ χὸυκὸυμετὶ ὸλὰν 'Αλλαχὴν ἰσμινὲ κὸὺφρ ἐττιλὲρ, βὲ χ τεβπὲ ἔτμετιλερ κι, ψ ὸνὰ χὰμτ ἐϊλεγελέρ.
10 Βὲ πεσιντζὶ μελὲκ κεντὶ κιασεσινὶ ω τζαναβαρὴν ταχτὴ ὸὺζερινὲ τὸκτὸὺ, βὲ α ὸνὺν πατισαχληγὴ καρανλὴκ ὸλτὸὺ, βὲ 6 ἀργη-
11 τὰν, τὶλλερινὶ τζιϊνερλέρ ἰτὶ. Βὲ κεντὶ ἀργηλαρηντὰν βὲ γ τζηπανλαρηντὰν ὸτὸυρὸὺ, δ κὸγιὸὺν 'Αλλαχηνὰ κὸὺφρ ἐττιλὲρ, βὲ ε κεντὶ ἀμελλεριντὲν τεβπὲ ἔτμετιλερ.
12 Βὲ ἀλτηντζὴ μελὲκ κεντὶ κιασεσινὶ ζ πὸγιὸκ ἠρμὰκ Εὐφράτην ὸὺζερινὲ τὸκτὸὺ· βὲ η ὸνὺν συγιὸ κουρουτὸὺ, θ σὸϊλέ κι κὸυνεσὶν τογτουγοὺ ταραφτὰν γιανὰ ὸλὰν πατισαχλαρὴν
13 γιολοὺ χαζηρλανά. Βὲ ι ἀτζτερχανὴν ἀγζηντὰν βὲ τζαναβαρὴν ἀγζηντὰν βὲ κ γιαλαντζὴ πεϊγαμπερὶν ἀγζηντὰν, λ κυρπαγηλὰρ
14 μισιλλὸ ὸὺτζ ναπὰκ ρουχλὰρ κὸρτὸὺμ· Ζίρα μ ἀλαμετλὲρ ἐτὲν ν τζὶνν ρυχλαρὴ τηρλὰρ, βὲ ξ τζηκηπ πὸὺτὸὺν τὸυνγιανὴν πατισαχλαρηνὰ βαρηρλάρ κι, ὸνλαρὴ Τζὸὺμλεγε κατὶρ 'Αλλαχὴν ὅλ πὸγιὸὺκ κὸυνὸὺνὸὺν • τζεν-
15 κινὲ τζὲμ ἐτελέρ· [π 'Ιστὲ χηρσὴζ κὶπὶ κελίριμ· νὲ μουτλοὺ οὺγιανὴκ τουρούπ, ρ τα κι τζηπλὰκ κέζμεγε, βὲ ἀϊπηνὴ κὸρμεγελερ
16 τεγιὸὺ κεντὶ ἐσβαπλαρηνὴ κὸζετενέ·] Βὲ σ ὸνλαρὴ, 'Ιπρανίτζε 'Αρμαγεδδὼν τενιλὲν μαχαλὲ τζὲμ ἐττιλέρ.
17 Βὲ γετιντζὶ μελὲκ κεντὶ κιασεσινὶ χαβαγιὰ τὸκτὸὺ· βὲ κὸγιὸν χεϊκελιντὲν, ταχτὰν πὶρ πὸγιὸκ σετὰ τζηκηπ, τ 'Ολμούς τυρ τετί.
18 Βὲ υ σετὰλὲρ χὲμ κὺρὸὺλτὸὺλὲρ βὲ σιμσεκλὲρ ὸλτὸὺ· βὲ φ σὸϊλὲ πὶρ πὸγιὸκ ζελζελὲ ὸλτὸὺ κι, χ ὸνὸὺν κὶπὶ πὸϊλὲ πὸγιὸκ ζελζελὲ γερὶν ὸὺζεριντὲ ἀτεμλὲρ ὸλαληταν πε-
19 ρού ὅλμαμις τηρ. Βὲ ψ πὸγιὸκ σὲχρ ὸὺτζ πάϊ ὸλτὸὺ, βὲ ταϊφελερὶν σεχρλερὶ τὸυστὺλέρ· βὲ ω πὸγιὸὺκ Βαβυλὼν 'Αλλαχὴν χουζουρουντὰ ζὶκρ ὸλουντοὺ κι, α ὸνὰ χησμηνὴν
20 γαζαπὴ σαραπηνὴν κατεχινὶ βερέ. Βὲ 6 χὲρ ἀτὰ κατζτὴ, βὲ ταγλὰρ πουλούνματηλαρ.
21 Βὲ γ κὸκτὲν ἀτεμλερὶν ὸὺζερινὲ ταλὰντ ἀγηρληγηντὰ ἰρι τολ γιαγτή· βὲ ἄτεμλὲρ, δ τολουνοὺν πελασηντὰν ὸτὸυρὸὺ ε 'Αλλαχὰ κὺφρ ἐτερλέρ ἰτὶ· ζίρα ὸνὸὺν πελασὴ γάγετ πὸγιὸὺκ ἰτὶ.

ΠΑΠ ΙΖ'.

1 Βὲ α γετὶ κιασελερὶ τουτὰν γετὶ μελεκ-

α Π. ιέ. 1.
6 Π. ιδ'. 10. ιέ. 7.
γ Π. ή. 7.
δ Π. ιγ'. 16. 17.
ε Π. ιγ'. 14.
ζ 'Εξ. θ. 9. 10. 11.
η Π. ή. 8.
θ 'Εξ. ζ'. 17. 20.
ι Π. ή. 9.
κ Π. ή. 10.
λ 'Εξ. ζ'. 20.
μ. Π. ιέ. 3.
ν Π. έ. 4. 8. δ'. 8. ιά. 17.
ξ Ματ. κγ'. 34. 35. Π. ιγ'. 15.
ο Π. ιά. 18. ιή. 20.
π 'Ησ. μθ'. 26.
ρ Π. ιέ. 3.
σ Π. ιγ'. 10. ιδ'. 10. ιθ'. 3.
τ Π. ή. 12.
υ Π. θ'. 17. 18. ιδ'. 18.
φ Χα. 11. 22.
χ Δαν. έ. 22. 23. Π. θ'. 20.
ψ Π. ιά. 13. ιδ'. 7.
ω Π. ιγ'. 2.
α Π. θ'. 2.
6 Π. ιά. 10.
γ Χα. 2.
δ Χα. 9. 21.
ε Χα. 9. 21.
ζ Π. θ'. 14.
η Παλ 'Ιερ. ν'. 38. νά. 36.
θ 'Ησ. μά. 2. 23.
ι Π. ιδ'. 3. 9.
κ Π. ιθ'. 20. κ'. 10.
λ α 'Ιωάν. δ'. 1. 2. 3.
μ β Θεσ. 6'. 9. Π. ιγ'. 13. 14. ιθ'. 20.
ν α Τιμ. δ'. 1. 'Ιώδ. γ' 15.
ξ Λουκ. 6'. 1.
ο Π. ιζ'. 14. ιθ'. 19 κ'. 8.
π Ματ. κγ'. 43. α Θεσ. έ 2, β Πέτ. γ'. 10. Π. γ'. 3.
ρ β Κορ. έ. 3. Π. γ'. 4. 18.
σ Π. ιθ'. 19.
τ Π. κά. 6.
υ Π δ'. 5. ή. 5. ιά. 19.
φ Π. ιά. 13.
χ Δαν. ιδ'. 1.
ψ Π ιδ'. 8. ιζ'. 18.
ω Π. ιή. 5.
α 'Ησ. νά. 17. 22. 23. 'Ιερ. κέ. 15. 16. Π. ιδ'. 10.
6 Π. ς'. 14.
γ Π. ιά. 19.
δ Παλ 'Εξ. θ'. 23. 24. 25.
ε Χα. 9. 11.

α Π. κά. 9.

λερὶν πὶρὶ κελτὶ, βὲ πενὶμ ὶλὲ σὸμλεσὶπ τετί κι, Κὲλ, [6] σανὰ γ τζὸκ σουλαρὴν ὸὺζεριντὲ ὸτουρὰν [δ] ὅλ πὸγμὸὺκ φαχισένὶν μʊχα-
2 κεμεσινὶ κὸστερεγίμ· Ὅ κι [ε] ὸνοὺν ὶλὲ γερὶν πατισαχλαρὴ ζινὰ ἐττιλὲρ, βὲ ζ γερτὲ σακὶν ὸλανλὰρ, ὸνοὺν ζινασηνὴν σαραπηντὰν
3 σερχοσλαντηλάρ. Βὲ [η] Ρʊχτὰ πενὶ τζὸλὲ κὸτὲρτὸὺ· βὲ πὶρ καρὴ κὸρτὸὺμ κι, [θ] πὶρ κηρμηζὴ τζαναβαρὴν ὸὺζεριντὲ ὸτουρμούς ἰτὶ, κι [ι] ὅ κὸὺφρ ἀτλαρὴ ὶλὲ τολού ἰτὶ, βὲ [κ] γετὶ
4 πασὴ βὲ [λ] ὅν πουϊνουζοὺ βάρ ἰτὶ. Βὲ [μ] ὅλ καρὴ ἰσκερλὲτ βὲ ἀλλὰρ κιγινμίς ἰτὶ, βὲ [ν] ἀλτοὺν ὶλὲ χὲμ τζεβαχὶρ τασὴ ὶλὲ βὲ ἰντζουλὲρ ὶλὲ τονανμής ἰτὶ, βὲ ἐλιντὲ [ξ] μεκρʊχλʊκλὰρ ὶλὲ βὲ ζινασηνὴν ναπακλικλερὶ ὶλὲ
5 τολοὺ πὶρ [ο] ἀλτοὺν κατεχὶ βάρ ἰτὶ. Βὲ ὸνὸν ἀλνὴ ὸὺζεριντὲ πὶρ ἄτ, (γιάνι) [π] Σὴῤῥ, [ρ] γερὶν φαχισελερινὶν βὲ μεκρουχλουκλαρηνὴν ἀνασὴ, [σ] πὸγμὸὺκ Βαβυλὼν τεγιὸὺ γιαζηλ-
6 μής ἰτὶ. Βὲ ὅλ καρηγιὴ κὸρτὸὺμ κι, [τ] μʊκαττὲσλερὶν κανηντὰν βὲ [υ] Ἰησουσοὺν σεχτὶλερινὶν κανηντὰν φ σερχὸς ἰτὶ· βὲ ὸνοὺ
7 κὸρτὸυκτὲ, γαγέτλε τατζτζὸὺπ ἐττίμ. Βὲ μελὲκ πανὰ τετί κι, Νἰτζὸὺν τατζτζὸὺπ ἐττίν; καρηνὴν βὲ ὸνοὺ τασηγιὰν γετὶ πασὴ βὲ ὅν πουϊνουζοὺ ὸλὰν τζαναβαρὴν σηῤῥηνὴ
8 πὲν σανὰ σὸἰλεγίμ. Κὸρτὸυγιὸὺν τζαναβὰρ μεβτζὸὺτ ἰτὶ, βὲ μεβτζὸτ τεγίλ τὶρ, βὲ [χ] τιπσιζλικτὲν γιοκαρὴ τζηκατζὰκ, βὲ [ψ] χελακὲ κιτετζέκ· βὲ γερὶν ὸὺζεριντὲ σακὶν ὸλὰν, [ω] τὸυνγιανὴν κουρουλμασηντὰν περοὺ Χαγιὰτ κιταπηντὰ ἀτλαρὴ γιαζηλμὴς ὅλμαγιαν κίμσελερ, [α] ὅλ τζαναβαρή κι μεβτζὸὺτ ἰτὶ βὲ μεβτζὸὺτ τεγίλ τὶρ βὲ γίνε βάρ τὴρ κὸρτʊκ-
9 λεριντὲ, τατζτζὸὺπ ἐτετζεκλέρ. [6] Χικμετὶ ὸλὰν ἄκλ, πουντὰ τὴρ· [γ] γετὶ πασλὰρ γετὶ τάγ τὴρ κι, ὅρατα ὅλ καρὴ ὸνλαρὴν ὸὺζεριντὲ
10 ὸτυρὸρ, βὲ γετὶ πατισάχ τὴρ· Πεσὶ τὸυστὸὺ, βὲ πὶρὶ μεβτζὸὺτ τὸυρ, ὅ πὶρὶ ταχὰ κέλμετὶ, βὲ κελτιγὶ ζεμὰν, ὸνὰ ἄζ καλμὰκ κερέκ τὶρ.
11 Βὲ ὅλ τζαναβάρ κι μεβτζὸὺτ ἰτὶ, βὲ μεβτζὸτ τεγίλ τὶρ, πὸὺ ταχὶ σεκιζιντζισί τὶρ, βὲ γε-
12 τιτέν τὶρ, βὲ [δ] χελακὲ κιτέρ. Βὲ [ε] κὸρτʊγιὸὺν ὅν πουϊνουζ, ὅν πατισάχ τὴρ, κι ὸνλὰρ ταχὰ πατισαχλὴκ ἄλματηλαρ· λάκιν τζαναβὰρ ὶλὲ περαπὲρ πὶρ σαὰτ πατισαχλὰρ κιπὶ
13 χὸυκὸυμὲτ ἀληρλάρ. Πουνλαρὴν μʊράτὴ πὶρ τὶρ, βὲ κεντιλερὶν κουββετινὶ βὲ χὸυκὸυμε-
14 τινὶ τζαναβαρὰ τεσλὶμ ἐτερλέρ. [ζ] Πουνλὰρ Κουζοὺ ὶλὲ τζὲνκ ἐτετζεκλὲρ, βὲ Κουζοὺ ὸνλαρὴ γενετζέκ τὶρ· [η] ζίρα ὅ, σαχιπλερὶν Σαχιπὶ βὲ πατισαχλαρὴν Πατισαχή τὴρ· βὲ [θ] ὸνὸν ὶλὲ περαπὲρ ὸλανλὰρ, ταβετλιλὲρ βὲ
15 σετζιλμισλὲρ βὲ μὸὺμινλέρ τὶρ. Βὲ πανὰ τετί κι, [ι] Φαχισένὶν ὸτουρτοὺγοὺ ὅλ κὸρτὸὺγιὸὺν σουλὰρ, [κ] καβμλὲρ βὲ καλαπαληκλὰρ βὲ ταϊ-
16 φελὲρ βὲ τιλλέρ τὶρ. Βὲ τζαναβαρτὰ κὸρτὸὺγιὸὺν ὅν πουϊνουζ, [λ] πουνλὰρ φαχισεγὲ πουγζ ἐτὶπ, ὸνοὺ βιρὰν βὲ [μ] τζηπλὰκ ἐτετζεκλὲρ, βὲ ὸνοὺν ἐτλερινὶ γεγετζεκλὲρ, βὲ
17 [ν] ὸνοὺ ἀτεσὲ γιακατζακλάρ. [ξ] Ζίρα Ἀλλὰχ ὸνλαρὴν καλπλερινὲ κοτού κι, ὸνοὺν μὸὺρατηνὴ ἰτζρὰ ἐτελὲρ, βὲ μʊράτλαρὴ πὶρ ὸλοὺπ, [ο] τα Ἀλλαχὴν σὸζλερὶ τεκμὶλ ὸλανάτεκ κεντὶ πατισαχληκλαρηνὴ τζαναβαρὰ βερελέρ.
18 Βὲ ὅλ κὸρτὸὺγιὸὺν καρὴ, [π] γερὶν πατισαχλαρὴ ὸὺζεριντὲ πατισαχλὴκ σʊρὲν ὅλ [ρ] πὸγμὸὺκ σέχρ τὶρ.

ΠΑΠ ΙΗ'.

1 Βὲ [α] πὸὺ σεἰλερτὲν σὸὺρα κὸκτὲν ἐνὲν πὶρ γάϊρι μελὲκ κὸρτὸὺμ, κι πὸγιὸὺκ χὸυκὸυμετι βάρ ἰτὶ· βὲ [6] ὸνοὺν τζελαλιντὲν γὲρ ἀϊτηνλαντή. Βὲ κουββετλὶ σετὰ ὶλὲ τζαγηρὴπ τετί κι, [γ] Τὸυστὸὺ, πὸγιὸὺκ Βαβυλὼν τὸυστὸ, βὲ [δ] τζιννλερὶν μεσκιανὴ, χὲμ χὲρ νακὰκ ῥουχοὺν κὸυμεσὶ, βὲ [ε] χὲρ ναπὰκ βὲ
3 μεκροὺχ κουσοὺν καφεσὶ ὸλτοὺ· [ζ] Τζὸὺνκι

[6] Π. ις'. 19. ιή. 16. 17. 19.
[γ] Ἱερ. νά. 13. Χα. 15.
[δ] Ναούμ. γ'. 4. Π. ιθ'. 2.
[ε] Π. ιή. 3.
[ζ] Ἱερ. νά. 7. Π. ιδ'. 8. ιή. 3.
[η] Π. ιθ'. 6. 14.
[θ] Π. ιθ'. 3.
[ι] Π. ιγ'. 1.
[κ] Χα. 9.
[λ] Χα. 12.
[μ] Π. ιή. 12. 16.
[ν] Δαν. ιά. 38.
[ξ] Π. ιδ'. 8.
[ο] Ἱερ. νά. 7. Π. ιή. 6.
[π] β Θεσ. 6'. 7.
[ρ] Π. ιή. 9. ιθ'. 2
[σ] Π. ιά. 8. ιδ'. 8. ις'. 19. ιή. 2. 10. 21.
[τ] Π. ιγ'. 15 ις'. 6.
[υ] Π. ς'. 9. 10. ιθ'. 11.
[φ] Π. ιή. 24.
[χ] Π. ιά. 7. ιγ'. 1.
[ψ] Π. ιγ'. 10. Χα. 11.
[ω] Π. ιγ'. 8.
[α] Π. ιγ'. 3.
[6] Π. ιγ'. 18.
[γ] Π. ιγ'. 1.
[δ] Χα. 8.
[ε] Δαν. ζ'. 20. Ζαχ. ά. 18. 19. 21. Π. ιγ' 1.
[ζ] Π. ις'. 14. ιθ'. 19.
[η] β Νομ. ί. 17. α Τιμ. ς'. 15. Π. ιθ'. 16.
[θ] Ἱερ. ν'. 44. 45. Π. ιδ. 4.
[ι] Ἡσ, ή. 7 Χα. 1.
[κ] Π. ιγ'. 7.
[λ] Ἱερ. ν'. 41. 42 Π ις'. 12.
[μ] Ἱεζ. ις'. 37—44. Π. ιή. 16.
[ν] Π. ιή. 8.
[ξ] β Θεσ. 6'. 10.
[ο] Η! ιζ'. 1.
[π] Π. ιθ'. 4.
[ρ] Π. ις'. 19.

—

[α] Π. ί. 7.
[6] Ἱεζ. μγ'. 2.
[γ] Ἡσ. ιγ'. 19. κά. 9. Ἱερ νά. 8. Π. ιδ'. 8.
[δ] Ἡσ. ιγ'. 21. κά. 8 λγ'. 14. Ἱερ. ν'. 39. νά. 37.
[ε] Ἡσ ιδ. 23. λδ. 11. Μαρ. ά. 2. 3.
[ζ] Π. ιδ'. 8. ις'. 2.

ὀνοὺν ζιναση-
νὴν χὴσμὴ σαραπη-
ντὰν χὲπ ταϊφελὲρ ἰτζτιλὲρ, βὲ γερὶν πατισα-
χλαρὴ ὀνοὺν ἰλὲ ζινὰ ἐττιλὲρ, βὲ η γερὶν τού-
τζτζαρλαρὴ ὀνοὺν πὲκ τζὸκ σεφαατηντὰν
4 ζενκὶνλεντιλέρ. Βὲ κὸκτὲν πὶρ γάϊρι σετὰ
ἰσιττίμ, κι τὲρ ἰτι, θ Γιὰ καβμήμ! ὀντὰν τζή-
κην· τάκι ὀνοὺν κὸυναχλαρηνὰ ἰλχὰκ ὅλμα-
γιασηνηζ, βὲ τάκι ὀνὸν πελαλαρηντὰν (χισσὲ)
5 ἅλμαγιασηνηζ. ι Ζίρα ὀνοὺν κὸυναχλαρὴ τα
κὸγέτεκ γετισττιλέρ· βὲ κ Ἀλλὰχ, ὀνὸν να-
6 χακληκλαρηνὴ ζικρ ἐϊλετί. Ὅ νιτζὲ ἐτὰ ἐττὶ
ἰσὲ, λ σὶς ταχὶ ὀνὰ ὄϊλὲ ἐτὰ ἔτιν, βὲ ὀνὰ
ἀμελλερινὲ κὸρὲ ἰκὶ κὰτ καρσηληγηνὴ ἐτὰ
ἐϊλέγιν· μ τιλτουρτουγοὺ κατεχὶν ν ὀνὰ ἰκὶ
7 κατηνὴ τολτούρουν. ξ Χέρ νε κατὰρ κεντινὶ
ἰζζετλετὶ βὲ σεφὰ σὸυρτὸὺ ἰσὲ, ὀνὰ ὅ κα-
τὰρ ἰσκεντζὲ βὲ γιὰς βέριν· ζίρα κεντὶ καλ-
πιντὲ τέρ κι, ο Πὲν σουλτὰν ὀτουρούγιορεμ,
βὲ τὸὺλ τεγίλ ιμ, βὲ ἅσλα γιὰς κὸρμεγετζε-
8 γιμ. π Πού σεπεπτὲν ὀνοὺν πελαλαρὴ, ὀλὲμ
βὲ γιὰς βὲ ἀτζλὴκ, πὶρ κὸυντὲ κελετζεκλὲρ,
βὲ ρ ἀτὲς ἰλὲ γιακηλατζάκ· σ ζίρα ὀνὸ χὲκμ
9 ἐτὲν Ῥὰππ Ἀλλὰχ κουββετλί τιρ. Βὲ τ ὀνὸν
ἰλὲ ζινὰ ἐτὲν βὲ σεφὰ σὸυρὲν γερὶν πατι-
σαχλαρὴ, υ ὀνὸν γιανγηνηνὴν τὲμανηνὴ κὸρ-
τὲκλεριντὲ, φ ὀντὰν ὀτὲρὲ ἀγλαγιατζακλὰρ,
10 βὲ τὸγιὲνετζεκλέρ. Βὲ ὀνοὺν ἰσκεντζεσινὶν
κορκουσουντὰν οὐζακτὰν τουρούπ χ Βάϊ! βάϊ
(σανά)! ἔϊ πὸγιὸὺκ σὲχρ Βαβυλὼν! ὅλ κὲβ-
βετλὶ σέχρ! κι ψ χὲκμὶ ἀζαπὴν πὶρ σαατὰ
11 κελτὶ τεγετζεκλέρ. Βὲ ω γερὶν τὸυτζτζαρ-
λαρὴ ὀντὰν ὀτὸυρὸὺ φιγὰν ἐτερλὲρ βὲ γιὰς
τζεκερλὲρ, τζὸύνκι ὀνλαρὴν ματαηνὴ ἄρτηκ
12 κίμσε σατοὺν ἀλμάζ· (Γιάνι) α ἀλτούν βὲ
κὸυμοὺς βὲ τζεβαχὶρ τασλαρὴ βὲ ἰντζοὺ βὲ
ἰντζὲ κετὲν βὲ ἰσκερλὲτ βὲ ἰπὲκ βὲ κηρμὴζ
ματαηνὴ, βὲ χὲρ κὸνὲ πουχοὺρ ἀγατζὴ βὲ
χὲρ κὸνὲ φὶλ τισὶ κὰπ βὲ χὲρ κὸνὲ πὲκ
κηϊμετλὶ ἀγατζτὰν βὲ πακηρτὰν βὲ τεμιρ-
13 τὲν βὲ μερμερτὲν κὰπ, βὲ ταρτζὶν βὲ πυ-
χουρλὰρ βὲ κινάμωμον βὲ χὸς κοκυλὸ γιαγ
βὲ κὸνλὸκ βὲ σαραπ βὲ ζεϊτοὺν γιαγὴ βὲ
σιμιτ οὐνοὺ βὲ πουγτάϊ βὲ ταβαρλὰρ βὲ
κογιουνλὰρ, βὲ ἀτλὰρ βὲ κοτζουλὰρ βὲ κὸ-
14 λελὲρ, βὲ σ ἀτεμλὲρ τζανλαρὴ· Βὲ τζαννη-
νὴν ἀρζουσουνοὺν μεϊβεσὶ, σεντὲν κιττὶ, βὲ
χὲπ νεφὶς βὲ παρλὰκ σεϊλὲρ, σεντὲν κιττί·
βὲ ὀνλαρὴ ἄρτηκ χὶτζ ἅσλα πούλμαγιατζακ-
15 σην. τ Ὀντὰν ζενκὶνλενὲν πὸ σεϊλερὶν τὸτζ-
τζαρλαρὴ, ὀνοὺν ἰσκεντζεσινὶν κορκουσουν-
τὰν οὐζακτὰ τουρουπ, ἀγλαγιαρὰκ βὲ γιὰς
16 τζεκερὲκ τεγετζεκλέρ κι, Βάϊ! βάϊ ὅλ πό-
γιὸὺκ σεχρέ! κι δ ἰντζὲ κετὲν βὲ ἰσκερλὲτ
βὲ κηρμηζηλὰρ κιγινμὶς, βὲ ἀλτὸν χὲμ τζε-
βαχὶρ τασλαρὴ βὲ ἰντζοὺ ἰλὲ τονανμὴς ἰτι·
ε τζὸύνκι πού κατὰρ ζενκὶνλὶκ πὶρ σαατὰ
17 βιρὰν ὀλτού. Βὲ ζ χὲρ ρεῖς, βὲ χὲρ κεμὶ
ἰλὲ γερτὲν γερὲ κιτενλὲρ, βὲ κεμιτζιλὲρ, βὲ
τενιζτὲ χὲπ ἰσλεγενλὲρ, οὐζακτὰν τουρτου-
18 λὰρ· Βὲ η ὀνὸν γιανγηνηνὴν τὸυμανηνὴ κὸρ-
τὸυκλεριντὲ, τζαγηρὴπ, θ Πού πὸγιὸὺκ σεχρὲ
19 πεϋζὲρ βάρμη τερλέρ ἰτι; Βὲ ι πασλαρὴ οὺ-
ζερινὲ τοπρὰκ κογιοὺπ, ἀγλαγιαρὰκ βὲ γιὰς
τζεκερὲκ τζαγηρὴπ τερλέρ ἰτι κι, Βάϊ! βάϊ
ὅλ πὸγιὸὺκ σεχρέ! κι ὀνοὺν ζιϊκηϊμὲτ (ἐμ-
τα)ηντὰν τενιζτὲ χὲπ κεμιλερὲ μαλὶκ ὀλαν-
λὰρ ζενκὶνλεντιλέρ· τζὸύνκι κ πὶρ σαατὰ βι-
20 ρὰν ὀλτού. λ Ὀνοὺν οὐζερινὲ, γιὰ κὸκ βὲ
μουκαττὲς Ῥεσυλλὲρ βὲ πεϊγαμπερλέρ! μεσ-
ροὺρ ὅλουν, μ ζίρα Ἀλλὰχ σιζὶν ἰντικαμη-
νηζὴ ὀντὰν ἀλτή.
21 Βὲ πὶρ κουββετλοὺ μελὲκ, πὶρ πὸγιὸὺκ τε-
γιρμὲν τασὴ κατὰρ πὶρ τὰς καλτηρτὴ, βὲ
τενιζὲ ἀτὴπ τετί κι, ν Ὅλ πὸγιὸὺκ σὲχρ
Βαβυλὼν πὸϊλὲ χὴζζ ἰλὲ ἀτηλατζὰκ, βὲ
22 ξ ἄρτηκ ἅσλα πουλούνμαγιατζάκ τηρ. Βὲ
ο σεντὲ ἄρτηκ, τανπουρτζουλὰρ βὲ χανεντε-
λὲρ βὲ νεϊζανλὰρ βὲ πραζανλὰρ σετασὴ ἅσλα
ἰσιτιλμεγετζέκ τιρ· βὲ σεντὲ ἄρτηκ χὶτζ πὶρ
σαναατὴν χὶτζ πὶρ οὐστασὴ ἅσλα πουλούν-

η Χα. 11 15. Ἡσ μζ'. 13.
θ Ἡσ. μή 20 νδ'. 11. Ἱερ ν'. 8. νά. 6 45. β Κορ ς'. 17.
ι Γεν. ιή 20. 21. Ἱερ. νά. 9. Ἰωνάς ά. 2.
κ Π ις'. 19.
λ Ψαλ. ρλζ'. 8. Ἱερ. ν'. 15. 29 νά. 24. 49 β Τιμ. δ'. 14. Π. ιγ'. 10.
μ Π. ιγ'. 10.
ν Π. ις'. 19.
ξ Ἰεζ. κή. 2. κτλ.
ο Ἡσ μζ'. 7 8 Σωρ. 6'. 15.
π Ἡσ μζ' 9 Χα 10.
ρ Π. ιζ'. 16
σ Ἱερ. ν'. 34. Π. ιά. 17.
τ Ἰεζ. κς'. 16. 17. Π. ιζ'. 2. Χα 3.
υ Χα. 18. Π ιθ'. 3.
φ Ἱερ ν'. 46.
χ Ἡσ. κά. 9. Π. ιδ'. 8
ψ Χα. 17 19.
ω Ἰεζ κζ'. 27—36. Χα 3.
α Π. ιζ'. 4.
β Ἰεζ, κζ'. 13.
γ Χα 3 11.
δ Π ιζ'. 4.
ε Χα. 10.
ζ Ἡσ κγ'. 14. Ἰεζ κζ'. 29.
η Ἰεζ. κζ'. 30. 31 Χα. 9.
θ Π ιγ'. 4.
ι Ἰησ. ζ'. 6. ια Βασ. δ'. 12. Ἰώδ. 6'. 12 Ἰεζ. κζ'. 30.
κ Χα. 8.
λ Ἡσ. μγ'. 23. μθ'. 13. Ἱερ. νά. 48.
μ Λουκ ιά. 49 50. Π. ιθ'. 2.
ν Ἱερ. νά. 64.
ξ Π. ιβ'. 8. ις'. 20.
ο Ἡσ. κδ'. 8. Ἱερ. ζ'. 34. ις'. 9. κέ. 10. Ἰεζ. κς'. 13.

μαγιατζάκ τηρ, βὲ σεντὲ ἄρτηκ τεγιρμὲν
23 σεσὶ ἄσλα ἰσιτίλμεγετζεκτιρ· Βὲ π σεντὲ ἄρτηκ καντίλ ἠϋηγὴ ἄσλα κορούνμεγετζεκ· βὲ ρ κούβεγὶ χὲμ κελίν σεσὶ σεντὲ ἄρτηκ ἄσλα ἰσιτίλμεγετζέκ τιρ· σ τζούνκι σενίν τουτζτζαρλαρὴν, γερίν κιπαρλαρὴ ἰτιλέρ· τ ζίρα σενίν σιχρλερίν ἰλὲ χὲπ ταϊφελὲρ
24 ἀλτανὶτηλάρ. Βὲ υ ὀνούν ἰτζιντὲ πεϊγαμπερλερίν βὲ μουκαττεσλερίν, βὲ φ γερίν ούζεριντὲ χὲπ πογαζλανανλαρὴν κανὴ πυλωντού.

ΠΑΠ ΙΘ'.

1 Πού σεϊλερτὲν σούρα τζὸκ καλαπαληγὴν (σεσὶ) κιπὶ, α κόκτὲ πὶρ πόγιούκ σὲς ἰσιττίμ, κι τερλὲρ ἰτι· Ἀλληλούϊα· β χελὰς βὲ χαμὶ βὲ ἰζζὲτ βὲ κουββὲτ, Ἀλλαχημηζὰ μαχσούς
2 τουρ· γ Τζούνκι ὀνούν χούκμλερὶ χὰκκ βὲ σατήκ τηρ, ζίρα κεντὶ ζινασὴ ἰλὲ γερὶ φεσατὲ βερὲν πόγιούκ φαχισεγὶ μουχακεμὲ εἰλετὶ, βὲ δ κεντὶ κουλλαρηνὴν κανῆ ἰτζὸν
3 ὀνούν γετιντεν ἰντικὰμ ἀλτή. Βὲ ἰκιντζὶ τεφὰ, Ἀλληλούϊα τετιλέρ· βὲ ε ὀνούν τούμανὴ ἐπετλὲρ ἐπετλερίντζε γιοκαρὴ τζηκάρ.
4 Βὲ ζ ἰγιρμὶ τὸρτ ἰχτιγιαρλὰρ χὲμ τὸρτ χαϊβανλὰρ τουστούλὲρ, βὲ ταχττὰ ὀτουρὰν Ἀλλαχὰ σετζτὲ κηλὴπ, η Ἀμίν· Ἀλλη-
5 λούϊα τετιλέρ. Βὲ ταχττὰν πὶρ σετὰ τζηκὴπ τετί κι, θ Ἀλλαχημηζὰ χαμὶ οὔ σενὰ εἰλέγιν, εἴ ὀνούν χὲπ κουλλαρὴ βὲ ὀντὰν κορκανλὰρ, ι κούτζούκλὲρ βὲ πογιούκλέρ!
6 Βὲ κ τζὸκ καλαπαληγὴν σεσὶ κιπὶ, βὲ τζὸκ σουλαρὴν σεσὶ κιπὶ, βὲ κουββετλὶ κούρούλτούλερίν σεσὶ κιπὶ ἰσιττίμ, κι τερλέρ ἰτι· Ἀλληλούϊα, λ ζίρα Τζούμλεγε κατὶρ Ραπὶ
7 Ἀλλαχημὴς πατισαχλὴκ σούρτού. Σεβινελίμ βὲ μεσρούρ ὀλαλὴμ, βὲ ὀνὰ χαμὶ βερελίμ· μ ζίρα Κουζουνούν τούγιούνού κελτὶ, βὲ ὀνὸν
8 ἐχλὶ, κεντισινὶ χαζηρλατή. Βὲ ν ὀνὰ ἰχσὰν ὀλουντού κι πὰκ βὲ παρλὰκ ἰντζὲ κετὲν κιγέ· ξ ζίρα ἰντζὲ κετὲν, μουκαττεσλερὶν σα-
9 τακατή τηρ. Βὲ πανὰ τετί κι, Γιάζ κι, ο Νὲ μουτλού Κουζουνούν τούγιούνούνούν ζιγιαπετινὲ ταβὲτ ὀλουνμουσλαρά! βὲ πανὰ τετί κι,
10 Πουνλὰρ Ἀλλαχὴν κερτζὲκ σόζλερί τιρ. Βὲ π ὀνούν ἀγιακλαρηνὴν ὀνὸνὲ τὸστούμ κι, ὀνὰ σετζτὲ ἐτεγὶμ, βὲ πανὰ τετί κι, Σακὴν ρ ἔτμεγεσιν· (ζίρα) σενίν, βὲ σ Ἰησουσούν σεχατετινὶ τυτὰν σενίν καρηντασλαρηνὴν κυλτασὴ ἴμ· Ἀλλαχὰ σετζτὲ εἴλὲ, ζίρα Ἰησουσούν σεχατετὶ, πεϊγαμπερλιγὶν ρουχού τουρ.
11 Βὲ τ κόγιού ἀτζηλμὴς κόρτούμ, βὲ υ ἰστὲ πὶρ πεγιὰζ ἄτ, βὲ ὀνούν ούζεριντὲ ὀτουρανὰ, φ Ἐμὶν βὲ Χὰκκ τενιλίρ ἰτι· βὲ χ σατακὰτ ἰλὲ
12 μουχακεμὲ βὲ τζὲνκ ἐτέρ. Βὲ ψ ὀνούν κόζλερὶ ἀτὲς ἀλεβὶ κιπὶ ἰτι· βὲ ω πασὴ ούζεριντὲ τζὸκ τατζλαρὴ ὀλούπ, α πὶρ γιαζηλμὴς ἀτὴ βὰρ ἠτή, κι ὀνού, κεντισιντὲν ματὰ
13 κίμσε πιλμέζ ἰτι· Βὲ β κὰν ἰλὲ πογιανμὴς πὶρ ἐσβὰπ κιγινμίσιτι· βε γ ἰσμινὲ, Ἀλλα-
14 χὴν κελαμὴ τενιλίρ ἰτι. Βὲ δ κόκτὲ ὀλὰν ἀσκερλὲρ, πεγιὰζ ἀτλαρὰ πινμὶς, ε πεγιὰζ βὲ πὰκ ἰντζὲ κετὲν κιγινμὶς ὀνούν ἀρτήντζα
15 κιτερλέρ ἰτι. Βὲ ζ ὀνούν ἀγζηντὰν πὶρ κεσκὶν κηλὴτζ τζηκάρ ἰτι, κι ὀνούν ἰλὲ ταϊφελερὶ βουρά· βὲ ὀνλαρὴ κεντισὶ η τεμὶρ ἀσὰ ἰλὲ κούτετζὲκ, θ χὲμ Τζούμλεγε κατὶρ Ἀλλαχὴν χησμηνὴν γαζαπὴ σαραπηνὴν τζέντε-
16 ρεσινι σηκατζάκ τηρ. Βὲ ι ἐσβαπὴ ούζεριντὲ χὲμ πουτού ούζεριντὲ, κ ΠΑΤΙΣΑΧΛΑΡΗΝ ΠΑΤΙΣΑΧΗ, ΒΕ ΣΑΧΙΠΛΕΡΙΝ ΣΑΧΙΠΙ τεγιού γιαζηλμὴς ἰσμὶ βάρ.
17 Βὲ κούνεστὲ τουρούρ πὶρ μελὲκ κόρτούμ· βὲ κόγιούν ὀρτασηντὰ ούτζὰν χὲπ λ κουσλαρὰ, πόγιούκ σὲς ἰλὲ τζαγηρὴπ τετί κι,

---

π Ἱερ. κέ. 10.
ρ Ἱερ. ζ'. 34. ις'. 9. κέ. 10. λδ'. 11.
σ Ἡσ κγ'. 8
τ δ Βασ θ'. 22. Ναούμ. γ'. 4. Π. ιζ'. 2 5.
υ Π. ιζ'. 6
φ Ἱερ. να. 49.

—

α Π. ιά. 15.
β Π. δ'. 11. ζ'. 10. 12. ιϐ'. 10.
γ Π. ιέ. 3. ις'. 7.
δ β Νομ. λϐ'. 43. Π. ς'. 10. ιή. 20.
ε Ἡσ. λδ'. 10. Π. ιδ'. 11. ιή 9. 18
ζ Π δ'. 4. 6. 10 έ. 14.
η α Παρλπ. ις'. 36. Νεέμ έ. 13. ή. 6. Π έ. 14.
θ Ψαλ ρλδ'. 1. ρλέ. 1.
ι Π. ιά. 18. κ'. 12
κ Ἰεζ. ά. 24. μγ'. 2. Π. ιγ'. 2
λ Π. ιά. 15. 17 ιϐ'. 10 κά. 22.
μ Ματ. κϐ'. 2. κέ. 10. β Κορ. ιά. 2. Ἐφ. έ. 32 Π. κά 2. 9.
ν Ψαλ. μέ. 13. 14. Ἰεζ. ις'. 10. Π. γ'. 18.
ξ Ψαλ. ρλϐ'. 9.
ο Ματ. κϐ'. 2 3 Λουκ. ιδ'. 15 16
π Π. κϐ' 8.
ρ Πραξ ί. 26 ιδ'. 14. Π, κϐ'. 9
σ α Ἰωάν. έ 20. Π. ιϐ'. 17
τ Π. ιέ 5.
υ Π. ά. 2.
φ Π γ'. 14.
χ Ἡσ. ις'. 4.
ψ Π ά. 14. ϐ'. 18.
ω Π. ς'. 2.
α Π ϐ'. 17. Χα. 16
β Ἡσ. ξγ'. 2. 3
γ Ἰωάν. ά. 1 α Ἰωάν. έ. 7.
δ Π ιδ'. 20.
ε Ματ. κή 3 Π δ' 4. ζ'. 9.
ζ Ἡσ. ιά. 4 β Θεσ. ϐ'. 8. Π. ά. 16. Χα. 21.
η Ψαλ. ϐ'. 9. Π ϐ'. 27. ιϐ'. 5.
θ Ἡσ. ξγ'. 3. Π. ιδ'. 19. 20.
ι Χα. 12.
κ Δαν. ϐ'. 47. α Τιμ. ς'. 15. Π. ιζ'. 14.
λ Χα. 21.

μ Κελιν, βὲ 'Αλλαχὴν πὸγιὸὺκ ζιγιαφετινὲ
18 τζὲμ ὅλουν· ν Τά κι πατισαχλὰρ ἐτλερὶ βὲ πὶν πασὴλὰρ ἐτλερὶ βὲ κουββετλιλὲρ ἐτλερὶ βὲ ἀτλὰρ χὲμ ὀνλαρὴν ὀὺζεριντὲ ὀτουρανλὰρ ἐτλερὶ, βὲ χὲπ ἀζατὴληλὰρ βὲ κουλλὰρ βὲ κὸτζὸκλὲρ χὲμ πὸγιὸκλὲρ ἐτλερὶ γεγέσινιζ.
19 Βὲ ξ τζαναβαρὴ, χὲμ γερὶν πατισαχλαρηνὴ βὲ ὀνλαρὴν ἀσκερλερινὶ κὸρτὸὺμ κι, ἀτὴν ὀὺζεριντὲ ὀτουρὰν ἰλὲ χὲμ ὀνὸν ἀσκερὶ
20 ἰλὲ τζὲνκ ἐτμεγὲ τζὲμ ὀλμουσλὰρ ἰτὶ. Βὲ ο τζαναβὰρ, χὲμ ὀνὸν πὶλεσίντζε γιαλαντζὴ πεϊγαμπὲρ τουτουλτοὺ, ὅλ κι ὀνοὺν ὀνόυντὲ ἀλαμετλὲρ ἐϊλεγὶπ, ὀνλὰρ ἰλὲ τζαναβαρὴν ταμκασηνὴ ἀλανλαρὴ βὲ π ὀνοὺν σουρετινὲ σετζτὲ ἐτενλερὶ ἀλτατὴ· ρ πουνλαρὴν ἰκισί τε, σ κιπὶριτ ἰλὲ γιανὰν ἀτεσὶν κὸλὸυνὲ
21 τὶρὶ ἀτηλτὴληλὰρ· Βὲ τ καλανλὰρ, ἀτὴν ὀὺζεριντὲ ὀτουρανὴν ἀγζηντὰν τζηκὰν κηλὴτζ ἰλὲ κὰτλ ὀλουντουλάρ· βὲ υ ὀνλαρὴν ἐτλεριντὲν φ χὲπ κυσὶλὰρ τοϊτουλάρ.

ΠΑΠ Κ'.

1 Βὲ κὸκτὲν ἐνὲρ πὶρ μελὲκ κὸρτὸὺμ κι α ὀντὰ τὶπσιζλιγὶν ἀναχταρὴ, βὲ ἐλιντὲ πὶρ πὸ-
2 γιὸὺκ ζιντζὶρ βάρ ἰτὶ. Βὲ 6 'Ιπλὶς βὲ Σεϊτὰν ὀλὰν ἀτζτὲρχαγιὴ, ὅλ κατὶμ γιηλανὴ
3 τουττοὺ, βὲ ὀνοὺ πὶν γιὴλ παγλατὴ. Βὲ ὀνὸ τὶπσιζλιγὲ ἀττὴ, βὲ καπαγιὴπ, γ ὀὺστουντὲν μὸυχρλετὶ, δ τά κι πὶν γιὴλ τεμὰμ ὀλούντζαγιατεκ, ἄρτηκ ταϊφελερὶ ἄλτατμαγια· βὲ ὀντὰν σὸὺρα πὶραζ βὰκτ τζὸζὸλσὲ κερέκ.
4 Βὲ ε ταχτλὰρ κὸρτὸὺμ, βὲ ὀνλαρὴν ὀὺζεριντὲ ὀτουρτουλὰρ, βὲ ζ ὀνλαρὰ μουχακεμὲ ἐτμὲκ χὸυκὸυμετὶ βεριλτί· βὲ η 'Ιησουσοὺν σεχατετὶ ἰτζὸὺν βὲ 'Αλλαχὴν κελαμὴ ἰτζὸὺν πασὴ κεσιλμισλερὶν τζανλαρηνὴ (κὸρτὸὺμ,) θ ὀνλὰρ κι τζαναβαρὰ βὲ ὀνοὺν σουρετινὲ σετζτὲ ἔτμετιλερ, βὲ ι ἀλνλαρηντὰ χὲμ ἐλλερὶ ὀὺζεριντὲ ταμκαγιὴ ἄλματὴλαρ· βὲ ὀνλαρ γιασαγιὴπ, κ Χριστὸς ἰλὲ περαπὲρ πὶν
5 γιὴλ πατισαχλὴκ σὸυρτὸυλέρ. λΑμμα ὀλὸυλερὶν πακιλερί, τα ὅλ πὶν γιὴλ τεμὰμ ὀλανάτεκ τὶρὶλμετὶλερ· πού, ἴλκ κηγιαμέτ τὶρ.
6 λΙλκ κηγιαμεττὲ χισσεσὶ ὀλὰν κιμσὲ, σαατετλοὺ βὲ μουκαττὲς τὶρ· πού κιμσελερὶν ὀὺζεριντὲ λ ἰκιντζὶ ὀλὸυμὸὺν χὸυκὸυμετὶ γιὸκ τουρ· μ ἴλλα ὀνλὰρ 'Αλλαχὴν χὲμ Χριστοσοὺν κιαχινλερὶ ὀλατζακλὰρ, βὲ ν ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ πὶν γιὴλ πατισαχλὴκ σὸρετζεκλέρ.
7 Βὲ πὶν γιὴλ τεμὰμ ὀλτὸυγοὺ ζεμὰν, ξ σεϊ-
8 τὰν κεντὶ χαπσηντὰν τζὸζὸυλετζέκ· Βὲ ο γερὶν τὸρτ κὸσεσιντὲ ὀλὰν ταϊφελερὶ ἀλτατμαγὰ (π γιάνι) Γωγοὺ βὲ Μαγωγοὺ, βὲ ρ ὀνλαρὴ τζενκὲ τζὲμ ἐτμεγὲ τζηκατζάκ, κι ὀν-
9 λαρὴν σαγιησὴ τενιζὶν κουμοὺ κατάρ τηρ. Βὲ σ γερὶν ἐνὶ ὀὺζεριντὲ τζηκτηλὰρ, βὲ μουκαττεσλερὶν ὀρτουσουνοὺν χὲμ σεβιλμὶς σεχρὶν ἐτραφηνὴ ἀλτηλάρ· βὲ 'Αλλὰχ ταραφηντὰν
10 κὸκτὲν ἀτὲς ἐντὶ, βὲ ὀνλαρὴ τελὲφ ἐττί· Βὲ τ ὀνλαρὴ ἀλτατὰν 'Ιπλὶς, ἀτεσὶν βὲ κιπριτὶν κὸλυνὲ, υ τζαναβαρὴν βὲ γιαλαντζὴ πεϊγαμπερὶν ταχὶ ὀλτουγοὺ γερὲ ἀτηλτή· βὲ φ κυντὸζ χὲμ κετζὲ, ἐπετλὲρ ἐπετλερίντζε ἰσκεντζὲ τζεκετζεκλέρ.
11 Βὲ πὶρ πεγιὰζ πὸγιὸὺκ τὰχτ, βὲ ὀνοὺν ὀὺζεριντὲ ὀτουρανὴ κὸρτὸὺμ, κι χ ὀνοὺν χουζουρυντὰν γὲρ ἰλὲ κὸκ κατζτὴ, βὲ ψ ὀνλαρὰ
12 πὶρ μαχὰλ πουλούνματὴ· Βὲ ω ὀλὸυλερὶ, κὸτζὸκλερὶ χὲμ πὸγιὸυκλερὶ ταχτὴν χουζουρουντὰ τουροὺρ κὸρτὸὺμ· βὲ α κιταπὶλὰρ ἀτζηλτὴ, βὲ 6 πὶρ γάϊρι κιτὰπ ἀτζηλτὴ κι, Χαγιατὴν (κιταπὴ) τὴρ· βὲ ὀλυὶλὲρ, κιταπὶλαρτὰ γιαζηλμὶς ὀλὰν σεϊλερτὲν γ ἀμελλε-
13 ρινὲ κὸρὲ, μουχακεμὲ ὀλουντουλάρ· Βὲ τενὶζ, ἰτζιντὲ ὀλὰν ὀλὸυλερὶ βερτὶ, βὲ δ ὀλὸμ χὲμ τζεχεννὲμ ὀνλαρτὰ ὀλὰν ὀλυὶλερὶ βερτιλέρ· βὲ ε ἀμελλερινὲ κὸρὲ χὲρ κὲς μυχα-
14 κεμὲ ὀλουντοὺ. Βὲ ζ ὀλὸὺμ χὲμ τζεχεννὲμ,

κμ 'Ιεζ. λθ'. 17.
κν 'Ιεζ λθ'. 18 20.
κξ Π. ις'. 16. ιζ'. 13. 14.
κο Π. ις'. 13 14.
κπ Π. ιγ'. 12 13
κρ Π. κ'. 10 Παχ Δαν. ζ'. 11.
κσ Π. ιδ'. 10. κά. 8.
κτ Χα. 15.
κυ Π. ιζ'. 16.
κφ Χα. 17. 18.
—
λα Π ά. 18. 6'. 1.
6 Π. ιδ'. 9. Παχ β Πέτ. 6'. 4. 'Ιουδ 6.
γ Δαν ς'. 17.
δ Π. ις'. 14. 16 Χα. 7.
ε Δαν ζ'. 9 22 27. Ματ ιθ'. 28. Λουκ. κδ'. 30.
ζ α Κορ. ς'. 2. 3.
η Π. ς'. 9.
θ Π. ιγ'. 12.
ι Π ιγ'. 15. 16.
κ 'Ρωμ. ή. 17. β Τιμ. 6'. 21. Π. έ. 10.
λ Π. 6'. 11. κά. 8.
μ 'Ησ. ξά. 6. α Πέτ 6'. 9 Π. ά. 6. έ. 10.
ν Χα. 4.
ξ Χα. 2.
ο Χα 3. 9
π 'Ιεζ. λή. 2. λθ'. 1.
ρ Π. ις'. 14.
σ 'Ησ. ή. 8. 'Ιεζ. λή. 9. 16
τ Χα 7.
υ Π. ιθ'. 20.
φ Π ιδ'. 10. 11.
χ β Πέτ. γ'. 7. 10. 11. Π. κά. 1.
ψ Δαν. 6'. 35.
ω Π. ιθ'. 5.
α Δαν. ζ'. 10.
6 Ψαλ. ξθ'. 28. Δαν ιθ'. 1. Φιλιπ. δ'. 3. Π. δ'. 5. ιγ. 8 κά. 27.
γ 'Ιερ. ιζ'. 10 λ6'. 19. Ματ. ις'. 27. 'Ρωμ. 6'. 6. Π. 6'. 23. κ6'. 12. Χα. 13.
δ Π. ς'. 8.
ε Χα 12.
ζ α Κορ. ιά. 26. 54. 55.

ἀτεσὶν κὸλὸυνὲ ἀτηλτὴλάρ· ἢ ἰκιντζὶ ὸλὲμ
15 πού τουρ. Βὲ χὲρ κὶμ Χαγιατὴν ϧκιταπηντὰ γιαζηλμὴς πουλούνματὴ ἰσὲ, θ ἀτεσὶν κὸλὸυνὲ ἀτηλτή.

ΠΑΠ ΚΑ'.

1 Βὲ α γενὶ κὸκ βὲ γενὶ γὲρ κὸρτὸὺμ, ϐ τζὸύνκι ἐϐϐελκὶ κὸκ χὲμ ἐϐϐελκὶ γὲρ κὲ-
2 τζτὶ, βὲ τενὶς ἄρτηκ γιόγ ἰτι. Βὲ γ μουκατὶτὲς σὲχρὶ, γενὶ Ἰερουσαλημὶ κὸρτὸύμ κι, δ κοτζασὴ ἰτζὸὺν τονανμὴς κὲλὶν κὶπὶ χαζηρλανμὴς, Ἀλλὰχ ταραφηντὰν κὸκτὲν ἐνὲρ
3 ἰτι. Βὲ κὸκτὲν πὶρ πὸγιὸὺκ σετὰ ἰσιττὶμ, κι τὲρ ἰτι· ε Ἰστὲ Ἀλλαχὴν τζατηρὴ, ἀτεμλὲρ ἰλὲ περαπὲρ ὸλοὺπ, ὸνλὰρ ἰλὲ σακὶν ὸλατζὰκ, βὲ ὸνλὰρ ὸνοὺν καϐμὴ ὸλατζὰκ, βὲ Ἀλλὰχ κεντισὶ ὸνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ ὸλὸπ,
4 ὸνλαρὴν Ἀλλαχὴ ὸλατζάκ· Βὲ ζ ὸνλαρὴν κὸζλεριντὲν χὲρ κὸζγιασὴνη σιλετζὲκ, βὲ η ὸλὸὺμ ἄρτηκ ὄλμαγιατζακ, θ χὲμ γιὰς γιὰ φεργιὰτ γιὰ ἀγρὴ ἄρτηκ ὄλμαγιατζακ· ζίρα
5 ἐϐϐελκὶ σεϊλὲρ κετζτί. Βὲ ι ταχττὰ ὸτουρὰν τετί κι, ια Ἰστὲ χὲρ σεγὶ γενὶ ἐτέριμ· βὲ πανὰ, Γιὰζ, λ ζίρα πού σὸζλὲρ ἐμὶν βὲ
6 χάκκ τὴρ τετί. Βὲ πανὰ τετί κι, μ Ὸλμούς τουρ· ν πὲν Ἄλφα βὲ Ὠμέγα, ἴπτιτα βὲ νιχαγὲτ ἴμ· ξ πὲν, σουσαγιὰν κιμσεγὲ χαγιὰτ
7 σουγιοὺ πουναρηντὰν τζάπα βερετζέγιμ. Γαλὶπ ὸλὰν, τζὸύμλε σεϊλερὲ βαρὶς ὸλατζὰκ, βὲ ο πὲν ὸνοὺν Ἀλλαχὴ ὸλατζάγημ, ὅτα
8 πενὶμ ὀγλοὺμ ὸλατζάκ. π Λάκιν κορκακλαρὴν βὲ ἰμανσηζλαρὴν βὲ μεκρουχλερὶν βὲ κατιλλερὶν βὲ ζινακιαρλαρὴν βὲ σιχρπαζλαρὴν βὲ πουτπερεστλερὶν βὲ χὲπ γιαλαντζηλαρὴν χισσεσὶ ρ ἀτὲς βὲ κιπρὶτ ἰλὲ γιανὰν κὸλὸὺν ἰτζιντὲ ὸλατζάκ, κι πού ἰκιντζὶ ὸλὸὺμ τὸυρ.

9 Βὲ σ σὸν ὸλὰν γετὶ πελὰ ἰλὲ τολοὺ γετὶ κιασελερὶ τουτὰν γετὶ μελεκλερὶν πιρὶ πανὰ κελτὶ, βὲ πενὶμ ἰλὲ σὸϊλεσίπ, τ Κὲλ σανὰ κελινὶ, Κουζουνοὺν καρησηνὴ κὸστερεγὶμ τε-

10 τί· Βὲ υ πενὶ Ρουχτὰ πὶρ πὸγιὸκ βὲ γιὸκσὲκ ταγὰ κὸτὸρτὸ, βὲ φ πανὰ, Ἀλλὰχ ταραφηντὰν κὸκτὲν ἐνὲρ ὅλ πὸγιὸὺκ σεχρὶ,
11 μουκατὶτὲς Ἰερουσαλημὶ κὸστερτί· Βὲ χ ὸντὰ Ἀλλαχὴν τζελαλὶ βάρ ἰτι· βὲ ὸνοὺν νοὺρ βερενὶ πὲκ κηϊμετλὶ τασὰ πεὶζὲρ, πιλλοὺρ
12 σεκλιντὲ γεσὶμ τασὴ κιπί ἰτι· Χὲμ ὸνοὺν πὸγιὸὺκ βὲ γιὸκσὲκ χισαρὴ, βὲ ψ ὄνὶκὶ καπουσοὺ, βὲ καπουλαρὴν ὸὺζεριντὲ ὄνὶκὶ μελεγὶ βάρ ἰτι, βὲ ὸὺζερλεριντὲ ἰσμλὲρ γιαζηλμὴς ἰτί κι, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ὄνὶκὶ
13 σήπτλαρηνὴν (ἰσμλερί)τιρ. ω Κὸυντογοὺ ταραφηντὰν ὸὺτζ καποὺ, βὲ ποργιὰς ταραφηντὰν ὸὺτζ καποὺ, βὲ λοτὸς ταραφηντὰν ὸὺτζ καποὺ, βὲ πατὴ ταραφηντὰν ὸὺτζ καποὺ βάρ
14 ἰτι. Βὲ σεχρὶν χισαρηνὴν ὄνὶκὶ τεμελὶ βάρ ἰτι, βὲ α ὸνλαρτὰ, Κουζουνοὺν ὄνὶκὶ Ρεσουλ-
15 λερινὶν ὄν ἰκὶ ἀτλαρὴ (γιαζηλμὴς)ἰτι. Βὲ πενὶμ ἰλὲ σὸϊλεσενὶν, ϐ ἀλτουντὰν πὶρ καμησὴ βάρ ἰτι, κι σεχρὶ χὲμ ὸνοὺν καπουλα-
16 ρηνὴ βὲ χισαρηνὴ ὸλτζέ. Βὲ σὲχρ τὸρτ κὸσελὶ ὸλοὺπ, ὸνοὺν οὺζουνλουγοὺ χέμαν ἐνὶ κατάρτηρ· βὲ σεχρὶ ὅλ καμὴς ἰλὲ ὄνὶκὶ πὶν γελϐὲ ὸλτζτὸὺ· ὸνοὺν οὺζϐνλουγοὺ βὲ ἐνὶ βὲ
17 γιὸυκσεκλιγὶ πὶρ τιρ. Βὲ ὸνοὺν χισαρηνὴ γιὸὺζ κὴρκ τὸρτ ἀρσὴν ὸλτζτὸ ἰνσὰν ὸλτζὸ-
18 σὸὺ ἰλέ, κι ὅ, μελὲκ (ὸλτζὸυ)σὸὺ τὸρ. Βὲ χισαρηνὴν γιαπησὴ, γεσὶμ ἰτι· βὲ σὲχρ, πὰκ
19 πὶλλϐρὰ πεὶζὲρ χαλὶς ἀλτούν ἰτι. Βὲ γ σεχρὶν χισαρηνὴν τεμελλερὶ, χὲρ κηϊμετλὶ τὰς ἰλὲ τονανμὴς ὸλοὺπ, ιλκ τεμὲλ γεσὶμ ἰτι, ἰκιντζισὶ μαϐὶ γιακούτ ἰτι, ὸὺτζὸυντζὸυσὸὺ παλ-
20 γαμί ἰτι, τὸρτὸντζὸσὸ ζὸμρὸὺτ ἰτι, πεσιντζισὶ ἀκίκ ἰτι, ἀλτηντζησὴ κηζὴλ γιακούτ ἰτι, γετιντζισὶ ζεπερτζέτ ἰτι, σεκιζιντζισὶ σεπτζιράγ ἰτι, τοκουζουντζουσοὺ τοπάζ ἰτι, ὸνουντζουσοὺ πιρουζέ ἰτι, ὄνπιριντζισὶ γιακούτ ἰτι, ὄνὶκιντζισὶ τζεπελλεκούμ ἰτι. Βὲ
21 ὄνὶκὶ καπουλὰρ, ὄνὶκὶ ἰντζού ἰτι· καπουλαρὴν χὲρ πὶρὶ, πὶρὲρ ἰντζουτέν ἰτι· βὲ δ σε-

η Χα. 6. Π. κά. 8
θ Π. ιθ'. 20.

[α Ἡσ. ξέ. 17. ξς'. 22. β Πέτ. γ'. 13.
ϐ Π. κ'. 11.
γ Ἡσ. νϐ'. 1. Γαλ. γ'. 26. Ἐϐρ. ιά. 10. ιϐ'. 22. ιγ'. 14. Π. δ'. 12. Χα. 10.
δ Ἡσ. νδ'. 5. ξά. 10. β Κορ. ιά. 2.
ε Λευ. κς'. 11. 12. Ἰεζ μγ'. 7. β Κορ. ς'. 16. Π ζ'. 15.
ζ Ἡσ. κέ. 8 Π. ζ'. 17.
η α Κορ. ιέ 26. 54. Π. κ'. 14
θ Ἡσ. λέ. 10. ξά. 3. ξέ. 19.
ι Π γ'. 2 9. έ. 1. κ'. 11.
κ Ἡσ. μγ'. 19. β Κορ. έ. 17,
λ Π. ιθ'. 9.
μ Π. ις'. 17.
ν Π. ά. 8. κϐ'. 13.
ξ Ἡσ. ιϐ'. 3. νέ. 1. Ἰωάν. δ'. 10. 14. ζ'. 37. Π. κϐ'. 17.
ο Ζαχ. ή. 8. Ἐϐρ. ή 10.
π α Κορ. ς'. 9. 10 Γαλ έ; 19. 20. 21. Ἐφ. έ. 5 α Τιμ. ἄ. 9. Ἐϐρ. ιϐ'. 14 Π. κϐ'. 15.
ρ Π. κ'. 14. 15.
σ Π. ιέ. 1. 6. 7.
τ Π. ιθ'. 7. Χα 2.
υ Π. ά. 10. ιζ'. 3.
φ Ἰεζ. μή. Χα. 2.
χ Π. κϐ'. 5. Χα 23.
ψ Ἰεζ. μή. 31—34.
ω Ἰεζ. μή. 31—34.
α Ματ ις'. 18. Γαλ. ϐ'. 9. Ἐφ. ϐ'. 20.
ϐ Ἰεζ. μ'. 3 Ζαχ. ϐ'. 1. Π. ιά. 1.
γ Ἡσ. νδ'. 11.
δ Π. κϐ'. 2.

χρὶν μεϊτανὴ, πεῤῥὰκ πιλλοὺρ κιπὶ χαλὶς
22 ἀλτούν ἰτι. Βὲ ε ὀντὰ, χεϊκὲλ κόρμετιμ· ζίρα,
Τζοὺμλεγε κατὶρ ὀλὰν Ῥὰπὶπ Ἀλλὰχ χὲμ
23 Κουζοὺ, ὀνοὺν χεικελί τιρ. Βὲ ζ σὲχρ, κόυ-
νεσὲ γιὰ ἀϊὰ μούχτατζ τεγίλ τιρ κι, ὀνὰ
ἀϊτηνλὴκ βερελέρ· ζίρα Ἀλλαχὴν τζελαλὶ
ὀνὰ ἀϊτηνλὴκ βερτὶ, βὲ ὀνοὺν καντιλὶ Κου-
24 ζού τουρ. Βὲ η χελὰς πουλμοὺς κιμσελερὶν
ταϊφελερὶ ὀνοὺν ἠσηγὴ ἰλὲ κεζετζεκλὲρ, βὲ
γερὶν πατισαχλαρὴ, κεντὶ σὰν οὔ ἰζζετλερινὶ
25 ὀνοὺν ἰτζινὲ κετιριλέρ. Βὲ θ ὀνοὺν καπου-
λαρὴ, κόυντόυζόυν ἄσλα καπανμαγιατζακ-
26 λάρ· ι τζόύννι ὄρατα κετζὲ ὄλμαγιατζακ. Βὲ
κ ταϊφελερὶν σὰν οὔ ἰζζετλερινὶ ὀνοὺν ἰτζινὲ
27 κετιρετζεκλέρ. Βὲ λ ὀνοὺν ἰτζινὲ ἄσλα χὶτζ
πὶρ μουρταρλαγιὰν γιὰ μεκρούχ γιὰ γιαλὰν
ἰσλεγὲν τεγίλ, μ ἴλλα γιάληνζ Κυζυνὸν χα-
γιὰτ κιταπηντὰ γιαζηλὴ ὀλανλὰρ κιρετζεκλέρ.

ΠΑΠ ΚΒ'.

1 Βὲ πανὰ, Ἀλλαχὴν βὲ Κουζουνοὺν ταχ-
τηντὰν τζηκὰν πιλλοὺρ κιπὶ πεῤῥὰκ, α χα-
γιὰτ σουγιουνοὺν πὶρ ἤρμαγηνὴ κόστερτί.
2 Ὅλ 6 (σεχρ)ὶν μεϊτανηνὴν βὲ ἠρμαγὴν μα-
πεϊνιντὲ πὶρ γιαντὰν βὲ ὄπὶρ γιαντὰν γ χα-
γιὰτ ἀγατζὴ βάρ ἰτι κι, χὲρ πὶρ ἀϊτὰ μεϊ-
βεσινὶ βερερὲκ, ὄνικὶ μεϊβὲ βερίρ· βὲ δ ὄλ
ἀγατζὴν γιαπρακλαρὴ, ταϊφελερὶν σιφασὴ
3 ἰτζόύν τόυρ. Βὲ ε ἄρτηκ χὶτζ πὶρ λανὲτ ὄλ-
μαγιατζάκ τηρ· βὲ ζ Ἀλλαχὴν χὲμ Κου-
ζουνοὺν ταχτὴ ὀντὰ ὀλατζὰκ, βὲ η ὀνοὺν
4 κουλλαρὴ ὀνὰ ἰπατὲτ ἐτετζεκλέρ· Βὲ ὀνοὺν
γιόύζόυνόύ κόρετζεκλέρ· βὲ θ ὀνοὺν ἰσμὶ ὀν-
5 λαρὴν ἀλνλαρὴ οὐστόυντὲ ὀλατζάκ. Βὲ
ι ὄρατα, κετζὲ ὄλμαγιατζακ· βὲ καντιλὲ γιὰ
κόυνὲς ἠσηγηνὰ μούχτατζ ὄλμαγιατζακλαρ·
κ ζίρα ὀνλαρὰ, Ῥὰπὶπ Ἀλλὰχ ἠσὴκ βερετζέκ-
6 βὲ λ ἐπετλὲρ ἐπετλερίντζε πατισαχλὴκ σόυ-
ρετζεκλέρ.
Βὲ πανὰ τετί κι, μ Πού σόζλὲρ ἐμὶν βὲ
χάκκ τηρ· βὲ μυκατὲς πεϊγαμπερλερὶν Ἀλ-
λαχὴ Ῥὰπὶπ, ν κεντὶ μελεγινὶ κόντερτί κι,
τὲζ ὀλμὰκ κερὲκ ὀλὰν σεϊλερὶ κουλλαρηνὰ
7 κόστερέ. ξ Ἰστὲ τὲζ κελίριμ· ο νὲ μουτλοὺ
πού κιταπὴν πεϊγαμπερλιγινὶν σόζλερινὶ κό-
ζετενέ.
8 Βὲ πὺ σεϊλερὶ κόρὲν βὲ ἰσιτὲν πὲν Ἰωάννης
ἴμ· βὲ ἰσιττιγὶμ βὲ κόρτόυγιόύμ ζεμὰν,
π πανὰ πὺ σεϊλερὶ κόστερὲν μελεγὶν ἀγιακ-
9 λαρὴ ὀνόυνὲ σετζτὲ κηλμαγὰ τόυστόύμ. Βὲ
πανὰ τετί κι, ρ Σακὴν ἔτμεγεσιν· πὲν σενὶν,
χὲμ σενὶν καρηντασλαρὴν πεϊγαμπερλερὶν,
βὲ πού κιταπὴν σόζλερινὶ κόζετενλερὶν κυλ-
10 τασὴ ἴμ· Ἀλλαχὰ σετζτὲ ἐϊλέ. Βὲ σ πανὰ
τετί κι, Πού κιταπὴν πεϊγαμπερλιγινὶν σόζ-
λερινὶ μούχρλέμεγεσιν, τ ζίρα βὰκτ γιακήν
11 τηρ. υ Ναχακλὴκ ἐτὲν, ταχὰ ναχακλὴκ ἐτ-
σὶν, βὲ μουρτὰρ ὀλὰν, ταχὰ μυρταρλανσὴν,
βὲ σατὴκ, ταχὰ σατακὰτ ἰσλεσὶν, βὲ ἀζίζ
12 ὀλὰν, ταχὰ ἀζιζλενσίν. Βὲ φ ἰστὲ τὲζ κε-
λίριμ, βὲ χ χὲρ κεσὲ κεντὶ ἀμελινὲ κόρὲ
ἐτὰ ἐτμεγὲ, ψ ὀύτζρετὶμ πενὶμ ἰλὲ περαπέρ
13 τιρ. ω Πὲν Ἄλφα βὲ Ὠμέγα, ἴπτιτα βὲ νι-
14 χαγὲτ, ἴλκ βὲ σὸν ἴμ. α Νὲ μουτλοὺ ὀνὺν
τενπιχλερινὶ ἰτζρὰ ἐτενλερέ! 6 τά κι χαγιὰτ
ἀγατζηνὰ ρουχσατλαρὴ ὀλὰ, βὲ γ καπυλαρ-
15 τὰν σεχρὲ κιρελέρ. Ἄμμα δ κόπεκλὲρ βὲ
σιχρπαζλὰρ βὲ ζινακιαρλὰρ βὲ κατιλλὲρ βὲ
πουτπερεστλὲρ, βε γιαλὰν σεβὲν βὲ ἰσλε-
γὲν χὲρ κιμσὲ, ε τισαρητὰ (καλατζάκ.)
16 ζ Πὲν Ἰησοῦς, μελεγιμὶ πὺ σεϊλερὶ κιλίσαλερε
σεχατὲτ ἐτμὲκ ἰτζόὺν κόντερτίμ· η πὲν Δαβι-
δὶν κόκόὺ βὲ φιτανὴ, θ ὄλ μούνεββὲρ σαπὰχ
17 γιηλτηζὴ ἴμ. Βὲ Ρούχ ι χὲμ κελὶν τερλέρ

ε Ἰωάν. γ'. 23.
ζ Ἡσ. κγ'. 23. ξ'. 19. 20. Π. κδ'. 5. Χα. 11.
η Ἡσ. ξ'. 3. 5. 11. ξς'. 12.
θ Ἡσ. ξ'. 11.
ι Ἡσ. ξ'. 20. Ζαχ. ιγ'. 7. Π. κδ'. 5.
κ Χα. 24.
λ Ἠσ. λέ. 8. νδ'. 1. ξ'. 21. Ἰωήλ. γ'. 17. Π. κδ'. 14. 15.
μ Φιλιπ. δ'. 3. Π. γ'. 5. ιγ'. 9. κ'. 12.
α Ἰεζ. μζ'. 1. Ζαχ. ιγ'. 8.
6 Ἰεζ. μζ'. 12. Π. κά. 21.
γ Γεν. 6'. 9. Π. 6', 7.
δ Π. κά. 24
ε Ζαχ. ιδ'. 11.
ζ Ἰεζ μή. 35.
η Ματ έ. 8. α Κορ. ιγ'. 12. α Ἰωάν. γ'. 2.
θ Π. γ'. 12 ιδ'. 1.
ι Π κά 23. 25.
κ Ψαλ. λζ'. 9. πδ'. 11.
λ Δαν. ζ'. 27. Ῥωμ. έ. 17. β Τιμ. 6'. 12. Π. γ'. 21.
μ Π. ιθ'. 9. κά. 5.
ν Π. ά. 1.
ξ Π. γ'. 11. Χα. 10. 12. 20
ο Π ά. 3
π Π. ιθ'. 10.
ρ Π ιθ'. 10.
σ Δαν. ή. 26. ιδ'. 4. 9. Π ί. 4.
τ Π. ά. 3.
υ Ἰεζ. γ'. 27. Δαν. ιδ'. 10. β Τιμ. γ'. 13.
φ Χα. 7.
χ Ῥωμ. 6'. 6. ιδ'. 12. Π κ'. 12
ψ Ἠσ. μ'. 10 ξδ'. 11.
ω Ἡσ. μά. 4 μδ'. 6. μή. 12. Π ά. 8. 11. κά. 6.
α Δαν. ιδ'. 12. α Ἰωάν. γ'. 24.
6 Χα. 2. Π. 6'. 7.
γ Π. κά. 27.
δ Φιλιπ. γ'. 2.
ε α Κορ. ς'. 9. 10. Γαλ. έ. 19. 20. 21. Κολ. δ'. 6. Π. θ'. 20. 21. κά. 8.
ζ Π ά. 1.
η Π. έ. 5.
θ Ἀριθ. κδ'. 17. Ζαχ. ς'. 12. β Πέτ. ά. 19. Π. 6'. 28.
ι Π. κά. 2. 9.

κι, Κὲλ· βὲ ἰσιτὲν, Κὲλ τεσίν· βὲ κ σουσαγιὰν κελσὶν, βὲ ἰστεγὲν, χαγιὰτ σουγιωνοὺ τζάπα ἀλσήν.

18 Πὲν πού κιταπὴν πεϊγαμπερλιγινὶν σὸζλεριν χὲρ ἰσιτενὲ σεχατὲτ ἐτέριμ κι, λ Ἔγερ πὶρ κιμσὲ πουνλαρὴν οὐζερινὲ ζὰμμ ἐτέρσε, Ἀλλὰχ ὅλ κιμσενὶν οὐζερινὲ, πού κιταπτὰ γιαζηλὴ ὁλὰν πελαλαρὴ ζὰμμ ἐτε-

19 τζέκ. Βὲ ἔγερ πὶρ κιμσὲ, πού πεϊγαμπερλιγὶν κιταπηνὴν σὸζλεριντὲν ἰχρὰτζ ἐτέρσε, μ Ἀλλὰχ ὀνοὺν χισσεσινὶ πού κιταπτὰ γιαζηλὴ ὁλὰν Χαγιὰτ κιταπηντὰν βὲ ν μου-

20 κατὲς σεχρτὲν, ἰχρὰτζ ἐτετζέκ τιρ. Πού σεϊλερὶ σεχατὲτ ἐτὲν τέρ κι, Πέλι, ξ τὲζ κελίριμ. ο Ἀμὶν· π κὲλ, γιὰ Ῥαπτὴ Ἰησοῦς.

21 ρ Ῥαπτὴμὴζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ἰναγετὶ, τζὸυμλενὶζ ἰλὲ περαπὲρ ὁλσούν· Ἀμίν.

κ Ἡσ. νέ. 1. Ἰωάν. ζ'. 37. Π. κά. 6.
λ β Νομ. δ'. 2. ιϐ'. 32. Παροιμ. λ'. 6.
μ Ἐξ. λϐ'. 33. Ψαλ. ξθ'. 28. Π. γ'. 5. ιγ'. 8.
ν Π. κά. 2.
ξ Χα. 12.
ο Ἰωάν. κά. 25.
π β Τιμ. δ'. 8.
ρ Ῥωμ. ις'. 20. 24. β Θεσ, γ'. 18. —

ΤΕΜΑΜ

ΒΕ

ΑΛΛΑΧΑ ΧΑΜΤ ΟΥ ΣΕΝΑ ΟΛΣΟΥΝ.

ΦΙΧΡΙΣΤ

ΙΝΤΖΙΑ			ΣΑΧΙΦΕ		ΠΑΠ
ΜΑΤΘΑΙΟΣ ΜΟΥΤΖΙΠΙΝΤΖΕ	Παϊλάρ		1	Βάρ	28
ΜΑΡΚΟΣ	»	»	37	»	16
ΛΟΥΚΑΣ	»	»	60	»	24
ΙΩΑΝΝΗΣ	»	»	99	»	21
ΡΕΣΟΥΛΛΕΡΙΝ ΑΜΕΛΛΕΡΙ		»	129	»	28
ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ ΜΕΚΤΟΥΠΛΕΡΙ					
ΡΩΜΑΛΗΛΑΡΑ		»	168	»	16
ΚΟΡΙΝΘΟΣΛΟΥΛΑΡΑ ΠΙΡΙΝΤΖΙ		»	185	»	16
ΚΟΡΙΝΘΟΣΛΟΥΛΑΡΑ ΙΚΙΝΤΖΙ		»	201	»	13
ΓΑΛΑΤΑΛΗΛΑΡΑ		»	212	»	6
ΕΦΕΣΟΣΛΟΥΛΑΡΑ		»	218	»	6
ΦΙΛΙΠΠΕΛΙΛΕΡΕ		»	224	»	4
ΚΟΛΟΣΛΟΥΛΑΡΑ		»	228	»	4
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΛΙΛΕΡΕ ΠΙΡΙΝΤΖΙ		»	232	»	5
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΛΙΛΕΡΕ ΙΚΙΝΤΖΙ		»	236	»	3
ΤΙΜΟΘΕΟΣΑ ΠΙΡΙΝΤΖΙ		»	238	»	6
ΤΙΜΟΘΕΟΣΑ ΙΚΙΝΤΖΙ		»	243	»	4
ΤΙΤΟΣΑ		»	247	»	3
ΦΙΛΗΜΟΝΑ		»	249	»	1
ΙΠΡΑΝΙΛΕΡΕ		»	250	»	13
ΟΥΜΟΥΜΙ ΜΕΚΤΟΥΠΛΕΡ					
ΙΑΚΩΒΟΣΟΥΝ		»	263	»	5
ΠΕΤΡΟΣΟΥΝ ΠΙΡΙΝΤΖΙ		»	267	»	5
ΠΕΤΡΟΣΟΥΝ ΙΚΙΝΤΖΙ		»	272	»	3
ΙΩΑΝΝΗΣΙΝ ΠΙΡΙΝΤΖΙ		»	275	»	5
ΙΩΑΝΝΗΣΙΝ ΙΚΙΝΤΖΙ		»	280	»	1
ΙΩΑΝΝΗΣΙΝ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ		»	281	»	1
ΙΟΥΔΑΝΗΝ		»	281	»	1
ΙΩΑΝΝΗΣΙΝ ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣΙ		»	283	»	22

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ




ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

AKAADEMIA

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ


ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ